



**KUR'AAN
KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE**



KUR'AAN KRONKRON NO

ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE

The Holy Qur'an (ARABIC TEXT AND ASANTE TWI TRANSLATION)

Kwankyerɛfoɔ a ɔhwɛɛɛɛ maa wɔtintimiie ne:

HADHRAT MIRZA MASROOR AHMAD

Bɔhyɛ Mesia no Odiadeni a ɔto so Nnum a ɔyɛ Nnaanofɔɔ
Opunpuni de ma Ahmadiyya Muslim Jama'at.

2008

Islam International Publications Limited

KUR‘AAN KRONKRON NO

ARABEK ATWERENSEM NE ASANTE NKYEREASEE

**Nea okyerɛ asee firii Enyilesi kasa mu baa Asante kasa mu ne
Yusuf Ahmad Edusei**

Wɔ tintimii no

wɔ afe 2008

mu

© Islam International Publications Limited

Nwoma-Yefoɔ

Islam International Publications Limited

‘Islamabad

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU102 AQ

United Kingdom

Wɔbɔɔ no afdie so wɔ U. K.

Wobetumi ne Asoee a edidisɔ yi adi nkutaho :-

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Ahmadiyya Muslim Mission | 2. Ahmadiyya Muslim Mission |
| P O Box 2327 | P O Box 376 |
| Accra | Dares Salaam |
| Ghana Tel: 00233 21 776845 | Tanzania Tel: 00255 51 25935 |
| Fax: 00233 21 772593 | Fax: 00255 51 21744 |
|
 | |
| 3. The London Mosque | |
| 16 Gressenhall Road | |
| U. K. Tel: +(0)20 8870 8517 | |
| Fax: +(0) 20 8874 4779 | |

ISBN: 1 85372 795 4

NWOMA-YEFOO ASEM

Kur'aan Kronkron no ye Onyankopon asem na eye yikyere a Onyankopon yi de maa Islam Komhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no), a emu asemfua biara ye Onyankopon asem. Saa yikyere no Onyankopon ka so de maa no wa mfi aduonu mmiensa mu. Nsempa nyinaa mu, Kur'aan Kronkron nkoa na egye ma ne ho se emu asemfua biara ye Onyankopon yikyere nkoa. Wei ye Muslimfo nwoma kronkron a kwan-kyere a ewie emu-die wa.

Ennye Muslimfo nkoa na kwankyere no wa ho ma won, mmom ewa ho ma nnipa nkae no nso afe ba. Onyankopon ahye ba se Obeba emu nsem no ho ban mmere nyinaa mu. Eno nti na nsesa anaase nsakrae biara mmaa Arabek atwerensem a Onyankopon dii kan de maae no mu da no. Arabek atwerensem no ye pepepe nne sedee woyi kyeree Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no) mfi apem ahanan ne ne mmoroee a atwam ka no ara.

Onyankopon Asem Kronkron no asekyere nnye adwuma a eye mmere koraa. Ewiasa nyinaa Ahmadiyya Muslim Kuo afa ato won ho so se eye won asodie se wabekyere Kur'aan Kronkron no ase frenkyemm wa nokore mu aka ewiasa kasa horoo mu, ama wode asomasem no aduru Nnipa ahoro ho wa won ankasa kasa horoo mu. Saa Asante nkyereasee yi a Owura Yusuf Ahmad Edusei aye yi, wakyeree ase firii Enyiresi Nkyereasee a Ahmadiyyafo Nwoma-nimfo Baanodifo ahoro bi kyeree ase firii Arabek kasa-tene no mu. Saa Baanodifo no nso de won adwuma no totoo Maulawi Sher Ali Enyiresi nkyereasee no ho. Saa Asante nkyereasee yi nso yede nkyereasee nsesamu a efiri Ahmadiyya Muslim Kuo Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Tahir Ahmad ho no ahye mu. Yehyee dwumadie yi ase wa saa Nnaanofoo yi a nye Bohye Messia, Ahmadiyya Muslim Kuo no Farebae no Odiadeni a to so Nnan no mmere so. Na yewie dwumadie no nyinaa wa seisei Ahmadiyya Muslim Kuo no Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Masroor Ahmad a nye Bohye Messia no Odiadeni a to so Nnum no akwankere ne n'ahyesem so.

Edii mfi bebiree ansaana wawie nkyereasee no, efirise na ehia mmere ne mmodenba pii. Yesre Allah se oma Owura Edusei ne n'aboafaa nyinaa akatua a edi mu paa enam saa som-pa kasee yi nti na Yesre Allah se Onhwie Ne nhyira a wasam ayie ngu wonom a waboa saa nkyereasee dwumadie yi nyinaa so. Amen.

Owura Munir-ud-Din Shams a ɔye Wakil-ul-Tasneef Mfoasoɔ no kɔɔ so kyereɛ nkyereasefoɔ no kwan de ahyesem ne kwankyere a efiri Hadhrat Khalifatul Masih a ɔtɔ so Nnan ne Nnum hɔ maa nkyereasefoɔ no na ɔseeɛ dɔnhwere bebiree nso ne nkyereasefoɔ no tenaa ase de Enyiresi nkyereaseɛ no totoo Asante nkyereaseɛ no ho.

Arabek atwerensem no nso, Mirza Anas Ahmad, Wakil-ul-Isha‘at na ɔhwɛɛ so maa wɔde tetareɛ Asante nkyereaseɛ no anim wɔ Rabwah, Pakistan, Maulvi A. Wahab Adam a ɔye Ameer ne Ɔsɔfopɔn a ɔda Ahmadiyya Muslim Kuo no ano wɔ Ghana na ɔhwɛɛ so na ɔhyɛɛ nkyereasefoɔ no nkuran maa wɔwɛɛ dwumadie no. Owura Abada Barbouche a ɔwɔ London nso na ɔyɛɛ ntemdifɔɔ maa kɔmpiuta dwumadie a efirii Ghana kɔɔ Rabwah, Pakistan no. Yesɛ Allah sɛ Ɔma wɔnom a wɔboaa saa nkyereaseɛ dwumadie yi firi n‘ahyease kɔpem sɛ wɔtintimiɛ wɛɛɛ no nyinaa akatua a edi mu paa. Amen

Yesɛ Allah sɛ Ɔnye saa nkyereaseɛ yi kwankyere ti ma nkurɔfoɔ a wɔte Asante kasa no ase na Ɔmue wɔn akoma mu ma Kur‘aan Kronkron no asomasem nwanwasoɔ no. Amen.

Nwoma-yɔfoɔ no.

NEA OKYEREE ASE

ASEM TIAA BI

ONYANKOPON: Tweadumpon, Otumfoɔ, Obɔɔ-adeɛ no, ne din Nyankopon no nni dodoo kabea wɔ Asante kasa mu. Ewɔ mu se Akunini a wokyerɛ Bible ase kɔɔ Akan kasa mu no de ‘anyame’ hyee wɔn nkyerɛaseɛ mu deɛ nanso ennye kasa a wɔtae ka no wɔ kasa ferenkyem mu. Mmom ‘abosom’ na yetae ka. Efirise edin Onyankopon no ankasa kyere ne ho ase se: Onyame a Oye Baako na Oye Kɛse. Enam saa nti, yede kasa ‘asomnnee’ agyina ho ama abodeɛ ahoroo a ebinom som nyinaa wɔ saa nkyerɛaseɛ yi mu.

ASANTE KASA GU AHOROO: Asante Kasa gu ahoroo bebiree na eko so danedane firi bea bi so ko bea bi so. Enam afutufra a yeadie wɔ y’abakɔsem mu nti, ene se yenni atwerensem a edɔso na eboaboa kasa no nyinaa ano nti ema nkyerɛaseɛ no ye den paa ara yie. Yɛpe se okenkanfoɔ no hye no nsow se yede kasafua “yɔ” agyina ho ama adeyɔ anaase nkekaho adwumayɔ nyinaa na yede kasafua “ye” agyina ho ama tebea anaa suban nkyeremu nyinaa. Mfatoho: “wayɔ papa bebiree, oye nipa papa”.

ADWUMA A OYOFOO DIN AMMA: Akan kasa si no pi se ewɔ se dwumadie biara nya oyɔfoɔ. Enti deɛ enni oyɔfoɔ no Akuapimfoɔ ne Mfantefoɔ de edin-nsi-ananmu ‘wɔ’ gyina ho na Asantefoɔ nso de ‘ye’ gyina ho ma dwumadie no. Te se ‘Krataa a wɔakyerew’ (Akuapim) ‘Krataa a wɔatwerew’ (Mfante) ‘Krataa a yeatwere’ (Asante). Se Onyankopon kasa ma Ne ho wɔ Kur’aan Kronkron mu a Otɔae de dodoo kabea na eka. Te se: ‘Yen na Yede Nwoma no asoma wo’. Sedee ebeye na okenkanfoɔ no adwene mu nnye no nnaa nti yede edin-nsi-ananmu ‘wɔ’ agyina ho, wɔ saa nkyerɛaseɛ yi mu ama dwumadie biara a enni oyɔfoɔ.

DODOO KABEA: Asante kasa mu deɛ, nnooma pii wɔ ho a yenni ne dodoo kabea, te se onipa ho akwaa ahoroo ne esoro abodeɛ ahoroo no. Se wope se wokyerɛ se eye dodoo a gyese wotwere dodoo a eye no toa so; se ebi a nsa mmieniu’ ani mmieniu’. Yetumi nso de kasafua ‘ahoroo’ hye n’akyi de kyere se edɔso.

ASANTE ATWERO: Enam se Kur’aan Kronkron no ye nwoma a ekyerekyerɛ deɛ eye ne deɛ ennye pii mu nti, yede ‘n’ baako agyina ho ama deɛ eye anaase deɛ ewɔ se yeyɔ, na yede ‘n’ mmieniu nso agyina ho ama deɛ ennye anaase enni se yeyɔ. Mfatoho bi ne se: ‘di’ (nipa baako) anka ewɔ se ne dodoo kabea ye ‘monni’ nanso enamse okenkanfoɔ bi besusu se wɔabra ne die nti, yeatwere ne dodoo kabea no se ‘moni’. Baabiara a ‘n’ mmieniu beba no ekyere se wɔabra ne yɔ. Saa ara na ‘m’ ne ‘mm’ nso tee.

DEE EWO MU

NNIANIM	Nwoma Yefoɔ Asem				d
	Nea Ɔkyeree Asee Asem Tiaa Bi				ε
Nnidisoɔ	Suura	Krataafa	Nnidisoɔ	Suura	Krataafa
1	Al-Faatihah	1	31	Lukmaan	429
2	Al-Bakarah	2	32	Al-Sagydah	434
3	Aal-‘Imraan	48	33	Al-Ahzaab	438
4	Al-Nisaa	75	34	Al-Saba’	449
5	Al-Maa’idah	104	35	Al-Faatir	457
6	Al-An‘aam	124	36	Yaa Siin	463
7	Al-A‘raaf	147	37	Al-Suaaffaat	470
8	Al-Anfaal	173	38	Suaad	481
9	Al-Tawbah	183	39	Al-Zumar	488
10	Yuunus	203	40	Al-Mu’mīn	498
11	Huud	217	41	Haa Miim Sagydah	508
12	Yuusuf	232	42	Al-Hyuuraa	515
13	Al-Ra’d	246	43	Al-Zukhruf	522
14	Ibraahiim	253	44	Al-Dukhaan	531
15	Al-Higyr	260	45	Al-Gyaasiyah	535
16	Al-Nahl	267	46	Al-Ahkaaf	539
17	Banii Israa’iil	282	47	Muhammad	544
18	Al-Kahf	295	48	Al-Fath	549
19	Maryam	308	49	Al-Hugyuraat	554
20	Tuaa Haa	317	50	Kaaf	557
21	Al-Anbiyaa	329	51	Al-Zaariyaat	561
22	Al-Hagy	340	52	Al-Tuur	565
23	Al-Mu’minuun	350	53	Al-Nagym	569
24	Al-Nuur	360	54	Al-Kamar	573
25	Al-Furkaan	370	55	Al-Rahmaan	577
26	Al-Hyu‘araa’	378	56	Al-Waaki‘ah	582
27	Al-Naml	392	57	Al-Hadiid	587
28	Al-Kasas	402	58	Al-Mugyaadalah	592
29	Al-Ankabuut	413	59	Al-Hahyr	596
30	Al-Ruum	422	60	Al-Mumtahinah	600

Nnidiso	Suura	Krataafa	Nnidiso	Suura	Krataafa
61	Al-Saff	603	91	Al- <u>Hyams</u>	662
62	Al- <u>Gyumu</u> 'ah	605	92	Al-Leil	663
63	Al-Munaafikuun	606	93	Al-Duhaa	664
64	Al-Taghaabun	608	94	Al-Inhyiraah	664
65	Al-Talaak	610	95	Al-Tiin	665
66	Al Tahriim	612	96	Al-'Alak	665
67	Al-Mulk	614	97	Al-Kadr	666
68	Al-Kalam	617	98	Al-Bayyinah	667
69	Al-Haakkah	621	99	Al-Zilzaal	668
70	Al-Ma'aarigy	624	100	Al-'Aadiyaat	668
71	Nuuh	627	101	Al-Kaari'ah	669
72	Al- <u>Gynn</u>	629	102	Al-Takaasur	670
73	Al-Muzzammil	631	103	Al-'Asr	670
74	Al-Muddasir	633	104	Al-Humazah	671
75	Al-Kiyaamah	636	105	Al-Fiil	671
76	Al-Dahr	638	106	Al-Kur <u>ei</u> hy	672
77	Al-Mursalaat	640	107	Al-Maa'uun	672
78	Al-Naba'	643	108	Al-Kawsar	673
79	Al-Naazi'aat	645	109	Al-Kaafiruun	673
80	'Abasa	647	110	Al-Nasr	673
81	Al-Takwiir	649	111	Al-Lahab	674
82	Al-Infitaar	650	112	Al-Ikhlaas	674
83	Al-Tatfiif	651	113	Al-Falak	674
84	Al-Inhyikaak	653	114	Al-Naas	675
85	Al-Buru <u>gy</u>	655	Duaa Khatmil Kur'aan		676
86	Al-Taarik	656	ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU		677
87	Al-A'laa	657	EMU NSEM BI		681
88	Al-Ghaahyiyah	658	NKYEREMU		727
89	Al-Fagyr	659			
90	Al-Balad	661			



AL-FAATIHAH
(Mekka Yikyere)

- | | |
|--|--|
| 1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no din mu. | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [١] |
| 2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah ewiase nyinaa Awurade no. | الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ [٢] |
| 3. Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no. | الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [٣] |
| 4. Atemmu Da no Wura. | مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ [٤] |
| 5. Wo nkoa na yesom Woɔ, na Wo nkoa hɔ na yesre mmoa. | إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ [٥] |
| 6. Kyere yen kwan tenenee no - | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ [٦] |
| 7. Wɔnom a Wode W'adom agu wɔn soɔ no kwan no - ennye wɔnom a abufuo wɔ wɔn soɔ no, na ennye wɔnom a wɔayera no. | صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۚ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ [٧] |



٤٠ ركوعاتها

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢

٢٨٧ آياتها



AL-BAKARAH (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Laam Mmiim.*

الْأَلِف ٢

3. Wei ne Nwoma no a ewie pe-yɔ no; adwene-mu-nnaa nsem biara nni mu; eye kwankyerɛ ma ateneneefɔɔ no,

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Wɔnom a wɔgye nsumaeɛ mu nsem die na wɔyɔ Asɔre no pɛpɛpɛ, na deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no, wɔyi bi ma;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Ene wɔnom a wɔgye yikyerɛ a yede ama wɔɔ no die, ene yikyerɛ a edii w'anim kan no nso, na wɔwɔ gyidie denden wɔ deɛ edi akyire no mu.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٥

6. Weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔdi kwankyerɛ no a efiri wɔn Awurade ho no akyi na weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔbedi nkunim no.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٦

7. Wɔnom a wɔye atiafɔɔ no deɛ - eye adekorɔ ma wɔnom, se wotu wɔn fo o, se wanttu wɔn fo o - wɔnnye nni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

8. Allah de nsoano asɔ wɔn akoma so, ene wɔn aso, na wɔn ani nso nnuraho kata so; na asotwe kesee wɔ ho ma wɔn.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٨

R. 2

9. Na nnipa no mu binom wɔ ho a wɔka sɛ, 'Yegye Allah di ne ɛda a edi Akyire no; wɔ abere a wɔnnye agyidifoɔ koraa.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Wɔpɛ sɛ wɔdaadaa Allah ne nkurɔfɔɔ a wɔagye adie no, na wɔnnaadaa obiara gyese wɔn ankasa ho; hunu mmom na wɔnnhunu.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَمَا يُخَادِعُونَ اللَّهَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ١٠

*Mene Allah Nea ɔnim adeɛ nyinaa yie no.

11. Na yaree wɔ wɔn akoma mu, na Allah too wɔn yaree no mu maa wɔn; na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔnom efirise na watwa nkontompɔ.

12. Na se wɔka kyere wɔn se: ‘Mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no so’ a, deɛ wɔka ne se: ‘Yen deɛ asomdwoee nkɔsoo na yede ba.’

13. Hwe yie! esi pi se, wɔnom na wɔde basabasayɔ ba, nanso wɔnnhunu no saa.

14. Na se wɔse wɔn se; ‘Monye ni sedee nnipa no mu binom agye adi a, wɔka se: ‘Enti yenye ni sedee nkwarefoɔ no agye adie no?’ Hwe yie! Esi pi se, wɔnom na wɔye nkwarefoɔ, mmom nim na wɔnnim.

15. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a, wɔka se: ‘Yegye di’; nanso se wɔne wɔn adebɔneyɔfoɔ akandifoɔ no nkoaa wɔ ho a, wɔka se: ‘Esi pi se yeka mo ho; ampa ara se, yeresi atwetwe keke.’

16. Allah betwe wɔn aso wɔ wɔn atwetwesie no ho na Obema wɔakɔ so wɔ wɔn bɔne mu, na wɔnante asesabo mu anifurace so.

17. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde kwankyere no asesa agye nyerae no; na wɔn dwadie no amma wɔn mfasoɔ biara, nanso wɔnnnye nkurɔfoɔ a wɔanya kwankyere pa.

18. Wɔnom mfatoho te se onipa no a asɔɔ egya bi asem no, na abere a esɔ twaa ne ho nyinaa hyiaae no, Allah faa wɔnom hann no kɔɔe, na Ogyaa wɔn esum kabisii mu; a wɔnnhunu hwee.

*19. Wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuraeefoɔ; enti wɔnnsan wɔn akyi.

20. Anaase ete se nsuo kesee a eto firi esoro mmurunkum no mu, na esum duruduro wɔ emu, ene agradaa ne ayeremoo; wɔde wɔn

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يَمَّا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ
قَالُوا إِنَّا نؤمنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۚ
أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا أَفَأَمَّا
وَإِذَا اخْلَوْا إِلَىٰ شَاطِئِنِهِمْ ۚ قَالُوا إِنَّا
مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ
بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَیَحْتَ رِجَارَتَهُمْ وَمَا
كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ
فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ
بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ ۚ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

صُمُّكُمْ عَمِيَ ۖ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ
وَرَعْدٌ ۚ وَبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ

nsateaa hyehye wɔn asom enam agradaa mmobɔmu no nti, enam owuo ho suro nti, na Allah atwa atiafoɔ no ho kanko.

21. Aben paa se ayeremoo no bete wɔn ade-hunu afiri ho; bere biara a ebɛhye-ren wɔn so no, wɔnante emu; na se eye sum ma wɔn a, na wɔagyina prim. Na se eyee Allah pe a anka Obetumi ayi wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu afiri ho; Ampa ara se, Allah wɔ tumi wɔ deɛ Ope nyinaa so.

R. 3.

22. O mo adasamma, monsom mo Awurade no a Obɔɔ mo ene nkurɔfoɔ no a wɔdii mo anim kan no, sedee ebeyɔ na mobeye ateneneefoɔ.

23. Ono a Oyee asaase no mpa maa mo, na Oyee esoro nkurusoɔ maa mo, na Omaa nsuo sane firii mmurunkum no mu baa fɔm; na Onam so maa nnuaba puiepuiee, se enye akɔnhoma ma mo. Ennee mma monnye biribiara nseso mmata Allah ho, wɔ abere a monim.

24. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ deɛ Yeasane aba fɔm ama Y'akoa no ho a, ennee, monyi asem-ti a ete se eno bi mmra na monfre mo aboafɔɔ a ekwati Allah, se moye nokwafɔɔ a.

25. Na se mo anntumi annye saa a - na monntumi nnye nso da - ennee, mommo mo ho ban mfiri Egya no ho, eno a deɛ ema no kua ne nnipa ne aboo, a wɔasiesie ama atiafoɔ no.

26. Na ka nsem de yi kyere nkurɔfoɔ no a wɔagyie adie na wɔyɔ nnwuma pa no se, deɛ eda ho ma wɔnom ne Aturo no a asutene pem asee no. Bere biara a wɔde emu aduaba no bi bema wɔnom no, wɔbeka se: 'Wei ne deɛ wɔde maa yen kanee no', wɔ abere a akyedee a esese-sese na wɔde bebre wɔnom. Na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee paa wɔ emu, na eho na wɔbetena afe bɔɔ.

فِي أَذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾
يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِمْ ۖ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۖ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَوْلَادًا ۖ إِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَلَنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْجِبَارَةُ ۚ أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۖ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَنْدَادٌ مُطَهَّرَةٌ ۚ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ampa ara se ennye fere mma Allah se Obeyo mfatoho a esua te se nweboa anaa dee esua kyen saa mpo. Wonom a wogye die no nim se eno ne nokore no a efiri won Awurade ho, wo abere a wonom a wonnye nnie no ka se: 'Edeen ne dee Allah de saa mfatoho yi repe akyerere?' Enam so ma Obu pii aten se wayera, na enam so ma Okyerere pii nso kwan, na obiara nni ho a Obu no aten se wayera gyese asobrakyeefo no.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۖ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Wonom a wabubu Allah apam no mu, wo abere a atintim no akyi; na wotwitwa adee a Allah ahye se wonka mmo mu no mu, na woma ntem tetee, na woye basabasa wo asaase no mu; weinom ne nkurofo no a wahwere adee no.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۖ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ ۖ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mosi sen na motia Allah? Wo abere a na moye awufo na Omaa mo nkwa, na afei Obema mo awu, na afei Ode mo aba nkwa mu bio, na afei Ne nkyen na mobesan ako.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ آمَنَاتًا فَاحْيَا كُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ono ne Nea Obwo dee ewo asaase no mu nyinaa maa mo; afei Odane hwee esoro ahoro no so, na Omaa no wiewe pe-yo, se esoro ahoro nson: na Onim adee nyinaa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ ۚ وَهُوَ يُكَلِّمُ شَيْءًا عِلْمٍ ﴿٣٠﴾

R. 4.

31. Na kae bere a w'Awurade ka kyerere soro-abofo no se: 'Merebeyi odiadeni wo asaase no mu,' woka se: 'Ana Worebeye wo mu, obi a obeyo basabasa wo mu na waka mmogya aguo? - wo abere a yede W'ayeyie tontom Wo na yede Wo kronkron-ye mema Wo?' Omaa mmuaee se: 'Me na Menim dee monnim.'

وَاذْكَرْ لَكَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَرِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Na Okyerere Adam adin ahoro no nyinaa, afei Odane de maa soro-abofo no, na Okaa se: 'Mommobo weinom nyinaa adin nkyere Me se moye nokwafu a.'

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَقْبِلُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Wɔkaa se: 'Okronkron-ni ne Wo! yenni nimdee biara gyese dee Wode akyere yen nkoa: Ampa ara se, Wo na Wonim adee nyinaa, na Woye Nyansafoɔ no.'

34. ɔkaa se: 'O Adam, ka ne nyinaa adin kyere wɔn; na bere a ɔkaa adin no kyere wɔn no, ɔkaa se: 'Ana Manse mo se Me na Menim esoro ahoroɔ no ne asaase no mu asie-nsem nyinaa, na Menim dee moyi no adi ne dee mode sie nyinaa?'

35. Na kae bere a Yeka kyere soro-abɔfoɔ no se: 'Mommere mo ho ase ma Adam,' na wɔnom nyinaa bree wɔn ho ase, gyese Ibliis. ɔpooe na ɔyee nten dodo; na ɔkaa atiafoɔ no ho.

36. Na Yekaa se: 'O Adam, wo ne wo yere ntena turo no mu, na monidi emu, dodoɔ biara ne baabiara a mope, na mma mo mpinkyen saa dua yi ho, annye saa a mɔbeka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

37. Nanso Satan maa wɔnom mmienue patre firii ho hwee ase na ɔyii wɔn firii tebea a na wɔwo mu no mu. Na Yekaa se: 'Monko do; mo mu binom ye atamfoɔ ma ebinom, na tenabea wo asaase no mu ma mo, ene mo ahiadee kɔsi mmere bi'.

38. Afei Adam suaa mpaebɔ nsem bi firii n'Awurade ho. Enti ɔde ahum-mɔborɔ dane kɔɔ ne ho. Ampa ara se, ɔtaa de ntimmɔborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

39. Yekaa se: 'Monfiri ha nko, mo nyinaa. Na se kwankyerɛ firii Me ho ba mo nkyen a, enne obiara a ɔbedi Me kwankyerɛ no akyi no, wɔnom saa na suro biara nka wɔn na wɔnni awerehoɔ nso.'

40. Na wɔnom a wɔbetia na wɔbebo Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no trɔ no, weinom na wɔbeyɛ Egya no mu tefɔɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

قَالُوا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِمَا
عَلَّمْتَنَا ۚ إِنَّكَ أَنتَ الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٣﴾

قَالَ يٰٓأَدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ قُلْنَا
أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَآئِهِمْ ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ
لَكُمْ إِنِّيٓ أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَ
الْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ
تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

وَرَادُّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا ۖ إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ وَ
اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

وَقُلْنَا يٰٓأَدَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ
الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا
وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

فَآزَلَهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا
مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدَآءٌ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرَّرٌ
مَّتَّعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ
عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا
يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ
فَلَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خٰلِدُونَ ﴿٤٠﴾

41. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na moni M'apam a mo ne Me apam no so, Me nso Mehye M'apam a Me ne mo ahye no ma, na Me nkoa a na monsuero Me.

42. Na monye dee Masane aba fom no ni, a ehye dee ewo mo nkyen ma no, na mma monnye eho adikanfoɔ wɔ ntiase mu na mma monntɔn Me Nsenkye-rennee ahorɔɔ no nnye ebo ketewaa bi, na monhwehwe ntwitwagye mfiri Me nkoa hɔ.

43. Na mma momfa nkontompo nnura nokore no ho, na mma momfa nokore no nsie wɔ abere a monim.

44. Na monyo Asɔre, na montua Zakaat no, na momma mo mu ase nka wɔnom a wɔbɔ wɔn mu ase no ho.

45. Ana mokyerekyere ebinom se wɔno de eɛ, na mo were firi mo ankasa mo ho, wɔ abere a mokenkan Nwoma no? Monnte aseɛ anaa?

46. Na monfa abotere ne Asɔreyɔ nhwehwe mmoa; na ampa ara se saa adeɛ yi ye den gyese wɔnom a wɔwɔ honhom mu ahobraseɛ.

47. Nkurɔfoɔ no a wɔnim pefee se wɔbehya wɔn Awurade no, na wɔn adwene da so se Ne nkyen na wɔbesan ako no.

R. 6.

48. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo, ene se Mekron mo boroo nnipa nkae no so.

49. Na monsuero eɔa no a okra bi ntumi nsi okra foforo anan mu wɔ biribiara ho no, na wɔnnye ka-ma biara nto mu no, na wɔnnye aboadeɛ biara mfiri ne ho no, nanso wɔnom nnya mmoa biara no.

50. Na monkae bere a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wɔnom de anieyaa a ennye koraa na eteete mo,

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلُ اِذْ كُرُوْا نَحْمٰتِيْ
الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوا بِعَهْدِيْ
اَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَاِيَّايَ فَاَذْهَبُوْنَ ۝۴۱

وَاٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا
مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرٍ بِهٖ سُوْ
لَا تَشْتَرُوْا بِآيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا وَاِيَّايَ
فَاتَّقُوْنَ ۝۴۲

وَلَا تَلْبِسُوْا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْا
الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝۴۳

وَارْقِمُوْا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَ
ادْكُوعُوا مَعَ الرَّٰكِعِيْنَ ۝۴۴

اَتَا مُرُوْنِ النَّاسِ بِالْبَيِّنٰتِ وَتَنْسُوْنَ
اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ الْكِتٰبَ
اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝۴۵

وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ وَ
اِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ ۝۴۶

الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنْهُمْ مُّلْقُوْنَ رَبِّهِمْ وَ
اَنْهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ۝۴۷

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلُ اِذْ كُرُوْا نَحْمٰتِيْ
الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاٰفِيْ
قَضٰتِكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ۝۴۸

وَاطَّقُوْا يَوْمًا لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُثْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا هُمْ
يُنْصَرُوْنَ ۝۴۹

وَإِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُوْنَكُمْ
سُوْءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَ

wakunkum mo mma mmarima na wogyae mo mmaa ma wotena nkwa mu; na mo haw yi yee nsahwe kese a efiri mo Awurade no ho.

51. Na *monkae* bere a Yepae epo no mu maa mo na Yegyee mo nkwa na Yemaa Farao nkurfɔɔ no mem epo no mu wo abere a mode mo ani hwe won no.

52. Na *monkae* bere a Yehyee Mose bo *efu* anadwo aduanan no ho; afei mokɔfaa nantwie ba som no wo abere a na (Mose) nni ho, na moyee ade-boneyɔɔɔ.

53. Eno akyiri no, Yede mo bone kyee mo, sedee ebeyɔ na ebia mobeye nnaasefɔɔ.

54. Na *monkae* bere a Yemaa Mose Nwoma no ene Nyiyimu no, sedee ebeyɔ na mobenya kwankyerɛ no.

55. Na *monkae* bere a Mose ka kyereɛ ne nkurfɔɔ no se: 'O me nkurfɔɔ, ampa ara se moayɔ bone atia mo ankasa mo ho se mofaa nantwie ba som no; enti monane mo ho nko mo Yefɔɔ no ho, na monkumkum mo ho; eno ne dee eye ma mo paa wo mo Yefɔɔ no anim.' Na afei Ode ntimmborɔ baa mo nkyen. Esi pi se, Ono dee Otaa de ntimmborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye mmmborɔhunufɔɔ.

56. Na *monkae* bere a mokaa se: 'O Mose, yennye wo nni kwan biara so da kɔpem se yebehunu Allah anim ne anim;' eno na agradaa ayeremoo bɔfaa mo so wo abere a na mo ani gu so rehwe no.

57. Afei Yemaa mo so wo mo wuo no akyi, sedee ebeyɔ na mobeye nnaasefɔɔ.

58. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo mo so, na Yesanee Manna ne Salwaa maa mo, na Yekaa se: 'Moni nnepa a Yede abɔ mo akonhoma no.' Na ennye Yen na woyɔɔ bone tiaa Yen, mmom woyɔɔ bone tian won ankasa ho.

يَسْتَخِيئُونَ نِسَاءَهُمْ فِي ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٥١

وَاذْ قَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَكُمْ وَ
أَعْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٢

وَاذْ وَاعِدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ٥٣

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُم مِّن بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٤

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٥

وَاذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا نَكُمُ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ إِتَخَذِكُمُ الْعِجْلَ
فَتُؤْتُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَنَابَ
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٦

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن تَكُونَ لَكَ
حَتَّىٰ تَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ
الصُّعُفَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٧

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِّن بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥٨

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلًّا مِّن طَيْبَاتِ مَا
دَرَبْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ٥٩

59. Na *monkae* bere a Yekaa se: 'Monhyene saa akuraa yi mu na moni emu biribiara nkøpem bea a mope biara - dodoɔ biara; na monhyene aponnwa no mu ahobrasee mu na monka se: 'Nyankopon fa yen bone kye yen.' Yede mo bone bekye mo na Yede bi beka ho ama wɔnom a woyɔ papa.

60. Adebɔneyɔfoɔ no sesaa asem no kaa asem a ennye dee wɔka kyerɛe wɔn se wɔnka no. Enti Yesomaa asotwe firii esoro baa adebɔneyɔfoɔ no so, efirise woyee asobrakyefoɔ.

R. 7.

61. Na *kae* bere a Mose bɔɔ mpaae hwehwee nsuo maa ne nkurɔfoɔ no, na Yekaa se: 'Fa w'abaa no bɔ botan no mu,' nsuniwa dummien puiepuie punkum firii mu, *sedee ebeyɔ na* abusua biara ahunu n'anomee, 'Monidi na monom mfiri adee a Allah de abɔ mo akɔnhoma no mu, na mma monnyɔ awurukadee wɔ asaase no mu, nnye basabasa wɔ mu.'

62. Na *kae* bere a mokaa se: 'O Mose, eye den ara a yen bo nwo aduane korɔ no so da; enti bɔ w'Awurade no mpaae ma yen, sedee ebeyɔ na Obema afifidee ahoroɔ a asaase tumi fifire no bi apuiepuie ama yen - eye ne nhahan momono *nnuane*, ene ne kɔkumba-nnuadewa, ene ne hwiit-atokoɔ, ene n'adua ahoroɔ, ene ne gyeene ahoroɔ.' Okaa se: 'Enti mode dee eye no besesa agye dee enni mu no? Mɔnkɔ aseɛ ho kuro no bi mu, eho na mobenya dee mobisa no.' Na animguasee ne ohia na eboboɔ wɔnom, na wɔtwetwee Allah abufuo: ebaa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerennee ahoroɔ no, na *wɔpɛɛ se* wɔkunkum Nkɔmhyefoɔ no wɔ abere a wɔnni agyinasoɔ biara; ebaa saa efirise woyɔɔ asobrakyee na woyɔɔ bone nso.

R. 8.

63. Ampa ara se, Agyidifoɔ no, ne Yudafoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Sabianfoɔ no - ekuo yi mu biara, *obiara*

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا ۖ وَقُولُوا حِطَّةٌ ۚ نَّخْفِرُ لَكُمْ حَظِيكُمُ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ ۖ وَلَا تَعَثُّوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يُمُوسَىٰ لَنْ نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ۖ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ ۖ وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَن آمَنَ بِاللَّهِ

a ofiri weinom mu, nea agye Allah di wo nokore mu ne Eda a edi Akyire no, na oyo nneyece pa no - wobenya won akatua wo won Awurade ho, na suro biara nka won, na wonni awereho nso.

64. Na kae bere a Yegyee apam firii mo ho, na Yepagyaa Bepo no wo mo so, kaa se: 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monfa dee ewo mu nto mo adwene so sedee ebeyo na wobegye mo nkwa.'

65. Afei modanee mo ho, wei akyi; na se ennye Allah adom a ewo mo so ene Ne mmaborohunu a, anka esi pi se mobeko akoka wonom a wahwere adee no ho.

66. Esi pi se, monim won awiee, wonom a woyoo bone wo mu wo Sabbat asem no ho. Enti Yesee won se: 'Monye nkaatia a wasopa won'.

67. Na Yeyee no asuasem maa nkurafoo a wowa mmere no so, ene nkurafoo a wobaa akyire no, na eye afotusem ma nkurafoo a wasuro Nyankopon.

68. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurafoo se: 'Allah hye mo se monkum nantwie beree bi.' Wokaa se: 'Ana woredi yen ho few?' Ono nso kaa se: 'Mehwehwe dwane-ko-bea wo Allah nkyen afiri se meko akoka wonom a wonnim hwee no ho.'

69. Wonom kaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee esi tee.' Obuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree, eno a emmoo adada, eno a ensua nso, wanyini awie a eda mmieniu yi ntem afei monyo dee wahye mo no.'

70. Wokaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen, ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee ne honam ani su tee. Omaa mmuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree a ne honam ani da se akoko saadee a ne su adi sonn a eho tee, na obiara a obehwe anigye ho.'

الْيَوْمَ الْآخِرِ وَعَمَلٍ صَاحِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُفُّوا قِرْدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا لَا أَتَّخِذُكَ هَٰذَا قَالِ أَعِودُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا إِذْ عُرِّنَا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافعلوا مَا تَأْمُرُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا إِذْ عُرِّنَا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا كُونُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوُهَا تَسْرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Wɔkaa se: 'Bɔ w'Awurade no mpaae ma yen ama yeahunu sedee etee paa, efirise saa nantwi-berɛe no a ete saa no nyinaa sese ma yen: na se eye Allah pe a yebenya kwankyerɛ'.

72. ɔkaa se: 'Onyankopɔn se, eye nantwi-berɛe a wɔmfaa no ntutuu fɔm mmaa no ngooɛɛ, na wɔmfa no nnguguu afuo so nsuo; nkekaawa biara nni ne ho, ne honam ani su bom fua.' Wɔkaa se, 'Seisei na wode nokore no aba.' Na afei wɔkum no wɔ abere a na anka emmen se wɔbeyɔ saa.

R.9.

73. Na kae berɛ a mokum onipa bi na mo adwene nnye koro wɔ ne ho no; na Allah beyi deɛ mode sie no adi ama no abetɔ dwa.

74. Na Yekaa se: 'Mommɔ (owudifoɔ) no. Monfa bone a wayɔ atia owufɔɔ no fa bi mmɔ (owudifoɔ) no.' Saa na Allah ma owufɔɔ no nkwa na ɔkyere mo Ne Nsenkyerennee no sedee ebeyɔ na mobete aseɛ.

75. Afei mo akoma beyee denden-den asem wei akyi, kɔpem se ebeyee te se aboo anaa deɛ eye den kyen saa; efirise aboo mpo, ebi wɔ ho a asutene puie firi emu tene, na ebi nso wɔ ho a edwidwa gu ma nsuo tene firi emu. Na ampa ara se, ebi wɔ ho a woye ahobraseɛ enam Allah ho suro nti. Na Allah mmuu N'ani nguu deɛ moyɔ so.

76. Ana moanya anidasoo se wɔbegye mo adi, wɔ abere a wɔn mu kyefa no bi ate Allah asem no na wɔate aseɛ no akyi, na afei wɔboapa adane-dane no, na wɔnim paa nso.

77. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a wɔka se: 'Yegye di,' na se wɔko hyia wɔn ho wɔn ho wɔ kokoa mu a, wɔka se: 'Ana moabo wɔn amannee a efa deɛ Allah abue so akyere mo no,

قَالُوا اِذْ نَكَرَ لَكَ رَبُّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ
لَئِنْ الْبَقَرَةَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَلَا تَأْتِ لَنَا شَاءَ
اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ
تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَشْقَى الْحَرْثَ
مُسَلَّمَةٌ لَا شِئَةَ فِيهَا قَالُوا الْحُثَّ
جِئْتُ بِالْحَقِّ فَذَبِّحُوهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

وَاذْكُرْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادْرَأْهَا فِيهَا
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ
يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْجَارِةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ
الْجَارِةِ لَمَّا يَتَجَفَّرُ مِنْهُ الْإِنْهَارُ
وَإِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَشْفُقُ فَيُخْرِجُ مِنْهُ
الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَهْبِطُ مِنَ
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا لِلَّهِ بِغَا فِي عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ
قَرِينُكُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ
ثُمَّ يُخْرِفُوكَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَاذْكُرُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا
وَلَا إِخْلَافَ بَعْضُهُمْ لِي بَعْضٍ قَالُوا
اتَّخَذُوا نَفْسَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

sedee ebeyo na wone mo de begye
akyinnye wə mo Awurade no anim?
So monnte asee anaa?"

78. Ana wənnim se Allah nim dee
wode sie ne dee wode to dwa no?

79. Na wənom bi nnim hwee; wənnim
Nwoma no gyese wən ankasa tiri mu
nsusuie a ennye nokore, na wənnye
hwee gyese tirimubo nkoa.

80. Enti, nnome nka wənom a
wode wən ankasa nsa twere Nwoma
no, na afei wəka se: 'Wei firi Allah
hə', ama wənam so atən agye ebo
ketewaa bi. Enti nnome nka wən enam
dee wən nsa atwere no nti, na nnome
nka wən enam dee wənya firi emu no
nti.

81. Na wəka se: 'Egya no nka yen
gyese nna a wokan a eye ketewaa
bi; Ka se: 'So moagye bəhye afiri
Allah hə? Ennee, Allah mmu Ne
bəhye so da. Anaase moka adee a
monnim to Allah so?'

82. *Ente saa*, mmom,obiara a ebeyo
bəne, na n'amumuyo no betwa ne
ho ahyia no, weinom saa na wəye
Egya no mu tefo; Eho na
wəbetena afe bə.

83. Na wənom a wəgyedic na wəyo
nnwuma pa no - weinom saa na
wəbetena Aheman Turo no mu; eho na
wəbetena afe bə.

R.10.

84. Na *kae* bere a Yegyee apam
firii Israelmma no hə: *eno ne se*
'Mma monnsom biribiara gyese
Allah nkoa na monyo ayemyie ma
mo awofə ene mo abusuafo, ene
nnyanka ne ahiafo, na monka dee
eye nkyere nnipa, na monyo
Asore no na montua Zakaat no;
afei modanee mo ho animtia so
gyese mo mu kakraa bi, na
mobeyee atuatefo.

لِيَحْكُمَ بِكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُخْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَّا نَبِيُّ رَبِّهِمْ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٧٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيُشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ
مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذَ تَمَعًا عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَاذْخُلُوا فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ مِّنَ الْإِسْرَءِيلِ
لَا تَغْفِرُونَ إِلَّا اللَّهُ ثُمَّ ذُو الْأَرْئَامِ
الْأَسْفَلِ وَذُو الْقُرُونِ وَ الْيَتَامَى
وَالْمَسْكِينِ وَ قُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَ
اقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَ أَنْتُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo ho se; 'Mma monnka mo ho mmogya nngu; nanso mma mo mpam mo nkurɔfoɔ no bi mfiri mo afie mu, na mogye too mu; na mo ankasa moye eho adansedifoɔ.

86. Nanso, mo ara mone nkurɔfoɔ no a mokunkum mo nuanom, na mopam mo nkurɔfoɔ no mu binom firii wɔn afie mu, na moboa bo mo ho mo ho de bo ne amumuyɔ tia wɔn. Na se wɔba mo ho se nkurɔfoɔ a wɔafa wɔn nnomum nso a, motua wɔn ho aboadɛe gye wɔn, wɔ abere a tu a motu wɔn no tia mmra ma mo. Ana mogye Nwoma no fa bi di na motia efa bi nso? Eno nti akatua biara nni ho mma mo mu nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no, gyese animguasee nkoa na ebeba wɔn so wɔ nkwa yi mu; na Atemmu Da no nso wɔbeka wɔn ako asotwe a emu ye den paa no mu; Na ampa ara se Allah, Ommuu N'ani nngu deɛ moyo so.

87. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔape ewiase nkwa yi akyen Daankwamma no. Enti wɔmma wɔn asotwe no mu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn wɔ kwan biara so.

R.11.

88. Na ampa ara se, Yemaa Mose Nwoma no na Yemaa Asomafoɔ dii n'akyi tiatiaa n'anamon mu; na Yesu, Maria ba no nso Yemaa no Nsenkyerennɛe ahoroo a eɔa adi, na Yede Honhom kronkron no hyee no den. Enti mmere biara a Osomafoɔ bi beba mo mu na ɔde adeɛ a mo ankasa mompe beba no, na moaye ahomemasoo, na moabo ebinom trɔ na moakunkum ebinom nso?

89. Wɔkaa se: 'Yen deɛ wɔde nkataho adura y'akoma ho.' Ente saa na mmom Allah adome wɔn enam wɔn ntiaɛ nti. Ketewaa bi ne deɛ wɔgye die.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَ
تُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدَاوَةِ
وَإِنْ يَأْتُواكُمْ أُسْرَى فَذُوهُمْ وَهُمْ
مَحْرَمٌ عَلَيْكُمْ أَخْرِجُوهُمْ أَوْ قَتُلُوهُمْ
وَبَعْضُ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْقُقُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا
تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا
كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مِمَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Na mmere a Nwoma firii wɔn Awurade hɔ baa wɔn hɔ no, a ɛhye dee ɛwɔ wɔn nkyen no ma no, na wei ansa no, na wɔbɔ mpaeɛ hwehwe nkunimdie wɔ atiafoɔ no so - nanso bere a dee wɔnim no baa wɔn nkyen no, eye adeɛ a wɔnim *dada* no, wɔpɔɔe. Enti Allah nnome nka atiafoɔ no.

91. Bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra agyee no; se wɔatia adeɛ a Allah ayi aba no, wɔwɔ eho ahɔɔyaa se Allah asane N'adom agu nea ɔpe biara so wɔ Ne nkoa no mu. Enti wɔtwetwee abufuhyee a ɛda abufuhyee so maa wɔn hɔ; na animguaseɛ asotwe da hɔ ma atiafoɔ no.

92. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Monye dee Allah asane aba no ni a,' dee wɔka ne se: 'Yegyee dee Allah asane ama yen no di,' nanso wɔtia dee wɔasoma aba akyire no, wɔ abere a eno ne Nokore no a ɛhye dee ɛwɔ wɔn nkyen ma no. Ka se: 'Ennee aden na mɔpɛɛ se mobekunkum Allah Nkɔmhyefɔɔ no mmere a edi kan no mu, se moye agyidifoɔ *ampa* a?'

93. Na Mose de Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adi pefee baa mo hɔ, nanso afei mofaa nantwie ba no som no wɔ n'akyi, na moyee adebɔneyɔfoɔ.

94. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo hɔ na Yɛpagyaa Bepɔ no wɔ mo atifi, *na Yɛsee mo se*: 'Monsɔ dee Yede ama mo no mu den na montie;' wɔnom kaa se: 'Yeate na yeaye asobrakyee;' na nantwie ba no *ho dɔ* anonom wɔn akoma enam wɔn ntiaɛɛ nti. Ka se: 'Bɔne ne dee mo gyidie no de hye mo no, se mowɔ gyidie *ampa* a!'

95. Ka se: 'Se Daankwamma dan no a ɛwɔ Allah hɔ no ye mo nkoa mo dea, a nnipa nkaɛɛ no nka ho dee a, ennee mompene owuo so ma mo ho, se moye nokwafoɔ a!'

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

يُسَمَّا اشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ ۖ أَلَيْسَ كُفْرُوًا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِغَيْبٍ ۖ إِنَّ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ قَضَائِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَجَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُمْ امْنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا ۖ وَكَفَرُوا بِمَا وَرَاءَهُ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ ۖ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۖ وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ يُسَمَّا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيْمَا نَكُمْ ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

96. Nanso wɔmppe da enam dee wɔnom ankasa nsa ayo adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

97. Na wobehunu wɔnom wɔ nnipa nyinaa mu se wɔye aniberefoɔ wɔ asetena yi mu, mpo, kyen abosomsomfoɔ no koraa. Wɔnom mu biara apedee ne se anka wobema no nkwa mfie apem, nanso, se wɔde saa nkwa yi ma no mpo a enntumi ntwtwa nnye no wɔ asotwe no ho; na Allah hunu dee wɔye nyinaa.

R. 12.

98. Ka se: 'Obiara a ɔye tamfoɔ ma Gabriel no - efirise ɔno na wama (yikyerɛ) no asane aba w'akoma so, enam Allah tumi so, eno na ehye dee edi n'anim kan no ma na eye kwankyere ne nsem-de ma agyidifoɔ no -

99. 'Obiara a ɔye ɔtamfo ma Allah, ne Ne soro-abɔfoɔ no, ne N'Asomafoɔ no, ne Gabriel ne Mikael, ennee, esi pi se, Allah nso ye ɔtamfo ma atiafoɔ no.

100. Ampa ara se, Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi pefee ama wo, na obiara nntia, ka wɔnom a wɔye asoɔden no ho.

101. Aden! enti bere biara a wɔbepam apam bi no na nnipa no mu fa bi ato atwene nkyen? Mmom (dee etee ne se) wɔnom mu dodoɔ no ara nni gyidie.

102. Na seisei, bere a ɔsomafoɔ afiri Allah hɔ aba wɔn nkyen, a ɔrehye dee ewɔ wɔn hɔ no ma no, nnipa no a wɔmaa wɔn Nwoma no mu kyefa bi ato Allah Nwoma no atwene wɔn akyi, te se dee wɔnnim (Nwoma no).

103. Na wɔnom afa kwan a adɔnyɔfoɔ mmarima no faa so wɔ Solomon ahennie mmere no so. Na Solomon dee na ɔnnye otiafoɔ na mmom adɔnyɔfoɔ no na, na wɔye atiafoɔ, wɔde nkontompo ne nnaadaa kyerekyere nnipa no. Na

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى
حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ
أَحَدُهُمْ لَوْ يَْعْمُرُ آلفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ
بِمُزْخِرِجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يَْعْمَرَ ۚ
وَاللَّهُ بِصِغِيرَاتٍ يَْعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَآ عَهْدًا وَعَهْدًا تَبَدَّلَ فَرِيقٌ
مِنْهُمْ بَدَلَ أَكْثَرِهِمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ تَبَدَّلَ فَرِيقٌ مِّنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كُتِبَ اللَّهُ
وَرَأَوْهُمْ يُهْزَمُونَ ۚ كَذَّبُوا عَنْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى
مُلْكٍ سَلِيمٍ ۚ وَمَا كَفَرُ سَلِيمٌ وَلَكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السَّحَرَ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

wɔdi dee wɔyi maa abɔfoɔ mmienu wɔ Babel no akyi, Haaruut ne Maaruut no. Nanso weinom mmienu annkyerekyerɛ obiara kɔpɛm sɛ wɔkaa sɛ: 'Yeyɛ nsɔhwɛ kɛkɛ nti mma monntia.' Enti nnipa sua firii wɔn ho, adeɛ a wɔde paepae ɔbarima ne ne yere ntem, nanso wɔnom amfa adeɛ wei anha obiara gyese egyina Allah ahyɛdeɛ so; wei nkamfua, saa nkurɔfoɔ yi resua adeɛ a ɛbeha wɔnom ankasa, a ennye papa biara mma wɔn. Na wɔnom ahunu pefee sɛ obiara a ɔbedi adeɛ wei ho dwa no, ɔnni kyefa biara wɔ papa mu Daankwamma; na esi pi sɛ, bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra ama no; sɛ anka wɔnim a.

104. Na sɛ wɔgye dii, na wɔyɔ teneneɛ a anka akatua a ɛfiri Allah ho yɛ, mmom, sɛ na wɔnim a!

R.13.

105. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnka 'Raa'inaa', mmom monka sɛ, 'Unzurnaa', na monye aso na montie. Na atiafoɔ no dee asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

106. Wɔnom a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔafia no ne abosomsomfoɔ no mpe da sɛ papa bi besane afiri mo Awurade no ho aba ama mo, nanso Allah sa mu yi N'ahummɔborɔ ma obiara a ɔpe; na Allah na ɔwo adom a eye kese boro so.

107. Nsenkyerennee biara a Yebetwa mu anaase Yebema awerefɛre aba ho no, Yede dee eye kyen no ba anaase dee ɛte saa ara pɛ. Ana wonnim sɛ Allah wɔ tumi sɛ ɔyɔ dee ɔpe nyinaa?

108. Ana wonnim sɛ ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa yɛ Allah nkoa dea? Na monni banɔfoɔ ne ɔboafɔɔ nkwati Allah.

بَيَّأَيِّلَ هَآدُوتَ وَ مَا رُوتَ ؕ وَ مَا
يُعَلِّمُنِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَ إِنَّمَا
نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ؕ فَيَتَعَلَّمُونَ
مِنْهُمَا مَا يَفْعَلُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَزَوْجِهِ ؕ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ
إِلَّا يَأْذِنُ اللَّهُ ؕ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ ؕ وَقَدْ عَلِمُوا الْمَنَ اشْتَرَاهُ
مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ؕ وَلَبِئْسَ
مَا شَرُّوا بِهِ أَنفُسَهُمْ ؕ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَوْا لَمْثُوبَهُ
مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعَيْنَا
وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا ؕ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٨﴾

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ
مِّن رَّبِّكُمْ ؕ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ ؕ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٩﴾

مَا تَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا ؕ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ؕ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١١﴾

109. Anaase mope se mobisabisa Osomafoɔ no a wɔasoma no wɔ mo nkyen no nsem sedee wɔbisabisa Mose nsem kanee no? Na obiara a ɔbesesa agye ntiaee na ɔde gyidie ama no, esi pi se wayera kwan tenenee no koraa.

110. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu pii, dee wɔpe ara ne se anka wɔbedane mo, mo gyidie yi akyi, ama moaye atiafoɔ, enam anibereberee a ɛwɔ wɔn ankasa mu nti, wɔ abere a nokore no ada adie ama wɔn no nyinaa akyi. Nanso fa kye wɔn, na dane *wo ho* firi wɔn ho kɔpem se Allah de N'atemmuo beba. Ampa ara se Allah wɔ tumi se Ɔyɔ adee a Ɔpe nyinaa.

111. Na monyɔ Asɔreyɔ no yie, na montua Zakaat no; na papa biara a mobeyɔ de adi mo anim kan ama mo ankasa mo ho no, mobekɔ akɔto no wɔ Allah hɔ: ampa ara se, Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

112. Na wɔka se: 'Obiara nntumi nnhyene Ɛsoro Aheman no mu gyese ɔye Yudani anaase Kristoni.' Wei ye wɔnom ankasa apɛdee hunu. Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra se moye nokwafoɔ ampa a.'

113. Ɛnte saa, mmom, obiara a ɔbebre ne ho ase buroburoburo ama Allah wɔ abere a ɔwɔ suban a edi mu no, ɔbenya n'akatua wɔ n'Awurade hɔ. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

R. 14.

114. Na Yudafoɔ no ka se, 'Akristofoɔ no nnyina hwee so'; na Akristofoɔ no nso ka se, 'Yudafoɔ no nnyina hwee so'; wɔ abere a *akuo mmien* yi Nwoma *korɔ* no ara na wɔkan. Mpo wɔnom a wɔnni nimdee no, saa ara na wɔkaae, te se wɔn asem no ara. Enti Allah bebu wɔn ntem aten wɔ Owu-sɔre Da no, wɔ adee a na wɔbo wɔn ho abira no mu.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ۝١٠٩

وَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّوْكُمْ
مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ۖ حَسَدًا مِّنْ
عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ ۖ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ ۖ فَاعْقَبُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ۝١١٠

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَمَا
تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤَخِّرُوا ۚ لَا تَتَّبِعُوا
عِندَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ۝١١١

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۚ يُلَاقِيكَ أَمَّا نَبِيُّهُمْ
قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝١١٢

بَلَىٰ ۚ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَآ أَجْرَ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝١١٣

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ
شَيْءٍ ۚ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ وَهُمْ يَثْلَوْنَ الْكِتَابَ
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ۝١١٤

115. Na hwan na ɔye mimdifoo ɔde-bɔneyɔfoɔ kyen nea ɔsi ho kwan se wɔbɛtontom Allah din wɔ Allah asorefie ahoroo no mu, na ɔhwehwe ne seee *nkoaa* no? Ennye mma saa nkurɔfoɔ weinom se wɔbɛhyene emu gyese wɔ suro mu. Aninguasee na eɔa ho ma wɔnom wɔ ewiase yi mu; na asotwe keseɛ na ewɔ ho ma wɔn *nkwa* a edi akyire no mu.

116. Allah na apuieɛ ne atɔɛɛ ye Ne dea; enti baabiara a mobedane mo ho akyere no, Allah anim wɔ ho. Ampa ara se, Allah adom ɔɔso na ɔnim adeɛ nyinaa.

117. Na wɔka se, 'Allah afa ɔba *ama Ne ho*.' ɔkronkronni ne ɔno *nkoaa*! Ente saa, mmom biribiara a ewɔ esoro ahoroo no ne asaase no mu ye Ne dea. ɔno na ne nyinaa ye sotie ma No.

118. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefoɔ no. Se ɔhye se adeɛ biara mmra a, deɛ ɔka ara ne se, 'Enye!' na aye.

119. Na nkurɔfoɔ no a wɔnni nimdee no ka se, 'Aden nti na Allah nkasa nkyere yen, anaase Nsenkyerennee biara mma yen ho?' Saa ara na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no kaa wɔn asem no bi pe. Wɔn akoma no ase. Ampa ara se Yeama Nsenkye-rennee no ada adi ama nnipa a wɔgye di dendenden no.

120. Yede Nokore no asoma wo se Semmɔde-Bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ. Na wɔmmisa wo Egya-mu-tefoɔ no ho asem biara.

121. Na Yudafoɔ no ani nnye wo ho wɔ kwan biara so, saa ara na Akristofoɔ no nso ani nnye wo ho, gyese wodi wɔn gyidie no akyi. Ka se, 'Esi pi se, Allah kwankyerɛ *nkoaa* ne kwankyerɛ no.' Na se wokɔdii wɔn apɛdeɛ bɔne no akyi a, nimdee a aba wo so no akyi a, anka wonnya adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri Allah ho.

122. Nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no di akyire sedee efata se wɔdi akyire; ɛye weinom saa na wɔgye die. Na obiara a ɔnnye nnie no, weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١٥

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَانِئِمًا تَوَلَّوْا فَنَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١١٦

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ١١٧

بَدِيعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا اقْضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ١١٨

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُعْلِمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١٢٠

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَهُمْ ۖ قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهَدَىٰ وَلَئِنْ آتَيْتُكُمْ أَهْوَاءَ هُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكُمْ مِنَ الْجُلُمِ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٢١

الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ كِتَابٌ يَشْكُرُونَ ۚ قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ يَوْمَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُكْفَرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٢٢

R. 15.

123. O mo Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na Me na Mekron mo wo nnipa nyinaa so.

124. Na monsuru eda no a okra biara nntumi nnhye okra biara anan mu wo biribiara ho no na wonnye aboadee biara nntom mfiri ne ho no, na ka-ma biara ho mma mfaso mma no na wonnya mmoa biara nso no.

125. Na kae bere a Abraham, n'Awurade de ahyedee bi so no hweree na zhyee no ma no. Okaa se, 'Meye wo kandini ama adasamma.' Abraham bisaa se, 'Ene m'asefo nso?' Okaa se, 'Me dee M'apam no nna ho mma aboneysofo no.'

126. Na kae bere a Yeyee Efie no hyia-bea ne ntwitwagye-bea maa adasamma; na momfa Abraham bea no nye Asoreyo bea. Na Yehyee Abraham ne Ismael se, 'Monte Me Fie no ho ma nkursofo a wotwa eho kanko no, ne nkursofo a wotu won ho tena emu som no, ne nkursofo a wobo won mu ase na wode won anim butu butu fom wo Asoreyo mu no.

127. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ye saa bea yi asom-dwoee ne ntwitwagye kuro, na fa nnuaba bo emutefo no akonhomma, wonom mu nkursofo a wogye Allah die ne Eda a edi Akyire no,' Okaa se, 'Na nea onnye nnie nso, Mema no mfasodee mmere kakraa bi, na afei Maka no ako Egya asotwe no mu, na eho ye bea bone se ebeye obi nkyi.'

128. Na kae bere a Abraham ne Ismael maa Efie no afapem so na wobo mpae se, 'Y'Awurade gye tom ma yen: ampa ara se, Wo na Woye Sentiefos a Wonim biribiara.

129. 'Y'Awurade ma yenye ahobrasefo ma Wo na ma y'asefo nso nye nkursofo-kuo a woye ahobrasee ama Woo. Na kyere yen yen som akwan nyinaa. Na fa ahummaboro dane Wo ho bra yen so; efrisae Wo na Woye Dane-woho-mani Mmaborohunufos.

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرْ وَاِذْ عَلِمْتَنِيْ اَلْاَيَّۃِ
اَتَعْمَتُ عَلَیْكُمْ وَاَيُّۤى فَضَّلْتُكُمْ عَلَی
الْعٰلَمِیْنَ ﴿۱۲۳﴾

وَاتَّقُواْ يَوْمَآلَا تُخْرِیْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ
شَیْءًا وَلَا تُجْعَلْ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ﴿۱۲۴﴾

وَ اِذْ ابْتَلٰٓ اِبْرٰهٖمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمٰتٍ
فَاتَمَّهِنَّ ؕ قَالَ اِنِّیْ جَا عَلَیْكَ لِلنَّاسِ
اِمَّا مَّا قَالُوْا مِنْ ذُرِّیَّتِیْ ؕ قَالَ لَا یَنَالُ
عَهْدِیْ الظَّٰلِمِیْنَ ﴿۱۲۵﴾

وَ اِذْ جَعَلْنَا الْبَیْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
وَ اَمْنًا ؕ وَ اتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ
مُصَلِّیْنَ ؕ وَ عَهِدْنَا اِلَیْ اِبْرٰهٖمَ وَ
اِسْمٰعِیْلَ اَنْ طَهِّرَا بَیْتِیَ لِلطَّٰٓئِفِیْنَ
وَ الْكٰفِیْنَ وَ الرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿۱۲۶﴾

وَ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اَجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا
اٰمِنًا وَ اَرْزُقْ اَهْلَهُۥ مِنَ الثَّمَرٰتِ مِّنْ
اٰمَنٍ مِنْهُمْ بِاَللّٰهِ الْیَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ قَالَ وَ
مَنْ كَفَرَ فَاُتِیْعُهُ قَلِیْلًا ثُمَّ اَضْطَرُّوْا
اِلَیْ عَذَابِ النَّارِ ؕ وَ یُسَّ الْمَصِیْرُ ﴿۱۲۷﴾

وَ اِذْ یَرْفَعُ اِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ
الْبَیْتِ وَ اِسْمٰعِیْلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ؕ
اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِیْعُ الْعَلِیْمُ ﴿۱۲۸﴾

رَبَّنَا وَ اَجْعَلْنَا مُسْلِمَیْنِ لَكَ وَ مِنْ
ذُرِّیَّتِنَا اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ؕ وَ اَرِنَا
مِمَّا سَكَنَّا وَ تَبَّ عَلَیْنَا اِنَّكَ اَنْتَ
التَّوَّابُ الرَّحِیْمُ ﴿۱۲۹﴾

130. 'Y'Awurade, na yi Osomafos firi wɔn mu a ɔbekenkan Wo Nsenkyeren-nee ahorɔw no akyere wɔn, na wakyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no, na wate wɔn ho; ampa ara se, Wo na Woye Otumfos Nyansafos no.'

R. 16.

131. Na hwan na ɔbedane ne ho afiri Abraham som no ho, gyese deɛ ɔye gyimifos wɔ adwene mu? Ono na Yesaa mu yii no wɔ ewiase yi mu, na Akyire no nso, esi pi se ɔbeka ateneneefos no ho.

132. Bere a n'Awurade ka kyereɛ no se, 'Ye ahobraseɛ no,' ɔkaa se, 'Maye ahobraseɛ ama ewiase nyinaa Awurade no.'

133. Saa ara na Abraham de kyere-kyereɛ ne mma-mmarmima - saa ara na Yakob nso - ɔkaa se, 'O me mma, ampa ara se Allah asa mu ayi saa som yi ama mo; enti momma owuo mmefa mo gyese mmere a moaye ahobraseɛ.'

134. Ana na mowɔ ho, bere a owuo baa Yakob so no, bere a ɔka kyereɛ ne mma se: 'Edeen na mobesom wɔ m'akyi?' Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Yebesom wo Nyankopɔn no, w'agyanom Nyankopɔn no, Abraham ne Ismael ne Isaak, Onyankopɔn Baako no, na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

135. Weinom ye nnipakuo a wɔatwa mu ko; wɔbenya deɛ wɔyɔɔɛ no ho akatua, na deɛ mo nso mobeyɔ no mobenya eho akatua; na wɔmmisa mo deɛ na wɔyɔ ho hwee.

136. Na wɔka se, 'Monye Yudafoɔ anaase Akristofoɔ na moanya kwan-kyere.' Ka se, 'Ente saa, mmom, moni Abraham som no akyi, ɔno a na ɔdane ne ho ma Nyankopɔn mmere nyinaa no; na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi nsesoɔ bata Nyankopɔn ho som no ho.'

137. Monka se; 'Yegyɛ Allah di, ene deɛ wɔayi ama yen no, ne deɛ wɔyi maa Abraham ne Ismael, ne Isaak ne Yakob ne ne mma no, ne deɛ wɔde maa Mose ne Yesu, ne deɛ wɔde maa Nkɔmhyefos nkaɛ nyinaa no a efiri wɔn Awurade ho no. Yemmfa nsonsonoe ntoto wɔn mu biara ntem; na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَزْعِبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مَن سِوَهُ نَفْسُهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾
إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَبْنَئِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾
تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Na se wɔgyedi sedee moagye adie no a, ennee na esi pi se wɔanya kwan-kyere; na se wɔdane wɔn akyi dee a, ennee na mpaepaemu na wɔde ba, na Allah som bo ma wo wɔ wɔn so, efirise Ono dee Ote biribiara na Onim biri-biara.

*139. *Ka se, 'Yebeɔ Allah som no; na hwan na odi mu kyen Allah wɔ esom kyere mu, na Ono nkoaa na yesom No.'*

140. *Ka se, 'So mo ne ye'gye akyinnye wɔ Allah ho wɔ abere a Ono ne y'Awurade ne mo Awurade? Na yen nnwuma wɔ ho ma yen, na mo nso mo nnwuma wɔ ho ma mo; na Ono nkoaa na yeatu yen ho ama No wɔ nokore mu.'*

141. Ana moka se Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakob ne ne mma no, na wɔye Yudafoɔ anaase Akristofoɔ? *Ka se, 'Ana mo na monim no yie anaase Allah?' Na hwan na ɔye amimdifoɔ kyen obi a ɔde adansedie a ewɔ ne ho a wanya afiri Allah ho no besie? Na Allah dee, Ommuu N'ani nguu dee moyo no so.*

142. Wɔnom ye nkurofoɔ a wɔatwa mu ko; wɔbenya dee wɔyɔɔɔɔ no, na mo nso mobenya dee mobeyɔ no; na wɔmmisa mo dee wɔyɔɔɔɔ no ho hwɛ.

NKYEMU 2

R. 17.

143. Nkwasefoɔ no a wɔwɔ nnipa no mu no beka se: 'Edeɛn na adane wɔnom afiri wɔn Kibla no a na wɔdi akyire no ho?' *Ka se: 'Allah na Apuieɛ ne Atɔɛɛ ye Ne dea, Okyere nea Ope kwan ko kwan teneneɛ no so.'*

144. Na saa ara na Yeayɔ mo ɔman a ekron, ama moaye awenfoɔ wɔ adasamma so, na *Onyankopɔn* Somafoɔ no nso aye mo so ɔwenfoɔ. Na Yeannyi Kibla no a na modi akyire no amma mo, gyese sedee ebeyɔ na Yeahunu nea ɔdi *Onyankopɔn* Somafoɔ no akyi afiri

قَالَ امْنُوا بِمِثْلِ مَا امْنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا بِهِ دِرَاجَاتٍ تَوْفَّيْنَا لَكُمْ فِي شِقَاقِ قَسِيِّكُمْ فَيَكُفُّهُمْ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

صَبَّغَهُ اللَّهُ وَمِنْ أَحْسَنِ مِنَ اللَّهِ صَبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عِبْدُونَ ﴿١٣٩﴾

قُلْ اتَّبِعُوا نِعَمَ اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالٌ وَلَكُمْ أَعْمَالٌ لَكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ أَنَّهُ رِجَالُ اللَّهِ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَن قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا أَوْ مَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتُمْ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى

nea ɔdane ne nanti. Na wei ye adee a eye den, gyese wɔnom a Allah akyerɛ wɔn kwan no. Na emmfata mma Allah se ɔbema mo gyidie no aye kwa; ampa ara se Allah ye Ntimɔboro ne Mmɔborɔhunufɔɔ kese ma adasamma.

145. Ampa ara se Yehunu wo *mpen bebiree* se wadane w'ani ahwe esoro, ne saa nti Yebema w'adane w'ani akyerɛ Kibla no a w'ani gye ho no. Enti dane w'ani kyere Asɔrefie Kron-kron no; na baabiara a mowɔ no, monnane mo ani nkyere ho. Na wɔnom a wɔmaa wɔn Nwoma no nim se wei ne nokore no a efiri wɔn Awurade no ho; na Allah mmuu N'ani nguu deɛ wɔɔ no so.

146. Na se wode Nsenkyerennee biara mpo kyere nkurɔfɔɔ no a wɔama wɔn Nwoma no a, wɔnni wo Kibla no akyi da, na wo nso wɔnni wɔn Kibla no akyi da; nanso wɔnom mu bi nso nkɔdi ebinom Kibla no akyi. Na se wokɔdii wɔnom akoma mu apedeɛ no akyi a wɔ abere a wɔayi nimdeɛ no ama wo awie no a, anka se etee biara wobeka amu-muyɔfɔɔ no ho.

*147. Wɔnom a Yede Nwoma no ama wɔn no, hunu no se eye nokore, mpo te sedee wɔhunu wɔn mma no ara, nanso wɔn mu bi hye da kata nokore no so wɔ abere a wɔnim.

148. *Wei ne* nokore no a efiri w'Awurade ho enti mma nka nkurɔfɔɔ no a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

R.18.

149. Na obiara wɔ botaeɛ a edi no so; moni mo ho mperesie wɔ papayɔ mu. Baabiara a mowɔ biara Allah de mo nyinaa bebom. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se ɔɔ deɛ ɔpe.

150. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'anim kyere Asɔredan Kron-kron no; efirise wei ye nokore a efiri w'Awurade ho. Na Allah mmuu N'ani nguu deɛ moyɔ no so.

عَقَبَيْهِمْ ۖ وَإِنْ كَانَتْ لَكِبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُضِلَّ أَيْمَانَكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَكَرِيمٌ ﴿١٤٧﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَنُؤَيِّنَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَلَكِنَّ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ
بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَكِنَّ أَتَّبَعْتِ أَهْوَاءَهُمْ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ
إِذَا أَلَمِنَ الظُّلُمَاتِ ﴿١٤٩﴾

الَّذِينَ أَتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَغْرِفُونَ كَمَا
يَغْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَكِبِينَ ﴿١٥١﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةً هُوَ مُوَلِّيُّهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۚ آيِنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ
اللَّهُ جُمُعًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٥٢﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

151. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'ananim kyere Asɔrefie Kronkron no; na baabiara a mowo no monnane mo anim nkyere hɔ, amma nnipa annya asem-gyinasoɔ bi antia mo, gyese wɔnom a wɔye amimdifoɔ - enti mma monnsuro wɔn, na mmom monnsuro Me- ama Mahye M'adom no ma wɔ mo so; na ama mo anya kwankyere no.

152. Mpo te sedee Yeasoma Osomafɔɔ wɔ mo mu afiri mo mu a, ɔkenkan Yen Nsenkyerennee kyere mo no, na ɔte mo ho no, na ɔkyere-kyere mo Nwoma no, ne Nyansa no, na ɔkyerekkyere mo adee a na monnim no.

153. Enti monkae Me, na Me nso Mekae mo: na monye naasefoɔ ma Me na mma monnye boniaye mma Me.

R.19

154. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa abotere ne Asɔreyɔ nhwehwe mmoa; ampa ara se Allah ka aboteresifoɔ no ho.

155. Na mma monnka mfa nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan mu no ho se wɔye awufɔɔ: ente saa na mmom wɔye ateasefoɔ: mmom hunu na monnhunu (no wɔ mo adwene mu).

156. Na Yede biribi besɔ mo ahwe afiri suro, ne ekɔm ho, ne agyapadee ne nkwa, ne nnuaba hweree ho; na ka nsem-de kyere aboteresifoɔ no.

157. Nkurɔfoɔ no a se atowerenkyem to wɔnom a, wɔka se, 'Esi pi se, yewɔ Allah na Ne nkyen na yebesan akɔ.'

158. Saa nkurɔfoɔ yi na nhyira wɔ wɔn so firi wɔn Awurade No hɔ, ene ahummaborɔ, na saa nkurɔfoɔ yi nso na wanya kwankyere.

159. Ampa ara se, As-Suafaa ne Al-Marwa ka Allah Nsenkyerennee no ho. Enti ennye bone mma obi a watu amantuo kronkron akɔ Efie (Kronkron) no ho, anaase ɔreyɔ 'Umra se obetwa

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوِّلْ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا
كُنْتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ
ظَلَمُواْ مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَارْتَمِ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُواْ
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا كُمْ
لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

فَإَذْكُرُونِيْ أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُواْ لِيْ وَلَا
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُواْ
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُفْتَلِّ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَلَنَقُصَّ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَ
الثَّمَرَاتِ ۚ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُواْ
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ
رَحْمَةٌ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ

mmieniu yi ho ahyia. Na obi a obeyo papa ama no atra dee eye nhye no, ennee esi pi se, Allah dee N'ani so *papa na* Onim adee nyinaa.

160. Nkurɔfoɔ a wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ no ne kwankyerɛ no a Yeasane aba no sie, wɔ abere a Yeama no ada adi pefee ama nnipa no wɔ Nwoma no mu no akyi, eye weinom saa na Allah dome wɔn; na saa ara na wɔnom a wɔdome no dome wɔn.

161. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔsakra na wɔde nokore no to dwa pefee, eye weinom saa na Mede bonefakye dane kɔ wɔn ho no, na Metaa de ntimmɔborɔ dane Me ho ma na Meye Mmɔborɔhunufɔɔ.

162. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no, wɔn so na Allah nnome beba, ene soro-abɔfoɔ ne nnipa nnome nyinaa.

163. Emu na wɔbekɔ so atena. Wɔnnte asotwe no so mma wɔn, na wɔnnhwe wɔn mma wɔn homegyebre biara.

164. Na mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako: Onyame biara nni ho gyese Ono, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R.20.

165. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔee no, ne adesaee ne adekyee asesa-asesa ne nhyema akeseɛ a enenam epo so de nnooma a eho wɔ mfasoɔ ma nnipa di ahyemfire, ne nsuo a Allah dwiri firi esoro ba na ebenyane asaase no, ne wuo akyi, na ɛma mmoadoma ahorɔɔ nyinaa bi hyeta (asaase so) ne mframa a edane-dane, ne mmurunkum a edi ahim wɔ adwumayɔ mu wɔ esoro ne asaase ntem no - ne nyinaa mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

166. Na adasamma mu binom wɔ ho a wɔkwati Allah fa asom-nnee binom som wɔn, na wɔdɔ wɔn sedee anka efata se wɔdɔ Allah. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die no wɔdɔ a eye den na ekyen *wɔn dee* no ma Allah. Na se amumuyɔfoɔ no

حَٰثِرًا، فَإِنَّ اللَّهَ شَٰكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْتَمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ، أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاحِقُونَ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُمْ أَجْرٌ كَلَّالٍ ۚ إِنَّهُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ اٰخْتِلَافِ الْاَيِّمِ وَ النَّهَارِ وَ الْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَ مَا اَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَاحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ بَشَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ وَ تَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَ السَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ لَا يَتَىٰ لِتَقْوِمِ يَّعْقِلُوْنَ ﴿١٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ اٰنْدَادًا يُحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَ الَّذِينَ اٰمَنُوا اَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَ لَوِ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْاَذْيَرَ وَ الْعَذَابَ

retumi ahunu mmere a wɔbehunu asotwe no seisei a, anka wɔbehunu se, esi pi se, tumi nyinaa wɔ Allah na afei Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

167. *Eye nokore se wɔnom ani so beda ho ampa, se anka wɔnom rehunu mmere no a akandifoɔ a ebinom dii wɔn akyi no bedi wɔn akyidifoɔ no hwammɔ no, bere a wɔnom behunu asotwe no, na wɔnom dwanefabea nyinaa mu betwitwa no.*

168. Na wɔnom a wɔdii nkurɔfoɔ bi akyi no beka se: 'Se yebetumi asan y'akyi a anka yebepa wɔn akyi sedee wɔnom apa yen akyi yi.' Saa kwan yi so na Allah de wɔn nnwama bekyere wɔn ama wɔahunu breguo a eda wɔn soɔ, na wɔnntumi mmfiri Egya no mu.

R. 21.

169. O adasamma! nnɔɔma a ewɔ asaase mu no, moni deɛ mmra no afe ho na edi mu*; na mma monntiatia Satan anamɔn mu; ampa ara se ɔye ɔtamfoɔ a ɔda adi ma mo.

170. Ono deɛ, adeɛ a eye bɔne ne amumuyɔ na ɔde kyerekyere mo, ene se mobeka afa Allah ho adeɛ a monnim.

171. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Moni deɛ Allah ayi aba no akyi a, wɔma mmuaɛ se; 'Dabi na mmom yebedi deɛ yehunu y'agyanom se wɔwɔ mu no akyi.' Edeɛben! nti se na wɔn agyanom nnte biribiara ase na wɔnni kwankyere mpo a?

172. Na wɔnom a wɔnnye nnie no mfatoho te se obi a ɔteatea mu fre adeɛ a ennte hwee gyese fre ne nkekamu. Wɔye asosifoɔ, mmum, ne anifuraefoɔ - enti wɔnnte aseɛ.

173. O mo a moagye adie! moni nnepa a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi, na mona Allah ase, se Ono na mosom No *ampa a*.

أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٧﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا أَوَّلًا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۗ كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٧٠﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِنْ تَقُوءُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِمْ بَاءً نَاهٍ أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٢﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْحُقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ ۚ لَا دَعَاءَ وَرَدَاءَ ۗ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا دَرَسْتُمْ ۖ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ رَايَا تَعْبُدُونَ ﴿١٧٤﴾

*169 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

174. Dee wɔabra mo ne *abɔfono*, adee a eno ankasa awuo, ene mmogya, ne prako nam, ne dee wɔabo edin iforo a ennye Allah *akum*. Na obi a ahokyerɛ bi atwe no akɔ ho, na ennye asobrakyee na ɔye, na se waamma no annta so dee a ennye bɔne mma no. Ampa ara se Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔbɔɔhunufɔ kɛse.

175. Nkurɔfo no a wɔkata adee a Allah ayi aba no so, a efiri Nwoma no mu no, na wɔsesa *Onyankopɔn asem* no gye ebo ketewaa bi no, ennye biribiara na wɔde hye wɔn yefono mu ma ka egya ho. Allah nnkasa wɔn ho Owu-sɔre Da no, nanso Onnte wɔn ho. Na asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

176. Weinom ne nkurɔfo no a wɔsesa kwankyerɛ agye nyerae, na wɔde bɔnefakye akɔ gye asotwe no. Hwe sedee wɔde abotere tena Egya no mu.

177. Ebeba saa efirise Allah de nokore ayi Nwoma no aba, nanso wɔnom a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ Nwoma no mu no de ɔtan mpaepae mu no aduru akyiri.

R. 22

178. Ennye teneneɛ ne se mobedane mo anim akyerɛ Apuice anaase Atɔe, na mmom teneneɛ *nokore mu* ne obi a ɔgye Allah di ne Da a edi Akyire no ne soro-abɔfo no ne Nwoma no ne Nkɔmhyefo no, na ɔsee ne sika Allah ho dɔ nti wɔ abusua ho ne nnyankamma ho, ne ahiafo ho, ne akwantufɔ ho, ne wɔnom a wɔbisa *afɔrebo* ho, na ɔde yi nnɔmum firi mu; ne obi a ɔɔ kɔ Asɔreyɔ so na ɔtua Zakaat: ene nkurɔfo no a wɔhye wɔn bɔhye ma, se wɔhye bɔ nkoaa dee a, ne wɔnom a wɔsi abotere wɔ ohia ne ɔhaw nyinaa mu, ne wɔnom a wɔsi *abotere* ekoo mmere mu no; weinom ne nkurɔfo a wɔakyerɛ noko-redie na weinom na wɔsuro Onyankopɔn no.

*179. O mo nkurɔfo a moagye adie! wɔahyehye aweredie a efata ama mo, *eye nsem a efa* okum ho: nea ɔde ne ho

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ذَرِيعٌ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يَكْلُمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَٰلَةَ
بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا
أَصْبَرَ لَهُمْ عَلَىٰ النَّارِ ﴿١٧٦﴾

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۖ
وَلَا الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ كَيْفَ
تَشَاقُّ بِحَيْثُ ﴿١٧٧﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
آمَنَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ الْمَلَائِكَةِ
وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَ آتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ
ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَ السَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَ آَقَامَ الصَّلَاةَ وَ آَتَى الزَّكَاةَ ۚ وَ
الْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۚ وَ
الضَّالِّينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالصَّرَآءِ وَ
حِينَ الْبَأْسِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْتَبِ عَلَيْكُمْ
الْقِصَاصَ فِي الْقَتْلِ ۖ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَ

*NKYEREMU: 179. Dee ekyere ne se, ewo se wɔsesa sika a edi mu na esɔ ani na nea ɔdii awuo no tua no se mmogya-sika ma nea wɔadi no awuo no abusuafo.

gyina hɔ ma nea ɔde ne ho, na akoa gyina hɔ ma akoa, na ɔbaa gyina hɔ ma ɔbaa. Nanso se obi ma ne nua bɔnefakye a ennee ɔnfa kwan papa so ni fakye no akyi, *ɔma mmogya-sika no ho asem no ni mu, na owudifoɔ no*, ɔbetua mmogya-sika no ama no wɔ mudie kwan so. Wei ye ntesoɔ a efiri mo Awurade no hɔ ne ahummboroɔ. Na obiara a wei akyi no ɔbeyɔ amumuyo bi no asotwe yaaya na ebeye ne dea.

180. Na nkwa wɔ aweredie *mmra no* mu ma mo, O mo nnipa a mowɔ nteaseɛ, sedee ebeyɔ na mobenya banbɔ wɔ ahweye mu.

181. Yeahyehye ama mo, bere a owuo beba mu biara so, se ɔgya agyapadeɛ a edɔso a ewɔ se ɔhye nsamansee ma n'awofoɔ, ne abusua a eben no wɔ kwan papa so; eye asodie ma Nyame-surofoɔ no.

182. Na nea ɔbesesa no wɔ abere a wate no akyi no, bɔne a ewɔ ho no beda wɔnom a wɔsesaa no no so. Ampa ara se, Allah deɛ Ɔte biribiara na Ɔnim biribiara.

183. Mmom obi a ɔsuro nyiyimu anaa bɔne ma nsamansee-hyefoɔ no na ɔde asomdwoeɛ kwan besiesie (adedifoɔ no) ntem no, ennye bɔne mma no. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboroɔ-hunufoɔ kese paa.

R. 23.

184. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! wɔayɔ akɔmkylene nhye ama mo sedee wɔyɔɔ no nhye maa wɔnom a wɔdii mo anim kan no kyerekere mobeye atene-neefoɔ.

185. *Akɔmkylene* a wɔahyehye no wɔ mmere pɔtee a wɔayi asi hɔ mu. Nanso mo mu biara a ɔyareɛ anaase ɔwɔ akwantuo mu no, ɔnkan nna dodoɔ no *nkyene kɔm no nhye anan mu* wɔ nna foforo mu; na nkurɔfoɔ no a *biribi ntɔ* ahokyerɛ kese na wɔtumi de kyene kam no, nhye ananmu wɔ hɔ ma wɔn - *eno ne* ohiani aduane-ma. Na obiara a ɔbefiri ne pɛ mu ayo adwuma papa no eno na eye ma no. Na akɔmkylene ye ma mo, se monim saa a.

الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۚ
فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ۚ
ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۚ
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا مَّا لَوْ صِيَّتُهُ
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا
إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوَيْسَ جَنًّا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيِّنُهُمْ ۚ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُمُ
مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ
مِسْكِينٍ ۚ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Ramadaan bosome no ne bosome a woyii Kur'aan no wo mu, a eye kwankyerɛ ma adasamma, ne kwankyerɛ no mu adansedie ne *papa ne bone* mpaepaemu no. Enti mo mu biara a wo ho wo *fie* saa bosome yi mu no, onkyene kom no wo mu. Nanso nea oyaree anaase wo akwantuo mu no dee onkan nna no na onkyene kom no wo nna foforo mu. Dee Allah pe ma mo ne ahoto na Ompe ahokyere mma mo, ene se mobewie akomkyene nna no, na afei sedee ebeyo na mode Allah kese-yo betontom No enam se Wakyerɛ mo kwan tenenee no ene se mobeyɛ nnaase-fo.

187. Na se Me nkoa no bisa wo Me ho asem a, *ka se*: Me ben. Mema ofrefo nkotosɛ ho mmuaɛ se osufre Me a. Enti wontie Me na wonye Me ni, ama woadi kwan tenenee no akyi.

188. Yeate ho ama mo se mobeko mo yerenom nkyen wo akomkyene nna anadwo no mu, woyɛ nkataho ma mo, na moyɛ nkataho ma won. Allah nim se na mosi mo ankasa mo ho, enti na Ode ahummaboro adane aba mo so na Ode akye mo ama mo ahosan. Enti seisei dee mobetumi ako won nkyen, na monhwehwe adeɛ a Allah ahyehye ato ho ama mo; na monidi na monom kopem se ahoma fitaa beda adi pefee afiri ahoma tuntum ho* ama mo wo ahomakye. Afei montoa so nwie akomkyene no nkopem se anadwo beba. Na mma monko won nkyen wo mmere a moatu mo ho ama akotena asɔrefie mu. Wei ne ehyee a Allah de asi ho, enti mma mompinkyen ho. Saa kwan yi so na Allah ma Ne mmransem no da adi pefee ma nnipa, sedee ebeyo na wanya banbo afiri bone ho.

189. Mma momfa nkontompo nni mo ntem agyapadeɛ, na mma momfa nnye *kete-ase-hye* mma atumfoɔ no sedee ebeyɛ na monam bone so bedi nnipa agyapadeɛ kyefa bi wo abere a monim.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
الْقُرْآنِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ۚ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا
يُتَّكِلُ الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى
مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا
دَعَا ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنكُمْ ۚ قَالَ لَنْ يَأْشُرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
حَتَّىٰ تَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُّوا
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ
أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۚ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۚ لَعَلَّكُمْ
يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ
وَتُذَلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ تَأْكُلُوا فَرِيقًا
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

*188 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 24.

190. Wobisa wo bosome a efiri adi foforo no ho nsem. Ka se, 'Eye adee a wɔnam so susu mmere ma adasamma yiedie ene Amantuo Kron-kron no.' Na ennye tenenee se mobefa mfikyire ako afie mu, na mmom tenenee *kwan* ne obi a asuro Nyankopɔn. Na monfa n'apono ano nko afie no mu; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkasoɔ.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَالَّذِينَ الْأَبْرَارُ تَقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٩٠﴾

191. Na monko wɔ Allah kwan so ntia wɔnom a wɔne mo di ako, nanso mma monnyɔ awurukadee biara. Ampa ara se, Allah nno nkurɔfoɔ a wɔdi awurukasem.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُوكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

192. Na monkum wɔn baabiara a mo ne wɔn bedi animsie na monpam wɔn mɔfiri baabiara a wɔpam mo afiri no; efirise atetee nnye koraa sen ekum. Na mma mo ne wɔn nko wɔ Asɔre-Fie Kronkron no mu *anaa bea a eben ho* kɔpem se wɔbeba mu abene mo ako. Na se wɔne mo ko dea a ennee mo nso mo ne wɔn nko; saa na atiafoɔ no akatua tee.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَ آخِرُ جُوهَرٍ مِنْ حَيْثُ آخَرُ جُوهَرٍ وَلَا الْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْتُلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوهُمْ فِيهِ فَإِنْ قَتَلْتُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Na se wɔgyae a, ennee Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

194. Na mo ne wɔnom nko kɔpem se atetee biara nni ho na *ekwan-ma ada ho ama* Nyamesom a wɔde ma Allah. Na se wɔgyae deɛ a ennee *monkae* se etan biara nni ho a wɔma ho kwan gyese deɛ etia adebɔneyɔfoɔ no a *wɔde ko tae mo so no*.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Bosome Kronkron no mmusoɔ no wɔtua so ka wɔ Bosome Kronkron mu; na akronkronnee *nyinaa* aweredie wɔ ho. Enti obiara a ebeyɔ bɔne atia mo no, montwe n'aso wɔ ne bɔne a yɔ tɔia mo no ho pepɛpe, sedee bɔne no tee no ara. Na monsurɔ Allah, na monhunu se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔsuro No no ho.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Na monyi bi ma wɔ Allah kwan so na mma monfa mo nsa nto mo ho ntwene asese mu, na monyɔ papa; ampa ara se, Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

وَأَنِفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Na monwie Hagy ne Umra no Allah nti; nanso se biribi ma moka akyiri a, ennee afɔrebɔdeɛ biara a ehen na eye mmere no monyo; na mma monnyi mo ti kɔpem se okum-afɔreɛ no beduru ne bea ho. Na mo mu biara a ayareɛ anaase ɔwo ti-yareɛ bi no ɔma nhyeaneanmu, ɔnyɔ akɔmkyene, anaa ɔnyi afɔrebɔ ma, anaa ɔmo okum-afɔreɛ. Na se mo ho sane mo a, ennee, nea ɔpe Umra kɔsi Hagy mu mfasoɔ no, ɔma afɔrebɔdeɛ biara a ehen na eye mmere. Nanso nea ɔnnya no dee, ɔnkyene kɔm nansa wo Amantuo mmere no mu na ɔnye nson se ɔsan ba fie a; wei kɔwie edu. Wei gyina ho ma obi a n'abusua nte mmen Asɔre-fie Kronkron no. Na monsurɔ Allah na monhunu se Allah ye den paa wo asotwe mu.

R. 25.

198. Hagy bosome ahoroɔ no nyinaa ye mmere a wɔnim; enti obiara a ɔbebo ne tiri mu po se ɔbetu Amantuo Kronkron no wo bosome ahoroɔ yi mu no, ɔnkae nhunu se, enni ho kwan se ɔka kasa bɔne na ɔnyɔ amumuyo biara na mma ɔnko ntɔkwa wo Amantuo Kronkron no mu. Na papa biara a mobeyo no, Allah nim. Na monfa ahia-deɛ nye mo ahoboaboa, na esi pi se, ahiadeɛ a edi mu paa ne teneneeyɔ. Na monsurɔ Me nkoa O mo nnipa a mowo nteasee.

199. Ennye bɔne mma mo se mobehwehwe adom a efiri mo Awurade no ho. Na se mogye ɔɔ firi 'Arafaat a, monkaekae Allah wo Mahy'ar al-Haraam; na monkaekae No sedee Wakyere mo kwan no. Ewɔm se, ansaana *more-benya kwankyere* no, na moka nkurɔfoɔ a wɔyera no ho.

200. Eno akyiri no, mompu nko baabi a nnipa no agye ɔɔ ako no, na monhwehwe bɔnefakye mfiri Allah ho; ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔɔ paa ara yie.

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٥

الْحَجَّ أَشْهَرُ مَعْلُومَتٍ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ١٨٧

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لِمَنِ الضَّالِّينَ ١٨٩

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٠٠

201. Na moayo mo som mu ayodee nyinaa a wahiyehe ama mo awie no, monfa Allah ayeyie ahoroo no mema No sedee eye a mode mo agyanom mmra-nee mema won no, anaase mpo enkyen saa. Na nnipa-nom bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen *nnepa* wo ewiase yi mu': na obi a ote saa no nni kyefa biara wo dee edi Akyire no mu.

202. Na wonom mu bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen papa wo ewiase yi mu, na ma yen papa wo *asetena* a edi Akyire no nso mu, na bo yen ho ban firi Egya no asotwe no ho.'

203. Weinom saa na wobenya kyefa papa enam dee *wanam won nneydee pa so* anya nti. Na Allah ho ye hare wo ade-sese ho.

204. Na monkaekae Allah wo nna a woyi asi ho no mu; nanso obiara a ahohiahia bi nti *obefiri* ho nnanu mu no, ennye bone mma no; na obiara nso a obetwentwen no ennye bone mma no, ewo ho ma nea osuro Nyankopon. Na monsure Allah, na monhunu se wobeboaboa mo nyinaa ano abom wo N'anim.

205. Na nnipa no mu, obi wo ho a, w'ani begye ne kasa a efa ewiase yi mu ho na *akasa* a oyi Allah adanse wo dee ewo n'akoma mu no ho, nanso oye okyinnyefoo ntakwapefoo.

206. Na se anya tumi a otu mmirika wo asaase no mu yo basabasa wo emu, na osee ne *nnipa mu* awosan-tene; na Allah dee Ompé basabasayo.

207. Na se woka kyeré no se, 'Suro Allah' a, ahomasoo kanyane no ko bone mu *paa bio*. Enti Egya amane-hunu no na ebesom bo ama no se akatua, na esi pi se, eye ahomegyeboa bone.

208. Na nnipa no mu, obi wo ho a obeton ne ho ahwehwe Allah anigye; na Allah ye Ntimoboro ma *Ne* nkoa.

209. O mo nkurofoo a moagye adie! monfa mo ho nyinaa nhyene ahobrasee no mu preko ara pe, na mma monni Satan anamon akyi; ampa ara se, oye mo tamfoo a oda adi pefee.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلَقٍ [٢٠١]

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ [٢٠٢]

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ [٢٠٣]

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ الْتَفَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [٢٠٤]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۚ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ [٢٠٥]

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ [٢٠٦]

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْحِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَيْسَ إِلَٰهًا مَّعَهُ [٢٠٧]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْغَاةٍ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو قُرَّةٍ ۚ يُأْتِي عِبَادَ [٢٠٨]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [٢٠٩]

210. Na Nsenkyerennee ahoroo a eda adi aba mo mu awie yi, se mopatre hwe ase eno akyi a, ennee monhunu se Allah ye Otumfoo, Nyansafoo.

211. Enti dee wonom retwen ara ne se Allah befiiri adi afiri mmurunkum nkuruso no mu ne soro-abofo no aba, ama asem no ho atemmuo nso aba anaa? Na Allah ho na nsem nyinaa besan ako.

R. 26.

212. Bisa Israelmma no se, Nsenkyerennee a eda adi dodoo sen na Yede maa won. Mmom obiara a obesesa Allah akyedee no, wo abere a aba ne ho akyi no, ennee onhunu se Allah ye den wo asotwe ho.

213. Wwasiesie ewiase asetena yi ama no aye fe ama nkuruso no a wonnye nnie no, na wosi nkuruso no a wagye adie no atwetwe. Nanso nkuruso a wosuro Nyankopon no bewo won soro wo Owusore Da no; Na Allah de N'akyedee dom obiara a Ope wo abere a nkontabuo biara nni ho.

214. Mfutiasee no, na adasamma nyinaa ye nnipa-kuo baako, afei mpaepaemu baa won mu, enti Allah yiyii Nkomhyefoo se wonye nsem-de-bofo ne akokobofo, na woyii Nwoma no kaa won ho, eno mu na nokore no wo, ama Wabu nnipa no ntem aten a efa nsem a won mu paepae wo ho no. Nanso afei won mu paepae wo Nwoma no ho, na obiara annye ho akyinnye gyese wonom a wode Nwoma no maa won no ara, wo abere a Nsenkyerennee ahoroo a eda adi aba won mu no akyi, enam anitan a ewo won ntem nti. Afei, Allah nam Ne tumi so akyere agyidifo no kwan ako nokore no a (atiafo no) bo won ho abira wo mu no; na Allah kyere obiara a Ope kwan ko kwan tenene no so.

215. Ana mosusu se mobehyene Soro-Aheman no mu wo abere a nkuruso no a watwa mu adi mo anim kan no gyinabre a woko mu no mmaa mo so? Ohia ne atowerenkyem ahoroo totoo won, na ahowoso a eye den kaa won ara kopem se Osomafo no ne nkuruso a wagye adie ka ne ho kaa se: 'Bere ben na Allah mmoa no beba?' Aane, esi pi se Allah mmoa no ben.

فَإِنْ زَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي
ظُلُلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ
الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣١﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ
أَيِّ يَمِينَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٣٢﴾

زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
اتَّقَوْا أَفْوَ قَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَاللَّهُ يَزِدُّكَ مِنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ
اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ
وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا
اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا
فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٤﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ
مَسَّتْهُمْ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهَ أَلَا نَاصُرُهُ
اللَّهُ قَرِيبٌ ﴿٣٥﴾

216. Wobisa wo se edeeben na wonyi mmo aforee. Ka se: 'Ade-pa biara ne sika dodoɔ biara a mobeyi ama no, ewo ho ma awofɔ ne abusua no a ehen ne nnyanka ne ahiafɔ ne akwantufɔ no. Na papa biara a mobeyo no, ampa ara se, Allah nim no yie'.

217. Wobahyehye ekoo ama mo, ewo mu se mokyɔ; nansɔ ebetumi aba se, adee bi wo ho a na mompe wo abere a eye ma mo, na ebetumi nso aba se, adee bi wo ho a na mope wo abere a ennye mma mo. Allah na Onim adee nyinaa, na monnim.

R. 27.

218. Wobisa wo ekoo wo Bosome Kronkron no mu ho asem. Ka se: 'Ekoo wo emu ye bone kesee, nansɔ se wobesi nnipa kwan afiri Allah kwan so na wobeye bonniaye ama No, na wobesi nnipa kwan afiri Asɔrefie Kronkron no ho, na wobepam emu nkurɔfɔ afiri mu no ye bone kesee a ekyen koraa wo Allah anim; na ateetee nnye koraa kyen ekum.' Na wonnyae se wone mo bedi ako kɔpem se wobedane mo afiri mo gyidie no ho, se wobetumi a. Na mo mu biara a obedane n'akyi afiri ne gyedie ho, na obewuo wo abere a onnye nnie no, weinom ne nkurɔfɔ no a won nnwuma beye kwa wo ewiaɛ yi mu ne asetena a edi akwire no mu. Weinom ne Egya no nkurɔfɔ no - na eho na wobetena afe bɔɔ.

219. Nkurɔfɔ a wɔgye die ne nkurɔfɔ no a wɔtu amantuo na wɔdi apredie dendenden wo Allah kwan so no, weinom saa na wɔwɔ awerehyem wo Allah mmɔborɔhununu no mu; na Allah ye Bonefakyefɔ, Mmɔborɔhunufɔ paa ara yie.

220. Wobisa wo nsa ne serewatoɔ ho asem. Ka se: 'Bone kesee wo ne mmienunu mu ne mfasodee bi ma nnipa; nansɔ emu bone no so kyen emu mfasodee no.' Na wobisa wo dee wonyi ma ho asem. Ka se: 'Dee eboro ahiadee so no.' Saa na Allah ma Ne mmransem no da adi ma mo sedee ebeyo na mobedwendwen ho.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا
أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالْيَدَيْنِ
الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَالسَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿١٦٧﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَأَخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا
يَزَالُونَ يُقَاتِلُواكُمْ حَتَّى يَمُوتُوا
عَنْ دِينِكُمْ أَوْ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ
فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
هَاجَرُوا وَجَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٠﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَاعَةٌ
لِلنَّاسِ ۚ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧١﴾

221. Wɔ ewiaɛ yi mu ne deɛ edi Akyire no mu. Na wɔbisa wo nnyanka ho asem. Ka se: 'Wɔn yie-yɔ ye nneyɛɛ a papa kɛsɛ wɔ mu. Na se mo ne wɔn di afra a wɔye mo nuanom. Na Allah nim basabasayɔfɔ no ne ɔsiesiefɔ no *mu nsonsonoeɛ*. Na se eyee Allah pɛ a anka ɔde mo beto ahokyere mu. Ampa ara se Allah ye ɔtumfɔ, Nyansafoɔ.'

222. Na mma monnware abosom-somfɔ mmaa no kɔpem se wɔbɛgye adie; ɔgyidini baa a ɔye afenaa mpo ye kyen ɔbosom-somni baa, se ne ho ye mo ahomka kɛsɛ koraa mpo a. Na mma momfa *agydifɔ mmaa* mma abosom-somfɔ mmarima awareɛ kɔpem se wɔbɛgye adie. ɔgyidini barima a ɔye ɔɔnko mpo ye kyen ɔbosom-somni barima, se ne ho ye mo ahomka kɛsɛ koraa mpo a. Weinom frɛ ko Egya no mu, na Allah frɛ ko Soro-Aheman ne bɔnefakye mu, Ne tumi nti. Na Oma Ne Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ da adi pefee ma adasamma, sedee ebeyɔ na wɔbekaekae.

R. 28

223. Wɔbisa nsem a efa nsabuo ho. Ka se: 'Eyɛ ahokyere* (*wɔn ho mmfa wɔn*) enti montwe mo ho mfiri mmaa ho wɔ nsabuo mmere no mu, na mma monnko wɔn nkyen kɔpem se wɔn ho betee. Na mmere a wɔbete wɔn ho no, monko wɔn nkyen sedee Allah ahye mo no. Allah ɔ nkurɔfɔ a wɔdane wɔn ho ma No na ɔɔɔ nkurɔfɔ a wɔte wɔn ho no.'

224. Mo yerenom ye afuo ma mo; enti monko mo afuo mu bere biara ne kwan pa biara a mope so, na monfa *papa bi* ni mo anim ma mo ankasa mo ho; na monsurɔ Allah, na monhunu se mɔbehya No; na ka nsem-de no kyere wɔnom a wɔye sotie no.

225. Na mma monfa Allah nnye mo nsedie botaeɛ sedee ebeyɔ na tenaɔtwe mo ho afiri papayɔ ne tenaɔtwe ho ne nnipa ntem asomdwoeɛ nsiesie ho. Na Allah deɛ ɔte biribiara na Onim biribiara.

226. Allah mfrɛ mo se mommu mo nsedie a modi no kwa no ho nkonta, na mmom ɔbefrɛ mo ama moabu deɛ mo akoma anya no ho nkonta. Na Allah ye Bɔnefakyeɔfɔ, Abodwokyerɛfɔɔ.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَحَارَبُوا هُمْ فَاقْتُلُوا إِنَّكُمْ وَاللَّهُ تَعْلَمُونَ
الْمُفْسِدِينَ مِنَ الْمَصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَا غَنَتُكُمْ عَنْهُ رَبُّكَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا
لَا مَآئِمَّةٌ مِّنْهُ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ
أَعَجَبْتَكُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ
حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ
مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعَجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٢٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ هُوَ
أَذَىٰ قَاعَتِ رُلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحْضِ
وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا
تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَ
يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٣﴾

نِسَاءً كَمَا حَزَنْتَ لَكُمْ فَاتُوا حَزَنَكُمْ
أَنِّي شِئْتُمْ زَوْجًا لَّأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّسْلِمُونَ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٤﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ
أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ
النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. Nkursofo no a wodi won yerenom ho nse se wabetwe won ho afiri won ho no, mmere a wode twen ye bosome nnan, *aboro so no*: na afei se wasan won nsedie no akyi a, esi pi se Allah ye Bonefakyefo Mmaborhunufo.

228. Na se wabo won tiri mu po ma awaregyae a, ennee, esi pi se Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

229. Na mmaa a woregyae won awaree no wabetwentwen won ho ase ama nsabuo mmiensa; na eho nnte mma won se wode dee Allah abo ato won awodee mu no besie, se wogye Allah ne Eda a edi Akyire no di dee a; na won kununom wo ho tumi kese se wabesan afa won, saa mmere no mu, se won nyinaa pene nsiesie so dee a. Na wonom (mmaa no) nso wo tumi a ete se won (mmarima no) dee no ara pe wo kwan papa so; nanso mmarima no wo gynabre bi wo won so. Na Allah ye Otumfo Nyansafos.

R. 29.

230. Awareguo a ete saa no *wonfa nto dwa* mprenu; afei, monye won ntena wo kwan papa so anaase monyae won ma wonko wo ayemyie kwan so. Na mmara mma ho kwan se mobegyie biribiara a mode ama won (mo yerenom) no afiri won ho gyese ebia won mmieniu suro se wonntumi nni Allah ahyehyede so. Na se mosuro se wonntumi nni Allah ahyehyede so a, ennee ennye bone mma won mmieniu yi mu biara wo dee *obaa no* de bema anya ne faahodie. Wei ye ahyehyede a Allah *ayi asi ho*, enti mma mommu so; na obiara a obefom Allah ahyehyede no, wonom saa ne nkursofo no a woye adeboneysofo no.

231. Na se ogyae no awaree *ne mprensa so a*, ennee obaa no, mmara mma ho kwan se obeware no, eno akyi, gyese obaa no ware kunu foforo; na se ono nso gyae no a, ennee ennye bone mma won mmieniu no se wabesan awaree, dee eha ne se wabesusu ho yie se wabedi Allah ahyehyede no so. Na wei ne ahyehyede a Allah *ayi asi ho* a Wama no ada adi pefee ama nnipa a wawo nimdee no.

لِلَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ رِيسَائِهِمْ تَرَبُّصًا
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ قَانَ فَأَوُّوْا قَانَ اللَّهُ
عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ٢٢٧

وَلَا تَعْرَظُوا ۚ وَالَّذِينَ قَانَ اللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ٢٢٨

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ
ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَ
بُعُوْهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ وَ
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٩

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ ۖ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكُمَ أَنْ
تَأْخُذُوا مِنْ مَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَبْخَا قَا ۖ لَا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ
أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۖ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا
تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣٠

قَانَ طَلَقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى
تُكَرِّهَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۚ قَانَ طَلَقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا ۖ إِنْ طَلَّقَا
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يَبْئِنُّهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٣١

232. Na se mogyae mo yerenom na se wɔduru mmere a wɔayi asi ho no awiee a, ennee dee ewo ho ne se mobegye wɔn ne wɔn atena wɔ kwan papa so anaase mobegyae wɔn ama wɔako wɔ kwan papa so; mmom mma monnye wɔn nnsi ho bone kwan so se mobefom wɔn. Na obi a obeyo saa no, esi pi se wayo bone atia ono ankasa kra. Na mma momfa Allah mmeransem nnye atwetwesidee, na monkae Allah adom a ewo mo so no, ene Nwoma no, ne Nyansa no a Wayi de ama mo a Onam so tu mo fo no. Na monsure Allah na monhunu se Allah nim adee nyinaa.

R. 30.

233. Na se mogyae mmaa no na se wɔduru wɔn mmere no awiee a, mma monnsi wɔn kwan mfiri se wobeware wɔn kununom se wɔpene wɔn ntem awaree so wɔ kwan papa so a. Wei ye afotusem ma mo mu nea ogye Allah die ne Eda a edi Akyire no. Eye nhyira kese ma mo, na eho te nso. Allah na Onim na mo dee monnim.

234. Na enanom bema wɔn mma nufɔ mfie mmieny a ewie ma-yɔ; wei wɔ ho ma wɔnom a wɔpe se wɔwie nufu-ma no. Na obarima no a oba no ye ne dea no, ono na wɔn (enanom) akonhomabo ne wɔn nkataho ye n'asodie se obehwe wɔn kwan pa so. Wommfa adeso a ebore n'ahooden so nnsaa okra biara, gyese dee obetumi. Enni ho kwan se ena no bema agya no ako atete mu wɔ ne ba no ho, saa ara nso na enni ho kwan se nea eba no ye ne dea no bema ena no ako atete mu wɔ ne ba no ho. Adekorɔ yi ara na eye nhye ma odi-adeni no. Se wɔnom mmieny no bɔ wɔn tiri mu pɔ se wobete abɔfra no ama nhwesɔ wɔ nufu-ma no ho, na se wɔsusu ho ye adwene saa a, ennee bone biara nna wɔn mu biara so. Na se mope se mofa obi ma oma mo mma no nufɔ a, bone biara nna mo so, dee ehia ara ne se mobetua akatua a mopenee soɔ no wɔ kwan papa so. Na monsure Allah na monhunu se Allah ani tua dee moyo nyinaa.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَكُنَّ أَجْلُهُنَّ قَامِسْكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرَّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْدِي اللَّهِ هُرُورًا وَذَكْرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيَعْظِمَ بِهِ وَتَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٢٣٣

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَكُنَّ أَجْلُهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَمُذْكَرٌ لِّكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ يَعْظِمَ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٢٣٤

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وِزْرًا شَيْئًا وَلَا تَضَارَّ وَالِدَتُهُ ۚ يُوكَلَّفُ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهَا ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوهُمَا أَوْلَادُكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذْ أَسَلْتُمُوهُمَا أَتَيْنَهُم بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣٥

235. Na mo mu nkurɔfoɔ a wobewu agya yerenom ho no, *ɛwɔ se yerenom no twentwen wɔn ho ase bosome nnan ne da du*. Na se wɔnom nna no so a, ennee bɔne biara nna mo so wɔ deɛ wɔde wɔn ho beyɔ biara wɔ kwan papa so. Na Allah bebɔ mo deɛ moyɔ biara ho ammanee.

236. Na ennye bɔne mma mo se mobeto awaree nsusuie bi amane saa mmaa yi, anaase mode nsusuie no behye mo mu. Allah nim se mobe-dwene wɔn ho *wɔ saa kwan yi so*. Na mma monnhyehye wɔn bɔ wɔ nsumaeɛ mu gyese moka asem a edi mu nkoa. Na mma mommo awaree pɔ no kɔpem se mmere a wɔahye ato ho no bewie du. Na mon-hunu se Allah nim deɛ *ɛwɔ mo tiri mu*; enti monhwe no yie. Na monhunu se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokye-refoɔ.

R. 31.

237. Ennye bɔne mma mo se mobegyae mmaa no a *mone wɔn ahyehye awaree wɔ abere a momfaa mo ho nkaa wɔn no*, anaa montuaa wɔn tiri adeɛ no. Nanso moma wɔn biribi - ɔdefoɔ nhwe deɛ ɔwɔ ho na ɔhiani nso nhwe deɛ ɔwɔ ho - ahiadeɛ a mode bema a eye, eye nhye ma papayfoɔ no.

238. Na se mogyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn, na se, mmom, moatua wɔn tiri adeɛ dada a, ennee deɛ moatua no fa *na mo nsa beka*, gyese wɔde kye deɛ, anaase deɛ awaree no pɔ-bɔ wɔ ne nsam no dekye. Na se mode kye a eno ben teneneeyɔ. Na momma mo were mfiri se mobeyɔ papa ama mo ho mo ho. Ampa ara se Allah hunu deɛ moyɔ.

239. Monhwe Asɔreyɔ ahorɔɔ no so yie, ene mfinimfini Asɔreyɔ no nso, na monyina Allah anim ahobraseɛ mu.

240. Na se mowɔ suro mu a, ennee *monye mo Asɔre wɔ abere a monam fɔm anaase mote aboa so*; na se monya ahosane a, monkaekae Allah sedee Wakyerkyere mo adeɛ a na monnim no ara.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِثْلَ مَا يَدْعُونَ أَزْوَاجًا
يَتَّبِعُونَ بِأَنفُسِهِمْ أَزْوَاجَهُمْ أَشْهَرُ
عَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ
عَلَيْهِمُ اللَّهُ أَتُكْمُ سِتْرٌ كَرُوهُنَّ وَلَكِنْ
لَّا تُؤَاوِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَنْ يَقُولُوا اقْوَا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ
فَرِيضَةً ۚ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمُوسِمِ
قَدْرَهُ ۚ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ ۚ مَتَّاعًا
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ
وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً
فَيُضْفَ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ
يَعْفُوا ۚ الَّذِي يَسِدُّ بِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ
وَأَنْ تَخْشَوْا أَكْرَبَ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا
تَنسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَىٰ ۚ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ
فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَلًا أَوْ زُرْتُمَا ۚ فَإِذَا
أَمِيتُمْ فَأَدْخُلُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

241. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔwu na wɔgya yerenom wɔ akyire no, wɔnhye nsamansee ma wɔn yerenom se wɔma wɔn ahiadee nkɔpem afe baako wɔ abere a wɔnntu wɔn mfiri ho. Na se wɔn ankasa firi ho deɛ a, ennye bɔne mma mo wɔ ade pa biara a wɔde wɔn ho yɔ ho. Na Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.

242. Na mmaa no a wɔagyae wɔn awaree no nso wɔnfa wɔn ahiadee ma wɔn (akɔnhomabɔdee) sɛdee efata - eye nhye ma Nyame-surofoɔ.

243. Saa na Allah ma Ne mmeransɛm da adi ma mo kyerekyere mobete aseɛ .

R. 32.

244. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie no a na wɔye mpempem a na wɔsuro ewuo no? Na Allah ka kyeree wɔn se: 'Monwu'; afei Ode wɔn baa nkwa mu bio. Esi pi se Allah wɔ adom ma nnipa, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nnaasefoɔ.

245. Na moni akoo wɔ Allah kwan so, na monhunu se Allah na Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

246. Hwan ne nea ɔbeɔ Allah bosea pa ama Wabɔ ho mpen bebiree ama no? Na eye Allah na Ogyee na Otere mu na Ne nkyen na wɔbema mo asan ako.

247. Ana wontee Israelmma ahemfo bi ho asem no, a esii Mose akyi no, bere a wɔka kyeree wɔn Kɔmhyeni bi se: 'Yi ɔhene ma yen na ama yeatumi ako wɔ Allah kwan so?' Obisaa wɔn se: 'Ana monnsusu se se wɔyɔ ekoo nhye ma mo a ebia na moannko?' Wɔbuac se: 'Edeɛn nteaseɛ na egyina so ma se yeбетwe yen ho afiri ekoo ho wɔ Allah kwan so wɔ abere a wɔapam yen afiri yen afie mu, ye ne yen mma nyinaa?' Nanso abere a wɔyee ekoo nhye maa wɔn no, wɔdaneɛ wɔn akyi, gyese wɔn mu kakraa bi. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

248. Na wɔn Kɔmhyeni no ka kyeree wɔn se: 'Allah ayi Tuaaluut ama mo se ɔhene.' Wɔkaa se: 'Esi sen na ɔnya ahennie wɔ yen so, wɔ abere a yen na yefata ahennie kyen no, na wɔmmaa no

وَالَّذِينَ يَتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَرْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّأَرْوَاحِهِمْ مَّتَّاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
مِنْ مَّعْرُوفٍ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤١﴾

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِمَا مَعْرُوفٍ ۚ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ آلُؤْفَ كَذَآلِكَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمْ
اللَّهُ مُؤْتَوَاتٌ ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
كَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَلِلَّهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَكِ مِنْ بَنِي إِسْرَآءِ
يَلْقَىٰ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ ۖ إِذْ قَالَ لِيْنِيَّ لَهُمْ
ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ
أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَ
أَبْنَاءِنَا قَالُوا قَالُوا كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ ۚ قَالُوا قَالُوا أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ

agypadee dodoɔ nso?' Okaa se: 'Ampa ara se Allah asa mu ayi no wo mo so, Wato no mu dodo wo nimdee ne honam mu'. Na Allah de ahennie ma nea Ope biara na Allah ye Dodo-mafɔɔ na Onim biribiara.

249. Na won Komhyeni no see won se: 'N'ahennie no ho nsenkyerennee ne se, wobema mo akoma a ato dinn a efiri mo Awurade no ho a eye apegadee no mu papa a Mose abusua ne Aaron abusua de gyaade - a soro-abɔfoɔ na wokura mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee wo wei mu ma mo se moye agyidifoɔ ampa a.'

R. 33.

250. Na bere a Tuaaluut de ne nsraafo-dɔm sii mu no, ɔsee (won) se: 'Esi pi se, Allah de asutene bi besɔ mo ahwe. Enti obiara a ɔbenom bi no nnka me ho; na obiara a wannka bi annhwe no dee aka me ho, gyese nea ɔde ne nsa besa nsapuo-ma.' Nanso wonononon bi, gyese won mu ketewaa bi. Na abere a wotwaa (asuo) no, ɔno ne wonom a wagyee adi ka ne ho no - wɔkaa se: 'Yenni tumi enne da yi wo Gyaaluut ne n'asraafo-dɔm no so.' Na wonom a wonim se, *da bi*, wonom ne Allah bedi ahya no kaa se: 'Mpen dodoɔ sen na edom ketewaa bi adi edom kesee so nkunim enam Allah tumi nti! Na Allah ka wonom a wagyina pintinn no ho.'

251. Na bere a wotu tenee se wone Gyaaluut ne n'asraafo-dɔm no de rekɔsi ani no, wɔkaa mpaebɔ yi se: 'O y'Awurade, fa pintinn-yɔ honhom gu yen so, na tintim y'anamon pintinn na boa yen wo nnipa atiafoɔ no so.'

252. Enti wotutuu won ase guui enam Allah tumi nti; na Dawid kum Gyaaluut, na Allah maa no ahennie no ne nyansa no, na Okyerɛɛ no dee Ope. Na se ennye Allah na Onam nnipa bi so tu ebinom guo a, anka basabasayo nkoaa na ebeye asaase yi so ma. Nanso Allah ye Adom-kyekyefoɔ ma nnipa nyinaa.

253. Weinom ye Allah Nsenkyerennɛe ahoroɔ no mu bi; Yede nokore kenkan kyere wo. Ampa ara se, woye Asomafoɔ no mu baako.

وَلَمْ يَأْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
اضْطَمَّهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَكُمْ بَشَاطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝٢٤٨

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَ
آلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّكُم مَّا كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝٢٤٩

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلْكُوا اللَّهَ كَمِثْلِ
قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِرَّةَ كَثِيرَةٍ يَأْذِنُ اللَّهُ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝٢٥٠

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّثْ
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝٢٥١

فَهَرَمُوهُمْ يَأْذِنُ اللَّهُ وَفَتَلَ دَاوُدَ
جَالُوتَ وَأَتَتْهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعُ اللَّهُ
النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ
الْأَرْضُ وَلَئِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ۝٢٥٢

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٢٥٣

Nkyemu 3

254. Saa Asomafos yi na Yeakron wɔn mu binom aboro ebinom so: * Allah kasa kyeree wɔn; na Ōmaa ebinom so gyinabre soronko-soronko mu. Na Yɛmaa Yesu, Maria ba no, adansedie a ani da ho na Yede Honhom kronkron no boaa no. Na se eyee Allah pe a, anka wɔnom a wɔbaa wɔn akyi no anni wɔn ho akoko-akoko, mmere a nsenkyerennɛe a eda adi aba wɔn mu no akyi; nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira. Wɔn mu binom wɔ ho a wɔagyɛ adie, na wɔn mu binom nso wɔ ho a wɔannye annie. Na se Allah pee no saa a, anka wɔn ne wɔn ho ankoko; nanso Allah dee ɔyɔ dee ɔpe.

R.34

255. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! monyi dee Yede adom mo no bi ma (wɔ Allah kwan so) ansaana eda no aba, mmere no a ade-tɔ ne ade-tɔn biara nni ho no, na ayɔnkɔfa biara nni ho no, na ka-ma biara nso nni ho no; na eyɛ nkurɔfɔɔ no a wɔnnye nnie na wɔyɔ bɔne tia wɔn ho.

*256. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ōno, ɔteasefɔɔ no a ɔde Ne ho na Ōma adeɛ nyinaa nkwa no. Atɔnkɔmnna mfa No, na nna nso nnka No. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwan na ɔbetumi aye kamafɔɔ wɔ N'anim? Gyese Wama ho kwan. ɔnim adeɛ biara a edi wɔn anim ne adeɛ biara a edi wɔn akyi. Na wɔnnim Ne nimdee ho hwee, gyese dee ɔpe. N'ahennwa tere boro esoro ahorɔɔ no ne asaase no so, na eso hwe nnye No adesoa a ekom No; na Ōno na ɔkron na ɔye Kokuroko no.

257. Enni se nhye ba Nyamesom mu. Ampa ara se, dee etene no ada adi afiri dee akyeakyea no ho; enti obiara a ɔbɛpo adebɔneyɔfɔɔ no akandie, na ɔgye Allah die

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ
وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۚ وَآتَيْنَا
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
وَآيَّتُهُ لَهُ بَرُورٌ ۚ الْقُدُسُ ۚ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ
اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ
مَنْ كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ
يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَكَ مَا فِي
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ وَ
الْأَرْضَ ۚ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا زُرَّاءَ فِي الرَّيْنِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ
مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

*254 *Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi*

*256. NKYEREMU: Kasafua كرسى 'kursi' nkyereaseɛ a edi kan ne tumi akonwa. Saa asemfua no nkyeremu tere fɔfare fa nimdee ne amammuo ne ahennie akwaa nyinaa.

no, esi pi se waso nso mu-den a emmu da mu. Na Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara nso.

258. Allah ye nkurɔfoɔ a wɔgyedie no adamfo. Oyi wɔnom firi esum biara mu de wɔnom ba hann mu. Na wɔnom a wɔnnnye nnie no, wɔn namfonom ne adebɔneyɔfoɔ no a wɔyi wɔn firi hann mu de wɔn kɔ esum biara mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

R. 35.

259. Ana wontee ne ho asem, nea ɔgyee Abraham kyim faa n'Awurade ho, enam se Allah ama no ahennie nti? Bere a Abraham kaa se: 'M'Awurade na Oma nkwa na Oma ewuo no,' ɔno nso kaa se: 'Me nso mema nkwa na mema ewuo.' Abraham kaa se, 'Ennee, Allah de awia puie firi Apuiee ba, wo nso fa no firi Atsee bra.' Afei dee, ɔtiafoɔ no yee anommmum. Na Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

260. Anaase te se obi a ɔtwaa mu wo kuro bi ho a aye amanfo ama afie nkurusɔ asisi ase, na ɔteaa mu kaa se, 'Mmere ben na Allah besan de wei aba nkwa mu bio, ne see yi akyi'. Allah maa no wuii mfie ɔha; afei ɔmaa no so baa nkwa mu, na ɔkaa se: 'Mmere dodoɔ sen na wotena saa gyinabre yi mu?' ɔbuaae se: 'Metena mu eda baako anaase eda fa bi.' ɔkaa se: 'Ente saa na mmom wotena saa gyinabre yi mu mfie ɔha. Nanso hwe wo aduane ne wo anomdee se ampɔɔ. Na hwe w'afunumu nso. Na Yeyee wei se Yede wo reye Nsenkyerennee ama adasamma. Na hwe nnompe no nso, sedee Yeasi ahyehye no, na afei Yede enam aduradura ho.' Na bere a wei daa adi maa no no, ɔkaa se, 'Mahunu se Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.'

261. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade kyere me sedee Wosi ma awufɔ nkwa.' ɔkaa se, 'Ana wonnye nnie?' ɔkaa se, 'Aane, mmom magye adi dee, nanso sedee menya akomatsyemo nti na merebisa wei' ɔmaa mmuaee se: 'Fa nnomaa nnan, na ma

الْوُثْقَىٰ لَا نُفَصِّمُ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِيهِمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ ۚ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ ۖ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۚ وَانْظُرْ إِلَى جَمَارِكَ ۖ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

wɔn ho nkokwa wo ho. Afei kyekye wɔn mu, na fa wɔn mu biara gyina bepo soronko-soronko so; afei fre wɔn; ntem ara wɔbebo hwii aba wo ho. Na hunu se Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.’

R. 36.

262. Nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ Allah kwan so no mfatoho te se aburoo aba baako a efifiri na eso mmetem nson, na betem biara aburoo mma zha wo ho. Na Allah bɔ ho boro saa mpo ma nea Ope biara; Na Allah na Owɔ adom a enni ano na Onim biri-biara.

263. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ Allah kwan so, na wɔnnwinwini ho, na wɔnnka kasatwie anaase wɔmfa edemdie biara nni deɛ wɔayi ama no akyi no benya wɔn akatua wo wɔn Awurade ho. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awere-hoɔ.

264. Kasa-pa ne bɔnefakye ye sene afɔrebɔ a edemdie di akyire. Na Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Oye Abodwokyerɛfoɔ nso.

265. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa kasa-twie ne edemdie nnsee mo afɔrebɔdeɛ mma no nnye kwa, te se obi a oyi n'ahonyadeɛ ma, sedee nnipa behunu apene no nti, na nnnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nni. Ne mfatoho te se obotan kwabokwabo a dɔteɛ akata soɔ na nsu-kesee ato agu soɔ ayi ho kawee, kokwakokwa dendenden. Wɔnnntumi mma deɛ wɔnyaɛe no ho ban. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan teneneɛ no.

266. Na nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma de hwɛhwɛ Allah nkyen anigyeɛ ne wɔn kra den-hye no mfatoho te se turo a eɔa pampa so na nsuniwa nenam mu. Bamporo to gu so ma n'aduaba sow mmɔho mmieniu mmieniu. Na se mpo bamporo annto a, bɔsuo ara som bo ma no. Na Allah hunu deɛ moyo nyinaa.

اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ
ادْعُهُنَّ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ سَمِعْتُمْ اَوَّلَ
اٰیٰتِ اللّٰهِ عَزِيزٌ حَكِيْمٌ ﴿٣٦﴾

مَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ
سَبِيْلِ اللّٰهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ اَنْبَتَتْ
سَبْعَ سَنَابِلٍ فِيْ كُلِّ سَنَابِلٍ وَّارَةٌ
حَبَّةٌ وَاللّٰهُ يُضَعِفُ لِمَنْ يَّشَاءُ وَ
اللّٰهُ وَّاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٧﴾

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُوْنَ مَا اتَّفَقُوْا عَلَيْهِ
لَا اَدٰى لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٨﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ
صَّدَقَةٍ يَّتَّبِعُهَا اَدٰى وَاللّٰهُ غَفِيْرٌ
حَلِيْمٌ ﴿٣٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُبْطِلُوْا
صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْاَدٰى ۚ كَالَّذِيْ
يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَآءَ النَّاسِ وَلَا يُوْثِقُ
بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَابٌ فَاصَابَهُ وَابِلٌ
فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَنْفَعُ رُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ
وَسَمًا كَسَبُوْا ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٤٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ
اِمْتِغَآءَ مَرْضٰتِ اللّٰهِ وَتُحْسِنٰتًا مِّنْ
اَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ يَّرْبُوْنَ اَوْ اَصَابَهَا
وَابِلٌ فَاتَتْهَا اُكْحُلًا ضَعْفَيْنِ ۚ فَاِنْ لَّمْ
يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا
تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٤١﴾

267. Ana mo mu bi bepe, se bere a wanya nkyiresua-mma turo ene boke, na asutene pem turo yi ase, na nnuaba ahoro nyinaa bi wo mu ma - na bere a enyini ama no agogo no, na wo asefo mmereyefo - na saa bere no ara ogya-frama denden bebo afa mu ahye ne nyinaa? Saa na Allah da Ne Nsenkyerennne ahoro no adi kyere mo, sedee ebeyo na mobedwendwene ho.

R. 37.

268. O mo nkurofo a moagye adie! monyi nnepa a moanya no bi ma, ne dee Yema no puiepuie asaase mu ma mo no nso, monyi bi ma; na mma monnhwehwe dee ennye wo mu se eno na mobeyi ama, wo abere a wode ma mo a monnyee gyese mosi mo ani ase wo feree mu. Na monhunu se Allah ye Odefo a Ode ne ho na Ofata ayejie.

269. Satan de ohia hunahuna mo, na okyerekyere mo amumuyo wo abere a Allah de bonefakye a efiri Ne ho hye mo bo ene adom. Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biribiara.

270. Ode nyansa no a emu do ma obiara a Ope, na nea wama no nyansa no a emu do no, ampa ara se wama no dee eye pii; na obiara nnya nkackae gyese wonom a wama won nteasee no.

271. Na dee mobeyi ama biara anaase bohye biara a mobehye no, esi pi se Allah nim; na adeboneyofo no dee wonnya aboafos.

272. Se moyi mo aforebo adi pefee mu a edi mu na eye, nanso se mode sie na mode ma ahiafo no a eye ma mo paa; na Obeyi mo bone no mu pii afiri mo so. Na Allah bebo mo dee moyo nyinaa ho amannee.

273. Ennye wo asodie ne se wobema woadi kwankyeri no akyi; na mmom eye Allah na Okyere nea Ope kwan. Na ahonyadee biara a mobeyi ama, na

أَيُّوُدًا أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّتٌ ضَعَفَاءُ ۖ فَاصَابَهُمَا إِعْصَارٌ فَبُهِتَ ۚ فَاحْتَرَقَتْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْغَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُخِصُّوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ۚ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾
يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ مَا يَدَّكِرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۚ وَاللَّهُ لَظَلِيمٌ مِنَ الْأَنْصَارِ ﴿٤١﴾

إِنْ تَبَدَّدَا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدْكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ

eye papa no da ho ma mo ankasa, se ennye biribiara nti ka se mode rehwehwe Allah nkyen adom a. Na papa biara a mobeyi ama no, wobesan de ne nyinaa atua mo ka, na wonnsisi mo.

274. *Saa afɔrebɔdee weinom*, ewo ho ma ahiafoɔ no a wɔasanka wɔn wɔ Allah kwan so na wɔnntumi mmo apete wɔ asaase so no. Wɔnom a wɔnni nimdee no susu fa wɔn ho se wɔnni ahiadee biara enam se wakame wɔn ho firi adesresre ho nti. Wode wɔn ahyensodee na ebahunu wɔn; wɔnnsresre nnipa ho adee asaworam kwan so. Na ahonyadee biara a mobeyi ama no, esi pi se Allah wɔ eho nimdee kofee.

R. 38.

275. Wɔnom a woyi wɔn ahonyadee ma wɔ anadwo ne adekyee mmere mu, nsumae mu ne petee mu no, wɔwɔ wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho; suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

276. Nkurɔfoɔ a wɔdi bosea-nsiho no nnsɔre, gyese wɔn nsɔree no ye te se obi a Satan de edam ase no. Ebeba saa efirise waka se: 'Adwadie nso te se bosea-nsiho ara pe, wɔ abere a Allah ate adwadie ho na Wabra bosea-nsiho. Enti obiara a afotusem befiri n'Awurade ho aba na obegyaee no, dee wagye no dada no beye ne dea; na n'asem wɔ Allah ho. Na nkurɔfoɔ no a wobesan ako (bone no) ho no, weinom saa ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wobetena afe bɔɔ.

*277. Allah beyi bosea-nsiho afiri ho na Wama afɔrebɔ atu mpono. Na Allah mpe otiafoɔ debɔneyɔfoɔ biara asem.

278. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na woyɔ nnwuma pa no, na woyɔ Asɔre na wɔtua Zakaat no, wɔbenya wɔn akatua afiri wɔn Awurade nkyen, na suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

وَجِئِ اللَّهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٢٧٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِثْلِ وَالْإِثَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٩﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقْومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِنْ رَبِّهِ فَآتِهِ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨٠﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يُحِبُّوا كُلَّ ذَنْبٍ مُنْكَرٍ وَاعْمَلُوا الصَّالِحَاتِ وَآتُوا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٨١﴾

* 277. NKYEREMU: Saa asempo yi ma atemmoo a eda adi se sika ho ntotoee a egyina nsiiho soɔ no, etwa se egu mmere bi, wɔ abere a sika ho ntotoee a esi afɔrebɔ dua so no benya nkɔsoɔ.

279. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsurɔ Allah na monnyae bosea nsiho a aka no gyee, se moye agyidifoɔ ampa a.

280. Na se moannyo saa a, ennee mona mo ho so wɔ esa a Allah ne Ne Somafoɔ rebetuo no ho; na se monu mo ho deɛ a, ennee sika-tene a mode bɔɔ bosea no beye mo dea; saa kwan yi so na ebema monnsisi obi na obi nso annsisi mo.

281. Na se akafoɔ no wɔ ahokyerɛ mu a, ennee moma no mmere nkɔpem se ahogono beba. Na se mode bɔ afɔrɛ na mode kye a, eno paa na eye ma mo, se anka monim a.

282. Na monsurɔ ɛda no a wɔbema mo nyinaa asan aka Allah nkyen no; saa mmere no afei ansaana wɔbetua okra biara ka wɔ deɛ anyae ho; na wɔnnsisi wɔn.

R. 39

283. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mobɔ mo ho mo ho bosea kɔsi mmere bi a, ennee montwere nto ho. Na moma ɔtweretwere-ni bi ntwerɛ no wɔ mo anim, wɔ nokore mu; na mma ɔtwerefoɔ biara mpo se ɔbetwere, ɛfirise Allah na akyere no, enti efata se ɔtwere; na nea sika no ho tumi ye ne dea (a ɔrema bosea) no ɔbeka nsem a efata se wɔtwere; na ɔnsuro Allah n'Awurade no, na mma ɔnnte biribiara mfiri so. Na se nea tumi no ye ne dea no tɔ sini wɔ adwene mu nteaseɛ ho, anaase ɔye mmere anaase ɔno ankasa nntumi nka nsem no a, ennee n'akyitafoɔ nka nsem no wɔ nokore mu. Na monyi adansefoɔ mmienu mfiri mo mmarima no mu; na se mmarima mmienu nni ho a, ennee monyi ɔbarima baako ne mmaa mmienu, sedee mope, ma wɔnye adansefoɔ, sedee se mmaa no mu baako were firi ye mfomsoɔ wɔ nkaekae mu a, baako a aka ho no bekae no. Na mma adansefoɔ no mpo, se wɔfre wɔn adansedie a. Na mma mommere se mobetwere ato ho, se esua o, se eso o, montwere ne mmere a wɔde betua no nka ho. Wei na edi mu wɔ Allah ani so, na ema adansedie si pi nso, na eyi mo firi adwene-mu-nnaa ho; enti mma monnye anifasoɔ wɔ n'atwere no ho,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُّوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ
اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ
مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ
ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

٢٨
٢٩
٣٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا اتَّيْتُمْ
بِذِّبٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاصْبِرُوا
وَلْيَكُتَبَ بِبَيْنِكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ
وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ
اللَّهُ فَلْيَكُتَبْ وَلِيُمِلَّ الَّذِي عَلَيْهِ
الْحَقُّ وَلِيَتَّقِيَ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ
شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمِلْ ذِليَّةٌ بِالْعَدْلِ وَ
اسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ
فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَ
امْرَأَتْنِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْب
الشُّهَدَاءُ إِذَا عَاشُوا وَلَا تَسْأَلُوا
أَنْ تَكُتَبَ لَهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ
أَجَلٍ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
أَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا

gyese eye adwadidee a mogye anaa mode ma, a efiri wei ho a na eko obi foforo ho. Se eba saa dee a, ennye bone mma mo se moanntwere. Mpo monyi adansefo se motonton nnosoma ma mo ho mo ho a; na monhwe yie na mo amma ohaw biara anto otwerefo anaase odansen no. Na se moyo saa a, enne esi pi se ebeye asobrakye wo mo fa mu. Na monuro Allah. Na Allah na Oma mo nimdee na Allah nim biribiara yie.

تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ لَا يَكُنْ مِمَّنْ
حَاضِرَةً تُدِيرُ وَنَهَايَكُمْ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا تَكْتُبُوهَا ۚ وَ
أَشْهَدُ وَإِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ
يَعْلَمُكُمْ اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

284. Na se mowo akwantuo mu, na monnya otweretwerefo biara a, enne monfa agyapadee bi nsi awowa wo bhye mu. Na se mo mu bi de biribi ma obi asiee a, enne nea ogyee adesiedee no nsan mfa adee no ma nea ode maa no no, na nsuro Allah, n'Awurade no. Na mma monnkata adanse so; na obiara a obekata so no, esi pi se n'akoma no ye bone dee. Na Allah nim dee moyo nyinaa.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا
كَاتِبًا فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَصَحَّ
بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الْآدَىٰ أَؤْتُمِنَ
أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

R. 40.

285. Biribiara a ewo esoro ahoroo no mu ne biribiara a ewo asaase no mu wo Allah; na se mode dee ewo mo adwene mu to dwa anaase mode sie a, Allah befire mo ama moabu ho nkonta; afei Ode nea Ope bone bekye no na Watwe nea Ope aso; na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَأَنِصُّوا لَهُمْ خَلْفَ أَدْبَارِهِمْ
فَلْيُؤَدِّ الْعَاهِدُ عَهْدَهُ بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

286. Saa Yen Somafo yi gye dee wwayi akyere no firi n'Awurade ho no di, na saa ara na agyidifo no nso gye die. Wonom nyinaa gye Allah di, ne Ne soro-abofo, ne Ne Nwoma nyinaa, ne N'Asomafo nyinaa, woka se, 'Yemfa nsonsonoe nnto N'Asomafo no mu biara ntem;' na woka se, 'Yeate, na yeaye sotie. Yesre Wo nkyen bone-ikye, O y'Awurade, na Wo nkyen na yebesan ako'.

أَمَّا الرِّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
مَلَكِهِ وَكُتِبَ عَلَيْهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۚ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ﴿٢٣٠﴾

*287. Allah mfa adesoa nnsoa okra biara gyese dee obetumi. Obenya dee oyooe biara so akatua pa na obenya asotwe a otwetwe maa ne ho no nso. Y'Awurade,

لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا
مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا كَسَبَتْ ۚ
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ

mma nntwe y'aso, se ye'were fi anaase
yeyo mfomsos a: 'y'Awurade mma mfa
asodie bi nnto yen so sedee Wode too
wonom a wadii y'anim kan no so.
Y'Awurade, adeso biara a yenni eho
ahoden no mma no mmesoa yen: na popa
bone firi yen so na fa yen bone kye yen na
hu yen mmab; Wo ne yen Wura; enti boa
yen ma yenni nnipa atiafo no so nkunim.

أَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا
رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ
وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا
أَنتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ



ركوعاتها ٢٠

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ ٣

الباقها ٢٠١

AAL-E-'IMRAAN
(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Mmiim.*

3. Allah, Ono ne Nea Nyame *foforo* biara nni ho gyese Ono, Oteasefoɔ no a Ote ne ho ase na Oma adee nyinaa nkwa no.

4. Ono na Wama Nwoma no asane aba wo so, a nokore na ewɔ mu, na efoa** deɛ edii kan no so; na Omaa Tora ne Nsempa no sane baae.

5. Se eni kan nye kwankyerɛ ma nnipa no; na Wama (nokore ne nkontompo) Nyiyimu** no asane aba. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerennee no benya asotwe denden. Na Allah yɛ Otumfoɔ a Owɔ tumi se Otua ka.

6. Ampa ara se, biribiara nni asaase mu anaa esoro a ahinta Allah.

7. Ono ne Nea Onwonoo mo wɔ awodeɛ mu sedee Ope; Nyame biara nni ho gyese Ono nkoa, Otumfoɔ Nyansafoɔ no.

8. Ono na Wama Nwoma no asane aba wo so; emu na nsem-nyiyimu a wɔabo no pɔ wɔ nteaseɛ mu wɔ - weinom ne Nwoma no agyinasoɔ - na nkaeɛ no bi nso wɔ ho a ewɔ nkyereaseɛ adane-adane ahorɔɔ. Nanso nkurɔfoɔ a nkɔntɔnkye-sem wɔ won akoma mu no, deɛ wɔnom di akyire ara ne deɛ ewɔ nkyereaseɛ ahorɔɔ a edane-dane no, deɛ wɔhwehwe ara ne ntoto ne nkyereaseɛ

ahorɔɔ a etene. Na obiara nnim ne nkyereaseɛ a etene no gyese Allah ene wɔnom a wɔweda nimdee no mu; wɔnom na wɔka se, 'Yeagyɛ nsem no

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

الْأَم ١

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ٢

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ٣

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ٤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٦

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ٧

وَقُلْ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيُجْعِلُ السَّحَابَ مَدِيدًا

*Mene Allah, Menim adee nyinaa.

**4-5 Nkyeremu: Al-Furkaan kyere nokore a akyinnyee biara nni ho na ede nsonsonoeɛ to deɛ etene ne deɛ ekyea ntem ma no da adi pefee.

adi; ne nyinaa firi y'Awurade ho - Na obiara nni ho a okae ye ahweyie gyese wonom a wode nteasee aye won adom no.

9. 'Y'Awurade mma y'akoma nkyea wo abere a Wakyere yen kwan yi akyi; na fa ahummaboro a efiri Wo nkyen gu yen so; Ampa ara se Wo nkoaa ne Adomkyekyefo no.

10. 'Y'Awurade, esi pi se Wobeboaboa adasamma nyinaa ano ama wackohyia Eda no a akynnyee biara nni ho no; Ampa ara se Allah nto Ne bohye.

R. 2.

11. Nkurɔfo no a wɔye atiafo no - won ahonyadee ne won mma ho mma won mfaso biara ntia Allah; na wonom na wobeye Egya no akuadee.

12. Wonom asem te se Farao nkurɔfo ne wonom a wodii won anim kan no asem; wɔpoo Yen Nsenkyerennee; enti Allah twee wonom aso enam won bone nti, na Allah ye den wo asotwe ho.

13. Ka kyere nkurɔfo no a wɔye atiafo no se, 'Wobedi mo so nkunim, na waboaboa mo ano ako Egya no mu; na eho ye ahomegye-bea bone.

14. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo asraafodɔm akuo mmien no a wɔhyiaaee no mu ma mo, na ekua baako reko wo Allah kwan so, na nea eka ho no nso ye atiafo-dɔm, a wɔhunuu won se wɔye won dodoo no mmɔho mmien, ani so adehwe pefee mu. Saa na Allah de Ne mmɔa hye wonom a Ope den. Adesua a esi pi wo asem wei mu de ma wonom a wɔwo ani.

15. Wɔaye ama aye fe ama nnipa, eye nnipa apedee ahorɔ no - mmaa ne mmɔfra, ne sika-kakoo ne dwete a waboaboa ano asum ho, ne mpɔnko a wɔadidi aye fe, ne ayemmoa ne mfuo. Weinom ye ewiase asetena yi mu ahonyadee; nanso Allah nkyen mmom na efie a edi mu no wo.

رَبَّنَا لَا تُزِمْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَكَابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَ أُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ③

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَرِيدُ الْعِقَابِ ④

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْيُهُمْ وَ يُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑤

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِتْنَةً تُتَابِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑥

رَبَّنَا لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَا ⑦

16. Ka se, 'Ana memmo amannee nkyere mo, biribi a edi mu kye nweinom?' Turo ahoro a asutene pemasee wo ho ma nkurfuo a wuro Allah no, wo won Awurade no ho. Eho na wonom betena afe bɔɔ; ne ahokafo a Allah ate won ho ne Allah anigye na won nsa beka. Na Allah ani wo Ne nkoa so.

17. Nkurfuo no a wonom ka se, 'Y'Awurade, ampa ara se, yeagyedi; enti fa yen bone kye yen na twitwagyedi yen firi egya asotwe no ho.'

18. Nkurfuo a wogyna pintinn no, ne nokwafuo no, ne ahobrasefo no, ne nkurfuo a wɔɔ afree wo Allah kwan so no, ene wonom a wɔre bonefakye wo anadwo fa a edi akwire no mu.

19. Allah di adansee se Onyame biara nni ho ka Ono nkoa - *saa ara nso na soro-abɔfo no di adansee*, ene wonom a wɔɔ nimdee no - *wonom a wogyna ho wen atentrene mmere nyinaa no; Onyame biara nni ho gyese Ono, Otumfo, Nyansafo no.

20. Ampa ara se, nokore som a ewo Allah ho ne Islam (atuhoama a ewie emudie). Na nkurfuo no a wɔde Nwoma no maa won no ammo won ho abira kɔpem se nimdee no baa won nkyen no akyi, enam anibre a eda won ntem no nti. Na obiara a obetia Allah Nsenkyerene ahoro no, ennee esi pi se, Allah ho ye hare wo nkontabuo ho.

21. Na se wone wo gye kyim a, ennee, ka se, 'Mabre me ho ase ama Allah, saa ara na wonom a wɔdi m'akyi no nso.' Na ka kyerere wonom a wɔama won Nwoma no ne wonom a wonnsua adee no se, 'Ana moabre mo ho ase?' Se wɔbre won ho ase a, ennee esi pi se wobenya kwankyerere; na se wɔdane won akyi a, ennee adwuma a eda wo so ara ne se wobeka asomasem no. Na Allah ani tua Ne nkoa.

قُلْ أُوْتِيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَلِكَ ، لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَدْوَارٌ مَطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ①٦

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَرَبَّنَا عَذَابَ النَّارِ ①٧

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالْقَاسِيَةِ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ①٨

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ، وَالْمَلَائِكَةُ أُولَؤَالِ الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①٩

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ، وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ②٠

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ مِنَ اتَّبَعَنِ ، وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَاسْلَمْتُمْ ، فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا ، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ ، وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ②١

*19 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 3.

22. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerenneɛ no na wɔhwe- hwe se wɔbekum Nkomhyefoɔ no wɔ abere a wɔnni ho kwan saa, na wɔhwehwe nso se wɔbekum nnipa a wɔkyerekere deɛ etene no - yi no adi kyere wɔn se asotwe yaaya wɔ *ho ma wɔn*.

23. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔn nnwuma beye kwa no, wɔ ewiaɛ yi mu ne asetra a edi soɔ no mu, na wɔnnya aboafɔɔ biara.

24. Ana wɔnnim nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu? Wɔfre wɔn kɔ Allah Nwoma no ho se emmu aten wɔ wɔn mu nanso wɔn mu binom de atuatee dane wɔn ho kɔ.

25. Ebaa no saa efirise, wɔka se, 'Egya no nka yen da, gyese *ebia* nna ketewaa bi a wɔtumi kan' na wɔnom atoro ntoatoa adaadaa wɔnom wɔ wɔn som ho.

26. Na wɔbesi sen adi yie wɔ mmere a wɔbeboaboa wɔn ano ama Eɔa no a akynnyee nni ho no; na wɔbetua akra biara ka wɔ deɛ anyaeɛ ho no, na wɔnsisi wɔn?

27. Ka se, 'O Allah, ahennie Awurade, Wo na Wode ahennie ma nea Wope; na Wo na Wogyee ahennie firi nea Wope ho, Woma nea Wope tumi a ekron, na nea Wope nso Wobre no ase gu n'anim ase. Wo nsa mu na papa nyinaa hye. Ampa ara se, Wowo tumi a Wode ye adeɛ biara a Wope.

28. Wo na Woma anadwo hyene adekyee mu na Woma adekyee hyene anadwo mu. Na Wo na Woma atasefoɔ puie adi firi awufɔɔ mu na Woma awufɔɔ puie adi firi atasefoɔ mu. Na Wo na Wode akonhomabodeɛ a enni nsusuie ma obiara a Wope.

29. Mma agyidifoɔ no mfa atiafoɔ no nnamfoɔ nkwati agyidifoɔ - na obiara a ɔbeyɔ saa no ne Allah nni nkutahodie wɔ biribiara ho - gyese mode ahweyie bɔ mo ho ban firi wɔn ho. Na Allah ankasa

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
يَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٢

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَطَبْتُ أَعْمَالَهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٢٣

الَّذِينَ أَوْفُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكُتُبِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى فُرُيقًا مِّنْهُمْ وَهُمْ
مُعْرِضُونَ ٢٤

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا الْكَارُ
لَا آتَاَنَا مَا مَعْدُودَاتٍ، وَغَرَّهُمْ فِي
دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيُؤْذَنَ لَرَبِّهِمْ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ٢٦

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ
وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُزِيلُ مَنْ تَشَاءُ، بِيَدِكَ
الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٧

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ، وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ، وَتَرْزُقُ مَنْ
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٨

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ لَّا أَنْ تَتَّقُوا

bɔ mo kɔkɔ fa Ono ankasa ho;* na Allah nkyen na biribiara besan akɔ.

30. Ka se, 'Se mode deɛ ewɔ mo akoma mu no sie o, se mo da no adi o, Allah nim; na Onim deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase mu biara. Na Allah wɔ tumi a Ode ye deɛ Ope biara.'

31. *Monye ahweyie* wɔ Da no a ɔkra biara behunu se papa *biara* a ɔyɔɔɛ ne bɔne a ɔyɔɔɛ *nyinaa* ne no redi anim-hyia. Obepe se anka ono ne bɔne no ntem bete kwan tententen. Na Allah ankasa de N'asotwe no ho suro bɔ mo kɔkɔ. Na Allah ye Ntimɔborɔ paa ara yie ma Ne nkɔa.

R. 4.

32. Ka se: 'Se modɔ Allah deɛ a, moni m'akyi; ennee Allah nso bedɔ mo, na Ode mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

33. Ka se: 'Monye sotie ma Allah ne Osomafɔɔ no;' na se wɔnom dane wɔn ho kɔ a, ennee *wɔnhunu* se Allah deɛ Onno atiafɔɔ no.

34. Allah saa mu yii Adam ne Noa ene Abraham abusua ne 'Imraan abusua maa wɔboroo nnipa nkaɛɛ no so -

35. Wɔye abusuakuo a wɔfiri wɔn ho wɔn ho mu. Na Allah te biribiara na Onim biribiara.

36. *Kae* bere a ɔbaa no a ɔka 'Imraan ho no kaa se, 'M'Awurade mede deɛ ewɔ m'awodeɛ mu no hye Wo bɔ se metu no ahye Wo nsa ama W'adwuma. Enti gye deɛ efiri me ho yi tom ma me. Ampa ara se Wo nkɔaa na Woye Sentiefɔɔ a Wote biribiara na Wonim adeɛ nyinaa.'

مِنْهُمْ ثَمَنًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝٢٩

قُلْ إِنْ تُخَفُّوْا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْذَرُوْهُوَ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٣٠

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۚ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَاللَّهُ زَعُوفٌ ۝٣١

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٣٢

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ۝٣٣

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝٣٤ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٥

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝٣٦

*29. NKYEREMU: Arabik asem 'yuhadzirukumul- laahu nafsah' سدا لله نفسا Sedee atwerensem no kyere ne 'Allah bɔ mo kɔkɔ fa Ono ankasa ho' na n'asekyere ne se Obo mo kɔkɔ se mma momfa Ne mmransen ne N'ahyedeɛ no agyeegyeem ne anibugusoɔ ama asotwe anma mo so.

37. Na bere a ɔwoo no no, ɔkaa se, 'M'Awurade mawo ɔbaa' - wɔ abere a Allah nim deɛ wawo no yie, na ɔba-barima a na ɔwɔ n'adwene mu no nte se ɔba-baa no a wawo no no - na mato ne din Maria, na mede ɔno ne n'asefoɔ hye Wo ntwtwagyee nsa, firi Satan a wɔapo no no ho.'

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ انِّي وَضَعْتُهَا
أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ وَ
لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَرَأَيْنِي سَمِّيْتُهَا
مَرْيَمَ ۖ وَرَأَيْنِي أُعِيدُهَا بَكَ وَدُرِّسْتُهَا
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

38. Enti n'Awurade de nyetomu a edi mu gyee no too mu, na ɔmaa no nyinii enyini a edi mu paa na ɔmaa Sakaria yee ne hwesofoɔ. Bere biara a Sakaria kɔsraa no wɔ pie mu no, ɔhunuu se akɔnhomabɔdeɛ wɔ ne nkyen. ɔbisaa se, 'O Maria wonyaa wei wɔ hen?' ɔyii ano se, 'Efiri Allah ho.' Ampa ara se Allah ho nea ɔpe akɔnhoma a nsusuie nni ho.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ ۖ وَأَنْبَتَهَا
نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ
عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَمْرِئُمُ آتَىٰ لَكَ
هَذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّا
اللَّهُ يَزِدُّكَ مِنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Eho ara na Sakaria bɔɔ n'Awurade mpaee kaa se, 'M'Awurade firi W'adom mu ma me aseni a ne ho tee; ampa ara se; Wo na Wotie mpaebɔ.'

هُنَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

40. Na soro-abɔfoɔ no free no abere a na ɔgyina pie no mu rebɔ mpaee: 'Allah de nsem-de yi hye wo nkuran fa Yahya ho - ɔno na ɔbehye asem bi a efiri Allah ho no ma - ɔye nimuonyamfoɔ, ne ɔhoteeni, ne ɔkɔmhyeni a ɔfiri ateneneefoɔ mu.'

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ يُوَصِّلُ
فِي الْمِحْرَابِ ۖ قَالَ اللَّهُ يَبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَسَيِّدًا ۖ وَ
حَصُورًا ۖ وَنَبِيًّا ۖ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾

41. ɔkaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya ɔba-barima wɔ abere a enyini ato me awie, na me yere nso ye ɔbonin?' ɔmaa no mmuaee se, 'Saa na Allah kwan no tee: ɔyo deɛ ɔpe biara.'

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنتُ فِي غُلْمٍ ۖ وَقَدْ بَلَغَنِي
الْكِبَرُ ۖ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكِ
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

42. ɔkaa se, 'M'Awurade ma me nsenkyerennee.' ɔmaa no mmuaee se, 'Wo nsenkyerennee ne se, wonnkasa nkyere nnipa nnansa gyese honam yokyere nkoa. Na kaekae w'Awurade no bebirree na tontom No wɔ anadwo ne anɔpa-hema.'

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ قَالَ إِنِّيُتِكَ لَا
تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا ۖ وَ
أَذْكُرُّ ذُرِّيَّتَكَ كَثِيرًا ۖ وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ
الْأَوَّلِ ﴿٤٢﴾

R. 5.

43. Na kae bere a soro-abɔfoɔ no kaa se, 'O Maria, Allah asa mu ayi wo na Wate wo ho na Wasa mu ayi wo wɔ nnipa mu wɔ mmaa nyinaa so.

وَأَقَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرِئِمَكَ اللَّهُ
اضْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاضْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. 'O Maria, ye ahobrasee ma w'Awurade na fa w'anim butu fom som Nyankopɔn na bɔ wo mu ase ka wɔnom a wɔsom No ho.'

45. Wei ye nnooma a ahinta no ho amanebɔ na Yeayi akyere wɔɔ yi. Na wo nnka wɔn ho wɔ abere a wɔtoɔ wɔn agyan pre hwehwee se hwan na obeye hwesofɔ ama Maria, mpo na wo nnka wɔn ho bere a wɔne wɔn ho gye nkyinyiwa no.

46. Bere a soro-abɔfɔ no kaa se, 'O Maria, Allah de asem bi a efiri Ne hɔ bɔ wo amane-de; ne din beye Messia, Yesu, Maria ba no, wɔahye no animuonyam wɔ ewiase yi mu ne daankwamma, na ɔka wɔnom a wɔben Nyankopɔn no ho;

47. Na obekasa nnipa ho afiri bere a ɔda ntannaa mu ne abasiriwa mmere mu, na obeka ateneneefɔ no ho.'

48. ɔkaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya ɔba-barima, wɔ abere a onipa (ɔbarima) biara mfaa ne ho nkaa me?' ɔkaa se, "Saa na Allah kwan no tee, ɔbɔ nea ɔpe. Se ɔhyehye biribi a, ɔka kyere adee no se, 'Ye!' na aye.*

49. "Na Obekyerɛ no Nwoma no, ne Nyansa no, ene Tora no ne Nsempa no;

50. 'Na Obeye no ɔsomafoɔ ama Israelmma (na wase wɔn se); 'Mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no hɔ aba mo mu. Eno ne se, menwono abɔdee bi afiri dɛtee mu a ete se anomaa nseso, afei meheme honhom foforo bi agu emu, na ebeba abeye atuboa, enam Allah tumi nti; na mesa anadwo-anifuraefɔ yaree, ene akwatafoɔ, na mema awufɔ nkwa enam Allah tumi nti; na mede beto dwa ama moahunu dee mobedie ne dee mode besie wo mo afie mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ saa adee yi mu ma mo, se moye agyidifoɔ dee a.

يَمْرِمُ اقْنِيتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَادْكُعي
مَعَ الرَّاِكِيْنِ ٤٤

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيْهِ اِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ
اَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ٤٥

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَمْرِمُ اِنَّ اللّٰهَ
يُبَشِّرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۚ اِسْمُ الْمَسِيْحِ
عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِى الدُّنْيَا وَ
الْاٰخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ٤٦

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَ كَهْلًا وَ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ اَتَىٰ يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشْرٌ ۖ قَالَ كَذٰلِكَ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا
يَشَآءُ ۚ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ
كُنْ فَيَكُوْنُ ٤٨

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰتَ
وَالْاِنْجِيْلَ ٤٩

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيۤىٓ اِسْرَآءِيْلَ ۚ اَتٰى قَدْ
جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۚ اِنِّىۤىٓ اَخْلَقْتُ
لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفَخْتُ
فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَ اُبْرِئُ
الْاَكْمَهَ وَ الْاَبْرَصَ وَ اُخِي الْمَوْتٰى بِاِذْنِ
اللّٰهِ ۚ وَ اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَ مَا
تَدْخُرُوْنَ ۚ فِىۤىٓ بُيُوْتِكُمْ ۚ اِنَّ فِىۤىٓ ذٰلِكَ
لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ٥٠

*48. NKYEREMU: Kasa "Ye!" na aye" nkyere se eho ara preko ara pe na abeye abɔdee a emfiri hwee mu. Ekyere se mmere biara a Onyankopɔn benya epe bi no, eho ara na N'apedee no afiri aseɛ redane ba yɔbea mu, na edidi so saa kopem se N'apedee no benya mmɛɛ a ewie pe-yɔ.

51. 'Na maba a merehye dee ewo m'ananim no ma, eno ne Tora; ene se mema mo dee wobraa mo no bi ho kwan; na mede Nsenkyerennae a efiri mo Awurade no ho aba mo mu; enti monsuero Allah na montie me.

52. 'Esi pi se, Allah ne m'Awurade ne mo Awurade, enti monsom Ono nkoaa; wei ne kwan tenenee no.'

53. Na bere a Yesu hunuu ntiaae firii won ho no, akaa se, 'Hwan-nom na wobeye m'aboafos wo Allah kwan so?' Asuafo no yii ano se, 'Yen ne Allah aboafos no. Yeagyee Allah adi. Na wo nso di yen adanse se yeaye sotie, ahobrasefo ampa.

54. 'Y'Awurade yeagyee dee Wasane aba no adi na yedi saa Osomafo yi akyi. Enti twere yen din ka nkurfos a woye adansedifos no ho.'

55. Na wonom baa pa, na Allah nso baa pa; Na Allah na Odi mu wo pabafos nyinaa mu.

R. 6.

56. Bere a Allah kaa se; 'O Yesu, Me na Mema wato wo kon awuo na Makron wo aba Me nkyen, na Mate wo ho afiri nkurfos a wonnye nnie no *kwaadu-bo* nyinaa ho, na Mema wonom a wodi wo akyi no so aboro wonom a wotia no so, kopem Owu-sore Da no; afei Me nkyen na mobesan aba, na Mebu mo ntem aten, efa dee na moba mo ho abira no ho.

57. Na mmom nkurfos no a wotia no, Metwe won aso asotwe a emu ye den wo ewia se yi mu ne asetena a edi so no mu, na wonnya aboafos biara.

58. Na wonom a wogyedie na woye nnwuma pa no, Ode won akatua nyinaa bema won. Na Allah nno adeboneyefos no.

59. Wei ne dee Yerekenkan akyerere wo afiri Nsenkyerennae ne ne nyansa Nkaekae no mu.

وَمَصَدَّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَا جِدْلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥١

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٢

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٣

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٤

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
بِالْمَاكِرِينَ ٥٥

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَاجْعَلْ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ قَوِّقَ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ لَيْتَ
مَرَجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٦

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِّن نَّاصِرِينَ ٥٧

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ٥٨

ذَلِكَ تَشْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ٥٩

60. Ampa ara se, Yesu asem no wo Allah anim te se Adam asem no. Ɔboɔ no firii mfuturo mu, na Ɔsee no se 'Ye!' na ɔbeyee ɔteasefoɔ.

61. *Wei ne* nokore no a efiri wo Awurade ho no, enti mma nkɔka wɔnom a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

62. Afei dee, obiara a ɔne wo begye akyinnyee afa ne ho no, wo nimdee a aba wo so yi akyiri no, ka kyere no se, 'Mommra ma yenfre yen mma-mmara ne mo mma-mmara, ene yen mmaa ne mo mmaa, ene yen nkurɔfoɔ ne mo nkurɔfoɔ; na afei moma yemɔ mpaeɛ dendenden mfre Allah nnome ngu wɔnom a wɔtwa nkontompo no so.

63. Esi pi se wei na eye abakɔsem a eye nokore no. Obiara nni ho a ɔfata se yesom no gyese Allah; na esi pi se, Allah na Ɔye Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

64. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee kae se Allah nim basabasayɔfoɔ no yie paa.

R. 7.

65. Ka se: 'O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! momra ma yenhyia asem koro a eda yen ne mo ntem no ho - *a ene se*, yennsom obiara gyese Allah, na bio nso, yemmfa biribiara mmata Ne ho, na mma yen mu binom mfa binom nnye Awuranom wo abere a ekwati Allah.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee ka se, 'Moni adansee se yen dee yeabre yen ho ase *ama Onyankopɔn nkoaa*.'

66. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! aden nti na mogye akyinnyee fa Abraham ho, wo abere a Tora no ne Nsempa no amma ne pen so gyese n'akyi ansa na ereba? Enti monte asce ana?

67. Hwe! mo ara mo ne nkurɔfoɔ no a mogye adeɛ a na mowɔ ho nimdee no ho akyinnyee. Afei aden nti na moda so gye akyinnyee wo adeɛ a monni ho nimdee koraa ho? Allah na Ɔnim na mo dee monnim.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ، خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑩

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُشَكِّكِينَ ⑪

فَمَنْ حَاكَمَكَ فِيمَا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبْنَاءَنَا وَابْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ⑫

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑬

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ⑭

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ حِلْمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ⑮

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِ هَٰذَا فَلَا تَخْتَلَفُوا فِيهِ ⑯

هَٰأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ حَاجُّونَ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑰

68. Abraham, na onnye Yudani, na onnye Kristoni nso, mmom na odane ne ho ma Onyankopon, na nye sotie ma No nso, na onnka wonom a wode biribi bata Nyankopon ho som no ho.

69. Ampa ara se, adasamma mu, wonom a woben Abraham no ne nkurɔfoɔ a wɔdii n'akyi ene saa Komhyeni yi ne wonom a wɔgye no die; na Allah ye agyidifoɔ no Adamfo.

70. Dee Nwoma Nkurɔfoɔ no mu kyefa bi pe ara ne se anka wobeyera mo, nanso wɔnniera obiara ka wɔn ankasa ho, hunu mmom na wɔnnhunu.

71. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mopo Allah Nsenkyerɛnnɛ wɔ abere a moye ho adansefoɔ?

72. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ aden nti na mode nkontompo toto nokore no, na mode nokore no sie wɔ abere a monim?

R. 8.

73. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu kyefa bi ka se, 'Monye dee wɔayi ama agyidifoɔ no ni wɔ adekyee mmere a edi kan no mu na montia wɔ *eda* no awiee mmere no mu, se ebia ebema wɔasan afiri gyidie no ho.

*74. 'Na mma monnye sotie mma obiara gyese nea odi mo som no akyi nkoa; *Okomhyeni* ka se, 'Esi pi se kwankyerɛ kaan ne kwankyerɛ a efiri Allah ho no *sedee Ope no biara*. Dee eho hia ne se obiara benya *nkyerɛkyere* sedee wɔdii kan de maa mo no bi' - 'Ente saa a anka wɔwɔ ho kwan se wobegye kyim atia mo wɔ mo Awurade no anim.' Ka se, 'Ampa ara se, Adom nyinaa wɔ Allah nsam. Nea Ope na Ode ma no. Na Allah ye Adɔee-kyekyefoɔ a N'adɔee tere paa na Onim adee nyinaa nso.

75. 'Osa mu yi nea Ope N'ahum-maborɔ nti. Na Allah na Owɔ adom a eso boro so.'

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦٨

إِنَّ أَوَّلَى الْآثَارِ بِإِبْرَاهِيمَ لَكَذِبِينَ اتَّبِعُوهُ وَهَذَا الصِّرَاطُ الَّذِي أَمْنًا وَإِلَهُهُ رَبُّ الْمُسْلِمِينَ ٦٩

وَدَّثَ ظَافِرَةً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٧٠

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ٧١

يَا هَذَا الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٧٢

وَقَالَتْ ظَافِرَةً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٧٣

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَى اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٧٤

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٧٥

*74 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi

76. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, obi wɔ ho a se wode agudee hye ne nsa a, ɔbesan de aba; na wɔnom mu, obi nso wɔ ho a se wode Deenaar baako mpo hye ne nsa a ɔmfa mma gyese woka so gyina ne so. Wei *ba saa* efirise woka se, 'Asem biara ho kwaadu-bo nna yen so wɔ wɔnom a wɔnnim nwoma no ho; na woka nkontomposem to Allah so wɔ abere a wɔnim.

77. Dabi, mmom obiara a ɔbehye ne bɔhye ma na ɔsuro Nyankopɔn no - esi pi se, Allah ɔ Nyame-surofoɔ no.

78. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔsesa wɔn bɔhye ne wɔn nsodie a wode ama Allah gye eboɔ ketewaa bi no, wɔnnya kyefa biara wɔ nkwa a edi soɔ no mu na Allah nnkasa wɔn ho, nso ɔnnhwe wɔnom Owusɔre Da no, nanso ɔnnte wɔn ho; na asotwe yaaya da ho ma wɔn.

79. Na ampa ara se, wɔn mu kyefa bi wɔ ho a wɔkyim wɔn tekrema wɔ bere a wɔrekenkan Nwoma no, sɛdeɛ ebema mo asusu se eyɛ Nwoma no *fa bi*, wɔ abere a ennye Nwoma no *fa bi koraa*. Wɔ ka se, 'Efiri Allah ho; wɔ abere a emfiri Allah ho; na wɔtwa ntɔrɔ to Allah so wɔ abere a wɔnim.

80. Entumi mma se onipa a Allah ama no Nwoma no, nyansa no ne nkɔmhye no *awie* no, afei ɔbeka akyerɛ nnipa se; 'Monyɛ m'asomfo nkwati Allah; mmom ɔbeka se: 'Montu mo ho nyinaa ma Awurade efirise mo na mokyerekyere Nwoma no, enam se mo na mosua nti.'

81. Nanso *entumi mma se* ɔbekererekyere mo se monfa soro-abɔfoɔ ne Nkɔmhyefoɔ no nye mo Awuranom *nsom* wɔn. Ana ɔbekererekyere mo ama moaye atiafoɔ wɔ abere a moabre mo ho ase ama *Nyankopɔn dada?*

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِطْعَةٍ
يُؤَدِّي إِلَيْكَ بِهِ وَمَنْ مِّنْ إِنْ تَأْمَنَهُ
بِيَدِنَا إِلَّا يُؤَدِّي إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيَّانِ سَبِيلٌ ۚ وَ
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ
أَيْمَانَهُمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرِيقًا يُقَالُونَ لَيْسَتْ لَهُمْ
بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَالْحِينَ كُونُوا آبَاءًا بِأَيِّ مَرَكَبٍ
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَاءً أَيَا مَرَكَبٍ بِالْكَفْرِ
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

R. 9.

82. Na *kae* bere a Allah nam Nkomhyefo no so ne adasamma hychyee apam se: 'Dee Mede bema mo biara afiri Nwoma no ne Nyansa no mu, eno akyi, se Osomafos bi ba mo mu a ohye dee ewo mo nkyen no ma a, ese se mogye no di na moboa no.' Na Okaa se: 'Ana mopene so, na mogye asodie a Mede to mo so wo *saa apam yi ho* no tom?' Wonom kaa se, 'Yegye tom,' Okaa se, 'Ennee moni adanse na Meka mo ho wo adansedifos no mu.'

83. Seisei dee, wonom a wobedane won ho wei akyi no, ennee, esi pi se wonom ne adeboneyefos no.

84. Enti wɔrekwati Allah som no ahwehwe foforo bi wo abere a Ono na nea ewo esoro ahoros no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye ahobrasee ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na Ne nkyen na wobesan ako?

85. Ka se, 'Yegye Allah di ene dee wɔayi ama yen no, ene dee wɔyi de maa Abraham ne Ismael ne Isaak, ne Yakob ne abusua-kuo no, ne dee wode maa Mose ne Yesu ne Nkomhyefos *nkae* no a wɔfiri won Awurade ho no. Yemfa nsonsonoe nto won mu biara ntem, na Ono na yeyo ahobrasee ma No.

86. Na nea obehwehwe esom foforo bi a ekwati Islam no, wɔnnye ntom mma no, na daankwamma no obeka wonom a wɔahwere adee no ho.

87. Ebeye den na Allah akyere nnipa dom bi kwan, nkurofos no a wɔaye atiafos wo won gyidie akyi, na wɔdii adanse se, nokore, Osomafos no ye nokwafos, wo abere a adansedie a eɔa adie no aba won ho no? Na Allah nkyere adeboneyefos no kwan.

88. Weinom ne nkurofos a won akatua ne se Allah nnome ba won so ne soro-abofos dee ne nnipa dee *nyinaa* a aka-abom.

89. Wobetena mu mmere santene mu. Wɔnnte asotwe no so mma won nanso wɔnnhwe won [kwan biara so].

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ أَنْ تَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِمَّنْ لَمْ تَكُونُوا بِهِ وَكَتُمْتُمْ لَهُ فَاقْرَأْهُمْ ذَلِكُمْ فَصَرُّوا قَالُوا أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ قُلُوبَكُمْ فَاصْرَفْتُمُوهَا سَاءَ مَا يَحْكُمُ الْقَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً مِمَّنْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٨٧

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٨٨

أَفْخَبِرِدِينَ اللَّهُ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا وَإِلَٰهٍ يُرْجَعُونَ ٨٩

قُلْ أَمَّا بِلِلَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَآلِ سَبْطٍ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَرَوْحُنَا لَهُ مُسْلِمُونَ ٩٠

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩١

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٩٢

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ٩٣

خُلِدَ مِنْ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٩٤

90. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔanu wɔn ho wei akyi na wɔasesa wɔn bra no. Ennee ɛwɔ mu ampa saa se Allah ye Bɔnefakye Hene ne Ahummɔboro Hene.

91. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia wɔ wɔn gyidie no akyi, na afei wɔko so to wɔn ntiaɛ no mu no dee, wɔnnye wɔn ahonnu no ntom, na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera no.

92. Nkurɔfoɔ no a wɔatia, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no dee, wɔnnye biribiara ntomu mma wɔn mu biara, se eye sika kɔkɔɔ asaase ma, na ɔde ne nyinaa bema se enye mpata ma ne kra mpo a. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn na wɔnnya aboafɔ biara.

Nkyemu 4

R. 10.

93. Mo nsa nka teneneɛyɔ da kɔpem se mobeyi dee modɔ no bi ama; na dee mobeyi ama biara nso, esi pi se Allah nim no yie.

94. Na aduane biara ho te ma Israelmma no gyese dee Israel ankasa yee no akyiwadeɛ maa ne ho ansaana wɔresane Tora no aba. Ka se, 'Ennee monfa Tora no mmra na monkan, se moye nokwarefɔ ampa a.'

95. Seisei dee obiara a ɔbetwa nkon-tompo ato Allah so, wei akyi no, ennee na weinom saa na wɔye adebɔneyɔfɔ no.

96. Ka se, 'Allah aka nokore no; enti moni Abraham som no akyi, *ɔno a mmere nyinaa* ɔdaneɛ ne ho maa *Onyankopɔn no*; na, na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi bata *Nyankopɔn ho* som no ho.'

97. Ampa ara se, Efie a edi kan a wɔde sii ho maa adasamma no ne dee ɛwɔ Bakka no, nhyira ahorɔɔ ne kwankyere ahye mu ma, ɛwɔ ho ma nnipa nyinaa.

98. Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adie wɔ; eye Abraham bea; na obiara a ɔbehylene emu no anya asomdwoɛ ne banbo. Na amantuo *kronkron* a wɔtu kɔ Efie no ho no ye

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ
أَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
ثُمَّ آذَوْا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ
وَأُولَئِكَ هُمُ الصَّالُونَ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ إِلَّا رِضٌ
ذَهَبًا وَلَوْ أَتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ⑫

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ⑬

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلْبَنِيِّ
إِسْرَءِيلَ إِذْ مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلَ
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ
التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ
فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑭

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ قُلْ لَئِنْ هُمْ الظَّالِمُونَ ⑮

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ⑯

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ⑰

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ
حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

asodie ma nnipa; wɔnom a wɔbetumi anya ho kwan no de Onyankopɔn ka wɔ ho. Na nea ɔbetia no, *ɔnkae nhunu se* Allah dee Ɔde ne ho a Ɔnnhia biribiara mfiri abɔdee nyinaa ho.

99. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na motia Allah Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no, wɔ abere a Allah ani tua dee moyɔ.?'

100. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mosi agyidifoɔ ho kwan firi Allah kwan no ho, na mo hwehwe se mokyekyea no wɔ abere a moye *ho* adansefoɔ?' Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyɔ so.

101. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a womaa wɔn Nwoma no mu kyefa biara a, wɔbedane mo bio, mo gyidie no akyi, ama mo akɔye atiafoɔ.

102. Na mobesi sen na moatia wɔ abere a wɔkenkan Allah Nsenkyerennɛe no kyere mo, na Ne Somafoɔ nso wɔ mo mu? Na obiara a ɔbesɔ Allah mu dendenden no dee, esi pi se wanya kwankyerɛ a ekɔ kwan teneneɛ no so.

R. 11.

103. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah sedee efata se wɔsuro No; na momma owuo mmɛto mo gyese abere a mo wɔ ahobrasee gynabre mu.

104. Na monso Allah ahoma no mu dendenden, mo nyinaa monka mmɛm, na mma mo mpaepae mo mu; na monkae Allah adom a Ɔde agu mo so bere a na moye atamfo ma mo ho no, Ɔno na Ɔkaa mo akoma bɔɔ mu wɔ ɔɔ mu, na N'adom nti mobeyee se anuanom; na na mowɔ egya amena *no* kɔnkoro ano na Ɔno na Ɔtwitwagye mo firii ho. Saa *kwan yi so* na Allah kyerekyere Ne mmransɛm mu kyere mo, sedee ebeyɔ na moanya kwankyerɛ.

105. Na moma nnipa-kuo bi ntena mo mu a *wɔn dwumadie ne se* wɔbefre *nnipa* akɔ papa ho na wɔakyerekyere yɔbea pa, na wɔabra bɔneyɔ. Na weinom saa na wɔbedi nkunim.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن أَمَنَ تَبَخَّؤُهَا عَوَجًا وَآثَمْتُمْ شُهُودًا وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا قَرِيْقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَآثَمْتُمْ ثَثَلًا عَلَيْهِكُمْ أَيُّتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَن يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَآثَمْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا سَآءَ مَا كُرُوا لَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلِتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

114. Wɔnom nyinaa nnye pɛ. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ekuo bi wɔ ho a wɔgyina pintinn wɔ *wɔnom apam no so*; wɔkenkan Allah asem no wɔ anadwo kwansini no mu, na wɔde wɔn anim butu butu ho wɔ *N'anim*.

115. Wɔgye Allah di ne ɛda a edi Akyire no, wɔkyerekyerɛ papa na wɔbra bɔne, na wɔpere wɔn ho si mpre wɔ papayɔ ho. Na weinom ka ateneneefoɔ no ho.

116. Na papa biara a wɔbɛyɔ no, wɔnnkame wɔn eho akatua a ɛfata; na Allah nim Nyame-surofoɔ no yie.

117. Nkurɔfoɔ no a wɔatia no dee, wɔn ahonyadeɛ ne wɔn mma ho mma wɔn mfasoɔ biara ntia Allah; na weinom ne Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena mmere santene mu.

118. Dee wɔnom yi wɔn *ahonyadeɛ* de yɔ, wɔ asetena yi mu ha, mfatoho te se mframa-hum a emu ye nwunu- nwunu a etu fa nnipa a wɔadi wɔn ho bɔne nnɔbaɛ so na ɛsee no *pasaa*. Na Allah nnyɔɔ bɔne biara ntiaa wɔn, mmom wɔnom na wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho.

119. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa ayɔnko denden mfiri baabiara nkwati mo ara mo ho; *ɛfirise* wɔnnyae mo see da. Dee wɔdɔ ara ne se wɔbehu mo se moako chaw bi mu. Otan ayi ne ho adi afiri wɔn ano *kasa* mu dada, na dee asie wɔ wɔn akoma mu ye kese sene saa. Yeama Yen mmransɛm no ani ada ho ama mo, se mobete aseɛ dee a.

120. Na hwe, mone nkurɔfoɔ a modɔ wɔn nanso wɔnom dee wɔnnɔ mo. Na mogye Nwoma no nyinaa di. Se wɔhyia mo a, wɔka se 'Yeagye adi', nanso se wɔtwa mu kɔhyia wɔn nkoaa wɔn ho a, wɔde mo ho abufuo ne ahi we wɔn nsatea ano. Ka se, 'Monsee wɔ mo abufuo no mu. Ampa ara se Allah nim dee asie mo akoma mu nyinaa yie.'

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ يُأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا بِهِ. وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَثْوَالُهُمْ وَلَا أَزْوَاجُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ. وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مَنْ دُونَكُمْ لَا يَأْتِيَنَّكُمْ خَبْرٌ لَّا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنْتُمْ أَوَّلًا حُبُّوا نَفْسَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُلُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَٰلِيكُمْ أَلَا تَأْمَلُ مِنَ الْغِيظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

121. Se mo nsa ka papa bi a, na eye won ya, na se bone bi to mo a, na wodi ho ahurisie. Nanso se mogyina pintinn na moye atenencefoɔ deɛ a, won apɔɔ ahoroɔ no ntumi nha mo kwan biara so. Ampa ara se Allah atwa deɛ woyɔ nyinaa ho ahya.

R. 13.

122. Na *kae* bere no a wofirii adi anɔpa-hema firii wo fiefɔɔ mu kɔhyehyee agyidifoɔ no ako-gyinaeɛ. Na Allah te adeɛ nyinaa, na Onim adeɛ nyinaa.

123. Bere a akuo mmienɔ a wɔfiri mo mu, enamse woye ahufɔɔ nti, wɔɔɔ ako-san ho pɔ wɔ won tirim, wɔ abere a na Allah ye won Adamfo. Na Allah so na ewɔ se agyidifoɔ no de won ho toɔ.

124. Na Allah aboa mo *dada* wɔ Badr wɔ abere a na moye mmere - Enti monfa Allah nye mo Ntwitwagyefɔɔ sedee ebema mo aye nnaasefoɔ.

125. Bere a woka kyeree agyidifoɔ no se, 'So ensom bo mma mo se mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem mmiensa besane abeboa mo?'

126. Mmom se mogyina pintinn, na moye ateneneefɔɔ a, na se wonom to hye mo so ntem so a, ehɔ na mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem nnum beboa mo a wɔko ahoɔden so.

127. Na Allah aye wei se enye nkuranhye ne asemde ma mo, na enam so ama mo akoma ato mo yem; na Allah nkoa nkyen na mmɔa firi ba, *Ono a Oye* Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

128. *Onyankopɔn beyɔ* saa ama Watwa atiafoɔ no bi agu anaase Wagu wonom anim ase, sedee ebeyɔ na wɔde abamubuo besan won akyi.

129. Wonni asem no ho biribiara; se Ode ahummɔboroɔ bedane ako won so, anaase Obetwe won aso enamse, esi pi se, woye adebɔneyɔfoɔ.

إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَضِيقُوا وَتَنْقُوا لَا يُضْرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْءٌ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَحْمَلُونَ مُحِيطٌ ١٢١

وَإِذْ عَدُوَّتٌ مِنْ أَهْلِكَ تَبَوَّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢٢

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتٌ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلُوا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١٢٣

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢٤

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَ اللَّهُ رُبَّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلاَفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنْزَلِينَ ١٢٥

بَلَىٰ إِنْ تَضِيقُوا وَتَنْقُؤُوا يَآتِيَنَّكُمْ مِنْ قُرَاهِمُ هَذِهِ أُمُودٌ كَمَا رُبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلاَفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٦

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ١٢٧ لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَآئِبِينَ ١٢٨

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ١٢٩

130. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu, ne dee ewo asaase no mu ye Ne dea. Ode nea Ope bone kye no, na Otwe nea Ope nso aso, na Allah ye Bonefakyeɔfoɔ kese, na Oye Mmɔboro-hunufɔɔ.

R. 14.

131. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monni mfem-nsiho ne ne nkeka ho ahoroɔ no; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkɔsoɔ.

132. Na monsurɔ Egya no a wɔasiesie ato ho ama atiafoɔ no.

133. Na monye sotie ma Allah ne Osomafoɔ no, sedee mo nso ebia wɔbehu mo mmɔbo.

134. Na moni mperesie wɔ bonefakye hwehwe ho mfiri mo Awurade no ho, ene Paradise no a ne boɔ ne esoro ahoroɔ ne asaase no, a wɔasiesie ama Nyame-surofoɔ no.

135. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ nkɔsoɔ mu ne ahokyere mu, ne nkurɔfoɔ no a wɔhye abufuo so, na wɔde nnipa mfomsoɔ kye; na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa.

136. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyɔ amumuyɔ bi a anaase wɔyɔ bone tia wɔn ankasa ho a, wɔkae Allah na wɔsre bonefakye firi wɔn bone no ho - na hwan na ɔbetumi de bone ahoroɔ no akye? Gyese Allah; Ode kye nkurɔfoɔ no a wɔnntɔ nkɔ so wɔ abere a wɔnim se dee wɔyɔ no nnye.

137. Weinom saa na wɔn akatua ye bonefakye a efiri wɔn Awurade no ho, ne Nturo ahoroɔ a asutene ahoroɔ pem asee, emu na wɔnom betena; na hwe sedee wɔnom a wɔyɔ adwuma *tenenee* no akatua ye papa fa!

138. Esi pi se ahyehyede *ahoroɔ pii* adi mo anim kan; enti montu akwantuo mfa asaase no mu, na monhwe wɔnom a wɔbɔ *Adiyifoɔ* no torɔ no sedee wɔn awiee ye bone fa.

139. Saa *Kur'aan yi*, ye amanebo nsem a wɔde ato dwa ama nnipa, na eye kwankyere ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

وَرَلَّهُمَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَخْفَرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُزَكَّوْنَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ
جَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۚ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكُظُمِثِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَن يَغْفِرَ الذُّنُوبَ
إِلَّا اللَّهُ ثُمَّ لَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّتْ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۚ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Na mma monnto baha, na mma monni awereho; na esi pi se mo na mobeda soro, se moye agyidifo de a.

141. Se moanya edemdie bi a, esi pi se nnipa *atiafo* no nso anya edemdie a ete saa *dada*. Na nna a ete saa no Yema no di adane-adane wo nnipa ntem *ama abo won kaka*, na ama Allah de nsonsonoe ato wonom a wogyie die no ntem na ama Wayi adansefo afiri mo mu; na Allah nno adeboneyefo no.

142. Na ama Allah ate wonom a wogyie adie no ho, na Wasee *atiafo* no.

143. Ana mosusu se mobewura 'Soro Ahemman' Turo no mu wo abere a Allah nnya mfaa nsonsonoe ntoo mo mu nkurfao a wodi mperesie wo *Allah kwan so*, na Omfaa nsonsonoe ntoo wonom a wogyna pintinn no ntem?

144. Ansaana erebeba no, na mope se mohyia owuo a ete sei; afei a mo ani tua yi, mogyina ho rehwe *te se dee moabo nyinyen*.

R. 15.

145. Na Muhammad ye Osomafao ara. Asomafao *nyinaa* asetena atwam adi n'anim. Enti se owu, anaa wokum no a, mobedane mo akyi de mo nantini akyerere? Na nea obedane n'akyi de ne nantini akyerere no onna Allah wo biribiara ho. Na se etee biara Allah bema nnaasefo no akatua *pa*.

146. Na okra-teasefo biara ntumi nwu gyese Allah apene so - ahyedee a mmere da soo. Na obiara a ope seisei wase yi mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na obiara nso a ope asetena a erebeba no mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na esi pi se Yebema nnaasefo no akatua.

147. Na Nkomhyefo pii na Nyame-nnipa dom kaa won ho ne won dii ako, Na wanto baha ketekete mpo wo dee etoo won wo Allah kwan so no ho, na wannye mmere nso, nanso wangu won ho anim ase wo *atamfo no anim*. Na Allah do wonom a wogyna pintinn no.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قَرْحٌ مِثْلُهُ، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَّوِلْهَا
بَيْنَ النَّاسِ، وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ، وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكُفْرِينَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
يَعْلَمَ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تُلْقَوْهُ، فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ، قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ، أَفَأَنْتُمْ مَكَّاتٌ أَوْ قُعَلٌ
أَنْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ، وَمَنْ يَنْقَلِبْ
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا، وَ
سَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ، كِتَابًا مُوَجَّلًا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَسَيَجْزِي
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَايْنِ مِنَ نَبِيِّ قَتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ
كَثِيرٌ، فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ، وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا،
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Na wɔnom annka asem biara ka se wɔbɔɔ mpaɛe se: 'Y'Awurade, fa yen bɔne ne yen nneyɛe mu aye-ntrasɔ kye yen, na tintim yen anamɔn-tuo wɔ *Wo kwan so* na boa yen wɔ nnipa atiafoɔ no so.'

149. Enti Allah maa wɔnom ewiaɛe yi mu akatua, ene akatua papa a edi mu wɔ akyire asetena no mu. Na Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no.

R. 16.

150. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no a wɔbema moadane mo nan akyi, na mo abeye nkurɔfoɔ a moa-hwere adee.

151. Nanso Allah ne mo Ntwitwagyefoɔ na Ono ne Oboafɔɔ a Odi mu paa no.

152. Yebebo ehu ahye atiafoɔ no akoma mu enamse wɔde mmataho abata Allah ho, adee a Ommaa ho tumi biara. Egya no mu na ebeye wɔn tenabea; na bɔne ne adebɔneyɔfoɔ no tenabea.

153. Na Allah hyee Ne bɔhye no ma maa mo wɔ mmere no a na morekumkum wɔn na moresee wɔn enam Ne tumi nti, kɔpem se afei motwetwee mo ho firii se mobeye sotie *ama Kɔmhyeni no ahyedee no*, na mofirii aseɛ gyee mo ho nkyinyewa efa deɛ ahyedee no kyere ho, na afei moyee asobrakyee wɔ abere a Ode mo akoma mu apedee maa mo, *ene se monyaa nkunindie no. Efiri ho na Oyii Ne mmoa firii mo so.* Mo mu binom wɔ ho a, ewiaɛe yi na wɔpe, na ebinom nso wɔ ho a wɔpe asetena a edi akyire no. Afei Otwee mo firii wɔn ho, sedee ebeyɔ na Obeso mo ahwe - na esi pi se, Ode mo bɔne akye mo, na Allah ye Odomfoɔ ma agyidifoɔ no.

154. Bere no a na moredwane na monnhwe mo akyi nhwe obiara no wɔ abere a na Osomafɔɔ no retea mu frɛ mo wɔ mo akyi no, na afei Ode awerehoɔ yee mo awerehoɔ so akatua, sedee ebeye na deɛ mobuu mo ani guu

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا فِي
أَمْرِنَا وَتَبْتَثْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ①٤٨

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الذُّنُوبِ وَحُسْنَ
ثَوَابِ الْآخِرَةِ ، وَ اللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ①٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِدُّوكُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ①٥٠

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ①٥١
سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ
بِهِ سُلْطَانٌ ، وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَيُسْ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ①٥٢

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّوهُمُ
بِأَذْنِهِ ، حَتَّى إِذَا فُشِلْتُمْ وَتَنَزَّاعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ قَوْلَ بَعْضِ مَا
أَرْسَلَكُمْ مَّا تَحِبُّونَ ، مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ
الذُّنُوبَ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ،
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ، وَلَقَدْ
عَقَّا عَنْكُمْ ، وَ اللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ①٥٣

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ
فَاتَّخَذَكُمْ عَمَّا بَعْثٍ لِّكَيْلًا تَعَزَّزُوا

soo ne dee etoo mo nnye awereho* bio.
Na Allah nim dee moyo nyinaa yie.

155. Afei, awereho no akyi, Osanee asomdwoee baa mo so; atankom a etoo mo mu kyefa bi so wo abere a ebinom nso yee apebiahunu faa won ankasa ho, wosusu faa Allah ho nsusue a ennye nokore te se abagyimi mmere nsusue. Woka se, 'So yen nso yewo amammuo no ho asemka?' Ka se, 'Amammuo no nyinaa wo Allah.' Wode biribi sie won tiri mu a wonnyi no adi nkyere wo. Woka se, 'Se na yewo amammuo no ho asem bi ka a, anka ennye ene se wakunkum yen wo ha yi.' Ka se, 'Se motenaa mo afie mu mpo a wonom a waha ye won se wonko sa no, twa ara na etwa se anka wobeko won wuo-mpa so; *Sedee ebeyo na Allah ahyedee beba mu*, ene sedee ebeyo na Allah aso mo ahwe wo dee ewo mo akoma mu no ho, ene se Obeyi (efi) a ewo mo akoma mu no afiri ho. Na Allah nim dee ewo adwene mu nyinaa yie;

156. Mo mu nkurfuo a wadane won akyi maae wo da no a sa-dom mmien no hyiaae no, *esi pi se eye Satan na opee se wonom patere hwe ase enam won ankasa adwuma bi a woyooe no nti. Nanso Allah de akye won dada. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefo, Abodwokyerfo.

R. 17.

157. O mo nkurfuo a moagye adie! mma monnye te se nkurfuo no a wotia no, a woka kyeree won nuanom wo bere a wotuu kwan wo asaase no mu anaase wakoo ko no se, 'Se woka ye ho a, anka wannwu anaase wankum won.' *Wei te saa*, ama Allah ama no aye abamubuo wo won akoma mu. Na Allah na Oma nkwa na Oma owuo, na Allah ani tua dee moye nyinaa.

عَلَىٰ مَا قَاتَكُم وَلَا مَا آصَابَكُمْ ۖ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٥﴾

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ
أَمْنَةً نَّحَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِّنْكُمْ
وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ
يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ
لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَان لَنَا
مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قَتَلْنَا هَٰؤُلَاءِ قُلْ
لَّوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿١٥٦﴾

لَآ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَيْنِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ كَفَرُوا قَالُوا لَا خَافُوا مِنْهُمْ
إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرًى
لَّوْكَانُوا عِندَنَا مَا تَوَلَّوْا وَمَا قَتَلُوا
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ ۚ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٨﴾

* 154. NKYEREMU: Eto mmere bi a ade-hweree kesee bi ho hu yi ade-hweree nkete-nkete bi a adikan no ho yaw-die firi ho. Saa gyinabre yi bi na esii Uhd sa no mu. Bere a wode nam kekae se Okmhyeni Kronkron no awu no, (Onyankopon asomdwoee nka no), saa asem kesee yi maa anko-anko biara ateete ahofo no Muslimfo akofo no adee a wahweree no ho nsusue nyinaa firii ho koraa. Eno akyi na amanebo a ekyere se ote ase no baee bedanee abambuo no nyinaa maa ebeye akomatzyemo kesee ne asedama.

*156 Uhd sa no ho asem

158. Na se wɔkum mo wɔ Allah kwan so anaase mowu a, esi pi se bonefakye a efiri Allah nkyen ne ahummaboro no beye papa akyen deɛ wɔboaboa ano no.

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ
كَمَغْفِرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Na se mowu anaase wɔkum mo a, esi pi se Allah nkyen na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

وَلَيْنَ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ
تُخْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Na enam Allah mmaborɔhunu kesee nti na ema woye ayemyie ma wɔn, na se woyee werenkyenn ne akoma den a, anka, se etee biara, wɔnom nyinaa bebɔ apetee afiri wo nkyen. Enti bu w'ani gu wɔn mfomsoɔ so, na sre bonefakye ma wɔn, na ene wɔnom ntu agyina wɔ nsem a eho hia ho; na se wɔbo wo tiri mu pɔ a, ennee fa wo awerehyem to Allah so. Ampa ara se, Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔde wɔn were hye Ne mu no.

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ
كُنْتُ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَا انْفَضُّوا
مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Se Allah boa mo a, obiara ntumi nni mo so; nanso se Opa mo akyi a, ennee na hwan na ɔbetumi afiri N'akyi aboa mo? Ennee na Allah nkoa na ma agyidifoɔ no mfa wɔn ho ntwere.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَ
إِنْ يَخْذَ لَكُمْ فَمِنَ ذَلِكَ أَنْ يَنْصُرَكُمْ
مِّنْ بَعْدِهِ وَاللَّهُ عَلَىٰ قُلَيْتَوَكِّلٍ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

162. Na entumi mma se Odiyifoɔ bi nka nokore na ɔbeyɛ ɔdaadaafoɔ, na obiara a ɔbeyɛ ɔdaadaafoɔ no de adeɛ a ɔyee eho nnaadaa no beka ne ho aba Owusoreɛ Da no. Afei wɔbetua ɔkra biara deɛ ɔyɔɔɛ ho ka; na wɔnsisi wɔnom.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَخُلِّيَ وَ مَن يَخُلِّي
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تَوَفَّى
كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَ هُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Ana nea ɔdi Allah anigyee akyi no te se nea ɔtwetwe Allah abufuo ba ɔno ankasa so no, a Egya no na ɔbeyɛ ne tenabea no? Na ɔɔne ne wɔn nkyi a wɔbekɔ no.

أَقَمِنِ اتَّبَعِ رِضْوَانِ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ
بِسَخَطِ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَ
بِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

164. Agyidifoɔ wɔ adom gyinabre ahorɔ wɔ Allah nkyen, na Allah hunu deɛ wɔyɔ nyinaa.

هُمْ دَرَجَتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ
بِمَا يَحْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Ampa ara se, Allah de adom agu agyidifoɔ no so, se Oyii ɔsomafoɔ firii wɔn ankasa mu, a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee no kyere wɔnom, na ɔte wɔn ho, na ɔkyerekyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no; na wei nnya mmaaeɛ no, na wɔwɔ nyeraeɛ a eda adie mu.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

166. Aden nti! ana bere biara a atowrenkyem bi beto mo no - nanso mode ne mmo-ho mmienyu ato *atiafoɔ no so* pen - saa bere no na moka se, wei firi hen? Ka se, 'Efiri mo ankasa mo ho.' Ampa ara se, Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

167. Na dee etoo mo wo eda no a akuo mmienyu no hyiaaee no* nam Allah ahyedee so; na *ebaa saa* ama Woyi agyidifoɔ no adi, ama wɔada nsow.

168. Na ama nyaatwomfoɔ no nso ho ada ho. Na woka kyeree won se, 'Momra na momoko wo Allah kwan so na monka *atamfo no ntohyesoɔ no ngu*; wɔnom kaa se, 'Se yenim ko a, anka yebedi mo akyi paa.' Eda no, na wɔnom ben ntiaee kyen gyidie. Wode won ano ka adee a enni won akoma mu. Na Allah nim dee wode sie no yie.

169. *Weinom ne* nkurɔfoɔ no a woka faa won nuanom ho, wo abere a wɔnom *ankasa* tenaa akyire, se, 'Se woyee sofie maa yen a, anka wɔannkunkum won.' Ka se, 'Ennee mompa owuo mfiri mo so, se moye nokwarefoɔ a.'

170. Mma monnsusu mfa wɔnom a wɔakum won wo Allah kwan so no ho se woye awufɔɔ. Ente saa, mmom woye ateasefoɔ wo won Awurade no anim, *na* wɔama won akyedee ahorɔɔ *a efiri Ne nkyen*.

171. Wɔnom ani agye enam dee Allah afiri N'adom mu de ama won no nti; na wɔredi ahurisie ma wɔnom a wɔnnya mmekaa won ho no a wɔaka akyire no, efirise suro biara mma won so, na wɔnni awerehoɔ nso.

172. Wɔredi ahurisie wo Allah nhyira a efiri N'adom no mu, ene asem a ekyere se Allah mma agyidifoɔ no akatua nyera.

أَوَلَمْ آصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَإِذِْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَافِرِينَ مَيِّذُونَ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَا خَوْفَ مِنْهُمْ وَفَعَدُوا لَوْ آطَاعُونَا مَا قَاتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ يَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَ فَضْلٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

R. 18.

173. Nkurɔfoɔ no a wɔgyee Allah ne Ɔsomafoɔ no fre so no, edemdie a wɔnyaae no akyi no - wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔbeyɔ papa na wɔde ahweyie bebɔ tenenee bra no, wɔbenya akatua a eso paa;

174. Wɔnom a nnipa ka kyeree wɔn se, nnipa-dɔm aboaboa wɔn ho ano atia mo, enti monsuɔ wɔn, nanso wei mmom too wɔn gyidie mu, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen, na Ɔno ne Ɔhwesofoɔ a Ɔdi mu no.'

175. Enti wɔkɔɔe san baae de nhyira *keseɛ* a efiri Allah hɔ ne adom *keseɛ* wɔ abere a bɔne biara anka wɔn; na wɔdii Allah anigyee *hwehwe* akyi; na Allah ne adom *keseɛ* no Awurade.

176. Ɛye Satan n'adeyɔ se, ɔbɔ ne nnamfonom hu; enti mma monnsuro wɔn, na monsuɔ Me *nkoaa*, se moye agyidifoɔ deɛ a.

177. Na mma nkurɔfoɔ no a wɔpere wɔn ho hwe ase wɔ ntiaɛ mu no ho asem nnye wɔ awereho; esi pi se wɔnntumi nha Allah wɔ kwan biara so. Allah mpe se Ɔma wɔn kyefa biara wɔ nkwa a ebɛba no mu; na wɔbenya asotwe a eso paa.

178. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde gyidie akɔtɔ ntiaɛ no, wɔnntumi nha Allah koraa; na wɔbenya asotwe yaayaaya.

179. Na mma atiafoɔ no nsusu se twe a Yeatwe wɔn mmere mu no ye ma wɔn; mmere tenten a Yede ama wɔn no *dee ebewie ara ne se* wɔbekɔso ato wɔn bɔne mu; na wɔbenya animguaseɛ asotwe.

180. Allah nnyae agyidifoɔ no sɛdeɛ mo tee no ara, kɔpem se Ɔde nsonsonoeɛ betoto abɔnefoɔ no ne apapafɔɔ no ntem. Nanso enni hɔ mma Allah se Ɔbeyi asiesem no akyere mo. Mmom Allah sa mu yi Asomafoɔ no firi wɔnom a Ɔpe biara mu. Enti, monye Allah ne N'Asomafoɔ no ni. Se mogye di na moyo tenenee a, mɔbenya akatua *keseɛ*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿٧٤﴾

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَيْهِ وَفَضِّلَهُمْ
يَمَسُّهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانِ
اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا رَبَّكَ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

وَلَا يَخْزُكَ الَّذِينَ يَسْأَلُونَ فِي
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يُضِرُّوا اللَّهَ شَيْئًا
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
لَن يُضِرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ
إِذَا قُتِلُوا لَمْ يَخِزُوا لَآ أَنفُسُهُمْ إِنَّمَا قُلُوبُهُمْ
لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِمْ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُطِيعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتَصِي بِمَنْ رُسُلِهِ
مَنْ يَشَاءُ سَفَهَاءٌ مُنْوَإِيَاءٌ لِلَّهِ وَرُسُلِهِ
إِنْ تَوَمَّنْوا أَتَتَّقُوا فَأَلْجَأَكُمُ الْعَظِيمُ ﴿٨٠﴾

181. Na nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛɛ wɔ adeɛ a Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no mma wɔnnnsusu se eye ma wɔn; daabi, mmom eye bɔne ma wɔn. Deɛ wɔnom yeɛ eho pepɛɛ no, wɔde beye abɔkɔnmu ato wɔn kɔn ho ahyia wɔ Owu-sɔre Da no. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu adedie ye Ne dea, na Allah nim deɛ moyɔ yie na Obebo mo amannee.

R. 19.

182. Esi pi se Allah ate wɔn asenka, wɔnom a wɔkaa se, 'Allah ye ohiani na yen na yeɛ adefoɔ.' Yebetwere deɛ wɔnom aka no ato ho, ene pe a wɔpe se wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a ennam nokore kwan so no; na Yebeka se, 'Monka asotwe a eredere no nhwe.'

183. Ebeba saa no, na efiri deɛ mo nsa aye adi mo ankasa mo anim kan. Na nokore no ne se Allah deɛ Onnye bɔne ntia Ne nkɔa.

184. Nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Allah ahye yen se mma yennye Osomafoɔ biara nni kɔpem se ɔde afɔrebɔdeɛ a egya behye no dwerebeen bebre yen.' Ka se, 'Asomafoɔ adi m'anim kan aba mo mu a wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi ene deɛ moreka ho asem no bi baace. Aden nti na, ennee, mohwehweɛ se mobekunkum wɔn, se moye nokwarefoɔ a?'

185. Na se wɔbɔ wo torɔ a, saa ara mpo na wɔbɔɔ Asomafoɔ a wɔdii w'anim kan no atorɔ. Wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi baee, ne nwoma ahorɔɔ no a na nyansa wɔ mu, ene Nwoma no a na ema hann no.

186. Okra biara besɔ owuo ahwe. Na wɔbetua mo ka mua, akatua a ɛfata mo wɔ Owu-sɔre Da no. Enti, obiara a wɔbegye no afiri Egya no ho, na wɔbema wahyene Aheman - Turo no mu no deɛ, ampa ara se na wanya ne botace. Na ewiaɛ asetena yi nnye hwee ka se anigyedee a ɛdaadaa mo.

187. Esi pi se, Yebesɔ mo ahwe wɔ mo ahonyadeɛ ho, ene mo nnipa-dua ho, na mobete asem-yaa pii afiri nkurɔfoɔ a Yemaa wɔn Nwoma dii mo anim kan no ho, ene nkurɔfoɔ no a wɔde biribi

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا
أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَهُمْ
بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا
يَخْلُقُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الْسَّمُوتِ وَالْأَرْضِ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَسْكِتُبٍ
مَا قَالُوا وَ قَتَلَهُمُ الْكَافِرِينَ بِغَيْرِ
حَقٍّ، وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَلِكَ بِمَا كَدَمْتُمْ لَا يُدْرِكُهُ وَاللَّهُ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا لَآ
نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ فَسَقَدْتُمْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ
قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَزُجِرُوا
إِلَىٰ كِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذٰئِقَةُ الْمَوْتِ ۚ وَإِنَّمَا
تُؤْتُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ
فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ أُوْدِخِلَ الْجَنَّةَ
فَقَدْ قٰرًا، وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعٌ الْغُورِ ﴿١٨٦﴾

لَعَبَلْتُمْ فِيْٓ أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ تَدُو
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِّنْ
قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى

bata *Nyankopon* ho no ho. Nanso se monya abodwokyerɛ gyina pintinn na moyɛ tenenɛe nneyɔɛ a, eno na eye tirimupɔ a eye den.

188. Na *kae* bere a Allah gyee apam firii nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no ho, a eka se, 'Mobema nnipa no ahunu saa *Nwoma yi* na monnfa nsie.' Nanso wɔto twencee wɔn akyi, na wɔton de gyee ebo ketewaa bi. Bɔne ne deɛ wɔton agyee no.

189. Mma monnwene se nkurɔfoɔ no a wɔn ani agye adeɛ a wɔayɔ ho no, na wɔdo se wɔbekamfo wɔn wɔ deɛ wɔnnyɔɛɛ *mpo* ho no - mma monnwene se wɔanya ntwitwagyee afiri asotwe ho. Na wɔbenya asotwe yaaya paa.

190. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ahennie ye Ne dea; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 20.

191. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ, ene adesaeɛ ne adekyee asesa-asesa mu wɔ Nsenkyerenneɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ;

192. Wɔnom a wɔkaekae Allah wɔ abere a wɔgyina ho, wɔte ho, na wɔda wɔn nkyen-mu, na wɔdwendwen esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ ho no; 'Y'Awurade, Wammu weinom nyinaa kwa; Okronkron-ni ne Wo; enti twitwagyee yen firi Egya asotwe no ho.

193. "Y'Awurade, obiara a Wobema no awura Egya no mu no, ɔno na esi pi se Wagu n'anim ase. Na adebɔneyɔfoɔ no nnya mmoa biara.

194. "Y'Awurade, yeate Ofrefɔɔ bi a ɔfre *yen* kɔ gyidie ho, se, 'Monye mo Awurade no ni,' na yen nso yeagyee adi. Y'Awurade, enti fa yen bɔne kye yen, na yi yen amumuyɔ firi yen so, na owuo mu nso fa yen ka ateneneefɔɔ no ho.

195. "Y'Awurade, fa deɛ Wonam W'Asomafoɔ no so de ahye yen bɔ no ma yen; na mma ngu yen anim ase wɔ Owu-sɔre Da no. Ampa ara se, Wo deɛ Wommu Wo bɔhye so."

كثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٧٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٧٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُجِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۖ سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٨٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٨٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۚ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مِنَ الْأَهْلَاءِ ﴿٨٤﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٨٥﴾

196. Enti wɔn Awurade no gyee wɔn *mpaebɔ no kaa se*, 'Mempene so mma mo mu odwumayɔni biara adwuma nnyera kwa, se ɔye ɔbarima anaase ɔbaa. Mo firi mo ho mo ho mu. Enti nkurɔfoɔ no a wɔatu amantuo, na wɔapam wɔn afiri wɔn afie mu, na wɔateetee wɔn wɔ Me kwan so no, na wɔadi ako na wɔakum wɔn no, esi pi se Meyi wɔn amumuyɔ afiri wɔn so, na Mama wɔawura Aheman Aturo no a asutene tene aseɛ no mu - akatua a efiri Allah ho, na Allah nkyen na akatua a edi mu wɔ.

197. Na mma atiafoɔ no akɔneaba a wɔredi no asaase no mu nnaadaa wɔ.

198. *Eye afɛɛfedee ahonya ketewaa bi, a ewɔ ho bere tiaa bi.* Eno akyi, 'Gyahannam' Egya no mu na ebeye wɔn tenabea. Edeɛn homegyebea bone nie!

199. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔsuroo wɔn Awurade no benya Aturo a asutene nenam aseɛ no; eho na ebeye wɔn tenabea - anigyedee a efiri Allah ho. Na dee *aka a ewɔ Allah ho* no ye paa ma ateneneefoɔ no.

200. Ampa ara se Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, ebinom wɔ ho a wɔgye Allah die, ene dee wɔasane de abre mo no, ene dee wɔasane maa wɔn no, na wɔbre wɔn ho ase ma Allah. Wɔnnsesa Allah Nsenkyerennee no mfa nnye ebo ketewaa bi. Weinom saa na wɔbenya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

201. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina pintinn na mompere se mobedi anim wɔ pintinn-yɔ ho, na monna mo ho so nwen na monsuru Allah sedee ebeye na mobenya prɔmpɔmye.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ ۖ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِينَ هَا جَرُّوْا
وَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أُودُوا فِي
سَبِيلٍ وَ قَتَلُوا وَ قُتِلُوا أَلَا كَفَرْنَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَ لَا ذُلُّنَاهُمْ وَ جَنَّتْ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَخْرُجُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَّامٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ
يُسْأَلُ السَّامِعُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ مَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّا يَرَوْنَ ﴿١٩٩﴾

وَرَأَى مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَ
صَابِرُوا وَ رَاطِبُوا ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾



مَكُونَاتُهَا ٢٤

سُورَةُ النِّسَاءِ مَكْنِيَّةٌ ٤

أَيَاتُهَا ١٧٧



AL-NISAA (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O adasamma! monsurɔ mo Awurade no a ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu, na ɔbɔɔ ne hokafoɔ firii ne mu, na efiri mmieniu no mu, ɔmaa mmarima ne mmaa pii tereɛɛ; na monsurɔ Allah, ɔno a mode Ne din bisa-bisa mo ho adeɛ no, na *monsurɔ No*, *nkanka se mobedi* abusua-bɔ nkutahodie ni. Ampa ara se Allah hwe mo *mmere nyinaa*.

3. Na monfa nnyanka agyapadeɛ ma wɔn na mma momfa bɔne no nsesa papa no, na mma monni wɔn agyapadeɛ no nka mo dee ho. Ampa ara se eno ye bɔne kɛsee.

4. Na se mosuro se, *mo ɔman-mu no*, ebia na moanntumi anni nokore wɔ nsem a efa nyanka ho *wɔ eko akyi ntotoe ho a*, ennee monware mmaa no mu nea eye ma mo a mope, mmieniu anaa mmiensa anaa nnaɛ. Na se mosuro se monntumi nnye pepɛpɛ dee a ennee *ware* baako pɛ anaase dee mo nsa nifa wɔ so tumi no. Wei ne *ekwan a* eben a ebema mo akwati nsisie.

5. Na mo mfiri mo pɛ mu mfa mmaa tiri-adeɛ ma wɔn. Mmom se wɔnom nam wɔn ankasa anigyee so de emu bi ma mo a, ennee moni se eye adeɛ a eye adepa na edi mu.

*6. Agyapadeɛ a wɔde ahye mo nsa a eye mo dea a Allah aye no akyitaɛ ama mo no, mma momfa mma wɔnom a wɔtɔ sini wɔ adwene mu a wɔnntumi nhunu agyapadeɛ no so hwe. Mmom momɔ wɔn akɔnhoma yie mfiri mu, na monfa ahosiesie pa nkata wɔn ho na monka nsem pa nkyere wɔn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

وَاتُوا الِيتْمَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الِيتْمَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا فِي وَثْلَتْ وَرُبَّمَا إِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَحْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ④

وَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَادْرَؤُهُمْ فِيهَا وَ اكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

6 Nkyeremu: Asodie a ewɔ agyapadeɛ ho banbo no ye ɔman mu no dea; mmom agyapadeɛ no dee eye nnyanka no dea. Enamɛ se ekoo ba a na nnyanka adɔso, na se wagyaɛ nnyanka yi a wonni suahunu na wonntumi nnhwe wɔn ankasa agyapadeɛ so yie no saa agyapadeɛ pii behwere kwa ama no aka ɔman mu no sikasem ntotoe nti na wɔaka no te se dee agyapadeɛ no ye ɔman no dea no. Ennye se wobegye agyapadeɛ no afiri nnyanka no ho ama ɔman no. Asempɔ a edi soɔ no ne dee etɔ so 11 no ma asem no da adi yie..

7. Na monso nnyanka no *nteasee* nhwe kɔpem se wɔbeduru awaree so; na se mohunu se wɔn adwene mu da ho a wɔwɔ abrabɔ mu kwankyerɛ a, ennee, monfa wɔn agyapadee nhye wɔn nsa; na mma momfa adesee kwan so nni no ntemtem enam se wɔrenyini nti. Na nea nye ɔdefoɔ biara no, ankame ne ho mfiri ho; na nea nye ohiani biara no, ɔnfa kwan pa so ni bi. Na se eba se moredane wɔn agyapadee no ama wɔn a, ennee monfrefre adansefoɔ wɔ wɔn anim. Na Allah som bo se Nkontabufɔɔ.

8. Mmarima wɔ kyefa bi wɔ adee a awɔfoɔ ne abusuafɔɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu; na mmaa wɔ kyefa wɔ adee a awɔfoɔ ne abusuafɔɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu, se esua anaase edɔso - kyefa a wɔahyehye ato ho.

9. Na se abusua ne fa bi ne nnyanka no ne ahiafoɔ no wɔ *agyapadee* kye no ase a, moma wɔnom *biribi* mfiri mu na monka ayemyie nsem nkyere wɔnom.

10. Na ma nkurɔfoɔ no nsuro *Nyankopɔn*, wɔnom a se anka wɔregya wɔn asefoɔ a wɔye mmere wɔ wɔn akyi a wɔn yem behyehye wɔn ama wɔn no, *se ete saa dee* a ennee ma wɔnsuro Allah na wɔnka asem a etenee no.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔdi nnyanka agyapadee wɔ kwan bɔne so no, eye egya na wɔmemene gu wɔn yem, na wɔbehye wɔ egya a ɛretu atɛnnee mu.

R. 2.

12. Allah ahye mmere ama mo afa mo mma ho; ɔbarima biara benya te se mmaa mmieniu kyefa; na se mmaa nkoa na wɔwɔ ho a, na wɔboro mmieniu a, ennee *wɔbehom* anya de *owufɔɔ* no agya no mu abupen mmiensa mu kyepen mmieniu; na se baako pe na ɔwɔ ho a, ennee efa na ɔbenya. Na n'awɔfoɔ no mu biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri adedie no mu, se ɔwɔ ba a; na se

وَابْتَغُوا الِّيتَمَى حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَمَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

لِالَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا يُؤْتِيهِ الرِّجُلُ وَاحِدٌ مِّنْهُمَا الشَّدُسَ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ

ɔnni ba, na n'awofoɔ na wɔye n'adedifoɔ deɛ a, ennee ne maame benya abupen mmiensa mu kyepen baako; na se ɔwo anuanom mmariima ne anuanom mmaa deɛ a, ennee ne maame benya abupen nsia mu kyepen baako, nsamansee a wahye de ama anaase eka *tua* no akyi. Mo agyanom ne mo mma, monnim wɔnom mu nea ɔbene mo paa wo mfasoɔ mu. Ahyedee yi a *ekyerɛ obiara nninoa no firi Allah ho*. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

13. Na mobenya deɛ mo yerenom begya no mu fa se wɔnni ba a; na se wɔwo ba deɛ a, ennee mobenya abupen nnan mu kyepen baako afiri deɛ wɔgyaaɛ no mu, nsamansee a wahyeeɛ de maaɛ anaase eka *tua* no akyi. Na wɔnom nso benya deɛ mogyaaɛ no mu abupen nnan mu kyepen baako, se monni ɔba a; mmom se mowo ɔba deɛ a, ennee wɔnom benya abupen nnwɔtwe mu kyepen baako afiri deɛ mogyaaɛ no mu, nsamansee a mohyeeɛ anaase eka *tua* no akyi. Na se ɔbarima bi anaase ɔbaa bi awugyadeɛ wo ho a ewo se wɔkye na se ɔnni awofoɔ no mu biara wo *nkwa mu*, anaase ɔnni eba biara, na se ɔwo onua barima anaase onua baa a, ennee wɔnom mu baako biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri awugyadeɛ no mu, na se wɔdɔso boro saa a, ennee wɔnom kabom nya abupen mmiensa mu kyepen baako; nsamansee a wahye anaase eka *tua* no akyi wo abere a wɔmfa ntotoo mma *eka-tua no ho*. Wei ye adekye ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adeɛ nyinaa na ɔye Abodwokyerɛfoɔ nso.

14. Weinom ye ehyee a Allah ahyehye; na obiara a ɔbeyɛ sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, ɔbema no ahyene Aturo no a asutene nenam aseɛ no mu; eho na wɔnom betena afe ɔɔ; na eno ne nkunimdie keseɛ no.

15. Na obiara a ɔbeyɛ asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbete Ne hyee a Wahyehye no so atua no, ɔbema no ahyene Egya mu; eho na ɔbetena afe ɔɔ; na ɔbenya animguaseɛ asotwe.

وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُسُ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ
أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنْ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٣

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلِكُمُ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ
الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ
الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ
يُؤْرَثُ كَلِيلَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ ۚ فَإِنْ
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ
فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٤

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
رَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ
الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ١٥

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِرًّا
عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٦

R. 3.

16. Na mo mu mmaa no a wodi fa wɔ ahuhubra ho no - monfre adansefoɔ nnan mfiri mo mu ntia wɔn; na se wodi adanse no a, ennee mommɔ wɔn ho adwaa wɔ afie mu kɔpem se owuo befa wɔn anaase Allah bebue kwan bi ama wɔn.

17. Na se mmarima mmienɔ a wɔfiri mo mu di bɔne no ho fa a, montwe wɔn mmienɔ aso. Na se wɔnu wɔn ho na wɔsakra wɔn bra dee a, ennee monyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho; ampa ara se Allah ye Danewohomani, Mmɔborɔ-hunufɔɔ.

18. Ampa ara se, ahonu a Allah pene so se Obegye atom ne nkurofoɔ no a wɔye bɔne wɔ nim a wɔnnim nti, na afci bɔne no akyi wɔnu wɔn ho ntem. Na weinom ne nkurofoɔ a Allah de mmɔborɔhunu dane kɔ wɔn nkyen; na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

19. Wɔnnye wɔn ahonu ntom, nkurofoɔ no a wɔkɔso ye bɔne kɔpem se, owuo beba wɔn mu baako bi so, aka se, 'Seisei dee manu me ho;' saa ara na nkurofoɔ no a wɔbewu wɔn abere a wɔye atiafoɔ no ahonu nso wɔnnye ntom. Eye weinom saa na Yeasiesie asotwe yaaya ama wɔn.

20. O mo nkurofoɔ a moagye adie! eho nnte mma mo se mobedi mmaa adee wɔn abere a etia wɔn pe; saara nso na ennye se mobegye wɔn asi ho wɔ kwan bɔne so, sedee ebeyɔ na mobegye dee mode ama wɔn no bi, gyese ebia wodi fa wɔn bɔne bi a abusɔ ho; na monfa ayemyie ne wɔnom ni nkutaho wɔ koroye mu; na se mokyiri wɔnom a, ebia na mompe adee a Allah de papa bebiree ahye mu.

21. Na se mope se mofa eyere baako de hye baako anan mu, na se moama wɔn mu biara agudee a, mma monnye hwɛ mfiri mu. So monam nkontompo ne bɔne a eda adie kwan so begye anaa?

وَالَّتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ۝١٦

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا ۖ فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝١٧

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٨

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْإِسْلَامَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا ۚ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝١٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرْتَدَّوا إِلَيْهَا كُرْهًا وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا اتَّيْتُمُوهُنَّ ۚ لَكِنْ أَنْ يَأْتِيَنَّ بِغَايَةِ حَشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ كُرْهْتُمُوهُنَّ فَغَسَّيْنَا تَكَرُّهُنَّ أَشْيَاءً وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ۝٢٠

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ ۖ وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ اتَّأَخُّذُكُمْ بِهِمَا تَأْوَءٌ شَأْنًا مُمِيتًا ۝٢١

22. Na mobesi sen koraa na moagye, wɔ abere a mo mu bi ne wɔn mu bi nkoaa wɔ hɔ no, wɔnom(mmaa no) gyee bɔhye dendenden firii mo hɔ?

23. Na mma monnware mmaa no a mo agyanom waree wɔn no, gyese dee aba atwam dada no. Eye amumuyo ne atantannee ne bɔne kwan.

R. 4.

24. *Nea* wɔabra mo *nie*: mo maa-menom, ne mo mma-mmaa, ne mo nuanom-mmaa, ne mo nsewaanom, ne mo niwaanom, ne mo nuanom mmarima mma-mmaa, ne mo nwɔfaasefoɔ-mmaa, ne mo nanom *a wɔfaa mo abanoma* na wɔmaa mo nufɔɔ, ne *abanoma mu* nnua-mmaa a mo ne wɔn numuu nufu-korɔ, ne mo yerenom maamenom, ne mma-mmaa a mo yerenom de wɔn bewaree mo a wɔye mo yerenom a moako wɔn nkyen pen ankasa mma - mmom se moannko wɔn nkyen pen dee a, ennee ennne bɔne mma mo - ene mo mma-mmarmima a wɔfiri mo asene mu yerenom; na *wɔabra mo nso* se mobefa anuanom mmaa mmienue abom wɔ *awaree mu*, mmere korɔ mu, gyese dee aba atwam dada; Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

Nkyemu 5

25. Na *wɔabra mo* fa mmaa awarefoɔ ho, gyese nea mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi. Wei na Allah de hye mo. Na nea ennka weinom ho dee wɔama mo ho kwan, se monfa mo ahonyadee so nhwehwe wɔn, na monware wɔn wɔ kwan papa so, nnye adwamammɔ kwan so. Na enam mfaso a monya firi wɔn ho nti, monfa wɔn tiri-adee ma wɔn, sedee wɔahyehye no, na bɔne biara nni mo so wɔ dee mobebom apene so wɔ *etiri-adee* nhyehyee no akyi. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

26. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔnntumi nnware mmaa agyidifoɔ no a wɔde wɔn ho no bi no, onware dee mo nsa nifa

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ
بَعْضُكُم إِلَىٰ بَعْضٍ وَآخَذَنَ مِنْكُمْ
مِيثَاقًا عَلَيْهِمْ ۝١٢

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ۝١٣

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي
أَرْضَعْتَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ
وَأُمَّهَاتُ نِسَاءِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ اللَّاتِي
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ
تَجَمَّعُوا بِهِنَ الْأَخْتَايْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٤

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
وَاجِلَ لَكُمْ مَا وَدَّاءُ ذُلِكُمْ ۚ أَنْ
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ
مِنْهُنَّ فَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَايَصْتُمْ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٥

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا

wɔ so tumi a wɔye mo asomfoɔ agyidifoɔ mmaa no bi. Na Allah nim mo gyidie no yie; mo nyinaa moye baako a mofiri mo ho mo ho mu; enti monware wɔn wɔ akwan-ma a wɔn wuranom de bema mo so, na monfa wɔn tiri-adee ma wɔn sedee efata, wɔ abere a wote ahotee mu, wɔ abere a mommo adwamman na monnyɔ nsumaae mu bohye biara. Na wɔn awaree no akyi, se wɔdi fɔ wɔ ahuhudee ho a, ennee wɔbenya asotwe a wɔahyehye ama mmaa a wɔde wɔn ho no mu fa. Wei gyina ho ma nea wɔwɔ mo mu a osuro se ebia obeye bone bi ama wako ahokyere mu. Na se mokame mo ho a eno na eye ma mo; na Allah ye Bonefakyefoɔ kese, na Oye Mmɔborɔ-hunufɔ.

R. 5.

27. Allah pe se Oma biribiara ani da ho ma mo, na Okyere mo kwan papa a wɔnom a wɔdii mo anim kan no faa soɔ, na Ode ahummɔborɔ dane ba mo so. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

28. Na Allah pe se Ode ahummɔborɔ dane ba mo so, nanso wɔnom a wɔdi wɔn akonno-bone akyi no pe se modane mo ho firi kwan pa no so ko akyiri-kyiri koraa.

29. Allah pe se Oma mo adesoɔ no mu ye hare, efirise, Obɔɔ nipa wɔ mmereye mu.

30. O mo nkurfoɔ a moagye adie! mma momfa nkontompo kwan so nni mo ntem agyapadee, gyese dee monam adwadie so benya a mopene so wɔ mo ntem. Na mma monnkunkum mo ho. Ampa ara se, Allah ye Ahummɔborɔ ma mo.

31. Na obiara a obeye saa, a onam otan ne bone kwan so no, Yebeto no atwene Egya mu; na wei ye adee a eye mere ma Allah.

32. Se motwe mo ho firi bone akesee a ewɔ nnooma a wɔabra mo wɔ ho no a, Yebeyi mo amumuyɔ nketewa no afiri mo so, na Yede mo awura bea a animuonyam kesee wɔ.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ قَتَلْتِكُمْ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَإِنْ كُفَّوهُنَّ
بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفَحَاتٍ
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ
فَأَنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۚ وَأَنْ
تَصِيرُوا خَيْرَ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۚ
يُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ
خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ ۚ وَلَا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ ۚ
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُذُّوْنَا وَظُلْمًا
فَسَوْفَ نُضَلِّهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٢﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ
عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَ
نُدْخِلْكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣٣﴾

33. Na momma mo ani mmere adee a Allah de ama ebinom asene ebinom no. Mmarima benya kyefa wo adee a wape anya no, na mmaa nso benya kyefa wo adee a wape anya no. Na momisa Allah adom no bi. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo wo adee nyinaa so.

34. Na Yeayi adedifo ama obiara wo adee a awofoo ne abusuafo wu gya no, saa ara na ewa ho ma nkurfoo a monam mo nsodie so aye nhyehyee ato ho ama won no. Enti monfa won kyefa ma won. Ampa ara se, Allah di adanse wo biribiara mu.

R. 6.

35. Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa efirise Allah aye ebinom adom akyen ebinom, na efirise wonom (mmarima no) na woyi won akonhomabodee ma. Enti mmaa ateneneefoo ne wonom a woye sotiefoo, na wabo won kununom nsumae ma ho ban enam de Allah aye no banbo no nti. Na wonom a mosuro asobrakye wo won fam no, mo ntu won fo, na monnyae won nkoa wo won mpa mu, na montwe won aso. Na se woye sotie ma mo a ennee mma mommo mo tiri mu po se mo bepe kwan bi atia won. Ampa ara se, Allah Kron na Oye Kokuroko.

36. Na se mosuro se won ntem betete a, ennee monyi osiesiefoo mfiri obarima no nkurfoo mu na monyi osiesiefoo mfiri obaa no nso nkurfoo mu. Se wohwehwe nkabom asiesie de a, Allah bema won ntem atintim aye yie. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Oye Amanebfofo.

37. Na monsom Allah na mma mommfa biribiara mmata Ne ho, na monye ayemyie ma awofoo, ne abusuafo, ne nnyanka, ne ahiafo, ne afipamfo a woye ananafo, ne ohokafo a odi mo nkyen mu, ne okwantuni ne wonom a mo nsa nifa wo tumi wo won so no. Ampa ara se, Allah nno obi a oye ahomaso na oye ahokyerere no,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۚ وَشَهِدُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيٍّ مِمَّا تَرَكِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَلَا لِمَوْلَاهُمْ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُنْفِقُوا فِي سُرُورٍ ۚ فَيَقْضُوا هُنَّ وَأُجْبَرُوا هُنَّ ۚ فَإِنْ أَطَعْتُمُ لَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛɛ na wɔkyerekyerɛ nnipa se wɔnye pepɛɛ, na wɔde deɛ Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no sie. Na Yeasiesie animguaseɛ asotwe ama atiafoɔ no,

39. Ne nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn agyapadeɛ ma sɛdeɛ ebeyɔ na nnipa behu wɔn, wɔ abere a wɔnnye Allah nni, na eda a Edi Akyire no nso wɔnnye nnie no. Na obiara a Satan na ɔye adamfoɔ ma no no, *ɔnkae nhunu se* ɔye adamfoɔ bɔne.

40. Na edeen koraa na anka ebɛha wɔn, se wɔgyee Allah ne Eda a edi Akyire no diie, na wɔyii wɔn adeɛ a Allah de ama wɔn no bi maaɛ a? Na Allah nim wɔn yie.

41. Esi pi se, Allah nsisi *obiara* wɔ nsania ani muduro ketewaabi mpo. Na se eye papa bi a, Ɔbo ho bebiree, na Ɔde akatua a efiri Ne ho na eso ma.

42. Na sen na ebɛsi aye ama wɔn, bere no a Yede danseni befiri nnipa-kuo biara mu aba no, na Yede wo beba se Ɔdanseni wɔ wɔn nyinaa so no!

43. Saa da no, nkurɔfoɔ no a wɔannye annie na wɔyɔ asobrakyee maa Ɔso-mafoɔ no behwɛhwe se, se wɔde wɔn fraa asaase maa wɔne asaase yee pe a anka wɔpe. Na Wɔnntumi mfa biribiara nsie Allah.

R. 7.

44. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommen Asɔreyɔ wɔ mmere a mo adwene atɔ akɔtɔbronsa ama mo ani so nna ho, kɔpem se mobehunu deɛ moreka pefee. *Saa ara na se mo ho nte a, gyese bere a monam kwan so wɔ akwantuo mu, kɔpem se mobedware. Na se moyare anaase mowɔ akwantuo mu, anaase mo mu bi firi agyannan-so ba, anaase mo de mo ho aka mmaa, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho (mo nsa) nka dɛtee a eho tee na monfa nkuta mo anim ne mo nsa ho. Ampa ara se, Allah bu N'ani gu sinto binom so na Ɔye Bɔnefakyeɔfoɔ paa ara yie.

وَالَّذِينَ يَبِخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَآغْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ٣٨

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ٣٩

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ، وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ٤٠

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ٤١

فَكَيْفَ إِذَا جِئْتُمْ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ٤٢

يَوْمَ يُؤْذِيُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَعْصُوا الرُّسُولَ لَوْ تَسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ، وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ٤٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ٤٤

44 *NKYEREMU: Kasa "mo ho nte" Arabik kasa (Gyunuban) جنباً gyna ho mmere a onipa bi de ne ho aka abaa anaa ahobaeɛ agu no wɔ kwan biara so no. Eba saa na ehia ma se odware ansaana waye Asɔre.

45. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Wɔɔ nyerae na wɔhwehwe se mo nso mobeyera kwan no.

46. Na Allah nim mo atamfo yie. Na Allah som bo se Adamfoɔ, na Allah som bo se Oboafɔɔ.

47. *Nkurɔfoɔ no a waye Yudafoɔ no mu bi wɔ ho a wɔdane-dane asem no firi ne sibe pa. Na wɔka se, 'Yeate na yeayo asobrakyee,' na wɔka se 'wo dee tie wɔ abere a wɔnntie wo', na wɔka 'Raa'inaa,' wɔ abere a wɔakyim wɔn tekrema de ka dee ewɔ wɔn adwene mu, na wɔhwehwe se wɔbeha Gyidie no. Na se wɔkaa se 'Yeate na yeayo sotie a,' ene se, 'wo nso tie bi,' ena se wɔkaa kasa 'Unzurnaa' a, anka eno paa na eye ma wɔn na eye pe nso. Nanso Allah adome wɔn, enam wɔn ntiaae nti; enti wɔnnye nni gyese kakraa bi.

48. O mo Nkurɔfoɔ a wɔama mo Nwoma no! monye dee Yeasane aba fɔm no a ehye dee ewɔ mo nkyen ma no ni, ansaana Yede aninguasee aba mo akandifoɔ no mu bi so, a ebema wɔadane wɔn akyi adwane, anaase Yebedome wɔn sedee Yedomee Sabbat Nkurɔfoɔ no. Na Allah ahyedee beyɔ ho.

49. Esi pi se, Allah mfa bone yi nkye se wɔde biribi bebata Ne ho asom; mmom bone biara a ekwati wei dee, Ode kye obiara a Ope. Na obiara a ode mmataho beka Allah ho no dee waye bone a eso.

50. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔn ankasa fa wɔn ho se wɔn ho te no? Nte saa, mmom, Allah na Ote obiara a Ope ho, na wɔnnsisi wɔn ade ketewa biara ho mpo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضَلُّوا السَّبِيلَ ۖ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ؕ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝٤٦

مِنَ الَّذِينَ هَآؤُلَآئِخِ فَوَنَ الْكَلِمَةِ عَنْ مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ؕ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ ؕ وَلَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ دُجُوهَ قَابِزٍ ذَّهَابٍ ؕ وَاعْلَوْا بَارِهَآؤُا نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ؕ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٨

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝٤٩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٥٠

*NKYEREMU: 47. Nyaatwomfoɔ a na waye Yudafoɔ wɔ Komhyeni pen so no na wɔdane-dane nsem no. Wo abere a

agyidifoɔ no ka se 'Sam' enaa wa at' anaa (سمعنا واطعنا) a asekyere ne se yeate na yeaye sotie no, nyaatwomfoɔ no hye da kyim wɔn ano ka asem no wɔ kwan foforo so a se wanntie no yie a wonnhunu se wɔadane no. Dee na wɔnom ka ne se 'sam' enaa wa asainaa' a asekyere ne se 'yeate na yeayo asobrakyee'. Wɔka saa de di Okomhyeni no ho fiew. Saa ara na wɔdane wɔn ano ka se 'Raa' enaa' a ekyere se 'yen dwan-hwefoɔ wo abere a ewo se wɔka se 'Raa' inaa' a ekyere se 'hwe yen so (O Komhyeni)'. Enti Onyankopon se, se wɔkaa se 'Unzurnaa' a eye kasa a wɔdane no a ennye yie de kyeree adekoro no ara a, anka eye ma wɔn.

51. Hwe, sedee wotwa ntoro to Allah so! Na eno nkoa ye bone kesee a eda adie.

R. 8.

52. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Nnebɔne na wɔgye die, na amumuyɔfoɔ na *wɔdi wɔn akyi*, na wɔka fa atiafoɔ no ho se, "weinom *koraa* wɔ kwankyere pa wɔ Nyamesom mu kyen nkurɔfoɔ no a wɔgye adie no."

53. Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn no; na nea Allah adome no no deɛ, wonnya boafɔɔ biara mma no.

54. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ ahennie no mu? Ennee anka wɔmma adasama kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

55. Anaase wɔn anibere nnipa wɔ deɛ Allah de ama wɔn afiri N'Adom mu ho? *Se saa na etee deɛ a, ennee*, esi pi se Yen na Yede Nwoma no ne Nyansa no maa Abraham nkurofoɔ no, *bio nso* Yemaa wɔn ahennie kese nso.

56. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔgye no diie, na ebinom nso wɔ ho a wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho. Na Amanehunu-gya a eredere huren-huren no ara som bo.

57. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔtia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, enkyere biara Yebema wɔnom aduru Egya no mu. Mpen dodoɔ biara a wɔn wedee no behyee no, Yebesesa wedee foforo ama wɔn, sedee ebeye ama wɔnom aso asotwe no ahwe. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

58. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye adie na wɔyɔ nneyɛɛ pa no, Yebema wɔnom awura Afuro no a nsutene pem asee no mu, na wɔbetena ho afe bɔɔ nna-mfensaa; emu na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee; na Yebegye wɔn ako *bea* a nwunu pii a ahomeka wɔ mu mu.

59. Ampa ara se, Allah hye mo se monfa awowasideɛ no a wɔde ahye mo nsa no ma awuranom a eye wɔn dea na

أُنْظِرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ٥١

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ٥٢

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ، وَمَن
يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ٥٣

أَمَلَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ٥٤

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِّنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَهُمْ مَّا لَمْ
عَظِيمًا ٥٥

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ
عَنهُ، وَكَفَىٰ بَجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ
نُضَلِّيهِمْ نَارًا، كُلَّمَا نَضِجَتْ
جُلُودُهُمْ بِدَلْنِهِمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٧

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا، لَهُمْ
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ، وَهُمْ فِيهَا
ظِلِيلًا ٥٨

إِنَّ اللَّهَ بِأُمُورِكُمْ أَن تَوْذُوا لَا مَنَّاتٍ
إِلَىٰ أَهْلِهَا، وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ النَّاسِ

efata wɔn. Na se mobu nnipa ntem aten a monfa pepepeye mmu aten tenence. Na esi pi se, dee edi mu paa na Allah de aye afotuo ama mo! Allah dee Ote biribiara na Ohunu adee nyinaa.

60. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Ne Somafoɔ no, ene nkurɔfoɔ a tumi-die hye wɔn nsa wɔ mo *soɔ no. Na se mo adwene nsae wɔ adee bi ho a, ennee monane asem no nko Allah ne Ne Somafoɔ no ho, se moye agyidifoɔ wɔ Allah ne Eɔda a edi Akyire no mu ampa a. Wei na eye papa paa na edi mu wɔ awieɛ no mu.

R. 9.

61. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔapatu aye se nea wɔgye dee wɔayi ama wo no die no, ene dee wɔyi dii w'anin kan no? Dee wɔhwehwe ne se wɔbenya atemmuo afiri adɔnyɔfoɔ no ho, wɔ abere a wɔahye wɔn dada se mma wɔnntie wɔn. Na Satan hwehwe se obeyera wɔn ako akyiri-kyiri paa.

62. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momra dee Allah asane aba no so, ne Ne Somafoɔ no ho a', wohunu nyaatwomfoɔ no se wɔadane wɔn ho afiri wo ho wɔ ekyire so.

63. Ennee aden nti na se atowerenkyem bi to wɔnom enam dee wɔn nsa aye adi wɔn anim kan a, wɔba wo nkyen de Allah di nse ka se, 'Yen botae a na yerehwehwe ara ne ayemyie ne nsiesie nneyee?'

64. Nkurɔfoɔ weinom, Allah nim wɔn akoma mu asiesem yie. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na tu wɔn fo, na ka nsem a ebo po a efa wɔn ankasa ho kyere wɔn.

65. Na Yeannsoma Osomafoɔ biara amma kwa, gyese ɔnya nnipa ma wɔyɔ sotie ma no, enam Allah tumi nti. Na se wɔbaa wo nkyen wɔ abere a wɔyɔɔ bɔne tiaa wɔn ankasa akra no a, na wɔsɔɔ bɔnefakye firii Allah ho a, na se Osomafoɔ

أَنْ تَحْكُمُوا بِآلِ الْحَدِيثِ إِنَّ اللَّهَ زَوَّجَنَا
يَعْظُمُ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۖ فَإِنْ
تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ
الرَّسُولُ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ
تَأْوِيلًا ⑩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّبِعُوا كُفُورًا إِلَى
الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا
بِهِ ۚ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ
ضَلَالًا بَعِيدًا ⑪

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالِى الرَّسُولِ كَذَيْتِ الْمُنَافِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ⑫

فَكَيْفَ إِذَا آتَا بِتِلْكَ مِصْبَحًا بِمَا قَدْ مَتَّ
أَيْدِيَهُمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَخْلِفُونَ ۚ يَا اللَّهِ
إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا آلَ خَسَا نَا وَتَوْفِيقًا ⑬

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَخْلِكُ اللَّهُ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَ
قُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ⑭

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

*60 Nkyeremu: Arabek kasa 'minkum' (mo mu) a etoa 'Ulit-Amr' (Tumi-difoɔ) soɔ no nnkyere se agyidifoɔ no nye sotie ma Muslimfoɔ a wɔama wɔn tumi-die gɔnabre nkoaa sedee ehinom kyere asae no. Mmom ekyere obiaa a ɔfiri mo mu wɔ aman mu a wɔde tumi-die gɔnabre ahye ne nsa biara no wɔnye sotie ma no.

mafoɔ no *nso* sɔɛ bɔnefakye maa wɔn a, anka wɔbehunu Allah se ɔtaa de *ntimmɔboro* dane Ne ho ma *ne nkoa na* ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

66. Nanso daabida, w'Awurade no *ntam* nie, wɔnnye agyidifoɔ biara da, kɔpem se wɔde wo beye ɔtemmuafɔɔ wo akasakasa biara a eda wɔn ntem no ho, na afei wɔnnya wɔn akoma mu tirimuka biara wo atemmuo biara a wɔbebuo ho, na wɔbeyɔ ahobrɛse buroburoburo.

67. Na se Yeyɔɔ no ahyedee maa wɔn se, 'Monkum mo ho* anaase montu mfiri mo afie mu a, anka wɔnom nnyo gyese wɔnom mu ketewaa bi; na se wɔnom yɔɔ deɛ wɔatu wɔn ho fo se wɔnyɔ no a, *anka* esi pi se eno na eye papa ma wɔn, na ede wɔn beko ahɔɔden gyinabre mu.

68. Ennee esi pi se, anka Yebema wɔn akatua keseɛ a efiri Yen hɔ;

69. Na anka se etee biara Yebekyerɛ wɔn kwan ako kwan teneneɛ no so.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔbeyɔ sotie ama Allah ne saa ɔsomafoɔ yi no, wɔbeka nkurɔfoɔ a Allah de N'adom agu wɔn soɔ no ho, wɔnom saa ne: Nkɔmhyefɔɔ no, ne Nokwafoɔ no, Mmogya-adansedifoɔ no, ene Ateneneefɔɔ no. Na weinom ne ayɔnkɔfoɔ no a wɔdi mu yie paa no.

71. Wei ye adom a efiri Allah hɔ, na Allah som bo na ɔnim adeɛ nyinaa.

R. 10.

72. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa mo ahodasoɔ awennee; na monye twi nko no akuo-akuo anaase mo nyinaa nkammom nko no yɔɔ.

73. Na mo mu bi wo hɔ a ɔbegye ne ho aka akyire, na se atowerenkyem bi to mo a, ɔbeka se, 'Ampa ara se, Allah aye me adom se na menni hɔ nka wɔn ho.'

وَأَسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْ جَدُوا
اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑩

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑪

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ
أَنْفُسُكُمْ أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ حَيْدًا لَهُمْ
أَشَدُّ تَثْبِيتًا ⑫

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا
عَظِيمًا ⑬

وَلَهُدًى يَنْهَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ⑭
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ
الصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ
حَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ⑮

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ⑯

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ⑰

وَأَنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيْبَطُنَّ ۖ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ
مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا لَئِنْ
أَكُنَّ مَعَهُمْ شُهَدَاءَ ⑱

*67 NKYEREMU: Kasa 'monkum mo ho no' nkyere se woyɔɔ no ahyedee se wɔni wɔn ho awu. Eye afoɔtu a ekyere se wonhye wɔn ahonim so na wammere wɔn ho ase ma Onyankopon pe.

74. Nanso se mo nsa ka adom bi firi Allah ho a akasa te se dee odo nna mo ne no ntem, *na aka se*, 'Mebo me tiri so, se na anka meka won ho a, anka me nso manya nkoso a eso paa!'

75. Ennee ma wonom ni ako wo Allah kwan so, nkurfo no a wopene so se wobeton seisei wiase yi de asesa agye Daankwamma no. Na obiara a obedi ako wo Allah kwan so no, se wokum no o, se odi nkunim o, enkyere biara Yebema no akatua a eso paa.

76. Na edeen koraa na aka mo a enti monni ako wo Allah kwan so? Na mmereyfo no - mmarima, mmaa ne mmofra no a woka se, 'Y'Awurade, yi yen firi saa kuro yi a emufos ye amumuyfo asisifo yi mu. Na yi yankoo firi Wo nkyen ma yen; na yi oboafos firi Wo nkyen ma yen.'

77. Nkurfo a wgye die no ko wo Allah kwan so, na nkurfo a wonnye nnie no nso ko obnefo no kwan so. Enti monko ntia Satan nnamfonom; Ampa ara se, Satan apam dee eye mmere!

R. 11.

78. Ana wonnim nkurfo no a woka kyeree won se; 'Monkame mo nsa, na monye Asore na montua Zakaat no?' Na bere a woyoo eko nhye maa won no, hwe! wonom mu kyefa no bi suro nnipa sedee efata se wosuro Allah, anaase suro a emu ye den kyen saa mpo; na woka se, 'Yen Awurade aden na Waye ekoo nhye ama yen? So wotwentwen so ma yen mmere foforo a ennye yie?' Ka se, 'Ewiase yi mu ahonyadee ye kumaa bi, na Daankwaama beye papa ama nea osuro *Nyankopon*; na wonnsisi mo ketewa bi mpo.'

79. Baabiara a mowo biara, ewuo beto mo, se mo wo aban tenten a wiasi no dendenden se edeen mpo mu a. Na se

وَلَكِنْ أَصَابَكُمْ قَضَلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ
يَلِيَّتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَوْرَ قَوْراً
عَظِيماً ٧٤

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْراً عَظِيماً ٧٥

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ
أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيّاً
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيراً ٧٦

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الطَّاغُوتِ ۚ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفاً ٧٧

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا
أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقالُوا
رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْ لَّا
أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ قُلْ مَتَّاعٌ
الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ
اتَّقَى ۚ وَلَا تَظْلِمُونَ فِتْيلاً ٧٨

آيَنَ مَا تَكُونُوا إِذْ رُكِّمَ الْمَوْتُ وَلَوْ
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِن

papa bi beto wɔn a, wɔka se, 'Wei dee efiri Allah hɔ; na se bɔne bi beto wɔnom a, wɔka se, 'Wei dee efiri wo'. Ka se, 'Ne nyinaa firi Allah hɔ.' Na edeen koraa na aka saa nkurɔfoɔ yi a enti wɔmmen nteasee ho wɔ biribiara mu yi?

80. Dee efiri papa mu beto wo biara firi Allah hɔ; na dee efiri bɔne mu beka wo biara nso firi wo ankasa hɔ. Na Yeasoma wo se Osomafoɔ ama adasamma nyinaa. Na Allah som bo se Odanseni.

81. Obiara a ɔbeyɛ sɔtie ama Osomafoɔ no, ampa ara se wayɛ sɔtie ama Allah; na nea ɔbedane ne ho aka no dee, *hunu se* Yeannsoma wo se ye wɔn so hwesofɔɔ.

82. Na wɔka se: 'Sɔtie ne yen *kwankyere bɔtae*;' nansɔ se wɔfiri w'anim kɔ a, wɔn mu kyefa no bi siri pe anadwo kwansin no mu, pam tia dee wɔka no. Allah twere biribiara a wɔyɔ ho apam anadwo no. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na fa wo were hye Allah mu. Na Allah som bo se nsem nyinaa so Wenfoɔ no.

83. *Enti wɔnnsusu Kur'aan no ho koraa? Se efiri obi fɔforɔ hɔ a ekwati Allah a, anka se etee biara wɔnom ahunu abirabo pii wɔ mu *dada*.

84. Na se asem biara ba wɔn nkyen a, se eye asomdwoee, anaa suro wɔ mu, *ntem ara* na wɔama no ahyeta; wɔ abere a se wɔdane maa Osomafoɔ no ene wɔn mu baanodifoɔ no a, anka esi pi se, wɔn mu biara a wɔbehwehwe mu no *befeefee ahunu emu nokore* ate ase. Na se ennye Allah adom a ewɔ mo so ne Ne mmɔborɔhunu a, anka mobedi Satan akyi gyese kakraa bi.

85. Enti tu sa wɔ Allah kwan so, wɔm-faa asodie biara ntoo wo so gyese *dee efa* wo ankasa wo ho - na kanyane agyidifoɔ no. Ebia Allah besanka

تُصِيبُهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ ذَرَانِ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٩﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٨٠﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ﴿٨١﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ ۚ فَإِذَا بَرَدُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨٢﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۚ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَوْجَدُوا فِيهِ أَمْتًا ۚ قَالُوا كَثِيرٌ ۚ ﴿٨٣﴾

وَلَا أَجَاءَهُمُ أَمْرٌ ۚ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ ۚ أَذَاعُوا بِهِ ۚ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۚ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٤﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَىٰ

*83 NKYEREMU: Enam se Kur'aan no firi Allah hɔ nti ntoto anaase abirabo biara nnim. Adee a Allah ayo biara no sinto nni mu. Sedee wɔaka no wɔ 67:4 (Al-Mulk) de ato dwa se entumi mma se sinto anaa ntoto beba Allah nsa ano adwuma biara ho.

nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie a wɔye atiafoɔ no tumi no; na Allah na Ɔye Ɔhooɔdenfoɔ wɔ tumi mu, na Ɔno na Ɔwo ahooɔden wɔ asotwe ma mu.

86. Obiara a ɔbeyɔ papa ho ka-ma no benya kyefa wɔ mu, na obiara a ɔbeyɔ bɔne ho ka-ma no benya bɔne no nsunsuansoɔ nseso ara pe; na Allah ye Ɔtumfoɔ wɔ adee nyinaa so.

87. Na se wɔde mpaebɔ nkyea kyea mo a, monfa mpaebɔ nkyea a edi mu sene eno nye so, anaase monfa mpaebɔ no ara bi nye so. *Ampa ara se, Allah bu adee biara ho nkonta.

88. Allah, Ɔno ne Nea obiara nni ho a efata se yesom no gyese Ɔno. Esi pi se, Ɔbekɔ so aboaboa mo ano kɔpem Owu-sɔre Da no a akynnyee nni ho no. Na hwan na ɔdi nokore wɔ asem ho kyen Allah? R.12

89. Edeen na aka mo, se mo akye mo mu akuo mmien afa nyaatwomfoɔ no ho? Wɔ abere a Allah atu wɔn adee so enam dee wɔnom aye anya nti. Ana mope se mokyere no kwan, obi a Allah ama no ɔsee ho kwan no? Na obi a Allah ama ho kwan se ɔsee no dee wonnya kwan biara mma no.

90. Dee wɔpe ne se anka mo nso mobetia sɛɛe wɔnom atia no ara pe, sɛɛe ebeye na mo nyinaa moaye pe. Enti mma mommfa ayɔnkɔɔ mfiri wɔn mu, kɔpem se wɔbetu amantuo wɔ Allah kwan so. Na se wɔdane wɔn ho tia mo a, ennee monso wɔn mu na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehu wɔn; na mma mommfa adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri wɔn mu;

91. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔ ne nnipa a apam da mo ne wɔn ntem no wɔ nkutahodie, anaase wɔnom a wɔba mo nkyen wɔ abere a wɔn akoma atwontwom afiri se wɔ ne mo beko anaase wɔ ne wɔn ankasa nkurɔfoɔ beko. Na se eyee Allah pe a anka

اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا،
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسٍّ وَأَشَدُّ تَنَكُّيلاً ٨٥

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِنْهَا، وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كَفْلٌ مِنْهَا، وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقَيِّتًا ٨٦

وَرَأَى حَبِيبُهُمْ بَنِيَّةً فَحَيَّوْا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا، إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَسِيبًا ٨٧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَمَنْ أَضَدُّ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ٨٨

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا، أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ، وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ٨٩

وَدُّوا لَوْ تُكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَابُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ، فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذْهُمْ
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ، وَلَا
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَرِثَةً وَلَا نَصِيرًا ٩٠

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ
جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ، وَلَوْ

**87 NKYEREMU: Mpaebɔ nkyea a efata se wɔde dee edi mu kyen saa, anaase dee ete saa ara bi, gye soɔ no nnyina ho mma ano-nkyea nkoa. Mmom etumi gyina ho ma papa anaase adekye biara.

Obema wɔn tumi wɔ mo so na ebaa saa a ennee anka wɔ ne mo beko. Enti se wɔtwe wɔn ho firi mo ho na wɔ ne mo annko a, na wɔde asomdwoee nsusuie to mo anim a, ennee *monkae nhunu se*, Allah mmaa mo kwan biara se *mobehye* wɔn so.

92. Mobehunu ekuo foforo bi nso a dee wɔpe ne se wɔbenya mo ho ntwtwagyee na wɔanya wɔn nkurɔfoɔ ho ntwtwagyee, mmere biara a wɔbesan wɔn ako ɔtan ne ntoto mu no wɔde wɔn ho nyinaa wura mu. Enti, se wɔanntwe wɔn ho amfiri mo ho na se wɔamfa asomdwoee nsusuie anto mo anim, na se wɔanntwe wɔn nsa amfiri mo so dee a, ennee monso wɔn mu, na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehunu wɔn. Weinom saa na Yeama mo wɔn so tumi a ani da ho.

R. 13.

93. Ennye mma ɔgyidini se obekum ɔgyidini gyese enam mfomsɔɔ bi so a *ennye no boapaya*. Na obi a ɔnam mfomsɔɔ so bekum ɔgyidini bi no, obegyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama wade ne ho, na mmogya sika no *wode bema* n'akyi adedifoɔ no, gyese wɔnom nso de kye *anaase wode* ho afɔree. Nanso *nea wɔakum no no* se ofiri nnipa a wɔye atamfoɔ de ma mo mu bi a, na se ɔye ɔgyidini dee a, ennee *nea wɔye bɔne* no begyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama no ade ne ho; na se ofiri nnipa a apam bi da mo ne wɔn ntem dee a, ennee *nea wɔye bɔne no betua* mmogya-sika a wɔde bema n'akyi adedifoɔ no, na wagyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini nso. Na obi a wannya bi no dee obekyene kɔm bo-some mmieny ntoatoasɔɔ - *eye* ahum-mɔboroɔ a efiri Allah ho. Allah nim adee nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

94. Na obiara a obɛboapa akum ɔgyidini no, n'akaturɔ beye Ogya-amanahunu no, emu na obetena. Na Allah abufuo bewɔ no so, ene Ne nnome, na Obesiesie asotwe kesee ama no.

95. O mo nkurɔfoɔ a moagyee adie! se mobɔ apetee wɔ Allah kwan so a, eye a monye nhwehwemu yie, na mma monnka nkyere obi a ɔde asomdwoee

شَاءَ اللَّهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمَّ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ①

سَتَجِدُونَ أَحْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَ يَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فخذوهم واقتلوهم حيث ثقفتموهم وأولئكم جعلنا لكم عليهم سلطاناً مبيناً ②

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقتُلَ مُؤْمِنًا لَّا خَطَاً وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُّتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ③

وَمَن يَقتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءُ أَهْلِهِ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَآعَدَ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن آتَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ كَسَتْ

nkyea kyea mo no se, 'Wonnye agyidini.' Mohwehwe ewiase asetena yi mu nnepa, nanso Allah ho na nnepa pii a abunkam soɔ wɔ. Saa na kane no na moteɛ, na Allah de N'adom soronko guu mo soɔ; enti monye nhwehwemu yie. Ampa ara se Allah nim dee moye nyinaa yie, na Obebo mo ho amannee.

96. Agyidifoɔ no mu nkurɔfoɔ a wote ho kwa, a ennye se yareɛ na eha won no, wɔ ne wonom a wodi aperedie wɔ Allah kwan so, na wode won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua nyinaa ma no, nnye pe. Allah akron wonom a wode won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua di aperedie no gyinabre ama wɔaboro wonom a wote ho kwa no so. Na won mu biara, Allah de papa ahye won ho. Na Allah de akatua a eso paa na akron aperedifoɔ no aboro won a wote ho kwa no so.

97. Eno ne emudie gyinabre ahorɔɔ a efiri Ne ho a *Ode beye won adam*, ne bonefakye soronko ne mmaborɔhunu no. Na Allah ye Bonefakyefoɔ paa, na Oye Mmaborɔhunufoɔ nso.

R. 14.

98. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a soro-abfoɔ no beyi wonom nkwa wɔ abere a woda so ye bone tia won ankasa akra no, *soro-abfoɔ no beka akyere won se*; 'Edcen ne dee na modi akyire?' Wɔbebua se: 'Wɔbuu yen se mmerɛyefoɔ wɔ asaase no mu.' Wonom beka se, 'Na Allah asaase no, na emu mmae tetretɛ sedee mobetu amantuo wɔ mu *akɔ baabi a asom dwoee wɔ*? Weinom ne nkurɔfoɔ no a won tenabea beye Amanehunu-Gya no mu, na eho ye sankɔbea bone paa.

99. Gyese mmerɛyefoɔ a wɔye mmarima, mmaa ne mmɔfra a wonom ankasa ntumi nnye nhyehyɛɛ biara anaase wonnhunu kwan biara.

100. Weinom saa no dee, ebia Allah bepepa won bone afiri ho; efirise Allah na Opepa bone firi ho, na Oye Bonefakyefoɔ.

مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَايِمٌ كَثِيرَةٌ
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٩٥

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَ ، وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٩٦

دَرَجَتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ، وَكَانَ
عِندَ اللَّهِ عَفْوَ رَاحِيمًا ٩٧

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ
سَاءَتْ مَصِيرًا ٩٨

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْ
النِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٩٩

قَالُوا لَكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفُوَ عَنْهُمْ ، وَ
كَانَ اللَّهُ عَفْوَ رَاحِيمًا ١٠٠

*101. Na obiara a obetu amantuo afiri ne man mu wo Allah kwan so no, obɛnya hyɛba bebiree wo asaase no mu ene ade dodoɔ a abu so pii. Na obiara a obefiri adi afiri ne fie atu amantuo Allah ne Ne Somafoɔ no nti, na owuo beto no no, n'akatua da Allah so, na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ kese paa.

R. 15.

102. Na se motu kwan wo asaase no mu a, ennye bɔne mma mo se mobetwitwa Asɔreyɔ no so, se mosuro se nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no bema mo ɔhaw bi a. Esi pi se atiafoɔ no ye atamfo a wɔda adi ma mo.

103. Na se wowo won mu, na se wo na wordi Asɔreyɔ no anim ama wonom a, ennee ma nnipa-dɔm no fa ne wo nyina ho, na ma womfa won akodeɛ. Na se wɔde won anim butubutu fom (wie) a ma won nko (santene no) akyi, na ma nnipa-dɔm foforo a wonya nyɔɔ asɔre no mmra anim na wo ne wo nye Asɔre; na ma womfa won banbo nnooma ne won akodeɛ. Dee atiafoɔ no pe ne se mɔbebu mo ani agu mo akodeɛ ne mo mmɔto a ahiadeɛ wo mu so, sedee ebeye na wato ahye mo so preko ara pe. Na ennye bɔne mma mo, se mɔbegyae mo akodeɛ agu nkyen, se ɔhaw bi da mo so enam nsutɔree nti anaase moyare a. Na monfa mo banbo nnooma *abere nyinaa*. Ampa ara se, Allah asiesie animguaseɛ asotwe ato ho ama atiafoɔ no.

104. Na se mowie Asɔreyɔ no a, monkaekae Allah wo abere a mogyina ho, ne *mmere a mote ho*, ne *mmere a moda* mo nkyen mu. Na se monya ahosan *firi suro ho* a, ennee

وَمَنْ يَهْأَ جَزْفِ سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ
فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفْوًا رَحِيمًا ١٥

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ
الصَّلَاةِ إِنْ كُنْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَلْعَمَ
عَذَابًا مُهِينًا ١٦

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ
الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَافِقَهُ مِنْهُمْ مَعَكَ
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا
فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ
طَافِقَهُ أُخْرَى لَمْ يَصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا
مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَ
أَسْلِحَتَهُمْ وَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً
وَاجِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ
بِكُمْ آذَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى
أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُهِينًا ١٧

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ
قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ
فَإِذَا أَمَأْتُمْ فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ

* NKYEREMU 101: Arabek kasa 'Fii sabiilillah' (فِي سَبِيلِ اللَّهِ) asekyere ne Allah nti anaase Allah kwan so.

monyɛ Asɔre wɔ ne nhyehyee kwan so; ampa ara se, Asɔreyɔ yɛ ahyedee wɔ agyidifoɔ no so se wɔbeyɔ no mmere a wɔahyehye ato ho mu.

105. Na mma monngo mo ho wɔ nnipa yi nhwehwee ho. Se monya ateteɛ a, wɔnom nso nya ateteɛ, mpo sedee mo teeteɛ no ara. Na mo deɛ mo wɔ awerehyem firi Allah ho, wɔ adeɛ a wɔnom nni ho awerehyem. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

R. 16.

106. Esi pi se, Yeasane Nwoma no ama wo a nokore no nyinaa wɔ mu, ama wɔabu nnipa ntem aten enam deɛ Allah de akyere wɔ no nti. Na mma nkasa mma hwammɔ-difoɔ no;

107. Na hwehwe Allah ho bɔnefakye. Ampa ara se, Allah yɛ Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ kese paa.

108. Na mma nka bi mma nkurɔfoɔ no a wɔnni yɔbea mu nokoredie mma wɔn ankasa ho no. Esi pi se Allah nno obi a oye ɔdaadaafoɔ ɔdebɔneyɔfoɔ kese no.

109. Wɔhwehwe se wɔde wɔn ho sie nnipa, nanso wɔnntumi mfa wɔn ho nsie Allah; na Oka wɔn ho mmere no a wɔsiri pe anadwo ho pɔ fa nsem a ɔmpene soɔ no ho. Na Allah atwa deɛ wɔyɔ no ho ahyia.

110. Hwe! mo ne nkurɔfoɔ a mokaa bi maa wɔn wɔ ewiase asetena yi mu. Na hwan na ɔbeka bi wɔ Allah ho ama wɔn Owusɔre-Da no, anaase hwan na ɔbeyɛ wɔn so hwesofɔɔ?

111. Na obiara a ɔbeyɔ bɔne anaase ɔbeyɔ amumuyɔ bi atia ɔno ankasa ne kra na afei ɔbesre bɔnefakye afiri Allah ho wɔ nokore mu no, ɔbehunu Allah se Oye Bɔnefakyefoɔ paa na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ nso.

112. Na obiara a ɔbeyɛ bɔne no, esi pi se oye bɔne no tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah yɛ adeɛ nyinaa mu Nimdeɛfoɔ, Nyansafoɔ.

الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٥﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٦﴾ وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٨﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ رَادُّ يُبْسِتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٩﴾

هَآئِنْتُمْ هَآؤَآءُ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلِ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٢٠﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِذَا تَمَّ يَكْسِبْهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٢﴾

113. Na obiara a obeyo mfomsoso anaase bone bi, na ode behye onipa foforo bi a onnim ho hwee no, obesoa ntawatoso *adesoa* ne bone a eda adie.

R. 17.

114. Na se enye Allah adom na ewo wo so ne N'ahummaboro a, anka won mu nnipa-kuo no bi wo ho a wawee ataa so se wobeyera wo. Na wonom nsee obiara ka won ankasa ho, na wonntumi nni wo dem biara koraa. Allah asane Nwoma no ama wo, ene Nyansa no, na Wakyerɛ wo adee a na anka wonnim, na Allah adom a ewo wo so no ye kese paa.

115. Papa biara mfiri won nsumae mu agyinatuo no mu mma, gyese mmere a wabo po se wobeyi aforebo ama ahiafo ho dwumadie, anaase wobeye nnwuma a ema dodoo yiedie, anaase ede nsiesie ne adwen-sakra ba nnipa mu. Na obiara a obeyo saa de ahwehwe Allah ho anigye no, enkye biara Yede akatua kesee bema no.

116. Na nea obetia Osomafo no, bere a kwankyeye no ada adi ama no no akyi, na ofa kwan foforo a ennye agyidifo no kwan no so no dee, Yebema no ako so afa kwan a onam so no so, na Yebeto no atwene Egya mu; na eye sankabea bone paa.

R. 18.

117. Ampa ara se, Allah mfa bone yi nkye, se wode mmataho bi beka Ne ho, mmom Ode biribiara a ekwati saa bekye obiara a Ope. Na obiara a ode biribi bebata Allah ho no dee na wayera ko akyiri-kyiri.

118. Ennye biribiara na wakwati No fre won ka nkontompo abosom-beree, wo abere a, *nokore mu*, wommfre obiara gyese Satan, otuatefo no,

119. Ono a Allah adome no no. Na okaa se, 'Se etee biara, mefa kyefa a wode asi ho ama me afiri Wo nkoa no mu;

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ لَئِمًا ثُمَّ يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَلَئِمًا مُبِينًا ﴿١٣﴾

وَلَوْ لَا قَضَى اللَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلُوكَ ۖ وَمَا يُضْلُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۚ وَمَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ تَجْوَاهُمْ إِلَّا مِنْ أَمْرٍ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ ۚ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثَاءً ۚ وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ ۖ وَقَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِي نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١٩﴾

120. 'Na se etee biara, meyera wonom, na mekanyane ahuhudee apedee wo won mu, na maye no ahyedee ama won ama watwitwa yoma aso ne ntetemmoa binom nso, na meye no ahyedee ama won ama wasesa Allah abodee.' Na obiara a obefa Satan adamfo akwati Allah no, esi pi se wahwere adee, adehwere a eda adie.

121. Ohye won bo, na okanyane ahuhudee apedee wo won mu, na ennye biribiara na Satan de hye won bo gyese nnooma hunu nkoa.

122. Weinom ne nkurfos no a Egya mu na ebeye won tenabea, na wonnya kwan biara nwwane mfiri ho.

123. Na nkurfos no a wogyedie na woyi nwwuma pa no dee, Yebema wonom ahyene Aturo no a asutene pem asce no mu, na wobetena ho nna-mfensaa. Wei ye Allah bohye a empa ho da; na hwan na oye nokwarefos kyen Allah wo asemka ho?

124. Ennye te se mo apedee a mode mo adwene susuo no, na ennye te se Nwoma no Nkurfos no apedee a wode won adwene susuo no. Obiara a obeye bone no benya eho akatua; na onkwafi Allah nnya adamfo anaa boafos biara.

125. Na obiara a oyo nneyee pa biara no, se oye obarima anaa obaa, na se oye ogyidini a, ennee weinom saa na wobewura Turo no mu, na wonnsisi won te se kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

126. Na hwan na odi mu wo gyidie mu kyen obi a wabre ne ho ase ama Allah, na oye papayfos, na odi Abraham a oye pe no som no akyi? Na Allah faa Abraham yee adamfo soronko.

127. Na dee ewo esoro ahoroo no mu nyinaa ye Allah dea, ene dee ewo asaase no mu nyinaa; na Allah atwa adee nyinaa ho ahyia.

وَلَا ضَلَّ لَهُمْ وَلَا مَنِيَّتُهُمْ وَلَا مَرَّتُهُمْ
فَلْيُبَيِّنَنَّ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَّتُهُمْ
فَلْيُغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرًا نَّاسِيًّا ١٢٠

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ، وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ١٢١

أُولَئِكَ مَا أُولَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ
عَنْهَا مَجِيصًا ١٢٢

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ١٢٣

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءً يُجْزَى بِهِ، وَلَا
يَجِدُ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ١٢٤

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْشِئَ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ١٢٥

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ
خَلِيلًا ١٢٦

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ١٢٧

R. 19.

128. Na wɔhwɛwɛ mmera no atemmuo a efa mmaa ho firi wo ho. Ka se, Allah de N'atemmuo a efa wɔn ho no ma mo. Saara na deɛ wɔkenkan kyere mo firi Nwoma no mu ka fa mmaa nnyanka no ho. Deɛ wɔahyehye ato ho ama wɔn no, eye a monnfa mma wɔn, nanso mope se moware wɔn; ene mmɔfra mmereyefoɔ no nso. Ohye mo se monfa wɔn asedee ma wɔn. Ene se monyina ho aten trenee mu na monye pe ma nnyanka no. Na papa biara a mobeyɔ no, esi pi se, Allah nim no yie.

129. Na se obaa bi suro se ne kunu ye no basabasa anaase oto no so boɔ a, ennye bɔne mma wɔn se wɔbesiesie wɔn ntem aka wɔn abo mu yie; na nsiesie ye ade-pa paa. Na nnipa kra akonnɔdeɛ twetwe wɔn kɔ aniberebereɛ ho. Na se moye papa na moye ateneneefoɔ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ moye nyinaa na Obɛbo mo ho amannee.

130. Na monntumi nnye pepɛɛpe a ewie peyɔ wo yerenom ntem, mo firimupɔ pa nyinaa akyi. Enti mma monnane mo ho nyinaa mma baako, mma nea aka ho no monnyae no nsi ho te se adeɛ a wɔato atwene a wɔnnhwɛ no. Na se mosakra *nokore mu* na mo bɔ bra teneneɛ deɛ a, ennee, ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

131. Na se wɔn mu tete a, Allah befiri dodoɔ a Owɔ no mu ama wɔn mmienuu ade wɔn ho. Na Allah ye Okyeso, Nyansafoɔ.

132. Na Allah na biribiara a ewɔ soro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea. Na esi pi se, Yeahye nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no, ene mo nso se, monsuoro Allah. Nanso se motia a, ennee *monkae se* Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah deɛ Ode Ne ho a Onnhia obiara mmoa, na Ofata ayeyie.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمُ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَلَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَمَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿٢٨﴾

وَأِنْ أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأِنْ أَحْضَرْتِ الْأَنْفُسَ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوا كَالْمُحَلْقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

وَأِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَلَوْ أَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿٣٢﴾

133. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah som bo se Ohwesofosɔ.

134. Se ɔpe a, Obeyi mo afiri ho aka, O nnipa, na ɔde afoforo bi aba *abehye mo anan mu*; na Allah wo saa adee yi ye so tumi.

135. Obiara a ɔpe ewiase yi mu akatua no, ennee *ɔnkae nhunu se*, Allah nkyen na ewiase yi mu akatua wo ene nkwa a edi soɔ no *dee no*; na Allah te biribiara, na Ohunu biribiara.

R. 20.

136. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina ho pintinn ma atemmuo mu nokoredie, na *monye nokore* adansefoɔ Allah nti, se mpo etia mo ankasa anaase etia awofos ne abusuafoɔ mpo a. Se ɔye ɔdefos anaase ɔye ohiani, Allah susu won mmienuu ho *kyen mo*. Enti mma mo nni honam akonno akyi sedee ebeye na *mo betumi* adi nokore pepepe. Na se mode *nokore* sie anaase mo kwati *no a*, ennee *monkae se* Allah ani tua dee moye nyinaa na, Obobo *mo* eho aman-nee.

137. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Monye Allah ni ne Ne Somafoɔ no, ene Nwoma no a Wayi ama Ne Somafoɔ no, ene Nwoma no a ɔyi dii *n'anim* kan no. Na obiara a ɔbetia Allah, ne Ne soro-abofoɔ, ne Ne Nwoma ahoroɔ, ne N'Asomafoɔ, ne Eda a edi Akyire no, ampa ara se wayera ko akyiri-kyiri paa.

138. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔgye di, na afei wɔbeye atiafoɔ, na *bio* wɔgye di, na afei *wasan* beye atiafoɔ no, na afei wɔnya ntomu wo ntiaae mu no, Allah mfa won bone nkye won da, nanso Onkyere won kwan mfa kwan pa no so.

139. Fa nsem yi hye nyaatwomfoɔ no nkuran se, asotwe yaaya da ho ma won,

140. Nkurɔfoɔ no a wɔfa atiafoɔ no nnamfoɔ kwati agyidifoɔ no mmom no; Ana wɔrehwehwe animuonyam wo won nsam? Ennee *ma wonkae se*, animuonyam nyinaa wo Allah.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَ
كَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيلًا ﴿١٣٣﴾

اِنْ يَّشَآءِذْ هَبِكُمْ اَيُّهَا النَّاسُ وَيَاتِ
بِاخْرَيْنَ، وَكَانَ اللّٰهُ عَلَى ذٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِثْدا اللّٰهُ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ، وَكَانَ اللّٰهُ
سَمِيعًا بَصِيْرًا ﴿١٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا
قَوَّامِينَ يَاقِسطِ شَهَادَةً لِّلّٰهِ وَلَوْ عَلَى
أَنفُسِكُمْ أَوَالُو الدِّينِ وَالْاَقْرَبِينَ اِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيْرًا فَاللّٰهُ اَوَّلٰى بِمَعَادٍ
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوٰى اَنْ تَعْبُدُوْا ۗ وَاِنْ
تَلَوْا اَوْ تَعْرَضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اٰمِنُوا بِاللّٰهِ وَ
رَسُوْلِهِ وَالْكِتٰبِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى
رَسُوْلِهِ وَالْكِتٰبِ الَّذِي اَنْزَلَ مِنْ
قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهِ وَ
كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ
ضَلَّ ضَلٰلًا بَعِيْدًا ﴿١٣٧﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ
اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰزٰدُوْا كُفْرًا لَّمْ
يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا يَلِيَهُمْ
سَبِيْلًا ﴿١٣٨﴾

بَشِيْرُ الْمُنٰفِقِيْنَ يَاۤ اَيُّهَا
الَّذِيْنَ

الَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ
مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ اَيَّتَّخُوْنَ
عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَاِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ
جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

141. Na Wayi no adi dada akyere mo wo Nwoma no mu se, se mote se ebinom repo Allah Nsenkyerennee ahoroo no na woresi no atwetwe a, ma monntena wonom mu kopem se wobeka asem foforo a ennye kane dee no; *se amma saa a na moaye te se wonom ara pe*. Esi pi se, Allah beboaboa nyaatwomfo no ne atiafo no ano wo Egya mu, wonom nyinaa;

142. Nkurɔfo no a wotwen *tie tie nsem a efa* mo ho no. Se monya nkunimdie firi Allah ho a, woka se, 'Ana na yennka mo ho?' Na se atiafo no nya kyefa bi a, woka se, 'So yeanye mo yie amma mo ho ban amfiri agyidifo no ho?' Allah bebu mo ntem aten Owusore Da no; na Allah mma atiafo no kwan biara *mma wonni* agyidifo no so.

R. 21.

143. Nyaatwomfo no hwewhe se wobedaadaa Allah, na Obema wadaadaa won. Na se wosore gyina ho se woreyo Asore a, wogyina ho akwadwo so, *ne* sedee nnipa behunu won nti, na wonnkaekae Allah gyese ketewaa bi,

144. Wəhinhim wo *wei ne* eno ntem, wonom a *wonka* weinom ho, wonom a *wonka* nohoafos no ho nso. Na obi a Allah ama no oseei ho kwan no dee, wonnya kwan biara mma no.

145. O mo a moagye adie! mma monfa atiafo no nnamfo, mpene won nkyen agyidifo no. Ana mope se moma Allah adansedie a eda adie *na etia* mo ankasa?

146. Nyaatwomfo no dee, esi pi se, Egya no amena no ase na wobeko; na wonnya oboafos biara mma won,

147. Gyese nkurɔfo no a wonu won ho, na wosakra, na woso Allah mu dendenden, na wodi nokore wo won sotie a woye ma Allah no mu. Weinom ka agyidifo no ho. Na ennkye biara Allah bema agyidifo no akatua a eso paa.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ أَيْتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝١٤١

إِلَّا الَّذِينَ يَتَزَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَتَمَنَّاكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝١٤٢

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۖ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى ۚ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٤٣

مَذْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝١٤٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝١٤٥

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَجِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝١٤٦

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٤٧

148. Aden nti na ese se Allah twe mo aso, se moye nnaasefoɔ na mogyedi ampa a? Na Allah dee, adee so N'ani, na Onim adee nyinaa.

Nkyemu 6

149. Allah mpe kasa bone asenka wo badwa mu, gyese nea wɔɔɔ no bone bi. Ampa ara se, Allah te biribiara, na Onim adee nyinaa nso.

150. Se mode nneyɛe-pa bi to dwa, anaase mode sie a, anaase mode bone bi kye a, esi pi se, Allah na Opepa bone, na Oye Otumfoɔ wo adee nyinaa so.

151. Ampa ara se, wɔnom a wɔnnye Allah ne N'Asomafoɔ no nnie, na wɔhwehwe se wɔde mpaepaemu to Allah ne N'Asomafoɔ ntem, na wɔka se, 'Yegye binom di na yetia binom,' na wɔpe se wɔnya kwan bi fa so wo wei ntem no;

152. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ kann no, na Yeasiesie animguasee asotwe ama atiafoɔ no.

153. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye Allah ne N'Asomafoɔ nyinaa adie, na wɔmmfa nsonsonoe nto wɔn mu biara ntem no dee, weinom ne nkurɔfoɔ no a ennkye biara Ode wɔn akatua bema wɔn no. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

R. 22.

154. Nwoma no Nkurɔfoɔ no bisa wo se, ma Nwoma mfiri soro mmɛto wɔn so. Wɔbisaa Mose adee a eso kyen wei sei mpo; wɔkaa se, 'kyere yen ma yenhunu Allah pefee.' Afei ɔsee asotwe befaa wɔnom enam wɔn amumuyo nti. Eno akyi, wɔfaa nantwie ba no som no wo abere a Nsenkyerenne a eda adi aba wɔn ho no akyi. Nanso eno mpo Yede kyee. Na Yemaa Mose nsenkyeremu a eda adi a tumi wo mu.

155. Na Yemaa Bepɔ no so boroo wɔn so wo bere a Yene wɔn rehyehye apam bi, na Yeka kyeree wɔn se, 'Monwura aponwa no mu wo ahobrasee mu,' na Yese wɔn se, 'Mma monnye mra-tofoɔ wo nsem a efa Sabat no ho,' Na Yegye apam a emu ye den firii wɔn ho.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنَّ شُكْرَكُمْ ثُمَّ أَمْنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاحِرًا عَلِيمًا ۝١٤٨

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالشُّؤْمِ مِنَ الْقَوْلِ إِنَّمَا مِنَ ظُلْمَةٍ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝١٤٩

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تَخَفُوا عَنْ سُوءِ قَاتِ اللَّهِ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ۝١٥٠

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝١٥١

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝١٥٢

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٥٣

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَأَيْتَ اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ ثُمَّ الْبَيْتَ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ۝١٥٤

وَرَفَعْنَا قَوْمَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَاتِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِثْقَاتًا غَلِيظًا ۝١٥٥

156. Afei, enam bu a wɔbu wɔn apam so, ne tia a wɔtia Allah Nsenkyerennee no, ne pe a wɔpe se wɔkumkum Adiyifoɔ no wɔ abere a wɔnniyina nokore so, ene wɔnom asem a wɔka se 'Nnurahɔ kata y'akoma ho,' - dabi, mmom nsɔano na Allah de asɔ ano - eno nti wɔnnye nni gyese ketewaa bi -

157. *Saa ara nso* na enam wɔn ntiaee a wɔtia nti, ne ntwtasɔɔ kɛsee a wɔka to Maria so nti,

*158. Ne wɔnom asem a *wɔkaa se*, 'Yeakum Mesia no, Yesu, Maria ba no, Allah Somafoɔ no;' wɔ abere a wɔannkum no *kwan biara so*, nanso wɔammɔ no asennua mu annkum no, mmom wɔmaa no see *obi a wɔabo no asennua mu akum no* maa wɔn; na nkurɔfoɔ no a wɔbo wɔn ho abira wɔ *asem yi* ho no, esi pi se, wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ho; wɔnni nimdee a emu da ho wɔ ho, mmom nsusuie nkoa na wɔdi akyire; na wɔannkum no pefee;

159. Mmom, Allah maa no so kɔɔ Ne nkyen. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

*160. Na obiara nni ho a ɔfiri Nwoma no Nkurɔfoɔ no mu gyese ɔgye *asem* no di ansaana wawu; na Owu-sɔre Da no, ɔno (Yesu) bedi adanseɛ atia wɔn-

161. Enam nkurɔfoɔ a wɔye Yudafoɔ no amumuyo nti, Yeabraa wɔn nnooma binom a eho tee a na anka wɔama wɔn ho kwan no. Bio, enam si a wɔsi nnipa pii kwan firii Allah kwan ho nti.

162. Na afei efiri nsiho a wɔgyee wɔ abere a wɔabra wɔn, ene se wɔdi nnipa ahonyadeɛ wɔ kwan bɔne so nti; Na Yeasiesie ama wɔn mu atiafoɔ no, asotwe a eye ya.

163. Mmom wɔn mu nkurɔfoɔ no a wɔn ase atim wɔ nimdee no mu ne agyidifoɔ no gye dee wɔasane ama wo no di, ne dee wɔsane dii w'ananim kan no, ne wɔnom a wɔye

فَمَا تَقْضِيهِمْ فَيُنَادُوا لَهُمْ وَيُكْفِرُهُمْ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمْ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ
حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا
قَوْلِيلاً ۝١٥٦

وَيُكْفِرُهُمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ
بُهْتَانًا عَظِيمًا ۝١٥٧

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝١٥٨

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ۝١٥٩

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَآلِيؤْمِنِينَ بِهِ
قَبْلَ مَوْتِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝١٦٠

فَوَظَلِمَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا
عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتِ الْأَحْشَاءِ الَّتِي كَانَتْ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝١٦١

وَآخِذْهُمْ بِالْزُبُرِ الَّتِي نُهُوا عَنْهُ
وَآتُوهُمْ أَمْوَالَهُمُ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝١٦٢

لَكِنَّ الرَّاكِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُؤْمِنِينَ

*158 ne 160 NKYEREMU: Hwe nwoma yi akyi nkyeremu a efa nsem yi ho.

Asore yie, na wɔtua Zakaat no, ne nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah die, ne ɛda a edi Akyire no. Weinom na esi pi se, Yebema wɔn akatua a eso.

R. 23.

164. Ampa ara se, Yeayi adiyisem ama wo, sedee Yeyii adiyisem maa Noa ne Nkɔmkyefoɔ no a wɔdii n'akyi, na Yeyii adiyisem maa Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakub, ne ne mma, ene Yesu, ne Hiob, ne Yona, ne Aaron, ne Solomon, na Yemaa Dawid Zabuur*.

165. Na Yesomaa Nkɔmhyefoɔ binom a Yeadi kan aka wɔn ho nsem akyere wo, ne Nkɔmkyefoɔ binom nso a Yennkaa wɔn ho nsem nkyeree wo - Na Allah sii so kasa kyeree Mose -

166. Asomafɔɔ a wɔye nsemmode-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, sedee ebeye na nnipa annya asempɔ bi annka *annyi wɔn ho ano* anntia Allah, Asomafɔɔ no *mmaee* akyi. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

167. Nanso Allah nam yikyerɛ a Wasane ama wɔ yi so gye adanseɛ se, Wasane yikyerɛ no ama wo a ɔde Ne nimdee *ahye mu ma*; na soro-abɔfoɔ nso gye ho adanseɛ; na Allah som bo se ɔdansefoɔ.

168. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔsi *binom* kwan firi Allah kwan ho no ayera kɔ akyiri-kyiri.

169. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔyɔ amumuyɔ no, Allah mfa wɔn bɔne nnkye wɔn koraa, nanso ɔnnkyere wɔn kwan-pa.

170. Gyese Ogya-amane-hunu kwan no, ɛhɔ na wɔbetena mmere-santene mu. Na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

171. O adasamma, ɔsomafɔɔ no aba mo mu, ɔde Nokore no a efiri mo Awurade hɔ; enti monye ni, ebeye ama mo. Nanso se moannye anni a,

الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٤﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى
نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَ
يَعْقُوبَ وَآلَ سَبَاطٍ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَ
يُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۚ وَآتَيْنَا
دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٥﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ
قَبْلُ ۚ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ
وَكَلَّمَ اللهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا
يَكُونُوا لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةً بَعْدَ
الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

لَكِنِ اللهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ
أَنْزَلَهُ يَعْلَمُونَ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ
يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ صَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ ظَلَمُوا أَلَمْ يَكُنِ
اللهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَهُمْ
طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

إِنَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَلَدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ
وَلَوْ أَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ إِلَى اللهِ مَا فِي

*164 NKYEREMU: Zabuur gyina hɔ ma Dawid Anwensemto

monhunu se, esi pi se, Allah na dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Na Allah ye Nimdeefoo, Nyansafooo.

172. O Nwoma no Nkursoo, mma monntra ahyee ahoroo a ewo mo som mu, na mma monnka biribiara mfa Allah ho gyese dee eye nokore no. Ampa ara se, Mesia no, Yesu, Maria ba no, na oye Allah Somafooo keke ne N'asem a *ahye ma* a Osoma kamaa Maria, ne ahummaboroo honhom a efiri Ne ho. Enti monye Allah ni ne N'Asomafooo, na mma monnka se, 'Woye mmiensa'. Monnyae saa ka, *ebeye* papa ama mo. Nokore ne se, Allah nkoaa ne Onyankopon Baako no. Etwene ho firi Ne Kronkronye no ho ko akyiri-kyiri se Obenya ba. Ono na dee ewo esoro ahoroo no mu biara ne dee ewo asaase no mu biara ye Ne dea. Na Allah sombo se Ohwesofoo.

R. 24.

173. Ampa ara se, Mesia no, ommfere ho se obeye Allah akoo, saa ara nso na soro-abofooo no a woben *Onyankopon* no tee; na obiara a ofere se obesom No, na oye ahomasoo no, Oboboaboa wonom nyinaa ano aba Ne nkyen.

174. Ennee, nkursoo no a wogyee diie na woyoo nnwuma pa no, Obehye won akatua ma ama won, na Obema won dodo aka ho afiri N'adom mu; mmom nkursoo no a woferee *Ne som ho*, na woyee ahomasoo no dee, Ode asotwee yaaya betwe won aso. Na *wonnntumi* nkwati Allah nnya yonko anaa boafoo mma won ho.

175. O adasamma, adansedie a esi pi firi mo Awurade ho aba mo nkyen, na Yeasane hann a ani da ho aba mo so.

176. Enti nkursoo no a wogyee Allah adi na wooo No mu dendenden no, esi pi se, Obegye won wo Ne mmaborohunu ne adom mu, na Obekyere won kwan tenenee a eba Ono ankasa ho.

السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧١

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ، إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوِّحُ مِنْهُ، فَأَمُوتُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۖ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ، إِنَّتَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ، إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ، سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ، وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ١٧٢

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ، وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ، وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ١٧٣

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا، وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٧٤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ١٧٥

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ، وَ يَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٧٦

177. Wɔhwɛhwɛ ahyɛdɛɛ firi wo ho. Ka sɛ, ‘Allah de N’ahyɛdɛɛ a ɛfa ‘kalaala’ ho ma mo: Sɛ ɔbarima bi wu na ɔnni ɔba a, na ɔwo onua-baa a, ɛnnɛɛ *onua-baa no* benya awugyadɛɛ no fa; Na ɔno *barima no nso* na ɔbedi n’adɛɛ sɛ *onua-baa no* nni ɔba a. Na sɛ nua-mmaa no yɛ mmienɛɛ a, ɛnnɛɛ wɔbenya abupɛn mmiɛnsa mu kyɛpɛn mmienɛɛ wɔ dɛɛ ɔgyaɛɛ no mu. Na sɛ *adedifoɔ no* yɛ anuanom a wɔyɛ mmarima ne mmaa a - ɛnnɛɛ ɔbarima *biara* benya mmaa mmienɛɛ kyɛfa. Allah kyɛrɛkyɛrɛ *wei* mu ma mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na monnyɛra, na Allah nim adɛɛ nyinaa yie.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي
الْكَلَامِ إِنَّ مَرْوًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ
وَلَدٌ وَلَكِنْ خُلْتُ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ
وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ
فَإِنْ كَانَتْ أَثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُثُ
مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً
رَجَا لَا وَنِسَاءً فَلِلَّذِي كَرِهَ مِثْلُ حِظِّ
الْأُثْرَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾



١٦ ركوعها

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَكِّيَّةٌ ٥

١٢١ آياتها



AL-MAA'IDAH
(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monhye *mo* apam no ma. Wɔate nan-anan ntɔte-mmoo ho ama mo - gyese deɛ wɔakenkan akyerɛ mo *se eye akyiwadeɛ no* - deɛ ennka ho ne aboa a wɔayɔ eha akum no abere a mowɔ amantuo kronkron gyinabɛ mu; ampa ara se, deɛ Allah pɛ na ɔye ho ahyedee.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monngu nnoɔma a Allah aye no akronkronnee* no ho fi, na Bosome Kronkron no nso mma monngu ho fi, na saa ara na *afɔrebɔ mmoo* a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no, mma monngu ho fi; na nkurɔfoɔ no a wɔabesra Efie Kronkron no a wɔrehwehwe adom a efiri wɔn Awurade ho ne N'anigyee no nso, *mma monnsanka wɔn*. Na se mowɔ amantuo ahyedee ntaadeɛ no gu ho, na *motera ehyee kronkron* no a, enneɛ motumi yɔ eha. Na mma momma nniɔ binom tan a wɔde tan mo, se wɔsi mo Asɔredan Kronkron no ho kwan no, nntwetwe mo mma monnyɔ amumuyɔ. Na momoaboa mo ho mo ho wɔ teneneɛyɔ ne ahotɛyɔ mu; Na mma mommoaboa mo ho wɔ bɔneyɔ ne amumuyɔ mu. Na monsure Allah; ampa ara se, Allah ye den wɔ asotwe mu.

4. Wɔabra mo *aboa* funu, ne mmogya, ne prako nam; ne *aboa* a wɔabɔ ade foforɔ din akwati Allah *akum no*; ne deɛ wɔabu ne kɔn mu; ne deɛ wɔaboro no akum no; ne deɛ wɔagyae ne mu *da* atwa ne mene akum no; na *dee wɔabra mo bio* nso ne deɛ wɔakum no afɔree-bukya so. Se mode agyan bebisa mo tiri mmusuo nso *wɔabra mo*. Wei ye asobrakyee *nneyɛɛ* ma mo. Enne da yi na atiafoɔ no abam abu afiri *ho* se *wɔbeha* mo som no. Enti mma monnsuro wɔn, na monsure Me. Enne da yi na Mama mo som no awie pɛ-yɔ ama mo, na Mawie M'adom no ma-yɔ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذِفُوا بِالْحُقُودِ
أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ
لِإِنَّ اللَّهَ يُحْكُمُ مَا يُرِيدُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ
اللَّهِ وَلَا شَعَائِرَ الْحَرَامِ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا
الْقَلَائِدَ وَلَا أُصْنِينَ الْبَيْتِ
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا
يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نَقْوِمَ أَنْ صَدُّكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْحِقَابِ ③

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخَنَازِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ
الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُيِّعَ عَلَى النُّصَبِ وَإِنْ
تَسْتَفْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسْقٌ
الْيَوْمَ يَدْعَى الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ

*3 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

wɔ mo so. Na Mayi Islam *asi ho* ama mo se esom. Mmom obi a ekɔm behye no, na ennye no anidaho se obetɔ ako bɔne ho no, ennee, esi pi se, Allah ye Bɔnefakyeɔfo, Mmɔborɔhunufɔ.

5. Wɔbisa wo adee a wɔate ho ama wɔn. Ka se, 'Nnɛpa nyinaa wɔate ho ama mo; ene dee mode akyerɛ ahayɔ-mmɔa ne ntu-mmɔa *se wɔnkyere ma mo*, a moahyeda atete wɔn ama ahayɔ na moakyerekyere wɔn adee a Allah akyerɛkyere mo. Enti moni dee wɔkyere ma mo no bi, na momɔ Allah din ngu so. Na monsure Allah. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.'

6. Enne da yi, wɔate nnɛpa nyinaa ho ama mo. Na Nkurɔfo no a wɔmaa wɔn Nwoma no aduane ho te ma mo, na mo aduane *nso* ho te ma wɔn. Na ahoteefɔ mmaa no a wɔgye die *ho te ma mo*, ne ahoteefɔ mmaa no a wɔfiri Nkurɔfo no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, wɔ abere a mobema wɔn tiri-adee, ahyehye awaree a edi mu a ennye adwamammɔ, na mma mommfa wɔn nsumae mu adɔfo. Na obiara a obɛpo gyidie no, esi pi se n'adwuma aye kwa, na Daankwamma no obeka wɔn a wɔahwere adee no ho.

R. 2.

7. O mo nkurɔfo a moagye adie! se mogyina ho se morekɔyɔ Asɔre a, monhohoro mo anim, ene mo nsa nkɔpem *mo* abatwere, na monfa mo nsa *a afɔ* mfa mo tiri mu, na *monhohoro* mo nan-ase nkɔpem *mo* ananpɔ so. Na se mo ho agu fi a monfa *adwaree* nte mo ho. Na se moyare, anaase *mowɔ* akwantuo mu, *na se mo ho agu fi* a anaase mo mu baako bi firi agyanan-bea so ba, anaase mode mo ho aka mmaa no, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho nka mfuturo a eho tee na monfa nsra mo anim ne mo nsa ho.

نَحْمَدُكَ وَرَضِيتُ لَكَ الْإِسْلَامَ دِينًا،
فَمِنْ اضْطُرِّي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَارِفٍ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُكَ مَا ذَا أَحَلَّ لَهْمَا قُلْ أَحَلَّ
لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ، وَ مَا عَلَّمْتُمْ مِنَ
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ وَمَا
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَاكُلُوا مِنْهَا أَمْسِكُنْ
عَلَيْكُمْ وَأَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَأَتَّقُوا
اللَّهَ، إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

أَلَيْسَ مَا أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ، وَطَعَامُ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلًّا لَكُمْ، وَ
طَعَامُكُمْ حَلًّا لَهُمْ، وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا
اتَّبَعْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصَنِينَ غَيْرِ
مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ، وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآلَائِمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ، وَ
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا رُءُوسَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَإَرْجُلِكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ، وَإِنْ كُنْتُمْ
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ
الْمَخَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

Allah nnhwehwe se Ɔde mo beko ahokyerɛ mu, mmom Ɔpe se Ɔte mo ho na Ɔwie N'adom ma-yɔ wo mo so sedee ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

8. Na monkae Allah adom a ewɔ mo so ne N'apam a Ɔne mo atintim no, wo bere a mokaa se, 'Yeate na yeaye sotie.' Na monsuɔ Allah. Ampa ara se, Allah nim dee ewɔ akoma *ne adwene* mu nyinaa yie.

9. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina ho pintinn ma Allah, *na* moni adanseɛ teneneɛ mu; na momma nnipa binom tan nntwetwe mo mma monnyɔ adeɛ a ennye pepepepeyɔ. Monye pe *mmere nyinaa*. Eno na eben teneneɛyɔ. Na monsuɔ Allah. Ampa ara se, Allah nim dee moyɔ na Ɔbebo mo eho amannee.

10. Allah ahyɛ nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no bo se wɔbenya bonɛfakye ne akatua a eso.

11. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔbo Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔ torɔ no, *na wɔpo* no, wɔnom ne Egya no nkurɔfoɔ.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a ewɔ mo so no, bere a nnipa bi yɛe *mo ho* adwene se wɔbetene wɔn nsa wo mo so, nanso Ɔyii wɔn nsa firii mo so; na monsuɔ Allah. Na Allah so na ewɔ se agyidifoɔ no twere.

R. 3.

13. Na esi pi se, Allah gyee Israelmma no ho apam, na Yeyii atemmufɔɔ adikanfɔɔ* dummienu firii wɔn mu. Na Allah kaa se, 'Ampa ara se Meka mo ho. Se moma *mo* Asɔreyɔ di mu, na motua Zakaat no, na mogye M'Asomafɔɔ no di na moboa wɔnom, na mobɔ Allah bosea papa a, *ennee*, se etee biara, Meyi mo bone afiri mo so, na Mede mo awura Aturo no a nsutene pem aseɛ no mu. Nanso obiara a

مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ
مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
وَلِيُزَكِّيَكُمْ بِرِزْمَتِهِ عَلَى كَيْفِ
تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

وَإِذْ كَرُوا رِزْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِثَاقَهُ
الَّذِي وَاتَّفَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَاطَعْنَا وَإِتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ عَلَى أَلَّا تَعْدِلُوا رَاعُوا
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُوا رِزْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا
لَايَكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ قَلِيلٌ تَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ
نَقِيْبَاءَ وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ إِن
أَقِمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَ
آمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَ
أَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ

*13 Nkyeremu: Ebia yennya kasafua baako mmfa nnkyere asem 'naküü' ase. Etumi nso kyere atemmufɔɔ anaɔ asen a ɔkura tumi.

afiri mo mu, na obetia, wei akyi no de, esi pi se, na wayera afiri kwan pa no so ko akyiri-kyiri.'

14. Enam bu a wabu won apam so nti Ye adome won, na Ye apirim wonom akoma. Wodane-dane nsem no firi ne bea pa ho, na wonom were afi nsem a wode tuu won fo no mu fa *kese* no ara. Na wonnyae won hwammodie hunu da, gyese won mu kumaa bi. Enti fakyee won, na nya won ho abodwokyerɛ, Ampa ara se Allah do wonom a woyɔ papa.

15. Na nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Yeye Akristofoɔ no' nso Yegyee apam firii won ho, nanso, wonom nso were afi nsem a wode tuu won fo no mu *kese* no ara. Enti Yeama otan ne ekwire abeda won ntem kpem Owusɔre Da no. Na ennkye biara Allah bema wɔahunu de na woyɔ nyinaa.

16. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ampa ara se, Yen Somafoɔ no aba mo ho a nsem pii a mode asie afiri Nwoma no mu no oyi no adi kyere mo, na pii nso wo ho a obu n'ani fa so. Ampa ara se, Hann ne Nwoma a eda adi afiri Allah ho aba mo nkyen.

17. Allah nam so kyere wonom a wɔhwehwe Ne nkyen anigyeɛ no kwan wo asomdwoe akwan so, na Oyi won firi esum biara mu ko hann no mu, enam Ne tumi nti, na Okyere won kwan ko kwan teneneɛ no so.

18. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Mesia, Maria ba no,' aye atiafoɔ. Ka se, 'Hwan na owo tumi bi a etia Allah, se Ope se Osee Mesia Maria ba no, ne ne maame ne wonom a wote asaase no mu nyinaa a?' Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne de ewo ne mmieniu ntem no nyinaa ahennie ye Ne dea. Obo nea Ope; na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑬

فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَتَسُو حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑭

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ⑮

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ⑯

يَهْدِي بِرِضْوَانِهِ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑰

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمُّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑱

19. Yudafoɔ no ne Akristofoɔ no ka se, 'Yeye Allah mma ne nkurɔfoɔ a Ɔɔɔ wɔn'. Ka se, 'Ennee aden nti na Allah twe mo aso wɔ mo bɔne ho?' Dabi mmom, moye nnipa ka nea Wabɔ ho.' Ɔde nea Ɔpe bɔne kye no, na nea Ɔpe nso Ɔtwe n'aso. Na Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no, ne dee ewɔ ne mmieniu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea, na Ne nkyen na adee *nyinaa* besan aka.

20. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! Yen Somafoɔ no aba mo mu, bere a Asomafoɔ a *wɔba nnidisɔ* no te kɔɔɛ no akyi, ɔno na ɔma *nsem* no da adi ma mo, annye saa a mobeka se, 'Semmɔde-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ biara amma yen mu.' Enti *seisei dee* esi pi se semmɔde-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ aba mo mu. Na Allah wɔ tumi wɔ adee *nyinaa* so.

R. 4.

21. Na *kae* bere a Mose ka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, monkae Allah adom a ewɔ mo so se Ɔyii Adiyifoɔ wɔ mo mu, na Ɔyee mo ahenfo, na Ɔmaa mo adee a Wamfa amma nkurɔfoɔ foforo biara wɔ ewiase* *nyinaa* mu.

22. 'O me nkurɔfoɔ, monwura Asaase Kronkron no a Allah ahyehye ama mo no mu, na mma monnane mo akyi, *eba saa a*, ennee mobedane breguofɔɔ.'

23. Wɔkaa se, 'O Mose, nnipa-kuo bi wɔ *asaase* no mu hɔ a wɔye ahanan na wɔye atumfoɔ, na yennhyene mu kɔpem se wɔbɛfiri hɔ. Na se wɔfiri mu fi dee a ennee yebekɔ hɔ.'

24. *Enam so maa* mmarmima mmieniu bi a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔsuro *wɔn Awurade* no mu, na Allah de N'adom agu wɔn sɔɔ no kaa se, 'Monhyene *kuro* no aponnwa no mu na *monkɔ* wɔn so; na se monya wura mu pe a ennee, se etee biara, mobedi nkunim. Enti monfa mo ho nto Allah so se moye agyidifoɔ ampa a.'

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ذُو الْإِلَهِ الْمَصِيرِ ١٩

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

وَلَاذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا ذِكْرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢١

يُقَوْمُوا ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَزِدْوا عَلَى آذَانِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ٢٢

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَن نَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ٢٣

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنِعْمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُم غُلَبُونَ ۖ وَاللَّهُ فَتَوَلَّوْا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٢٤

*21 *Nkyeremu*: Kasa 'ewiase nyinaa' gyina hɔ ma bere no so nnipa nkoa.

25. Wɔkaa sɛ, 'O Mose, yɛn dɛɛ yɛnnhyɛnɛ mu dabiara da, mmɛrɛ tenten a wɔda so wɔ ho no. Enti wo dɛɛ kɔ, wo ne w'Awurade no, na monkɔ ko, na yɛn dɛɛ, aha yi ara na yebetena.'

26. Okaa sɛ, 'M'Awurade, menni obiara so tumi gyɛsɛ me ankasa me ho ne me nua; enti fa nsonsonoe to yɛn ne nnipa atuafefoɔ no ntem.'

27. Onyankopɔn kaa sɛ: 'Ampa ara sɛ, wɔbesi wɔn bɔhyɛ no ho kwan mfie aduanan; asesabɔ mu na wɔbenante asaase no so. Enti mma nni awerehoɔ mma nnipa atuafefoɔ no.'

R. 5.

28. Na ka nokorɛ abakɔsem a efa Adam mma mmienɛ no ho kyɛrɛ wɔn. Bere a wɔn mu biara de afɔrebɔdɛɛ maeɛ no. Na wɔgyɛɛ baako afɔrebɔ, na wɔannye baako dɛɛ. Na dɛɛ wɔannye ne dɛɛ no kaa sɛ, 'Sɛ etɛɛ biara mekum wo.' Na nea wɔgyɛɛ ne dɛɛ no yii ano sɛ, 'Ateneneefoɔ nkoaa na Allah gye wɔn afɔrebɔ tom.

29. 'Sɛ wotene wo nsa tia me sɛ wɔbekum me a, me dɛɛ menntene me nsa nntia wo sɛ mekum wo. Mesuro Allah, ewiasɛ nyinaa Awurade no.

30. 'Dɛɛ mɛpɛ ne sɛ wɔbesoa me bɔnɛ ne wo ankasa wo bɔnɛ, na wako ka Egya no nkurɔfoɔ ho, na eno ne adebɔneyɔfoɔ no akatua.'

31. Nanso ɔno ankasa ahonim twetweɛ no sɛ ɔnkum ne nua no, enti ɔkum no na ɔko kaa wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.

32. Na Allah somaa kwaakwaadabi maa no bewerewerɛɛ asaase no so sedɛɛ ebeye na Wakyerɛ no sedɛɛ ɔbesi asie ne nua amu no. Okaa sɛ, 'Mennue! enti menntumi nnye te sɛ kwaakwaadabi yi mpo, na mede me nua amu asie?' Na ɔnuu ne ho wo abambuo mu.

قَالُوا يٰمُوسٰى اِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا اَبَدًا مَّا
دَامُوا فِيْهَا فَاذْهَبْ اَنْتَ وَرَبُّكَ
فَقَاتِلْ اِنَّا هُمْكَ قَاعِدُوْنَ ٥٥

قَالَ رَبِّ اِنِّىْ لَا اَمْلِكُ اِلَّا نَفْسِىْ وَآخِى
فَاَفْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ٥٦

قَالَ فَاِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ اَرْبَعِيْنَ
سَنَةً يَتَيٰئِهْمُوْنَ فِى الْاَرْضِ فَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ٥٧

وَاْتَلٰ عَلَيْهِمْ نَبَا اِبْنِىْ اٰدَمَ بِالْحَقِّ ۖ اِذْ
قَرَّبَا قُرْبٰنًا فَتَقَبَّلَ مِنْ اَحَدِهِمَا
وَ لَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْاٰخَرِ ۗ قَالَ
لَا قُوَّةَ لَكَ ۖ قَالَ لَوْ اِنَّمَا يُتَقَبَّلُ لِلّٰهِ
مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ٥٨

لَئِنْ بَسَطْتَ اِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِىْ مَآ
اَتَا بِسَاطِىٔ يَدِىْ اِلَيْكَ ۖ لَا قُوَّةَ لَكَ
ۖ اِنِّىْ اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ ٥٩

اِنِّىْ اُرِيْدُ اَنْ تَبْزُوْا اِبْرٰهِيْمَ وَاِثْمٰكَ
فَتَكُوْنُ مِنَ اَصْحٰبِ النَّارِ ۗ وَذٰلِكَ
جَزَآؤُ الظّٰلِمِيْنَ ٦٠

فَطَوَّعَتْ لَهٗ نَفْسُهٗ قَتْلَ اَخِيْهِ فَقَتَلَهٗ
فَاَصْبَحَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ٦١

فَبَعَثَ اللّٰهُ عُرٰبًا يَّبْحِثُ فِى الْاَرْضِ
لِىُرِيْهٖ كَيْفَ يُوَارِىْ سَوَآةَ اَخِيْهِ ۗ
قَالَ يُوَسِّلَتِىْ اَعْجَزْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِثْلَ
هٰذَا الْعُرَابِ قٰوَارِىْ سَوَآةَ اَخِىْ ۗ فَاَصْبَحَ
مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ٦٢

33. Ne saa nti, Yeyee no nhye maa Israelmma no se obiara a obekum okra bi no - se ennye se *wadi* onipa bi *awu* anaase wadi awurukadee wo asaase mu a - ete se dee wakum adasamma nyinaa, na obiara a obema obi nkwa no ebeye te se dee wama adasamma nyinaa nkwa. Na Y'Asofafo no de Nsenkyerennee ahoroo no a eda adie baa won mu, nanso ne nyinaa akyi no won mu pii yo basabasa wo asaase no mu.

34. Nkurɔfoɔ no a wɔtu esa tia Allah ne Ne Somafoɔ no na woyere won ho se wɔde basabasayɔ beba asaase no mu no dee, akatua a *ese won ara ne se* wobekum won anaase wɔbebo won asennua mu ama wɔawuo, anaase wɔbetwitwa won nsa ne won anan wɔ abirabo fam anaase wɔbetu won *atwa won asu* afiri asaase no mu. Wei na ebeye animguasee ama won wɔ ewiase yi mu, na Daankwamma nso wɔbenya asotwe kesse;

35. Gyese nkurɔfoɔ a wɔbenu won ho ansaana moanya tumi wɔ won so. Enti monhunu se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

R. 6.

36. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsuero Allah na monhwehwe nkutahodie kwan a eko Ne nkyen, na monyere mo ho mpere wo Ne kwan so sedee ebeye na mobedi nkunim.

37. Nkurɔfoɔ no a wɔatia no, se wɔwo dee ewɔ asaase no mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se wɔde beye mpata agye won ho afiri Owusɔre Da no asotwe ho a, wɔnnye nntom mma won; na wɔbenya asotwe yaaya.

38. Wɔbepe se wɔbefiri Egya no mu, nanso wɔnntumi mfiri mu mfi, na wɔbenya asotwe a ekye paa.

39. Na obarima korɔmfɔɔ ne obaa korɔmfɔɔ *dee* montwitwa won nsa ma enye won bone so akatua; eye nhwesɔ asotwe a efiri Allah ho. Na Allah ye Otumfɔɔ, Nyansafoɔ.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ٣٣

لَا تَمَاجِرُوا الَّذِينَ يَحَارِبُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا إِنَّ يُفْتَنُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْنَ مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٣٧

يُرِيدُونَ أَن يُخْرِجُوكَ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٨

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٣٩

40. Na nea obenu ne ho, ne bone akyi, na obesakra no, se etee biara, Allah de ntimmaboro bedane ako ne nkyen. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

41. Ana wonnim se Allah na esoro ahoroo no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea? Otwe nea Ope aso na nea Ope nso Ode ne bone kye no; na Allah wo adee nyinaa so tumi.

42. O Osomafoo! mma nkurfoo no a wopere won ho ko ntiaee mu no nhye wo awereho - wonom a wode won ano keke ka se, 'Yegye di,' nanso won akoma nnye nni. Na Yudafoo no mu bi nso wo ho a, wowen won aso penn se wode betie nkontompo biara - wonom a wotie se ebeye na wobenya biribi aka akyere nkurfoo no a wommaa wo nkyen no. Wodane nsem no ani wo abere a nsem no anya ne tobre akyi, na woka se, 'Se wode wei ma mo a ennee monye ntom, na se woomma eno amma mo dee a ennee monye ahweyie!' Na obi a Allah pe se Oma no nschwe no dee wonntumi nnye biribiara mma no nntia Allah. Weinom ne nkurfoo no a Allah nni pe se Obete won akoma ho; aninguasee na wobenya wo ewiaase yi mu, na Daankwamma nso asotwe kesee na wobenya.

43. Won suban ara ne se wotietie nkontompo, wodi akyiwadee nso. Na se woba wo nkyen se wrehwehwe atemmuo a bu won ntem aten anaase tye wo ho firi won ho. Na se wotwe wo ho firi won ho a, wonntumi nni wo dem biara. Na se wobu aten a, bu won ntem aten-tenenee wo pepepe-ye mu. Ampa ara se, Allah do wonom a woye pe wo nokoredie mu no.

44. Na ebeye den na wobeye wo won temmufoo, wo abere a wowa Tora no wo won nkyen a Allah atemmuo wo mu? Nanso wei nyinaa akyi, wodane won akyi de ma; na esi pi se, saa nkurfoo yi dee wonnye nni.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
رَحِيمٌ ٤٠

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤١

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ
قَالُوا آمَنَّا بِمَا فَوَّاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنُوا
فَلَوْ بُهْمٌ ۖ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۖ
سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ
آخَرِينَ ۖ لَمْ يَأْتُوكَ بِحَدِيثٍ
الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيعَ يَقُولُونَ
إِنْ أُرْسِلْتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ
تُؤْتُوهُ فَأْخُذُوا ۖ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ
فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُمْ
فَلَوْ بُهْمٌ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤٢

سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلشَّخْصِ ۖ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ٤٣

وَكَيْفَ يُحْكُمُ لَكَ وَعِنْدَهُمُ الثَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٤

R. 7.

45. Ampa ara se, Yesanee Tora no a kwankyere ne hann wɔ mu no baae. Eno na Adiyifoɔ no a wɔyɛɛ sotie *maa Yen* no de buu Yudafoɔ no aten, *saa ara na* Nyame-nnipa ne wɔnom a wɔyɛ nimdeefoɔ wɔ *Mmransem mu* no; efirise na eye wɔn asedee se wɔbɔ Allah Nwoma no ho ban, na *efirise* wɔnom na wɔye so ahwesofɔɔ. Enti mma monnsuro nnipa, na monsurɔ Me *nkoaa*; na mma mommfa Me Nsenkyerennee ahorɔ no nnsesa nnye ebo ketewaa bi. Na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne atiafoɔ no.

46. Emu na Yehye maa wɔn se: nkwa no nsi nkwa no ananmu, na ani no nsi ani no ananmu, na ehwe ne nsi ehwe ne ananmu, na aso no nsi aso no ananmu, na ese no nsi ese no ananmu, na edemdie *nkae* no wɔnfa aweredie a efata nhye ananmu. Na obiara a ɔde *n'aweredie* asedee no bekye no ebeye mpata ama ɔno ankasa ne *bɔne*; na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no.

47. Na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn anamɔn no akyi a ehyeɛ *yikyere* a edii n'ananim kan wɔ Tora no mu ma; na Yemaa no Nsempana no a kwankyere ne hann wɔ mu, a ehyeɛ *yikyere* a edii eno anim kan wɔ Tora no mu ma, na eye kwankyere ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

48. Na Nsempana no Nkurɔfoɔ no nfa deɛ Allah asane aba no mu aten sedee ewɔ mu no ara, na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne mmratofɔɔ no.

49. Yeayi Nwoma no ama wo, a nokore no wɔ mu na ehye deɛ edii n'ananim kan wɔ Nwoma no mu ma, na eye eso hwesofɔɔ. Enti fa deɛ Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusuie bɔne no akyi, na mma *enntwe wo ho* mmfiri deɛ eye nokore no a aba wo nkyen no ho. Yeayi honhom mu Mmransem a eda adi ma mo akuo yi mu biara, ene

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ
الْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ
وَكَانُوا عَلَيْكُمْ شُهَدَاءَ ۖ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيقَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْسَ هُمُ الْكَافِرُونَ ⑤

وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ، وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوءَ قِصَاصًا ۚ فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۚ وَمَنْ لَمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَ لَيْسَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ⑥

وَقَقِيمًا عَلَى أَثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَأَتَيْنَهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ
هُدًى وَنُورٌ ۚ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَهُدًى وَ
مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ⑦

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْسَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑧

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۚ فَاحْكُمْ
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَ

kwan a eyi ne ho adi wɔ *honam mu nsem ho*. Na se Allah de N'apedee no hyee wɔn a, anka Waye mo nyinaa ekuo baako dada, nanso sedee ebeye na Ode dee Ode ama mo no besɔ mo ahwe nti *Wagyae mo pe ama mo*. Enti, moni mperesie, mo ho mo ho wɔ papayɔ mu. Allah hɔ na mo nyinaa mobesan aka; afei Obeso mo dee na mobɔ mo ho abira wɔ mu no ho amannee.

50. Na *Yeayi Nwoma no ama wo, a ehye wo se fa dee Allah asane aba no bu wɔn ntem aten*, na mma nni wɔn tiri mu nsusue bone no akyi, na da wo ho so wɔ wɔn ho, annye saa a wobema wo *afiri ato* ntotoo mu wɔ dee Allah ayi ama wɔ no bi ho. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee hunu se Allah pe se Ode wɔn bone no bi twe wɔn aso. Na esi pi se nnipa no mu fa dodoo no ara ye asobrakyefoo.

51. Enti abagyimi-mmere atemmuo na wɔrehwehwe? Na hwan na odi mu kyen Allah se Otemmufɔ ma nnipa a wɔwɔ gyidie a emu ye den?

R. 8.

52. O mo nkurɔfɔ a moagye adie! mma mommfa Yudafo no ne Akristofo no *nye* mo nnamfonon. Waye nnamfo ma wɔn ho wɔn ho. Na mo mu biara a obefa wɔn nnamfo no, na esi pi se oka wɔn ho. Ampa ara se, Allah nnkyere amumuyɔfɔ no kwan.

53. Na wobehunu wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no se, wɔpere kɔ wɔn ho. Dee wɔka ne se, 'Yesuro se atowerenkyem bi beka yen.' Ebia Allah bema nkunimdie aba anaase ahyedee *foforo* bi a efiri Ne ho. Afei na wɔbenu wɔn ho wɔ abambu mu wɔ dee wɔde sice wɔn adwene mu no ho.

54. Na nkurɔfɔ no a wɔgye die no beka se, 'Enti weinom ne nkurɔfɔ no a wɔde Allah dii nse dendenden kaa ntem se wɔka mo ho yereketee no?' Wɔnom nnwuma aye kwa, na wɔaye breguofɔ.

مِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن اخْكُم بِينَهُم بِمَا آتَزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ وَاحِذْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا آتَزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَاَعْلَمَ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠
١٠١
١٠٢
١٠٣
١٠٤
١٠٥
١٠٦
١٠٧
١٠٨
١٠٩
١١٠
١١١
١١٢
١١٣
١١٤
١١٥
١١٦
١١٧
١١٨
١١٩
١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠
٢٠١
٢٠٢
٢٠٣
٢٠٤
٢٠٥
٢٠٦
٢٠٧
٢٠٨
٢٠٩
٢١٠
٢١١
٢١٢
٢١٣
٢١٤
٢١٥
٢١٦
٢١٧
٢١٨
٢١٩
٢٢٠
٢٢١
٢٢٢
٢٢٣
٢٢٤
٢٢٥
٢٢٦
٢٢٧
٢٢٨
٢٢٩
٢٣٠
٢٣١
٢٣٢
٢٣٣
٢٣٤
٢٣٥
٢٣٦
٢٣٧
٢٣٨
٢٣٩
٢٤٠
٢٤١
٢٤٢
٢٤٣
٢٤٤
٢٤٥
٢٤٦
٢٤٧
٢٤٨
٢٤٩
٢٥٠
٢٥١
٢٥٢
٢٥٣
٢٥٤
٢٥٥
٢٥٦
٢٥٧
٢٥٨
٢٥٩
٢٦٠
٢٦١
٢٦٢
٢٦٣
٢٦٤
٢٦٥
٢٦٦
٢٦٧
٢٦٨
٢٦٩
٢٧٠
٢٧١
٢٧٢
٢٧٣
٢٧٤
٢٧٥
٢٧٦
٢٧٧
٢٧٨
٢٧٩
٢٨٠
٢٨١
٢٨٢
٢٨٣
٢٨٤
٢٨٥
٢٨٦
٢٨٧
٢٨٨
٢٨٩
٢٩٠
٢٩١
٢٩٢
٢٩٣
٢٩٤
٢٩٥
٢٩٦
٢٩٧
٢٩٨
٢٩٩
٣٠٠
٣٠١
٣٠٢
٣٠٣
٣٠٤
٣٠٥
٣٠٦
٣٠٧
٣٠٨
٣٠٩
٣١٠
٣١١
٣١٢
٣١٣
٣١٤
٣١٥
٣١٦
٣١٧
٣١٨
٣١٩
٣٢٠
٣٢١
٣٢٢
٣٢٣
٣٢٤
٣٢٥
٣٢٦
٣٢٧
٣٢٨
٣٢٩
٣٣٠
٣٣١
٣٣٢
٣٣٣
٣٣٤
٣٣٥
٣٣٦
٣٣٧
٣٣٨
٣٣٩
٣٤٠
٣٤١
٣٤٢
٣٤٣
٣٤٤
٣٤٥
٣٤٦
٣٤٧
٣٤٨
٣٤٩
٣٥٠
٣٥١
٣٥٢
٣٥٣
٣٥٤
٣٥٥
٣٥٦
٣٥٧
٣٥٨
٣٥٩
٣٦٠
٣٦١
٣٦٢
٣٦٣
٣٦٤
٣٦٥
٣٦٦
٣٦٧
٣٦٨
٣٦٩
٣٧٠
٣٧١
٣٧٢
٣٧٣
٣٧٤
٣٧٥
٣٧٦
٣٧٧
٣٧٨
٣٧٩
٣٨٠
٣٨١
٣٨٢
٣٨٣
٣٨٤
٣٨٥
٣٨٦
٣٨٧
٣٨٨
٣٨٩
٣٩٠
٣٩١
٣٩٢
٣٩٣
٣٩٤
٣٩٥
٣٩٦
٣٩٧
٣٩٨
٣٩٩
٤٠٠
٤٠١
٤٠٢
٤٠٣
٤٠٤
٤٠٥
٤٠٦
٤٠٧
٤٠٨
٤٠٩
٤١٠
٤١١
٤١٢
٤١٣
٤١٤
٤١٥
٤١٦
٤١٧
٤١٨
٤١٩
٤٢٠
٤٢١
٤٢٢
٤٢٣
٤٢٤
٤٢٥
٤٢٦
٤٢٧
٤٢٨
٤٢٩
٤٣٠
٤٣١
٤٣٢
٤٣٣
٤٣٤
٤٣٥
٤٣٦
٤٣٧
٤٣٨
٤٣٩
٤٤٠
٤٤١
٤٤٢
٤٤٣
٤٤٤
٤٤٥
٤٤٦
٤٤٧
٤٤٨
٤٤٩
٤٥٠
٤٥١
٤٥٢
٤٥٣
٤٥٤
٤٥٥
٤٥٦
٤٥٧
٤٥٨
٤٥٩
٤٦٠
٤٦١
٤٦٢
٤٦٣
٤٦٤
٤٦٥
٤٦٦
٤٦٧
٤٦٨
٤٦٩
٤٧٠
٤٧١
٤٧٢
٤٧٣
٤٧٤
٤٧٥
٤٧٦
٤٧٧
٤٧٨
٤٧٩
٤٨٠
٤٨١
٤٨٢
٤٨٣
٤٨٤
٤٨٥
٤٨٦
٤٨٧
٤٨٨
٤٨٩
٤٩٠
٤٩١
٤٩٢
٤٩٣
٤٩٤
٤٩٥
٤٩٦
٤٩٧
٤٩٨
٤٩٩
٥٠٠
٥٠١
٥٠٢
٥٠٣
٥٠٤
٥٠٥
٥٠٦
٥٠٧
٥٠٨
٥٠٩
٥١٠
٥١١
٥١٢
٥١٣
٥١٤
٥١٥
٥١٦
٥١٧
٥١٨
٥١٩
٥٢٠
٥٢١
٥٢٢
٥٢٣
٥٢٤
٥٢٥
٥٢٦
٥٢٧
٥٢٨
٥٢٩
٥٣٠
٥٣١
٥٣٢
٥٣٣
٥٣٤
٥٣٥
٥٣٦
٥٣٧
٥٣٨
٥٣٩
٥٤٠
٥٤١
٥٤٢
٥٤٣
٥٤٤
٥٤٥
٥٤٦
٥٤٧
٥٤٨
٥٤٩
٥٥٠
٥٥١
٥٥٢
٥٥٣
٥٥٤
٥٥٥
٥٥٦
٥٥٧
٥٥٨
٥٥٩
٥٦٠
٥٦١
٥٦٢
٥٦٣
٥٦٤
٥٦٥
٥٦٦
٥٦٧
٥٦٨
٥٦٩
٥٧٠
٥٧١
٥٧٢
٥٧٣
٥٧٤
٥٧٥
٥٧٦
٥٧٧
٥٧٨
٥٧٩
٥٨٠
٥٨١
٥٨٢
٥٨٣
٥٨٤
٥٨٥
٥٨٦
٥٨٧
٥٨٨
٥٨٩
٥٩٠
٥٩١
٥٩٢
٥٩٣
٥٩٤
٥٩٥
٥٩٦
٥٩٧
٥٩٨
٥٩٩
٦٠٠
٦٠١
٦٠٢
٦٠٣
٦٠٤
٦٠٥
٦٠٦
٦٠٧
٦٠٨
٦٠٩
٦١٠
٦١١
٦١٢
٦١٣
٦١٤
٦١٥
٦١٦
٦١٧
٦١٨
٦١٩
٦٢٠
٦٢١
٦٢٢
٦٢٣
٦٢٤
٦٢٥
٦٢٦
٦٢٧
٦٢٨
٦٢٩
٦٣٠
٦٣١
٦٣٢
٦٣٣
٦٣٤
٦٣٥
٦٣٦
٦٣٧
٦٣٨
٦٣٩
٦٤٠
٦٤١
٦٤٢
٦٤٣
٦٤٤
٦٤٥
٦٤٦
٦٤٧
٦٤٨
٦٤٩
٦٥٠
٦٥١
٦٥٢
٦٥٣
٦٥٤
٦٥٥
٦٥٦
٦٥٧
٦٥٨
٦٥٩
٦٦٠
٦٦١
٦٦٢
٦٦٣
٦٦٤
٦٦٥
٦٦٦
٦٦٧
٦٦٨
٦٦٩
٦٧٠
٦٧١
٦٧٢
٦٧٣
٦٧٤
٦٧٥
٦٧٦
٦٧٧
٦٧٨
٦٧٩
٦٨٠
٦٨١
٦٨٢
٦٨٣
٦٨٤
٦٨٥
٦٨٦
٦٨٧
٦٨٨
٦٨٩
٦٩٠
٦٩١
٦٩٢
٦٩٣
٦٩٤
٦٩٥
٦٩٦
٦٩٧
٦٩٨
٦٩٩
٧٠٠
٧٠١
٧٠٢
٧٠٣
٧٠٤
٧٠٥
٧٠٦
٧٠٧
٧٠٨
٧٠٩
٧١٠
٧١١
٧١٢
٧١٣
٧١٤
٧١٥
٧١٦
٧١٧
٧١٨
٧١٩
٧٢٠
٧٢١
٧٢٢
٧٢٣
٧٢٤
٧٢٥
٧٢٦
٧٢٧
٧٢٨
٧٢٩
٧٣٠
٧٣١
٧٣٢
٧٣٣
٧٣٤
٧٣٥
٧٣٦
٧٣٧
٧٣٨
٧٣٩
٧٤٠
٧٤١
٧٤٢
٧٤٣
٧٤٤
٧٤٥
٧٤٦
٧٤٧
٧٤٨
٧٤٩
٧٥٠
٧٥١
٧٥٢
٧٥٣
٧٥٤
٧٥٥
٧٥٦
٧٥٧
٧٥٨
٧٥٩
٧٦٠
٧٦١
٧٦٢
٧٦٣
٧٦٤
٧٦٥
٧٦٦
٧٦٧
٧٦٨
٧٦٩
٧٧٠
٧٧١
٧٧٢
٧٧٣
٧٧٤
٧٧٥
٧٧٦
٧٧٧
٧٧٨
٧٧٩
٧٨٠
٧٨١
٧٨٢
٧٨٣
٧٨٤
٧٨٥
٧٨٦
٧٨٧
٧٨٨
٧٨٩
٧٩٠
٧٩١
٧٩٢
٧٩٣
٧٩٤
٧٩٥
٧٩٦
٧٩٧
٧٩٨
٧٩٩
٨٠٠
٨٠١
٨٠٢
٨٠٣
٨٠٤
٨٠٥
٨٠٦
٨٠٧
٨٠٨
٨٠٩
٨١٠
٨١١
٨١٢
٨١٣
٨١٤
٨١٥
٨١٦
٨١٧
٨١٨
٨١٩
٨٢٠
٨٢١
٨٢٢
٨٢٣
٨٢٤
٨٢٥
٨٢٦
٨٢٧
٨٢٨
٨٢٩
٨٣٠
٨٣١
٨٣٢
٨٣٣
٨٣٤
٨٣٥
٨٣٦
٨٣٧
٨٣٨
٨٣٩
٨٤٠
٨٤١
٨٤٢
٨٤٣
٨٤٤
٨٤٥
٨٤٦
٨٤٧
٨٤٨
٨٤٩
٨٥٠
٨٥١
٨٥٢
٨٥٣
٨٥٤
٨٥٥
٨٥٦
٨٥٧
٨٥٨
٨٥٩
٨٦٠
٨٦١
٨٦٢
٨٦٣
٨٦٤
٨٦٥
٨٦٦
٨٦٧
٨٦٨
٨٦٩
٨٧٠
٨٧١
٨٧٢
٨٧٣
٨٧٤
٨٧٥
٨٧٦
٨٧٧
٨٧٨
٨٧٩
٨٨٠
٨٨١
٨٨٢
٨٨٣
٨٨٤
٨٨٥
٨٨٦
٨٨٧
٨٨٨
٨٨٩
٨٩٠
٨٩١
٨٩٢
٨٩٣
٨٩٤
٨٩٥
٨٩٦
٨٩٧
٨٩٨
٨٩٩
٩٠٠
٩٠١
٩٠٢
٩٠٣
٩٠٤
٩٠٥
٩٠٦
٩٠٧
٩٠٨
٩٠٩
٩١٠
٩١١
٩١٢
٩١٣
٩١٤
٩١٥
٩١٦
٩١٧
٩١٨
٩١٩
٩٢٠
٩٢١
٩٢٢
٩٢٣
٩٢٤
٩٢٥
٩٢٦
٩٢٧
٩٢٨
٩٢٩
٩٣٠
٩٣١
٩٣٢
٩٣٣
٩٣٤
٩٣٥
٩٣٦
٩٣٧
٩٣٨
٩٣٩
٩٤٠
٩٤١
٩٤٢
٩٤٣
٩٤٤
٩٤٥
٩٤٦
٩٤٧
٩٤٨
٩٤٩
٩٥٠
٩٥١
٩٥٢
٩٥٣
٩٥٤
٩٥٥
٩٥٦
٩٥٧
٩٥٨
٩٥٩
٩٦٠
٩٦١
٩٦٢
٩٦٣
٩٦٤
٩٦٥
٩٦٦
٩٦٧
٩٦٨
٩٦٩
٩٧٠
٩٧١
٩٧٢
٩٧٣
٩٧٤
٩٧٥
٩٧٦
٩٧٧
٩٧٨
٩٧٩
٩٨٠
٩٨١
٩٨٢
٩٨٣
٩٨٤
٩٨٥
٩٨٦
٩٨٧
٩٨٨
٩٨٩
٩٩٠
٩٩١
٩٩٢
٩٩٣
٩٩٤
٩٩٥
٩٩٦
٩٩٧
٩٩٨
٩٩٩
١٠٠٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَن تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٨﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ أَن يَكُونُوا مَعَكُمْ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ

فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٩﴾

55. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo mu *nipa* biara a ɔbedane n'akyi ama ne som no, ennee *ɔnhunu se* ennkye biara Allah de nnipa-dɔm bi beba *abesi n'anan mu* a ɔbedɔ wɔn na wɔn nso adɔ No, *na wɔbeyɛ* ayemyie ne ahobrasee ama agyidifoɔ no, na wɔyɛ den pintinn wɔ atiafoɔ no so. Wɔbeyɛ mmɔdenbɔfoɔ wɔ Allah kwan so na wɔnnsuro nsem-kekafoɔ no anunu-anunu no. Wei ye Allah adom; ɔde ma obiara a ɔpe na Allah na ɔye Adɔɔ-Kyekyefoɔ a ɔnim biribiara.

56. Ampa ara se mo adamfo paa ne Allah nkoa, ne Ne Somafoɔ, ne agyidifoɔ no a wɔyɔ Asɔre no yie, na wɔtua Zakaat no, na *wɔde nokoredie kann* bɔ wɔn mu ase ma No.

57. Na wɔnom a wɔfa Allah ne Ne Somafoɔ ne agyidifoɔ no nnamfoɔ no, *ma wɔnya awerehyem se* eye Allah kuo no na ewɔ se wɔdi nkunim.

R. 9.

58. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa nkurɔfoɔ no a wɔfa mo som no se eye efew ne agorɔdie no nnamfoɔ, a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, ene atiafoɔ no nso. Na monnsuro Allah se moye agyidifoɔ a.

59. Wɔnom na se mofre *nnipa* se wɔmra meɔyɔ Asɔre a wɔfa no se eye efew ne agorɔdie. Ete saa efirise wɔye nnipa-kuo bi a wɔnnte *nsem* ase.

60. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ana mowɔ yen ho asem *bɔne* ka wɔ abere a ennye hwɛe ka se yeagye Allah adie, ene *yikyere a* asane aba yen nkyen no, ene deɛ wɔdii kan yi maaɛ no nti? Anaase enamse mo mu pii ye asobrakyee ma *Nyankopɔn* nti a?'

61. Ka se, 'Ana memɔ mo nkurɔfoɔ no a wɔn akatua a ewɔ Allah ho nnye koraa sene wei no ho amannee? *Wɔnom ne* nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn, na N'abufuo wɔ wɔn soɔ no, na Waye nkwa kuo ne mprako afiri wɔn mu, wɔnom a wɔsom Bɔnefoɔ no. Weinom wɔ tebea bɔne mu paa na wɔyayera kɔ akyiri-kyiri afiri kwan a etene no ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ
لَوْمَةً لَاحِظَةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٥٥

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ٥٦
وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ٥٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَهْجًا مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّارَ
أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنُتُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٨
وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَآ
هُزُؤًا وَلَهْجًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْقِلُونَ ٥٩

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّقُمُونَ مِمَّا
لَمْ آتِ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ
فَاسِقُونَ ٦٠

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِنْ ذَلِكَ
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ
غَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَوْ
وَ الْخَنَازِيرَ وَ عِبَادَ الطَّاغُوتِ
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ
السَّبِيلِ ٦١

62. Na bere a wɔbaa mo nkyen no, wɔkaa se, 'Yeagyee adi,' wɔ abere a wɔrewura mu no wɔde ntiace na ewuraa mu, na eno ara na wɔde puecie; na Allah nim deɛ wɔde sie no yie.

63. Na wohunu wɔn mu dodoo no se wɔpere wɔn ho kɔ bɔne ne etan mu ne akyiwadeɛ-die mu. Esi pi se, bɔne ne deɛ wɔye no.

64. Aden nti na asɔfoɔ no ne mmeranimfoɔ no annsi wɔn kwan annfiri se wɔbeka nkontompo na wɔadi akyiwadeɛ no ho? Esi pi se, bɔne ne deɛ wɔye no.

65. Na Yudafoɔ no ka se, 'Wɔakyekyere Allah nsa.' Eye wɔnom *ankasa* nsa na wɔakyekyere na wɔbedome wɔn wɔ deɛ wɔka no ho. Dabi, *ennee saa* mmom Wabue Ne nsa mmien mu kese; Oyi ma sedee Ope biara. Na yikyere yi a asane aba wo ho a efiri w'Awurade ho no, se etee biara, ebema wɔn mu pii anya ntomuu wɔ adonyo ne ntiace mu. Na Yeato etan ne ekyire ato wɔn ntem kopem Owu-sɔre Da no. Bere biara a wɔbeso egya ano ama ekoo no, na Allah adum no. Na wɔpere wɔn ho de basabasayo ba asaase no mu. Na Allah nno wɔnom a wɔde basabasayo ba no.

66. Na se Nwoma no Nkurɔfoɔ no gye diie na wɔyee ateneneefoɔ a anka esi pi se Yebeyi wɔn bɔne afiri wɔn so, na anka esi pi *nso* se Yede wɔn bewura Anigyee Aturo no mu.

67. Na se wɔdii Tora no ne Nsempa no so a ene deɛ *seisei* asane afiri wɔn Awurade nkyen aba wɔn ho no so a, anka *nnepa* a efiri wɔn atifi so ne wɔn nan ase na wɔbedie. Wɔn mu nnipa-kuo bi wɔ ho a wɔye pe; mmom wɔn mu dodoo no ara deɛ bɔne ne deɛ wɔye.

R. 10.

68. O Osomafoɔ! yikyere a wɔde ama wɔ no a efiri w'Awurade ho no, ka to dwa *kyere nnipa no*; na se wannyo *saa a*, ennee na N'asomasem no wonnaa no adi *koraa*. Na Allah bebo wo ho ban afiri nnipa ho. Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

وَاِذَا جَاءَ وَكُمُ قَالُوا اٰمَنَّا وَقَدْ خَلُوْا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوْا بِهٖ ۝ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا كَانُوْا يَكْتُمُوْنَ ۝١٧

وَتَرٰى كَثِيْرًا مِنْهُمْ يَسٰرِعُوْنَ فِى الْاَلَاثِمِ وَالْعُدُوْا نِ وَآكُلُوْهُمْ السُّحْتَ ۝ كَيْتُسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝١٨

لَوْ لَا يَنْتَهُهُمْ الرَّبَّارِيْثُوْنَ وَالْاَحْبَابُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْاَلَاثِمَ وَآكُلُوْهُمْ السُّحْتَ ۝ كَيْتُسَ مَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ۝١٩

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوْلَةٌ ۚ غُلَّتْ اَيْدِيْهِمْ وَلَعِنُوْا بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ۝ يَدُهُ مَبْسُوْطَتِيْنَ ۚ يَنْفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِنْهُمْ مَّا اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيًا نَّآ وَكُفْرًا ۚ وَ

اَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۚ كُلَّمَا اَوْقَدُوْا نَارًا لِّلْحَرْبِ اَطْفَاَهَا اللّٰهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فِسَادًا ۚ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ۝٢٠

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ ذَلَّلْنَاهُمْ جَنَّتِ النَّعِيْمُ ۝٢١

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوْا التَّوْرَةَ وَآلَا تُحِیْلَ وَمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِنْ رَّبِّهِمْ لَآ كُلُوْا مِنْ قَوْلِهِمْ وَفِيْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ۚ مِنْهُمْ اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۚ وَكَثِيْرٌ مِنْهُمْ سَآءٌ مَا يَعْمَلُوْنَ ۝٢٢

يٰۤاَيُّهَا الرِّسُوْلُ بَلِّغْ مَا اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ۚ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسٰلَتَهُ ۚ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ۝٢٣

يٰۤاَيُّهَا الرِّسُوْلُ بَلِّغْ مَا اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ۚ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسٰلَتَهُ ۚ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ۝٢٣

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ۝٢٣

69. Ka se, 'O Nwoma no Nkurafoo! monnyina hwee so kɔpem se mobedi Tora no ne Nsempa no so, ene dee seisei asane afiri mo Awurade ho aba mo nkyen no.' Na esi pi se, dee asane afiri w'Awurade ho aba wo ho no, bema wɔn mu bebiere adɔnyɔ ne wɔn ntiaee adɔso. Enti mma nni awerehoɔ mma nnipa atiafoɔ no.

70. Ampa ara se, wɔnom a wɔagye adie no, ene Yudafoɔ no, ene Sabianfoɔ no, ene Akristofoɔ no - wɔn mu biara a ɔgye Allah di, ne Eɔda a edi Akyire no, na ɔyɔ nneyɛɛ pa no, suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

71. Ampa ara se, Yegyee apam firii Israelmma no ho, na Yesomaa Asomafɔɔ kɔɔ wɔn ho. Nanso bere biara a ɔsomafɔɔ bi kɔɔ wɔn nkyen, de adee a wɔn akoma mmpe no, wɔpooe na wɔbuu wɔn mu binom atorofɔɔ, na wɔpɛ se wɔkunkum ebinom nso.

72. Na wɔsusuu se asotwe biara mma, enti wɔyɛ wɔn ho anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ. Nanso Allah de ntimɔboroɔ dane kɔɔ wɔn so; afei bio wɔn mu dodoɔ no ara beyɛ anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ; na Allah ani tua dee wɔyɔ nyinaa.

73. Ampa ara se wɔyɛ atiafoɔ, wɔnom a wɔka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Messia no, Maria ba no', wɔ abere a Messia no ankasa kaa se, 'O Israelmma, monsom Allah a ɔye m'Awurade ne mo Awurade no'. Ampa ara se, obiara a ɔde mmataho beka Allah ho asom no, ɔno na Allah aye Soro-Aheman-Turo no akyiwadee ama no. Na Egya no na ebeye ne sankɔbea. Na adeboneyɔfoɔ no dee wɔnni aboafɔɔ biara.

74. Esi pi se, wɔyɛ atiafoɔ kann wɔnom a wɔka se, 'Allah ye Nyame-nnipa mmiensa no mu baako;' Onyame biara nni ho gyese Onyankopɔn Baako no. Na se wɔannyae dee wɔka no ka a, asotwe yaayaaya na ebeka wɔn mu atiafoɔ no.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا الشُّرُوعَ وَالْأَنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَئِيزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٦٩

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مِنْ أَمَنِ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٧٠

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ ۖ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧١

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَ صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَ صَمُّوا كَثِيرًا مِنْهُمْ ۖ وَاللهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ٧٢

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا اللهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا وَهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ٧٣

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ ۚ وَمَنْ إِلَهٌ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ وَ إِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٤

وقل لهم

75. Enti wɔnnu wɔn ho nnkɔ Allah ho nnhwehwe Ne nkyen bɔnefakye, wɔ abere a Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٥

76. Mesia, Maria ba no, na ɔye ɔsomafoɔ keke; esi pi se, Asomafoɔ a wɔdii n'anim kan nyinaa atwa mu kɔ dada. Na ne maame ye ɔteneneeni nokwafoɔ. Na wɔnom mmieniu dii aduane. Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahorɔ no mu ma wɔn yie-die, na hwe sedee wɔnom si dane-dane wɔn ho kɔ.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۚ كَانَتْ يَأْتِي كُتُبِي الطَّعَامَ ۚ أَنْظِرْ كَيْفَ بُدِّينَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنِّي يُؤْفَكُونَ ٧٦

77. Ka se, 'Ana mobekwati Allah asom ade foforo bi a enni tumi se ebaha mo anaase ebema mo mfasoɔ biara no' Na eye Allah na ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٧٧

78. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! mma monntra ehyee no wɔ mo som mu nsem ho wɔ abere a ennye nokore no, nanso mma monni nnipa binom nsusuie bɔne akyi, wɔnom a wɔadi kan ayera na wɔama bebiree nso ayera, wɔnom a wɔamane afiri kwan a etene no ho ako akyiri-kyiri no.'

قُلْ يَا هَذِهِ الْكِتَابُ لَا تَغْلُوا فِيهِ دِينَكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلَحُوا كَثِيرًا ۚ ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ٧٨

R. 11.

79. Nkurɔfoɔ a wɔyee atiafoɔ a wɔfiri Israelmma no mu no, wɔdomee wɔn firii Dawid ne Yesu, Maria ba no tekrema so. Ebaa saa efrise wɔyee asobrakye, na, na wɔye atuatafoɔ nso.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٧٩

80. Annhia wɔnom se wɔbesi wɔn ho wɔn ho kwan afiri bɔne a na wɔyɔ ho. Na bɔne paa ne dee na wɔyɔ no.

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَنْ مَنكِرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٨٠

81. Wobehunu wɔn mu pii se wɔafa atiafoɔ no de wɔn aye wɔn nnamfo. Bɔne ne dee wɔayɔ adi wɔn ankasa anim kan no a ama wɔanya Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no; na saa asotwe yi mu na wobetena afe bɔɔ.

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ٨١

82. Na se wɔgyee Allah ne Ne Somafoɔ wei dii a, ene dee wɔayi ama no no a, anka wɔmmfa wɔn ayɔnkɔɔ, nanso wɔn mu pii ye mmeratfoɔ.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ
مَا أَتَوْا آلِهَتَهُمْ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ
لِحْنًا كَثِيرًا ۚ وَهُمْ لَا يُسْقُونَ ٨٢

83. Esi pi se, wobehunu Yudafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔde mmataho abata Nyankopɔn ho no se wɔnom na wɔwɔ ɔtan denden ma agyidifoɔ no wɔ nnipa

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ

no nyinaa mu. Na esi pi nso se, wobehunu wɔ wɔn mu se, wɔnom a wɔka se, 'Yeye Akristofɔ' no wɔben wɔ ɔɔ mu de ma agyidifoɔ no. Ete saa efirise wɔn mu na asomfoɔ ne asɔfoɔ a wɔatu wɔn ho ama wɔ, na efirise wɔnnye ahomasoo.

Nkyemu 7

84. Na se wote nsem a wɔayi akyerɛ saa Ɔsomafoɔ yi a, wɔhunu wɔn ani se erekyi nisuo, enam nokorɛ no a wɔahunu nti. Wɔka se, 'Y'Awurade, yeagyɛ adi, enti twere yen to ho ka nkurɔfoɔ no a wɔdi adanseɛ no ho.

85. 'Na edeen nti na enni se yegye Allah die, ene nokorɛ no a aba yen nkyen no, wɔ abere a eye yen akoma mu apedee se y'Awurade no de yen beka nnipa ateneneefoɔ no ho?'

86. Enti Allah maa wɔn akatua, enam dee wɔkaaɛ no nti. Ɔde Aturo no a asutene pem aseɛ no na tuua wɔn ka. Eho na wɔbetena afe boɔ, na eno ne nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no akatua.

87. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔapo Yen Nsenkyerennee ahoroo no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

R. 12.

88. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye nnepa a Allah ate ho ama mo no akiwadeɛ, na mma monnye atuafefoɔ. Ampa ara se, Allah nno atuafefoɔ no.

89. Na moni dee Allah de abɔ mo akɔnhoma a eho tee na eye. Na monsure Allah, Ɔno a mogye No die no.

90. Allah nnsɔ mo mu wɔ mo nsodie hunu no ho, mmom Obefɛ mo, wɔ nsodie a mokaa ho ntam yereketee no ho, ama mo abu ho nkonta. Wei ho mpata ne ahiafoɔ du aduane-ma a efata, te se dee mode bɔ mo abusuafoɔ akɔnhoma, anaase wɔnom nkataho, anaase mode ɔɔnko bi faahodie bema no ama wade ne ho. Nanso obi a ɔnnya eho akadeɛ no, ɔnyɔ akomkyene nansa. Wei ne mo ntam-ka no ho mpatadee wɔ abere a moanya adi nse no. Na monhye

لَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ذَلِكَ
يَأْتِي مِنْهُمْ قَسِيصِينَ وَذُهَابًا نَأْوِ آتَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٧﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُغْيِثَهُمْ تَفْيِضٌ مِنَ
الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٨﴾

وَمَا كُنَّا لَا نُؤْمِنُ بِإِلَهِ مَا جَاءَنَا
مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٩﴾

فَاتَّخَذُوا إِلَهًُا جُنُودَ تَجْرِي
مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خُلِدِينَ فِيهَا
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٩١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرَّمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٩٢﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٩٣﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا

mo nsedie ma. Saa na Allah kyere-kyere Ne Nsenkyerennnee ahoroo mu kyere mo sedee ebeye na mobeye nnaasefoa.

91. O mo nkurɔfoa a moagye adie! adɛɛ biara a ebora, serewa-toɔ, ne abosom, ne agyan adebisa, *ne nyinaa* ye akyiwadee a eye Satan nsa ano nnwuma. Enti montwe mo ho mfiri *emu biara* ho sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.

92. Deɛ Satan pɛ ara ne sɛ obɛdua adɛɛ a ebora ne serewatoɔ so de ɔtan ne ekyire atoto mo ntɛm, na wasanka mo afiri Allah nkaekae ho, ɛne Asɔreyɔ ho. So mobɛpene so ama wɔakame mo anaa?

93. Na monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Osomafɔa no, na mona mo ho so. Nanso sɛ modane mo ho kɔ a, ɛnnɛ monhunu sɛ, deɛ eda Yen Somafɔa no so ara ne sɛ obɛka Asomasɛm no ama no ada adi pefee.

94. Bɔne biara nna nkurɔfoa a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no so wɔ deɛ wɔbedie ho, sɛ wɔsuro *Nyankopɔn*, na wɔgye di, na wɔyɔ nneyɛɛ pa nkoa dea a, na afei wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔgye di, na afei bio wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔyɔ papa a. Na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

R. 13.

95. O mo nkurɔfoa a moagye adie! sɛ etɛɛ biara Allah bɛso mo ahwe wɔ adɛɛ *ketewaa* bi ho; eye eha mu mmoa a mo nsa ne mo pɛmɛ tumi duru wɔn so, sedee ebeye na Allah de ahyenso beto wɔnom a wɔsuro No nsumae mu no so. Enti obiara a obete atua wɔ wei akyiri no benya asotwe a eye ya paa.

96. O mo nkurɔfoa a moagye adie! mma monnkum eha mu mmoa wɔ abere a mowɔ amantuo kronkron tebea mu. Na mo mu biara a obekum bi, anidaho mu no, n'aboadeɛ a ɔde behye anan mu ne ntoteboa a ete sɛ deɛ ɔkumuuiɛ no ara pɛ, sedee mo mu nnipa mmienra a wɔtene bebua no, *saa* na ɔnfa mmra Ka'ba no ho meye afɛre-bɔdeɛ; anaase enye mpata a *eno* ne sɛ

حَلَفْتُمْ وَأَخْفَضُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ①
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْحُمْرُ وَ
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ②

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْحُمْرِ وَالْمَيْسِرِ
يَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ③

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْمُوا إِنَّمَا عَلَى
رُسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ④

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا ⑤
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَبِئْسَ تَكَلَّمُ اللَّهُ
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَ
مَآكِلُكُمْ لِيُغْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بُلِغَ
الْكُفَّةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ

oma ahiafoɔ dodoɔ bi aduane, anaase onkyene kɔm nna dodoɔ a ete saa, sedee ebeye na waka ne nneyee no ho nsunsuansoo ahwe. Dee atwam na dee Allah de eho bone no akye; na mmom obi a obesan ako ho no, Allah betwe n'aso wo ne mmerato no ho. Na Allah ye Otumfoɔ, aweredie Awurade.

97. Epo mu mmoa kyere ne emu nam die no, wate ho ama mo, aye no mo ahiaadee ne akwantufɔɔ no nso; nanso asaase mu mmoa dee waye no akyiwadee ama mo wo mmere dodoɔ a moda so wo amantuo kronkron no tebea mu. Na monsuru Allah, Ono a wɔbeboaboa mo nyinaa ano wo Ne nkyen no.

98. Allah aye Ka'ba, Efie Kronkron no, akyitae ne mpagyaee ama adasamma, saa ara na Bosome Kronkron no, ene afɔreɔdee no, ene mmoa no a wɔwo abɔwɔkɔnmu no. Ete saa, sedee mɔbehunu se Allah nim dee ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu. Na Allah nim biribiara yie paa.

99. Monhunu se Allah ye den paa wo asotwe mu, na esi pi nso se Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

100. Dee eda Osomafoɔ no so ne Asomasem no ka. Na Allah nim dee moyi no adi ne dee mode sie no.

101. Ka se, 'Adee a ennye, ne adee a eye nnye pe,' ewom se dee ennye no dodoɔ betumi aye wo nwanwa. Enti monsuru Allah, O mo nnipa a mowɔ nteasee ama mo anya nkunimdie.

R. 14.

102. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommisa nsem a efa nnooma a se woyi no adi de kyere mo a ebeha mo; na se mobisa eho nsem bere a Kur'aan mu nsem no bi resane ba a, wɔbeyi no adi akyere mo. Allah agyae bi*, enam Nayemyie nti. Na Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Abodwo-kyerefoɔ.

103. Nnipa bi dii mo anim kan a wɔbisa-bisaa nsem a efa nnooma a ete saa ho, nanso afei wɔbeyee eho atiafoɔ.

عَذْلُ ذَلِكَ صَيًّا مَّا لَيْدُوقٌ وَبَالَ أَمْرِهِ
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ، وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ
اللَّهُ مِنْهُ، وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا
لَكُمْ وَلِلْغَيَّاتِ ۚ وَحُرْمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا، وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٧﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ
الْقُلُوبَ ۚ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ إِنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ
أَشْيَاءٍ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ ۚ وَإِنْ
تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ
تُبَدَّ لَكُمْ ۚ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ
أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

*102 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

****104.** Allah nnyee *ahyede* bi a *wofre* no 'Bahiira', anaase 'Saa'iba', anaase 'Wasuila', anaase 'Haami'; mmom wonom a wannye nni no twa toro to Allah so, na won mu pii mmfa won nteasee nnyo adwuma.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَاوٍ، وَلَكِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ، وَ
كَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Na se woka kyere won se, 'Mommra dee Allah asane aba no ho, ne Osomafon no nkyen a,' woka se, 'Dee yehunu y'agyanom wo emu no ara som bo ma yen.' Edeeben! enti se na won agyanom nni nimdee anaa kwankyere koraa mpo a.?

وَإِذْ قِيلَ لَهُم تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ
وَالِی الرُّسُولِ قَالُوا احْسِبْنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

106. O mo nkurfon a moagyie adie! monyina ho nye awenfon ma mo ankasa mo ho. Nea wayera no nntumi nnha mo, se mo ankasa mowo kwankyere no so yie dee a. Allah ho na mo nyinaa mobesan ako; na Obeyi dee na moyo no nyinaa adi akyeri mo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ
لَا يَصْرُكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ، إِلَى
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

107. O mo nkurfon a moagyie adie! adansedie a *edi* mu wo mo mu, *ene* se, se owuo ba mo mu bi so, na se orehye nsamansee a, *ennee ne ho* nnipa mmieniu a woye pe anaase nnipa mmieniu a wannye ne ho nnipa *nyina ho nye adansefon*. Se mowo akwantuo mu wo asaase no mu na owuo atowerenkyem betoo mo a *adansefon* mmieniu *nyina ho*. Monsanka won mmieniu, Asoreyo akyi *ma woni adanse*; se mo adwene mu ye mo nnaa a, moma wonfa Allah ni nse *nka se*, 'Yennsesa *asem* no nnye ebo biara, se *nea efa ne ho* no ye obusuani koraa mpo a, na yennkata adansedie a Allah *ahye* no so; esi pi se, se yeyo saa a, na yeka adeboneyfon no ho.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ
إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ
الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَاعِلٍ مِنْكُمْ أَوْ
آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ
ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَاصْبِرْكُمْ
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ، تَخِيسُوا لَهُمَا مِنْ بَعْدِ
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَنِ بِاللَّهِ إِنْ ارْتَبْتُمْ لَا
تَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ
وَلَا تَكُنْ لَهُ شَهَادَةٌ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ
الْأَرْثَمِينَ ﴿١٠٧﴾

***108.** Nanso, se eda adi ma mo se wadi *adanse-krumu* bone a, ennee nnipa mmieniu foforo a adanse no tia won no nyina wonom a wadii kan *dii adanse* no anan mu. Afei, wode Allah din adi nse awie no, woni adanse ntia kaneefon no, nsi so dua nka se, 'Yen adanse no ye

فَإِنْ عُرِثَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا
فَأَخْرَجَ يَقُولُ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولٰئِكَ فَيُقْسِمَنِ
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ

****104.** Nkyeremu:- Na Arabfon no wo nnipa nkyerkyere bi a efa aboa yoma ho. 'Bahiira', yoma beree a wawo nson; 'Saa-iba', yoma beree a wawo num; 'Wasuila', yoma beree, odwan beree anaa aberekyie beree a wawowo aberee nson nson - wodeyo bosom ho adee; 'Haami', yoma nini a wanya ne ho mma nson. Wogya saa mmoa yi nyinaa ma woye dee wope. Saa ahyehyede yi de ehaw bebiee maa Arabfon no asetena. Onyankopon de kyere nnipa ahyehyede a enni mu na esee som pa. Wei ye kokobo ma Akristofon a wobisa-bisa na wadane Onyankopon mmansem ne N'adiyisem no.

***108** Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

nokore kyen mmienun no a wɔdii kan no adanseɛ, na yennyɔɔ *emu* bɔne biara. Se yeɛ atorofɔɔ a wɔnkan yen nka adebɔneyɔɔ no ho wɔ *Allah anim*.'

109. Saa *kwan yi so na ebeye nhye ama wɔn* ama wɔayi adanseɛ no ani so ama *emu nokore* ada adie, wɔ abere a wɔsuro se wɔbetumi asan ama adanseɛ foforo a eno nso gyina nsodie so aba wɔnom deɛ no akyi. Na monsurɔ Allah na montie. Na Allah nnkyere asobra-kyefɔɔ no kwan.

R. 15.

110. *Monsusu* eda no a Allah beboaboa Asomafɔɔ no ano na Waka se, 'Edeen mmuaɛ na wode maa mo?' Wɔbeka se, 'Yenni ho nimdeɛ, eye Wo nkoa na Wonim nnɔɔma a asie nyinaa yie.'

*111. Bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, kae M'adom a Mede agu wo so, na Mede agu wo maame so; bere a Mede kronkronye Honhom no hyee wo den a enam so nti wokasa kyeree nnipa wɔ ntannaa mu ne abasiriwa mfie mu: ne bere a Mekyereɛ wo Nwoma no ne Nyansa no ne Tora no ne Nsempa no; ne bere a wonwono firii dɛteɛ mu *anwennee bi* a ete se anomaa nseso, enam Me tumi nti; afei wohomee *honhom foforo* guu *emu*, na ebeyeɛ atuboa bi, enam Me tumi nti; na wosaa nifuraɛefɔɔ no ne kwatafɔɔ no yareɛ, Me tumi nti; ne bere a wonyaneɛ owufɔɔ no, Me tumi nti; ne bere a Mesankaa Israelmma firii se *wɔbekum* wɔɔ no ho, bere a wode Nsenkyerenneɛ a eda adi kɔɔ wɔn ho no; na wɔnom a wɔnnye nnie no kaa se, 'Wei deɛ ennye hwee se nnaadaa a eda adie.'

112. Ne bere a Memaa *Yesu* asuafɔɔ no yikyere se monye Me ni, ne Me Somafɔɔ no, wɔkaa se, 'Yeagyɛ adi, na Wo nso di ho adanseɛ se yeaye ahobraseɛ.'

113. Bere a asuafɔɔ no kaa se, 'O Yesu, Maria ba, 'So w'Awurade no betumi asane didi-pono a aduane sam so abre yen afiri soro?' Okaa se, 'Monsuro Allah se moye agyidifɔɔ deɛ a.'

شَهِدَا تَهُمَا وَ مَا اعْتَدَيْنَا زُرَّارًا اِذَا
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

ذَلِكَ اَدْنٰى اَنْ يَّاتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَى
وَجْهِهَا اَوْ يَخَافُوْا اَنْ تَكُوْنُ اٰيْمَانًا بَعْدَ
اٰيْمَانِهِمْ ۚ وَ اتَّقُوا اللّٰهَ وَ اسْمَعُوْا ۚ وَ اللّٰهُ
لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٩﴾

١٩
١٨

يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَا دَا
اُحْبَبْتُمْ ۚ قَالُوْا لَا عَلِمَ لَنَا رٰتَكَ اَنْتَ
عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿٢٠﴾

اِذْ قَالَ اللّٰهُ لِيَّعِيسٰى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَ عَلَى وَاٰلِدَتِكَ ۚ اِذْ
اٰتٰتُكَ رُوحًا مِّنَ الْقُدُسِ ۚ فَتَكَلَّمْتَ النَّاسَ
فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلًا ۚ وَ اِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ
وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْاِنْجِيْلَ ۚ وَ اِذْ
تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ يٰدْرِي
فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا يٰدْرِي
وَ تُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَ الْاَبْرَصَ يٰدْرِي ۚ وَ
اِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتٰى يٰدْرِي ۚ وَ اِذْ كَفَفْتَ
بَيْنَ اِسْرَءٰىلَ عَنْكَ اِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالَ الْاٰدِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ
اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢١﴾

٢١
٢٠

وَ اِذْ اَوْحَيْتُ اِلَى الْحَوَارِثِ اَنْ اٰمِنُوْا بِي
وَ بِرُسُوْلِيْ ۚ قَالُوْا اٰمَنَّا وَ اَشْهَدُ بِاَنَّا
مُسْلِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

اِذْ قَالَ الْحَوَارِثُوْنَ لِيَّعِيسٰى ابْنِ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيْعُ رَبُّكَ اَنْ يَنْزِلَ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ ۚ قَالَ اتَّقُوا اللّٰهَ
اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٣﴾

*111 *Nkyeremu*: Kur'aan asempo yi kyere se, Yesu, Maria ba no kaa nyansa-sem ne nsem a eyi Nyame-su adi wi abere a na oye abofra kora. Na okoo so saa ara kopem n'abasiriwa bere mu. Kasafua 'Kahlan' (كهنه) kyere bere a onipa tiri nwi firi asie ye edwono kopem se obeko nkan wɔ mfie mu.

114. Wɔkaa sɛ, 'Yɛpɛ sɛ yɛdidi firi so sedee ebema y'akoma ato yen yem, ene sedee ebema yɛahunu sɛ waka nokorɛ akyerɛ yen, na ama yɛaye adansefoɔ wɔ ho.'

115. Yesu, Maria ba no kaa sɛ, 'O Allah, y'Awurade, sane didi-pono a aduane sam soɔ firi esoro brɛ yen na enye afahyɛ ma yen, yen adikanfoɔ ne yen akyirikafoɔ, ene Nsenkyerenneɛ a efiri Wo hɔ; na enye akonhomabɔdee ma yen, efirise Wo na Wodi mu wɔ akonhomabɔfoɔ nyinaa mu.'

116. Allah kaa sɛ, 'Ampa ara sɛ, Mede besane abre mo, mmom obiara a wei akyiri no, obefiri mo mu atia no, ennee, esi pi sɛ, Metwe n'aso asotwe a Memmfa nntwe obi *foforo* biara.'

R. 16.

117. Na bere a Allah beka sɛ, 'O Yesu, Maria ba, ana wo na woka kyerɛɛ nnipa sɛ, 'Monfa me ne me maame nye nyame mmieniu nkwaɛ Allah?' Obema mmuaɛ sɛ, 'Okronkronni ne Wo. Enni hɔ mma me sɛ meka adeɛ a menni eho tumi. Se mekaɛ a anka esi pi sɛ Wonim. Wo na Wonim adeɛ a ewo m'adwene mu, na me deɛ mennim deɛ ewo W'adwene mu. Eye Wo nkooa na Woye asie-sem nyinaa ho Nimdeefoɔ.

118. 'Mannka hwee annkyere wɔn gyese deɛ Wode hyɛɛ me sɛ menka - sɛ, 'Monsom Allah, m'Awurade ne mo Awurade *no*' Na meyeɛ wɔn so ɔdansefoɔ mmere dodoɔ a metenaa wɔn mu, na efiri mmere a Womaa me wuie no deɛ, Wo na Woye wɔn so ɔwenfoɔ, na Wo na Woye ɔdansefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

119. 'Sɛ Wotwe wɔn aso a, woye Wo nkooa; na sɛ Wode wɔn bɔne kye wɔn a, Wo na esi pi sɛ Woye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

120. Allah beka sɛ, 'Enne ye ɛda a nokwafoɔ no nkooa na wɔn nokoredie ho beba wɔn mfasoɔ. Aturo a asutene pem aseɛ wɔ hɔ ma wɔn; eho na wɔbetena mmere-santene. Allah ani agye wɔn ho, na wɔn nso ani agye Ne ho; wei paa ne nkunimdie kesee no.

121. Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea ene, deɛ ewo emu nyinaa; na ɔno na ɔwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَ نَطْمَئِنَّ
قُلُوبُنَا وَ نَحْكَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَ
نَكُونُ عَلَيْهِمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ۝

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا
عِمْدًا وَلَا دَلِيلًا وَ آخِرُنَا وَ آيَةً مِنْكَ ۚ وَ
أَرْزُقْنَا وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝

قَالَ اللَّهُ إِنَّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۚ فَمَنْ
يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا
لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ۝

وَ إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُحْيِي ابْنَ مَرْيَمَ ۖ أَنْتَ
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوا مِنِّي وَ أَهْلِي آلِهِينَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ
لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي ۚ بِحَقِّ ۚ إِنْ
كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعْلَمُ مَا فِي
نَفْسِي ۚ وَ لَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ
أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۝

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ
أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَ رَبَّكُمْ ۚ وَ كُنْتُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَمَّا
تَوَقَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبُ
عَلَيْهِمْ ۚ وَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝
إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَ إِنْ
تُخَفِّرْهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفُخُ الصُّورَ ۚ إِنَّ
صُوتَهُمْ لَهُمْ جَلَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۚ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أَبَدًا ۚ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

بِشَيْءٍ مَلَكَ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ وَ مَا
فِيهِنَّ ۚ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝



٢٠ رُوعَاهَا

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦

أبْلَاقُهَا ١٦٦



AL-AN'AAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, na Ɔmaa esum ahorɔɔ ne hann baeɛ; nanso wɔnom a wɔnnye nnie no de nsesɔ bata wɔn Awurade no ho.

3. Ɔno ne Nea Wabɔ mo afiri dɛtɛɛ mu, na afei Wahye mmere ato biribiara so. Na bere *fɔforɔ* bi nso wɔ Ne nkyen. Nanso mo adwene mu ye mo nnaa.

4. Na Ɔno ne Allah, *Onyankopɔn* no a Ɔwɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu. Ɔnim mo asumasɛm, ne dɛɛ ɛda adi wɔ mo ho. Na Ɔnim dɛɛ monya nyinaa.

5. Na Nsenkyerennee biara mmfiri wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu mma wɔn nkyen gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

6. Enti wɔpoo nokore no bere a ɛbaa wɔn ho no; nanso ennkye biara na dɛɛ wɔsɔi no atwetwe no ho amanebɔ a *eye de* aba wɔn ho.

7. Ana wɔnnhunu, awontoatoasɔɔ dodoɔ sɛn na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan? Yemaa wɔnom tintimiie wɔ asaase no mu, ntintimee a Yemmaa montintimii saa, na Yesomaa mmurunkum no wɔ wɔn so a ɛtɔɔ nsuo pii guu wɔn so; na Yemaa asutene pii tene faa wɔn ase; afei Yeasee wɔn enam wɔn bɔne nti, na Yeyii nnipa-dɔm fɔforɔ dii wɔn akyi.

8. Na se Yesanee atwerɛnsem a ɛwɔ nwoma mmobɛɛ mu bree wo, na wɔde wɔn nsa sɔɔ mu hwɛɛɛ koraa, anka *eno mpo* atiafoɔ no, se ɛtɛɛ biara, wɔbɛka se, 'Wei nnye hwɛɛ se nkonyaa a ɛda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَكَ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ قَدْرًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلِكْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىكَ بِقَرَارٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Na woka se, 'Aden nti na wonnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen? Na se Yemaa soro-abɔfoɔ bi sane baee a, anka wɔabua asem no awie dada, na anka afei wɔmma won atwennee mmere biara bio.

10. Na se Yeyii soro-abɔfoɔ se *Asomafɔɔ a*, anka Yebeyɔ ama wayi ne *ho adi se* onipa; na anka Yebema no aye hanyann ama won sedee won ankasa ye no hanyann no.

11. Na esi pi se, wɔsii Asomafɔɔ no atwetwe dii w'anim kan, nanso dee wɔsii eho atwetwe no, bebunkam won mu fewdifɔɔ no so.

R. 2.

12. Ka se, 'Momo aporɔ wɔ asaase no mu, na monhwe se wɔnom a wɔbɔɔ *Nkɔmhyefɔɔ* no atorɔ no awiee te sen.'

13. Ka se, 'Hwan na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu ye ne dea?' Ka se, 'Ewɔ Allah.' Wagye ama Ne ho se Obekyerɛ ahummɔborɔ. Esi pi se, Obekɔ so aboaboa mo ano akɔpem Owusɔre Da no. Akyinnyee biara nni ho. Nkurɔfoɔ no a wɔasee won ankasa ho no, wɔnom na wonnye nnie.

14. Ono na biribiara a ete anadwo mu ne adekyee mu ye Ne dea. Na Ono na Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

15. Ka se, 'Enti menfa adamfoɔ bi nye me *banɔfoɔ* nkwati Allah, esoro ahorɔɔ no ne asaase no Yefɔɔ no, Ono a Oma adee nyinaa didie na obi mma No nnidie no?' Ka se, 'Wɔahye me se menye odikanfoɔ wɔ wɔnom a wɔabre won ho ase no mu.' Na mma nnkɔka wɔnom a wɔde biribi abata Allah ho no ho.

16. Ka se, 'Nokorɛ, me dee mesuro, se meye asobrakyee ama m'Awurade no, asotwe a eda ho wɔ eda kesee no mu *no nti*.'

17. Obi a wɔbeyi afiri ne soɔ no saa da no, ampa ara se, *Onyankopɔn* ahu no mmɔɔ. Na eno paa na eye nkunimdie a eda adie no.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا مَلَكٌ ؕ وَلَوْ
أَنْزَلْنَا مَلَكًَا لَفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا
يُنْظَرُونَ ①

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًَا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَ
لَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلِيْسُونَ ②

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالْكَافِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ③

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ④

قُلْ لِّمَن مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ
لِيَجْمَعَ كُفْرًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ ؕ الْكَافِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ⑤

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآيِلِ وَالنَّهَارِ ؕ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرُ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا
يُطَعَمُ ؕ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ⑦

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑧

مَنْ يُضْرَبْ عَنْهُ يُؤَمِّدُ فَقَدْ رَحِمَهُ
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑨

18. Na se Allah de ateetee bi ka wo a, obiara nni ho a obetumi ayi afiri wo so gyese Ono ara, na se Ode papa bi ma wo a, ennee, Ono na Owɔ tumi se Oyo dee Ope.

19. Na Ono ne adee nyinaa so Tumfoɔ wɔ N'abodee so - adasamma *nyinaa*; na Ono ne Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

20. Ka se, 'Edeeben na emu ye duru wo adansedie mu?' Ka se, 'Allah ye Odansefoɔ wo me ne mo ntem. Na saa Kur'aan yi, wɔayi akyere me se menfa mo mo kɔko ne obiara a ebɛduru ne ho. Edeeben! So modi adanseɛ se asomnee foforo bi wo ho kwati Allah?' Ka se, 'Me dee menni *eho* adanseɛ.' Ka se, 'Ono ne Onyankopɔn Baako no, na mayi me ho tɔtrɔtɔ afiri dee mode bata *Ne ho* no ho.'

21. Nkurɔfoɔ no a Yɛmaa wɔn Nwoma no nim no sedee wɔnim wɔn mma-mmarmima no. Nanso wɔnom a wɔasee wɔn akra no nnye nni.

R. 3.

22. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa nkontompo to Allah so, anaase ɔbo Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no torɔ? Esi pi se adebɔneyɔfoɔ no nnye nkɔsoɔ.

23. Na *dwene* ɛda no a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano abɔm no ho: afei Yebeke akyere nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bataa *Nyankopɔn ho no se*, 'Ahokafoɔ no a na moka wɔn ho nsem no wɔ hen?'

24. Afei wɔn ntotoo no *awiee* beye kwa, dee ebeka ara ne se wɔbeke se, 'Yeka Onyankopɔn, y'Awurade no se na yennye abosomsomfoɔ.'

25. Hwe sedee wɔsi twa nkontompo to wɔn ankasa so. Na dee wɔabo wɔn tiri mu aka no ho mma wɔn mfasoɔ biara.

26. Na wɔn mu bi wo ho a wɔwen wɔn aso tie wo; nanso Yede nkatasoɔ akata wɔn akoma so, ama wɔannte asee, na asosie wo wɔn aso mu. Na se mpo, se wɔhunu Nsenkyerennee biara a

وَرَأَى يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَرَأَى يَمْسَسَكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْغَنِيُّ ١٩

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْتُكُمْ لَتَشْهَدُوا أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ٢٠

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ - الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢١

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٢

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جُوعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شَرِكَاؤُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُرْعَمُونَ ٢٣

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَتَنْتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ٢٤

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا إِلَهًا

wɔnnye nni da, ɛko so ara ma no ba se, se wɔba wo nkyen na wɔne wo gye akyinnye a, wɔnom a wɔnnye nnie no ka se, 'Wei ennye hwee ka se, eye tete adankomasem a apa ho.'

27. Na wɔsi *nnipa binom* kwan firi *gyidie* ho wɔ abere a *wɔnom ankasa nso* twe wɔn ho firi ho. Na wɔnnsee obiara gyese wɔnom ankasa ho; hunu mmom na wɔnnhunu.

28. Na se *anka* worehunu bere a wɔde wɔn begyina Egya no anim no a! Wɔbeka se, 'O yennue, *ekaa yen nko* na anka wɔasan yen! *Anka yemmo* y'Awurade Nsenkyerennee ahorɔ no atorɔ, na *anka* yebeko akɔka agyidifoɔ no ho.'

29. Dabi, na mmom dee na kanee no wɔde sie no na *seisei* ada adi pefee ama wɔnom no. Na se wɔsan wɔn *kɔɔ wɔn nkyiri a*, anka se etee biara, wɔbesan ako dee wɔbraa wɔn no ho *bio*. Na esi pi se wɔye nkontompɔfoɔ.

30. Na wɔka se, 'Biribiara nni ho gyese yen wiae asetena *wei ara*, na wɔnniane yen *bio*.'

31. Na se wohunu bere a wɔde wɔn begyina wɔn Awurade anim no a! Wɔbeka se, 'So *nkwa a etɔ so mmien*u yi nnye nokore?' Wɔbeka se, 'Ewom, yeka y'Awurade.' *Onyankopɔn* beka se, 'Ennee monka asofwe no bi nhwe efirise na moye atiafoɔ.'

R. 4.

32. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Allah nhyaee torɔ no, wɔnom na wɔahwere adee ara ama no aba se, bere a Dɔnhwere ne beba wɔn so mpofirim no, wɔbeka se, 'O y'awerehoɔ a yeredi no wɔ bu a yebuu y'ani guu saa *Dɔnhwere* yi so!' Na wɔbesoa wɔn nnesoa wɔ wɔn akyi. Ei! bɔne ne adee a eso wɔn no.

33. Na ewiae asetena nnye hwee ka agorɔ ne mmere-twam nkɔkɔde-sem. Na esi pi se, Daankwamma asetena no ye kyen *ne nyinaa* ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefoɔ no. Enti monnte aseɛ anaa?

يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ ۚ
وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا
يَكَيْتُنَا تَرَدُّ وَلَا تُكْذِبُ رِيبَنَا ۚ
تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ
قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ
وَلَهُمْ لَكُذُوبٌ ﴿٦٩﴾

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا هِيَ ۖ كَذَّبْنَا الدِّينَ وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّقُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ
الْكَافِرُ هَذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ اللَّهِ
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ تَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا
يَحْسِرُ تَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا ۚ وَهُمْ
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا
سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ ۚ وَلَهُمْ
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

34. Yenim yie se, dee woka no gya wo awereho; efirise ennye wo na wabo wo toro, mmom eye Allah Nsenkyerennee ahoro no na adebone-yfo no poa.

35. Na Asomafɔ a wɔdii w'ananim kan no nso wabo won toro; nanso wɔsii abotere wɔ dee wɔtiaa won no ho, na wɔteetee won kɔpem se Yen mmoa baa won ho. Obiara nni ho a ɔbetumi asesa Allah nsem no. Na Asomafɔ a wɔatwa mu no ho nsem-pa amanebo aba wo ho dada.

36. Na se dane a wɔde ahi dane won ho ko no ye wo so asem kесе a, ennee, se wobetumi ahwehwe kwan bi wo asaase no mu anaase atwedee bi ako esoro, na wode Nsenkyerennee abre won a, *nanso wonntumi nnye saa*. Na se Allah yee Ne pe no nhye a, anka esi pi se, ɔbetumi aboaboa won ano aba kwankyere no so. Enti mma nnkoka nkurɔfo a wonni nimdee no ho.

37. Nkurɔfo no a wɔtie *nsem* no nokore mu no nkoa na wɔgye fre no so. Na awufo no *dee*, Allah benyane won *aba nkwa mu*, na afei Ne nkyen na wɔbesan ako.

38. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirii N'Awurade ho mmaa ne nkyen?' Ka se, 'Esi pi se, Allah wɔ tumi se Osane Nsenkyerennee bi ba, mmom wɔnom mu bebiere nnim no saa.'

39. Aboa biara nni ho a *ɔwea* asaase no mu, anaase anomaa biara nni ho a ɔde ne ntaban mmieniu tu, ka se wɔnom nso ye akuo-akuo te se mo ara. Yennyae biribiara wo Nwoma no mu. Ennee akyire yi wɔbeboaboa won ano ako won Awurade no ho.

40. Nkurɔfo no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahoro no, wɔye asosifo ne mmum - wɔ esum kabisii mu. Obiara a Allah beyi no aten no Oma no ho kwan ma ɔyera. Na obiara a ɔbebo ho po no, ɔde no si kwan tenenee no so.

41. Ka se, 'Sen na mosusu fa ho, se Allah asotwe no ba mo so anaase Donhwere a *wahye ato ho* no beto mo a, so mobefiri Allah akyi afre biribi anaa, se moye nokwafɔ a?'

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لِيَحْزُنَكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَأَنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ٣٤

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُذُوا حَتَّىٰ أَنهَمْ
نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّل لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ وَ
لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَإِ الْمُرْسَلِينَ ٣٥

وَأَن كَانَ كِبَرُ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ
اسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِي نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۚ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ٣٦

لَآئِمَّا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۚ
الْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ٣٧

وَقَالُوا لَوْ لَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يُنْزِلَ آيَةً ۚ
لَكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ
يَّطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ ۚ
مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ٣٩

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوْهُمْ وَبُكْمُ فِي
الظُّلُمَاتِ ۚ مَن يَشَاءُ لَنُضِلَّهُ ۚ وَمَنْ
يَشَاءُ لَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٠

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِن أَنَا أَنَا عَذَابُ اللَّهِ أَوْ
أَتَّخِذُ السَّاعَةَ أَغِيرًا ۚ لَئِذَا دَعُوتُكُمْ
لَتَكُنَّ صُورِقِينَ ٤١

42. Dabi, mmom Ono nkoa na mobetea mu afre No; na Wabeyi mo afiri *ahohiahia* a enti mofree No no mu, se eye Ne pe a, na *saa bere* no mo were befi dee mode bata Ne ho.

R. 5.

43. Ampa ara se, Yesomaa *Asomafos* koo nkurfos no a wadii w'anim kan no ho; na Yede ohia ne ateete twee won aso sedee ebeye ama wabre won ho ase.

44. Afei aden nti na bere a Yen asotwe no baa won so no, wammere won ho ase? Mmom won akoma no yee denenden na Satan maa dee na woyi no yee fe maa won.

45. Afei bere a won were firii dee wode atu won fos no, Yebuee adee nyinaa apono maa won, kaperi se, bere a won ani gyee dee wode ama won no ho no, Yesoo wonom mu mpofirim, na hwe! wabeye abambufos kese paa.

46. Enti nkurfos no a woye adeboneyfos no watwitwaa won nhini nyinaa mu; na ayeyie nyinaa w Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

47. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah faa mo ade-tee firii ho koo a, ene mo ade-hunu, na Ode nsoano kataa mo akoma so a, hwan ne Onyame a okwati Allah a anka obetumi asan de abre mo?' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerenne ahoro no mu, nanso wodane won ho ko.

48. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah asotwe no ba mo so mpofirim anaase petee mu a, hwan-nom na wabesee ka nnipa adeboneyfos no ho?'

49. Na Yeanssoma Asomafos no ka se woye nsem-de-bafos ne akokobafos. Enti wonom a woye di na wosakra no, wonom na suro biara mma won so na wonni awereho nso.

50. Na nkurfos no a wapo Yen Nsenkyerenne ahoro no, asotwe na ebeto wonom, enamse woye asobra-kyee nti.

بَلْ إِلَهُاتُهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ
إِلَهُاتُ الْيَهُودِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَاَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَقُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا هُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۖ حَتَّىٰ إِذَا
فَرَحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا
هُمْ مُبْتَلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقَطَّعُوا دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ
أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَّنْ إِلَهِ
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۖ أُنْظُرْ كَيْفَ
تُصَرِّفُونَ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٤٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ
مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ka se, "Mennka nnkyere mo se: 'Me na Allah ademudee nyinaa wo me ho,' nanso mennim nsumace mu nsem; nanso mennse mo se: 'Meye soro-abɔfoɔ bi.' Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me." Ka se: "So onifurafoɔ betumi ne nea n'ani hunu adee aye pe?" Enti momma mo adwene nnsusu ho anaa?

R. 6.

52. Na fa *Kur'aan* no so bɔ nkurɔfoɔ no a wɔsuro se wɔbeboaboa wɔn ano aka wɔn Awurade ho no kaka, se wɔnnya yɔnkoɔ biara, na wɔnnya kamafoɔ biara nnkwati No, sedee ebeye na wɔbeye ateneneefoɔ.

53. Na mma mpam nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn Awurade no anɔpa ne anadwo no a wɔrehwehwe N'anin no. Na wonni nkontabuo biara wɔ wɔn ho, na wɔnom nso nni wo ho nkontabuo biara, annye saa a wɔbepam wɔn ama wakaka amumuyɔfoɔ no ho.

54. Na saa ara na Yede binom ye nsɔhwe ma ebinom, ama wɔaka se, 'Enti weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah de adom agu wɔn so wɔ yen mu no?' Ennye Allah na Onim wɔnom a wɔye nnaasefoɔ no yie?

55. Na se wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die no ba wo ho a, ka se: 'Asomdwoee nka mo! Mo Awurade no de ato Ne ho so se *Obekyere* ahummɔborɔ. Ono dee, nea ɔfiri mɔ mu biara a ɔbeyɔ bɔne, enam nim a ɔnnim nti, na ɔbɛnu ne ho na wasakra no, enne, Ono na Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa no.

56. Na saa na Yekyerɛkyere Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu, *ama moasre bɔnefakye*, na ama adebɔneyɔfoɔ no kwan no ada adi.

R. 7.

57. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no.' Ka se, 'Menni mo apedee huhuo no akyi. Se ebaa saa a, anka meye ɔyerafoɔ a mennka wɔn a wɔakyerɛ wɔn kwan no ho.'

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُؤْتَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنذِرْهُمُ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُخْشَرُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا
شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوَىٰ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا
عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ
حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ
فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا
أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَرَادَ أَجْمَاعُ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِأَيِّتِنَا فَقُلْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ
قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا أَوْ مَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ka se: 'Megyina adansedie a eda adi na efiri m'Awurade hɔ so, na eno na moapɔɔ. Dee morehwehwe se emmra ntem no *ho tumi* nni me hɔ. Atemmuo no nnyina obiara so gyese Allah nkoa. Okyerekyere nokore no mu, na Ono na Oye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.'

59. Ka se, 'Se dee morehwehwe se emmra ntem no *ho tumi* wɔ me hɔ a, anka wɔabua me ne mo ntem asem no dadaada. Na Allah na Onim adebɔneyɔfɔɔ no yie.

60. Na Ono na asie-nsem nyinaa ho nsafoa wɔ Ne nsa mu; obiara nnim gyese Ono nkoa. Na Onim adee biara a ewɔ asaase no mu ne dee ewɔ epo mu. Na ahahan bi nnte nntɔ gyese Onim; nanso aba biara nni asaase ase fee sum no mu a *Onnim*, na dee eye momono anaase dwannee biara nni hɔ gyese wɔatwere no wɔ Nwoma a eda adi bi mu.

61. Na Ono ne Nea Oyi mo akra anadwo na Onim dee moyɔ wɔ adekyee mu nyinaa, na afei Onyane mo ba nkwa mu bio sedee ebeye na mmere a wɔahye ato hɔ no bewie duru. Afei Ne nkyen na mobesan ako. Na afei Wabo mo dee na moyɔ nyinaa ho amannee.

R. 8.

62. Na Ono na Oye Opumpuni, *ɔtumfɔɔ* no a Oboro Ne nkoa nyinaa so, na Osoma awenɔfɔɔ ma *wɔbehwe* mo so, kɔpem se owuo beba mo mu biara so, Yen Asomafoɔ no yi ne kra, na wɔnnfom da.

63. Afei wɔbesan wɔn ako Allah nkyen, wɔn nokore Awurade no. Esi pi se, atemmuo no ye Ne dea. Na Ono na Ne ho ye hare paa wɔ nkontabuo mu.

64. Ka se, "Hwan na ɔgye mo firi esum ahorɔɔ mu, *atowerenkyem a eto mo* wɔ asaase so ne epo mu no, a ema mofre No wɔ ahobrasee ne nsumae mu no, na *moka se*, 'Se Ogye yen firi wei mu dee a, ennee se etee biara, yebeka nnaasefoɔ no ho?'"

65. Ka se, 'Allah na Ogye mo firi eho ene ateete biara ho, nanso mode mmataho bata *Ne ho*.'

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ ۚ
مَا عِندِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا
لِلَّهِ ۚ يَقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ٥٨

قُلْ لَّوْ أَن عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّي
الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالظَّالِمِينَ ٥٩

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۚ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ وَمَا تَشْقُطُ
مِنْ ذَّرْقَةٍ إِلَّا أَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي
ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ٦٠

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَقَّصُكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ
ثُمَّ يُبَيِّنُ لَكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٦١

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ
الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا
يُفْقِرُونَ ٦٢

ثُمَّ رُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۚ أَلَا لَهُ
الْحُكْمُ ۚ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ٦٣

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَتِ الْبَرِّ وَ
الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَّيْسَ
أَنجِسًا مِّنْ هَذِهِ لَنُكُونَنَّ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ٦٤

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ٦٥

66. Ka se, 'Owo tumi se Obesoma asotwe aba mo so afiri mo atifi anaase afiri mo nan ase, anaase Obema aye mo adee se mopaepae mo mu akuo-akuo, *atentan mo ho mo ho*, ama moaso anieyaa a mode hye mo ho mo ho no ahwe.' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu wo akwan horoo mu sedee ebeye na wate asce.

67. Na wo nkurɔfoɔ no apo *asomasem* no wo abere a eno ne nokore no. Ka se, 'Mennye mo so hwesofoo.'

68. Na nkɔmhye biara wo ne bere a wɔahye ato ho; na ennkye biara mobeba abehunu.

69. Na abere a wobehunu nkurɔfoɔ no a wɔde Yen Nsenkyerennae ahoroo no ye se adee a eho nnhia wo won asenka mu no, dane wo ho firi won ho kɔpem se wobedane nkɔmmɔ no aka asem foforo. Na se Satan ma wo were firi a, ennee se wokae a, mma ene nnipa adebɔneyɔfoɔ no nntena.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atene-neefoo no dee, wɔnom ho nkontabuo nna won so, mmom, *wɔn adwuma ara ne se* wobetu wɔnom fo, se ebia wobeye Nyame-surofoɔ a.

71. Na nkurɔfoɔ no a wɔafa won som se agorodie ne anigyesem a wɔde see mmere no dee gyae *wɔn asem*, na ewiaase nkwa yi adaadaa won. Na fa tu *nnipa no* fo annye saa a, wobeyi okra bi ama owuo akyiri asotwe enam dee ɔyee nyaee nti. Onnkwati Allah nnya ɔboafɔ anaa kamafoɔ biara; mpo se ɔde mpatadee biara ye mpata a wɔnnye nntom mma no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayi won ama ɔsee enam won ankasa nneyee nti. Wɔbenya nsuohye anomdee ne asotwe yaaya, efrise, na wɔye atiafoɔ.

R. 9.

72. Ka se, "So yenfre biribi, nkwati Allah, adee a enntumi mma yen mfasoo biara na enntumi mma yen ɔhaw biara no, na enti wobema yeadane yen nantini ama *esom pa no* wo abere a Allah akyere yen kwan no akyi? *Ama no aye* te se obi a

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ قَوْكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلِيْسَكُمْ شَيْعًا وَ يَذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ۝٦٦

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝٦٧

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۝٦٨

وَلَا ذَارَآئِتَ الْاٰذِيْنَ يَخُوْصُوْنَ فِيْ اٰيَاتِنَا فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ ۚ وَاَمَّا يَنْسِيْنَكَ الشَّيْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ۝٦٩

وَمَا عَلَى الْاٰذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلٰكِنْ ذِكْرِى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ۝٧٠

وَذَرِ الْاٰذِيْنَ اِتَّخَذُوْا مِنْهُمْ لَحِبًا وَّلَهُوْا وَاَعْرِضْ عَنْهُمْ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَكِيْلٌ وَلَا شَفِيْعَةٌ ۚ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۚ اُولٰٓئِكَ الْاٰذِيْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ ۚ وَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ۝٧١

ع. ١٤

قُلْ اَتَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰىنَا اللّٰهُ ۚ كَالَّذِى اسْتَهْوَتْهُ الشَّيْطٰنُ فِي الْاَرْضِ حَيْرٰنًا ۚ لَهٗ

mmonsamfoɔ adaadaa no atwetwe no ako *gyae no* anisotan mu wo abere a nso ɔwo nnamfo-kuo a wɔfre no ko kwankyerɛ ho, *na wɔka se*, 'Bra yen nkyen?' Ka se: "Esi pi se, Allah kwankyerɛ no nkoa ne kwankyerɛ, na wɔahyɛ yen se yemere yen ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.

73. "Na *wɔama yen ahyedee se*: 'Yema Asɔreyɔ nyina ho pintinn na yensuro No;' na Ono ne Nea wɔbeboaboa mo ano ako Ne nkyen."

74. Na Ono na Obɔɔ esoro ahorɔ no ne asaase no wo kwan pa a efata so; na eda no a Obeka se, 'Enye!', no ebeye.* N'asem na eye nokore. Ono na ahennie no *nyinaa* beye Ne dea wo eda no a wɔbebo totorobento no mu no. *Ono na ɔye* nsumae mu ne petee mu Nimdee-foɔ no. Na Ono na ɔye Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

75. Na *kae* bere a Abraham ka kyerɛe n'agya, Aazar se, 'Ana wafa abosom de won aye asomnnee?' Ampa ara se, mehunuu wo ne wo nkurɔfoɔ se, mowo nyeraae a eda adi mu.'

76. Na saa na Yekyerɛe Abraham esoro ahorɔ no ne asaase no mu ahennie no, *ama no anya kwankyerɛ*, na ama no akɔka nkurɔfoɔ a wɔwo gyidie a esi pi no ho.

77. Na bere a anadwo duruu esum wo ne so no, ɔhunuu nsoroma bi. Okaa se: 'Wei ne m'Awurade!' Nanso bere a edɔ mu no, okaa se: 'Memmpɛ nnooma a etumi do ko *esum* mu no.'

78. Na bere a ɔhunuu bosome no se apuie gonn no, okaa se, 'Wei ne m'Awurade.' Nanso bere a ɛko tɔɔɛ no, okaa se, 'Se m'Awurade no annkyere me kwan a, esi pi se, meko akɔka nkurɔfoɔ no a wɔayera no ho.'

79. Na bere a ɔhunuu awia no se apuie gonn no, okaa se: 'Wei ne m'Awurade, wei na eso kyen ne nyinaa.' Nanso bere a ɛko tɔɔɛ no, okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, esi pi se, me dee mete me ho firi dee mode bata *Onyankopɔn* ho no ho.'

أَصْحَبَ يَدَ عُوْنَتِهِ إِلَى الْهَدَىٰ اِثْنَانَا
قُلْ إِنْ هَدَىٰ إِلَهُ هُوَ الْهَدَىٰ ۖ وَأَمْرُنَا
لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿٧٣﴾

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا ۖ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٤﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي
الصُّورِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ ۚ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَزَرَأْتَنِّخُذُ
أَصْنَامًا مَّا إِلَهَةٌ إِرِّي أَرَكْ وَقَوْمَكَ فِي
صَلِّ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ
هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْأَفْلِينَ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْتَن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَكَ كُوتَن مِّن الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي
هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ لِي
بِرِّي عُرْمًا تُشْرِكُونَ ﴿٨٠﴾

*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

80. 'Ampa ara se, madane m'anim akyere Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, medan *No mmere nyinaa*, na mennka abosomsomfoɔ no ho.'

81. Na ne nkurɔfoɔ no gyeɛ no akyinnye. Okaa se: 'Ana mo ne me gye akyinnye fa Allah ho, wɔ abere a Ono na Wakyere me kwan pa no? Na mennsuro dee mode abata Ne ho no, gyese ebia m'Awurade no pene biribi so. M'Awurade no nimdee fere fa adeɛ biara so. Enti monntu mo ho fo anaa?'

82. 'Na edeen nti na ese se mesuro dee mode abata *Nyankopɔn ho no*, wɔ abere a monnsuro se mode biribi bebata Allah ho, adeɛ a Onnsanee eho tumi biara mmaa mo?' Enti akuo mmieniu yi mu dee ewɔ hen na efata ntwitwagyee, se monim ampa a?'

83. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔnnfa amumuyɔ mmfrafra wɔn gyidie no - wɔnom saa na wɔbenya asomdwoee ne ntwitwagyee, se wɔnom na wɔanya kwankyere no.

R. 10.

84. Na wei ne Yen nsenkyeremu a Yede maa Abraham de tiaa ne nkurɔfoɔ no. Na Yede gynabre ahorɔɔ soronko-soronko ma obiara a Yeye. Ampa ara se, w'Awurade no ye *adeɛ nyinaa so* Nyansafoɔ, Nimdeɛfoɔ.

85. Na Yede Isaak ne Yakob dom no; na Yekyeree wɔn mu biara kwan, na Yedii kan kyeree Noa kwan, na n'asefoɔ bi, ne Dawid ne Solomon ne Hiob ne Yosef ne Mose ne Aaron. Saa na Yema wɔnom a wɔyɔ papa no akatua pa.

86. Na *Yekyeree* Sakaria kwan, ene Yohane ne Yesu ne Elia; na wɔnom mu biara ka ahoteefoɔ no ho.

87. Na *Yekyeree* Ismael nso kwan ne Elisa ne Yona ne Lot; na wɔn mu biara, Yekrɔn no wɔ nnipa no so.

88. Na *Yekrɔn* wɔn agyanom binom, ne wɔn mma, ne wɔn nuanom. Na Yesaa mu yii wɔn, na Yekyeree wɔn kwan kɔɔ kwan tenence no so.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٨٠

وَحَاجَّةٌ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي
اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا
تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن يُشَاءَ رَبِّي شَيْئًا
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ٨١

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُ وَلَا تَحْفَاظُونَ
أَنُكَلِّمُ أَشْرَكْتُ يَا لِلَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ
بِالْأَمْنِ ٨٢ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٣

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ٨٤

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ تَرَفَعَ دَرَجَاتٍ مِّنْ تَشَاءُ ٨٥
رَبِّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٨٦

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا
هَدَيْنَاهُ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَ
مِن دُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٨٧

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ ٨٨

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَ
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ٨٩

وَمِن آبَائِهِمْ ذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ٩٠

89. Wei ne Allah kwankyere no. Ode kyere obiara a Ope kwan firi Ne nkoa no mu. Na se wode biribi bataa Ne ho som no a, anka, se etee biara, dee woyode nyinaa beye kwa.

90. Weinom ne nkurofoɔ a Yemaa won nwoma no, ne atemmuo ho nyansa no, ne nkomye no. Nanso se saa *nnipa yi* aye boniayefoɔ ama won a, *ennye hwee*, ehirise seisci dee, Yede won *akyi* agya nkurofoɔ a wonnye boniayefoɔ mma won.

91. Weinom ne nkurofoɔ a Allah kyere won kwan pa no, enti di won kwankyere no akyl. Ka se: 'Memmissa mo eho akatua biara. Ennye hwee se eye kakabo ma adasamma nyinaa.'

R. 11.

92. Na wɔanntumi amma Allah anidie sedee efata se wodi No ni, bere a wkaa se: 'Allah nsanee yikyere biara mmaa nipa biara. Ka se: 'Hwan na Oyii Nwoma no a Mose de baace no a eye hann ne kwankyere ma nnipa no - ewom se mobuu no se nkrataa hunu bi a mode kyere wo abere a mode dodoɔ no ara sie; na wɔakyerekyere mo adee a na anka mo ne mo agyanom nnim?' Ka se: 'Eye Allah.' Ennee gyae wonom ma wonfa agorodie ni won ho nkammo hunu no.

93. Na wei ye Nwoma a Yeayi aba a nhyira ahye mu ma, se emehye dee edii n'anim kan no ma, na ama watumi abo nkuro Maame no kaka, ne *nkuro* a atwa eho ahyia no. Na nkurofoɔ no a wɔgye Daankwamma to mu no gye *Nwoma* no di, na wɔhwe won Asoreye so yie.

94. Na hwan na oye adeboneyoni kyen obi a atwa ntoro to Allah so, anaase aka se, 'Wɔayi yikyere ama me,' wo abere a wonnyii biribiara mmaa no; ne obi a aka se, 'Me *nso* meyi adee a Allah ayi aba no nseso saa ara aba?' Na se anka worehunu bere no a adeboneyfoɔ no wo owuo atetee no mu a, na soro-abofoɔ no tene won nsa *ka se*, 'Monyi mo akra no ma. Enne da yi, wode

ذَلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩٩

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ١٠٠

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ أَفْتَدَهُ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ١٠١

٩٨
١١

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا طَبِيسَ تُبْدُو نَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ١٠٢

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَن حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ١٠٣

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ ۖ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُم ۚ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

aninguasee asotwe na ebetua mo ka enam dee na moka to Allah so a ennye nokore no nti, ene se na moye ahomasoo wo Ne Nsenkyerennee ahoroo no ho.'

95. Na esi pi se, mobeba Yen nkyen maako maako te se dee Yedii kan baa mo no ara, *saa mmere* no na moagya dee Yede yee mo adom no *nyinaa* wo mo akyi, na Yennhunu mo kamafoa no a mokaa se woye ahokafoa, a wowa mo mu, a woka *Nyankopon ho* no se woka mo ho. Afei wootete mo ntem afiri mo ho mo ho, na dee mosusuue no nyinaa ayera mo.

R. 12.

96. Ampa ara se, eye Allah na Oma aba no ne kyiresua aba no ffire. Oyi ateasefoa no adi firi awufoa no mu, na Ono na Oma awufoa no firi adi firi ateasefoa no mu. Wei ne Allah no; ennee ehen-fa koraa na moredane mo akyi ako?

97. Ono na Oma adee kye; na Ono na Oyee anadwo no maa ahomegyee na Oyee awia no ne bosome no se wonfa nsese *mmere*. Wei ye Otumfoa, Nimdiefoa no ahyedee.

98. Na Ono ne Nea Waye nsoroma ahoroo no ama mo se *monhwe* so ma enkyere mo kwan pa faba wo asaase no ani ne epo no so sum kabisii mu. Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu yie ama nkurfoa a wowa nimdee.

99. Na Ono ne Nea Wayi mo afiri okra baako mu, na homegyehea ne tenabea wo *ho ma mo*. Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu yie paa ama nkurfoa a wowa nteasee.

100. Na Ono ne Nea Oma nsuo sane firi esoro mmurunkum no mu ba fom; na Yenam so ma affidee nyinaa bi fifiri fi adi; na Yema nhahan momono puiepuie mu fi, na emu na Yema nnobae a abum firi mu fi. Ene nkyiresuamma-dua, efiri ne dum mu na saka puie besensen so, na edenden ba fom. Na Yema turo ahoroo *firi adi*, eye bohe, ne ngo-dua, ne granate-akutuo nso - dee esese ne n'adane-adane. Monhwe n'aduaba bere a asoo

عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ٩٥

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٩٦

إِنَّ اللَّهَ فَرَّقَ الْحَبَّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَلَيْ تَوْفَكُونَ ٩٧

فَارِقُ الْإِصْبَاجِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكُمْ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٩٨

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٩٩

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ١٠٠

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالزُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ أَنْظَرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ

ne ne mmeree. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nkurofo a wogye die.

101. Na woye Gyinn ahokafo ama Allah wo abere a Ono na Obwo won; na woyi mma-marimma ne mma-mmaa ma Allah nkontompo kwan so a nimdee mmata ho. Okronkronni ne No, na Okron sene dee wotwa to Ne soo no.

R. 13.

102. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefo! Ebeye den na Wanya oja wo abere a Onni yere, na Ono na Obwo adee biara na Owo adee nyinaa ho nimdee?

103. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Onyame biara nni ho gyese Ono, adee nyinaa Bofoo no, enti monsom No. Na Ono na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.

104. Ani nntumi nnuru Ne ho na Ono dee Oduru ani nyinaa ho. Na Oye Pe-ansom a Owo baabiara, na oye Amanebfofo wo adee nyinaa ho.

105. Nsenkyeremu a ebue ani afiri mo Awurade no ho aba; enti obiara a obehunu no, eye ma ono ankasa kra yie-die; na obiara a obeye anifurae no, ono ankasa seee da ono ara so. Na mennye hwesofoo wo mo so.

106. Na saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo so *sedee ebeye na nokore no betintim*, nanso woka se, 'Wasua adee paa', na *Yesesa-sesa Nsenkyerennee ahoroo no* ama Yeayo nkyeremu ama nnipa a wowo nimdee.

107. Di yikyere a aba wo so no akyi, a efiri w'Awurade ho no; Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa; na dane wo ho firi abosomsomfo so no ho.

108. Na se Allah de Ne pe *yee nhye a*, anka wonntumi mfa asomnnee mmata *Ne ho*. Na Yeannye wo owenfo wo won so na ennye wone won so hwesofoo.

109. Na mma nnidi nkurofo no a wokwati Allah fre ade foforo no atem, annye saa a, wonom nso befiri ahi-yie mu adidi Allah atem enam nim a wonnim nti. Ete saa efirise nnipa-kuo biara Yeama won nnwuma aye fe ama won. Afei eno akyi wobesan aba won Awurade no nkyen; na Ono na Obebo won dee na woyi no ho amannee.

إِن فِي ذَلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۗ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١١﴾

١٢
ع
١٨

بَرِيْعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَتَى يَكُونُ لَهُ
وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً ۖ وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ ۚ وَهُوَ يَكْلِلُ شَيْءٌ عَلَيْهِ ﴿١٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَّبُّكُمْ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ
شَيْءٍ ۚ فَاعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾
لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ ۖ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۚ وَ
مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيُقُولُوا
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

رَاتِبِهِ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ
كَذَلِكَ دَيَّرْنَا كُلُّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ لَىٰ
رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

110. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntam a emu ye den se, se Nsenkyerenn-nee bi baa wɔn ho a anka se etee biara, wɔbegye adi. Ka se, 'Esi pi se, Nsenkyerenn-nee wɔ Allah ho. Nanso edeen na ebema moate asɛe ahunu se, se Nsenkyerenn-nee ahoroo no ba a wɔnnye nni?'

111. Na Yebema wɔn akoma atoto, ene wɔn ani nso sedee mfitiasee no ara wɔnnye anni no, na Yebegyaɛ wɔn wɔ wɔn amumuyɔ mu na wɔakyinkyini wɔ anifuraɛ so.

Nkyemu 8

R. 14.

112. Na se mpo Yesoma soro-abɔfoɔ no kɔ wɔn nkyen, na se awufoɔ no kasa kyere wɔn a, na Yeboaboa nnooma nyinaa ano, anim ne anim ma wɔn koraa mpo a, wɔnnye nni da, gyese Allah ye Ne pe nhye. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara yɔ adeɛ bagyimi so.

113. Na saa ara na Yema Odiyifoɔ biara nya atamfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ a wɔfiri nnipa ne Gyinn mu. Wɔde nnaadaa kasa a wɔde sika kɔkɔɔ adura ho yiye nsusuie bi adi kyerekyere wɔn ho wɔn ho, na se w'Awurade no de Ne pe yee nhye a, anka wɔnntumi nnyo saa; enti gyae wɔn ne deɛ wɔbɔ wɔn firi mu keka no -

114. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nni no akoma betɔ ako ho, ene sedee wɔnom ani begye ho, ene se *wɔbekɔ so* anya deɛ wɔrenya no ara.

115. Enti menkwati Allah nhwehwe aтеммуаfoɔ *fɔfɔrɔ*, wɔ abere a Ono ne Nea Wasane Nwoma no abre mo a ekyere nsem mu pefee no? Na nkurɔfoɔ no a Yemaa wɔn Nwoma no nim se esane firii w'Awurade no ho wɔ nokore mu; enti mma nnka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْعَادَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

وَلَوْ أَنَّمَا تَزْلُمْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ وَكَلِمَتُهُمُ الْمَوْتُ وَحَشْرُنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللّٰهُ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿١١٢﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِرِجْلِ نَبِيِّ عَدُوٍّ شَيْطَانٍ الْأَرْنِيسَ وَالْحِجَّتِ يُؤْرِجِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَلِتَضَعِ إِلَيْهِ أَفْعَادُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضَ ضَوْهَهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَغَيْرَ اللّٰهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آمَنُوا لَهُ الْكِتَابُ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Na w'Awurade asem no ahye ma wo nokore ne pepepeye mu. Obiara nni ho a obetumi asesa Ne nsem; na Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

117. Na se woye sotie ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so no mu dodoɔ no a, wɔbeyera wo afiri Allah kwan so. Wɔnni hwee akyi ka tirimubɔsem, na wɔnni hwee ka se, wɔma *nsusuie* ye se nkɔmhye.

118. Esi pi se, w'Awurade no nim nkurɔfoɔ a wɔayera afiri Ne kwan ho yie; na Onim wɔnom a wɔanya kwankyerɛ no nso yie.

119. Ennee, moni dee wɔabɔ Allah din agu soɔ no bi, se Ne Nsenkyeren-nee ahorɔɔ no na mogye di *ampa a*.

120. Na edeen agyinasoɔ na mowo se ebɛba se monni adeɛ a wɔabɔ Allah din agu soɔ wɔ abere a Wakyerekyerɛ mo dee wɔabra mo no dada - gyese dee enam nhye so? Na esi pi se, dodoɔ no ara na wɔyera *nkurɔfoɔ*, wɔde wɔn tirimubɔsem a nimdee nnka ho. Ampa ara se, w'Awurade no na Onim atuaterɔfoɔ no yie.

121. Na monyae bɔne, se eda adi oo, se esie oo. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no, wɔbenya dee wɔyɔɔɔe no ho akatua.

122. Na mma monni dee wɔmmɔɔ Allah din nguu soɔ no, efirise eye asoɔden a esi pi. Ampa ara se abɔnefoɔ no kanyane wɔn nnamfonom sedee ebeye na wɔne mo begye akyin-nyee. Na se moye sotie ma wɔnom a, na mode asomnee foforo reka *Nyankopɔn ho*.

R. 15.

123. So obi a na oye owufɔɔ, na Yemaa no nkwa na Yeye hann maa no a ɔde nante nnipa mu no betumi aye te se obi a ne gwinabre ne se ɔwɔ esum tumm mu a ɔnntumi mfiri mu mfiri no? Saa ara na atiafoɔ no wɔama wɔn nnwuma a wɔyɔ no aye fe ama wɔn.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝١١٦

وَأَنْ تَطْعَمَ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝١١٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ
سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝١١٨

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١١٩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمْ إِلَيْهِ ۚ وَإِنْ
كَثِيرًا لَيُضِلُّوكَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ إِنْ رَبُّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝١٢٠

وَذُرُّوا ظَاهِرَ الْأَثَمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثَمَ سَيُجْزَوْنَ
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝١٢١

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا كَمْ يُذَكِّرُ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَرَأَتْهُ لِفْسَقٍ ۚ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ
لَيُؤْخَذُونَ إِلَىٰ أُولِيئِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۚ
وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝١٢٢

أَوْ مَنْ كَانَ مِيثَاقًا خِيْنُهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝١٢٣

124. Na saa ara na Yeama kuro biara mu adeboneyofoo mu akesefoo no ye apam *tia nokore no*; na wommoo epo biara gyese dee etia wonom ankasa akra; hunu mmom na wonnhunuu.

125. Na se Nsenkyerennee ba won ho a, woka se, 'Yennye nni kopem se wobema yen dee wode maa Allah Asomafoo no bi pepesee.' Allah nim bea a ese se Ode N'Asomasem no too yie. Esi pi se, animguasee a ebere won ase na wobenya no wo Allah nkyen, ene asotwe a emu ye den na ebeka won enam won pobo no nti.

126. Enti obiara a Allah pe se Okyere no kwan no, Obue n'akoma mu ma no gye Islam *tom*; na nea Ope se Oma no yera no, Oma n'akoma no moa te se dee oforo bepo a egyina ho ko esoro. Saa na Allah de asotwe twe nkurfoo no a wannye nnie no aso.

127. Na wei ne w'Awurade no kwan tenenee a *eko Ne ho no*. Ampa ara se, Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu ama nnipa a wobekae afotuo no.

128. Wonom na asomdwoee tenabea ye won dea wo won Awurade no ho, na Ono ne won Adamfo enam dee woyodee nti.

129. Na eda no a Obeboa won nyinaa ano abom no *Obeka se*, 'O Gyinn kuo! mohwehwee se *mobeye* nnipa fa kesee no ara *nkoa ama mo ho*!' Na won nnamfo a wofiri nnipa no mu beka se, 'Yen Awurade! yenyaa mfasoo firii yen ho yen ho nanso *seisei*, yeaduru yen mmere no a Wode sii ho maa yen no ano.' Obeka se, 'Egya no ne mo tenabea, eha na mobetena, gyese dee Allah pe!' Ampa ara se, w'Awurade no ye Nyansafoo a Onim adee nyinaa.

130. Na saa na Yeye adeboneyofoo binom nnamfoo ma ebinom enam dee woyodee, nyaade nti.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي حِلِّ قَرِيحٍ
أَكْبَرِ مُجْرِمِينَ لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ١٢٤

وَلَا إِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا كُنْ
تُؤْمِنُ حَتَّى تَأْتِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ
رُسُلُ اللَّهِ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ
رِسَالَتَهُ ۚ سِئِطُ الْبَشَرِ الْأَكْثَرُ
صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
لِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ١٢٥

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِلدِّسَالَةِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ١٢٦

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ قَدْ
فَضَّلْنَا الْآيَةَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٢٧
لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ
وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٢٨

وَيَوْمَ يُحْشَرُ هُمْ جَمِيعًا ۖ يَمْعَشَرُ
الْحَيَّ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا
اسْتَمْتَعْنَا بِغُصْنٍ فَبَعْضُ وَبَلَّغْنَا
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا ۖ قَالَ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ إِلَّا مَا
شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٢٩

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّنُ بَعْضَ الظَّالِمِينَ
بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٣٠

R. 16.

131. 'O Gyinn dɔm ne nnipa! Ana Asomafɔɔ amfiri mo mu amma mo nkyen a wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyereɛ mo na wɔbɔɔ mo kɔkɔ efa mo da yi ahyiadie no ho?' Wɔbɛka se, 'Yedi adanseɛ tia yen ankasa ho.' Na ewiase asetena no daadaa wɔn. Na wɔbedi adanseɛ atia wɔn ho se, na wɔye atiafɔɔ.

132. *Wɔsoma Asomafɔɔ no* efirise w'Awurade no nnsee nkuro no wɔ bɔne kwan so, wɔ abere a wɔmmɔ emu nkurɔfɔɔ kɔkɔ.

133. Na obiara wɔ gwinabre - a ebi da bi so - sedee adwuma a wɔyɔ no tee. Na w'Awurade mmuu N'ani nguu dee wɔyɔ so.

134. Na w'Awurade no som bo ma Ne ho, ahummɔborɔ ahye No ma. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Wama afɔforɔ a N'ani gye wɔn ho abehye mo anan mu, mpo sedee Oyii mo firii nkurɔfɔɔ bi asefɔɔ mu no ara.

135. Esi pi se, dee wɔde ahye mo bɔ no bebam, na monntumi nnsanka no.

136. Ka se, 'O me nkurɔfɔɔ, monyɔ mo nneyɔɔ sedee mo gwinabre betumi aya biara. Me nso mereyɔ me dee. Ennkye biara mobehunu se hwan na efie no akatua a edi awieɛ no ye ne dea. Esi pi se, adebɔneyɔfɔɔ no nnya nkɔsɔɔ.

137. Na wɔama Allah kyefa wɔ wɔn nnɔbaeɛ mu, ene ntɔte-mmɔa no mu, adeɛ a Ono na Wayi ama wɔn, na wɔka se, 'Wei ye Allah dea, sedee wɔbɔ wɔn tirim biara, na wei *nso* ye abosom no dea. Nansɔ abere a dee ewɔ wɔn abosom no nnuru Allah ho no, dee ewɔ Allah no dee eduru wɔn abosom no ho. Bɔne ne dee wɔma *asem* no kɔwie.

138. Na saa ara na wɔnom abosom-fɔɔ no ama kum a wɔkum wɔnom mma no aye fe ama abosomsomfɔɔ no mu dodoɔ no ara, sedee ebeye na wɔbesee wɔn na wɔama ntotoo aba

يَمْعَشَرَا الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رَسُولٌ مِّنْكُمْ يَفْقُصُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُزَكِّدُوكُم بِقَاءِ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
شَهِدْ نَاعِلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّ ثُهُمُ الْحَيَوَةُ
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ
الْقُرَى يَظْلِمُونَ أَهْلَهَا غُفْلُونَ ﴿١٣٢﴾
وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا
رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ
مَّا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ
قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَاتُوا عَدُونَ لَابِئٍ وَمَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ «مَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ
الْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِرِغْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ
لِللَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُذْهِبُوا
وَلِيُكَلِّسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ

wɔn som mu. Na se Allah yee N'apedee *nhye a* anka wɔnntumi nnyo saa; enti gyae wɔn saa, wɔn ne dee wɔbɔ wɔn tirim hyehye nyinaa.

139. Na wɔka se, 'Saa ntɔte-mmoa yi ne nnɔbae yi dee wɔabra. Obiara nni bi gyese dee yepene soɔ - sedee wɔbɔ wɔn tirim biara - na ntɔte-mmoa no bi wo ho a wɔaye wɔn akyi *nam no* akyiwadee. Na ntɔte-mmoa no *nso* bi wo ho a wɔmmo Allah din nngu so, wɔtwa ntɔɔ to Ne so. Ennkye biara, Obetua wɔn so ka enam ntɔatosoɔ a wɔbɔ wɔn sere mu aka nti.

140. Na wɔka se, 'Dee ewɔ ntɔte-mmoa weinom awodee mu no wɔayi asi ho ama yen mmarima nkoa, na wɔaye no akyiwadee ama yen yerenom; na se wɔwo no na wawu dee a, ennee wɔnom *nyinaa* kabom kye *di*. Obetua wɔn so ka wo dee wɔkaae no ho. Ampa ara se, Oye Nyansafoɔ, a Onim biribiara.

141. Esi pi se, wɔahwere adee paa, nkurɔfoɔ no a wɔkum wɔn mma gyimi kwan so enam nimdee a wɔnni nti, na adee a Allah de abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyɔ no akyiwadee, wɔ abere a ntɔɔ na wɔtwa to Allah so. Ampa ara se, wɔwo nyerace mu na wɔnni kwankyere pa biara.

R. 17.

142. Na Ono na Wama aturo ahorɔɔ aba, *nnuaba ne nnuadewa* ahorɔɔ, dee wɔasi no pam ne dee wɔnsii no pam, ene nkyiresua-mma, ne aburoo mfuo a wɔn nnuaba ye soronko-soronko, ene zeituun ngo-dua, ene granate-akutuo, dee esese ne dee ennsese. Moni emu biara aduaba se eso a, mmom bubre da no, montua N'asedee no, na mma monntiatia Satan anammɔn mu. Esi pi se, oye stanfoɔ a ɔda adi ma mo.

143. Na ntɔte-mmoa a *Wabɔ no, ebi* wo ho ma adesoa na *ebi nso* wo ho ma kum. Moni adee a Allah de abɔ mo akɔnhoma no, na mma monntiatia Satan anammɔn mu. Esi pi se, oye stanfoɔ a ɔda adi ma mo.

اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَزَنٌ جَجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مِّثْقَةٌ فَمُهِمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ رَبُّهُمُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَانُؤُهُمْ هَتَدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالْأَنْخُلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُّوا مِنْهَا رَزَقَكُمْ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. *Wabɔ ntɔte-mmɔa ahokafɔs mmieniu mmieniu a ebɔm ye nwɔtwe, nnwan mmieniu ka ho, na mmirekyie mmieniu ka ho. Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra, anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? Monfa nimdee mɔ me amannee se moye nokwafɔs a.*

145. Na yoma mmieniu ka ho, na anantwie mmieniu ka ho. Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? So na mowɔ ho wɔ abere a na Allah de wei reye nhye ama mo? Ennee hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa ntɔrɔ to Allah so sɛdee ebeye na ɔbeyera nnipa no, wɔ abere a nimdee nnka ho? Ampa ara se, Allah dee Onnkyere adebɔneyɔfɔs no kwan.

R. 18.

*146. Ka se, 'Yikyere a wɔde ama me mu dee, mennhunu biribiara a wɔabra ɔdifɔs no a *ɔpe se ɔdi*, gyese eye abɔfɔno aboa a wawu ne mmogya mu, anaase mmogya a wɔahwie aguɔ, anaase prako nam - efirise weinom nyinaa ho nnte - anaase aboa a wɔde no ayi mmusuo, a wɔakwati Allah abɔ ade fɔforɔ din agu soɔ. Nanso obi a *ekɔm ahokyere* bi bepia no akɔ ho, na ennye asobrakyee, na wannsan annkɔ so no dee, ennee, esi pi se, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔfɔs, Mmɔborɔhunufɔs paa.

147. Na nkurɔfɔs a wɔye Yudaɔfɔs no, Yebraa wɔn mmɔa nyinaa a wɔwɔ bɔwere; na anantwie, nnwan ne mmirekyie saadee *nso* Yebraa wɔn, gyese dee ewɔ wɔn akyi ne wɔn nsono mu, anaase dee afra kasee mu. Wei ne akatua a Yede maa wɔn enam wɔn atuatee nti. Na eye nokore a esi pi paa se, Yen na yeye Nokwafɔs.

148. Na se wɔbɔ wo trɔ a, ka se, 'Mo Awurade no na ɔwɔ ahum-mɔborɔ a etere, na N'asotwe no wɔn-nane mmfiri nnipa afɔdifɔs no so.'

ثُمَّ نَبِيَّةَ آدَارٍ ۖ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْمَعْرِ اثْنَيْنِ ۖ قُلْ ۖ الْكَافِرِينَ
حَرَّمَ أَمِ الْكَافِرِينَ ۖ أَمَّا اسْتَمَلْتُ
عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأَنْثِيَيْنِ ۖ تَسْؤُونِي
يَعْلَمُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ ۖ وَمِنَ الْبَقَرِ
اثْنَيْنِ ۖ قُلْ ۖ الْكَافِرِينَ حَرَّمَ أَمِ
الْأَنْثِيَيْنِ ۖ أَمَّا اسْتَمَلْتُ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأَنْثِيَيْنِ ۖ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ
اللَّهُ يَهْدَاهُ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا أَحَدٌ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مِمَّنْهُ
أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۖ
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمًا كُلُّ ذِي
ظُلْفٍ ۖ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمًا عَلَيْهِمْ
شُحُومُهُمْ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ
جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾
فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَاسِعَةٍ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

*146. *Nkyeremu:- Idturra (اضلغوا) gyina ho ma ekɔm denden a edosa obi a eboro dee ɔbetumi agyina ano so.*

149. Wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no beka se, ‘Se eyee Allah pe a, anka yeanntumi amfa biribiara ammata *Ne ho*, anka y’agyanom nso anntumi, nanso anka yeanntumi annye biribiara akiywadee. Saa ara na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no bɔɔ *Nyankopɔn Asomafɔɔ* no trɔ kɔpem se wɔkaa Yen asotwe no hweeɛɛ. Ka se, ‘Ana mowa nimdee bi? Ennee monyi ma yen. Monni hwee akyi ka ũri-mu-bɔ-sem *keke*. Na monnyɔ hwee ka nkontompo twa nkoaa.’

150. Ka se, ‘Allah na nsenkyeremu a ebo po ye Ne dea. Se anka Oyee Ne pe nhye a anka Wakyere mo nyinaa kwan dadaada.’

151. Ka se, 'Monfa mo adansefoɔ mmra, nkurɔfoɔ a wɔbetumi adi adanseɛ se Allah abra wei no!' Se wɔdi adanseɛ a, mma wo ne wɔn nni adanseɛ, nanso nkurɔfoɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ trɔ no, mma nni wɔn apɛdɛɛ bɔnɛ akyi, ɛnɛ nkurɔfoɔ no a wɔnnɛe Akyire nkwa no nni na wɔde nsɛsɔɔ bi bata wɔn Awurade ho *som* no.

R. 19.

152. Ka se, 'Mommra, mekenkan *akyere mo* adee a mo Awurade no aye no akyiwadee ama mo no: ene se, mma momfa *ɔhokafoɔ* biara mmata Ne ho nnsom no, na afei, monye ayemyie kese mfa ma mo awofoɔ, na mma monnkumkum mo mma enam ohia *ho suro* nti - Yen na Yema mo mo ahiadee *nyinaa* ene won nso - na mma mompinkyen amumuyɔ nnwuma ho, se eda adi o, se esie o; afei mma monnkum *ɔkra* biara a Allah aye no kronkron ama mo, gyese mo wo ho kwan. Wei ne dee *Wɔayɔ* no ahyedee ama mo, kyerekyere mobenya nteasee.

153. 'Na mma mommen agyanka-ba agyapadee ho, gyese enam *kwan a eye* so, kopem se obewie nyini. Na mosusu na mokari a moma no nhye ma pepepe wɔ kwan papa so. Yemmfa adeso a biara nnto akra biara so gyese dee ɔwɔ eho tumi. Na se mokasa a moni nokore, se *onipa a efa ne ho no* ye

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاءُنَا وَلَا حَرَمْنَا
مِنْ شَيْءٍ ۚ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بِأَسَنَائِنَا ۚ هَلْ
عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۚ إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ فَبِئْسَ الْحُجَّةُ الْبَائِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ
لَهَذَا كُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلْ مَشِيتُمْ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ
شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعِ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيْنَنَا وَالَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَرْبِهِمْ
يَعْدِلُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّيَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرَكُوا بِهِ شَيْئًا وَ
بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا
أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَ
إِبْتَاهُكُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذُرِّيَّتَكُمْ وَصَلُّوا
عَلَيْكُمْ تَغْفِلُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ؕ وَأَوْفُوا بِكَيْلِ وَالْمِيزَانِ ؕ بِالْقِسْطِ ؕ لَا تُكَلِّفُوا نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ؕ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا ؕ لَهُوَ أَقْرَبُ إِلَيْنَا أَمَّا بَعْدُ

busuani koraa mpo a, na monhye Allah apam no ma. Wei ne ahyedee a Ode ma mo sedee ebeye na mobekae.'

154. Na *ka se*, 'Wei ne Me kwan a etene no. Enti moni akyire; na mma monni akwan *afoforo* bi akyi, annye saa a ebetwe mo afiri Ne kwan-pa no ho. Wei ne ahyedee a Ode ma mo, ama mode suro aye ahweye *abo mo ho ban afiri bone ho*.

155. Bio, Yemaa Mose Nwoma no a ehye ma, ma obiara a odi mu wo yabea-pa mu, na epensepensem biribiara mu yie: na eye kwankyere ne ahummaboro nhyira na ema wogyee won Awurade no nhyiae no di.

R. 20

156. Na wei ye Nwoma bi a Yeasane aba; nhyira ahye mu ma. Enti moni akyire, na momo mo ho ban mfiri bone ho, ama moanya mmaborohunu.

157. Annye saa a mobeka se, 'Wosanee Nwoma no maa nnipa-kuo mmienye pe a wodii yen anim kan, na yen dee yen-nim n'akenkan-nsem no ho hwee;'

158. Anaase mobeka se, 'Se woyii Nwoma no bae maa yen a, anka yebanya kwankyere a edi mu sene wonom koraa.' Seisei dee nsenkyere-mu a eda adie afiri mo Awurade no ho aba ama mo, ene kwankyere ne mmaborohunu. Enti, afei, hwan na eye adeboneyoni kyen obi a wabo Allah Nsenkyerennee ahoro no toro, na odane ne ho firi ho? Yede bone asotwe beye akatua atua nkurfo no a wodane won ho firi Yen Nsenkyerennee ahoro ho no ko, enam se wode *animtia* dane won ho ko no nti.

159. So dee wahwe kwan ne se anka soro-abofoo beba won nkyen, anaase w'Awurade no *ankasa* beba, anaase w'Awurade Nsenkyerennee ahoro no bi beba. Eda no a w'Awurade no Nsenkyerennee ahoro no bi beba no, se *obi* begye adi *saa mmere* no ho mma mfasoo mma okra biara a wanni kan annye annie no, nanso onnya papa biara mfiri gye a wagye adie no mu. Ka se, 'Montwen, yen *nso* yeretwen.'

اللَّهُ أَوفُوا ذَلِكُمْ وَضَعَكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَنْ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَضَعَكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٦١﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا كَمْ تَكُنْ أَمِنْتَ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ

انتظروا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦٢﴾

160. Na nkurɔfoɔ no a wɔpaepae wɔn som mu no, na wɔbeyee akuo-akuo a wɔn mu akyekye no, womfa wɔn ho hwee. Esi pi se, wɔn asem no beba Allah anim, na ɔbeɔ wɔn deɛ na wɔyɔ no nyinaa ho amannee.

إِنَّ الَّذِينَ قَرَّعُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا كُتِبَ عَلَيْهِمْ فِي شَيْءٍ مِّنْ أَمْرِهِمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Obiara a ɔbeyɔ papa bi no benya ne nseso saa ara mmɔho du; nanso obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ɔbenya bɔne no ara nseso akatua ara; na wɔnnsisi wɔn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَلِهَا وَ مَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Ka se, 'Me deɛ, m'Awurade no akyere me kwan ako kwan tenencee ho - esom a ewie mudie no, Abraham som no, ɔno a na mmere nyinaa ɔto ko kwan tenencee ho no. Na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi ka *Nyankopɔn* ho no ho.'

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Ka se, 'M'Asɔreyɔ ne m'afɔreɔ ne me nkwa ne me wuo nyinaa ye Allah dea, ewiase ahoroɔ no Awurade no.

قُلْ إِن صَلَائِي وَنُفْسِي وَمَحْيَايَ وَ مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. 'Onni ɔhokafoɔ biara. Na saa na wɔde ahye me, na me na medi kan wo wɔn a wɔabre wɔn ho ase no mu.'

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Ka se, 'Enti menhwehwe Awurade bi Allah akyi, wo abere a ɔno ne adeɛ nyinaa Wura no?' Na ɔkra biara nnyɔ bɔne *mfa ne ho nni*, mmom ɔbesoa eho adesoa atia ɔno ankasa. Na ɔsoafoɔ biara nnsoa obi foforo adesoa. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan mo ako, na ɔno na ɔbeɔ mo deɛ na mobo mo ho abira no mu amannee.

قُلْ أَعِزَّ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Na ɔno ne Nea Wayɔ mo adedi-foɔ *ama ebinom* wo asaase yi so, ena Wakron ebinom ama wɔaboro ebinom so wo gynabre a *ebi da bi so* ama ɔde deɛ ɔde ama mo no aye mo nsɔhwe. Esi pi se, w'Awurade no ho ye hare wo asotwe ho; na esi pi nso se, ɔye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم خَلِيفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضُكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ لَئِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٦٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢٤

سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكَّةَ ٧

أَيَّاهَا ٢٠٧



AL-A'RAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Laam Mmiim Suaad.*

الْمِصَّ ②

3. Wei ye Nwoma a wɔayi ama wɔɔ - enti mma nkyeresɔɔ biara mma w'akoma mu mmfa ho - ama wode abɔ kɔkɔ na aye afotusem ama agyidifoɔ no.

كُتِبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Moni deɛ asane afiri mo Awurade ho aba mo so no akyi. Na mma monnkwati No nni nnamfoɔ biara akyi. Kakraabi ne deɛ mokaekae!

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. Na nkuro dodoɔ sen na Yeseeɛ wɔn! Na Y'asotwe no baa wɔn so anadwo anaase bere a na wɔregye wɔn ahome wɔ awia-bere.

وَكُم مِّن قَرِيْبَةٍ أَهْلِكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Enti bere a Y'asotwe baa wɔn soɔ no wɔnom nkekamu no annyɛ hwee ka se wɔkaa se: 'Na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa!'

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Na esi pi se Yebeɛbisa wɔnom a wɔsomaɔ Asomafoɔ no kɔɔ wɔn nkyen no. Na esi pi se Yebeɛbisa Asomafoɔ no nso.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Afei esi pi se Yebeɛfiri nimdeɛ mu akenkan wɔn nnwuma akyere wɔn efirise mmere biara amma a na Yenni ho.

فَلَنَقْصِصَ عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ وَ مَا كُنَّا عَارِضِينَ ⑧

9. Na saa da no, kari a wɔbeɛkari nneyɛɛ no beye nokore. Na nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beye duru no deɛ wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔbeyɛ nkunimdifɔɔ no.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ قَالُوا لَيْسَ لَهُ الْفُضْلُ حُونَ ⑨

10. Na nkurɔfoɔ no a wɔn nsania mu beye hare no deɛ wɔnom na na wɔaseɛ wɔn akra no. Enam se wɔyɔɔ bɔne tiaa Yen Nsenkyerennee no.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ قَالُوا لَيْسَ لَهُ الْفُضْلُ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

11. Na Y'atintim mo wɔ asaase no mu yie na Yede mo nkwa ahiadeɛ nyinaa ama mo wɔ mu. Nnaaseɛ kakraa bi na mode ma.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑪

*2Mene Allah, Menim na Mekyerem.

R. 2.

12. Na ampa ara se Yebɔɔ mo, na afei Yemaa mo honam-su na afei Yeka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se; 'Monye ahobraseɛ ma Adam;' Na wɔnom nyinaa yɛɛ ahobraseɛ. Mmom Iblis deɛ wannye; ɔno deɛ wammpe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔye ahobraseɛ no ho.

13. *Nyankopɔn* kaa se, 'Edeɛben na esii wo kwan a enti amma wannye ahobraseɛ bere a Mehyɛ wo se ye saa no?' ɔkaa se, 'Meye sene no. Wode egya na abɔ me wɔ abere a Wode dɔtee na abɔ no.'

14. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi mu fi na kɔ efrise enni hɔ mma wo se wobeye ahomasoɔ wɔ ha. Puie firi ha kɔ: esi pi se woka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ase no ho'.

15. ɔkaa se, 'Ma me kɔnkye-bere fa twen me kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn no.

16. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ampa ara se woka nkurɔfoɔ a wɔama wɔn kɔnkye-bere atwennee no ho.'

17. ɔkaa se: 'Seisei, enam se, Wayi me aten se mayera no nti, se etee biara, metena ase atete wɔnom wɔ Wo kwan tenene no so.

18. 'Afei, se etee biara, meko wɔn so afiri wɔn anim na mafiri wɔn akyi, na mafiri wɔn nifa na mafiri wɔn benkum na Wonnya wɔn mu bebiree mma wannye nnaasefoɔ'.

19. *Nyankopɔn* kaa se: 'Firi mu fi, wɔasopa wo na wɔayi wo adi. Na wɔn mu biara a ɔbedi wo akyiri no, se etee biara, Mede mo nyinaa behye 'Gyannaham' (Amanehunu-Gya) no ma'.

20. 'Na O Adam, wo ne wo yere ntena Turo no mu na monidi mfiri baabiara a mope. Na mma mommpinkyen saa dua yi, annye saa a mobeko akɔka ade-bɔneyɔfoɔ no ho.'

21. Nanso Satan besebeseɛ *nsusuie bɔne* maa wɔnom, ama wayi wɔn adapaa-bɔ sintɔ no a na asie wɔn mu no adi ama wɔn, na ɔkaa se, 'Mo Awurade no abra mo saa dua yi sedee ebeye na mommeye soro-abɔfoɔ anaase mommeye te se *abɔdee* a wɔte nkwa mu afe ɔɔ.'

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدْ وَاسْجُدْ وَالْإِدَامَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ١١

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ١٢
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ١٣

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الظَّالِمِينَ ١٤

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٥

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ١٦

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ١٧

ثُمَّ لَا يَتَّبِعُهُمْ مِنَ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَأَعَنَ آيْمَانِهِمْ وَأَعَنَ شِمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ١٨

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مَلْعُونًا لِمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ١٩

وَيَا دَامَ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ٢٠

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَائِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ٢١

22. Na ɔdii nse kyereɛ wɔn se, 'Ampa ara se meye ɔlotufɔɔ nokwafɔɔ ma mo.'

23. Enti ɔnam nnaadaa so maa wɔhwee ase wɔ asobrakyee mu. Na bere a wɔkaa dua no bi hwɛɛɛ no, wɔn adapaa firii aseɛ daa adi maa wɔn, na wɔfirii aseɛ de turo no mu nhahan no tetareɛ so guu wɔn ho so. Na wɔn Awurade frɛɛ wɔn kaa se, 'Ana Maammra mo dua no annka annkyere mo se, esi pi se, Satan ye tamfo a ɔda adi ma mo?'

24. Wɔnom mmieniu kaa se, 'Y'Awurade, yeayo bɔne atia yen akra; na se Wammfa yen bɔne annkye yen na Wannhu yen mmɔbɔ a, se etee biara, yebeka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

25. Na ɔkaa se: 'Monko do; mo mu binom ye atamfo ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadeɛ kɔsi mmere bi.'

26. ɔkaa se, 'Emu na mobetena nkwa mu, na emu na mobewuo, na emu na wɔbeyi mo afiri adi.'

R. 3.

27. O Adam mma! Ampa ara se Yeama nkataho asane fɔm ama mo se enkata mo adapaa so, na enye animuonyam ataadeɛ ma mo: nanso tene-neeyɔ nkataho no - eno na eye kyen biribiara. Wei ye Allah Nsenkyerennee no mu baako sedee ebeye na wɔbekaekae.

28. O Adam mma! momma Satan nntoto mo akwan, se mpo ɔyɔɔɛ yii mo awɔfɔɔ firii turo no mu no, ɔyii wɔn nkataho firii wɔn ho sedee ebeye na ɔde wɔn adapaa akyere wɔn. Ampa ara se ɔno deɛ ɔhu mo, ɔno ne n'abusuakuo, firi baabi a mo deɛ monnhu wɔn. Ampa ara se Yeaye satanfɔɔ nnamfɔɔ ama nkurfɔɔ a wɔnnye nnie no.

29. Na se wɔyɔ amumuyo bi a, wɔka se: 'Yebetoo yen agyanom se na saa ara na wɔyɔ, na Allah na ɔde ahye yen.' Ka se, 'Allah nnyɔ amumuyo ahyedee da. Ana moka fa Allah ho adeɛ a monnim?'

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ الصَّاحِينَ ٢٢

فَدَلَّهُمَا بِخُرُوجِهِ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَّثَا لَهُمَا سَوَاءً لَّهُمَا وَطِيفَا يَخْصِفُ
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا
رَبُّهُمَا أَلَمْ أَتَهُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
وَأَقُلَّ لَكُمَا الشَّيْطَانُ لَكُمَا عَدُوٌّ
مُبِينٌ ٢٣

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ٢٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
لِبَاسًا يَتَّبِعُونَ رِيشًا وَرِيشًا
وَلِبَاسُ السَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٢٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ
عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَاءُ لَّهُمَا
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ
لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٨

وَإِذَا قَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢٩

30. Ka se, 'M'Awurade no ahye se womu aten tenenee *wa adee nyinaa mu*. Na monfa mo adwene nsi bea biara a wosom so bere biara, na *monfa nkotosre* mfre No *na* moni nokore kann ma No *wa esom mu*. Sedee Ode mo aba nkwa mu firi ahyesee no saa ara na mobesan aka.'

31. Ekua no bi *wa ho* a Wakyere won kwan, na ebinom dee nyerae na afata ama won. Wofa mmonsamfo no nnamfo akwati Allah, na wosusu se wanya kwankyer no.

32. O Adam mma! monfa mo ahosiesie *wa bea biara ne bere biara* a wosom *wa ho*, na monidi na monom na momma no mmu so; ampa ara se Ono dee Onno nkurfos no a woye ma no bu so no.

R. 4.

33. Ka se, 'Hwan na wabra Allah ahosiesiedee a Wayi ama Ne nkoa no, ene nnepa a ewo akonhomabodee a *Ode ama mo mu no?*' Ka se, 'Ewo ho ma agyidifo no wa ewiase asetena yi mu na Owusore Da no ewo ho ma wonom nkoa. Saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerennee no mu ma nnipa a wowa nimdee.'

34. Ka se, 'Ampa ara se, dee m'Awurade no abra ara ne anumuy ahoro, se eda adi anaase asie, ene bone ne atuatee a enni nokore agyinaso, ene se mode biribi bebata Allah ho asom wa abere a Onyii eho tumi mmaee, ene se mobeka afa Allah ho adee a monnim.'

35. Na nnipa-kuo biara wa won mmere, na se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so donhwere baako koraa, nanso wonntumi nni *mmere no* anim.

36. O Adam mma! se Asomafos ba mo mu a wofiri mo *ankasa* mo mu bekenkan Me Nsenkyerennee ahoro no kyere mo a, enne obiara a obesuro Nyankopon na obeyo nneyee pa no, suro biara mma won so na wonni awereho nso.

37. Na nkurfos no a wopo Yen Nsenkyerennee no na woye eho ahomaso no; weinom ne Egya no nkurfos no, emu na wobetena mmere santene.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ هُكَمَا بَدَأَكُمْ
تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ
الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ
لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً
يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٥﴾
يَبْنِي أَدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ
يَقْضُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أَتَقَىٰ وَ
أَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يُعْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ennee, hwan na nye adeboneyoni kyen obi a otwa tro to Allah so anaase ebo Ne Nsenkyerennne ahoro no tro? Weinom na wobenya won kyefa sedee wahyehye ato ho wo nwoma no mu kopem se Yen asomafos no beba won so abeyi wonom nkwa, wobebisa won se, 'Chen-fa na dee na mokwati Allah fre wonom no wo?' Wobeyi ano se, 'Wonom ayera afiri yen ho;' na wobedi adanse atia wonom ankasa ho se na woye atiafo.

39. Obeka se, 'Monwura Egya no mu nkoka Gyinn ne nnipa aman a watwa mu adi mo anim kan no ho.' Bere biara a edom bi bewura mu no, edom no bedome ne nua *edom nkae no*, kopem se wonom nyinaa bedidi so akoduru mu, *eho na wonom mu akyirikafo* no beka afa wonom mu adikanfo no ho se: 'Y'Awurade, weinom na woyeraa yen, enti ma won asotwe a ebo ho mmienue wo Egya no mu.' Obeka se '*Edom* biara a *adi kan no benya asotwe* mmoho mmienue, mmom, nim na monnim.'

40. Na wonom mu adikanfo no beka akyere wonom mu akyirikafo no se: 'Na monni adom soronko bi a mode boro yen so; enti monka asotwe no nhwe enam dee moyodee nyaace no nti.'

R.5

41. Ampa ara se, nkurfo no a wopo Yen Nsenkyerennne ahoro no na woye ahomaso wo eho no, wommue esoro abobo no mma won, nanso wonnyene *Aheman* Turo no mu kopem se yoma bewura pannee ani-tokuro mu. Na saa na Yetua amumuyfo no ka.

42. Wobenya Amanehunu-Gya mpa, na wode gyasrama na ebeye nkataso. Na saa na Yetua adeboneyfo no ka.

43. Na nkurfo no a wogye adie na woye nwwuma pa no dee - Yemmfa adeso nnto okra biara so gyese dee wo so tumi - weinom ne *Aheman* Turo nkurfo no; eho na wonom betena afe bo.

44. Na Yebeyi ayawdie biara a ewo wonom akoma mu afiri ho. Wonom ase na asutene ahoro bepem. Na wobeka

قَمَنَ أَظْلَمَ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كُذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ
تَصْيِبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۖ قَالُوا
أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ ۚ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَى
أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ
كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا
ادْرَكُوا فِيهَا جَمِيعًا ۖ قَالَتْ أُخْرَاهُمْ
لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ
عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۚ قَالَ لِكُلِّ
ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولُهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ ۚ فذَوُّوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا لَا تَفْتَحْ لَهُم أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ
الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَ مِنْ فَوْقِهِمْ
غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا ۖ وَلَا وُسْعًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا

se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wakyere yen kwan aba wei ho, na anka yen ara dee yenntumi nnhunu kwankyere no, se ennye Allah na Okyerɛe yen kwan pa no a. Y'Awurade Asomafɔɔ no de nokore no na ebaae ampa.' Na wɔbetea mu ato dwa ama wɔn se: 'Wei ne Turo Aheman no a wɔde mo adi adee wɔ soɔ no, se enye dee na moyɔ no ho akatua.'

45. Na Turo Aheman no mu nkurɔfɔɔ no betea mu afre Egya mu nkurɔfɔɔ no se: 'Yen nsa aka adee a y'Awurade hyee yen eho bɔ no ampa. Ana mo nso mo nsa aka adee a mo Awurade hyee mo eho bɔ no ampa?' Wɔbeka se: 'Aane'. Eno na osen bi betea mu wɔ akuo mmieniu yi ntem aka se, 'Allah nnome no wɔ adeboneyɔfɔɔ no so -

46. 'Wɔnom a wɔdane nnipa firi Allah kwan ho na wohwehwe se wɔbekyea-kyea no, na wɔye atiafɔɔ ma Daankwamma no.'

47. Na akuo mmieniu yi ntem eban ntwamu kesse bi wɔ ho, na mmea a wɔapagya kɔ soro no so ho mmarima binom wɔ ho a wɔnim obiara enam wɔn ahyensodee nti na wɔbetea mu afre Aheman Nkurɔfɔɔ no se, 'Asomdwoee nka mo.' Weinom nnya nhyenee mu dee nanso wɔwɔ akomatɔyem.

48. Na se wɔdane wɔn ani kɔtɔ Egya nkurɔfɔɔ no so a, wɔbeka se, 'Y'Awurade mmfa yen nnkɔka nnipa adeboneyɔfɔɔ no ho.'

R. 6.

49. Na wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekrɔn no befɛe nnipa no a wɔnam wɔn ahyenso so ahunu wɔn tebea no aka se, "Mo dodoo no ho amma mo mfasoo biara ene mo ahantan no nso.

50. "Enti weinom ne nnipa no a modii wɔn ho nse se Allah nntene N'ahummaborɔ no bi mma no nnuru wɔn so da no? Wɔnom na wɔase wɔn se 'Monhyene Aheman Turo no mu; suro biara mma mo so na monni awerehoɔ nso.'"

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدٰٓنَا لِهٰذَا ۖ وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰٓنَا اللّٰهُ ۚ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلٌ رَّبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ وَنُودُوْا اَنْ تَكُوْمُ الْجَنَّةُ اَوْرَثَتُمْوَهَا ۚ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٤٤

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبُ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا ۖ فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۚ قَالُوْا نَعَمْ ۚ فَاذٰنَ مُؤَدِّنَ بَيْنَهُمْ اَنْ لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ۝٤٥

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنِ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عَوَجًا ۚ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كٰفِرُوْنَ ۝٤٦

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَّخْفُوْنَ كُلًّا يَّسْمِيْهِمْ ۚ وَنَادٰٓوْا اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلِّمْ عَلَيْكُمْ ۚ تَلَّمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ ۝٤٧

وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تَلَقَّآٓ اَصْحٰبُ النَّارِ ۖ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ۝٤٨

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَّخْفُوْنَهُمْ يَّسْمِيْهِمْ ۚ قَالُوْا مَا اَعْنٰى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ ۚ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٤٩

اَ هٰؤُلَآءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُكُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ ۚ اَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ۝٥٠

51. Na Egya mu nkurɔfoɔ no betea mu afre Aheman nkurɔfoɔ no se, 'Monhwie nsuo kakra ngu yen so anaase moma yen deɛ Allah de abɔ mo akonhoma no bi.' Wɔnom nso beka se, 'Ampa ara se Allah aye ne mmieniu akyideɛ ama atiafoɔ no -

52. 'Wɔnom a wɔfaa wɔn som se efewdie ne agorɔdie no, wɔnom a ewiase asetena daadaa wɔnom no.' Enti nne da yi Yebema Yen were afiri wɔn sedee wɔnom were firii wɔnom ahyiadie da yi no, na afei deɛ na wɔyɔ ara ne se wɔne Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no di asie.

53. Na esi pi se Yeabre wɔn Nwoma a Yede nimdeɛ akyerekyerɛ mu yie na eye kwankyerɛ ne ahummaborɔ ma nnipa a wɔgye die.

54. Ana wɔnom retwen se *deɛ wɔde abɔ wɔn kakra* no behye ma *sedee ebi sii abakɔsem mu no?* Eɔa no a ne ma-hye beba no, wɔnom a na wɔadi kan ama wɔn were afi no beka se, 'Y'Awurade Asomafoɔ no de nokore na ebaaeɛ ampa. Enti yebenya akamafoɔ ama wɔaka bi ama yen?' Anaase wɔbesan yen akɔ yen akyi sedee ebeye na afei yeayɔ *nneyɔdeɛ fɔforɔ a* ennye deɛ na yeyɔ no bi? Ampa ara se wɔnom aseɛ wɔn akra na deɛ na wɔbɔ wɔn tirim de ba no adi wɔn hwamma.

R. 7.

55. Ampa ara se mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere nsia mu no; afei, Ode Ne ho tenaa Ahennwa no so pintinn. Oma adesaeɛ kata adekyee so, epam no ahohare so. Na awia ne bosome ne nsoroma ahorɔɔ no *Ono na Obɔɔdeɛ, ne nyinaa* bre wɔn ho ase ma N'ahyedeɛ. Ampa ara se abɔdeɛ ne ahyedeɛ ye Ne dea. Nhyira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

56. Monfre mo Awurade no wɔ ahobraseɛ mu wɔ nsumaeɛ mu. Esi pi se Ono deɛ Onno atuafefoɔ no.

57. Na mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔasiesie no yie no akyi, na monfre No wɔ suro ne awerehyem mu. Ampa ara se Allah mmɔborɔhunu no ben ma nnipa a wɔyɔ papa.

وَنَادَىٰ أَصْحَابَ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ افْضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَهْمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ غَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ تَتُسلَّمُ كَمَا تَسْؤُلُ لِقَاءَ یَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآیَاتِنَا یَجِدُونَ ﴿٥٢﴾ وَ لَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

هَلْ یَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ یَوْمَ یَأْتِی تَأْوِيلَهُ یَقُولُ الَّذِينَ تَسْؤُهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلٌ بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شَفْعَاءَ فِیْشَفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَیْرَ الَّذِی كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا یَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِی خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِی سِتَّةِ آیَاتٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ یُعْشِی الْأَیْلَ النَّهَارَ یَطْلُبُهُ حَثِثًا ۖ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَ الْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ ﴿٥٥﴾ أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْیَةً ۚ إِنَّهُ لَا یُحِبُّ الْمُعْتَدِیْنَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِی الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِیْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِیْنَ ﴿٥٧﴾

58. Na Ono na Osoma mframa ahoroo a eye anigyee nkuranhye-dee a Ode di N'ahummaboro anim kapem se, se mmurunkum a emu ye duru hye no ma a Yepia no ko asaase a awuo so, afei Yema no sane ba fom se nsuo a eto, na Yenam so ma nnuaba ahoroo biara firi adi. Saa kwan yi bi so na Yenam ma awufoo firi adi sedee ebeye na mobekae.

59. Na asaase pa no dee n'afifidee firi adi *bebiree* enam n'Awurade tumi nti; na dee ennye no nso n'afifidee no mmfiri adi gyese kumaa bi. Saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee no mu ma nnipa a woye nnaasefoo.

R. 8.

60. Yesomaa Noa koo ne nkurofoo ho na okaa se, 'O me nkurofoo, monsom Allah, monni Onyame foforo biara ka Ne ho. ampa ara se me dee, mesuro eda kesee no asotwe ma mo.'

61. Ne nkurofoo no mu ahenfo no kaa se, 'Ampa ara se, yehunu wo se wowo nyeraee a eda adi mu.'

62. Okaa se 'O me nkurofoo nyeraee biara nni me fam, mmom meye Osomafoo a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

63. 'M'Awurade asomasem na mede aduru mo ho ene afotusem a *nokore wo mu* na mede ma mo. Na menim firi Allah ho adee a monnim.

64. 'Anaase eye mo nwanwa se afotuo afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a ofiri mo ankasa mo mu sedee ebeye na wabo mo kaka ene sedee ebeye na wahunu mo mmaboo?'

65. Nanso waboo no tro, enti Yetwi-twaygyee no, ene nkurofoo a woka ne ho wo Hyema no mu, na Yemaa nkurofoo no a wopoo Yen Nsenkyerennee ahoroo no memoo *nsuo mu*. Nokorem, na woye nnipa anifuraefoo.

R. 9.

66. Na Yesomaa won nua Huud koo Aad. Okaa se, 'O me nkurofoo, monsom Allah, monni Onyame foforo bi ka Ne ho, enti mommpe se mobeye Nyame-surofoo?'

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ، حَتَّى إِذَا أَثَلَتْ سَحَابًا نَشَقَّ لَهَا سَفْحُهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ، كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ، وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا نَجَسًا، كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ، إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِثْلِكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ، أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a wɔnnye nnie no kaa se, 'Yen deɛ esi pi se yehunu wo se wayera wɔ agyimisem mu. Na yesusu fa wo ho ampa ara se woka nkontompofoɔ no ho.'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'O me nkurɔfoɔ agyimisem biara nni me mu, mmom meye Osomafoɔ a mefiri ewiaɛ nyinaa Awurade no ho.

69. 'M'Awurade no asomasem na mede aduru mo ho na meye afotufɔɔ nokwafoɔ a mefata se wɔgye me die.

70. 'Anaase eye mo nwanwa se afotusem afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a afiri mo ankasa mo mu so, sedee ebeye na ɔbeɔ mo kɔko? Na monkae bere no a ɔyeɛ mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ Noa nkurɔfoɔ no akyi, na ɔyeɛ mo honam mu nno-mmarmima. Enti monkae Allah adom ahorɔɔ no sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.'

71. Wɔnom kaa se, 'Waba yen ho sedee ebeye na yebeɔsom Allah nkoa na yeagyae deɛ na y'agyanom som no akyiridie? Ennee fa deɛ wode hunahuna yen no bra yen so, se woka nkurɔfoɔ no ho ampa a.

72. Omaa mmuaɛɛ se, 'Esi pi se, asotwe afiri mo Awurade ho aba mo so *dada*. Enti mo ne me gye akyinnyeɛ wɔ adin *hunu* a mode atoto nnoɔma bi so - mo ne mo agyanom - adeɛ a Allah mfaa eho tumi biara mmaa mo no? Ennee, montwen, na meka mo ho wɔ nkurɔfoɔ a wote atwennee mu no ho.

73. Na Yetwitwagyee no, ɔne nkurɔfoɔ a woka ne ho no, yenam Y'ahummɔborɔ so, na Yetutuu nkurɔfoɔ no a aka nyinaa a wɔpo Yen Nsenkyerennee no ase firii ho. Na na wɔnnye agyidifoɔ.

R. 10.

74. Na Yesomaa wɔn nua Suaalih kɔɔ Samuud ho. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Ampa ara se adansedie a eɔda adie afiri mo Awurade ho aba mo nkyen - saa Allah yoma bereɛ yi ye Nsenkyeren-

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُنُّكَ
مِنَ الْكَذِبِينَ ١٧

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ١٨

أَبْلِغْكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ١٩

أَوْعِظْهُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَاذْكُرُوا أَن
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ
وَاذْكُرُوا فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۚ فَاذْكُرُوا
آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢٠

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَأَرْسَلْنَا
تَوْحِيدًا نَّارًا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢١

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ
وَ غَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءٍ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَ آبَاؤُكُمْ مَّا تَزَلْ
اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ ۚ فَانْتَظِرُوا رَبِّي
مَعَكُمْ ۚ مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ٢٢

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
ع ١١ وَ مَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ٢٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
عَبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ هَذِهِ
نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۚ قَدْ رُؤِيَ تَاكُلُ

nee ma mo. Enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monni no edem biara amma asotwe yaaya ammeso mo mu.

75. Na monkae bere no a Oyee mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ 'Aad akyi, na Omaa mo tenabea wɔ asaase no mu; mosisi abankeseɛ ahorɔɔ wɔ ne mpa-pere so na motutu mmotan no mu ye afie. Enti monkae Allah adom ahorɔɔ no, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu na mma monnyɔ basabasa wɔ mu.

76. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a na wɔye ahomasoɔ no ka kyeree nkurɔfoɔ no a wɔsusu fa wɔn ho se wɔye mmere no - wɔnom mu nkurɔfoɔ no a wɔye die no - se, 'Enti monim ampa se Suaalih ye obi a n'Awurade asoma no?' Wɔmaa mmuaee se, 'Esi pi se, yegye dee wode asoma no no di.'

77. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Ampa ara se yen dee yeye atifoɔ ma dee moagye adie no.'

78. Afei wɔbotaa yoma beree no ntini mu maa no bubui na wotee wɔn Awurade ahyedee no so atua, na wɔkaa se, 'O Suaalih, dee wode hunahuna yen no fa bra yen so se wɔye Asomafɔɔ no mu baako ampa a.'

79. Afei asaase-wosoɔ no soɔ wɔn mu, enti wɔdane yee se afunu a ededa ho na wɔn anim kyere kyere fɔm wɔ wɔn afie mu.

80. Afei Suaalih danee ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo na memaa mo afotuo wɔ nokore mu, nanso monno nokore afotufɔɔ.'

81. Na *Yesomaa* Lot - bere a ɔka kyeree ne nkurɔfoɔ no se: 'Enti mmususem amumuyosem na moyo yi, adee a obiara nnyɔɔ bi da wɔ wiase yi mu nnii mo anim kan?'

82. 'Mode akɔnnɔ-bɔne kɔ mmarima ho gyae mmaa ho. Dabida, moye nnipa a moatra ahyee *nyinaa so*.'

83. Na ne nkurɔfoɔ no mmuaee annye hwee ka se wɔkaa se, 'Montu wɔn mfiri mo kuro mu, efirise wɔye nnipa a wɔpe se wɔtena ahotee mu.'

فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوْهُمَا بِسَوَاءٍ
فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَإِذْ كَرُّوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ
مِنْ سُھُورِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بُيُوتًا ۖ فَأَذِكُرُّوْا أَلَاءَ اللَّهِ وَلَا
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِمَنْ أَمِنْ
مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ طٰلِحًا مِّنْ رَّسُلِ
رَبِّهِ ۖ قَالُوا لَآ إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي
أَمْثَلَكُمْ بِهِ كٰفِرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضْلِجُ آئِنُنَا بِمَا نَعْبُدُنَا
إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ وَلٰكِنْ لَا تُحِبُّونَ التَّصْحِيحَ ﴿٨٠﴾
وَلَوْ طَآ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعٰلَمِينَ ﴿٨١﴾

لَا تَكُمُ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ﴿٨٢﴾
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ لَا لَهُمْ
أَنْتَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Na Yetwitwagye no ene n'abusuafoɔ, gyese ne yere; ɔkɔ kaa nkurɔfoɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akɔyire no ho.

85. Na Yetɔ nsutɔree *sononko* bi guu wɔn so. Afei hwe, sedee adebɔneyɔfoɔ no awiee kɔyeeɛ!

R. 11

86. Na *Yesomaa* wɔn nua Hyu'aib kɔɔ Midian. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Nsenkyerennee a ɛda adie afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen ampa. Enti se mosusu na se mokari a moma no nhye ma na mma monnte adee a eye nnipa bi asedee so, abere a wɔasiesie biribiara pepɛɛpe no akɔyɛ. Wei na edi mu paa ma mo se moye agyidifoɔ a.

87. 'Na mma monntena kwan biara a eye hu so, na ɛtwetwe nnipa a wɔgye No die no firi Allah kwan so, na ehwehwe se *ebema kwan pa* no aye te se dee akɔyea-kyea. Na monkae bere no a na moye ketewaa bi no, na ɔno na ɔmaa mo ɔɔso. Na monhwe sedee basabasayɔfoɔ no awiee kɔwieeɛ!

88. 'Na se mo mu ekua no bi wɔ hɔ a wɔgye dee wɔde asoma me no die, na se ekua no bi nso nnye nni a, ennee monya abotere nkɔpem se Allah bebu yen ntem aten. Na ɔno ne ɔtemmufɔɔ a ɔdi mu paa no.'

Nkyemu 9

89. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Se etee biara, yebetɔ wo O Hyu'aib, *wo ne* agyidifoɔ no a wɔka wo ho no afiri yen kuro yi mu, anaase mobesan abedɔm yen som *dada* no.' ɔkaa se: 'Enti se yemmpene so mpo a?'

90. 'Anka na nkontompo na yeatwa ato Allah so, se yesan ba mo som no mu wɔ abere a Allah atwitwa agye yen afiri ho no akɔyɛ a. Nanso enni hɔ mma se yebesan ako mu gyese Allah, y'Awurade no pene so. Nimdee mu na

فَأَجْبَيْنُهُ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ۝٨٤

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَأَنْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۝٨٥

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا لَعْنَةُ اللَّهِ ۖ وَالْعَذَابُ أَلِيمٌ ۖ
قَدْ جَاءَ ثُكْمَ بَيْتِهِ ۖ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ ۖ وَالْمِيزَانَ ۖ وَلَا تَبْخُسُوا ۖ النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝٨٦

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ
تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ مَنْ أَمْنٌ بِهِ
وَتَبْخُسُونَهَا ۖ عِوَجًا ۖ وَإِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا ۖ فَكَثَّرَكُمُ ۖ وَأَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝٨٧

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ أَمْنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَطَائِفَةٌ لَمْ
يُؤْمِنُوا ۖ فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ
بَيْنَنَا ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝٨٨

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
مِنْ قَوْمِهِ لِنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ ۖ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ
لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۖ قَالَ أَوْ كُفُّوا
عَنِّي ۖ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُلْكٌ ۝٨٩

قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ إِنْ عُدْنَا
فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ ذَٰلِكَ ۖ تَجْعَلُ اللَّهُ مِنْهُمَا
أَ مَّا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا ۖ إِلَّا أَنْ

yen Awurade *apedee* tere fa adee nyinaa so. Allah mu na yede yen were ahye. *Enti y'Awurade*, fa nokore no bu yene yen nkurɔfoɔ yi ntem aten, na Wo na Wodi mu paa wɔ atemmufɔɔ nyinaa mu.'

91. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye atiafoɔ no kaa se, 'Se mokodi Hyu'aib akyi a, esi pi se mobeye bregufoɔ.'

92. Afei asaase-wosɔɔ no sɔɔ wɔnom mu, enti wɔdane yee afunu a ededa ho na wɔn anim kyere-kyere fɔm wɔ wɔn afie mu.

93. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no beyee te se nkurɔfoɔ a wɔnntena asetena pa wɔ ho da. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no wɔnom na wɔbeyee bregufoɔ a wɔahwere adee no.

94. Afei ɔdane ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ampa ara se, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo, na memaa mo afotusem nokore mu. Aden na afei ese se medi awerehoɔ ma nnipa atiafoɔ no?'

R. 12.

95. Na Yeannsoma Odiyifoɔ bi annko kuro biara so gyese Yede atoweren-kyem ne ateetee sɔ wɔnom mu sedee ebeyɔ na wɔbebre wɔn ho ase.

96. Afei Yesesa wɔn gyinabre bone no ma no beye papa, *eko so saara* kɔpem se wɔbu wɔn ani gu so *enam ahonya ne dodoɔ nti*, na wɔka se ateetee ne ahogono too y'agyanom *nso*. Preko ara pe na Yede *atowerenkyem bi* sɔɔ wɔnom mu, wɔ abere a wɔammfa wɔn adwene annhunu.

97. Na se *saa* nkuro no mu nnipa no gye dii na wɔyɔɔ atenenee-nnee a anka Yebebue nhaira ano ama wɔn afiri esoro ne asaase no mu; nanso wɔpooc enti Yede asotwe sɔɔ wɔn mu enam dee wɔyɔɔce nyaee nti.

98. Enti *saa* nkuro no mu nnipa no anya banbo afiri Yen asotwe a eba wɔn so anadwo wɔ abere a wɔada no ho?

بَشَاءَ اللَّهِ رَبُّنَا وَسَمَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَبِيرُ الْفَاحِشِينَ ٩١

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا
لَخَسِرُونَ ٩٢

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جُثَمَيْنِ ٩٣

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَخْلُفُوا
فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا
هُمْ الْخَاسِرِينَ ٩٤

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي رَبِّي وَتَصَحَّتْ
لَكُمْ فُكَيْفَ أَمْسَى عَلَى قَوْمِ كُفْرِينَ ٩٥

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ٩٦

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ
حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا
الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩٧

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنْ كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٩٨

أَفَأَمِنْ أَهْلَ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ٩٩

99. Anaase saa nkuro no mu nnipa anya banbo afiri Yen asotwe a eba won so wo anpa-wia mmere no wo bere a wogu so di agoro no?

100. Enti wonom anya banbo afiri Allah ahychyede ho? Na obiara nni ho a obenya atenka se wanya banbo afiri Allah ahychyede ho gyese nnipa no a wiahwere adee no nkoaa.

R. 13.

101. Ana enntumi nnye kwankyerε mma nkurfɔɔ no a woye adedifoɔ wo asaase no mu a wabehye *adikanfoɔ* no a wtenaa mu no anan mu wo won akyi, se, se Yepe a anka Yebetwe won aso wo won bone ho, na Yeaso won akoma ano ama wanannte?

102. Weinom ne nkuro no a Yeka emu bi ho abaksem kyere wo. Na won Asomafoɔ no de Nsenkyerennee a eda adi baa won mu ampa. Nanso wannye deɛ wodii kan tiaaɛ no anni. Saa kwan yi so na Allah de nsano so atiafo no akoma ano.

103. Na Yeannhunu won mu dodoo no ara se wawo ebuo de ma apam *so die*, na esi pi se Yehunu won mu dodoo no ara se woye mmra-tofoɔ.

104. Afei, wonom akyi Yesomaa Mose ma ode Yen Nsenkyerennee ahoroo koo Farao ne n'ahenfo ho nanso woyoo bone tiaa *asomasem* no. Enti hwe sedee wonom a wode basabasayo ba no awiee yeeɛe!

105. Na Mose kaa se, 'O Farao, *nokore*, meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

106. 'Emmfata se meka asem bi afa Allah ho gyese deɛ eye nokore. Maba mo ho a mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho; enti ma Israelmma no ne me nko.'

107. Farao maa mmuaɛ se, 'Se wode Nsenkyerennee bi aba a, ennee yi bra, se woka nokwafɔɔ no ho a.'

108. Enti otoo ne poma too fom, na hwe! eye owo bi a oda adi pfee.

أَوَامِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُدُّونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ تَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ
أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَاجَرَهُ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِيَّيْ رَسُولَ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِّيقْ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ لَآ
الْحَقُّ ۚ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ ۚ وَمِنْ رَبِّكُمْ
فَأَرْسَلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا
إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Na ɔtwee ne nsa yii no adi na hwe!
eye fitaa ma wɔnom a wɔhwe.

R. 14.

110. Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo
no kaa se, 'Wei dee ɔye nkonyaayifoɔ a
waben.

111. 'Ɔpe se ɔyi mo firi mo asaase mu.
Seisei edeeben na mowo ka wo ho?'

112. Wɔnom kaa se, 'Momo no nto ho
kakra ansa ɔne ne nua no, na monsoma
ɔmfrefoɔ nko nkurom,

113. 'A wɔde nkonyaayifoɔ biara a
waben beba w'anim.'

114. Na nkonyaayifoɔ no baa Farao
anim *na* wɔkaa se: 'Ampa ara se
yebenya akatua se yedi nkunim a.'

115. Ɔkaa se, 'Aane, na mo nso
mobeka nkurɔfoɔ a waben *me* no ho.'

116. Wɔnom kaa se, 'O Mose, se wo
bedi kan ato anaase yen na *yebedi kan*
ato.'

117. Ɔmaa mmuaee se, 'Monto' na
bere a wɔtooe no, wɔnom birii nnipa
no ani so, na wɔbɔ wɔn hu na woyii
nkonyaa akese *paa*.

118. Na Yeyi kyerɛ Mose se, 'To wo
poma no,' na eho ara ememenee dee
wɔnam nnaadaa so yɔɔee no.

119. Enti nokore no tintimiie, na dee na
woyɔ no nkontompo daa adi.

120. Enti wɔnyaa nkoguo wo ho ara na
wɔbeyɛ animguasefoɔ.

121. Na *asem* no hyɛ nkonyaayifoɔ no
maa wɔde wɔn anim butubutuu fɔm.

122. Na wɔkaa se, 'Yeagye ewiase
nyinaa Awurade no adi.

123. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

124. Farao kaa se, 'Moadi kan agye no
adi ansaana mama mo kwan. Esi pi se
wei ye epɔ-hɔ a moabɔ no wo kuro no
mu sedee ebeye na mobeyi emu-tefoɔ
no afiri mu ako, nanso ennkye biara
mobehunu *dee ebesie*.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
فَلْيُظْهِرِينَ ١٠٩

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ١١٠

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ١١١

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ خَشْرَيْنَ ١١٢

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ١١٣

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ١١٤

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذْ لَمِنَ الْمُفْرَقِينَ ١١٥

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّمَا أَنْتَ تُلْقِي وَلَا مَا أَنْ
تَكُونَ تَحْنُ الْمُلُوقِينَ ١١٦

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَزْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ١١٧

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ١١٨

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١١٩

فَغُلِبُوا هُنَاكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ١٢٠

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنَ ١٢١

قَالُوا أَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٢٢

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ١٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ
لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ١٢٤

125. 'Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abira-ho fam, na afei mabobo mo nyinaa asennua mu.'

126. Woyii ano se, 'Esi pi se, y'Awurade ho na yebesan ako.

127. 'Na wanni yen so were ka se yegye y'Awurade no Nsenkyerennee ahoro diie bere a ebaa yen ho no. Y'Awurade hwie pintinn-wo *honhom* gu yen so, na ma yenwu wo abere a yeaye ahobrasee *ama Woa*.'

R. 15.

128. Na Farao nkurofoɔ no mu ahenfo no kaa se, 'Ana wobegyae Mose ne ne nkurofoɔ ama wapo wo ne wo asomnee no?' Obuae se, 'Yebekunkum won mma-mmarmima wo *atirimuden* so na yeama wonom mmaa atena nkwa mu. Na esi pi se yewo tumi a yede bedi won so.'

129. Mose ka kyerɛ ne nkurofoɔ no se, 'Monhwehwe mmoo mfiri Allah ho na monyina pintinn, ampa ara se asaase no ye Allah dea; Ode ye adedic ma nea Ope, firi Ne nkoa no mu, na mmom awiee no ye Nyame-surofoɔ dea.'

130. Wonom maa mmuaee se, 'Na woteete yen ansaana woreba yen nkyen, na wobaaee akyi nso saara.' Okaa se, 'Mo Awurade no rebesee mo tamfo no, na Wama mo aye adedifoɔ wo asaase no mu, na afei Wahwe sedee mobesi ayo mo nneyɛe.'

R. 16.

131. "Ampa ara se yetwee Farao nkurofoɔ no aso. Yede ope ne nnuaba a eho aye na, se ebia wobekae na wode atu won ho fo a."

132. Nanso, se papa ba ma wonom a, woka se, 'Wei ye yen dea.' Na se bone beto wonom a, wode ti-bone no to Mose ne wonom a woka ne ho no so. Hwe, esi pi se won ti-bone *asefiri* wo Allah ho. Nanso wonom mu dodoɔ no ara nnim.

133. Na woka se, 'Se Nsenkyere-nnee no a wode beba no te sen koraa, na eye yen nwanwa sen koraa mpo a yennye wo nni.'

لَا قَطْعَنَ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ وَنَ
خِلَافِ ثُمَّ لَا صَلْبَبْنَكُمْ أَجْمَعِينَ ۝١٢٥

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۝١٢٦

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَتْنَا إِنَّ رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ۝١٢٧

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْرِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَالْهَيْكَلُ قَالَ سَتَقْبَلُونَ
أَبْنَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا
قَوِّقُهُمْ قَارُونَ ۝١٢٨

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ
اضْمِرُوا إِنَّا الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۝١٢٩ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ۝١٣٠

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ
مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۝١٣١ قَالَ عَلَىٰ رُبُّكُمْ
أَنْ يُهْلِكَ عَذَابُكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝١٣٢

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ
تَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ۝١٣٣

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا
هَذِهِ ۝١٣٤ وَإِنْ تَصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَنْتَبِهُوا
بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۝١٣٥ إِلَّا رَأَيْنَا ظَمِيرَهُمْ
عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ۝١٣٦

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ
لِتَسْحَرَنَا بِهَا ۝١٣٧ فَمَا تَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ۝١٣٨

134. Afei Yesomaa *Nsenkyerennee* koo wɔn so, eye ahum no, ne mmebe no, ne edwie no, ne mponkyerene no, ne mmogya no - *Nsenkyerennee* ahoroo a eyi ne ho adi kofee; nanso woyee ahomasoo na woyee wɔn ho nnipa amumuyɔfoɔ.

135. Na mmere a asotwe no betoo wɔn soɔ no, wɔkaa se, 'O Mose bo w'Awurade no mpaee ma yen enam bohye a Ode ama wɔn no nti. Se woyi asotwe yi firi yen so a se etee biara yebegye wo adi, na esi pi nso se yebema wo ne Israelmma no aka.'

136. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii wɔn so kɔsii mmere bi a efata se wɔduru ho no, hwe, wɔbuu wɔn bohye so.

137. Enti Yedii wɔn so were, na Yememoo wɔnom wɔ epo mu, efrise wɔbɔɔ Yen *Nsenkyerennee* ahoroo no tro na wɔn ani firii so se adee a *eho nnhia*.

138. Na Yemaa nnipa a wɔbu wɔn se woye mmereyefoo no dii wɔnom adee wɔ asaase no apuiee-fam ne n'atbee-fam a Yehyiraa soɔ no. Na w'Awurade no adom kasa no hyee ma maa Israelmma no enamse wɔgyinaa pintinn nti; na Yessee adee a Farao ne ne nkurofoɔ aye nyinaa, ne dee wɔasisie nyinaa.

139. Na Yede Israelmma no baee betwaa epo no. Na wɔnom baee betoo nnipa bi a na wɔatu wɔn ho ama wɔn abosom. Wɔnom kaa se, 'O Mose ye asomdee bi ma yen sedee wɔnom nso wɔ asomnnee ahoroo no.' Okaa se, 'Ampa ara se moye nnipa a monni nimdie.'

140. 'Weinom dee esi pi se, seee na dee wɔnom wɔ mu no nyinaa beseee na dee wɔnom yo nyinaa beye kwa.'

141. Okaa se, 'Enti menhwehwe asomnnee foforo bi ma mo nkwati Allah, wɔ abere a Ono na Wakron mo aboro nnipa nyinaa so?'

قَارَسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ١٣٤

وَكَمَا رَفَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمُوسَى اذْءُكُنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنْآ الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بِنَبِيِّ إِسْرَءِيلَ ١٣٥

قُلْنَا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى آجَلٍ هُمْ بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ١٣٦

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ يَآئِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ١٣٧

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۚ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ بِمَا صَبَرُوا ۚ وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ١٣٨

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَتَكَفَّوْنَ عَلَىٰ أَصْنَامِهِمْ قَالُوا ايْمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ١٣٩

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَرِّرٌ مَا هُمْ فِيهِ وَبُطُلٌ مَا كَانُوا يَحْمِلُونَ ١٤٠

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٤١

142. Na *monkae bere no* a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wɔde anieyaa kese teetee mo no, wɔkunkum mo mma mmarima na wɔgyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu no. Na nsahwe kesee wɔ wei mu ma mo firii mo Awurade ho.

R. 17.

143. Na Yemaa Mose bɔhye bi a anadwo aduasa na ewɔ mu na Yede edu hyee no ma. Enti mmere a n'Awurade yi sii ho kɔwiee ma-yɔ wɔ anadwo aduanan. Na Mose ka kyereɛ ne nua Aaron se, 'Gyina m'anan mu wɔ me nnipa yi mu wɔ m'akyi, na toto biribiara *pepepe* na siesie wɔn yie. Na mma nni nkurɔfoɔ no a wɔde basabasayɔ ba no kwan no akyi.'

144. Na bere a Mose baa mmere a Yeahye ato ho no, na n'Awurade kasa kyereɛ no no, akaa se, 'M'Awurade, kyere me ma menhu Wo.' Omaa mmuaee se, 'Wo *nnnumi* nnhu Me, mmom hwe obotan no; se egyina ne bea ho dee a ennee ennkye biara wobehu Me.' Na bere a n'Awurade yii Ne ho adi wɔ obotan no so no, Obubuu no asini asini, na *ehɔ ara* Mose twa hwee tɔree mmum. Na bere a n'ani so tetee no no, akaa se, 'Okronkronni ne Wo, medane me ho ba Wo nkyen, na medi kan wɔ agyidifoɔ no mu.'

145. *Onyankopɔn* kaa se, 'O Mose, Masa mu Mayi wo wɔ *wo bere so* nnipa nyinaa mu. Mede M'asomasem ne Me kasa na *asoma wɔɔ*. Enti dee Mede ama wɔ no so mu yie na ka nnaasefoɔ no ho.'

146. Na Yetwereɛ biribiara ho asem maa no wɔ atwere pono so - afotusem ne adeɛ biara mu nkyerekyeremu. 'Enti so mu den na hye wo nkurɔfoɔ ma wɔni dee eye paa wɔ mu no akyi. Ennkye biara Mekyere mo adebɔneyɔfoɔ no tenabea.'

147. Ennkye biara Meyi me Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no afiri nkurɔfoɔ no a wɔye nten wɔ asaase no mu no so, wɔ abere a wɔnni nokore agyinasoɔ biara; na se mpo wɔhunu Nsenkyerenneɛ no nyinaa koraa a, wɔnnye nni; na se wɔhunu teneneeyɔ kwan a, wɔmmfa bi nnye wɔn kwan. Nanso se wɔhunu

وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ
يَسْؤُمُوْكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ ۖ يُقْتُلُوْنَ
اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَكُمْ
وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

وَدَعَدْنَا مُوْسٰى ثَلٰثِيْنَ لَّيْلَةً
اَتَمَمْنٰهَا بِعَشْرِ قَتْمٍ مَّيْقٰتٍ رَّبِّهٖ
اَرْبَعِيْنَ لَّيْلَةً ۚ وَ قَالَ مُوْسٰى لِاَخِيْهِ
هٰرُوْنَ اَخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاصْلِحْ وَلَا
تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوْسٰى لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ
رَبُّهٗ ۖ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْ ۖ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۚ
قَالَ لَنْ تَرٰنِيْ وَلٰكِيْنَ اَنْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ
فَاِنْ اَسْتَقَرَّ مَكَانَهٗ فَسَوْفَ تَرٰنِيْ ۚ
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهٗ لِلْجَبَلِ جَعَلَهٗ دَكَّآ
وَخَرَّ مُوْسٰى صٰحِقًا ۚ فَلَمَّا اَفَاقَ قَالَ
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَ اَنَا اَوَّلُ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوْسٰى اِنِّىْ اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسٰلَتِيْ وَرَبِّكَ اِنِّىْ ۚ فَخُذْ مَا اٰتَيْتُكَ
وَ كُنْ مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

وَ كَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مُّوْعَظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَ اْمُرْ قَوْمَكَ يٰاْخُذُوْا
بِاَحْسَنِهَا سَاُوْرِيْكُمْ اِذَا الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٤٦﴾
سَاَصْرَفُ عَنْ اٰيَتِيْ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ
فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَ اِنْ يَرَوْا كُلَّ
اٰيَةٍ لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا سَبِيْلَ
الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا
سَبِيْلَ الْغٰى يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ ذٰلِكَ

mfomsɔɔ kwan deɛ a wɔbɛfa no se wɔn kwan. Wei baa saa efirise wɔbuu Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no se eye nkon-tompo na wɔbuu wɔn ani guu so.

148. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no trɔ no na wɔbɔ Daankwamma ahyiadie no trɔ no - wɔnom nnwuma aye kwa. So wɔn ani betumi ada kwan se wɔbetua wɔn ka kwa? gyese deɛ na wɔyɔ nkoa.

R.18.

149. Na Mose nkurɔfoɔ no faa wɔn agudeɛ wɔ n'akyi de yee nantwie ba bi a dede bɔkɔɔ bi firi mu ba. Enti wɔnom annhunu se ennkasa nnkyere wɔn, anaase ennkkyere wɔn kwan biara nso? Wɔfaae som no, na wɔyee adebɔneyɔfoɔ.

150. Na bere a wɔtɔɔ bosa na wɔhunuu se esi pi se wɔayera no, wɔkaa se, 'Se y'Awurade annhu yen mmɔbɔ na Wammfa yen bɔne annkye yen a yebekɔ akɔka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

151. Na bere a Mose san baa ne nkurɔfoɔ ho no, na asem no ahye no abufu na ne were aho, ɔkaa se, 'Bɔne ne deɛ mogyinaa m'anan mu yɔɔɛ wɔ bere a menni ho no. Aden na moperee mo ho se wobɛfa kwan bi so ayo biribi ama mo ho wɔ abere a moanntwen mo Awurade ahyedee no?' Na ɔde twere-aponɔ no too ho, na ɔɔɔ ne nua tiri mu a na ɔretwe no ba ne so. (Aaron) kaa se, 'Me na ba, nnipa no buu me se meye mmere na ekaa kumaa bi se wɔkum me. Enti memma atamfo no nni me so ahurisie, na mmfa me nka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

152. (Mose) kaa se, 'M'Awurade fa me bɔne kye me, me ne me nua, na fa yen wura W'ahummɔborɔ mu, na Wo na Woye wɔnom a wɔhunuu mmɔbɔ nyinaa mu Mmɔborɔhunufɔɔ kesee paa yie no.'

R. 19.

153. Nkurɔfoɔ no a wɔfaa nantwie ba som no no deɛ abufuo a efiri wɔn Awurade ho beduru wɔn so ene animguaseɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na saa na wɔnom a wɔbɔ wɔn tirim ye ahyehyedee no Yetua wɔn ka.

يَا تَهُم كَذِبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ١٤٧

وَالَّذِينَ كَذِبُوا بِآيَاتِنَا وَرِثَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٤٨

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُورٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ١٤٩ مَاتَّخَذُوا وَهْ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ١٥٠ وَكَمَا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ١٥١

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاخَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنُ أُمِّ رَأٍ الْقَوْمِ اسْتَزَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِثْ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ١٥٢

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ١٥٣

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَّهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ١٥٤

154. Na nkurɔfoɔ no a wɔyɔɔ bɔne na wɔnuu wɔn ho akyire yi na wɔgye diie no, esi pi se, eno akyi w'Awurade ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

155. Na bere a Mose abufuo no dwooce no, ɔfaa ntwere-aponɔ no, na n'atwerensem mu na kwankyere ne ahummɔborɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no.

156. Na Mose saa mu yii ne nkurɔfoɔ mu mmarina aduɔson sii ho maa Yen mmere so dwumadie. Nanso abere a asaase-wosɔɔ no kaa wɔnom no, ɔkaa se, 'M'Awurade, se Wope a anka Wosee wɔnom ne me nso ansaana *wei ato yen*. Ana Wobese yen enam dee agyimifoɔ a wɔwɔ yen mu no yɔɔɔ no nti? Wei dee ennye hwee se nsɔhwe a efiri Wo ho. Wɔnam so ma nea Wope no yera na nea Wope nso Wokyere no kwan. Wone yen Banbɔfoɔ; ennee fa yen bɔne kye yen na hu yen mmɔbɔ efirise Wone Mudifoɔ wɔ bɔnefakyeɔfoɔ nyinaa mu.

157. 'Na hyehye papa ma yen wɔ ewiase yi mu ene Daankwamma nso; yeadane yen ho aba Wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*.' *Onyankopɔn* maa mmuae se, 'Mede m'asotwe no begu nea Mepe so; nanso M'ahummɔborɔ tere kata adɛe nyinaa so; enti Mehye-hye ama nkurɔfoɔ a wɔyɔ tenenee na wɔtua Zakaat no ene wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die -

158. 'Nkurɔfoɔ no a wɔdi ɔsomafoɔ no akyi, ɔkɔmhyeni no a ɔnnim akenkan ne atwere no, nea wɔbenya ne *ho nsem* wɔ Tora ne Nsempa no a ewɔ wɔn ho mu no. ɔkyerekyere wɔn papa na ɔbra wɔn bɔne na ɔte nnoɔma papa nyinaa ho ma wɔn na ɔkyiri wɔn atantannee nyinaa. Na ɔyi wɔn adesoɔ firi wɔn so ene mpɔkyere a ɛkyekyere wɔn no. Enti wɔnom a wɔbɛgye no adie na wɔbedi no ni na wɔatac n'akyi na wɔbeboa no na wɔbedi hann a wɔasane aka ne ho no akyi no - weinom ne nkunimdifoɔ no.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا أَنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٥٤

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ
الْأَلْوَابَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُدى وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَزْهَبُونَ ١٥٥

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ
وَلَا يَذَّكَّرُ فَاسْتَلْهِمْ إِنَّا فَاعِلُونَ
إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ
وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَرَبُّنَا
فَاعْفُ زَلَّاتِنَا وَارْحَمْنَا ۖ أَنْتَ خَيْرُ
الْعَافِينَ ١٥٦

وَكَتُبَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَيْدِيكَ ۚ قَالَ
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۚ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَاغَتْ فِيهَا
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ١٥٧

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُ أَهْلَهُ مُكْتُوِبًا
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ ۚ
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْغَبَرَاتِ ۚ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ ۚ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ
عَلَيْهِمْ ۚ فَاَلَّذِينَ أَمْنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ
مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٥٨

R. 20.

159. Ka se, 'O adasamma! nokorɛ mu, meye Osomafoɔ ma mo nyinaa a mefiri Allah ho, Nea esoro ahoroo ne asaase so ahennie *nyinaa* ye Ne dea no. Onyame biara nni ho gyese Ono. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Enti monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, Okomhyeni no, a onnim akenkan ne atwere no a agye Allah ne Ne nsem die no; na moni n'akyi ama moanya kwankyerɛ.'

160. Na Mose Nkurɔfoɔ no mu, ekuo bi wo ho a wɔde nokorɛ no kyere *nnipa* kwan na wɔde bua aten tenenee.

161. Na Yekyekyee won mu abusua-kuo du-mmienue, nnipa-kuo a *wɔda nsow*. Na Yeyi kyeree Mose, wo bere a ne nkurɔfoɔ no bisaa no nsuo no, se, 'Fa w'abaa no bo botan no;' na nsuniwa du-mmienue puiepuie firii mu punkum; na abusua-kuo biara hunuu n'anomee. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo won so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fom maa wonom: 'Na ennye Yen na woyoo bone tiaaee na mmom eye wonom ankasa na woyoo won ho bone.

162. Na bere a woka kyeree won se, "Montena kuro yi mu na monidi mfiri mu *nkɔ* baabiara a mope, na monka se, 'Nyankopon! ma *yen* adesoa mu nye hare', na monfa ahobrasee nhyene aponnwa no mu, Yede mo bone bekye mo, *na* esi pi se, Yede bi beka ho ama nkurɔfoɔ no a woyoo papa no."

163. Nanso adeboneyɔfoɔ a wɔfiri won mu no sesaa *no faa* asem foforo a ennye dee woka kyeree won no. Enti Yesomaa asotwe firii soro baa won so, enam won boneyo nti.

R. 21.

164. Na bisa wonom fa kuro bi a na eda epo ano no ho. Bere a wɔbuu Sabbath animtia no; bere a na wonom nsuom-nam ba won nkyen Sabbath da, na wɔabetete *nsuo* no ani, nanso eda a wonnsie Sabbath no dee womma won nkyen. Saa na Yede soɔ wonom hwɛee efirise na woye mmratofɔɔ.

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّي رَسُولُ اللّٰهِ
اِلَيْكُمْ جَمِيعًا اِلَٰذِىْ كِهْ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِلَٰهَ اِلَٰهٍ هُوَ يُّحْيِ
وَيُمِيتُ ۚ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ
التَّيِّبِ الْاَمْرِى الَّذِىْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَ
كَلِمَتِهِ وَاَتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسٰى اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ
وَرِبِّهٖ يَغْفِرُ لُوْنُ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنَهُمْ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا
اُمَمًا ۚ وَاَوْحَيْنَا اِلٰى مُوسٰى اِذْ
اَسْتَشَفَّهٖ قَوْمُهٗ اَنۡ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ
الْحَجَرَ ۖ فَانۡجَسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشْرَةَ
اُمَمًا ۚ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ
وَوَدَّعَيْنَا عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ ۚ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ
الْمَنَّ وَالسَّلٰوٰى ۚ كُلُّوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا
رَزَقْنٰكُمْ ۚ وَ مَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا
اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦١﴾

وَاِذۡ قِيلَ لَهُمْ اَسْكُنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ
وَ كُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَ قُولُوْا
حِطَّةً ۚ وَاِذۡ خُلُوْا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرُ
لَكُمْ خَطِيْئَتِكُمْ ۚ سَتَرٰۤىدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِىْ قِيلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِجَازًا مِنَ السَّمَآءِ يَمَسُّ مَا كَانُوْا
يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٣﴾

وَسَلَّمَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةً اِلَيْهِمْ اِذۡ يَخْرُجُوْنَ فِي السَّبْتِ
اِذۡ تَاْتٰ رَبُّهُمْ حَيْثُ لَهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرْعًا وَّيَوْمَ لَا يَحْسِبُوْنَ لَا تَاْتٰ رَبُّهُمْ
كَذٰلِكَ ۙ تَبْلُوْهُمْ بِمَا كَانُوْا

يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٤﴾

165. Na bere a wɔn mu nnipa-kuo no bi kaa se, 'Aden nti na ese se moka nsempa kyere nnipa-dɔm a Allah ahye ato ho se Obesee wɔn anaase Ode asotwe a emu ye den betwe wɔn aso? Wɔnom kaa se, 'Sedee ebeye na asodie ammeda *yen so* wo Allah anim, ene se ebia na wɔasuro *Allah*.

166. Na bere a wɔnom were firii nsem a wɔde atu wɔn fo no, Yetwitwagyee nkurɔfoɔ no a wɔbra bɔne no, na Yesɔɔ nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no mu - Yede asotwe a emu ye den, enam bɔne a na wɔyɔ no nti.

167. Na bere a wɔtee deɛ wɔabra wɔn no so atua no, Yeka kyeree wɔn se, 'Monye nkwakuo a wɔasopa!'

168. Na *kae bere a w'Awurade* no ka too dwa se, se etee biara, Obeyi *nkurɔfoɔ* atia wɔn, kɔpem Owusɔre Da, nkurɔfoɔ a wɔde anieyaa bɔne betetee wɔn. Ampa ara se w'Awurade no ho ye hare wɔ aweredie ho, na esi pi se Oye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔ-hunufoɔ *nso*.

169. Na Yekyekyee wɔn mu maa wɔbeyee nnipa a *wɔn mu atetee* wɔ asaase no mu. Wɔn mu binom wɔ ho a wɔye ateneenefoɔ, na wɔn mu binom nso wɔ ho a wɔnnte saa. Na Yede nnepa ne nne-bɔne sɔɔ wɔnom hwɛɛ se ebia wɔbesan wɔn akyi a.

170. Afei awontoatoasɔɔ *bɔne* na wɔaba wɔ wɔn akyi a wɔabedi Nwoma no so adeɛ. Wɔfa *ewiase yi* mu nnoɔma a ennsom bo mma hwee, na wɔka se, 'Wɔde bekye yen.' Nanso se nnoɔma saa ba bio a na wɔafa. Ana wɔnyee Nwoma no mu apam no mfirii wɔn ho, *dee eka se*, mma wɔnnka *biribiara* mmfa Allah ho gyese deɛ eye nokore nkoaa? Na wɔasua deɛ ewɔ mu no. Na Daankwamma fie na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneenefoɔ. Ana monnte asɛe anaa?

171. Na nkurɔfoɔ no a wɔsɔ Nwoma no mu yie no, na wɔyɔ Asɔre yie no, esi pi se Yemma *saa nnipa* ateneenefoɔ no akatua nnsee kwa.

وَرَادُ قَاكَثْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۚ إِنَّهُمْ مُّهِلِكُهُمْ أَوْ مُّعْزِزُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ قَالُوا مَعْذَرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ اتَّحَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَلِيِّسٍ يَمَآ كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾

وَرَادُ تَادَن رَّبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَن يَسُؤُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَكَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٨﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا ۚ مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ ۚ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۚ وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ وَثَلَاثَةٌ يَأْخُذُوهَا أَلَمْ يَأْخُذْ عَلَيْهِمْ وَبَيْنَا فِي الْكِتَابِ أَن لَّا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۚ وَالذَّارِ الْأُخْرَىٰ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

172. Na bere a Yemaa bepo no besensen won so te se dee eye nkurusoo no, na wɔdwenee se erete abo won so *ara nie*, *Yekaa se*, 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monkae dee ewo mu no ama wɔagyɛ mo nkwa.'

R. 22.

173. Na bere a w'Awurade no yi firi Adam mma *mu* - firi won sisi akyi - wɔn asefoɔ, na Oma wɔnom di adanseɛ tia won ankasa ho, *ene se*, *Obisa wɔn se*: 'Ennye Mene mo Awurade?' wɔyi ano se, 'Aane, yedi ho adanseɛ *se Wone y'Awurade*. *Jɔɔ saa* ama moannka no wɔ Owusɔre Da no se, 'Na yennim no saa.'

174. Anaase, mobeka se, 'Na eye yen agyanom nkoa na wɔde mmataho kaa *Onyankopɔn* ho mmere a atwa mu, na yen dee yeɛ awontoatoaso a yedii won akyi *keke*. So Wobese yen wɔ adeɛ a wɔnom a wɔtwaa nkontompo no yɔɔɛ no ho?'

175. Na saa na Yekyerekyere Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu ma no da adie *sedee ebeye na wɔde atu won ho fo*, ne *sedee ebeye na wɔasan aba Yen ho*.

176. Na kenkan kyere wɔnom, asem a efa nea Yede Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ maa no, nanso ɔtuu anamɔn firii ho; enti Satan dii n'akyi na ɔbeyɛ wɔnom a wɔayera no mu *baako*.

177. Na se Yepe a, anka Yebetumi afa so akron no; nanso ɔgyee *ne ho* tenaa fom na ɔdii n'ahonim nsusiɛ bone akyi. N'asem te se kraman a ɔtwe ne tekrema sensen ho wɔ abere a wabre *na ɔkɔso pɔ wo*, ɔnnfa ho, se wobeto ne so boɔ o, se wobegyae no o, *dee jɔɔ ara ne se* ɔtwe ne tekrema sensen ho. Saa ara na nnipa no a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no asem tee. Enti ka abakɔsem mu nsem *a esisiɛ kyere won*, se ebia wɔbedwendwen ho *na wɔanya adesua bi wɔ mu a*.

178. Nnipa no a wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ na wɔbo no tro no mfatoho ye bone. Na won ankasa ho na wɔayɔ bone atia.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَيْنِ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿٧٨﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ ۖ فَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَثَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانسَخَرْنَا مِنْهُ فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٨١﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٨٢﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿٨٣﴾

179. Obiara a Allah akyere no kwan no, esi pi se wanya kwan tenenee no. Na wɔnom nso a Allah ayi wɔn aten se wɔyera no, eye weinom saa na wɔa-hwere adee *nyinaa* no.

180. Ampa ara se Yeaye Gyinnfoɔ ne nnipa no mu pii wɔ ho a wɔnom awiee bewie Amanehunu-Gya no mu! Wɔwɔ akoma nanso wɔmmfa nnya nteasee, wɔwɔ ani nanso wɔmmfa nnhunu adee, wɔwɔ aso nanso wɔmmfa nnte adee. Wɔte se ntote-mmoo; mpo wɔyera kyen saa. Ampa ara se wɔnom abu wɔn ani agu biribiara so *koraa*.

181. Na Allah *nkoaa* na abodin a edi mu *nyinaa* ye Ne dea. Enti monfa abodin ahoroo yi mfre no. Na mo-nyae nkurfɔɔ no a wɔamane afiri kwan pa no ho efa N'abodin no ho. Wɔbenya wɔn akatua wɔ deɛ na wɔyɔ no ho.

182. Na efiri nkurfɔɔ a Yeabo wɔn no mu, nnipa-dɔm bi wɔ ho a wɔde nokore kyere *nnipa* kwan na wɔde bu aten tenenee *nso*.

R. 23.

183. Na nkurfɔɔ no a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo na wɔbɔ no trɔ no, Yɛbetwetwe wɔn nkakra nkakra *ako ɔsee mu* wɔ kwan a wɔnnim so.

184. Na Mego ahoma no mu ma wɔn *atiafɔɔ no*; esi pi se, Me nhyehyeeɛ so paa.

185. Enti wɔnom nnsusu ho nnhunuu se wɔn adamfo no edambo *asem* biara nni ne mu? Oye Kɔkɔbɔfɔɔ a ɔda adi.

186. Ana wɔnom nnsusu esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ho, ene adee biara a Allah abɔ no ho? Na enti *wɔnom nnhunu se* ebia na wɔnom *ankasa* mmere aben? Ennee na edeen asem bio na wɔbegye adi wei akyi.

187. Obiara a Allah ayi no aten se wayera no nnya kwankyerefɔɔ biara. Na Ogyae weinom saa wɔ wɔn bɔne mu ma wɔnante-nante asesabo mu.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِلْ قَادِلِيكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ۖ وَلَهُمْ أُذُنٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِثْمَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءِ الْحُسْنَىٰ قَادَعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۖ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ ۖ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَتَسْتَذِرُجَهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمِلْ لَهُم تَارَات كَيْدِي مَتَيْنٌ ﴿١٨٤﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ فَبِأَيِّ حَسِيٓثٍ بَعْدَ كَآيُومُنَّوْنَ ﴿١٨٦﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۖ وَ يَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١٨٧﴾

188. Wobisa wo Dɔnhwere no ho asem: 'Bere ben na ebeba abetwa mu?' Ka se, 'Eho nimdie dee m'Awurade no nkoaa ho na ewɔ. Obiara nni ho a abetumi ayi no adi wo ne bere mu gyese Ono nkoaa. Emu-duro hom esoro ahorɔ ne asaase no so. Emma mo so gyese mpofirim.' Wobisa wo te se dee woye eso hwesofoɔ. Ka se, 'Eho nimdie dee Allah nkoaa ho na ewɔ: mmom nnipa pii nnim no saa.'

189. Ka se, 'Menni tumi se meye papa bi anaase mede ahaw bi bema me ho, gyese dee Allah pe. Na se menim nsumae mu nimdie a anka maboaboa nnepa pii ano ama me ho, na anka bone biara anka me. Meye kakaboni ara ne nsem-debofoɔ ma nnipa a wɔgye die.'

R. 24.

190. Ono ne Nea Wabo mo afiri oteasefoɔ baako mu, na Oyee ne hokafoɔ firii ne mu, se onya ahomeka mfiri ne mu. Na bere a obekata ne so no onyinsen na ode adesoaa hahaa nante nante. Na bere a ne mu beye duru no, wɔnom mmieniu bo Allah, wɔn Awurade no mpae se: 'Se Woma yen aba teneneeni a ne ho ye den a, ennee se etee biara yebeka nnaasefoɔ no ho.'

191. Nanso se Oma wɔn aba papa a na wɔde mmataho bi abata adee a Ode ama wɔn mmieniu no ho. Nanso Osoro-soroni ne Allah, Oboro dee wɔde bata Ne ho no so.

192. Ana wɔde mmataho bi abata Ne ho, wɔnom a wɔammɔ hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn no?

193. Na wɔnom nntumi mma wɔn mmoa biara nanso wɔnntumi ma wɔn ankasa ho mpo mmoa biara.

194. Na se mofre wɔn ba kwankyerɛ so a wɔnni mo akyi. Eye adekoro ma mo se mofre wɔnom o, se momua mo ano o.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا لِوَفَتْهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضُ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْثَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيفٌ عَنَّا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْبَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا صَالِحًا لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ الشَّكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُواكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَاِمَتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no, wɔye nkoa asomfo te se mo ara. Ennee monfre wɔn ma wɔnye mo so se moye nokwafoɔ a.

196. So wɔwɔ anan a wɔde nante, anaase wɔwɔ nsa a wɔde so adeɛ mu, anaase wɔwɔ ani a wɔde hunu adeɛ, anaase wɔwɔ aso a wɔde te asem? Ka se, 'Monfre mo ahokafoɔ mmatahofoɔ no a mode wɔn bata *Onyankopɔn ho no* na mo *nyinaa monka mmɔm* mpam ntia me, na mma momma me mmere biara.

197. 'Nokore no ne se, me ntwitwagyefoɔ ne Allah, Nea Oyii Yikyere Nwoma no. Na Ono na Otwitwagye ateneneefoɔ no.

198. 'Na nkurɔfoɔ a mokwati Allah fre wɔn no nni tumi biara a wɔde beboa mo, nanso wɔnntumi mmoa wɔn ankasa ho.'

199. Na se mofre wɔn se mode wɔn beba kwan teneneɛ so a, wɔnnte. Na wohunu wɔnom se wahwe wo, nanso wɔnnhunu *hwee*.

200. Fa bonefakye na kyerekkyere ayemyie na twe wo ho firi wɔnom a wɔnnim de no ho.

201. Na se nsusuie bone bi firi Satan ho se ebetwetwe wo *afiri kwan pa no ho* a, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen; Ampa ara se, Ono deɛ Ote biri-biara na Onim biri-biara.

202. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔye ateneneefoɔ no deɛ, se nsusuie bi firi Satan ho beduru wɔn ho a, wɔkaekae *Nyankopɔn*: na hwe! Eho ara na wɔahye aseɛ hunu *adeɛ wɔ ne kwan pa so*.

203. Na wɔnom nuanom na wɔma wɔkɔ so kyere wɔ bone mu na wɔnngo wɔn ho koraa.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ قَادَعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ
يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أذانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ اذْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٦﴾

إِنَّ دَلِيلَ يَ اللَّهِ الَّذِي تَزَلُّ الْكِتَابُ
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يُضْضَرُونَ ﴿١٩٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

هَذِهِ الْحَقُّ وَأُمْرٌ بِالْعَرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ
فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ
طُغْيَانٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَأَخَوَاهُمْ يَمْدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ
لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Na se wannyi Nsenkyerennee bi amma wonom a, woka se, 'Ade nti na wommpatu nnyi bi mma?' Ka se, 'Me dee, dee woyi akyere me afiri m'Awurade ho nkoaa na medi akyire. Weinom ye Nsenkyerennee ahoroo a hann wo mu na ebue ani a efiri mo Awurade ho, na eye kwankyerere ne ahummaboro ma nnipa a wogye die no.

205. Na se wokenkan Kur'aan no a, monwen mo aso nti na monye dinn, ama moafata ahummaboro.

206. Na kaekae w'Awurade wo w'adwene mu, fa ahobrasee ne suro, na mma mmfa nne kesee mmobo mu wo asenka mu wo anopa-hema ne anadwo mmere mu; na mma nnka nkurofoa a wabu won ani gu nsem soo no ho.

207. Ampa ara se nkurofoa no a woben w'Awurade no mmfa ahomasoo nnane won ho mmfiri Ne som no ho, mmom wotontom No na wode won anim butu butu fm ahobrasee mu.

وَإِذَا لَهُ تَأْتِيهِمْ بَآيَةٌ قَالُوا كُ
لَا أَجْتَبِيْتَهُمْ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ
مِثْلُكُمْ هَذَا بَصَائِرُ مِمَّنْ رَّبُّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ يُوْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَتَضَرَّعًا
وَحَيْفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنِ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَ لَهُ
سُبْحَانَ الْعِزَّةِ الْمُسْتَغْنَى ﴿٢٠٧﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ الْاَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ ٨

اٰيَاتُهَا ٧٦



AL-ANFAAL (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Wɔbisa wo *ekoo akyi* sadeɛ ho asem. Ka se, 'Sadeɛ yɛ Allah ne ɔsomafoɔ no dea. Enti monsuero Allah na monsiesie mo ntem nsem nyinaa yie, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ se moye agyidifoɔ deɛ a.'

3. Agyidifoɔ *nokwafɔɔ* no ne nkurɔfoɔ no a se wɔbɔ Allah din a wɔn akoma popo, na se wɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn a, wɔn gyidie mu to, na wɔn Awurade na wɔde wɔn ho twere.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre no pɛpɛɛpɛ na wɔyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

5. Weinom ne agyidifoɔ nokwafɔɔ no. Wɔwɔ gyinabrɛ ahorɔɔ *soronko-soronko* wɔ wɔn Awurade ho, ene bɔnefakye, ene akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

6. Te se deɛ w'Awurade no yii wo firii wo fie wɔ kwan papa so, wɔ abere a na agyidifoɔ no fa bi mmpe no saa, *enti ɔboaa wo wɔ w'atamfoɔ so*.

7. Wɔn ne wo gye akyinnyeɛ wɔ nokorɛ no ho wɔ abere a ada adi no akyi te se deɛ wɔreka wɔn akɔ owuo mu wɔ abere a wɔn ani tua.

8. Na *kae* bere a Allah hyɛɛ mo bɔ se akuo mmieniu* no mu baako beye mo dea, na mopeɛ se deɛ ntiɛ biara nni ho no na ebeye mo dea. Nanso Allah pɛɛ se ɔnam N'asem so betintim nokorɛ no, na Watwitwa atiafoɔ no nhini mu aguo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرِزْقَهُمْ يُنْفِقُونَ ④

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۖ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَكَانَ قَرِيفًا ۖ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرْهُونَ ⑥

يَجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑦

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُجِثَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۖ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑧

*8 Nkyeremu: Eno ne Mekkafoɔ asrafo-dɔm a wɔwɔ akodeɛ papa no, ne adwadifoɔ twitwiridie santene a akodeɛ kakraabi na ewɔ mu a efiri atifi reko Mekka no.

9. Na Wama nokore no atintim wo nokore mu, na Wama nkontompo no aye kwa, se adeboneyɔfoɔ afɔdifoɔ no mmpene so mpo a.

10. Bere a mode nkotosre *too mo Awurade anim* hwehwee mo Awurade ho mmoa no, na Omaa mo mmuace kaa se, 'Mede soro-abɔfoɔ apem baako a wɔdidi soɔ beboa mo.'

11. Na Allah annye no saa *biribiara nti* ka se ebeye asem-de a ema nkuranhye na ama mo akoma ato mo yem. Na mmoa nni baabiara gyese Allah ho nkoaa. Esi pi se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

R. 2.

12. Bere a Omaa nnahɔ tɔɔ mo so, se enye banbo ho *nsenkyerennee* a efiri Ne ho, na Osanee nsuo firii esoro guu mo so se Onam so bete mo ho, ama Wayi Satan ho fi no afiri mo so, na ama Wahye mo akoma den na Wama *mo* anamɔn-tuo no agyina pintinn.

13. Bere a w'Awurade yi kyerɛe soro-abɔfoɔ no se, 'Meka mo ho; enti moma nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no gyina-pintinn. Meto ehu kesee ahyɛ atiafoɔ no akoma mu. Enti momo *wɔn* kɔn-soro na momobo wɔn nsateaa ano nyinaa mfiri ho.'

14. *Ebeba* saa efirise wɔasɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no. Na obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, enneɛ, esi pi se, Allah ye den wo aweredie ho.

15. Wei ne *mo asotwe*, monso nhwe na *monhunu se* Egya asotwe no da ho ma atiafoɔ no.

16. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! Se mohyia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no se wɔagyɛ bum wo tumi so *reba mo so a*, mma monnane *mo* akyi mma wɔn.

لِيُحَقِّقَ الْحَقُّ وَ يُبَيِّطَ الْبَاطِلَ وَ كَوْنِ
كَرَّةِ الْمُجْرِمُونَ ①

لَا تَسْتَعِثُّونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ
لَكُمْ آيِّي مُعِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ مُرْدَفِينَ ②

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى وَ لَسْتَ طَمَعِينَ
بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا التَّصَدُّ إِلَّا مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ③

لَا يُغَشِّيكُمُ الْغَاسَ أَمْنَةً وَنَهُ
يُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
يُطَهِّرُكُمْ بِهِ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ رِجْزَ
الشَّيْطَانِ وَ لِيُزَيِّطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَ
يُنَبِّتَ بِهَا الْقَدَامَ ④

لَا يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ آيِّي مَعَكُمْ
فَتَنَبَّيْتُوهُ الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي
قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبُ
فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَ اضْرِبُوا
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑤

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ
مَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑥

ذَلِكَ فَذُوقُوا وَ أَنْتَ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابُ النَّارِ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُولَّوْهُمْ
إِلَّا ذُبَارًا ⑧

17. Na obiara a ɔbedane n'akyi ama wɔn saa da no, gyese *nea* ɔnuku-nuku hwɛhwe ekoo agyinaae anaase ɔdane *kɔɔ* ekuo *fɔforɔ bi mu*, *se ennte saa a*, ennee esi pi se, ɔtwetwe Allah abufuhyee ba ɔno ankasa so, na Egya no na ebeye ne tenabea. Na eye sankɔbea bone paa.

18. Enti ennye mo na mokum wɔn, mmom eye Allah na ɔkum wɔn. Na ennye wo na woto *guu wɔn so*, bere a wotooe no, na eye Allah na ɔtooe, *sedee ebeye na ɔbetu atiafoɔ no adee so*, ene sedee ebeye na ɔde nsɔhwe ato agyidifoɔ no so afiri Ne ho - nsɔhwe a eye papa - Ampa ara se, Allah ye nsem nyinaa Tiefɔɔ na ɔnim adee nyinaa.

19. Wei *ne dee etoo mo*; na *monhunu* se, esi pi se, Allah na ɔma atiafoɔ no apam no goɔ.

20. Se na mohwehwe atemmuo a, ennee atemmuo na aba mo ho pesɛe no. Na se mogyae a ebeye papa ama mo; na se nso mosan kɔ ho *akyire bio a*, Yen *nso* Yebesan ako mu. Na mo dɔm no ho mma mo mfasoɔ biara se wɔnom dodoo te sen koraa a, na *monhunu* se Allah ka agyidifoɔ no ho.

R.3.

21. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah ne Ne ɔsomafoɔ no, na mma monnane mo ho mfiri ne nkyen wɔ abere a mote *se ɔrekasa*.

22. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Yeate', wɔ abere a wɔnnte.

23. Ampa ara se, mmoadoma nyinaa mu, fota a ewɔ mu wɔ Allah anim ne asosifoɔ a wɔye mmum na wɔnni adwene a wɔde te asem ase.

24. Na se Allah nim papa bi wɔ wɔn mu a anka esi pi se, Wama wɔate adee. Na se *seisei mpo* ɔma wote a, wɔbedane wɔn ho ako, wɔ ahi so.

25. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah fre no so na monye ɔsomafoɔ no so wɔ abere a ɔfre mo sedee ebeye na wama mo nkwa nti. Na *monhunu* se esi pi se, Allah twa onipa

وَمَنْ يُؤْلِمِهِمْ يَوْمَئِذٍ بُرَّةٌ إِلَّا مَنْ جَاءَ
لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحِدِّينَ إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ ۖ وَ
يُسْأَلُ الْمَصِيرُ ۝١٧

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۖ وَ
مَا رَمَيْتُمْ بِرَاذٍ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَءِيٌّ ۖ وَارْتَبِيحُ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلَاءٌ حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝١٨

ذُرِكُمْ ۖ أَتَىٰ اللَّهُ مُؤْمِنًا كَثِيرًا
الْكَافِرِينَ ۝١٩

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَ كُفْرًا الْفَتْحُ ۚ
وَأَنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِنْ
تَعُودُوا نُعَذِّبُكُمْ وَلَنْ تَغْنِيَّ عَنْكُمْ
فِتْنَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝٢٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ
تَسْمَعُونَ ۝٢١

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝٢٢

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝٢٣

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝٢٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ ۚ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ

ne n'akoma ho hyia, na ampa ara se
Ono na wɔbeboaboa mo ano wɔ
N'anim.

26. Na monsure atowerenkyem a se eba
a ennka mo mu nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne
no nkoaa. Na monhunu se Allah asotwe
akatua mu ye den.

27. Na monkae bere no a na moye
ketewaa bi na wɔbu mo mmereyefoɔ wɔ
asaase mu no, na mosuro se nnipa bete
mo afiri ho akɔ no, nanso Owowaa mo,
na Ode nnepa bɔɔ mo akɔnhoma sedee
ebeye na mobeda ase.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie!
Mma monni Allah ne Osomafoɔ no
hwammɔ wɔ abere a motaa di mo
awowasidee ahoroɔ ho hwammɔ wɔ
abere a monim.

29. Na monhunu se mo ahonyadee ne
mo mma ye nsɔhwe na esi pi se, Allah
ho na akatua a eso paa wɔ.

R. 4.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se
mosuro Allah a, Obeye mo dansowa
ama mo ho, na Obeyi mo bɔne ahoroɔ
afiri mo so, na Ode mo bɔne akye mo;
na Allah ye adom kese Awurade.

31. Na kae bere a atiafoɔ no bɔɔ pɔ tiaa
wo se wɔde wo beto afiaase, anaase
wɔbekum wo, anaase wɔbetu wo afiri
ho. Na wɔbɔɔ pɔ na Allah nso bɔɔ pɔ, na
Allah na Odi mu wɔ pɔbɔfoɔ nyinaa
mu.

32. Na se wɔkenkan Yen nsem-pɔ no
kyere wɔnom a, wɔka se, 'Yeate, se
yepe a yebeka wei nseso ara pe. Wei
dee ennye hwee ka se eye tetefoɔ
adankoma-sem.'

33. Na kae bere a wɔkaa se, 'O Allah se
wei ye nokore ampa a efiri Wo ho dee a,
ennee tɔ abɔɔ se nsuo firi esoro begu
yen so anaase fa asotwe yaaya bi bra
yen so.'

قُلِّيمَ وَأَنْتَ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٥٥

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥٦

وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَآوَكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَ
رَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٧
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
الرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٥٨

وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَوْلَاكُمْ
فِتْنَةٌ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ٥٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٦٠

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ
يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ٦١

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ
هَذَا ۚ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ٦٢

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا
هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ
عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ وَارِثِنَا
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٦٣

34. Nanso Allah nntwe wɔn aso wɔ abere a na wowɔ wɔn mu, na enni ho mma Allah se Obetwe wɔn aso wɔ abere a wɔsre bonefakye.

35. Na seisei edeen na wowɔ ka se mma Allah nntwe wɔn aso, wɔ abere a wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no ho. Na ennye wɔnom ne ɛso ahwesofɔɔ kann no. Ɛso ahwesofɔɔ kann ne nkurɔfɔɔ no a wɔye ateneneefɔɔ no, nanso nnipa no mu bebieree nnim no saa.

36. Na wɔn asɔreyɔ wɔ Efie no mu nnye hwee ka hweremabɔ ne nsambɔ nkoaa. 'Monso asotwe no nhwe enam se na moko so tia.'

37. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a wɔtia no see wɔn ahonyadee se wɔde bedane nnipa afiri Allah kwan so, enti wɔbekɔ so asɛe wɔn ahonyadee no ampa, nanso deɛ ebewie ama wɔnom nnye hwee se abubuo ne abambuo a ebɛba wɔn soɔ enam se ankɔsi wɔn hwee, na afei wɔbedi wɔn so nkunim koraa. Na nkurɔfɔɔ no a wɔtia no wɔbeboaboa wɔn ano wɔ Amanehunu-Gya no mu.

38. Ama Allah ayiye deɛ ennye no afiri deɛ eye no mu, na Ode deɛ ennye no atoto bi so aye ne nyinaa ntaataasɔ mmoano-kuo na afei Wato wɔnom agu Egya no mu. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

R. 5.

39. Ka kyere wɔnom a wɔye atiafɔɔ no se, se wɔgyae deɛ a, wɔde deɛ atwa mu no bekye wɔn, na se wɔsan ko so a, ennee nnipa adikanfɔɔ no mfatoho aba atwam dada adi wɔn anim kan.

40. Na mo ne wɔn ni akoo kɔpem se ateeteɛ biara nni ho mma Nyamesomfɔɔ, na Nyamesom nyinaa atena ho ama Allah. Na se wɔgyae deɛ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ wɔye nyinaa.

41. Na se wɔdane wɔn akyi ma a, ennee monhunu se Allah ne mo Banbɔfɔɔ. Banbɔfɔɔ ben na Odi mu sei na Oboafɔɔ ben nso na Odi mu sei!

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٣٤

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يُصَدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَكَائِنِ الْأُولَىٰ وَالْآخِرَىٰ وَلِأَنْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٥

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ٣٧

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٣٨

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ٣٩

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ٤١

Nkyemu 10

42. Na monhunu se biribiara a mobefa no se *ekoo akyi* satee no mu abupen nnum mu kyepen baako beko Allah ne Osomafos no ho ne won a woben wo mmogya abusua mu, ne nnyanka ne ahiafos ne akwantufos, se mogye Allah di ene dee Yesane baa fom maa Y'akoa wo Nkyekyemu Da no* - eda no a asraafo-dm mmienno no hyiaaee no - na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

43. Bere no a na mowo *ekuo amena no* agya a eben no na wonom nso wo agya no a ewo akhiri no, na twitwiridie no wo mo ase no. Na se mo akuo mmienno yi a ekoo da mo ntem no baa mmere a mode besi ani ho po a anka mobebɔ mo ho abira wo mmere a *eye ma mo ho*. Nanso na waa-hyehye ato ho se Allah na Obeto mmere no po ama dee waa-hyehye ato ho dada no abam. Sedee ebeye na nea waa-hye ato ho se obesee no begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so asese na nea afata se atena nkwa mu no nso begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so anya nkwa. Na ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

44. Abere a Allah de won kyeree wo wo wo daeso mu se wosua; na se Ode won kyeree wo se wadaso a anka se etee biara mobeto baha na nkyinyewa abeda mo ho mo ho ntem wo asem no ho; nanso Allah twitwagye *mo*. Ampa ara se, Owo nimdee a ewie pe-yo wo dee ewo *mo* akoma mu nyinaa nso.

45. Na bere a mohyiaa mu, anim ne anim no Omaa woyee mo ani so ketewaa bi, na Omaa mo nso yee ketewaa bi wo won ani so, ama Allah nam so ama dee waa-hye ato ho no aba mu. Na Allah ho na ahyedee nyinaa besan ako *akogyee atemmuo a etwa toa*.

R. 6.

46. O mo nkurofo a moagye adie! se mokhyia asraafo-dm a, monyina pintinn na monkaekae Allah bebiree sedee ebeye na mobedi nkunim.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ
فَإِنَّ لِلَّهِ حُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ
لِابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أَمْنْتُمْ
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٢

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدَّةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
بِالْعُدَّةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَشْفَلُ
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي
الْمِيعَادِ وَلَكِنْ لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لَّيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ
وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَن بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٣

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَاكَ فَلِيلًا
وَلَوْ أَرَاكُمْ كَثِيرًا لَّفَشَلْتُمْ وَ
لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ
لَنُتِّعَ عَلَيْهِمْ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤٤

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَقُّتُمْ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَرَأَى اللَّهُ
تُوجَعُ الْأُمُورُ ٤٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَأَشْبِهُوا أَدَّكُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ٤٦

*42 Nkyeremu: Badar sa no ho asem.

47. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no na mma monnye mo ho mo ho akyinye, annye saa a mobeto baha na mo tumi no afiri *mo so*. Na monyina pintinn na esi pi se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn no ho.

48. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie mu se wɔrebehoahoa wɔn ho *wɔ wɔn nneyɛe ho*, na wɔayɔ yɔkyere akyere nnipa, na wɔnom na wɔsi *nnipa* kwan firii se wɔbeduru Allah kwan so. Na dee wɔyɔ nyinaa Allah atwa ho ahyia.

49. Na bere a Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn no na akaa se, 'Nnipa biara nni ho a ɔbetumi adi mo so enne da yi, na mene mo banɔfoɔ.' Nanso bere a asraafo-dɔm akuo mmienno dii nhwe-animu no, ɔdanee ne nanti kyereɛ, na akaa se, 'Esi pi se, me ne mo nni biribiara yɔ; ampa ara se, mehunuu adeɛ a monnhunu. Ampa ara se, mesuro Allah; na Allah asotwe mu ye den.'

R. 7.

50. Bere a nyaatwomfoɔ ne nkurɔfoɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Wɔnom som no adaadaa saa *nnipa* yi.' Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no, ennee esi pi se, Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

51. Na se anka worehunu mmere a soro-abɔfoɔ no reyi atiafoɔ no nkwa a, wɔbobo wɔn anim ne wɔn akyi *ka se*: 'Monso egya-deree asotwe no nhwe!'

52. 'Ete saa enam dee mo nsa ayo adi mo *ankasa* anim kan nti, na *monhunu* se Allah dee Onnsisi *Ne* nkoa no koraa.'

53. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no dee no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara: wɔanye Allah Nsenkyerennee ahoroo no anni; enti Allah twee wɔn aso enam wɔn bone nti. Ampa ara se, Allah ye ɔtumfoɔ na Oye den wɔ asotwe-ma ho.

54. Ete saa efirise Allah nnsesa N'adom a ɔde agu nnipa bi so da kɔpem se wɔnom ankasa besesa wɔn tebea no, na *hunu* se Allah te biribiara na Onim biribiara.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَّبِعُوا
فَتَنَافُسَهُمْ وَتَهْتَبُوا بِحُكْمِهِمْ وَأَصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفِتْنَةِ تَنكَّصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ رَبِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ رَبِّي آذَى مَا لَا تَكْرَهُونَ رَبِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَوَاهُمْ وَهُمْ
مَنْ يَتَّبِعُونَ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
أَذْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيِدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

كَذَابُ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نَبَإَهُ
أَنْعَمَهَا عَلَى تَوْبِهِمْ حَتَّىٰ يَغْيِرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Wɔnom asem te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara; wɔpoo wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ ahoroo no, enti Yeseeɛ wɔn enam wɔn bone nti. Na Yemaa nsuo yiri faa Farao nkurɔfoɔ no efirise na wɔnom nyinaa ye amumuyɔfoɔ.

56. Esi pi se, abɔdeɛ nyinaa mu, nea eye fota wɔ Allah anim ne nkurɔfoɔ a wɔye boniayefoo. Enti wɔnnye nni.

57. Nkurɔfoɔ no a wo ne wɔn hyehyee apam; na afei wɔbu apam no so bere biara, na wɔnnsuro Onyankopɔn.

58. Enti se mo ne wɔn hyia ekoo mu na mo nsa ka wɔn a *moni wɔn so korakorakora* na moma ehua nhye wɔnom a wɔdi wɔn akyi no mu, sedee ebeye na wɔatu wɔn ho fo.

59. Na se wosuro hwammɔ-sem firi nnipa bi ho a, ennee to *wɔnom apam* no san fa ma wɔn wɔ pepepe kwan so. Ampa ara se, Allah nno hwammɔdifoo no.

R. 8.

60. Na mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnwene se wɔpa *Yen* ho. Esi pi se, wɔnntumi nnsanka *Onyankopɔn botae* no.

61. Na momoaboa mo ho ntwen wɔn wɔ deɛ mobetumi biara ho, eye *esa mu* ahooɔden, ne aponko-so-tefoɔ awenfoɔ wɔ ahyee so, a mode bebo Allah atamfoɔ ne mo atamfoɔ no hu, ene afoforo binom nso a wɔnnka weinom ho a monnim wɔn, *nanso* Allah nim wɔn. Na biribiara a mobeyi ama wɔ Allah kwan so no, wɔbesan de atua mo ka mua-mua na wɔnnsisi mo.

62. Na se wɔtɔko asomdwoee so a mo nso montɔ nko so, na fa wo were hye Allah mu. Esi pi se, Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

63. Na se wɔbo wɔn tiri mu pɔ se wɔbedadaa wo a ennee esi pi se, Allah som bo ma wo. Ono na Wahye wo ahooɔden, Ode Ne mmoa ne agyidifoɔ no.

كَذَابِ الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا الْفِرْعَوْنَ ۖ وَكُلَّ كَاذِبٍ مَلِينٍ ۝٥٥

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٥٦

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ۝٥٧
فَأَمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَنشَرِدْ بِهِمْ مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدْكُرُونَ ۝٥٨

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِضِينَ ۝٥٩

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يَعْزِزُونَ ۝٦٠

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ مِنْ رِبَاطٍ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمْ ۚ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ۝٦١

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝٦٢

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَضْرِهِ وَيَالْمُؤْمِنِينَ ۝٦٣

64. Na Ode odo atenka ahye won akoma ntem. Se wosee dee ewo asaase no mu nyinaa mpo a anka wonntumi mmfa odo atenka nnhye won akoma ntem, nanso Allah de odo atenka ato won ntem. Ampa ara se, Oye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

65. O Kɔmhyeni, Allah som bo ma wo, ene nkurɔfoɔ a wodi wo akyi firi agyidifoɔ no mu no.

R. 9.

66. O Kɔmhyeni, hye agyidifoɔ no nkuran ma wonko. Se mo dodoɔ ano si aduonu a wɔgyina pintinn abotere mu a, wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoɔ ano si oha a, wɔbedi nnipa apem a wɔye atiafoɔ no so efirise wɔye nnipa a wonni nteasee.

67. Seisei dee, Allah ate mo adesoɔ so, efirise Onim se mmereye wɔ mo mu. Enti se mo dodoɔ ano si oha a wɔgyina pintinn a wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoɔ ano si apem a wɔbedi mpem mmienso Allah tumi nti. Na Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn wɔ abotere mu no ho.

68. Emmfata mma se Okɔmhyeni bi benya nnomum kɔpem se obedi akoo wɔ asaase no mu. Mohwehwe ewiaase yi mu nnepa, wɔ abere a Allah hwehwe Daankwamma *ma mo*. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

69. Se ennye ahyedee a efiri Allah ho na adi kan *aba* a, anka ahometee kesee abeto mo dada *efa dee* mofaaee no *ho*.

70. Enti moni dee moadi nim anya no *esa mu no* se adee a eho tee na eye papa, na monsuoro Allah. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

R. 10.

71. O Kɔmhyeni, ka kyere won a wɔafa won nnomum a wɔwɔ mo nsam no se, 'Se Allah nim papa bi wɔ mo akoma mu a, Obema mo dee eye papa kyen dee wɔageyefi mo nsam no, na Ode mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.'

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٩٤﴾
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٩٥﴾

أَلَنْ حَقَّقَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٩٦﴾
مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى حَتَّى يَتَخَنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٨﴾
فَكُلُوا مِنَّمَا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَذَاتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْرَى إِنْ يَخْلِمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٠﴾

72. Na se wabɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbedi wo hwammɔ wɔ wo ahotosɔɔ no ho a, wɔadi kan adi hwammɔ wɔ Allah deɛ no ho dada. Enti ɔgyee tumi no firii wɔn ho. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafɔɔ.

73. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua adi aperedie wɔ Allah kwan so no, ene nkurɔfɔɔ no a wɔama wɔn baabi atena ne mmoa no - wɔye nnamfɔɔ ma wɔn ho wɔn ho. Na nkurɔfɔɔ no a wɔagye adie nanso wɔanntu amfiri wɔn afie no deɛ monni asodie biara wɔ wɔn banɔ ho kɔpem se wɔbefiri wɔn afie. Nanso se wohwehwe mo mmoa wɔ esom asem ho a ennee eye mo adwuma se moboa wɔn, gyese etia nnipa bi a apam nhychyee da mo ne wɔn ntem. Na Allah hunu deɛ moyɔ.

74. Na nkurɔfɔɔ no a wɔye atiafɔɔ no - wɔye nnamfɔɔ ma wɔn ho wɔn ho. Se moannyo *no yie* a ntotoo beba asaase no mu, ene basabasayɔ kesse paa.

75. Na nkurɔfɔɔ no a wɔagye adie, na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔadi aperedie wɔ Allah kwan so, ne nkurɔfɔɔ no a wɔmaa wɔn tenabea ne mmoa no - weinom ne agyidifɔɔ paa no. Bɔnefakye ne akɔnhoma-bɔdeɛ a animuonyam wɔ mu wɔ ho ma wɔn.

76. Ene nkurɔfɔɔ no a efiri saa mmere no akyi wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie na wɔne mo adi aperedie wɔ Allah kwan so no - weinom deɛ wɔka mo ho; na mmogya mu abusua-bɔ no ho deɛ wɔbenben wɔn ho wɔn ho wɔ Allah Nwoma no mu. Esi pi se, Allah nim adeɛ nyinaa yie.

وَرَأَىٰ يُرِيدُ وَاجِبًا نَّتَكَ فَقَدْ خَانُوا
اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
بِمَاؤِلِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَرَّوْا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ
شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا ج وَ إِنْ
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ
النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَرَّوْا
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَ
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَ
أُولَٰئِكَ حَاكِمُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
لَّعَلٌّ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾



ركوعها ١٦

سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩

آياتها ١٢٩



AL-TAWBAH (Madina Yikyere)

1. *Wei ye ahosan firi asodie nyinaa ho a ewie mudie a ereto dwa afiri Allah ne Ne Somafoa ho akoma nkurɔfoa a wɔye abosomsomfoa no a moahyehye wɔn bo no.*

2. Enti monante-nante asaase no mu bosome nnan na monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyede* ene se Allah begu atiafoa no anim ase.

3. Na *wei ye* amanebo a wɔde reto dwa pefee a efiri Allah ne Ne Somafoa ho akoma nnipa no wɔ Amantuo Kronkron Kese da no, se Allah asan Ne ho afiri abosomsomfoa no ho, na saa ara na Ne Somafoa nso. Enti se monu mo ho a ebeye ama mo paa; mmom se modane mo ho ko a, ennee monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyede* no. Na fa semmo a efa asotwe yaaya no ho amanebo bo atiafoa no.

4. Gyese abosomsomfoa no mu nkurɔfoa a mo ne wɔn wɔ apam na wɔntee mo apam nhyehyee asodie no so hwee mfiri soa, na wɔmmoaa obiara ntiaa mo da. Enti weinom saa de monhye apam a *mo ne* wɔn ahyehye no ma nkɔpem mmere a eda soa no. Ampa ara se Allah do ateneefo no.

5. Na se bosome ahoroa no a wɔayi asi ho *aye no kronkron no twa mu a*, monkunkum abosomsomfoa no wɔ baabiara a mɔbehunu wɔn wɔ *esa mmere no mu* na momfa wɔn *nnomum* na monto nhye wɔn so na monpe wɔn atwennee wɔ ntete-bea biara. Na se mmom wɔnu wɔn ho na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no de a, ennee monyae wɔnom kwan ma wɔn *kwa*. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefo, Mmɔborɔhunufo.

6. Na se abosomsomfoa no mu biara bisa wo nkyen banbo a ma no banbo *mmere tenten biara*, sedee ebeye na obetie Allah asem; afei fa no ko ne bea a obenya ntwitwagyee. Yɔ saa efirise wɔye nnipa a wɔnni nimdee.

بَرَاءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَإِذْ أَنْزَلَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَٰلِكَ يَا أَيُّهَا قَوْمُ

لَا يَعْلَمُونَ ⑥

R. 2.

7. Ebeye den na abosomsomfof *weinom* anya apam wɔ Allah ne Ne Somafof no hɔ, gyese wɔnom a mo ne wɔn hyehyee apam wɔ Asɔredan Kron-kron no hɔ? Enti mpen dodoo a wɔbegyina hɔ adi nokore ama mo no, *mo nso* monyina hɔ nni nokore ma wɔn. Esi pi se, Allah dɔ ateneneefo no.

8. Eye den ye, wɔ abere a se wɔnya mo so nhyesoɔ a wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee biara a efa mo ho so? Wɔde wɔn ano *keke* bema mo ani agye wɔ abere a wɔnom akoma apɔɔ, na wɔn mu dodoo no ara ye mmratfof nnaadaafɔ.

9. Wɔtɔn Allah Nsenkyerennee ahorɔ no gye ebo ketewaa bi, na wɔdane *nnipa* firi Ne kwan so. Eye nokore se bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

10. Wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee so a efa obiara a ɔde gyidie ama wɔn no ho. Na wɔnom ne amumuyfof mmraseefo no.

11. Nanso se wɔnu wɔn ho, na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no a, ennee wɔye mo nuanom wɔ gyidie mu. Na Yekyerekyerɛ Nsenkyerennee ahorɔ no mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

12. Na se wɔto wɔn nsedie wɔ abere a wɔahyehye wɔn apam no akyi, na wɔka kasa-yaa fa mo som no ho a, ennee mo ne ntiaɛ mu akandifo *yi nko* - esi pi se wɔnni ebuo biara mma wɔn nsedie - sedee ebeye na wɔbegyae *saa yɔ*.

13. Ana mo ne nnipa no a wɔabu wɔn nsedie so no nni akoo wɔ abere a wɔnom na wɔbɔɔ pɔ yeree wɔn ho se wɔbetu Osomafof no afiri hɔ, na wɔnom na wɔdii kan firii *anitan* no ase tiaa mo? Ana mosuro wɔnom? *Dabida*, Allah mmom na efata se mosuro No, se moye agyidifo ampa a.

14. Mo ne wɔnom nko ama Allah atwe wɔnom aso wɔ mo nsam, na Wagu wɔn anim ase, na Waboa mo *ama mo nkunimdie* wɔ wɔnom so, na Wama nnipa agyidifo no akoma asane wɔn *ahoto mu*.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا
اسْتَقَامُوا أَكْمَرْتُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فَيْكُمْ إِلَّا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَ
أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨

اشْتَرَوْا بِآيَةِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذِمَّةً وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ١٠

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخَاوَأْكُمْ فِي الدِّينِ وَ
نُقِصْلُ الْإِبْرَةِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ
فَقَاتِلُوا أَلْفَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ١٢

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمْؤَا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَءُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ
قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٣

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ
عَلَيْهِمْ وَيُخْزِفْهُمْ أُولَٰئِكَ مُمْسِكُونَ ١٤

15. Ene se Obeyi won akoma mu yaadie ne abufuo no afiri ho. Na Allah de mmaborɔhunu dane Ne ho ma obiara a Ɔpe. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

16. Ana modwene se wobegyaɛ mo kwa, wɔ abere a Allah mfaa Ne nimdee so mmaa mo mu nkurɔfoɔ no a wɔdi aperedie wɔ *Allah kwan so* no nnaa adie? Wɔnom a wɔmmfa adamfoɔ biara nnkwati Allah ne Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no. Na Allah nim dee moyɔ nyinaa na Ɔbeɔ mo ho aman-nee.

R. 3.

17. Enni ho mma se abosomsomfoɔ no beye ahwesofɔɔ ama botaɛ a enam so nti wɔsisii Nyame-fre Adan maa Allah anaase wobehwe emu asiesie so wɔ abere a wɔdi won ankasa ntiae ho adanseɛ. Eye weinom na won nnwuma beye kwa no, na Egya no mu na wobetena.

18. Ampa ara se, ɔno nkoa na ɔfata se ɔye Allah Asɔre-fie ne ne nsiesieɛ no so hwesofɔɔ, obi a ɔgye Allah die, ene Eɔda a edi Akyire no, na ɔyo Asɔre no na ɔtua Zakaat no, na ɔnnsuro obiara ka Allah ho; enti weinom saa na wɔse se *wobekan won* aka wɔnom a wɔanya kwankyere no ho.

19. Enti mofa amantufɔɔ nsu-ma ne Asɔre-Fie Kronkron no nsiesieɛ no se ene obi a ɔgye Allah di ne Eɔda a edi Akyire no na ɔdi aperedie wɔ Allah kwan so na *nnwuma no* se eye *pe*? Ennye pe da wɔ Allah ani so. Na Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

20. Nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔatu amantuo *afiri won afie mu Nyankopɔn nti* na wɔdi aperedie wɔ Allah kwan so, wɔde won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua no, wɔwɔ gyinabre a ekrɔn kese paa wɔ Allah anim. Na eye wɔnom na wobeye nkunimdifoɔ no.

21. Won Awurade no ma won semma-de se wɔbenya mmaborɔhunu afiri Ne ho, ene anigyeɛ, ene Aturo a ewɔ ho ma won a anigyeɛ ne ahomeka a ewɔ mu no nnsa da.

وَيَذُوبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ
اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ١٥

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْكُمْ وَلَمْ
يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ
وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَرِجْةً وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٦

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا
مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ١٧

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ
الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ
إِلَّا اللَّهَ تَفْعَلَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ١٨

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَ عِمَارَةَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاءَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٩

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ
جَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٢٠

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ
رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ
مُعْتَمٍ ٢١

22. Wɔbetena hɔ afe wɔw. Ampa ara se, Allah nkyen na akatua kесе wɔ.

23. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnfa mo agyanom ne mo nua-mmarmma nnamfoɔ se wɔpe ntiace no kyen gyidie no a. Na obiara a wɔbɛfa wɔn nnamfoɔ wɔ mo mu no, wɔnom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

24. Ka se, se mo agyanom, ne mo mma-mmarmma-nom ne mo nua-mmarmma-nom, ne mo yerenom, ne mo abusuafoɔ, ne ahonyadee a moape agu hɔ, ne edwadie a mosuro se eso betee no, ene mo afie-asetena a mo ani gye ho no, modɔ *weinom* kyen Allah ne Ne Somafoɔ ne Ne kwan mu aperedie dee a, enne montwen kɔpem se Allah de N'atemuɔ beba; na Allah nnkyere nnipa asobrakyeefoɔ no kwan.

R. 4.

25. Ampa ara se, Allah aboa mo esa ano bebiree, ene Hunain Da no, bere a mo dodoɔ maa moyee ahomasoɔ, nanso eho amma mo mfasoɔ biara; na asaase no, ne ne teterete a eye *nyinaa* nkamfua, eso kyere maa mo, na afei modanee mo akyi pem sance.

26. Na Allah maa Ne dinnyɔ sane baa Ne Somafoɔ no so ne agyidifoɔ no so, na Osomaa dɔm akeseɛ baa fom a moannhunu, na Otwee nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no aso. Na wei ne atiafoɔ no akatua.

27. Afei na, wei akyiri no, Allah de ntimmɔborɔ bedane Ne ho ama obiara a ɔpe *biara*; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ampa ara se, abosomsomfoɔ no ho nnte. Enti wɔmmpinkyen Asɔre-Fie Kron-kron no wɔ wɔnom afe wei akyi. Na se mosuro ohia a Allah bema mo aye adefoɔ afiri N'adom no mu, se ɔpe a. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

خُلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنَّ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمْ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٢

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَلَا إِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ يُقْتَرَفُتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنََهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَةٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٢٣

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۚ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ٢٤

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَحَابَ مَذِينَةٍ عَلَى رَسُولِهِ ۚ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ٢٥

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۚ وَلَا تَخَفْتُمْ عِيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ٢٧

29. Mo ne wɔn nko, nkurɔfoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔnnye Allah nnie na wɔnnye Eɔda a edi Akyire no *nso* nnie na adeɛ a Allah ne Ne Somafoɔ aye no akyiwadeɛ no wɔnom deɛ wɔnnkyiri, nanso wɔnni nokorɛ som no akyi, kɔpem sɛ wɔde *wɔn ankasa* nsa betua etoɔ no, na *wɔnam ahobraseɛ so begye bre* a wɔabre wɔn aseɛ *no atom*.

R. 5.

30. Na Yudafoɔ no ka sɛ, Esra ye Allah ba, na Akristofoɔ no ka sɛ, Mesia no ye Allah ba; weinom nnye hwɛɛ sɛ anomsem kekɛ. Wɔsua-sua nkurɔfoɔ a wɔdii kan na wɔanye annie no nsem no bi. Allah nnome nka wɔn. Monhwe sedɛɛ wɔadane wɔn ho akɔ!

31. Wɔafa wɔn mu nwoma-nimfoɔ ne wɔn asɔfoɔ a wɔako wɔn ho no de wɔn aye asurade-nom akwati Allah. Na *saa ara nso na wɔafa* Mesia, Maria ba no. Na wɔannhye wɔn ka sɛ wɔnsom Onyankopɔn Baako no. Onyame biara nni ho gyɛsɛ Ono. Oye Kronkron pii boro deɛ wɔde bata *Nɛ ho no!*

32. Wɔpɛ sɛ wɔde wɔn ano dum Allah kanea no; nanso Allah mmpene biri-biara so ka sɛ Obema Ne kanea no awie mudie, ewom sɛ atiafoɔ no bekyiri *saa*.

33. Ono ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ode kwankyere ne nokorɛ som no, sɛ Obema no ayi ne ho adi aboro esom *fɔfɔrɔ* biara so, ewom sɛ abosomsomfoɔ no bekyiri *saa*.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! esi pi sɛ asɔre mu nwoma-nimfoɔ ne akowoho asɔfoɔ no mu dodoo no ara na wɔnam kwan bone so di nnipa no ahonyadeɛ na wɔdane *nnipa* firi Allah kwan so. Na nkurɔfoɔ no a wɔaboaboa sika-kɔkɔɔ ne dwetɛ ano na wɔnni mma wɔ Allah kwan so no - fa asotwe yaaya ho semmo ma wɔn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَن
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيزُ ابْنِ اللَّهِ
وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ
قَاتِلْهُمْ اللَّهُ أَتَى يَوْمُ قُكُوتٍ ﴿٣٠﴾

ارْتَحَدُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُحْبَابَهُمْ أَبَا
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن
يُزَكِّيَهُمْ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ
دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا كَثِيرٌ
مِّنَ الْأَحْبَابِ وَالرُّحْبَابِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Eɗa no a wɔbɛyɛ *saa agudee* no hyehyeehye wɔ Amanchunu-Gya no mu, na wɔde behye wɔn moma so, ne wɔn nkyem ne wɔn akyiri ahye nsow, *na wɔbese wɔn se*: ‘Wei ne agudee a moboaboa ano guu hɔ maa mo ho no; enti seisei monso agudee a moboaboa ano no nhwe.’

36. Bosome ahorɔɔ no nsesee wɔ Allah hɔ no wɔayɛ no bosome dummienu wɔ Allah ahyedee mu firi eɗa no a ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no. Wei mu nnan yɛ kronkron. Wei ne esom a etena hɔ. Enti mma monnyɔ bɔne ntia mo ho wɔ emu. Na monkamom fua nko ntia abosomsomfoɔ no, sedee wɔkabɔm ne mo di akoo no; na monhununu se Allah ka ateneneefɔɔ no ho.

37. Ampa ara se, *Bosome Kronkron* a wɔatu ahye da *foforo* yɛ ntiaɛ ntomu. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nam so yera. Woma ho kwan afe baako na wɔabra no afe foforo ama wɔapene *bosome* no dodoo a Allah ayɛ no kronkron no so ama wɔnam so ayɔ adee a Allah abra no adee a wɔama ho kwan. Wɔnom nnwuma mu bɔne no ayɛ wɔnom ani so fe ama wɔnom. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan.

R. 6.

38. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Edeen na aka mo a enti se wɔse mo se monko *di dwuma bi* wɔ Allah kwan so a na moregye mo ho duruduruduru kɔ asaase no mu yi? So mo bo ato mo yem apene ewiaɛ asetena yi akyen Daankwamma no? Nanso ewiaɛ asetena yi mu ahonyadee no sua na wɔmfa nnka asem wɔ Daankwamma no.

39. Gyese mofiri adi *kɔ ko, annye saa a*, ɔde asotwe yaaya betwe mo aso, na ɔbesa mu ayi nnipa foforo a ennye mo ahye mo anan mu, na monntumi mmfa ɔhaw biara nnha No koraa. Na Allah wɔ tumi a ewie pe-yɔ wɔ adee nyinaa so.

40. Gyese moboa no, *se mope Daankwamma adom no bi a*, mpo esi pi se Allah boaa no bere a atiafoɔ no pam no no, a na ɔye mmienunu no mu baako no, wɔ bere a na wɔnom mmienunu wɔ

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ
فَتَكْوَىٰ بِهَا جِبَابُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَ
ظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كُنَزْتُمْ لَأَنفُسِكُمْ
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنًا
عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِثْلَٰهَا أَذْبَعَةُ حُرْمَةٍ
ذٰلِكَ الَّذِيْنَ الْقِيَمَةُ فَلَا تَظْلِمُوا
فِيْهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ
كَآفَةً كَمَا يُفَاتِلُوْكُمْ كَآفَةً ۚ
اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجَلِّونَهُ عَامًا
وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيَبْغُوا طُغْيَانًا
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجَلِّوْا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ
زَيْنٌ لَهُمْ سُوءٌ أَعْمَالِهِمْ ۚ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ
لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا
إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيْتُمْ بِالْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا
مِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَّعُوا الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَنْفِرُوا يَعْذِبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۚ
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ
 أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَثْنَيْنِ
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ

bodan no mu no, bere a aka kyerɛɛ n'adamfo no se, 'Mma nni awerehoɔ, efirise Allah ka yen ho!' Enti Allah sance N'asomdwoee baa ne so, na Ode edom ahoroo a moannhunu hyee no den, na Obree nkurɔfo no a woye atiafoɔ no asem ase, na eye Allah asem nkoa na ewo soro-soro. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

41. Monfiri adi *se edom* hahaa ne duruduruduru, na moni aperedie, monfa mo ahonyadee ne mo nnipa-dua wo Allah kwan so. Saa na eye ma mo se monim a.

42. Se eyee mfasodee a eben ne kwan tiatia bi a anka esi pi se woadi w'akyi dadaada, nanso akwantuo denden no aware ama won. Nanso wobedi nse se, 'Se na yebetumi a, se etee biara, anka yen ne mo na efirii adi kɔɔɛ.' Wonom see won akra, na Allah nim se woye atorfoɔ.

R. 7.

43. Allah de *sinto* no akye wo. Aden nti na womaa won kwan *maa wɔkaa akyire* kɔpem se wonom a wɔka nokore no daa adi maa wohunuu wonom, ene se *ekɔpem* se wohunuu atorfoɔ no.

44. Nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah ne Eɔa a edi Akyire no die no mmisa wo se ma won kwan ma wontena akyire *nyae se* wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie. Na Allah nim atene-neefoɔ no yie.

45. Nkurɔfoɔ a wobebisa wo se yi won firi mu no ne wonom a wonnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nnie, na nnaa-yɔ ahye won akoma mu ma, na wohinhim wo won si a wonnsi pi no mu.

46. Na se wobɔɔ won tiri mu po se wobefiri bi a anka esi pi se wɔaye ho ahoboa bi, mmom Allah ampe won santene-toɔ adifiri. Enti Omaɔ wɔkaa akyire, na wɔsee se: 'Montena *fie* nka nkurɔfoɔ a wote ho no ho.'

لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ
لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْخَالِيَةُ ۚ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤١

إِنْ فِرُوا خِفَافًا وَثِقَافًا وَجَاهِدُوا
بِمَاؤَلِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ذُرِّيَّتُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٤٢

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَرَسَفَ
فَاصِدًا لَّاتَّبَعُواكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ٤٣

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ إِذْنْتَ لَهُمْ
حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ٤٤

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا
بِمَاؤَلِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالْمُتَّقِينَ ٤٥

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ
قُلُوبُهُمْ ۖ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ٤٦

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ
عُدَّةً ۚ وَلَكِنْ كَرَاهَ اللَّهُ تَبَعًا لَهُمْ
فَتَنَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ
الْقَاعِدِينَ ٤٧

47. Se wɔkaa mo ho ne mo firii adi a, anka wɔmmfa hwee nnka mo ho gyese ɔhaw, na anka wɔbɛpere adi akɔneaba wɔ mo ntem ahwehwe se wɔde ntotoo beba mo mu. Na ebinom wɔ mo mu a wɔtaa tie wɔn. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

48. Wɔhwehwee se wɔde basabasayɔ ba ansaana wei reba, na wɔhyehyee epɔɔ tiaa wo kɔpem se nokɔre no baace na Allah botace no yii ne ho adi, ewom se na wɔmmpe no saa.

49. Na obi wɔ wɔnom mu a ɔka se, 'Ma me kwan *ma mentena akyire* na mmfa me nnto nsɔhwe mu.' Esi pi se wɔate ahwe nsɔhwe mu dada. Na ampa ara se, Gyahannam egya no betwa atiafoɔ no ho ahyia.

50. Se papa beto wo a na eye wɔnom ya na se atowerenkyem bi beto wo a deɛ wɔka ne se, 'Yeadi kan aye ahodasoɔ dada,' na wɔdane wɔn ho di ahurisie.

51. Ka se, 'Biribiara nni ho a ebeto yen gyese deɛ Allah ahyehyee ato ho ama yen. Ono ne yen Banbɔfoɔ. Ennee na Allah mu na ese se agyidifoɔ no de wɔn awerehyem hye.

52. Ka se, 'Monntwen yen biribiara ho ka nnooma pa mmieny no mu baako ho; wɔ abere a efa mo *nso* mo ho, deɛ yeretwen ne se Allah betwe mo aso, asotwe a efiri Ono ankasa ho anaase enam yen nsa so. Ennee montwen; yen *nso* ne mo wɔ atwennee mu.'

53. Ka se, 'Monfiri mo pɛ mu anaa ekyire mu nyi mo ahonyadeɛ bi mo afɔree, wɔnnye nntom mma mo. Ampa ara se moye nnipa a moye asobrakyee-foɔ.'

54. Na ennye biribiara na asanka wɔn afɔrebɔ nyetomu ka se wɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ no nni. Na wɔmma mmeyɔ Asɔre gyese akwadwoɔ so na wɔmma afɔree gyese wɔtwetwe wɔn ho.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا
خَبْرًا لَا أَوْضَعُوا خِلَافَكُمْ
يَبْغُوا تَكْفُ الْفِثْنَةَ وَ فِيكُمْ
سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ٤٧

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِثْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ
قَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ
وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ٤٨
وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ إِذْ ذُنُّبِي وَلَا
تُفْثِرِي بِالْإِثْمِ سَقَطُوا وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٤٩

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَهُمْ
فَرِحُونَ ٥٠

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَانَا وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ٥١

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا أَحَدٌ
الْحُسَيْنِيُّ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ
أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ
عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ٥٢

قُلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَاسِقِينَ ٥٣

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ وَلَا وَهُمْ كَسَالَى وَلَا
يُتَفَقَّهُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ٥٤

55. Enti mma wɔn ahonyadee ne wɔn mma *dodoɔ* nnye wo nwanwa. Dee Allah pe ara ne se Ofa so twe wɔn aso wo ewiaase asetena yi mu na wɔn akra befiri wɔn mu ako wo abere a *wɔda* so ye atiafoɔ.

56. Na wɔde Allah di nse se, esi pi se wɔka mo ho wo abere a wɔnnka mo ho, mmom wɔye nnipa ahufɔɔ a wɔpaepae wɔn ho mu.

57. Se wɔbenya dwanekɔbea, anaa ebo tokuro anaa *mpo* amena bi a anka se etee biara wɔbedane wɔn ho ako ho apere-aperee so a wɔnntumi nnsɔ wɔn mu.

58. Na wɔnom binom wo ho a wɔpe mfomsɔɔ ma wo wo afɔrebɔdee *nsem ho*. Se wɔma wɔn bi a na wɔn bo adwo; na se wɔamma wɔn bi a, hwe! na wɔpaepae.

59. Se wɔmaa wɔn bo dwoo dee Allah ne Ne Somafoɔ no de ama wɔn no ho, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen ene Ne Somafoɔ no; Esi pi se Allah befiri N'adom mu ama yen bi; yedane yen ho de nkotosre kɔ Allah ho,' *anka eno na eye paa ma wɔn*.

R. 8.

60. Afɔrebɔdee no wo ho ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ a wɔn ho kyere wɔn nkoa ne wɔnom a wɔafa wɔn adwumayo mu wo eho ne wɔnom a efata se *wɔboa wɔn ma* wɔn akoma saee, ne se *wɔde begye nnɔnkɔ ama wɔade wɔn ho*, ne wɔnom a eka da wɔn so, ne Allah kwan so *dwumadie biara*, ne akwantufɔɔ - ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

61. Na wɔnom mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔka asem yaa tia Kɔmhyeni no, na wɔka se 'Oye aso, tie ne nyinaa. Ka se, 'Tie a otie *nnipa* nyinaa asem no ye ma mo; ogye Allah di na wɔw awarehyem ma agyidifoɔ no, na oye ahummɔborɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no. Na nkurɔfoɔ no a wɔka asem yaa tia Allah Somafoɔ no benya asotwe yayaaya.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَتَرَهُمْ أَتَفُتُّهُمْ
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْهُمْ لَمِنَّكُمْ
وَمَا هُمْ بِمِنكُمْ وَلَعَلَّهُمْ قَوْمٌ
يُفْسِرُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلَجًا أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَدَّخَلًا
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ
فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ
يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَشْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آلَتْهُمْ اللَّهُ
رَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا
وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ
وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالسَّيْلِ قَرِيبَةً مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ
يَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ قُلٍّ خَيْرٌ
لِّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ
لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Wɔde Allah di nse kyere mo sedee ebema mo ani agye; nanso Allah ne Ne Somafoɔ no na wɔfata se wɔhwehwe n'anigyee se wɔye agyidifoɔ ampa a.

63. Ana wɔnnim se obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, dee ewɔ ho ma no ne Amanehunu-Gya no, eho na ɔbetena mmere santene mu? Wei na eye animguasee kesee no.

64. Nyaatwomfoɔ no suro se wɔbeyi 'Suura' bi atia wɔn a ebɛɔ wɔn dee ewɔ wɔn akoma mu no ho amannee. Ka se, 'Monsi atwetwe, esi pi se, Allah beyi dee mosuro no ato dwa.'

65. Na se wobisa wɔnom a, dee wɔbeka ara ne se, 'Na yeredi nkɔmmɔ ne agoro ara keke.' Ka se, 'Enti eye Allah ne Ne Nsenkyerennee ahorɔ no, ne Ne Somafoɔ no na moresi ho atwetwe no?'

66. 'Mma monntutu nngu. Esi pi se moaye atiafoɔ wɔ mo gyidie no akyi. Se Yede mo mu kyefa binom bɔne bɛkye wɔnom a Yebetwe kyefa binom aso efirise wɔadi fɔ.'

R. 9.

67. Nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa, wɔnom nyinaa bɔ awe. Wɔkyerekyere bɔne na wɔbra papa na wɔka wɔn nsa mua so. Wɔabu wɔn ani agu Allah so, enti Ono nso abu N'ani agu wɔn so. Esi pi se, eye nyaatwomfoɔ no na wɔaye asobrakyee.

68. Allah ahye nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa no ne atiafoɔ no bɔ se wɔbenya Amanehunu gya no, emu na wɔbetena. Eno ara som bo ma wɔn. Na Allah adome wɔn. Na wɔbenya asotwe a egyina ho ma mmere tententen.

69. Te se nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan. Na wɔye akonini kyen mo wɔ tumi mu ne ahonyadee dodoɔ mu, ne

يَخْلُقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مِنْ يَحَدِّدُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٨﴾

يَخَذِرُ الْمُتُفِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ
اسْتَغْنِ وَأَجِرَ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا
تَخَذَرُونَ ﴿١٩﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحْوَصُّ وَنُلْعَبُ قُلْ يَا لِلَّهِ وَإِيَّتِهِ
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٠﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ إِنَّ تُعْطَى عَنْ طَائِفَةٍ
مِنْكُمْ تُعَذِّبُ طَائِفَةٌ يَا لَهُمْ لَأَنُفِ
مُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

أَلَمْ تُفِقُوا وَالْمُفِقْتُ بَعْضُهُمْ مِنْ
بَعْضٍ يَا مُرُؤُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ
فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ
الْكُفَّارَ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٢٣﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا وَ

mma dodoo mu. Wogye wɔn ani wɔ wɔn kyefa a wɔnyaɛ no mu kɔsii mmere tiaa bi mu. Saa ara na mo nso moagye mo ani wɔ mo kyefa a moanya no mu te se wɔn a wɔdii mo anim kan no deɛ no ara. Na moseɛ adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu sedee wɔsɛɛ adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu no. Weinom na wɔn nnwuma ho mma wɔn mfasoɔ wɔ ewiaɛ asetena yi mu ne Daankwamma no. Na weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

70. So nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ho amaneɔ nnuruu wɔn ho - Noa nkurɔfoɔ no, 'Aad ne Samuud, ne Abraham nkurɔfoɔ no ne Midian mu nkurɔfoɔ no, ne nkuro akesee no a wɔtuu wɔn guuie no? Wɔnom Asomafoɔ de Nsenkyerenneɛ ahoroɔ a eɛda adi baa wɔn ho. Enti enni ho se Allah beyɔ wɔn bɔne na mmom wɔn ankasa na woyɔɔ bɔne tiaa wɔn ho.

71. Na agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ-mmama, wɔnom nyinaa bɔ awe ma wɔn ho wɔn ho. Wɔkyerekyere papa na wɔbra bɔne na woyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no na woye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Eye weinom saa na Allah behunu wɔnom mmɔbɔ. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

72. Allah ahye agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ-mmama no bɔ se Ode Turo ahoroɔ a asutene pem aseɛ bema wɔn. Eho na wɔbetena afe bɔɔ, ene ahomeka atenaɛ a edi mu wɔ Daa mfe-nsaa Turo ahoroɔ mu. Na Allah anigyee no na eso kyeɛ ne nyinaa. Eno ne nkunimdie kesee no.

R. 10.

73. O Okomhyeni, wo ne atiafoɔ no ne nyaatwomfoɔ no ni asie. Na ye den wɔ wɔn so. Wɔnom tenabea ne Amanehunu-Gya mu, na eye sankɔbea bɔne.

74. Na wɔde Allah di nse se wɔannka hwee, nanso esi pi se wɔkaa ntiaɛ kasa, na wɔbeyee atiafoɔ wɔ wɔn Islam gyidie no akyi. Na adeɛ a wɔnntumi nnya na wɔsusu ho tɔko soɔ. Na wɔbɔ wɔn tiri

أَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَ
خُضْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَ قَوْمِ
إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَ
الْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾
وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٌ طَيِّبٌ فِي
جَنَّاتِ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَ
الْمُنَافِقِينَ وَاعْلِظْ عَلَيْهِمْ وَ
مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَرِئْسَ الْمِصْرُ ﴿٧٣﴾

يَخْلِقُونَ بِاللهِ مَا قَالُوا وَ لَقَدْ
قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ
إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

mu tan-kusuo a *emmfiri hwee*, enam se Allah ne Ne Somafoɔ no ama wanya won ho afiri N'adom no mu. Enti se wonu won ho dee a ebeye papa ama won mmom se wodane won ho ka dee a Allah betwe won aso, Ode asotwe a eye ya wo ewiase yi mu ne Daankwamma. Na wonnya adamfoɔ anaase boafɔ biara wo asaase yi mu.

75. Na wonom mu binom wo ho a wone Allah hyehye apam *kaa* se, 'Se Ode N'adom dom yen a, anka esi pi se yebebo afɔre na yeakoka papayɔfoɔ no ho.'

76. Nanso bere a Ofirii N'adom mu maa won bi no woyee eho pepɛ na wonam ahi so danee won ho kɔɔe.

77. Enti Omaa nyaatwomye betenaa won akoma mu a *ebetena ho* kɔpem eda no a wone No bedi animhya, efirise wotoo won bohye a woyee Allah no, na efirise wotwaa nkontompɔ.

78. Ana wonnim se Allah nim wonom asie-sem ne won sum-ase nhyiamu-sem no nyinaa, ene se Allah na Oye Nimdeefɔ wo dee esie nyinaa mu?

79. Nkurɔfoɔ no a wokasa tia agyidifoɔ no a wɔfiri won ankasa pe mu yi afɔrebɔ ma no, na *wokasa tia* nkurɔfoɔ no a wonni *dodoɔ biara de* ma gyese won bre so adee no. Wɔsere won *bu won animtia*. Allah betwe won aso wo won atwetwesie no ho na asotwe yaaya wo ho ma won.

80. Se wobesre bonɛfakye ama wonom o, se wonnsre bonɛfakye mma wonom o - se wosre bonɛfakye mpre aduɔson mpo ma wonom a - Allah mmfa won bone nkye won da. Ebeba saa efirise woyee atiafoɔ maa Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nkyere nnipa amumuyɔfoɔ no kwan.

وَمَا تَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَعْلَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكْ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتُوبُوا يَعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نصِيرٍ ٧٤

وَمِنْهُمْ مَن عَمِدَ اللَّهُ لَيْنَ أَنَا مِنْ فَضْلِهِ لَتَصَّدَّقَنَّ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ٧٥

فَلَمَّا أَتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا هُمْ مُعْرِضُونَ ٧٦

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ٧٧

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ٧٨

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٨٠

R. 11.

81. Akyirikafoo no a wogyee won ho kaa akyire no dii ahurisie wo won atenasee a wotenaase ase wo Allah Somafooo no akyi, na wokyirii se wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie wo Allah kwan so. Na wokaase, 'Mma mommfiri adi wo awiahyehyee no mu.' Ka se, 'Amanehunu-Gya no hyee no na ano ye den paa.' Se anka wotumi te ase a!

82. Ma wonsere ketewaa bi na wonsu bebiere enam dee woyodee ho akatua a wobanya nti.

83. Na se Allah san de wo ba *betoo* won mu kyefa no bi a, na se wobisa se ma won kwan ma wonfiri adi nko *ekoo* no bi a, enne ka se, 'Mo ne me mmfiri adi dabiara da na mo ne me mmu mu nnko nntia atamfooo no. Ampa ara se, mo dee, eyee mo anigye se mobetena ase wo *fi* bere a edi kan no enti seisei nso mo ne nkurafoo a wogyee won ho ka akyire no ntena.'

84. Mma nnyo asore nngu won mu biara so se owu a, nanso mma nnyina ne damena ho *mma mpaee*; efiise woomnye Allah ne Ne Somafooo no anni na wawui wo abere a woda so ye asobrakyee.

85. Mma won ahonyadee *bebirebe* ne won mma *dodoo* no nnye wo nwanwa; dee Allah pe ara ne se Onam so betwe won aso, ene se won akra befiri won mu wo abere a woda so ye atiafooo.

86. Na se Suura yikyere bi sane ba a *ekyerekyere* se, 'Monye Allah ni na monka Ne Somafooo ho ni aperedie wo Allah kwan so' a, wonom mu nkurafoo a woye adefoos sre wo ho kwan na woka se, 'Gyae yen ma yenka nkurafoo a wotena *fi* no ho.'

87. Won ani gye se wobeka mmaa a woka akyire no ho, na waa won akoma ano enti wonnte asem biara ase.

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا
فِي الْحَرِّ قَدْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا
لَوْ كُنْتُمْ يَفْقَهُونَ ٨١

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨٢

فَإِنْ رَجَعْتَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَاسْتَأْذِنُوا لَكُمْ لِنُخْرُوجَ فَقُلْ لَنْ
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ
عَدُوًّا أَمْ تَكُنُمْ رَضِيئَةً بِالْقُعُودِ
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ٨٣

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تُوُوا
هُمْ فَيَسْقُونَ ٨٤

وَلَا تُجِيبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْكَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ
كَافِرُونَ ٨٥

وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ أَمِنُوا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ
أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذُرْنَا
نَكُنْ مَعَ الْقَادِرِينَ ٨٦

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا
يَفْقَهُونَ ٨٧

88. Mmom Osomafoɔ no ne nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie ka ne ho no di aperedie wɔ Allah kwan so, wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua, na eyɛ wɔnom saa na wɔbenya nnepa no, na eyɛ wɔnom saa na wɔbedi nkunim.

لِحَنِ الرَّسُولِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُقْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah asiesie Aturo ahoroo a nsutene pem asɛɛ ama wɔn; eho na wɔbetena mmere santene mu. Wei ne nkunimdie kesee no.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

R. 12.

90. Na nkurɔfoɔ no a wɔde nsem tutu ahyedee guo no a wɔfiri esere so Arabfoɔ no mu no baɛɛ se wɔma wɔn kwan. Saa ara nso na wɔnom a wɔatwa Allah ne Ne Somafoɔ no nkontompo no gyɛ wɔn ho tenaa efie. Asotwe a eyɛ ya na ebeka wɔn mu nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Bɔne biara nna wɔnom a wɔaye mmere no so, ne ayarefoɔ no, ne wɔnom a wɔnnya adeɛ biara a wɔde bebo afɔree no so, se wɔdi nokore ma Allah ne Ne Somafoɔ no deɛ a. Kwan nni ho mma se wɔbenununu nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no; na Allah yɛ Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ
وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ
سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Saa ara nso na bɔne biara nna nkurɔfoɔ no a wɔbaa wo ho se foro wɔn aboa bi a, wokaa se, 'Mennyaa deɛ meforo mo wo so;' na wɔdaneɛ wɔn akyi se wɔreko a na nisuo ayiri wɔn ani so enam awerehoɔ a wɔdie se wɔnnya biribiara a wɔde bebo afɔree.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أُحِبُّ مَا
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ
تَفِيقُ مِنَ الدَّمَعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا
مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ampa ara se wɔn a animka tia wɔn ne nkurɔfoɔ no a wɔsɛ wo kwan wɔ abere a wɔye adefoɔ. Wɔn akoma to wɔn yem se wɔbeka mmaa a wɔtena akyire no ho. Na Allah de nsɔano aso wɔn akoma so ama wɔnnya nimdee.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا
بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

Nkyemu 11

94. Wɔbeka nkotokrannee akyere mo wo abere a moako aba wɔn nkyen. Ka se, 'Mma monnkeka nkotokranneɛ; yennye mo nni. Allah abo yen mo asem no mu amane-kan dada. Na Allah

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنَا نُوْمِنُ
بِكُمْ قَدْ نَبَأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

behwe mo nneyee, saa ara na Ne Somafoɔ no nso. Afei wɔde mo besan aba Nea Onim asie nsem ne deɛ eda adi nyinaa no ho, na Obeka deɛ na moyo nyinaa akyerɛ mo.*

95. Wɔde Allah bedi nse akyerɛ mo, se mosan mo akyi ko won ho a, sedee ebeye na moagyae wonom asem ama won. Ampa ara se, wonom ye afideɛ na wonom tenabea ne Amanehunu-Gya no mu - akatua a efata won enam deɛ woyɔ nyaaɛ nti.

96. Wɔbedi nse akyerɛ mo, sedee ebeye na mo ani agye won ho. Nanso se mo ani gye won ho mpo a, Allah deɛ N'ani nnye atuafefoɔ no ho.

97. Esereso Arabfoɔ no na wonnye koraa wo ntiaɛ ne nyaatwom-ye mu na afei wonntae nnim Yikyere ahyedee ahoroɔ no a Allah asane aba fom ama Ne Komhyeni no. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdeefoɔ na Oye Nyansafoɔ.

98. Na esereso Arabfoɔ no mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔsusu deɛ woyi ma wo Allah kwan so no ho se eye asotwe, na wɔwo mo atwennee mu se ekaa wonom nko a anka atowerenkyem bi abeto mo. Wonom mmom na bone nka wonom. Na Allah na Oye Sentiefɔɔ, Nimdeefoɔ.

99. Na esereso Arabfoɔ no mu binom nso wo ho a wɔgye Allah die ne Eda a edi Akyire no, na wɔfa afɔrebo a woyi ma wo Allah kwan so no se wonam so twe ben Allah na enam so ma wonya Osomafoɔ no ho nhyira. Ampa ara! esi pi se eye kwan a wɔfa so ben Nyankopɔn. Ennkye biara Allah begye won ato N'ahummaborɔ mu. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyerɔfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ.

R.13.

100. Na anim-difoɔ no a wɔkwa agyidifoɔ no mu, Amantufɔɔ* no mu akandifoɔ no ne Aboafɔɔ** no, ne nkurɔfoɔ no a wɔde papayɔ dii won akyi yie no, Allah ani agye won ho yie, na wonom nso ani agye Ne ho yie; na Wasiesie Aturo a

وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِنَعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۗ إِنَّهُمْ رَجَسٌ ۚ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۚ جزاء بما كانوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۚ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

الْأَعْرَابِ أَشَدَّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۗ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۗ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ اللهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ جِ اللهُ عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالشَّيْقُونَ الْهَٰؤُلَاءِ مِنَ الْمُهَجْرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۗ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ

*100 wɔfiri Mekka. **100 wɔkwa Madina.

nsutene pem asee ama wɔn.
Wɔbetena ho nna-mfe-nsaa. Eno ne
nkunimdie kесеe no.

101. Esereso Arabfoɔ no a wɔatwa mo
ho ahyia no, *ebinom* ye nyaatwomfoɔ;
saa ara na Madinafoɔ no mu binom
nso. Wɔɔkɔso wɔ nyaatwomye mu.
Wo deɛ wonnim wɔnom; Yen deɛ
Yenim wɔnom. Yebetwe wɔn aso
mprenu; afei wɔbedane wɔn ama
asotwe kесеe bi.

102. Na ebinom nso *wɔ ho a* wɔahunu
wɔn bɔne agye atom. Nneyceɛ pa no,
wɔde foforo *a eye* bɔne afrafra mu. Ebia
Allah de ntimmboroɔ bedane ako wɔn
nkyen. Ampa ara se, Allah ye Bɔne-
fakyefoɔ, Mmboroɔhunufoɔ paa yie.

103. Gye afɔrebɔ firi wɔn ahonyadeɛ
mu sedee ebeye na wɔbehohoro wɔn
ho na wɔde ate wɔn ho. Na bɔ mpaee
ma wɔn; esi pi se wo mpaebɔ ma wɔnya
ahoto. Na Allah te adeɛ nyinaa na
ɔnim adeɛ nyinaa.

104. Ana wɔnnim se Allah ɔno ne Nea
ɔgye Ne nkoa ahonnuo tom na ɔpene
afɔrebɔ so, na afei *nso* Allah ɔno ne
Nea ɔde ntimmboroɔ dane Ne ho ma
na *ɔye* Mmboroɔhunufoɔ no?

105. Na ka se, 'Monyɔ deɛ mobeyɔ
biara, esi pi se, Allah behwe mo
nneyceɛ, saa ara nso na Ne Somafoɔ no
ne agyidifoɔ no. Na ennkye biara
wɔbesan mo akyi ako ɔno a ɔnim
nsumaɛ ne pefee mu no; afei ɔbebo
mo deɛ na monyɔ no ho amannee.'

106. Na ebinom foforo *nso wɔ ho a*
wɔde wɔn asi atwennee mu a
wɔretwen Allah ahye-sem no. Ebia
ɔbetwe wɔn aso, ebi nso a ɔbedane Ne
ho ntimmboroɔ mu ako wɔn nkyen.
Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ
na ɔye Nyansafoɔ.

107. Na *nyaatwomfoɔ no mu*
nkurofoɔ bi wɔ ho a wɔasi asore-fie
sedee ebeye na wɔaha *Islam* na
waboa ntiace na wɔde mpaepaemu
aba agyidifoɔ no ntem, na wɔama

جَئْتِ تَجْرِي تَحْتَهَا الْاَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا اَبَدًا ذَٰلِكَ الْقَوْرُ
الْعَظِيمُ ۝١٠١

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْاَعْرَابِ
مُتَنَفِّثُونَ ۖ وَ مِنْ اَهْلِ الْمَدِينَةِ مَن
مَّرَدُّوْا عَلٰى الْبَيْتِ فَتَلَا تَعْلَمُهُمْ ۚ وَنَحْنُ
تَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّوْنَ اِلٰى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ۝١٠٢

وَ اٰخَرُوْنَ اَعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا
عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرًا سَيِّئًا ۚ عَسٰى اللّٰهُ اَنْ
يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ ۚ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝١٠٣

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا ۚ وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ اِنَّ
صَلٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۚ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ
عَلِيْمٌ ۝١٠٤

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ
وَ اَنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ۝١٠٥

وَقُلْ اَعْمَلُوْا فَيَسِّرِ اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَ
رَسُوْلُهُ وَ الْمُؤْمِنُوْنَ ۚ وَ سَتُرَدُّوْنَ اِلٰى
عِلْمِ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝١٠٦

وَ اٰخَرُوْنَ مُرْجُوْنَ لَا مَرِ اِلٰهَ اِلَّا
يَعَذِّبُهُمْ وَاِمَّا يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۝١٠٧

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مَسْجِدًا ضَرَارًا وَّ
كُفْرًا وَ تَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
وَرِاْضًا لِّلَّذِيْنَ حَارَبَ اللّٰهُ وَ رَسُوْلُهُ مِنْ

nkurɔfoɔ no a wɔatu sa dada atia Allah ne Ne Somafoɔ no sumabea. Na se etee biara, wɔbedi nse se: 'Ennye biribiara na yerchwehwe ka papa nkoa; nanso Allah di ho adanse se, wɔye nkontompofɔɔ kann.

108. Mma nnyina mu *nnyɔ asɔre* da. Asɔredan a wɔgyinaa ahotee so too n'afapem firi eda a edi kan no, eno mu na efata paa se wɔgyina mu *yɔ asɔre*. Emu na mmarmima a wɔdɔ se wɔbeyɛ ahoteeɔ no wɔ, na Allah dɔ wɔnom a wɔte wɔn ho no.

109. Ennee, na hwan na ɔye paa, nea ɔtoo ne fapem wɔ Allah suro ne N'anigyɛ se na ɔye, anaase nea ɔtoo ne fapem wɔ asuogya a nsuo adidi ase na eredwiri, a ebebu ne no akɔgu Amanehunu-Gya no mu? Na Allah nnkyere nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no kwan.

110. Wɔnom dan a wɔasie yi bekɔso ama wɔn akoma mu nnwo da na ennsi pi nso kɔpem se wɔn akoma bete na atete nketenkete. Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeɛfoɔ na ɔye Nyansafoɔ.

R. 14.

111. Ampa ara se, Allah ato agyidifoɔ no, wɔn nnipa-dua ne wɔn agyapadeɛ. Na deɛ Ode beye eho akatua ama wɔn ne Turo no a wɔbenya no; wɔdi akoo wɔ Allah kwan so, na wɔkum binom na ebinom nso kum wɔn - bɔhye bi a *Wahye ato ho* na Waye no nhye ama Ne ho wɔ Tora no mu, ene Nsempa no mu, ene Kur'aan no mu. Na hwan na ɔtumi de nokore hye ne bɔhye ma kyen Allah? Ennee, moni ahurisie wɔ mo dwadie no a mo ne No adie no ho; na wei ne nkunimdie keseɛ no.

112. Wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho ma *Nyankopɔn wɔ ahonnuo mu* no, wɔnom a wɔsom No, wɔnom a wɔyi No aye no, wɔnom a wɔkyinkyin asaase no mu *tontom No*, wɔnom a wɔbɔ wɔn mu ase ma *Nyankopɔn* no, wɔnom a wɔde ahobraseɛ de wɔn anim butu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu* no, wɔnom a

قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفَنَّ إِنَّ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۚ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ لَكُمْ بِأَنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ
عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ
تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رَجَائِلٌ يُجِيبُونَ أَنْ
يَتَنَطَّهُرُوا ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهِّرِينَ ﴿١٨﴾
أَقَمْنَ أُسُسًا بَنِيًّا ۖ لَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنْ
اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ ۚ أَمْ مِنْ أُسُسٍ
بَنِيًّا ۖ لَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَا ۖ فَهَارَ
بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَا لَهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۚ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمْ
الْجَنَّةُ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ تَعَوَّدَ عَلَيْهِمْ حَقًّا
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۚ وَ
مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا
بِبَيْعِكُمْ ۖ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَلِكَ
هُوَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿٢١﴾

الَّذِينَ يُبُونَ الْعِبْدُونَ الْحَامِدُونَ
السَّائِحُونَ الرَّارِكُونَ السَّاجِدُونَ
الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ
عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَالْحُفُوظُونَ ۚ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢﴾

wàkyerekere papayo na wobra bone no, ne wonom a wahwe ahyee a Allah atoɔ no so no. Na monfa nsem-de nhye agyidifoɔ no nkuran.

113. Enni ho mma Kɔmhyeni no, ne nkurɔfoɔ a wɔagyee adie no se wɔbeɔbisa *Nyankopɔn ho* bɔnefakye ama abosom-somfoɔ no, se mpo wɔye abusuafoɔ a, wɔ abere a ada adi ama wɔn se wɔye Eɔya no nkurɔfoɔ.

114. Na bisa a Abraham bisaa bɔnefakye maa ne papa no nnye hwee se enam bɔhye bi a na wahye no nkoaa nti a, nanso bere a edaa adi maa no se ɔye Allah tamfoɔ no, ɔtwee ne ho firii ne ho. Ampa ara se, na Abraham wɔ akoma mmere ne boasetɔ.

115. Enni ho mma se Allah bema nnipa bi ayera wɔ abere a Wakyerɛ wɔn kwan awie no akyi kɔpem se ɔbema deɛ ewɔ se wɔye ho ahweye no ada adi ama wɔn. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

116. Ampa ara se Allah, ɔno na esoro ahoroɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea. ɔno na ɔma nkwa na ɔma owuo. Na monni adamfoɔ anaa boafɔɔ biara nnkwati No.

117. Esi pi se Allah de ahummɔboroɔ adane Ne ho kɔ Odiyifoɔ no ne Amantufɔɔ no ne Aboafɔɔ no nkyen, wɔnom a wɔdii n'akyi wɔ ahokyerɛ dɔnhwere no mu wɔ abere a na ɛkuo no mu kyefa bi deɛ na aka kumaa bi se wɔn akoma akyim afa nkyen. Bio, ɔde ahummɔboroɔ dane kɔ wɔn nkyen. Esi pi se ɔye Ntimɔboroɔ, Mmɔboroɔ-hunufɔɔ paa ma wɔn.

118. Na ɔde ahummɔboroɔ adane kɔ mmiensa no a wɔnom gyee wɔn ho kaa akyire no kɔpem se asaase no yee sɛdee amia aye ketewaa bi ama wɔn, ne teterete a eye no nkamfua, na wɔnom akra ho kyeree wɔnom na afei esii pi maa wɔn wɔ wɔn nsusuie mu se dwanekɔbea biara mmfiri Allah ho

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝١١٣

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ۝١١٤

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝١١٥

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝١١٦

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝١١٧

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۚ حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

mma gyese Ono ankasa ho. Eno ansa na Ode ahummaboro dane koo won nkyen sedee ebeye na wonom nso be-dane ako Ne ho. Ampa ara se, eye Allah na Otaa de *ntimmaboro* dane ko Ne nkoa ho, na Oye Mmaborohunufoo.

R. 15.

119. O mo nkurfoo a moagye adie! monsure Allah na monka nokwafoo no ho.

120. Na emmfata mma Madinafoo ne nkurfoo no a wootwa won ho ahyia no a woye esereso Arabfoo no se wagye won ho kaa Allah Somafoo no akyi, anaase wapee won ankasa nkwa *ntwi-twagye* kyen ne dee no. Ete saa efirise nsukom anaase bre biara ammfa won annko atetee mu, anaase ekom biara annka won wo Allah kwan so, anaase wananntiatia anammom kwan biara a eye atiafoo no abufuo so, anaase wanni otamfo biara dem wo kwan biara so, gyese wootwere adwuma pa ato ho ama won enam eno nti. Esi pi se Allah mma nkurfoo no a woye papa no adwuma so akatua nnyera kwa da.

121. Na wommoo afree biara, ketewaa bi anaase kesee, na wonnante nntwa bonhwa biara, gyese wootwere ato ho ama won. Sedee ebeye na Allah bema akatua a edi mu paa enam dee woyodee no nti..

122. Enntumi nnye yie se agyidifoo no nyinaa beka abom preko abo apetee. Ennee, aden nti na ekua no bi mfiri nkyemu biara mu, mfiri adi sedee ebeye na *wobesua* na waweda esom mu nteasee no mu, sedee ebeye na wabebo won nkurfoo kaka se wosan won akyi ba a, sedee ebema wabo won ho ban *afiri bone* ho?

R. 16.

123. O mo nkurfoo a moagye adie! mo ne atiafoo no a woben mo no ni akoo. Na moma wonhunu den-ya a wonntoto no ase nfiri mo ho; na monhunu se Allah ka ateneneefoo no ho.

عَالَمُ التَّوَابِ الرَّحِيمِ ١١٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ١١٩

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ ثِيلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ١٢٠

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٢١

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ١٢٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ١٢٣

124. Na bere biara a wɔbesane Suura bi aba fɔm no, wɔnom binom wɔ ho a wɔka se; ‘Mo mu hwan na saa *Suura* yi ato ne gyidie mu?’ Nanso wɔnom a wɔagyɛ adie no deɛ, eto wɔnom gyidie mu na wɔdi ahurisie.

125. Nanso nkurɔfɔɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no deɛ, ɛde efi fɔforɔ ka wɔn fi a ewɔ ho seisei no ho, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafɔɔ.

126. Ana wɔnnhunu se wɔde wɔn to nsɔhwe mu afe biara mu preko anaa mprenu. Nanso wɔnnu wɔn ho, nanso wɔnnu wɔn ho fɔ.

127. Na bere biara a Suura bi besane aba no, wɔhwe wɔn ho wɔn ho, *ka se*, ‘So obi hunu mo anaa?’ Afei wɔdane wɔn ho kɔ. Allah adane wɔn akoma afiri so, efirise wɔye nnipa a wɔnnɛtɛ asem ase.

128. Esi pi se, Ɔsomafoɔ bi aba mo mu a ofiri mo ankasa mu; eye no ya ma mo se mobeto ɔhaw mu; mo yie-die na ɔhwehwe paa; na agyidifoɔ no *nso* ɔye ntimmɔborɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ ma wɔn.

129. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, ka se, ‘Allah som bo ma me. Onyame biara nni ho ka Ne ho. Ne mu na mede me were ahye. Na Ɔno ne Ahen-*nwa* kesee no Awurade.’

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هُذً ۖ أَيَّمَا ۖ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَذَرُونَ أَلَمْ يَفْتَنُوا فِي كُلِّ عَالَمٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا ۖ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ بَأَتْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



ركوعاتها ١١

سُورَةُ يُنُسَ مَكَّةَ ١٠

آياتها ١١٠



YUUNUS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Weinom ye Nwoma no mu nsempɔ a nyansa ahye mu ma.

3. So eye *asem a* eye nwanwa ma adasamma se Yeayi yikyere ama onipa bi a ofiri won mu se, 'Bo adasamma kɔkɔ na ka nsem-de kyere nkurɔfoɔ a wɔgye adie no se wonom wɔ gynabre a eye nokore kann *a animuonyam wɔ mu* wɔ won Awurade no ho?' Wonom a wonnye nnie no ka se, Wei dee eye nkonyaayie a eda adie.

4. Ampa ara se, mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no wɔ mmere nsia mu, afei Otintimii *Ne ho* wɔ Ahennwa no so; Ohyehye adee nyinaa yie. Kamafoɔ biara nni ho, wɔ *Ne nkyen*, gyese nea Wama no kwan dada. Saa na Allah, mo Awurade no tee, enti monsom No. Enti monntu mo ho fo anaa?

5. Ne ho na mo nyinaa mobesan akɔ. Allah bohye no ye nokore. Ampa ara se, Ono na Ohye adebo ase; na afei Osan so bo bio, sedee ebeye na Ode aten-tenenee bema nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no akatua *a efata*; na wonom a wonnye nnie no dee, anomnnee a eye nsuohyee a erehuru na wobenya, ene asotwe a eye ya paa, efirise na wɔye atiafoɔ.

6. Ono ne Nea Oyee awia no a esɔ hann hyemm, na bosome nso sɔ kanea gonn na Wahyehye gynabre gynabre ama no, ama moahunu mli dodoɔ ne mmere nsesee. Allah ammo weinom kwa na mmom gyese wɔ nokore mu. Okyerekyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu ma nnipa no a wɔwɔ nimdee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ الرِّسَالَتُكَ آيَةُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَجْرٌ مُبِينٌ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ عِنْدِهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَ الْقَمَرَ نُورًا ۚ أَوْ قَدَّرَ مَنَازِلَ لِيَتَعَلَّمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

*Mene Allah Nea Ohunu adee nyinaa no.

7. Ampa ara se, adesae ne adekyee asesa-asesa, ne nnooma nyinaa a Allah abo wo esoro ahoro no mu ne asaase no mu, ye Nsenkyerennae ahoro ma nnipa Nyame-surofo.

8. Esi pi se, nkurɔfo no a won ani nna kwan se wone Yen bedi ahyia na won ani agye ewiaase asetena yi ho na won bo ato won wo ho no, ene nkurɔfo no a wabu won ani agu Yen Nsenkyerennae ahoro so no -

9. Weinom saa na won tenabea ye Egya no, enam dee wonom yɔɔɔe nyaase no nti.

10. Na esi pi se nkurɔfo no a wagyee adie na wɔyɔ nneyɔɔ pa no *dee* - won Awurade bekyere won kwan enam won gyidie nti. Asutene ahoro betene won ase wo Anigyee Aturo no mu.

11. Wonom mpaɛbo a wɔbebo wo mu ne se, 'Okronkronni ne Wo, O Allah!' na wonom nkyea wo mu *nso* beye, 'Asomdwoee'. Na wonom mpaɛbo awiee beye, 'Agye nyinaa wo Allah, ewiaase nyinaa Awurade no'.

R. 2.

12. Se Allah repere Ne ho wo adasamma bone a wɔyɔ ho sedee wɔpere won ho wo ahonyadee-nya ho a, anka wonom mmere *awiee wo asetena yi mu* ho atemmuo aba won so dadaada. Nanso Yegyae wonom a won ani nna Yen ahyiaae no kwan no ma wonante basabasa wo won bone mu te se anifuraefoo.

13. Na se ateetee bi ka onipa a, ofre Yen, wo abere a oda ne nkyen mu anaase ote ho anaase agyina ho; nanso se Yeyi ahokyerɛ no firi ne so a, onante twa mu ko *ne baabi* te se dee onnfɔɔ Yen da se Yenhwɛ n'ahohiahia no. Saa na etee se adeseefoo no nnwuma a na woye no yee fe wo won ani so.

14. Na Yeseee awontoatoaso bebiree dii mo anim kan bere a woyɔ bone no wo abere a na won Asomafoo de Nsenkyeremu a eda adi aba won nkyen nanso wonnye nnie no. Saa ara na Yetua nnipa afɔdifoo no ka.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنَأُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفِلُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعَوْهُمْ فِيهَا سُبْحَنَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنَّةٍ أَوْ قَاعٍ أَوْ قَارِعًا فُلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ تَجْزَى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Afei, Yeyee mo won adedifoɔ wo asaase no mu wo won akyi, ama Yeahwe sedee mo nso mobeyɔ.

16. Na se wakenkan Yen Nsenkyerennee a eda adi no kyere wonom a, nkurɔfoɔ no a won ani nna Yen ahyiadie no kwan no ka se, 'Fa Kur'aan foforo a ennye wei bra anaase sesa no'. Ka se, 'Enni ho mma me se mefiri m'ankasa me pe mu asesa no. Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me. Ampa ara se, mesuro se meɔ asobrakyee ama m'Awurade, Eda Kesee bi asotwe no nti.'

17. Ka se, 'Se eyee Allah pe a, anka mankenkan ankyere mo anaase anka Wanna no adi ankyere mo. Esi pi se matena mo mu me nkwa-nna nyinaa ansaana wei baee. Ennee na edeeben na ema monnte asee koraa?'

18. Hwan na osee aten tenence pasapasa wo kwan bone so kyen obi a odenkontompo ntwtosoɔ to Allah so anaase obo Ne Nsenkyerennee ahoroo no toro? Esi pi se, afodifoɔ no nnya nkosoɔ.

19. Na wɔkwati Allah som adee a enni won dem biara na emma won mfasoo biara; na woka se, 'Weinom ye yen kamafoɔ wo Allah anim.' Ka se, 'Ana mope se mɔbo Allah amanee wo biribi a Onnim wo esoro ahoroo no mu anaase asaase no mu?' Animuonyam ne Ono a Okron boro dee wode bata Ne ho no so.

20. Na adasamma nyinaa nnye hwee se ekuo baako, na afei wɔboboo won ho abira; na se ennye asem bi na afiri w'Awurade no ho adi kan a anka wɔabo won gynabre ho po awie dada sedee wɔgye won ho nkyinyiwa no ara pe.

21. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirii n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah na nsumae mu nsem ye Ne dea. Enti mo dee montwen; meka mo ho wo wonom a woretwen no ho.'

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلِيفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

وَاِذْ اَتٰنٰهُمْ عَلٰیهِمْ اٰیٰتُنَا بَيِّنٰتٍ ۚ قَالَ الْاٰذِیْنَ لَا یَرْجُوْنَ لِقاءَنَا اَنْتَ یَقْرٰنُ غَیْرِ هٰذَا اَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا یَكُوْنُ لِيْ اَنْ اُبَدِّلَہٗ مِنْ تَلْقَآئِ نَفْسِیْ ؕ اِنْ اَتٰیْبِعُ اِلَّا مَا یُؤْتِیْ اِلَیَّ ؕ رَآیْتُ اَخَافُ اِنْ عَصٰیْتُ رَبِّیْ عَذَابَ یَوْمٍ عَظِیْمٍ ﴿١٦﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا تَلَوْنٰهُ عَلَیْكُمْ وَلَا اَدْرَاكُمْ بِہٖ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِیْكُمْ عُمُرًا مِّنۢ قَبْلِہٖ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا یَضُرُّهُمْ وَلَا یَنْفَعُهُمْ وَ یَقُوْلُوْنَ ۙ هٰؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللّٰهِ ؕ قُلْ اَتَنْتَبِهُوْنَ اللّٰہَ بِمَا لَا یَعْلَمُ فِی السَّمٰوٰتِ وَلَا فِی الْاَرْضِ ؕ سُبْحٰنَہٗ وَ تَعٰلٰی عَمَّا یُشْرَکُوْنَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ اِلَّا اُمَّةً وَّاحِدَةً فَاُخْتَلَفُوْا ؕ وَلَوْ لَا کَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّکَ لَقُضِیَ بَیْنَهُمْ فِیْ مَا فِیْہِ یَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٩﴾

وَيَقُوْلُوْنَ لَوْ لَا اُنْزِلَ عَلَیْہِ اٰیَةٌ مِنْۢ رَبِّہٖ ۚ فَقُلْ اِنَّمَا الْغِیْبُ لِلّٰهِ فَاَنْتُمْ تُرَوّٰۤا ۚ اِنِّیْۤ اِنِّیْۤ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِ ﴿٢٠﴾

R. 3.

22. Bere biara a Yebema nnipa binom a atowerenkyem aka won no aso ahum-maboro ahwe no, na wonom afiri asee rebɔ po tia Yen Nsenkyerennee ahoroo no. Ka se, 'Allah ho ye hare paa wo epo bo mu.' Ampa ara se Y'Asomafɔɔ twere adɛe biara a mobɔ epo wo ho no.

23. Ono ne Nea Oma mo tumi ma motu kwan wo asaase no ne epo no mu, kɔpem se bere a mowo hyemma ahoroo mu no *na mo ani agye*. Na *ahyemma* no de won nante wo mframa pa mu na wonom ani agyee no *saa mmere no mu* ahum dendenden bo ba won so firi afa biara, na wɔsusu se atwa won ho ahyia *amene won awie*. Eho na wɔsufre Allah wo nokore mu, hye gyidie ho bo ma No se: 'Se Woyi yen firi wei mu dee a, esi pi se, yebeye nnaasefoa paa.

24. Nanso bere a Obegye wonom afiri mu no, hwe! wɔhye asee yo abusudee wo asaase no mu wo abere a wonni ho kwan. O adasamma, mo abusudee a moyo no tia mo ankasa akra - a ewiaase yi mu anigvedee keke. Afei Yen ho *na* mo nkyi-san wo; na Yebebo mo amannee afa dee na moyo no ho.

25. Ewiasie yi asetena mfatoho te se nsuo a Yesane firi esoro ba no. Na ebefra asaase no mu nnuadewa mu, a eka nnooma a nnipa ne mmoadoma die ho. Eko so saa kɔpem se asaase no fa n'ahosiesie ma no ye fefeefe. Afei wonom a eye wonom dea no susu se wowo so tumi. Eho na Yema Yen ahyesem ba so anadwo anaase adekyee. Preko ara pe, na Yeama no aye te se asaase a eso aye kawee a hwee nni so, te se dee na hwee nni so dada, eda a edii n'anim no. Saa na Yekyerekyer Nsenkyerennee ahoroo no mu ma nnipa a wɔdwendwen.

26. Na Allah fre (mo) ko asomdwoee fie na Okyerɛ nea Ope kwan ko kwan tene-nnee so.

وَاِذَا اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ
ضُرِّآءٍ مَّسَّاهُمْ اِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي
اٰيَاتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ
رُسُلَنَا يَكْتُوبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
حَتّٰى اِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرَحُوْا بِهَا جَاءَتْهَا
رِيْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْۤا اَنَّهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ
دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ لَّيْنِ
اَنْجَيْنَا مِنْ هٰذِهِ لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ
الشُّكْرٰىيْنَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا اَنْجٰهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِي الْاَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بُغِيْكُمْ
عَلٰى اَنْفُسِكُمْ ۖ مَّتَآءَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
ثُمَّ لَا لَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ
اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ
نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ
وَالْاَنْعَامُ ۚ حَتّٰى اِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَا اَنَّهُمْ
قَدِ رُوْنَ عَلَيِّهَا ۚ اَتٰهَا اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ
نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا ۚ اَكَانَ لَمْ تَعْنِ
بِالْاَمْسِ ۚ كَذٰلِكَ نَفْصِلُ الْاٰلِيَّتِ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ۚ وَيَهْدِي
مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٦﴾

27. Akatua a edi mu wo ho ma nkurɔfoɔ no a wayɔ papa, ene *nhyira* ntomu nso. Na esum anaase animguasee nnkata wɔnom anim da. Eye weinom na waye Aheman Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wɔbetena *mmere-santene mu*.

28. Na nkurɔfoɔ no a wayɔ bone no benya bone no so akatua saa ara pe, na aninguasee bekata wɔn so. Wɔnnya obiara nntwitwa nnye wɔn. Na *wɔbey* te se deɛ wɔde adesace mu sum no bi akata wɔn anim. eye weinom na waye Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena.

29. Monye ahweyie wo eda no ho, bere a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano, afei Yebeka akyerɛ wɔnom a wɔde mmataho kaa *Nyankopɔn ho no* se, 'Monyina mo gyinabre ho ara - mo ne mo mmataho asomnnee no'. Afei Yebepaepae wɔn mu; na nkurɔfoɔ no a wɔde wɔn yee mmataho no beka se, 'Ennye yen na, na mosom'.

30. 'Enti Allah ye Dansefoɔ a Osom bo wo yen ne mo ntem. Yen deɛ yennim mo som no ho hwee'.

31. Eho na okra biara behunu adeɛ a wayɔ adi n'anim kan. Na wɔbesan wɔn akyi de wɔn ako Allah, wɔn Wura nokore no ho, na ntwtatoso adeɛ a wayɔdeɛ no *nyinaa* beyera wɔn.

R. 4

32. Ka se, 'Hwan na oma mo akonhomabodeɛ firi esoro ne asaase no mu? Anaase hwan na owo tumi wo aso ne ani nyinaa so? Na hwan na oyi atasefoɔ firi awufɔɔ mu na oyi awufɔɔ firi atasefoɔ mu? Na hwan na odi adeɛ nyinaa so?' Wɔnom beka se, 'Allah'. Ennee ka se, 'Ennee monnsuro na monntwe mo ho *mfiri mo akwan bone no* so?'

33. Saa na Allah tee, mo nokore Awurade no. Enti edeeben na eka wo nokore no akyi gyese nyerae a eda adie? Ennee na mosi sen na *moma ho kwan ma* wɔdane mo *firi nokore no* ho?

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْيُسْرَىٰ وَزِيَادًا ثُمَّ لِيَا
يَرْهَقَ وُجُوهُهُمْ قَتَرٌ ۚ إِنَّ إِلَهَ أُولَٰئِكَ
أَصْحَبُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ
سَيِّئَةٍ يَمْشِيهَا ۖ وَتَرَهُمْ ذُلٌّ ۖ مَا
لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا
أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ
مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَ
شُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ
شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٩﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَوِيلِينَ ﴿٣٠﴾
هَٰئِلًا لِّكَ تَبَلُّوْا كُلَّ تُفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ
وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَ ضَلَّ
لِقَٰبُهُ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُفْتَرُونَ ﴿٣١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمْ يَمْلِكُ السَّمْعُ وَالْأَبْصَارُ وَمَنْ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ وَمَنْ يُدْبِرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ
اللَّهُ ۖ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

قَدْ لَكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

34. Saa na w'Awurade asem no aye nokore atia nkurɔfoɔ no a wɔye atuatefoɔ no se wɔnom dee wɔnnye nni da.

35. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔfiri adebo ase na ɔsan so bo bio?' Ka se, 'Eye Allah *nkoaa* na ɔfiri adebo ase na afei ɔsan so bo bio. Ennee na ehenefa na wɔredane mo ako yi?'

36. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔkyere kwan ko nokore no ho?' Ka se, 'Eye Allah na ɔkyere kwan ko nokore no ho. Enti Nea ɔkyere kwan ko nokore no ho na efata se wodi N'akyi nokore mu anaase nea ɔno *ankasa* nnhunu kwan no gyese wɔkyere no? *Mosusu ho se* edeen *koraa* na eye mo? Sen na mosi bu aten?'

37. Na wɔnom mu dodoɔ no ara nni biribiara akyi gyese tirimubɔsem nkoaa. Esi pi se, tirimubɔsem nntumi nnhye nokore anan mu ketekete mpo. Ampa ara se Allah nim dee wɔyo no *nyinaa* yie.

38. Na saa Kur'aan yi nnye adee a obi tumi bo ne tiri mu hyehye kwati Allah. Mmom, ehye dee edii n'anin kan no ma, na eye nkerekyeremu ma *Onyankopɔn* mmara. Akyinnye-sem biara nni mu. Efiri wiase *nyinaa* Awurade no ho.

39. Anaase wɔka se wabo ne tiri mu na ayo? Ka se, 'Ennee monfa 'suura' bi a ete saa mmra, na monfre aboafɔ a mobetumi biara nkwati Allah se moye nokwafɔ a'.

40. Enti saa, mmom, wɔnom apo adee a wɔn *adwene* nntumi mfofare mfa eho nimdee, nanso *nokore* agyinaso a wɔde kyere mu no nnya mmaa wɔn ho. Saa ara na nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no poo *nokore* no. Nanso hwe sedee adeboɔneyɔfoɔ no awiee yeeee!

41. Na wɔnom mu bi wɔ ho a wɔgye die, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnnye nnie, na w'Awurade no nim wɔnom a wɔkanyane basabasayo no yie.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٥

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قَالُوا تَوْفَكُون ٢٥

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ
لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ
تَحْكُمُونَ ٢٦

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ٢٧

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢٨

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٩

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ٣٠

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ٣١

R. 5.

42. Na se wabu wo se otorofoɔ a, ka se, 'Me nneyɔɔe asodie da me so na mo nso mo deɛ da mo so. Deɛ meyo ho asodie nna mo so, na deɛ moyo ho asodie nna me so.'

43. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔtie wɔ. So wobetumi ama asosifoɔ no ate asem wɔ abere a wɔnnte asee?

44. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔhwe wɔ hann. So wobetumi akyere anifuraefoɔ no kwan, se mpo wɔnntumi nnhunu adeɛ a?

45. Ampa ara se Allah nnyo bɔne nntia adasamma koraa, nanso eye nnipa ankasa na woyɔ bɔne tia wɔn akra.

46. Na ɛda a Obeboaboa wɔn ano no, *ebeye wɔn* se wɔanntena ewiaɛ no mu mmere biara gyese adekyee mu donhwere baako bi. Wobehunu wɔn ho wɔn ho. Esi pi se nkurfɔɔ a wɔpoo Allah ahyiadie no na wɔahwere adeɛ, na wɔannya kwankyere.

47. Na se Yema wohunu deɛ Yede ahye wɔn bɔ no fa bi, anaase Yema wowu *ansaana aba mu a*, Yen nkyen ara na wɔbesan aba; eno ansaana Allah beye Dansefoɔ atia deɛ woyɔ no.

48. Na Somafoɔ wɔ ho ma nnipa-kuo biara. Enti se wɔn Somafoɔ ba a wɔde pepepepyɔ bu wɔn ntem aten na wɔm-lom wɔn.

49. Na wɔka se, 'Daben na saa bɔhye yi *behye ma*, se moye nokwafɔɔ a?'

50. Ka se, 'Menni me ho so tumi biara, se eye ohaw anaase mfasodeɛ, gyese deɛ eye Allah apedee. Mmere da ho ma nnipa-kuo biara *a wɔnnye nnie*. Se wɔnom mmere no so a, wɔnntumi ntwentwen so donhwere baako, na wɔnntumi nni *bere* no anim *nso*.

51. Ka se, 'Mohunu no sen, se N'asotwe no ba mo so anadwo *a moadeda* anaase awiabere a ebeye den na afɔdifɔɔ no adwane afiri ho se wɔnom ho ye hare sen koraa?'

وَأَن كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَمَلِي وَإِن كُنتُمْ عَمَلَكُمْ أَن تَمَّ بِرِيتُونَ وَمَا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرِيٍّ وَمَا تَعْمَلُونَ ٤٢

وَمِنْهُمْ مَّن يَّسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ٤٣

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ٤٤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ٤٥

وَيَوْمَ يُعْشِرُهُمْ كَانَ لَّهِمْ يَلْبِثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ ٤٦

بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ اللَّهِ وَكَانُوا مُهْتَدِينَ ٤٧

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعُكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ٤٨

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٤٩

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ٥٠

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ٥١

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ٥٢

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ٥٣

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ٥٤

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ٥٥

52. ‘So afei a *asotwe* no aka mo awie no na mobegyie adie? Edeeben! Seisei! Wo aberɛ a *wei mmaee* no na mohwehwe se emra ntemtem *ma monhwe* no?’

53. Eno na wobeka akyerɛ nkurɔfoɔ no a woyɔɔ bone no se, ‘Monso asotwe a etim ho no nhwe. Ennye hwee na woderetua mo ka gyese dee na moyo na monyaaee.’

54. Na wɔhwehwe mu firi wo ho na wobisa se, ‘Enti eye nokore?’ Ka se, ‘Aane, meka m’Awurade! Esi pi se, eye nokore kann; na monntumi nnsi ano.’

R. 6.

55. Na se okra biara a ɔyɔ bone wo dee ewɔ asaase no mu nyinaa a, anka ɔde bema se aboadɛɛ *de agye ne ho*. Na wɔde wɔn aniwuo ne abambuo no besie wo bere a wɔbehunu asotwe no. Na wɔde pepeɛɛyɔ na ehebu wɔn ntem aten, na wɔnnyɔ wɔn bone biara.

56. Hwe! Esi pi se Allah na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwe! Esi pi se Allah baɔye no ye nokore. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

57. Ono na Oma nkwa na Oma owuo, na Ne ho na wobesan de mo ako.

58. O adasamma! ampa ara se afutusem no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, ene *yaree* biara a ewɔ akoma mu ho ayaresa, ene kwankyerɛ ne ahummaborɔ a ewɔ ho ma agyidifoɔ no.

59. Ka se, *Wei nyinaa* nam Allah adom so ne N’ahummaborɔ so. Enti wei mu na ma wɔni ahurisie. Eno na eye kyen dee wɔboaboa ano de sie no.’

60. Ka se, ‘Ana moasusu ho se Allah na ɔdwiri akonhomabɔdeɛ ma mo, na afei moaye bi akyiwadeɛ na moate bi nso ho?’ Ka se, ‘Allah na Wama mo kwan saa anaase motwa nkontompo to Allah so?’

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعْتُمْ بِهِ الْغَنَ وَ
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي
رَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ ۖ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ ۖ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ ۖ لَمَّا
رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
الْآلَانَ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَاللَّهُ يُزَجِّعُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ شَكُمْ
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَ شِفَاءٌ لِّمَا
فِي الصُّدُورِ ۚ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَ بِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ
فَلْيَفْرَحُوا ۚ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن
رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرًا مَّا وَحَلَّاهُ
قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ
تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Na edeen na nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no dwene fa Owusɔre Da no ho? Ampa ara se Allah ye Ɔdomfoɔ kese ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnye nnaasefoɔ.

R. 7.

62. Na monni adwuma biara mu *a afa mo mmere*, na monnkenkan Kur'aan mu *asem biara* mfiri Ne ho, na monnyɔ adwuma mu dwumadie biara gyese Yen na Yeye mo so awenfoɔ bere a mode mo ho nyinaa ahye mu no. Na biribiara nnsie mo Awurade no adehunu - adee a emu duro sua te se widae aba anaase esua kyen saa anaase eso wo asaase no mu anaase esoro no mu - gyese *wɔatwere ato ho* wo Nwoma a eda adi mu.

63. Hwe! Allah nnamfonom dee esi pi se suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso -

64. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na mmere nyinaa wɔyɔ teneneɔ no -

65. Nkuranhye-sem no wo ho ma wɔnom wo ewiase asetena yi mu ne Daankwamma *nso*- nsesace nni Allah nsem mu; wei ne nkunimdie kесеe no.

66. Na mma wɔnom nsem no nnya wo awerehoɔ. Ampa ara se tumi nyinaa wo Allah. Ɔno na Ɔte adee nyinaa na Ɔnim adee nyinaa.

67. Hwe! obiara a ɔwo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Nkurɔfoɔ no a wɔɔɔ mpaee kyere mmataho asomnee kwati Allah no nni wɔn akyi kann. Wɔnni hwee akyi ka etire mu nsusue ho na ennye hwee na wɔyɔ se wɔɔɔ wɔn tiri mu *yɔ dee wape*.

68. Eye Ɔno na Waye anadwo ama mo sedee mɔbegye mo ahome wo mu, ena adekyee hann ama nhunuie. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nnipa a wɔtie nsem no.

69. Wɔka se, 'Allah afa ɔba barima ama Ne ho.' Ɔkronkronni ne No! Ɔno dee Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho. Ɔno na

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ
مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ
وَمَا يَحْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مُبِينٍ ﴿٦٢﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَحْزَنُونَ وَلَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦٥﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye Ne dea. Monni tumi biara wo saa *asem yi* ho. Ana moka *asem yi* tia Allah, adee a monnim?

70. Ka se, 'Nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no nnya nkɔsoɔ.'

71. Wɔbenya mfasodee ketewaa bi a ewo ho mmere tiaa bi wo ewiase mu. Afei Yen nkyen na wɔbesan aba. Afei Yebema wɔnom aso asotwe denden no ahwe enamse na wɔnnye nni nti.

R. 8.

72. Na kenkan Noa ho abakɔsem no kyere wɔn, abere a aka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'O me nkurɔfoɔ, se me gyinabre a mewo wo *Onyankopɔn anim* ne kae a mekae mo fa *mo asodie* a enam Allah Nsenkyerennee so abeto mo so no ha mo a - na Allah mu na mede m'awerehyem ahye - momoaboa mo ahyehyede *nyinaa* ano nyo apam, mo ne mo mmataho asomnnee; afei momma mo nnwuma nsie mma mo ara mo ho; afei monyo mo ahyehyede ntia me na mma monntwen me.

73. Na se modane mo akyi a, ennee *monkae nhunu se*, memmisaa mo akatua biara. M'akatua dee ewo Allah nkoaa ho, na wɔahye me se menka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ho ase no ho.

74. Nanso wɔnom poo no, enti Yetwitiwagyee no nkwa ene wɔnom a woka ne ho wo Nhyemma Adaka no mu. Na Yeyee wɔn adeadifoɔ wo *asaase no mu*, wo abere a Yemaa nsuo faa nkurɔfoɔ a wɔpoo Yen Nsenkerennee ahoroo no. Ennee hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn kɔko no awiee yɔɔee!

75. Afei Yesomaa Asomafɔɔ *binom nso* wo n'akyi kɔ wɔn nkurɔfoɔ ho, na wɔde adansedie nkyeremu a eda adi beree wɔn. Nanso amma se wɔbegye adee a wɔdii kan bɔ no trɔ no adi. Saa na Yeso atuafefɔɔ no akoma ano.

76. Afei Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose ne Aaron wo wɔn akyi kɔ Farao ne n'ahemfo no ho, nanso wɔyee ahomasoɔ. Na, na wɔye nnipa adebɔneyɔfoɔ.

الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا اَتَقُولُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ٦٩

قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكِذْبَ لَا يَفْلِحُوْنَ ٧٠

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِيْقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيْدَ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ٧١

وَاشْلُ عَلَيْهِمْ نَبَا نُوحٍ مِّرَادًا قَالَ لِقَوْمِهِ يَقُوْمُ اِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِيْ وَ تَذٰكِيْرِيْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَقُلِ اللّٰهُ تَوَكَّلْتُ فَاجْعَلُوْا اَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ اَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوْا اِلَيَّْ وَلَا تُنْظَرُوْنَ ٧٢

فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاَلْتُكُمْ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيْ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ٧٣

فَكَذَّبُوْهُ فَتَجٰيَبُوْهُ وَرَمَوْا بِالْحٰكِمِ وَجَعَلْنٰهُمْ خٰلِفَ وَاَعْرَقْنٰا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْذَرِيْنَ ٧٤

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ٧٥

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَآلِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ٧٦

77. Na abere a nokore no firii Yen nkyen baa wɔn ho no, wɔkaa se, 'Ampa ara se wei ye nkonyaayie a eda adie'.

78. Mose kaa se, 'Na wei na moka fa nokore no ho wɔ abere a aba mo nkyen? Ana wei ye nkonyaa? *Wo abere a nkonyaayifoɔ deɛ wɔnnɔnya nkɔsoɔ*'.

79. Wɔnom kaa se, 'Ana woaba sedee ebeye na wɔbedane yen afiri deɛ yebetoo y' agyanom se wɔdi akyire no ho, ene sedee ebeye na mo mmienɔ mobenya keseyɔ wɔ asaase yi mu nti? Nanso yen deɛ yennye mo mmienɔ nni *da*'

80. Na Farao kaa se, 'Monfre nkonyaayini a waweda mu biara ma me.'

81. Na abere a nkonyaayifoɔ no baaɛ no Mose see wɔn se, 'Monto deɛ mowɔ biara ngu ho'.

82. Na abere a wɔto guu ho no Mose kaa se, 'Deɛ moayi aba yi *nyinaa* ye ntafoa *keke*. Ampa ara se, Allah mma basabasayfoɔ nnwuma nni mu.

83. 'Na Allah nam N'asem so ma nokore no tintim se adebɔneyɔfoɔ no kyiri *saa mpo a*.'

R. 9.

84. Na obiara annye Mose anni gyese awontoatoasɔ a wɔfiri ne nkurɔfoɔ no mu bi enam Farao ne wɔn ahemfo no ho suro se ɔbetetee wɔn nti. Na nokore nie, na Farao ye nhyetrasɔ wɔ asaase no mu. Na esi pi se na ɔka awurukadi-foɔ no ho.

85. Na Mose kaa se, 'O me nkurɔfoɔ, se moagye Allah adi deɛ a, ennee momfa mo awerehyem nhye Ne mu, se moaye ahobrasefoɔ *ama N'apedee ampa a*.'

86. Enti wɔnom kaa se, 'Allah mu na yede y'awerehyem ahye. Y'Awurade, mfa yen nnye nsɔhwe mma nnipa adebɔneyɔfoɔ no.

87. 'Na fa W'ahummɔboro no twi-twagye yen firi nnipa atiafoɔ no nsam.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى اتَّقُوا اللَّهَ لِرَلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ ۚ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَاجئتنا ربنا لفلاننا عَمَّا وَجَدنا عَلَيْهِ آبائنا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرَةُ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّهُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِمْ أَنْ يُفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٤﴾

وَقَالَ مُوسَى لِقَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

وَجَعَلْنَا بَرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Na Yekasa kyerɛɛ Mose ne ne nua no sɛ, 'Monsi afie ma mo nkurɔfoɔ, mo mmienɔ, wɔ kuropan no mu na moma mo afie no nhwe faako,* na monyɔ Asɔre. Na monfa nsem-de no ma agyidifoɔ no.'

89. Na Mose kaa sɛ, 'Y'Awurade, esi pi sɛ Wo na Wama Farao ne n'ahemfo ahosiesiedee ne ahonyadee wɔ wiasɛ asetena yi mu. Y'Awurade ama wɔyɛra *nnipa* afiri Wo kwan no so.' Y'Awurade, pepa wɔn ahonyadee no firi hɔ na Yɛ den wɔ wɔn akoma so, efirise *ase dee* wɔnnɛ nni kɔpem sɛ wɔbehunu asotwe a eyɛ ya no.'

90. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Wɔagyɛ mo mpaeɔ no atom nti mo mmienɔ monyina pintinn, na mma monni wɔn a wɔnni nimdee no kwan no akyi.'

91. Na Yɛde Israelmma no betwaa epɔ no; na Farao ne ne dɔm tii wɔnom, wɔde adwen bɔne ne etan, kɔpem bere a nsufa *ahohiahia* betoo no. *Ehɔ na* okaa sɛ, 'Megye di sɛ Onyame biara nni hɔ ka Ono a Israelmma no gye No die no, na meka nkurɔfoɔ a wɔayɔ ahobrɛɛɛ ama *No no ho*'.

92. Edeeben! Seisei! wɔ abere a kanee no na woyɛ asobrakyɛɛ na afei woka basabasayɔfoɔ no ho.

93. Enti enne da yi Yebetwitwa agyɛ wo wɔ wo honam mu *nkoaa* ama wɔayɛ Nsenkerɛnnɛɛ ama *nkurɔfoɔ a wɔbɛba* w'akyi. Na esi pi sɛ, adasamma no mu bebiree bu wɔn ani gu Yen Nsenkyɛrɛnnɛɛ no so.

R. 10.

94. Ampa ara sɛ Yesoɛɛ Israelmma no wɔ asoɛɛ asetena a edi mu, na Yebɔ wɔn akɔnhoma firii nne-pa *bebiree* mu, na wɔammɔ wɔn ho abira kɔpem sɛ nimdee no baa wɔn mu. Ampa ara sɛ, W'Awurade bebu wɔn ntem aten

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّأْ لِقَوْمِكَ مِمَّا يَمُوسِرُ بِيُوسَا وَاجْعَلُوا بِيُوسَا تَكُمُ قَبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلَآئِكَ زِينَةً وَآمَوَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ آمَوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتُكُمْ فَأَسْتَقِيمَ وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

وَجَاءَ وَرَنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّىٰ إِذَا ذَرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ أَمْنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُوا إِسْرَءِيلَ وَ أَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

أَلْعَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوءًا صَدَقَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

*88 NKYEREMU: Hwe Nwoma yi akyi

Owusre Da no wo dee na wɔɔɔ wɔn ho abira wo mu no mu.

95. Na wo (ɔkenkanfoɔ) se w'adwene mu ye wo nnaa wo dee Yeayi abere wɔɔ no ho a, ennee bisa nkurɔfoɔ a wɔkenkan Nwoma no ansaana wo *rebekenkan*. Ampa ara se nokore no afiri wo Awurade ho aba wo nkyen; enti mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

96. Na mma nnkɔka nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho, annye saa a wobeka nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no ho.

97. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a w'Awurade asem no ahye ma atia wɔn no dee wɔnnye nni,

98. Se mpo Nsenkyerennee biara ba wɔn ho a (wɔnnye nni), kɔpem se wɔbehunu asotwe yaaya no.

99. Aden koraa nti na nnipa-kuo *foforo* bi annye annie sedee ebeye na wɔn gyidie no ho beba wɔn mfasoɔ gyese Yona nkurɔfoɔ no *nkoaa*? Bere a wɔgye dii no Yeyii animguasee asotwe no firii wɔn so wo ewiasɛ asetena yi mu na Yemaa wɔn wɔn ahiadeɛ kɔpem mmere bi.

100. Na se W'Awurade no yee N'apedee nhye a, anka esi pi se, wɔnom a wɔwo asaase yi so nyinaa aka abɔm agye adi. Ennee, so wobehye nnipa ama wɔaye agyidifoɔ anaa?

101. Na ɔkra biara nntumi nnye nni gyese Allah apene so. Na Oma N'abufuo *sane* ba nkurɔfoɔ a wɔmmfa wɔn nteasee nnye adwuma no so.

102. Ka se, 'Monhwe *dee esi* wo esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu.' Nanso Nsenkyerennee ahorɔɔ ne Akɔkɔbɔfoɔ no ho mma mfasoɔ mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie.

103. Afei edeen na wɔretwen ka asotwe nna a ebaa nkurɔfoɔ a wɔatwam kɔ adi wɔn anim kan no so? Ka se, 'Montwen, esi pi se meka mo ho wo nkurɔfoɔ a wɔwo atwennee no mu.'

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٩٤

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَفْقَهُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ٩٥

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩٦

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ٩٧

وَلَوْ جَاءَ ثَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٩٨

فَلَوْ كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُرْجِيِّ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَسْتَعْنُهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٩

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تَكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَحْقِلُونَ ١٠١

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ ۚ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلِ فَاَنْتَظِرُوا إِلَيْنَا مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ١٠٣

104. Afei Yebeɣye Yen Asomafɔɔ no nkwa ene won a wɔɣye die no. Saa na etee *Yeaye no* nhye ama Yen ho se Yebeɣye agyidifoɔ no nkwa.

R. 11.

105. Ka se, “O Adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ me som no ho a ennee *monhunu* se mennsom nkurɔfɔɔ a mosom won kwati Allah no, na mmom mesom Allah *nkoa* Nea Oma mo wuo no na wɔahye me se menka agyidifoɔ no ho,

106. “Na *wɔahye me nso se menka se*: ‘Fa w’anim hwe esom no *nkoa* so te se obi a mmere nyinaa ɔdane ne ho ma *Nyankopɔn*, na mma nnkɔka nkurɔfɔɔ a wɔde biribi bata *Ne ho som* no ho.

107. ‘Na mma nnkwati Allah mfre adee a enntumi mma wo mfasoɔ anaase enntumi nni wo dem biara no. Na woyɔɔ saa a anka wobeka adebɔneyɔfɔɔ no ho.”

108. Na se Allah de ɛhaw bi ka wo a, obiara nni ho a ɔbetumi ayi afiri ho gyese Ono. Na se ɔpene papa bi so ma wo a, ennee obiara nni ho a ɔbetumi asan N’adom no akyi. ɔde *N’adom* gu obiara a ɔpe so firi Ne nkoa mu. Na Ono na ɔye ɔnefakyeɔfɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa ara yie.

109. Ka se, ‘O adasamma, esi pi se *seisei* nokore no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, enti obiara a ɔbedi kwankyere no akyi no, ɔdi akyire ma ɔno ankasa kra yie-die. Na obiara a ɔbeyera no, ɔyera tia ɔno *ankasa ho*. Na mennye mo so ɔwenfɔɔ.’

110. Na di deɛ wɔayi akyere wo no akyi na gyina pintinn kɔpem se Allah bema N’atemmuo. Na Ono ne atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ
مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ
الَّذِي يَتَوَفَّكُم مِّن ذُلِّ أُمَمٍ أَن
كُونُوا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

وَأَن أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

وَأَن يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَن يُرِidَكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِه مَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّٰ فَإِنَّمَا
يُضِلُّ عَلَىٰهَا ۖ وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يُحْكَمَ اللَّهُ بِه وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١١٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ ١١

أَبْجَاذُهَا ١٢٤



HUUD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Wei ye Nwoma bi a wɔasi emu nsempɔ no so dua na enntɔ sin na ennsesa, afei wɔakyerekyere mu yie. Efiri Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no hɔ.

3. Ekyerekyere se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se, me deɛ meye Kɔkɔbɔfoɔ ne Semmɔde-bɔfoɔ a mefiri Ne hɔ;

4. Ene se monhwehwe bɔnefakye mfiri mo Awurade no hɔ, na afei monane mo ho nkɔ Ne nkyen. Obema mo mo ahiadeɛ a edi mu na eye paa kɔpem bere bi a wɔabɔ din ato hɔ. Na Ɖde obiara a adom bi fata no adom no bema no. Na se modane mo ho kɔ a, enneɛ, me deɛ, mesuro ɛda keɛɛ bi asotwe ma mo.

5. Allah hɔ na mobesan aka; na Ɖwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

6. Esi pi se wɔsi wɔn bo so se wɔde wɔn ho resie No. Monhwe yie na bere a wɔde wɔn ntaadeɛ kata wɔn ho mpo, Ɖnim deɛ wɔde asie ne deɛ wɔyi no adi nyinaa. Esi pi se Ɖno deɛ Ɖnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

Nkyemu 12

7. Na aboa biara nni asaase no mu a ahwe ɔno ankasa ho, gyese eye Allah na Ɖda Ne so se Ɖbo no akɔnhoma. Na Ɖno na Ɖnim n'asoeɛye ne n'atenaeɛ. Wei nyinaa wɔahyehye no wɔ Nwoma bi a ɛda adi mu.

8. Na Ɖno na Ɖboɔ esoro ahoroɔ ne asaase no wɔ mmere ahoroɔ nsia mu, na N'ahennwa si nsuo ani, ama Wasɔ mo ahwe, se, mo mu hwan-nom na wɔn nneyɔɛ ye. Na se woka se, 'Esi pi se wɔbenyane mo, mo wuo akyi a', nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, se etee biara, wɔbeka se, 'Wei ye nnaadaa a ɛda adie.'

*Mene Allah, Nea Ɖunu adeɛ nyinaa no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كُنْتُمْ تُحْكِمُ أَيْتُهُ ثُمَّ
فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ②

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ
نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

وَأَن اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا
لَإِيَّاهُ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَى
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ
فَضْلَهُ ۚ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ⑤

أَلَّا تَأْتَهُمُ يَشُونُ صُدُّهُمْ لِيَسْتَخَفُّوْا
مِنْهُ ۚ أَلَّا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابًا بِهْمُ
يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى
اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ
مُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ⑦

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِن
قُلْتُمْ إِنَّا كُفِّرُوكُمْ عَنْ مَعَاذِ الْمَوْتِ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

9. Na se Yetwentwenee asotwe no so maa no kaa akyire maa wɔnom kɔpem mmere bi a wɔakan ato ho a anka ke wɔbeka se, 'Edeeben na asanka no?' Mommo piriw, eda no a ebeba wɔn so no, wɔmmpa mfiri wɔn so, na dee na wɔsi ho atwetwe no betwa afa wɔn ho ahyia.

R. 2.

10. Na se Yema ɔdasani ka ahummɔ-borɔ a efiri Yen ho no bi hwe, na se afei Yeyi firi ne so a, ampa ara se, ɔno dee, na wapa aba na waye boniaye.

11. Na se atowerenkyem bi ka no, na akyire no, se Yema no ka nkɔso bi hwe a *n'asem* a ɔbeka ara ne se, 'Bɔne a etoo me no nyinaa afiri me so kɔ'. Hwe n'ani gye hoahoa ne ho;

12. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn na wɔyɔ nneyɛe pa. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne akatua a eso yie.

13. *Wɔnom susu se* ebia wɔbɛgyae yikyere a wɔayi ama wɔ no fa bi akyiri die; na enam so ama w'akoma mu akyere wo, efirise wɔka se, 'Aden nti na wɔndwirii agudee bi mmeree no, anaase soro-abɔfoɔ bi mmekaa ne ho. Esi pi se woye Kɔkɔbɔni kɛkɛ, na Allah ye adee nyinaa so Hwesofɔɔ.

14. Ana wɔka se, 'Eye wo atirimubɔ-sem?' Ka se, 'Ennee *mo nso* monfa asem-ti du a ete saa bi mmra a eye atirimubɔ-sem, na monfre wɔnom a mobetumi afre wɔn biara *mmeboa mo*, nkwati Allah, se moye nokwafoɔ a.'

15. Na se wɔnom *anntumi* annye mo so a ennee na monhunu se, esi pi se, ede Allah nimdie a ahye mu ma na esane baace, ene se Onyame biara nniho gyese ɔno. Enti afei dee mobeye ahobrasee?

16. Obiara a ewiase asetena yi ne n'ahosiesie na ɔpe no, Yebetua wɔn adwuma ho akatua ama wɔn wɔ ewiase yi ara mu ama no ahye ma, biribiara so nnte koraa.

17. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya hwee Daankwamma gyese Egya no, na dee wɔyɔɛe wɔ ewiase mu nyinaa beye kwa, na dee na wɔyɔ nyinaa beye adaadaadee.

وَلَيْتَ أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لِّيَقُولُوا مَا يَخِيسُهُ ۖ إِلَّا يَوْمَ يُاتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩﴾

وَلَيْتَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۖ إِنَّهُ لَكَيْسٌ كَفُورٌ ﴿١٠﴾

وَلَيْتَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضِرَاءٍ مَّسْتَهْهَةٍ لِّيَقُولُوا ذَٰهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۖ إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ ﴿١١﴾

إِنَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمَلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ ۖ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَإِن كُمْ يَسْتَحْيِبُّوْا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا ۖ نُوفٍ إِلَيْهِمْ أَعْمَالُهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ennee, so obetumi aye *adaadaafoɔ*, ɔno a ɔgyina adansedie a eda adie a efiri n'Awurade ho so, na ɔdanseni a ɔfiri ne mu bedi n'akyi *abedi ne nokore no ho adanseɛ*, ɔno a Mose Nwoma no dii kan *hyee ne ho nkɔm* no a eye kwankyere ne ahummɔborɔ no? Wɔgye no di;* na obiara a ɔfiri akuo-akuo foforo no mu a obetia no no Egya no na ebeye ne tenabea a wɔde ahye no bo. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ho. Esi pi se, eno ne nokore no a efiri w'Awurade no ho; nanso nnipa no mu pii nnye nni.

19. Na hwan na aye adebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa atorɔ to Allah so? Weinom na wɔde wɔn begyina wɔn Awurade no anim, na adansefoɔ no beka se, 'Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔtwaa nkontompo too wɔn Awurade so no.' Seisei deɛ esi pi se Allah nnome no da adebɔneyɔfoɔ no so;

20. Wɔnom a wɔkyim *nnipa* firi Allah kwan no so na wɔhwehwe se wɔma no ye *te se deɛ* akyeakyea no. Na wɔnom na wɔye atiafoɔ ma Daankwamma no.

21. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya mfasoɔ biara wɔ asaase no mu wɔ wɔnom *apam* a wɔpe se wɔde *sanka Onyankopɔn nhyehyeee no ho*. Nanso wɔnni ayɔnkofoɔ nnkwati Allah. Wɔbeɔ Asotwe no ho mmieniu ama wɔn. Na wɔnnntumi nnte adeɛ biara na wɔnnhunu adeɛ biara nso.

22. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔaseɛ wɔn akra na ntwaatoɔ a wɔtwaaɛ nyinaa nso abɔ wɔn.

23. Akyinnyee biara nni ho, se wɔnom na wɔbehwere wɔn adeɛ kese Daankwamma no mu.

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔgyedi na wɔyɔ nneyceɛ pa no, na wɔbre wɔn ho ase wɔ wɔn Awurade anim no; Weinom saa ne Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

25. Akuo mmieniu no mfatoho te se onifurani ne asosini *na wɔde atoto* obi a ɔhunu adeɛ ne obi a ɔte adeɛ *ho*. Enti se wɔde toto ho a eye pe? Ennee aden na monnte aseɛ.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوَسًىٰ ۖ مَا مَآدُّ رَحْمَةٍ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَلَتَأْزُرْ مُوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كُذْبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْخُؤْنَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۚ يَضَعُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخِسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

*18 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 3.

26. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho, *na ɔkaa se*, 'Nokore, eda adi se meye Kɔkɔbɔni ma mo.

27. 'Se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se mesuro eda yaaya asotwe no ma mo.'

28. Ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔnnye nnie no maa mmuace se, 'Yennhunu wo ho hwee ka se woye nipa te se yen ara, na yennhunu se *atire bi di w'akyi* gyese nkurɔfoɔ a anisoɔ deɛ woye mmaborɔfoɔ wɔ yen mu. Na yennhunu mo se mowɔ mudie bi kyen yen; ennte saa, mmom, yesusu mo ho se moye nkontompofɔɔ.'

29. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a eda adi a efiri m'Awurade ho so, na se ɔnam ɔno ankasa *adom* so ama me ahummaborɔ kesee bi a asie mo a, so yeбетumi de ahye mo wɔ abere a moapo no wɔ ahi so?

30. "Na O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho ahonyadeɛ biara. M'akutua deɛ Allah nkoa so na eda, se *eye biribi koraa mpo a*. Na mennpam wɔnom a wɔgye die no mfiri ho nko. Esi pi se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia. Na mmom mehu mo se moye nnipa a mo adeyɔ nnyina nimdee so.

31. "Na O me nkurɔfoɔ, hwan na ɔbeboa me atia Allah se anka merepam wɔnom ako a? Ana monnkae nsusuho?

32. "Na mennka nkyere mo se, 'Me na Allah ademudeɛ nyinaa ye me dea; nanso mennim nsumae mu nsem, na mennka nso se, 'Meye soro-abɔfoɔ.' Nanso mennka mfa nkurɔfoɔ a mode mo ani asopa wɔn no ho se, 'Allah mfa papa biara mma wɔnom' - Allah na ɔnim adeɛ biara a ewɔ wɔnom adwene mu yie - Esi pi se, *se eba saa a*, na anka meka adebɔneyɔfoɔ no ho."

33. Wɔnom kaa se, 'O Noa, wo ne yen agye akyinnyeɛ *akye* na wama yene wo akyinnye-gyee no adɔso; enti *afei dee*, ma dee wode hunahuna yen no a wasi so asi so no mmra yen so se woka nkurɔfoɔ a woka nokore no ho ampa a.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ذَارِيًا لَّهُمْ
ذِكْرًا مُّبِينًا ۝٢٦

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمِ إِلْيَهِمْ ۝٢٧

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا تَرْلِكُ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا تَرْلِكُ
اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِأَدْيٍ
الرَّأْيِي ۚ وَمَا تَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ۝٢٨

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَآتَيْنِي رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِ
فَعَمِيثٌ عَلَيْكُمْ ۚ أَتُنْزِلُ مَكْمُوهًا وَ
أَنْتُمْ لَهَا كَاِرْهُونَ ۝٢٩

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِان
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ
الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ مُّكْفَوْنَ رَبِّهِمْ
وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ۝٣٠

وَيَقُومُ مِّن يَّنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِن
طَرَدْتُهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝٣١

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَ
لَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَ
لَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ
لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَّمِنَ
الظَّالِمِينَ ۝٣٢

فَالْوَا يُنْوَ ۚ فَذُجَادَ لَتَنَا فَكَثُرَتْ
جِدَالَنَا فَاتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ۝٣٣

34. Okaa se, 'Esi pi se Allah nkoa a na Ode beba mo so, se eye Ne pe a, na monntumi nnsi *Onyankopon botae kwan*.

35. Na m'afotuo ho mma mo mfasoo biara, se mepe se metu mo fo dodo sen koraa mpo a na se Allah pe se Osee mo a. Ono ne mo Awurade na Ne ho na wobema mo asan ako'.

36. Ana woka se, 'Wabo ne tirim na wayo?' Ka se, 'Se mabo me tirim na mayo a, ennee *anka* me bone da me *ankasa* so na mennfa mo bone a moyo no ho hwee.'

R. 4.

37. Na woyi kyeree Noa se, 'Wo nkurɔfoɔ no mu biara nni ho a obegye adie gyese wɔnom a wɔagyɛ adi dada no ara, enti mma enni awerehoɔ wɔ dee eye a woyɔ no ho.

38. Na pam hyemma no wɔ Y'ani so ene *sedee Yenam Yen yikyere so bekyere wɔɔ*. Na mma ene Me nnkasa mfa nkurɔfoɔ a woye adebɔneyɔfoɔ no ho. Esi pi se nsuyire befa wɔn.

39. Na ɔrepam Hyemma adaka no. Na bere biara a ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo betwam wɔ ne ho no, wɔsi no atwetwe. Okaa se, 'Se *seisei* moresi yen atwetwe a *mmere bi reba a* yen nso yebesɛ mo atwetwe sedee moresi yen atwetwe yi ara.

40. 'Enti ennkye biara mobehunu nea asotwe a ebegu n'anim ase beba ne so ene nea asotwe a etim ho na ekye beto no.'

41. *Ekɔɔ so saa ara* kɔpem se Y'ahyedeɛ no baace na *asaase no mu* nsuniwa puiepuie punkum, Yekaa se 'Monforo nkɔ mu na monfa ahorɔɔ biara mmienɔ, onini ne bereɛ, ene w'abusuafoɔ gyese wɔnom a asem no adi kan ada adi atia wɔn, ene wɔnom a wɔgyedie *nyinaa*.' Na wɔannye anni annka ne ho *anntena nkwa mu* gyese *wɔn mu* ketewa bi.

42. Na okaa se, 'Monforo nkɔ mu wɔ Allah din mu, ne nkɔɛ ne ne nnuruee nyinaa mu. Esi pi se m'Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.'

قَالَ إِنَّمَا يَا رَبِّكُمْ بِوَاللَّهِ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٣٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ ذَرُّوا إِلَيْهِ تَرْجِعُونَ ٣٥

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلِيَ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَبِّي وَمِمَّا تَجْعَلُونَ ٣٦

وَأَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٧

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا لَا تُخَافُ طَبِئِنَا فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُخْرَجُونَ ٣٨

وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ وَوَحْيِنَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأْ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسَخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسَخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسَخَرُونَ ٣٩

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ٤٠

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٤١

وَقَالَ اذْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْهُرًا وَمُرْسِيًا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ٤٢

43. Na *ede wɔnom nantee asorɔkye a egyina ho* so te se ɔbotan. Na Noa teaa mu frɛe ne ba a wate ne ho *gyina baabi* se, 'O me ba foro na ka yen ho na mma nnko ka atiafoɔ no ho.'

44. Omaa mmuaee se, 'Ennkye biara *meforo* ako bepo bi so de me ho ako sie so, ebebo me ho ban afiri nsuo no ho.' Okaa se, 'Ebanbo nni ho *mma obiara* enne da yi, se ɔbenya ntwtwagyee afiri Allah ahyedee ho, gyese nkurɔfoɔ a Wahu wɔn mmɔbo no.' Na asorɔkye no behyenee mmieniu no ntem; enti okaa wɔnom a nsuyire no faa wɔn no ho.

45. Na *asem no baa* ka se, 'O asaase mene wo nsuo, na O esoro gyae *nsuta*.' Na wɔmaa nsuo no wee kɔ asee, na asem no ho atemmuo baee bewiee *biribiara*. Na hyema adaka no besoeɛ al-Gyuudii so. Na wɔkaa se, 'Nnome nka nnipa adebɔneyɔfoɔ no.'

46. Na Noa su frɛe n'Awurade se: 'M'Awurade, ampa ara se, me ba no ka m'abusuafoɔ ho; na esi pi se, Wo bɔhye ye nokore, na Wo na Woye atemmufoɔ nyinaa mu Otemmufoɔ a Woye pe.'

47. Okaa se: 'O Noa, esi pi se ɔnnka w'abusuafoɔ ho; ampa ara se ɔye *onipa a onni* ahotee yɔbea. Enti mma mmisa Me adeɛ a wonni ho nimdee. Metu wo fo ama wannkɔka mmagyimi-mma no ho.'

48. Okaa se: 'M'Awurade mesre Wo se ho me ho ban firi se mebisa Wo adeɛ a menni ho nimdee biara. Na gyese Wode Me bɔne kye me na Wohu me mmɔbo *annye saa a meka* wɔnom a wɔahwere adeɛ nyinaa no ho.'

49. Wɔsee se, 'O Noa *seisei dee* fa asomdwoɛ a efiri Yen ho sane kɔ, na nhyira ahorɔɔ nka wo na enka nnipa a *wɔbewo wɔn* afiri nkurɔfoɔ a wɔka wo ho no mu. Na nkurɔfoɔ *foforo* bi nso wɔ ho a Yebema wɔn ahonyadeɛ *akɔsi mmere bi*, afei asotwe a eye ya a efiri Yen ho beka wɔn.'

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَ
تَادِي نُوحًا ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ
يُبَيِّنُ ارْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ
الْكُفْرِينَ ٤٣

قَالَ سَأُوِّي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ
الْمَاءِ ٤٤ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ
اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَجَعَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُعْرِقِينَ ٤٥

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأُ
أَقْلِيكِ وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَ
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤٦

وَتَادَى نُوحٌ وَرَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ٤٧

قَالَ يُنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ٤٨ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ٤٩

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ
تَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٥٠

قِيلَ يُنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ ٥١ وَ
أُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٢

50. Wei ye nsumae mu amanebo a Yereyi kyere wo. Na wonnim nsem no, wo anaase wo nkurɔfoɔ na monnim wei ansaana ereba. Enti si abotere na gyina pintinn; efirise awice no ye Nyame-surofoɔ no dea.

R. 5.

51. Na *Yesoma* kɔɔ ‘Aad hɔ wɔn nua Huud. Okaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, monsom Allah *nkoaa*. Monni Nyame *foforo* biara a ekwati Ono akyi. Monnye hwee ka nkontompo ntwato-soɔ ho.

52. ‘O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho akatua biara. M’akatua dee gyese Nea Obɔɔ me so na eda. Enti monnte aseɛ anaa?

53. ‘Na O me nkurɔfoɔ monsre mo Awurade no hɔ bonefakye, afei monnane mo ho nko Ne nkyen, Obesoma esoro mmurunkum aba mo so abeto nsuo bebiree agu mo so, na Ode ahooɔden beka mo ahooɔden no ho. Na mma mommpam adebonenyɔfoɔ no mfiri hɔ nnko.’

54. Wɔnom kaa se, ‘O Huud, womfaa adansedie biara mmree yen, na yennyae yen abosom no akyiridie enam w’asenka *keke* nti, nanso yennyae wo nni.

55. ‘Dee yebeka ara ne se, yen abosom no bi na wɔde bone aduru wɔɔ.’ Omaa mmuaee se, ‘Mefre Allah di adanseɛ dendenden, na mo nso modi adanseɛ se, esi pi se, me ho san pefee firi dee mode aye mmataho *aka Nyankopɔn* ho no ho.

56. Monkwati Ono *Nyankopɔn*, na mompam ntia me, mo nyinaa, na mma momma me konkye-bere.

57. Ampa ara se mede me ho atwere Allah m’Awurade ne mo Awurade no so. Abodeɛ biara nni hɔ a onam *asaase* so *kwa* gyese Okura ne mu wɔ ne moma ano nwii no mu. Ampa ara se m’Awurade no gyina kwan teneneɛ no so.

58. Enti se modane mo ho ko a, *me dee*, maka asomasem a wɔde somaa me mo nkyen no dada, na

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ
قَبْلِ هَذَا إِذْ قَاصِرِينَ إِنَّ الْعَاقِبَةَ
لِلْمُتَّقِينَ ٥٠

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥١

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبْتَنِى
إِلَّا عَلَى الَّذِى فَطَرَنِى ۖ فَلَا تَعْفُلُونَ ٥٢

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ
مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ٥٣

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ
وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٤

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا
بِسُوءٍ ۖ قَالَ إِنِّى أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا
أَنِّى بَرِّئُ ۚ وَمِمَّا تَشْرِكُونَ ٥٥

مِنْ دُونِهِ فَاكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تُنْظَرُونَ ٥٦

إِنِّى تَوَحَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَرَبِّى وَرَبُّكُمْ ۚ
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ
رَبِّى عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَآ
أَرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ

m'Awurade bema nnipa foforo ahye mo anan mu. Na monntumi mfa chaw biara mma No koraa. Esi pi se m'Awurade na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.'

59. Na bere a Yen ahyedee no baaee no, Yetwitwagye Huud ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie ka ne ho no, Yenam ahummɔboro soronko so gyee won. Na Yegye won firii asofwe denden bi ho.

60. Na weinom ye 'Aadfoɔ wɔne won Awurade Nsenkyerennee dii asie na woyɔ asobrakyeɛ maa N'Asomafɔɔ na wɔdii nokore tamfo ahomasofɔɔ biara asem akyi.

61. Na nnome dii won akyi wɔ ewiase yi mu, na Owusɔre Da no nso saa ara. Monhwe! Aad abusuaquo no yɔɔ boniaye maa won Awurade no. Monhwe! nnome aka 'Aad, Huud nkurɔfoɔ no.

R. 6.

62. Na Yesoma kɔɔ Samuud abusua ho won nua Suaalih. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; Monni Nyame foforo biara a ekwati Ono. Ono na Wayi mo ama mo nkwa afiri asaase no mu na Wama mo asetena wɔ mu. Enti momisa Ne ho bɔnefakye, afei monnane mo ho nyinaa nko Ne nkyen; Esi pi se m'Awurade no ben, na Ogye mpaebɔ so.

63. Wɔnom kaa se, 'O Suaalih, na wowɔ yen mu a woye obi a yewɔ anidasoɔ wɔ wo mu ansaana asem wei reba. Enti wosi yen kwan se yebesom dee na y'agyanom som? Na yen dee, se etee biara, y'adwene mu ye yen nnaa efa dee wofre yen kɔ ho no.'

64. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wama me ahummɔboro bi afiri Ne ho a, hwan paa na ne nyinaa nkamfua se meye asobrakyeɛ ma No a oboboa me atia Allah? Enti monntumi mfa hwee nnka me ho ka ɔsɛɛ nkoa.

رَبِّي تَوَّابٌ غَيْرُكُمْ وَلَا تَصْرُوهُ شَيْئًا
إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ٥٨

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٩

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٦٠

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ ۚ أَلَا بُعْدَ الرَّعَادِ قَوْمِ هُودٍ ٦١

وَأَلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦٢

قَالُوا يٰصَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ
آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٦٣

قَالَ يَقَوْمِ ارْءَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَتْرِكُنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ
يَتَصَرَّفُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۚ فَمَا
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ٦٤

65. 'Na O me nkurɔfoɔ, wei ye Allah yoma berɛɛ, eye Nsenkyerɛnnɛɛ ma mo, enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monfa edemdie biara nnka no, annye saa a asotwe a eben besɔ mo mu.'

66. Nanso wɔtwitwaa ne nan kɔkom bubuu no; afei ɔkaa sɛ, 'Monye mo ani wɔ mo afie mu nansa. Wei ye bɔhye bi a ennye nkontompo.'

67. Enti bere a Y'ahyedeɛ no baaɛɛ no Yetwitwagyee Suaalih ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ka ne ho no, yenam Y'ahummɔborɔ *soronko* so, na *Yetwitwagyee* wɔnom firii eɗa no animguaseɛ ho. Esi pi sɛ w'Awurade no ɔye Hɔɔdenfoɔ, Tumfoɔ.

68. Na aprannaa topaɛɛ sɔɔ nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne no mu, na adeekyee wɔnom sɛ wɔbutu-butu wɔn koko so wɔ wɔn afie mu.

69. Te sɛ deɛ wɔntenaa mu da. Hwe Samuud yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade ampa; Hwe nnome daa ho maa Samuud *abusua* no.

R. 7.

70. Ampa ara sɛ Y'asomafoɔ no de nsem-de baa Abraham ho. Wɔkaa sɛ, 'Yema mo asomdwoɛɛ.' ɔgyee so sɛ, 'Asomdwoɛɛ *nka mo*'. Na wannkye na ɔde nantwi-ba a wɔatoto baaɛɛ.

71. Nanso bere a ɔhunuu sɛ *wɔnnfa* wɔn nsa nnuru ho no, ɔfaa wɔn sɛ wɔye ahhɔɔ *a wɔnnfra*, na ɔsuroo wɔn wɔ ne nsusuie mu. Wɔnom kaa sɛ, 'Mma nnsuro efirise wɔasoma yen a yereko Lot nkurɔfoɔ no ho.'

72. Na ne yere gyina nkyen, na ɔsereɛ bɔkɔɔ, eho na Yemaa no nsem-de a efa Isak awoɔ ho, ene Isak akyi Yakob.

73. (*Ne yere no*) ɔkaa sɛ, 'O mennue! So me mewo ɔba wɔ abere a meye aberewa na me kunu yi *nso* ye akɔkora? Wei deɛ eye anwanwa-sem!'

وَيَقَوْمُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ
فَذُرُّوهَا تَأْكُلُ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا
تَمْسُوهَا يُسْوَءَ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ
قَرِيبٌ ۝٦٥

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ، ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ
مَكْذُوبٍ ۝٦٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ مِنَ
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ ۝٦٧

وَ أَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَثِينَ ۝٦٨

كَانَ لَمْ يَخُنُوا فِيهَا ، إِلَّا رَن تَمُودَ
۝٦٩ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ، إِلَّا بَعْدَ لُتْمُودَ ۝٧٠

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ، قَالَ سَلَامٌ
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِجَبَلٍ وَخِيزٍ ۝٧١

فَلَمَّا رَأَى أَن يُدْهِمَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ
نَكَّرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ، قَالُوا
لَا تَخَفْ إِنَّا أَزْهَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ۝٧٢

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَاقَ ، « مِنْ ذَرَاءِ إِسْحَاقَ يُخَفُّوْا » ۝٧٣

قَالَتْ لِيُؤْتِلَنِي إِلَهُي وَأَنَا عَجُوزٌ وَ هَٰذَا
بَعْلِي شَيْخًا ، إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۝٧٤

74. Wɔnom kaa se, 'Ana Allah ahyedee ye wo nwanwa? Allah mmɔborɔhunu ne Ne nhyira wo mo so, O Efi ne nkurɔfoɔ. Esi pi se Ono ne *Nea Ofata Ayeyie* na Animuonyam ye Ne dea.'

75. Na bere a suro no firii Abraham so kɔɔɔ na nsem-de amanebo baa ne ho no, ɔhyee aseɛ ne Yen yiyii aseɛ a efa Lot nkurɔfoɔ no ho.

76. Ampa ara se na Abraham ye ntimɔborɔ, akoma-mmere na ɔtaa dane ne ho ko *Nyankopɔn ha*.

77. 'O Abraham, twe wo ho firi wei ho. Ampa ara se, w'Awurade no ahyedee aba awie, na esi pi se asotwe bi reba wɔn so a wɔnntumi nnane no.'

78. Na bere a Yen asomafoɔ no baa Lot ho no, ne were hooc maa wɔnom na wɔnom aseɛ no ho atenka hyee no so a ɔnntumi nnye ho hwee, na ɔkaa se, 'Wei ye ahokyerɛ da.'

79. Na ne nkurɔfoɔ no de ammirika baa ne ho a wɔn ho rewoso *abufuo nti*, na wei ansa no, na wɔgu so ya bone. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, weinom ye me mma-mmaa. Wɔnom ho te paa ma mo.* Enti monsuoro Allah na mma monngu m'anim ase efa m'ahɔhoɔ ho. Enti ɔbarima biara nni mo mu a ɔnam n'adwene so kyere kwan-pa?'

80. Wɔmaa mmuaee se, 'Wonim kofee se yenni wo mma-mmaa no ho agyedee biara na esi pi se wonim dee yepe.'

81. 'ɔkaa se, Na anka mewɔ tumi a metumi ne mo adi *sedee efata* anaase metwe me ho akɔbata akyitaadeɛ kese bi *abo me ho adwaa*.'

*82. *Asomafoɔ* no kaa se, 'O Lot, yeye w'Awurade no asomafoɔ. Ekwan biara so wɔnntumi nnuru wo ho. Enti te fa ho na ene w'abusuafoɔ no nko wo anadwo fa bi. Na mma mo mu biara nnhwe

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ
اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ
إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ٧٤

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ
جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ
لُوطٍ ٧٥

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ٧٦

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ
جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَأَنْتُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ
غَيْرُ مَرْدُودٍ ٧٧

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا
يَوْمٌ عَصِيبٌ ٧٨

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ
يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ
حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ٨٠

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى
رُكْنٍ شَدِيدٍ ٨١

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ أَتَكَ

*79 Nkyeremu: Ilwe Nwoma yi akyi.

** 82 Nkyeremu: Nkɔmɔ a ahɔhoɔ no ne Lot diɛ ne kyere se Lot ne ne nkurɔfoɔ no ano yiyie no baa so wo pie bi mu a na wone no nni atra-faako. Enti na ne nkurɔfoɔ no nntumi nnuru deɛ ɔwo ho anaa obiara a ɔwo ne fie. Ebia wɔpee se wɔbeba bio abeha Lot nti na wotuu ne fo maa ofirii adi anadwo no ara. Ekyere bio nso se Lot amfa ne mma-mmaa no amma ne nkurɔfoɔ no se wɔngu wɔn ho fii (Hwe nyiyimu 79) sedee ebinom repe akyerɛ no.

n'akyi, gyese wo yere. Esi pi se dee ebeka wɔnom no bi beka no. Ampa ara se bere a wɔahye ato ho ye anɔpa. So anɔpa no mmen anaa?"

83. Enti bere a Yen ahyedee no baaee no Yebutuu kuro no sii ne tiri ase. Na Yetɔ eko abɔɔ guu so ntaataasɔɔ a ebi gu ebi akyi.

84. Ahyensoɔ wɔ ho ma wɔn wɔ w'Awurade no ahyedee mu. Na saa asotwe no nni akyiri mma nne-mma yi mu adebɔneyɔɔ.

R. 8.

85. Na Yesoma kɔ Midian wɔnom nua Hyu'aib. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Nyame *fɔforɔ* biara nkwati Ono. Na mma monnte nsusuie ne nkarie so *mfa mma*. Mehu mo se moanya nkɔsɔɔ dee nanso mesuro ma mo ɔsee asotwe da no a ebetwa mo ho ahyia no.

86. 'Na O me nkurɔfoɔ, monhye nsusuie ne nkarie ma wɔ pepepeyɔ kwan so, na mma monnkame nnipa wɔ adee a eye wɔn asedee na eye wɔn dea ho hwee, na mma monnyɔ amumuyɔ asaase no mu nnyɔ basabasayɔ biara.

87. 'Dee Allah ama no aka wɔ mo ho no ye ma mo, se moye agyidifoɔ ampa a. Na mennye mo so wɛnfoɔ.'

88. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, ana w'Asɔreyɔ no kyere wo se yennyae dee na yen agyanom som no, anaase yennyae se yede y'agyapadee beyɔ dee yen ara yepe? Ampa ara se woye onitefoɔ a w'adwene mu da ho wɔ wo kwankyerɛ ho.'

89. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wabɔ me akɔnhoma afiri N'adom mu, akɔnhoma-bɔdee a edi mu a, *edeen mmuaee na mode bema No?* Na mempe se meyo biribi atia mo, ade-korɔ no ara a mabra mo se mma monnyɔ no na mede abɔ mo abira Dee mehwehwe ara ne

إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۖ إِنَّ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ۝٨٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا
سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا رَّهًۭنًا
سَاجِدٍ ۖ مَّنْضُودٍ ۝٨٧

مُسَوَّمَةٍ عِندَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنْ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝٨٨

وَالَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ شُعَبٌۭا قَالَ يَقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ
وَلَا تَتَّقُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ
إِنِّي أَرْكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝٨٩

وَيَقُومُ أَوْفُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٩٠

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝٩١

قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ
أَنْ تَشْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۚ إِنَّكَ
لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝٩٢

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ
بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا
حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ
مَا أَنْتُمْ عَنْهُ ۚ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ

nsakra se dee metumi biara. Menni tumi biara gyese enam Allah so, na mede me ho ato Ne so na Ne ho na medane ko.

90. 'Na O me nkurɔfoɔ momma mo tan a mode paepae me ne mo ntem no nntwetwe mo nneko *wei ho se asotwe a etoo* Noa nkurɔfoɔ no nseso beto mo, anaase dee etoo Huud nkurɔfoɔ no, anaase Suaalih nkurɔfoɔ no; na Lot nkurɔfoɔ no nni akyiri mfiri mo ho.

91. 'Na monhwehwe bonefakye mfiri mo Awurade no ho; afei monane mo ho nko Ne ho, *monfa mo akoma nyinaa*. Ampa ara se m'Awurade no ye Mmɔborɔhunufɔɔ na Owɔ ade paa.'

92. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, yennte dee waka no pii ase. Na yehu wo se woye mmere wo yen mu. Na se ennye w'abusuafoɔ nti a, anka yeasi wo aboo dada. Na wonni tumi biara wo yen so.

93. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana m'abusua ye tumi ma mo kye Allah? Na moato Ono *Nyankopɔn* atwene mo akyi. Esi pi se m'Awurade no twa fa dee moyo nyinaa ho hyia.

94. 'Na O me nkurɔfoɔ, monyina mo gyinabre na monyo mo nnnwuma *sedee eye ma mo*, me nso mereyo m'adwuma. Ennkye biara, mobehunu nea asotwe a egu anim ase beba no so, ene nea ye nkontompofɔɔ. Na montwen, esi pi se meka mo ho wo atwennee mu.'

95. Na bere a Y'ahyede no baaee no, Yegyee Hyu'aib nkwa ene nkurɔfoɔ a wɔagyee adie ka ne ho no, Yenam Yen mmɔborɔhunu *soronko so*; na ateetee asotwe kaa nkurɔfoɔ a wɔagyee bone no maa wɔbutu-butuu ho wo won afie mu.

96. Te se dee wɔnntenaa ho da. Hwe! sedee wɔtwaa Midian firii ho, se mpo wɔtwaa Samuud firii ho no.

R. 9.

97. Na, ampa ara, Yesomaa Mose, ade Yen Nsenkyerennee ahoroɔ ne tumi a eda adie

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ٨٩

وَيَقُولُ لَا يُجِبُ مَتَّكُم شِقَاقِي ۚ أَن يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ؕ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ٩٠

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ٩١

قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا ۖ وَمَا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا ۚ وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ٩٢

قَالَ يَقُولُ الرَّهْطِيُّ أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاتَّخَذَ ثَمُودَ وَرَاءَ كُمُ ظَهْرِيًّا ۚ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٩٣

وَيَقُولُ اعْمَلُوا عَلَى مَكَاتَتِكُمْ ۚ إِنَّي عَلِيمٌ بِسُوءِ تَعْلَمُونَ ؕ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ ۚ وَ مَن هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَازْتَقِبُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ٩٤

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شَعِيبًا ۚ وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا ۚ وَ أَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثُمِينَ ٩٥

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ؕ آلَا بَعْدُ ۚ لَمَّا دُيِّنَ لَكُمْ بَعْدَ ثَمُودَ ٩٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ٩٧

98. Koo Farao ne n'ahemfo ho; nanso wonom dii Farao ahye-sem akyi, na Farao ahye-sem nso nntene.

99. Obenante adi ne nkurofoɔ anim Owusɔre Da no, na obedi wɔn anim ako Egya *amena ano sedee waka anantwi-kuo ko anomee no*. Na bone ne anomee a wɔbeduru ho no.

100. Wɔmaa nnome dii wɔn akyi wɔ saa *asetena yi mu* ene Owusɔre Da no. Bone ne akyedee no ne wonom a wɔde akyedee no bema wɔn.

101. Wei ye nkuro akesee a aseese no ho amanebo. Yetoa kyere wo. Ebi wɔ ho a egyina ho na ebi nso wɔ ho a wɔadwiri agu fom te se *nnobae a wɔatwa*.

102. Na Yeannyɔ wɔn bone biara na wonom na woyɔ wɔn ankasa ho bone; na wonom asomnee a na wɔkwati Allah frɛ wɔn no ho amma wɔn mfasoɔ biara koraa bere a w'Awurade ahyedee no baae no; na wɔammfa hwee anka ho amma wonom a ekwati aseee pasaa.

103. Saa na w'Awurade no nsɔmu tee, se ɔso nkuro-pɔn no mu wɔ abere a wɔgu so yɔ bone no a, esi pi se Ne nsɔmu ye ya ne awerehoɔ na emu ye den *nso*.

104. Ampa ara se wei mu na Nsenkyerennee bi wɔ ma obi a ɔsuro Daankwamma asotwe no. Eno ne eda bi a wɔbeboaboa adasamma *nyinaa* ano abɔm, na eno ne eda no a *obiara* bedi adanseɛ wɔ *dee ebekɔso* no ho.

105. Na Yenntwentwen so gyese ekɔpem mmere a wɔasese ato ho no ano.

106. Eda no, se eba a, okra biara nnkasa gyese enam N'akwamma so; ennee *ebinom* beye ti-bonefoɔ na *ebinom* *nso* beye ti-papafɔɔ.

107. Nkurofoɔ no a wɔbenya ti-bone no dee, wonom na wɔbetena Egya no mu, emu na apini-sie ne nisutee wɔ ho ma wɔn.

108. Wɔbetena mu wɔ mmere tenten a esoro ahorɔɔ no ne asaase no tim ho no, gyese dee w'Awurade no bepe. Ampa ara se w'Awurade no yɔ dee ɔpe biara.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَوَلَّاهُ فَأَتَّبَعُوهُ أَمْرَ
فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝^(٩٨)
يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَيُسَّٰسُ الْوَرْدُ
الْمُؤْرَدُ ۝^(٩٩)

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ ۖ يُسَّٰسُ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ۝^(١٠٠)
ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَىٰ نَقْصَةٌ
عَلَيْكَ مِنْهَا قَارُومٌ وَحَصِيدٌ ۝^(١٠١)

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْسِيلٍ ۝^(١٠٢)

وَكَذَٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَ
هِيَ ظَالِمَةٌ ۖ إِنَّ أَخَذَهُ أَلَيْمٌ شَرِيدٌ ۝^(١٠٣)
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ ۖ لَهُ
النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ۝^(١٠٤)

وَمَا تُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ۝^(١٠٥)

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِذِكْرِهِ ۖ
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ۝^(١٠٦)

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فَبِئْسَ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ۝^(١٠٧)

خُلِدُوا فِيهَا مِمَّا دَامَّتِ السَّمَاوَاتُ وَ
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝^(١٠٨)

109. Mmom, nkurɔfoɔ no a wɔbenya ti-pa no deɛ wɔnom betena Turo Aheman no mu wɔ mmere tenten a ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese deɛ w'Awurade no bepe - akyedee a wɔnntwa mfiri hɔ da.

110. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa mfa deɛ saa nkurɔfoɔ yi som no ho. Wɔsom sedee na wɔn agyanom dii kan somee no. Na esi pi se Yede akatua a ehye ma bema wɔn a eye wɔn kyefa a wɔnnte biribiara so.

R. 10.

111. Na esi pi se Yemaa Mose Nwoma no, nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira wɔ mu; na se ennye se asem bi adi kan afiri w'Awurade hɔ a, anka wɔabua wɔn ntem aten dadaada; na seisei saa nnipa yi adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ehu mu fa asomasem no ho.

112. Na esi pi se weinom mu biara nnwuma ho akatua wɔnnya mfa ntuaa wɔn ka deɛ, nanso, se etee biara, w'Awurade betua wɔn ka sedee wɔn nnwuma tee. Ampa ara se Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho ammanee.

113. Enti gyina hɔ pintinn na ye pe sedee wɔde ahye wɔɔ no, ene wɔnom a wɔne wo adane wɔn ho ama *Nyankopɔn no*; na mma mo nnte atua *O mo agyidifoɔ*; *efirise*, esi pi se, Ono deɛ Ohunu deɛ moyɔ nyinaa.

114. Na mma monntɔ nnko nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no ho, annye saa a Egya no beka mo. Na monnkwati Allah nnya nnamfoɔ biara, nanso monnya mmoa biara.

115. Na monyɔ Asɔreyɔ no wɔ adekyee ano mmieniu no so, ene anadwo no fa bi a eben adekyee no. Ampa ara se papa ahorɔɔ no pam bɔne ahorɔɔ no firi hɔ ko. Wei ye nkaekae ma wɔnom a wɔye nkaekaeɔ.

116. Na gyina pintinn efirise, esi pi se, Allah deɛ Omma papayɔfoɔ akatua nnyera.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَنَحْنُ الْجَنَّةُ
خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَ
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءٌ غَيْرُ
مَجْدُودٍ ﴿١٠٩﴾

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ
مِّن قَبْلُ ۖ وَإِنَّا لَمَوْقُوهُمُ نَصِيبُهُمْ غَيْرُ
مَنْقُوصٍ ﴿١١٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ
فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ
لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ
مُريبٍ ﴿١١١﴾

وَأَنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُؤْفِقَهُمُ رَبُّكَ
أَعْمَا لَهُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

فَأَسْتَقِمَّ كَمَا أَمَرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَزْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ
مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٤﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا
مِّنَ اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ
السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرُ الْكَارِثِينَ ﴿١١٥﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

117. Ennee, aden nti na, na nnipa a wawo nteasee a wobetumi asi osee ano kwan wo asaase mu no bi nni awontoa-toaso a wodi mo anim kan no mu-gyese wonom a Yegyee won nkwa no mu kakraa bi? Atiafo no adee a wodi akyire ne dee ahogono ne ahomeka wo mu *ma won na eno* na emaa woyee afodifo.

118. Na enni ho mma se w'Awurade no besee nkuro akesee no wo kwan bone so wo abere a emu nnipa no ye atene-neefo.

119. Na se w'Awurade no reye N'apedee nhye a anka Wama adasamma nyinaa aye nnipa-kuo baako; nanso wonnyae won ho abirabo da,

120. Gyese wonom a w'Awurade no ahu won mmabo, na wei nti na Wabo won. Na w'Awurade asem no behye ma; 'Se etee biara, mema Gyahannam-Gya no aye ma; Mede Gyinn ne nnipa *asobrakyeefo* no nyinaa behye no ma.'

121. Na Asomafo no amanebo, a Yederema w'akoma agyina pintinn no, ne nyinaa na Yerekenkan kyere woo yi. Na wei mu na nokore no aba wo ho ene afotusem ne nkaekae a ewo ho ma afodifo no.

122. Na ka kyere nkurofo no a wonnye nnie no se: 'Monyo mo nnwuma sedee eye ma mo na mobetumi biara, yen nso esi pi se yereyo yen dee.

123. 'Na montwen, esi pi se yen nso yeretwen.'

124. Na Allah na esoro ahoro no ne asaase no mu ahintasem nyinaa ye Ne dea. Na Ono na nsem no nyinaa besan ako N'anim. Enti som No, na fa wo ho twere No. Na w'Awurade no mmu N'ani nguu dee moyo no so.

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ
كَانُوا مُجْرِمِينَ ١١٧

وَمَا كَانَتْ رَبُّكَ لِتُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ١١٨

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ١١٩

إِلَّا مَنْ رَجِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٢٠

وَكَلَّا تَقْصُ عَلَيْنِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نَشِئْتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي
هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ ١٢١

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اْعْمَلُوا
عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ١٢٢

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ١٢٣

وَرَبُّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَ
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٢٤



مَكَّةَ ١٢

سُورَةُ يُوسُفَ مَكَّةَ ١٢

أَيَّاهَا ١١٢



YUUSUF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Weinom ye Nwoma no a eda adie no mu nsempɔ ahorɔɔ no.

3. Ampa ara se, Yeasane Kur'aan yikyere no - *Nwoma no a wɔtaa kenkan no* - wɔ Arabek kasa feren-kyemm mu - sedee ebeye na mobete ase.

4. Yen na Yenam deɛ Yeayi akyere wo yi, saa Kur'aan yi so kenkan akenkan-nsem a edi mu na eye fe kyere wɔɔ, wɔ abere a wei mmaace no na w'ani nna so.

5. Kae bere no a Yosef ka kyere ne papa se, 'O me papa, mehunuu *no wɔ adaeso mu*, nsoroma du-baako, ene awia ne bosome no, mehunuu wɔn se wɔreye *sotie* ahobrasee ma me.'

6. Ɔkaa se, 'O me dɔ ba, mma nnka wo daeɛ no nnkyere wo nua-mmamanom, annye saa a wobepam apam atia wo; efirise Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

7. 'Na saa ara na *ebeye sedee woahunu no*, w'Awurade no besa mu ayi wo, na Wakyere wo nsem a wɔaka ato ho nkyereasee, na Wahye N'adom ma wɔ wo so, ene Yakob abusua no so sedee Ɔhyee no ma wɔ w'agyanom mmienue bi so kane no - Abraham ne Isaak. Ampa ara se, w'Awurade no Ɔnim adeɛ nyinaa, na Ɔye Nyansafoɔ.'

R. 2.

8. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ Yosef ne onuanom *asem no mu ma* wɔnom a wɔbisa.

9. Bere a wɔnom kaa se, 'Yosef ne onua ho wɔ ɔɔ ma y'agya sene yen wɔ abere a yen na yeye ahɔɔdenfoɔ dɔm. Esi pi se y'agya wɔ nfomsɔɔ a eda adi mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ②

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْآنُ ④
اِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ⑤

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِاَبِيْهِ يٰاَبَتِ اِنِّیْ رَاٰیْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرَ رَاٰیْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ⑥

قَالَ یٰبُنَّیْ لَا تَقْصُصْ رُءُیَاكَ عَلٰی اِخْوَتِكَ فِیْ كِبَرٍ ۗ اِنَّ الشَّیْطٰنَ لِرَاْسٍ عَلٰی مُبِيْنٍ ⑦

وَكَذٰلِكَ یَجْتَبِیْكَ رَبُّكَ وَیُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِیْثِ وَیَرْسُومُ نِعَمَتَهُ عَلَیْكَ وَ عَلٰی اٰلٍ یَعْقُوْبَ كَمَا اَتَمَّهَا عَلٰی اَبَوٰیكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهِيْمَ وَاسْحٰقَ ۗ اِنَّ رَبَّكَ عَلِیْمٌ حَكِیْمٌ ⑧

لَقَدْ كَانَ فِیْ یُوسُفَ وَ اِخْوَتِهِ اٰیٰتٍ لِّلْاَسْرِ ⑨

اِذْ قَالُوا لَیُوسُفُ وَ اَخُوْهُ اَحَبُّ اِلَیْ اَبِیْنَا مِنَّا وَ نَحْنُ عُصْبَةٌ ۗ اِنَّ اَبَانَا لَفِیْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ⑩

*Mene Allah Nea Ɔhunu adeɛ nyinaa no.

10. ‘Monkum Yosef anaase monyi no nko to *akyiri-kyiri* asaase bi so, sedee ebeye na mo agya anigye ebeye mo nkoa mo dea, na eno akyi moabeye nnipa ateneneefos’

11. Wonom mu baako kaa se, ‘Mma monnkum Yosef, mmom se mobeyo biribi a, monfa no nto abura bi a emu do ase; akwantufos binom a wode teaseenam retwa mu no beyi no *aka*.’

12. Wonom kaa se, ‘O y’agya, aden nti na womfa Yosef nnhye yen nsa wo gyidie mu wo abere a yeye no yie paa?’

13. ‘Soma no ka yen ho ekylene sedee obegye n’ani na wadi agoro, na esi pi se, yebeye ne so awenfos.’

14. Okaa se, ‘Ebeye me awereho, se etee biara, se mobefa no ako, na mesuro se anhwe a pataku no bekye no awe wo abere a moabu mo ani agu ne so.’

15. Wonom kaa se, ‘Se pataku no bekye no we wo abere a yeye ahodenfos-dom a, ennee na anka, esi pi se, yeahwere ade ksee paa.’

16. Enti bere a wonom de no kosee no, na woyee adwene se wode no beto abura a emu do bi ase no, Yeyi kyeree no se, ‘Esi pi se, *da bi* wobebɔ wonom amannee ala saa won dwumadie yi ho wo abere a wonnhunu *wo nipa ban*.’

17. Na wonom baa won agya nkyen anwummere, wode esuu.

18. Wonom kaa se, ‘O y’agya, yekose kodii yen ho apam-apam, na yegyaa Yosef wo yen nnooma ho, na pataku no bekyeree no wee no, nanso wonnye yen nni da se yeka nokore mpo a.’

19. Na wode nkontompo mmogya guu ne soro-ataadee so baac. Okaa se, ‘Mmom, mo adwene ama saa *bɔne* dwumadie yi aye mo ani so fe ama mo. Enti *dee efata ma me seisei ne* abotere wo animuonyam kwan so. Na eye Allah *nkoa* na efata se yehwehwe ne mmoa tia dee morepe akwere no.’

يَا قَتُلُوا يُوسُفَ أَوِاطَرْحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ
لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ
قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْه
فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ
السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَأَنَّا لَهُ لَنَّا صَحُونَ ⑫

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزْتَعُ وَيَلْعَبُ
وَأَنَّا لَهُ لَحَفُظُونَ ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ
وَآخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ
عَنْهُ غَافِلُونَ ⑭

قَالُوا لَيْتَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ
عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَيْرُونَ ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ
فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَجِّنَهُمْ
بِمِرْهِمِ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑰

قَالُوا يَا أَبَانَا ذَهَبْنَا نَسْتَقِيقُ وَتَرْكُنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ
مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑱

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ
جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
تَصِفُونَ ⑲

20. Na teaseenam bi a akwantufoɔ wɔ emu baeɛ, na wɔsomaa wɔn nsu-tofoɔ. Na ogyaee ne nsusa-adeɛ no too abura no mu. Okaa se, 'O asem pa! Abarimaa bi ni!' Na wɔde no siseɛ se adwadi-deɛ, na Allah nim deɛ wɔyɔ no yie.

21. Na wɔtɔn no gyee ebo ketewaa bi, sika Dirham ketewaa bi a wɔkan no nsa ano, na wɔn ani mmere se wɔbenya mfasoɔ titiriw biara.

R. 3.

22. Na nea ɔtɔɔ no a ɔfiri Misraim no ka kyerɛɛ ne yere se, 'Ma n'asetena nye animuonyam ebɛa ne ho beba yen mfasoɔ anaase yebefa no de no aye yen ba barima.' Na saa na Yeyɔɔeɛ maa Yosef tintimiɛ wɔ asaase no so. Na Yeyɔɔ saa sedee Yebekyerɛ no nsem a wɔaka ato ho nkɛyɛaseɛ. Na sedee etee biara Allah na ɔye nkunimdifoɔ wɔ N'ahyedeɛ so. Na mmom nnipa no mu pii nnim no saa.

23. Na mmere a ɔnyini duruu n'ahooden mmere mu no, Yemaa no atemmuo ne nimdee. Na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

24. Na ɔno, ɔbaa no a Yosef wɔ ne fie no hwɛhwɛ se ɔbetwetwe no ako akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe. Na ɔtotoo apono no mu, na okaa se, 'Bra na eɔa ho ma wo.' Okaa se, 'Mehwɛwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se, ɔno ne m'Awurade. Wama me ne mo asetena no aye animuonyam. Ampa ara se, ɔno deɛ, ɔmma adebɔneyɔfoɔ nnya nkɔsoɔ da.'

25. Na ɔno, ɔbaa no, sii n'adwene pi wɔ n'akɔnnɔ bɔne a ɔwɔ wɔ ne ho no ho, na ɔno barima no, sii n'adwene pi se ɔbeɔ ne ho ban afiri ne ho. Se wannhunu Nsenkyerennee a eɔa adi a efiri n'Awurade ho a, anka wanntumi antintum saa. Saa na eyɛɛɛ sedee ebeye na yeatwe bɔne ne amumuyɔ afiri ne so. Ampa ara se, na ɔka Yen nkoa a Yeasa mu ayi wɔn no ho.

26. Na wɔnom mmieniu tuu ammirika kɔduruu epono no ano, na ɔbaa no, tee ne soro - ataadeɛ mu firii n'akyi, na

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
فَادْلَىٰ دُلُوكَ قَالَ يُبَشِّرُ هَذَا عِلْمًا
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ٢٠

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاهِبِينَ ٢١

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ
لَا مَرَاتِمَ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ
عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَئِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٢٢

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ
عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٢٣

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ
نَفْسِهِ وَعَلَّقَتْ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ
مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٤

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهٖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ
رَأَىٰ بِرُحْمَانٍ رَبِّهٖ كَذَلِكَ لِنَصْرَفَ
عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ٢٥

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرٍ أَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ

wahunuu abaa no wura wo epono no ano. Ono abaa no kaa se, 'Edeeben na ebeye asotwe ama obi a ope se oye wo yere bone, ka se wode no beto afiase, anaase wabetwe n'aso asotwe a eye ya?'

27. Na ono barima no kaa se, 'Ono na opee se ode akonno bone betwetwe me atia me pe.' Na odanseni a afiri abaa no fie ho dii adanse se, 'Se abarima no soro-ataadee no ate wo n'anim a ennee na abaa no aka nokore, na abarima no ka nkontompofo no ho.

28. 'Na se abarima no soro - ataadee no ate afiri n'akyiri a, ennee na abaa no atwa nkontompo, na ono barima no ka nokwarefo no ho.'

29. Enti abere a ono (efie wura no) hunuu se ne soro - ataadee no ate afiri n'akyiri no, akaa se, 'Esi pi se, wei ye mo mmaa mo nkokotranee no bia. Ampa ara se, mo nkokotranee no ye adee kесеe.

30. 'O Yosef, dane wo ho firi wei ho, na O abaa hwehwe wo bone ho bonefakye. Esi pi se woka afodi-fo no ho.'

R. 4.

31. Na mmaa a wwo kuropon no mu kaa se, 'Aziiz yere no hwehwe se abetwetwe ne donko abarimaa akonno bone atia ne pe. Abarimaa no ho do no ahye no ma. Ampa ara se, yehunu no se wo mfomsoo a eda adi mu.'

32. Na bere a otee won anitee po-bo no, osoma maa wakafree wonom baee, na osiesiee adi-dee maa wonom na omaa won mu biara sekan na afei aka kyeree Yosef se, 'Firi adi bra won ho.' Na bere a wahunuu no no wahunhon no wo wonom adwene mu maa watwitwaa won nsa,* na woka se, 'Animuonyam wo Allah! Wei nnye onipa dasani; wei dee onnye hwec se soro-abofo nimuonyamfo.'

33. Abaa no kaa se, 'Na wei ne nea monunuu me wo ne ho no. Na eye ampa se me na mepee se metwetwe no ako akonno bone ho atia ne pe, nanso aboo ne ho ban firii bone ho. Na se

مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا
أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٦

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ
قَدْ مِّنْ ثُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ
الْكَذِبِينَ ٢٧

وَرَأَى أَنَّ قَمِيصَهُ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٨

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ
مِنَ الْكَذِبِ إِنَّ كَيْدَ كُنْزٍ عَظِيمٌ ٢٩

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَٰذَا ۖ وَ
اسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ
الْخَاطِئِينَ ٣٠

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تِرَاوُدُ فَتَمَهَا عَنْ نَفْسِهِ
قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ٣١

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَآتَتْ
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَتَالَتْ
أَخْرُجَ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا
هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣٢

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ
رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِنْ
لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرُكَ لَيُسْجَنَنَّ وَ

*32 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

wannyo adee a mehye no se onyo no a, esi pi se, wode no beto afiase na wakoka won a wabre won ase no ho.'

34. Okaa se, 'O m'Awurade, *medo* afiase-da kyen dee wonom to nsa fre me se menko ho no; na gyese *Wo ankasa* yi won nkokrannee no firi me so annye saa a mekom ako won nkyen na makoka mma-gyimifo no ho.'

35. Enti n'Awurade no gyee ne mpaebɔ no so, na Oyii wonom nkokrannee no firii ne so. Ampa ara se, Ono dee Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

36. Afei (mmarima no) akyire yi a wahunuu nsenkyerennne *ahoro se onni ho fo* no won adwene twee won se, *sedee ebeye na won din-pa betena ho nti*, ewo se wode no to afiase kopem mmere bi.

R. 5.

37. Na mmrantee mmienu ne no na ewuraa afiase ho. Won mu baako kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se merekyi bobe-sa.' Na ofoforo no nso kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se meso paanoo wo me tiri so na nnomaa redie. Bo yen ne nkyereasee ho amannee, ampa ara se yehunu wo se woka ateneneefo no ho.'

38. Omaa mmuae se, 'Aduane a wode bo mo akonhoma no mma gyese mabo mo ne nkyereasee no ho amannee ansa na aba mo nkyen. Wei *a mereka kyere mo* yi efiri dee m'Awurade no de akyere-kyere me no mu. Me dee magya nnipa a wannye Allah nnie no som no ato akyire, na woye atiafo ma Daankwamma no.

39. 'Na madi m'agyanom som akyi, Abraham ne Isaak ne Yakobo. Enni ho mma yen se yede ade biara beye mmataho aka Allah ho. Wei ye Allah adom a ewo yen so na ewo adasamma so, nanso nnipa no mu dodo no ara nnye nnaasefo.

لَيْكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ٣٦

قَالَ رَبِّ السَّجُنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ ۚ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ ٣٧

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٨

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيْسَجُنُّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ٣٩

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجُنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتُ أَحْمَدَ خَمْرًا ۖ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتُ أَحْمَدَ فَوْقَ رَأْيِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٣٧

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ٣٨

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ۖ إِنَّهُمْ هُمُ الرَّاשِقُونَ وَيَحْقُوبُ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٣٩

40. ‘O me nnamfonom mmienue wo afiase, ana awuranom ahoro ye kyen Allah, Obaako no a Oye Opumpuni no?’

41. ‘Ennye biribiara na mokwati Allah som, ka edin hunu a mode atotoo, mo ne mo agyanom; Allah nsanee eho tumi biara *mmaae*. Ate mmuo no da Allah nkoa so. Wahye se mma monnsom biribiara gyese Ono nkoa. Wei ne esom a etene no *fupem* nanso nni pa no mu fa dodo no nnim.

42. ‘O me nnamfonom mmienue wo afiase, mo mu baako dee, obehwie bobe-sa ama ne wura anom; na baako no dee wobebɔ no asennua mu, na nnomaa adidi afiri ne tiri so. Asem a morehwehwe emu ahunu no wahyehye ato ho dada.’

43. Na wɔnom mmienue no, aka kyere wɔn mu nea osusu faa ne ho se wobegye no nkwa no se: ‘Kae me kyere wo wura.’ Nanso Satan maa ne were firii se obekae no akyere ne wura, enti aka afiase ho mfie dodo bi.

R. 6.

44. Na Ohene no kaa se, ‘Mehunu no *adae-so* mu, anantwi-beree nson a wɔadɔre na anantwie afoforɔ nson a wɔafonfon redi wɔn *nam*, ene aburoo mmuro-dua nson momono ene foforo nson a awo na atwintwam. O mo ahenfo, monkyerekyere me dae yi ase nkyere me se motumi kyerekyere dae ase ampa a.’

45. Wɔnom maa mmuae se, ‘Eye dae ahoro a etoto, na yennim dae a etoto se wei asekyere.’

46. Na mmienue no mu baako a wɔgyee no nkwa *firii afiase* no, na afei akae *Yosef* mmere bi akyi no kaa se, ‘Mema mo anya n’asekyere no, enti monsoma me.’

47. ‘Yosef! O wo onipa nokwafo, kyerekyere yen *dae* yi asekyere; anantwi beree nson a wɔadɔre a nson a

يَصَاحِبِي السَّجْنَ أَرْبَابَ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرُ أَمْرِ اللَّهِ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا رِيتَاءَ ۚ ذَلِكَ
الدِّينُ الْقَدِيمُ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ⑤

يَصَاحِبِي السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي
رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُضْلَبُ
فَتَاكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ⑥

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ ۚ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ⑦

وَقَالَ الْمَلِكُ لِيِّنَى أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
يَسْمَانُ يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ ۖ وَسَبْعَ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ ۖ أَخْرَى يَبْسُتُ ۚ يَأْكُلُهَا
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ⑧

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۚ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ ⑨

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ⑩

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ يَسْمَانُ يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ

wɔafonfon redi wɔnom nam, ene aburoo mmuro-dua momono nson ene afoforo a awɔɔ na *atwintwam* sedee ebeye na mesan ako nnipa no nkyen ama wɔahunu.’

48. Omaa mmuaee se, ‘Mobɛdua mfie nson aye adwuma den ntoatoaso, na monyae dee mobetwa no wɔ aburodua no so, gyese kakraa bi a mobedie.

49. ‘Afei eno akyi no mfie nson a emu ye den beba abedi dee mode agu ho atwen no gyese kakraa bi a mobebo ho ban.

50. ‘Afei afe bi beba eno akyi a wɔbema nnipa nsutɛe bebiree na eno mu na wɔbenya *nnuaba bebiree ene aba a wɔbekyi emu nsuo ne anwa.*’

R.7.

51. Na Ohene no kaa se, ‘Momfa no mmre me.’ Nanso abere a osomafoɔ no baa ne ho no, okaa se, ‘San w’akyi ko wo wura ho na bisa no se mmaa no a wɔtwitwaa wɔn nsa no* ho asem te sen: efirise, m’Awurade no nim wɔn *anitee* nkotokrannee no yie.’

52. Ono (Ohene no) ka *kyeree* mmaa no se, ‘Edeen na mowo ka se mohwehwee se mobetwetwe Yosef ako akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe?’ Wɔkaa se, ‘Animuonyam wɔ Allah se Wabɔ onipa bi te se wei - Yennhunuu ne ho bɔne biara.’ Aziiz yere no kaa se, ‘Afei na nokore no ada adi pefee. Eye me na mehwehwee se metwetwe no ko akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe, na esi pi se, ono dee aka nokwarefoɔ no ho.’

53. Yosef kaa se, ‘Mebisaa se wɔnyɔ saa asem no mu nhwehwemu sedee ebeye na ono (Aziiz no) behunu se manni no hwam-mmɔ wɔ n’akyi na afei se ebɛda adi se Allah mma hwammɔdifoo nkotokrannee a wɔyɔ *tia nnipa* no nni nkunim.

وَسَمِعَ سُبُلَتِ خُضِرٍ وَأَخْرَجَ يُوسُفَ
لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ٤٧

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُبُلِهِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ٤٨

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُمْ إِلَّا قَلِيلًا
مِمَّا تَحْصِنُونَ ٤٩

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ
يَغَارُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ٥٠

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتُونِي بِهِ فَلَمَّا
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ
فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ٥١

قَالَ مَا خَطْبُكِ إِذْ رَأَوْتِنِّي يُوْسُفَ
عَنِ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوْءٍ قَالَتْ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ إِنِّي حَصَصْتُ الْحَقَّ زَانَا
رَأَوْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الضَّالِّينَ ٥٢

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِضِينَ ٥٣

*51 *Nkyeremu*: Hwe nwoma yi akyi.

Nkyemu 13

54. 'Na mennyi me ho mfiri mmere-
yo ho; eforise, esi pi se, okra no ahonim
kom ko bone ho, gye adee a
m'Awurade no aye ho ahummaboro.
Ampa ara se m'Awurade no ye Bone-
fakyefoo, Mmaborohunufoo paa ara
ye.'

55. Na Ohene no kaa se, 'Monfa no
mmre me, meye no soronko ama me
ho. Na bere a okasa kyeree no no, okaa
se, 'Enne da yi woye onipa bi a wowo
gyinabre ene gyidie ahotosoo wo yen
ho.'

56. Okaa se, 'Yi me hwesofoo wo asaase
no agyapadee so, eforise meye ohwesof-
foo a mewo nimdee.'

57. Na saa kwan yi so na Yetintimii
Yosef wo asaase no mu. Na tenaa mu
wo baabiara a ope biara. Yede
Y'ahummaboro gu obiara a Yepe so,
na Yemma ateneneefoo akatua nnye
kwa.

58. Na esi pi se, Daankwamma akatua
no ye papa ma nkurofoo a wogyee di na
wosuro Nyankopon no.

R. 8.

59. Na Yosef nnuanom bac na wopuice
n'anim; na ono dee onim won, na
wonon dee wofaa no se ohohoo.

60. Na abere a ode won ahiadee maa
won no, okaa se, 'Monfa mo nua no a
owo mo agya nkyen no mmre me. Ana
monhunu se mama mo nsusuie a ehye
ma ene se meye ahoho-somfoo a medi
mu?'

61. 'Mmom se moannfa no ammre me
a, enne monnya aburoo nsusuie biara
bio mfiri me ho nanso mommen me.'

62. Wonom maa mmuace se, 'Yebebo
mmoden akrokro ne papa ama ode no
ama, na esi pi se yebebo no saa.'

63. Na oka kyeree ne nkoa no se,
'Monfa wonom sika nso nhye won bato
a wotena soo mu sedee ebeye na
wobehunu se wosan koduru won
abusua ho a; sedee ebeye na wobesan
aba bio.'

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ ۚ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي
غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٤

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ أَسْتَخْلِصُهُ
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٥

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٦

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ٥٧

وَلَا جُرْأُولَ الْأُخْرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَ
كَانُوا يَتَّقُونَ ٥٨

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٩

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ
ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلا
تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ٦٠

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِي ٦١

قَالُوا سُرَّادُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا
لَكَاعِلُونَ ٦٢

وَقَالَ لِفَتَاهِهِ اجْعَلُوا يَصَاحَةً لَّهُمْ
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا
انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ٦٣

64. Na bere a wɔnom san wɔn akɔi kɔɔ wɔn agya ho no wɔkaa se, 'O y'agya, wɔasi yen kwan se yenɔnya *aburoo* nsusuie *bio*, enti soma yen nua no ka yen ho sedee ebeye na yebenya nsusuie no bi, na esi pi se yebelwe ne so.'

65. Okaa se, 'Menntumi mfa no nnhye mo nsa gyidie mu gyese sedee mede ɔnua no hyee mo nsa kanee no na Allah na Oye Ntwitwagyefoɔ a Odi mu na Ono ne Nea Oye ahummɔboroɔ paa wɔ wɔnom a wɔkyere ahummɔboroɔ mu.'

66. Na bere a wɔbuee wɔn nnoɔma so no wɔhunuu se wɔde wɔn sika asan ama wɔn. Wɔkaa se, 'O y'agya edeen bio na yepe? Yen sika a wɔasan de ama yen nie. Yede *aduanne* a yehia bebre yen abusuafɔɔ na yeahwe yen nua no so na yebenya yoma *adesoa nso* aka ho. Wei ye nsusuie a eye mmere se yebenya'.

67. Okaa se, 'Mennsoma no nnka mo ho kɔpem se mobema me bɔhye pintinn wɔ Allah din mu se, se etee biara, mode no bebre me gyese *nkyeresoɔ* bi twa mo ho hyia. Na abere a wɔmaa no bɔhye pintinn no, okaa se, 'Allah ye dee yeka so Hwesofɔɔ'.

68. Okaa se, 'O me mma mmarima, mma monnhyene aponwa baako mu mmom monnhyene aponwa soronko-soronko mu; na menntumi mma mo mfasoɔ biara nntia Allah. Atemmuo no ye Allah nkoaa dea. Ne mu na mede me were ahye na Ne mu na obiara a ɔpe se ɔde n'awerehyemu ma no mfa nhye.'

69. Na bere a wɔhyenee mu wɔ kwan a wɔn agya hyee wɔn so no anntumi ammoa wɔn antia Allah gyese Yakobo ahwehwedee a ewo ne mu na ehyee ma; na esi pi se ɔwo nimdee kese efirise Yen na Yeakyere no, nanso nnipa no mu dodoɔ no nnim no saa.

R.9.

70. Na bere a wɔkɔsraa Yosef na wɔhyenee mu no, ɔde ne nua tenaa ne nkyen mu. Na okaa se, 'Meye wo nua; enti *seisei dee* mma nni awerehoɔ wɔ dee na wɔde yɔ wɔo no ho.'

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا بَنَا
مُنِعَ مِنَّا الْكَيْدَ فَأَرْسَلْنَا مَعَنَا آخَانَ
نُكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنَ تَكُمُ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۚ قَالَ لَهُ خَيْرُ حَافِظٍ
وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَآءَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۚ قَالُوا يَا بَنَا مَا نَبِغِي ۚ
هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۚ وَنَمِيرُ
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزَادُ كَيْدَ
بَعِيرٍ ۚ ذَلِكَ كَيْدٌ يَسِيرٌ ﴿١٦﴾

قَالَ لَنْ أَرْسِلَ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن
يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنِّي بَابَ
وَاحِدٍ ۚ وَأَدْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۚ
وَمَا أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَإِنِ
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۚ وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ ۚ لَمَّا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
آخَاهُ قَالَ رَبِّیْ أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِشْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

71. Na bere a ɔde wɔnom aduane ahiadee maa wɔnom no, ɔde sukuruwa no hyee ne nua no bɔɔ mu. Afei ɔfrefoɔ bi frɛe, ‘O mo teaseɛnam *mmarina*, modi fɔ wɔ korɔnoo ho’.

72. Wɔdaneɛ wɔn ho kyerɛe wɔn kaa se, ‘Edeɛn ne deɛ ayera?’

73. Wɔnom maa mmuaɛe se, ‘Yeayera ɔhene no susu-kuruwa, na obiara a ɔde beba no benya yoma adesoa baako, na meye ho agyinamudini.’

74. Wɔnom maa mmuaɛe se, ‘Yeka Allah, monim yie se yeamma se yere-beyɔ basabasa wɔ asaase no mu, na yennyɛ akorɔnfɔɔ nso.’

75. Wɔnom kaa se, ‘Ennee na edeeben na enye eho asotwe, se wɔhunu mo se moatwa nkontompo a?’

76. Wɔnom maa mmuaɛe se, ‘Eho asotwe ne se - ɔnii a wɔbehunu no wɔ ne bɔɔ mu no ɔno ankasa beye ho akatua. Saa na yetwe adebɔneyɔfɔɔ no aso.’

77. Enti ɔhyee asee *hwehwee* wɔn mmɔɔ mu ansaana ne nua no bɔɔ mu; afei ɔyi firii ne nua no bɔɔ mu. Saa na Yepam maa Yosef, anka na ɔnntumi mfa ne nua no wɔ ɔhene no mmɛra ase gyese Allah apene so ansa. Yekrɔn obiara a Yefe wɔ gynabre *soronko-soronko* mu. Na obiara a ɔwɔ nimdee no Nea ɔboro ne so ne ɔbaako no a ɔnim adeɛ nyinaa no.

78. Wɔnom kaa se, ‘Se wawia a ne nua bi nso bɔɔ korɔnoo pen’. Mmom Yosef de siee n’akoma mu na wannyi no adi ankyere wɔnom. Deɛ ɔkaaɛ ara ne se, ‘Ase modaho ara wɔ bɔne a ekyen gynabre mu; na Allah na ɔnim dee morepe akyerɛ yie.’

79. Na wɔnom kaa se, ‘O wo a wo krɔn, ɔwɔ agya bi a wabɔ akɔkora kese paa, enti fa yen mu baako si n’anan mu; efirise yehunu wo se woka nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho’.

80. ɔmaa mmuaɛe se, ‘Allah abra se yebefa obi *fɔforɔ* gyese ɔno a yehunu u’agyapadeɛ wɔ ne nkyen; annye saa a, ennee na esi pi se yeye amumuyɔfɔɔ.’

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتَهَا الْعِزُّ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَاقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَشِرْ قَدْ سَرَ قَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلِهِ فَاسْرَّهَا يُّوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا تَظْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

R. 10.

81. Na abere a wɔnyaa abamubuo wɔ ne ho no wɔtwee wɔn ho kɔ baabi kɔtuu wɔn ho agyina wɔ nsumaeem. Wɔnom mu panin no kaa se, “Ana monnim se mo agya agye bɔhye pintinn wɔ Allah din mu afiri mo ho? Na monnkae amumuyo a modii kan de yɔɔ Yosef. Enti memfiri asaase no so kɔpem se m’agya bema me kwan anaase Allah de N’atemmuo bema me na Ono na Oye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.

82. “Monsan mo akyi nkɔ mo agya nkyen na monka se, ‘O y’agya, ampa ara se wo ba no wabɔ korɔnoo na yen dee, dee yenim na yedi ho adansee na yenntumi nnye nsumae mu ahwesofɔɔ.

83. ‘Na bisa nnipa no a na wɔwɔ kuro-pɔn no a na yewɔ mu no ho asem ene teaseenam dɔm a yene wɔn baee no, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.’

84. Omaa mmuaee se, ‘Daabi mmom mo adwene adaadaa mo ayi akyerɛ mo ama no aye te se adee a eye. Enti dee efata *ma me seisei* ne abotere wɔ animuonyam kwan so. Ebia Allah de wɔnom nyinaa bebre me efirise Ono na Oye adee nyinaa mu Nimdeefɔɔ, Nyansafoɔ no.’

85. Na ɔdanee ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, ‘O m’awerehoɔ a medi no wɔ Yosef ho!’ Na n’ani atete nisuo na ɔhyee n’awerehoɔ no so.

86. Wɔnom kaa se, ‘Yeka Allah, wonnyae Yosef ho nkaekae da kɔpem se wobeyaree anaase wobewuo mpo.’

87. Omaa mmuaee se, ‘Me dee, m’aboboo a medie ne m’awerehoɔ no Allah na mede to N’anim, na menim firi Allah ho adee a monnim.

88. ‘O me mma, monkɔ nkɔhwehwe Yosef ne ne nua no na momma mo abam mmu wɔ Allah mmɔborɔhunu no ho; efirise obiara nni ho a ɔma n’abam bu firi Allah mmɔborɔhunu no ho gyese wɔnom a wɔye nnipa atiafoɔ no.’

فَلَمَّا اسْتَايَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ آبَاكُمْ
قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوَثِقًا مِنَ اللَّهِ
وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ
فَلَنْ أَزْجِرَ الْكَرْخَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي
أَيُّيَ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ
الْحَكَمِينَ ۝٨١

رَاجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ
ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا
عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ۝٨٢

وَسَأَلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۚ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ۝٨٣

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ۝٨٤

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ
فَهُوَ كَظِيمٌ ۝٨٥

قَالُوا تَا لَلَّهِ تَفْتَوُا تَذَكَّرِ يُّوسُفَ
حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ
الْهَارِكِينَ ۝٨٦

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٨٧

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فَرَخَسُوا مِنْ
يُّوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْسُوا مِنْ دَرْجِ
اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَأْسُ مِنْ دَرْجِ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ۝٨٨

89. Na, abere a wɔnom baa (Yosef) anim no wɔkaa se, 'O wo a wo krɔn, ohia aka yen ene y'abusuafoɔ na yeɛ sika kumaa bi na aba enti ma yen nkariɛ a ehye ma na ye ayemyie ma yen. Esi pi se, Allah ma ayemyefoɔ afɔrebɔfoɔ no akatua.'

90. Okaa se, 'Ana monim deɛ mode yɔɔ Yosef ne ne nua no, bere a na monnim de no?'

91. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, 'Eye paa se wone Yosef?' Okaa se, 'Aane mene Yosef na me nua nie. Na nokore mu Allah aye yen mmieniu adom. Ampa ara se obiara a ɔye ɔteneneɛni na ɔgyina pintinn no - Allah mma ho kwan se nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no nnwuma ho akatua beye kwa.'

92. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, 'Yeka Allah! Esi pi se, Allah apene wo wɔ yen so na esi pi nso se, yen deɛ, yeatoa so aye adebɔneyɔfoɔ.'

93. Okaa se, 'Asodie biara nna mo so enne da yi; Allah mfa mo bɔne nkye mo! Na Ono ne wɔnom a wɔkyere mmɔborɔhunɔ no mu Mmɔborɔhunɔfoɔ paa.'

94. 'Monfa me soro-ataadeɛ yi nkɔ na monto ngu m'agya anim: na ebema wahunu. Na monfa mo abusuafoɔ nyinaa mmra me nkyen.'

R. 11.

95. Na bere a teaseɛnam dɔm no tu kɔɔɛ no, wɔn agya kaa se, 'Esi pi se mete Yosef ho panpan se mosusu fa me ho se onyini ama masesa koraa mpo a.'

96. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, 'Yeka Allah, esi pi se woda so ara wɔ wo mfomsɔɔ dada no mu'.

97. Na bere a semmɔde soafoɔ no baɛɛ no ɔto guu n'anim na emaa n'ani firii yie. Afei okaa se, 'Ana mannka annkyere mo se menim firi Allah ho adeɛ a monnim?'

98. Wɔnom kaa se, 'O y'agya, sre yen bɔne ho fakye ma yen; ampa ara se, yeaye adebɔneyɔfoɔ.'

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا
الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلْنَا الضَّرَّ وَجِئْنَا
بِبَضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ٨٩

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَ
أَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَا هَلُونَ ٩٠

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي زَكَرِيَّا إِنَّ اللَّهَ عَلَّمَنَا
رَأْسَهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيئُهُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٩١

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا
وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ٩٢

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٩٣

إِذْ هَبُوا بَقِيَّةَ يَوْمٍ هَذَا فَاَلْقَوْهُ عَلَى
وَجْهِهِ يَأْتِ بِصِيرَةٍ وَتَوْنٍ
يَخُفُّ بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٤

وَلَمَّا فَصَلَ الْعَزِيزُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ
رِيحَ يُوسُفَ لَوْ لَا أَنْ تُفِنِّدُونِ ٩٥

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٦

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْمَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ بِصِيرَةٍ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٧

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
إِنَّا كُنَّا خَاطِيئِينَ ٩٨

99. Okaa se, 'Afei dee mesre bonefakye ama mo afiri m'Awurade ho. Ampa ara se Oye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.'

100. Na bere a wonom baa Yosef ho no, ode n'awofoo no tenaa ne nkyen na okaa se, 'Monwura Misraim wo asomdwoee mu se eye Allah pe a'.

101. Na opagyaa n'awofoo no wo ahennwa no so na wonom nyinaa de won anim butubutuu fom Nyankopon anim maa no. Na okaa se, 'O m'agya wei ye me daee dada no na ahye ma no. M'Awurade ama no aye nokore. Na Ode adom bi guu me so bere a Oyii me firii afiasse no. Na Ode mo firii esere asaase so baac bere a Satan kanyanee ntotoo wo me ne me nuanom ntem no akyi. Ampa ara se m'Awurade no ye Ayemyie ma obiara a Ope; eforise Ono na Oye Nimdeefoo, Nyansafoo no.

102. 'O m'Awurade Wo na Wama me kyefa wo ahennie mu, na Wakyere me nnosma nkyereasee. O esoro ne asaase Yefoo, Wone me Banbofoo wo ewiasse yi mu ne Daankwamma. Ma owuo mmra me so bere a maye ahobrasee ama Wo pe na fa me bo ateneeefoo dam no mu.'

103. Wei ye asiesem no ho amanebo a eye de a Yereyi akwere wo. Na, na wonnka won ho mmere no a wopenee won apam so bere a na worebo po no.

104. Na adasamma no mu dodoo no ara nnye nni, se wope ma won se wobegye adie koraa mpo a.

105. Na wommisa won eho akatua biara. Ennye hwee se eye afotuo ma adasamma nyinaa.

R. 12.

106. Na Nsenkyerennce ahoroo sen na ewo esoro ahoroo ne asaase no mu a wotwam wo ho, na wodane won ho ko wo abere a wonnsusu ho.

107. Na wonom mu dodoo no nnye Allah nni, gyese wonom de mmataho bata Ne ho.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٩

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَبَوَاهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ١٠٠

وَرَفَعَ أَبَوَاهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا ١٠١ وَقَالَ يَا بَنِي هَذَا تَأْوِيلُ
رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۚ قَدْ جَعَلْنَا لِرَبِّي
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ
أَنْ نَزَعَنَا الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ١٠٢

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطْرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَدَّأْتِ وَلِيَّ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَقَّنِي مُسْلِمًا
وَأَلْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ ١٠٣

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ
هُمْ يَمْكُرُونَ ١٠٤

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِينَ ١٠٥

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَا
يُحِيطُ بِالشَّيْءِ مِنَ الْحِلْمِ ١٠٦

وَكَايِن مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُمَرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ١٠٧

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ١٠٨

108. Ana eye wɔn se wɔanya banbo afiri ho se asotwe bi a ebebunkam wɔn betumi aba wɔn so afiri Allah hɔ anaase Donhwere no beba wɔn so wɔ abere a wɔn ani nna kwan?

109. Ka se, 'Wei ye me kwan; Allah na mefre No. Megyina gyinabre a nimdee a eda adi na ebue ani wɔ mu, me ne nkurɔfoɔ a wɔdi m'akyi.' Na Okronkronni ne Allah; na mennka nkurɔfoɔ a wɔde asomnee bata Nyankopɔn ho no ho.'

110. Na Yeannsoma Asomafɔɔ anni w'anim kan, gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn a wɔfiri nkuro no nkurɔfoɔ no mu. Ennee aden nti na wɔntu kwan nnkɔ asaase no mu nnkɔ hwe se sen na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no awiee yeɛɛɛ? Na esi pi se Daankwamma fie no ye papa ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Onyankopɔn. Ana Monnte aseɛ anaa?

111. Kɔpem se bere a Asomafɔɔ no paa aba na wɔsusuui faa wɔnom ankasa ho se wɔafa wɔn se atorofɔɔ awie no, saa bere no ara na Yen mmoa no baa wɔn so mpofirim. Enti Yegyene nea Yeye nkwa. Na wɔmmpa Y'asotwe no mmfiri nnipa amumuyɔfoɔ no so.

112. Ampa ara se wɔnom abakɔsem yi mu, adesua bi wɔ mu ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ. Ennye adeɛ a obi na wabo ne tirim aka, mmom eno na ehye dee edii n'anim kan no ma, na eye mpensempensemu ma adeɛ biara, ene kwan-kyere ne ahummɔboro ma nnipa a wɔgye die.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا ظَوِّجْنَا لِيُتِيمُهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ نَّشَأٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾



٦ رَوَعَاهَا

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَكِّيَّةٌ ١٣

٤٤ اٰيَاتُهَا



AL-RA'D

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim Raa*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ. Na deɛ wɔayi akɔyere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nni.

3. Allah, Ɔno ne Nea Wama esoro ahoroɔ no so *asensen ho* wɔ abere a adum agyinasoɔ biara nni ho sedee mobehunu. Afei Ɔtenaa Ahen-nwa no so. Na Ɔbreɛ awia no ne bosome no ase hyee adwumayo *nhye-hyeee mu*; wɔn mu biara nam ne kwan so kɔsi mmere bi a wɔahye ato ho. N'ahyehyedeɛ na ema adeɛ biara yɔ adwuma yie. Ɔkyerekyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu yie sedee ebema moanya gyidie a emu ye den wɔ ahyiadie a mo ne mo Awurade no bedie no mu.

4. Na Ɔno ne Nea Ɔteretereɛ asaase no mu na Ɔyee mmoɔtan wɔ mu ene nsutene. Na nnuaba ahoroɔ *nso* Waye emu biara mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ, Ɔma anadwo kata adekyee so. Ampa ara se, saa adeɛ yi mu wɔ Nsenkyerennee ahoroɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

5. Na akwan ahoroɔ deda asaase no mu a chyiahyia wɔn ho, ene bobe aturo, ne aburoo-mfuo, ne nkyire-suamma nnua a wɔbom nyini firi nhini baako mu, ene *afoforo nso* a wɔnnyini saa; nsu-koro no ara na egugu soɔ, nanso Yema ebinom boro *afoforo* so wɔ nnɔbaeɛ a eyie ho. Emu na Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

6. Na se eye wo nwanwa a, enneɛ deɛ eye nwanwa paa ne wɔn asem a wɔka se: 'Ɛdeɛben! bere a yeadane dɔtee no, ana ebetumi aba se yebeko abodeɛ *foforo tebea* mu?' Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade no; na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمُرْتَدِّ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ②

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ③

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّرَاتٌ وَجَعَلَتْ مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٍ وَنَخِيلٍ صُنُوفٌ وَغَيْرُ صُنُوفٍ يُشْقَى بِمَاءٍ وَاحِدَةٍ نُفِضَلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ④

وَرَأَى تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِيْ أَغْنَائِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ

*Mene Allah Menim na Mehunu adeɛ nyinaa.

abəkənmu nkənsənknənsən bəbɔ wən
kən mu, na weinom ne egya no
nkurɔfoɔ, eho na wənom betena.

7. Na wənom repere wən ho se
wəbebisa wo se ma bəne no mmra wən
so kyen se wəbebisa papa, wə abere a
asotwe mfatoho adi wən anim kan aba
dada. Na ampa ara se, w'Awurade no,
bənəfakye ahye No ma ama adasamma,
wən bəneyo nkanfua, na esi pi nso se, wo
Awurade no, ɔye den wə asotwe ho.

8. Na nkurɔfoɔ a wəye atiafoɔ no ka se,
'Edeen nti na Nsenkyerennce bi nnsane
mfirii n'Awurade ho mmaa ne ho?' Esi
pi se, woye Kəkəbən. Na Kwankyerē-
foɔ wə ho ma nnipa-kuo biara.

R. 2.

9. Allah na ɔnim dee obaa biara soa wə
n'awodee mu, ene dee awodee no see no
yi firi ho ene dee awodee no ma no nyini.
Na adee biara wə nsusuie a eye pepepe
wə Ne ho.

10. ɔno na ɔye nsumae ne pefee mu
Nimdeefoɔ, Nea ɔso a wəmfə biribiara
nntoto Ne ho, Nea ɔkrən paa no.

11. Mo mu onipa biara a ɔde n'asem
sie, ene obi a ɔka ma no puie ye pe wə
N'anim; na saa ara nso na obi a ɔsie
anadwo ene nea ɔpuie firi adi adekyee.

12. Soro-abɔfoɔ a wədidi so wə ho ma
(ɔsomafoɔ) no; wədi n'anim na wədi
n'akyi; wəgyina Allah ahyedee so wen
no. Ampa ara se, Allah nnsesa nnipa bi
tebea kəpem se wəbesesa dee ewo wən
akoma mu. Na se Allah pe se ɔtwe
nnipa bi aso a, nsankyire biara nni ho,
nanso wənni boafɔ biara kwati No.

13. ɔno ne Nea ɔyi ayeremoo kyere
mo, ede ehu ne awerehyem kanyane
mo. Na ɔno na ɔhim mmurunkum a
emu ye duro kə soro.

14. Na agradaa no de N'ayeve tontom
No, saa ara nso na soro-abɔfoɔ nso,
enam Ne ho suro nti; na ɔsoma
agradaa mobomu, na ɔde bə obiara a
ɔpe, nanso wəgye Allah ho akynnyee,
wə abere a ɔye den wə asotwe ho.

التَّارِجُ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ①

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ
الْمَثَلَةُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ
عِقَابٍ قُورٌ هَآدٍ ⑧

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا
تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ
عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ⑩

عَلِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ
الْمُتَعَالِ ⑪

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَتْفٍ بِاللَّيْلِ
سَارِبٌ بِالنَّهَارِ ⑫

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ
فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
وَالٍ ⑬

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑭

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ
مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ
فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ
فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِكَامِ ⑮

15. Ono na wɔbɔ nokorɛ mpaebɔ kyere No. Na wɔnom a wɔfre wɔn kwati No no nnye wɔn so koraa, gyese ete sɛ obi a ɛtene ne nsa mmieniu de kyere nsuo so se ebia ebɛduru n'ano nanso ennuru ho. Na atiafoɔ no mpaebɔ nnye hwɛe gyese ete sɛ adɛɛ a ahwɛre aguo.

16. Na Allah na adɛɛ a ɛwɔ ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no mu nyinaa bre wɔn ho ase ma No, sɛ wɔpɛ o anaase wɔmpɛ o, na saa ara na wɔn sunsum nso, wɔ anɔpa ne anwumere.

17. Ka se, 'Hwan ne ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no?' Ka se, 'Allah'. Ka se, 'Ennee, enti moakwati No afa aboafɔɔ foforɔ bi a wɔnni tumi se wɔbeyɔ papa anaase wɔbedi dem ama wɔn ankasa ho mpo?' Ka se, 'Enti nea n'ani afura ne nea ɔhunu adɛɛ ye pɛ anaa? Anaase, enti esum ne hann ye pɛ? Anaase, wɔde mmataho bi abata Allah ho a wɔnom nso abɔ Allah abɔdɛɛ no bi a ɛma abɔdɛɛ no mmieniu ɛse ma wɔnom anaa?' Ka se, 'Allah nkoa na ɔye adɛɛ nyinaa Bɔfoɔ, na ɔno ne ɔbaako no, ɔpumpuni paa no.'

18. Ono na ɔsane nsuo firi soro ba ma subonhwa mu tene nsuo sɛdɛɛ wɔasusu ama no pɛpɛpɛ, na nsu-yiri no soa denn ma ahuro tete ani. Na efiri adɛɛ a wɔto no egya mu, hwɛhwe se wɔde beyɔ agudɛɛ anaase dadesen mu na ahuro a ete se ɛno firi ba. Saa na Allah de nokorɛ ne nkontompo ye mfatoho. Na ahuro no dɛɛ efiri ho kɔ se nwura, nanso dɛɛ ɛho wɔ mfasoɔ ma nnipa no dɛɛ, eka wɔ asaase no mu. Saa na Allah de kasa-bebuo ye mfatoho.

19. Nkurɔfoɔ no a wɔgye wɔn Awurade so no benya papa a ete ho daa. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye No so no dɛɛ, se wɔwɔ nnɔɔma a ɛwɔ asaase mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كِبَاسٌ كَقَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَلَهُ وَ مَا هُوَ بِكَارِغِهِ وَ مَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ١٥

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَ كَرْهًا وَ ظِلُّهُمُ بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ ١٦

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَ لَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَ الْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَ النُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٧

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَ مِمَّا يُوقَدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيَّةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَ الْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَ أَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ١٨

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْخُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَ مِثْلَهُ مَعَهُ

wode bema aye mpata agye won ho a anka wannye nntom. Weinom saa na wobenya nkontabuo a ebeye bone ama won no, na won nsankyire ne Amanehunu-Gya no mu. Na edeen homegyebea bone nnie!

R. 3.

20. Ennee, enti obi a onim se dee wwayi akwere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no te se obi a nye nifuraefoo? Nanso nkurfoo a wama won nteasee no nkoaa na wobekaekae adwendwene ho:

21. Nkurfoo no a wohye bohye a wohye Allah no ma, na wommubu apam no;

22. Ene nkurfoo no a adee a Allah ahye se wonka mmom no wakabom, na wosuro won Awurade no, na bone nkontabuo ho wonom hu no;

23. Ene nkurfoo no a wogyina pintinn tako so hwehwe won Awurade adom no, na wode Asoreyo gyina ho pintinn, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma, nsumae mu ne petee mu, na wode papa pia bone firi ho no. Weinom saa na wobenya akatua no mu dee eye paa no wo Efi e etwa too no mu

24. Daa-nkwa Aturo no. Wobehyene mu, ene wonom a woye ateneneefoo a wofiri wonom agyanom mu, ne wonom yerenom mu, ne wonom asefoo mu. Na soro-abofo behyene mu ako won nkyen afiri aponwa biara mu, aka se:

25. 'Asomdwoee nka mo, enam se mogyinaa pintinn; hwe adom ne sedee Efi e etwa too no akatua si di mu fa!'

26. Na nkurfoo a wobubu Allah apam bere a atintim awie no, na adee a Allah ahye se wonka mmo mu no wotwitwa mu tete ntem no, na woye basabasa wo asaase no mu no - wonom saa na nnome da ho ma won, na wobenya bone asetena.

لَا تَقْتَدُوا بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ
الْحِسَابِ ۚ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَيُسْ
أَلْفُ ۚ أُولَٰئِكَ ۙ

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِن
رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْلَمُ ۚ إِنَّمَا
يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ لَبَآٓءُ ۙ

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ ۖ وَكَأ
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۙ

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ
سُوءَ الْحِسَابِ ۙ

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ۖ ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۖ وَآتَوْا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً ۖ وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۙ

جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ
مِن آبَائِهِمْ ۖ وَآزَوَاجِهِمْ ۖ وَذُرِّيَّتِهِمْ ۖ
الْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِّن كُلِّ
بَابٍ ۙ

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ ۖ فَنِعْمَ
عُقْبَى الدَّارِ ۙ

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِن بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ
الدَّارِ ۙ

27. Allah tere N'akonhomabodee mu ma obiara a Ope na Oma no kyere so *ma obiara a Ope*. Na wodi ahurusie wo ewiase asetena yi mu, wo abere a ewiase asetena yi nnye hwee ka se *mmere tiaa* anigyedee keke se wode toto Daankwamma dee no ho a.

R. 4.

28. Na nkurɔfoɔ a wɔatia no ka se, 'Aden nti na Nsenkyerennɛe bi mfirii n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah ma ho kwan ma nkurɔfoɔ a Ope yera na Okyere wɔnom a wɔdane wɔn ho ba *Ne ho no kwan a eba Ne ho tee*:'

29. 'Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔn akoma to wɔn yem wo Allah nkaekae mu no. Monhwe yie! enam Allah nkaekae *nkoa* so na *onipa* nya akoma-toyemo;

30. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no, anigyee beye wɔnom dea, na sankɔbea a edi mu paa ne no.

31. Saa ara na Yeasoma wo afiri nnipa-kuo bi mu a nnipa akuo-akuo binom adi kan atwa mu ko wo wɔn anim, sedee ebeye na wɔbekenkan dee Yeayi ama wɔo no akyere wɔn, nanso wɔnnye Odomfoɔ *Nyankopon* no nni. Ka se, 'Ono ne m'Awurade; Onyame biara nni ho gyese Ono, Ne mu na mede me were ahye na Ne nkyen na mesan ako.'

32. Na se Kur'aan bi wo ho a wɔnam so tutu mmepɔ a, anaase wɔnam so dwidwa asaase mu a, anaase wɔnam so ne awufɔɔ kasa koraa a *anka wɔnom nnye nni*. Daabi, mmom, asem no nyinaa wo Allah ho. Enti agyidifoɔ no nnya nhunu se, se Allah yɔ N'apedee nhye a anka esi pi se adasamma nyinaa anya kwankyere dada? Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no dee atowerenkyem nnyae wɔn so ba da enam dee wɔnom ayo nti, anaase ebeba aben wɔnom afie, kɔpem se Allah bohye beba mu. Ampa ara se, Allah dee Onnto Ne bohye da.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ
يَقْدِرُ ۚ وَفَرَحُوا بِالْحَيَوَةِ الدُّنْيَا
وَمَا الْحَيَوَةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا
أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ
اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
أَنَابُ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ
قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ
اللَّهِ تَطْمَئِنُّ
الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسَنُ مَا
بِ﴿٣٠﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ
مِن قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ
الَّذِي أَحْيَيْنَا لَكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابُ ﴿٣١﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ
الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ
الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَ بِهِ الْمَوْتُ
بَدَلَتْ لَّهُ الْآلَمُ جَمِيعًا أَفَلَمْ
يَايُسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَوْ
يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ
جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ
كَفَرُوا تُصَيِّبُهُمْ بِمَا
صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تُحِلُّ
قُرَيْبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ
وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُخْلِفُ ۚ أَلَمْ يَعْصِ
الْأَمِيعَا ﴿٣٢﴾

R. 5.

33. Na esi pi se, wɔsii Asomafoɔ no atwetwe dii w'anin kan; nanso Memaa nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ahoma tenten. Afei Mesɔ wɔn mu, na hwe sedee na M'asotwe no tee wɔ awiee no mu.

34. Enti Ono a Ogyina ɔkra biara so wɔ deɛ ɔyɔ ho bema wɔnom afa wɔn ho adi? Nanso, wɔnom yɔ mmataho de ma Allah. Ka se, 'Moma wɔn adin'. Ana mo na mobebo no amannee efa adeɛ a Onnim wɔ asaase yi mu? Anaase, eye asem hunu ka keke anaa? Ennte saa, mmom, atiafoɔ no apam, ena aye wɔn ani so fe na wɔasanka wɔn afiri kwan a etene no ho. Na obi a Allah ama ho kwan se ɔnyera no kwankyerɛfoɔ biara nni ho mma no.

35. Asotwe wɔ ho ma wɔn wɔ ewiaɛ yi mu; na, esi pi se, Daankwamma asotwe no ye den kyen no, na wɔnnya banbofoɔ biara nntia Allah.

36. Turo Aheman no a Yede ahye Nyame-surofoɔ bo no, ne mfatoho te se Turo bi a nsutene ahorɔɔ pem aseɛ: na nnuaba wɔ ho daa, saa ara na ne nwunu. Eno ne wɔnom a wɔye atene-neefoɔ no akatua; na atiafoɔ no deɛ wɔnom akatua ne Egya no.

37. Na nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no, wɔdi ahurisie wɔ deɛ Yeasane ama wɔɔ no ho. Na ɛkuo afɔforɔ no mu, ebinom wɔ ho a wɔpo ne fa bi. Ka se, 'Deɛ wɔde akyere-kyere me ne se mensom Allah nkoa na mma memfa biribiara nka Ne ho. Ne ho na me su-frɛ ko, na Ne nkyen na mesan ako.'

38. Na saa na Yeasane de ama wɔɔ se enye atemmuo a eda adie wɔ Arabik kasa mu. Na se wɔdi wɔn apedee boɛ no akyi wɔ abere a wo nsa aka nimdee no akyi a, ennee wɔnnya adamfoɔ anaase banbofoɔ biara nntia Allah.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۖ

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُ
سَمُّوهُمْ ؕ أَمْ تُنَبِّئُوهُ بِمَا لَا يَخْلَعُ
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَرْيَا هِرٌّ مِنَ الْقَوْلِ ۚ بَلْ
رُئِيَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا
عَنِ السَّبِيلِ ؕ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِن هَادٍ ۖ

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُم
مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ۝٣٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ؕ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ؕ أُكُلُهَا
دَائِمٌ وَظِلُّهَا ؕ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ
اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۖ

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكَتِبَ يُفْرَحُونَ
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن
يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَن
أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ؕ إِلَيْهِ
أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَآبٍ ۖ

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ؕ وَلَئِن
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ ۖ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَّالٍ ۚ وَلَا
عِ وَاقٍ ۝٣٨

R. 6.

39. Na, ampa ara se, Yesomaa Asomafɔɔ dii w'ananim kan, na Yemaa wɔn yerenom ne mma. Na Osomafɔɔ biara nntumi mfa Nsenkyerennee bi mma gyese enam Allah tumi so. Mmere biara Nyankopɔn ahyedee da so.

40. Allah pepa dee Ope biara firi ho na Otintim dee Ope biara, na Ne ho na ahyedee nyinaa ti firi.

41. Na se Yema wohunu nnɔɔma a Yede abɔ wɔnom hu no bi se ahye ma anaase Yema wowu mpo a nsonsonoe kakraa bi na ewɔ mu efirise dee eda wo so ara ne se wobeka Asomasem no, na dee eda Yen soɔ ne nkontabuo no.

42. Ana wɔnom nnhunu se Yema Y'ahyehyedee ba asaase no so, bete asaase no so firi n'ahyee so? Na Allah na Obu aten; na obiara nni ho a obetumi asan N'atemmuo no akyi. Na Ne ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

43. Na nkurɔfɔɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso hyehyee wɔn pɔ-bɔ, nanso nhyehyee nyinaa a etumi ya adwuma no Allah na Ne dea. Onim dee akra biara nya; na ennkye biara atiafɔɔ no behunu se hwan na awice fie no ho akatua ye ne dea.

44. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no ka se, 'Wonnye Osomafɔɔ biara'. Ka se, 'Allah som bo se Odansefɔɔ wɔ me ne mo ntem, saa ara nso na nea ɔwɔ Nwoma no ho nimdee'.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَ
جَعَلْنَا لَهُمْ آذْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ
لِرُسُلِنَا أَن يَأْتِيَهُ بِآيَةٍ إِلَّا يَدَّيْنِ
اللَّهُ إِلَيْكَ أَجَلٍ كِتَابٍ ۝٣٩

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَ
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ۝٤٠

وَأَن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي
نَعْدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۝٤١

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۖ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٤٢

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَبِلِلَّهِ
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَن
عُقِبِيَ الدَّارِ ۝٤٣

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ
وَكَفَىٰ ۖ وَمَن عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ۝٤٤



رُكُوعَاتُهَا ٧

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكَّةَ ١٤

آيَاتُهَا ٥٣



IBRAAHIIM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. *Wei ye* Nwoma bi a Yeasane aba wo so sedee ebeye na wode adasamma befiri esum *biara* mu aba hann mu enam w'Awurade tumi nti *na wode wɔn* ako Tumfoɔ no a Ɔfata ayeɛie no kwan so -

3. Allah, Nea dee ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na atiafoɔ no nnue enam asotwe denden no nti.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔpene ewiase asetena yi kyen Daankwamma no, na wɔsi *nnipa* kwan firi Allah kwan so na wɔhwehwe se wɔbekyeakyea no no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera kɔ akyiri-kyiri no.

5. Na Yeannsoma Ɔsomafoɔ biara gyese ɔde ne nnipa no ara kasa, sedee ebeye na ɔbema *nnɔɔma* no ada adi ama wɔn. Afei Allah ma ho kwan ma nea Ɔpe no kɔ nyerace mu, na Ɔkyere nea Ɔpe kwan. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

6. Na nokore ne se Yede Yen Nsenkyerennee ahoroɔ somaa Mose se, 'Yi wo nkurɔfoɔ no firi esum *biara* mu bra hann mu, na *fa Yen Nsenkyerennee no tu wɔn fo* kae wɔn Allah nna no. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu ma onipa biara a ɔnya abotere na ɔye nnaasefoɔ.

7. Na monkae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'Monkae Allah adom a Ɔde agu mo so, bere a Ɔtwitwagyee mo firii Farao nkurɔfoɔ no nsem, wɔnom a na wode ayakayakadee teetee mo, wɔkunkum mo mma-mmara na wogyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu; na nsɔhwe kesee wɔ saa adee yi mu ma mo firi mo Awurade ho.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الذِّكْرُ
بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا إِلَىٰ السُّورَةِ
بِأَنَّهُمْ رَدُّوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ②

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ③

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
عَلَىٰ الْآخِرَةِ ۚ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَيَبْغَوْنَهَا عَوَاجًا ۚ أُولَٰئِكَ فِي
ضَلٰلٍ بَعِيدٍ ④

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ⑤

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ إِلَىٰ النُّورِ ۚ وَ
ذَكَرَهُمْ بِآيٰتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑥

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ
أَلٍ فَرَعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ

عَظِيمٌ ⑦

*Mene Allah, Mehunu adee nyinaa.

R.2

8. Na monkae bere a mo Awurade no de too dwa, 'Se moye nnaasefoɔ deɛ a, esi pi se Mede *adom no* bi beka mo ho; nanso se moye boniaye a *ennee monhunu se* M'asotwe no mu ye den.'

9. Na Mose kaa se, 'Se motia *asem no* a, mo ne nkurfɔɔ a wɔwɔ asaase mu nyinaa bom tia a *monntumi mfa ehav biara mma Nyankopɔn*; efirise, esi pi se Allah deɛ Oyɛ Odefɔɔ a Odi Ne ho so na Ofata ayeɛie.'

10. Ana amanebo no mmaa mo ho efa nkurfɔɔ a wɔdii mo anim kan no ho, Noa nkurfɔɔ no ne 'Aad *abusua-kuo no*, ene Samuud, ene wɔnom a wɔdii wɔn akyi no? *Seisei deɛ* obiara nnim wɔn gyɛse Allah. Wɔnom Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi baa wɔn nkyen nanso wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so,* na wɔkaa se, 'Yeatia deɛ wɔde asoma mo no, na esi pi se yɛwɔ akyinnyee a eha adwene wɔ deɛ mofre yen kɔ ho no.'

11. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Ana moye akyinnyee wɔ Allah ho, esoro ahorɔɔ ne asaase Yefɔɔ no? Ofre mo sedee ebeye na Ode mo bɔne akye mo, na Wama mo kɔnkye-mmere bere bi a wɔahye ato ho'. Wɔnom kaa se, 'Moye nnipa te se yen ara; mope se modane yen firi adeɛ a na y'agyanom som no ho. Ennee momfa *eho* adansedie a eda adie pefee ma yen'

12. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Yeye nnipa te se mo ampa, nanso Allah de N'adom gu obiara a Ope so firi Ne nkoa no mu. Na yen ara yenntumi mfa adansedie bi mma mo, gyese enam Allah tumi so. Na Allah nkoa mu na efata se agyidifoɔ no de wɔn were hye.

وَرَادُ تَادَن رُبُّكُمْ لَيْنْ شَكْرْتُمْ
كَزَيْدُ تَكُّمُ وَلَيْنْ كَفَرْتُمْ اَنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى اِنْ تَكْفُرُوْا اَنْتُمْ وَمَنْ
فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۖ فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ
حَمِيْدٌ ⑨

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُوْدُ وَالَّذِيْنَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ۚ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا اَيْدِيَهُمْ
فِيْ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَا
اُرْسِلْتُمْ بِهِ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُّرِيْبٍ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ اَفِي اللّٰهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ يَدْعُوْكُمْ
لِيُغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ
اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا
بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۚ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَصْذُوْنَا
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا ۚ فَاَنْتُمْ
بِرِسَالَتِيْ مُبِيْنٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ تَحْنُ اِلَّا
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلَى
مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادٍ ۚ وَ مَا كَانَ لَنَا اَنْ
تَاْتِيَكُمْ بِرِسَالَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ
وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ⑫

*10Nkyeremu: Kasa-koa "wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so no" kyere se Atiafoɔ no amma Asomafoɔ no kwan se wone wɔn beyiɛi asem no ape emu nokore, anaase wɔamma wɔn kwan amma wɔannka asem no yie. Ekyere bio nso se atiafoɔ no annya mmuaee biara a etia Asomafoɔ no nsem no.

13. Na aden nti na enni se yede yen were hye Allah mu wo abere a Ono na Wakyerɛ yen akwan a *efata se yefa so wo adee nyinaa mu?* Na se etee biara yebesi abotere agyina pintinn wo atectee *nyinaa* a mode ye yen no ho. Na Allah nkoa mu na wonom a wope biribi de won were ahye mu no, ewo se wode won awerehyemu hye Ne mu.

R. 3.

14. Na atiafoɔ no ka kyeree won Asomafoɔ no se, 'Se etee biara, yebetu mo afiri y'asaase yi mu anaase mobesan mo akyi aba yen som mu.' Ena won Awurade no yii yikyere kyeree wonom se, 'Esi pi se Yebesee adeboncyofoɔ no *pasaa*.

15. 'Na esi pi se Yebema mo atena asaase no so, wonom akyi. Wei da ho ma obi a agyina ho wo suro mu, Me gyinabre no ho, na nye ahweyie wo Me kakabo ho.'

16. Na woboo mpase hwchwee nkunimdie na enam so maa *nokore* tamfo biara a nye ahomasoo no seee.

17. Gyahannam-Egya no wo n'anin; na wobema no anom nsuo a erehuro.

18. Obenom no nkakra-nkakra, te se dee ompe, onntumi nom no gona-gona. Na ewuo befiri baabiara aba ne so, nanso onnwu. Na wei akyiri no atectee a emu ye den bewo ho *ama no*.

19. Nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no asem wo won Awurade anim ne se won nnwuma te se nsow a mframa denden bo fa so wo ahumtuo da. Wonom nnya tumi biara

wo dee woyɔɔɛ, nyaaɛ no ho. Eno ne ɔseeɛ pasa-pasa no.

20. Ana wonnhunu se Allah de Nokore na boo soro ahoroo no ne asaase no. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Ode abodeɛ foforo aba.

21. Na eno nnye den mma Allah *koraa*.

وَمَا لَنَا أَلَّا تَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُولُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْخَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

مِثْلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَاشَأُ يَدْهَبُكُمْ وَ يَأْتِي بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

22. Wonom nyinaa bepuie Allah anim, eno na mmere-yefoɔ no beka akyere wonom a na woye ahomasoɔ no: 'Esi pi se na yeye mo akyidifoɔ; enti monntumi nnye yen mmoa ketewaa bi nntia Allah asotwe no?' Wobeka se, 'Se Allah kyereɛ yen kwan a anka esi pi se yeakyere mo nso kwan dada. Nanso seisei deɛ eye adekoro ma yen se yeansi abotere o, se yesi abotere o, dwane-koba biara nni ho mma yen.'

R. 4.

23. Na abere a asem no ho atemmuo no beba no Satan beka se, 'Allah hyee mo ebo a eye nokore, na me dee mehyee mo ebo na mebuu so. Na na menni tumi biara wo mo so ka se mefreɛ mo na moyee sotie maa me enti mma monnnunu me na monunu mo ankasa mo ho. Menntumi mmoa mo na mo nso monntumi mmoa me. Na mapo me a mode me bataa Nyankopon ho dada. Esi pi se adeboneyfoɔ no dee asotwe a eye ya wo ho ma won.'

24. Na nkurofoɔ a woye di na woye nnwuma pa no wode won behyene Turo a asutene pem asee no, emu na wobetena enam won Awurade no tumi nti. Wonom nkyea wo mu beye 'Asomdwoee.'

25. Ana wonnhunu sedee Allah de asem papa ye mfatoho. Ete se dua papa a ne nhini no tintim na ne mman duru esoro.

26. Eyi n'aduaba mmere nyinaa enam n'Awurade tumi nti. Na Allah ye mfatoho yi ma nnipa sedee ebeye na wobe-dwendwen eho.

27. Na asem bone nso mfatoho te se dua bone, a wafiri soro tutu ne nhini firi asaase yi ani na enni agyinae pintinn.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا قَهْلَ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ٢٢

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَانِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٣

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ٢٤

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ تُؤْتِي أَكْثَرَهَا كُلِّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٥

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ٢٦

28. Allah nam asem no a Watintim no den no so hye agyidifoɔ no den wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma na Allah ma adebɔneyɔfoɔ no yera kwan no. Na Allah yɔ deɛ Ɔpe.

R. 5.

29. Ana wonnhunu wɔnom a wɔde Allah adom sesaa ntiaɛ na wɔde wɔn nkurɔfoɔ kɔwiee asɛɛ fie no *mu* -

30. *A eye* Egya Amanehunu? Wɔbɛhye wɔ mu; na eye ahomegye bea bɔne.

31. Na wɔde asomnnee abata Allah ho sedee ebeye na wɔayera *nnipa* afiri Allah kwan so. Ka se, 'Monye mo ani wɔ mmere kakraa bi mu, ennee, esi pi ampa se, mo *akyi-san* akwantuo kyere Egya no'.

32. Ka kyere Me nkoa no a wɔagyie adie se, wɔnyɔ Asɔre no na wɔnyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma, wɔ kokoa mu ne petee mu, ansaana eda a edwadie nni mu anaa nnamfo-fa nni ho aba.

33. Allah ne Nea Wabɔ esoro ahorɔ no ne asaase no na Wasane nsuo afiri mmurunkum no mu aba fɔm, na Onam so de nnuaba aba ama mo akɔnhoma-bɔ; na Wama nhyma ahye mo ase sedee ebeki ahyemfire wɔ epo no mu wɔ Ne tumi nti, na Ɔde nsu-bɔnten *nso* ahye mo ase.

34. Na wabre awia no ne bosome no ase ahye mo ase *se enyo adwuma ma mo na* eko so yɔ adwuma daa nyinaa. Na Wabre anadwo no ne adekyee no nso ahye mo ase *se ensom mo*.

35. Na Ɔde biribiara a mobisa firii Ne ho ama mo; na se *mobo mmɔden* se mobekan Allah adom a, monnhunu ano. Ampa ara se onipa ye mimdifoo, boniayefoo.

R. 6.

36. Na *kae* bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ma saa kuropɔn yi nye asomdwoe *kuro*, na wowaa me ne me mma firi abosom-som ho.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ②٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَآحَلُّوا قُلُوبَهُمْ دَارَ الْبُورِ ②٩

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ نَهَاكَ وَرِئُوسَ الْقُرْآنِ ③٠

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَى التَّارِ ③١

قُلْ لِّحِبَابِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِعُ فِيهِ وَلَا خَلٌّ ③٢

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْهَارَ ③٣

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ③٤

وَأَتَاكُمْ مِّن كُلِّ مَآسَاءٍ تُمُودٌ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّا نَدْرُسُكُمْ لَنُظْلِمَ كَفَّارًا ③٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا صَنَامًا ③٦

37. 'M'Awurade, esi pi se wonom ayera adasamma mu bebiree. Enti obiara a obedi m'akyi no, esi pi se oka me ho; na obiara a obeye asobrakyee ama me no - esi pi se Wo na Woye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

38. 'Y'Awurade, ampa ara se mede me mma no bi atena bonhwa a wadua so adee a ennye yie a eben Wo Fie Kronkron no - y'Awurade - sedee ebeye na wabegyina Asoreyo pintinn. Enti ma nnipa akoma nnane nko won ho, na fa nnuaba ahoroo ye akonhoma-badee ma won, sedee ebeye na wabeye nnaasefoo.

39. 'Y'Awurade, esi pi se, Wo na Wonim adee a yede sie ene adee a yede to dwa yie. Na adee biara nni ho a esie Allah, se ewo asaase mu anaase esoro.

40. 'Ayeyie nyinaa wo Allah, Nea Wama me, m'akokorabo mmere yi mu mma, Ismael ne Isaak. Esi pi se, m'Awurade ye Mpaabo-Tiefoo.

41. 'M'Awurade, ye me ma mentumi nyina m'Asoreyo, ene me mma nso. Y'Awurade gye me mpaabo yi tom.

42. 'Y'Awurade fa me bone kye me, ene m'awofoo, ene agyidifoo no, wo eda no a nkontabuo beba soo no.'

R. 7.

43. Na mma nnsusu se Allah abu N'ani agu dee adebonneyfoo no yo no so. Dee Oyo ara ne se Otwentwen so ma won kopem eda no a ani behwe nhwe hann no,

44. Worepe ntem wo ehu mu, wamema won tiri so a wahwe nhwe hann ma won ani to esa na won akoma nnsa biribiara mu.

45. Na bo adasamma kaka eda no a asotwe a wahye ho bo no beba won so no, na adebonneyfoo no beka se, 'Y'Awurade twentwen so kakra ma yen na ma yen bere kakra. Afei yebegye Wo fre no so na yebedi Asomafoo no akyi.' Ana moanni nse kane no se mo dee monnhwe ase da?

رَبِّ ارْتَهَتْ أَصْلَحَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ
فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَ مَنْ
عَصَانِي فَإِنَّكَ كَافِرٌ بَرِّحِيْمٌ ﴿٧٧﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ
غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ
رَبَّنَا لِيقِمْموا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً
مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ
مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ
وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٧٩﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى
الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٨٠﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَ مِنْ
ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٨١﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَ
لِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٨٢﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ ۚ إِنَّكَ يَوْمَ تَخْرُجُهُمْ
لِيَوْمِ تَشْخَصُ فِيهِ الْآبْصَارُ ﴿٨٣﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۚ وَافْعَلْ لَهُمْ هَوَاءٌ ﴿٨٤﴾

وَ أَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا إِلَى
أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَحْبِ دَعْوَتِكَ وَ
نَتَّبِعِ الرَّسُولَ ۖ أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ
مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿٨٥﴾

46. Na motenaa nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho no tenabea, na ada adi ama moahunu sedee Yede wɔn yɔɔɔ; na Yeaka kasa-tɔmmɛ a ani da ho de aye mfatoho ama mo.

47. Na wɔnam nnaadaa kwan biara ne epɔ-bɔ so yee wɔn nhyehyee sedee wɔbetumi biara nanso wɔn nnaadaa no awiekyire wɔ Allah ho, se wɔn nnaadaa mu wɔ tumi a ebetumi adwiri mmepɔ koraa mpo a.

48. Mma monnsusu mo tiri mu se Allah beto Ne bɔhye a Ode ahye N'Asomafoɔ no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Aweredie Awurade no.

49. Eɔa no a saa asaase yi besesa aye foforo no a ennye asaase yi, ene esoro ahoroɔ no nso; na wɔn nyinaa bepuie Allah anim, Obaako no, Tumi-difoɔ Hene no;

50. Na wɔbehunu afɔdifoo no saa da no se wɔde nnadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn akyekyere wɔn.

51. Wɔnom ntaadeɛ beye akraa-biri na egya bedura wɔn anim.

52. Ebeye saa ama Allah atua okra biara ka wɔ deɛ yɔɔɔ ho. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

53. Wei ye asomasem bi a wɔde ato dwa pefee ama adasamma yie-die, sedee ebeye na wanya kɔkɔbɔ na wɔahunu se Ono ne Onyankopɔn Baako no, na ama wɔnom a wɔwɔ nteaseɛ no adwendwen ho.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمُوتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَّابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرٍ إِنَّ تَغْشَى وَجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيُنذَرَ أُولُوا الْعُلُبَابِ ﴿٥٣﴾



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكَّةَ ١٥

أَيَّاهَا ١٠٠



AL-HIGYR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Raa*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ ene Kur'aan a ema hann a eɗa adie no.

Nkyemu 14

3. Mpen bebiree na atiafoɔ no anya pe se, se woye Muslimfoɔ a anka wɔpe.
4. Gyae wɔnom ma wɔne wɔn ho sedee ebeye na wɔbedidi na wɔagye wɔn ho ani na wɔn awerehyem huhuo no adaadaa wɔn; nanso ennkye biara wɔbehunu.
5. Na Yeannsee kuro biara da gyese na ahyedee a wɔnim wɔ ho ma wɔn.
6. Na nnipa-kuo biara nni ho a wɔbetumi adi wɔn mmere anim anaase wɔbeka akyi.
7. Na wɔkaa se, 'O wo a wɔde saa Afotusem yi asane abre wɔɔ, esi pi se, woye ɔdamfoɔ.
8. 'Aden nti na womma soro-abɔfoɔ no mma yen so se woye nokwafɔɔ a?'
9. Yennsoma soro-abɔfoɔ no gyese ewɔ agyinasoɔ, na eba saa a womma wɔn homegyebre.
10. Esi pi se, Yen ara na Yeasane Afotusem yi aba fom, na esi pi se, Yen ara na Yebeɔ ho ban.
11. Na Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan a wɔfiri nnipa adikanfoɔ no mu akuo-akuo ahorɔɔ no mu.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
- الْقُرْآنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②
- رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مُسْلِمِينَ ③
- ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④
- وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْنٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤
- مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥
- وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦
- لَوْ مَا تَأْتِيَنَا بِالْمَلَأِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧
- مَا نُزِّلَ الْمَلَأِكَةُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ ⑨
- إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑩
- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

*Mene Allah Nea Ɔhunu adee nyinaa no.

12. Na Osomafoɔ biara amma wɔnom mu gyese wɔko so si no atwetwe.

13. Saa na Yeama atwetwesie suban no awura nnipa adeboneyɔfoɔ no akoma mu;

14. Wɔnom nnye nni, nso ewom se nnipa adikanfoɔ no mfatoho adi wɔn anim kan.

15. Na se Yebuee aboboɔ wɔ esoro maa wɔnom, ena se wɔhyee asee foro faa mu kɔɔɔe mpo a,

16. Anka dee esi pi se wɔbeka ne se, 'y'ani so na atan yen keke; daabi mmom yeye nkurofoɔ a wɔde nkonyaa na aye yen'.

R. 2.

17. Na ampa ara se, Yeayo nsoroma a abɔ kyenku-kyenku wɔ esoro ahoroɔ no mu, na Yeasiesie wɔn feefee ama wɔnom a wɔhwe no.

18. Na Yeabɔ ho ban afiri satan a wɔapo no biara ho.

19. Na se obi wia ne ho tie a, egya-dereɛ a ehyeren pam no di n'akyi.

20. Na asaase no Yeateretere mu ato ho, na Yede mmepɔ abobo mu pintinn, na Yeama biribiara bi afifiri mu wɔ nsusuie a efata pepepe mu.

21. Na dee eboa mo asetena nyinaa no Yeayo bi wɔ mu, ene dee ehia ma wɔnom a ennye mo na mobɔ wɔn akɔnhoma.

22. Na biribiara nni ho kwa gyese Yen ho na n'ademudeɛ wɔ na Yemma no nnsane mma fom gyese wɔ nsusuie a wɔnim mu.

23. Na Yesoma mframa a ahye ma twom no, na afei Yesane nsuo firi mmurunkum no mu, na afei Yede ma mo se nsuo ma monom; na ennye mo na mokora.

24. Na esi pi se, eye Yen na Yema nkwa, na eye Yen nkoaa na Yema owuo; na eye Yen nkoaa ne Adedifos no.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ نَسُكُّهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

كَأَيُّؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿٢٠﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٣﴾

إِلَّا مِنْ أَسْثَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ﴿٢٤﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْدُونٍ ﴿٢٥﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنَ ﴿٢٦﴾

وَأَن مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٧﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٨﴾

وَرَأَيْنَا تَحَنُّنَ بُحْيٍ وَنُحْمٍ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٩﴾

25. Na Yenim nkurɔfoɔ a wɔbedi kan wɔ mo mu na Yenim wɔn a wɔbeka akɔyire.

26. Na, ampa ara se, eye w'Awurade no ne Nea ɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abom. Esi pi se, ɔye Nyansafoɔ, na ɔnim adee nyinaa.

R. 3.

27. Na esi pi se, Yen na Yebɔɔ onipa firii eko a esɔ na awo kyirebenn mu, na Yenwonoo no firii atekye tenkɔnn mu.

28. Na Yedii kan bɔɔ Gyinn no *ansa*, firii egya-frama a ayere mu.

29. Na *kae* bere a w'Awurade ka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Merebebo ɔdasani afiri eko a esɔ na awo kyirebenn, a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su nyinaa;

30. 'Enti bere a Manwono no *awie wɔ pe-ye mu* na Mahome afiri Me Honhom mu agu ne mu no, monhwe ase nye ahobrasefoɔ ma no'

31. Enti soro-abɔfoɔ no nyinaa ka bɔɔ mu yee ahobrasee *maa no*,

32. Gyese Ibliis; ɔpoose se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho.

33. *Nyankopɔn* kaa se, 'O Ibliis, edeen na eye wɔɔ a enti wompe se wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho?'

34. ɔyii ano se, 'Memme me ho ase mma onipa a Wabɔ no afiri eko a esɔ na awo kyirebenn a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su no.'

35. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi ha ka, efirise esi pi se, woye obi a wɔapo no.

36. 'Na esi pi se, wo so na *Me* nnomee beba kɔpem Atemmuda.'

37. ɔkaa se, 'M'Awurade, ennee ma me kɔnkye-bere kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn.'

38. *Nyankopɔn* kaa se, 'Woka nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn mmere no ho,

39. 'Kɔpem eda no a wɔahye ne mmere ato ho no'

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ٢٥

وَلَا إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رَأْيَهُ
عَ حِكْمَةٍ عَلِيمَةٍ ٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ
حَمِإٍ مَّسْنُونٍ ٢٧

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ
السَّمُومِ ٢٨

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ
مَّسْنُونٍ ٢٩

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ
رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٣٠

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣١
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ
الشَّاعِدِينَ ٣٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ
مَعَ الشَّاعِدِينَ ٣٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ مَّسْنُونٍ ٣٤

قَالَ فَاخْرُبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَاجِعٌ ٣٥

وَلَاَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٣٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٣٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٣٩

40. Omaa mmuace se, 'M'Awurade, seisei a Wayi me so aten se mayera yi dee, *ennee se etee biara*, mema bone aye won *ani so* fe wo asaase no mu, na se etee biara, medi won nyinaa anim ako nyerae mu,

41. 'Gyese Wo nkoa a Wasa mu ayi won afiri won mu no.'

42. *Nyankopon* kaa se, 'Wei ne kwan no a edi so tee ba Me ho no.

43. 'Esi pi se, wonnya tumi biara wo Me nkoa no so, gyese won mu atuafefo no a wobedi w'akyi no'.

44. Na ampa ara se, Gyahannam Egya no ne bea a wode ahye won nyinaa bo.

45. Ewo aponwa nson; na aponwa biara wo kyefa bi a wakyee ato ho ama no.

R. 4.

46. Ampa ara se, ateneneefo no betena aturo ahoroo a nsuniwa deda mu mu.

47. 'Monfa asomdwoee ne ahosan nwura mu'.

48. Na Yebeyi nkantankye-sem biara a ewo won akoma mu *sedee ebeye a wabeye* te se anuanom a waatenaa ase agyegyee ada mu wo abrempon-nwa mu, a wahwe won ho anim.

49. Ebre paa nnka won wo emu, na wonntu won mfiri ho da.

50. Bo Me nkoa no amannee se, esi pi se, Mene Bonefakyefo, Mmaboro-hunufo paa no;

51. Na bo won amannee se, M'asotwe nso ye asotwe a eye ya paa.

52. Na bo won amannee fa Abraham ahohoo no ho.

53. Bere a wawuraa mu *koo* ne nkyen na wakaa se, 'Asomdwoee', okaa se, 'Ampa ara se, yewo suro atanka a efiri mo ho.'

54. Wonom kaa se, 'Mma nnsuro, yede aba-barima a wobedom no nimdee hye wo nkuran.'

55. Okaa se, 'Ana mohye me nkuran wo abere a enyini aka me *awie*? Ennee na edeen *koraa* na mode hye me nkuran?'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أَغْوِيَهُمْ أَجْمَعِينَ ①

لَأَعْبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ②

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ③

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ④

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْءُدُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ⑥

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑦

أُدْخِلُوهَا بِسَلَامٍ آمِينَ ⑧

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ⑨

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ⑩

نَبِيُّ عِبَادِي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑪

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْإِلِيمُ ⑫

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَعِيفِ إِبْرَاهِيمَ ⑬

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ⑭

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ⑮

قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ يُبَشِّرُونَنِي ⑯

56. Wɔnom kaa se, 'Yeama wo nsem-de a egyina nokore so *nkoa*; enti mma ennye nkurɔfoɔ no a wɔwɔ abambuo no bi.'

57. Okaa se, 'Na hwan na n'aba mu buo firi Allah ahummaborɔ no ho ka ayerafoɔ no?'

58. Okaa se, 'Seisei edeeben ne mo amannee, O mo asomafɔ?'

59. Wɔnom kaa se, 'Wɔasoma yen wɔ nnipa afɔdifɔɔ bi ho.'

60. 'Gyese Lot abusua no. Esi pi se yebeɣye wɔnom nyinaa nkwa,

61. 'Gyese ne yere. Yesusu se obeka nkurɔfoɔ a wɔka akyire no ho'.

R. 5.

62. Na bere a asomafɔɔ no baa Lot abusua ho no,

63. Okaa se, 'Ampa ara se, moye nkurɔfoɔ ananafoɔ'.

64. Wɔnom kaa se, 'Daabi, mmom yede dee wɔn adwene ye wɔn nnaa wɔ mu no aba wo ho.

65. 'Na yede nokore no na aba wo ho, na esi pi se yeɣe nokwafɔɔ.

66. 'Enti firi ko, wo ne w'abusua, wɔ anadwo no kyefa a *edi akyire* no mu, na di wɔn akyi. Na mma mo mu biara nnhwe n'akyi, na *seisei* mompuie nko bea a wɔahye mo no.'

67. Na Yede saa ahyedee yi yii no asotire se wɔbetwitwa wɔn nhini mu wɔ anɔpa no *ara*.

68. Na kuropɔn no nkurɔfoɔ no baa ho wɔ ahurisie mu.

69. Okaa se, 'Weinom ye m'ahohɔɔ, enti mma momma m'ani nnto;

70. 'Na monsurɔ Allah na mma monngu m'anim ase.'

71. Wɔnom kaa se, 'Ana yeammra wo se *wobegye* nnipa *ahoro* nyinaa ani?'

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَارِطِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ وَمَن يَفْقَهُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّا لَنُوحٍ إِنَّا لَمُتَجَوُّهُمُ آجَمِعِينَ ﴿٦٠﴾

إِلَّا أَمْرًا تَدْرَأُوهُ إِنَّا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصِدْقُونَ ﴿٦٥﴾

فَاسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُ أَيْنَ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعُلَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Okaa se, 'Me mma-mmaa *nso gyina* ha. *Monwene wei ho* se pe ara na mope se moye biribi a.'

73. *Mede* wo nkwa di nse, ampa ara se nkurɔfoɔ *weinom nso* nenam asesabo mu wo *dam* ntentan a wɔɔto mu mu.

74. Na asotwe no sɔɔ wɔn mu wo owi-puice *mmere* mu.

75. Na Yebutuu *wɔn afie* ani, na Yetɔɔ eko mmoba guu wɔn so.

76. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔkenkan *nsenkyerennee* ahorɔɔ no.

77. Na ampa ara se ewɔ ekwan bi a eda so da ho so.

78. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma agyidifoɔ no.

79. Na esi pi se Nkyekyerɛ Nkurɔfoɔ no *nso* na woye adebɔneyɔfoɔ.

80. Enti Yetwee wɔn aso. Na ampa ara se *wɔasie* wɔnom mmieniu wo kwanten-pɔn a eda adi so.

R. 6.

81. Na esi pi se Higyr Nkurɔfoɔ no *nso* wɔbɔɔ Asomafɔɔ no trɔ.

82. Na Yemaa wɔn Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ, nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ho.

83. Na wɔde *adwuma den* nwene afie wo mmepɔ mu, wo banbɔ mu.

84. Na mframa-topaɛ mpɔnsee no sɔɔ wɔn mu wo anɔpa,

85. Na dee na wɔayɔ anya nyinaa anntumi annye mfasodeɛ annye wɔn.

86. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no ene dee ewɔ ne mmieniu ntem gyese wo nokorɛ mu; na Dɔnhwere no esi pi se ebeba. Enti dane wo ho *firi wɔn* ho, ahodane no a adom wo mu no.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ٧٦

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٧

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ٧٨

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ٧٩

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ٨٠

وَرَأَتْهَا لَيْسَ بِلِئْلَاقٍ مُّقِيمٍ ٨١

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٨٢

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ٨٣

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ٨٤

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِينَ ٨٥

وَآتَيْنَهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٨٦

وَكَانُوا يُنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أُورِئِينَ ٨٧

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُضِرِّحِينَ ٨٨

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨٩

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ٩٠

87. Ampa ara se, w'Awurade no Ono ne Obɔfoɔ paa no a Onim adeɛ nyinaa no.

88. Na esi pi se, Yeama wo *nsempo* nson a wɔsan kenkan no mpen bebiree no, ene Kur'aan Kesee no.

89. Na mma w'ani ntere wɔ *adefurupe mu* nnkyere anigyeɛ a etwa mu no a Yede adom kyefa binom a wɔfiri wɔn mu, na mma nni awerehoɔ wɔ wɔn ho; na bre wo *ahummabɔɔ* ataban ase ma agyidifoɔ no.

90. Na ka se, 'Meye Kɔkɔbɔfoɔ a ɔda adie ampa ara.'

91. Mpen biara, sɛdeɛ etee no, 'Yebesoma *asotwe* akɔ nkurɔfoɔ no a wɔbɛpaɛpae wɔn mu akuo-akuo no so,

92. Wɔnom a wɔbɛpaɛpae Kur'aan no mu ayiyi no asini-asini.*

93. Enti *Yede* w'Awurade no di nse, esi pi se, Yebebisa wɔn nyinaa

94. Afa deɛ na wɔyɔ ho.

95. Enti pae mu ka to dwa wɔ deɛ wɔde ahye wɔɔ no ho na dane wo ho firi nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no ho.

96. Esi pi se, Yebesom bo ama wo atia atwetwesifoɔ no:

97. Nkurɔfoɔ no a wɔde asomnnee foforo bata Allah ho no, nanso wɔbehunu no mprenpren.

98. Na, esi pi se, Yenim se w'akoma twontwom enam deɛ wɔka nti.

99. Nanso fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na ka nkurɔfoɔ a wɔde wɔn anim butubutu fɔm wɔ *N'anin* no ho.

100. Na toa so som w'Awurade, kɔpem se owuo no a esi pi no beba wo so.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ۝٨٧

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ۝٨٨

لَا تُمَدِّدْ عَيْنِيكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا إِنَّهُمْ وَلَا تَحْزَنَ عَلَيْهِمْ وَخُفِّضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٨٩

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ۝٩٠

كَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ۝٩١

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ۝٩٢

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٩٣

عَمَّا كَانُوا يَحْمِلُونَ ۝٩٤

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۝٩٥

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ۝٩٦

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝٩٧

وَلَقَدْ تَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۝٩٨

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ۝٩٩

يَا عَبْدَ رَبِّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝١٠٠

*92 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.



رُكُوعَاتُهَا ١٦

سُورَةُ النَّحْلِ مَكَّةَ ١٦

آيَاتُهَا ١٢٩



AL-NAHL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Allah ahyedee no reba, enti mma monnhwehwe se mobepre *ne mmaee* no ho. Ɔkronkronni ne No, na Ɔkron boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

3. Ɔde yikyere soma soro-abɔfoɔ, enam Ne tumi nti, kɔ obiara a Ɔpe so firi Ne nkoa mu se, 'Momo *nnipa* kɔkɔ se Onyame biara nni hɔ gyese Me, enti monsure Me nkoa.'

4. Ɔde nokore *nyansa* na ebɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no. Ɔkron boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

5. Ɔbɔɔ onipa firii awɔɔ-nsuo mu, nanso hwe! ɔye ɔkyinnyefɔɔ a ɔda adie.

6. Na ntate-mmoa nso *Ono na* Ɔbɔɔee; monya hyeehyee *a ema ahomka* wɔ emu ene mfasodee afɔforɔ bebiree; na mowe ebinom.

7. Na ahoɔfe wɔ emu ma mo bere a mode *wɔn* reba fie anwummere no, ene bere a moreka *wɔn* afiri adi akɔ adidie anɔpa no.

8. Na wɔsoa mo nnesoa kɔ asaase a anka monntumi nnuru hɔ gyese bre kesee aka mo ankasa ansa. Esi pi se, mo Awurade no ye Ntimɔborɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

9. Na *Wabo* mpɔnkɔ ene mfunumu ene mfunumu-pɔnkɔ sedee mobetena *wɔn* so, ene sedee ebeye ahosiesie-dee *ama mo*. Na Ɔbebo adee *fɔforɔ a seisei ara* dee monnim.

10. Na kwan-pa-kyere ye Allah asodie, na akwan bi wɔ hɔ a emane *firi kwan pa* no so. Na se Allah yee Ne pe *nyee a*, anka esi pi se Wakyerɛ mo nyinaa kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوا
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
خَصِيمٌ مُبِينٌ ⑤

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ
مَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ
حِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا الْبَالِغِينَ
إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ
رَّحِيمٌ ⑧

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ
زِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا
عُجْرَةٌ وَ لَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ⑩

R. 2.

11. Ono ne Nea Osane nsuo ba fom ma mo firi mmurunkum no mu; emu na monya mo anomnnee, na emu na nnua a moma mo ntote-mmoa didi firi mu nyini firi.

12. Onam so ma nnuadewa ahoroo nyinaa nyini ma mo, ene Zeituun ngodua ene nkyiresua-aba dua ene bobee-dua ene nnuaba ahoroo nyinaa. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurofo a wadwendwene no.

13. Na Wabre adesae no ene adekyee no ase ama mo, ene awia no ene bosome no; na nsoroma no nso wabre no ase se enye adwuma ma mo enam Ne tumi nti. Esi pi se, emu na Nsenkyerennee ahoroo wo ma nkurofo a wowa nteasee.

14. Na dee Wama afiri wo asaase no mu, a won su gu ahoroo nyinaa no Ode ama mo. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurofo a wofu won ho fo no.

15. Na Ono ne Nea Wabre epo no ase ama mo sedee ebeye na mobedi nsuo mu nam mono afiri mu, ene sedee ebeye na mobeyi ahosiesiedee a mode sie sie mo ho afiri emu. Na wohunu nhyema se erepem fa epo no mu sedee ebeye na mode betu kwan, ene sedee mode behwehwe N'adom ene sedee mobeye nnaasefo.

16. Na Ode mmepo atintim asaase no mu, ama mo nkwa asetena agyina pintinn,* ene asutene, ene akwan sedee ebeye na mobefa kwan pa no so.

17. Ene ahyensodee afoforo nso; eno ne nsoroma na wohwe so nya kwankyerere.

18. Ana Ono a Obo adee no te se nea omm hwee? Ana monnkaekae?

19. Na se mobo mmeden se mobesese Allah adom ahoroo no a, monntumi nnhunu ano. Esi pi se, Allah ye Bone-fakyefo, Mmaborohunufo paa.

20. Na Allah nim dee mode sie ne dee moda no adie.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ١١

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَ التَّخِيلَ وَ الْأَعْنَابَ وَ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ١٢

وَ سَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَ النَّهَارَ وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَ النَّجْمُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٣

وَ مَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ١٤

هُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَنَا كُلًّا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَ تَسْتَخْرِجُوهَا مِنْهُ حُلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا وَ تَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَ لَتَبْتَغُوا مِنْ قَضْلِهِ وَ تَعْلَمُونَ تَشْكُرُونَ ١٥

وَ اتَّقَى فِي الْأَرْضِ دَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَ أَنْهَرًا وَ سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٦

وَ عَلَّمَتْهُ وَ بِالْجُحْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ١٧

أَقَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٨

وَ إِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٩

وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَسْرُونَ وَ مَا تُعْلِنُونَ ٢٠

*16 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

21. Na nkurɔfoɔ a wakwati Allah firɛ wɔn no, wɔmma biribiara, mmom wɔn ankasa na wɔabo wɔn.

22. Wɔye awufɔɔ; wɔnnye atasefɔɔ; na wɔnnim bere korɔ a wɔbenyane wɔn.

R. 3.

23. Mo Nyankopɔn ye Onyankopɔn Baako. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no deɛ wɔn akoma ye ahhɔɔ *ma nokore*, na wɔnom ye ahomasoɔ.

24. Akyinnyeɛ biara nni ho, esi pi se, Allah nim deɛ wɔde sie ne deɛ wɔda no adie nyinaa. Ampa ara se, Ono deɛ Onno wɔnom a wɔye ahomasoɔ no.

25. Na se wɔbisa wɔn se *mosusu ho se*, ‘Edeeben na mo Awurade no asane aba no a?’ wɔka se, ‘Eye tete adankomaseɛ,’

26. Ama wɔasoɔ wɔn adesoɔ nyinaa pesɛɛ wɔ Owusɔre Da no, ene nkurɔfoɔ a wɔyeraa wɔn, abere a wɔnni nimdee no, adesoɔ no bi. Hwe! bɔne ne adesoɔ a eso wɔn no.

R. 4.

27. Nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* bɔɔ epɔ yereketee. Nanso Allah baa wɔnom dan a wɔasie no so firii n’agynasoɔ fapem no ase maa ne nkurusoɔ no dwiri beguu wɔn atifi so; na asɔtwe no baa wɔn so firii bea a wɔnnim.

28. Afei Owusɔre Da no Obegu wɔn anim ase na Obebisa se, ‘M’ahokafoɔ’ *a mode wɔn bataa Me ho* no wɔ hen, wɔnom a wɔn nti na mopo *Nkɔmhyefɔɔ no?*’ Nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no beka se, ‘Enne da yi animguaseɛ ne ateetee bɔne beba atiafoɔ no so paa,’

29. Nkurɔfoɔ no a soro-abɔfoɔ yi wɔn nkwa bere a wɔda so yɔ wɔn ankasa akra bɔne no. Na wɔn asomdwoee adesre a *wɔbeka ne se*, ‘Na yennyɔ bɔne mu dwumadie biara.’ Dabi, mmom, Allah nim deɛ na moyɔ no nyinaa yie.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢١﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَتَىٰ أَنْ يُبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا أَطِيزُوا لَنَا وَلَا يَلِينُ ﴿٢٥﴾

لِيُخَمِّلُوا أَوزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَمَنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بَغِيرٍ ۚ عِلْمُهُمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٦﴾

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ ۖ فَحَنَّىٰ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ قَوَائِمِهِمْ ۖ وَآتَنَّهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ تَتَوَكَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ ۖ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ ۚ فَالْقُوا السَّلَامَ ۖ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ ۚ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Enti monwura Amanehunu-Gya no aponwa no mu na montena ho mmere santene mu. Bone ne ahomasofo no atenaee ampa.

31. Na bere a wɔbɛbisa ateneneefo no se, *mosusu ho se* 'Edeeben na mo Awurade no asane aba a?' Wɔbeka se, 'Eno ne dee eye paa no.' Nkurɔfo no a wɔyɔ papa no benya papa wɔ ewiase yi mu. Na Daankwamma fie no mpo na dee edi mu paa wɔ. Adom a ahye ma paa ne ateneneefo no fie -

32. Daa-nkwa Aturo na wɔbɛhyene mu; asutene ahorɔɔ nenam aseɛ. Wɔbenya biribiara a wɔpe wɔ mu. Saa na Allah ma ateneneefo no akatua,

33. Nkurɔfo no a soro-abɔfo beyi wɔnom nkwa bere a wɔn ho tee no. Wɔnom ka se: 'Asomdwoee nka mo! Monhyene Aheman Turo no mu enam dee na moyo no nti.'

34. Edeen na wɔnom retwen *ape*, gyese soro-abɔfo ba wɔn so anaase w'Awurade no ahyedee hye ma? Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Allah annyo wɔn bone biara, mmom wɔnom ankasa na, na wɔyɔ wɔn ho bone.

35. Enti bone a na wɔyɔ no nsunsuan-so kaa wɔnom, na dee na wɔsi no atwetwe no *dii wɔn so* twaa wɔn ho hyiaae.

R. 5.

36. Nkurɔfo no a wɔde biribi abata *Nyankopɔn ho asom* no ka se: 'Se Allah pe a anka yeanssom biribiara ankwati No, yen ne y'agyanom, na anka yeannyo biribiara nso akyiwadee wɔ abere a ennye *ahyedee a efiri* Ne ho.' Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Nanso, so Asomafɔ no di so *fɔfɔrɔ* bi ka se wɔde Asomasem a eda adi no beto dwa?

37. Na Yeyii Osomafɔ wɔ nnipa-kuo biara mu, a *aka nsempa se*: 'Monsum Allah na mompo Obɔnefo no.' Na wɔnom mu *binom* wɔ ho a Allah kyeree wɔn kwan, na wɔnom mu

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ٣٠

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ
رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَ
لَكَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنْ نُّعَمِّدَ
الْمُتَّقِينَ ٣١

جَعَلْتُ عَذِينَ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ٣٢

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٣

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۖ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ٣٤

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٥

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَكَانَ
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمٌ مِمَّا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ٣٦

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۚ
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

binom nso wo ho a wofataa ɔseeɛ. Enti montu kwan mfa asaase no mu na monhwe se sen na wonom a wobɔɔ *Nkomhyefo* trɔ no awieɛ yeɛɛɛ!

38. Na se wosre ma won se wobɛnya kwankyerɛ a, ennee *hunu se*, esi pi se, Allah dee Onnkyere nkurɔfo a wɔyera *ebinom* no kwan. Na aboafɔ biara nni ho mma won.

39. Na wɔde Allah di nse ka wonom ntam denden se Allah nnyane wonom a wɔawuwuo no. Dabi, mmom *esi pi se Obenyane won* - eye bɔhyɛ a *Wahye* aye no nhyɛ ama Ono ankasa ho, nanso nnipa no bebireɛ nnim no saa.

40. *Obenyane wonom* sedee ebeye na Obema dee wonom gye ho akyinnyeɛ no beda adi ama won, ne sedee ebeye na nkurɔfo a wonnye nnie no behunu se wɔye atorofɔ.

41. Ampa ara se, asem a Yɛka wo biribiara a Yɛpe se *eba* ara ne se Yɛka se, 'Enye,' na aye.

R. 6.

42. Na nkurɔfo a wɔafiri won afie enam Allah nti wo *bere* a wɔayɔ won bɔne akyiri no, esi pi se Yebema won tenabea a edi mu wo ewiase yi mu; na eye nokore se Daankwamma akatua no so sene saa *mpo*, se anka wonim a -

43. Nkurɔfo no a wɔgyina pintinn na wɔde won were hye won Awurade mu no.

44. Na Yeannsoma *Asomafɔ* anni w'anin kan gyeɛ mmarima a Yeyii yikyere maa won, enti momisa nkurɔfo no a wɔye Nyamesem atwerensem no so ahwesofɔ no, se monnim a.

45. Yede Nsenkyerennee ahorɔ a ɛda adie ne Ntwerensem somaa won. Na Yeasane nkaebɔ no aba fɔm ama wo sedee ebeye na wobekyerɛkyere mu ama adasamma adeɛ a wɔasane aba fɔm ama won, ene se ebia wobesusu ho.

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْرِضْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَأَقْسِمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَكُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوِّعُنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَوْكَاذِبُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۚ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ana, nkurɔfoɔ a wɔbɔ pɔ bɔne no wɔ ahosan se Allah mma wɔmmem asaase no mu, anaase asotwe no mma wɔn so mfiri bea a wɔnnim?

47. Anaase Onnsɔ wɔn mu wɔ asotwe mu wɔ wɔn akɔneaba mu sedee ebeye na wɔnntumi nnsee *Nyankopɔn nhye-hyee*?

48. Anaase Onnsɔ wɔn mu wɔ ɔsee nkakra-nkakra *kwan* so? Ennee, esi pi se, mo Awurade no ye Ntimmboro, Mmborɔhunufɔ paa.

49. Ana wɔnom nnhunue se adee biara a Allah abɔ sunsum sesa firi nifa ne benkum de wɔn anim butubutu fɔm ye ahobrasee ma Allah, wɔ abere a wɔbre wɔn ase no?

50. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene abɔdee biara a ewɔ asaase no mu bre wɔn ho ase *buroburoburo* ma Allah, ena soro-abɔfoɔ no *nso*, na wɔnnye nten.

51. Wɔsuro wɔn Awurade no a ɔboro wɔn sɔɔ no, na wɔyɔ dee wɔahye wɔn no.

R. 7.

52. Na Allah aka se, 'Mma momfa asomnee mmieniu *nsom*. Ampa ara se Onyame Baako na ɔwɔ ho. Enti monsure Me nkoa.'

53. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu ye Ne dea, na kwan pa *kyere asedee* no ye Ne dea daa. Ana mobekwati Allah asuro obi foforo?

54. Na nhyira biara a mowɔ no, efiri Allah ho. Afei bere *biara* a ahokyere beka mo no, eye Ono na mosu kyere No *sre mimoa*.

55. Na bere a Wayi ahokyere no afiri mo sɔɔ no, hwe! bere no ara, mo mu kyefa bi *hye asee* de mmataho bata wɔn Awurade no ho,

56. Sedee ebeye na wɔnnye dee Yede ama wɔn no nntom. Saa, ennee monye mo ani nkɔpem mmere tiaa bi; mmom mobehunu mprenpren.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِيلِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَكَرِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَقَّهُوا ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدٌ لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ قُوَّتِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الرُّيُونُ وَإِصْبَاءُ أَفْعَى اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا يَكُمُ مِنْ رِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا بِهِمْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Na woyi kyefa bi si ho ma *nkon-tompo asomnnēe no a* wōnnim ho hwee, firi dee Yede abo wōn akōnhoma no mu. Mede Allah di nse se, esi pi se, wōbebiisa mo ama moabebu *nhwatoso* nyinaa a motwa no ho nkonta.

58. Na woye mma-mmaa ma Allah - Okronkronni ne Ono! - wō abere a wōnom *ankasa* wō dee wōpe.

59. Na bere a wōabo wōn mu baako amannee se *wawo* obaa *ama no* no, n'anīm ye sum tumm, *nyinya*, *bere a* na aka ne *mu* awereho hye.

60. Ode ne ho suma nkurfōo enām bōne a wōabo no ho amannee no nti: 'Ana onso mu *mfu no* saa, animguasee no nka nfua, anaase onsie no wō dōtee mu?' Esi pi se, bōne ne dee wōbu ho atemmuo.

61. Nkurfōo a wōnnye Daankwamma no nnie no mfatoho na ennye koraa; wō abere a Allah na abōdin a ēkrōn paa ye Ne dea na Ono ne Otumfōo, Nyansafo no.

R. 8.

62. Na se Allah yee se Obetwe nnipa aso wō wōn bōne ho a, anka Onnyae abōdee biara a ewo nkwa wō *asaase no* so, mmom Otwentwen wōn so kōpem mmere bi a wōabo din ato hō; na se mmere a wōde ama wōn no so dee a, ennee wōnntumi nntwe nnka akyire dōnhwere baako bi mpo, nanso wōnntumi nni anim.

63. Na adee a wōnom *ankasa mpe* na wōpōo no, eno na wōde ma Allah, na wōn tekrema ka atorō-sem se, wōnom na wōbenya *biribiara mu* papa paa no. Akyinnye biara nni ho se Egya no na ebeye wōnom dea. Na *emu* na wōbe-gyae wōn aguo.

64. Allah di nse se, Yesomaa *Asomafōo* kōo nnipa-kuo *ahoro* hō dii w'anīm kan; nanso Satan maa wōn nnwuma yee fe maa wōn wō *wōn ani so*. Enti ono ne wōnom adamfo panin enne da yi, na asotwe a eye ya beye wōn dea.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا
رَزَقْنَاهُمْ تَاللّٰهِ لَتَسْعَلَنَّ عَمَّا كُنتُمْ
تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ
وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ
وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا
بُشِّرَ بِهِ ۖ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ
يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۚ أَلَا سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ ۚ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ
مَا تَرَكَ عَلَيْهِمْ مِنْ ذَّابَّةٍ وَلَكِنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَفِيدُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۚ
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ
مُفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

تَاللّٰهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ
فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ
وَلِيُّهُمْ لِیَوْمٍ وَهُمْ عَدَاؤُا لِّیَوْمٍ ﴿٦٤﴾

65. Na Yeannsane Nwoma no amma wo *hwee ho* ka se wobekyerekyere dee wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu, ene se ebeye kwankyere ne mmɔborɔhunu ama nnipa a wɔgye die no.

66. Na Allah na Wasane nsuo afiri soro aba ama no anyane asaase no ne wuo akyi ama no anya nkwa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma nnipa a wobetie.

R. 9.

67. Na eye ampa se adesua wɔ ntate-mmoa nso mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn afuru mu no ma monom, dee ewɔ efuro ne mmogya ntem no a eye nufusuo no a eho tee no *na* etere anomu ma nkurɔfoɔ a wɔnom no.

68. Na *saa ara na* nnuaba ahorɔɔ, eye nkyirensua-mma, ne bobɛ-mma a moyi bobɛ-sa firi mu ne akɔn-homabɔdɛ a edi mu. Eye ampa se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔde wɔn adwendwene yɔ adwuma.

69. Na w'Awurade no na Wakanyane wowa *ase no se*, 'Ye wo afie wɔ mmepɔ mu ne nnua mu ne trabea ahorɔɔ a wɔasie no mu.

70. 'Afei di aduaba nseso biara bi na afei fa kwan ahorɔɔ a w'Awurade akyere no so ahobrasee mu'. Dee efiri wɔn yefono mu ba, *eno akyi*, ye anom-dee a etu hwa soronko-soronko. Emu na ayaresa wɔ ma nnipa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔdwendwene.

71. Na Allah na Wabɔ mo, afei Ono na Obema mo awuwuo; na mo mu *binom* wɔ ho a wɔduru mfie dodoɔ mu, mmereyɔ berɛ mu, *ma no ba se* nimdee a *wɔnyaaee nyinaa akyi no* na wɔnnim hwee bio. Esi pi se, Allah ne adee nyinaa mu Nimdeefoɔ, Tumfoɔ no.

R. 10.

72. Na Allah aye mo mu binom adom akyen ebinom wɔ *ewiase* adom-akyedee mu. Nanso nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn akɔnhomabɔdɛ ne *adom akyedee* ahorɔɔ no nnane akyire mfa bi

وَمَا أُنزِلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَرَ بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٥٦﴾

٥٥
٥٦

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ
فَرْثٍ وَ دَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا
لِّلشَّارِبِينَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَ الْأَعْنَابِ
تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي
مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ۖ وَمِنَ الشَّجَرِ وَرِمًا
يَعْرِشُونَ ﴿٥٩﴾

ثُمَّ كَلِمَ مِنْ كُلِّ النَّمَلِ فَاذْهَبِي
سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا
شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ
لِّلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۚ وَ
مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ
لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٦١﴾

٥٩
٦٠
٦١

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي
الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي
رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

mma nkurfoɔ a wɔhye wɔn nsa nifa tumi ase mma wɔn nyinaa nnye akyefoɔ pɛ wɔ mu. So Allah adom na wɔnom apo no saa no?

73. Na Allah aye ahokafoɔ afiri mo ankasa mo mu ama mo, na Waye mma ne nananom afiri mo ahokafoɔ mu ama mo, na Wabo mo akɔnhoma afiri nnepa mu. Ana wɔbegye nnoɔma hunu adi na wɔaye boniaye atia Allah adom no?

74. Na wɔkwati Allah som deɛ enni tumi sɛ ebedom wɔn akɔnhomabodeɛ bi a efiri esoro ahoroɔ no ne asaase no mu, na wɔnntumi nnya saa tumi no da.

75. Enti mma monnye nsesoɔ mma Allah. Esi pi sɛ, Allah nim na monnim.

76. Allah ma mo abebuo fa akɔa bi a wɔde no, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ; ene *onipa bi a ɔde ne ho* a Yeama no ahiadeɛ a esɔ ani afiri Yen ankasa ho, na ɔyi bi ma wɔ petee mu ene kokoa mu. Ana wɔye pɛ? Ayeyie nyinaa wɔ Allah! Nanso wɔnom mu bebiere nnim.

77. Na Allah ma abebuo *foforo* a efa mmariima mmienu ho: wɔn mu baako ye mmum, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ, na ɔye kwahweabaa ma ne wura; bea biara a ɔbesoma no no, ɔmmfa papa biara mma. Ana ɔno ne nea ɔkyerekyere pepɛpe-ɔ na ɔno ankasa wɔ kwan teneneɛ soɔ no ye pɛ?

R. 11.

78. Na deɛ ahinta wɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ye Allah dea; na Donhwere no asem no *nnte se* hwee ka ani pre-bo, anaase, eben sene saa. Esi pi sɛ, Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

79. Na Allah yii mo firii mo nanom awodeɛ mu wɔ abere a monnim hwɛe, na Oyee aso ne ani ne akoma maa mo, sedee ebia mobeye nnaasefoɔ.

فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ
حَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ
أَفَبِلَا طِيلٍ يُؤْمِنُونَ وَنِعْمَتِ اللَّهِ
هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضُرُّوا اللَّهَ ۚ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يُقَدِّرُ عَلَى شَيْءٍ ۚ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقِنَا
حَسَنًا فَهُوَ يَنْفُقُ مِنْهُ سِرًّا وَأَوْ جَهْرًا
هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ ۚ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ ۚ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۚ
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَ
مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ
هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

80. Ana wɔnom nnhwe nnomaa no a wɔtu fa ewiem a wɔda mframa so wɔ soro mfinimfini? Ennye obiara na ɔso wɔn mu ma wɔsensen ɛsoro gyese Allah. Eye nokore se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.

81. Na Allah aye mo afie homegyebea ama mo ena Waye afiri ntoteboa nnwoma mu tenabea a emu ye hare ma mo wɔ bere a motu kwan ne bere a mosoe wɔ akwantuo mu; ene nnasɔ ne nkatasɔ a efiri nwi motoo ene nwi duruduro ene nwi hare-hare mu. Na Wama mo afi-tena mu nnɔɔma ene nnɔɔma a eho wɔ mfasɔ kɔpem mmere bi.

82. Na Allah aye nnɔɔma ahorɔ ama mo afiri dee Wabɔ mu, nnɔɔma a ema mo nnwunu; na Waye atenaee ama mo wɔ mmotan mu; na Waye nkataho ama mo a ɛbo mo ho ban firi ahuhuro ho ene akokyem a ɛbo mo ho ban wɔ mo akodie mu. Saa na Ohye N'adom ma ma mo sedee ebeye na mobebre mo ho ase ama No.

83. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, dee wodi ho so ara ne se wobeka Asomasem no ama ada adie.

84. Wɔnom nim Allah adom no yie sedee wahunu no ara nanso wɔpo; na wɔnom mu dodoo no ara ye boniayefoo.

R. 12.

85. Na kae eda no a Yebepagya danseni afiri nnipa-kuo biara mu, afei wɔmma ho kwan se atiafoɔ no bebue wɔn ano aka biribi, na mpo, wɔnntie wɔn adesre biara.

86. Na bere a nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no behunu asotwe paa no, wɔmma emu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn konkye-bere.

87. Na bere a nkurɔfoɔ no a wɔde mmataho kaa Nyankopɔn ho behunu wɔn mmataho asomnnee, wɔnom beka se, 'Y'Awurade, weinom ne asomnnee a na yekwati Wo fre wɔn no.' Eho na wɔnom nso beto asem no amane wɔnom se, 'Esi pi se moye nkontompofoɔ.'

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا ثَلَاثًا مَّا عَالِي حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُم سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا ۚ وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ۚ قَالِقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلُ إِنَّكُم لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na saa da no wode won asom-dwoee abisadee beto Allah anim na dee na wabo won tiri mu yo no nyinaa beyera won.

89. Nkurɔfo no a wɔtiace na wɔdaneɛ nnipa firii Allah kwan soɔ no Yeɛde asotwe beka won asotwe no ho efirise na wɔyɔ adesee nsem.

90. Na kae eɛda no, bere a Yeɛbeyi ɔdansenɛ wɔ nnipa-kuo biara mu afiri won ankasa mu ama wɔadi adanseɛ atia won no, na Yeɛbeyi wɔ nso se ɔdansenɛ atia weinom nyinaa. Na Yeasane Nwoma no aba fɔm ama wɔ a ɛkyere-kyere biribiara mu na eye kwan-kyere ne ahummaborɔ ne nsem-de a ehye nkuran ma nkurɔfo a wɔbre won ho aseɛ ma Nyankopɔn.

R. 13.

91. Esi pi se, Allah hwɛhwe se mobeye pe daa, ene adɔye, ene se mode obusuani asedee bema no sedee efata obusuani no; na Obra mo yɔbea bɔne a emfata, ene bɔne a eɛda adie, ene amumuɔ. Ɔtu mo fo sedee ebeye na mobekaekae.

92. Na monhye Allah apam no ma bere a moahyehye; na mma mo mmu ntam no so bere a moaka ahyehye no den akyi, wɔ abere a esi pi se Allah na mode No aye mo agyinaamu. Esi pi se, Allah nim dee moyo.

93. Na mma monnye te se nea ɔtete ne nwen-toma ahoma mu nkete-nkete, bere a waye mu den akyi. Moye mo ntam nnaadaa wɔ mo mu, suro nti, se nnipa-kuo bi benya tumi wɔ nnipa-kuo foforo bi so. Esi pi se, Allah de sɔ mo hwe, na Owusɔre Da no Obema dee na mobɔ mu abira no ada adi ama mo.

94. Na se Allah yee N'apedee nhye a, anka esi pi se Obeye mo nyinaa nnipa-kuo baako; nanso Oma nea Ɔpe yera, na Ɔkyere nea Ɔpe no kwan; na esi pi se wɔbeɛbisa mo dee na moyo no ho asem.

وَالْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَ
صَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ زُذِّلْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ ﴿٨٩﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ
شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَتَرَى لَنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ
رَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَ
إِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَ
لَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزْلَهُمَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَأَ تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا نَلْمَ الْيَلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَ
لِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ
لَعِنَ يَضِلُّ مِنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مِنْ يَشَاءُ
وَلَتَسْلُنَ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Na mma momfa mo nsedie nnye nnaadaa adee wo mo ntem; annye saa a mo anan atintim akyi no mobepatre *ahwe ase*, na mobeka bone ahwe efirise modanee *nnipa* firii Allah kwan so, na asotwe kese wo ho ma mo.

96. Na mma monnton Allah apam no nnye ebo ketewaa bi. Esi pi se, dee ewo Allah ho no na eye papa ma mo se anka monim a.

97. Dee mowo no *nyinaa* beye kwa, na dee ewo Allah ho biara na ebeka *na atena ho mmere a ennsa da*. Na esi pi se nkurfuo a wanya abotere gyina pintinn no Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyo no di mu fa no ara.

98. Obiara a obeyo nneyee pa no, se eye obarima anaase obaa, na se eye ogyidini a, ennee esi pi se Yebema no asetena a eho tee; na se etee biara Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyo no di mu fa no ara.

99. Na se wokenkan Kur'aan no a hwehwe dwane-ko-bea wo Allah ho firi Satan no a wopae no no ho.

100. Esi pi se onni tumi *biara* wo nkurfuo a wagyee adie na wode won were hye won Awurade mu no so.

101. Ne tumi no wo nkurfuo a wone no fa yonko no nkoaa so, ene nkurfuo a wode no ye mmataho ka *Onyankopon* ho no.

R. 14.

102. Na se Yesesa Nsenkyerennee bi behye Nsenkyerennee *foforo* bi anan mu a - na Allah na Onim dee Oyi kyere - woka se, 'Wonnye biribiara ka se woye ntwatsofofo.' Ennte saa, mmom won mu dodoo no ara na wonnim.

103. Ka se, 'Honhom Kronkron no na ode nokore no asane aba firi w'Awurade no ho, sedee ebeye na Obeye nkurfuo a wagyee adie no den, na afei aye kwankyere ne asem-de nkuranhye-sem ama Muslimfofo.'

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيَّمَا نَكْمٍ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
الشُّوَاءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ①٥

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ①٦

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٧

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَ
هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٨

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ①٩

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②٠

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ②١

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۚ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ
مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ②٢

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ②٣

104. Na Yenim paa se woka se, 'Eye nipa bi na okyere no. Nanso tekrema no a wokom ko ho wo *akutia-bo yi mu no ye hohoo* ano wo abere a wei ye Arabek kasa frenkyemm a eda adie.

105. Eye ampa se nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no nni no dee, esi pi se Allah nnkyere wɔn kwan, na wɔbenya asotwe yaayaaya.

106. Eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie no nkoa na wɔbo wɔn tirim twa nkontompo na wɔnom *nso* ne nkontompofoɔ no.

107. Obiara a obetia Allah ne gyidie akyi no *benya asotwe* gyese obi a wɔahye no *ama aboro dee obetumi so* abere a n'akoma da so so gyidie no mu dendenden. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn akoma ato wɔn yem wo ntiaa ho no dee, wɔn so na Allah abufuo beba; na atetee asotwe kesee wo ho ma wɔn.

108. *Ebeba saa* efirise wɔnom apene ewiaase asetena yi akyen Daankwamma, ene se Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

109. Weinom saa na Allah de nsoano aso wɔn akoma so ne wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu *nso*. Na weinom na wɔabu wɔn ani agu biribiara soɔ no.

110. Akyinnye biara nni ho, eye wɔnom na Daankwamma wɔbehwere adee *nyinaa* no.

111. Afei, esi pi se, w'Awurade no - efa nkurɔfoɔ no a wɔdwane firii wɔn *afie* atetee a wɔde tetee wɔn no akyi, na wɔdii aperedie Allah kwan so dendenden na wɔgyinaa pintinn no ho dee - *wɔbehunu se esi pi se*, eno akyi, w'Awurade no ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

R. 15.

112. Eda no, okra biara beba no na ono ankasa ti na oreperce, na wɔbema okra biara dee oyɔce ho akatua a ehye ma, na wɔnnsisi obiara.

وَلَقَدْ تَحَلَّمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَبُونِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَتْ لَهُمْ آصَارُهُمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٩﴾

لَا جَزَاءَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخٰسِرُونَ ﴿١١٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا بَعْدَ مَا فُتِنُوا ثَمَّ جَاءَ هَٰذَا وَاصَبْرًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِنَ بَعْدِ هَٰذَا لَعَفُوٌّ ذَرِئِمٌ ﴿١١١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تَجَادُلٌ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

113. Na Allah de mfatoho yi to ho *ma mo*, efa kuro bi a enyaa banbo ne asomdwoee; n'akonhomabodee baa be-biree firii baabiara; nanso woyee atiafoa maa Allah adom ahoroa no. Enti Allah maa emu-tefoa no sɔɔ abrabɔ a wɔde ekom ne ehu *aye* ntoma afira ho hwɛɛ se enye deɛ na woyɔ no nsun-suansoo'.

114. Na ampa ara se Osomafoa bi a afiri won mu aba won ho, na wobuu no se ɔtorofoa, enti asotwe kaa won wo abere a wɔda so ye adeboneyɔfoa.

115. Enti moni deɛ eho tee no a eye firi nnepa a Allah de abɔ mo akonhoma no mu; na monye nnaasefoa enam Allah adom ahoroa no nti, se eye Ono na mosom no ampa a.

116. Deɛ Wabra mo se *mma monni* ara ne abɔfono, aboa a ɔno ankasa awu ne mmogya mu, ene mmogya ene prako nam, ene *aboa* biara a wɔakwati Allah abɔ ade foforo bi din akum. Na obiara a ahokyere denden paa bi behye no, na ennye akonno, na ɔnni adwene biara se obeyɔ bone no deɛ, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoa, Mmɔborɔ-hunufoa.

117. Na *mma monnka* se - enam nkontompo a mo tekrema aka nti - 'Wei ho te na wei ye akyiwadee,' sedee ebeye na mobetwa ntoro ato Allah so. Esi pi se nkurofoa no a wɔtwa trɔ to Allah soa no nnya nkɔsoa.

118. Ahonyadee mfasoa kumaa bi na wɔbenya, na *eno akyi*, wɔbenya asotwe a eye ya paa.

119. Na Yudafoa no nso Yedii kan braa won deɛ Yeakenkan akyerɛ wo yi nyinaa. Na Yeannyɔ won bone, mmom wɔnom ankasa na, na woyɔ bone tia won ho.

120. Afei esi pi se w'Awurade no - wɔnom a woyɔ bone enam nim a wɔnnim nti na eno akyi wɔnu won ho na

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرِيَةً كَانَتْ
أَمْنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا
رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ
بِأَنعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ
الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ
ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ
رَايَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ
فِيَا اللَّهَ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِن

wosakra no - eno akyi deɛ, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

R. 16.

121. Ampa ara se na Abraham ye ɔman* *ankasa ma ne ho*, bere biara na ɔye sotie ma Allah, *Ono na ɔtwere No*; na, na ɔnnka abosom-somfɔɔ no ho.

122. *Bere biara na ɔye nnaasefɔɔ ma N'adom*; na ɔsaa mu yii no kyereɛ no kwan kɔɔ kwan teneneɛ so.

123. Na Yemaa no papa wɔ ewiaɛ yi mu, na Daankwamma nso, se etee biara, ɔbeka ateneneɛfɔɔ no ho.

124. Afei *seisei nso* Yede yikyere ama wo se, 'Di Abraham som kwan no akyi *ɔno a* bere nyinaa ɔdance ne ho maa *Onyankopɔn no a* na ɔnnka abosom-somfɔɔ no ho no.'

125. Wɔde Sabbat no yee nhye too nkurɔfɔɔ no a na wɔgye wɔn ho nkyinyiwa wɔ ne ho no so, wɔ *Abraham ne som no ho* na se etee biara w'Awurade no bebu wɔn ntem aten Owusɔre Da no wɔ deɛ na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.*

126. Fa nyansa ne afotu pa fre *nnipa kɔ* w'Awurade kwan so, na fa kwan pa a eye so ne wɔn nyo mpensempensem-mu. Ampa ara se w'Awurade no nim nea wayera afiri Ne kwan so; na ɔnim wɔn nso a wɔwɔ kwankyerɛ no mu.

127. Na se *moba mo tiri mu pɔ se* mobetwe *adebɔneyɔfɔɔ no* aso a, mon-twe wɔn aso ma ene bɔne a wɔde aye mo no nye pe, na se monya abotere a eno na eye ma abotereseɔfɔɔ no.

128. *O Nkɔmhyeni!* Si abotere, na se wobetumi asi abotere a na efiri Allah *mma nkoa*. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma nntetee wo ho enam epɔ bɔne a wɔbɔ no nti.

129. Ampa ara se, Allah ka nkurɔfɔɔ a wɔye ateneneɛfɔɔ no ho, ene nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho.

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٢٠

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ١٢١

شَاكِرًا إِلَّا نِعْمَهُ ۖ وَاجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٢٢

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّا
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ١٢٣

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَ مَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ١٢٤

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ
اختلفوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَكْحِكُمْ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٢٥

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ ۚ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۚ وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَ هُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ١٢٦

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَ لَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ١٢٧

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ وَلَا
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلَالٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ ١٢٨

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ وَالَّذِينَ
هُمْ أَحْسَنُونَ ١٢٩

*121 Nkyeremu: Na ɔfata se ɔnya asefɔɔ a wɔnam bɔhye so beye ɔman kese.

*125 Nkeremu: Hwe Nwoma yi akyi



١٢ ركوعاتها

سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكَّةَ ١٧

١١٢ آياتها



BANI ISRAA'IIL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 15

2. Animuonyam ne Okronkronni no a Ofaa N'akoa anadwo firii Asɔredan Kronkron no mu kɔɔ Akyiri-kyiri Asɔredan no a Yeahyira eho nyinaa ahyia no mu, ama Yeakyere no Yen Nsenkyerennee ahoroo no *bi*. Esi pi se Ono nkoa ne adee nyinaa mu Sentiefɔɔ, Adehunufɔɔ.

3. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yemaa no yee kwankyere maa Israelmma no *na eka se*, 'Mma monnkwati Me mfa ɔhwesofɔɔ biara,

4. 'O mo awontoatoasɔɔ a mofiri nkurɔfɔɔ a Yesoaa *wɔn* kaa Noa ho *wɔ Hyema-Adaka no mu*.' Na ɔye akoo nnaasefɔɔ.

5. Na Yeyi kyeree Israelmma no wɔ Nwoma no mu *a eka se*, 'Se etee biara, mobeyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu mprenu, na se etee biara, mobeye nhye-sotrasoɔ kese paa.'

6. Enti bere a eduruu se kɔkɔbɔ mmieniu no mu baako behyee ma no, Yesomaa Yen nkoa *bi* tiaa mo a wɔwɔ ekoo mu ahooden kese a wɔtumi bɔwuraa wɔn afie mu pie mu paa, na eye kɔkɔbɔ bɔhye a etwa se eba mu.

7. Afei Yesan de tumi no maa mo tiaa wɔn, na Yede ahonyadee ne mma *behiree* yee mo mmoo, na Yemaa mo dodoɔ yee kese paa.

8. Se mokyere ybea pa *na* moyɔ papa a, moyɔ papa no ma mo ankasa mo akra, na se mokyere suban bɔne a etia mo ankasa mo *akra*. Enti bere a bɔhye donhwere no beba wɔ awiee nna no mu no, ewɔ se wɔgu mo anim ase, na wɔwura asɔrefie no mu sedee wɔwuraa mu kanee mmere no, na wɔsee biri-biara a wɔdii so nkunim no pasa pasa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ الْإِيتِنَاءِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مِمَّ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيحٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَكُمْ أَكْثَرًا نُّفِيرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تَفْسِدُمْ إِنِ اسَاءْتُمْ فَلَكُمْ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبَذَرُوا فِيهَا مَكًا شَرِيرًا ⑧

9. Ebia seisei mo Awurade no beye ahummaboro ama mo; na mmom se mosan ko *mo kanee tebea no mu a*, Yen nso Yebesan, na Yeaye Egya Amanehunu no afiase ama atiafo no.

10. Esi pi se, saa Kur'aan yi kyere kwan ko dee etene paa no mu; na enam nsem-de so hye agyidifo no a woyi nnwuma pa no nkuran se wobanya akatua a eso paa.

11. Ena *eba kaka* se, nkurofo no a wonnye dee ebaba akyire no nnie no, Yeasiesie asotwe a eye ya paa ama won.

R. 2.

12. Na onipa sre bone sedee anka efata se asre papa no; na onipa ye mpercho.

13. Na Yeaye anadwo ne adekyee no Nsenkyerennee mmien, na Yepepaa anadwo Nsenkyerennee no *de adekyee dee no sii anan mu* na adekyee Nsenkyerennee no Yeaye no hann a ema adehunu, sedee mobehwehwe adom afiri mo Awurade no ho, ene sedee ebema mo ahunu mfie nsesee ene nkontabuo ho *nimdee*. Na Yede nsenkyeremu a emu do akyere biribiara mu.

14. Na onipa biara nneyee ho atwerensem no Yede akyekyere ne kon mu, na Owusore Da no Yebeyi nwoma bi apuie ama no a obehunu se emu abue petee.

15. Kenkan wo nwoma. Saa da yi wo ankasa wo kra som bo se nkontabufos tia wo.

16. Obiara a ode pene befa kwan pa no so no, oja so de ma *ono ankasa* ne kra *ye-die*, na obiara a obeyera no, oyera tia ono ankasa ne kra. Na nea oso adeso bi nnsoa oforo bi adeso. Na Yenntwe *nnipa-kuo biara* aso kopem se Yebe-soma Osomafo bi.

17. Na se Yepe se Yese kuro biara a, Yema ho kwan ma emu adefo no *yo dee wape*. Enti woyi bone ahoroo nyinaa bi wo mu, kopem se ahyedee nsem no befata ama se eto wonom. Afei na Yeasee *kuro* no pasaa.

عَلَىٰ رُبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدْتُمْ
عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ①

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ أَقْوَمُ وَ
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ②

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
أَخَذْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ③

وَيَذُرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ
بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ④

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحْوُتَا
آيَةِ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَخْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ⑤

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ
وَنُخْرِجُكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَتَبًا يُلَاقِيهِ
مَشْهُورًا ⑥

إِذَا كُنْتَ تُفْسِكُ الْيَوْمَ
عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑦

مِنَ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن
مَّن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
وِزْرَةً وَّزِرًا خُرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ⑧

وَرَادَّا ارْتَدَّا أَن تَهْلِكَ قَوْمَهُ أَمْرًا
مُّتَرَفِعِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ⑨

18. Na awontoatoaso sen na Yeasee no wo Noa akyi! Na w'Awurade no som bo a Onim na Ohunu Ne nkoa bone.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۖ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادٍ خَلِيلًا بَصِيرًا ۝١٨

19. Obiara a ope abrabo a eretwa mu yi, Yede ahohare ma no dee Yepe wo mu - ma won mu obiara a Yepe; afei Yeayo Egya Amanehunu ama no; obehye wo emu, a wasopa no na wapo no.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِبَةَ جَعَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَذْهُورًا ۝١٩

20. Na obiara a ope Daankwamma no na opere hwehwe no sedee ewo se wode aperedie hwehwe no, na oye agyidini - weinom ne nkurfos no a won aperedie beso Onyame ani.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ۝٢٠

21. Yema obiara mmoo - se eye weinom anaa wonom - akyedee a efiri w'Awurade no ho. Na w'Awurade akyedee no wonnsi ho kwan.

كُلًّا نُمِدُّهُمُوهَآ وَهُوَ آءٍ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝٢١

22. Hwe, sedee Yeakron won mu binom wo ebinom so wo saa ewiase yi mu; na esi pi se, Daankwamma gyinabre mpagyaee no bekyen saa na ebekyen wo pe-yo mu.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَآ آخِرَةَ الْكِبَرِ ذَرَجَاتٍ ۚ وَالْكَبَرُ تَفْضِيلًا ۝٢٢

23. Na mma mfa Nyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wobetena ase wo aninguasee ne epoo mu.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَكْذُوبًا ۝٢٣

R. 3.

24. W'Awurade no ahye se, "Monnsom obiara gyese Ono nkoa, na monye ayemyie ma mo awofos. Se wonom mu baako anaase wonom mmien nya nyin-kye wo wo nkyen a, mma nnka asem a eye animtiabuo a ekyere abufuo nnkyere won na mma nnunu won nnka won anim, na mmom ka nsem a eye ayemyie ne awerekyekyere kyere wonom mmien nua.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِلَآهًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٌ وَلَا تُنْهَرُوهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝٢٤

25. "Na bre ahobrasee ataban ase ma won wo mmaborohunu mu. Na ka se, 'M'Awurade, hunu wonom mmien nua sedee wamaa me akonhomabodee hwee me so wo me mmofra bere mu no."

وَانْخَفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ ۚ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ۝٢٥

26. Mo Awurade nim dee ewo mo adwene mu yie; se moye ateneneefos a, enne esi pi se, Oye Bonefakyeefos paa ara yie ma nkurfos no a wodane won ho ma No mpen-mpen.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآذَانِ عَفْوَكَ ۝٢٦

27. Na fa obusuani asedee ma no, ene ohiani ene okwantuni na mma nnsee *wo sika* mma no mmoro so.

28. Eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔsee wɔn sika ma eboro soɔ no ye anuanom ma mmonsamfoɔ, na Obonsam ye otiafoɔ ma n'Awurade.

29. Na se eba se wodane wo ho firi wɔnom nkyen wɔ abere a worehwehwe ahummaborɔ a efiri w'Awurade ho a wowɔ anidasoɔ wɔ mu *mpo a ewo* se woka asem pa a *ema abodwoee* kyere wɔnom.

30. Na mma mfa wo nsa nnkyekyere wo kɔn *wentenn wɔ pepeɛ-ɔ mu* na mma nntene mu mma ennsi koraa, *nnsee wo sika* wɔ mmorosɔɔ mu; annye saa a wɔbeyi wo ama na wonnya awerehyem a wode betumi ayo biribi.

31. Esi pi se, W'Awurade ma akɔnhomabodee ye kese ma nea Ope, na Osusu *no kakraa bi ma nea Ope nso*. Esi pi se Onim *na Ohunu* Ne nkoa yie.

R. 4

32. Na mma monnkunkum mo mma ohia ho suro nti. Yen na Yebo wɔn akɔnhoma ene mo *nso*. Esi pi se, wɔnom akunkum-akunkum ye bɔne kɛsee paa.

33. Na mma mommpinkyen adwammam *ne awaresee* ho; esi pi se, eye amumuyo ne bɔne kwan.

34. Na monnkum okra biara a Allah abra mo gyese wɔ nokore *ne pepepeye* mu. Na obiara a wɔbekum no wɔ bɔne-ɔ mu no, Yeama ne diadeni tumi *se abebisa agye aweredie*, mmom mma mmoro ehyee a *wahyehye ato* ho so wɔ ekum mu; enam se wɔaboa no *wɔ mmera mu wɔ emu*.

35. Na mma mommpinkyen agyanka agyapadee ho, gyese wɔ kwan pa so, kɔpem se abenyini aduru ne mpanin bere mu, na monhye apam no ma; enam se wɔbebiisa apam no ho asem.

36. Na monhye ade-susuie ma nfa ma, na monfa nsania a eye pe nkari; saa na eye paa wɔ mu-die mu a efata nkanfoɔ.

وَأَتِذَا الْقُرْآنُ يُقْرَأُ وَالْمُشْكِكِينَ وَابْتِ
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرُوهُ زَيْرًا ٢٧

إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا أَخْوَانَ الشَّيْطَانِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٨

وَأَمَّا تَخْرِصَتَ عَنْهُمْ اِبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا
مَنْسُورًا ٢٩

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ٣٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ٣١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ
تَحْنُ تَزُرُّهُمُ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ٣٢

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّثَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
سَاءً سَبِيلًا ٣٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُشْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
كَانَ مَنصُورًا ٣٤

وَلَا تَقْرَبُوا مَا آتَىٰ الْيَتِيمَ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ٣٥
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا
بِالْقِسْطِ أَلَيْسَ الْمُشْتَقِيمُ ذَلِكَ خَيْرٌ
أَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٣٦

37. Na mma nni adee a wonni ho nimdee akyi. Esi pi se, aso no ne ani no ne akoma no - weinom mu biara wɔbebiase ho asem wɔ *nkontabuo mu*.

38. Na mma nnante hyeehyee wɔ asaase no mu, enam se wonntumi mpaepae asaase no mu, ena wonntumi nnuru mmotan no wɔ tenten mu.

39. Weinom nyinaa ho bone ye atan-tannee wɔ w'Awurade no ani so.

40. Wei firi nyansa no a w'Awurade no ayi ama wɔ no mu. Na mmfa Onyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wɔbeto wo atwene Amanehunu-Gya mu efodie mu na wɔapo wo.

41. Ana, enti, mo Awurade no de mma-mmariima ahye mo animuonyam, ena Wafa mmaa afiri soro-abɔfo no mu ama Ono ankasa ho? Esi pi se, moka awerehosem kese paa.

R. 5.

42. Na Yeakyerekyerɛ *nokore no* a ewɔ Kur'aan yi mu wɔ kwan horoɔ mu sedee ebema wɔakaekae, nanso emma wɔnom ntomu biara gyese ekyire.

43. Ka se, se asomnnee afoforo wɔ ho ka Ne ho a, sedee wɔka no a, ennee wɔn (abosom-somfoɔ no) esi pi se anka wɔahwehwe kwan bi aduru Ahennwa no Wura no ho.

44. Okronkronni ne Ono, na Okron boro dee wɔka *fa Ne ho* no so paa ara yie.

45. Esoro ahoroo nson no ene asaase no ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa tontom No *hye No animuonyam*; na biribiara nni ho gyese ede N'ayeyie tontom No; nanso monnte wɔn ntontomee no ase. Esi pi se, Oye Abodwokyerɛfoɔ, Bɔnefakyerɛfoɔ paa.

46. Na bere a worekenkan Kur'aan no, Yede ntwa mu a esuma bi twa wo ne nkurofoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no ntem;

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ
عِنْدَهُ مَشْهُودًا ۝٣٧

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ۝٣٨

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ۝٣٩

ذَلِكَ وَمِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتُلْفَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ۝٤٠

أَفَاصْفُكُمْ بِبَنِيٍّ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
عُتً ۝ قَوْلًا عَظِيمًا ۝٤١

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝٤٢

قُلْ لَّوْكَانَ مَعَ إِلَٰهَةٍ كَمَا يَقُولُونَ
إِذَا لَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ۝٤٣

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا
كَبِيرًا ۝٤٤

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝٤٥

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ
وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
جَبَابًا مَّشْهُورًا ۝٤٦

47. Na Yeayo nnuraho akata wonom akoma so sedee ebeye a wonnte n'asekyere ase na Yede asosie asisi wonom aso. Na bere a wabo w'Awurade no nkoa din wo Kur'aan no mu no, wodane won akyi ko wo ekyire mu.

48. Yenim dee wotie yie, bere a woretie wo, ene bere a wotu agyina wo kokoam, bere a adebonneyfoɔ no ka se, 'Monni obiara akyi gyese obarima a wadaa-daa no'.

49. Hwe, sedee wosi mema wo nsem-fatoho, enti wayera na wonntumi nnhunu kwan.

50. Na woka se, 'Bere a yeabeye nkasee na yeatete aye nketenkete no, enti wobenyanen yen se abodee foforo bi ampa?'

51. Ka se, 'Monye aboo anaase dadee,

52. 'Anaase abodee *biara a* eye den paa wo mo adwene mu, *eno mpo wobenyanen mo*'. Ennee wabebisa se, 'Hwan na obesan ama yen nkwa?' Ka se, 'Nea Obɔɔ mo mmere a edi kan mu.' Afei wabepusu won ti akyere wo na woka se, 'Bere ben na ebeye?' Ka se, 'Ebia aben,

53. 'Ebeye eda no a Obefre mo no; afei mode N'ayeyie begye so na mobe-dwene se moatena nkwa mu *dee* mmom eye mmere kakraa bi.'

R. 6.

54. Na ka kyere Me nkoa no se wonka dee edi mu paa. Esi pi se, Satan kanyane kunsukunsu wo wonom ntem. Esi pi se, Satan ye otamfo a oda adi ma onipa.

55. Mo Awurade nim mo yie. Se Ope a Obehu mo mmɔɔ; anaase Ope a, Obetwe mo aso. Na Yensomaa wo se hwesofoɔ wo won so.

56. Na w'Awurade no nim wonom a wɔwɔ esoro ahorɔɔ no ene asaase no mu. Na esi pi se Yeakron Nkomhyefoɔ no bi aboro ebinom so na Yemaa Dawid Zabuur.*

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعِلٌ آذَانَهُمْ نَفُورًا ٥٧

تَحْنُ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْحُورًا ٥٨

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا ٥٩ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٦٠

وَقَالُوا ۖ إِذَا كُنَّا عِظَمًا وَرَفَاتًا ۖ إِنَّا لَمَتَّبِعُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٦١

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٦٢ أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۖ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ فَسَيُنْغِصُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ ۖ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ ۖ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٦٣

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ ٦٤ وَتَنْتَوْنُ عَنْ لَبْسِكُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٦٥

وَقُلْ لِلْعِبَادِ ۖ يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ٦٦ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۚ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَاءُ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٦٧

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ٦٨

57. Ka se, 'Monfre wɔnom a modwene se wɔye *asomnnee* bata Ne ho no; afei *mobe hunu* se wɔnni tumi se wɔyi ahokyerere firi mo so anaase wɔbesi ano,

58. Nkurɔfoɔ a wɔfre wɔn no *ankasa* hwehwe se wɔbeben wɔn Awurade - *mpo* wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔben wɔn *Awurade* paa - na wɔwɔ anidasoɔ wɔ N'ahummaborɔ mu, na wɔsuro N'asotwe no. Esi pi se, w'Awurade asotwe no ye adee a *ewɔ* se wɔsuro.

59. Na kuro-dua biara nni ho, gyese Yesee no ansaana Owusore Da no *aba*, anaase Yede asotwe a emu ye den twe n'aso. Wɔatwere wei wɔ Nwoma no mu.

60. Na biribiara nni ho a etumi sankaa Yen firii se Yeibesoma Nsenkyerennee aba, mmom adikanfoɔ no poo bi, *nanso wei nnye ntweasan*. Na Yede yoma-beree no yee Nsenkyerennee kofee maa Samuud, nanso wɔde amumuyo poo no. Na Yennsoma Nsenkyerennee ahoroɔ no gyese *eye* kɔkɔbɔ.

61. Na *kae* bere a Yeka kyeree wo se: 'Esi pi se, w'Awurade atwa nnipa no ho ahyia'. Na Yeannyɔ anisoadehununu no a Yeyi kyeree woɔ no gyese nsahwe ma nnipa no, ene dua no a wɔadome no wɔ Kur'aan no mu nso. Na Yebo wɔnom kɔkɔ, nanso biribiara mu nnto mma wɔn gyese ayentrasoɔ kese paa.

R. 7.

62. Na *kae bere* a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔyee ahobrasee, wɔn *nyinaa*, gyese Ibliis. Okaa se, 'Enti menye ahobrasee ma obi a Wode eko dtee na abɔ no?'

63. Na okaa se, 'Edeeben na Wosusuo? So wei a Wakron no wɔ me so yi *betumi aye me so mudifo?* Se Wobetwentwen me so akopem Owusore Da no a, se etee biara, mede n'asefoɔ no beba me ntwetwe ase gyese wɔn mu kumaa bi.'

64. *Onyankopɔn* kaa se, 'Firi ho kɔ! na obiara a ɔbefiri wɔn mu adi w'akyi no, Amanehunu-Gya na ebeye mo nyinaa akatua, se etee biara - akatua a efata.

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا نَجْوِيْلًا ۝٧

اُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ اِلٰى رَبِّهِمُ الْوَسِيْلَةَ اِلَيْهِمْ اَقْرَبَ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهُ ؕ اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوْرًا ۝٨

وَ اِنْ مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا نَحْنُ مُّهِلْكُوْهَا قَبْلَ يَوْمِ الْيَوْمِۃِ اَوْ مُّعَذِّبُوْهَا عَذَابًا شَدِيْدًا اِذْ كَانَ ذٰلِكَ فِي الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ۝٩

وَمَا مَنَعَنَا اَنْ نُّرْسِلَ بِالْاٰيٰتِ اِلَّا اَنْ كَذَّبَ بِهَا الْاَكْلُوْنَ ؕ وَ اَتَيْنَا ثَمُوْدَ النَّاقَةَ مُّبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا ؕ وَ مَا نُّرْسِلُ بِالْاٰيٰتِ اِلَّا تَخْوِيْفًا ۝١٠

وَ اِذْ قُلْنَا لَكَ اِنَّ رَبَّكَ اَحَاطَ بِالنَّٰسِ ؕ وَ مَا جَعَلْنَا الرُّءُۙاَآءِ الَّتِيْ اَرٰيْنٰكَ اِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَ الشَّجَرَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِي الْقُرْاٰنِ ؕ وَ نَحْنُ فَهْمٌ ؕ فَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا طَغْيًا نَّآ كَبِيْرًا ۝١١

وَ اِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّا اِبْلِيْسَ ؕ قَالَ ؕ اَسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنًا ۝١٢

قَالَ اَرَاۤءَيْتَ لِهٰذَا الَّذِيْ كَرَّمْتَ عَلٰى رَ لِّئِنْ اَخَّرْتَنِ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا تُحْتٰنِكَ دُرِّيْعَةً اِلَّا قَلِيْلًا ۝١٣

قَالَ اِذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآءٌ لَّكُمْ جَزَآءٌ مَّوْفُوْرًا ۝١٤

65. 'Na fa wo nne deede wɔn mu biara a wobetumi, na fa w'aponko-so-tefoɔ ne w'anamon-tufoɔ to hye wɔn so, na ye wɔn ɔhokafoɔ wɔ ahonyadee ne mma mu, na hyehye wɔn bɔhye ahorɔɔ.' Na Satan annhye wɔn bɔ biara gyese nnaadaa.

66. Me nkoa no *deɛ*, wonnya tumi biara wɔ wɔn so, na w'Awurade no som bo se ɔhwesofoɔ.

67. Mo Awurade no ne Nea ɔka nhyema no ma mo wɔ epo mu, sedee ebeye a mobehwehwe N'adom. Esi pi se, ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ ma mo.

68. Na bere a ahokyerɛ aka mo wɔ epo so no, nkurɔfoɔ no a mofre wɔn *nyinaa* yera mo gyese ɔno nkoa. Nanso bere a Wagye mo nkwa aba asaase no so no, modane mo ho; na onipa ye boniayefɔɔ.

69. Ana mote nka se moanya ahosan afiri se ɔbemmem mo wɔ asaase no nkyen mu anaase ɔbesoma anweahum a ano ye den wɔ mo so, *na* afei monnya hwesofoɔ bi mma mo ankasa ho?

70. Anaase, ana mote nka se moanya ahosan afiri se ɔbesan ama moako mu mmere foforo bi mu, *na* afei Wasoma asurɔkye, na Wama nsuo afa mo enam mo ntiaɛ nti? Afei monnya ɔboafɔɔ biara mma mo ho nntia Yen.

71. Na eye nokore se Yeahye Adam mma animuonyam, na Yeasoa wɔn wɔ asaase so ne epo so na Yeama wɔn akɔnhomabɔdeɛ a efiri nnooma a eye a eho tee mu na Yeakron wɔnom paa aboro wɔnom a Yeabo no mu dodoɔ no ara so.

R. 8.

72. *Monkae* ɛda no a Yebefre nnipa-kuo biara ne wɔn Kandifoɔ *ahyia mu*. Na obiara a wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa nifa mu no - wɔnom na wɔbekenkan wɔn nwoma, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne ketewaa bi *mɔ*.

وَأَسْتَفْزِزُ مَنِ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَ
أَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَ
شَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ ءَ
مَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝١٥

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ءَ
كَفَىٰ بِرَبِّكَ وَحِيلًا ۝١٦

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي
الْبَحْرِ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ءَ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ۝١٧

وَلَا إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا إِلَهًُا ۚ فَلَمَّا تَجَمَّكَ إِلَى
الْبَرِّ أَغْرَضْتَهُمْ ءَ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝١٨

أَفَأَمِنْتُمْ أَن يُجَنِّدَ كُفْرًا فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
وَكِيلًا ۝١٩

أَمْ آمَنْتُمْ أَن يُجَنِّدَ كُفْرًا فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ
فَيَغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ءَ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْتَابِهِ تَبِيلًا ۝٢٠

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَفَعْنَاهُمْ مِّنَ الطُّبُوتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا
تَفْضِيلًا ۝٢١

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّهَ ۚ
فَمَن أُوْتِيَ صِلَتَهُ بِيَمِينِهِ فَاُولَٰئِكَ
يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٢٢

* 56 *Nkyeremu*: 'Zabuur' kyere Nwoma mmobɔɛɛ.

73. Na obi a nye nifuraeeni wo saa ewiase yi mu no beye nifuraeeni Daankwamma, na mpo obeyera kwan no paa.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٧٣

74. Na ekaa kakraa bi se womaa atetee a emu ye den kaa wo enam yikyere a Yeayi ama woo nti, sedee ebeye a wobetwa ntwatoso ato Yen so a ekwati eno; na ennee anka wobefa wo adamfo soronko.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الذِّمِّي
أَوْ حَيَاتِنَا إِلَيْكَ لَيَفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَهُ ٧٤
وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ٧٤

75. Na se Yeammfa Kur'aan no anhye wo den a, esi pi se anka wobekom ako won ho kakra wo ade ketewaa bi ho.

وَلَوْلَا أَنْ تَبَيَّنَّاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ٧٥

76. Se ebaa saa a anka Yebema wo aka won abrah mu amanehunu nseso ahwe ene won wuo mu amanehunu nseso, na ennee anka wonnya boafos mma wo ankasa wo ho nntia Yen.

إِذَا كَادَ قُنُكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٦

77. Na esi pi se aka kakraa bi se watu wo afiri asaase no so sedee ebeye a wobepam wo afiri ho afi; na eba saa a wonom ankasa nntena ho wo w'akyi gyese mmere kakraa bi.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٧

78. Wei na aye Yen sennaho fa Asomafos a Yesomaa wonom dii w'anin kan no ho; na wonnhunu nsesae biara wo Yen sennaho mu.

سَنَّةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَلَّا تَجِدَ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ٧٨

R. 9.

79. Gyina pintinn wo Asoreyo mu wo owi-tsee ene anadwo ahyeasee nkoduru anadwo mu, ene Kur'aan akenkan wo asoreyo mu wo ahomakye. Eye nokore se, Kur'aan no akenkan wo ahomakye so Onyankopon ani soronko.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُولِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَقِ
الْيَلِّ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا ٧٩

80. Na anadwo konkon-mmere no mu sore fa (Kur'aan) no yo asore a ennye nhye ma woo no. Ebia w'Awurade bema wo so ako animuonyam gynabre a ekron.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۖ
عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا
مَّحْمُودًا ٨٠

81. Na ka se, 'O m'Awurade, fa me wura mu wo papayo mu na afei fa me firi wo adifiri a eye papa mu. Na ma me tumi a ebeboa me firi Wo nkyen.'

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨١

82. Na ka se, 'Nokore no aba na nkontompo no atu ayera. Nkontompo tu yera ntem ampa.'

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨٢

83. Na Yereyi firi Kur'aan no mu *nkakra-nkakra* deɛ ɛye ayaresa ne mmɔborɔhunu ma agyidifoɔ no; nanso ennto adebɔneyɔfoɔ no mu gyese adehweree.

84. Na bere a Yede adom agu onipa soɔ no, ɔdane ne ho na ɔko nkyen; na bere a bɔne aka no no, ɔye abambufɔɔ.

85. Ka se, 'Obiara nam ne kwan so na ɔyɔ *biribi*, na mo Awurade no nim nea wɔakyerɛ no kwan paa.'

R. 10.

86. Na wɔbisa wo fa ɔkra no ho. Ka se, 'Okra no firi m'Awurade no ahyedee mu; na wɔmmaa mo nimdeɛ *wɔ ho* gyese ketewaa bi.'

87. Na anka Yere a, esi pi se Yebetumi afa deɛ Yeayi ama wɔɔ no aka *na* afei anka wonnya hwesofoɔ bi mma wo ho nntia Yen *wɔ asem* no mu.

88. Gyese mmɔborɔhunu a efiri w'Awurade ho. Esi pi se, N'adom a ewɔ wo soɔ ye kese paa ara yie.

89. Ka se, 'Se adasamma ne Gyinn *kuo* no boaboa ano hyiaa mu se wɔde saa Kur'aan yi nsesoɔ beba a, *anka* wɔnn-tumi mfa ne nsesoɔ mma, na se wɔnom mu binom ye aboafɔɔ ma ebinom mpo a.'

90. Na esi pi se, Yede mfatoho biara aba saa Kur'aan yi mu ama adasamma wɔ akwan ahorɔɔ nyinaa mu, nanso nnipa no mu bebiree bepo biribiara gyese ntiaɛɛ.

91. Na wɔka se, 'Yennye wo nni da kɔpem se wobema nsuniwa apuie afiri asaase no mu ama yen;

92. 'Anaase wobanya nkyiresua-dua ne bohe-dua turo, na wama nsutene apuie-puie emu buburuyaa;

93. 'Anaase wobema esoro yi ate abehwe yen so wɔ asini-asini mu, sedee waka ato dwa no, anaase wode Allah ne soro-abɔfoɔ no beba yen anim ama *yeahunu wɔn anim ne anim*;

وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ
وَ رَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا يَزِيدُ
الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ۝٨٣

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَا بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ
يَئُوسًا ۝٨٤

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۖ فَرَبُّكُمْ
أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ۝٨٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا
قَلِيلًا ۝٨٦

وَلَيْنَ شَيْئًا لَّتَذْكَبَنَّ بِالَّذِينَ
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ
عِلْمِنَا وَكِيلًا ۝٨٧

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ
عَلَيْكَ كَافٍ ۝٨٨

قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ
عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝٨٩

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ۝٩٠

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ
لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ ۖ وَعَنِ
تَفْجِيرٍ ۚ لَا تَهْرُجِلَهَا تَفْجِيرًا ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا
كِسْفًا ۖ أَوْ تَأْتِي بَالِئًا ۖ وَالْمَلَكُ
قَوْلًا ۝٩٣

94. 'Anaase wobɛnya efie a eye sika-kakoo anaase wobeforo ako esoro yi mu; na yɛnnye wo soro-ntukɔɛ no nni kɔpem se wobesoma nwoma bi aba fɔm ama yen a yɛbetumi akenkan'. Ka se, 'Okronkronni ne m'Awurade! Mɛnnye hwee gyese onipa a wɔasoma no se Osomafoɔ.'

R. 11.

95. Na biribiara annsi nnipa no kwan se wobegye adie bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho ka se wɔkaa se, 'Ana Allah asoma onipa se Osomafoɔ?'

96. Ka se, 'Se soro-abɔfoɔ nkoaa mpo na ewɔ asaaseyi mu nenam soɔ dinn wɔ asom-dwoɛ mu a, esi pi se anka Yeasoma soro-abɔfoɔ bi a ɔye Osomafoɔ afiri esoro ama wɔn.'

97. Ka se, 'Allah som bo se Odanseni wɔ me ne mo ntem; esi pi se, Onim na Ohunu Ne nkoa paa ara yie.'

98. Na obi a Allah kyere no kwan no, ɔno nkoaa ne obi a wɔakyere no kwan yie; nanso wɔnom a Obɛma ho kwan ama wɔayera no, wonnya abofoɔ mma wɔn nnkwati Allah. Na Owusɔre Da no Yebeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim-dua so, wɔ anifuraɛɛ, mmum ne asosie mu. Wɔnom fie ne Egya Amanehunu no; bere biara a ebɛbre ase no, Yede egya-dereɛ beka ho ama wɔn.

99. Saa ne wɔn akatua efirise wɔpoo Yen Nsenkyerɛnneɛ na wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yeaka nkasɛɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wobɛnyane yen se abɔdeɛ foforo bi ampa?'

100. Ana wɔnnhunuu se Allah, Nea Obɔɔ esoro ahoroo no ne asaase no wɔ tumi se Obɛbo wɔn nsesoo? Na Wayi mmere a wɔato ne din bi asi ho ama wɔn; adwene mu nnaa biara nni mu. Nanso adebɔneyɔfoɔ no bɛpo biribiara gyese ntiaɛɛ.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرْفٍ
أَوْ تَرَىٰ فِي السَّمَاءِ وَكُنْ تَوَّصِنَ
لِرُقَيْلَتَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا
تَقْرَأُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ
إِلَّا بَشَرًا دَرَسُوا ٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَ
هُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ
بَشَرًا دَرَسُوا ٩٥

قُلْ لَوْ كَانِ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ
يَّمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ
السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ حَنِيزًا ابْصُرُوا ٩٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ
يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ
وَ أَخْشَرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ
وُجُوهِهِمْ عُمٌ ۖ وَأَكْمَأُ ۖ صُمٌ ۖ
مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَثَ زَادْنَاهُمْ
سَعِيرًا ٩٨

ذَلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا
بِأَيَّتِنَا وَقَالُوا ۖ إِذَا كُنَّا عِظًا مَا
رُقَاتَا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا
جَدِيدًا ٩٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا
لَّا رَيْبَ فِيهِ قَابِ الظَّالِمُونَ إِلَّا
كُفُورًا ١٠٠

101. Ka se, 'Se m'Awurade mmaboro-hunu ademude no yee mo dea a mowa so tumi mpo a, saa bere no, esi pi se *anka mobesom twe aka mo nsa amua so enam yi-bi-ma ho suro nti, na enam se onipa ye pepee.*'

R. 12.

102. Na eye nokore se Yemaa Mose Nsenkyerennee nkron a eda adie. Enti *ennee* bisa Israelmma no. Bere a obaa won ho no, Farao ka kyeree no se, 'Me, medwene paa fa wo ho, O Mose, se *woye* obi a woadadaa no.'

103. Okaa se, 'Wonim yie paa se ennye obiara na asoma *Nsenkyerennee* weinom aba fom gyese esoro ahoro no ne asaase no Awurade no, se enye adansedie pii; na esi pi se, medwene fa wo ho, O Farao, se *woye onipa a wasee* no.'

104. Enti obaa ne *tiri mu po na* pepe se otu won firi asaase no so; nanso Yemaa nsuo faa no ene wonom a na woka ne ho nyinaa baa mu.

105. Na n'akyi no Yeka kyeree Israelmma no se, 'Montena asaase no mu; na bere a awiee nna no mu bahye no beba no, Yebeboaboa mo ano abom bio.

106. Na Yede nokore no na asane aba fom na ede nokore no na asane aba fom. Na Yeannsoma wo ka se *woye* Nsemdebefoo ene Kəkəbəfoo.

107. Na Yekykyee Kur'aan yikyere no mu asin-asin sedee ebeye na wobekenkan akyere adasamma wo mmere ntem mu, na Yeayi aba fom nkakra-nkakra.

108. Ka se, "Se mogye di o, anaase moannye anni o, nkurfoa a wama won nimdee adi n'anim kan no, wahwe ase de won anim butu butu fom bere a wakenkan kyere won,

109. "Na woka se, 'Okronkronni ne y'Awurade. Esi pi se, y'Awurade no bahye no etwa se ehye ma."

110. Wahwe ase de won anim butu butu fom a woresu, na ema won ahobrasee mu to.

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَابًا إِنَّ رَحْمَةَ رَبِّيَ إِذَا كَانَ مَسَكُتُمْ خَشِيَّةَ إِلَٰهِنَا لَآتِي ۖ وَكَانَ الْإِنسَانُ قَتُورًا ﴿١١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٢﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا رُبَّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَرَافِي لَا ظَنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مُتَبَوِّرًا ﴿١٣﴾

فَإِرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمِن مَّحَّةٍ جَمِيعًا ﴿١٤﴾

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٥﴾

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلَهُ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٦﴾

وَقَرَأْنَا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكُتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٧﴾

قُلْ أَمِنُوا بِمِآثِكُمْ وَأُولَٰئِكَ يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ ۚ أَوْتُوا الْحِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ ۚ إِذَا يُثْلِ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لَدَٰكِ قَانٍ سَجْدًا ﴿١٨﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعًا ﴿١٩﴾

وَيَخِرُّونَ لَدَٰكِ قَانٍ يَبْكُونَ ۚ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿٢٠﴾

111. Ka se, 'Su frɛ Allah anaase su frɛ Rahmaan; edin biara a mobɛfa so abɔ mpaɛɛ akyere *No* no, abɔdin ahorɔɔ a ɛye fefɛɛfe paa *nyinaa* ye Ne dea.' Na nnka wo mpaɛɔɔ mma no mpuie den-denden, na nnka no komm paa nso, na mmom hwehwe kwan a ɛwɔ *weinom* ntɛm.

112. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Omfaa ba-barima biara mmaa Ne ho, na obiara nnye ɔhokafoɔ mma No wɔ N'ahennie mu, na obiara nnye boafɔɔ mma No mfiri mmere-ye *nni*.' Na fa kese-ye nyinaa a *ne nsesoɔ nni ho* hye No animuonyam!

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ
أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ
وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكُمْ وَلَا تَخَافُتُمْهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١١﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ وَكَبِيرُهُ
تَكْبِيرًا ﴿١١٢﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٢

سُورَةُ الْكَافِ مَكِّيَّةٌ ١٨

آيَاتُهَا ١١١



AL-KAHF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

*2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah Nea Ɖsomaa Nwoma no baa fɔm maa N'akoa a Wamfa nkɔntɔnkye-sem amma ne mu anaase n'adiyie mu.

3. Waye no hwesofɔɔ, se ebebo kɔkɔ afa asotwe a emu ye den a efiri Ne ho, na ebema agyidifoɔ no a wɔyɔ nnwuma pa no nsemde a ehye nkuran se wɔbenya akatua pa,

4. Emu na wɔbetena mmere-santene;

5. Na afei se ebebo nkurɔfoɔ a woka se, 'Allah afa ba-barima ama Ne ho' no kɔkɔ.

6. Wɔnom nni nimdee biara wɔ ho, ene wɔnom agyanom nso. Asem keseɛ a eye ya paa na epuie firi wɔn anom no. Wɔnnka biribiara gyese nkontompo.

7. Enti se wannhwe no yie a ebia wo ankasa wɔbedi awerehoɔ ako owuo mu wɔ wɔnom ho yaa-die nti, se wɔannye saa nsem yi anni a.

8. Eye nokorɛ se, Yeaye dee ewɔ asaase no so nyinaa se ahosiesiedee ama asaase no, sedee ebeye a Yebesɔ wɔnom ahwe se wɔnom mu hwan na ɔdi mu paa wɔ yɔbea pa mu.

9. Na Yebeye dee ewɔ so nyinaa asaase bonin.

10. So wosusu se Abo-mena Nkurɔfoɔ no a na wɔkrukyere-krukyere nsem gu eban ho no, na wɔye anwanwasem wɔ Yen Nsenkyerennee no mu anaa?

11. Bere a mmrantee no pɛɛ dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu na wɔkaa se, 'Y'Awurade ma yen mmɔborɔhunu firi Wo ankasa ho, na ma yen kwankyere pa wɔ yen dwumadie mu.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ يَمُوجًا ②

قِيمًا لِّيُنذِرَ رَبًّا سَافِرًا يَدْعُونَ لَدُنْهُ وَيَبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ④

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ⑥ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑦

فَلَعَلَّكَ بَاحِعٌ تَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ ⑧ هَذَا الْحَدِيثُ آسَفًا ⑨

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑩

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑪

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ ⑫ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ⑬

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑭

*2 Nkyeremu. Arabek kasa mu, edin nsianan-mu 'huu' anaase (٢) 'lahuu' tumi gyina ho ma Ɖkomhyeni no anaase Nwoma no.

12. Enti Yekataa wɔnom ade-tee so wɔ Abo-mena no mu firii se *wɔbetie amanebɔ afiri abɔnten* wiasɛ mfie dodoɔ kakraa bi.

13. Afei Yenyanee wɔnom sedee ebeye a Yebehunu ekuo mmieniu no mu nea aseseɛ mmere a wodiɛ no yie.

R. 2.

14. Yebetɔa wɔn ho amanebɔ so akyerɛ wo wɔ nokorɛ mu: esi pi se na woyɛ mmrantee a wɔagyɛ wɔn Awurade adi, na Yetoo wɔnom mu wɔ kwankyerɛ mu.

15. Na Yehyɛ wɔn akoma den, bere a wɔsɔre gyinaeɛ na wɔkaa se, 'Y'Awurade ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no. Yennkwati No mfre Nyame foforo bi; se *yeyɔɔe a*, esi pi se *anka* yeaka abususem *saa* bere no.

16. 'Yen nkurɔfoɔ, weinom, akwati No afa asomnee *foforo asom*. Aden nti na wɔmfa tumi a eɔa adie na eye adansedie mma wɔn? Na hwan paa na ɔye ɔmimdifoɔ kyen obi a ɔɔ ne tiri mu twa nkontompo to Allah so?

17. 'Na *afei* bere a moatwe mo ho afiri wɔn ho ene dee wɔkwati Allah som no, monhwehwe dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu; mo Awurade no bebue Ne mmɔborɔhunu *aponnwa* no ama mo na Wama mo ahogono wɔ mo dwuma-die *yi* mu.'

18. Na wotumi hunu awia, wɔ bere a erepuie, se efiri wɔn Abo-mena no ho kɔ wɔ nifa so a, ne bere a erekɔ to no, etwam wɔ wɔnom so kɔ benkum so, na wɔwɔ tokuro hoo a ewɔ mu mu. Wei ka Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho. Nea Allah kyere no kwan no ɔno na ɔnam kwan-pa no so; na obi a ɔbu no se wayera no, wonnya ɔboafɔ kwan-kyerefoɔ pa biara mma no.

R. 3.

19. Na wobedwene wɔn ho se wɔanyane, wɔ abere a wɔadeda; na Yebema wɔnom adane akɔ nifa so ene benkum so, na wɔn kraman asam ne nnan wɔ ano ho. Se wohwee wɔnom a, esi pi se *anka* wobedane wo ho afiri wɔn ho ehu nti, na esi pi se *anka* wɔn ho suro behye wo mu ma.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٨﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٩﴾

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ ۚ إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿٢٠﴾

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۖ لَوْ لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٢١﴾

وَلَاذِغْتَرَلْتُمْؤُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ فَأَوَّا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرُكُكُمْ رَبُّكُمْ ۖ مَنْ رَحِمْتَهُ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿٢٢﴾

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فِتْنَةً فَلَن يَكُونَهُ لَهُ وَلِيٌّ مَّرْشِدًا ﴿٢٣﴾

وَتَحْسَبُهُمْ آيَةً طَائِفًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقِلْتُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ الشِّمَالِ ۚ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا ۚ وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُغْبًا ﴿٢٤﴾

20. Na senti yi nti Yenyanee wonom sedee ebeye a wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho nsem. Wonom mu baako kaa se, ‘Mmere tenten sen na moatena ha?’ Wɔkaa se, ‘Yeatena ha da koro bi anaa da fa bi’. Afɔforɔ kaa se, ‘Mo Awurade nim mmere tenten a moatena ha. Seisci monfa mo dwete sika weinom nsoma mo mu baako nkɔ kuropon no mu; na ɔnhwe kuro-mma no mu nea ɔwɔ aduane a eho tee paa, na ɔnfa akɔn-homabɔdeɛ mfiri hɔ mmre mo. Na ɔnfa ebuo ne ayemyie nye n’adee nyinaa na mma ɔmmo mo ho amannee nnkyere obiara.’

21. Efirise wonom dee se wɔdi mo so a wɔbesi mo abɔ anaase wɔbedane mo akɔ wonom som mu na se eba saa a monnya nkɔsoɔ biara ara da.

22. Na saa na Yedanee wɔn adi maa nnipa no ama wɔahunu se na Allah bɔhye no ye nokore, na ene se wɔbehunu nso se Dɔnhwere no akyin-nyee biara nni ho. Na kae bere a nnipa no akyinnyee baa wɔn ntem faa wɔn ho, na wɔn mu bi kaa se, ‘Monsi dan bi nsi wɔn so.’* Wɔn Awurade no nim wɔn yie. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii nkunim wɔ wɔn asem no ho no kaa se, ‘Se etee biara, Yebesi asɔredan wɔ wɔn so.’

23. Ebinom ka se, ‘Na wɔn dodoo ye mmiensa, dee ɔtɔ so nnan ye wɔn kraman’ na ebinom fɔforɔ nso ka se, ‘Na wɔn dodoo ye nnum, dee ɔtɔ so nsia no ye wɔn kraman’. Wɔbɔ wɔn tiri mu wɔ ahintasem no ho. Na ebinom nso bio ka se, ‘Na wɔn dodoo ye nson dee ɔtɔ so nwɔtwe no ye wɔn kraman.’ Ka se, ‘M’Awurade no na ɔnim wɔn dodoo yie paa. Eye nokore se obiara nnim wɔn ho asem gyese nnipa kakraa bi. Enti mma monnye wɔn ho akyinnye gyese nkɔmmɔdie a eda adie ho, nanso mma nnhwehwe wɔn ho asem mfiri wɔn mu biara hɔ.

R. 4.

24. Na mma nnka mfa biribiara ho se, ‘Meyo wei ekyena.’

وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِتَسْتَا۟ءِلُوْا بِرَبِّهٖمۡ
قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ؕ قَالُوْا
لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضُ يَوْمٍ ؕ قَالُوْا
رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ؕ فَابْعَثُوْا
اَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هٰذِهِۦ اِلَى الْمَدِيْنَةِ
فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا۟ اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَا۟تِكُمْ
بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَتۡ
بِكُمْ اَحَدًا ۝۱۰

فصل الثامن

اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيَّكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ
اَوْ يُجْعِدُوْكُمْ فَيَمْلِكُوْهُمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْا
اِذَا اَبَدًا ۝۱۱

وَكَذٰلِكَ اَعَزَّزْنَا عَلٰىرَبِّهٖمۡ لِيَعْلَمُوْۤا اَنَّ
وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ
فِيْهَا ؕ لَآذِيۡنًا رَّعُوۡنَ بِرَبِّهٖمۡ اَمْرَهُمۡ
فَقَالُوْۤا اِبْنُوۤا عَلَيْهِمۡ بُنْيَانًا ؕ رَّبُّهُمْ
اَعْلَمُ بِهٖمۡ ؕ قَالَ الَّذِيۡنَ عَلَبُوْۤا عَلٰى
اَمْرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمۡ مَّسْجِدًا ۝۱۲

سَيَقُوۡلُوۡنَ ثَلٰثَةٌ رَّايِعُهُمۡ كَلْبُهُمۡ
وَيَقُوۡلُوۡنَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمۡ كَلْبُهُمۡ
رَجْمًا بِالْغَيْبِ ؕ وَيَقُوۡلُوۡنَ سَبْعَةٌ
وَّاَنۡمَنۡهُمۡ كَلْبُهُمۡ ؕ قُلْ رَّبِّيۡۤ اَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِمۡ مَا يَعْلَمُهُمۡ اِلَّا قَلِيۡلٌ ؕ فَلَا
تُكٰرِ فِيْهِمْۡ لَآ اَمْرًا۟ ظٰلِمًا ؕ وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيْهِمۡ مِّنْهُمْ اَحَدًا ۝۱۳

ج ١٥

وَلَا تَقُوۡلَنَّ لِشَا۟يٍ اِنِّيۡ فَاعِلٌۢ بِذٰلِكَ
عَدًّا ۝۱۴

22 Nkyeremu: ‘Monsi dan bi nsi wɔn so’ kyere nkaedum wɔ abo-mena bea hɔ.

25. Gyese eye Allah pe. Na se awerewere *wia* wo a kaekae w'Awurade no na ka se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade no bekyere me kwan ako kwankyere a eben kyen wei mpo ho.'

26. Na watenaa won Abo-mena no mu mfie ahaasa na wode nkron kaa ho.

27. Ka se, 'Allah na Onim mmere dodoo a watenaa eho yie. Ono na esoro ahoro no ne asaase no mu ahintasem ye Ne dea. Hwe sedee Osi hunu adee yie ene sedee Osi te adee *nyinaa*! Adamfo biara nni ho mma wonom gyese Ono nkoa na Omma ho kwan se obiara benya kyefa wo Ne tumi-die mu.

28. Na kenkan biribiara a woyi akyere wo firi w'Awurade Nwoma no mu. Obiara nni ho a obetumi asesa N'asem na wonkwati No nnya dwanehye.

29. Na nya wo ho abotere ka nkurofo a wosu fre won Awurade anopa ne anadwo a wrehwehwe N'anigyee; na mma w'ani nnta wonom, nnhwehwe ewiase asetena mu ahosiesie; na mma nnye sotie mma nea Yeama n'akoma akyim afiri Yen nkaekae no ho a odi ono ankasa akonno bone akyi no, a ne nsem nyinaa ye nyetraso no.

30. Na ka se, 'Eno ne nokore no a efiri mo Awurade no ho, enti ma nea ope nye ni na ma nea ope *nso* ntia. Ampa ara se Yeasiesie ama adeboneyfo no egya no a ne nneree bum twa won ho hyia no. Na se wosu hwehwe mmoo a, mmoo a wode bema wonom ne nsuo a ete se suumii a anane, a ebeyehye won anim. Anomnee bone a *ehu* ben nie, na homegye-bea bone a ete se *saa Egya yi* ben nie!

31. Esi pi se nkurofo a wogyie die na wogyi nnwuma pa no - se etee biara, Yemma papayfo no nnwuma ho akatua nnyera kwa.

إِنَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُكُمْ رَبَّكَ إِذَا
تَسَيَّتْ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي
إِلَى قَرَبٍ مِنْ هَذَا ارْشَدًا ٥٥

وَلْيَتُوبَا فِي كُفْرِهِمَا ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَأَزْدَادُوا تِسْعًا ٥٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا لَهُ غَيْبِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ٥٧

وَأَمِلْ مَا أَوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ
رَبِّكَ لَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَكِنْ
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ٥٨

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ بِالْعُدْوَةِ وَالْعَظِيمِ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ
مَنْ أَغْفَلَ قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ
هُوَ هُوَ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ٥٩

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ
قَلْبُهُ مِنْ وَرَاءِ شَاءِ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُّوا
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ
بِشْسِ الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ٦٠

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ٦١

32. Weinom ne nkurfɔɔ a wɔbɛnya Daa-nkwa Turo no a nsutene ahorɔɔ nenam aseɛ no. Na wɔde sika-kɔkɔ mɛɛnfɛ beyɛ wɔn ahosiesie na wɔbɛhyɛ sirekyɛ ntaadeɛ a eyɛ momono a wɔde sika adi mu adwini kese, na wɔagyɛ adeda nkonwa a wɔahunhon no tofoo mu.Hwe! Adom akatua ben ni na homegyɛbea a ɛdi mu paa ben nie!

R. 5.

33. Na bu kasa-be mfatoho a efa nnipa mmieniu *bi* ho kyere wɔn: wɔn mu baako Yɛmaa no bobɛ-turo mmieniu, Yɛde nkyiresua-mma nnua twaa ne mmieniu ho hyiaae, na Yɛde aburoo mfutam too ne mmieniu ntɛm.

34. Aturo mmieniu yi mu biara ma nnɔbaɛ *behiree*, na wɔn nnɔbaɛ mmpa ho da. Na Yɛmaa asutene hyɛne-hyɛne ne mmieniu mu.’

35. Na nea ɔnya ne nnuaba *behiree no*, na ɔde akutia-bɔ ka kyereɛ n’adamfo no wɔ bere a na ɔrehɔahoa ne ho se, ‘Meyɛ ɔdefo kyɛn wo wɔ ahonya ne ahɔɔden mu wɔ nnipa mu.’

36. Na ɔwuraa ne turo mu wɔ abere a ɔyɛ bɔne tia ne kra, na ɔkaa se, ‘Mennsusu se wei besɛɛ da;

37. ‘Nanso, mennsusu se Dɔnhwere no beba da. Na se mpo wɔsan de me kɔ m’Awurade hɔ a esi pi se menyɛ papa a eyɛ homegyɛbea a ɛkyɛn wei’.

38. Na n’adamfo no ka kyereɛ no wɔ bere a na ɔne no redi nkɔmmɔ se, ‘Ana wɔtia No, ɔno a ɔbɔɔ wo firii mfuturo mu, na afei ɔyii wo firii awɔɔ-nsuo mu na afei ɔnwɛnɛ wo maa woyɛɛ onipa barima a ɔwie pɛ-yɔ?’

39. ‘Mmom *me deɛ megyɛ di se Allah* nkoaɛ ne m’Awurade na memfa ɔhokafoɔ biara mmata m’Awurade no ho.

40. ‘Na aden nti na bere a worɛhyɛne wo turo no mu no wannka se: ‘Deɛ Allah pɛ *nkoaɛ na eba mu*. Tumi biara nni hɔ gyɛse Allah?’ Se wohu me se, deɛ mewɔ wo sika mu ne mma mu sua kyɛn wo mpo a.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَذْبٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَّعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرْشِ، رِزْقُهُمُ الثَّوَابُ، وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٣﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٤﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْهُمَا وَلَهُ تَطْلِيمٌ مِنْهُ شَيْئًا، وَقَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٥﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٦﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٧﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً، وَوَكُنْ رُدُّدْتُ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٨﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٩﴾

لَيْكُنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٠﴾

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ، لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، إِنَّ تَرِينَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤١﴾

41. “Ebia m’Awurade no bema me dee eye papa kyen wo turo no, na Wasoma ayeremoo afiri soro aba (wo turo) no so ama no abeye asaase kawee a eso ye torotorotoro.

42. “Anaase (turo no) mu nsuo bewe ako asaase mu ama wohwehwe a wonnya no bio.”

43. Na ne nnuaba no ssee *paa* na ofirii asce posaa ne nsa awerehoɔ mu enam dee wasee no wo ho nti a ne nyinaa afapem tiri asi asce. Na okaa se, ‘*Mehunuui a anka mamfa biribiara ammata m’Awurade ho!*’

44. Na wannya edom amma wammoa no annkwati Allah, nanso wanttumi ammoa ono ankasa ho.

45. Mmere a ete saa mu no Allah a Oye Nokwafoɔ nkoa nkyen na akyitae firi ba. Ono na Odi mu se Akatua-mafoɔ na Oye adee nyinaa awiee mu Mudifoɔ.

R. 6.

46. Na fa kasa-bebuo yi ye mfatoho toto ewiase asetena yi ho: ete se nsuo no a Yedwiri firi esoro ma no sane ba no, na enonom asaase yi mu nnuadewa, na afei ebeye nsensan a emu abubu asini-asini a mframa ahoroo bo no apetee. Na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

47. Ahonyadee ne mma ye wiase yi mu ahosiesie. Nanso nneycee pa a etim ho na edi mu wo w’Awurade no anim wo seisei akatua no ho ene *daa-amma* anidasoo no mu.

48. Na *monwene* eda no a Yebema mmotan no atutuo no ho, na wobehunu asaase no mu *aman horoo* se wbatu atene *afia won ho*, na Yebeboaboa won ano na Yennyae won mu baako biara wo akwire.

49. Na wobedane wonom ako w’Awurade no ho, wo bere a wbatoto santene *gyina gyina ho*: ‘Ampa ara se, moaba Yen nkyen bio sedee Yeboo mo mmere a edi kan no. Nanso mosusuu se Yen nfa bere biara nnsi ho a Yen bohye no behye ma ama mo.’

قَعْلَى رَقِيٍّ أَنْ يُؤْتِيَنَّ خَيْرًا مِنْ
جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ
السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ٤١

أَوْ يُضْبِحَ مَأْوًا هَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ
طَلَبًا ٤٢

وَ أُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفْيِهِ عَلَى
مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَ هِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
عُرْوَتِهَا وَ يَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ
بِرَبِّي أَحَدًا ٤٣

وَ لَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةً يَتَّبِعُونَ وَ تَهُ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَ مَا كَانَتْ مُنْتَصِرًا ٤٤

هَذَا لَكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ
ثَوَابًا وَ خَيْرٌ عَقْبًا ٤٥

وَ اضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ
نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ
الرِّيحُ وَ كَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا ٤٦

الْعَالِ وَ الْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَ الْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَ خَيْرًا مَلًّا ٤٧

وَ يَوْمَ نُسَوِّرُ الْأَجْبَالَ وَ تَرَى الْأَرْضَ
بَارِزَةً ٤٨ وَ حَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ
أَحَدًا ٤٩

وَ عَرْضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ
نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ٥٠

50. Na Yede Nwoma no beto ho wɔ wɔn *wɔn anim*, na wobehunu afɔdifoo no se ehu abɔ wɔn wɔ deɛ ewɔ mu no ho; na wobeka se, 'O yennue! Edeen nwoma *koraa* nie! Ennya biribiara ho, se esua anaase eso gyese etwa ne *tebea* nyinaa *mfonini* to ho. Na wobehunu deɛ woyɔɔɛ nyinaa se erehya *wɔn*, na w'Awurade no nnyo obiara bone.

R. 7.

51. Na *kae* bere a Yeka kyerɛɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobraseɛ ma Adam, na wɔnom *nyinaa* yɛ ahobraseɛ gyese Iblis. Na ɔye Gyinnfoɔ no mu baako; na ɔyɛ asobrakyɛ maa n'Awurade ahyedee. Ana mobefa no ne n'asefoɔ nnamfoɔ akwati Me wɔ abere a woyɛ atamfoɔ ma mo? Bone ne deɛ adeboneyɔfoɔ no asesa agyee no.

52. Na Mannyɛ wɔnom adansedifoɔ wɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛ ho, anaase wɔn ankasa mmɔɛ ho; nanso Mmemfa nkurɔfoɔ a woyera *nnipa* no se M'aboafɔɔ.

53. Na *kae* eda no a Obeka se, 'Monfre wɔnom a mosusu se woyɛ M'ahokafoɔ no.' Na wobefre wɔn nanso wɔnnye wɔn so; na Yede eban besi wɔn ntem.

54. Na afɔdifoo no behunu Egya no na wobesusu se wɔrebɛto mu; na wɔnnya baabiara a wobedwane afiri ho ako.

R. 8.

55. Na esi pi se Yenam mfatoho ahorɔɔ so akyerekyerɛ nsem mu wɔ Kur'aan yi mu ama adasamma *yie-die*, nanso adeɛ nyinaa mu onipa na ɔye ɔkyinnyefɔɔ paa.

56. Na biribiara annsi *nnipa* kwan amfiri se wobegye adi na wواهwehwe bonefakye afiri wɔn Awurade ho bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho no, ka se wɔpɛɛ se wobefa *nnipa* adikanfoɔ no kwan no so *ama deɛ etoo wɔn no bi ato wɔn* anaase wɔtweneɛ se Allah asotwe no mmeto wɔn wɔ wɔn ani so.

57. Na Yeannsoma Asomafɔɔ no gyese *wɔyɛ* semmɔdebɔfoɔ ene Kɔkɔbɔfoɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no de nkontompo gye

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمَجْرُمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فَعِيَهُ وَيَقُولُونَ يَوْمَئِذٍ مَا لَنَا مِنْ هَذَا
الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَخْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا
عَ ۝ لَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝

وَاذْكُرْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ
عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مَتَّخِذَ
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
زَعَمْتُمْ فَذَعَوْهُمْ قُلُوبُهُمْ تُسْتَجِيبُوا لَهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝

وَرَأَى الْمَجْرُمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
مُوقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عِنْدَهَا مَصْرِفًا ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ۝

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ
جَاءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرِثِينَ أَوْ
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

akyinnyee sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔde bɛ-
tutu nokorɛ no agu. Na wɔfa Me
Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ ne deɛ
wɔde abɔ wɔn kɔkɔ no sɛ ɛfɛw-die
kɛkɛ.

58. Na hwan na ɔyɛ ɔdebɔneyɔni
kyɛn obi a wɔakaekae no
n'Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ no
nanso ɔdane ne ho firɛ ho na ne
werɛ firɛ deɛ ne nsa aye adi
n'anim? Ampa ara sɛ, Yɛde
nkataho adura wɔn akoma so ama
wɔannte asee, na wɔn aso nso
Yɛde asosie *akraa* atim mu. Na
sɛ wofrɛ wɔn kɔ kwankyerɛ no ho
a wɔnnye kwankyerɛ no nntom
da.

59. Na w'Awurade no yɛ Bɔne-
fakyɛfoɔ paa, Ahummɔboro
Wura. Sɛ ɔde deɛ wɔayɔ no retwe
wɔn aso a anka ɔbema asotwe no
aba ntem ama wɔn nanso wɔwɔ
mmɛrɛ a Wahyɛ ato ho ama wɔn a
sɛ *ɛba* a wɔnnya dwanekɔbea
biara.

60. Na saa nkuro yi - Yɛsɛɛ wɔn bɛrɛ
a wɔyɔɔ bɔnɛ na Yɛhyɛhyɛɛ mmɛrɛ too
ho maa wɔn sɛɛ.

R. 9.

61. Na *kae* bɛrɛ a Mose ka kyerɛɛ
n'*adamfo* abranteɛ no sɛ, 'Mennyina
kɔpɛm sɛ mɛduru epo-tam mmienɛ no
ahyiaɛ so, anaasɛ mɛtoa akwantuo no
so mfe-santɛnɛ mu.'

62. Nanso bɛrɛ a wɔduruu epo-tam
mmienɛ no ahyaɛɛ soɔ no wɔn werɛ
firɛi wɔn nsuo-mu-nam no na ɛfaa ne
kwan torom kɔɔ nsuo no mu.

63. Na bɛrɛ a wɔkɔɔ wɔn anim no,
ɔka kyerɛɛ n'*adamfo* abranteɛ no
sɛ, 'Fa yɛn anɔpa-duane bra, esi
pi sɛ yɛahya brɛ wɔ saa yɛn
akwantuo yi mu.'

64. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Wohunuu
mmɛrɛ a yɛbɔɔ yɛn ho adwaa wɔ botan
no mu sɛ yɛregyɛ yɛn ahomɛ no na me
werɛ firɛi nsuo-mu-nam no - na ennye
obiara na ɔmaa me werɛ firɛi sɛ mɛka
akyɛrɛ wo gyɛsɛ Satan - na ɔfaa ne
kwan kɔɔ epo no mu wɔ kwan nwanwa-
soɔ mu?'

بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهَا الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدْ مَتَّ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
وَقْرًا وَإِنْ تَذَعُّهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعُدُوا مِنْ دُونِهِ
مَوْئِلًا ﴿٥٩﴾

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٦٠﴾

وَلَا قَالَ مُوسَىٰ لِقَتْلِهِ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَتْلِهِ إِتَيْنَا غَدَاءًا وَ
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي
نَسِيتُ الْحُوتَ زَوْ مَا أَتَسْمِينَهُ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٤﴾

65. Okaa se, 'Wei ne dee na yerehwehwe no, enti wosan won akyi faa won anamɔn akyi.

66. Afei wɔhunuu Yen nkoa no mu baako a Yede Y'adom no bi agu ne soɔ a Yekyerɛ no nimdee a efiri Yen ho.

67. Mose kaa se, 'Ana menni w'akyi wɔ nhychyeeɛ a ekyere se wobekyerɛ me kwankyerɛ nimdee a wɔde akyere wɔ no?'

68. Omaa mmuaee se, 'Wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu.

69. 'Na ebeye den na watumi anya abotere wɔ nnɔɔma a wonntumi nnte eho nimdee ase?'

70. Okaa se, 'Wobehunu me se, se Allah pɛ a, mesi abotere na mennye asobrakyeeɛ mma wo wɔ biribiara ho.

71. Okaa se, 'Ennee se wobedi m'akyi dee a mma mmisa me biribiara ho asem kɔpem se me ankasa meka ho asem bi akyere wo.'

R. 10.

72. Enti wɔnom mmieniu sii so kɔɔɛ kɔpem bere a wɔforoo hyema bi. Ɔbɔnee mu tokuro. Mose kaa se, 'Ana wabɔne mu tokuro se wobema wɔnom a wɔwɔ mu no ammem? Esi pi se waye adee a ennye.'

73. Omaa mmuaee se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

74. Mose kaa se, 'Mma entwe m'aso wɔ m'awerefirɛ no ho na mma enyere me dendenden wɔ m'anipasɔɔ yi ho.'

75. Enti wɔtoaa akwantuo no so kɔpem se wɔhyiaa abarimaa bi, ɔkum no. Mose kaa se, 'Enti wakum obi a ɔnnɔɔ bɔne biara wɔ abere a ɔno nso nnkum obiara? Waye adee a ehu paa!'

Nkyemu 16

76. Omaa mmuaee se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

77. Mose kaa se, 'Se mebisa wo fa biribiara ho wei akyi a, ennee mma ene me mmɔ awe, efirise ennee na wanya senti a esom bo afiri me ho.'

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِيْ فَارْتَدَّ اَعْلٰى
اَثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٥﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اٰتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِّنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾

قَالَ لَهُ مُوسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰى اَنْ
تُعَلِّمَنِيْ وَمَا عَلَّمْتَ لَشَيْءٍ ﴿٦٧﴾

قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٨﴾

وَكَيْفَ تُصْبِرُ عَلٰى مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ خُبْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ سَتَجِدُنِيْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَا
اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا ﴿٧٠﴾

قَالَ فَاِنْ اَتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْئَلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ
حَتّٰى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧١﴾

فَاَنْطَلَقَا ۖ وَحَتّٰى اِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةِ
خَرَقَهَا ۖ قَالَ اٰخَرْتَهَا لِغُرَقِ اَهْلِهَا ۖ
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا اِمْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ
صَبْرًا ﴿٧٣﴾

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِيْ بِمَا نَسِيتُ وَلَا
تُزَيِّغْنِيْ مِنْ اَمْرِیْ عَسْرًا ﴿٧٤﴾

فَاَنْطَلَقَا ۖ وَحَتّٰى اِذَا الْتَقَا عُلَمًا فَعَتَلَهُ ۖ قَالَ
اَقْتُلْتُ نَفْسًا رَّكِيَةً ۖ بِغَيْرِ نَفْسٍ ۖ لَقَدْ
جِئْتَ شَيْئًا خَرًّا ﴿٧٥﴾

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ
مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ اِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا
فَلَا تُصَحِّبْنِيْ ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ
عُذْرًا ﴿٧٧﴾

78. Enti wɔtoaa so kɔpem bere a wɔbaa kuro bi mu nnipa ho, wɔbisaa eho nkurɔfoɔ aduane, nanso wɔammpe se wɔbeye wɔn ahohoo. Na wɔhunuu eban bi a epe se ebuo wɔ mu, na ɔpagyaa no maa egyinaa ho. Mose kaa se, 'Se wope a, anka wogyee eho akatua'.

79. Ɔkaa se, 'Wei ne mpaepaemu-die a eɔa me ne wo ntem. Seisei merebebo wo amannee wo dee wanntumi annsi eho abotere no.

80. 'Hyema no dee, na eye ahiafoɔ bi a wɔyɔ adwuma wɔ epo so dea; na mepɛe se mesɛe no enam se na ɔhene bi a ɔgye hyema biara wɔ nhye mu wɔ wɔn akyi.

81. 'Na abarimaa no dee, na n'awofoo ye agyidifoɔ, na yesuroo se ɔbeha wɔn wɔ ɔɔm-ye ene ntiaɛ mu.

82. 'Enti yepɛe se wɔn Awurade de eba a ɔye kyen no wɔ ahotɛe mu na ɔben wɔn paa wɔ mmogya-ho abadaɛe mu besesa no ama wɔnom mmieniu.

83. 'Eban no dee, na eye nnyanka mmarimaa mmieniu a wɔwɔ kuro no mu dea, na ademudee a eye wɔn dea hye aseɛ ho, na, na wɔn agya ye ɔhoteeni, enti w'Awurade pɛe se wɔbe-duru mfie a ahooɔden ahye wɔn ma na wɔayi wɔn ademudee no, a eye w'Awurade no mmɔborɔhunuu; na mannɛe no wɔ m'apedee ahyedee mu. Wei ne dee wanntumi ansi eho abotere no asekyere.'

R. 11.

84. Na wɔbisa wo fa Dhu'l Karnain ho. Ka se, 'Mekenkan ne ho abakɔsem bi akyere mo.'

85. Yetintim no wɔ asaase no so na Yemaa no biribiara yɔ ho kwan.

86. Na ɔdii kwan bi akyi

87. Kɔpem bere a ɔduruu awi-tɔɛ no, ɔhunuu no se erekɔto nsu-tadeɛ a ahono pɔtɔɔ mu, na ɔhunuu nnipa bi wɔ ne nkyen. Yekaa se, 'O Dhu'l Karnain, twe wɔnom aso anaase ye wɔn papa bi.'

فَانْطَلَقَا وَحَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
لَا شَيْطَعَمَّا أَهْلَهَا فَبَرَأْنَا أَن يُصَيِّفُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ
أَجْرًا ۝٧٨

قَالَ هَذَا إِرَاقِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِمْ صَبْرًا ۝٧٩

أَمَّا السَّامِيَّةُ فَكَانَتْ لِمَلَكَ يَحْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَن تَحْبَسَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝٨٠

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُم مُّؤْمِنِينَ
وَكُفَرَاتُهَا أَن يُزْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨١
فَأَرَدْنَا أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ
زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝٨٢

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَ
كَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن
يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا
كَنْزَهُمَا ۚ رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ وَمَا
فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ
تَسْطِعْ عَلَيْهِمْ صَبْرًا ۝٨٣

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ ۚ قُلْ
سَأَتْلُوهُمَا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٤

إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتِّبَنَّهُ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٥

فَأَتَتْهُ سَبَبًا ۝٨٦

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَخْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا قُلُوبُهُمْ مُّخْلِطِينَ أَلْقَارَهُمْ وَإِنَّمَا
أَنَّ تُعَذِّبَ وَإِنَّمَا تَتَّخِذُ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

88. Okaa se, 'Nea oyo bone no dee, se etee biara yebetwe n'aso; na afei wosan no akyi ako n'Awurade ho, na Watwe n'aso asotwe a eye hu'.

89. Na nea ogye die na oyo nnwuma pa no dee, ohenya akatua pa, na Yebeka Y'ahyedee a eye mmere akyerere no.

90. Afei eye nokore se odii kwan *foforo* bi akyi

91. Kopem bere a oduruu awi-puiee, ohunuu se erepuie wo nnipa bi so a Yenyoo ntwamuu maa won.

92. Saa na etee ampa. Eye nokore se, dee na ewo ne ho biara no na Yen nimdee atwa ho ahyia.

93. Afei bio odii kwan *foforo* bi akyi

94. Kopem se oduruu mmepo mmieniu no ntem, ohunuu nnipa bi wo ne mmieniu ase a eye den ma won se wobete asem-po bi ase.

95. Wokaa se, 'O Dhu'l Karnain, ampa ara se, Gog ene Magog ye basabasayofoo wo asaase no mu; ana yentua ntoboa ma wo se ebeye a wobesiri ban wo yen ne won ntem?'

96. Omaa mmuaee se, 'Tumi a m'Awurade no de adom me wo mu no na edi mu, nanso momoa me wo ahoo den mu; meyo abankesee ban atwa mo ne won ntem.

97. 'Momre me mmrikese a eye dadee'. Woyoo saa kopem bere a omaa bea a ewo mmepo mmieniu no ayaase no daa so pepepe, okaa se, 'Seisei monfa afidie a mode ho egya mu mbom'. Woboo emu kopem abere a oye no gonn se egya, okaa se, 'Momre me kawbere a anane na menhwie ngu so.'

98. Enti wonom (Gog ene Magog) anntumi amforo antra no, na wannon-tumi ammone mu *tokuro*.

قَالَ آمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ
يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ۝٨٨
وَآمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ
جَزَاءٌ يَلْحَقُ بِهِ ۖ وَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا ۝٨٩

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٠
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ
دُونِهَا سِتْرًا ۝٩١

كَذَلِكَ ۖ وَكَذَٰلِكَ آخِطْنَا بِمَا كَانُوا
يُخْبِرُونَ ۝٩٢

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٣
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ
دُونِهِمَا قَوْمًا ۖ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا ۝٩٤

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْقَرَيْنَانِ إِنَّا يَا جُوبَ وَمَا جُوبَ
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ
خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
سَدًّا ۝٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيِّ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ
إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ
قَطْرًا ۝٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ۖ وَفَمَا
اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ۝٩٨

99. *Eho ara na* akaa se, 'Wei ye mmaborghunu a efiri m'Awurade ho. Nanso bere a m'Awurade bohye no beba no, Obeye no goso. Na m'Awurade bohye no ye nokore kann.'

100. Na Yebe gyae ebinom saa da no ama wabunkam *te se asurakye* atia binom, na wabebɔ totorobento no mu. Na Yeaboaboa wɔnom nyinaa ano abom.

101. Na saa da no Yebe yi Egya Amanehunu no adi akyerɛ atiafoɔ no wɔ anim ne anim so -

102. Nkurɔfoɔ a na nnurasoɔ wɔ wɔn ani so efa Me nkaekae ho na wɔanntumi antie mpo.

R. 12.

103. So nkurɔfoɔ a wɔatia no susu se wɔbetumi afa Me nkoa no se abanbɔfoɔ akwati Me anaa? Esi pi se, Yeasiesie Egya Amanehunu no se anikasem ama atiafoɔ no.

104. Ka se, 'So Yemɔ mo amannee mfa nkurɔfoɔ a wɔn nneyɛe nti wɔahwere adee paa no anaa? -

105. 'Nkurɔfoɔ a wɔn bresoadɛe ayera wɔ ewiaɛe abrafo yi mu nnooma *nhwehwee* mu, na wɔsusu se wɔreyɔ nnnwuma pa.'

106. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔnnye wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no nnie ene N'ahyiadie. Enti wɔn nnnwuma aye kwa, na Yemma wɔn mu nnye duru koraa mpo wɔ Owusɔre Da no.

107. Saa ne wɔn akatua - Egya Amanehunu no; enam se wɔtiaaɛe, na wɔfaa Me Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ ene M'Asomafoɔ no se aseresem.

108. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no benya Paradise Aturo no se efie,

109. Wɔbetena emu afeɔɔ; na wɔmmpe se wɔbesesa afiri ho.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَّبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَّبِّي حَقًّا ۝١٩

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝٢٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝٢١

يَا الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝٢٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِّلْكَافِرِينَ نَزُلًا ۝٢٣

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝٢٤

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝٢٥

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝٢٦

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا الْيَتِيمَ وَرُسُلِي هُزُؤًا ۝٢٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝٢٨

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ۝٢٩

110. Ka se, 'Se epo nsuo beyee atwere-
duro a wode twere m'Awurade nsem a,
esi pi se, epo nsuo no besa *kawee*
ansaana m'Awurade no nsem no asa, se
Yede ne nseso ba se mmoa mpo a.'

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتِ
رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَتُ
رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿٣٠﴾

111. Ka se, 'Meye onipa se mo nseso
ara pe; *nanso* wdayi yikyere ama me se
mo Nyame no ye Onyame Baako. Enti
ma nea owo awerehyem se obehya
n'Awurade no nyo adwuma pa na mma
ommfa obiara mmata n'Awurade som
ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَ
لَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿٣١﴾



MARYAM

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kaaf Haa Yaa ‘Aiin Suaad.*

كُلِّعَصَ ٢

3. Wei ye w’Awurade no mmɔborɔ-
hunu nkaebɔ nsem-pɔ a wɔde kyeree
N’akoa Sakaria.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ③

4. Berɛ a ɔsufreɛ n’Awurade, fre a ɛwo
kokoam mu,

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. ɔkaa se, ‘M’Awurade, esi pi se, me
nkaseɛ aye mmere wɔ me mu, na me
ti dwono hyeren fitaa enam enyini
nti, nanso m’Awurade, menyee obi a
wɔannhyira no wɔ me mpaebɔ a meɔ
kyere Wo mu da.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ
اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ
بِدُعَايِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. Na mesuro m’abusua a ɛwo m’akyi,
na me yere ye bonin. Enti dom me
akyedee a eye ɔdiadeni firi Wo ankasa
nkyen,

وَرَأَيْتُ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي
وَكُنْتُ امْرَأَتٍ عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. ‘Se ɔbedi m’adeɛ na ɔbedi Yakob
Fiefoɔ nso adeɛ. Na m’Awurade ye no
obi a W’ani gye no ho.’

يَرْشُدْنِي وَيَرْتُمْ مِنْ أَلِ يَخْفُوتُ بِهِ وَ
اجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. ‘O Sakaria, Yema wo nsem-de fa
abarimaa bi a ne din de Yahyaa ho.**
Yemmaa obiara nnii n’anim pen a na
ɔwo saa din no.’

يُزَكِّرُنَا إِنَّا بُشِّرُكَ بِعِلْمٍ بِاسْمِهِ يُحْيِي
لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. ɔkaa se, ‘M’Awurade, ebeye den na
manya abarimaa wɔ abere a me yere ye
bonin, na maduru akɔkoraa-bɔ paa
mu?’

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ
امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عِتِيًّا ⑨

10. ɔkaa se, ‘Saa na etee.’ W’Awurade
se, ‘Eye mmere ma Me, na eye nokore
se, Medii kan bɔɔ wo wɔ abere a na
wonnye hwee.’

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكْ شَيْئًا ⑩

11. ɔkaa se, ‘M’Awurade, yi
nsenkyerennee bi ma me.’ Nyankopɔn
kaa se, ‘Wo nsenkyerennee ne se mma
nnkasa nnkyere obiara nansa mua
awia ne anadwo.’

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

* Onyankopɔn a ɔsom bo na ɔye nokore Kwankyerɛfoɔ, a ɔsi pi, Nimdeefɔɔ a ɔye Nokwafɔɔ no.

**Yohane

12. Enti ɔpuie firii n'asaso kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ na ɔde nsɛnkyerɛnnɛɛ yi kyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔntontom *Nyankopɔn* anɔpa ne anadwo.

13. 'O Yahyaa, sɔ Nwoma no mu den.' Na Yemaa no nyansa wɔ abere a na ɔye abɔfra mpo.

14. Ene ahobraseɛ *akoma* a efiri Yen ankasa hɔ, ene ahotɛɛ. Na, na ɔye Nyame-suro-ni

15. Na ɔye ɔsomfoɔ ma n'awofoɔ. Na, na ɔnnɛɛ nten *ene* ɔtuatɛfoɔ.

16. Na asomdwoɛɛ wɔ ne so ɛda no a wɔwɔo no, ene ɛda no a ɔwuiɛ, na *asomdwoɛɛ bewɔ ne so* ɛda no a wɔbenyane no ama no nkwa *bio* no.

R. 2.

17. Na kaekae wɔn Maria ho *abakɔsem sɛdɛɛ wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Bere a ɔtwee ne ho firii ne nkurɔfoɔ nkyɛn *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ apuieɛ,

18. Na ɔkuruu ne ho firii wɔn nkyɛn, na Yesomaa Yen bɔfoɔ kɔɔ ne hɔ, na ɔyii ne ho adi kyɛrɛɛ no wɔ onipa a ɔwie pɛ-ɔ *bɔsu* mu.

19. ɔkaa sɛ, 'Merehwehwe dwane-kɔbea wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ firi wo *nkyɛn* sɛ wosuro *No ampa a*'

20. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Meyɛ w'Awurade no Somafoɔ keke, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a mɛdom wo abarimaa teneneeni akyɛdɛɛ bi'

21. ɔkaa sɛ, 'ɛbeyɛ den na manya abarimaa wɔ abere a ɔbarima biara mfaa *ne ho* nkaa me na memmɔɔ ahuhubra *nso*?'

22. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Saa na ɛtɛɛ'. w'Awurade sɛ, 'Eye mmere ma Me; na *Yɛbeyɔ saa* sɛdɛɛ ɛbeyɛ a Yɛbeyɛ no Nsɛnkyerɛnnɛɛ ama adasamma ene mmɔborɔ-hunu a efiri Yen hɔ, na eye adeɛ a wɔahyehye ato hɔ.'

23. Enti ɔnyinsɛnɛɛ no, na ɛmaa no twee ne ho *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ akyiri-kyiri.

فَخَرَّبَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمَخْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بِكُرَّةٍ وَعَشِيًّا ۝١٧

يُخَيِّئُ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ۚ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٨

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً ۚ وَكَانَ تَقْوِيًّا ۝١٩

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۝٢٠

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ ۚ وَيَوْمَ يَمُوتُ ۚ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝٢١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مِرَآءَ اثْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝٢٢

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۚ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝٢٣

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ ۖ إِن كُنْتَ تَقِيًّا ۝٢٤

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ ۖ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝٢٥

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا ۝٢٦

قَالَ كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ ۚ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِّلنَّاسِ ۚ وَرَحْمَةً مِنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢٧

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٨

24. Na awokoyaa kaa no kɔɔ nkyiresua-dua a eyi mman ho. Okaa se, 'O ekaa me nko na mawu ansaana wei *reba* na maye adee a *obiara* were afiri!'

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مِّنْ نَّسِيكًا ۝٢٤

25. Enti ofree no firii n'ase, kaa se, 'Nni awereho. W'Awurade aye nsuniwa ketewa bi ato w'ase;

فَتَوَدَّعَهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنَ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيرًا ۝٢٥

26. "Na hinhim nkyiresua-dua a eyi mman no bra wo ho; ebema nkyiresua aba a eye momono a abere apore agu wo so.

وَهَزَنَ إِلَيْكِ جِذْعُ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ۝٢٦

27. "Enti didi na nom, na dwodwo w'ani. Na se wohunu obarima biara a, ka se, 'Mede akomkyene ahye Odomfo *Nyankopon* no bo yereketee; enti mennkasa onipa biara ho saa da yi."

فُكِّنَ وَإِشْرَيْنَ وَقَدَّيْنِي كَيْتًا ۖ فَأَمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنَّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝٢٧

28. Afei ode no baa ne nkurfɔɔ ho, a so no. Wɔkaa se, 'O Maria, ampa ara se, wode anwanwadee aba.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۚ قَالُوا يَمْرُؤُكُمْ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ۝٢٨

29. 'O Aaron nua-baa, na w'agya nnye obarima odeboneyɔfoɔ ena na wo maame *nso* nnye obi a obo ahuhubra!'

يَاخُتَ هَؤُلَاءِ مَا كَانَ آبُوكَ إِلَّا أَسَوءَ وَ مَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ۝٢٩

30. Enti ode ne nsa kyeree ne so. Wɔkaa se, 'Ebeye den na yeatumi ne abofra a oda ntanaa mu akasa?'

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۚ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْمِ صَبِيًّا ۝٣٠

31. Okaa se, 'Meye Allah akoo. Wama me Nwoma no, na Waye me Okomhyeni;

قَالَ إِنَّي عَبْدُ اللَّهِ تَتُ اتْنِي الْكِتَابَ وَ جَعَلَنِي نَبِيًّا ۝٣١

32. 'Na Wahyira me baabiara a me wo biara, na Ode Asreyɔ ne Zakaat, ahiafo-toɔ ahye me bere a mete ase yi;

وَ جَعَلَنِي مُبْرَكًا آيِنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصِيَنِي بِالصَّلَاةِ وَ الزَّكَاةِ وَ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝٣٢

33. 'Na *Waye me* somfoɔ ama me maame, na Onnyee me obi a oye nten a wonnhyiraa no.

وَ بَرًّا بِوَالِدَيْنِ ۖ وَ لَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۝٣٣

34. 'Na, na asomdwoee wo me so eda no a wɔwoo me no, na *asomdwoee betena me* so eda no a mewuo no, ene eda no a wɔbenyane me aba nkwa mu bio no'

وَ السَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَ يَوْمَ أَمُوتُ وَ يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝٣٤

35. Saa na, na Yesu, Maria ba no, *tee*. Wei ye nokwasem a wɔnom adwene mu ye wɔn nnaa wo mu no.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۝٣٥

36. Emfata mma Allah tumidie se Obefa ba-barima ama Ne ho. Okron-kronni ne No. Se Ohyehye biribi a, dee Oka kyere adee no ne se, 'Ye!', na aye.

37. Na Yesu kaa se: 'Esi pi se, Allah ye m'Awurade, ene mo Awurade. Enti monsom Ono nkoa; wei ne kwan tene-nee no.'

38. Nanso nkurɔfoɔ akuo-akuo no totoo won ntem; enti nkurɔfoɔ a wonnye nnie no nnue enam da-pɔn ahyiadie no nti.

39. Hwe sedee won adetes ne adehunu beye nwanwa wo eda a wɔbeba Yen ho! Nanso enne da yi adeboneyɔfoɔ no wo nyerae a eda adie mu.

40. Na bɔ won kɔkɔ fa awerehoɔ da no ho, bere a wɔbeba asem no. Na seisei wonom wo anibugusɔ tebea mu, na enti wonnye nni.

41. Eye Yen na Yebedi asaase no ene nea ewɔ sɔ nyinaa so adee; na Yen nkyen na wonom nyinaa besan aba.

R. 3.

42. Na ka kaekae won Abraham abakɔsem no sedee wɔaka no wo Nwoma no mu. Na Oye barima nokwafoɔ ne Okomhyeni.

43. Bere a oka kyere n'agya se, 'O m'agya, aden nti na wosom adee a ennte biribiara, na ennhunu biribiara na emma wo mfasodee biara?'

44. 'O m'agya, eye nokore se nimdee no a emmaa wo so na aba me so; enti di m'akyi, mekyere wo kwan akɔ mfanimfini kwan so.

45. 'O m'agya, mma nnsom Satan; esi pi se, Satan ye stuatɔfoɔ tia Odomfoɔ Nyankopɔn no.

46. 'O m'agya, ampa ara se, mesuro se asotwe beka wo afiri Odomfoɔ Nyankopɔn no ho, na wabeye Satan adamfo.'

47. Omaa mmuace se, 'So wadane wo ho afiri m'asomnee ho, O Abraham? Se wannyaee saa a,

مَا كَانَتْ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ ۚ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ۝٣٦

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝٣٧

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝٣٨

أَسْوَفَ لِمَهُمْ وَأَبْصَرَ يَوْمَ يَأْتُوا نَّالِكِينَ
الظَّالِمُونَ أَلِيَوْمٍ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝٣٩

وَأَنذَرُهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٤٠

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ۝٤١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ۝٤٢

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ
شَيْئًا ۝٤٣

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا
كَم يَأْتِيكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا
سَوِيًّا ۝٤٤

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ۝٤٥

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابُ مِنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ۝٤٦

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ لِي إِلَهَتَيْنِ يَٰإِبْرَاهِيمُ ۚ
لَيْسَ لَكَ تَنْتَوِيكَ وَرَجْمَتُكَ وَاهْجُرْنِي

mesi wo aboo *na me ne wo atwa abusua mu*. Seisei firi me so ko kɔpem mmere tententen bi.’

48. *Abraham* kaa se, ‘Asomdwoee nka wo. Mesre bonefakye afiri m’Awurade ho ama wo. Eye nokore se Eye Odomfoɔ ma me.

49. ‘Na metwe me ho ko akɔyiri firi mo nkyen ene deɛ mokwati Allah sufɛ no; na mebo mpaɛɛ akɔyɛ m’Awurade; ebia mennye obi a woadi no hwammo wo mpaɛɛ a mebo kyere m’Awurade.’

50. Enti bere a ɔyii ne ho firii wɔn mu ene deɛ wakwati Allah som wɔn no ho no, Yede Isak ne Yakob dom no se *adom-akyedee*, na Yeyee wɔn mu biara Odiyifoɔ.

51. Na Yedom wɔn *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu; na Yeyee nokore din-pa a ekrɔn maa wɔn.

R. 4.

52. Na kaekae wɔn Mose ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Eye nokore se ɔye obi a na wɔsa mu ayi no; na ɔye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

53. Na Yefɛɛ no firii botan no nkyemu a ewo nifa so, na Yetwee no ben *Yen ho* wo nkutahodie *sononko* mu.

54. Na Yedom no *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu a eye ne nua Aaron a *na ɔye* Odiyifoɔ.

55. Na kaekae wɔn Ismael ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na ɔye nokwafoɔ wo bohye ho. Na, na ɔye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

56. Na ɔhye ne nkurɔfoɔ wo Asɔreyɔ ne Zakaat ahiafoɔ-toɔ *tua* ho, na na ɔye obi a n’Awurade ani agye *ne* ho.

57. Na kaekae wɔn Idriis ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na ɔye *ɔbarima* nokwafoɔ, Odiyifoɔ.

58. Na Yekrɔn no *kɔɔ* gyinabre a ekrɔn *mu*.

59. Weinom ye nkurɔfoɔ a Allah de N’adom agu wɔn so firi Adiyifoɔ no mu firi Adam mma-santene mu, ene nkurɔfoɔ a Yesoaa wɔn wo *ehyen mu* kaa Noa ho *mma-santene* mu, ene

مِلِّيَّا ٤٧

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي ۖ
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ٤٨

وَاَعْتَزِلْ كُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَادْعُوا رَبِّي زَعْنَىٰ آلِ الْأَكْثُونَ بِدُعَاءِ
رَبِّي شَقِيًّا ٤٩

فَلَمَّا اعْتَزَلَ لَهُمْ وَمَا يَحْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَ
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٥٠

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٢

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ٥٤

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٥

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ٥٧

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَنُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ
وَمَعْنَىٰ ذُرِّيَّتِهِ إِبْرَاهِيمَ ۚ

Abraham ne Israel mma-santene mu; na wofiri nkurɔfoɔ a Yekyerɛ wɔn kwan na Yesaa mu yii wɔn. Bere a wɔkenkan Odomfoɔ *Nyankopɔn* no Nsenkyerennɛ ahorɔɔ no kyerɛ wɔn no, wɔhwee ase de wɔn anim butubutuu fɔm wɔ *Nyankopɔn anim* bere a na wɔresu.

60. Afei wɔn asefoɔ bi baa wɔn akyi a wɔpoo Asɔreyɔ, na wɔdii akɔnnɔ bɔne akyi. Enti wɔbɛhyia ɔsɛɛ,

61. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔgye di na wɔyɔ nnɛpa. Eye weinom na wɔbɛwura Soro-Ahemman no mu, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara.

62. Nna-mfe-nsaa Aturo, deɛ Odomfoɔ *Nyankopɔn* no de ahyɛ Ne nkoa bɔ a ahunta wɔ nsumae mu. Esi pi se, etwa se Ne bɔhyɛ ba mu.

63. Wɔnnɛte asem-hunu biara wɔ mu gyese Asomdwoɛ *nkyea*; na wɔbenya wɔn akanhomabɔdeɛ wɔ mu anɔpa ne anadwo.

64. Saa na Soro-Ahemman no *tee*, deɛ Yebeye no adedie ama Yen nkoa a wɔye Nyame-surofoɔ no.

65. 'Na yen (soro-abɔfoɔ no) yennsane mma fɔm gyese enam w'Awurade ahyedee no so. Deɛ ewɔ y'anim *nyinaa* ye Ne dea ene deɛ ewɔ y'akyi *nyinaa* ene deɛ ewɔ ntem *nyinaa*; na w'Awurade no nnye ɔwerefifoo.'

66. *Ono ne* esoro ahorɔɔ no Awurade ene asaase no ene deɛ ewɔ mmienyi ntem *nyinaa*. Ennee monsom No e na monya boaseto ma Ne som. So monim se ɔwo obi a ɔne *No* ye pe anaa?

R. 5.

67. Na onipa ka se, 'Edeeben! bere a mawuo no, ana wɔbeyi me apuie aba nkwa mu?'

68. Enti onipa nnkae se Yebɔɔ no kance no a na ɔnnɔye hwee no anaa?

إِسْرَائِيلَ وَوَمَنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَاهُ
إِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَةُ الرَّحْمَنِ
يَخِرُّوٓا۟ سُجَّدًا وَبُحِيٓثًا ۝٩٩

وَجَلَّفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفَ أَضَاعُوا
الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ
يَلْقَوْنَ عَذَابًا ۝١٠٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
قَالَ لِيكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝١٠١

جَنَّتِ عَذْرَائِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ
عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ
مَأْتِيًا ۝١٠٢

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا
وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُحْرَةً تَجْرِي ۚ وَعَشِيرَةً ۝١٠٣

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝١٠٤

وَمَا تَعْدِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۚ لَهُ مَا بَيْنَ
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝١٠٥

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ ۚ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۚ هَلْ
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝١٠٦

وَيَقُولُ الْاِنْسَانُ ۚ اِذَا مَا مِثْلُ لَسُوْفٍ
اٰخِرُ جَحِيْمًا ۝١٠٧

اَوَلَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ۝١٠٨

69. Na *Yede* w'Awurade no di nse, se etee biara Yebeboaboa won ano, ene mmonsamfo no *nso*; afei *Yede* won beba abetwa Egya Amanehunu no ho ahyia wo *abere a* wabu ntwere.

70. Afei, esi pi se Yebetwe afiri ekuo biara mu nkurfos no a na woye den wo atuatee mu tia Odomfo *Nyankopon* no mu.

71. Na afei esi pi se, Yenim nkurfos a wofata paa se whye wo mu no yie.

72. Na mo mu koro koraa nni ho gyese obeduru eho pee. Wei ye ahyedee a esi ho pi wo w'Awurade ho.

73. Afei Yebegye nkurfos a woye ateneneefos no nkwa na Yebegyae adeboneyfos no wo mu, wo won nko-todwe anim.

74. Na bere a wakenkan Yen Nsenkyerennee ahoroo a eda adie akwere won no, nkurfos a wannye annie no ka kyere nkurfos a wagye adie no se, 'Ekuo mmieny yi mu dee ewo hen na edi mu paa wo gynabre mu, na se whyia mu *a woye* krabehwe?'

75. Na awontoatoasoo dodo sen na Yesee won dii wonom anim kan a na wodi mu paa wo ahonyadee mu na wodi mu paa wo ahotuo mu!

76. Ka se, 'Odomfo *Nyankopon* no twe nkurfos a wowo nyerae mu, won mmere mu ma won kopem bere a wobehunu adee a wode hyee won bo no - se eye asotwe no anaase Donhwere no - wobehunu wonom a won gynabre ye bone na won asrafo-dom ye mmere paa.

77. 'Na Allah to nkurfos a wowo kwankyere no kwankyere mu. Na nnwuma pa a eka ho no na edi mu paa wo w'Awurade ani so wo akatua mu, na edi mu paa se wosan ko to.'

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّ لَهُمُ الشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ٧٩

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٧٩

ثُمَّ لَنَخْنُاعِلَهُمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧٩

وَلَا يَنْفَعُكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ٧٩

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٧٩

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بِمِثْلِ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَوِيًّا ٧٩

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَانًا وَرِئِيًّا ٧٩

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ٧٩ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ٧٩

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ٧٩ الْبُقِيعُ الضَّلِيلُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ٧٩

78. Ana wahunu nea ennye Yen Nsenkyerennee ahoroo no nnie no, na aka se, 'Ampa ara se wobema me ahonyadee ne mma *bebiree*?'

79. Ana enim nsumae mu anaase wagye bɔhye bi afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho?

80. Dabi! Yebetwere dee aka no, na Yebetwe asotwe no mu kesee paa ama no.

81. Na adee a akasa fa ho no, Yen na Yebedi n'adee na obeba Yen *nkyen* se ankonam.

82. Na wɔakwati Allah afa asomnnee *afɔforɔ*, sedee wobeye tumi-die ama won.

83. Dabi, *ennye saa koraa!* Wobepo won som a *wosom won no*, na wobeye won atiafoɔ.

R. 6.

84. Ana wonnhunu se Yeasoma mmonsamfoɔ ako atiafoɔ no so a wɔka wonom ko *asobrakyee nneyɔee mu*?

85. Enti mma mpere wo ho wo won so; Yerese *dee wonom yɔ nyinaa atia won*.

86. *Kae* eɔa no a Yebeboaboa Nyame-surofoɔ no ano wo Odomfoɔ *Nyankopɔn* no anim se ahɔhoɔ *animuonyamfoɔ*.

87. Na Yebeka afɔdifoɔ no ako Egya Amanehunu no mu te se mmoa-dɔm a wɔaduru nsunom bea.

88. Obiara nnya ka-ma ho tumi gyese nea ne nsa aka bɔhye afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho.

89. Na wɔka se, 'Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa oba-barima ama Ne ho.'

90. Esi pi se, mode adee a ema obi ho yera no na aba!

91. Aka kakraa bi se esoro ahoroo no mu apaepae wo ho, na asaase no mu adwidwa asini-asini, na mnotan no adwiri agu fɔm asini-asini,

92. Enam se wɔyi ba-barima ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nti.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَ قَالَ لَاؤْتِيَن مَّا لَا وَوَدَّ ۝٧٨

أَطْلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٧٩

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَ نَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۝٨٠

وَنُرِيهِ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۝٨١

وَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۝٨٢

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۝٨٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ۝٨٤

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۝٨٥

يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝٨٦

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۝٨٧

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٨

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٨٩

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝٩٠

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَ تَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَ تَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩١

أَن دَعَا إِلَى الرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩٢

93. Na emfata mma Odomfoɔ Nyankopɔn no se Obefa ba-barima ama Ne ho.

94. Obiara nni esoro ahoroo no ne asaase no mu gyese aba Odomfoɔ Nyankopɔn no ho se Nyankopɔn danko.

95. Eye nokore se, Onim wɔnom yie wɔ Ne nimdee mu na Wakan wɔn dodoo yie paa.

96. Na wɔnom mu biara beba Ne ho wɔ Owusɔre Da no se ankonam.

97. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no - Odomfoɔ Nyankopɔn no bebo ɔɔ ahye wɔn akoma mu.

98. Enti Yeaye (Kur'aan no) mmere wɔ wo tekrema so sedee ebeye na wode nsemde a ehye nkuran bema ateneneefoo no na wode bebo nnipa akyinnyegyefoo no kɔko.

99. Na awontoatoasoo dodoo sen na Yennsee wɔn nnii wɔn anim kan! So wohunu wɔn mu baako bi anaase wote wɔn ho nkae bi mpo?

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ (٩٣)

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أُنِى الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۚ (٩٤)

لَقَدْ أَخْطَأْهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝ (٩٥)

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۚ (٩٦)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۚ (٩٧)

فَرَأَيْتُمْ أَيسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۚ (٩٨)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ

نَجْوَىٰ ۚ (٩٩)



رَكُوعَاتُهَا ٨

سُورَةُ ط ه مَكِّيَّةٌ ٢٠

آيَاتُهَا ١٣٦



TUAA HAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Haa*.

3. Yeannsanee Kur'aan no amma wo so se enye ateetee ma wo,

4. Mmom eye nkaekae ma nea sɔsɔ Nyankopɔn,

5. Na eye adiyisem a efiri Nea Obɔɔ asaase no ne esoro ahorɔɔ no a ekrɔn no.

6. Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no a Watintim Ahennwa no so.

7. Ono na adee biara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne adee biara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, ne adee biara a ewɔ ne mmienuntem ne adee biara a ewɔ dɛte no ase dɔntwɔnn no.

8. Na se woka asem no ma no puie a, ennsesa hwee efirise Ono deɛ Onim nsumae mu asiedee nyinaa ne deɛ asie fee mpo.

9. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Ono na abɔdin feefe nyinaa ye Ne dea.

10. Ana Mose ho abakɔsem no aba wo ho?

11. Bere a ohunuu egya bi no, aka kyeree n'abusuafoɔ se, 'Montena ha ntwen, mahunu egya bi kann; ebia mede gyasrama bi befiri mu abre mo anaase menya kwankyere wo gya no mu.'

12. Na bere a obaa ho no, efɛ bi baase se, 'O Mose,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طه ②

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ⑤

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

وَإِنْ تَجَهَّزْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هَدًى ⑪

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ بِمُوسَى ⑫

*O Onipa a wowie pe-ya!

13. 'Ampa ara se Mene w'Awurade no. Enti yiye wo mpaboa; efirise wowo Tuwaa Asubonka kronkron no mu.

14. 'Na Masa mu ayi wo; enti tie yikyere a wɔreyi kyere wɔ no.

15. 'Ampa ara se, Mene Allah; Onyame biara nni ho gyese Me. Enti som Me, na ya Asɔre no fa kaekae Me.

16. 'Esi pi se, Donhwere no reba; Merebeyi no adi, *berɛ no*, na wobetua okra biara ka wo deɛ ɔɔɔ eho mmɔden no ho.

17. 'Enti nea ɔnnye nsem no nni na ɔdi ɔno ankasa nsem-hunu akyi no mma no nnane wo mfiri ho, annye saa a wobesee.

18. 'Na edeen na ewo wo nsa nifa mu no O Mose?'

19. Oyii ano se, 'Wei ye m'abaa, megye me ho tena so na mede bobɔ nhahan gu fɔm ma me nnwan, na mewo ahiadeɛ foforo bi nso a mede yo.'

20. Okaa se, 'Fato fɔm, O Mose.'

21. Enti ɔde too fɔm, na hwe! eno na aye ɔwo a ɔnam rekɔ no.

22. *Onyankopɔn* kaa se, 'So ne mu, na mma nnsuro. Yebema no asan ako ne kane tebea no mu.

23. 'Na fa wo nsa mia *bea a* ereko wo nkyen mu. Eɛfiri adi aye fitaa *berɛ a* nkekaawa biara nkaa no - *eye* Nsenkyerennɛe foforo,

24. 'Ama Yeakyere wo Yen Nsenkyerennɛe akesee no bi.

25. 'Kɔ Farao nkyen; ampa ara se wate atua.'

R. 2.

26. Okaa se, 'M'Awurade buɛ m'akoma mu ma me,

27. 'Na ye m'asodie mmere ma me,

28. 'Na ka epɔ a ewo me tekrema mu no sisi so.

29. 'Ama wɔate me kasa ase,

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعُ تَعْلِيكَ ۚ إِنَّكَ
بِأَلْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ۝١٣

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۝١٤

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۚ وَ
اقْرَأِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝١٥

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَى
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ۝١٦

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذْدَى ۝١٧

وَمَا تِلْكَ بِتَمِينِكَ يَمْوَسَى ۝١٨

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَسِ
بِهَا عَلَى عَنِينٍ وَلِي فِيهَا مَارِبٌ أُخْرَى ۝١٩

قَالَ أَلْقِهَا يَمْوَسَى ۝٢٠

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَى ۝٢١

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۚ سَتُعِيدُهَا
سَيِّرَتَهَا الْأُولَى ۝٢٢

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ۝٢٣

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ۝٢٤

يَعِ ۚ إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ رَأْسَهُ طَغَى ۝٢٥

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۝٢٦

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۝٢٧

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ۝٢٨

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝٢٩

30. 'Na ma me ɔboafɔɔ firi m'abu-suafoɔ mu -

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۖ (٣٠)

31. 'Aaron, me nua no;

هَرُودَ أَخِي ۖ (٣١)

32. 'Na fa no ye m'ahɔɔden mu ntomu,

أَشَدُّ دِيهَ أَزْرِي ۖ (٣٢)

33. 'Na ma no nya m'asodie no mu kyefa,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ۖ (٣٣)

34. 'Ama yeatontom Wo bebieree,

كَيْ نُسَيِّحَكَ كَثِيرًا ۖ (٣٤)

35. 'Na yeakaekae Wo bebieree.

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۖ (٣٥)

36. 'Esi pi se, W'ani tua yen.'

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۖ (٣٦)

37. *Onyankopɔn* kaa se, "Wo mpaebɔ abisadeɛ no wɔde ama wo O Mose!

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۖ (٣٧)

38. "Na esi pi se Yeyee wo adom mmere foforo bi nso,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۖ (٣٨)

39. "Bere a Yeyii yikyere a *eho hia* kyeree wo maame *ka kyeree no*,

إِذَا وَحْيَنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُؤْتِي ۖ (٣٩)

40. Se, "Fa no to adakaba no mu, na to no to asutene no mu, afei asutene no beyi no ato kokoo so *na nea* ɔye ɔtamfo ma Me na ɔye ɔtamfo ma no no bema no so.' Na Mede ɔɔ a efiri Me ho duraa wo so. *Na Meyɔ wei* ama wɔ-ayen wo wɔ M'ani so.

أَنِ اقْضِ فِيهِ فِي التَّابُوتِ قَاضِيهِ
فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ
يَا خُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوَّ لَّهِ وَالْقَيْنِ
عَلَيْكَ مَحَبَّةً يَوْمِي ۖ وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ
عَيْنِي ۖ (٤٠)

41. "Bere a wo nua-baa nante *twaa mu ho* na ɔkaa se, 'Ana menkyere mo obi a *ɔbetumi* ahwe no?' Enti Yesan de wo maa wo maame sedee ebeye a n'ani so bedwo no na ɔnni awerehoɔ. Na wokum onipa bi *bere bi* nanso Yetwitwa gyee wo firii awerehoɔ mu. Na Yesɔ wo hwɛɛ wo akwan ahoroo mu. Na wotena

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ
تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا
فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ
جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَى ۖ (٤١)

Midian nkurofoɔ no mu mfie bebieree. Afei wobaee beduruu gyinabre no, O Mose.

42. "Na Me na Masa mu ayi wo ama Me ho.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۖ (٤٢)

43. "Ko, wo ne wo nua no, monfa Me Nsenkyerennee ahoroo no, na mma monntɔ baha wo Me nkaekae ho.

إِذْ هَبَّ آتَتْكَ آخُوتُكَ بِإِيتِي ۖ وَلَا تَتَيْنَا
فِي ذِكْرِي ۖ (٤٣)

44. "Mo mmieniu monko Farao ho efirise wate ahyee *nyinaa* so atua.

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۖ (٤٤)

45. “Na mo mmieniu monfa edwoo kasa nkasa nkyere no, ebia obeye ahweye anaase obesuro.”

46. Wɔmaa mmuaee se, ‘Y’Awurade, yesuro paa se obeye amumuyɔ bi atia yen, anaase obete atua ama no atra soo.’

47. *Onyankopɔn* kaa se, “Mma monnsuro efirise Meka mo mmieniu ho. Mete na Mehunu.

48. “Enti mo mmieniu monko ne ho na monka se, ‘Yeye w’Awurade no Asomafɔɔ; enti ma Israelmma no ne yen nko; na mma nntectee won. Ampa ara se, yede Nsenkyerennee a efiri w’Awurade ho aba wo ho; na asomdwoee beka nea odi kwankyerɛ no akyi;

49. ‘Wɔayi akyere yen se asotwe beba nea ɔpɔɔ na ɔdane ne ho ko no so.”

50. *Farao* kaa se, ‘Ennee hwan ne mo Awurade no, O Mose?’

51. Okaa se, ‘Y’Awurade ne Nea Omaa adee biara bosu *a efata no, na afei Okyere no kwan ko n’adwumayɔ a efata no ho.*’

52. *Farao* kaa se, ‘Ennee na awontoa-toasoo a wodii kan no awiee ne sen.’

53. Okaa se, ‘Eho nimdee wo m’Awurade no ho *wɔatwere no* wo Nwoma bi mu. M’Awurade no nnye mfomsɔɔ na Ne were mmfiri nso.’

54. *Ono ne Nea Waye* asaase se mpa ama mo, na Waye nante-kwan ahorɔɔ ama mo wo mu; na Ono na Odwiri nsuo firi soro ba, na enam so ma Yeyi yi afifidee ahorɔɔ adi mmɔho mmɔho.

55. Monidi na moma mo ntote-mmoa adidibea. Ampa ara se Nsenkyerennee ahorɔɔ wo wei mu ma nkurɔfɔɔ a wɔwɔ adwendwen mu nteasee.

R. 3.

56. Emu na Yebɔɔ mo firie, na emu na Yebema mo asan ako, na emu na Yebeyi mo afiri adi foforo bio.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ⑤

قَالَ رَبُّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ⑥

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى ⑦

فَأَتَيْنَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ⑧

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑨

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ⑩

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ⑪

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ⑫

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ⑬

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَتْ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَحْتِ الشَّجَرِ ⑭

كُلُوا وَارْزُقُوا إِنَّمَا مَعَكُمْ وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ⑮

وَمِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ⑯

57. Na Yekyerɛɛ Yen Nsenkyerenneɛ ahoroo no nyinaa kyereɛ (Farao) no; nanso ɔboɔ ne nyinaa toro na ɔpoeɛ se ɔbegye adie.

58. Okaa se, 'Ana waba yen nkyen se wobetu yen afiri yen asaase so - wode wo nkonyaa no - O Mose?'

59. 'Nanso, se etee biara, yede nkonyaa a ete se wo dee no beba wo ho; enti hye da to yen ne wo ntem a ebeye bɔhye a yemmu soo yen ne wo - wo nhyiaɛɛ bea bi a yen nyinaa pene so pepepepe.'

60. Mose kaa se, 'Mo da a wɔahye ato ho ne Afahye da no, na moma nnipa ntwa nhyia anɔpa-wia mmɔɛɛ bere no.'

61. Enti Farao danceɛ ne ho kɔɔɛ na ɔboabooa ne ntafowa nyinaa ano, afei ɔbaae sedee wɔahye ato ho no ara.

62. Mose ka kyereɛ wɔnom se, 'Monnue; mma montwa nkontompo nnto Allah so, annye saa a Ode asotwe bi besee mo; na esi pi se nea ɔtwa nkontompo ntwtosoɔ no besee.

63. Afei wɔgyee wɔn ankasa nsem ho nkyinyiwa wɔ wɔn ankasa ntem, na wɔdii atirimusem wɔ nsumaeɛ mu.

64. Wɔkaa se, 'Esi pi se wɔnom mmieniu ye nkonyaayifoɔ a wɔpe se wɔnam wɔn nkonyaayie so tu mo firi mo asaase so na wɔsee mo amammere a edi mu no.

65. 'Enti mompam nhyia na afei monyi mo anim mmra no santene nnidisoo so. Na esi pi se nea ɔbedi nim enne da yi no bedi yie.'

66. Wɔnom kaa se, 'O Mose wobedi kan ato anaase yen na yebeye adikanfoɔ atoo.'

67. Okaa se, 'Dabi, mmom monto mo dee.' Na hwe! wɔnom nhoma a asae-sae mu ne wɔnom mpoma a akoakoa no yee n'ani so se dee edede mmirika wo wɔn nkonyaa no mu.

68. Na Mose bɔɔ ehu wo n'adwene mu.

69. Yekaa se, 'Mannsure na wo na wobeda soro.

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَابَىٰ ۝٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ ۝٥٨

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوًى ۝٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الرِّئْثَةِ وَ أَنْ يُخْشَرِ النَّاسُ ضُحًى ۝٦٠

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ إِلَٰهَ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ ۝٦٢

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَىٰ ۝٦٣

قَالُوا إِنْ هَٰذَا سِجْرَانِ يَرْثِيهِ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَ بِطَرِيقِكُمُ الْمُثْلَىٰ ۝٦٤

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتُوا صَفًّا ۚ وَتَذَاقِلَ الْيَوْمَ مَنْ اشْتَغَلَ ۝٦٥

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّمَا أَنْتَ ثُلُقِي وَإِنَّمَا أَنْتَ كُونُ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ۝٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابٌ لَّهُمْ وَعَصِيْبُهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْحَىٰ ۝٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَىٰ ۝٦٨ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْغَالِبُ ۝٦٩

70. 'Na to dee ewo wo nsa nifa mu no to ho, ebememene dee wdayo no *nyinaa*, efirise dee wdayo no ye nkonyaayifo ntafowa keke. 'Na nkonyaayifo biara nnya nkosoɔ wo bea biara a ɔfiri ba.'

71. Enti emaa nkonyaayifo no de won anim butu butuu fom. Wokaa se, 'Yeagyee Aaron ne Mose Awurade no adi.'

72. *Farao* kaa se, 'Enti moagye no adi ansaana merema mo kwan? Esi pi se, obeye mo panin a wakyere mo nkonyaayie. Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abirabo mu, na se etee biara mabobo mo asennua mu wo nkyiresua-nnuatene so. Na mobehunu yen mu nea oye den wo asotwe mu na otim ho.'

73. Wonom kaa se, 'Yemmpene wo nnsene Nsenkyerennee a eda adi a aba yen ho yi nanso *yemmpene wo nnsene* Ono a Wabo yen no. Enti aten biara a wobebuo no bu; enye den ara a ewiase asetena yi ho atemmuo na wobebuo.

74. 'Esi pi se, yeagyee y'Awurade no adi sedee ebeye na Ode yen bone bekyye yen, na nkonyaa a wohyee yen maa yeyiie no nso *Ode eho bone bekyye yen*. Na Allah na Odi mu na Otim ho *daa*.'

75. Ampa ara se, Ono dee, obiara a obeba n'Awurade ho na oda so ye ode-boneyoni no - ono na Amanehunu-Gya beye ne dea; ono a onnwu wo mu, nso onnya nkwa.

76. Na nea obeba Ne ho se agyidini, na wayo nnnwuma papa no, wonom saa na wowa gyinabre a ekron paa no -

77. Daa-nkwa Turo no a asutene pem ase no; wobetena mu afe bɔɔ. Na wei ne nkurofoɔ a wotena ahotee mu no akatua.

R. 4.

78. Na Yeyii yikyere maa Mose a *eka* se, 'Fa Me nkoa no ko anadwo, na bo kwan a emu woɔ ma wonom wo epo no mu. Mma nnsuro se wobeto mo abekye mo nanso mma mmo hu *biara*.'

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا
رَأَيْتَ صَنَعُوا كَيْدُ سَجِرٍ ۚ وَلَا يُفْلِحُ
السَّجُورُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ
هَؤُلَاءِ وَمُؤْمِنِي ٧١

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ
فَلَا قُطْعَنَ أَيَّدِيكُمْ وَارْجُلَكُمْ مِنْ
خِلَافٍ ۚ وَلَا وَصَلَتْكُمْ فِي جُذُوعِ
النَّخْلِ ۚ وَتَلْعَلَمَنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا
أَبْقَى ٧٢

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَاسِ ۖ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا
أَنْتَ قَاضٍ ۚ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٣

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَكَ خَطِيئَتَا
وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْكَ مِنَ السِّحْرِ ۚ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ وَابْقَى ٧٤

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٥

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
قَالَ لِيكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٦

جَذَبَتْ عَذْرَى تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ

تَرَضَى ٧٧

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذَا أَنْ أَسْرَى
بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا ۚ لَا تَخَفْ دَرَكًا وَ

لَا يَخْشَى ٧٨

79. Na Farao de n'asrafo-dɔm dii wɔn akyi, na epo no mu nsuo no bunkam faa wɔn so a eyiri faa wɔn.

80. Na Farao yeraa ne nkurɔfoɔ no na wannkyere wɔn kwan *papa biara*.

81. 'O Israelmma, Yetwitwagyee mo firii mo atamfo nsam, na Ye ne mo hyehyee apam wɔ Botan no nifa so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fɔm maa mo.

82. 'Moni nne-pa a Yede abɔ mo akɔn-homa no bi, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ mu, annye saa a M'abufuo besane aba mo so; na nea M'abufuo beba ne soɔ no besɛe.

83. 'Nanso esi pi se Meye Bɔnefakyeɔfoɔ ma nkurɔfoɔ a wɔnnu wɔn ho na wɔgye die na wɔyɔ nneyɔɛ pa, na afei wɔgyina kwankyere no so pintinn.

84. 'Na ɛdeen na ama wapere wo ho afiri wo nkurɔfoɔ ho, O Mose?'

85. Okaa se, 'Wɔben m'akwan na mape ntem aba Wo hɔ m'Awurade, sedee ebeye na W'ani begye me ho.'

86. *Onyankopɔn* kaa se, 'Yeasɔ wo nkurɔfoɔ no ahwe wɔ w'akyi, na Saamirii adi wɔn anim ayera wɔnom.'

87. Enti Mose san n'akyi baa ne nkurɔfoɔ hɔ abufuo mu ne awerehoɔ mu. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana mo Awurade no annhye mo bɔ, bɔhye a eye adom bɔhye? Enti afei mmere a wɔahye ato so no aware ama mo anaa, anaase mope se abufuhyee besane afiri mo Awurade hɔ aba mo so nti na moabu bɔhye a mohyee me no so?'

88. Wɔkaa se, 'Emfiri ye pe mu na yeabu w'apam no so; mmom na nkurɔfoɔ agudee aye yen so adeso a *ekom yen* enti yeto guui, na eno na Saamirii guu no agudee.'

89. Afei ɔyee nantwie ba firii mu - agudee keke, a dede bɔkɔɔ bi firii mu. Afei *one n'ahokafo no* kaa se, 'Wei ne mo nyame ene Mose nyame no; a ne were firii se *ɔbeka akyere mo no*.'

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ
مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ٧٩

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ٨٠

يَبْنَی إِسْرَءِیْلَ قَدْ أَنْعَمْنَا عَلَىٰكَ مِنْ
عَذُوبِكُمْ وَأَعَذْنَاكَ بِجَانِبِ الطُّورِ
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ٨١

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحْجَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَمَنْ يَحْمِلْ
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ٨٣

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ٨٤

وَمَا أَغْنَىٰكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ٨٥

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ٨٦

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٧

فَرَجَعْنَا مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفَاهُ قَالَ يُقْوِرُ الْاَلَمْ يَعْزِكُمْ
رَبُّكُمْ وَعَدَا حَسَنًا هَ أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ
الْعَهْدُ أَمْ أَدْرَأْتُمْ أَنْ يُحْجَلَ عَلَيْكُمْ
غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ
مَّوْعِدِي ٨٨

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْادًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ
فَقَدْ فَنَيْنَا فكَذَلِكَ أَتَى السَّامِرِيُّ ٨٩
فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ
فَنَسِي ٩٠

90. Enti wɔnnhunu se emma wɔn asem biara ho mmuaee, na enni tumi se ebema wɔn ehaw ana mfasoɔ biara?

R. 5.

91. Ampa ara se, Aaron dii kan ka kyeree wɔn se, 'O me nkurɔfoɔ, wɔde (nantwie ba) no aye mo nschwe keke. Na esi pi se Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ne mo Awurade; enti moni m'akyi na monye sofie ma m'ahyede.'

92. Wɔmaa mmuaee se, 'Yennyae ne som da kɔpem se Mose besan aba yen nkyen.'

93. Mose kaa se, 'O Aaron, edeen na esii wo kwan, bere a wohunuu se wɔay-
era,

94. 'Se wobedi m'akyi? Enti waye asobrakyeɛ ama m'ahyede?'

95. Omaa no mmuaee se, "O me na ba-barima, mma mfa m'abɔdwese nnsɔ me mu, na nnsɔ me tiri *nwii* nso mu.* Mesurooe se wobeka se, 'Wama mpaepaemu aba Israelmma no mu na wantwen m'asem.'"

96. Mose kaa se, 'Na edeen na wowɔ ka O Saamirii?'

97. Okaa se, 'Mede m'adwene hunuu adeɛ a wɔnnhunu. Mekyeree Oso-mafoɔ no *honhom* ntsoɔ no fa bi, na eno nso megyae mu too ho. Na sedee m'adwene fa maa me no eno na meyɔɔɛ.'

98. Mose kaa se, "Firi ho kɔ, ebeye wo dea wo wo nkwa *nna* mu se wobeka se, 'Nnka me,' na asotwe bɔhye da ho ma wo a emmpa ho da.

Seisei nso hwe wo nyame no a watu wo ho aye ɔsomfo ama no no. Esi pi se yebehye no na yeapete no agu epo mu."

99. Nokore ni, mo Nyankopɔn ne Allah nkoa, Nea Nyame biara nni ho gyese Ono. Ofofare fa adeɛ nyinaa wɔ Ne nimdee mu.

100. Saa na Yetoa dee edii kan siie no ho abakosem no so kyere wɔ. Na Yeama wo Nkaekace a efiri Yen ho.

أَفَلَا يَذَرُونَ أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ
لَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۝١٠

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ
يَقُولُ إِنَّمَا فَتِنتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ
الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝١١

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِيفَيْنِ حَتَّى
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝١٢

قَالَ يَهُدُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
ضَلُّوا ۝١٣

أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝١٤

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذْ بِخَبْرِي وَلَا بِرَأْسِي
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَمْ تَرْفُبُ قَوْلِي ۝١٥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ۝١٦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝١٧

قَالَ فَأَذْهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ
تُخْلَقَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ
عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنْ حَرِّقَتْهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝١٨

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝١٩

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ
سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝٢٠

*20:95 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

101. Obiara a ɔbedane ne ho afiri ho ako no, ampa ara se ɔno dee ɔbesoa adesoa *duruduro* Owusore Da no,

102. ɔbetena mu afe bɔɔ; na adesoa bɔne na ewɔ ho ma wɔn Owusore Da no,

103. Eɔa no a wɔbehɔyɛn totrobento no. Na saa da no Yebeboaboa adebɔneyɔfoɔ no ano, na wɔn ani betɔ wi.

104. Wɔbekasa akyere wɔn ho wɔn ho bɔkɔɔ se: 'Motenaa nkwa mu *da du*'-

105. Yen na Yenim dee wɔbeka no yie - bere a nea ɔwɔ asetena mu kwan pa wɔ wɔn mu no beka se, 'Motenaa nkwa mu da fua pe.'

R. 4.

106. Na wɔbisa wo fa mmopɔ no ho. Ka se, 'M'Awurade no bebubu mu nketenkete na Wapete no agu se mfuturo.

107. 'Na Wagya no te se asaase kesee a eɔa ho pataa,

108. 'Wonnhununu ntetɔmu anaa mmasoɔ biara wɔ mu.'

109. Eɔa no na wɔbedi ɔfrefɔɔ a ɔye pe na ɔnni nkantɔnkye-sem no akyi; na wɔbema nne *nyinaa* aye diinn wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no anim, na wonnte hwee ka anamɔntuo bɔkɔbɔkɔ ho.

110. Eɔa no dee ka-ma ho mma mfasoɔ mma *onipa biara* gyese nea ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* ama no *ka-ma* ho kwan na N'ani gye ne *gyidie* asemka ho.

111. ɔnim dee ewɔ wɔn anim *nyinaa* ene dee ewɔ wɔn akyi *nyinaa*, na wɔnntumi mfa wɔn nimdee nntwa ho nnhya.

112. Na anim *nyinaa* bebre wɔn ho ase ama ɔteasefoɔ no a ɔte Ne ho ase no, *Onyankopɔn no a ɔma* adee *nyinaa* nkwa no. Na esi pi se, nea ɔso bɔne adesoa no besee.

113. Na nea ɔyɔ nneyɔɔe pa no dee, se ɔye ɔgyidini a, ɔnnya nsisie ho suro biara na ɔnnhwere biribiara.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝١١

خَلِيدَيْنِ فِيهِمْ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝١٢

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝١٣

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝١٤

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝١٥

وَيَسْتَلْزِمُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝١٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝١٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١٨

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝١٩

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝٢٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝٢١

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝٢٢

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝٢٣

114. Na saa *nti* na Yeasane no aba - Kuraan no wɔ Arabek kasa mu - na Yeakyerekyere kɔkɔbɔ ahorɔɔ bi mu wɔ mu, sedee ebema wɔasuro Nyankopɔn anaase ebema Nyankopɔn nkaekace akanyane wɔ wɔn mu.

115. Osorosoroni ne Allah, Nokore Hene no! na mma mpe ntem wɔ Kur'aan no ho ansaana wɔawie n'adiye ama wo, mmom ka se, 'O m'Awurade to me nimdee mu.'

116. Na ampa ara se, Ye ne Adam dii kan yee apam bi nanso ne were firii, na Yeannhunu tirimupɔ biara wɔ ne mu se obeye asobrakyee.

R. 7.

117. Na bere a Yeka kyerɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔnom nyinaa yee ahobrasee. Nanso Ibliis *dee wannye*. Opoe.

118. Enti Yekaa se, 'O Adam wei ye tamfo ma wo ne wo yere; enti mma no nnyi mo mmieniu mfiri turo no mu, annye saa a wobedi awerehoɔ.

119. 'Wɔahyehye ama wo se wonni kɔm wɔ ho nanso wonna adagya.

120. 'Na nsu-kɔm nne wo wɔ mu, nanso wonna mpan ma awiahyee.'

121. Nanso Satan besebese nsusuie bɔne maa no; ɔkaa se, 'O Adam, ana menkyere wo *ekwan a ekɔ* daa nkwa dua no ho ene ahennie a ennsee da no ho?'

*122. Afei wɔnom mmieniu dii bi. Enti wɔn mmereyɔ a na asie wɔn mu no daa adi maa wɔn. Enti wɔhyee aseɛ de turo no mu nhahan no katakataa wɔn ho. Na Adam yɔɔ asobrakyee maa n'Awurade na ɔmane firii ekwan no so.

123. Afei n'Awurade saa mu yii no *maa N'adom*, na ɔde ahummɔborɔ dane kɔɔ ne nkyen na ɔkyeree *no kwan*.

124. ɔkaa se, 'Monfiri mu mfi, mo mmieniu, mfiri ha, mo mu binom ye atamfo ma binom. Na se kwankyere firi Me nkyen ba mo ho a, ennee

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

فَقُلْ لِلَّهِ الْمُلْكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ وَلَمْ نُجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِلزَّوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةٍ الْعِلْمِ ۖ وَفُلِكَ لَا يَبُولُ ﴿١٢١﴾

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفُ عَلَيْهِمَا مِنْ زُرْقِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ رَبِّي

*122 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

obiara a ɔbedi Me kwankyere no akyi no, ɔnnyera na ɔnni awerehoo nso.

125. 'Na obiara a ɔbedane ne ho afiri Me Nkaekae ho no benya ahokyerɛ asetena, na Owusɔre Da no Yebenyane no ɔnifuraefoɔ.'

126. ɔbeka sɛ, 'M'Awurade, aden nti na Wanyane me ɔnifuraefoɔ wɔ abere a *kane no* na mehunu adeɛ?'

127. *Onyankopɔn* beka sɛ, 'Saa na *ese sɛ eye*. Yen Nsenkyerennee ahoroo baa wo ho, na wobuu w'ani guu so maa wo were firii, saa ara nso na enne da yi wɔabu ani agu wo so na awerefɛre aba wo ho.'

128. Na saa na Yetua obi a ɔye ɔdesɛefoɔ ka, na ɔnnye n'Awurade Nsenkyerennee ahoroo no nnie; na Daankwamma asotwe no, esi pi sɛ, emu ye den na ekye paa.

129. Ana enntumi nnye kwankyere mma wɔn, awontoatoasoo dodoɔ a Yesɛɛ wɔn dii wɔn anim kan a wɔnom tenabea na *seisei* wɔnenam ho no? Emu na Nsenkyerennee wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nteaseɛ.

R. 8.

130. Na sɛ ennye asem bi na afiri adi afiri w'Awurade ho a, ene bere bi a wɔahye ato ho dada a anka wɔn asotwe betena ho akye.

131. Si dee wɔka no ho abotere, na fa N'ayeyie tontom No ansaana awia apuie, bio ansaana akoto: Na tontom No wɔ anadwo kwansini no mu, ene adekyee nkyenfa mu, ama wanya anigyeɛ paa no.

132. Na mma mfee w'ani nnko *hwe* dee Yede aye ahonyadeɛ ama wɔn mu baanodifoɔ no bi sɛ wɔnye wɔn ani *mmere tiaa bi* - ewiase asetena yi mu afɛɛfedee - ama Yeaso wɔnom ahwe wɔ mu. Na w'Awurade no akɔn-homabodeɛ no na eye paa na eka ho daa.

هُدًى ۚ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْفَى ۝١٢٥

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمًى ۝١٢٥

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمًى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝١٢٦

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ۝١٢٧

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۝١٢٨

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝١٢٩

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۝١٣٠

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ ۖ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝١٣١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَارْزُقْ رَبَّكَ خَيْرٌ ۚ وَأَبْقَىٰ ۝١٣٢

133. Na fa Asɔreyɔ tete wo nkurɔfoɔ, na takɔ so wo eho. Yemmisa wo akɔnhomabɔdeɛ biara; eye Yen na Yebɔ wo akɔnhoma. Na awieɛ no wo hɔ ma teneneeyɔ.

134. Na wɔka sɛ, ‘Aden nti na ɔmmfa Nsenkyerɛnnɛɛ bi mfiri n’Awurade hɔ mmɛ yɛn?’ Ana adansedie a emu da hɔ mfirii Nsempa a edii kan no mu maa wɔn hɔ?

135. Na sɛ Yɛdii kan de asotwe bi besɛɛ wɔnom ansaana wei *reba* a, anka, sɛ etee biara wɔbeka sɛ, ‘Y’Awurade, aden nti na Wannsoma ɔsomafoɔ bi amma yɛn nkyɛn sedee ebeye ama yeadi W’ahyɛdeɛ so ansaana wɔrebɛ yɛn ase agu yɛn anim ase yi?’

136. Ka sɛ, ‘Obiara retwen; enti mon-twen, na mɔbehunu wɔnom a wɔye kwan teneneɛ no nkurɔfoɔ ne wɔnom a wɔdi *nokore* kwankyere no akyi.’

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا وَنَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝١٣٣

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَنَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ أَوْ لَمْ يَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٣٤

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزِلَ وَنَخْزِيَ ۝١٣٥

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ۝١٣٦



رَبُّوعَاثَا ٧

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكَّةَ ٢١

أَسْبَاغُهَا ١١٣



AL-ANBIYAA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

Nkyemu 17

2. Bere no aben ama adasamma
nkontabuo, nanso wɔdane wɔn ho kɔ,
bu wɔn ani gu so.

3. Asomasem foforo biara nni ho a efiri
wɔn Awurade ho ba *na wɔgye tom*,
gyese wɔtie *asem* no a na wɔadi *ho*
agoro.

4. Wɔnom akoma ye awerɛfire. Na
wɔyɔ nhyiamu wɔ nsumae mu - nkurɔ-
foɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no *ka se*,
'So saa *onipa* yi ye biribi ka se onipa
dasani se mo ara? Ana mobepene
nkonyaa so wɔ abere a mo ani tua?'

5. *Ɔkɔmhyeni* no kaa se, 'M'Awurade
nim asem a ewɔ esoro ne asaase no mu.
Na Ɔno na Ɔye adee nyinaa Sentiefɔɔ,
Nimdiefoɔ no.'

6. Dabi, mmom, wɔka se, '*Wei nnye
hwee se* daeso a atoto; dabi, mmom,
wabo ne tirim na aka, mpo ɔto anwen-
sem *keke*. Ma ɔnfa Nsenkyerennee bi
mmre yen sedee *Adiyifoɔ* adikanfoɔ no
wɔde *Nsenkyerennee ahorɔɔ* somaa
wɔn no.

7. Kuro-dua biari nni ho a Yesee wɔn
dii wɔn anim kan a na wɔagyɛ adi pen.
So wɔbɛgyɛ adi anaa?

8. Na Yeannsoma obiara se *Ɔso-
mafoɔ* anni w'anim kan gyese
mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn.
Enti momisa nkurɔfoɔ no a wɔaweda
nsempa no mu se monnim a.

9. Na Yeamma wɔnom honam a enni
aduane nanso na wɔnni ho se wɔbetena
nkwa mu afe bɔɔ.

10. Afei Yehyee *Yen* bɔhye no ma maa
wɔn; na Yegyee wɔn nkwa ene wɔnom a
Yepe na Yesee basa-basayɔfoɔ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِن تَرَبُّ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ
هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ
مُحَدِّثٍ إِلَّا أَسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ
يَلْعَبُونَ ③

لَا هِيَّةَ قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ
وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَخْلُقُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ
الْأَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ
إِفْتِرَاءُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
أَفْهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي
إِلَيْهِمْ فَسَلِّوْا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ
الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ مِّنْ
نَّشَأٍ وَ أَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Seisei *nso* Yeayi Nwoma bi abre mo, emu na dee mohia se wode tu mo fo nyinaa wo; monnte asae anaa?

R. 2.

12. Na nkuro-tam dodoo sen na Yessee won pasaa bere a woyoo bone no; na Yeyii nnipa-dam foforo wo n'akyi!

13. Na bere a wotee Y'asotwe nka no, hwe, whyee asae se woredwane afiri ho.

14. Mma monnwane, mmom monsankwa asetena mu nnepa a mogye mo ani wo mu no ho, ene mo afie sedee ebeye na wobebisa mo eho nkontabuo.

15. Wokaa se, 'Yennue, esi pi se na yeye adeboneyofoo!'

16. Na wannyae nkekamu yi kopem se Yetwaa wonom guu fom hyee won ase koraa.

17. Na Yeammoo esoro ne asaase no ne dee ewo ne mmienuntem no wo agodie mu.

18. Se Yeepe se yenya efewdie bi a, anka se etee biara Yeanya bi wo dee ewo Yen nkyen no mu, se ebaa no se Yebeyo adee a ete saa mpo a.

19. Dabi, mmom, Yema nokore so wo nkontompo atifi, na abubu ne ti, na hwe, esee firi ho *pasaa*. Na nnome nka mo enam *mmataho* abodin a mode to *Nyankopon so no nti*.

20. Na obiara a owo esoro ahoro ne asaase no mu ye Ne dea. Na nkurofoa a wowa N'anim no mmfa ahomasoo, mfere se wobesom No, na wommere *nso*;

21. Wotontom No anadwo ne adekyee na wonnto baha.

22. Anaase wofa asomnnee afiri asaase no mu a wotumi nyane awufoo?

23. Se asomnnee bi wo esoro ne asaase mmienuntem mu kwati Allah a, anka se etee biara wabewie ntoto ne basabasayoo mu. Ennee na animuonyan ne Allah, Ahennwa no Awurade no a Oboro dee wode bo abodin no so no.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ
ظَالِمَةً ۖ أَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا
آخَرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ
فِيهِ وَمَسْكَنَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُشْعَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى
جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِئِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِحَبِيشٍ ﴿١٧﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَا تَخَذُ نُهُ
مِنْ لَهْوِنَا ۖ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٨﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ
فَيَذَّوْنَهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمْ
الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
مَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ
يُنْشِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Obi nntumi mmisa No dee Oyo ho asem biara, na wonom na wobebisa won asem.

25. So wɔafa asomnee bi akwati Ono? Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra. Nkurɔfoɔ a wɔka me ho no Nwoma nie, na nkurɔfoɔ a wɔdii m'anin kan no nso Nwoma nie,' Dabida, won mu dodoo no ara nnim nokore no, na eno nti na wɔdane won ho ko.

26. Na Yeannsoma Asomafoɔ no mu biara anni w'anin kan, gyese Yeyi yikyere ma no se, 'Onyame biara nni ho gyese Me enti som Me *nkoa*.'

27. Na wɔka se, 'Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa ɔba ama Ne ho.' Okronkronni ne No. Ennte saa mmom, wɔye nkoa a wɔahye won animuonyam *keke*.

28. Wɔnni kan nka asem biara ansaana Wakasa. Na N'ahyedee *nkoa* na wɔde yo adwuma.

29. Onim dee ɛwɔ won anim ne dee ɛwɔ won akyi, na wɔnnka bi mma obiara gyese nea Ne nti wɔama ho kwan. Na wɔde ahweyie na ɛyɔ adee, enam Ne ho suro nti.

30. Na won mu biara a ɔbeka se, 'Meye Nyame kwati Ono,' ɔno saa *onipa* no na Yede Amanehunu-Gya no betua ne ka. Saa na Yetua adebɔneyɔfoɔ no ka.

R. 3.

31. Enti atiafoɔ no nnhunu se na esoro ahoroo no ne asaase no ye etam *baako* a ebo mu, na Yebuebue mu tetee mu? Na Yeye adee biara a nkwa wo mu firii nsuo mu. Enti wɔnnye nni anaa?

32. Na Yeye mmotan a etintim ho pintinn wo asaase no mu, annye saa a, *asaase* no, anka ede won bewoso-woso; Na Yeaye akwan tempɔn wo mu ama wɔanya kwankyere pa.

33. Na Yeye esoro no nkurusoo a wɔabo ho ban yie; nanso wɔdane won ho firi ne Nsenkyerennee ahoroo no ho.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۚ هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَشْفِقُونَ عَلَيْهِ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۚ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْنًا ۚ حَيًّا ۚ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۚ وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا ۚ سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا ۚ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na Ono ne Nea Wabo anadwo ne adekyee, ne awia no ne bosome no, na won mu biara tene fa *ne* mma-kwan so.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ النَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٢٤﴾

35. Na Yeannye nna-mfensaa nkwa amma odasani biara a wo honam anni w'anim kan. Na se ese se wo mpo wowu a, ennee na wonom betena *ho* afe baa *ama* no *aye* yie?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ
أَقَاتِنَ مَتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

36. Okra biara beso owuo ahwe; na Yede bone ne papa beye nschwe ahwe mo gynabre. Na Yen ho na mobesan aba.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَ
تَبْلُغُهُمُ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٦﴾

37. Na se atiafo no hunu wo a, wofa wo se atwetwesidee. *Waka* se, 'So wei ne nea aka mo asomnee ho asem bone no?' wo abere a eye wonom ankasa na *wode atuatee* po Odomfo Nyankopon din-bo no.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۖ أَهَذَا الَّذِي
يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۖ هُمْ يَذْكُرُ
الرَّحْمَنَ هُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٧﴾

38. Woboo onipa dasani firii ntem-pe mu. *Se etee biara* Mekyere mo Me Nsenkyerennee ahoro no, nanso mma mommisa Me se emmra ntem.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ
سَآوِرِكُمْ أَيَّتِي فَلَا تَشْتَعِلُونَ ﴿٢٨﴾

39. Na woka se, 'Bere ben na saa bohye yi *behye ma*, se moye nokwafos a?'

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

40. Se nkurfos no a woye atiafo no nim bere no a wonntumi nnsi egya no ho kwan mfiri won anim ne won akyi, na wonnya mmoa biara no a *anka wam-misa bere* no.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكْفُوتُ عَنْ دُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٣٠﴾

41. Dabi, mmom, ebeba won so mpofiri mu, enti ebetane won ani so, na wonntumi nnsan no nko akyire, nanso wamma won konkye-mmere biara.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣١﴾

42. Na esi pi se Asomafos no wosii won atwetwe dii w'anim kan, nanso dee wosii ho atwetwe no betwa faa nkurfos no a na wosi atwetwee no ho.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ
فَقَالَ يَا الَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَآ
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٢﴾

R. 4.

43. Ka se, 'Hwan na obetumi abo mo ho ban anadwo ne adekyee afiri Odomfo Nyankopon No ho?' Nanso wodane won ho firi won Awurade nkaekae ho.

قُلْ مَنْ يَكْلُو كُمُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

44. Anaase wɔwɔ asomnnɛ bi a ɔbɛtumi abɔ wɔn ho ban akwati Yen? Wɔnnntumi mmoa wɔn ho, nanso obiara nntumi mfa wɔn yɔnkɔɔ nntia Yen.

45. Ennte saa, mmom, Yen na Yemaa wɔnom ne wɔn agyanom ewiase yi mu nnɛpa kɔpɛm sɛ nkwa yɛɛ wɔn ani so tenten. Ana wɔnnnhunu sɛ Yen na Yesra asaase no na Yete asaase no so firi n'ahyɛɛ so. So wei nkamfua wɔbetumi aye nkunimdifoɔ?

46. Ka sɛ, 'Me deɛ mede Nyankopɔn yikyere na ɛbɔ mo kɔkɔ.' Nanso asosifoɔ no deɛ wɔnnnte frɛ no bere a wɔɔbɔ wɔn kɔkɔ no.

47. Na sɛ w'Awurade asotwe no mframa kakraa bi mpo ka wɔnom a, esi pi sɛ wɔbesu sɛ, 'Yennue! na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa.'

48. Na Yede nokorɛ atemmuo nsania besi ho Owusɔre Da no sedɛɛ ebeye na wɔannsisi ɔkra biara wɔ biribiara ho. Na sɛ eye afudɛɛ aba fua ketewa bi mu duro mpo a, Yebeyi no adi. Na Yesom bo sɛ Nkontabufɔɔ.

49. Na ampa ara sɛ Yemaa Mose ne Aaron Nkyekyemu ne Hann ne Nkaekaeɛ bi a ɛwɔ ho ma ateneneefɔɔ no,

50. Nkurɔfoɔ no a wɔsuro wɔn Awurade wɔ nsumaeɛ mu na wɔbɔ hu wɔ Atemmuo Donhwere no ho no.

51. Na wei yɛ nhyira Nkaekaeɛ na Yeasane aba fɔm; enti mobepo?

R. 5.

52. Na wei ansa no, Yemaa Abraham ne kwankyere na Yenim no paa yie.

53. Bere a ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Edeeben ne saa nhonin yi a moatu mo ho ama denden yi?'

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمَتَّعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّاعِيصُونَ ٤٤

بَلْ مَتَّعْنَاهُمْ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ، أَفَلَا يَسْأَلُونَ أَنَّا آتَاوْنَاهُمُ الْأَرْضَ نَتَلَوَّهَا مِنْ أَلْفِ رِافَةٍ، أَفَكُمُ الْغَالِبُونَ ٤٥

قُلْ إِنَّمَا أُنْزِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ٤٦

وَلَكِنَّ مَسْئَلَهُمْ تَفَحُّةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لِيَقُولُوا يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٤٧

وَنَصَّعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ حَرْدَلٍ آتَيْنَاهَا ۖ وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ٤٨

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٥٠

وَهَذَا ذِكْرُ مُبْرِكِ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ تُكْفِرُونَ ٥١

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ٥٢

إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذَا السَّمِئِيلُ الَّذِي أَتَيْتُمْ لَهَا عَاجِظُونَ ٥٣

54. Wɔmaa mmuaee se, 'Yebehunuu y'agyanom se wɔresom wɔn.'

55. Ɔkaa se, 'Mo ankasa ne mo agyanom *atena* mfomsoo a eɔa adi mu paa.'

56. Wɔkaa se, 'Enti nokore paa na wode abre yen, anaase woka nkurɔfoɔ a wodi few no ho?'

57. Ɔkaa se, 'Dabi, mmom, *dee etee paa ne se*, mo Awurade ne esoro ahoroo ne asaase Wura no, Ɔno ne Nea Ɔboɔ ne nyinaa; na meka nkurɔfoɔ a wodi eho adanseɛ no ho.

58. 'Na meka Allah, mepam atia mo abosom no bere a moadanɛ mo akyi ako no.'

59. Enti ɔbubuu wɔn *nyinaa* mu asini-asini, gyese wɔn mu kesee paa no sedee ebeye na wɔbesan ako ne ho *akɔbisa no asem*.

60. Wɔkaa se, 'Hwan na wayo yen asomnnee yi saa? Esi pi se ɔbeye ɔde-boneyɔfoɔ paa.'

61. Wɔkaa se, 'Yɛtee abrantee bi nka a ɔkasa tia wɔn, a wɔfre no Abraham.'

62. Wɔkaa se, 'Ennee monfa no mmerna nnipa no ani so, ama wɔadi ho adanseɛ.'

63. Afei woka kyeree *Abraham* se, 'Ana wo na wayo yen asomnnee yi saa adeɛ yi, O Abraham?'

64. Ɔmaa mmuaee se, 'Bal' - *monnyae bisa, nea *ɔyɔɔɛ no wayo*. Wɔn mu kesee no nie. Momisa wɔn se wɔtumi kasa a.'

65. Afei wɔdane kɔɔ wɔn ho wɔn ho na wɔkaa se, 'Mo ankasa na moaye mfomsofoɔ.'

66. Afei emaa wɔn tiri sisii ase *feree nti na wɔkaa se*, 'Wonim yie ampa se weinom nntumi nnkasa.'

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبْدِينَ ⑤٤

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑤٥

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ⑤٦

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۚ وَآنَا عَلَىٰ ذِكْرِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ⑤٧

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ أَصْنَاكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ⑤٨

فَجَعَلَهُمْ جُودًا ۖ إِلَّا كَثِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ⑤٩

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ⑥٠

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ⑥١

قَالُوا قَاتِلُوهُمْ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ⑥٢

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ⑥٣

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ ۖ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسَلُّوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ⑥٤

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ⑥٥

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ ۚ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ⑥٦

*64 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

67. Okaa se, 'Enti mokwati Allah som adee a enntumi mma mo mfasoɔ biara na enntumi nnha mo?

68. 'Ahohora aka mo, ene dee mokwati Allah som no! Monnte asee anaa?'

69. Dee wɔkaace ara ne se, 'Monhye no na momoa mo asomnee no, se mobeyɔ biribi dee a,'

70. Yekaa se, 'O egya dane ye nwunu-nwunu-ne asomdwoee ma Abraham!'

71. Na wɔhwewee se wɔbepam atia no, nanso Yemaa wɔnom mmom yee ade-hwerefoɔ paa.

72. Na Yegyee no nkwa, ɔne Lot de wɔn baa asaase no a Yeahyira so ama nnipa no so.

73. Na Yede Isaak yee no adom ne Yakobo se ba-nana, na Yemaa wɔnom nyinaa yee ateneneefoɔ.

74. Na Yeyee wɔnom akandifoɔ a wɔnam Yen ahyedee so kyere nnipa kwan. Na Yeyii yikyere maa wɔnom a ekyerekyere papa-yɔ ne Asɔre-yɔ ne afɔrebodee yi-ma. Na wɔsom Yen nkoa.

75. Na Lot nso Yemaa no nyansa amammuo ne nimdee. Na yetwitwagyee no firii kuropon no a na wɔyɔ akyiwadee no ho. Ampa ara se na wɔye nnipa atirimuɔdenfoɔ mmratofoɔ.

76. Na Yede no wuraa Yen mmɔborɔ-hunu mu; esi pi se, na ɔka ateneneefoɔ no ho.

R. 6.

77. Na kae Noa, bere a ɔdii kan su free Yen no, na Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagyee no, ɔne n'abusuafoɔ firii ahohiahia kesee no ho.

78. Na Yeboaa no tiaa nkurfoɔ no a wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Na wɔye nnipa atirimuɔdenfoɔ ampa; enti Yemaa nsuyire faa wɔnom nyinaa.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝١٧

أَلَيْسَ لَكُم وَلِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَقْلًا تَعْقِلُونَ ۝١٨

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ۝١٩

قُلْنَا إِنَّا لُكُونِ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِِبْرَاهِيمَ ۝٢٠

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ۝٢١

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ۝٢٢

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ۝٢٣

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا خَبِيرِينَ ۝٢٤

وَلُوطًا أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ۝٢٥

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۚ إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝٢٦

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝٢٧

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٢٨

79. Na *kae* Dawid ne Solomon bere a *wɔn mu biara* buu aten faa nnɔbaɛ bi ho no, bere a nnipa *bi* nnwan fom kɔɔ emu *anadwo* no; na Yeye adansefoɔ wɔ wɔn atemmuo no ho.

80. Yemaa Solomon nteasee a *etene* wɔ *asem* no ho. Na wɔnom mmieniu mu biara Yemaa no nyansa ne nimdee. Na Yebreɛ mmopɔ ne nnomaa no ase se wɔ ne Dawid mfa *Nyankopɔn* ayeyie no ntontom *No*. Na eye Yen na Yeyɔ weinom nyinaa.

81. Na Yekyerɛɛ no ako-taadeɛ yɔ maa mo, ama aye banbɔ ama mo, na aye banbɔ ama anieyaa a mode hye mo ho no. So mobeye nnaasefoɔ?

82. Na Yebreɛ mframa denden *ase* maa Solomon. Ebɔ sedee obehye, de kɔ asaase no a Yede nhyira *agu soɔ* no mu. Na Yewɔ nimdee wɔ adeɛ nyinaa mu.

83. Na Yebreɛ asukɔɔɔfoɔ *ase maa* no a wɔɔɔ asukɔ ma no, na wɔyɔ nnwuma foforo bi nso a ekwati wei; na eye Yen na Yebɔɔ wɔn ho ban.

84. Na *kae* Hiob bere a ɔsu frɛɛ n'Awurade se, 'Ohaw *keseɛ* na aka me, na Wone mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu Mmɔborɔhununi paa no.'

85. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yeyii ahohiahia no a eye atetee no firii ne so, na Yede n'abusuafoɔ maa no, ene ne nseso mmɔho kaa ho, se enye ahum-mɔborɔ a efiri Yen ho na aye nkaekae ama Nyamesomfoɔ.

86. Na *kae* Ismael, ne Idriis ne Dhu'l-Kifl. Wɔnom nyinaa ka nkurɔfoɔ a wɔgyinaa pintinn no ho.

87. Na Yede wɔnom wuraa Yen mmɔborɔhunu mu. Ampa, na wɔka atenenefoɔ no ho.

88. Na *kae* Dhu'l-Nuun, bere a ɔfirii ho kɔɔɛ wɔ abufuo mu. Na ɔsusuui se Yennyaa ne so tumi. Afei ɔfirii esum kabisii mu frɛɛɛ: 'Onyame biara nni ho gyese Wo, Okronkronni ne Wo. Ampa ara se makɔka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَ كُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانُ وَ كُلًّا أَتَيْنَا حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا فَعَّالِينَ ﴿٨٠﴾

وَ عَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُخْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ حَاصِفَةً تَجْهَرُ فِي أَصْوَادٍ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكَتْنَا فِيهَا وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨٢﴾

وَ مِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَ يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَ أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مَثَلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ غَدَرَتَا وَ ذَكَرَى لِلْعَبِيدِينَ ﴿٨٥﴾

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ وَ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَ إِذْ خَلَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا وَ إِنَّهُمْ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَذَا التَّوْنِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagyee no firii awerehoɔ ahoi-ahia mu. Na saa na Yetwitwagyee agyidifoɔ no.

90. Na *kae* Sakaria, bere a ɔsu frɛe n'Awurade sɛ, 'M'Awurade, nnyae me sɛ obi a ɔnni ba. Na Wo na Woye adiadifoɔ mu Mudifoɔ.'

91. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yede Yohane yɛɛ no adom na Yesaa ne yere yaree maa no. Na wɔdi mperesie wɔ papa-yɔ mu, na wɔsu frɛe Yen wɔ anidasoɔ no suro mu. Na wɔbreɛ wɔn ho ase wɔ Yen anim.

92. Na *kae* ɔbaa no a ɔkoraa n'ahoteɛ yie no, enti Yehomee Y'asem guu ne mu na Yeyee ɔno ne ne ba no Nsenkyerennee bi maa nnipa no.

93. Ampa ara sɛ, wei yɛ wo nnipa-kuo - nnipa-kuo baako; na Mene mo Awurade, enti monsom Me.

94. Nanso wɔapaɛpae wɔn mu wɔ wɔn nsem ho; na wɔn nyinaa besan aba Yen ho.

R. 7.

95. Enti obiara a ɔbeyɔ nnwuma pa na ɔye ɔgyidini no, ne mmɔdenbɔ no so nnkata, na esi pi se Yebetwere ato ho.

96. Na eye ahyedee mmɛra a ennane da ma kuro biara a Yebesee no, se wɔnnsan mma bio *da*.

97. *Ebeye saa* mpo kɔpem bere a wɔɛɛbue Gog ne Magog *pono* na wɔbeyɔ no ntem afiri bea a ekrɔn biara atifi aba.

98. Na nokorɛ bɔhye no aben; na hwe, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ani behwe hann chu nti *na wɔbeka sɛ*, 'Yennue! eye ampa se na yeabu y'ani agu wei so; mmom na yeye adebɔneyɔfoɔ!'

99. Esi pi se, mo ne dee na mosom kwati Allah no beye Amanahunu-Gya no akuadee. Emu na mo *nyinaa* mobeba.'

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ
كَذَلِكَ نُشَوِّطُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ ذَوَّجَهُ ۖ وَاتَّهَمُكَانُوا
يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ يُدْعُونَكَ
رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا الْتَاخِشِعِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا ۖ وَجَعَلْنَاهَا
ابْنَةً ۖ آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ
إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ ۖ وَإِنَّا
لَهُ كَآتِبُونَ ﴿٩٥﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ
هُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ
شَآخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
يُؤَيِّنَآ قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۚ أَنْتُمْ لَهَا
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Se weinom nyinaa ye asom-nnee a anka wonom annsan amma *Egya no* mu. Na wonom nyinaa betena mu afe boɔ.

101. Na esu nkekamu yaayaaya na ebeye won *kyefa* wɔ mu, na wonnte *biribiara* wɔ mu *nnka ho*.

102. *Mmom* nkurɔfoɔ no a akatua pa ho *bɔhye* afiri adi afiri Yen ho ama won no dee, wonom saa na wobetwe won afiri ho ako akyirikyiri koraa.

103. Wonom nnte dede ketewa-moaa bi mpo mfiri mu; na wobetena adee a won kra hwehwe mu afe boɔ.

104. Ehu-bo keseɛ no remma won awerehoɔ *biara*, na soro-abɔfoɔ no behyia won *aka se*, 'Mo da no a wɔde hyee mo bo no nie.'

105. *Kae* eda no a Yebebobo esoro ahoroo no se dee atwerefoɔ bobo atwere-nwoma no. Sedee Yefirii kane ade-bo ase no, saara na Yebesan asi soɔ - bɔhye a eda Yen so *yereketee*; esi pi se Yebeyo.

106. Na Yeatwere no dada wɔ Dawid Dwom no mu, afotuo no akyi se, Me nkoa ateneneefoɔ no na wobeye adedifoɔ wɔ asaase no mu.

107. Emu na asomasem a eho hia paa no wɔ ma nnipa a wɔsom Nyankopɔn.

108. Na Yeannsoma wo hwee ho ka mmɔborɔhunu a *woye ma* ewiase nnipa nyinaa *nti*.

109. Ka se, 'Ampa ara se, wɔama me yikyerɛ se mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako. Enti mobeye aho-brasefoɔ?'

110. *Mmom* se wɔdane won akyi a, ka se, 'Mabo mo nyinaa kɔko pɛpɛpɛ na se dee wɔde ahye mo bo no ben o, se ewo akyiri o me dee mennim.

111. 'Eye nokorɛ se Ono dee Onim asenka a eda adie na Onim dee mode sie nso.

لَوْ كَانَ هُوَ لَأَرْبَهُ مَا وَرَدَ وَهَاءَ
وَكُلٌّ فِيهَا خَلِيدُونَ ﴿١٠٠﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
اشْتَبَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَلِيدُونَ ﴿١٠٣﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَ
تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ
الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ
لِنُكْتِبَ لَكُمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ
وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا لَكُنَّا مُفْعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ
الذِّكْرِ أَنَّ الْآرِضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عِبِيدِينَ ﴿١٠٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِإِلَٰهِ آلِهَتُكُمْ إِلَٰهٌ
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ
وَإِنْ أَذْرِي أَقْرَبُ أَمَّ بَعِيدٌ مَّا
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

لَٰئِهْ يَخْلَعُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. 'Na mennim dee, nanso ebia eye nsahwe ma mo, ne ahonya mu anigyee kosi mmere *tiaa* bi.'

وَاِنْ اَدْرِى لَعَلَّهٗ فِشْنَهٗ لَكُمْ وَ
مَتَّاعٌ اِلٰى حِينٍ ﴿١١٢﴾

113. Okaa *bio* se, 'M'Awurade, fa nokore no bua aten. Y'Awurade ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no, Ono a Ne mmoa na ese se wohwehwe tia dee moka no.'

قُلْ رَبِّ اَحْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا
الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعٰنُ عَلٰى مَا
تَصِفُوْنَ ﴿١١٣﴾



رَبُّوَعَالِمًا ١٠

سُورَةُ الْحَجِّ مَكِّيَّةٌ ٢٢

اِسْمَاتُهَا ٧٩



AL-HAGY (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Adasamma monsurɔ mo Awurade, esi pi se, Dɔnhwere no a wɔahye ato ho no *Asaase* wosɔɔ no, ye ade kesee paa.

3. Eɔa no, bere a mɔbehunu no, ɛna a ɔma nufɔɔ no were befi nufu-ma no, na ɔbaa biara a ɔnyem bepon n'adesoa no; na wobehunu nnipa se wɔatoto akɔ-tɔbrɔna wɔ abere a wɔmmoroo nsa, mmom Allah asotwe na emu beye den paa.

4. Na nnipa no mu bi wɔ ho a wɔgye akyinnye fa Allah ho wɔ abere a nimdee nnka ho, na wɔdi dɔmyɔfoɔ satan biara akyi.

5. Ono na wɔahye afa ne ho se obiara a ɔne no befa adamfoɔ no, ɔbeyera no na wakyere no kwan akɔ Eɔya no asotwe no mu.

6. O adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa fa Owusɔree no ho a, ennee, eye ampa se, Yen na Yeabo mo afiri mfuturo mu, afei *mo* firii awoɔ nsu-ko mu, afei *mo* firii mmogya-toa mu, afei *mo* firii nam-kum mu a efa mmɔɔe aye yie na efa nso nnyee yie, sedee ebeye na Yeama *Yen tumi* ada adi ama mo. Na Yema dee Yepe ka awodee no mu kɔsi bere bi a wɔayi asi ho. Afei Yeyi mo firi adi se abɔfra asuko-noma sedee *eno akyi* mɔbeduru mo nyini pɔmpɔnsɔɔ. Na ebinom wɔ mo mu a wɔwu *ntem* na ebinom nso wɔ mo mu a ahɔɔden no san n'akyi kɔpem posoposo-ye* mfi mu ara ma no kɔwie se, afei na ɔnnim hwee bio, nimdee a ɔnyaae *nyinaa* akyi. Na wohunu asaase no se nkwa nni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۚ إِنَّ
ذَلِكَ السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَرَى
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ
مَّرِيدٍ ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّى ۖ فَانَّهُ
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ
السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تُرَابٍ
ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ
مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا
أَشَدَّ كُفْرًا وَ مِّنْكُمْ مَّن يُتَوَقَّى
مِّنْكُمْ مَّن يُرَدِّ إِلَى أَزْدَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مَن بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ⑥

*6 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

mu, nanso se Yedwiri nsuo gu so a eka fra na ahunhon *no*, na nnobae ahoros a eyiyi fe fifiri fi adi.

7. Ete saa efirise Allah, Ono ara ne Nokore no, na eye nokore se, Ono na Ode owufos ba nkwa mu, na Ono dee Owo tumi wo adee nyinaa so.

8. Na efirise, *se etee biara*, Donhwere no beba, akyinnye biara nni ho, na efirise Allah benyane wonom a wowo adamena mu.

9. Na nnipa no mu bi wo ho a wogyie nkyinnyiwa fa Allah ho wo abere a nimdee nkka ho, na kwankyere nni mu, na Nwoma a hann wo mu biara nso nkka ho.

10. Odane ne nkyen mu *atuatse so*, se obeyera *nnipa* afiri Allah kwan so. Aninguasee wo ho ma no wo ewiase yi mu; na Owusore Da no Yebema no aso gya-hyee asotwe no ahwe.

11. Wei beba saa enam dee wo nsa *ay* de adi kan no nti, na Allah nnye asisifos mma *Ne Nkoa*.

R. 2.

12. Nnipa no mu, obi wo ho a osom Allah wo *gyidie* hyee ano, enti se papa bi ka ne nsa a na ne bo adwo wo ho; na se nschwe bi to no a, na wadane ne ho *afiri Allah nkyen*. Wahwere wiase ne Daankwamma. Wei ne breguo a eda adi no.

13. Okwati Allah fre biribi a enntumi nnha no, na enntumi mma no mfaso biara. Wei ye nyerae a eko akyirikyiri paa.

14. Ofre nea ne haw no ben kyen ne *ho* mfaso. Bone ne *ne* wura no na bone ne ne hokafo no ampa.

15. Se etee biara, Allah bema nkurfoos a wogyie die na woyi nnwuma pa no awura Aturo a nsutene nenam asee no mu; ampa ara se Allah yo dee Ope.

تَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَاهَا عَلَىٰهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْيَةٍ بِهَيْئَةٍ ۝١

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٢

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ۝٣

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ۝٤

ثَانِيًا عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُ فِي الدُّنْيَا خَذِي ۚ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝٥

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي بَظُلْمٍ لِّلْعَٰبِدِينَ ۝٦

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ طُمَآءَنَ بِهِ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ تَخَسِيرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝٧

يَدْعُوا مَن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا نِفْعَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبُعِيدُ ۝٨

يَدْعُوا مَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِ ۚ لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ۝٩

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۝١٠

16. Obiara a ɔdwene se Allah mmoa (Okomhyeni) no, wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma no, ennee, se ɔbetumi a, ɔnhwehwe ekwan bi nko soro, na ɔntwitwa Nyankopɔn mmoa no ngu. Afei ɔnhwe se n'apam a wapam no betumi ayi adee a ehye no abufuo no afiri ho a.

17. Na saa na Yeayi (Kur'aan no) aba fom se enye Nsenkyerennee a eda adi. Ampa ara se, Allah kyere nea ɔpe kwan.

18. Nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, ne Yudafoɔ no, ne Sabianfoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Magianfoɔ no, ne abosomsomfoɔ no dee, esi pi se, Allah bebu won ntem aten Owusɔre Da no mu; eye nokore se Allah ye ɔdansefoɔ wɔ adee nyinaa so.

19. Ana wonnhunu se Allah na obiara a ɔwo esoro ahoro no ne asaase no mu ye ahobrasee ma No, ene awia no, ene bosome no, ene nsoroma ahoro no, ene mmotan no, ene nnua no, ene mmoadoma no, ene adasamma mu nnipa bebiree? Na bebiree nso wɔ ho a wɔafata asotwe. Na obiara a Allah agu n'anim ase no, obiara nni ho a ɔbepagya no aba animuonyam mu. Ampa ara se Allah yɔ biribiara a ɔpe.

20. Weinom mmienye se nkurɔfoɔ bi a wɔgye akyinnye fa won Awurade ho, Nkurɔfoɔ no a wɔtia no dee, wɔbetwa egya ntaadee ama won; na wɔbehwie nsuo a erehuro agu won tiri so.

21. Enam so ma dee ewɔ won yem ene won wedee mu no benane.

22. Na nnadee mporimaa wɔ ho ma won asotwe.

23. Bere biara a wɔbepe se wɔfiri mu firi enam awereho ne atetee nti no wɔbesan won, de won ako mu; na wɔbeka akwere won se, 'Monso egya-hye asotwe no nhwe!'

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ①⑥

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ①⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا أَتَاهَا إِنَّ اللَّهَ لَيَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كَانَتْ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ①⑧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ①⑨

هَذِهِ خُطُوبٌ اخْتَصَمُوا فِي رَاسِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ②①

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ②② وَلَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَدِيدٍ ②③

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَن يَخْرِجُوا مِنْهَا مَن عَمَّ أَعْيَدُوا فِيهَا ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ②④

R. 3.

24. Ampa ara se, Allah bema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no ahyene Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nkapo na ebesiesie wɔn, ene nhwene-boɔ; na wɔn ntaadeɛ a wɔbɛhye wɔ mu beye srekye.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ٢٤

25. Na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ tene-
nee kasa mu, na wɔbɛkyere wɔn kwan
akɔ *Onyankopɔn* a ɔfata ayeyie no
kwan so.

وَهُذَوَا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ
وَهُذَوَا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ٢٥

26. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, na
wɔsi nnipa kwan firi Allah kwan soɔ no,
na wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kron-
kron no a Yeayi asi ho ama
adasamma nyinaa pɛ no ho no, se eho
na eye wɔn tenabea o, se wɔye nsrah-
wefoɔ a wɔfiri sre so o, obiara a ɔhwe-
hwe se ɔbɛkyeakyea kwan pa no wɔ mu
no - Yebema wɔaso asotwe yaaya no
ahwe.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ يَصُدُّونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَشْجِدِ الْحَرَامِ
الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ
فِيهِ وَالْبَادِ وَ مَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ
بِظُلْمٍ نُزِقْهُ مِنْ عَذَابِ آلِئِيمٍ ٢٦

R. 4.

27. Na *kae bere* a Yekyerɛ Abra-
ham Efie no ananmu na *Yekaa se*,
'Mma mfa biribiara mmata Me ho, na
te Me Fie no ho ma nkurɔfoɔ a wɔtwa
ho hyia no ne nkurɔfoɔ a wɔgyina
ntenten no ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn mu
ase na wɔde wɔn anim butu fɔm wɔ
Asɔreyɔ mu no;

وَاذْ بَوَّانَا لِأَبْنَيْهِمْ مَكَانَ
الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكَ بِي شَيْئًا وَ
طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٧

28. 'Na ka Amantuo Kronkron no to
dwa wɔ adasamma mu. Wɔnam wɔn
nan mmromu beba wo nkyen, na
wɔbetena yoma biara a wɔfɔn so, na
wɔbɛfiri kwan tenten biara so aba.

وَاذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ
رِجَالًا وَ عَلَى كُلِّ مَضَامٍ يَأْتِيَنَّ مِنْ
كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٨

29. 'Sedee ebeye na wɔbedi mfasoɔ a
ewɔ ho ma wɔn no ho adanseɛ, na
wɔbɛbɔ Allah din wɔ nna a wɔahye ato
ho no mu de agu nan-anan ntɔtemmoa
no a ɔde aye wɔn akɔnhomabodeɛ no
so. Enti moni emu bi na monfa ma
ahohiahiafoɔ ne ahiafoɔ no nye aduane.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَى مَا
رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا
مِنْهَا وَ أَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ٢٩

30. 'Afei ma wɔnwie wɔn ahotɛ dwu-
madie no, na wɔnhye wɔn bahye no
ma, na wɔntwa Tete Fie no ho nhyia.'

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَ لِيُوفُوا
نُدُورَهُمْ وَ لِيُطَوَّفُوا بِالْبَيْتِ
الْعَتِيقِ ٣٠

31. Wei ye *Onyankopɔn* ahyedee na
obiara a ɔbedi Allah akronkronnee ni
no, eye papa ma no wɔ n'Awurade

ذَلِكَ وَ مَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَ أُجِلَّتْ لَكُمْ

nkyen. Na wɔate ntɔtemmoa ho ama mo, nanso ennye dee wɔabobo din akyerɛ mo no. Enti montwe mo ho mfiri abosom a wɔaye no akyiwadeɛ no ho na montwe mo ho mfiri nkontompo kasa ho,

32. Monkɔ so nfa mo ho ntwere Allah, na mma monnfa biribiara mmata Ne ho. Na obiara a ɔde biribi bebata Allah ho no te se obi a wahwe ase firi soro na nnomaa asoso no afiri ho, anaase mframa denden bi abɔ no ako akyirikyiri bea bi.

33. Ete saa. Na obiara a ɔde ebuo ma Allah Nsenkyerennee ahoroo no - esi pi se eno *firi* teneneɛ-ɔ akoma mu.

34. Mfaso ahoroo bi wɔ *mmoa afɔrebɔ* mu ma mo kɔpem bere bi a wɔahye ato ho, afei bea a wɔde wɔn bɔ afɔreɛ wɔ Tete Fie no ho.

R. 5.

35. Nnipa-kuo biara Yɛhyehyɛ afɔrebɔ adonneɛ maa wɔn sedee ebeye na wɔbebo Allah din agu ntɔte-mmooa *te se efie mmooa a wɔdi* no so, a ɔde abɔ wɔn akɔnhoma no. *Monhunu se* mo Nyankopɔn no ne Onyankopɔn Baako no; enti mo *nyinaa* momere mo ho ase ma No. Na ka nsem-de kyere ahobrasefoɔ no,

36. Nkurɔfoɔ no a se wɔka Allah ho asem a wɔn akoma bɔ piriw ma suro hye mu ma no, ne nkurɔfoɔ no a se atowerenkyem bi to wɔn a wɔde abo-dwoɔ gyina pintinn no, ne wɔnom a wɔma *wɔn* Asɔreyɔ gyina na wɔyi dee Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

37. Na Allah Nsenkyerennee ahoroo no mu *bi ne se* Yeayɔ yoma afɔrebodeɛ ama mo. Papa *pɛi* wɔ mu ma mo. Enti momo Allah din ngu wɔn so bere a wɔakyekyerɛ wɔn asa so agyina ho *ama kum* no. Na se wɔtɔ wɔn nkyen mu *wu* a, moni bi na moma obi a *ne ho kyere no* nanso n'akoma to ne yem aduane ne obi a abɔ mpaɛɛ. Saa na *eteɛ* Yeabre wɔn ase ama mo sedee ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

38. Wɔn nam nnuru Allah ho, saara nso na wɔn mmogya nnuru ho, mmom teneneɛ-ɔ a efiri mo ho na eduru Ne ho. Saa na Wabre wɔn ase ama mo, ama

الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُشْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ
الزُّورِ ٣١

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ
الرَّيْحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ٣٢

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَأَتْهَا
مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٣

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٤

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ
مِّنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ ۚ قَالَهُمْ
إِلَهُ وَآجِدْ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۚ وَبَشِّرِ
الْمُخِيبِينَ ٣٥

الَّذِينَ إِذَا أَذْكُرُوا اللَّهَ وَجَلَّتْ قُلُوبُهُمْ
وَالضَّالِّينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمُ وَالْمُؤْمِنِينَ
الصَّلَاةَ ۚ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٣٦

وَالْبُذُنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۚ فَادْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا
وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَ
أَطِيعُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٧

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ

moatontom Allah enam se Wakyerɛ mo kwan no nti. Na ka nsem-de no kyere nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no.

39. Ampa ara se, Allah ɔɔ nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no ho ban. Esi pi se Allah nno hɔwammɔfoɔ boniayefoɔ no.

R. 6.

40. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn so sa no, wɔama wɔn kwan se *wɔnko*, efirise wɔayɔ ɔɔne atia wɔn na Allah wɔ tumi paa se ɔɔboa wɔn -

41. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn afiri wɔn afie mu wɔ abere a ennyina nokore so, na ennye hwee ka se, wɔkaa se, 'Y'Awurade ne Allah' - Na se Allah amfa nnipa binom annsanka binom a, anka wɔabubu atuwohoama ban mu ne asɔredan ne hyiadan ne Nyame-fre-dan ahoroo no agugu fɔm dada, emu na wɔtaa kaekae Allah din wɔ. Na, se etee biara Allah boa nea ɔɔboa No. Ampa ara se Allah ye Hɔɔdenfoɔ, ɔtumfoɔ -

42. Nkurɔfoɔ no a se Yetintim wɔn wɔ asaase no mu a wɔɔbema wɔn Asɔreyɔ agyina no na wɔatua Zakaat, na wɔakyerɛkyere papa na wɔasi ɔɔne kwan. Na Allah ɔɔ na nsem nyinaa awiee wɔ.

43. Na se wɔɔɔ wo trɔ a, saa ara na mpo Noa nkurɔfoɔ ne 'Aad abusua ne Samuud dii kan ɔɔ wɔn *Nkɔmhyefoɔ* trɔ.

44. *Saa ara nso na Abraham nkurɔfoɔ ne Lot nkurɔfoɔ yɔɔɔɔ;*

45. Ene Midian nkurɔfoɔ no. Na Mose nso wɔɔɔ no torɔ. Nanso Memaa atifoo no kɔnkye-bere; afei Mesɔ wɔnom mu. Na hwe sedee nsakraee a *Memaa ebaa wɔn mu no ye hu fa!*

46. Na nkuropon dodoɔ sen na Yesee wɔn wɔ abere a na wɔda so yɔ ɔɔne, enti emuntumii maa ne nhini agyinasoo *tutui*, na hwe, asubura *dodoɔ sen* na wɔgyaa no ɔɔ ene ahemfie aban a ekrɔn nso.

كَذَلِكَ سَخَرَهَا لَكُمْ لِتَكْبِرُوا اللَّهَ
عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا
بِإِنَّ اللَّهَ لَا يَجِبُ كُلَّ خَوَانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُقْتُلُونَ بِأَنَّهُمْ ظِلْمٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَى تَضَرُّعِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۖ وَلَوْ
لَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَهِدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ
صَلُوكٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ
اللَّهِ كَثِيرًا ۖ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ
الْمُنْكَرِ ۚ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَكُذِّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَقَوْمِ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَى
فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ
فَكَيْفَ كَانَ تَكْوِيرٌ ﴿٤٥﴾

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَ
بِئْسَ مَعْطَلَةٌ وَاقْصِرْ مَشِيدٌ ﴿٤٦﴾

47. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu sedee ebeye na wɔbenya akoma a ete asem ase anaase aso a wɔde betie? Mmom asem no aba ne se, ennye ani no na afura na mmom akoma a eda kokoo mu no na ani afura.

48. Na wɔbisa wo se ma asotwe no nye ntem, nanso Allah rento Ne bɔhye da. Na eye ampa se, eda baako wɔ w'Awurade ho ye mfie apem sedee mo ade-kan tee no.

49. Na nkuro dodoo sen na ewo ho a Memaa wɔn kɔnkye-bere wɔ abere a na wɔda so yɔ bɔne. Afei Mesoo wɔn mu, na Me nkyen na wɔbesan aba.

R. 7.

50. Ka se, 'O adasamma, nea meye ma mo ara ne se meye Kɔkɔbɔni a meda adi.'

51. Nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akɔnhomabodee a animuonyam wɔ mu.

52. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔbɔ mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahoroo na wɔhwehwe se wɔbesanka Yen botae no - weinom saa na wɔbeye Egya no mu nkurɔfoɔ no.

53. Na Yeanssoma Osomafoɔ bi anaa Okomhyeni bi anni w'anim kan amma wamfa ne ho tɔtorɔtɔ da, mmom bere a ɔhwehwee se ɔhye ne botae ma no, Satan de akwansidee totoo n'akwan mu. Nanso Allah yiye akwansidee a Satan de atoto ho no. Afei Allah tintim Ne Nsenkyerennee ahoroo no. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

54. Oma wei ho kwan sedee ebeye na Ode akwansidee a Satan de toto Nkomhyefoɔ no akwan mu no beye nsɔhwɛ ama nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu ne nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye dendenden no - na esi pi se ade-bɔneyfoɔ no akɔ akyiri-kyiri wɔ mfomsoɔ mu -

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۝٤٧

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٤٨ وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا ۖ وَالْيَقِينُ الْمَصِيرُ ۝٤٩

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُنُزٌ مِمَّنْ

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَزْوَاقٌ كَرِيمٌ ۝٥١

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٥٢

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِمْ ۖ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَحِيمٍ ۝٥٤

55. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no behunu se eno ne nokore no a efiri w'Awurade ho no, ama wɔagyɛ adi na wɔn akoma abre ase ama No. Na ampa ara se, Allah kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no kwan kɔ kwan tenenee no so.

56. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnyae da se wɔn adwene mu beye wɔn nnaa wɔ ho kɔpem se Donhwere no beba wɔn so mpofirim anaase assee da no asotwe beba wɔn so.

57. Ahennie, saa da no, beye Allah dea. Obebu wɔn ntem aten. Enti nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die na wɔyɔ nnwuma pa no betena Anigyeɛ Aturo no mu.

58. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenne ahorɔɔ no benya animguaseɛ asotwe.

R. 8.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgya wɔn afie ho na wɔtu amantuo wɔ Allah kwan so no, na afei wɔkum wɔn anaase wɔwuo no, se etee biara Allah beba wɔn akɔnhoma a eye paa. Na esi pi se Allah na Oye Akɔnhomabɔni a Odi mu paa.

60. Esi pi se, Obema wɔawura bea bi a wɔn ani begye ho yie. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwo-kyerefoɔ ampa.

61. Ebeba saa. Na obiara a obedi aweredie a ete se dee obi de teete no pepepe, na se eno akyi wɔfom no a, Allah beboa no, se etee biara. Esi pi se, Allah na Opepa bɔne firi ho na Oye Bɔnefakyefoɔ.

62. Ete saa efirise Allah na Oma anadwo hyene adekyee mu, na Oma adekyee hyene anadwo mu. Na esi pi se Allah te adeɛ nyinaa na Ohunu adeɛ nyinaa nso.

63. Ete saa efirise Allah, Ono ne Nokore no, na dee wɔkwati No firi wɔn nyinaa ye nkontompo. Na eye ampa se Allah Krɔn na Oye Kokuroko.

64. Ana wonnhunuu se Allah na Osane nsuo firi esoro ba fom, na ema asaase no ye momono? Esi pi se Allah ye Mudifoɔ a Owɔ baabiara na Oye Amanebɔfoɔ a N'ani tua biribiara.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ
فَتُخَيِّتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ
الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِزْيَةٍ
مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
يَآتِيهِمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

أَلَمْ تَكُ يَوْمَ مَذَّذِلًا لَهُمْ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
حَيَاتِ النُّعِيمِ ٥٧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَإِنَّ لَكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٨

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
قَتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٥٩

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بَغِيَ عَلَيْهِ لَيَصْرِفَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ٦١

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ أَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦٢

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٦٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٤

65. Ono na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Ampa ara se, Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho, Na Ofata ayeɣie.

R. 9.

66. Ana wonnhunu se Allah abre adee biara a ewo asaase no mu ase ama mo, ene nhyema akeseɛ a enante epo so enam N'ahyedeɛ nti? Na Osanka soro-abodeɛ no firi se ebete abo asaase no so, gyeɛ deɛ Wama ho kwan. Ampa ara se Allah ye Ntimmoɔboɔ na Oye Mmoɔboɔhunufoɔ nso ma adasamma.

67. Na Ono ne Nea Omaa mo nkwa, afei Obema moawuwu, afei Obema mo nkwa bio. Eye ampa se, onipa-dasani ye boniaɣefoɔ.

68. Nnipa-kuo biara Yemaa won esom hyeɛbea a wahwe so som; enti mma wone wo nnye akyinnye wo asem no ho; na fre wonom bra w'Awurade nkyen, efirise, esi pi se, wodi kwankyere papa no akyi.

69. Na se wone wo gye akyinnye a, ka se, 'Allah nim dee moyo no yie.

70. 'Allah bebu mo ntem aten wo Owusore Da no, efa deɛ na mobo mo ho abira wo mu no ho.'

71. Ana wonnim se Allah nim dee ewo esoro ahoroɔ no ne asaase no nyinaa mu? Ampa ara se wabo ne nyinaa ho ban wo Nwoma bi mu, na wei ye mere ma Allah.

72. Na wokwati Allah som adee a Onsanee eho tumi biara mmaeɛ na eye adee a wonni nimdee wo ho. Na nkurofoɔ no a woyɔ bone no nnya boafɔɔ biara.

73. Na se wakenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroɔ a eɛda adi no kyere wonom a, wobehunu epoɔ wo atiafoɔ no anim. Aka kumaa bi se wato ahye nkurofoɔ a wakenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroɔ no kyere won no so. Ka se, 'Ana menka biribi a eye bone kyan saa nkyere mo? Eno ne Egya no! Allah de ahye atiafoɔ no bo. Na bone sankabea ben nie!'

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي
الْأَرْضِ وَالْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ لِأَيِّ بِادْنِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُخْيِيكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ
لَكَفُورٌ ﴿١٧﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَمُنُّ إِلَّا فِي الْآمِرِ ۚ وَأَذَرْنَا
لِرَبِّكَ ۚ إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿١٨﴾

وَأَنْ جَادِلْهُمْ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

اللَّهُ يَخْلُقُكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ ۚ تَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَكِتَابٍ ۚ إِنَّ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢١﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَمَا يُلَظِّمِينَ مِنْ أَصْنَابٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا إِذَا تَنَاسَلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ
تُحَرِّفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمُنْكَرَ ۚ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ
يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلِ أَتَأْتِيَكُمْ
بَشِيرٌ وَمِنْ ذَلِكَ ۚ النَّارُ ۚ وَعَذَابُهَا
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسْأَلُ الْمُصِيتِرُ ﴿٢٣﴾

R. 10.

74. O adasamma, mfatoho bi na wode akyere yi, nti montie. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mɔkwati Allah fre wɔn no nntumi mmo nwansena *mpo* se wɔka wɔn ho ho mu se wɔbeyɔ mpo a. Na se nwansena fa biribi firi wɔn ho a wɔnntumi nnye adee no mmfiri ne ho. Mmerɛyefoɔ ne wɔn *mmienu*, ɔhwɛhwɛfoɔ ne nea wɔhwɛwɛ firi ne ho no.

75. Na wɔmmfa ebuo nsusuie a edi mu mma Allah sedee efata se wode ebuo ma No no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ Kokuroko.

76. Allah sa mu yi Asomafoɔ firi soro abɔfoɔ mu ene nnipa mu. Ampa ara se Allah te adee nyinaa na ɔhunu adee nyinaa.

77. ɔnim dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi; na Allah ho na nsem nyinaa besan ako.

78. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Momɔ mo mu ase na monfa mo anim mbutu-butu fɔm wɔ Asɔreyɔ mu, na monsom mo Awurade, na monyɔ papa sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.

79. Na moni aperedie wɔ Allah *kwan* mu sedee efata se modi aperedie no. ɔno na Wasa mu ayi mo, na Wammfa ahokyere annto mo so wɔ esom mu; *enti moni* mo agya Abraham gyedie no akyi; ɔno na ɔdii kan free mo Muslimfoɔ ene seisei nso wɔ *Nwoma* yi mu, ama ɔsomafoɔ no aye ɔdanseni wɔ mo so na mo nso moaye adansefoɔ wɔ adasamma so. Enti monyɔ Asɔre no na montua Zakaat no, na monso Allah mu den. ɔno ne mo Wura. Owura a ɔdi mu paa nie na ɔboafɔɔ a ɔdi mu paa nie!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبَ مَثَلٍ فَاسْتَمِعُوا
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ
وَإِنْ يَشْلُبْهُمْ الذُّبَابُ شَيْعًا
لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ
الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ۝٧٥

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٧٥

اللَّهُ يَضْطَرُّ فِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝٧٦

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ
إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝٧٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَ
اسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٧٨

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ
سَمَّيَكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى
النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
النَّصِيرُ ۝٧٩



٦ ركوعاتها

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣

١١٩ آياتها



AL-MU'MINUN (Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

Nkyemu 18

2. Ampa ara se agyidifoɔ no adi nku-
nim,

3. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahobraseɛ wɔ
Asɔreyɔ mu no,

4. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtwe wɔn ho firi
ahuhudeɛ ho no,

5. Ene nkurɔfoɔ no a wɔyɔ wɔn asedee
wɔ Zakaat tua ho,

6. Ene nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn nsumaeɛ
mu ho ban wɔ ahotee mu -

7. Gyese wɔ wɔn yerenom so anaase nea
wɔn nsa nifa wɔ so tumi, efirise eno dee
wɔnnunu wɔn wɔ ho;

8. Mmom nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se
wɔbeyɔ biribi wei akyiri no, enneɛ,
weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -

9. Ene nkurɔfoɔ no a wɔye ahweyie wɔ
awowasidɛɛ ne wɔn apam ho na wɔde
ne wura adeɛ san ma no,

10. Ene wɔnom a wɔwen hwe wɔn
Asɔreyɔ so yie paa no.

11. Weinom ne adedifoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔbedi adeɛ wɔ
Paradise no. Wɔbetena ho afe bɔɔ.

13. Ampa ara se Yebɔɔ nipa firii eko
dɛtee a wɔasɔne sɔɔ mu;

14. Afei Yede no too ho se awɔɔ nsuo ko,
wɔ tebea dwoodwoo mu;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ⑧

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ⑨

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ

يَحَافِظُونَ ⑩

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ

مِّنْ طِينٍ ⑬

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَةً فِي قَرَارٍ

مَّكِينٍ ⑭

15. Afei Yebɔ awɔ nsuo ko no maa no beyee mmogya-toa; afei Yen-wonoo mmogya-toa no maa no beyee nam-kum; afei Yenwonoo nkasee firii nam-kum no mu; afei Yede honam a Yeayi no akwaa dura-duraa nkasee no ho; afei Yenwonoo no baa mmɔee foforo mu. Enti nhyira ne Allah, Ɔbofo Mudifoɔ no.

16. Afei eno akyi no, se etee biara mobewu.

17. Afei Owusɔre Da no wɔbenyane mo.

18. Na Yeabo esoro ahorɔ nson wɔ mo atifi a ebi da bi soɔ na Yemuu Y'ani nguu abɔdee no so da.

19. Na Yemaa nsuo sane firii soro wɔ ne nsusuie mu, na Yemaa no tenaa asaase no mu - na esi pi se Yen na Yewo tumi a Yema no firi mu kɔ.

20. Na Yema nkyiresua-mma ne bobemma aturo firi adi ma mo; emu na nnuaba bebiree wɔ ma mo; na emu bi na modie.

21. Ene dua bi a efiri adi firi Bepɔ Sinai ho; eyi anwa ne atosodee bebiree ma wɔnom a wɔdie no.

22. Ampa ara se, adesua wɔ ntɔtemmoa mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn furu mu no ma monom na monya mfasoɔ bebiree wɔ wɔn ho, na wɔn nam bi nso modi;

23. Na motena wɔn so ene hyema mu ma esoa mo.

R. 2.

24. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho ampa, na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Onyame foforo biara nnkwati No. Ana mommpe se mobeye ateneneefoɔ?'

25. Na ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔtia no kaa se, 'Oye onipa keke te se mo ankasa; ɔhwehwe se ɔbenya gyinabre a eso wɔ mo so. Na se eyee Allah apedeɛ ampa a, anka Ɔbetumi asane soro-abɔfoɔ. Yenntee saa adeɛ yi bi da wɔ y'agyanom mu.

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّفْثَةَ عَلَقَةً وَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً وَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّا رَأَيْنَا كُفْرًا بَعْدَ ذَلِكَ لَمَّا يَتَّبِعُونَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ إِنَّا رَأَيْنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ مُتَّبِعُونَ ﴿١٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ۖ وَ مَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٨﴾

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَ إِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِمِ لَقَدِرُودُونَ ﴿١٩﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ ۖ مِّنْ تَجْوِيلٍ ۖ وَ أَغْنَيْنَاكُمْ فِيهَا فَوَاحِشَ كَثِيرَةً ۖ وَ مِنهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنۢبُتُ بِالدَّهْنِ وَصَنِيعٍ ۖ لِّلْأَكِلِينَ ﴿٢١﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُّشْفِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا ۖ وَ لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ ۖ وَ مِنهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنَ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

فَقَالَ الْمَلَأُو الْأَزِينُ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَكًا مِّن سَمَٰعٍ ۖ بِهَذَا فِي أَهْلِ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. 'Onnye hwee ka se nye onipa a edam aka no; enti montwen *na monhwe* no nkosi mmere kakraa bi.'

27. Okaa se, 'M'Awurade, boa me, efrise wabu me se storofoo.'

28. Enti Yeyii yikyere maa no se, 'Pam Hyema-Adaka no wo Yen ani so ne *sedee* Yen yikyere *de ma woo* no. Na se Y'ahyede no ba na *asaase no mu* nsuniwa puie punkum a, fa emu biara nseso mmieniu mmieniu, anini ne beree ko mu, ene wo abusuafo no, gyese wonom mu nkurfoo a asem no adi kan aba atia won. Na mma ene Me nnkasa mmfa nkurfoo no a woye adeboneyfoo no ho; wonom dee nsuyire no befa won pee.

29. "Na bere a wobanya atenace wo Hyema-Adaka no mu awie no - wo ne wonom a woka wo ho no - ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah Ono a Wagyeyen nkwa afiri nnipa adeboneyfoo no ho!'

30. "Na ka se, 'M'Awurade ma mensoe asaase no so nhyira asoeeee, efrise Wone Mudifoo paa wo nkurfoo a wosoe *nnipa* wo asaase so."

31. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu. Na esi pi se Yede nsahwe ba *nnipa* so.

32. Afei Yemaa awontoatoasoo foforo pueii wo won akyi.

33. Na Yesomaa Osomafoo koo won mu a ofiri won ankasa mu a *okaa* se, 'Monsom Allah. Monni Nyame foforo biara nnkwati No. Ana monnsuro Nyankopon anaa?'

R. 3.

34. Na ne nkurfoo no mu ahenfo a wonnye nnie na wapo Daankwamma ahyiadie no, na Yeama won ahogono ne ahomeka wo ewiase yi mu no kaa se, 'Wei nnye biribira ka se nye onipa keke te se mo ara. Odi dee modie no ara bi, na onom dee monom no ara bi.

35. 'Na se moye sotie ma onipa a ote se mo ankasa a, ennee esi pi se mobeye breguofoo.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جَنَّةٌ قُتِرَ بَصُورُهَا
حَتَّىٰ حِينٍ ٢٦

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنتُ بِنِيعَتِهِ
فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا قَادًا أَجَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَوُّنُ
فَأَسْلَكَ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٧

قَادًا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَنْ مَّعَكَ عَلَى
الْفُلِكَ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٨
وَقُلْ رَبِّ انزِلْنِي مُنزَلًا مُّبْرَكًا وَأَنتَ
خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ٢٩

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّرَنَّا لِمُبْتَلِينَ ٣٠
ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣١
فَارْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّن دُونِهِ غَيْرَ ؕ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ٣٢

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةِ وَآثَرُ فَتْنِهِمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَ
يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٣

وَلَكِن آطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ
إِذَا لَخِيسْرُونَ ٣٤

36. 'Ana ahye mo bo se bere a moaye awufo na moaye mfuturo ne nkasee no wabenyane mo ayi mo adi bio?

37. 'Dee wade ahye mo bo no wo akyiri-kyiri firi nokore ho.

38. 'Ewe wiaase asetena yi mu nkoa na yete nkwa mu. Eha na yewuo na eha na yetena nkwa mu, na emma se wabesan anyane yen bio.

39. 'Onnye hwee ka se onipa a watwa toro ato Allah so; na yennko gye no nni da.'

40. Okaa se, 'M'Awurade boa me efirise waboo me tro.'

41. Onyankopon kaa se, 'Mmere kumaa bi mu, ke, wabennu won ho.'

42. Afei asotwe besoo won mu sedee efata, na Yeyee won se nwura. Enti nnome nka nkurfoo a woye bone no!

43. Afei Yeyii awontoatoasoo foforo wo won akyi.

44. Nnipa-kuo biara nni ho a wabetumi adi won mmere a wahye ato ho ama won no anim nanso wonntumi nnye won ho nnka akyire.

45. Afei Yesomaa Y'Asomafoo no maa ebi dii bi akyi. Bere biara a nnipa-kuo bi Somafoo baa won nkyen no, wabuu no se otorofoo. Enti Yemaa wonom bi dii ebinom akyi koo asese mu na Yemaa wonom beyee nkurfoo a wodi won ho nkommoo keke. Nnome nka nkurfoo a wonnye nnie no!

46. Afei Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo ne tumi a eda adi somaa Mose ne onua Aaron,

47. Koo Farao ne n'ahemfo ho; nanso woyee ahomasoo, na, na woye nnipa a woye nten.

48. Na wokaa se, 'Enti yenye nnipa mmienyu te se yen ara ni wo abere a yen na won nkurfoo ye nkoa a wosom yen?'

49. Enti waboo won mmienyu tro, na wokaa nkurfoo a wasee won no ho.

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَ نَحْيَا وَ مَا تَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ إِفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَ مَا تَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْرِحَنَّ ذُرِّيَّتِي ﴿٤١﴾

فَاخَذَ ثَمُودُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ وَ جَعَلْنَاهُمْ غُفَاءً ج فَبُعِدَ آلُ قَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءً كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَاهُ بِغُصَّةٍ مِنْهُمْ بَعْضًا وَ جَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ج فَبُعِدَ الْقَوْمُ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَ أَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَ سُلْطَنٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَ كَانُوا قَوْمًا عَارِلِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَ قَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yemaa Mose Nwoma no sedee ebeye na wobenya kwankyerɛ.

51. Na Yeyɛɛ Maria ba no ne ɔmaame Nsenkyerɛnnɛɛ bi, na Yetwitwagyɛɛ wɔnom mmienɛ, na Yeboaa wɔnom maa wɔkɔduruu asaase bi a ekrɔn so, homegye-bea a nsuniwa ahorɔɔ ne asutene ahorɔɔ wowo mu.

R. 4.

52. O Asomafɔɔ, moni nnɔɔma a eho tee, na monyɔ nnwuma pa. Esi pi se Menim adeɛ a moyɔ yie.

53. Na monhunu se, saa mo kuo wei ye ekuo baako, na Mene mo Awurade. Enti monsuero Me nkoa.

54. Na wɔpaepaɛ wɔn nsem mu wɔ wɔn ntem, akuokuo akuokuo, ekuo biara anigye deɛ wɔwɔ ho.

55. Enti gyae wɔnom wɔ wɔn ntoto no mu kɔpem bere bi.

56. Ana wɔdwen se enam ahonyadeɛ ne mma a Yede aboa wɔnom nti,

57. Yɛpere Yen ho yɔ wɔn papa anaa? Ɛnnte saa mmom, te na wɔnnte asɛɛ.

58. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a enam suro a wɔsuro wɔn Awurade nti wɔwen wɔn ho yie *firi bɔne ho*,

59. Ɛne nkurɔfɔɔ no a wɔgye wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no die no,

60. Ɛne nkurɔfɔɔ no a wɔmmfa biri-biara mmata wɔn Awurade ho no,

61. Ɛne nkurɔfɔɔ no a deɛ *ɛfata se* wɔde ma no wɔyi ma bere a wɔn akoma woso enam suro nti, ɛfirise wɔgye *di se* wɔbesan ako wɔn Awurade ho -

62. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔpere wɔn ho yɔ nnwuma pa no na weinom saa na wɔdi mu kann no.

63. Na Yemmfa adesoɔa duruduro nnsoa ɔkra biara gye deɛ ɔbetumi, na Yen nkyen na Nwoma bi wɔ a eka nokore no, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّهُ آيَةً وَ آوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ مَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ اعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَ إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ أَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

فَذَرَهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَ بَنِينَ ﴿٥٦﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَ قُلُوبُهُمْ وَاجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ هُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا وِزْرًا وَ شَعْرًا وَ لَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

64. Mmom wɔn akoma no atoto afiri saa *Nwoma yi* ho, na wode wei to nkyen a wɔwɔ nnwuma bi wɔ ho a eno na *ehia wɔn a wɔyɔ*;

65. Kɔpem se Yede asotwe besɔ nkurɔfoɔ a ahuhudee na wɔyɔ no mu, na hwe, *eba saa a*, wɔsu hwehwe mmoa.

66. 'Mma monnsu nne da yi nnhwehwe mmoa biara, esi pi se Yemma mo.

67. 'Ampa ara se, na wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere mo, nanso na modane mo nanti akyi ma,

68. 'Wɔaye kunkonn wɔ ahomasoo mu, wɔye ntoatoa wɔ (*Kur'aan no*) ho anadwo, keka nsemhunu.'

69. Enti wɔnnwene *Onyankopɔn* Asem no ho yie, anaase adee bi aba wɔn nkyen a amma wɔn agyanom a wɔdii kan no ho?

70. Anaase wɔnnhunu wɔn Somafoɔ no, na *enti* wɔapo no no?

71. Anaase wɔka se ɔwɔ adambɔ? Ennte saa, ɔde nokorɔ no na abre wɔn, na wɔn mu dodoo no kyiri nokorɔ no.

72. Na se nokorɔ no kɔdii wɔn apedee *hunu* no akyi a, anka esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne nea ewɔ mu nyinaa aye basabasa. Mmom wɔnom kɔkɔbɔ na Yede abre wɔnom, nanso kɔkɔbɔ a eye wɔnom *ankasa* dea na wɔadane wɔn ho afiri ho no.

73. Anaase wobisa wɔnom akatua bi? Nanso w'Awurade akatua no na eye paa; na Ono ne Akɔnhomabɔfoɔ mu Nea Odi mu paa no.

74. Na esi pi se wofre wɔn kɔ kwan teneneɛ no so.

75. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no, esi pi se wɔa-mane afiri ekwan no ho.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَٰذَا ۖ
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا
عَمِلُونَ ﴿١٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ
إِذَآهُمْ يُجْرُونَ ﴿١٥﴾

لَا تَجْعُرُوا أَيُّومَ تِلْكَ إِنَّكُمْ وَنَا لَا
تُنْصِرُونَ ﴿١٦﴾

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
عَلَىٰ أَغْفَارِكُمْ تُنْكِرُ صُوتَ ﴿١٧﴾

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمَرَآ تَهْجُرُونَ ﴿١٨﴾

أَقَلَّمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ إِلَّا وَرِثِينَ ﴿١٩﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ حِجَّةٌ ۚ بَلْ جَاءَهُمْ
بِالْحَقِّ ۖ وَآخَضَرُهُمْ بِالْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ ۙ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٤﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُورٌ ﴿٢٥﴾

76. Na se Yehunuu wɔnom mmɔbo na Yeyii wɔn ateetee firii wɔn so a, anka wɔbeto ako so wɔ wɔn amumuyo mu, anante asesabo mu se anifuraacefoɔ.

77. Yede asotwe sɔɔ wɔnom mu, nanso wɔammere wɔn ho ase amma wɔn Awurade, nanso wɔammfa nkotosre ammre *No wɔ ahogoo mu.*

78. Kɔpem se, se Yebue asotwe denden aboboɔ no wɔ wɔn so a, hwɛ, afei na wɔde abamubuo twe san.

R. 5.

79. Na Ono ne Nea Wabo aso, ani, ne akoma ama mo; *nanso* nnaasee a mode ma ye ketewaa bi.

80. Na Ono ne Nea Ode mo adua wɔ asaase no mu ama mo *ase* atere, na Ne ho na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

81. Na Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo, na Ne nsam na adesaae ne adekyee nsesaae hyɛ. Enti monnte aseɛ anaa?

82. Mmom, wɔnom kaa dee nnipa binom a wɔdii wɔn anim no kaaɛ no bi.

83. Wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yea-wuo na yeadane mfuturo ne nkaseɛ no, ana wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?

84. 'Wei ne dee wɔdii kan de hyee yen bo no, yen ne y'agyanom. Wei dee ennye hwee se tete adakwasem.'

85. Ka se, 'Hwan na asaase no ye ne dea ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa, se monim a?'

86. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee monntu mo ho fo anaa?'

87. Ka se, 'Hwan ne esoro ahoroo nson no Awurade ene Ahennwa Keseɛ Awurade no?'

88. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee aden nti na monntena ase wɔ suro mu?'

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ ۚ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

قَالُوا ۖ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ۖ إِنَّا نَأْتِلُمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا ۖ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ka se, 'Hwan na adee nyinaa so ahennie ye Ne dea na Ɔbo adee nyinaa ho ban, na obi mmo Ne ho ban, se monim a?'

90. Wɔnom beka se, 'Weinom nyinaa ye Allah dea.' Ka se, 'Ennee eye den na mo ani so ate ayera mo yi?'

91. Mmom, *dee etee ne se*, Yede nokore no abre wɔn, na esi pi se wɔye nkontompofoɔ.

92. Allah dee Ɔmfaa obiara nnyee ɔba mmaa Ne ho, nanso Onyame *foforo* biara nnka Ne ho; ebaa saa a, anka Onyame biara befa n'adee a wabo no akɔ na anka wɔn mu binom bedi binom so. Animuonyam ne Allah a Ɔboro adee a wɔde bata Ne ho nyinaa so no!

93. *Nea* Ɔnim ahintasem nyinaa ne dee eɔa adi nyinaa no! Enti Ɔkrɔn boro adee a wɔde bata Ne ho nyinaa so.

R.6.

94. Ka se, 'M'Awurade, se anka Wobekyerɛ me adee a wɔde ahuna-huna wɔnom no a.

95. 'M'Awurade, enneɛ, mma me *nnkɔhyɛ* nnipa adebɔneyɔfoɔ no mu.'

96. Na esi pi se, Yɛwɔ tumi se Yekyerɛ wo adee a Yede ahunahuna wɔn no.

97. Fa dee eye paa no pia bɔne no firi ho. Yenim *nnɔɔma* a wɔkeka no yie.

98. Na ka se, 'M'Awurade, mehwehwe Wo nkyen dwanekɔbea afiri mmon-samfoɔ nsusuie bɔne ho.

99. 'Na mehwehwe Wo nkyen sumabre, m'Awurade se wɔmma me ho.'

100. Kɔpem se owuo beba wɔn mu baako bi ho a, *ɔsɛ* ka se, 'M'Awurade san fa me kɔ m'akyi,

101. 'Sedee ebeye na meyo nɔwuma pa a anka na eɛ se meyo no *wɔ nkwa* a magya no ho no mu.' Dabida, ennye hwɛe se asem bi na waka *keke*. Na wɔn

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٩

سَيَقُولُونَ يَلَهُ قُلْ فَأَنَّى تُشْكِرُونَ ٩٠

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٩١

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا تَزَوَّجَ الْإِنْسَانَ مَا حَلَقَ وَكَعَلًا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ٩٢

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٣

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ٩٤

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩٥

وَرَأَا عَلَى أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَعْدِرُونَ ٩٦

إِذْ فَعَّ بِالنَّبِيِّ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ٩٧

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُكَ مِنَ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ٩٨

وَأَعُوذُكَ رَبِّ أَنْ يَخْضُرُونِ ٩٩

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ١٠٠

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَ مِنْ

akyi wɔagyɛ ban bi wɔ hɔ kɔpɛm ɛda no a wɔbenyane wɔn bio no.

102. Na bere a wɔbeba totorobento no mu no, abusua-bɔ nkutahodie biara nni hɔ wɔ wɔn ntem. Saa da no, na wɔm-misa nnnhwehwe wɔn ho wɔn ho nso.

103. Afei, nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beyɛ duru wɔ *nɔwuma pa mu* no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya nkɔsoɔ.

104. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn nɔwuma pa mu beyɛ hare no - wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔsee wɔn akra no; Egya no mu na wɔbetena.

105. Egya no behyehye wɔn anim, na wɔbenwene wɔn se wɔ mu wɔ *ateetes mu*.

106. 'Wɔannkenkan Me Nsenkye-rence ahorɔɔ annkyere mo, na mobuu no se eye trɔ?'

107. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, yen atirimmuɔden na edii yen so, na yeɛ nnipa ayerafoɔ.

108. 'Y'Awurade yi yen firi saa bea yi, na se yesan kɔ *asobrakyeɛ mu* a ennee na yeaye adeboneyɔfoɔ paa.'

109. *Onyankopɔn* beka se 'Monyera wɔ mu na mma monnkasa nnkyere Me.'

110. "Ekuo bi wɔ Me nkoa no mu a wɔkaa se, 'Y'Awurade, yeagyɛ adi; enti fa yen *hɔne* kye yen, na hu yen mmɔba, efirise Wo na Woyɛ Mudifoɔ wɔ ahummbɔborɔfoɔ nyinaa mu.'

111. "Nanso mode wɔn yeɛ atwetwesideɛ kɔpɛm se enam wɔn so maa mo were firii Me nkaekae wɔ abere a *mogu* so sere wɔn no.

112. "Mede wɔn akatua ama wɔn nne da yi enam abotere a wɔsiɛ no nti. Enti wɔnom nkoa ne nkunimdifoɔ no."

113. *Onyankopɔn* beka se, 'Motenaa asaase no mu mfie sen?'

وَرَأَيْتَهُمْ بَدَّلُوا إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾
فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

تَلَفَعُوا وُجُوهَهُمُ النَّارَ وَ هُمْ فِيهَا
كَالْحُوتِ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تَتْلِي عَلَيْهِمْ فَكُنْتُمْ
بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقِوْنَا وَ
كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذَ ثَمُودُ هُمُ سَعِيرًا حَتَّىٰ أَنْسَوْنَاهُ
ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضَلُّكُونَ ﴿١١١﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا ۖ
أَنَّهُمْ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٢﴾

قُلْ كَمْ لِي ثَمَرٌ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Wɔbɛka se, 'Yetenaa mu eda baako anaase eda fa, mmom bisa wɔnom a wɔsese mmere no.'

115. ɔbeka se, 'Se motenaa mu a eye mmere ketewaa bi, se na monim a!'

116. 'Ana mosusuui se Yeabo mo kwa a ennyina botae biara so, na mo deɛ wɔnnsan mmfa mo mma Yen nkyen?'

117. Enkrɔn-ye gyinabɛ ne Allah ɔhene kann no. ɔnyame biara nni ho gyese ɔno, Animuɔnyam Ahennwa Awurade no.

118. Na obiara a ɔbefɛ Nyame foforo aka Allah ho wɔ abere a ɔnni ho agyinasoɔ biara no, ne nkontabuo wɔ n'Awurade no ho. Esi pi se atiafoɔ no nnya nkɔsoɔ biara.

119. Na ka se. 'M'Awurade fa kye na hu mmɔbo na Wo ne Mudifoɔ wɔ mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu.'

قَالُوا لَيْسَ ثَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
فَسَعَلَ الْعَادِيْنَ ۝۱۱۴

قُلْ إِنْ لَيْسَ ثَمَّ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَتَاكُمْ
كُنُفُكُمْ تَخْلَمُونَ ۝۱۱۵

أَوْحَسِبْتُمْ أَنَّكُمْ خُلِقْتُمْ عَبَثًا وَ
أَنْتُمْ إِلَيْنَا لَا تَرْجِعُونَ ۝۱۱۶

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ۝۱۱۷

وَمَنْ يَذَّعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا
بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ
رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُقْلِعُ الْكَافِرُونَ ۝۱۱۸

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّاحِمِينَ ۝۱۱۹



مَكِّيَّةٌ ٩

سُورَةُ النُّورِ مَكِّيَّةٌ ٢٤

أَنبَأَهَا ٦٥

AL-NUUR
(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. *Wei ye* Suura a Yeayi akyerɛ na Yeaye no nhyɛ; na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da ho wɔ mu a Yeayi akyerɛ sedee ebeye na mobeye ahweyiɛ.

3. ɔbaa adwamammɔni ne ɔbarima adwamammɔni monhwe wɔn mu biara mpire ɔha baako. Na mma wɔn mmieny mmɔborɔ a wɔye no mmfa mo *agyaɛ-gyeemu* wɔ Nyankopɔn mmransɛm ho *se mode beyɔ adwuma* Na moma agyidifoɔ no bi nye adansefoɔ wɔ wɔn asotwe no ho.

4. ɔbarima adwamammɔni nnware obiara gyese ɔbaa adwamammɔni anaase ɔbosomsomni ɔbaa na ɔbaa adwamammɔni *nso* nnware obiara gyese ɔbarima adwamammɔni anaase ɔbosomsomni barima. Saa adeɛ no dee wɔye no akyideɛ ama agyidifoɔ no.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔde ntwatosoɔ to mmaa ahoteefoɔ so, nanso wɔmmfa adansefoɔ nnan mma *mmedi adanseɛ* no - monhwe wɔnom mpire aduwɔtwe, na *efiri ho rekɔ*, mma monnye wɔn adanseɛ nntom da, na weinom saa na wɔye mmratofoɔ no.

6. Gyese nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn ho, wei akyi na wɔsakra no, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔde *adwamammɔ asodie* to wɔn yerenom soɔ, na wɔnni adansefoɔ biara gyese wɔn ankasa no - saa nnipa yi mu biara adanseɛ *wɔnnso mu kɔpɛm se*, ɔbedi nse mpre nnan wɔ Allah dɛn mu *aka se*, esi pi se, aka nokwafoɔ no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمَةُ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزُمُونَ الْمَخَضَّتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِإِذْعَةٍ شُهِدَ أَعْفَاجُهَا جُلْدُهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزُمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شَهَادَةٌ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

8. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah nnome mmara ɔno *ankasa* so se aka nkontompofɔ no ho a.

9. Na *ɔbaa* no bepa asotwe no afiri ne so se ɔno *nso* de Allah din di nse mpre nnan se ɔbarima no ka nkontompofɔ ho a.

10. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah abufuo mmara ɔno *ankasa* so, se ɔbarima no ka nokwafɔ ho a.

11. Na se ennye Allah adom na ewɔ mo so ene Ne mmɔborɔhunu a *anka awerehoɔ na ebeto mo*. Na Allah de Ntɔmmɔborɔ dane Ne ho ma, na Oye Nyansafoɔ.

R. 2.

12. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde nkontompo asem bi baaɛ no ye ekuo bi a wɔfiri mo mu; Mma monnsusu ho se eye bɔne bi ma mo; ennte saa, mmom eye papa ma mo. Wɔn mu biara benya *ne kyefa* wɔ bɔne a ɔyɔɛ no ho; na wɔn mu nea ɔgye taa soɔ kese no benya asotwe kese paa.

13. Aden nti na mo agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa, bere a motee eho asem no, moanwene mo ankasa mo nkurɔfoɔ ho papa anka se, 'Wei ye nkontompo a eda adie.'

14. Aden nti na wɔnom ammfɔ adansefoɔ nnan amma *ammedi ho adanseɛ*? Enamse wɔammfɔ adansefoɔ a *ehia* no amma dee, esi pi se Allah anim dee, wɔye nkontompofɔ!

15. Na se ennye Allah adom na ewɔ mo so wɔ ewiase yi mu ha ne Daankwamma a, anka se etee biara, asotwe kesee paa na aba mo so, enam *ntwatosoɔ asem* a mode mo ho wuraa mu no nti.

16. Bere a mofaa asem no na mode mo tekrema teretereɛ mu, na mohyɛaseɛ de mo ano kekaa eho nsem, adeɛ a monni ho nimdie kann, na mobuu no asem bi a eho nnhia biara wɔ abere a Allah anim eye asem kesee paa.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذَّابِينَ ⑧

وَيَذَرُهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ آدَمَةَ شَهِدًا بِإِلَهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذَّابِينَ ⑨

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ عَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑩

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْمَلِكِ عُصْبَةً مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْمَلِكِ ۖ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑫

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا ۖ وَقَالُوا هَذَا الَّذِي كُذِّبُوا ⑬

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ ۖ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذَّابُونَ ⑭

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑮

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالْإِسْنَةِ ۖ وَالْأَنْتَرِ ۖ تَقُولُونَ يَا فَوَاحِشُ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ ۖ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا ۖ وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑯

17. Na aden nti na bere a moteee no moannka se, 'Ennye mma yen se yebekeka eho nsem. Okronkronni ne Wo, *O Nyankopon*, wei ye ntwatoso kesee paa!'

18. Allah tu mo fo se mma monnsan nnko adee a ete saa ho da, se moye agyidifo aampa.

19. Na Allah kyerekyere ahyedee no mu kyere mo; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefo, Nyansafo.

20. Nkurɔfo no a wɔpe se amumuyo tere wɔ agyidifo no mu no benya asotwe yaaya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na Allah na Onim na monnim.

21. Na se ennye Allah adom ne N'ahummaborɔ na ewɔ mo so na ennye nso se Allah ye Ntimmborɔ ne Mmaborɔhunufɔ paa a, anka *moako asese mu dadaada*.

R. 3.

22. O mo nkurɔfo a moagye adie mma mo nntiatia Satan anamɔn mu, na obiara a ɔbedi Satan anamɔn akyi no, ennee, *ɔnhunu se*, ɔno dee ɔkyerekyere amumuyo ne bɔne a eda adi. Na se ennye Allah adom ne Ne mmaborɔhununu na ewɔ mo so a, anka mo mu nipa baako koraa nni ho a ne ho betee da; nanso Allah te nea ɔpe ho. Na Allah ye Sentiefo, Nimdeefo wɔ adee nyinaa so.

23. Mo mu nkurɔfo no a wɔye adefo na wɔwɔ ahonyadee bebiree no enni ho kwan se wɔdi nse se wɔmmfa *hwee* mma abusuafo ene ahiafo ene amantufɔ no a wɔagya wɔn afie ho wɔ Allah kwan so no. Ewɔ se wɔde bɔne kye na wɔye abodwokyerɛ. Ana mommpe se Allah de mo bɔne bekye mo? Na Allah ye Bɔnefakyerɛfo, Mmaborɔhunufɔ paa yie.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا
أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا
بُهْتَانُ عَظِيمٌ ١٧

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٨

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ١٩

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُونَ أَنْ تَشِيْعَ
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٢٠

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوتَ الشَّيْطَانِ
فَوَاسَهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا
مِنْكُمْ وَنَ أَحَدًا أَبَدًا وَلَئِنْ اللَّهُ يَرْجِي
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢

وَلَا يَأْتِلْ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَ
الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا
وَلْيَصْفَحُوا أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٣

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔbɔ agyidifoɔ mmaa a wɔn ho tee na asem biara nni wɔn ho kwaadu no, wɔadome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na asotwe kesee na wɔbenya,

25. Eɔda no a wɔn tekrema ne wɔn nsa ne wɔn nnan bedi adanseɛ atia wɔn wɔ deɛ na wɔyɔ ho no.

26. Saa eɔda no na Allah bema wɔn akatua a efata wɔn, na wɔbehunu se Allah nkoaɔ ne Nokore no a eɔda adi no

27. Nnoɔma bɔne wɔ ho ma nnipa abɔnefoɔ, na nnipa abɔnefoɔ wɔ ho ma nnoɔma bɔne. Na nnoɔma papa wɔ ho ma nnipa apapafɔɔ, na nnipa apapafɔɔ wɔ ho ma nnoɔma papa; saa nkurɔfoɔ yi nnim deɛ (kwaadubɔfoɔ) ka no ho hwee. Wɔnom deɛ wɔbenya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

R. 4.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnwura afie a ennye mo afie mu kɔpem se wɔbema mo kwan na mode asomdwoee nkyea bekyea emutefɔɔ no. Eno na eye ma mo na moaye ahweye.

29. Na se moannto obiara wɔ mu a, mma monnwura mu kɔpem se wɔbema mo kwan. Na se wɔse mo se 'Monsan mo akyi,' a ennee monsani mo akyi; eno na eho te ma mo paa. Na Allah nim deɛ moyo yie.

30. Bɔne biara nna mo so se mobewura afie a obiara nnte mu a mo nnoɔma wɔ mu. Na Allah nim deɛ moda no adi ne deɛ mode sie.

31. Ka kyere agyidifoɔ mmariima no se wɔmɛre wɔn ani ase na wɔmo wɔn nsumace-mu ho ban. Eno na eye ahotee ma wɔn paa. Ampa ara se Allah nim deɛ moyo no yie na Obebo mo eho amannee.

إِنَّ الَّذِينَ يَزُمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٤

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَ
أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٥

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَ
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ٢٦

الْحَمِيمُ الثَّابِتُ لِلْعَمِيقِينَ وَ الْحَمِيمُ الثَّابِتُ
لِلْعَمِيقِ ۚ وَ الطَّيِّبَاتِ لِلطَّيِّبِينَ وَ
الطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ
مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَ رِزْقٌ
كَرِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا تَسْلَمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ٢٨

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ ارجِعُوا فَأرجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ
وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٩

كَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَ اللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْذَرُونَ وَ مَا تَكْتُمُونَ ٣٠

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَعْطُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَ يَحْفَظُوا أَفْرَادَهُمْ ۚ ذَلِكُمْ أَزْكَى لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ٣١

32. Na ka kyere agyidifoɔ mmaa no se wɔmere wɔn ani ase na wɔmɔ wɔn nsumaeɛ-mu ho ban, na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese deɛ *eno ankasa* puie adi, ene se wɔntwe wɔn akatatre nkata wɔn koko so. Na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese wɔde kyere wɔn kununom, anaase wɔn agyanom, anaase wɔn kununom agyanom, anaase wɔn mma mmarima anaase wɔn kununom mma mmarima, anaase wɔn nua mmarimanom, anaase wɔn nua mmarima mma-mmari-manom, anaase wɔn nua mmaa mma-mmari-manom anaase wɔn mmaa, anaase nea ehye wɔn nsa nifa ase, anaase asomfo mmarima a wɔnni atirimuɔden pusuo wɔ wɔn mu, anaase mmɔfra nketewa a wɔnnu-ruu se wɔbenya adwene bi afa mmaa adagyam ho. Na mma wɔnnante akyia-yie kwan biara so a ebema wɔn ahoɔfe no a wɔde asie no beda nhunuie. Na mo nyinaa monane mo ho ma Allah, O agyidifoɔ, ama moadi nkunim.

33. Na monware mo mu akunafoɔ no, ene nnɔnkɔfoɔ mmari-ma ne nnɔnkɔfoɔ mmaa no a wɔn ho tee na *wɔfata awaree*. Se wɔye ahiafoɔ a Allah befiri N'adom mu aye wɔn adefoɔ; na Allah ye Adɔɔe-kyekyefoɔ na Oye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ.

34. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnya awaree *ho akadeɛ* no ewɔ se wɔtwe wɔn ho firi bra bone ho na wɔtena ahoɔfe mu, kɔpem se Allah bema wɔn bi ama no aso ano afiri N'adom no mu. Na mo nnɔnkɔfoɔ no mu nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe mademeho nhyehyee nwoma no montwere ma wɔn se monim mmɔdemmo papa bi wɔ wɔn mu a, na moma wɔn agyapadeɛ a eye Allah dea *Nokore mu* a Ode adom mo no bi. Na mma monnsi mo mfenaa ho kwan wɔ *awaree ho* ama no annhye wɔn anko abraɔ bone ho, se wɔpe se wɔtena ahoɔfe mu a, enam se morehwehwe ewiase asetena yi mu mfasodeɛ nti. Nanso se obi hye wɔnom a, ennee, wɔnom nhye no akyi Allah beye Bone-fakyefoɔ Mmɔborɔhunufoɔ *ama wɔn*.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَخْضَعْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى
رُءُوسِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي
الْأَرْبَابَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ
زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذِرُوا الْآيَاتِ فِي مَنَاسِكُمْ وَالصَّلَاتِ حِينَ
عَبَادَتِكُمْ لِأَمَّا نَكُتُوا فَقَرَاءَ
يُغْنِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلْيَسْتَخِفُّوا الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا
حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ
وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ
وَلَا تُكْرِهُوا فَتَاتِيَكُمْ عَلَى إِلْخَاءِ
أَرْذَلٍ تَحَصَّنًا لِيَبْتَغِوا عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۚ وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ قَانَ اللَّهُ مِنْ
بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Na Yeasane Nsenkyerennee ahoroo ama mo, ene nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no mfatoho, ene afotusem a ewɔ ho ma Nyame-surofoɔ.

R. 5.

36. Allah ne esoro ahoroo no ne asaase no Hann. Ne hann no mfatoho te se kanca-si-bea a kanca si mu gonn. Kanca no wɔ ahwehwe mu. Ahwehwe no aye te se nsoroma a ehyeren. Wɔso ano firi nhyira dua so - ngo-dua - eno a enni apuiee, eno a enni atɔee, eben se ne ngo no beyere gonn, se egya biara anka no mpo a. Hann a eda hann soo! Allah de hann no kyere nea Ope biara kwan. Na Allah bu kasa-be kyere nnipa ama wɔadwen-dwene. Na Allah nim adee nyinaa yie.

37. Saa hann yi seisei wɔaso ano wɔ afie mu a Allah ahye se wɔma so, ama wɔakaekae Ne din wɔ mu. Enti mon-tontom No wɔ mu anɔpa biara ne anadwo biara;

38. Wɔnom a wɔakaekae ne mmарima a adwadie anaase ade-ton dwumadie mma wɔmmu wɔn ani nngu Allah nkaekae so, ene Asɔreyɔ so, ene Zakaat-tua so.

39. Sedee ebeye na Allah bema wɔn, wɔn nnwuma ho akatua a edi mu paa, na Onam N'adom so ama wɔn ntomu. Na Allah bɔ nea Ope biara akɔnhoma dodoɔ a nsese nni ho.

40. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no dee, wɔn nnwuma te se ani-so-tan-nsuo a eda akwawee sere so. Nea nsukɔm de no bu no se eye nsuo paa kɔpem se ɔbeduru ho na ɔbehunu se ennye hwee. Na afei ɔhunu Allah wɔ ho, Ono na Otua no ne nkontabuo so ka; na Allah ho ye hare wɔ nkontabuo mu.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ مِّصْبَاحٌ فِي
زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورًا عَلَى
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُدِّنَ اللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ
فِيهَا أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْأَعْدُوِّ
وَالْأَصَالِ ﴿٣٧﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن
ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةِ وَرَأَيْنَا
الزَّكَاةَ يُخَفُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ
يَقِيعُهُ يَتَخَسَّبُ الظَّمَانُ مَاءً
حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ
وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَقَّهٖ حِسَابَهُ
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Anaase wɔn nnwuma te se esum duuduro a ewo epo teteretee ebum mu a asorɔkye akata soɔ na asorɔkye foforo nso butu soɔ, na mmurunkum wɔ ne soro: esum ntaatasoɔ a ebi deda ebi soɔ. Se ɔpagya ne nsa a ɔnntumi nnhunu mpo; na nea Allah amma no hann no - hann biara nso nni ho mma no koraa.

R. 6.

42. Ana wonnhunuu se, esi pi se, eye Allah na wɔnom a wɔwo esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa tontom No? Na saa ara na nnomaa a wɔateretere wɔn ntaban mu tontom No. Wɔn mu biara nim ne mpaebɔ kwan ne sɛdee ɔsi yi No aye fa. Na Allah nim dee wɔyo nyinaa yie.

43. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea, na Allah ho na biribiara besan ako.

44. Ana wonnhunuu se Allah na Oka mmurunkum no ma no di ahim, na afei Oka bobo mu di no adane-adane na afei Oka taetae soɔ ama moahunu nsu-tɛe afiri ne ntem? Ono na Oma no sane firi esoro mmurunkum a ete se mmotan mu ba fom, emu na asukɔkyea prekesee a eka wɔnom a Ope wo, na Otwe firi wɔnom a Ope ho. Annye a n'ayeremo no pa egya a na aben se ebeyi ade-hunu afiri ho.

45. Allah ma adesace ne adekyee di sakra-hyem, Esi pi se, adesua wo mu paa ma nkurɔfoɔ a wɔwo ani.

46. Na Allah abo aboa biara afiri nsuo mu. Wɔnom mu bi wo ho a wɔwea wɔn afuru so, na wɔnom mu bi nso wo ho a wɔnante nnyawa mmienso so, na wɔnom mu bi nso wo ho a wɔnante nnyawa nnan so. Allah bo adee biara a Ope. Ampa ara se, Allah wo tumi se Oyo dee Ope biara.

47. Eye ampa se, Yeasane Nsen-kyerennee ahorɔɔ aba fom. Allah kyere nea Ope biara kwan ko kwan tenenee no so.

أَوْ كُطِّلِمَتْ فِي بَحْرِ لَيْجٍ يَغْشَاهُ
مَوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ مَّوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ
سَحَابٌ طُلُمْتُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ
لَا أَخْبِرُ بِدَعَا لَمْ يَكْذِبْهَا وَمَنْ
لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ نُورٌ ①

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَيِّرُ لَهُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَّتْ كُلُّ
قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ②

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمُصِيرُ ③

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ
يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا
فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلْمِهِ وَيَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ
مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَآ بَرْقُهُ يَذْهَبُ
بِالْأَبْصَارِ ④

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑤

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ مَّاءٍ
فَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ
مَّنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مُبَارَكَةً وَاللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ⑦

48. Na waka se, 'Yegye Allah di ene Osomafoɔ no, na yeye sotie;' afei eno akyi, wɔnom mu bi dane wɔn ho kɔ. Mmɔm weinom saa nnye agyidifoɔ.

49. Na se wɔfre wɔn kɔ Allah hɔ ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee obebu wɔn ntem aten a, hwe! wɔn mu kuo no bi dane wɔn ho kɔ.

50. Na se *wɔsusu se* wɔwɔ asedee bi se *wɔba* wɔn fa a, wɔde mmirika ba ne nkyen wɔ ahobrasee *nyinaa* mu.

51. Eye yaree na ewɔ wɔn akoma mu anaa? Anaase wɔn adwene mu ye wɔn nnaa, anaase wɔsuro se Allah ne Ne Somafoɔ no beyɔ wɔn amumudee bi? Ennte saa, mmɔm, wɔnom ankasa na woye adebɔneyɔfoɔ.

R. 7.

52. Agyidifoɔ no, se wɔfre wɔn kɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee ebeye na wabu wɔn ntem aten a, asem a waka ara ne se: 'Yeate na yeaye sotie.' Na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsoɔ.

53. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na obesuro Allah, na waye ahweyie afa No se n'akokyem *a ɔde bɔ ne ho ban no*, eye weinom saa na wɔbeye nkunimdifoɔ no.

54. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntem a emu ye den paa se, se woma wɔn ahyɛdeɛ a, se etee biara, wɔbefiri adi. Ka se, 'Mma monni nse biara; *dee ehia ara ne* sotie ankasa wɔ deɛ etene mu. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ nyinaa yie na Obebu mo eho amannee.'

55. Ka se, 'Monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, *kae hunu se, obiara a obeyɔ saa no*, ɔdi so wɔ asodie a wɔde ato ne so ho, sedee mo nso modi so wɔ asodie a wɔde ato mo soɔ ho no. Na se moye sotie ma no a mobenya kwankyere pa no. Na asodie biara nna Osomafoɔ no so gyese Asomasem no ka a ebada adie no *nkoaa*.

56. Allah ahye bɔ ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na woyɔ nnwuma pa no, se, se etee biara Obeye wɔn Adeadifoɔ wɔ asaase no mu, sedee Oyee Adeadifoɔ

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ
ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن يَكُن لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ
مُذْعَبِينَ ﴿٥٠﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ إِذَا كَانُوا آمَنَ
يَخَافُونَ أَن يَحْيِيَفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ
رَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾
وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ يَخُشِ اللَّهَ ۖ
يَتَّقِهِ ۚ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۚ قُلْ لَا تُفْسِمُوا ۚ
طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ
فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَ
عَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۚ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي

firii nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no; na, se etee biara nso, Obema wɔn som no a Wasa mu ayi asi ho no atintim ama wɔn; na afei nso se etee biara obesesa ama wɔn banbo *ne asomdwoee* wɔ wɔnom suro no akyi; Wobesom Me, na wɔmmfa biribiara mmata Me ho. Afei obiara a obeye atiafoɔ wei akyiri no, wɔnom saa ne mmeratɔfoɔ no.

57. Na monyo Asɔre no na montua Zakaat no, na monye sofie ma Oso-mafoɔ no, sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔbo.

58. Mma monnsusu se atiafoɔ no betumi asanka *Yen nhyehyeee* wɔ asaase no mu; wɔn tenabea ne Egya no mu; na ampa ara se eye sankɔbea bone paa.

R. 8.

59. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! nkurɔfoɔ a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, ene nkurɔfoɔ a wɔnnuruu anifiriyo gyinabre no, moma wɔmisa mo nkyen kwan *ansaana wɔaba mo anim* wɔ mmere mmiensa yi mu; ansaana anɔpa-hema Asɔre no aba, ene bere a moyi mo ntaadee gu ho awia-bere wɔ ahuhuro mmere mu, ene anadwo Asɔre no akyi. *Mmere weinom* ye kokoamu-mmere ma mo. Bone biara nna mo so anaase wɔnom so *mmere weinom* akyi, efirise wɔbedi mo so atrantwie, na mo mu binom aye *asomfoɔ* ama binom. Saa na Allah ma Nsenkyerennee ahorɔɔ no da adi ma mo; efirise Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

60. Na se mo mu mmɔfra nyini duru anifiri mmere a ewɔ se wɔnom *nso* sɛe kwan sedee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan, a *wɔaka wɔn ho asem* no, sɛe kwan no ara pe. Saa na Allah ma N'ahyede ahorɔɔ no da adi; na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

61. Na mmaa mpanimfoɔ a *wɔanyini* aboro awaree mlie so *no dee*, ennye bone mma wɔn se wɔde wɔn akata-akyire ntaadee no begu ho, se wɔ-annhye da ansiesie wɔn ho *soronko biara dee a*. Na se wanya pe se wɔbeye ahweyie *abo wɔn ahotee ho ban a*, eno paa na eye ma wɔn. Na Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefɔɔ.

الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ
وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِي النَّارِ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ
الظَّهْرِ وَ مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ
عَوَارِثٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ مِنْ بَعْدِهَا طَوَافُونَ
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَغْفِفْنَ حَيْثُ لَهُنَّ ۖ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Na Ohaw biara nna nifurani so, na ohaw biara nna obubuani so, na oyarefo nso ohaw biara nna ne so, saa ara na mfom biara nna mo ankasa so se mobe-didi afiri mo ankasa mo afie mu, anaase mo agyanom afie mu, anaase mo nanom afie mu, anaase mo nnua-mmamanom afie mu, anaase mo nnua-mmaanom afie mu, anaase mo agyanom nnua mmamanom afie mu anaase mo nsewaanom afie mu, anaase mo wofanom afie mu anaase mo niwaanom afie mu anaase afie a ne nsafoa hye mo nsam, anaase mo yonko bi *fie mu*. Mfomsos biara nna mo so se moka bom didi oo, se motete mo ntem oo. Mmom, se mohyene afie mu a monfa asom-dwoe nkyea, nkyea mo nkurafos - nkyea a efiri mo Awurade ho a nhyira ne ahotee ahye mu ma. Saa na Allah ma mmransen mo da adi ma mo, sedee ebeye na mobete asee yie.

R. 9.

63. Esi pi se agyidifos kann no ne nkurafos a wogye Allah ne Ne Somafos no adie, na se woka ne ho wo dodos asem hia bi ho a wommfiri ne nkyen nnko kopem se wabesre kwan afiri ne nkyen. Ampa ara se, nkurafos a wosre kwan firi wo ho no, wonom ne nkurafos no a wogye Allah ne Ne Somafos no di kann no. Enti se wosre wo nkyen kwan wo won asem hia bi ho a ma wonom mu binom a wopene so no kwan, na sre bonefakye firi Allah ho ma won. Ampa ara se Allah ye Bonefakye-fos, Mmaborohunufos paa ara yie.

64. Mma monnfa Osomafos no fre nnye te se mo mu bi fre a ofre obi no. Esi pi se, Allah nim mo mu nkurafos a wowa won ho nyannoo ko no. Enti ma wonom a wabu n'ahyede se no nye ahweyie, annye saa a nschwe beto won anaase asotwe a eye ya beka won.

65. Monye aso na montie! Ampa ara se, adee biara a ewo esoro ahoros no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Esi pi se, Ono na Onim sedee mo tee yie. Na eda no a wabesan won akyi ako Ne nkyen no, Obeto won dee woyooe *nyinaa* ho amannee. Na Allah nim adee nyinaa yie.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ يَمَنِيَّهَ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَ تِلْكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ قَاذَنَ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ اللهُ ۚ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٨﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمُ اللَّوَاذِمِينَ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۚ وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُجَنَّبُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾



كروعاها ٦

سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكَّةَ ٢٥

أبوابها ٧٨



AL-FURKAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

2. Nhyira ne Nea Wasane Mpaepae-mu no aba N'akoa so, se ɔnye Kɔkɔbɔni ma ewiaɛe nyinaa.

3. Ɔno a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Na Ɔmmfaa ɔba biara mmaa Ne ho, na Ɔnni ɔhokafoɔ biara wɔ ahennie no mu, na Wabo adeɛ nyinaa, na Wama adeɛ biara hyeberɛ ne nsusuie a efata no.

4. Na wɔakwati No afa asomnee a wɔmmo hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn, na wɔnni tumi se wɔbeyɔ ɔhaw adeɛ anaase mfasodeɛ ama wɔn ho, na wɔnni tumi wɔ owuo anaase nkwa anaase owu-sɔree so.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Ennye hwee ka se nkontompo a wabo ne tiri mu atwa, na nkurɔfoɔ binom nso aboa no wɔ ho.' Esi pi se wɔde amumuyɔ ne ntwtatosɔ a ennye nokore na aba.

6. Na wɔka se, 'Weinom nyinaa ye tete adankoma-sem, na wama wɔatwere ato ho, na wɔkenkan kyere no anɔpa ne anwummere biara'.

7. Ka se, 'Nea Ɔnim asumasem biara a ewɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu no na Wayi akyerɛ. Ampa ara se, Ɔye Bɔnefakyerfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.'

8. Na wɔka se, 'Edeen na aye saa Ɔsomafoɔ yi, se ɔdi aduane na ɔnante mmɔnten so? Aden nti na wɔnnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen sedee ebeye na ɔbeyɛ kɔkɔbɔni aka ne ho?

9. 'Anaase ewɔ se anka wɔto agudeɛ bi gu ne so, anaase ewɔ se anka onya turo bi a ɔbedidi mu. Na adeboneyɔfoɔ no ka se, ennye obiara na modi n'akyi ka ɔbarima bi a wɔama n'ani so atan no.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقْدَرَهُ تَقْدِيرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْ نَفْسَهُمْ ضُرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ لِأَفْئِسْهُمْ وَعَاثَنَّهُ عَلَىٰ قَوْمٍ أَهْلُؤُنَ بِهِ فَقَدْ جَاءَهُمْ ظُلُمٌ وَدُورًا ⑤

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْ لَا أَنْزَلَ إِلَهُهُ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ⑨

10. Hwe sedee wosi bu wo ho be!
Enam so nti na wayera no, na
wonnhunu kwan biara.

R. 2.

11. Nhyira ne Nea, se Ope a, Obeye dee
eye papa kyen saa ama wos no - Aturo
ahoro a nsutene tene ase - na Waye
aban *akesee* nso ama wo.

12. Mmom wabo Donhwere no toro, na
wonom a wabo Donhwere no toro no,
Yeasiesie egya a eredere ama won.

13. Na se ehunu won firi akyirikyiri a,
wobete n'atrenne-tuo ne ne mmobomu.

14. Na se wato won gu bea teatea bi mu
wo mu a, wo abere a wode nkonsen-
nkonsen asoso won mu abo mu a,
wobesu wo ho afre asece.

15. 'Mma monnsu mmfre asece baako,
nne da yi, na monsu mfre asece be-
biree.'

16. Ka se, 'Eno na eye anaase Daam-
fensa Turo no a wode ahye ateneneefo
no bo no? Ebeye won akatua ne
sankobea.'

17. Wobenya dee wape biara wo mu,
na wobetena *mu* afe bo. Eye bohye a
efiri w'Awurade ho a *efata* se wabo
mpace hwehwe *mmere nyinaa*.

18. Na eda no a Oboboaboa won ano
ene nkurfo a na wosom won kwati
Allah no, Obobisa se, 'Eye mo na
moyeraa saa Me nkoa yi, anaase
wonon *ankasa* na wayera firii kwan no
ho?'

19. Wonom beka se, 'Okronkronni ne
Wo! Na emmfata mma yen se yebefa
abanbofo bi akwati Wo; mmom
Womaa won ne won agyanom *ewiase yi*
mu nnepa ara kopem se won were firii
kokobo nkaekae no na wobeyee nni-
pakuo a wasece.'

20. Afei Yebeka akyere abosom-somfo
no se: 'Seisei dee wabo mo tro wo dee
moka no ho, enti monntumi nnyi
asotwe no mmfiri mo so, nanso monnya
mmoa biara.' Na mo mu biara a obeye
bone no, Yebema no aso asotwe kesee bi
ahwe.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
عَلَىٰ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ①

تَبَرُّكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَآعَتَدُوا لِمَنْ
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَّكَّانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّطًا وَزَفِيرًا ④

وَلَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَبِّقًا
مُقَرَّرِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑤

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑥

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَ
مَصِيرًا ⑦

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدٌ لَمْ يَكُنْ عَلَى
رَبِّكَ وَعْدًا مُتَقُولًا ⑧

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑨

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُنْبِئُنَا لَنَا أَنْ
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑩

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ
مِثْلَهُ نُدْهِهِ عَذَابًا كَثِيرًا ⑪

21. Na Yeannsoma Asomafɔɔ biara anni w'anin kan gyese, esi pi se, wɔdi aduane na wonante mmanten so. Na Yema mo mu binom ye nsɔhwe ma ebinom. So mobegyina pintinn? Na w'Awurade no ani tua adee nyinaa.

Nkyemu 19

R. 3.

22. Na nkurɔfoɔ no a won ani nna se wone Yen bedi ahyia no ka se: 'Aden nti na wɔnnasane soro-abɔfoɔ mma yen so wo fɔm? Anaase aden nti na yennhunu yen Awurade?' Esi pi se woye won ho akese-sem na won atuatee no atra so kese paa ara yie.

23. Eɔda no a wɔbehunu soro-abɔfoɔ no - semmɔde biara nni ho mma amu-muyɔfoɔ afɔdifɔɔ no; na wɔbeka se: 'Na nka eban kesee bi abetwa ntem!'

24. Na Yebedane aka won dwumadie biara a woyɔɔee so na Yeama no aye mfuturo nketenkete a wɔabo apetee.

25. Aheman Turo nkurɔfoɔ no, saa da no, wɔnom na wɔbenya papa paa wɔ wɔn asetena mu, na wɔnom na wɔbedi mu paa wɔ wɔn homegyebea mu.

26. Na eɔda no na esoro mu bepae wɔ mmurunkum no mu, na wɔbesane soro-abɔfoɔ no aba fɔm wɔ wɔn dodoo so -

27. Nokore ahennie kann, saa da no, beye ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no dea; na ebeye eɔda denden ama atiafoɔ no.

28. *Monye ahweyie* wɔ eɔda no a ɔdeɔneyɔni bewe ne nsa wɔ *abamubuo mu*; ɔbeka se, 'Se anka me ne ɔsomafoɔ no faa kwan korɔ so a!'

29. 'O amanehunu nie, meɔ me tiri so! Se *menim* a anka mamfa ɔsimasi adamfo!'

30. 'Ampa se, ɔno ara na ɔyeraa me firii Nkaekae no ho wɔ abere a aba me ho no akyi.' Na Satan dee ɔpa onipa akyi *ntem* ara.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَتَضِيدُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَكُةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۖ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْعَتُوا كِبِيرًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَكُةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ جَبْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٣﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٤﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَ نُزِّلَ الْمَلَكُةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٦﴾

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَ كَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

يُوَيْسَتِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٣٠﴾

31. Na Osomafoɔ no beka se, 'O m'Awurade, ampa ara se me nkurɔfoɔ no faa Kur'aan yi se *adee bi a wato atwene*.

32. Saa na etee se Yema Okomhyeni biara nya otamfo bi firi adebonneyfoɔ no mu; na w'Awurade no som bo se Okwankyerɔfoɔ ne Oboafɔɔ.

33. Na atiafoɔ no ka se, 'Aden nti na wɔnni Kur'aan no ammɔ mu baako amma no?' *Yeayi akyere wo saa kwan yi so ama Yede ahye w'akoma den*. Na Yeahyehye no wɔ kwan a edi mu so.

34. Na wɔmmfa asem mfatoho biara mmre wo gyese Yema wo *emu* nokore ne nkyerekyeremu a edi mu paa no.

35. Nkurɔfoɔ no a wɔbeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim ako Amanehunu-Gya mu no - wɔnom na wɔbenya tebea bɔne paa na wɔbeyera kwan afiri kwan pa no ho.

R. 4.

36. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yeyii ne nua Aaron kaa ne ho se *ne boafɔɔ*.

37. Na Yekaa se, 'Mo mmienun monko nnipa-kuo no ho, nkurɔfoɔ no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; afci Yesɛɛ wɔn, ɔsɛɛ pasapasa.

38. Na Noa nkurɔfoɔ no *dee*, bere a wɔpoo Asomafoɔ no, Yemaa nsuyire faa wɔnom, na Yede wɔnom yɛ Nsenkyerennee bi maa adasamma. Na Yeasiesie asotwe yaaya ama adebonneyfoɔ no.

39. Na Yesɛɛ 'Aad ne Samuud, ene Abura no Nkurɔfoɔ no, ene wɔnom ntem awontoatoasɔ bebiree.

40. Na wɔnom mu biara Yetoaa *adikanfoɔ no nsem* no so de yɛ mfatoho maa no; na *ekuo* biara Yesɛɛ wɔn nyinaa pasaa.

41. Na esi pi se weinom kɔsraa kuro no a Yetɔɔ bɔne nsuo guu wɔn sɔɔ no. Ana wɔnom annhunu? Dabi, mmom, na wɔnni anidasɔɔ biara se wɔbenyane wɔn *owuo akyi*.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّا قَوْمِي
اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ③

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَ
نَصِيرًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۚ كَذَلِكَ
لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ⑤

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ⑥

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ
جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَ
أَضَلُّ سَبِيلًا ⑦

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ⑧

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا ۚ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ⑨

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ
أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سِلَكًا ۖ
وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرِّيسِ وَقُرُونًا
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ⑪

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ز وَكُلًّا
تَبَرَّأْنَا تَبِيرًا ⑫

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ
مَطَرًا السَّوَاءَ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنها
بَلْ كَانُوا لَا يَتْرُجُونَ نَشُورًا ⑬

42. Na se wahu wo a, wɔnnye hwee ka se wɔsi wo atwetwe *ka se*: ‘Enti wei na Allah ayi no se Osomafoɔ no?’

43. ‘Ekaa kumaa bi se anka ɔyeraa yen firii yen abosom ho, se yeannyina pintinn wɔ wɔn akyi a.’ Na ennkye biara wɔbehunu, bere a wɔbehunu asotwe no, se hwan na wayera paa afiri kwan *pa* no ho.

44. Ana wahunu nea ɔfa ɔno ankasa nsusuie bɔne de ye ne nyame no? So wobetumi aye hwesofɔɔ wɔ ne so?

45. Anaase wosusu se wɔn mu dodoo te *asem* no anaase wote asee? Wɔnom te se ntote-mmooa keke - mmom, wɔnom na wɔayera kwan no koraa.

R. 5.

46. Ana wonnhunu sedee w’Awurade no si twe sunsum mu ma no ye tenten no? Na se ɔpe a anka ɔbema no agyina faako. Afei Yema awia no kyere no *ne fabre*.

47. Afei Yesom twe no ba Yen ho, ntwee a eye mmere.

48. Na ɔno ne Nea Waye anadwo nkataho ama mo, na Waye nna ahomegyee ama mo, na Waye adekyee sɔree *ama mo*.

49. Na ɔno ne Nea ɔsoma ahum se enye nkuranhye ni N’ahummɔboro anim, na Yesane nsuo a eho tee firi soro ba,

50. Se Yenam so ma asaase a awuo nkwa, na Yede aye anomdee ama Yen abodee - ntote-mmooa ne nnipa a wɔɔɔso bebiree.

51. Na Yeakyerekyere mu akyere wɔn wɔ akwan ahoros so sedee ebeye na wɔbekae aye ahweyie, nanso nnipa bebiree wɔ ho a wɔpo biribiara gyese ntiaee nkoa.

52. Na se Yepe a anka Yebeyi Kɔkɔbɔni wɔ kuro biara so.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُوكَ إِلَّا هُزُوءًا هَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٤٣

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَٰهِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَن أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٤

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ۝٤٥

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَخْتَلُونَ ۚ إِن هُمْ إِلَّا خَالَتَعَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝٤٦

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاوِيًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٤٧

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۝٤٨

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ۝٤٩

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝٥٠

لِّنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا سَيِّ كَثِيرًا ۝٥١

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٥٢

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَزِيرًا ۝٥٣

53. Enti mma nnye sotie mma atiafoɔ no, na fa (Kur'aan no) di aperedie tia wɔn, aperedie a eye kese paa.

54. Na Ono ne Nea Wama epo mmienɔ no tene, wei ye nsu-pa deedeede, na ekoro no nso ye nkyene-nkyene nwono-nwono; na mmienɔ no ntem Ode ntwamu ne eban keseɛ bi asi ho.

55. Na Ono ne Nea Wabɔ onipa afiri nsuo mu, na Waye abusua ne abusua-santene a ofiri mu ama no ne abusua a onam awaree so ho; na w'Awurade ye adee nyinaa so Tumfoɔ.

56. Na wɔkwati Allah som adee a enntumi mma wɔn mfasoɔ biara na enntumi nso nni wɔn dem biara. Na atiafoɔ no ye adwuma *boa nkurfɔɔ a wɔko* tia n'Awurade.

57. Na Yeannsoma wo ka se woye Semmode-bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ.

58. Ka se, 'Memmissa mo eho akatua biara, gyese nea ono ara pe se ofa kwan bi so kɔ n'Awurade ho.'

59. Na fa wo ho twere Oteasefoɔ Baako no a Onnwu da no, na fa N'abodin no tontom No, na Osombo de Ne ho a Onim Ne nkoa bone nyinaa.

60. Ono ne Nea Obɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no ne dee ewɔ mmienɔ yi ntem nyinaa wɔ mmere nsia bi mu, afei Otintimii Ne ho wɔ Ahennwa no so. Odomfoɔ no, enti bisa firi Ne ho efirise Ono na Onim yie na Owɔ amanebo no.

61. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momere mo ho ase ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no a,' wɔka se, 'Na hwan ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no? Enti yemere yen ho ase ma dee mo behye yen biara?' Na ato ahi a eye wɔn no mu.

R. 6.

62. Nhyira ne Nea Waye nsoroma akuokuo wɔ esoro na Ode awia ne bo-some nso asensen mu, na ne mmienɔ ma hann.

63. Na Ono ne Nea Wama adesace ne adekyee mu biara di ebi akyi. Ewɔ ho ma nea ope se akaekae anaase nea ope se oye nnaasefoɔ.

فَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ٥٥

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ٥٦

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ٥٩

وَالَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ٦٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا سَجْدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦١

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦٢

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٣

64. Na Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no asomfo-pa ne nkurɔfoɔ no a wɔnante asaase so ahobrasee mu ne animuonyam kwan so, na se wɔnom a wɔnnim hwee no kasa tia wɔn a, wɔka se, 'Asomdwoee!'

65. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtu wɔn ho ma wɔ anadwo kwansin mu de wɔn anim butu-butu fɔm na wɔgyina hɔ ma wɔn Awurade no.

66. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade twe Amanehunu-Gya asotwe no firi yen so. Ampa ara se, n'asotwe no ye atetee a etena hɔ kye paa.

67. 'Ampa ara se, eye homegyebea bɔne ne tenabea bɔne;'

68. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyi wɔn agyapadee a wɔnnhwere no adeseee kwan so, na wɔnnye pepɛɛ nso, na mmom wɔye hɔ ne hɔ mmieniu yi ntem.

69. Ene nkurɔfoɔ no a wɔmmfre biribiara nnka Allah ho, na wɔnnkum nipa biara a Allah abra wɔn wɔ ho gyese nokore kwan so, na wɔmmo adwaman; na obiara a obeyɔ wei no behiya bɔne so akatua.

70. Wɔbɛbɔ Owu-sɛree Da asotwe no ho mmieniu ama no, na obetena hɔ afe bɔɔ aninguasee mu.

71. Gyese nkurɔfoɔ a wɔanu wɔn ho, na wɔagyɛ adie, na wɔyɔ nneyɔɛ pa, efirise weinom ne nkurɔfoɔ a Allah besesa wɔn bɔne ama no aye papa; Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔɔ.

72. Na wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔyɔ nneyɔɛ papa no de nokore ahonuɔ dane wɔn hɔ kɔ Allah hɔ;

73. Ene nkurɔfoɔ a wɔnni adanse kurumu, na se wɔtwam wɔ ahuhudee ho a wɔtwam kɔ wɔ animuonyam kwan so;

74. Ene nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn, wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ no a, wɔnane asosifoɔ ne anifuraeefoɔ wɔ ho.

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝١٤

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝١٥

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝١٦

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝١٧

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝١٨

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ۝١٩

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهْلًا ۝٢٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝٢٢

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۚ وَإِذَا مَرُّوا بِاللُّغُومِ مَرْؤًا حَرَامًا ۝٢٣

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ۝٢٤

75. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade, ma yen y'ani so anigye-dee wɔ y'ahokafoɔ ne yen mma ho, na ye yen akandifoɔ wɔ ateneneefoɔ no mu.'

76. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde gyinabre a ekrɔn betua wɔn ka wɔ *Paradise no mu*, enam pintinn a wɔgyinaaɛe no nti; na wɔde nkyea ne asomdwoee begye wɔn wɔ *Aheman* no mu.

77. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Eno na eye tenabea pa ne homegyebea pa a edi mu no.

78. Ka kyere *atiafoɔ* no se; 'Se ennye mo mpaebɔ a *mode bre* *No a*, anka m'Awurade no mmfa mo ho. Esi pi se moapo *nokore* no, na afei na *po a moapo* no ho *asotwe* bepuie ama mo.'

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٥٥﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَ
يُلْقَوْنَ فِيهَا زَحَّيَّةً وَسَلَامًا ﴿٥٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَ
مُقَامًا ﴿٥٧﴾

قُلْ مَا يَعْبَوُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
لَفَقَدْتُمْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٥٨﴾



١١ ركوعاتها

سُورَةُ الشَّعْءِ اِمَكَّةَ ٢٦

اسماها ٢٢٨



AL-HYU'ARAA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tuaa Siin Miim.*

طَسْمَ ②

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma no a ani da hɔ no mu.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Annye a wobedi wo mu awerehoɔ de akɔ owuo mu enamse wɔnnye nnie no nti.

لَعَلَّكَ بَاحِثٌ خَفِيٍّ أَلَّا يَكُونُ لَكَ أَمْؤُومِينَ ④

5. Se Yepe a anka Yebetumi asane Nsenkyerennee bi a efiri soro akɔ wɔn hɔ ama wɔn kɔn abɔ wɔn mu ase ama no wɔ ahobrasee mu.

إِنْ تَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْيُنُهُمْ لَهَا خَا ضُحِينَ ⑤

6. Na Nkaekae forɔɔ biara mmfiri Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no hɔ mma wɔn hɔ, gyese wɔdane wɔn ho firi ho kɔ.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُمْ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Esi pi se wɔabu no se eye nkontompo, nanso ennkye biara na deɛ na wɔsi no atwetwe no ho amanebɔ-de aba wɔn hɔ.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لَنِيهِمْ أَتْلَبُوا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑦

8. Ana wɔnnhwɛ asaase no nhunu nnuadewa ahorɔɔ biara bi a Yeama no afifiri wɔ mu animuonyam so?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Nsenkyerennee wɔ wei mu ampa; nanso wɔn mu bebiree nnye nni.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Na eye ampa se w'Awurade no, Ɔno na Ɔye Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

يَعْلَمُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

R. 2.

11. Na kae bere a w'Awurade no frɛɛ Mose, kaa se 'Kɔ adebɔneyɔfoɔ no hɔ -

وَلَا ذِي رُبٍّكَ مُوسَىٰ إِنِ اثْبَتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

12. 'Farao nkurɔfoɔ no. So wɔnnsuro Nyankopɔn anaa?'

قَوْمٌ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ⑫

13. Ɔkaa se, 'M'Awurade, mesuro se wɔbebu me se meye ɔtorofoɔ;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

14. 'Na me koko mu kyere me na me tekrema so kasa nntene; enti, soma asem kɔ Aaron hɔ.

وَيُضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَايَ قَارِئِلَ إِلَىٰ هَرُونَ ⑭

*Ayemyiefɔɔ, Ɔsentiefɔɔ Nyankopɔn!

15. 'Na wɔnom hwehwe me wɔ bɔne bi a *wɔaka afa me ho* ho, enti mesuro se wɔbekum me.'

16. *Onyankopɔn* kaa se, "Emma saa, enti mo mmienun monko, monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; Yeka mo ho na Yete adee.

17. "Enti mo mmienun monko Farao ho, na monka se, 'Yeye ewiase nyinaa Awurade no Asomafoɔ,

18. '*Yeka kyere wo* se, soma Israelmma no ka yen ho *ma yenko*'"

19. Farao kaa se, 'Ennye yen na yeyen wo se abɔfra wɔ yen mu? Na wotenaa yen mu wo nkwa nna mu mfie *bebiree*.

20. 'Na woyɔɔ wo adeyɔ bi a woyɔɔɔɔ no, na wo ko kaa boniayefoɔ no ho.'

21. Mose kaa se, 'Meyɔɔ saa, saa mmere no a, ennee na meka mfomsofoɔ no ho.

22. 'Enti medwanee firii mo nkyen bere a mesuroo mo no; eno akyi m'Awurade maa me tumi ne nyansa na Oyee me Asomafoɔ no mu *baako*.

23. 'Na wei ne adom a enti mosi me ho atwetwe no; se *meka se* moaye Israelmma no nnankfoɔ.'

24. Farao kaa se, 'Na edeen ne ewiase nyinaa Awurade no?'

25. *Mose* kaa se, 'Esoro ahorɔ ne asaase ne dee ewɔ mmienun yi ntem no Awurade no, se mo adwene besi mo pi a.'

26. *Farao* ka kyeree nkurɔfoɔ a wɔatwa ne ho ahyia no se, 'Monnte anaa?'

27. *Mose* kaa se, 'Mo Awurade, ne mo agyanom a wɔatwa mu no Awurade no.'

28. *Farao* kaa se, 'Esi pi se, mo Somafɔɔ a wɔasoma no mo ho yi ye bɔdamfoɔ.'

29. *Mose* kaa se, 'Apuiee ne Atɔee ene dee ewɔ ne mmienun ntem nyinaa Awurade no, se mobesusu ho ate ase a.'

وَلَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ فَكَأَنَّهُمْ يَقْتُلُونَ ١٥

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيَّتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ١٦

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٧

أَن أَرْسَلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٨

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَكَانَتْ فِيمَنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ١٩

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٠

قَالَ فَعَلْتُهُمَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الصَّادِقِينَ ٢١

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢٢

وَبَلَكَ نِعْمَةً تَمْنَاهَا عَلَيَّ أَن عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِن كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٥

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٢٧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ٢٨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٩

30. *Farao* kaa se, 'Se wonya Nyame bi wo m'akyi a, ennee, se etee biara, mede wo beto afiase.'

31. *Mose* kaa se, 'Se mede adee a eda adi bre wo koraa mpo a!'

32. *Farao* kaa se, 'Ennee, fa bra, se woka nokwafoo no ho ampa a.'

33. Enti otoo ne poma no too fom, na hwe! na eye owo a wohunu pefee.

34. Na otwee ne nsa too dwa, na hwe! na aye fitaa ama adehwefoo no.

R. 3.

35. *Farao* ka kyeree n'ahemfo a wootwa ne ho ahyia no se, 'Esi pi se, wei ye nkonyaayifoo a anim mu yie.

36. 'Ohwehwe se ode ne nkonyaa no yi mo firi mo asaase mu. Enti mo afutuo ne sen?'

37. Wonom kaa se, 'San n'akyi one ne nua no, *kakra bi ansa*, na soma ko nkuro ahoro no mu adomfrefoo a,

38. Wode ntafowayifoo biara a waben bebre wo.'

39. Enti ntafowayifoo no hyiae wo mmere a waha ye ato ho, wo eda a waha ye too ho no so.

40. Na woka kyeree nnipa dom no nso se, 'Ana mo nso mo ano aboa ahyia,

41. 'Sedee ebeye na yebetae nkonyaayifoo no akyi se wodi di nkunim a?'

42. Na bere a ntafowayifoo no baee no, woka kyeree *Farao* se, 'Ana yebanya akatua bi se yedi nkunim a?'

43. Okaa se, 'Aane, na esi pi se, ennee na mobeka wonom a wadom won no ho.'

44. *Mose* ka kyeree won se, '*Seisei dee* monto dee mowa too biara.'

45. Enti wotoo won nhoma guu fom ne won mpoma, na woka se, '*Farao* tumi nti eye yen na yebedi nkunim.'

قَالَ لِّمَنِ اتَّخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لَا جَعَلْتُكَ
مِنَ الْمَشْجُونِينَ ٣٠

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ٣١

قَالَ فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ
الضَّالِّينَ ٣٢

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٣

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
لِلنَّظِيرِ ٣٤

قَالَ لِلْمَلَآئِكَةِ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ
عَلِيمٌ ٣٥

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهِ فَفَمَاذَا تَأْمُرُونَ ٣٦

قَالُوا آتِنَا آيَةً وَآخَاهُ وَابْعَثْ فِي
الْمَدْيَنَ خَيْرِينَ ٣٧

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلَيْهِ ٣٨

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٩

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ٤٠

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
الْغَالِبِينَ ٤١

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا
لِنَا لَآجِرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ٤٢

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٣

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٤٤

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَكَانُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ لِنَا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ٤٥

46. Afei Mose too ne poma no too fom,
na hwe emenee won ntafowa no nyinaa.

فَالْتَقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٦﴾

47. Eho ara dee esiie no hyee ntafowa-
yifo no maa wode won anim butubu-
tuu fom.

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سُجُودِينَ ﴿٤٧﴾

48. Wokaa se, 'Yeagye ewiase nyinaa
Awurade no adi,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

50. Farao kaa se, 'Moagye no adi koraa
ansaana mama mo kwan? Esi pi se ono
ne mo panin a wakyere mo ntafowayie.
Nanso mobehunu n'awie-akyire. Se
ete biara, metwitwa mo nsa ne mo
anan wo abirabo so, na se etee biara
mebobo mo asennua mu akunkum
mo nyinaa.'

قَالَ امْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ
لَأَنَّهُ لَكِبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحَرَ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ هَلْ قَطَعَنَ أَيْدِيكُمْ
وَأَجْلَلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَبَكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

51. Wokaa se, 'Ennye ohaw biara;
y'Awurade ho na yebesana ako.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

52. 'Yewa awerehyem se y'Awurade
de yen bone bekye yen, enamse yen na
yeye adikanfo wo agyidifo no mu.'

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا
كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

R. 4.

53. Na Yeyi kyere Mose se, 'Fa Me
nkoa no ko anadwo, esi pi se wobesa
mo.'

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعَبَادِي
إِنَّا نَكُونُ مُتَّبِعُونَ ﴿٥٣﴾

54. Na Farao somaa adomfrefo ko
nkuro no so, kaa se,

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ﴿٥٤﴾

55. 'Weinom ye ekuo ketewaa bi,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. 'Na esi pi se woafofom atia yen;

وَلَا تَهُمُ لَنَا لَعَائِظُونَ ﴿٥٦﴾

57. 'Na yen nso yeye edom a yeaboaboa
yen ho yie na yeye awenfo.'

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ خَدُّوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Enti Yeyii won firii aturo mu ne
asutene ho,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. Ene ademudee ho, ene tenabea a
animuonyam wo mu ho.

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Saa na etee, na Yede won yee
adedie maa Israelmma -

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Na wadii won akyi ko twaa won
awia-fibre.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. Na bere a edom mmienun no dii
anim-hwe no, Mose nkurfoko no kaa se,
'Esi pi se, waakye yen awie.'

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ
مُوسَى إِنَّا لَمُدُّرُكُونَ ﴿٦٢﴾

63. *Mose kaa se, 'Ennte saa! Mma mo nnkasa saa!'* Okaa se, 'M'Awurade no ka me ho. Obekyere me dee etene.'

64. Enti Yeyi kyeree Mose se, 'Fa w'abaa no bo epo no mu.' Eho ara emu pae, na efa biara yee te se bepo kesse bi.

65. Na Yemaa *edom* nkaee no pin-kyenee saa bea no.

66. Na Yetwitwagye Mose ne nkurofo a woka ne ho no nyinaa.

67. Afei nkaee no Yemaa *epo no* faa wonom.

68. Nsenkyerennee bi wo wei mu ampa; nanso won mu dodoo no ara nnye nni.

69. Na ampa ara se, w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborohunufos no.

R. 5.

70. Na kenkan Abraham ho amanebo no kyere won.

71. Bere a oka kyeree n'agya ne ne nkurofo no se, 'Edeeben na mosom?'

72. Wokaa se, 'Yesom abosom, na yeko so tu yen ho ma won.'

73. Okaa se, 'Ana wotumi tie mo se mofre wonom a?'

74. 'Anaase woyi mo papa anaase wodi mo dem?'

75. Wokaa se, 'Dabi, mmom yebe-hunuu yen agyanom se saa na woyi.'

76. Okaa se, 'Edeen na modwene fa adee a mogu so som won no ho -

77. 'Mo ne mo agyanom a wadii mo anim kan no.

78. 'Wonom nyinaa ye atamfo ma me, gyese ewiase nyinaa Awurade no;

79. 'Ono a Wabo me, na eye Ono na Okyere me kwan;

80. 'Na Ono ne Nea Oma medidie na Oma menom;

81. 'Na se me yare a, eye Ono na Osa me yaree ma me ahoden;

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٣

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ١٤

وَأَرْزَقْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ١٥

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ١٦

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ١٧

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ١٨

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَ الْحَزِينِ الرَّحِيمِ ١٩

وَإِثْلَ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ٢٠

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٢١

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا عُقُوبِينَ ٢٢

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُم إِذْ تَدْعُونَ ٢٣

أَوْ يَنْفَعُونَكُم أَوْ يَضُرُّونَ ٢٤

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٢٥

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٢٦

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ٢٧

فَرَأَتْهُمِ عَذُورَاتِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ٢٨

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ٢٩

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ٣٠

وَلَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ٣١

82. 'Na Ono ne Nca Obema me awuo, na afei Ode me aba nkwa mu bio;
83. 'Na Ono ne Nea, mewo awerehyem se, Ode me bone bekye me Atemmu Da no.
84. 'M'Awurade ma me nyansa na fa me ka ateneneefo no ho;
85. 'Na ma me nokore ho din-pa wo nkyirimma mu;
86. 'Na ye me Anigye Turo no mu adeadifo no mu baako;
87. 'Na fa m'agya bone kye no; efirise nye mfomsofo no mu baako;
88. 'Na mma nngu m'anim ase wo eda no a wobenyanen won no mu,
89. 'Eda no a ahonya ne mma mmarmima ho mma mfaso biara no;
90. 'Gyese nea ode ahobrasee akoma beba Allah ho *nkoaa na wabegye no nkwa;*
91. Na wode Aheman Turo no beben ateneneefo no.
92. Na wode Amanehunu-Gya beba wonom a wayera no ho anituace pefee so.
93. Na wabeka akyere won se, 'Ehenefa na dee na mosom won no wo?'
94. 'Wonom a mokwatii Allah som won no. Ana wabetumi aboa mo anaase wabetumi anya mmoa bi ama won ankasa ho?'
95. Afei wabesi won tiri ase ato won agu mu, wonom ne nkurofo a wayera no.
96. Ene Ibliis dam no nyinaa abom.
97. Wonom beka se, abere a wregye won ho nkyinyiwa wo mu;
98. 'Yeka Nyankopon, eye nokore se, na yeayera nyerae a eda adi,
99. 'Bere a yefaa mo se mo ne ewiase nyinaa Wura no ye pe no,
100. 'Na ennye obiara na yeraa yen ka afadifo no ho.

- وَالَّذِي يُؤْمِنُ ثُمَّ يُحَدِّثُ
وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ
الدِّينِ ۝٨٦
رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَٱلْحَقِّي
بِٱلصَّٰلِحِينَ ۝٨٧
وَٱجْعَلْ لِّي رِسَالَةً صٰدِقٍ فِى ٱلْآخِرِينَ ۝٨٨
وَٱجْعَلْنِى مِّنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ۝٨٩
وَٱغْفِرْ لِآبِىِّ رَأْتُهُ كَانَ مِّنَ
ٱلسَّٰلِكِينَ ۝٩٠
وَلَا تُخْزِنِ يَوْمَ يُبْعَثُونَ ۝٩١
يَوْمَ لَا يُنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ۝٩٢
إِلَّا مَنَ ٱتَىٰ ٱللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝٩٣
وَٱذْلَقْتَ ٱلْجَنَّةَ ٱلْمُتَّقِينَ ۝٩٤
وَبَرَزْتَ ٱلْجَحِيمَ ٱلْغٰوِينَ ۝٩٥
وَقِيلَ لَهُمْ ٱيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ۝٩٦
مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنْصُرُوْكُمْ أَوْ
يَنْتَصِرُونَ ۝٩٧
فَكُبْكِبُوا فِيهَا هُمْ وَٱلْعَاوُنَ ۝٩٨
وَجُنُودُ ٱلْإِبْلِيسَ ٱجْمَعُونَ ۝٩٩
قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ۝١٠٠
تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۝١٠١
إِذْ نَسُوْكُمْ رَبِّ ٱلْعٰلَمِينَ ۝١٠٢
وَمَا أَصْلَنَا إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ۝١٠٣

101. 'Na seisei yenni kamafoɔ biara,
 102. 'Anaase adamfoɔ a ɔbedɔ yen,
 103. 'Na anka yetumi san y'akyi *ko wiase* ama yeako ka agyidifoɔ no ho!

104. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoo no ara na wonnye nnie.

105. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 6.

106. Noa nkurɔfoɔ no bɔɔ Asomafoɔ no torɔ,

107. Bere a wɔnom nua Noa see won se, 'Enti mommpe se mobeye atene-neefɔɔ?

108. 'Ampa ara se, meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

109. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

110. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

111. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.'

112. Wɔkaa se, 'Enti yenye wo ni wo abere a mpapahwekwaafɔɔ *nkoaa* na edi w'akyi?'

113. Okaa se, 'Nimdee ben na mewɔ wo dee woyɔ ho?

114. 'Wɔnom akatua dee m'Awurade no ho nkoaa na ewɔ se anka monim a!'

115. 'Na memmpam agyidifoɔ no mm-firi ho nnko.

116. 'Na mennye hwee ka se meye Kɔkɔbɔni a meda adi keke.'

117. Wɔkaa se, 'O Noa se woannyaɛ a wobekɔ akɔka nkurɔfoɔ a wɔasi won aboo no ho.'

118. Okaa se, 'M'Awurade, me nkurɔfoɔ no abu me se ɔtorofoɔ.

119. 'Enti bu me ne won ntem aten, atemmuo a ewie pe-yɔ na twitwagyɛ me ne agyidifoɔ no a wɔka me ho no.'

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١١١﴾

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١١٢﴾

قُلْ أَنْ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

يَعْلَمُ إِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١١٥﴾

كَذَّبْتَ قَوْمًا نُوحًا وَالْمُرْسَلِينَ ﴿١١٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١١٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١١٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

قَالُوا أَأُتُوا مِنْ لَدُنْكَ وَاتَّبَعَكَ إِلَّا ذُكُلُونَ ﴿١٢٠﴾

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٢٤﴾

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ جِئْتُكَ بِكُذُوبٍ كَثِيرَةٍ

فَاغْتَرَبْتُ بَيْنَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَا وَنَجَّيْتُ مِنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٦﴾

120. Enti Yegyee no nkwa, ene wɔnom a wɔka ne ho wɔ Hyema Adaka a na ahye ma denn no mu.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ
الْمَشْحُونِ ١٢٠

121. Eno akyi, Yemaa nsuo yiri faa wɔnom a wɔkaa akyire no.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَقِيَّةِ ١٢١

122. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoɔ no ara na wɔnnye nnie.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٢٢

123. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٢٣

R. 7.

124. 'Aad abusua no poo Asomafɔɔ no.

كَذَّبَتْ عَادٌ آلِمُرْسَلِينَ ١٢٤

125. Bere a wɔn nua Huud ka kyereɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

126. 'Ampa ara se, meye Osomafɔɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٦

127. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ١٢٧

128. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ، إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٢٨

129. 'Ana mosisi nkae-dum aban wɔ bea biara a ekrɔn animuonyam-hunupe so,

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ١٢٩

130. 'So mosisi aban-tenten na moyo nnwuma akese sedee ebeye na moatena ho afe boɔ anaa?"

وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ١٣٠

131. 'Na se mo nsa pari so obiara mu a, mopari so no mu wɔ nten ne nhyesotra-soɔ so.

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣١

132. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ١٣٢

133. 'Na monsuru No - Ono a Ode dee monim nyinaa aye mo mmoa no.

وَاتَّقُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٣

134. 'Ode ntote-mmoa-doma ne mma-mmara ma aye mo mmoa,

آمَدُكُمْ بِأَعْيُنٍ وَبَنِينَ ١٣٤

135. 'Ene aturo ahorɔɔ ne nsuniwa.

وَجَنَّتْ وَءُيُونَ ١٣٥

136. 'Ampa ara se, me dee mesuro eɔa kesee bi asotwe no ma mo.'

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٦

137. Wɔkaa se, 'Eye ade korɔ ma yen, se wotu yen fo o anaase wo annkɔka afotufɔɔ no ho a eye ade korɔ no ara.'

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ
مِنَ الْوَاعِظِينَ ١٣٧

138. 'Wei dee ennye hwee se tetefoɔ no suban no bia,

139. 'Na ennye adee a wobetwe yen aso biara.'

140. Enti wɔnom poo no, na Yesee wɔn. Ampa ara se Nsenkyerenneɛ bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔnnye nnie.

141. Na esi pi se, w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no.

R. 8.

142. Samuud abusua no poo Asomafoɔ no,

143. Bere a wɔnom nua Suaalih ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefoɔ?

144. 'Ampa ara se, meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

145. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

146. 'Na memmisa mo eho akatua biara, m'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

147. 'Ana mosusu se wobegyae mo ama moanya banbo bi wɔ nnoɔma a mowɔ wɔ eha yi ho,

148. 'Wɔ aturo ne nsuniwa yi mu,

149. 'Ene nnuadewa-mma mfuo, ene nkyiresua-mma a ne saka adenden ma erepe abubuo?

150. 'Na mode mmɔdenbo tu afie wɔ mmotan mu.

151. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

152. 'Na mma monnye sotie mma nkurɔfoɔ a wɔyɔ abusudee no ahyedee,

153. 'Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ basabasa wɔ asaase no mu na wɔnnsakra nnyɔ dee etene no.'

154. Wɔkaa se, 'Se etee biara, woka nkurɔfoɔ a wɔde biribi atan wɔn ani so no ho;

155. 'Woye onipa te se yen ara. Enti fa Nsenkyerenneɛ bi bra, se woka no-kwafoɔ no ho a.'

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْكَافِرِينَ ﴿١٣٨﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٩﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

وَرَأَى رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤١﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هُمْتُمْ أُمْنِينَ ﴿١٤٧﴾

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

وَرُزْدٍ وَ نَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٩﴾

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٥٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥١﴾

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَ لَا يُضْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

156. Okaa se, 'Yoma beree bi nie; wɔwɔ bere a ɔde nom, na mo nso mowɔ *mo* bere a mode nom, wɔ eda bi a yeayi asi ho a obiara nim.

157. 'Na mma monnfa bone biara nnka no annye saa a eda keseɛ bi asotwe no beba abefa mo so.'

158. Nanso wɔtwitwaa ne ntini mu bubuu no; na afei wɔbewieɛ sɛ wɔnuu wɔn ho.

159. Enti asotwe no befaa wɔn so. Ampa ara sɛ Nsenkyerenneɛ bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnye nni.

160. Na esi pi sɛ w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 9.

161. Lot nkurɔfoɔ no poo Asomafoɔ no,

162. Bere a wɔn nua Lot ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Enti mommpe sɛ mobeye ateneneefɔɔ?

163. 'Ampa ara sɛ meye Osomafoɔ ma mo a medi nokorɛ wɔ biribiara mu.

164. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

165. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua deɛ ewiaɛ nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

166. 'Enti, nnipa nyinaa mu, *mo deɛ*, mmarima ho na moko?

167. 'Na moagya mo yerenom a mo Awurade abɔ ama mo no ho? Mmom deɛ, moye nnipa amumuyɔfoɔ.'

168. Wɔnom kaa sɛ, 'O Lot, sɛ wannyae a wobekɔ akɔka nkurɔfoɔ a wɔatu wɔn atwa wɔn asuo no ho.'

169. Okaa se, 'Me deɛ, mekyiri mo nneyee *bone* no.'

170. 'M'Awurade twitwa gye me ne m'abusuafoɔ firi deɛ wɔyɔ no ho.'

171. Enti Yegyee no nkwa *ne* n'abusuafoɔ nyinaa,

172. Gyese aberewa bi a okaa wɔnom a wɔgyee wɔn ho tenaa akyire no ho.

173. Afei Yeseɛ nkaɛ no nyinaa.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ۝

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ۝

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرَهُ ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

آتَاوُنَا الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَنْوَابِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ۝

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ۝

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ۝

رَبِّ نَجِّبِي وَأَهْلِيَّ مِمَّا يَعْمَلُونَ ۝

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَنْحَارَ ۝

174. Na Yetɔɔ nsutɔree bi guu wɔn so; na bɔne ne nsutɔree a edwiri gu nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔammu no hwee no so.

175. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nni.

176. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 10.

177. Na Nnua Nkurɔfoɔ no poo Aso-mafoɔ no,

178. Bere a Hyu'aib ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?'

179. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

180. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me,

181. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

182. 'Monhye nsusuie ma mfa ma, na mma monnye nkurɔfoɔ a wɔte adee so de ma no,

183. 'Na monfa nsania a eto pepepe nkari adee,

184. 'Na mma monnte nnipa atɔnnee boɔ so nntua dee esua kyen ne boɔ paa ese no, na mma monnye awurukadifoɔ, basabasayɔfoɔ wɔ asaase no mu.

185. 'Na monsure Ono a Obɔɔ mo ne abɔdee ahoroo a wɔdii kan yee wɔn no.'

186. Wɔnom kaa se, 'Ampa ara se, woye wɔnom a wɔama wɔn ani so atan wɔn no mu baako.

187. 'Na wonnye hwee ka se woye onipa te se yen ara na yesusu fa wo ho se woka nkontompofɔɔ no ho.

188. 'Enti ma esoro fa bi ndwa megu yen so se woka nokwafɔɔ no ho a.'

189. Okaa se, 'M'Awurade na Onim dee moyo no yie.'

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

لَآ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ ؕ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٨٠﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ؕ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْحَمِيمِينَ ﴿١٨١﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسْمَارَ الْمُسْتَقِيمِينَ ﴿١٨٣﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مَقْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٥﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَطَّلُكَ لَإِنَّا الْكَذِبِيِّينَ ﴿١٨٧﴾

فَاصْطَبْ عَلَيْنَا رِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٨﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Enti wode no too dwa se nye storofoo. Ne saa nti esum da asotwe kaa wonom. Eno dee na eye eda kesee asotwe no ampa.

191. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo wei mu nanso wonom mu dodo no ara nnye nni.

192. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoo, Mmaborhunufoo no.

R. 11.

193. Na ampa ara se wei ye yikyere a efiri ewiase nyinaa Wura no ho.

194. Honhom no a Odi Nokore no na asane de aba fom.

195. Aba w'akoma so ama wako ka Akakobafoo no ho,

196. Wo Arabek kasa-farenkyem a emu da ho mu.

197. Na esi pi se *waka eho asem* wo nnipa adikanfoo no Nsempa Nwoma no mu.

198. So ennye Nsenkyerennee bi mma won se Israelmma no mu nwoma-nimfoo no nim *saa asem yi?*

199. Na se Yeyi kyere obi a onnye Arabni a,

200. Na se okenkan too dwa kyere won a, anka wonnye nni da.

201. Saa na Yeama (ntiaee) no awura adeboneyefoo no akoma mu.

202. Wonnye nni da kopem se wobehunu asotwe yaaya no.

203. Nanso ebeba won so mpofirim abere a wonnhunu.

204. Na wobeka se, 'So wobetwentwen yen so *kakra?*'

205. Hwe! Yen asotwe na worepere se emera ntem no?

206. Wodwene ho sen? Se Yeama wode *ewiase yi mu* ahonyadee gye won ani mfie bi;

207. Na afei, dee wode ayi won hu no ba won so a.

208. Dee wode yee ahonyadee maa won no ho mma won mfasoo biara.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ
إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٩١

وَرَأَى رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩٢

وَلِأَنَّهُ لَتَتَذَكَّرُ يَلُوكَ الْعَالَمِينَ ١٩٣

تَزَلُ بِوَالرُّوحِ الْأَمِينِ ١٩٤

عَلَى قَلْبِكَ لِيَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُنذِرِينَ ١٩٥

يَلِسَانَ عَرَبٍ مُبِينٍ ١٩٦

وَلِأَنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٩٨

وَلَوْ تَرَى أَنَّهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ١٩٩

فَفَرَّاهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ٢٠٠

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ٢٠١

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٢٠٢

فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٣

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ٢٠٤

أَنبِعْذَابَنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٥

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ٢٠٦

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ٢٠٧

مَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمَتَّعُونَ ٢٠٨

209. Na Yeannsee kuro-dua biara da gyese enya Akakobofoo.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرِيَةٍ إِلَّا لَهَا
مُنْذِرُونَ ٢٠٩

210. Wei ye afutusem; na Yennye asisi-foo.

ذِكْرِي شَ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ٢١٠

211. Na ennye mmonsamfoo na wɔa-dwiri aba fom.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانُ ٢١١

212. Emmfata mma won na wonni tumi nso a wode beyɔ saa.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١٢

213. Ampa ara se, wɔasiri won ban afiri se wobete bi.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَرُونَ ٢١٣

214. Enti mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho, annye saa a wobeko ako ka nkurɔfo a wobetwe won aso no ho.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ
الْمُعَذِّبِينَ ٢١٤

215. Na bɔ w'abusuafo a woben no kɔko,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ٢١٥

216. Na bre wo ahummaborɔ ataban no ase ma agyidifo a wodi w'akyi no.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ٢١٦

217. Na se wɔye asobrakye ma wo a ka se, 'Memmfɔ nkutahodie biara a efa dee moyɔɔe ho hwee.'

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ٢١٧

218. Na fa w'awerehyem hye Otumfoo, Mmaborɔhunufoo no mu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٢١٨

219. Ono a Ohu wo bere a wosɔre gyina ho wɔ Asɔreyɔ mu.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٩

220. Na Ohunu w'akoneaba wɔ nkurɔfo a wode won anim butubutu fom wɔ Onyankopɔn anim no mu.

وَتَقَلَّبَكَ فِي السَّجْدِينَ ٢٢٠

221. Ampa ara se, Ono dee, Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٢٢١

222. Ana Memɔ mo amannee a efa nea mmonsamfoo no sane ba ne so?

هَلْ أَنْتُمْ عَلَى مَنْ تَنْزَلُ الشَّيْطَانُ ٢٢٢

223. Wɔsane ba nkontomponi kesee ne ɔdebɔneyɔni biara so.

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ آثَالٍ آثِيمٍ ٢٢٣

224. Wɔsi dee wotee no so wɔ won aso mu, na won mu dodoɔ no ara ye nkontompofo.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرَهُمْ كُذُوبُونَ ٢٢٤

225. Na adakwa-nwomtofo no dee - eye wonom a wɔafom soɔ na wodi won akyi.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ٢٢٥

226. Ana wonnhunu se wonante-nante asesabo mu wɔ nsubɔn biara mu,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ٢٢٦

227. Na wɔnom deɛ wɔka adeɛ a wɔn-nyɔ? -

228. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔkaekae Allah bebiree, na se wɔfom wɔn *nkoaa* a na wɔdane akyire. Na ennkye biara adebɔneyɔfoɔ no behunu sankɔbea a wɔbesan ako.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ
مَا ظَلَمُوا ۚ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ
مَنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾



٧ ركوعاتها

سُورَةُ النَّامِلِ مَكِّيَّةٌ ٢٧

٩٤ آياتها



AL-NAML

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin.* Weinom ye Kur'aan no mu nsempɔ ene Nwoma a ehyeren na emu da hɔ,

3. Eye kwankyerɛ ne nkuranhye ma wɔnom a wɔbegye adie.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔtua Zakaat no, na wɔwɔ gyedie denden wɔ Daankwamma no mu.

5. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no *dee*, Yeama wɔn nnwuma aye fe ama wɔn, enti wɔrekyinkyin wɔ anifurace so.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya awerehɔɔ asotwe no, na wɔnom nkoa nso na wɔbehwere adee wɔ Daankwamma no mu.

7. Ampa ara se, wɔama wo Kur'aan no afiri Ɔnyansafoɔ, Nimdeefɔɔ paa no anim.

8. *Kae* bere a Mose ka kyerɛe n'abusuafoɔ se, 'Mehunu egya bi. Mede amanebo bi befiri hɔ abre mo, anaase mede egya-deree bi a eye gya-srama a *erehyee* bebre mo ama moato aka mo ho hye.'

9. Enti bere a ɔbaa eho no, *ene bi* free no se, 'Nhyira ne nea ɔwɔ egya no mu no *ene* wɔnom a wɔwɔ eho nyinaa no; na animuonyam ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

10. 'O Mose, ampa ara, eye Me, Allah, Ɔtumfoɔ Nyansafoɔ no.

11. 'Na to w'abaa no to hɔ.' Na bere a ɔhwɛɛɛ no, na enante te se dee eye ɔwɔ bi, ɔdance ne ho san n'akyi na wannhwe n'akyi bio. 'O Mose mma nnsuro. Esi pi se Meka *wo ho*; ennhia mma se Asomafoɔ no bebo hu wɔ M'anim.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طس ت تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّغَالَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَحْمِلُونَ ⑤

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ⑥

وَرَأَيْتَ لِكَثْقَى الْقُرْآنِ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ بِشَهَابٍ قَبَسَ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ الْعَلِيمِينَ ⑨

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَكَفَّ يُعَقِّبُ يُمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ⑪

*Ayemyiefoɔ, Ɔsentiefoɔ, Nyankopɔn!

12. 'Wɔnom a wɔɔɔ bɔne na afei wɔsesa yɔ papa, bɔne no ɔkyi no deɛ; *wɔnom na esi pi se* Meye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa *ma wɔn*.

13. 'Na fa wo nsa hye wo koko mu wo w'ataadeɛ ase, ebɛpuie aba na aye fitaa, wo abere a nkekaawa biara nni ho. *Wei ka* Nsenkyerennee nkron a ereko Farao ne ne nkurɔfoɔ ho no ho; efirise wɔye atuatefoɔ.'

14. Nanso bere a Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a ebue ani no kɔɔ wɔn ho no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a eda adie.'

15. Na wɔne no dii asie kwan bɔne ne nten so, wo abere a wɔn akra hunu no se eye kann. Ennee monhunu sedee nkurɔfoɔ no a wɔɔɔ wɔn nnwuma wo bɔne mu no awieɛ yee *bɔne* kɔfaaeɛ.

R. 2.

16. Na Yemaa Dawid ne Solomon nimdee, na wɔkaa se, 'Ayeyie nyinaa Allah dea, ɔno a Wakron yen aboro Ne nkoa agyidifoɔ pii so no.'

17. Na Solomon dii Dawid adeɛ. Na ɔkaa se, 'O mo nkurɔfoɔ, wɔakyerɛ yen nnomaa kasa; na wɔde biribiara aye yen adom. Eda adi se, wei ye *Onyankopɔn* adom a eyi ne ho adi pe-fee.

18. Na *ne* nkurɔfoɔ boaboaɔ wɔn ho ano maa Solomon, eye ne dam a wɔye Gyinn ne nnipa ne nnomaa na wahye-hyee wɔn akuoakuo *sononko-sononko*.

19. Kɔpem se wɔba beduruu Al-Naml Bɔnhwa mu, na Namlɔni ɔbaa bi kaa se, 'O mo Namlfoɔ mon-hyene mo tenabea, annye saa a Solomon ne ne dam betwi afa mo so ayam mo wo abere a wɔnnhunu.'

20. Eno na ɔnwenweneɛɛ, ɔseree n'asem no, na ɔkaa se, 'M'Awurade, ma mentumi nye nnaasefoɔ ma W'adom a Wode adom me ne m'awofoɔ, na ma mentumi nyo nneyɔɔɛ papa a W'ani begye ho, na fa me wura Wo mmɔborɔhunu mu nkɔka Wo nkoa ateneneɛfoɔ no ho.'

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَارِيٍّ عَفْوَ رَحِيمٌ ١٢

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتِ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ١٣

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ١٤

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ
ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ١٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ
مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٦

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ عِلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ
الْمُبِينُ ١٧

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَ
الْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٨

حَتَّى إِذَا اتَّوَا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ
لَا يَخْطِطُ لَكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ١٩

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
ارْزُقْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ٢٠

21. Na ohwehwee nnomaa no mu, na akaa se, 'Aden nti na mennhunu Hudhud yi? Anaase aka wonom a wonni ho no ho anaas?

22. 'Mede asotwe denden bebre n'ase anaase mekum no, gyese ebia ode nkyeremu a nteasee wo mu ba bekyere dee nti a onni ho.

23. Na wanntena ankye ansaana Hudhud baaee, na akaa se, 'Mabo aporo atwa baabi a wommoo ho aporo nhyiaee; na mefiri Saba' na aba wo nkyen de amanebo a esi pi aba.

24. 'Mekotoo se obaa bi na odi won so hemmaa, na wama no biribiara bi, na owo ahennwa kesee bi.

25. 'Mekotoo no, one ne nkurofoe se woresom awia akwati Allah; na Satan ama won nnwuma aye won ani so feefeefe, enti wasi won kwan afiri kwan tenenee no ho, enti wonni kwankyere biara akyi.

26. 'Na Satan ahye won se mma wonnsom Allah, Ono a Ode dee asie fee wo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ba hann mu no, na Onim dee mode sie ne dee moma no da adie no.

27. 'Allah! Onyame biara nni ho gyese Ono, Ahennwa Kesee no Awurade no.'

28. Solomon kaa se, 'Yebehwe se waka nokore anaase woka nkontompoo no ho a.

29. 'Wo dee ko, fa saa me nwoma yi, na fa to wonom anim; na afei tye wo ho firi won ho, na hwe mmuaee a wobesan de aba.'

30. Ohemmaa no kaa se, "O mo ahemfo, wode animuonyam nwoma bi abre me.

31. "Efiri Solomon ho, na ewo Allah, Odomfoe, Mmaborohunufoe no din mu; na eka se;

32. 'Mma monnye nten wo me so na mommra me nkyen wo ahobrasee mu."

وَتَفَقَّهَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدْهُدَ أَأَمَّ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ①

لَأَعَذِّبَنَّكَ عَبْدًا بَاسِطِيْدًا أَوْ لَآ أَذْبَحْتَهُ
أَوْ لِيَأَيُّيَتِي يَسْلُطُنِ مُبِينٍ ②

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا
لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ
يَقِينٍ ③

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ④

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا
يَهْتَدُونَ ⑤

أَلَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَ
مَا تُعْلِنُونَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ⑦

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ⑧

إِذْ هَبَّ بِكُنُوبِي هَذَا فَأَلْقَيْتُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ⑨

قَالَ كَذَبْتَ إِنَّهَا الْمَلَأُوا إِيَّايَ الْفَقْرَ إِلَى
كِتَابٍ كَرِيمٍ ⑩

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيَّ وَأَتُوفِّي الْمُسْلِمِينَ ⑫

R. 3.

33. Okaa se, 'O mo ahemfo, montu me fo wɔ asem a eda m'anim yi ho. Memmo m'adwene po wɔ asem biara ho kɔpem se mo ne me wɔ ho na mobetu me fo.'

34. Wɔmaa mmuaee se, 'Yewɔ tumi na yeye nko-denfoɔ wɔ esa mu, nanso ahyedee no wɔ wo ho, enti susu ahyedee a wode bema ho.'

35. Okaa se, 'Eye nokore se, ahemfo, se wɔhyene ɔman bi mu a, wɔdi no mfompe, na wɔdane emu nnipa a wɔkrɔn no ma wɔbeyɛ fɔmfɔmfɔɔ. Na saa na eye a wɔyɔ.

36. 'Na me dee, merchesoma ama wode akyedee akɔ ma wɔn na matwen ahwe mmuaee korɔ a asomafɔɔ no besan de aba.'

37. Enti bere a Ohemmaa no anamu-gyinafoɔ baa Solomon ho no, okaa se, 'Ana mope se mode mo ahonyadee boa me? Mmom dee Allah de ama me no eye paa sene dee Ode ama mo no. Nanso, mo ani agye mo akyedee no ho.

38. 'Enti san w'akyi kɔ wɔn ho, efirise esi pi se, yede edom bum beba wɔn so a wɔnnya tumi biara mmfa nnhyia wɔn, na yebepam wɔnom afiri ho animguasee mu, na wɔbebre wɔn ase aye wɔn ketekete.'

*39. Okaa se, 'O mpaninfoɔ animuonyamfoɔ, mo mu hwan na ɔde n'ahennwa bebre me ansaana wode wɔn ho aba me ho abebre wɔn ho ase ama me?'

40. Ohɔɔdenfoɔ kokoɔdurufɔɔ bi a ɔfiri Gyinnfoɔ no mu kaa se: 'Mede bebre wo ansaana wasɔre afiri w'asoeeee; na esi pi se mewɔ eho tumi na mefata se wogyɛ me nokoredie to mu.'

41. Onipa baako bi a ɔwɔ nimdee wɔ Nwoma no mu kaa se, 'Mede bebre wo ntem akyen se wɔbebo w'ani ntɔtorɔ. Na bere a ohunuu se wɔahyehye asi n'anim no, okaa se, 'Wei firi m'Awurade adom no mu, ama Ode aso me ahwe se meye nnaasefoɔ anaase

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْئُوْنِي فِيْ أَمْرِيْ ۚ
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوْا ۖ

قَالُوْا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةً وَ أَوْلُوْا بِأَسْ
سَدِيْدُهُ وَ أَلْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرْ
مَآذَ أَمْرَيْنِ ۚ

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوْكَ إِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً
أَفْسَدُوْهَا وَ جَعَلُوْا أَعْرَظَهَا أَهْلَهَا
أَذَلَّةً ۚ وَ كَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ ۚ

وَ إِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ
فَنَنْظُرُهُمْ يَوْمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ ۚ

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمٰنَ قَالَ أَتُمِدُّوْنَ وَيَمٰلِزُ
فَمَا آتٰنِيَّ اَللّٰهُ حَيْزُومًا اَنْتُمْ ۚ بَلْ
اَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ۚ

اِنْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَاْتِيَنَّهُمْ بِخُنُوْدٍ
لَّا يَقْبَلُ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا
اَذَلَّةً وَ هُمْ صَاغِرُوْنَ ۚ

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا اِيْحْكُمْ يَا تِيْنِي
يَعْرِشَهَا قَبْلَ اَنْ يَأْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ۚ

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِيْنِ اَنَا اُرِيْكَ بِه قَبْلَ
اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ ۚ وَ إِنِّيْ عَلَيْهِ
لَقَوِيٌّ اٰمِيْنٌ ۚ

قَالَ الَّذِيْ عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتٰبِ
اَنَا اُرِيْكَ بِه قَبْلَ اَنْ يَزِيْرَكَ اِلَيْكَ
طَرَفُكَ ۚ فَلَمَّا رَاَهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ
قَالَ هٰذَا مِّنْ فَضْلِ رَبِّيْ ۚ لِيَبْلُوْنِيْ

*39 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

meye oboniayeni. Na obiara a obeye nnaasefoɔ no ye nnaasefoɔ ma ɔno ankasa kra yie-die; mmom obiara a obeye boniayefoɔ no, ennee, nokore nie, m'Awurade no deɛ Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho na Ɔye Ɔdeefoɔ.

42. Ɔkaa se, 'Ma n'ahennwa no nye bieba ma no, na yenhwɛ se obedi kwankyerɛ-pa no akyi anaase obeye nkurfɔɔ a wɔnni kwan teneneɛ no akyi no mu baako.'

43. Na bere a obaaɛ no, wɔkaa se, 'W'ahennwa no, ete se wei?' Ɔmaa mmuaɛ se, 'Ete se deɛ eye ade korɔ. Na wɔama yen nimdeɛ ansaana wei reba, na yeaye ahobraseɛ dada.'

44. Na deɛ na ɔkwati Allah som no na asi no *gyidie ho* kwan; efirise ofiri nnipa atiafoɔ no mu.

*45. Wɔka kyereɛ no se, 'Wura ahenfie no mu.' Na bere a ɔhunuuie no, ɔsusu se eye nsuo kesee teteretee na eda ho, na ɔyiyi n'anah ho. *Solomon* kaa se, 'Eye ahenfie no fa bi a wɔde nhwehwebotam na asam fom.' Ɔkaa se, 'M'Awurade, ampa ara se, mayɔ bɔne atia me kra; na mebre me ho ase ka Solomon ho ma Allah, ewiaɛ nyinaa Awurade no.'

R. 4.

46. Na Yesoma kɔ Samuud ho, wɔnom nua Suaalih a *ɔka kyereɛ wɔnom se*, 'Monsom Allah.' Na hwe wɔbeyee akuo mmienɛ a wɔne wɔn ho di asie.

47. Ɔkaa se, 'O me nkurfɔɔ, aden nti na mopere mo ho wɔ bɔne ho ansaana *moasusu* papa ho? Aden nti na monnsre bɔnefakye mmfiri Allah ho ama wɔahu mo mmɔbo?'

48. Wɔnom kaa se, 'Yeyi wo ho bɔne mmusuo, wo ne wɔnom a wɔka wo ho.' Ɔkaa se, 'Deɛ *enam so ama mo* anya ti-bɔne no wɔ Allah ho. Mmom moye nnipa a wɔresɔ mo ahwe.'

49. Na *nnipa*-kuo bi wɔ kuropon no mu a wɔye nkron a wɔyɔ awuru-kadeɛ wɔ asaase no mu a wɔnom deɛ wɔnnsesa nnyo papa.

أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ ٤١

قَالَ تَحَرُّوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ٤٢

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٣

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَتَّبِعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً ۖ وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

٢
١٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ٤٦

قَالَ يَقُومُوا لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٧

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ ۖ قَالَ طَيَّرَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٨

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ٤٩

*45 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

50. Wɔkaa sɛ, “Monfa Allah ni mo ho nse sɛ, sɛ etee biara yebeto ahye ne so ɔne n’abusuafoɔ wɔ anadwo, na afci yebeka akyere nea odi n’adee sɛ, ‘Yenni n’abusuafoɔ sɛɛ ho adanseɛ na ampa ara sɛ yeye nokwafɔɔ’.”

51. Na wɔbɔɔ epɔ bi na Yen *nso* Yebɔɔ epɔ *tiaa wɔn* nanso wɔannhunu.

52. Enti monhwe sedee wɔnom pɔ-bɔ no kɔwiee *bɔne*. Yeseɛ wɔn pasapasa ene wɔn nkurɔfoɔ nyinaa!

53. Na wɔnom afie na aye amanfo da nohoaa enam wɔn bɔne-yɔ nti. Esi pi sɛ Nsenkyerenneɛ bi wɔ wei mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

54. Na Yegyee wɔnom a wɔgyedie na wɔsuro Nyankopɔn no nkwa.

55. Na *kae* Lot, bere a ɔka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no sɛ, ‘Ana moyo abusudeɛ wɔ abere a mo ani tua *bɔne a efiri mu ba?*

56. ‘Edeeben! Ana mmarima *nkoa* na, sɛ etee biara, mode akɔnnɔ-bɔne bekɔ wɔn ho akwati mmaa? Dabida, moye nnipa a moabu mo ani agu awieakyire so.

57. Nanso ne nkurɔfoɔ no mmuaɛɛ annye hwee ka sɛ *wɔtuu nnipa no aso* kaa sɛ, ‘Montu Lot akyidifoɔ no mfiri mo kurom. Esi pi sɛ wɔnom ye nnipa bi a wɔrepe akyere sɛ wɔn ho te.’

58. Enti Yetwitwagyee no, ɔne n’abusuafoɔ, gyese ne yere; ɔno *dee* Yehye too ho sɛ ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

59. Na Yetɔ guu wɔn so nsu-tɔɛ bi; na bɔne ne nsu-tɔɛ a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ no.

R. 5.

60. Ka sɛ, ‘Ayeyie nyinaa ye Allah dea, na asomdwoɛɛ nka Ne *nkoa* no a Wasa mu ayi wɔn no. Allah na ɔye anaase deɛ wɔde bata *Ne ho* no a?’

قَالُوا تَقًا سَمُوا بِاللّٰهِ لَكُبَيَّتَتْنٰهُ وَآهْلَهُ
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ
آهْلِهِ وَرَأٰنَا لَصَدِيقُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ؕ
اَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعَيْنَ ﴿٥٢﴾

فَبَلَكَ بَيُّوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْا اِنَّ
فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

وَ اَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ كَانُوْا
يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ اَتَاْتٰتُوكُنَّ
الْفَاحِشَةَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

اَعِنَّاكُمْ لَتَاْتُوكُنَّ الرِّجَالُ شَهْوَةً مِّنْ
دُوْنِ النِّسَاءِ ؕ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ
تَّجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖ اِلَّا اَنْ قَالُوْا
اَخْرِجُوْهُ اِلْ لُّوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ؕ اِنَّهُمْ
اِنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

فَاَنْجَيْنٰهُ وَآهْلَهُ اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنَاهَا
مِّنَ الْغٰثِرِيْنَ ﴿٥٨﴾

وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِيْنَ ﴿٥٩﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهٖ
الَّذِيْنَ اصْطَفٰى ؕ اِنَّ اللّٰهَ خَيْرُ اَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٠﴾

Nkyemu 20

61. Anaase, Hwan na Obɔɔ esoro ahoroo no ne asaase no, na Hwan ne Nea Osane nsuo firi soro ba fom a Yenam so ma mfuo afefe firi adi? Anka monntumi mma emu nnua no nnyini wo mu. So Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom woye nnipa bi a wɔamane afiri kwan tenenee no ho.

62. Anaase, Hwan na Oyee asaase no homegyebea, na Ode nsutene totoo emu, na Ode mmepɔ denden tintim mu, na Ode eban twaa nsutam mmieniu no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom, wɔnom mu dodoo no ara nnim.

63. Anaase, Hwan na Obua onipa ahohiahiani wo bere a osufre No, na Oyi bone no firi ne so, na Oye mo adeadifoɔ wo asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Kakraabi ne dee modwen-dwen ho na mokaee.

64. Anaase, Hwan na Okyere mo kwan wo esum biara mu wo asaase ne epo so, na Hwan na Osoma ahum se enye nkuranhye ni N'ahummaborɔ no anim? Ana Onyame bi ka Allah ho? Osorosoroni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho nyinaa* so

65. Anaase, Hwan na Ofiri adebo ase na afei Osan so *ba n'ahoroɔ* bio na Hwan na Obɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Ka se, 'Ennee monfa mo adansedie mmra anim se moye nokwafoɔ a.'

66. Ka se, 'Obiara nni esoro ahoroo ne asaase no mu a anim dee asie gyese Allah; na wɔnom nnim bere a wɔbenyane wɔn afiri awufoo mu.'

67. Mmom wɔn nimdee aduru n'awiee wo Daankwamma no ho; mmom, wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wo eho, dabi, mmom, woye anifuraefoo ma *Daankwamma* no.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ ذَكِيرٌ ﴿٦١﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ
خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ ذَكِيرٌ ﴿٦٢﴾
أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ
يَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ
الْأَرْضِ ؕ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ قَلِيلًا
مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ؕ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ
تَعْلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ تَبَوَّأُوا بُرْهَاكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ؕ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٦٦﴾

بَلِ إِذْ ذُكِّرُوا بِالْآخِرَةِ مَن بَلَّ
هُم فِي شَلٍّ مِّنْهَا تَبَلَّ هُمْ مِّنْهَا
عَمُونَ ﴿٦٧﴾

R. 6.

68. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Edeeben! bere a yen ne yen agyanom aye dtee awie no, na wɔbeyi yen aba

69. 'Ampa, wɔadi kan ahye yen ebo yi dada - yen ne yen agyanom; wei ennye hwee se eye tete ntoatɔa no bi a.'

70. Ka se, 'Montu kwan nante asaase no mu na monhwe sedee adebɔneyɔfoɔ no awiee yɔɔɛ!'

71. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma wo ho nnkyere wo wɔ pɔ-bɔ a wɔbɔ no ho.

72. Na wɔka se, 'Bere ben na wɔbehye saa bɔhye yi *ma* se moye nokwafoɔ a?'

73. Ka se, 'Ebetumi aba se dee morepre ho se emmra ntem no ne fa bi aben a egyina mo akɔi.'

74. Na, nokore mu, w'Awurade no ye ɔdeefɔɔ ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ nnye nnaasefoɔ.

75. Na, eye nokore se w'Awurade no nim dee wɔn akoma de sie ne dee eyi no adi no.

76. Na biribiara nni esoro ne asaase no mu a asie, gyese *wɔatwere* no wɔ Nwoma a eda adi mu.

77. Ampa ara se saa Kur'aan yi kyerekere mu yie ma Israelmma efa *nsem* dodoɔ a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

78. Na ampa ara se, eye kwankyere ne ahumɔboroɔ ma agyidifoɔ no.

79. Esi pi se w'Awurade no de N'atemuɔ bebu wɔn ntem aten, na Ono ne Otumfoɔ, Nimdeefɔɔ no a Onim adee nyinaa no.

80. Enti fa w'awerehyem hye Allah mu; esi pi se wogyina nokore a eda adie no so.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا
تُرَابًا وَآبَاءُ نَا أُنْتَلَا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٨﴾
لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاءُ نَا
مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي
صَبَقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُضُّ عَلَى بَنِي
إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

وَلِأَنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَ
هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ
الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

81. Ampa ara se wonntumi mma owufo nnte asem, saa ara nso na wonntumi mma sosifo nnte fre no bere a woadane won ho asan won akyi.

82. Na wonntumi nnkyere anifuraefo no kwan mmfiri won nyerae mu. Wonom a wobetumi ama wofie wo ne nkurfo a wogye Yen Nsen-kyerennee ahoroo no die, na *enam so nu* wabre won ho ase.

83. Na se woma atemmuo no tia won a, Yebeyi abodee bi afiri adi afiri asaase no mu ama won a ebeki won dem efirise nnipa annye Yen Nsenkyerennee ahoroo no anni.

R. 7.

84. Na *kae wonom* eda no a Yebeboaboa won ano abom afiri nnipakuo biara mu, edom a wofiri nkurfo a wopo Yen Nsenkyerennee ahoroo no mu, na wabehyehye won *agyinae-agyinae*.

85. Kɔpem se, se waba *beduru won agyinae* a, *Onyankopɔn* bebisa won se, 'Mopoo Me Nsenkyerennee ahoroo no wo *ntem so* wo abere a na monnyaa eho nimdie a ewie ma-yo? *Se ennte saa a*, ennee edeeben *bio* na na moyo?'

86. Na atemmuo no beto won so efirise woyoo bone na *wonntumi* nnkasa.

87. Ana wonom nhunu se Yeaye anadwo sedee ebeye na wabegye won ahome wo mu ene adekyee a ema wohunu adee? Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nnipa a wogye die.

88. Eda no a wabebo totorobento no mu no, obiara a owo esoro ahoroo no mu ne obiara a owo asaase no mu bebo hu kese, gyese nea Allah pe. Na *mo* nyinaa mobebe Ne nkyen bere a wabre *mo* ase.

89. Na wohunu mmepo no susu se wotim faako, wo abere a wotete ani rehinim te se dee mmurunkum di ahim no, Saa na Allah adwuma tee, Ono a Oyee adee biara maa no tim ahoden so. Ampa ara se Onim dee moyo nyinaa yie.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ۝٨١

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى عَنْ
ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ۝٨٢

وَلَا إِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ
إِنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا
يُوقِنُونَ ۝٨٣

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ۝٨٤

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهُ قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٨٥

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يَنْظِقُونَ ۝٨٦

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَ كُنُوزًا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝٨٧

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمُوتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوٍّ
دَاخِرِينَ ۝٨٨

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً
وَهِيَ تَمْرٌ مِّزَّ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ
الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ ۝٨٩

90. Obiara a obeyo papa bi na ode papa beba no, obenya akatua a eye papa kyen dee oyooe no, na wobetwitwa-agye won afiri ehu-bo ho saa da no.

91. Na wonom a wayo bone, na wode bone beba no, wobeto won atwene de won anim *adi kan* wo Egya no mu: 'Ennye dee na moyo no so akatua ara na wode amo mo yi?'

92. *Ka se*, 'Wahye me se, mensom saa kuropɔn yi Awurade no nkoa; *kuro yi* a Waye no kronkron no, na Ono na adee nyinaa ye Ne dea;

93. 'Ene se, menkenkan Kur'aan no.' Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no di akyire ma ono ara ne kra *vie-die*; na nea obeyera no dee, ka se, 'Me dee meka akakobɔfoɔ no ho.'

94. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah; ennkye biara Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerenneɛ ahoroo no, na mobɛhunu.' Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَ هُمْ مِنْ قَرْنٍ يَوْمَ يُؤْمِنُونَ ⑩

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

إِنَّمَا أُصِرتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُصِرتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑫

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ⑬

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيَرْبِّكُمْ إِلَيْهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِخَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ⑭



٩ ركوعها

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكَّةَ ٢٨

٨٩ آياتها



AL-KASAS (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin Miim.*

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma a ani da ho no mu.

4. Yede nokore kenkan Mose ne Farao ho amanebo bi kyere wo ama nnipa a wɔgye die no *anya eho mfasoɔ*.

5. Ampa ara se, Farao yee ahomasoɔ wɔ asaase no mu, na ɔkyekyee nnipa no mu maa woyee akuo-akuo; ɔhwehwee se ɔbema wɔn mu kuo no bi aye mmere, *enti*, ɔkunkum wɔn mma-mmarmima na ɔma wɔn mma-mmarmima tena nkwa mu. Esi pi se, na ɔka basabasayɔfoɔ no ho.

6. Na Yee se Yeye wɔnom a wɔbu wɔn se mmereyefɔɔ wɔ asaase mu no adom, na Yeye wɔn akandifoɔ na Yeye wɔn adedifoɔ wɔ *Y'adom so*,

7. Na Yeatintim wɔn wɔ asaase no mu, na Yeakyere Farao ne Haamaan ne wɔnom dom no adee a na wɔsuro wɔ wɔn ho no *se aba mu*.

8. Na Yeyi kyeree Mose maame se, 'Ma no nufɔɔ; na se wɔsuro ma no a, ennee fa no to asutene no mu, na mma nnsuro, na mma nni awerehoɔ; efirise Yebesan de no abre wo, na Yebeye no Asomafɔɔ no mu *baako*.'

9. Na Farao abusua no kɔmaa no so, wɔ *abere a wɔnnsusu koraa se ɔbeba abeye ɔtamfo ama wɔn ene ahohiahia ne awerehoɔ*. Ampa ara se Farao ne Haamaan ne wɔn dom no na woye ade-boneyɔfoɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طَسَمَ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

تَنَلُّوا عَلَيْهِ مِنْ ثَمَرٍ مَوْسَىٰ وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهُ أَشْيَاعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذَرِّجُهُمْ آبَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ⑥

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

مَكَاكِلًا يُؤَاخِذُونَ ⑦

وَإِذْ خَلَّيْنَا إِلَىٰ آلِ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

فَإِذَا خَفِيَ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَأَدُّوهُ

إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَ

جُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

*Ayemyiefɔɔ, Ɔsentiefɔɔ, Nimdiefoɔ Nyankopɔn!

10. Na Farao yere kaa se, ‘Obeye ani so anigyedee ama me ne wo. Mma nnkum no. Ebia na ne ho aba yen mfasoo, anaase yebefa no aye aba.’ Na wonom annhunu *n’awiekyire dee ebeyi*.

11. Na Mose maame akoma mu too no fomm. Ekaa kumaa bi se oyii ne ho adi, se Yeannye n’akoma den a, sedee ebeye na obeka agyidifo *paa* no ho.

12. Na Oka kyeree ne nua-baa se, ‘Di n’akyi.’ Enti omaa n’ani so hwee no firii akirikyiri na wonom dee w-annhu *no*.

13. Na Yemaa abayenfo a woma nufoo nyinaa yee akyyidee maa no; enti *obaa bi* kaa se, ‘Ana menkyere mo efie bi mu abusua a wobetete no ama mo a wobeye *abofra* no yie-di-fo?’

14. Saa na Yenam so de no san bree ne na ama n’ani agye na wanni awereho, na ama wahunu se Allah bohye no ye nokore, mmom won mu dodo a wonnim.

R. 2.

15. Na bere a oduruu n’ahooden *mfie* mu, na ohunuu ne ho so hwe no, Ye-maa no nyansa ne nimdee; na saa na Yetua apapayfo no ka.

16. Na owuraa kuro no mu bere a na nnipa no adeda; na ohunuu mmarima mmien a woreko, baako firi ne nkurofo mu, na nea oka ho no firi n’atamfo mu. Na nea ofiri ne nkurofo mu no sree no se ommoa no ntia nea ofiri n’atamfo mu no. Enti Mose de ne kutruku pemmu no, na *enam* so maa owuie. Okaa se, ‘Wei ye Satan adwuma no bi a; ampa ara se oye atamfo, odaadaafoo a oda adie.’

17. Okaa se, ‘M’Awurade, mayo bone atia me kra, enti fa me bone kye me.’ Enti Ode ne bone kyee no; Ono dee Oye Bonefakyyefoo, Mmaborohunufoo *paa* yie.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑩

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَّغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ قَبَصْتِ بِهِ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ⑬

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَئِنْ أَكْثَرْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑭

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑮

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِن عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِن عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَّزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِن عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ⑯

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑰

18. Okaa se, 'M'Awurade, enam se Wode W'adom agu me so nti, men-nye oboafos mma amumuyofos da-biara da.

19. Na adee kyee no wo kuro no mu, *anantee* suro ne ahweyie mu; na hwe! nea asree no se omoa no eda a edi anim no *san* free no *bio* se omeyo no mmoa. Mose ka kyeree no se, 'Esi pi se woye busufos a woda adie.'

20. Na bere a oye n'adwene se obo-
pari aso onipa no a oye wonom mmien
tamfo mu no, onipa no kaa se, 'O
Mose enti wo pe se wokum me sedee
wokumm onipa bi nnora no? So waye
w'adwene se wobeye nhyeso-trasoo wo
asaase no mu, na wommpe *koraa* se
wobeye asom-dwoee siesiefos.'

21. Na obarima bi firi kuro no fa
akyirikyiri baabi de mmirika baee.
Okaa se, 'O Mose, eye nokore se
ahemfo no aka abom repam wo ho se
wobekum wo. Enti dwane firi ha ka;
Ampa ara se meka nkurofo a wo pe wo
yie-die no ho.'

22. Enti ofirii adi firii ho kooe wo suro
ne ahweyie mu. Okaa se, 'M'Awurade,
twitwagye me firi nnipa adeboneyofos
yi ho.'

R. 3.

23. Na bere a odanee n'anim hwee
Midian no, okaa se, 'Mewo aw-
erehyem se m'Awurade bekyere me
kwan tenence no.'

24. Na bere a oduruu Midian nsuo ho
no, okotoo nnipa-dom a worema *won*
nnwan-kuo nsuo. Na ohunu wo won
nkyen se mmaa mmien aka *won*
nnwan-kuo agyina akyire. Okaa se,
'Edeen na mowo ka?' Wmaa
mmuae se, 'Yenntumi mma *yen*
nnwan-kuo nsuo nnom kpem se
nwan-hwefos no beyi *won nnwan* afiri
ho ako, na y'agya nso ye akokora paa.'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ١٨

فَاصْبِرْ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ
فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِآلِكَ مِيسَ
يَسْتَضِرُّهُ قَالَ لَهُ مَوْسَى إِنَّكَ
لَعَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي
هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَمْوَسَى أَنْتَ رِيدُ
أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا
بِآلِ مِيسَ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ
يَسْعَى قَالَ يَمْوَسَى إِنَّ الْكَلَّا
يَأْتِمُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ
رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى
رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا دَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ
أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا
خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى
يَصُدَّ الرَّعَاءُ وَآبُونَا شَيْخٌ
كَبِيرٌ ٢٤

25. Enti omaa won nnwan-kuo no nsuo nomoe. Afei odanee ne ho koo nkyen enwunu bi ase, na okaa se, 'O m'Awurade meye odesrefoo a merehwehwe papa biara a Wobehwie agu me so.'

26. Na mmaa mmienue no mu baako baa ne nkyen a na ode feree re-nantee. Okaa se, 'M'agya refre wo se obema wo akatua wo nsuo a wode maa yen nnwan-kuo maa yen no ho.' Enti bere a okodee na okaa asem no kyeree no no, okaa se, 'Mma nnsuro, watwitwa agye wo afiri nnipa adeboneyefoo no ho.'

27. Mmaa mmienue no mu baako kaa se, 'O m'agya, ene no nye nhyehyee a wobetua ne ka; efirise onipa a ofata se wo ne no ye akatua ho nhyehyee ne nea owo ahoo den na wogyee no di a eye yie.'

28. Okaa se, 'Maye m'adwene se mede me mma-mmaa yi mu baako bema wo awaree wo nhyehyee kwan so se wobeye m'adwuma mfie nnwotwe. Nanso se wobehye no ma ama no aduru mfie du a ewo wo ara wo ho; Na memmpe se mede ahokyere biara beto wo so; se eye Allah pe a wobehunu me se meka ateneneefoo no ho.'

29. Okaa se, 'Nhyehyee no yeaye a eda me ne wo ntem. Epa mmienue yi mu biara a mehye no ma no, ennye nsisie biara nntia me; na Allah ye Dansefo wo dee yeka no so.'

R. 4.

30. Na bere a Mose hyee mmere no ma, na ode n'abusua nam akwantuo mu no, ohunu egba bi wo Bepo no mpenpen-so. Oka kyeree n'abusua no se, 'Monyina ha, mehunu egba bi, ebia mede amanebo bi befiri mu aba anaase mede gyasrama bi befiri egba no mu aba ama mo ato aka mo ho hye.'

31. Bere a obaa eho no, enne bi free no firii ebon no nifa so, nhvira bea ho, firii dua no mu se: 'O Mose ennye obiara, eye Me ara Allah ewiase nyinaa Awurade no.'

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ
فَقِيرٌ ٥٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى
اسْتَحْيَاءٍ رَاقِلَةٌ إِنَّ إِبْنَ يَدْعُوكَ
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا
جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ
لَا تَخَفْ بَلَّغْتَ نَجْوَتِ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ٥٦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ
خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ٥٧

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تُنْكِحَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمْنِي حَبْجٍ ۚ
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۖ سَتَجِدُنِي
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ٥٨

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا
الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتَ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٥٩

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ
قَالَ لَا هِلَإٌ أَمْكُنُوا إِلَيَّ أَنْتُمْ نَارًا
لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَدْوَةٍ
مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَضْطَلُونَ ٦٠

فَلَمَّا أَنهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ
الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَى إِلَيَّ أَنَا اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ٦١

32. Na *ekaa bio se*: 'To w'abaa no to fom' Na bere a ohweeee no, na erenante te se dee eye owo, odanee n'akyi sanee a wantwen. 'O Mose, bra w'anim na mma nnsuro; ampa ara se woka nkurɔfo a wɔabɔ wɔn ho ban dwoodwoo no ho.

33. 'Fa wo nsa hye wo koko mu, ebefiri adi na aye fitaa wɔ abere a ennye osee biara, na twe w'abasa bra wo ankasa so *ama wo ho asane* afiri suro ho. Enti wei *beye* adansedie mmieniu a efiri w'Awurade ho rekɔ Farao ne n'ahemfo ho. Ampa ara se wɔye nnipa atuategoo.'

34. Okaa se, 'M'Awurade, mekumm wɔn mu nipa bi, na mesuro se wɔbekum me.

35. 'Na me nua barima Aaron - n'ano ate wɔ kasa mu sene me; enti soma no ka me ho se oboafɔ ama no adi me nokore no ho adanse. Mesuro se wɔbebo me trɔ.'

36. *Onyankopɔn* kaa se, 'Yede wo nua no behye w'abasa mu den, na Yebema mo mmieniu tumi bi sedee ebeye na wɔntumi nnuru mo nkyen. Monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no nkɔ. Mo mmieniu ne wɔnom a wɔdi mo akyi no na mobedi nkunim.'

37. Na bere a Mose de Yen Nsenkyerennee ahorɔ a ani da ho no baa wɔn ho no, wɔkaa se, 'Wei dee ennye hwee se eye nkonyaa-yie a wɔahyehye, na yentee wei bi *nse*so wɔ yen agyanom a wɔdii kan no mu da.'

38. Mose kaa se, 'M'Awurade na Onim yie se hwan ne nea ode kwan-kyere afiri Ne ho aba, na hwan nso na asetena a *etwa to* no beye ne dea. Ampa ara se adebɔneyɔfo no dee wɔn-nya nkɔso da.'

39. Na Farao kaa se, 'O ahemfo, men-nim Onyame foforo bi a mowo kwati me ankasa ho; enti O Haamaan to eko abɔ na si aban tenten ma me se ebia menya Mose Nyankopɔn no nhunuie a, ewom se mebu no se aka nkontompofɔ no ho.'

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاَهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَكَأَنَّمَا
يُعْقِبُ يَمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ③٢

أَسْلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ رَّوَا ضَمُّ إِلَيْكَ
جَنَّا حَكَ مِنَ الرَّهْبِ قَدْ نَكَ
بُزْهَانٍ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ③٣
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَن يُقْتُلُونِ ③٤

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلُهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي
أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ③٥

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخْيِكَ وَ
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ
إِلَيْكُمَا بِإِيتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ
اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ③٦

فَلَمَّا جَاءَهُم مُّوسَى بِآيَتِنَا بَيِّنَتٍ
قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَ مَا
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ③٧

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ
بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ
حَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ③٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا
عِلْمْتُ لَكُم مِّنَ إِلَهِ غَيْرِي
فَأَوْقَدْ لِي يَهَا مَن عَلَى الطَّيْنِ
فَاجْعَلْ لِّي صَرْحًا لَّعَلِّي أَطْلِعُ إِلَى إِلَهِ
مُوسَى وَإِنِّي لَأَكْذِبُ ③٩

40. Na ɔyɛɛ ahomasoɔ ɔno ne ne ɔɔm wɔ asaase no mu wɔ abere a enni nokore agyinasoɔ biara. Na wɔsusuu se wɔnnsan mmfa wɔn mma wɔn akyi mmeto Yen.

41. Enti Yesoɔ ne mu, ɔne ne ɔɔm bebirebe no too wɔn guu epo no mu. Hwe sedee adebɔneyɔfoɔ no awice si ye bɔne fa!

42. Na Yeyɛɛ wɔnom akandifoɔ a wɔfre nnipa kɔ Egya no mu; na Owusɔre Da no wɔnnya mmoa biara.

43. Na Yemaa nnomee dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu; na Owusɔre Da no nso wɔbeka nkurofoɔ a papa nyinaa abɔ wɔn no ho.

R. 5.

44. Na Yede Nwoma no maa Mose wɔ abere a Yeasee awontoatoasɔ a wɔdii kan no, se enye anibuee ma nnipa ene kwankyere ne ahummɔboroɔ ama wɔa-dwendwen ho.

45. Na na wonni Bepɔ no atɔee fam hɔ bi bere a Yeyii ahyedee no maa Mose, nanso na wonnka adansedifoɔ no ho.

46. Na mmom, Yemaa awontoatoasɔ frii adi *Mose akyi*, na nkwa no yɛe tenten maa wɔn. Na, na wonnte ase wɔ Midian nkurofoɔ no mu a wokenkan Yen Nsenkyerennee ahoroɔ kyere wɔn; mmom eye Yen na Yesomaa Asomafɔɔ no.

47. Na, na wonni Bepɔ no nkyen mu bere a Yefrɛɛɛ no. Mmom *Yeasoma* wɔ se ahummɔboroɔ a efiri w'Awurade no hɔ, ama wabɔ nnipa a ɔkɔkɔbɔni biara nnii w'anin kan nnkɔɔ wɔn hɔ da no kɔkɔ, sedee ebeye na wɔbe-dwendwen.

48. *Na ebeye den na se atoweren-kyem bi to wɔn enam wɔn ankasa yɔbea nti a, wɔnnka se, 'Y'Awurade aden nti na Wannsoma Osomafɔɔ amma yen hɔ sedee ebeye na yeadi Wo Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi na yeaka nkurofoɔ a wɔgye die no ho?'

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يَغْيِرُ الْحَقَّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَآئِنَا لَا
يُرجَعُونَ ①

فَآخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ②

وَجَعَلْنَاهُمْ رِجْمَةً يَذْعُونَ إِلَى التَّارِجِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ③

وَآتَبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ④

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ⑤

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ
قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ⑥

وَلِكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑦

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا
وَلَكِن رَّحِمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑧

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا
قَدَّمْتَ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑨

*48-49 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

49. *Nanso bere a nokore no firii Yen ho baa won ho no, woka se, 'Aden nti na wamfa dee wode maa Mose no nseso amma no?' Ana wampo dee wodii kan de maa Mose no? Woka se, 'Nkonyaayifo mmienu *keke* a woboaboa won ho.' Na woka se, 'Yepo won mu biara.'

50. Ka se, 'Ennee monfa Nwoma bi mfiri Allah ho mra a eye kwankyerɛ a edi mu kyen mmienu *wei - Tora no ne Kur'aan no* - na me nso meni akyire bi se moye nokwafɔo ampa a.'

51. Mmom, se wɔanntumi amma wo mmuaeɛ a, ennee hunu se wɔnom ankasa nsusuie bone na wodi akyire. Na hwan na wayera paa kyen obi a odi ono ankasa nsusuie bone akyi wo abere a onni kwankyerɛ biara a efiri Allah ho? Ampa ara se Allah nnkyere adeboneyɔfoɔ no kwan.

R. 6.

52. Na esi pi se, Yeama *waka* asomasem no pesɛɛ ama aduru won ho sedee ebeye na wobetu won ho fo.

53. Nkurɔfoɔ no a Yede Nwoma no maa won, ansaana *wei reba no* - wɔgye di;

54. Na se wɔkenkan kyere wɔnom a, woka se, 'Yegye di, ampa ara se eno ne nokore no a efiri yen Awurade no ho no. Yen dee ansaana eno *rebeba no* na ye-abre yen ho ase ama *Nyankopɛn*.'

55. Weinom saa na wobema won akatua mprenu, enamse wɔgyinaa pintinn na wode papa piaa bone no, na woyii dee Yede abɔ won akonhoma no bi maaɛ nti.

56. Na se wote kasa huhuo biara a, wɔdane won ho firi ho na woka se, 'Yen nnwuma da ho ma yen na mo nso mo nnwuma da ho ma mo. Asomdwoee nka mo. Yennhwehwe mmagyimi-mma.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا
قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مَثَلٌ مَّا أُوتِيَ
مُوسَىٰ ۖ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ
مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالُوا سِحْرَانِ
تَظَاهَرَا ۖ قَالُوا إِنَّا بِكُمْ
عِلَّةٌ ۖ كُفِرُوكُمْ ۝٤٩

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٥٠

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ
أَنَّكَ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَمَنْ
أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ بَخِيرْ هُدًى
مِّنَ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ۝٥١

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ۝٥٢

الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ
لَوْ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ۝٥٣

وَإِذَا يَثُلَ عَلَيْهِمْ قَالُوا مَنَّا بِمَا
رَأَيْنَا الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا ۖ إِنَّا كُنَّا مِنْ
قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ۝٥٤

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ
بِمَا صَبَرُوا ۖ وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةَ ۖ وَمِمَّا زَرَفْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝٥٥

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ ۖ
قَالُوا إِنَّا أَعْمَانَا ۖ وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ
سَلِّمْ عَلَيْكُمْ ۖ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ۝٥٦

57. Esi pi se wonntumi nnkyere wonom a wodo won nyinaa kwan; mmom Allah na Okyere nea Ope biara kwan; na Onim wonom a wogyee kwankyere tom no yie.

58. Na woka se, 'Se yene wo bedi kwankyere no akyi a, anka wobehwim yen afiri yen asaase so.' Ana Yenntintimm tenabea kronkron a eho ye dwoodwoo mmaa won, a wode adee nyinaa nnuaba ba ho se enye akonhomabodee a efiri Yen ho? Nanso won mu dodoo no ara nnim.

59. Na nkuro dodoo sen na Yeasee won a na wonganigye emu asetena *abrab suban* ho! Na *seisei* wonom afie na ededa mpan yi a wonnte mu wo won akyi gyese kakraabi. Na eye Yen na Yeabeye Adeadifo no.

60. Na w'Awurade nnsee nkuro no da kopem se Obeyi Osomafo bi afiri *kuro* maame no mu, a obekenkan Yen Nsenkyerennee ahoroo no akyere won; nanso Yennsee nkuro no kopem se emu nnipa no beye adeboneyfo.

61. Na biribiara a wode ama mo wo ewiase yi mu nnye hwee ka se eye anigyedee mmere tiaa bi mu wo seisei asetena yi mu ene emu ahosiesie; na dee ewo Allah ho no, eno na eye papa paa na eka ho. Ana monnte ase?

R. 7.

62. Ennee, nea Yeahye no bo, ebahye papa a obeko akoto *ne ma-hye* no, so ote se nea Yeama no ewiase mu nnepa na Owusore Da no obeka nkurfuo a wode won beba *abegyina Nyankopon anim kwaadu-bo* mu?

63. Na saa da no Obefre won aka se, 'M'ahokafo' no wo hen, wonom a mode mo adwene na esusu won keke no?'

64. Nkurfuo no a atemmuo asem beye nokore atia won no beka se, 'Y'Awurade, weinom ne nkurfuo no a yedii won anim maa wayeraae no, mpo te se dee na yeayera no ara pe. *Seisei yi dee*, yeapa won akyi *na yedane yen ho ba* Wo nkyen. Ennye yen na na wosom.'

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنْ
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ٥٧

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهَذَى مَعَكَ
تُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّنْ
لَهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٨

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسْجِدُهُمْ لَمْ
تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ٥٩

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ٦٠

وَمَا أَوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعٌ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زِينَتُهَا وَ مَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦١

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ
لَا قِيَمَ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ
الْمُخْضَرِينَ ٦٢

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُزْعِمُونَ ٦٣

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ
كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ وَ مَا
كَانُوا لَنَا بِعَبْدُونَ ٦٤

65. Na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, 'Monfre mo ahokafoɔ no.' Na wɔbefre wɔn, nanso wɔnnɔye wɔn so. Na wɔbehunu asotwe no. 'Sɛ anka wɔdii kwankyere no akɔyi a!'

66. Na saa da no ɔbefre wɔn aka sɛ, 'Edeɛn mmuaɛɛ na mode maa Aso-mafoɔ no?'

67. Afei nsem nyinaa besie wɔn saa da no, na wɔmmisa wɔn ho wɔn ho *mpo*.

68. Mmom nea ɔbenu ne ho na ɔbegye adie na ɔbeyɔ nneyɛɛ pa no, ebɔa ɔbeka wɔn a wɔbenya nkɔsoɔ no ho.

69. Na w'Awurade no hɔ deɛ ɔpe biara na ɔsa mu yi *nea ɔpe biara*. Enni hɔ mma wɔn sɛ wɔsa mu yi bi. Animuonyam ne Allah na ɔboro deɛ wɔde bata Ne ho nyinaa so.

70. Na w'Awurade no nim deɛ wɔn akoma de sie ene deɛ wɔyi no adi no.

71. Na ɔno ne Allah; Onyame biara nni hɔ gyese ɔno *nkoa*. ɔno na ayeyie nyinaa ye Ne dea firi mfitiasɛɛ ne Daankwamma no. Atemmuo ye Ne dea na Ne hɔ na wɔbesan mo akɔyi de mo aba.

72. Ka sɛ, 'Monka nkyere me, sɛ Allah ma anadwo toa mu ye *anadwo saara* kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monntie?'

73. Ka sɛ, 'Monka nkyere me, sɛ Allah ma adekyee toa mu ye *adekyee saara* kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi ama mo adesaeɛ a mobetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monnhwe nnhunu yi?'

74. Na N'ahummɔboro bi ne sɛ Waye adesaeɛ ne adekyee ama mo, sɛ monye mo ahome wɔ mu, na monhwehwe N'adom no bi, sedee ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٦﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْثَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحُكْمُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْإِيلَ سَرمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ ؕ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٦٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ التَّهَارَ سَرمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِبَلِيلٍ تَشْكُونَ فِيهِ ؕ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٦٣﴾

وَمِنْ ذَخْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْإِيلَ وَالتَّهَارَ لِتَشْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

75. Na saa da no na Obefre won aka se, “Ehenefa na ‘M’ahokafo’ no wo, wonom a mode mo adwene susu se wawa ho no?”

76. Na Yebeyi dansefo bi afiri nnipakuo biara mu, na Yebeka se, ‘Monfa mo adansedie mera.’ Afei na wobehunu se nokore no ye Allah dea. Na dee na waba won tirim ye ho ntwa-toso no nyinaa beyera won.

R. 8.

77. Ampa ara se, na Kora firi Mose nkurfos no mu, nanso dyee nten wo won so. Na Yemaa no agudee bebiree ara maa no baa se eho nsafos bekom edom a woye mmarina ahoddenfo ako fom. Bere a ne nkurfos ka kyeree no se, ‘Mma nnye w’ani, ampa ara se, Allah nno nkurfos a woye won ani.

78. ‘Na hwehwe Daankwamma Fie no firi dee Allah de ama wo no mu, na mma wo were mmfiri wo kyefa a ewo ewiase yi mu; na yo papa *ma nnipa* sedee Allah aye papa ama wo no; na mma nnhwehwe se wobeyo basabasa wo asaase no mu, ampa ara se Allah nno nkurfos a woye basabasa no.’

79. Okaa se ‘Wode wei ama me enam nimdie a mewo nti.’ Ana onnim se Allah asee awontoatoaso pii adi n’anim kan a na woye akwabrane kyen no na won ahonyadee nso dwo kyen no? Na wommisa afodifo no se *won-kyere dee nti a woye bone no mu.*

80. Enti dyii ne ho adi wo ne nkurfos no anim wo n’ahosiesie mu ahohoahoa so. Nkurfos a wope ewiase nkwa yi ara no kaa se, ‘O ye’dee a annye yie, anka wmaa yen dee wode ama Kora yi nseso a! Ono dee wo kyefa kesee paa wo ahonyadee mu.’

81. Na nkurfos a wama won nimdie no nso kaa se, ‘Monnue Allah akatua no na eye paa ma nkurfos a woye die na woye nnwuma pa; na wommisa *saa adom yi* mma gyese nkurfos a wosi abotere gyina pintinn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٧٥

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٧٦

إِن تَارَدُونَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ مَوْسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّا لِلَّهِ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ٧٧

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ٧٨

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يَسْأَلُ عَنْ دُئُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ٧٩

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْلِيَت لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٨٠

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُقْسِمُ إِلَّا بِالصِّدْقِ ٨١

82. Afei Yemaa asaase no menee no ene ne tenabea nso; na wannya ekuo biara ammoa no antia Allah, nanso wantumi annya tumi biara wo Allah *ahyede* no so.

83. Na nkurɔfoɔ no a na won ani bere ne gyinabre no eda a edi anim no hyee aseɛ kekaae se, 'Ah! esi pi se eye Allah na ɔtere akonhomabo mu ma nea ɔpe firi Ne nkoa no mu, na ɔyere so *ma nea ɔpe*. Se Allah annye yen adom a, anka ɔbema asaase no amene yen *nso* bi. Ah! boniayefoɔ no nnya nkɔsoɔ da.'

R. 9.

84. Wei ne Daankwamma Fie no! Yede ma nkurɔfoɔ a wɔmmpe se woma won ho so wo asaase no mu na wɔmmpe ɔseɛ *nso*. Na awice no wo ho ma ateneneefoɔ no.

85. Obiara a ɔyɔ nneyɔɛ pa no, ɔbenya akatua a eye papa kyen deɛ ɔyɔɔɛ no; na nea ɔyɔ ade bone bi no *deɛ* - onhunu se wɔmmfa biribiara nntua won ka gyese deɛ woyɔɔɛ no *ara pe*.

86. Esi pi se, Nea Waye Kur'aan *nkyerekyere* no nhye ama woɔ no besan de wo aba *wo* nkyi. Ka se, 'M'Awurade nim nea ɔde kwankyere ba no yie ene nea ɔwo nyeraeɛ a eda adi mu no.'

87. Na ennye se na worehwe kwan se wobeyi Nwoma no ama wo; mmom, eye ahummaborɔ a efiri w'Awurade no ho; enti mma nnye atiafoɔ no boafɔɔ da.

88. Na mma wɔnnane wo mfiri Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no ho wo abere a wɔasane de abre wo no akyi; na fre *adasamma* ko w'Awurade no ho, na mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde mma-taho aka Allah ho no ho.

89. Na mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho. Onyame biara nni ho gyese Ono. Biribiara besee gyese Ono nkoa. Ono na atemmuo no ye Ne dea na Ne nkyen na wɔbesan mo ako.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ تَدَفَمَا
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ٨٢

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ
بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَآفُ اللَّهُ
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَآفُ لَا يُفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ٨٣

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا
فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٨٤

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٨٥

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
لَرَأَدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ٨٦

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ٨٧

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٨٨

فَذِهِ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ تَعْلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ هَالِكًا إِلَّا وَجْهَهُ
يَرْجِعُ لَهُ الْحُكْمُ وَالْأَوَّلُ يُرْجَعُونَ ٨٩



٧ ركوعها

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكَّةَ ٢٩

٧٠ آياتها



AL-‘ANKABUUT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Ana adasamma susu se wobegyaɛ
wɔn kwa enam se wɔka se, ‘Yeagyɛ adi,’
na nti wɔnnso wɔn nhwe?

4. Na Yesɔɔ wɔnom a wɔdii wɔn anim
kan no hwɛɛ. Enti, se etee biara, Allah
de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔye
nokwafɔɔ no so na esi pi nso se, Ode
nsonsonoeɛ beto nkontompofɔɔ no so
ama wɔada nsow afiri nokwafɔɔ no ho.

5. Anaase nkurɔfoɔ no a wɔyɔ nneyɛɛ
bone no susu se wobedwane Yen?
Bone ne wɔn atemmuo no.

6. Obiara a ɔwɔ awerehyem se ɔne
Allah bedi ahyia no *ɔmoaboa ne ho*
efirise Allah mmere a Wahye ato ho no
reba, se etee biara. Na Ono ne Sentiefɔɔ,
Nimdiefoɔ no.

7. Na obiara a ɔbeɔ mmɔden no bɔ
mmɔden ma ɔno ankasa kra *yie-die*;
ampa ara se Allah dee Ode Ne ho firi
ewiase nyinaa ho.

8. Na nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie na
wɔyɔ nnwuma pa no dee, se etee biara
Yebeyi wɔn bone afiri wɔn so, na esi pi se
Yede akatua pa a edi mu paa na Yede
betua dee na wɔyɔ no ho ka.

9. Na Yede akyere onipa se ɔnye
ayemyie ma n’awofɔɔ; na se wɔne wo
gye akynnye sedee ebeye na wo *nso*
wode mmataho bi bebata Me ho, wɔ
abere a wonni eho nimdie a ennee mma
nnye sotie mma wɔn. Me ho na
mobesan aba, na Meɔ mo dee na moyo
no ho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

أَحْسَبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ
يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَذِبِينَ ④

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ
أَنْ يَشْفِقُونَآءَ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤
مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ
اللَّهُ لَآئِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ
إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ
لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ⑧

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ
بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

10. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no wɔnom na Yede wɔn behyene ateneneefoɔ *kuo* no mu.

11. Na adasamma no mu bi wɔ hɔ a wɔka sɛ, 'Yegyɛ Allah di,' nanso sɛ wɔma ahokyere bi ba wɔn so wɔ Allah kwan so a, wɔfa nnipa ateetee no te sɛ Allah asotwe: Na sɛ mmoa firi w'Awurade hɔ ba deɛ a, esi pi sɛ wɔbɛka sɛ, 'Yɛka mo ho paa.' Enti ennye Allah na Onim deɛ ewɔ adasamma nyinaa akoma mu?

12. Na esi pi sɛ, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, na esi pi nso sɛ Ode nsonsonoeɛ beto nyaatwomfoɔ no so *afiri agyidifoɔ no ho*.

13. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔgye die no sɛ, 'Moni yen kwan no akyi, na esi pi sɛ yebesoa mo bɔne.' Na nso wɔnntumi nsoa hwee mfiri wɔn bɔne no mu. Wɔye nkontom-pofɔɔ kann.

14. Mmom, esi pi sɛ, wɔbesoa wɔn ankasa bɔne, ene adesoɔ foforo aka wɔn adesoɔ no ho. Na esi pi sɛ wɔbɛbisa wɔn asem Owusɔre Da no afa deɛ na wɔnam ntwatsoɔ so yɔ no.

R. 2.

15. Na eye ampa sɛ Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ, na ɔtenaa wɔn mu mfie apem a wɔate so aduonum. Afei nsuyire no befaa wɔn wɔ bere a wɔda so ye adebɔneyɔfoɔ no.

16. Nanso Yegyee no nkwa, ene nkurɔfoɔ no a na wɔka no ho wɔ Hyema - Adaka no mu; na Yede yee Nsenkyerenneɛ maa nnipa nyinaa.

17. Na *kae* Abraham bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Monsom Allah na monsuro No. Eno na ebeye ama mo se anka monim a.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
فَإِذَا أُذِيتُ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً
النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ
مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ
أَوْ كَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ
الْحَكَمِينَ ⑪

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
لَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ
وَمَا هُمْ بِحَاْمِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ
شَيْءٌ ۖ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑬

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ
أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑭

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ
عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ
ظَالِمُونَ ⑮

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَ
جَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ⑯

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا
اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑰

18. 'Mo dee ahonini na mosom, kwati Allah, na mobɔ mo tirim twa nkontompo. Wɔnom a mokwati Allah som wɔn no nni tumi a wɔde bema mo akɔnhomabɔdee. Ennee monhwehwe akɔnhomabɔdee mfiri Allah ho na monsom No, na monye nnaasefoɔ ma No. Ne ho na wɔbesan de mo aba.

19. 'Na se mopo a, ennee awontoatoa-soɔ bi *nso* dii mo anim kan pooe.' Na ɔsomafɔɔ no, dee eɔa ne so ara ne se ɔbeka asomasem no ama no ada adie.

20. Ana wɔnnhunu sedee Allah firii adebɔ ase, na afei ɔsan so *bo no bio*? Ampa ara se saa-yɔ ye mmere ma Allah.

21. Ka se, 'Montu kwan wɔ asaase no mu, na monhwe sedee (Allah) fitii adebɔ ase, afei Allah bema adebɔ forɔ* so *akyire bio*.' Ampa ara se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

22. ɔtwe nea ɔpe aso na Ohunu nea ɔpe mmɔbɔ; na Ne nkyen na wɔbedane mo akyi akɔ.

23. Na monntumi nnsi *Allah ahyehyede* ho kwan wɔ asaase no mu anaase wɔ esoro; nanso monni adamfoɔ anaase ɔboafɔɔ biara a ɔkwati Allah.

R. 3.

24. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no nnie, ene hyia a wɔne No behyia no - eye weinom saa na wɔn abamu abu wɔ Me mmɔborɔhunu ho. Na wɔbenya asotwe yaayaaya bi.

25. Na ne nkurɔfoɔ no mmuaee a wɔde maaee ara ne se, 'Monkum no anaase monhye no.' Nanso Allah twitwa-gyee no firii eɔya no mu. Emu na Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔbegye adie.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوثَانًا
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ
لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

وَأَن تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبْتُمْ
قَبْلَكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينِ ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن
يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢٢﴾
وَمَا آتَيْتُم بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ وَلَا مَا لَكُمْ مِن دُونِ اللَّهِ
وَلَا نَصِيرٌ ﴿٢٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
لِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ
وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

*21 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

26. Na okaa se, 'Ampa ara se, moafa ahonini ama mo ho akwati Allah enam odo a eda mo ntem wo wiase asetena yi mu. Afei Owusore Da no mobepo mo ho mo ho na moadome mo ho. Na mo tenabea beye Egya no mu; na monnya aboafos biara.

27. Na Lot gyee no dii; na Abraham kaa se, 'Mehwehwe dwanekabea wo m'Awurade ho; ampa ara se, Oye Otumfo, Nyansafo.'

28. Na Yede Isaak yee no adom ene Yakob, na Yede nkamhye *adom* no ne Nwoma no too n'awontoatoasos mu, na Yede n'akatua maa no ewiase yi mu ha, na Daankwamma nso esi pi se obeka ateneneefos no ho.

29. Na Yesomaa Lot; oka kyeree ne nkurafos no se, 'Moy abusudee a adasamma mu nnipa biara nyoo bi da nnii mo anim kan.

30. 'So mo dee mode *honam akonno* ko mmarima ho na moto kwan-tenpon mu *ma akwantufos*? Na dee moyi no adi wo mo nhyiadie mu ye dee ani ye tan nkoa!' Nanso mmuaee a ne nkurafos de maaee ara ne se wokaa se, 'Fa Allah asotwe no bra yen so, se woka nokore ampa a.'

31. Okaa se, 'm'Awurade boa me wo nnipa awurukadifos yi so.'

R. 4.

32. Na bere a Y'asomafos no de nsemmode bree Abraham no, wokaa se, 'Yerekosee kuro yi mu nnipa; ampa ara se emu nnipa no ye adebonneyafos.'

33. Okaa se, 'Na se Lot wo ho.' Wokaa se, 'Yenim wonom a wwo ho no yie. Esi pi se yebetwitwa agye no nkwa, one n'abusuafos, gyese ne yere, ono dee oka nkurafos a wobeka akiyire no ho.'

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ
أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ
بِخُضْكُمْ بِبَعْضٍ وَآيِلَعُنُ بِخُضْكُمْ
بِخُضَارٍ وَمَا لَكُمْ التَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ
تَّصْرِيحٍ ٢٦

قَالَ مَنْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ٢٨

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقْكُمْ بِهَا مِنْ
أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢٩

أَتَيْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
إِلَّا أَن قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ
إِن كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣٠

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ٣١

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّا أَهْلُهَا كَانُوا
ظَالِمِينَ ٣٢

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا
أُمَّرَأَتَهُ ۖ فَهَوَّاهُ مِنَ الْغَيْبِ ٣٣

34. Na bere a Y'asomafɔɔ baa Lot ho no, ne ho hiahia no enam wɔn nti, na ɔsusuu se ɔnni tumi biara a *ɔde bebo* wɔn ho *ban*. Na wɔkaa se, 'Mma nnsuro nanso mma nni awerehoɔ; se etee biara yebeɣye wo nkwa ene w'abusuafoɔ, gyese wo yere, ɔno dee ɔka nkurɔfoɔ a wɔbeka akyire no ho.

35. 'Esi pi se, Yerebesane asotwe a efiri soro agu kuro yi mu nnipa so, efirise wɔaye atuatefoɔ.'

36. Na Yeagya Nsenkyerennee a eɔa adi wɔ mu ama nnipa a wɔwɔ nteasee.

37. Na *Yesoma* kɔɔ Midian wɔn nua Hyu'aib a ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah, na monhwe Eɔa a edi Akyire no kwan, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu, na mma monnyɔ basabasa nso.'

38. Nanso wɔbɔɔ no trɔ. Enti asaase-wosɔɔ denden bi sɔɔ wɔn mu, na *hwe*, *ebɔɔ wɔn* butubutuu fɔm wɔ wɔn afie mu.

39. Na *Yesee* 'Aad ne Samuud; na eɔa adi ma mo *se mohwe* wɔn afie a na wɔtete mu a. Na Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn, na ɔyɔɔ saa danee wɔn firii kwan no so wɔ *abere* a na wɔye anibuefoɔ a anka wɔbetumi ahunu *nokore* no.

40. Na *Yesee* Kora ne Farao ne Haamaan. Na Mose de Nsenkyerennee a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔyee ahomasɔɔ wɔ asaase no mu, nanso wɔanntumi antra *Y'ahyehyede* no.

41. Enti *edom* no mu baako biara Yesɔɔ no mu wɔ ne bɔne ho; wɔnom mu bi wɔ ho a *Yesomaa* ahum-anwia denden kɔɔ wɔn so, ebinom nso wɔ ho a topaɛ bi de mmobɔmu pae guu wɔn so, na ebinom nso wɔ ho a *Yemaa* asaase mencee wɔn, na ebinom nso wɔ ho a

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئًا
بِهِمْ وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالُوا لَا
تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ
وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتِكَ كَأَنْتَ مِنَ
الْغَيْرِينَ ٢٤

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ
الْقَرْيَةِ رِجْرًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا
كَانُوا يَفْسُقُونَ ٢٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُمْ آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ٢٦

وَأِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ٢٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَصَبَّحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ٢٨

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ
مِّنْ مَّسْجِدِهِمْ وَرَبِّينَ لَهُمُ
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ
عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ٢٩

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا
سَابِقِينَ ٣٠

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ
أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ
مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ
خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ

nsuyire faa wɔn. Na Allah dee Onnyo wɔn bɔne na wɔnom na woyɔ bɔne tia wɔn ankasa akra.

42. Nkurɔfoɔ a wɔfa aboafɔɔ kwati Allah no asem te se ananse asem, ɔno a ɔye efie ma ne ho; na esi pi se, afie *nyinaa mu* dee egɔɔ paa ne ananse fie, se anka wɔnom nim a!

43. Ampa ara se Allah nim adee biara a wɔkwati ɔno frɛ no; na ɔye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

44. Na weinom ye mfatoho a Yeye ma adasamma, nanso wɔnom a wɔwɔ nimdie nkoaa na wote asce.

45. Allah de nokore na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no. Wei mu na Nsenkyerɛnnee bi wɔ ma agyidifoɔ no.

Nkyemu 21

R. 5.

46. Kenkan dee wɔayi akyere wo afiri Nwoma no mu, na yɔ Asɔre no. Ampa ara se, Asɔreyɔ sankaa *onipa* firi amumuyɔ ne bɔne a eɖa adie ho, na Allah nkaekae na eye *papa* a edi mu paa. Na Allah nim dee moyɔ *nyinaa*.

47. Na mma mo ne Nwoma Nkurɔfoɔ no nnye akyinnye gyese mode *nsenkyeremu* a eye paa no, mmom nkurɔfoɔ a woye adebɔneyɔfoɔ wɔ wɔn mu no dee *mma mo ne wɔn nnye akyinnye koraa*. Na monka se, ‘Yeye dee wɔayi ama yen no di, ene dee wɔayi ama mo no; na yen Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn ye baako; na ɔno na yeaye ahobrɛse ama No.

48. Na saara na Yeasane Nwoma no aba fm ama wo, enti nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no mu *nimdie kann* no gye (Kur’aan no) di; na saa nkurɔfoɔ *Mekkafɔɔ* no nso ebinom gye di. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerɛnnee no gyese boniayefɔɔ no nkoaa.

أَعْرَفْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾
مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوتِ ۖ
إِذَا أَخَذَتْ بَيْتًا وَ إِنَّ أَوْهَنَ
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوتِ ۖ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٤٣﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَالْهُتَاءُ ۚ وَلَهُكُمْ وَاحِدٌ
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْعُتْبَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ ۚ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمَا
يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَلَا الْكُفْرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na wonnkanee Nwoma biara a edi wei anim da nanso womfaa wo nsa nifa ntweree bi da; ebaa saa a anka atorɔɔfoɔ no adwene mu beye won nnaa.

50. Mmom, eye Nsenkyerennee ahoroo a eda adi, wo nkurɔfoɔ a wamaa won nimdie no akoma mu. Na ennye obiara se adeɔneyɔfoɔ no na wɔbepo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.'

51. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee ahoroo amfiri n'Awurade ho amma no so?' Ka se, 'Nsenkyerennee ahoroo no wo Allah ho na esi pi se meye Kɔkɔbɔni a meda adie.'

52. Enti ensom bo mma won se Yeasane Nwoma no aba fom ama wo a wakenkan kyere won no? Ampa ara se, ahummaborɔ wo mu na eye nkaekae ma nkurɔfoɔ a wɔgye die no.

R. 6.

53. Ka se, 'Allah som bo se Odansefoɔ wo me ne mo ntem. Onim dee ewo esoro ahoroo ne asaase no mu. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye nkontompo die na wɔtia Allah no dee, wonom ne nkurɔfoɔ no a wɔahwere adee no.'

54. Wɔbisa wo se ma asotwe no mmra ntem; na se ennye se wɔahye mmere ato ho a, nka asotwe no aba won so dadaada. Na, se etee biara, ebaba won so mpofirim wo abere a wonnhunu.

55. Wɔbisa wo se ma asotwe no mmra ntem, nanso, eye ampa se Amanehunu-Gya no atwa atiafoɔ no ho ahyia dada.

56. Kae eda no a asotwe no bedura won so afiri won soro, na afiri won nan-ase, na Obeka akyere won se, 'Monka mo nneyɔɔe no aba no nhwe.'

57. O Me nkoa a moagye adie! ampa ara se, M'asaase no terɛ yie, enti mon-som Me nkoa.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخْطُهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَّازِثًا بِ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ
رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَ
إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَ
ذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمُ
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
الْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ
كَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ لَا أَجَلٌ
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَئِنْ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ
مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوقُوا مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي
وَاسِعَةٌ لِقَائِي فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Okra biara besa owuo ahwe, afei Yen nkyen na wobesan mo akyi aba.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na Yede wɔn betena afe a ekron mu wɔ Paradise no a nsutene nam aseɛ no mu. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Hwe sedee wɔnom a wɔyɔ nnwuma papa no akatua di mu fa,

60. Nkurɔfoɔ no a wɔgyina pintinn, na wɔde wɔn awerehyem hye wɔn Awurade mu no.

61. Na mmoadoma dodoo sen na ewo ho, a emu biara nnsoa n'ankasa akonhoma! Allah na Obɔ no akonhoma ene mo nso. Na Ono na Oye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

62. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no na Wabre awia ne bosome no ase ahye adwumayɔ mu a?' Se etee biara wɔbeka se, 'Allah'. Afei, aden na wɔa-yera wɔn yi?

63. Allah tere akonhomabodeɛ mu ma Ne nkoa mu nea Ope biara, na Oyere so ma wɔn mu nea Ope biara. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa yie.

64. Na se wobisa wɔn se, Hwan na Osane nsuo firi soro ba fam, na Onam so ma asaase no nkwa ne wuo akyi a?' Se etee biara wɔbeka se 'Allah'. Ka se, 'Ayevie nyinaa wɔ Allah.' Nanso wɔn mu dodoo no ara nnte aseɛ.'

R. 7.

65. Na saa ewiaɛ asetena yi nnye hwee ka se eye anigyeɛ mmere a eretwa mu ne agodie, Na Daankwamma Fie no - eno ne Asetena paa no, se anka wɔnim a!

66. Na se wɔforo hyema a wɔfre Allah wɔ nokoredie ne gyidie soronko a wɔde ma No mu. Nanso se Ode wɔn ba asaase no so dwoodwo a, hwe, wɔde biribi bata Ne ho;

67. Sedee ebeye na wɔbepo adeɛ a Yede aye adom ama wɔn no, ene se wɔbegye wɔn ani bere simaa bi. Nanso ennkye biara wɔbehunu.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا نَرْحَمُ أَجْرَ الْعَمَلِينَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ ذَاتِي لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَيِّنَ سَائِلَتَهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِيَقُولَنَّ
اللَّهُ جَ قَاتِي يُوقُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَلَيِّنَ سَائِلَتَهُمْ مِّنْ تَزَلٍّ مِّنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَاتَّخِذَا بِهِ الْآرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا
لِيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَ
لَعِبٌ ؕ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ
الْحَيَاةُ ۚ لَكُمُوهَا تَوَاعِيْلُكُمْ ﴿٦٥﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ؕ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ؕ وَلِيَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ana wɔnnhunu se Yeaye Kron-kronbea no ntwitwagyee *ama* wɔn, wɔ abere a wɔatwa nnipa a wɔwɔ wɔn ho *nyinaa* afiri ho. Enti wɔbegye nkontompo adi na wɔapo Allah adom no?

69. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen nea ɔtwa nkontompo to Allah so anaase ɔpo nokore no bere a aba ne ho? Enti tenabea nni ho wɔ Amanehunu-Gya no mu mma atiafoɔ no anaa?

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔdi aperedie wɔ Yen kwan so no - esi pi se, Yebekyere wɔn kwan ako Y'akwan *nyinaa* mu. Ampa ara se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّأْمُورًا
يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ
أَفَبَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَكْفُرُونَ ٦٨

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ٦٩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنَّا لَنَهْدِيَنَّهُمْ
سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ٧٠



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الرَّؤُومِ ٣٠

أَيَّاهَا ٦١



AL-RUUM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Wɔadi Romanfoɔ no so nkunim,

4. Wɔ asaase a eben no mu, na wɔnom nso, wɔn nkoguo no akyi, wɔbedi nku-nim

5. Wɔ mfie kakraa bi mu, - ahyedee no wɔ Allah, anim ne akyire na saa da no, agyidifoɔ no bedi ahurisie,

6. Wɔde Allah mmoa. Ɔboa obiara a Ɔpe; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

7. Allah *ahye* saa bɔhye yi. Allah mmu Ne bɔhye so, nanso adasamma no mu dodoɔ no ara nnim.

8. Wɔnim ewiase asetena yi mu deɛ ɛda anisoɔ nkoa, na Daankwamma deɛ no deɛ wɔabu wɔn ani agu so.

9. Ana wɔnom ankasa nnwenwene ho wɔ wɔnom adwene mu? Allah ammo esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ene deɛ ɛwɔ ne mmienu nyinaa ntem gyese egyina nokorɛ so na ɛkɔpem mmere bi a wɔahyehye ato hɔ. Nanso nnipa no mu pii wɔ hɔ a wɔnnye nni se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia.

10. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no seɛde wɔn awieɛ si yee *bɔne faae?* Na wɔye ahɔndenfoɔ wɔ tumi mu kyen weinom, na wɔdaneɛ asaase ani yie hyee asaase no so ma bebireɛ kyen seɛde weinom ahye asaase so ma yi. Na wɔn Asomafoɔ de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a ɛda adi baa wɔn hɔ. Na Allah deɛ Ɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara, mmom, wɔnom ankasa na wɔyɔ bɔne tia wɔn akra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْم ②

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

فِي آذَنِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَغْلِبُونَ ④

فِي بَضْعِ سِنِينَ هَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَئِذٍ يَفْرحُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ ⑧

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَبَلَقَاءُ رَبِّهِمْ لَكُفْرُونَ ⑨

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ أَتَارُوا الْأَرْضَ وَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَ لَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

11. Afei, bɔne ne sɛdee nkurɔfoɔ a wɔpoo Allah Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no awice yɛɛɛɛ enamse wɔpoo Allah Nsenkyerennɛe ahorɔɔ na wɔsɪi ɛho atwetwe no nti.

R. 2.

12. Allah na ɔfiti adebo ase; afei ɔsan si so *bɔ adeɛ*; afei ne nkyen na wɔbesan mo akyi akɔ.

13. Na ɛda no a Donhwere no beduru no, afɔdifɔɔ no aba mu bebu.

14. Na wɔnnɔya akamafoɔ mmfiri *nkurɔfoɔ no a wɔde wɔn kaa Nyankopɔn ho* no mu; na wɔbetia *nkurɔfoɔ a wɔde wɔn bataa Ne ho* no.

15. Na ɛda no a Donhwere no beduru no - ɛda no na wɔbetete wɔn mu *afiri wɔn ho wɔn ho*.

16. Afei nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ nnwuma pa no wɔbehɛ wɔn anim-muonyam na wɔama wɔn ani agye wɔ turo bi mu.

17. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔtiaaɛɛ na wɔpoo Yen Nsenkyerennɛe ahorɔɔ ne Daankwamma ahyiadie no deɛ, weinom na wɔde wɔn beba asotwe no mu.

18. Enti montontom Allah bere a mobehyene anwummɛɛ mu ne bere a mobehyene anɔpa-mmɛɛɛ mu -

19. Na ɔno na ayeyie a ɛwɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu yɛ Ne dea - *na montontom No awia-mmɛɛɛ no mu ne bere a mobehyene awiaɔ-mmɛɛɛ mu*.

20. ɔno na ɔyi ɔteasefoɔ firi ɔwufɔɔ mu na ɔyi ɔwufɔɔ firi ɔteasefoɔ mu; na ɔno na ɔma asaase no nkwa ne wuo no akyi. Na saara na wɔbeyi mo afiri adie.

R. 3.

21. Na Ne Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no mu *baako ne se*, ɔboɔ mo firii mfuturo mu; afei, hwe moabeye nnipa a monante-nante *asaase no ani*.

22. Na Ne Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no mu *baako ne se*, Wabo yerenom ama mo afiri mo ankasa mo mu, ama moanya adwene mu asomdwoɛ wɔ wɔn mu, na ɔde ɔɔ ne ntimɔborɔ ato mo ntem. Esi pi se Nsenkyerennɛe ahorɔɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔdwendwen.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَءُوا
الشَّوْأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ لَهُمْ شُفَعَاؤُا
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِرُ
بِتَفْرِقَتِهِمْ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ
لِقَائِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ

مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ
عَشِيرًا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ

مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تَخْرُجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا آنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَ لَكُمْ لَكُمْ مِّنْ
أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا

وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةَ وَرَحْمَةٍ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne esoro ahoroo ne asaase no mmee, ene mo tekrema a edi adane-adane ene mo honam-ani su. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nimdie.

24. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne mo nna a moda no anadwo ne adekyee ene hwehwe a mohwehwe N'adom. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔtie.

25. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu *baako ne se* ɔyi ayeremoo kyere mo *ma no ye* suro ne awerehyem, na ɔsane nsuo firi esoro ba fom, na ɔnam so nyane asaase no, ne wuo akyi. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteasee.

26. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no bi *ne wei se*, esoro ahoroo ne asaase no gyina *pinunn* enam N'ahyedeɛ nti. Na afei se ɔde ɔfre bi a efiri asaase no mu fre mo a, hwe mobefiri adi.

27. Na ɔno na obiara a wɔwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea. Wɔn nyinaa ye sotie ma No.

28. Na ɔno ne Nea ɔfiri adebo ase, na afei ɔsan so *ba bio*, na eye mmere ma No paa. ɔno na gynabre a ekron paa wo esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea; na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

R. 4.

29. ɔbu ebe bi a efa mo ankasa ho kyere mo. So nkurɔfoɔ no a mo nsa nifa wo wɔn so tumi no, mowɔ emu bi a wɔye ahokafoɔ wo deɛ Yede aye mo adom no so a wɔne mo *kye adeɛ* pepɛɛ-ɛ, na mosuro wɔn sedee mosuro mo ho mo ho no? Saa na Yekyerɛkyere Nsenkyerennnee ahoroo no mu kyere nnipa a wɔwɔ nteasee.

30. Ennte saa, mmom, nkurɔfoɔ a wɔye adeboɛyɔfoɔ no di wɔn ankasa akɔnnɔ boɛne akyi wo abere a nimdee biara nka ho. Ennee, obi a Allah ama ho kwan ama no ayera no, hwan na ɔbetumi akyere no kwan? Aboafɔ biara nni ho mma wɔn.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوِلْدَانِ
فِي ذَلِكْ لَا يَتْلُو الْعِلْمِينَ ٢٣

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّا مُكِّمٌ بِالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكْ لَا يَتْلُو الْقَوْمَ يَسْمَعُونَ ٢٤

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فِيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي
ذَلِكْ لَا يَتْلُو الْقَوْمَ يَعْقِلُونَ ٢٥

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنتُمْ
تَخْرُجُونَ ٢٦

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ
لَهُ قَانِتُونَ ٢٧

وَهُوَ الَّذِي يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ
هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاقُّوهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٩

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ
اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصْرِينَ ٣٠

31. Enti ma w'anım nhwe Nyankopon som so, na tɔko *nokore so* - na Allah bɔsu* a Ode abɔ adasamma nyinaa no eno na di *akyire*. Nsakrae biara nni Allah ade-bɔ mu. Eno ne esom no a etene na egyina hɔ pintinn na eboa nkurɔfoɔ na wɔye pe no. Nanso nnipa dodoo no ara nnim.

32. Monane *mo anim nhwe Onyankopon*, na monane nko Ne hɔ wɔ *ahonnuo mu*, na monsuro No, na monyɔ Asɔre no, na mma monnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde mmataho ka *Onyankopon ho no ho* -

33. Efiri nkurɔfoɔ a wɔapaepae wɔn Nyankopon som no mu, ama wɔn mu akyekye aye akuo-akuo no; ekuo no mu biara anigye dee wɔwɔ ho.

34. Na se atowerenkyem bi ka nnipa a, wɔsu frɛ wɔn Awurade, dane kɔ Ne hɔ *ahonnuo mu*; afei se Oma wɔnom ka ahummɔborɔ a efiri Ne hɔ hwe a, bere no ara mu, wɔn mu kyefa bi de mmataho ka wɔn Awurade ho.

35. Sedee ebeye na wɔaye boniaye wɔ dee Yede ama wɔn no ho. Enti mo dee monye mo ani *berɛ tiaa bi*, nanso, ennkye biara mɔbeba abehunu.

36. Anaase Yeasane tumi abre wɔn wɔ fɛm a ekasa ma wɔn wɔ dee wɔde bata No ho no ho?

37. Na se Yeye nnipa adom ma wɔwɔ ahummɔborɔ hwe a na wɔredi ahurisie wɔ mu, nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn ankasa nsa aya ama wɔn ho a, hwe! na wɔahye asɛɛ ama wɔn aba mu abu.

38. Ana wɔnom nnhunuu se Allah tere akɔnhomabɔ mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*? Nsenkyerenne ahorɔw wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

39. Enti fa busuani n'asɛɛɛ ma no, ene ahiafoɔ, ne akwantufoɔ. Wei na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe Allah nkyen anigyeɛ na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsɔɔ.

31 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ
لِرِخْلِقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُتَّبِعِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَاقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَكَانُوا
شُعَبًا كُلٌّ حِزْبٍ ۚ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ
مُتَّبِعِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ
رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾
وَإِذَا آذَقْنَاهُ النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا
وَلَنْ تُصْبِحَهُمْ سِيبَةً ۚ بِمَا قَدَّمْتَ
أَيْدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَفْتَنُونَ ﴿٣٧﴾

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

فَأَتَى ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
وَالْمِنَ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
يُريدُونَ وَجْهَ اللَّهِ نَزَّوُلًا لِّعَلَّكَ هُمْ
الْمُفْرِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. Biribiara a motua no se nsiho se ento nnipa no ahonyadee mu no, Allah ani so *dee* emu nnto; mmom *eye* dee mode ma wo Zakaat mu a mode rehwehwe Allah adom no a - eye weinom na wobeto won *ahonyadee* mu mmaho be-biree.

41. Eye Allah na Wabo mo, afei Wama mo akonhomabodee; afei Obema mo awu, afei Ode mo beba nkwa mu *bio*. Ana mo mmataho ahokafoa no bi wo ho a obetumi aye weinom bi? Okronkronni ne No Okron boro dee wode bata *Ne ho* no so.

R. 5.

42. Ossee afiri adi wo asaase so ne epo so enam dee nnipa de won nsa ayo nti, *ebaa saa* ama Wama wonom aso won nneydee aba no bi ahwe, ama woadane won akyi *afiri bone ho*.

43. Ka se, 'Montu kwan wo asaase no mu na monhwe sedee nkurfoa a wadii kan no awiee si yee bone faaee! Na won mu dodoa no ara ye abosomsomfoa.'

44. Enti fa w'anim hwe Esom a eye pe, na eboa nnipa ma woye pe no, ansaana eda no afiri Allah ho aba, *eda no a* wosan no akyi a ennye yie no. Saa da no wabeboaboa won ho ano akuo-akuo a ebiara da nsow firi ofoforo ho.

45. Wonom a wonnye nnie no won ntiaee *awie-kyire* da won ankasa so; na wonom a woye tenenee nnwuma no wosiesie *papa* ma won ankasa ho.

46. Ama Wafiri N'adom mu de akatua-pa ama nkurfoa a woye di na woye tenenee nnwuma no. Ampa ara se Ono dee, Onno atiafoa no.

47. Na Ne Nsenkyerennee ahoroo no bi ne se Osoma mframa-hum ahoroo se enye semmode soafoa, ene sedee ebeye na moaka N'ahummaboro ahwe, ene sedee ebeye na nhyema ahoroo benante wo N'ahyadee so, ama mo ahwehwe N'adom, na ama moaye nnaasefoa.

وَمَا آتَيْتُم مِّن دِّينٍ إِلَّا لِيُزْبَوَ فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَزْبُوا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا
آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْطَرَفُونَ ﴿٤٠﴾
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ
شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذِكْرِكُمْ مِّن
شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ مِمَّا
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾
فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ
أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ
يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ﴿٤٤﴾

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَ مَن عَمِلَ
صَالِحًا فَلَا نَفْسَ لَهُم بِمَهْدُوٓنَ ﴿٤٥﴾

لِيُجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَمِن آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ
مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ
وَلِتَجْزِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Na esi pi se Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan kɔɔ wɔn nkurɔfɔɔ hɔ, na wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da hɔ brɛe wɔn. Afei Yetwee nkurɔfɔɔ no a wɔdi fɔ no aso. Na eye Y'asedee se Yeboa agyidifoɔ no.

49. Eye Allah na Osoma mframa-hum se empagya mmurunkum. Afei Oteretere mu wɔ esoro sedee Ope na Ode toto so ntataasɔ ntataasɔ na wobehunu se erepuepue firi adi firi ne mfinimfini. Na se Oma no tɔ gu wɔnom a Ope so firi Ne nkoa no mu a, hwe! na wɔredi ahurisie.

50. Nanso, eno ansa no - ansaana wɔre-sane agu wɔn so no - na wɔwɔ abamu-buo mu.

51. Enti, hwe Allah ahummɔborɔ agyirae ahorɔɔ no; sedee Osi nyane asaase no, ne wuo akyi. Ampa ara se, saa *Nyankopɔn* korɔ yi ara benyane awufɔɔ no, efrise Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

52. Na se Yesomaa mframa-hum na wɔhunuu se (wɔn nnɔbaae) akisa adodo a, anka esi pi se, eno akyi, *wobehye asee* apo *Y'adom* ahorɔɔ no.

53. Enti eye kann se wonntumi mma owufɔɔ nnte asem, saara nso na wonntumi mma asosifoɔ nnte frɛ, bere a wɔdane wɔn ho de wɔn akyi kyere no.

54. Na wonntumi nnkyere onifurafoɔ kwan mmfiri ne nyerae mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔate ne nkurɔfɔɔ a wobegye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no adi na wɔabre wɔn ho ase no.

R. 6.

55. Eye Allah na Obɔɔ mo wɔ mmereyɔ *teba* mu, na mmereyɔ no akyi Omaa ahɔɔden; afei, ahɔɔden no akyi, Omaa mmereyɔ ne enyini *mu ego* baace. Obɔɔ de Ope. Ono ne adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Hɔɔdenfoɔ no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُ مُوَاهِدٌ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كَسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٩

وَرَأَى كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ كَمُبْلِسِينَ ٥٠

فَانْظُرْ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ نَفِيسًا اللَّهُ كَيْفَ يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيٍ الْمَوْتَى ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥١

وَلَمَّا أَرْسَلْنَا رِجْلًا فَرَاهُ مُصَفَّرًا تَطَلَّوْا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥٢

فَأَنذَرْتُكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا دُلُّوا مُدِيرِينَ ٥٣

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمِّيَّ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥٤

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٥

56. Na eɗa no a Dɔnhwere no bɛduru so no, aɔɔɔɔɔ no bɛdi nse sɛ wɔanntena ase wɔ *wiase mu* ammoro dɔnhwere baako - saara na wɔdaneɛ wɔn firii *kwan teneneɛ no ho*.

57. Na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie ne gyidie no bɛka sɛ, 'Esi pi sɛ, moatena ase sɛdeɛ *wɔahyehye no* wɔ Allah Nwoma no mu kɔpem Owusɔre Da no. Na wei ne Owusɔre Da no, nanso *moammpe annhunu*.'

58. Enti saa da no aɔbɔnɛyɔfoɔ no ano-yiyie ho mma wɔn mfasɔɔ biara, nanso wɔmma wɔn kwan nnko N'aponnwa no ho.

59. Na eye nokore sɛ, Yeama abebusem mfatoɔ biara bi wɔ saa Kur'aan yi mu akyerɛ adasamma; na sɛ wode Nsenkyerenneɛ biara ba a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no bɛka sɛ, 'Monnye hwee ka sɛ moye nkontompɔfoɔ.'

60. Saa na Allah sɔ nkurɔfoɔ a wɔnni nimdie no akoma ano.

61. Enti, wo deɛ, si abotere wɔ pintinn-yɔ mu. Ampa ara sɛ, Allah bɔhyɛ no ye nokore; na mma nkurɔfoɔ no a wɔnni *gyidie mu* pi-sie no mmfa wo haahaaha.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَيْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ
كَذَلِكَ كَانُوا يَقُولُونَ ٥٦

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ
الْبَعْثِ فَمَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٧

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَخْدَرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥٨

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
مُبْطِلُونَ ٥٩

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٦٠

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦١



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ لُكْمَانَ - مَكَّةَ ٣١

أَسَاقِهَا ٣٥



LUKMAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Wei ye nsempɔ a efiri Nyansa Nwoma no mu,

4. Eɛ kwankyere ne mmɔborɔhunu ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa,

5. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre ma no tintim na wɔtua Zakaat no na wɔwɔ gyidie pintinn wɔ Daankwamma mu no.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔdi kwankyere no a efiri wɔn Awurade hɔ no akɔ na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔbedi nkunim no.

7. Na nnipa no bi wɔ hɔ a wɔde *kwankyere* sesa gye nkɔmmɔ huhuo sɛ wɔde beyera *nnipa* afiri Allah kwan so, wɔ abere a nimdie nni mu, na wɔfa no sɛ atwetwesidee. Weinom saa na anim-guasee asotwe wɔ hɔ ma wɔn.

8. Na sɛ wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere no a, ɔdane ne hɔ kɔ wɔ ahomasoɔ so tɛ sɛ dee wanntee, ase dee akraa duruduro bi hyehye n'aso mmieniu no mu. Enti ka asotwe yaaya no to dwa kyere no.

9. Ampa ara sɛ nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɛɛ pa no - wɔbenya Anigyɛ Turo no.

10. Eho na wɔbetena. Allah bɔhyɛ ye nokorɛ; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

11. Ɔno na Wabɔ esoro ahorɔɔ no a nyinasoɔ-adum biara nnkuta mu a mo-hunu, na Ɔde mmepɔ atintim asaase no mu pintinn ama no amfa mo annwoso-woso, na Wabɔ mmoadoma ahorɔɔ apete wɔ mu; na Yeasane nsuo aba fɔm afiri mmu-runkum no mu, na Yeama afifidee biara a edi mu afifiri mu wɔ animuonyam so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

هُدًى وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ④

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ

الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ⑥

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ⑦

يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ

مُهِينٌ ⑧

وَإِذَا تَنَادَىٰ ائْتِنَا وَلِيَ مُشْتَكِرًا

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ⑨

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑪

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑫

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

وَالْأَرْضَ فِي الْيَوْمِ زَوَاجٍ ⑬

تَوْبِدَ بَكُمْ وَبَنَىٰ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا

فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑭

*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

12. Wei ne Allah abodee no. Afei monkyere me dee nkurɔfo a wakwati No no abo. Mmom, adeboneyɔfo no wo nyerae a eda adi mu.

R. 2.

13. Na Yeɛ nyansa yeɛ Lukmaan adom, *kaa se*, 'ye nnaasefo ma Allah'; na obiara a obeye nnaasefo no ye nnaasefo ma ɔno ankasa kra *yie-die*. Na obiara a obeye boniaye no, ennee Allah dee ɔye ɔdefo a ɔde Ne ho na ɔfata ayeɛie.

14. Na *kae* bere a Lukmaan ka kyeree ne ba, bere a na ɔretu ne fo no, se, 'O me do ba! Mma mmfa mmataho nka Allah ho. Ampa ara se mmataho a wɔde bata *Nyankopɔn ho no* ye bone kesee.'

15. Na Yeye no nhye maa onipa, efa n'awofo ho - ne maame soaa no wo mmereɔ a eda mmereɔ so mu, na ne nufu-ma di mfie mmien - se, 'Fa nnaase ma Me na fa ma w'awofo nso. Na Me ho na mobesan aba *preko ara pe*.

16. 'Se wɔne wo di aperedie se wɔbema wo de biribi abata Me ho, adee a wonni ho nimdee *saa a*, ennee mma nnye sotie mma wɔn, mmom fa ayemyie ye wɔn hokafo wo ewiase yi mu nsem *nyinaa* ho; na *honhom mu nsem* ho dee di nea ɔdane ne ho ba Me ho no kwan akɔi. Afei Me ho na mobesan aba na Mebo mo dee na moyo no ho amannee'.

17. 'O me do ba! se adee no te se khardal-wisa aba mu duro koraa a, na se mpo ehye ɔbotan bi mu, anaase ewɔ esoro ahorɔ no bi mu, anaase asaase mu a, se etee biara, Allah beyi no adi; ampa ara se Allah dee ɔwo baabiara na ɔnim dee asie fee biara na ɔbebo eho amannee.

18. 'O me do ba! hwe w'Asɔreyɔ so yie, na kyerekyere papa, na bra boneyɔ, na dee ebeto wo biara, gyina pintinn wo abotere mu. Esi pi se, wei ka nsem a *ehia tirimu-po* denden no ho.

19. 'Na mma nnane w'afono mmfiri nnipa ho wo nkyerehoo mu, nanso mma nnante asaase mu wo nten so. Ampa ara se Allah nno onipa a ɔye ahomaso *ne* ahohoahoa biara.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ قَارُونَ مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ١٧

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ
لِلَّهِ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ١٨

وَرَأَى قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعْظَمُ
يُبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ١٩

وَوَضَّيْنَا لِلنَّاسِ يَوَالِدِيهِ حِمْلَتَهُ
أُمُّهُ وَهَنَّا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفَضَّلَهُ فِي
عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ
الْمَصِيرُ ٢٠

وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْغَهُمَا وَ
صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتَيْتُ
سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٢١

يُبْنِي رَأَتْهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٢٢

يُبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَامْرُءًا مَّعْرُوفًا
وَأَنَّهُ عَنِ الْمُثَكِّرِ وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ٢٣

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ٢٤

20. 'Na nante eho ne ho anamɔn-tutuo so, na bre wo nne ase; ampa ara se enne ahoroɔ nyinaa mu, enne a ennhya koraa ne afunumu-pɔnkɔ nne.'

R. 3.

21. Ana monnhunuu se Allah abre biribiara a ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ase ama mo wɔ adwumayɔ mu, na Wahye N'adom ma wɔ mo so, deɛ eɔa adi ne deɛ esie nyinaa mu? Na nnipa no mu bi wɔ ho a wagye akyinnye fa Allah ho wɔ abere a nimdie anaase kwankyerɛ biara nnka ho, na Nwoma a ema hann biara nso nni ho.

22. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Moni Allah yikyere a Wasane aba no akyi a,' wɔka se, 'Dabi, deɛ yebetoo y'agyanom se wɔdi akyire no, eno ara na yen nso yedi akyire.' Enti se na Satan reto nsa afre wɔn de wɔn akɔ egya a eredere no mu mpo a?

23. Na obiara a ɔbebre ne ho ase buroburoburo ama Allah, na se ɔye papayfoɔ a, ennee, esi pi se wasɔ nsɔmu a eye den mu. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wɔ.

24. Na nea ɔbeyɛ otiafoɔ no deɛ, mma ne ntiaɛ no nnye wo awerehoɔ. Yen nkyen na wɔbesan aba na Yen na Yebeka deɛ na wɔyɔ no akyere wɔn; Ampa ara se Allah nim deɛ ewɔ akoma mu yie.

25. Yebema wagye wɔn ani mmere tiaa bi; afei Yebeka wɔn akɔ ateetee asotwe denden no mu.

26. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no a?' ke, wɔbeka se, 'Eye Allah.' Ka se, 'Ayevie nyinaa Allah dea.' Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

27. Allah na deɛ ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Esi pi se Allah ye ɔdefoɔ a ɔde Ne ho na ɔfata ayevie.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ۝

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ رَحْمَةً ظَاهِرَةً ۚ وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ ۝

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ۝

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ۚ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۝

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْرُثْكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

ثُمَّ جَعَلْهُمُ قَلِيلًا ثُمَّ نَضَّضَهُمْ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ۝

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

بَلِّغْ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝

28. Na se nnua a ewo asaase mu nyinaa beyee atwere-nnua, na epo nso yee *atwere-duro* maa eno akyi epo nson me-nee no a, Allah asem no ennsa da. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ
وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفِذْتَ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Mo mmɔɛ ne mo wu-sɔrɛ te se ɔteasefoɔ baako *mmɔɛ ne ne wu-sɔrɛ*. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa Sentiefɔɔ a Ohunu adeɛ nyinaa.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَحْشُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. Ana wonnhunu se Allah na Oma adesaeɛ wura adekyee mu, na Oma adekyee nso wura adesaeɛ mu, na Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nam *ne kwan so* kɔpem mmere a wɔato din ato ho. Na esi pi se Allah nim dee moyo nyinaa na Obɛbo mo ho amannee.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
رُكْلًا يُجْرِي إِلَى آجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. Ete saa, efirise Allah nkoaɔ ne Nokore *Nyankopɔn* no, na biribiara a wɔkwati No fre *wɔn* no ye nkontompo, bio, efirise Allah nkoaɔ na Oye Osoro-soroni a Okrɔn paa no, *na Oye* Kokuroko Obiaanseno.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣١

R. 4.

32. Ana wonnhunu se enam Allah adom so na nhyema nenam epo so sedee ebeye na Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no? Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wo ma obiara a ɔsi abotere na oye nnaasefoɔ.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٢

33. Na se asorɔkye bunkam fa wɔn so te se nkataho *ntaataasoɔ* a, wɔsu fre Allah di nokore ma No wo gyidie mu; nanso se Ode wɔn beduru asaase so dwoodwoɔ a, ennee wɔn mu bi fa kwan pa no so. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no gyese onipa hwammɔdifɔɔ, boniaɛfoɔ.

وَأِذَا غَشِيَهم مَّوْجٌ كَأَلْطَلِّ دَعَا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّهم
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلٌّ خِتَارٍ لِّكُفُورٍ ٣٣

34. O adasamma, monfa *Nyame-suro* nhwehwe ntwitwagyee wo mo Awurade no ho, na monsuɔ eda no a agya ho mma mfasoɔ biara mma ne ba, na ɔba nso ho mma mfasoɔ biara mma n'agya no. Allah baɛye no ye nokore a esi pi, enti momma ewiaɛ asetena yi nnaadaa mo, nanso momma Odaa-daafɔɔ no nnaadaa mo wo Allah ho.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشُوا يَوْمًا
لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَا زٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ٣٤

35. Ampa ara se, Allah nkoaa ho na Donhwere no ho nimdie wo. Na Ono na Osane nsuo ba fom, na Onim dee ewo awodee mu. Na okra biara nnim dee obenya no wo ekyena, na okra biara nnim asaase koro a obewu wo so. Ampa ara se Allah ye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Amanebɔfoɔ.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ
تَدْرِئِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَاللَّهُ
تَدْرِئِي نَفْسٌ يَأْتِي أَرْضُ تَمُوتُ ۖ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾



رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢

أَبْطَائُهَا ٣١



AL-SAGYDAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Nwoma no mu adiyisem - akyinnyee biara nni ho - efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

4. Ana wɔka se, 'Wabɔ ne tiri mu na wayɔ?' Dabi mmom eno ne nokore no a efiri w'Awurade no ho sedee ebeye na wobebɔ nnipa a Kɔkɔbɔni biara nnii w'anin kan mmaa won ho da no kɔkɔ, se ebia wɔbedi kwankyerɛ no akyi a.

5. Allah, Ɖno ne Nea Ɖbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ene dee ewɔ ne mmienuntem no wɔ mmere nsia mu; afei Ɖtin-timii wɔ Ahennwa no so. Monni ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara nnkwati No. So monnwendwene ho anaa?

6. Ɖbehayehye ahyedee no afiri esoro de aba asaase no so, afei ebeforo akɔ Ne ho wɔ eda bi a ne mmere ye mfie apem sedee mosi kan nna no.

7. Saa na Nimdiefoɔ no a Ɖnim dee wɔnnhunu ne dee wɔhunu no tee, Ɖtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

8. Nea Wabɔ biribiara ama no adi mu wɔ pe-yɔ mu. Na Ɖhyee onipa mmɔee ase firii eko dɔtee mu.

9. Afei Ɖyee n'asefoɔ firii ntwehimu nsuo dapaafɔɔ bi mu.

10. Afei Ɖhyee no agyinace, na Ɖguu ahome guu ne mu firii Ne honhom mu. Na Wama mo ade-tee ne ani ne nkoma.** Nanso nnaasee kumaa bi na mode ma.

11. Na wɔka se, 'Edeeben! bere a yeayera wɔ asaase mu, na yebesan aba mmɔee foforo mu?' Dabi, mmom, wɔnom aye atiafoɔ ama wone won Awurade ahyiadie no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْكَافِرُونَ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

بُذِرَ الْأَمْرُ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ⑥

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

وَقَالُوا إِنَّا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ⑪

*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

**10 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

12. Ka se, 'Owuo bafos no a wode no asi mo so wemfos no bema mo awuwu; afei mo Awurade no ho na wabesan de mo aba.'

R. 2.

13. Se anka worehunu bere no a afodifos no besi won tiri ase wo won Awurade no anim, *na waka se*, 'Y'Awurade, yeahunu na yeate, enti fa yen san y'akyi sedee ebeye na yeayo nnwuma papa no bi; efirise *seisei dee* y'adwene asi yen pi.'

14. Na se Yeye Y'ahyede no *nhye* a anka Yebetumi de okra biara kwankyerema ama no, nanso asem a efiri Me ho no abam nokore se: 'Mehye Gyahannam amanehunugya no ma, mede Gyinn ne nnipa nyinaa bebo mu.

15. Enti monka *mo nneyee ho asotwe* nhwe, efirise mo were firii mo saa da yi ahyiadie no, Yen *nso* Yewere afiri mo. Na monka asotwe a etena ho kye no nhwe enam dee na moyo no nti.

16. Nkurafos a wogyee Yen Nsenkyerennee die ara ne nkurafos a se waka won eho asem a, watwa hwe de won anim butu-butufom, na wode won Awurade no ayeyie tontom No, na wonnye ahomasoo.

17. Won nkyen mu nnka won mpa so *nkye*; na wafre won Awurade wo suro ne akoma-to-yem mu, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma.

18. Na okra biara nnim ani so anigyedee a wode asie won, a eye won nnwuma-pa so akatua.

19. Enti nea oye agyidini no ote se nea oye asobrakyee anaa? Wonom nnye pe *da*.

20. Nkurafos a wogyee die na woyi nnwuma-pa no dee wobenya Daamfensaa Turo Asetena a wode beye anigyedee akyedee ama won enam dee na woyi no nti.

قُلْ يَتَوَقَّعْكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي
عِنْدَ كُلِّ بَيْتٍ يَكْرِهُكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَ
سَمِعْنَا فَأَرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقِنُونَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا
ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٠﴾

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢١﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مِّمَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ
أَعْيُنٍ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿٢٣﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ زُرَّ لَا يَمَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

21. Na nkurɔfoɔ a wɔye asobrakyee no dee, wɔn asetena beye Egya no. Bere biara a wɔbenya pɛ sɛ wɔbɛfiri mu afiri no, wɔbesan wɔn akyi ako mu, na wɔbeka akyere wɔn sɛ, 'Monso Egya no asotwe no nhwe, dee na mobɔ no trɔ no.'

22. Na esi pi sɛ, Yɛbema wɔaso asotwe a esua no ahwe ansaana asotwe kesee paa no aba, ama wɔde ahonnuo adane aba *Yen nkyen*.

23. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a wɔakae no n'Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no akyi, ɔbedane ne ho afiri ho? Esi pi sɛ Yɛbetwe afɔdifɔɔ no aso.

R. 3.

24. Na ɛye ampa sɛ Yɛde Nwoma no maa Mose enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ahyiadie a wo ne No bedie no ho - na Yeyɔɔ no kwankyerɛ maa Israelmma no.

25. Na Yeyee akandifoɔ wɔ wɔn mu, a na wɔnam Yen ahyedee so kyere *nnipa no* kwan, na wɔn *ankasa nso* wɔgyinaa pintinn, na na wɔwɔ gyidie a emu ye den wɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu.

26. Sɛ etee biara, w'Awurade no - Ono na ɔbebua wɔn ntem aten Owusɔre Da no efa dee na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

27. Enti ennye kwankyerɛ mma wɔn, awontoatoasoɔ dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, a wɔn tenabea na *seisei* wɔdi so atrantwie? Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ampa. Ana wɔnnye aso nntie anaa?

28. Ana wɔnnhunui sɛ Yen na Yɛka nsuo no kɔ asaase a awɔɔ no so, na Yenam so ma afifidee puiepuie a eno bi na wɔn ntɛte-mmoa di na wɔn ankasa nso? Enti wɔnnhunu anaa?

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ النَّارُ
كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُوتُوا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا
تُكَذِّبُونَ ٢١

وَلَنْذِيْقْتَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ إِلَّا ذِي دُونِ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٢

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
عُنْتَقِمُونَ ٢٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي
مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٤

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يَهْدُونَ بِآمِرِنَا
لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ٢٥

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٦

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا
يَسْمَعُونَ ٢٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ نَسْوَاقَ الْمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرُزُ فَتُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٨

29. Na waka se, ‘Daben na nkunimdie wei beba, se moye nokwafo a?’

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ka se, ‘Nkunimdie da no atiafo no gye a wɔbegye adie no ho mma wɔn mfaso biara, nanso wɔmma wɔn kɔnkye-bere biara.’

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na twen. Wɔnom nso retwen.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ لَهُمْ عَذَابٌ مُنْتَقِرُونَ ﴿٣١﴾



رَبُّوْعَاتِهَا ٩

سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ ٣٣

أَسْبَاطُهَا ٧



AL-AHZAAB (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O wo Kɔmhyeni, hwehwe banɔɔ firi Allah hɔ na mma nni atiafoɔ ne nyaa-twomfoɔ no *apedee* akyi. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

3. Na di dee wɔayi akyere wo firi w'Awurade hɔ no akyi. Ampa ara se, Allah bebɔ mo dee na moyɔ no nyinaa ho amannee.

4. Na fa wo ho to Allah so, na Allah som bo se Ɔhwesofɔɔ.

5. Allah annye akoma mmienu amma onipa biara wɔ ne koko mu, nanso Ɔnnane mo yerenom mma wɔmmeye mo maamenom enamse mofree wɔn mo maamenom keke sedee ebeye na mobetwe mo ho afiri se mo ne wɔn behyia mu nti, nanso Ɔnnnye wɔnom a moafa wɔn se mo mma no se mo mma kann. Eno dee eye mo anom asem *keke*; nanso Allah ka nokore no, na Ɔkyere kwan kɔ kwan *tenenee* no so.

6. Monfa wɔn agyanom *adin* mfire wɔn. Eno mmom na etene yie wɔ Allah anim. Nanso se monnim wɔn agyanom a, ennee wɔye mo nua-nom wɔ gyidie mu ne mo nnamfo-nom. Na asodie biara nna mo so wɔ mfomsoɔ a ennye mo boapa-yɔ gyese dee mo akoma firi ne pe mu tɔkɔ soɔ. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

7. Ɔkɔmhyeni no ben agyidifoɔ no kyen wɔn ankasa ho, na ne yerenom *te se* wɔn maame-nom ma wɔn. Na mmogya abusua no mu bi ben wɔn ho wɔn ho kyen nkaɛe no a wɔfiri agyidifoɔ no mu ene Amantufɔɔ no sedee Allah Nwoma no kyere no, gyese mofiri mo pe mu yɔ papa bi ma mo nnamfonom soronko bi. Saa na wɔakurukyire no wɔ *Bɔsu* Nwoma no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ⑦

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ ۖ لَئِيكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي
جُوفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ الْيَتِيمِ
تُظْهِرُونَ مِنْهُنَّ أَمْهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ
فَاُخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِيِّكُمْ ۚ وَ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ
بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

النَّبِيِّ أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أَمْهَاتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ ۚ إِلَّا الْآلَ
تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۚ كَانَ
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Na *kae* bere a Yegyee wɔn apam firii Nkɔmhyefoɔ no hɔ, ene wo nso, na Yegyee firii Noa hɔ, ne Abraham, ne Mose, ne Yesu, Maria ba no, na esi pi se Yegyee apam a *egyina hɔ pintinn* firii wɔn hɔ;

9. Ama Wabisa nokwafɔɔ no wɔn nokore ho asem. Na Wasiesie asotwe yaayaaya ato hɔ ama atiafɔɔ no.

R. 2.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a Ode agu mo so, bere a edom ahorɔɔ baa mo so no, na Yesomaa mframa-hum baa wɔn so, ene edom ahorɔɔ bi a moannhunu wɔn. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

11. Bere a wɔbaa mo so firi mo atifi ne efiri mo ase, ne bere a *mo* ani tɔɔ esa no, na *mo* akoma beduruu *mo* mene mu, na modwence adwene *ahorɔɔ* pii faa Allah ho a enko yie.

12. Eho na wɔwɔ agyidifoɔ no hwɛɛɛ, na wɔwosoo wɔn awosɔɔ a emu ye den.

13. Bere no a nyaatwomfoɔ ne wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Allah ne Ne Somafoɔ no annhye yen biribiara ho bɔ ka nnaadaa ho.'

14. Na bere no, wɔn mu kyefa bi kaa se, 'O Yasrib* nkurɔfoɔ, monni gyi-nabre biara *wɔ atamfo no anim*, enu monsan mo akyi.' Na wɔn mu kyefa no bi sɛɛ Kɔmhyeni no hɔ kwan se, 'Yen afie ada mpan a *enni banbɔ*.' Na *nokore mu* na ennaa mpan. Hwehwe ara na wohwehwe se wɔbedwane aka.

15. Na se anka *atamfo no nyaa kuro no mu* nhyennee firii nsaase a atwa kuro no ho ahyia no mu, na afei wɔbisaa wɔn se *wɔmmeka ho* ma wɔmfa ntoto mmra a, anka wɔbeye saa *preko ara pe*, na anka wɔnntena wɔn afie gyese emu ketewaa bi.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْكَاهُمْ
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰدَمَ
عِيْسٰى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ
غُلِيظًا ۝۸

لَيَسْئَلَنَّ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ
۝۹ وَاَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝۱۰

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَدْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَاِذْ
كَانَ اللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۝۱۱

اِذْ جَآءُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَاِذْ رَاَعَتْ الْاَبْصَارُ وَاَبْلَغَتْ
الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ
الظُّنُوْنَ ۝۱۲

هٰذَا لِكِ ابْتَلٰى الْمُؤْمِنُوْنَ وَ زُلْزِلُوْا
زُلْزَالًا شَدِيْدًا ۝۱۳

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَ
رَسُوْلُهُ اِلَّا غُرُوْرًا ۝۱۴

وَاِذْ قَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ
يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوْا ۝۱۵
يَسْتَاْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ
۝۱۶ اِنَّ بُيُوْتَنَا عَوْرَةٌ ۚ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۚ
اِنْ يُرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرًا ۝۱۷

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارِهَا ثُمَّ
سُئِلُوْا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوْا
بِهَا اِلَّا يَوْمًا ۝۱۸

*Saa na na wɔfre Madina kuro no ansaana Higiyira reba.

16. Na nokore ne se, wone Allah ahye-hye apam dada se wonnane won akyi mma. Na *onipa* ne Allah apam no dee wobebisa eho asem.

17. Ka se, 'Dwance' ho mma mo mfaso se modwane firi owuo anaa okum ho a; na eno *mpo* mobedi ede kumaa bi.'

18. Ka se, 'Hwan na obetumi atwitwa agye mo afiri Allah ho se eye Ne pe se Ode shaw bi beba mo so anaase Ope se Oye mo ahummaboro bi a?' Na won-nya adamfo anaa oboafos biara mma won ho nnkwati Allah.

19. Ampa ara se Allah nim mo mu nkurafos a wosi *nnipa* ho kwan, ene wonom a woka kyerε won nuanom se, 'Bra yen ho,' na womma esa no bi gyese kakraabi.

20. Woye pepεe wɔ mo so. Nanso se asem-hu bi ba dee a wobehunu se wode won ani to wo so a won ani retwa ne ho kurukuru te se obi a pretwa ahwe enam owuo nti. Nanso se ehu no firi ho a, wode tekrema-wen gu mo so agyapadee ho adufurupe nti. Weinom nnye nii da; enti Allah ama won nnwuma aye kwa. Na wei ye ade-mmere ma Allah.

21. Wɔsusu se mmoaboano abusua-dɔm a wode ekoo atoa mo no nkɔɔ; na se eba se abusua-dɔm no tu esa no *bio* a, wɔbepe mmom se wɔbeka esre-so Arabɔs no ho, na wɔabisa bisa mo ho amaneba-nsem. Na se wɔwɔ mo mu mpo a anka wɔnnko gyese kakraabi.

R. 3.

22. Ampa ara se mowɔ fasusuo a edi mu paa wɔ Allah Somafo no mu, de ma obi a osuro Allah ne Eɔa a edi Akyire no, ne obi a akaekae Allah be-biree.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاكِهًا عَنِ اللَّهِ مِنْ قَبْلَ لَا يُؤْتُونَ الْكَادِبَ بَارَةً وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْعُورًا ①٦

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَحُونَ إِلَّا قَلِيلًا ①٧

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ①٨

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَ الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْكُمْ إِلَيْنَا وَ لَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ①٩

أَشْحَٰةٌ عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسَّيْفِ ۚ إِذَا إِشْحَٰةٌ عَلَى الْخَيْرِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَغْمًا لَهُمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ②٠

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَ لَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا ②١

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ الْيَوْمَ الْآخِرَ وَ ذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ②٢

23. Na bere a agyidifoɔ no hunuu mmoaboano-dɔm *kesee* no, wɔkaa sɛ, 'Wei ne deɛ Allah ne Ne Somafoɔ no hyee yen eho bɔ no; na Allah ne Ne Somafoɔ no aka nokore no.' Na emaa wɔn gyidie mu tooɛ ene ahobraseɛ nso.

24. Agyidifoɔ no mu na nnipa bi wɔ a wɔadi nokore wɔ wɔn apam a wɔne Allah hyehyee no ho. Ebinom nso wɔ ho a wɔahye wɔn bɔ ma, na *ebinom nso da ho ara* retwen, na wɔnnesaa wɔn *gyinabre* ketewaa bi mpo.

25. Sedee ebeye na Allah bema nokwafoɔ no akatua-pa wɔ wɔn nokore-die no ho, na Watwe nyaa-twomfoɔ no aso sɛ *Ope* no saa a, anaase *Ode* ahummaborɔ bedane aka wɔn so. Ampa ara sɛ, Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔhunufoɔ.

26. Na Allah maa atiafoɔ no sance wɔn akyi wɔ wɔn abufuo mu; wɔannya papa biara. Na Allah som bo maa agyidifoɔ no wɔ ekoo no mu. Na Allah ye *Ohoɔdenfoɔ*, *Otumfoɔ*.

27. Na *Ode* nkurɔfoɔ a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔboaa wɔn firii wɔn aban-denden ahorɔ no mu baɛe, na *Oboɔ* ehu hyee wɔn akoma mu. Mokum ebinom na mofaa ebinom nso nnɔmum.

28. Na *Oyee* mo adedifoɔ wɔ wɔn asaase so, ene wɔn afie so, ene wɔn ahonyadeɛ so, ene asaase a mo nan nsii so da. Na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 4.

29. O Kɔmhyeni! ka kyere wo yerenom sɛ, 'Sɛ mope ewiaɛ asetena yi ne emu ahosiesiedee a, ennee, momra, mema mo bi na magyae mo ama moako wɔ ekwan a eye fɛ so.

30. 'Nanso sɛ mope Allah ne Ne Somafoɔ no ne Daankwamma Fie no deɛ a, ennee, eye nokore sɛ Allah asiesie akatua *kesee* ato ho ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔyo papa no.'

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ ۖ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۖ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿١٣﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ ۖ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿١٤﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ ۚ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ ۚ إِن شَاءَ ۖ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ۚ وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿١٦﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا لَهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ ۚ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۚ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿١٧﴾

وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَ أَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْعُوهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ وَزَيَّنْتُهَا ۖ فَقَالَيْنَ أُتِمِّعَنَّ ۖ وَأَسْرَحَنَّ سَرًا ۖ أَجَوبِينَ ﴿١٩﴾

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ الدَّارَ الْآخِرَةَ ۖ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٠﴾

31. O Kɔmhyeni yerenom! se mo mu bi di fɔ wɔ amumuyo a eda adi a eye yɔbea a emfata mma animuonyam suban a, eho asotwe no wɔbebo ho mmieniu ama no. Na eno deɛ eye mmere ma Allah.

Nkyemu 22

32. Na mo mu biara a ɔbeyɛ sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbeyɔ nnwuma pa no, Yede n'akaturia bema no mmɔho mmieniu; na Yeasie-sie animuonyam akɔnhomabɔdeɛ ama no.

33. O Kɔmhyeni yerenom! monnte se mmaa no mu biara se moye atene-neefo deɛ a. Nti mma monnye betee-betee wɔ kasa mu, annye saa a ebeye nsɔhwe ama obi a yareɛ wɔ n'akoma mu; na monka kasa a edi mu.

34. Na montena mo afie mu wɔ *animuonyam* so, na mma monnsiesie mo ho te se abagyimi mmere ahosiesie a edii kan no na monhwe mo Asɔreyɔ so yie na montua Zakaat, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Ampa ara se, Allah pɛ se ɔyi afiifi-deɛ *nyinaa* firi mo so, O Efie-no-mufɔɔ, na ɔte mo ho ma no wie pɛ-yɔ.

35. Na monkaekae adeɛ a wɔkenkan no wɔ mo afie mu a efiri Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no mu ene nyansa no. Ampa ara se Allah na ɔnim hwe-anhunu nnoɔma nyinaa, na ɔno ne Amanebɔfoɔ no.

R. 5.

36. Ampa ara se, mmарima a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn* no, ne mmaa a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn* no, ne agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ mmaa, ne sotiefɔɔ mmарima ne sotiefɔɔ mmaa, ne nokwafoɔ mmарima ne nokwafoɔ mmaa, ne mmарima a wɔgyina pintinn ne mmaa a wɔgyina pintinn wɔ *gyidie* mu, ne mmарima a wɔdwoɔ ne mmaa a wɔdwoɔ ne mmарima a wɔbɔ afɔree ne mmaa a wɔbɔ afɔree, ne mmарima a wɔdi mmuada ne mmaa a wɔdi mmuada, ne mmарima a wɔkora wɔn

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكَ
بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ يُضَعَفْ لَهَا
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتَعْمَلَ صَالِحًا تُوْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ لِمَنْ كَانَتْ مِنَ الْيَسَاءِ
إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ
قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَاقِمْنَ
الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَّ مَا يَثُلُ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آلِ
اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا
خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ
الْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
الصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
الْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمَ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ
اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ

nsumae mu ne mmaa a wɔkora wɔn nsumae mu, ne mmarima a wɔkaekae Allah pii, ne mmaa a wɔkaekae; Allah asiesie bɔnefakye ne akatua a eso ama wɔn.

37. Na emmfata mma agyidini barima anaase agyidini baa se abere a Allah ne Ne Somafoɔ ama atemmuo wɔ asem bi ho no, wɔnom nso benya wɔn apedee foforo bi wɔ asem a efa wɔn ho ho. Na obiara a obeye asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wayera nyeraee a eda adie.

38. Na kae bere a woka kyeree nea Allah de adom ahoroo agu ne so, na wo nso waye no adom ahoroo no se, 'So wo yere no mu fa no ka wo ho, na suro Allah.' Na wode biribi siee w'akoma mu, adee a na Allah rebeyi no adi, na na wosuro nnipa no wɔ abere a Allah na eye N'asedee se wosuro No. Afei bere a Zaid yɔ deɛ ohia se yɔ fa ne ho nyinaa wiece na esi se ennhia obaa no bio no, Yede no kaa wo ho wɔ awaree mu sedee ebeye na akwansidee biara ennhia agyidifoɔ no, efa mma-mmarmima a wɔ afa ama wɔn ho a wɔnnye wɔn ankasa mma no yerenom ho, bere a wɔne wɔn awie awaree na wɔnnhia wɔn no. Na Allah ahyedee na ewɔ se ehye ma.

39. Akwansidee biara nntumi nnsi Okomhyeni no kwan wɔ adee a Allah aye no nhye ama no ho. Saa na eye Allah kwan a na ewɔ ho ma nkurfoɔ a wɔdii kan twaa mu no - na Allah ahyedee no ye ahyehyedee a eda ho na etwa se ehye ma -

40. Nkurfoɔ no a wɔka Allah Aso-masem no to dwa na wosuro No, na wɔnnsuro obiara gyese Allah no. Na Allah som bo se Nkontabufɔ.

41. Muhammad nnye mo mmarmima no mu biara papa, mmom ye Allah Somafoɔ ne Nkomhyefoɔ no Agyirae-hyedee Nsoano; na Allah wɔ adee nyinaa so nimdie yie.

R. 6.

42. O mo nkurfoɔ a moagye adie monkaekae Allah, nkaekae a edɔso.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

وَإِذَا تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا لَكِنْ لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٤٠﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤٢﴾

43. Na montontom No anɔpa ne anwummere.

44. Ono ne Nea Ode nhyira gu mo so saara na N'asoro-abɔfoɔ no nso ye, sedee ebeye na Obeyi mo afiri esum biara mu ako hann mu. Na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ ma agyidifoɔ no.

45. Wɔnom nkyea wɔ eda no a wɔbehya No no beye 'Asomdwoee.' Na Wasiesie animuonyam akatua ama wɔn.

46. O Okɔmhyeni, nokore, Yeasoma wo se Odanseni ne Osemmode-Bɔfoɔ ne Okɔkɔbɔni,

47. Ene Ofrefɔɔ a wofre *nnipa* kɔ Allah hɔ enam Ne tumi nti, ene te se Kanea a eso hyireen.

48. Na ka nsem-de yi to dwa kyere agyidifoɔ no se wɔbenya adom kesee afiri Allah hɔ.

49. Na mma nni atiafoɔ no ne nyaa-twomfoɔ no akyi, na bu w'ani gu wɔn nyegyee no so na fa wo were hye Allah mu; efirise Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

50. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moware agyidifoɔ mmaa no, na se mo-gyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn a, ennee monni wɔn so asedee biara a efa mmere a *wahyehye* a ese se wode twen a mobekan. Enti moma wɔn ahiadee a *mode begya* wɔn *kwan*, na monya wɔn kwan wɔ ekwan a eye fe so.

51. O Okɔmhyeni Yeate eho ama wo, eye wo yerenom a watua wɔn tiri adee, ene wɔnom a wo nsa nifa wɔ wɔn so tumi, efiri nkurɔfoɔ a Allah de wɔn ama wo se satee no mu, ene w'agya nua-barima mma-mmaa ene wo se-waanom mma-mmaa, ene wo wɔfa mma-mmaa ene wo niwaa mma-mmaa a wone wo atu amantuo, ene agyidini obaa *biara*, se ode ne ho ma Kɔmhyeni se onware no a, se Kɔmhyeni *nso pene so* se obeware no dee a; *wei wa ho* ma wo nkoa a agyidifoɔ no nnka ho - Yeama dee eye nhye ma wɔn no ada adi dada efa wɔn yerenom ne wɔn a wɔn nsa nifa wɔ wɔn

وَسَيَحُورُهُ بَكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٣

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤

تَجِيئَتْهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۖ وَ أَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٦

وَدَاعِبًا إِلَى اللَّهِ بِآذَانِهِ وَ سِرَاجًا مُنِيرًا ٤٧

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ٤٨

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرَيْنِ وَالْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا لَهُمْ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَنْعُوهُنَّ وَسَرَاحُهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٥٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَ بَنَاتِ عَمَّكَ وَ بَنَاتِ عَمَّتِكَ وَ بَنَاتِ خَالِكَ وَ بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَ أَمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ

so tumi no ho - sedee ebeye na annye ahokyere ne ohaw biara amma wo wɔ adwuma a wode ahye wo nsa no ho. Na Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborɔ-hunufɔ paa.

52. *Se wope a wobetwe wɔn mu biara awaree asensen, na wagye nea wope biara ama wo ho ne no atena.* Na se eye w'apedee se wobesan afa wɔnom a wode wɔn asi nkyen no mu biara a, asodie biara nna wo so. Saa na eben se ebema wɔn ani so adwo wɔn, na amma wɔn anni awerehoɔ, na ebema wɔn nyinaa ani agye dee wode ama wɔn no ho. Na Allah nim dee ewo mo akoma mu; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwokyerefoo.

53. Wɔmmaa wo ho kwan se wobeware mmaa bi wɔ eno akyi anaase wode wɔn besesa eyerenom *afoforo* se w'ani gye wɔn papa-yo ho koraa mpo a, gyese dee wo nsa nifa wo so tumi. Na Allah ye Owɛnfoɔ wɔ adee nyinaa so.

R. 7.

54. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnwura Kɔm-hyeni no afie mu gyese wato nsa afre mo adidie, na eno mpo, monnye *ntem* nnko ho ansaana wɔanoa aduane no. Mmom se wato nsa fre mo a monwura mu, na se mowie adidi a, monfiri adi nko dee mobeko, wɔ abere a mon-nhwehwe se mobe-didi nkɔmmo. Saa-yo ye ohaw ma Kɔmhyeni no, na ofere ho se *ɔbeka akyere mo se monko*. Nanso Allah mmfere ho se *ɔbeka* dee eye nokore no. Na se mobisa wɔn (Kɔmhyeni yerenom) biribi a, momisa wɔn mfiri ntwaremu akyi. Eno na eye ahotee ma mo akoma ene wɔn akoma. Na emmfata mma mo se mode ohaw bi bema Allah Somafoɔ no, nanso mma monnware ne yerenom da wɔ n'akyi. Ampa ara se anka ebeye ade kesee wɔ Allah ani so.

55. Se moyi biribi adi anaase mode sie a Allah dee Onim biribiara yie.

مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونُوا عَلَيْكَ حَرْبٌ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥١

نُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُمْ وَتُعَْوِّذُ لَكَ مَنْ تَشَاءُ ۚ وَمِنْ ابْتِغَايَتِ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُمْ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥٢

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْبَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ٥٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَبْظَيْنِ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذَىٰ النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٤

إِنْ تُبْدُوا شَيْعًا أَوْ تُخَفُّوهَا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٥

56. Asodie biara nna wɔn (mmaa no) so *saa adee yi ho*, efa wɔn agyanom anaase wɔn mma-mmarima anaase wɔn nua-mmarima anaase wɔn nua-mmarima mma-mmarima anaase wɔn nua-mmaa mma-mmarima anaase wɔn mfefoɔ mmaa anaase nkurɔfoɔ a wɔn nsa nifa wɔ wɔn so tumi ho. Na monsuru Allah *O Ɔmhyeni yerenom*, ampa ara se, Allah ye Ɔdanseni wɔ adee nyinaa so.

57. Ampa ara se Allah ne N'asoro-abɔfoɔ dwiri nhyira gu ƆƆmhyeni no so. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo *nso* monsr nhyira ngu ne so, na monkyea *no*, monfa asomdwoee nkyea no.

58. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔhye Allah ne Ne Somafoɔ no abufuo no - Allah adome wɔn wɔ ewiasse yi mu ne Daankwamma na Wasiesie anim-guasee asotwe ama wɔn.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔkeka agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa ho nsem-nsem ma eye ɔhaw ma wɔn wɔ adee a wɔnnyɔɔe ho no, wɔbesoa ntwatosɔɔ *afodie* ne bɔne a eda adie.

R. 8.

60. O ƆƆmhyeni! Ka kyere wo yerenom ne wo mma-mmaa, ene mmaa a wɔwɔ agyidifoɔ mu no se wɔntwe wɔn akatakyire nkataho no mmra fɔm nkata wɔn ho *efiri wɔn tiri so mefa wɔn anim*. Eno na ese se wɔbehunu wɔn *gyinabre* na wɔnnyoogyoo wɔn. Na Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

61. Se nyaatwomfoɔ no ne nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no, ne nkurɔfoɔ a wɔteretere akeka-akeka nsem a enni agyinasoɔ biara mu wɔ kuropon mu no, annyaɛ a, Yebema wagyina ho paa atia wɔn; ennee afei wɔnntena nntwa wo ho nhyia bio gyese ketewaa bi.

62. *Ennee* wɔbedome wɔn. Baabiara a wɔbehu wɔn no, wɔbeso wɔn mu na wɔatwitwa wɔn mu asini-asini;

63. Saa na Allah kwan no na etee wɔ nkurɔfoɔ a wɔdii kan twaa mu kɔɔe no mu, na wɔnnhunu nsakraɛ wɔ Allah kwan no mu da.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا
أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا آبَاءَ
إِخْوَانِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِمْ وَلَا
نِسَاءَ إِيَّاهُمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
وَأَتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدًا ٥٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ٥٧

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا مُهِينًا ٥٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَ
الْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ
خُذُوا إِلَهُكُمْ إِلَهًا وَارْتَمُوا مُتَدَحِّجِينَ ٥٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ
جَلَابِئِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ
فَلَا يُؤْذِينَ ٦٠ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ٦١

لَيْسَ لِمَنْ يَنْتَهِي إِلَهُهُ الْمُتَّقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا
يُجَادِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ٦٢

مَلْعُونَيْنِ ثُمَّ آيْتَنَا تَقَفُوا أَخَذُوا وَ
قَتَلُوا تَقْتِيلًا ٦٣

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَ
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٦٤

64. Nnipa bisa wo Dɔnhwere no ho asem. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah nkoaa ho.' Na edeen na ebema wahunu se *ebia* na Dɔnhwere no aben?

65. Esi pi se Allah adome atiafoɔ no, na Wasiesie egya a eredere ama won.

66. Eho na wobetena afe boɔ. Wɔnnhunu adamfoɔ anaase oboafɔɔ biara wo *mu*.

67. Eɔa no a wobedane won anim ahwe Egya no so no, wobeka se 'O se anka yeyee sotie maa Allah na yeyee sotie maa Osomafoɔ no a!'

68. Na wobeka se, 'Y'Awurade, yeyee sotie maa y'ahenfo ene yen mu akesefoɔ no, na wɔnom na woyeraa yen firii kwan no so.

69. 'Y'Awurade ma wɔnom asotwe a ebo ho mmieniu, na fa nnome kesee dome won.'

R. 9.

70. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wohaa Mose na wɔwaa ntwatosɔɔ too ne so no; Allah tee ne ho firii dee woka faa ne ho no. Na na owo animuonyam wo Allah anim.

71. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monka asem a etene no.

72. Obesakra mo yɔbea ama mo na Ode mo bone akye mo. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, obenya nku-nimdie kese paa.

73. Ampa ara se Yede asodie no too esoro ahoroɔ ne asaase no ne mmotan ahoroɔ no so, nanso wɔpooe se wobesoa na wɔsurooi na onipa no soaee. Ampa ara se oɔno dee na oye atirimuoden ma oɔno ankasa ho a omfa n'awie-akyire ho hwee.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ
لَا أَمَّا عِلْمُهُا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُذَرِّكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ۝١٤

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَآعَدَ لَهُمْ
سَعِيرًا ۝١٥

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَ
لَا نَصِيرًا ۝١٦

يَوْمَ ثَقُلَتِ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ
أَطَعْنَا الرَّسُولَ ۝١٧

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ۝١٨

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
ۖ وَالْعَنَهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ۝١٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ أَذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّاهُ اللَّهُ وَمَا
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ۝٢٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۝٢١

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ قَارَىٰ فَوْزًا عَظِيمًا ۝٢٢

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ ۚ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ۝٢٣

74. *N'awiee ne se*, Allah betwe nyaa-
twomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ
mmaa no aso ene abosomsomfoɔ
mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no
aso; na Allah de ahumməborɔ dane kɔ
agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ
mmaa no hɔ; na Allah ye Bənefakyefoɔ,
Mməborɔhunufɔɔ paa yie.

لِّيَعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَمَا كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ سَابَا مَكَّةَ ٣٤

اِسْمُهَا ٥٥



AL-SABA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ɔno a dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na Daankwamma ayeyie nyinaa *nso* ye Ne dea; na Ɔno ne Nyansafoɔ no, Amanebɔfoɔ no.

3. Ɔnim biribiara a ehyene asaase no mu, ene dee efiri adi firi mu, ene dee esane firi esoro ba mu biara, ene dee eforo kɔ mu biara; na Ɔno dee Ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ, Bɔnefakyefoɔ paa yie.

4. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no ka se, 'Ɖɔnhwere no mma yen so da.' Ka se, 'Dabi, mmom, meka m'Awurade a Ɔnim nsumaɛ mu no se, ke, ebeba mo so! Biribiara nnyera mmfiri N'ani so, se eye ketekete te se aba ketewamooa bi mu duro wɔ esoro ahorɔɔ anaase asaase no mu anaase biribiara a esua kyen saa anaa eso kyen saa a, gyese *watwere* no wɔ Nwoma a eda adi mu.

5. Sedee ebeye na Ɔbema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no akatua. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne animuonyam akɔnhomabɔdee.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn ho mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no wɔhwehwe se wɔbesanka *Yen nhye-hyeee* no, eye weinom na asotwe yaaya no ateetee da ho ma wɔn.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no hunu se adeɛ biara a wɔayi akyere wo firi w'Awurade ho no, eno ne nokore no na ekyere kwan kɔ Ɔtumfoɔ a Ɔfata nnaaseɛ no kwan so.

8. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka se, 'Ana yenkyere mo onipa bi a ɔbeka akyere mo se bere a moatete asini-asini no, *wɔbenyane* mo se abɔdee foforo?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۚ عَلَيْهِمُ الْغَيْبُ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ ۚ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزِ آلِيمٍ ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مَرَّ قَتْمٌ حَلَّ مَمَرِّ ۖ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. 'Watwa trɔ ato Allah so anaase edam na abɔ no?' Ennte saa, mmom eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no na wɔwɔ asotwe mu, na wɔayera kɔ akyirikyiri.

10. Ana wɔnnhunu dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi, eye esoro ne asaase no? Se Yepe a anka Yebetumi ama asaase no de wɔn amem anaase Yeama mmubue asini-asini afiri soro agu wɔn so. Nsenkyerennɛ bi wɔ wei mu ma akɔa a wannu ne ho biara.

R. 2.

11. Na esi pi se Yede adom firii Yen ankasa hɔ guu Dawid so: 'O mo mmepɔ, monnane nko Nyankopɔn hɔ, monfa ahobraseɛ mua nka Dawid ho, na mo nnomaa nso saara.' Na Yemaa dadeɛ yee mmere maa no.

12. Yekaa se, 'Ye dadeɛ ako-tadeɛ tenten pee na ye nkawa no wɔ nsusueɛ a edi mu so. Na yɔ nneyɔɛ pa, ampa ara se Mehunu dee moyɔ nyinaa.'

13. Na Yebree mframa ase maa Solomon; n'anɔpa kwan ye bosome akwantuo, na n'anwummere kwan nso ye bosome akwantuo. Na Yemaa kɔɔbere a anane asutire teneɛ maa no. Na, na Gynnfoɔ no bi wɔ hɔ a wɔyɔ adwuma wɔ n'ase, enam n'Awurade tumi nti. Na, na Yeaka akyere wɔn se, se wɔn mu biara dane ne ho firi Y'ahyedeɛ ho a, Yebema no aka egya a eredereɛ asotwe no ahwe.

14. Wɔyɔɔ dee ɔpe maa no: dee n'akoma hwehwɛɛɛ nyinaa; ahɛfie ahorɔɔ ne ahonini ne atadeɛ te se nsukora mmɔnka, ne dade-sen akeseɛ a etintim hɔ na wɔnoa mu; 'Monye adwuma, O Dawid Fie, wɔ aseda mu;' nanso Me nkoa no mu kumaa bi na wɔye nnaasefoɔ.

15. Na bere a Yehyee (Solomon) ne wuo no gyinae no, biribiara ankyere wɔn se wawu ka asaase mu sonsono*

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ①

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ
ثَنًا نَحْصِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۖ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ②

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَجِبَالٍ
أَوْ يَبِ مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۖ وَ أَتَىٰ لَهُ
الْحَدِيدُ ③

أَنِ اعْمَلْ سِيغَةً وَقَدْ رَفِيَ السَّرْدُ وَ
اعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ④

وَلَسَلِمَتِ الرِّيحُ غُدُوَهَا شَهْرًا وَ
رَوَاحُهَا شَهْرًا ۖ وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ
الْقِطْرِ ۖ وَ مِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَ مَن يَزِغُ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا لُنْزِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ
تَمَاثِيلَ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ
رُّبُيَّةٍ ۖ اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ۖ
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑥

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

15 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

bi a ɔwee ne poma no. Enti bere a ɔhwee aseɛ no, Gyinn no hunuu no pefee se, se na wonim nsumace mu a, anka wɔanntena animguasee asotwe no mu.

16. Ampa ara se na Nsenkyerennee bi wɔ ho ma Saba wɔ won fie asaase so; aturo mmienɔ wɔ nifa ne benkum afam: 'Moni mo Awurade no akɔn-homabodee no bi na monye nnaasefoɔ ma No. Asaase a eye, ene Awurade Bonefakyefoɔ na mo wɔ!'

17. Nanso wɔdaneɛ won ho kɔɔ; enti Yesomaa nsu-yire huuhu bi kɔɔ won so firii nsu-tareɛ bi a epaace mu. Na Yesesaa won aturo mmienɔ no de aforoɔ mmienɔ maa won a eso aduaba nwononwono ne nkyiresua-tiaa ne 'loot' nnua ketewaa bi.

18. Ebaa se Yemaa won akatua a efata won enam won boniaye nti; na obiara nni ho a Yema no akatua wɔ saa kwan yi so, gyese won a wɔye boniayefoɔ no.

19. Na Yede too won ntem ne nkuro no a Yeahyira won no, nkuro aforoɔ a eyi ne ho adi ma wɔhunu, na Yefintimii gyinabre ahoroɔ a eye mmere wɔ won ntem; 'Montu kwan mfa mu anadwo ne adekyee wɔ ebanɔ mu.'

20. Nanso wɔkaa se, 'Y'Awurade fa kwan tenten to y'akwantuo gyinabre-gyinabre no ntem, na woyɔɔ bone tiaa won ankasa ho; enti Yeyee won nkɔmmɔ a atwa mu na Yebubuu won mu asini-asini, mmubuie a ehye ma. Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu ma obiara a agyina pintinn ne nipa a oye nnaasefoɔ.

21. Na Ibliis hunuu se n'atemmuo a efa won ho no ye nokore, enti wɔdii n'akyi, won nyinaa, gyese ekuo bi a woye agyidifoɔ.

22. Na, na onni tumi biara wɔ won so, nanso ebaa saa ama Yede nsonsonoeɛ ato wonom a woye Daankwamma no die afiri nkurofoɔ a na won adwene mu ye won nnaa wɔ ho no ho. Na w'Awurade ye ɔwenfoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

مِنْسَاتِهِ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ
أَن لَّهُوَ كَاثُورًا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا
لَيْسُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ
جَنَّتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ
رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَةٌ
طَيِّبَةٌ وَرَبُّكَ غَفُورٌ ۝

فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ
الْعَرَمِ وَمَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ
ذَوَاتِي أَكْلٍ خَمْطٍ وَاثِلٍ وَشِيءٍ مِّنْ
سَدْرِ قَلِيلٍ ۝

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۝

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الْيَتِي
بَرْكًا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةٌ وَفَدَرْنَا
فِيهَا السَّيْرَ ۚ سِيرُوا فِيهَا لِيُبَيِّنَ
أَيَّامًا مِّنْهُنَّ ۝

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَرَّقْنَاهُمْ كُلَّ مَرْقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا
لِيُخْلِمَهُمْ مِّن يُّوْمٍ إِلَىٰ آخِرَةٍ ۚ وَمَنْ هُوَ
مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
حَفِيفٌ ۝

R. 3.

23. Ka se, 'Monfre nkurɔfoɔ no a mosusu fa wɔn ho se *wɔye asomnnee* kwati Allah no. Wɔnni tumi biara wɔ adua-ba ketewaa bi mpo so wɔ esoro ahorɔɔ no anaase asaase no mu, nanso wɔnni kyefa wɔ emu biara mu, nanso Onnhia boafɔɔ biara wɔ wɔn mu.'

24. Ka-ma biara ho nni mfasoɔ wɔ N'anin, gyese ewɔ ho ma nea Oma ho kwan, kɔpem bere a wɔbeyi ehu afiri wɔn akoma mu na wɔbeka se, 'Edeeben na mo Awurade no kaaɛ?' Wɔnom (Asomafoɔ no) beyi ano se, 'Nokore no.' Na Ono na Oye Osoro-soroni, a Okrɔn no, Okokuroko no.

25. Ka se, 'Hwan na Obɔ mo akɔn-homma firi esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu?' Ka se, 'Allah Yen anaase mo mu baako gyina kwan tenenee no so anaase wɔ nyeraɛ a eda adi mu.'

26. Ka se, 'Wɔmmisa mo yen bɔne ho asem biara nanso wɔmmisa yen dee moyɔ ho asem biara.'

27. Ka se, 'Y'Awurade no beboaboa yen ano abɔm; afei Obɛbua yen ntem aten wɔ nokore mu; na Ono ne Atemu-foɔ no, adeɛ nyinaa Nimdiefoɔ no.

28. Ka se, 'Monkyere me nkurɔfoɔ no a mode wɔn abata Ne ho se ahokafoɔ no. Dabi! mmom *monntumi nnye saa*, efirise Ono ne Allah, Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

29. Na Yeannsoma wo hwee ho ka se semma-de bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔni de ma adasamma nyinaa, nanso nnipa pii nnim.

30. Na wɔka se, 'Mmere ben na saa bɔhye yi *behye ma*, se moye nokwafoɔ ampa a?'

31. Ka se, 'Eda no a monntumi nnye mo ho nnka akyire bere sima ketewaa bi mpo, nanso monntumi nni anim no, eho bɔhye na eda ho ma mo no.'

قُلْ اِذْهَبُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي
السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا
مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِيرٍ ٣٣

وَلَا تَتَفَعَّلُوا الشَّقَاعَةَ عِنْدَكَ إِلَّا لِمَن
أَذِنَ لَهُ طَحْشًا إِذَا فُرِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣٤

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
قُلِ اللّٰهُ وَإِنَّا أَوْ أَيْكُم لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِي
ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ٣٥

قُلْ لَا تَسْعَلُون عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْئَلْ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ٣٦

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٣٧

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ
كَلَّا بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا خَافَةً لِّلنَّاسِ
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ٣٩

وَيَقُولُونَ مَتٰى هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صٰدِقِينَ ٤٠

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادٌ يَّوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ
فَرَجَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَفِيدُونَ ٤١

R. 4.

32. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Yennye Kur'aan wei nni da, nanso dee edii n'anim *baae no nso yennye nni*;' na se anka wohunu bere a adeboneyɔfoɔ no wɔbema wɔagyina wɔn Awurade no anim na wɔretoto asodie no mane-mane wɔn ho a. Nkurɔfoɔ no a wɔsusu faa wɔn ho se wɔye mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahomasoɔ no se, 'Se ennye mo a anka esi pi se, yeaye agyidifoɔ.'

33. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahomasoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a wɔbuu wɔn se mmereyefoɔ no se, 'Enti eye yen na yesankaa mo firii kwankyerɛ no ho, bere a ebaa mo ho no? Dabi mmom eye mo ankasa na, na moye afɔdifoɔ no.'

34. Na nkurɔfoɔ a na wɔbu wɔn mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahantan no se, 'Mo po-bo a na mo bo no anadwo ne adekyee, bere a na mofre yen se mma Yennye Allah nni, na mmom yenfa mmataho nka Ne ho no, *eno na awie yen sei no*.' Na wɔde wɔn fereɛ ne abambuo besie bere a wɔbehunu asotwe no; na Yede nkɔnsɔn-nkɔnsɔn beto nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no kɔn mu. Wɔmfa biribiara nntua wɔn ka gyese dee wɔyɔɔɛ.

35. Na Yeanssoma Kɔkɔbɔni bi anko kuro biara so, gyese wɔn mu adefoɔ no kaa se, 'Yen dee, yennye dee wɔde asoma mo no nni.'

36. Na wɔka se, 'Yen na yɛwɔ sika bebiree ne mma; na emma se wɔbetwe yen aso.'

37. Ka se, 'Ampa ara se, m'Awurade na ɔtere akɔnhomabɔɔɛ mu ma obiara a ɔpe na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*; nanso nnipa bebiree nnim.'

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُؤْمِنَ بِهِدَا
الْقُرْآنَ وَلَا يَأْتِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ
عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ بِالْقَوْلِ هَ يَقُولُ الَّذِينَ
اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ كَ
أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٧

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ
اسْتَضَعُّوا أَنْخُنْ صَدَدُكُمْ عَنِ
الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ
مُجْرِمِينَ ٣٨

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْإِيلِ وَالْهَارِ
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ
نَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسَرُّوا
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَ
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ
كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٣٩

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٤٠

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَآوَادًا
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٤١

قُلْ إِنِّي بِنَسْطِ الرِّزْقِ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ٤٢

R. 5.

38. Na ennye mo ahonyadee ne mo mma a moanya na ede mo beben Yen wɔ gynabre mu, mmom, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya akatua mmɔho mmieniu enam deɛ wɔyɔdeɛ nti. Na aban tenten mu na wɔbebo wɔn ho ban.

39. Na nkurɔfoɔ no a wɔyere wɔn ho se wɔbesanka Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ *botaɛ* no, wɔnom na wɔde wɔn beba asotwe no mu, anim ne anim.

40. Ka se, 'Esi pi se, m'Awurade na Ɔteretere akɔnhomabɔdeɛ mu ma Ne nkoa sedee Ɔpe, na Ɔyere so ma wɔn mu bi *sedee Ɔpe*. Na biribiara a mobeyi ama no, Ɔbehye anan mu; na Ɔno ne akɔnhomabɔfoɔ mu Mudifoɔ paa no.'

41. Na *kae* eda no a wɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abɔm no; afei Ɔbeka akyere soro-abɔfoɔ no se, 'Eye mo *tiire* na na wɔsom mo?'

42. Wɔbeka se, 'Okronkronni ne Wo. Wone yen Banbɔfoɔ firi wɔn ho. Mmɔm, na wɔsom Gyinn; eye wɔn na wɔn mu dodoɔ no ara gye die.'

43. 'Enti, enne da yi, monnya tumi biara mmfa nnye mfasodeɛ anaa ɔhaw mma mo ho mo ho.' Na Yebeka akyere nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no se: 'Monso Egya asotwe no a na mobɔ no toro no nhiwe.'

44. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, wɔka se, 'Wei ɔnnye hwee se onipa a ɔhwehwe se ɔdane mo firi deɛ na mo agyanom som no ho.' Na wɔka se, 'Wei nnye hwee se nkontompo ntwasoo.' Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nni no ka fa nokore no ho, bere a aba wɔn ho no, se 'Wei deɛ ennye hwee se eye nkonyaa a ani da ho.'

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآيَاتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا زَقَّا وَلَئِكَ لَهُمْ جَزَاءٌ الْيُسْخُوفَ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِي وَ يَقْدِرُ لَهُ وَ مَا أَتَقَفْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِبْرَائِكُمْ كَانُوا يَعْْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنتَ وَلَئِنَّا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ تَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَأْفَتُكَ مُفْتَرًىٰ وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤَيَّنٌ ﴿٤٤﴾

45. Na Yeamma wɔn nwoma ahorɔɔ a wɔsua adee firi mu, nanso Yeannsoma Kɔkɔbɔni biara ankɔ wɔn hɔ anni w'anim.

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ
تَذِيرٍ ٤٥

46. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* poo *nokore* no - na weinom annya deɛ Yede maa wɔn no mu nkyemu du mu kyɛpen baako *mpo*, nanso wɔbuu M'Asomafɔɔ no sɛ wɔyɛ atorofɔɔ. Enti hwe sedee nsakraeɛ a *Mede baaɛɛ no yɛ hu fa!*

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا
بَلَغُوا مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ قَدْ بُوَا
رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

R. 6.

47. Ka sɛ, 'Metu mo fo *sɛ monyɛ* adeɛ baako: ene sɛ, monyina hɔ mmieniu-mmieniu ne anko-anko wɔ Allah anim, na afei monwene, *ɛno na mɔbehunu sɛ* adambɔ biara nni mo adamfo no mu; ɔyɛ Kɔkɔbɔni ma mo ara efa asotwe a eyɛ den a ereba no ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَعْطَاكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ
تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ شُحَىٰ ۚ وَأَفْرَادٍ ثُمَّ
تَتَفَكَّرُونَ ۚ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ
حِجَّةٍ ۚ بَلْ أَنْ هُوَ إِلَّا تَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ
يَدَيِ عَذَابِ شَدِيدٍ ٤٧

48. Ka sɛ, 'Memmisaa mo akatua biara, *sɛ mebisaaɛ a* - anka eyɛ mo dea. M'akatua deɛ Allah nkɔaa hɔ na ɛwɔ; na ɔno na ɔyɛ ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so.'

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ ۚ فَهُوَ لَكُمْ ۚ
إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ٤٨

49. Ka sɛ, 'Nokorɛ, m'Awurade ma Nokorɛ no so wɔ *nkontompo* so. ɔno ne Nimdiefoɔ Kɛsɛɛ no wɔ nsumaeɛ-munsem nyinaa so.'

قُلْ إِنْ رَبِّي يَخْذُلْ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ٤٩

50. Ka sɛ, 'Nokorɛ no abɛdu na nkontompo nntumi mmfiti *adeɛ biara* ase nanso enntumi nnsi so bio.'

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ ۚ
مَا يُعِيدُ ٥٠

51. Ka sɛ, 'Se mayera a, mayera atia me ankasa me ho; na sɛ kwankyerɛ-pa na manya a, ennee, na efiri deɛ m'Awurade ayi akyerɛ me. Ampa ara sɛ ɔte adeɛ nyinaa na ɔben.'

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ
نَفْسِي ۚ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِي
إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥١

52. Se anka worehunu berɛ no a wɔde ehu bi bebɔ wɔn no a! Berɛ no dwane-fabea biara nni hɔ, na wɔbesɔ wɔn mu wɔ bea bi a eben.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قُضُوا قُلُوبًا فَتَأْتِ
أُحْدُثُ ۚ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ٥٢

53. Na wɔbɛka sɛ, 'Seisei deɛ yeagyɛ adi.' Nanso ɛbɛyɛ dɛn na wɔanya gyidie wɔ mu afiri bea a ɛware saa,*

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَادُ شُ
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

54. Ampa ara sɛ wɔadi kan apo dada, deɛ na wɔyɔ ne sɛ wɔgyina akyiri-kyiri de adwene-mu-nsusuie susu nsumaeɛ mu nsem ho.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ وَ
يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ
بَعِيدٍ ۝٥٤

55. Na wɔde ntwamu bi betwa wɔn ne wɔn ahwehwedee dada no ntem sedee wɔde yee wɔn nseso nkurɔfoɔ a wɔdii kan no. Na wɔnom nso na wɔwɔ akyin-nyee a ɛha mu.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ ۝٥٥

*53 *Nkyeremu*: Deɛ ɛkyɛsɛ ara ne sɛ, wɔadi kan atwe wɔn ho afiri ho kɔ akyirikyiri paa no deɛ, wɔnntumi nnya gyidie kann wɔ asotwe mmere no mu.



مَكَّةَ ٣٥

سُورَةُ فَاطِمَةَ مَكَّةَ ٣٥

أَيَّاهَا ٤٦



AL-FAATIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa Allah dea, esoro ahorɔɔ ne asaase Yɔfoɔ no. Ɖno na Waye soro-abɔfoɔ no asomafɔɔ, wɔwɔ ntaban, mmienu, mmiensa ne nnan. Ɖde dee Ɖpe biara ka N'abɔdee ho; esi pi se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Ahummɔborɔ biara a Allah bebue mu ama nnipa no - obiara nni ho a ɔbetumi asanka; na biribiara a Ɖbesɔ mu, asi ano no, obiara nni ho a ɔbetumi ayi ama, eno akyi; na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

4. O mo adasamma, monkae Allah adom a Ɖde agu mo so no. Ana Ɖbɔɔ-adee foforo bi wɔ ho a ɔkwati Allah a ɔbɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase mu? Obiara nni ho a ɔfata se wɔsom no gyese Ɖno nkooa. Ennee na ehene fa na wɔredane mo ako yi?

5. Na se wɔpo wo a, esi pi se, Nyankopɔn Asomafɔɔ a wɔdii w'anim kan no wɔpoo wɔnom; na Allah ho na wɔbesan de adee nyinaa ako, akɔgye atermuo.

6. O mo adasamma, esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, enti momma ewiase asetena yi nnaadaa mo. Na momma Ɖdaadaafɔɔ no nnaadaa mo efa Allah ho.

7. Ampa ara se Satan ye mo tamfo; enti monfa no se mo tamfo. Ɖfre n'akyi-difoɔ no sedee ebeye na wɔbeye Egya a erederee no mu-tɛfoɔ.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, asotwe a eye den da ho ma wɔn. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akatua a eso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلَكِئَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ
مَّثَنِي وَثَلَّثَ وَرُبَّعَ يَبْدُ فِي الْخَلْقِ
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهُمْ وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآتُوا ثِقُلُوكُمْ ④

وَأَنْ يَكْذِبُونَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ
مِنْ قَبْلِكَ وَاللَّهُ تَرْجِمُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرُّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ
لَا يَغُرُّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ
عَدُوًّا إِنْ مَّا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

R. 2.

9. Ennee, nti nea ne nneyo-bone aye n'ani so fe ama ohwe no se eye papa no ote se nea wagye adi na oyo nnwuma pa no? Ampa ara se Allah ma obiara a Ope ho kwan ma no yera na Okyere nea Ope kwan. Enti mma nnhwere wo kra wo ahomeguo mu mma won. Esi pi se Allah nim dee woyɔ.

10. Na Allah ne Nea Osoma mframa ma epagya mmurunkum no; afei Yeka no ko asaase tam a nkwa nni mu so, na Yenam so nyane asaase no, ne wuo akiy. Saa ara na Owusoree no beye.

11. Obiara a ohwehwe animuonyam no, ennee *anhunu se* animuonyam nyinaa ye Allah dea. Ne nkyen na kasa papa foro ko, na tenenee nnwuma boa no ma no pagya. Na nkurofoɔ a woyɔ bone ho apam no, asotwe a emu ye den da ho ma won; na weinom apam no besee aye kwa.

12. Na Allah boɔ mo firii mfuturo mu, afei efirii awoɔ-nsuo mu, afei Oyee mo mmieny mmieny. Na obaa biara nni ho a onyinsen anaase owo *oba bi* gyese enam Ne nimdie so. Na obiara nni ho a ne nkwa mu beto anaase biribi so bete afiri ne nkwa so gyese *watwere no* wo Nwoma bi mu. Ampa ara se saa adee yi ye mere ma Allah.

13. Na epo mmieny no nnye pe: baako yi ye de, etere ano mu na ahomeka wo ne nom mu, na foforo no nso ye nkyene-nkyene *na* eye nwono. Na modi nam mono firi emu biara mu, na moyi mpemprancee a mode siesie mo ho *firi mu*. Na wobehunu nhyema no se enam so redwa *mframa no* guo, sedee ebeye na wobehwehwe N'adom no bi, ene sedee mobeye nnaasefoɔ.

أَفَمَن رُّدِّنَ لَهُ سُوُّ عَمَلِهِ فَرَأَاهُ
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبِ
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٩﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ
فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
ۚ كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ﴿١٠﴾

مَن كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ
جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ۚ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْزَوُ
وَاللَّهُ خَالِقُكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن
نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا
تَحْمِلُ مِن أَثْقَلٍ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ
وَمَا يُعَمَّرُ مِّن مُّعَمَّرٍ وَلَا يَنْقُصُ
مِن عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۚ هَٰذَا عَذَابٌ
فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ ۚ وَهَٰذَا مِلْحٌ
أَجْرٌ ۚ وَمِن كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا
طَرِيًّا ۚ وَتَسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّةً
تَلْبَسُونَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ
مَوَآخِرَ لِّتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

14. Ode adesae hyene adekyee mu na Ode adekyee ahyene adesae mu. Na Wabre awia no ne bosome no ase wo adwumayo mu; won mu biara nam ne kwan so kopem mmere a waha ye ato ho no. Saa na Allah tee, mo Awurade no; Ono na ahennie no ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre won wonni hui mpo.

15. Na se mofre won a wonnte mofre no, na se wote koraa mpo a wonntumi nnye so mma mo. Na Owusore Da no wobepo mmataho a mode won yee mmataho kaa *Nyankopon ho no*. Na obiara nni ho a obetumi abo wo aman-nee te se *Nea Onim* adee nyinaa na Oye Amanebɔfoɔ no.

R. 3.

16. O adasamma, moye ahiafoɔ adesre-foɔ keke ma Allah wo abere a Allah na Ode Ne ho a Onnhia biribiara na Ofata nnaasee.

17. Se Ope a anka Obetumi asee mo na Ode abadee foforo aba *abehye mo anan mu*.

18. Na wei nnye den mma Allah.

19. Na *akra a* so adeso a biara nni ho a obetumi asoa oforo adeso; na se *akra bi a* adeso duuduro akom no fre oforo se *amesoa n'adesoa a, oforo no* nnsoa emu hwee, se oye obusuani koraa mpo a. Wonom a wobetumi abo won kaka ne nkurɔfoɔ a wosuro won Awurade wo nsumae mu, na wohwe Asoreyo so yie. Na obiara a ote ne ho no, te ne ho ma ono ankasa yie-die nti; na Allah ho na akyi-san no wo.

20. Na nea oye onifrafoɔ ne nea ohunu adee nnye pe.

21. Saa ara nso na esum ne hann *nnye pe*,

22. Saa ara nso na nwunu ne ohyee *nnye pe*.

23. Saa ara nso na atasefoɔ ne awufɔɔ nnye pe. Esi pi se, Allah ma nea Ope te *asem no*, na wonntumi mma wonom a wowo adamena mu nntie.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۖ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ۝١٤

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ ۖ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۚ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ۝١٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝١٦

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٧

وَمَا ذَلِكُ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝١٨

وَلَا تَنْزُدُ الْمَاءُ إِلَّا ذُرْرًا أُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمَلٍهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ ۚ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَ مَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝١٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝٢٠

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝٢١

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۝٢٢

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ۝٢٣

24. Dee woye ara ne se woye
Ɔkəkəbɔni.

25. Ampa ara se Yede nokore no
asoma wo se nsemde-bɔfoɔ ne Ɔkəkə-
bɔni; na nnipa-kuo biara nni ho a
Ɔkəkəbɔni annko won ho.

26. Na se wɔabu wo se ɔtorofoɔ a,
nkurɔfoɔ a wɔdii won anim kan no nso
bɔɔ won *Nkɔmhyefoɔ* no trɔ. Won
Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahoroo a
eda adi baa won ho, ene Nsempa
ahoroo ene Nwoma no a ema hann no.

27. Afei, Mesɔɔ nkurɔfoɔ a woye
atiafoɔ no mu, na hwe sedee nsesaee a
Mede baaee no ye hu fa.

R. 4.

28. Ana wonnhunu se Allah sane nsuo
firi esoro ba fom, na Yenam so ma
nnuaba ahoroo a ne su di adane-adane
puiepuie? Na mmepɔ no mu *nso* ebi
sesa mu nteanteaa, fufuo ne kəkɔɔ, *ene*
dee n'ani su gu ahoroo, na aforoɔ bi-
nom nso ye tuntum motoo.

29. Na nnipa mu, ne mmoadoma, ne
ntɔte-mmoa mu, saara nso *na honam*
ani esu a egu ahoroo wɔ. Ewɔ mu se
Ne nkoa no mu nkurɔfoɔ a wɔwɔ
nimdie no na wɔsuro Allah. Ampa ara
se Allah ye Ɔtumfoɔ, Bɔnefakyefoɔ.

30. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔdi Allah
Nwoma no akyi, na wɔhwe Asɔreyɔ so
yie, na dee Yede abɔ won akɔnhoma no
wɔyi bi ma wɔ nsumaae mu ne pefee
mu no, wɔnom na won ani da kwan se
won dwadie no mmfom da.

31. Sedee ebeye na Ɔbema won, won
akatua a ewie ma-yɔ, na Wafiri
N'adom mu ato won mu *mpo*. Esi pi se
Ɔno dee Ɔye Bɔnefakyefoɔ paa a N'ani
so *nneyɔee-pa*.

32. Na Nwoma no a Yeayi akyere wɔɔ
no, eno ne nokore no *ankasa* a ehye dee
edii n'anim kan no ma. Ampa ara se,
Allah ye Amanebɔfoɔ paa a N'ani tua
biribiara a efa Ne nkoa ho.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ٢٥

إِنَّا أَرْسَلْنَا بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَإِنَّ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ٢٥

وَلَا يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَيَا لَزُبْرِ وَيَا لِكُتُبِ الْمُنِيرِ ٢٦

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِي ٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ٢٨

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۚ إِنَّمَا
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٩

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتُلُونَ كُتُبَ اللَّهِ وَ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ
وَرَفَعْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ٣٠

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ٣١

وَالَّذِينَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ
بَصِيرٌ ٣٢

33. Afei Yemaa Yen nkoa no mu nkurɔfoɔ a Yesaa mu yii wɔn no beyee adeadifoɔ wɔ Nwoma no so. Na wɔnom mu *bi* wɔ ho a wɔha wɔn ankasa ho *hye* wɔn *akɔnnɔ* so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ ho a wɔko so fa kwan tenenee so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ ho a wɔpa *nkaee* no ho wɔ papa-yɔ nnwuma-die mu enam Allah tumi nti. Wei ne Adom Kesee no *ampa*.

34. Turo ahorɔɔ a Etim ho daa no! Wɔbehylene mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nsa-nkapo na ebesiesie wɔn wɔ mu, ne abɔɔ-den nhwennee, na wɔn ntaadee wɔ mu beye serekye.

35. Na wɔbeka se, 'Ayeyie nyinaa ye Allah dea, Ono a Wayi awerehoɔ afiri yen so. Ampa ara se y'Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ paa a N'ani sɔ *papa-yɔ*.

36. 'Ono a Wafiri N'adom mu de yen adua Atenaee a etim ho daa yi mu, bea a adeyɔ mu ahokum biara nnka yen na bre denden *atenka* biara nnka yen wɔ mu.'

37. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no dee, Amanehunu-Gya no na eye wonom dea. Wɔnnhye nnto ho mma wɔn se wɔbewu; nanso wɔnnye emu asotwe no hare mma wɔn. Saara na Yetua onipa boniayefoɔ biara ka.

38. Na wɔbesu ahwehwe mmoa wɔ mu se, 'O y'Awurade, yi yen firi mu, yebeyɔ tenenee nwuma a ennye dee na yeyɔ no.' Ana Yeamma mo nkwa a *eware* se nea obesusu ho akaekae no, betumi akaekae wɔ mu? Na Okɔkɔbɔni *nso* baa mo ho. Enti monso *asotwe* no nhwe efirise adebɔneyɔfoɔ no nni ɔboafɔɔ biara.

R. 5.

39. Ampa ara se, Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asie-sem nyinaa. Esi pi se dee asie akoma mu fee mpo Onim ne nyinaa.

40. Ono ne Nea Oyee mo adeadifoɔ wɔ asaase no mu. Enti obiara a ɔbetia no *ɔno ankansa* so na ne ntiaee ho *nsun-suansoɔ* da. Na atiafoɔ no, wɔn ntiaee rennto hwee mu *mma wɔn* ka ekwire wɔ wɔn Awurade anim. Bio biribiara mu rennto mma atiafoɔ no wɔ wɔn ntiaee no ho ka ade-hweree nkoa.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا
مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ۖ وَمِنْهُمْ
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۖ يُؤْذِنُ اللَّهُ ذَٰلِكَ
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

جَعَلْتُ عَذْرَٰنِ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرَ ۖ مِنْ ذَهَبٍ ۖ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَ
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ ۖ مِنْ
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ ۖ وَلَا
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۖ كَذَٰلِكَ
نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يُصْطَرَّخُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
تَعْمَلْ صَارِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ
أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن
تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ التَّذْوِيرُ ۖ فَذُوقُوا
عَذَابَ ٱلْلَّظِيمِينَ ۖ مِنْ تَصْدِيرِ ٱلْعَزِيزِ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي ٱلْأَرْضِ ۖ
فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ
ٱلْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا
مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

41. Ka se, 'Ana moahunu mo mmataho asom-nnee a mofre won kwati Allah no? Ennee monkyere me adee a wabɔ no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔw no mmɛɛ no mu anaa? Anaase Yeama won Nwoma bi a wɔwɔ agyinaso wɔ mu anaa? Dabi mmom adebɔneyɔfo no bɔhye a wɔde hyehye won ho won ho no nnye hwee ka nnaadaa nkoa.

42. Nokore, Allah na Ɔso esoro abɔdee ahorɔw ne asaase no mu amma wɔammanee *amfiri won bea so*. Na se wɔmanee a anka obiara nni ho a ɔbetumi afiri N'akyi aso mu. Ampa ara se Ɔno dee Ɔye Boasetɔ, Bɔnefakyeɔfo paa.

43. Na wɔde Allah dii won nse a emu ye den paa se, se Ɔkɔkɔbɔni baa won ho a anka wɔbedi kwankyerɛ no akyi akyen nnipa-kuo no mu biara. Nanso bere a Ɔkɔkɔbɔni baa won ho no, hwee mu annto ama won ka won atuatee nkoa,

44. A efiri ahantan a *wɔyɔ no* wɔ asaase no mu ene bɔne ho pɔ-bɔ mu. Nanso epɔ bɔne no nkyekyerɛ obiara ka epɔ-bɔ nkurɔfo no ara. Enti wɔhwe ade forɔw bi kwan? *Biribiara nni ho* gyese *Onyankopɔn* kwan a Ɔde dii nnipa adikanfo no. Enti wonnhunu nsesa biara wɔ Allah kwan no mu da; nanso wonnhunu nsakrae wɔ Allah kwan no mu da.

45. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu sedee nkurɔfo a wɔdii won anim kan no awie si yee *bɔne* anaa? Na, na won ho ye den wɔ tumi mu kyen won. Na enni ho mma Allah se biribi a ewɔ esoro ahorɔw ne asaase no mu betumi asanka Ne *nhyehyee ahorɔw no*; ampa ara se Ɔye adee nyinaa so Nimdiefo, Nyansafɔ.

46. Na se ebaa se Allah reso nnipa mu atwe won aso wɔ de wɔyɔ ho a, anka Ɔnnyae abɔdee biara a nkwa wɔ mu wɔ *asaase* no ani; nanso Ɔma won konkyemmere kɔpem bere bi a wɔahye ato ho; na se won mmere a wɔahye ato ho no ba a, Ennee ye *ahweyie se*, Allah ani tua Ne nkoa - *adasamma yie*.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ ۚ أَمْ أُتِينَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ ۚ سَنُّهُ ۚ بَلْ إِنْ يَحِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ④١

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ④٢

وَأَقْسِمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إْحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④٣

إِشْتَكَبَارًا فِي الْأَرْضِ وَ مَكْرَ السَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَكَانَ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ④٤

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ④٥

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكْنَا عَلَىٰ ظَهْرِهِمَا مِنْ ذَاتَةٍ ۚ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِحَبَابَةٍ بَصِيرًا ④٦



مَكَّةَ ٢٦

سُورَةُ لُكَا ٨٤

٨٤



YAA SIIN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yaa Siin.*

يَس ②

3. Me de Kur'aan no a nyansa ahye mu ma no di nse se,

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

4. Esi pi se woye Asomafoɔ no mu baako.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. Wɔ kwan tenence no so.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Wei ye Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no yikyere,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Se wode bebɔ nnipa bi kɔkɔ, nkurɔfoɔ a wɔammɔ wɔn agyanom kɔkɔ a enti wɔnnye ahweyie no.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

8. Esi pi se asem no ayi ne ho se eye nokore a etia wɔn mu dodoɔ no ara, efirise wɔnnye nni.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. Yede dadee abɔkɔnmɔ agu wɔn kɔn mu ahyia ama aduru abɔdwe ase, enti ama wɔn tiri apagya.

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْيُنِهِمْ أَغْلًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

10. Na Yeaye pampim bi wɔ wɔn anim ne pampim bi wɔ wɔn akyi, na Yeakata wɔn so, enti wɔnntumi nhunu adee.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

11. Na eye pe ma wɔn se wotu wɔn fo oo, se wanntu wɔn fo oo: wɔnnye nni.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

12. Nea wobetumi abɔ no kɔkɔ ara ne nea ɔbedi Nkaekae no akyi na wasuro Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no wɔ nsumae mu. Enti ka nsem de yi kyere no efa bɔnefakye ne animuonyam akatua ho.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ⑫

13. Esi pi se yen nkoa na Yema awufoɔ nkwa, na Yen na Yetwere dee wɔgyɔ di wɔn anim kan ne dee wɔgya no akyire; na nnooma nyinaa na Yeatwere no wɔ Nwoma bi a ani da ho mu.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَ آثَارَهُمْ وَ كُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ⑬

*O Ɔkanidini a Wowie pe-ye.

R.2.

14. Na bu ebe yi kyere won, efa kuro bi mu nnipa ho, bere a Asomafos no baa won nkyen no.

15. Bere a Yesomaa Asomafos mmieniu koo won ho na wopoo won mmieniu no; enti Yede nea oto so mmiensa ko hyee won den, na wokaase, 'Eye nokore se waa-soma yen wo mo nkyen se Asomafos.'

16. Womaa mmuaee se, 'Monnye hwee ka se moye nnipa te se yen ara, na Odomfos Nyankopon nsanee yikyere biara. Enye biribiara ka se nkontompo na motwa.'

17. Wokaase, 'Y'Awurade no nim se yeye N'asomafos ma mo ampa;

18. 'Na dee eda yen so ara ne Asomasem no ka a yebeka ama no ada adie.

19. Wokaase, 'Yen dee yeyi mo so ti-bone ho mmusuo; se moannyaee a, yebesi mo aboo paa, na asotwe yaaya na ebefiri yen ho aba mo so.

20. Womaa mmuaee se, 'Mo ti-bone ka mo ankasa mo ho, Enti mone yen de, enam se wootu mo fo nti? Dabi, mmom moye nnipa bi a moafom ahyee nyinaa.'

21. Na obarima bi baase a odo mmirika firi kuro no akyiri-kyiri fa baabi. Okaase, 'O me nkurafos, moni Asomafos no akyi,

22. 'Moni nkurafos a wommisa mo akatua biara na wowo kwankyere so no akyi.

Nkyemu 23

23. 'Na edeen agyinaso na mewe se mennsom No, Ono a Wabo me, na Ne ho na wabesan de mo aba.

24. 'Ana menfa asom-nnee foforo bi nkwati Ono? Se Odomfos Nyankopon no pe me shaw bi a, won ka-ma biara ho remma me mfaso biara, nanso won-ntumi ntwtitwa nnye me.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ١٤

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ١٥

قَالُوا مَا آتَيْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا
وَمَا أُنْزِلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِن
آتَيْتُمْ إِلَّا تَكْذُوبُونَ ١٦

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ
لَمُرْسَلُونَ ١٧

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ١٨

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَكَيْمَسْئَلُكُمْ مِنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ١٩

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ ۖ آخَرُكُمْ ذُو
بَلْ آتَيْتُمْ قَوْمَ مُشْرِقُونَ ٢٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْأَلُ قَالَ يُقِيمُ الْتَابِعُوا
الْمُرْسَلِينَ ٢١

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ٢٢

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٢٣

عَاتِجِدْ مِنْ دُونِهِ آيَةً ۚ إِن يَرِدْ
الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ٢٤

25. 'Se eba saa a, na esi pi se, mewo nyeraee a eda adie mu.

26. 'Megye mo Awurade no di, enti montie me.'

27. Woka kyerɛɛ no se, 'Hyene Paradise no mu.' Okaa se, O mesu me nkurɔfoɔ yi due! Se anka wɔnim.

28. 'Sedee m'Awurade aye me adom de me bone akye me na Waye ama makaka animuonyamfoɔ no ho a!

29. Na Yeannsoma edom amfiri soro ama fom antia ne nkurɔfoɔ no wɔ n'akyi, nanso annhia ama se Yebesoma bi.

30. Annye hwee ka se to-paee baako pe, na hwe, wɔtɔre wɔn ase koraa.

31. O Adasamma breguo a eda wɔn soo! Osomafɔɔ biara mma wɔn ho gyese wɔsi no atwetwe.

32. Ana wɔnom nnhunuu awontoatoa-soo dodoɔ a Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, na wɔnsan mma wɔn nkyen bio?

33. Na wɔaboaboa wɔn nyinaa ano awie no, wɔde wɔn beba Y'anim, se etee biara.

R. 3.

34. Na asaase a awuo no ye Nsenkyerennee bi ma wɔn; Yen na Yenyane no, na Yema nuadewa firi adi wɔ mu, emu bi na wɔdi no.

35. Na yeaye nturo wɔ mu a eyi nkyiresua-mma ne bobe-mma, na Yeama nsu-niwa apuepue mu, Yema etene fa mu.

36. Sedee ebeyɔ na wɔbedi n'aduaba no bi, na ennye wɔn nsa na wɔde yɔɔɔ. Enti wɔnna eho ase?

37. Okronkronni ne Nea Obɔɔ adee nyinaa mmieniu mmieniu, nini ne beree firii deɛ wɔdua no mu, ene wɔn ankasa mu, ene deɛ wɔnnim mu.

38. Na deɛ eye Nsenkyerennee ma wɔn bi ne anadwo a yetwe adekyee firi mu, na hwe! wɔwɔ esum mu.

إِنِّي إِذْ أَلْفَيْ صَلِّ مُبِينٍ ٥٥

إِنِّي أَمَلْتُ بِرِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ٥٦

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ٥٧

بِمَا عَفَرْتُ رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُمِينَ ٥٨

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ٥٩

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَمِيحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ٦٠

يَحْشَرُهُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنَ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٦١

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ٦٢

وَإِنْ كُلُّ لُحَّاظٍ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٦٣

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٦٤

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَاعْتَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ٦٥

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٦٦

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ٦٧

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ ۖ تَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ٦٨

39. Na awia no nam ekwan no a Yeayi ama no no so. Wei ye Otumfoɔ no ahyedee, *Onyankopɔn* a Ɔye adee nyinaa so Nimdiefoɔ no.

40. Na Yeahyehye gvinabre ahoroo ama bosome no, kɔpem se ebeye te se nkyiresua-nman dada a awoo.

41. Enni ho mma awia no se ebeto bosome no, anaase adesae no bepa adekyee no ho. Ne nyinaa nenam bakwan motoo mu.

42. Na eye Nsenkyerɛnnɛɛ ma wɔn se Yesoa wɔn asefoɔ wɔ hyema a atae mu.

43. Na Yebeɔ ne nseso ama wɔn na wɔaforo anante.

44. na se Yɛpɛɛ no saa a, anka Yebe-tumi ama wɔamem; afei anka wɔnnya obiara ma ɔmmaa *wɔn*, nanso anka wɔnntwitwa nnye wɔn,

45. Gyese enam ahummɔboro a efiri Yen nkyen na eye ahiadee a ewɔ ho kɔsi bere bi.

46. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Monhwe mo ho yie mfiri adee a ewɔ mo anim ne adee a ewɔ mo akyi no ho, sedee ebeye na mobɛnya ahummɔboro a,' *na wɔadane wɔn ho kɔ.*

47. Na Nsenkyerɛnnɛɛ biara mfiri wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no mu mma, gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

48. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Monyi adee a Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi ma a,' wɔnom a wɔnnye nnie no ka kyere wɔnom a wɔagyɛ adie no se, 'Yen na yema no aduane? Obi a se eyee Allah pe a anka Wama no aduane *dada no?* Mo deɛ ennye hwee se mo wɔ nyeraee a eda adi mu.'

49. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔhye yi *bɔhye ma*, se moye nokwafɔɔ *ampa a?*'

50. Na wɔnntwen biribiara ka bere a ade-paeɛ baako bi bepae asɔ wɔn mu bere a wɔgu so regye nkyinyewa no ara.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٤٦

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ٤٧

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي
فُلْكِ يَشْجُونِ ٤٨

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ٤٩

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ٥٠

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ
لَا هُمْ يُنْقَذُونَ ٥١

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ٥٢

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٥٣

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٥٤

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
وَمَا خَلْفَكُمْ أَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٥٥
اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ
آمَنُوا اطَّعِمُوهُمْ مِنْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ
أَطْعَمَهُمْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ٥٦

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ٥٧

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ٥٨

51. Na wɔnntumi nhye nsamansee, nanso wɔnnsan nkɔ wɔn abusuafoɔ ho.

R. 4.

52. Na wɔbehɛn totrobento no mu, na hwe wɔlifiri adamena mu ntem-ntem so beko wɔn Awurade no ho.

53. Wɔnom beka se, 'O! yennue! hwan na wanyane yen afiri bea a yeada yi mu? Wei ne dee Odomfoɔ *Nyankopɔn* no hyee eho bo no, na Asomafoɔ no kaa nokore.'

54. Dee ebeye ara ne ade-pae baako a ebetoɔ, na hwe! wɔde wɔn nyinaa beba Y'anım.

55. Na saa da no, wɔnnyo okra biara bɔne ketewaa bi mpo; nanso wɔmma mo akatua biara gyese dee na moyo no nkooa ho.

56. Ampa ara se, Turo Aheman no mu-tefoɔ no, eɔa no, wɔn ani begye wɔ wɔn nwuma ahoroo mu.

57. Wɔnom ne wɔn yerenom betena nwunu a ahomka wɔ mu mu, na wɔa-gyegyɛ ada mpadua atenaee a wɔama soɔ mu.

58. Wɔbenya nuaba ahoroo wɔ mu, na wɔn nsa beka dee wɔbefre biara.

59. 'Asomdwoee *nka mo*' nkyea asem a efiri Mmɔborɔhunufɔɔ Awurade no ho.

60. Na *Onyankopɔn beka se*, 'Monte mo ho mfiri *ateneneefɔɔ no ho* nne da yi, O mo afɔdifɔɔ!

61. 'Ana Maanye no apam ama mo, O mo Adam mma, se mma monnsom Satan - efirise nye atamfo a ɔda adie ma mo -

62. 'Ene se monsom Me? Wei ne kwan teneneɛ no.

63. 'Na esi pi se mo mu eɔm bebireɛ na wayera wɔn. Edeen nti na moannte asce?

64. 'Wei ne Amanehun-Gya no a wɔde hyee mo ebo no?'

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظِلُمْ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهُونَ ﴿٥٦﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِئُونَ ﴿٥٧﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مِمَّا يَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَأَمَّا زُورَ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ لَكُمْ يَبْنَئِي أَدَمُ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. 'Monwura mu, saa da yi, efiri se motiaae.'

66. Enne da yi Yede nsano beto won ano so, na won nsa bekasa akwere Yen, na won nnan bedi adanse wo dee woyɔɔ no ho.

67. Na se Yepee no *saa a*, anka yebe-tumi de adee ato won ani so, eno na wobepre won ho se *worehwehwe* ekwan no, nanso wɔbeyɔ den na wɔahunu?

68. Na se Yepee no *saa a*, anka Yebe-tumi asakra won *ama wɔatintim* won wo won bea ho, afei na wonntumi nnko won anim anaase wonnsan won akyi.

R. 5.

69. Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire ko mmereyo tebea mu. Enti wonnwenwene ho nte aseɛ anaa?

70. Na Yennkyeree no anwensem, nanso emfata no. Enye hwee se eye Nkaekae ne Kur'aan no a ema *nnɔɔma* ani da ho no.

71. Sedee ebeyɔ na ebeyɔ won a wote nkwa mu nyinaa kɔko, ene sedee ebeyɔ na ahyedee a etia atiafoɔ no betwam ako.

72. Ana wonnhunu se *nnɔɔma* a Yen nsa anwono bi ne ntote-mmoa a Yeabo ama won a woye so awuranom?

73. Na Yeabre won ase ama won, enti won mu bi na wotena won so, na *afoforo* bi nso wodi.

74. Na won mu na wonya mfasodeɛ *afoforo* bi nso, ene anomnnee *nso*. Ennee, nti wonnye nnaasefoɔ?

75. Na wɔafa asomnnee *afoforo* bi akwati Allah, se ebia wɔbeboa won.

76. Wonntumi mmoa won, mmom wonom ankasa na wɔbeka won ho agyina ho se mmoaboano-dɔm.

77. Enti mma won kasa no nnye wo awerehoɔ. Ampa ara se Yenim dee wode sie ne dee woka to dwa.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾
الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَبَقُوا عَوَامُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَنْ نَعْمَرَهُ نَكَسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَبِيًّا وَيُحَقِّقَ الْقَوْلَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئَانَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٦٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٦٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَا يَخْزُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ نَعْلَمُ مَا يُبْسَرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٧﴾

78. So onipa nnhunu se Yebɔɔ no firii awoɔ-nsuo keke mu? Nanso hwe! ɔye ɔkyingyefoɔ a ɔda adi.

79. Na ɔbo ne tiri mu ye mfatoho fa Yen ho, na ne were firi ɔno ankasa mmɔee. Oka se, 'Hwan na ɔbenyane nkasee no bere a aporo awie no?'

80. Ka se, 'Ono a Odi kan boɔ won no, benyane won; na Onim abodee biara yie paa.

81. 'Ono a Oyii egya firii dua momono mu no, na hwe mo so egya ano firi mu.

82. 'Enti Nea Oboɔ esoro ahoroo ne asaase no nni tumi se Obebo ne nyinaa nseso?' Mmom Ono ne Opumpuni no, Oboɔadee a Onim adee nyinaa no.

83. Ampa ara se, bere biara a Obebo ne tirimu po wo adee bi ho no, dee Oka ara ne se, 'Ye! na afiri aseɛ reyɛ.'

84. Enti Okronkronni ne Ono a Ne nsam na adee nyinaa ahennie hye no. Na Ne ho na wobesan de mo nyinaa aba.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ
نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٨

وَصَدَّبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ
مَنْ يُخِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ٧٩

قُلْ يُخَبِّئُهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٨٠

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقَدُونَ ٨١

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ٨٢

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ٨٣

فَسُبْحَتِ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٤



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ الْمَعِيدَةِ مَكَّةَ ٣٧

أَيَاتُهَا ١٨٣



AL-SUAAFFAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Mede nkurɔfoɔ a wɔhyehye wɔn ho wɔ santene petee mu no di nse,

3. Afei wɔpam ɔtamfo no firi hɔ kɔ wɔ denden so,

4. Afei wɔkenkan *Kur'aan no se* Nkaekaeɛ,

5. Esi pi se mo Nyankopɔn no ye Baako,

6. Esoro ahorɔɔ ne asaase ne deɛ eɗa ne mmien ntem no Awurade, ene awipue Awurade no.

7. Ampa ara se Yeasiesie esoro a ewɔ fɔm paa no - Yede nsoroma na aye ahosiesie;

8. Na Yeabo eho ban afiri adɔmyɔfoɔ satanfoɔ biara ho.

9. Wɔnnntumi nntie Badwafɔɔ a Wɔkrɔn no, mmɔden a wɔɔ nkamfua - wɔsi wɔn aboo firi nkyen mu baabiara.

10. Wɔka wɔn firi hɔ, na asotwe a ewɔ hɔ daa wɔ hɔ ma wɔn.

11. Gyese nea ɔbeyɛ kodɛɛ atwe *biribi* ako, afei eɣya dereɛ behwire mu ataa ne so.

12. Enti bisa wɔn se deɛ wɔbetumi abɔ no di mu kyen deɛ Yen Yeabo? Esi pi se Yen na Yeabo wɔn afiri eko dɛɛ a esɔ mu.

13. Mmom *berɛ* a eye wo nwanwa no, na wɔnom nso resi atwetwe.

14. Na se wɔtu wɔn fo a wɔnnntie afutuo.

15. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔhwehwe se wɔbesi ho atwetwe.

16. Na wɔka se, 'Wei nnye hwee ka se eye nkonyaa a eɗa adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ②

قَالَتْ جِزَاتٍ زَجْرًا ③

قَالَتْ لِيْتِ ذِكْرًا ④

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ

إِلْكُوكِيبٍ ⑦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

إِلَّا مَن خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ

ثَاقِبٌ ⑪

فَاسْتَفْتَيْهِمْ أَحْمَ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَن

خَلَقْنَاهُ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ

لَّازِبٍ ⑫

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

وَلَا إِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

وَلَا إِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑯

17. ‘Edeeben! bere a yeawuwu na yeabe ye mfuturo ne nkasee no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?’

عَ إِذَا مِثْنًا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا مَا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

18. ‘Enc yen agyanom adikanfoɔ no nso?’

أَوَابَاؤُنَا الْوَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Ka se, ‘Aane; na afei wɔbegu mo anim ase.’

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Afei ebeye ɔfre denden baako pe, na hwe, wɔbehye asee ahunu.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na wɔbeka se, ‘O yennue! Wei ne Akatua Da no.

وَقَالُوا لَيُؤَيِّلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢١﴾

22. ‘Saa Da yi ne atemmuo a etwa too no a na mobɔ no tro no.’

هَذَا يَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

R. 2.

23. Na wɔbeka akyere soro-abɔfoɔ no se, ‘Momoaboa adeboneyɔfoɔ no ano, wɔne wɔn ahokafoɔ no ne adee a na wɔsom

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. ‘Kwati Allah; na moni wɔn anim nko Egya no kwan so;

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. ‘Na monyina wɔn; ewɔ se wɔbisa wɔn asem.’

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

26. ‘Edeen na eye mo a mommoaboa mo ho yi?’

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dabi, eda no dee, wɔbebre wɔn ho ase de wɔn ho ama.

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na wɔn mu bi bekasa ebinom ho na wɔabisa-bisa wɔn ho nsem-sem.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Wɔbeka se, ‘Ampa ara se na moba yen so firi nifa.’

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا مِنَ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

30. Wɔbema mmuaee se, ‘Dabi, mmom, na mo ankasa monnye agyidi-foɔ.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

31. ‘Na na yenni mo so tumi biara, mmom na moye nnipa atuatefoɔ.

وَمَا كَانُوا لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. ‘Seisei dee y’Awurade asem no aye nokore atia yen nyinaa se, se etee biara, yebeaso asotwe no ahwe.

فَحَقِّقْ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ۖ إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣٢﴾

33. 'Na yen na yemaa mofom kwan no efirise na yen ankasa afom kwan no.'

34. Nokorɛ mu, ɛda no, wɔn nyinaa yɛ adekyefoɔ wɔ asotwe no mu.

35. Ampa ara se, saa na Yesi ne afɔdifoo no die.

36. Efirise wɔnom dee se wɔka kyere wɔn se, 'Onyame biara nni ho gyese Allah a,' na wɔreyɛ ahanan.

37. Na wɔka se, 'Enti yenyae y'abosom no ho ma adakwa nwomtofoɔ a n'adwene mu ka no no nti?'

38. Dabi, mmom, ɔde nokorɛ no aba na wadi Asomafoo no nyinaa ho adanseɛ.

39. Se etee biara, mobeso asotwe yaaya no ahwe.

40. Na wɔbetua mo ka wɔ dee na moyo nkoa ho -

41. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn no;

42. Weinom benya akɔnhomabɔdee a wɔnim;

43. Nnuaba; na wɔbehye wɔn animuonyam,

44. Wɔ Anigyeɛ Turo no mu,

45. Wɔbetena-tena ahennwa so a ebo anim ne anim.

46. Wɔde kuruwa betwa wɔn ho ahyia ama wɔanom afiri asuniwa a ɛretene mu.

47. Fitaa a ete yerew-yerew, a eye de ma nkurfoɔ a wɔnom no,

48. A nsaborɔ nni mu na wɔmmere wɔ ho.

49. Na wɔbeka wɔn ho - mmaa a wɔn ho tee a wɔwɔ nhwe-tiaa ne ani a esoso na eye fe.

50. Te se dee wɔye nkosua* a wɔadura ho.

51. Afei wɔn mu bi bekasa ebinom ho, abisa-bisa wɔn ho nsem.

فَأَعْوَيْنَكُمْ رَأَيْنَا كَفَّارِينَ ﴿٣٣﴾

فَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٤﴾

رَأَيْنَا كَذَلِكَ تَفَعَّلَ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

رَأَيْنَاهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيَقُولُونَ آتَيْنَا آلَ رَحْمَٰنٍ إِلَٰهَتَنَا إِلَٰهٌ عَرِيجٌ مَّجْنُونٌ ﴿٣٧﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّا كُفِّرْنَا كَذَابَ آلِ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٣٩﴾

وَمَا يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤٢﴾

قَوَاصِدُهُمْ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

بَيْنَآءٍ لِّذَىٰ الشَّرْبِ إِنْ شَاءَ ﴿٤٧﴾

لَا فِيهَا عَمَلَ وَلَا لَهُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٨﴾

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٩﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٥٠﴾

فَاقْبَلْ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

*50 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

52. Okasafɔ bi befiri wɔn mu aka sɛ,
“Na mewɔ yɔnkɔɔ bi,

53. “A na ɔtaa ka sɛ, ‘Ana woka nkurɔ-
fɔɔ a wɔgye di se eye nokore no ho?

54. ‘Bere a yeawuwuo, na yeadane
mfuturo ne nkasee awie no ansaana
wɔbetua yen ka?”

55. Ɔbeɓisa se, ‘Ana mɔbeɓɔ kɔnten
ahwe no?”

56. Afei ɔbehwe, na ɔbehu no wɔ Egya
no mfinimfiri.

57. Ɔbeka se, ‘Meka Allah sɛ, ekaa
kumaa bi se anka womaa me sɛɛɛ.

58. ‘Na se annye m’Awurade adom a,
anka esi pi se meka nkurɔfɔɔ a wɔafre
wɔn wɔ *N’anim* no ho.

59. ‘Ana ennte saa se yennwu bio,

60. ‘Gyese ye’ wuo a edi kan no, ene se
wɔntwe y’aso?

61. ‘Esi pi se wei ne nkunimdie kesee
no.

62. ‘Wei nseso nti na ese se adwuma-
yɔfɔɔ no yɔ *eho* adwuma.’

63. Eno na eye anigyedee anaase
Zakuum dua no a?

64. Ampa ara se Yeaye no nsɔhwe ama
adeɓneyɔfɔɔ no.

65. Eye dua bi a epuie firi adi firi
Amanehunu-Gya no ase;

66. N’aduaba te se dee eye awɔwɔ tiri
behiree.

67. Na wɔnom dee, se etee biara, eno
na wɔbedi bi na wɔde ahye wɔn yefono
ma.

68. Afei dee wɔbenya aka ho paa ne
nsuo-hyee a wɔafrafra no se *anomdee*.

69. Na afei esi pi se, bea a wɔbesan wɔn
akyi ako ne Amanehunu-Gya no mu.

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

يَقُولُ أَفَأنتَ لِمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٣﴾

عَادًا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا مَّا ءَاتَا
لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

قَالَ هَلْ ءَأَنتُمْ مُّطِيعُونَ ﴿٥٥﴾

قَاطِلَةٌ فَرَاةٌ فِي سَوَءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

قَالَ تَاللّٰهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٨﴾

أَفَمَا تَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَ مَا تَحْنُ
بِمُعَدِّيْنَ ﴿٦٠﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦٢﴾

أَذَلِكْ خَيْرٌ تَرْزُلَا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٣﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

طَلَعَهَا كَآنَهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٦﴾

قَرَأْتَهُمْ لَاحِلُونَ مِنْهَا فَمَآ يَشُوعُونَ مِنْهَا
الْبُطُونَ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَآ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

70. Ampa ara se wɔhunuu wɔn agyanom se wɔayera.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ۖ

71. Nanso ntem-ntem ara na wɔtiatiaa wɔn anamɔn mu.

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ۖ

72. Na eye ampa se tete adikanfoɔ no pii yeraae dii wɔn anim.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ۖ

73. Na nso Yesomaa Akakɔbɔfoɔ wɔ wɔn mu.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ۖ

74. Enti hwe sedee nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔanntie no awiee si yee bɔne faaee,

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ۖ

75. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn.

يَا أَيُّهَا الْعِبَادَ اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ۚ

R. 3.

76. Na ampa ara se Noa su-free Yen, na hwe mmuaee a edi mu a Yede maa ne mpaebɔ no.

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَنْصَحْ الْمُجْرِبُونَ ۚ

77. Na Yetwitwagyee no, ene n'abusuafoɔ firii ahohiahia kesee no mu.

وَتَجَبَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۚ

78. Na Yemaa n'asefoɔ nkoa na wɔkaa nkwa mu.

وَجَعَلْنَا دُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ۚ

79. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awon-toatoasoɔ a wɔdi akyire no mu maa no.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۚ

80. 'Asomdwoee nka Noa wɔ ewiase *nnipa nyinaa mu!*'

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ۚ

81. Saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۚ

82. Esi pi se na oye Yen nkoa agyidifoɔ no mu *baako*.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۚ

83. Afei Yemaa nsuyire faa nkaee no.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ۚ

84. Na ampa ara se ne dɔm mu na Abraham firii;

وَأَن مِّن شَيْعَتِهِ إِلَّا بُرْهِنُهُ ۚ

85. Bere a ɔde ahobrasee akoma baa n'Awurade hɔ.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۚ

86. Bere a aka kyerɛe n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeɛn ne deɛ mosom no?'

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تُعْبُدُونَ ۚ

87. 'So nkontompo ntwtosoɔ asom-nee na mohwehwe kwati Allah?'

أَرَأَيْكَ إِذْ هَمَّ دُونُ اللَّهِ تُرِيدُونَ ۚ

88. 'Enti mo adwene ne sen wɔ ewiase nyinaa Awurade no ho?'

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ

89. Afei ɔtoo n'ani hwɛe nsoroma ahorɔɔ no.

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي التُّجُومِ ۚ

90. Na okaa se, 'Paa ara se, me ho nnye me yie.'

91. Enti wɔdaneɛ wɔn akɔi firii ne ho kɔɔɛ.

92. Afei ɔfaa nsumaeɛ mu kɔɔ wɔn abosom no ho, na okaa se, 'Ana monnidi?

93. 'Edeen na eha mo a enti monnkasa yi?'

94. Afei ɔfitii prɛko ara de ne nsa nifa bobɔɔ wɔn.

95. Eno so na nnipa no baa ne so ntem ara.

96. Okaa se, 'Ana mosom adeɛ a *mo ankasa* mode *mo nsa* asene,

97. 'Wɔ abere a Allah na Wabɔ mo ene mo nsa ano adwuma?'

98. Wɔkaa se, 'Monsi nhyehye-dan ma no na monto no ntwene egya no mu.'

99. Enti wɔbɔɔ ne ho pɔ hyehyee apam bɔne tiaa no, nanso Yemaa wɔnom yee fɔm-fɔmfɔɔ animguasefɔɔ.

100. Na okaa se, 'Merekɔ m'Awurade ho; Obekyere me kwan.

101. 'M'Awurade ma me *ba* ɔtene-neeni.'

102. Enti Yemaa no semmode a efa abodwokyerɛ ba ho.

103. Na bere a *abɔfra* no duruu se ɔne no ye adwuma a eye yie no, okaa se, 'O me dɔ ba, mahunu no wɔ daeso mu se meretwa wo mene. Enti susu ho, wodwene ho sen!' ɔmaa mmuaee se, 'O me papa, yɔ sedee wɔahye wɔɔ no; wobehu me se, se eye Allah pɛ a, meka nkurɔfɔɔ a wɔde abotere gyina pintinn no ho.'

104. Na bere a wɔn mmieniu yee aho-braseɛ maa *Onyankopɔn apedeɛ* na okaa n'anim butuu *fɔm* no,

105. Yɛfɛɛ no se: 'O Abraham,

فَقَالَ رَبِّیْ سَقِیْمٌ ①

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِیْنَ ②

فَرَاغَ اِلَى اللّٰهِ تَتَّبِعُهُمْ فَمَّا تَاْكُلُوْنَ ③

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُوْنَ ④

فَرَاغَ عَلَیْهِمْ صَرْجًا بِاَیْمِیْنِ ⑤

فَاَقْبَلُوْا اِلَیْهِ یَزْقُوْنَ ⑥

قَالَ اَتَعْبُدُوْنَ مَا تَنْحِتُوْنَ ⑦

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُوْنَ ⑧

قَالُوا ابْنُوا لَهٗ بُنَیَّانًا فَاَلْقُوْهُ فِی الْجَحِیْمِ ⑨

فَاَرَادُوْا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ اِلٰهًا سَقِیْمِیْنَ ⑩

وَقَالَ رَبِّیْ ذٰهَبْ اِلَى رَبِّیْ سَیَهْدِیْنَ ⑪

رَبِّ هَبْ لِّیْ مِنَ الصّٰلِحِیْنَ ⑫

فَبَشَّرْنٰهُ بِغُلٰمٍ حَلِیْمٍ ⑬

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعِیَّ قَالَ یُبْنِیْ رَبِّیْ ⑭

اَرٰی فِی الْمَنَامِ اِنِّیْ اَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَا ذَا ⑮

تَرٰی ؕ قَالَ یٰآبَتِ افْعَلِ مَا تُؤْمَرُ ⑯

سَتَجِدُنِیْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ⑰

فَلَمَّا اَسْلَمَا وَتَلَّہٗ لِجَحِیْنِ ⑱

وَتَادٰیئُهٗ اَنْ یَّارٰہُ رَہِیْمٌ ⑲

106. 'Eye ampa se wahye dae no ma dada.' Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

107. Esi pi se, na eye nsɔhwe a eda adie.

108. Na Yede afɔrebɔ kesee bi sii anan-mu sesaa no.

109. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awontoa-toasɔɔ a wɔdii sɔɔ mu maa no -

110. 'Asomdwoee nka Abraham!'

111. Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

112. Esi pi se na ɔka Yen nkoa a wɔagey adie no ho.

113. Na Yemaa no semmɔde a efa Isaak ho, Okomhyeni a ɔka atene-neefɔɔ no ho.

114. Na Yede nhyira guu ne so, ne Isaak so. Na wɔn mmieny asefɔɔ no bi wɔ ho a ɔye papa-yɔfɔɔ na obi nso wɔ ho a ɔye tirimuɔdenfɔɔ* a eda adi ma ɔno ankasa ho.

R. 4

115. Na ampa ara se Yede adom guu Mose ne Aaron so.

116. Na Yegyee wɔnom mmieny nkwa ene wɔn nkurɔfoɔ firii ahohia-hia kesee mu.

117. Na Yeboaa wɔn na eye wɔnom na wɔdii nkunim.

118. Na Yemaa wɔn Nwoma no a eda adi pefee no.

119. Na Yekyerɛe wɔn kwan kɔɔ kwan tenene no so.

120. Na Yegyaa *din papa* maa wɔn wɔ awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu

121. 'Asomdwoee nka Mose ne Aaron!'

122. Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٧﴾

وَقَدْ يَنْبَغُ عَظِيمُ ﴿١٠٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١١٠﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَى إِسْحَاقَ ۖ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ مَتَنَّا عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ﴿١١٥﴾

وَ نَجَّيْنَاهُمَا وَ قَوَّيْنَاهُمَا مِنَ الْكُذْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

وَ نَصَرْنَاهُمْ فَاكُنُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٧﴾

وَ آتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٨﴾

وَ هَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ﴿١٢١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

*114 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

123. Ampa ara se na wɔnom mmien
ka Yen nkoa a wɔye agyidifoɔ no ho.

124. Na esi pi se Elia *nso* na ɔye Aso-
mafoɔ no mu *baako*.

125. Bere a ɔka kyerɛ ne nkurɔfoɔ no
se, 'Ana monnsuro Onyankopɔn?

126. 'So mosufre Ba'l na mogyae
Obɔɔadeɛ Mudifoɔ no,

127. 'Allah, mo Awurade ne mo
agyanom a wɔdii kan no Awurade no?'

128. Nanso wɔbɔɔ no trɔ, na esi pi se,
wɔde wɔn beba *Onyankopɔn no anim
ama wɔabu nkonta*;

129. Gyese Allah nkoa no a wɔasa mu
ayi wɔn no.

130. Na Yegyaa *din papa* maa no wɔ
awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu -

131. 'Asomdwoe nka Elia *ne ne
nkurɔfoɔ*!'

132. Esi pi se, saa na Yetua papayɔfoɔ
no ka ampa.

133. Ampa ara se na ɔye Yen nkoa
agyidifoɔ no mu *baako*.

134. Na esi pi se na Lot *nso* ye Asoma-
foɔ no mu *baako*.

135. Bere a Yetwitwagyee no ene
n'abusuafoɔ nyinaa,

136. Gyese aberewa bi a na ɔka
nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

137. Afei Yesɛɛ nkaɛ no nyinaa pasaa.

138. Na eye nokore se motwa mu wɔ
wɔn ho anɔpa,

139. Ne anadwo. Enneɛ aden nti na
monnte asee?

R. 5.

140. Na esi pi se na Yona *nso* ye Aso-
mafoɔ no mu *baako*,

141. Bere a ɔdwane kɔɔ hyema a atae
denn no mu;

142. Na hyema no mufɔɔ kyere maa no
se wɔngu tonto, na ɔka kaa ahwerefɔɔ
no ho.

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝١٢٣

وَرَأَى إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝١٢٤

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَكَلَا تَتَّقُونَ ۝١٢٥

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ
الْخَالِقِينَ ۝١٢٦

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝١٢٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ۝١٢٨

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝١٢٩

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمْ فِي الْأَخْرَبِ ۝١٣٠

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْلِيسَ ۝١٣١

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝١٣٢

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝١٣٣

وَرَأَى لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝١٣٤

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝١٣٥

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِ ۝١٣٦

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرَبِينَ ۝١٣٧

وَرَأَيْنَاهُمْ تَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْرِجِينَ ۝١٣٨

وَبِالْأَيْلِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝١٣٩

وَرَأَى يُونسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝١٤٠

إِذْ أَتَىٰ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۝١٤١

فَسَاھَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ۝١٤٢

143. Na apataa no menee no bere a na orenunu *ɔno ankasa* ne ho.

144. Na se na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔton-tom *Nyankopɔn ho a*,

145. Anka esi pi se ɔbetena ne yem ho kɔpem Owusɔre Da.

146. Afei Yeyii no too asaase pataa so, na na ɔyare;

147. Na Yemaa kɔntoa dua fifiri nyini faa ne so.

148. Na Yesomaa no se *Osomafɔɔ* kɔɔ *nnipa* mpem ɔha anaa deɛ eboro saa ho,

149. Na wɔgye dii, enti Yemaa wɔn ahiadeɛ kɔpem bere bi.

150. Afei bisa wɔn se, so w'Awurade no wɔ mma-mmaa wɔ abere a wɔnom deɛ wɔwɔ mma-mmarima?

151. Ana Yebɔɔ soro-abɔfoɔ no mmaa wɔ abere a wɔye so adansefoɔ?

152. Hwe yie, ampa ara se, eye wɔn ntwaɔsoɔ no bi, wɔ bere a wɔka se,

153. 'Allah awo *mmɔfra*,' na esi pi se wɔye nkontompofoɔ.

154. So Wasa mu ayi mma-mmaa agyae mma-mmarima?

155. Edeen asem na ato mo? Mosi sen na mobua aten?

156. Enti monnwene ho anaa?

157. Anaase mowɔ eho tumi bi a eɔa adi?

158. Ennee monfa mo Nwoma mmera, se moye nokwafoɔ a.

159. Na wɔde mogya abusua-bɔ to ɔno ne Gyinn ntem, wɔ abere a Gyinnfoɔ no nim yie se wɔnom *nso* wɔbesaman wɔn *aba N'anim*.

160. Okronkronni ne Allah, Ne ho te firi abodin a wɔde bata *Ne ho no*.

فَالْتَقَمَهُ الْمَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

قُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

لَلَّيْلِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَأَنْبَثْنَاهُ عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

فَأَمَّنُوا فَمَرَّعْتَهُمْ إِلَى جِثْرِ ﴿١٤٩﴾

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَرِّئْتَ السَّيِّئَاتِ وَلَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ﴿١٥٠﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاكِدُونَ ﴿١٥١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إَفْكِهِمْ لَا يَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَعَدَّ اللَّهُ ۖ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

مَا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُبِينٌ ﴿١٥٧﴾

فَاتُوا بِكُتُبِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

وَجَعَلُوا بَيْتَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسْبًا ۚ وَ

لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mmom gyese Allah nkoa pa a wɔsa mu ayi wɔn no na wɔnnɔ saa.

162. Ampa ara se, mo ne dee mosom wɔn no -

163. Mo mu biara nni ho a ɔbetumi ayera obi ama no atia No,

164. Gyese obi a ɔbehɛ wɔ Amanehunu-Gya no mu.

165. Na soro-abɔfoɔ no ka se, 'Yen mu biara nni ho a ɔnni bea pɔtee a wɔayi asi ho ama no.

166. 'Na eye ampa se, yen ne nkurɔfoɔ a yeato santene gyina ho no.

167. 'Na yen ne nkurɔfoɔ a yetontom Nyankopɔn no.'

168. Na dee na wɔka ara ne se,

169. 'Se anka na Nwoma bi wɔ yen ho te se tete nnipa a wɔdii kan no a,

170. 'Anka, se etee biara, yebeye Allah asomfoɔ a wɔasam ayi wɔn.'

171. Nanso bere a ebaa wɔn mu no wɔtiaae na ennkɛ biara wɔbehunu.

172. Na esi pi se Y'asem adi kan ada adi wɔ Yen nkoa, Asomafoɔ no ho,

173. Se esi pi se wɔnom na wɔbenya mmoa;

174. Ene se eye Ye'dɔm no na wɔbedi nkunim.

175. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem bere bi.

176. Na fa w'ani hwe wɔn efirise ennkɛ biara wɔnom nso behunu.

177. Enti Y'asotwe na wɔhwehwe se enye ntem no?

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ①٦١

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ①٦٢

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِرِينَ ①٦٣

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ①٦٤

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ①٦٥

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ①٦٦

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ①٦٧

وَأَن كَانُوا يَقُولُونَ ①٦٨

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ①٦٩

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ①٧٠

فَكْفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يُعْلَمُونَ ①٧١

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِينَ ①٧٢

لَهُمُ الْمَنُصُورُونَ ①٧٣

وَأَن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ①٧٤

فَقَتُلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ①٧٥

وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ①٧٦

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ①٧٧

178. Nanso se esane ba wɔn adiho a,
ebeye anɔpa bɔne ama nkurɔfoɔ a
wɔbɔɔ wɔn kɔko no.

فَإِذَا تَزَلَّ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem
bere bi.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. Na fa w'ani hwe wɔn, efirise
ennkye biara wɔnom nso behunu.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Okronkronni ne w'Awurade no,
Animuonyam *ne Tumi* Wura no,
Oboro deɛ wɔde toto Ne ho so pii.

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. Na asomdwoee nka Asomafɔɔ no!

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. Na ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase
nyinaa Awurade no.

وَإِلَّا الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾



رَبُّوَعَالِهَاهَا

سُورَةُ ص ٣٨ مَكَّةَ

أَيَاتُهَا ٨٩



SUAAD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Suaad.* Meka Kur'aan no a afutuo
ahye mu ma no, *se eye Y'asem a Yeayi
akyere.*

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no
dee, nten-yɔ *huhuo* ne ɔtan a ede
mpaepaemu ba *na amene wɔn.*

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَ شَقَاقٍ ③

4. Awontoatoasoɔ dodoo sen na Yesee
wɔn dii wɔn anim kan! Wɔsui *hwehwee*
mmoa nanso na bere a wɔde dwane
biara nni ho.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَلَا تَحِثْ مِنْهُنَّ ④

5. Na eye wɔn nwanwa se Kɔkɔbɔni bi
aba wɔn ho a ɔfiri wɔn ankasa mu; na
atiafoɔ no ka se, 'Wei ye nkonyaayini,
nkontomponi kесеe.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَ قَالَ
الْكُفْرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. 'So ɔnam ntwtosoɔ so aka asom-
nnee ahoroo no abɔm aye no
Nyankopɔn baako. Wei dee eye
anwanwa-sem bi a *yeatee.*'

أَجْعَلِ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Eno na wɔn akandifoɔ no kasa tuu
wɔn fo se, 'Monko na monso mo abo-
som no mu dendenden. Wei na wɔhwe-
hwe ma mo *se moyɔ.*

وَأَنطَلَقَ الْمَلَأَ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا
عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. 'Yenntee saa asem yi bi wɔ esom
biara mu da. Wei dee ennye hwee se
ntwtosoɔ.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ
إِنَّ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ⑧

9. 'Edeen, enti yen nyinaa mu,
ɔno *nkoaa* na afutusem asane aba
fɔm ama no?' Dabi, mmom wɔnom
adwene mu ye wɔn nnaa wɔ M'afutu-
sem no ho. Mmom wɔnnya nnsɔɔ
M'asotwe nhwee.

أَنزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلِ
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلِ لَمَّا
يَذُوقُوا عَذَابٌ ⑨

10. Ana wɔnom na w'Awurade ahum-
maborɔ mu ademudee wɔ wɔn nkyen,
Awurade ɔtumfoɔ, Adɔee-kyefoo no?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Anaase ahennie a ewɔ esoro ahoroo
ne asaase no mu ne dee ewɔ ne mmien
ntem nyinaa ye wɔnom dea anaa? En-
nee wɔnfa *eho* akadee *biara a wɔwɔ* no
mforo nkɔ soro.

أَمْ لَهُمْ مِثْلُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

*Nokwafoɔ Nyankopɔn!

12. Wɔyɛ edom a wɔfiri mmoaboano-dom a wɔbetu wɔn ase no mu.

13. Saara na nnipa a wɔdii wɔn anim kan, Noa nkurɔfoɔ, ne 'Aad abusua-kuo ne Farao, pampimbo wura no poocɛ.

14. Saara na Samuud *abusua-dom* ne Lot nkurɔfoɔ no, ne Nnua mu-tefoɔ no yɔcɛ. Weinom nyinaa yɛ mmoaboano-dom a wɔtuu wɔn nyinaa ase maako maako.

15. Wɔnom nyinaa, wɔnni bi mmfiri mu, wɔpoo Asomafɔɔ no, enti na M'asotwe no fata wɔn.

R. 2.

16. Na wɔnntwen nnye hwee ka nkekamu a wɔatwe no tenten a kɔnkye-bere nni mu.

17. Wɔka sɛ, 'Y'Awurade, ma yɛn kyefa a yɛwɔ no wɔ asotwe no mu nye ntem ma yɛn ansaana Nkontabuo Da no aba.'

18. Nya abotere wɔ deɛ wɔka no ho, na kae Y'akoa Dawid, onipa a na ɔwɔ tumi ahoroɔ; ampa ara sɛ na ɔdane kɔ Nyankopɔn ho mmere nyinaa mu.

19. Yɛbrɛɛ mmepɔ* ase maa no. Wɔne no tontom Nyankopɔn wɔ anadwo-fam ne awipuleɛ mmere mu.

20. Na Yɛbrɛɛ nnomaa* a wɔaboaboa wɔn ho ano ase maa no: wɔn nyinaa dane kɔɔ ne ho.

21. Na Yɛhyɛɛ n'ahennie mu ahoɔden, na Yemaa no nyansa ne nhumu ne atemmuo kasa a ɛbo pɔ ho adom.

22. Ana akyinnyegyefɔɔ no ho amanebo aduru wo ho, bere a wɔforo faa ɛban a ɛko ne piem no so? -

23. Bere a wɔpuie firii Dawid so no, na ɔsuro wɔnom. Wɔkaa sɛ, "Mma nnsuro. Yɛyɛ akyinnyegyefɔɔ mmienu; yɛn mu baako ayo bɔne atia baako; enti ɛa nokore bu yɛn ntem aten, na mma emmane mmfiri ɛkwan a ɛtene no so, na kyere yɛn kwan tenene no.

جُنْدُ مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَخْرَابِ ⑪

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ عَادٌ وَ
فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ⑫

و تَمُودُ وَ قَوْمُ لُوطٍ وَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ
أُولَئِكَ الْأَخْرَابُ ⑬

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابِ ⑭

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا صِخْرَةٌ وَاحِدَةٌ مَّا
لَهُمْ مِنْ قُوَّةٍ ⑮

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَتَا يَوْمِ
الْحِسَابِ ⑯

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَلْيَمِ إِنَّكَ أَوَّابٌ ⑰

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ⑱

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهِ أَوَّابٌ ⑲

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَ
فَضْلَ الْخِطَابِ ⑳

إِنَّا وَهَلِّ أَمْرَكَ نَبِؤُا الْخُسُوفِ إِذْ تَسُوْرُوا
الْمُحْرَابِ ㉑

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَغِي بَخْضًا
عَلَى بَغْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تُشْطِطْ وَاهِدْنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ㉒

*19-20 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

24. “Me nua wei; ɔwɔ nnwan aberee aduɔkron-nkron na me *nso* mewɔ odwan bereɛ baako. Nanso ɔse, ‘Fa no ma me,’ na ɔhye me so wɔ *ne* kasa mu.”

25. *Dawid* kaa se, ‘Esi pi se wayɔ wo bɔne se ɔkaa se fa wo dwan-beree no ma na ɔnfa nka ne deɛ ho. Na ampa ara se, ahokafoɔ bebiree wɔ ho a wɔsisi wɔn ho wɔn ho, gyese nkurɔfoɔ a wɔgye *Nyankopɔn* di na wayɔ nnwuma pa; na weinom nso ye kumaa bi. Na *Dawid* hunuu se Yeaso no ahwe; enti ɔsree n’Awurade ho bɔnefakye, na ɔtwa hwee fɔm na ɔbɔɔ ne mu ase somoe na ɔdane kɔɔ *Ne ha*.

26. Enti Yede eno kyee no; na ampa ara se, na ɔwɔ gyinabre a ɔde ben Yen, ne sankɔ-bea a edi mu.

27. O *Dawid*, Yeaye wo odiadeni wo asaase no mu; enti fa aten teneneɛ bua nnipa ntem asem, na mma nni akɔnnɔ huhuo akyi, annye saa a ebeyera wo afiri Allah kwan so. Esi pi se nkurɔfoɔ a wɔyera firi Allah kwan so no benya asotwe a emu ye den efirise wɔn were firii Nkontabuo Da no.

R. 3.

28. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no ne deɛ ewɔ ne mmienɔ ntem no kwa. Wei ye atiafoɔ no nsusuie. Ennee nnome nka atiafoɔ no enam Egya no nti.

29. So Yebeye nkurɔfoɔ a wɔgye die na wayɔ nnwuma pa no te se nkurɔfoɔ a wayɔ amumuyɔ wo asaase mu no? So Yebeye ɔteneneeni te se ɔtirimuɔdeni?

30. *Wei ye* Nwoma bi a Yeayi akyere wɔɔ, a nhyira ahye mu ma, sedee ebeye na wɔbedwendwen emu nsempɔ ho na ama nkurɔfoɔ a wɔakye wɔn nteaseɛ honhom no aye ahweyie.

31. Na Yede Solomon yee *Dawid* adom, ɔno a na ɔye somfoɔ a ɔdi mu paa no. Na ɔdane ba *Yen ha* mmere nyinaa.

إِنَّ هَذَا أَخِي تَدَّ لَهُ تَشَعُّمٌ وَ تَشْعُونَ
تَحْجَةً وَ لِي تَحْجَةً وَ أَحَدَةً فَقَالَ
أَكْفِلْنِيهَا وَ عَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ⑤

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَحْوِكَ
إِلَى يَمَانِهِمْ وَ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ
لَيَبْتَغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ مَّا هُمْ
وَ ظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ
وَ خَرَّ رَاكِعًا وَ أَنَابَ ⑥

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَ إِنَّ لَهُ عِنْدَنَا
لَكُلْفِي وَ حُسْن مَّآبٍ ⑦

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاخُذْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَ لَا تَتَّبِعِ
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ
الْحِسَابِ ⑧

وَ مَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَ الْأَرْضَ وَ مَا
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۖ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ
النَّارِ ⑨

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ⑩

كَتَبْنَا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا
آيَاتِهِ وَ لِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ⑪

وَ وَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۖ نِعْمَ الْعَبْدُ
إِنَّهُ أَتَابَ ⑫

32. Bere a anwummere bi mponko a woyen won animuonyam so na won nan ase ye hare wode won bre no no,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ الصُّفُفُ
الْحَيَّادُ ③٧

33. Okaa se, 'Mponko ho do ye me ademude efirise ekae me m'Awurade no.' Enti tenaa ase kopem se wofirii n'ani so wo ntwaremu bi akyi.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَثَ بِالْحِجَابِ ③٨

34. Okaa se, 'Monfa won nsan mmre me.' Afei ohyee ase boboo won nan ne won kan ho.

رَدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِيقٌ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَ
الْأَعْيَانِ ③٩

35. Na Yeso Solomon hwese na Yede honam hunu sii n'ahennwa no so. Afei odane koo Nyankopon ho hwehwee N'ahummaboro.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ۖ ثُمَّ أَنَابَ ④٠

36. Okaa se, 'O m'Awurade, fa me bone kye me, na ma me ahennie a obi a ommfata nsa nnka wo m'akyi. Ampa ara se Wone Okyeso Nyankopon no.'

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ④١

37. Enti Yebre mframa ase maa no a ebo bokoo ko baabiara a obehye se enko.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً
حَيْثُ أَصَابَ ④٢

38. Ene abrance akese, adansifo ne asukodofoo ahoroo nyinaa bi,

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ ۖ وَخَواصِّ ④٣

39. Ene afoforo nso a wagu won nnareka.

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ④٤

40. 'Wei ye Yen akyedee - enti yi bi ma yoo anaase twentwen so - wo abere a nkontabuo biara nni ho.'

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ ۖ بَغَيْرِ
حِسَابٍ ④٥

41. Na esi pi se, na owo gyinabre a eben Yen ene adwaa-ba-bea a edi mu.

وَلَا تَكُن لَّهُ عِشْدًا ۖ لَّزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَا بِهِ ④٦

R. 4.

42. Na kae Y'akoa Hiob, bere a osufree n'Awurade se, 'Satan de bre denden ne ateete ato me so.'

وَإِذْ كَرِهْنَا آيُوبَ ۖ مَا ذَا رَبَّهُ أَنِّي
مَسْنِي الشَّيْطَانُ يَنْصُبُ ۖ وَعَذَابٌ ④٧

43. 'Fa wo nan hima aboa a wote ne so no ma enko. Nsuo a enwunu nie dware bi ene anomdee nso.'

أُرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ
وَشَرَابٌ ④٨

44. Na Yede n'abusua maa no, ene bebiree a ete se wonom kaa won ho, eye ahummaboro a efiri Yen ho, ene nkaekae ma nnipa a wawa nteasee.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ④٩

45. Na *Yeka kyeree no se*, 'Fa wo nsa fa mmabaa a awoo wo nsa-puo baako ma, na fa bo *adee*, na mma mmu wo ntam so.' Ampa ara se Yehunuu no se agyina pintinn. Na oye akoo a odi mu paa. Esi pi se na emmere nyinaa odane ne ho *ko Onyankopon ho*.

46. Na kae Yen nkoa Abraham, ne Isaak, ne Yakobo mmarima a wowa tumi ne ani so ade-hunu.

47. Yehyee da saa mu yii won - se wonkaekae *nnipa* mfa Daankwamma atenae no ho.

48. Na nokore mu, wo Yen ani so dee, woka nkurofo a woyi won na wodi mu no ho.

49. Na kae Ismael ne Elisa ne Dhu'l-Kifl;* na wonom nyinaa ka mudifo no ho.

50. Wei ye nkaekae. Na ateneneefo no benya adwaa-bo a edi mu.

51. Daa Turo ahoro a wabuebue n'aponnwa ama won.

52. Wagyegye ada mu wo *ate so*; emu ho wabere nnuaba ne anomdee pii *sedee won ani gye ho biara*.

53. Na *mmaa a won ho tee* beka won ho a wobre won ani ase, ahokafo a won mie ye pe na *wagyina so*.

54. Wei ne dee wode ahye mo bo wo Nkontabuo Da no.

55. Ampa ara se, wei ye Yen akan-homabodee a ennsa da no.

56. Wei wo ho *ma agyidifo no*. Mmom adonyofo no dee sanko-bea bone na eda ho ma won -

57. Amanehunu-Gya no mu, eho na wabehyee. Homegyebea bone ben nie!

58. Wei ne *dee wabenya*. Enti ma wonka nhwe; nsuo mfrafrace bi a ahuru hyechehye ene yurukukuo a emu ye duro ene anomnee a ebon kankankan.

وَأَخَذُ يَسْرَتِكَ ضَغْنًا فَاصْرَبَ بِهِ وَلَا تَحْتَشْأَنَّ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَاحِبًا نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ⑤

وَإِذْ كُنَّا عَبْدًا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ⑥
إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَى الدَّارِ ⑦

وَأَتَيْنَاهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُضْطَفِّينَ الْآخِيَارِ ⑧

وَإِذْ كُنَّا لِرَاسْمُوحِيلَ وَالْيَسَمَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلِّ مِنَ الْآخِيَارِ ⑨

هَذَا ذِكْرُهُ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ⑩

جَنَّتْ عَذْنٌ مُفْتَحَةٌ لَهُمْ الْأَبْوَابُ ⑪

مُتَّكِعِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَاحَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ⑫

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتِ الْأَرْفَاقُ ⑬

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ⑭

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ تَفَاقٍ ⑮

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغْيِينَ لَشَرَّ مَآبٍ ⑯

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑰

هَذَا فَلْيَذُقُوا حَوِيمُهُمْ وَعَسَاءَ ⑱

*Hesekiel.

59. Ene *aniyaadee ahoroo* a ete se wei suban nseso.

60. 'Wei ye *mo* dom a wode won tiri asi ase aka mo ho reba ntemtem, *O mo amumuyofo akandifo.*' Akwaaba ma biara nni ho mma won. Etwa se wohye wo Egya no mu.

61. Wobeka se, 'Dabi, eye mo a. Akwaa-ba nni ho mma mo wo *nokore mu*. Eye mo na mosiesiee wei maa yen. Enti edeen homegyebea bone nie.'

62. Wonom *nso* beka se, 'Y'Awurade, obiara a osiesiee wei maa yen no - to no mu ma n'asotwe no nye mmienue wo Egya no mu.'

63. Na wobeka se, 'Edeen na ato yen yi se afei yennhunu nnipa no a na yekan won ka atirimuodenfoa ho no?

64. 'Enamse yesii won atwetwe wo *abere a emmfa kwan mu* ntira, anaase ani na ayera won?'

65. Ampa ara se eye nokore - akyin-nyegyee a nnipa a wawo Egya no mu bebom agyee no no.

R. 5.

66. Ka se, 'Esi pi se, meye Okokoboni ara; na Onyame biara nni ho gyese Allah, Obaako no, Opumpuni paa no;

67. 'Esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmienue ntem Wura no, Otumfoa, Bonefakyefoa Kesee no.'

68. Ka se, 'Eye amanebo kesee a,

69. 'Modane mo ho firi ho no.

70. 'Na menni nimdie biara a efa Abadwafoa a ekrɔn no ho, bere a wakasakasaa ho wo won ntem no,

71. 'Nanso, wei ne dee wwayi akwere me, se meye Okokoboni a oda adie.'

72. Bere a w'Awurade no ka kyeree soro-abofoa no se, 'Merebebo onipa afiri eko-dotee mu,

وَأَخْرَجَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ۝٥٩

هَذَا قَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝٦٠

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَبُئْسَ الْفِرَارُ ۝٦١

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا يُضَعِفُ فِي النَّارِ ۝٦٢

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رَجُلًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ۝٦٣

اتَّخَذَ لَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْبَصَارُ ۝٦٤

إِنَّ ذَلِكَ لَعَقْبٌ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ۝٦٥

قُلْ إِنَّمَا آتَا مُنْذِرًا وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝٦٦

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ۝٦٧

قُلْ هُوَ تَبَوَّأَ عَظِيمٌ ۝٦٨

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ۝٦٩

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَكِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۝٧٠

إِنْ يُؤْخَى لِيَ إِلَّا أَنْتَ آتَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝٧١

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ۝٧٢

73. ‘Na enti se Menwono no *ma no wie pe-ya a*, na Mehomo firi Me Honhom mu gu ne mu a, montwa nhwe ho ahobrasee mu ma no.’

74. Enti soro-abofoɔ no yee aho-brasee, wonom nyinaa kabɔɔ mu.

75. Nanso Iblis *annyɔ*. Oyee ahomasoɔ, na na aka atiafoɔ no ho.

76. *Onyankopɔn* kaa se, ‘O Iblis, edeen na esi wo kwan firii se wobeye aho-brasee ama adee a Mede Me nsa mmieniu abɔ? Ahomasoɔ na waye anaase woka won a wɔakron won no ho?’

77. Okaa se, ‘Meye kyen no. Wode egya na abɔ me na onno nso Wode eko-dtee na abɔ no.’

78. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee, firi mu firi ha kɔ, efirise, esi pi se, wapo wo.

79. ‘Na esi pi se Me nnome bewɔ wo so kɔpem Atemmu Da.’

80. Okaa se, ‘M’Awurade, ennee, ma me mmere kɔpem eda no a wɔbenyane won no.’

81. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Esi pi se, woka nkurɔfoɔ a wɔama won mmere no ho,

82. ‘Kɔpem eda no a wɔayi asi ho no.’

83. Okaa se, ‘Enti enam Wo tumi nti esi pi se, ke, medi won anim ayera won nyinaa,

84. ‘Gyese Wo nkoa no a Wasa mu ayi won afiri won mu no.’

85. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee nokore no ne se, na nokore ne dee Meka no,

86. ‘Se esi pi se, Mɛhye Gyahannam (Gya) ma, Mede wo ne nkurɔfoɔ a wɔdii w’akyiri firii won mu no, mo nyinaa beka abɔ mu.’

87. Ka se, ‘Memmisa mo eho akatua biara, nanso mennka nkurɔfoɔ a wɔyɔ nnaadaa yɔkyere no ho.

88. ‘Ennye hwee, ka se eye Nkaekae ma nnipa nyinaa.

89. ‘Na esi pi se mobehunu dee ne mfofaree no kyere, bere kakraabi akyi.’

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي
فَقَعُوا آلَهُ سَجْدِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا
خَلَقْتُ مِنْ يَدَيَّ ۖ اسْتَكْبَرْتَ ۖ أَفَكُنْتَ مِنَ
الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِنْهَا ۖ فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدَّيْنِ ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَعْدِ ۖ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ ۖ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأَ الْبَعْدِ حِينَ ﴿٨٩﴾



رُكُوعَاتُهَا ٨

سُورَةُ الزُّمَرِ مَكَّةَ ٣٩

آيَاتُهَا ٧٦

AL-ZUMAR
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

3. Ampa ara se, eye Yen na Yeayi Nwoma no akyerɛ woɔ wo nokorɛ mu; enti som Allah na fa wo gyidie no ma No wo nokoredie mu.

4. Montie, eye Allah *nkoa* na sotie wo nokoredie mu ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a wokwati No fa banɔfoɔ foforo bi no *ka se*, 'Yesom won sedee ebeye na wɔde yen aben Allah wo gyinabre mu.' Esi pi se Allah bebu won ntem aten wo deɛ wɔɔ won ho abira wo mu no mu. Eye nokorɛ se Allah nnkyere obiara a oye ɔtrofoɔ, bonlayefoɔ kwan.

5. Se Allah pee se Ɔbɛfa ɔba ama Ɔno ankasa ho a anka Ɔbesa mu afa nea Ɔpe wo deɛ Wabɔ no mu. Ɔkronkronni ne No! Ɔno ne Allah, Ɔbaako no *nkoa*, Nea Ɔdi adeɛ nyinaa so no.

6. Ɔde nokorɛ na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no. Ɔma adesace kata adekyee so na Wama adekyee akata adesace so; Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nante fa *ne* kwan so kɔpem mmere bi a wɔayi asi hɔ. Montie, eye Ɔno *nkoa* ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyerɛfoɔ Kesee no.

7. Ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu; afei efiri ne mu Oyee ne hokafoɔ; na Ɔno na Wasane ntɔte-mmɔa *akuo-akuo* nwɔtwe aba fɔm mmienu-mmien (nini ne bereɛ). Ɔbɔ mo wo mo nanom awodeɛ mu, mmɔɛ a edi mmɔɛ akyi, wo esum ntaataasoɔ mmiensa mu. Wei ne Allah mo Awurade no. Ɔno na ahennie no ye Ne dea. Onyame biara nni hɔ ka Ɔno *nkoa* ho. Ennee, na shenefa na wɔredane mo afa yi?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُكُم بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِو يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَى مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَانَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يَكُونُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ ۚ يَكُونُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ۚ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا ۖ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۖ وَأَزْوَاجًا ۖ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآتَىٰ تَصْرَفُونَ ⑦

8. Se moye boniaye a, esi pi se Allah dee Ode ne ho a Osom bo ma Ne ho a Onnhia mo. Na N'ani nnye Ne nkoo boniaye ho. Mmom se moye nnaasefo a, N'ani gye ho ma mo. Na osoafo a oso adeso bi nnsaa ofofo adeso. Afei mo Awurade ho na mobesan aka; na Obebo mo dee na moyo no ho amannee. Ampa ara se Onim dee asie wo akoma mu nyinaa yie.

9. Na se ohaw bi to onipa a osufre n'Awurade dane ko Ne nkyen *ahonuo mu*. Afei se Ode adom bi firi Ne ho gu ne so a, na ne were afiri dee kane na osufre No wo ho no, na ode ahokafo bi retoto Allah ho, sedee ebeye na obeyera *nnipa* afiri Allah kwan no so. Ka se, 'Nya mfaso wo wo ntiaee no mu mmere tiaa bi; esi pi se woka Egya no mu-tefo no ho.'

10. So obi a otu ne ho ma *Nyankopon* wo anadwo donhwere no mu, de n'anin butu fom na ogyina ho wo *mpaeb mu*, na osuro Daankwamma no na wo awerehyem wo n'Awurade ahum-maboro mu no *te se nea onnyo saa?* Ka se, 'So wonom a wonim ne wonom a wonnim no betumi aye pe?' Ampa ara se nkurfo a wowa nteasee no nkooa na wobeye ahweyie.

R. 2.

11. Ka se, 'O Me nkoo a moagye adie, monsuru mo Awurade no. Papa wo ho ma nkurfo a woy papa wo ewiaase asetena yi mu. Na Allah asaase no tere. Ampa ara se wonom a wode abotere gyina pintinn no benya won akatua a wonsusuo.'

12. Ka se, 'Esi pi se, wahye me se mensom Allah, na meni nokore ma No wo esom mu.

13. 'Na wahye me se menyee odinkanfo wo wonom a wobre won ho ase *ma No no mu.*'

14. Ka se, 'Me dee mesuro se meye asobakyee ama m'Awurade no enam eda kesee bi asotwe no nti.'

15. Ka se, 'Eye Allah na mesom *No*, a medi nokore wo me som mu ma No.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٨

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْذَاكَ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ٩

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْأَخِرَ ۚ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ١٠

قُلْ يٰٓعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۚ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ١١

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ١٢

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ١٣

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٤

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْهُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ١٥

16. 'Enti mo dee monsom dee mope biara nkwati No.' Ka se, 'Esi pi se adehwerefoɔ no beye nkurɔfoɔ a wɔasee wɔn ankasa akra ne wɔn abusuafoɔ wɔ Owusoree Da no.' Monye ahweye! Saa adee wei, eno na ebeye adehwere a eda adie no.

17. Wɔbenya egya nkatasoɔ wɔ wɔn so, na wɔn ase nso nkatasoɔ saa ara. Eye wei na Allah bɔ Ne nkoa kɔkɔ wɔ ho no. Enti, 'O me nkoa! ennee, monsuru Me nkoa.'

18. Na nkurɔfoɔ a wɔpo nkontompo asomnee sedee ebeye na wɔnnkɔsom wɔn, na mmom wɔdane kɔ Allah bɔ no - wɔnom na nsem-de wɔ ho ma wɔn. Enti ka nsem-de no kyere Me nkoa no,

19. Wɔnom a wɔtie Asem no, na wɔdi dee edi mu a ewɔ mu no akyi. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah akyerɛ wɔn kwan no, na wɔnom nso ne nnipa a wɔwɔ nteasee no.

20. So obi a asem no abam atia no se asotwe no afata ama no no *wobetumi atwitwa-agye no?* Wobetumi atwitwa-agye obi a wɔwɔ Egya no mu?

21. Mmom nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no benya tenabea a wɔasi tenabea wɔ so a nsutene repem ase no. Allah na Wahye saa bɔhye yi; na Allah mmu Ne bɔhye so.

22. Ana wonnhunu se Allah na Osoma nsuo firi soro ba fɔm na Oma no tene ye te se asutene wɔ asaase no mu, na afei Onam so ma afifidee ahoroɔ puiepuie a ne su gu ahoroɔ? Afei na adwan, na wobehunu se eho adodo. Afei Oma no ye nwura a abubuo. Nkaekae wɔ wei mu ampa ma nnipa a wɔwɔ nteasee.

R. 3.

23. Enti obi a Allah abue n'akoma mu ama *wagye Islam atom*, ama enti wɔwɔ hann a efiri n'Awurade bɔ no *te se nea wɔwɔ ntiaee sum mu a wɔnnhunu kwan no?* Ennee, nnome nka nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye den ama Allah nkaekae no! Wɔwɔ nyerae a eda adie mu.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ قُلْ
إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَآهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا ذَلِكَ
هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٦

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَ مِنْ
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ
عِبَادَهُ ۚ يَعْبُدُونِ ١٧

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ
يَعْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمْ
الْبُشْرَى ۚ قَبِيضٌ عَبَادٌ ١٨

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ١٩

أَقَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۚ أَفَأَنْتَ
تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ٢٠

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ
مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ لَا تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا أَلْهَارٌ ۚ وَعْدَ اللَّهِ لَا يُخْلِفُ
اللَّهُ الْمِيثَاقَ ٢١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَتَابِعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ
يَهْبِطُ فَتَرَاهُ مَظْفَرًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ
حُطًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ٢٢

أَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلدِّسْلَامِ فَهُوَ
عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۚ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ
قُلُوبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي صُلًى
مُّبِينٍ ٢٣

24. Allah ama Asomasem a edi mu no aba, eye Nwoma a emu nsempo foafoa won ho so, na wosan asisi so; emu nsem ma wonom a wosuro won Awurade no wedee woso; afei wonom wedee ne won akoma go ma Allah nkaekace. Wei ne Allah kwankyere no, Ode kyere nea Ope kwan; Na nea Allah abu no aten se wayera no, onnya kwankyerefoa biara.

25. Enti nea onni hwee a ebebo ne ho ban afiri asotwe bone no ho wo Owusore Da no gyese onko ankasa n'anim *hunu* no *te se nea wo banbo no?* Na wobeka akwere adebonneyofon no se, 'Monka dee moyo nyaaee no nhwe.'

26. Nkurufon a wodii won anim kan no poo *Y'Asomafon*, enti asotwe no baa won so firii baabi a wonnim.

27. Enti Allah maa wosoo anim-guasee hwee wo ewiase asetena yi mu, na Daankwamma asotwe no ye kese paa, se anka wonim a!

28. Esi pi se Yeaye mfatoho nyinaa bi ama adasamma wo saa Kur'aan yi mu se ebia wobekae na woye ahweye a.

29. Yeayi Kur'aan no ama ani ada ho pefee wo Arabek *kasa mu*, a nkantankye biara nni mu sedee ebeye na wobeye ateneneefon.

30. Allah ye mfatoho yi; onipa bi a ne wuranom dwo, ahokafoa a wone won ho won ho nnye adwene, ne onipa bi a wabre ne ho ase ama *owura* onipa baako pe. So woye pe wo mfatoho yi mu? Ayeyie nyinaa wo Allah. Nanso won mu dodo no ara nnim.

31. Ampa ara se wobewu, na esi pi se wonom *nso* bewu.

32. Afei, eye ampa se, Owusore Da no mobegye mo ho nkyinyewa wo mo Awurade no anim.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِي فِيهِ تُنْفِخُ مِنْهُ جُلُودٌ الَّتِي لَا يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿١٤﴾

أَقَمْنَ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَآتَهُمُ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

فَآذَنَهُمُ اللَّهُ الْخُرُوجَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فُتِنَ بِهِ شَرَّكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْخَمْدُ لِلْبَلِّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَّيِّتُونَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٢٢﴾

Nkyemu 24

R. 4.

33. Hwan na ɔye ɔdehɔneyɔni kyen obi a ɔtwa trɔ to Allah so, anaase ɔbo nokore no trɔ bere a aba ne hɔ no? Ennye Amanehunu-Gya no mu na atiafoɔ no benya wɔn tenabea?

34. Na nea ɔde nokore no aba, ne nea wadi eho adanseɛ se *ete saa no* - weinom ne nkurɔfoɔ a wɔye atene-neefoɔ no.

35. Wɔbenya deɛ wɔpe biara wɔ wɔn Awurade hɔ; wei ne nkurɔfoɔ a wɔye papa no akatua.

36. Sedee ebeye na Allah beyi wɔn bɔne a na wɔye no ho *nsunsuanso* afiri wɔn so, na ɔde wɔn akatua ama wɔn sedee edi mu wɔ wɔn nneyɔɛ mu tee.

37. Ana Allah nnsom bo mma N'akoa? Nanso wɔde deɛ ekwati Allah no beyi wɔ hu. Na nea Allah ayi no aten se wayera no - ɔno deɛ kwankyerefoɔ nni hɔ mma no.

38. Na obi a Allah akyerɛ no kwan no - obiara nni hɔ a ɔbeyera no. Ana ennye Allah na ɔye ɔtumfoɔ no, Aweredie Awurade no?

39. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔboɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no a?' Esi pi se wɔbeyi ano se, 'Allah'. Ka se, 'Edeɛn na mo adwene kyere mo, se Allah pe se ɔhaw bi to me a, so nkurɔfoɔ no a mokwati Allah frɛ wɔn no betumi ayi edemdie a ɔno de ato me soɔ no? Anaase se eye Ne pe se ɔma me ahummɔboroɔ bi a, so wɔbetumi asanka N'ahummɔboroɔ no?' Ka se, 'Allah som bo ma me. ɔno na awerehyemfoɔ no twere no.'

40. Ka se, 'O me nkurɔfoɔ, monyo sedee mobetumi biara, me *nso* mereyo me deɛ, ennkye biara mobehunu.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مِثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا ۖ وَ يَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَ يَخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ ۚ قُلْ اَفَرَايْتُمْ مَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِي اللّٰهُ بِضَرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفٰتُ ضَرِّهِ ۙ اَوْ اَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقُوْمِ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. 'Hwan ne nea asotwe a ebegu n'anim ase beba ne so, ene nea asotwe a etena ho kye besane aba ne so.'

42. Ampa ara se Yeayi yikyerɛ no ama wo wo nokore mu, eyɛ Nwoma no a ewo ho ma adasamma *yie-die nti*. Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no, *adi akyire* ma onno ankasa ne kra yie-die na obiara a obeyera no, yera ma onno ankasa kra asodie. Na wonnye won so wenfoɔ.

R. 5.

43. Allah yi ateasefoɔ no nkwa wo won wu-berɛ; ene mmere a wɔada wo bere a wonnya nwiɛ no. Na, afei, wɔnom a Wahye owuo ato ho ama won *saa bere no*, ɔso won *akra* mu sankra won, na Wasoma nkace no *ama wɔakɔ nkwa mu bio* kɔpem mmere a wɔahye ato ho no. Wei mu na Nsenkyerennee ahoroo wo ma nnipa a wɔdwendwene.

44. Ana wɔakwati Allah afa akamafoɔ bi? Ka se, 'Se mpo wonni tumi wo biribiara so, na wonni adwendwene mpo a?'

45. Ka se, 'Ka-ma nyinaa gyina Allah so. Ono na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Afei Ne nkyen na mobesan ako.'

46. Na se wɔbo Allah nkoa *din* a, nkurɔfoɔ no a wonnye Daankwamma nnie no akoma ka mia wo ahi nti, nanso, se wɔbo *afoforo* a wɔkwati No a, hwe, na wɔafiri aseɛ redi ahurisie.

47. Ka se, 'O Allah esoro ahoroo ne asaase Mfitasefoɔ; nsumaeɛ ne petee mu Nimdiefoɔ; Wo *Nkoa* na Wobebua Wo nkoa ntem aten wo dee na wɔbo won ho abira no mu.'

48. Na se nkurɔfoɔ a wɔye adebɔne-yɔfoɔ no wo dee ewo asaase mu nyinaa ne saa nseso bio ka ho se wɔde bema atwitwa agye won ho afiri Owusɔre Da asotwe bɔne no ho a anka wɔbehwe-hwe se wɔde bema. Dee ebefiri adi afiri Allah ho ama won no beye adeɛ a wɔ-annsusu ho da.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٤١

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ بِرُوحِنَا وَتَحْقِيقِ قُلُوبِهِمْ ۖ وَتَمَنَّىٰ فَإِنَّمَا يَعْضَلْ عَلَيْهِمَا ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ٤٢

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَازِلِهَا ۖ فِيمُوسِكُ الْتَنِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَ يُرْسِلُ الْإِخْرَاقَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٤٣

أَمْ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَقُولُونَ ٤٤

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۚ ثُمَّ رَإِيهِ تُرْجَعُونَ ٤٥

وَإِذَا دُكِرَ اللَّهُ وَخِذَ أَشْمَارَاتُ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا دُكِرَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٦

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٤٧

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَ بَدَّ اللَّهُ مَن اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَخْتَسِبُونَ ٤٨

49. Na dee woyɔɔɛ no awie-kyire bɔne no beda adi ama wɔn, na dee na wɔsi no atwetwe no bɛfa wɔn ho ahyia.

50. Na se ɔhaw bi ka nipa a, ɔsu fre Yen. Nanso se Yede adom bi firi Yen nkyen gu ne so a, ɔka se, 'Me nsa aka wei enam *me ankasa me* nimdee nti.' Ennte saa, mmom, eye nsɔhwe; nanso wɔn mu doɔɔ no ara nnim.

51. Nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no kaa saa ara, nanso dee wɔnyaɛɛ nyinaa ho amma wɔn mfasoɔ;

52. Enti dee woyɔɔɛ no nsunsuansoɔ bɔne no kaa wɔnom; na nkurɔfoɔ a wɔfiri saa *atiafoɔ* yi mu *nso* - dee wɔayɔ no ho nsunsuansoɔ bɔne no bɛka wɔn. Wɔnnntumi nnwane mmfiri ho.

53. Ana wɔnnim se Allah na ɔtere akɔnhomabɔdee mu ma obiara a ɔpe, na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*? Ampa ara se, wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔgye die.

R. 6.

54. Ka se, "O Me nkoa, mo mu nkurɔfoɔ a wɔayɔ amumuyɔ ama no aboro soɔ atia wɔn akra! Mma mo aba mu mmu mmfiri Allah mmɔborɔhunu ho, esi pi se, Allah de bɔne nyinaa kye. Eye nokore se ɔye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

55. "Na monane mo ho nkɔ mo Awurade nkyen na momere mo ho ase ma No, ansaana asotwe no aba mo so; *se amma saa a wɔmmaa mo*.

56. "Na moni *nkyerɛkyere* a edi mu paa a wɔasane afiri mo Awurade ho abre mo no akyi ansaana asotwe no aba mo so mpofirim wɔ abere a mo ani nna soɔ.

57. "Annye saa a, ɔkra bi bɛka se, 'O m'awerehoɔ! Metɔɔ sin *wɔ me yɔbea mu* wɔ abere a na mewɔ Allah anim mpo, na eye ampa se na meka nkurɔfoɔ a na wɔsi atwetwe no ho;'

58. "Anaase ɔbɛka se, 'Se Allah kyerɛ me kwan a anka mekɔ kaa ateneneefɔɔ no ho;'

وَبَدَّالَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا تَارِكًا إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا لَهَا الْإِذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَاصْبِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا ۖ وَالْإِذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا ۖ وَمَا لَهُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آسَرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَآيِبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۖ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَآنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يٰعَسَىٰ رَبِّي عَلَىٰ مَا ظَنَنْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ ۚ وَإِن كُنْتُ لَمِنَ السَّٰخِرِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

59. “Anaase obeka, wɔ bere a obɛhununu asotwe no, se, ‘Se wɔmaa me san kɔɔ m’akyi wɔ ewiase mu a, anka meka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho!’”

60. *Onyankopɔn bema mmuaee se, ‘Dabi, mmom, Me Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, nanso wobɔɔ no trɔ, na na woye ahomasɔɔ, na woko kaa atiafoɔ no ho.’*

61. Na Owusɔre Da no wobɛhununu nkurɔfoɔ a wɔtwaa trɔ too Allah so no se wɔn anim aye tumm. So ennye Amanehunu-Gya no mu na ahomema-sofoɔ no tenabea wɔ?

62. Allah na Otwitwagye nkurɔfoɔ a wɔsuro *No, na Ode* wɔn kɔ wɔn bea-pa a banbɔ ne *nkunimdie* wɔ; bɔne biara nnka wɔn, na wɔnni awerehoɔ nso.

63. Allah, Ono ne Obɔfoɔ no a Obɔɔ adee nyinaa no, na Ono ne adee nyinaa so Hwesofɔɔ.

64. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea; na nkurɔfoɔ no a wɔtia Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no dee, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adee *nyinaa* no.

R. 7.

65. Ka se, ‘Enti Allah akyi na mohye me se mensom *asomnee foforo bi*, O mo mmagyimifoɔ?’

66. Na eye ampa se, wɔayi yikyere akwere wo ene nkurɔfoɔ a wɔdii w’anim kan no se, ‘Se wode mmataho bata *Nyankopɔn ho a*, w’adwuma beye kwa na se etee biara wobeka breguofɔɔ no ho.’

67. Mmom, som Allah nkoa na ka nkurɔfoɔ a woye nnaasefoɔ no ho.

68. Na wɔammfa ebuo ne anidie amma Allah tumi ne N’animuonyam no sedee efata No. Na asaase no nyinaa hye Allah nsa mu Owusɔre-Da no; saa ara na esoro ahorɔɔ no bebɔɔ wɔ Ne nsa nifa mu. Animuonyam ne Ono na Okrɔn boro dee wode bata Ne ho no so pii.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ
لِيَ كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٩

بَلْ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَ
اشْتَكَيْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٦٠

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا
عَلَى اللَّهِ وَجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١

وَيُنَادِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا
بِمَقَارِئِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣

لَهُ مَقَارِئُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ٦٤

قُلْ أَغْيَرِ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ
أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيُخْطِئَنَّ عَمَلُكَ
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦

بَلِ اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ٦٧

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ وَالْأَرْضُ
جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ
السَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٍ بِيَمِينِهِ ۗ سُبْحَنَهُ
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٨

69. Na wɔbehɛn totorobento no, na wɔnom a wɔwɔ esoro ahoroɔ no mu *nyinaa* ne wɔnom a wɔwɔ asaase no mu *nyinaa* betwi-twa ahwe-hwe fɔm atoto piti, gyese nkurɔfoɔ a Allah pɛ se *Oyi wɔn firi mu*. Afei wɔbehɛn *totorobento* foforo bio, na hwe! wɔnom na wɔgyina ho retwen no.

70. Na asaase no de n'Awurade hann no behyeren, na wɔde Nwoma no beto ho a *wɔabue mu* wɔ wɔn *anim*, na wɔde Nkɔmhyefoɔ no ne adansefoɔ no beba, na wɔde nokore no bebu wɔn ntem aten na wɔnnɔ obiara bone.

71. Na wɔbetua ɔkra biara ka pepɛpe wɔ deɛ ɔyɔɔɛ ho. Na Onim deɛ wɔyɔɔɛ *nyinaa* yie.

R. 8.

72. Na wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no ako Amanehunu-Gya no ho akuo-akuo akuo-akuo kɔpem se wɔbeduru ho pɛɛ, wɔbebue n'aponnwa ahoroɔ no, na eso Ahwesofɔ no beka akyere wɔn se: 'Ana Asomafoɔ ammfiri mo ankasa mo mu amma mo nkyen, ammekenkan mo Awurade Nsen-kyerennee ahoroɔ no ankyere mo, amma mo kɔkɔ amma mo nhyiamu a mo ne mo Awurade no behyia mu saa Da yi?' Wɔbeka se, 'Ete saa mmom, nanso asotwe no ho atemmu-sem no abeye nokore atia atiafoɔ no.'

73. Wɔbeka akyere wɔn se, 'Monwura Amanehunu-Gya no aponnwa no mu nkɔtena mu mmere-santene mu. Na bone ne ahomasofɔ no tenabea.'

74. Na wɔde nkurɔfoɔ a wɔsuroo wɔn Awurade no beba Turo Aheman no ho akuoakuo, kɔpem se wɔbeduru eho pɛɛ, na wɔbebue n'aponnwa no, na eso Ahwesofɔ no beka akyere wɔn se, 'Asomdwoɛ nka mo! mo mmo se moayɔ no yie, na moma mo ani nye na monhyene mu ntena mu mmere-santene mu.'

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي
السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ
اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاِذَا هُمْ
قِيٰمًا يَنْظُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُورٍ رَّيِّحًا وَوُضِعَ
الْكِتٰبُ وَجَآءَ بِالْاَنْبِيَّيْنَ وَالشُّهَدَآءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُوْنَ ﴿٧٠﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٧١﴾

وَسَيُقَالُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِلٰى جَهَنَّمَ
زُمْرًا حَتّٰى اِذَا جَآءَ وُهَا فُتِحَتْ
اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا اَلَمْ
يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ
آيٰتِ رَبِّكُمْ وَ يُنذِرُوْنَكُمْ لِقَآءِ
يَوْمِكُمْ هٰذَا قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنْ حَقَّتْ
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلٰى الْكَافِرِيْنَ ﴿٧٢﴾

قِيْلَ ادْخُلُوْا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۖ فَيُتَسَّ مَشْوٰى
الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٧٣﴾

وَسَيُقَالُ لِلَّذِيْنَ اٰتَقَوْا رَبَّهُمْ اِلٰى
الْجَنَّةِ زُمْرًا حَتّٰى اِذَا جَآءَ وُهَا
فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا
خٰلِدِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wahye Ne bɔhye no ma ama yen nokore mu, na ɔde asaase no ama yen se yenyɛ so adedifoɔ, *na* Wama yen tenabea wɔ Aheman Turo no mu wɔ bea biara a yɛpɛ.' Ennee, monhwe sedee *tenenee* nnwuma-yɔfoɔ no akatua si di mu fa!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا
وَعْدَهُ وَآوَرَّكُنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. Na wobehunu soro-abɔfoɔ no se wɔretwa Ahennwa no ho hyia, *na* wɔde N'ayeyie retontom No. Na wɔde nokore no bebɔ won ntem aten. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ
تُضِي بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٩

سُورَةُ الْمُؤْمِنِ مَكِّيَّةٌ ٤٠

أَبَاةُهَا ٨٦

AL-MU'MIN
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Haa Miim*.

3. Nwoma no adiyisem no firi Allah,
Ɔtumfoɔ, Nimdiefoɔ no hɔ,

4. Bɔnefakyefoɔ no, ne Nea Ɔgye ahon-
nuo no, Nea Ɔye Den wɔ asotwe mu no,
Nea Ɔwo adom no. Onyame biara nni
hɔ gyese Ɔno. Ne nkyen na akyi-san a
etwa too no wɔ.

5. Obiara nni hɔ a ɔbɛgye Allah
Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ
gyese nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no.
Ɛnnee, mma wɔn akɔneaba a wɔredi no
wɔ asaase no mu nnaadaa wɔ.

6. Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim kan
poo *Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no,*
saara na mmoaboano-dɔm a wɔdii wɔn
akyi no nso pooeɛ, na nnipa-kuo no mu
biara bɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛsɔ wɔn So-
mafoɔ no mu, na wɔde nkontompo
gyee akyinnyeɛ *bebiree* sedee ebeye na
wɔde atu nokorɛ no aguo. Enti, Mesɔ
wɔnom mu. *Hwe* sedee M'asotwe no,
na esi *ye hu* fa!

7. Saa na w'Awurade asem no sii pi
nokorɛ mu tiaa atiafoɔ no: sɛ wɔnom ne
Egya no nkurɔfoɔ no.

8. Nkurɔfoɔ a wɔso Ahennwa no, ne
nkurɔfoɔ a wɔatwa eho ahyia no, ton-
tom wɔn Awurade no, wɔde N'ayeyie
mema No, na wɔgye No di, na wɔbisa
bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie
no. *Wɔka sɛ,* 'Y'Awurade, W'ahu-
mmɔborɔ ne *Wo* nimdee tere fa adeɛ
nyinaa so. Enti fa nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn
ho na wɔdi Wo kwan no akyi no bɔne
kye wɔn; na bɔ wɔn ho ban firi
Amanehunu-Gya asotwe no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ③

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ
الْعِقَابِ ④ ذِي الطَّوْلِ ⑤ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
إِلَهُ الْمَصِيرِ ⑥

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَا يَغْزُرُكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي
الْبِلَادِ ⑦

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ
الْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ
أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهَا وَ
جَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑧

وَكَذَلِكَ حَقَّقْتَ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑨
الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ وَعِلْمُهُ فَأَغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑩

*Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

9. 'Y'Awurade, na ma wɔnom nhyene Daa Aheman Turo no mu a Wode ahye wɔnom bɔ no, ene wɔn agyanom ne wɔn yerenom ne wɔn mma mu nkurɔfoɔ a woye ateneneefoɔ no. Ampa ara se, Wo na Woye Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

10. 'Na yi wɔn firi bɔne ahorɔɔ mu; na obi a Wobeyi no afiri bɔne ahorɔɔ mu saa da no - ɔno deɛ na Wahu no mmɔbɔ. Na eno ne nkunimdie keseɛ no.'

R. 2.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no wobefre aka akyere wɔn se, 'Allah kyiri no ye ade keseɛ kyen kyiri a mode kyiri mo ho bere a wɔfreɛ mo kɔɔ gyidie ho no na mopooɛ no.'

12. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, Wo na Wama yeawu mprenu, na Wo na Wama yen nkwa mprenu, na seisei yeka yen bɔne to dwa. Ana ekwan a epuie firi adi bi wɔ ho?'

13. *Ebaa* saa, efirise bere a wɔfreɛ Allah de ɔno nkoa too dwa no, mopoo *fre* no, na bere a wode mmataho bi kaa Ne ho no, mogye diie. Nanso ahye-sem a *etwa too* no wɔ Allah, Nea ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

14. ɔno ne Nea ɔkyere mo Ne Nsen-kyerenneɛ ahorɔɔ no, na ɔsane akɔn-homabɔdeɛ bre mo firi soro; nanso obiara nni ho a ɔkaekae, ye ahweye gyese nea ɔdane ne ho kɔ *Nyankopɔn ho*.

15. Ennee monfre Allah bere a moadi nokore ama no wɔ gyidie mu se atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

16. Nea ɔkrɔn gyinabre, Ahennwa Awurade no. ɔno na ɔnam N'ahyedeɛ so ma honhom no sane ba obiara a ɔpe so wɔ Ne nkoa no mu, ama no abɔ kɔkɔ wɔ Nhyiaɛ Da no a wɔbehya No no ho.

17. Eɔda no a wɔnom *nyinaa* befiri adi aba no; biribiara nni ho a efa wɔn ho a ebesie Allah. 'Hwan na saa da yi ahen-nie ye Ne dea no?' 'Eye Allah dea, ɔbaako no a ɔye Pumpuni no.'

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَذْنٍ إِلَّاتِي
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
أَرْزُوهُمْ وَدَرِّبْهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِنَا دُونَ لَمَقْتُ
اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْعِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ
تَدْعُونَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ③

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَ
أَخْيَرْتَنَا أَثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ
سَبِيلٍ ④

ذُكِّمُ بَاتَّةً إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ
كَفَرْتُمْ ۚ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ تُؤْمِنُوا
قَالِكُمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ
إِلَّا مَنْ يَنْيِبُ ⑥

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقَى
الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ وَلِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ
الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

18. 'Saa da yi na okra biara wobetua no ka wo dee nyaae nyaae ho. Nsisie biara nni ho saa da yi. Ampa ara se Allah ho ye hare wo nkontabuo ho.'

19. Na bo won koko fa eda a aben na ereba no ho, bere a akoma beduru menewa mu, bere a awereho a wahaie soa beye won ma no. Adeboneyofo no nnya adamfo a oye odofo biara, nanso wonnya kamafo biara a wobetie ne ka-ma.

20. Onim ani ntokranee no ene dee akoma de sie no.

21. Na Allah de nokore na bua aten wo abere a nkurofo a wokwati Allah fre won no mmua aten biara. Ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Ohunu adee nyinaa.

R. 3.

22. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu nhunu de eyee nkurofo a wodii won anim kan no awiee? Na woye atumfo kese paa kyen weinom na agyirahyede a wogyaa no asaase mu kyere se na woye ahoodenfo paa. Nanso Allah soa won mu enam won bone nti, na wannya ntwi-twagyefo antia Allah.

23. Ebaa saa efirise won Asomafo de Nsenkyerenne ahoroo a eda adi baa won mu, nanso wotiaae; enti Allah soa won mu. Esi pi se Oye Otumfo a Oye Den wo asotwe mu.

24. Na Yede Yen Nsenkyerenne ahoroo somaa Mose ene tumi a eda adi,

25. Na okoo Farao ne Haamaan ne Kora ho; nanso wokaa se, 'Oye nkonyaayifo no oadaadafo.'

26. Na bere a odo nokore a efiri Yen ho baa won ho no, wokaa se; 'Monkunkum nkurofo a wogyee adie aka ne ho no mma-mmara no, na moma won mmaa no ntena nkwa mu.' Nanso atiafo no apam-yo no nnye hwee ka adeseee ho.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَلَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٨﴾

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْزَاقِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِئِنَّةٍ مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَوْلِهِمْ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٩﴾

يَحْلُمُ خَائِفَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۚ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا ۚ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَفَارُوقَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

27. Na Farao kaa se: ‘Monyae me ma menkum Mose; na ma onfre n’Awurade. Mesuro se obesesa mo som no anaase ode basabasayo ne asese beba asaase no so ama ayi ne ho.’

28. Na Mose kaa se, ‘Mehwehwe dwanakoba wa m’Awurade ne mo Awurade no ho firi ahomasooni biara a onnye Nkontabuo Da no nnie ho.’

R. 4.

29. Na agyidini barima bi a afiri Farao nkurfɔɔ no mu a ode ne gyidie asie kaa se, ‘Enti mobekum onipa enamse aka se, ‘M’Awurade ne Allah,’ wa abere a ode nsenkyeremu a eda adi firi mo Awurade ho abre mo? Na se oye ɔtorofoɔ a, ne so na ne nkontompo ho bone da; nanso se oye nokwafɔɔ a, ennee asotwe a ode hunu mo se ebeba no bi beba mo so ampa. Esi pi se Allah nnkyere obi a oye omumuyɔni ne nkontomponi kwan.

30. “O me nkurfɔɔ, ahennie no ye mo dea enne da yi, enamse mo na modi asaase no so. Nanso hwan na oboea yen na wabo yen ho ban afiri Allah asotwe no ho, se eba yen so a?” Farao kaa se: ‘Mennkyere mo hwec ka dee me ankasa mehun no, na dee mekyere mo eho kwan ara ne ekwan no a etene no.’

31. Na nea agye die no kaa se: “O me nkurfɔɔ, dee mesuro ma mo ne adee a ete se dee etoo mmoaboano-dɔm no mmere mu,

32. “Te se Noa nkurfɔɔ no asem no, ene Aad ne Samuud asem no, ene nkurfɔɔ a wɔdii wɔn akyi no. Na Allah nnhwehwe nsisie mma Ne nkoa.

33. “Na O me nkurfɔɔ, mesuro ma mo, eda no a mobefrefre mo ho mo ho ahwehwe mmoa a emma da no.

34. “Eda bi a mobedane mo akyi adwane no. Banbɔfoɔ biara nni ho a mobenya atia Allah. Na nea Allah ayi no aten se wayera no onnya kwan-kyerefoɔ biara.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنَِّّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ٢٧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّي مَخْتُ بَرِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ٢٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ٢٩

يَقَوْمُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آذَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ٣٠

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقَوْمِ إِنَّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ٣١

مِثْلَ ذَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْجَبَادِ ٣٢

وَيَقَوْمِ إِنَّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ٣٣

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُذِيرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٣٤

35. “Na Yosef dii kan baa mo mu a ɔde nsenkyeremu a ɛda adi baace, nanso moannyae se mo adwene mu beye mo nnaa wɔ ne ho wɔ adee a ɔde baa mo mu no ho, kɔpem se owuuie, *na* mokaa se, ‘Allah nnyi Osomafoɔ biara wo n’akyi.’ Saa na Allah ma ho kwan ma obi a ɔye amumuyɔfoɔ *ne* akyinnyeɖe-foɔ no yera,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا
جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكْتُمْ
لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنِ هُوَ مُشْرِفٌ
مُزْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. “Nkurɔfoɔ no a wɔgye akyinnyeɛ fa Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho. *Wei ye* atantannee kese wɔ Allah ani so ne nkurɔfoɔ a wɔgye adie no ani so. Saa na Allah *nam so so onipa a ɔye* akeseɛ na ɔye nten no akoma ano.”

إِلَّا الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٣٦﴾

37. Na Farao kaa se: ‘O Haamaan si aban tenten ma me sedee ebeye ama manya hyenebea,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهِيَٰ مِنْ آيِنِ بِنِ صَرْحًا
لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. ‘Hyenebea a eko esoro ahorɔɔ no mu ama matumi de m’ani ate mu ahwe Mose Nyankopɔn no, na me dee medwene fa ne ho se ɔye nkontomponi.’ Na saa na Farao nneyee bone yee n’ani so fe, na wɔdaneɛ no firii kwan *teneneɛ* no ho; na Farao ahyehyedeɛ a ɔyee ho apam no annko wie hwee ka ɔseeɛ.

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظْنُهُ كَازِبًا ۚ وَكَذَلِكَ
رُؤْيَا فِرْعَوْنَ سَوْءَ عَمَلِهِ ۚ وَصَدَّ عَنِ
السَّبِيلِ ۚ وَ مَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

R. 5.

39. Na nea ɔgye die no kaa se: ‘O me nkurɔfoɔ, moni m’akyi. Mekyere mo kwan ako yɔbea pa a etene no mu.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوِمِ اتَّبِعُونَ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. ‘O me nkurɔfoɔ, ampa ne ampa, saa ewiase asetena wei ye ahonyadeɛ *mmere tiaa bi*; na Daankwamma dee paa na eye efie a wɔtena ho mmere nyinaa mu.

يَقْوِمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
مَتَاعٌ ۚ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. ‘Obiara a ɔbeyɔ bone no, wɔde ne nseso saa ara na ebetua no ka; nanso obiara a ɔbeyɔ papa no, se ɔye barima oo se ɔye ɔbaa oo, na se ɔye ɔgyidini a - weinom na wɔbehyene Turo no mu; wɔbebo wɔn akonhoma a wɔnnsusu.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَثْنَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ يَدْزُقُونَهَا فِيهَا يُغَيَّرُ
حِسَابٌ ﴿٤١﴾

42. ‘Na O me nkurɔfoɔ *anwanwasem* ben nie se mefre mo ako nkwayee mu na mo nso mofre me ako Egya no mu.

وَيَقْوِمُ مَا لَيْزَ أَذْغَوْا كَمَا إِلَىٰ النَّجْوَىٰ
فَ ۚ وَتَذْعُونَنِي إِلَىٰ النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. 'Moto nsa frɛ me sɛ mentia Allah na menfa biribi mmata Ne ho, adeɛ a menni ho nimdie, wɔ abere a meto nsa frɛ mo kɔ Otumfoɔ, Bɔnefakyefoɔ Kesee no ho.

44. 'Esi pi sɛ deɛ mofrɛ me akɔ ne ho no nni *abodin biara* a enti ewɔ sɛ yefrɛ no wɔ wiase yi mu anaase Daankwamma; na esi pi sɛ Allah ho na wɔbesan yen akyi akɔ, na afei adebɔneyɔfoɔ no na wɔbeye Egya no nkurɔfoɔ.

45. 'Enti ennkye biara mobekae deɛ meka kyere mo yi. Na mede m'asem ne me botae ma Allah. Ampa ara se, Allah deɛ N'ani tua *Ne nkoe*.'

46. Deɛ ekɔ wiece ara ne sɛ Allah twi-twagyeɛ no firii bɔne a wɔbɔɔ eho pɔ *nyinaa* mu, na asotwe kesee na ebetwaa Farao nkurɔfoɔ no ho hyiaaee

47. Egya no, wɔda mpan ma no anɔpa ne anwummere. Na Eɔda no a Donhwere no beba no, *wɔbeka se*: 'Monto Farao nkurɔfoɔ no ngu asotwe a eye den paa no mu.'

48. Na bere no na wɔbegye wɔn ho nkyinyewa wɔ Egya no mu. Mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ a na wɔye ahamtan no se, 'Ampa ara se, na mo na yedi mo akyi; mobedwodwo Egya no fa baabi ama yen anaa?'

49. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahamtan no beka se: 'Yen nyinaa yewa mu. Allah abu *Ne nkoe ntem aten dada*.'

50. Na nkurɔfoɔ a wɔwɔ Egya no mu beka akyere Amanehunu-Gya so Ahwesofɔ no se, 'Monsre mo Awurade se Onte asotwe no so ma yen da koro bi.'

51. Wɔnom beka se: 'Ana mo Aso-mafoɔ ammfa Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔda adi amma mo ho?' Wɔbeka se, 'Ewɔm'. *Ahwesofɔ no* beka se, 'Ennee monko so mo mpaee.' Nanso atiafoɔ mpaebɔ ho mma mfasoɔ biara.

تَدْعُونِي لَا كُفْرًا بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ زَوَّاتَا أَدْعُوكُمْ
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ٤٣

لَا جَرَمَ أَتَمَّا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ
وَأَنْ مَرَدَّتَا إِلَى اللَّهِ وَ أَنَّ
الْمُشْرَفَيْنِ هُمُ أَصْحَابُ النَّارِ ٤٤
فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ
بِالْعَبَادِ ٤٥

فَوَقَّعَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَ خَاقٍ
بِالْإِذْعُونِ أَسْوَءُ الْعَذَابِ ٤٦

النَّارُ يُخْرَصُونَ عَلَيْهَا خُذُوا
عَشِيرَاتِ الْيَوْمِ ثِقُولَ السَّاعَةِ
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ٤٧
وَإِذْ يَتَحَايَوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُخِنُونَ عَنَّا
تَصِيبًا مِنَ النَّارِ ٤٨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ٤٩
وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِنَ
الْعَذَابِ ٥٠

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَدْ عَوَّجُوا
وَمَا دَعَا الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٥١

R. 6.

52. Se etee biara Yeboa Y'Asomafos ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie no wɔ ewiase asetena yi mu ne ɛda no a adansefoɔ no begyina ho no,

53. ɛda no a ano-yiyie ho mma mfasos mma adebɔneyɔfoɔ no, na nnome na ebeye wɔn dea, na tenabea bɔne no nso ebeye wɔn dea.

54. Na ampa ara se Yemaa Mose kwankyerɛ no, na Yeyee Israelmma no adedifoɔ wɔ Nwoma no so -

55. A eye kwankyerɛ ne nkaekaeɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

56. Enti nya abotereɛ. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokoreɛ. Na sre bɔnefakye wɔ wo mmereyɔ ho, na tontom w'Awurade, fa N'abodin *mema* No anwummere ne anɔpa.

57. Nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ ho akyinnyee wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho no, biribiara nni wɔn akoma mu ka kese-yɔ a wɔnom ankasa de wɔn adwene asusu ama wɔn ho wɔ abere a wɔnnya da. Enti hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se Oye Sentiefɔɔ a Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

58. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɔce ye ade kesee sene adasamma mmɔce; nanso nnipa no mu dodoo no ara nnim.

59. Na onifurani ne nea ohunu adeɛ nnye pɛ; saa ara nso na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa ne wɔnom a wɔyɔ bɔne no nnye pɛ. Kakraabi na wɔdwendwen ho.

60. Dɔnhwere no beba, se etee biara; akyinnyee biara nni ho; nanso nnipa bebireɛ nnye nni.

61. Na mo Awurade no ka se, 'Momo mpaeɛ mfre Me; Megye mo so. Mmom nkurɔfoɔ a wɔye ahomasoɔ pii se wɔbesom Me no, esi pi se wɔbewura Amanehunu-Gya no mu wɔ nsopaeɛ mu.'

إِنَّا لَتَنْصُرُنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ ٥٢

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ٥٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ٥٤

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٥٥

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِذُنُوبِكَ وَ سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ٥٦

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
يُتَغَيَّرُ سُلْطَانُ أَسْمِهِمْ إِنْ فِي
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ
فَاسْتَحِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ٥٧

لَخَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٥٨

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ٥٩
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَالْمُصِيبَاتُ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٠

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَمْلِكُهَا إِلَّا رَبُّهَا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ٦١

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ ٦٢
إِنَّ الَّذِينَ يَشْكُرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ٦٣

R. 7.

62. Eye Allah na Wayne anadwo no ama mo se monhome wo mu, ene adekyee se monhunu adee. Ampa ara se, Allah ye adom Awurade ma adasamma, nanso nnipa bebiree nna ase.

63. Saa na Allah tee, mo Awurade no, adee nyinaa Bɔfoɔ no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Afei aden nti na wɔadane mo afiri ho?

64. Saa na wɔnom a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔ no wɔadane wɔn afiri ho.

65. Allah ne Nea Wayne asaase no ama mo se homegyebee, na esoro nso Wayne no nkurusɔ a wɔnam so *yen mo*, na Wama mo honam su, na Wanwono mo ama no adi mu paa, na Ode nnepa abɔ mo akɔnhoma. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Enti nhyira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

66. Ono ne Oteasefoɔ Nyankopɔn no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Enti momɔ mpaee nkyere No bere a modi nokore ma No wo gyidie mu. Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

67. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom wɔnom a mokwati Allah som wɔn no, enamse nsenkyeremu ahorɔ a eda adi aba me so firi m'Awurade no ho; na wɔahye me se memere me ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.'

68. Ono ne Nea Wabɔ mo afiri mfuturo mu, afei afiri awɔɔ-nsuo mu, afei afiri mmogya-toa mu; afei Oma mo firi adi se abɔfra ketewa bi; afei Oma mo nyini sedee ebeye na mobenya mo ahɔɔden a ewie ma-yɔ; afei Oma mo beye nkɔkora ne mmerewa - mmom wɔma mo mu bi wu ansa - na Oma motena *nkwa mu* ama moaduru mmere a wɔahyehye ato ho no, ene se mobesua nyansa.

69. Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo. Na se Obo biribi ho po a, Oka fa eho se, 'Ye!' na aye.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِتَشْكُرُوا
فِيهِ وَ النَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ م
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَىٰ تَوْفَكُونَ ﴿٦٣﴾

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٤﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَ صَوَّرَكُم فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَ رَزَقَكُم مِنَ الطَّيِّبَاتِ
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَرَّكُ اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي
الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي زُودْتُ أَنْ أَسْلِمَ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ
طِفْلًا ثُمَّ لِيَتَّبِعُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ
لِيَكُونُوا أَشْيُوخًا وَ مِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى
مِنْ قَبْلِ وَ لِيَتَّبِعُوا أَجَلًا مُّسَمًّى
وَ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قُضِيَ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

R. 8.

70. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnye no? Hwe sedee wɔsi dane wɔn *firi nokore no ho!*

71. Nkurɔfoɔ a wɔpo Nwoma no ene dee Yede asoma Y'Asomafoɔ no. Nanso ennkye biara wɔbehunu,

72. Bere a dadɛe-abɔwɔkɔnnmu betwa wɔn kɔn ho ahyia no, ene nkɔnsɔnkɔnsɔn *nso*. Wɔbetwe wɔn ase

73. Wɔ nsuo a erehuru mu; afei Egya no mu na wɔbehyeɛ.

74. Afei wɔbeka akyere wɔn sɛ, 'Wɔnom a mode wɔn bataa *Nyankopɔn ho no* wɔ hen

75. 'A mokwatii Allah no?' Wɔbeka sɛ, 'Wɔayera afiri yen ani so. Dabi, yeammɔ mpae amma biribiara kanee no.' Saa na Allah ma atiafoɔ no ani so ye wɔn wantann.

76. 'Aba mo so saa efirise mogyee mo ani wɔ asaase no mu wɔ abere a monni ho kwan, ene sɛ moyee nten nso.

77. 'Monwura Amanehunu-Gya aponnwa no mu nkɔ tena ho mmere tenten mu. Na bɔne ne ahantanfoɔ no tenabea.'

78. Ennee nya abotere. Esi pi sɛ Allah bɔhye no ye nokore. Na sɛ Yeakyere wo dee Yede ahye wɔn bɔ no bi oo, anaase Yema wowu *ansaana bɔhye no aba mu oo, emu biara*, Yen nkyen na wɔbesan de wɔn aba.

79. Na Yesomaa Asomafoɔ dii w'anim kan; wɔn mu bi wɔ ho a Yeaka wɔn ho nsem akyere wo, na wɔn mu bi nso wɔ ho a Yennkaa wɔn ho nsem nkyeree wo; na Asomafoɔ biara nntumi mmfa Nsenkyerennee bi mma da gyese enam Allah tumi so. Nanso bere a Allah ahyedee no baace no, wɔde nokore buaa asem no, na afei nkontompɔfoɔ no sɛee.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنْ يُضَرَّفُونَ ﴿٧٠﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَتَسُوفَ يُعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

إِذَا الْأَعْلَىٰ فِي آعْنَاقِهِمُ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

فَاضْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِيتِنَا يُرْجَحُونَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

R. 9.

80. Eye Allah na Waye ntote-mmoa ama mo, na motena ebi so na mowe ebi nso -

81. Na mowo mfasodee afororo nso wo won mu - ene se monam won so hye botae bi a mohwehwe wo mo akoma mu ma. Na won so ne nhyema ahoro so na woso mo *tu kwan*.

82. Na Okyere mo Ne Nsenkyerennae ahoro; ennee na Allah Nsenkyerennae ahoro no mu dee ewo hen na mopoo?

83. Ana wonntuu kwan nantee asaase no mu se wabehunu sedee nkurofo a wodii won anim kan no awiee yeeee? Na wadwoso kyen weinom, na woye ahoo denfo wo tumi mu ne agyirae-hyede a *wagyaa no wo won akyi wo asaase no mu*. Nanso dee wonyaae no nyinaa ho amma won mfasoo biara.

84. Na bere a won Asomafos de Nsenkyerennae ahoro a eda adi baa won mu no, won ani gyee nimdee a na wowa *nkoa* ho. Na dee na wosi no atwetwe no betwaa won ho hyiaae.

85. Na bere a wohunuu Yen asotwe no, woka se, 'Yegye Allah *nkoa* di, na yepo dee na yede ka Ne ho no nyinaa.'

86. Nanso won gyidie no anntumi amma won mfasoo biara *bere a* wohunuu Yen asotwe no. Wei ne Allah ahyehyede a aye adwuma *mmere nyinaa mu wo Ne nkoa* ho. Na saa ara na atiafo no seee eho ara.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْإِنْعَامَ
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَكْلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَتَتَّبِعُوا
عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا
وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ
تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ حَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ
وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

فَلَمَّا يَلِكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتِ اللَّهُ الَّتِي
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ
هَٰذَا الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾



رَبُّوعَاثَا

سُورَةُ الْحَمْدِ مَكَّةَ ٤١

أَيَاتُهَا ٥٥



HAA MIIM SAGYDAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim*.

حَمْدٌ ②

3. Wei ye adiyisem a efiri Ɔdomfoɔ,
Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Nwoma bi a wɔakyerekyerɛ emu
nsem-pɔ no mu yie - a wɔtae kenkan, na
emu da ho pefee - ma nnipa a wɔwɔ
nimdee.

كَتَبَ قُضِلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ. Nanso
wɔn mu dodoo no ara dane wɔn ho firi
ho a wɔnntie.

بَشِيرًا وَ نَذِيرًا ٥ فَأَعْرَضَ
أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Na wɔka sɛ: ‘Yen akoma da nkataho
mu a wɔabɔ ho ban afiri deɛ wofre
yen kɔ ho no ho, na asosie wɔ y’aso
mu, na ntwamu da yene wo ntem.
Enti kɔ w’adwuma so; yen nso yereyɔ
yen adwuma.’

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي آيَاتِهِ مِمَّا
تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ
بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ
إِنَّا نَعْمَلُونَ ⑥

7. Ka sɛ, ‘Meye onipa te sɛ mo ara.
Wɔayi akyerɛ me sɛ mo Nyankopɔn ne
Onyankopɔn Baako no; enti monko Ne
ho tee wɔ abere a mommane, na momisa
Ne ho bɔnefakye.’ Na nnome nka abo-
somsomfoɔ no,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ
فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ٧
وَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Nkurɔfoɔ a wɔnnɔyi Zakaat mma no,
na wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔpo
Daankwamma no.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ⑧

9. Ampa ara sɛ, nkurɔfoɔ a wɔgye di na
wɔyɔ nnwuma pa no, esi pi sɛ, wɔbenya
akatua a etoo nntwa da.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

R. 2.

10. Ka sɛ, ‘Enti motia no paa. Nea
Ɔbɔɔ asaase no wɔ mmere mmienmu
mu no? Na enti moyo nsesoɔ ka Ne ho?’
Wei ye ewiase nyinaa Awurade no.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ
لَهُ أَنْدَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

*Nea Ɔfata ayeɛye no, Animuonyam Awurade no

11. Ohyehye mmepɔ a egvina ho pintinn sisii mu a epagya ne ho boro *asaase no ani*, na Ode nhyira hyee emu, na Ohyehye maa no gyinaa mmere nnan a enam so yi akonhoma ma - pepepe de ma wɔnom a wɔhwehwe nyinaa.

12. Afei Odane kɔ esoro wɔ abere a na eye *biribi te se* wisie, na Oka kyeree no ne asaase no se: 'Mo mmien mu mmra, se mope oo, se mommpe oo.' Wɔkaa se, 'Yereba, yefiri yen pe mu.'

13. Enti Owice wɔn maa wɔbeyee esoro nson wɔ mmere mmien mu, na Oyi kyeree esoro biara n'adwuma a *ese se* ɔɔ. Na Yede nkanea siesie esoro a ewɔ fɔm paa no *maa hann* ne ebanɔ. Wei ye Otumfoɔ, Nimdeefoɔ no ahyedee.

14. Na se wɔdane wɔn ho firi ho a, ennee, ka se, 'Mebɔ mo kɔkɔ fa ɔsee asotwe bi a ete se asotwe a *ebaa* 'Aad ne Samuud so no.'

15. Bere a Asomafoɔ baa wɔn mu firii wɔn anim ne wɔn akyi *bekaa se*: 'Mma monnsom biribiara gyese Allah,' wɔkaa se, 'Se y'Awurade no pe a anka Obesoma soro-abɔfoɔ aba fɔm. Enti yen deɛ yetia deɛ wɔde asoma mo no.'

16. Na 'Aad deɛ woyee ahomemasoɔ wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni agyinasoɔ na wɔkaa se, 'Hwan na ɔwɔ ahɔɔden kyen yen wɔ tumi mu?' Ana wɔnnhunu se Allah a Obɔɔ wɔn no wɔ ahɔɔden wɔ tumi mu kyen wɔn? Nanso wɔkɔɔ so poo Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no.

17. Enti Yesomaa ahum bɔyaafɔɔ bi kɔ wɔn so maa no dii nna kakra kyeree deɛ erebesie, ama Yeama wɔnom aka animguaseɛ asotwe no bi ahwe wɔ asaase yi mu. Na Daankwamma asotwe no beye animguasedeɛ kese paa, na wɔmmaa wɔn.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيٍّ مِنْ قَوَاهَا وَ
بَرَكْتَ فِيهَا وَقَدَّرْ فِيهَا أَنْوَاعَهَا فِي
أَذْبَعَةِ آيَاتِهِ سَوَاءً لِلنَّاسِ عِلَلِينَ ⑪

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ⑫

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ
أَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا
ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑬

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صِغَةً
مِثْلَ صِغَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ⑭

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَنِي
أَدِيمِهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا
لَأَنْزَلَ مَلَكًا فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
بِهِ كَافِرُونَ ⑮

فَإِنَّمَا عَادٌ قَاتَتْكُمْ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا
قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ⑯

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
آيَاتٍ تَجَسَّاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَى وَهُمْ
لَا يُنصَرُونَ ⑰

18. Na Samuud dee Yemaa wɔn kwankyere, nanso wɔpence anifurace so kyenee kwankyere no, enti anim-guasee asotwe ho atowerenkyem sɔ wɔn mu, enam dee wɔanya nti.

19. Na Yetwitwagyee nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ ateneeneenee no.

R. 3.

20. Na ɛda no a wɔbeboaboa Allah atamfo no ano de wɔn ako ɛgya no mu no, wɔbebo wɔn nsra.

21. Kɔpem se wɔbeduru eho, wɔn aso ne wɔn ani ne wɔn wedee bedi adanse atia wɔn efa dee na wɔyɔ no ho.

22. Na wɔbeka akyere wɔn wedee akwaa ahorɔɔ no se, 'Aden na modi adanse tia yen yi?' Wɔbeka se: 'Allah na Wama yerekasa sedee Waye adee biara se enkasa no. Na Ono ne Nea Obɔɔ mo bere a edi kan, na Ne ho na wɔasan de mo aba.

23. 'Na moannsure bere a na moreyɔ bɔne no, se mo aso ne mo ani ne mo wedee betumi adi adanse atia mo, mmom, mosusu se Allah mpo nnim dee moyɔ no mu dodoɔ no ara.

24. 'Na saa nsusuie a mosusu faa mo Awurade ho no asee mo. Enti moako ka nkurɔfoɔ a wɔyera no ho.'

25. Seisei, se wɔbenya eho abodwoɔ a, Egya no na ebeye wɔn tenabea; na se wɔhwehwe se wɔntie wɔn a wɔnnka wɔn a wɔtie wɔn asem no ho.

26. Na Yeyii ahokafoɔ maa wɔn a wɔmaa dee adi kan atwa mu, ne dee edi akyere a ɛreba no yee wɔn ani so fe, na atemmuo a wɔbuuie no tiaa wɔn sedee etiaa nnipa-kuo a wɔdii wɔn anim kan no, a wɔka 'Gyinn' - nnipa akesefoɔ ne 'Ins'-nnipa biabiafoɔ no ho. Ampa ara se na wɔka adehwerefɔɔ no ho.

وَأَمَّا تَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ طَبِيعَةُ
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَعْسَبُونَ ١٨

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَنَفَّوْنَ ١٩

وَيَوْمَ يُخْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ
فَهُمْ يَوْرَعُونَ ٢٠

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢١

وَقَالُوا لَئِلْهُدَاهُمْ لِمَ شَهِدْتُمْ
عَلَيْنَا قَالُوا اتَّبَعْنَا اللَّهَ الَّذِي
أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَالْأَيْمُ تُرْجَعُونَ ٢٢

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ
عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا
جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ٢٣

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدَكُمْ فَاصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

فَإِنْ يَصْصِرُوا فَاَلْبَاءُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ
يَسْتَعْجِلُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْجِلِينَ ٢٥

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورِهِمْ فَكَانَ مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٢٦
كَانُوا خَاسِرِينَ ٢٦

R. 4.

27. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no kaa se: 'Mma monntie saa Kur'aan yi, mmom monye dede bere a *wɔrekenkan* no sedee ebeye na mobedi wɔn so nkunim.

28. Na se etee biara, Yebema nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no asɔ asotwe denden ahwe, na esi pi se Yebetua wɔn ka wɔ deɛ ennye koraa a wɔyɔɔɛ no ho.

29. Wei ne Allah atamfo no akatua - Egya no. Emu na wɔbenya tenabea a etena ho kye, se enye wɔn akatua efirise na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

30. Na nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beka se, 'Y'Awurade, kyere yen nkurɔfoɔ a wɔyeraa yen no firi Gyinn ne nnipa awɔmfɔɔ no mu, sedee ebeye na yede wɔn behye yen nan ase ama *akuo* mmieniu no abeye fɔm-fɔmfɔɔ.'

31. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na wɔgyina pintinn (wɔ kwan tenene so) no, soro-abɔfoɔ sane ba wɔn nkyen *beka se*, 'Mma monnsuro na mma monni awerehoɔ nso; na moni ahurisie wɔ Turo no a wɔde ahye mo bo no mu.

32. 'Yene mo nnamfo wɔ ewiaɛ asetena yi mu, ene Akyire deɛ no mu. Emu na mobenya deɛ mo kra hwehwe biara, na emu na deɛ mobebisa biara mo nsa beka.

33. 'Akyedee a efiri Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.'

R. 5.

34. Na hwan na ɔnim asenka kyen obi a ɔfre nnipa ko Allah ho, na ɔyɔ nneyɔɛ pa, na ɔka se, 'Ampa ara se, meka ahobrasefoɔ no ho?'

35. Na papa ne bɔne nnye pe. Fa deɛ eye paa no pia *bɔne* no firi ho. Na hwe, nea anka na ɔtan da wo ne no ntem no beye se adamfoɔ a ɔye hyee.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْلَمُونَ ٢٧

فَلَنَذِقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا
شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي
كَانُوا يَحْمِلُونَ ٢٨

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ
فِيهَا دَارُ الْخُلُودِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَأْتِيَنَّا يَجْعَدُونَ ٢٩

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا آتِنَا
الَّذِينَ أَضَلَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
تَجْعَلْهُمْ تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا
مِنَ الْكَافِلِينَ ٣٠

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ٣١

تَحْنُ أُولَئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣٢

عُرُوا مِنَ غُفُورٍ رَحِيمٍ ٣٣

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ٣٤

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ
إِذْ قَعَّ بِالَّذِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ
حَمِيمٌ ٣٥

36. Na wɔmmfa saa adee no mma obiara gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn, na wɔmmfa mma obiara gyese wɔnom a wɔwɔ kyefa kesee wɔ mudie mu.

37. Na se nkanyan bi firi Satan ho twetwe wo a, ennee hwehwe dwanekebea wɔ Allah ho. Ono dee Oye adee nyinaa mu Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ.

38. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe no mu bi ne adesaɛ ne adekyɛe ne awia ne bosome no. Mma mommfa mo anim mmutu ho mma awia anaase bosome no, mmom monfa mo anim mututu ho ma Allah, Nea Obɔɔ wɔn no, se eye Ono na mosom No ampa a.

39. Mmom se wɔye ahomasoɔ na wɔdane wɔn ho ko a, wɔsee wɔn ankasa ho efirise wɔn a wɔne w'Awurade no wɔ ho no tontom no adesaɛ ne adekyɛe, na wɔmmere da nso.

40. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe no mu bi ne wei se, mohunu asaase no se awɔɔ, nanso se Yesoma nsuo begu so a eka num na ede afifidee momono hunhon. Esi pi se Nea Onyane asaase no betumi anyane awufɔɔ. Ampa ara se Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

41. Esi pi se, Nkurɔfoɔ a wɔkasa-kasa fa Yen Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ ho no nnsie mma Yen. Ana nea wɔbeto no atwene Egya no mu no na eye, anaase nea obe-firi mu aba dwoodwo wɔ Owusɔre Da no a? Monyɔ dee mope. Esi pi se Ohunu dee moyɔ nyinaa.

42. Nkurɔfoɔ a wɔtia Nkaekaeɛ no bere a aba wɔn mu no ye adehwerefoɔ. Na, nokore mu, eye Nwoma kesee.

43. Nkontompo nntumi mmen no, se efiri n'anim anaase n'akyi. Eye adiyisem a efiri Onyansafoɔ a Ofata ayejie no ho.

44. Wɔnnkaa biribiara nkyerɛe wo gyese dee wɔka kyereɛ Asomafoɔ a wɔdii w'anim kan no. Ampa ara se, w'Awurade no ye bonefakye Wura ene asotwe yaaya Wura.

وَمَا يُكَلِّمُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۖ وَمَا يُكَلِّمُهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ۝٣٦

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝٣٧

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّتِي وَاللَّهِ رُودُ الشَّمْسِ وَالْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ ۚ إِنَّ كُنُتُمْ رَايَا تَعْبُدُونَ ۝٣٨

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ۝٣٩

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتِ ۚ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٤٠

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۚ أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝٤١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْزَكَاةِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ وَ إِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيمٌ ۝٤٢ لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۚ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ۝٤٣

مَا يَقُولُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَدُءٍ عِقَابٍ أَلِيمٍ ۝٤٤

45. Na se Yeyee no Kur'aan a ewo ananafoɔ kasa mu a, anka esi pi se wobeka se, 'Aden nti na emu nsempɔ no ani anna ho? Edeeben! ananafoɔ kasa ne Arabni?' Ka se, 'Eye kwankyerɛ ne ayaresa ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.' Na nkurɔfoɔ no a wonnye nnie no deɛ, asosie wɔ won aso mu, na eye anifuraɛɛ ma won. *Aye te se deɛ wɔrefre won firi akyiri-kyiri bea bi so.*

R. 6.

46. Na Yemaa Mose Nwoma no, nanso wobobɔɔ abira wɔ ho; na se ennye asem bi na adi kan afiri w'Awurade no ho a, anka wɔabua *asem* no dada wɔ won ntem; na esi pi se won adwene mu ye won nnaa wɔ ho, basaa.

47. Obiara a obeyɔ deɛ etene no, ewo ho ma ɔno ara kra yie-die; na obiara a obeyɔ bɔne no, ebetia *akra* no ara. Na w'Awurade no nnsisi *Ne* nkoa no.

Nkyemu 25

48. ɔno *nkoa* na wɔdane Dɔnhwere no ho nimdee ma No. Na nnuaba biara nni ho a epuie firi ne dum mu, anaase obaa biara nni ho a obefa afuro anaase obewo gyese enam *Ne* nimdee so. Na dwene ho eɔda no a Obefre won *aka* se, 'M'ahokafoɔ no wɔ hen?' wobeka se, 'Yeka to dwa kyere Wo, yen mu koro koraa nni ho a ɔye ɔdansefoɔ wɔ ho.'

49. Na deɛ na wɔfre won kancee no nyinaa beyera afiri won ani so, afei na wɔbehunu se wonni bea biara a wɔbedwane afa.

50. Onipa mmere wɔ mpaebɔ a obɔ hwehwe papa ho da; nanso se bɔne bi ka no a, na n'aba mu abu na wagyae awerehyem nyinaa mu.

51. Na se Yema no ka ahumɔborɔ a efiri Yen nkyen no bi hwe, wɔ atowerenkyem a etoo no no akyi a, esi pi se obeka se, 'Wei ye me ara me dea, na mennsusu se Dɔnhwere no beba *da*. Nanso se wɔde me san kɔ m'Awurade ho a, esi pi se menyɔ deɛ eye paa wɔ *Ne* nkyen.' Na ewo mu se Yebeka deɛ na atiafoɔ no yo nyinaa akyerɛ won, na esi pi se Yebema wonom *aka* asotwe den-den no ahwe.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَعَجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۚ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَيِّنَاتٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِيهِ إِذَا نِهَاهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ آلِهَتِهِمْ هُوَ عَلَىٰهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ يَتَنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٤٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأُخْتَلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝٤٦

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ إِيْنُ شُرَكَاءِ ۖيَ قَالُوا أَدْنَاكَ ۖ مَا مَنَا مِنْ شَهِيدٍ ۝٤٨

وَصَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَعْيُنَ مَنْ قَبْلَ وَظُنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ۝٤٩

لَا يَسْمَعُ إِلَّا نَسْأُنُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۖ وَإِنَّ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَكْشُوفُ ۚ قَنُوطٌ ۝٥٠

وَلَيِّنْ أَدَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لِيَقُولَ ۖ هَذَا لِي ۚ وَمَا أَطْلَقُ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَيِّنْ رُجْعَتِي إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنِّي عِنْدَهُ لِلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا ۖ وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٥١

52. Na se Yede adom bi gu onipa so a, ɔdane ne ho na ɔko ne nkyen mu; na se bone ka no a, hwe, *ɔhye asee se* ɔbo mpaee tententen.

53. Ka se, ‘Monka nkyere me: se efiri Allah ho nanso moatia a - ennee na hwan na wayera paa kyen nea wapae ne ho ako akyiri-kyiri paa *afiri Allah ho* no?’

54. Ennkye, Yebekyerɛ wɔn Yen Nsenkyerennee ahorɔ no a *ada adi* wɔ esoro ne wɔn ankasa mu, kɔpem se ebɛda adi ama wɔn se eno ne nokore no. Ana ennsom bo mma se w’Awurade no ye ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so?

55. Ei, esi pi se, wɔwɔ akyinnyegyee mu fa nhyaɛ a wɔne wɔn Awurade no behyia no ho. Monhwe yie, ɔno dee Watwa adeɛ nyinaa ho ahyia.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ
تَأْبَاهُ بِهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيسٍ ۝٥٢

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ ثَمَرٌ
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

سَأَرِيهِمْ أَيَّتَنَا فِي الْإِلْفَاقِ وَ فِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ
الْحَقُّ ۚ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٤

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيسَةٍ مِنَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ
ۚ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ۝٥٥



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٤٢

أَبْتِهَا ٥



AL-HYUURAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.*

3. 'Ain Siin Kaaf.**

4. Saa ara na Allah, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no ayi yikyere yi ama woɔ na Ɔyii yikyere maa nkurɔfoɔ a wɔdii wo anim kan no.

5. Ɔno na biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Ɔno na Ɔkrɔn na Ɔye Ɔkokuroko.

6. Esoro *abodee* ahorɔɔ no aben ama se ebepaepae wɔ soro-soro-bea no mu; na soro-abɔfoɔ no de wɔn Awurade abɔdin tontom No, na wɔsre bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so. Monhwe, esi pi se, Allah Ɔne Nea Ɔye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa no.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔakwati Allah afa nnamfoɔ se wɔn *banbɔfoɔ* no dee, Allah ani tua wɔn na wonnye wɔn so hweso-foɔ.

8. Saa nti na Yede Kur'aan yikyere no ama wo wɔ Arabek kasa mu sedee ebeye na wobebɔ nkuro Maame* no kɔkɔ ene nkurɔfoɔ a wɔwɔ eho nyinaa; na afei wabɔ wɔn kɔkɔ afa Nhyiamu Da no a akyinnyee biara nni ho no: kyefa bi betena *paradise* turo no mu na kyefa bi nso bewɔ Egya a eredere tututu no mu.

9. Na se eyee Allah pe a, anka Ɔbetumi aye wɔn nnipa-kuo baako; nanso Ɔgye nea Ɔpe ba N'ahummɔborɔ mu. Na adeboneyɔfoɔ no dee, wɔnnya banbɔfoɔ ne boafɔɔ biara.

10. Ana wɔakwati No afa nnamfoɔ bi aye wɔn banbɔfoɔ? Mmom eyee Allah na Ɔye Banbɔfoɔ paa. Na Ɔno na Ɔnyane awufɔɔ, na Ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

عَسَقٌ ③

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهَا وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مِنَ يَشَاءُ فِي كَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

*Nea Ɔfata ayeie no, Animuonyam Awurade no.

**Adee nyinaa Nimdefoɔ no, Sentiefoɔ no, Nea tumi nyinaa ye Ne dea no.

*8 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 2.

11. Na biribiara a mobɔ mo ho abira wɔ mu no, eho atemmuo wɔ Allah hɔ. *Ka se:* 'Saa na Allah tee, m'Awurade no, Ne so na mede me ho atwere, na Ne hɔ na medane kɔ mmere nyinaa.'

12. *Ono ne esoro ahorɔ ne asaase no* Bɔfoɔ, Mfitiasefoɔ no. Ono na Oyee ahokafɔ maa mo firii mo ankasa mu mu ene ntote-mmoadoma mu nso enam mu yie-die nti. Onam so ma modbre *se afifidee*. Biribiara nni hɔ te se Ono; na Ono adee nyinaa mu Sentiefɔ a Ohunu adee nyinaa no.

13. Ono na esoro ahorɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea. Otere akɔn-homabɔdee no mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*. Esi pi se, Onim adee nyinaa yie.

14. Wayi esom no asi hɔ ama mo, dee Ode kyerekyeree Noa no, ene dee Yeayi akyerɛ woo, ene dee Yede kyerekyeree Abraham ne Mose ne Yesu se, 'Monyina pintinn wɔ sotie mu, na mma monnkyekye mo mu wɔ ho. Adeɛ a worefre abosomsomfoɔ no akɔ ho no eye den ma won. Allah sa mu yi nea Ope ma Ne ho, na Okyerɛ nea ɔdane ne ho ba Ne nkyen kwan.'

15. Na wɔammo won ho abira, annkyekye won mu gyese bere a nimdee baa won mu no akyi, *ebaa saa enam* anitan a wɔwɔ de ma won ho nti. Na se ennye asem bi na adi kan afiri adi afiri w'Awurade no hɔ a bere da so a, anka wɔabua *asem no so* aten dada wɔ won ntem. Na esi pi se wɔnom a wɔdii Nwoma no adeɛ no adwene mu nntene won na emu ye won nnaa wɔ ho.

16. Enti wei ne adeɛ a fre *adasamma* bra ho. Na gyina hɔ pintinn sedee wɔahye wɔo no ara, na mma nni won nsusuie bɔne no akyi, mmom, ka se, 'Megye Nwoma biara a Allah asane aba fɔm no di, na wɔahye me se menfa nokore mmua mo ntem aten. Allah ne yen Awurade ne mo Awurade no, yen nnwuma ho akatua wɔ ho ma yen na mo nso mo nwuma ho akatua wɔ hɔ ma mo. Akasa-akasa biara nna yen ne mo ntem. Allah beboaboa yen nyinaa ano abɔm, na Ne nkyen na yebesani ako.'

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ هَذِهِ كُتُبُ اللَّهِ رُفِيَ عَنْهُ تَوَكَّلْتُ
وَالَيْهِ أُيْنِبُ ⑪

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا
يَذَرُوكُمْ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑫

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَنْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ⑬

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ
مَنْ يُنِيبُ ⑭

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّي
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ⑮

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ ۚ وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ ۚ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ ۚ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۚ لَنَا أَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۚ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
ۚ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَاللَّهُ الْمُصِيطُ ⑯

17. Na nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ho akyinnyeɛ wɔ abere a wɔgye No atom no akyi no - wɔn akyinnyeɛ no nni agyinasoɔ biara na ɛye kwa wɔ wɔn Awurade no anim na wɔn so na *Onyankopɔn* abufuo no wɔ na asotwe denden wɔ ho ma wɔn.

18. Allah ne Nea Wasane Nwoma no aba fɔm wɔ nokore mu, ene nsania no *nso*. Na edeeben na ebema wahunu se ebia na Dɔnhwere no aben?

19. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no pere ho se emmera ntem; nanso nkurɔfoɔ a wɔgye adi no wɔ suro wɔ ho, na wɔnim se eno ne nokore no. Monhwe yie! nkurɔfoɔ a wɔgye akyinnyeɛ wɔ Dɔnhwere no ho no ayera kɔ akyirikyiri.

20. Allah ye ayemyie kese ma Ne nkoa. Ɔbo nea Ɔpe akɔnhoma *a enni sese-bea*. Na Ɔno ne Ɔhɔndenfoɔ, Otumfoɔ no.

R. 3.

21. Obiara a ɔpe Daankwamma nnɔbaeɛ no, Yema no ntomu wɔ ne nnɔbaeɛ no mu; na obiara a ɔhwehwe ewiase nnɔbaeɛ no, Yema no bi, nanso Daankwamma no ɔnnya kyefa biara.

22. Anaase wɔwɔ ahokafoɔ a wɔde wɔn aka *Allah* ho a, adeɛ a Allah mmaa ho kwan no wɔate ho ama wɔn? Na se ennye asem a *eda ho* fa atemmuo a etwa toɔ no ho a, anka wɔabua wɔn ntem *asem* no dadaada. Na esi pi se adebɔneyɔfoɔ no benya asotwe yaaya no.

23. Wobehunu adebɔneyɔfoɔ no se ehu abɔ wɔn enam dee wɔyɔwɔe nti na esi pi se ebeka wɔn. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no beɛna Turo ahorɔɔ no pampaso a emu mfuie ye fromfrom. Wɔbenya dee wɔpe biara afiri wɔn Awurade no ho. Eno ne *Onyankopɔn* adom keseɛ no.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ①٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ، وَمَا يُدْرِيكُ لَعَلَّ السَّاعَةِ قَرِيبٌ ①٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا ۚ وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ، أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارِدُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ①٩
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ②٠

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۚ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ②١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ، وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ، وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②٢

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَاقِعٌ بِهِمْ، وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَجْنَّتْ ۚ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ، ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ②٣

24. Wei ne adee a Allah ma Ne nkoa no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɛɛ pa no ho nkuranhyɛ no. Ka sɛ, 'Memmisa mo eho akatua biara, gyese ɔɔɔ a wɔyi no adi wɔ abusua mu.' Na obiara a ɔbeyɔ papa bi no, Yeto papa no ne fɛ a eyɛ no mu ma no. Esi pi sɛ Allah yɛ Bɔnefakyefoɔ *na papa sɔ N'ani paa.*

25. Ana wɔka sɛ, 'Watwa nkontompo ato Allah so?' Sɛ Allah pɛ a anka ɔbetumi asɔ w'akoma ano. Nanso Allah popa nkontompo firi ho na ɔma nokore no tintim enam Ne tumi nti. Ampa ara sɛ, ɔnim deɛ ɛwɔ akoma mu nyinaa yie.

26. Na ɔno na ɔgye Ne nkoa ahonnuo to mu, na ɔde bɔne kye. Na ɔnim deɛ moyo *nyinaa.*

27. Na ɔno na ɔgye nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no *mpaɛbɔ* so, na ɔma wɔn ntomu firi N'adom no mu; na atiafoɔ no deɛ, wɔbenya asotwe a emu ye den.

28. Na sɛ Allah tereɛ akɔnhomabɔdee mu *keseɛ paa* maa Ne nkoa a, anka wɔbete atua wɔ asaase no mu; mmom ɔsane *bi* ba fɔm wɔ nsusuie *a edi mu* so sedee ɔpe biara. Ampa ara sɛ, ɔno deɛ ɔnim biribiara na ɔbeɔ eho amannee, na ɔhunu biribiara a efa Ne nkoa ho.

29. Na ɔne Nea ɔsane nsutɔree ba fɔm wɔ abere a wɔn aba mu abuo no akyi, na ɔpete N'ahummɔboro gu. Na ɔne ɔbanbɔfoɔ a ɔfata ayeɛye no.

30. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu bi ne esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ, ene abɔdee biara a nkwa wɔ mu a Wabɔ no apete wɔ ne mmieniu mu no. Na ɔwɔ tumi sɛ ɔbeboaboa wɔn ano abɔm mmere biara a ɔpe.

R. 4.

31. Na atowerɛnkyem biara a ebeto mo no na efiri deɛ mo ankasa mode mo nsa ayo. Na ɔde *mo sin-to* bebiree nso kye *mo.*

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۖ وَمَنْ
يَتَّقِرْ فَحَسَنَةً تَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ
يُبَشِّرُ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۖ وَوَيْمُ اللَّهِ
الْبَاطِلُ وَيُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ ۖ وَ
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾
وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۖ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي
الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۖ إِنَّهُ
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَطَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۖ وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ
فَيْتِهِمَا مِنْ ذَاتَاتٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا
تَجَاءَعَلُوا يُشَاقِقُ يُدِيرُ ﴿٣٠﴾

وَمَا آصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Na monntumi nnsanka *Onyankopɔn nhyehyeee* wɔ asaase no mu; nanso monni adamfoɔ anaase aboafɔɔ biara a akwati Allah.

33. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu bi ne nhyema a enam epo so te se bepo atifi no.

34. Se Ope a, anka Obema mframa-hum no atae dinn na ama anka wɔagyina faako wɔ *nsuo no* ani - esi pi se wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma onipa biara a ɔwɔ abotere na ɔye nnaasefoɔ -

35. Anaase *anka* Obetumi asee wɔn enam deɛ (nnipa no) ayo anya no nti - nanso Ode wɔn *bɔne no* mu dodoɔ no ara kye.

36. Na Osee wɔn *ama* nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ no ahunu se wɔnni dwanesumabre biara.

37. Na biribiara a wɔde ama mo no ye ewiaase asetena yi mu ahiadeɛ a ɛwɔ ho bere tiaa bi, na deɛ ɛwɔ Allah ho no, eno na eye paa na eka ho ma nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔn Awurade *nkoaa* so na wɔde wɔn ho twere,

38. Ene nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyo ho, na se wɔhye wɔn abufuo a wɔde kye,

39. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn Awurade *fɛe no* so, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie, na wɔnam nsusu-kyere so na wɔbɔ wɔn adwene pɔ, ene nkurɔfoɔ a deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma,

40. Ene nkurɔfoɔ a se wɔyɔ wɔn bɔne a wɔboa wɔn ho bɔ wɔn ho ban.

41. Na bɔne-yɔ-tia ho akatua ne bɔne-nhye-anan-mu a ete saa pepɛɛɛ; nanso obiara a ɔde bekye na *enam* so de nsakraɛ beba no, n'akatua wɔ Allah nkyen. Esi pi se Ono deɛ Onno ade-bɔneyɔfoɔ no.

42. Nanso efɔdie nna nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn ho ban no so wɔ bɔne a wɔde ayo wɔn no akyi.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٢٢

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ٢٣

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٢٤

أَوْ يُوقِظَهُنَّ بِمَا كَسَبْنَ وَأَيُّ غَفٍّ عَنْ كَثِيرٍ ٢٥

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخِصٍ ٢٦

فَمَا أُوْرِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّامُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٢٧

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ٢٨

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٢٩

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ٣٠

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٣١

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ٣٢

43. Mmom efodie no da nkurɔfoɔ a woyɔ nnipa bɔne na wote atua wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni nokore agyina-soɔ. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn no.

44. Na nea ɔnya abotere na ɔde bɔne kye no, esi pi se eno ne mmɔdenbɔ a eye den no.

R. 5.

45. Na obi a Allah abu no aten se wayera no, banbɔfoɔ biara nni ho mma no eno akyi. Na wobehunu adebɔneyɔfoɔ no, bere a wobehunu asotwe no, se wobeka se: 'Ana ekwan bi wɔ ho a yede san y'akyi?'

46. Na wobehunu se wɔde wɔn aba (Egya no) ho, *na* wɔasisi *wɔn ani* ase enam animguasee nti, *na* se wɔhwe adee a wɔwia wɔn ho hwe no ani-toɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no beka se, 'Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔahwere adee ne wɔnom a wɔasee wɔn ankasa ho ne wɔn abusuafoɔ nso wɔ Owusɔre Da no.' Monhwe yie! adebɔneyɔfoɔ no betena asotwe a etim ho no mu.

47. Na wɔnnya aboafɔ biara mma wɔmmoa wɔn nnkwati Allah. Na nea Allah abu ne so aten se wayera no, ekwan biara nni ho mma no koraa.

48. Monye mo Awurade no fre so ansaana eda bi aba, *eda no a ntuguo* nni ho mma Allah *ahyedee* no. Monnya dwanekɔbea biara saa da no, nanso ade-pɔɔ *ho kwan-ma* biara nni ho mma mo.

49. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, Yennsoma a wo se wɔn so hwesofɔɔ. W'adwuma ara ne se wobeka *Aso-masem* no. Na eye ampa se, se Yema onipa ka ahummɔboro a efiri Yen ho hwe a, ɔdi ho ahurisie. Nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn nsa ayo adi wɔn anim kan no a, ennee hwe! na onipa aye boniaye.

50. Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no ahennie ye Ne dea. ɔbo dee ɔpe. ɔde mma-mmaa ma nea ɔpe, na ɔde mma-mmara ma nea ɔpe;

لَا تَمَّا السَّيِّئُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٣

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ٤٤

وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن دَٰرٍ مِّنْ
بَحْرٍ ؕ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ
سَبِيلٍ ٤٥

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ
مِّنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخٰسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ٤٦

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوهُمْ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ ؕ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِن سَبِيلٍ ٤٧

لَا تَحْزَبُوا لِرَبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمْ
يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ
مَّلَاجٍ يَوْمَئِذٍ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيرٍ ٤٨

فَإِن أَعْرَضُوا فَأَمَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
حَافِظًا ۖ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۖ وَرَأَيْنَا إِذْ
أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَجَرَحَ بِهَا ۖ وَ
لَا تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ مَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
فَإِنَّ الْإِنسَانَ كَفُورٌ ٤٩

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ
مَا يَشَآءُ ۚ يَهْدِي مَن يَشَآءُ ۚ لِمَن يَشَآءُ
لِمَن يَشَآءُ الذِّكْرُ ۚ ٥٠

51. Anaase Ɔde frafra, mmarima ne mmaa; na Ɔma nea Ɔpe nso ye ɔbɔnin. Ampa ara se, Ɔye adee nyinaa so Nimdiefoɔ ne Ɔtumfoɔ.

52. Na enni ho mma onipa se Allah bekasa akyere no gyese enam yikyere so anaase efiri nkatanimu bi akyi anaase Ɔsoma ɔsomafoɔ bi ma no beyi asem bi kyere no enam Ne tumi nti, adee a N'ani gye ho. Esi pi se Ɔno dee Ɔkrɔn kese paa, na Ɔye Nyansafoɔ.

53. Na saa ara na Yenam Y'ahyedeɛ so ayi Asem no akyere wo, na, na wonnim adee a eye Nwoma no anaase gyidie no. Nanso Yeaye (Adiyisem) no hann, a Yenam so kyere Yen nkoa a Yepe kwan. Na nokore ne se wo na wokyerɛ adasamma kwan teneneɛ no,

54. Allah kwan no, Nea biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea. Monhwe! Allah na adee nyinaa besan ako Ne nkyen.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا نَاجِدٌ لِّمَنْ يَّجْعَلُ
مِنْ أَشْيَاءِ عَقُولِهِمْ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رُسُلًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ
لَهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ
مِّنْ عِبَادِنَا إِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ
مَآفِ الْاَرْضِ ؕ اِلَآ اِلَى اللَّهِ تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ ﴿٥٤﴾



٧ ركوعها

سُورَةُ الزُّكْرُوفِ مَكَّةَ ٤٣

٩٠ آياتها



AL-ZUKHRUF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.*

3. Mede saa Nwoma a ɛda adi pefee yi di nse,

4. Yeaye no Kur'aan a ani da ho, kasa ferenkyemm mu, sedee ebeye na mobete asce.

5. Ampa ara se ewɔ Yen ho, *a wɔabo ho ban dwoodwo* wɔ Nwoma Maame** no mu, ekron na nyansa ahye mu ma.

6. Ana Yenyi Nkaekae no mfiri mo nkyen, mu ani ngu mo so efrise moye mo ho ayentrasoɔ nnipa?

7. Na nipa a ɔye Kɔmhyeni dodoo sen na Yesomaa wɔn wɔ nnipa adikanfoɔ no mu!

8. Nanso Kɔmhyeni biara amma wɔn mu wɔ abere a wɔnnansi no atwetwe.

9. Na Yesee *wɔnom* a na wɔye nsɔmu-den paa kyen weinom *mpo*, na adikanfoɔ no mfatoho aba atwam.

10. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔboɔ esoro ahoroo no ne asaase no a?' esi pi se wɔbeka se, 'Eye *Onyankopɔn*, Ɔtumfoɔ a Ɔnim adee nyinaa no na Ɔboɔee.'

11. *One* Nea Waye asaase no ntannaa ama mo, na Wayi yi akwan wɔ mu ama mo sedee ebeye na mobefa kwan tene-nee no so.

12. Na *One* Nea Osane nsuo firi esoro bre mo wɔ nsusuie a efata mu. Na Yenam so nyane asaase a awuo no; - mpo saa ara na mobefiri adi apuie; -

13. Na *One* Nea Wabo adee nyinaa mmieniu-mmieniu, na Waye nhyema ama mo, ene ntate-mmoa a motena so,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ ④

وَأَنَّهُ فِي آيَةِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ

حَكِيمٌ ⑤

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ⑧

فَأَمَّا كُنَّا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَنَضَىٰ مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ ⑨

وَلَيْثُن سَأَلْتَهُم مَّن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَ

الْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ

الْعَلِيمُ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ

تُخْرَجُونَ ⑫

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ

مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ⑬

* Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

** 5. *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

14. Ama moatena wɔn akyi pintinn, *na* afei bere a moatena so yie no anka ama moakaekae mo Awurade no adom, *na* moaka se, 'Okronkronni ne Nea Wabre wei ase ama yen, *na* yen dee anka yenni ho tumi se yebebre n'ase anya mu mfaso.

15. 'Na y'Awurade ho, *na* esi pi se yebeban ako.'

16. *Na* woka se Ne nkoa no mu bi ye Ne fa bi. Nokore, nnipa dee nye boniaye ma no da adi.

R. 2.

17. So Wafa mma-mmaa ama Ne ho afiri nea Wabo mu *na* Wayi mma-mmarama *ama mo* de ahye mo animuonyam?

18. Nanso se woka asem-de kyere wɔn mu baako te se nea wɔye ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nseso a *na* n'anim abiri na awereho ahini no.

19. Obi a wɔayen no ahosiesie mu, *na* ɔntumi nnka n'asem mma no nna adi wɔ akyinnyegyee mu *na mogye ma Nyankopɔn*?

20. *Na* wɔkyerekkyere fa soro-abɔfoɔ a wɔye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nkoa no ho se wɔye mmaa. Ana wɔdii wɔn mmɛe ho adanse? Ennee wɔbetwere wɔn adansedie no, *na* wɔbebisaa wɔn.

21. Woka se, 'Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* pe a, anka yeannsom wɔn *koraa*. Wɔnni nimdee wɔ saa adee wei ho. Wɔnnye hwee ka wɔn tiri mu nsusuie nkoa.

22. Anaase Yedii kan maa wɔn Nsempa Nwoma a wɔkura mu dendenden anaa?

23. Dabi, mmom, woka se, 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so, *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi.'

24. *Na* saa ara *na mmere nyinaa eye*, Yeannsoma Okokɔbɔni biara anni w'anim kan annko kuro biara so, gyese emu atibenefoɔ no ka se: 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so; *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi'.

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا
نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ
تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَ
مَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝١٤

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝١٥

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۖ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝١٦

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ ۖ وَأَصْفَكُمْ
بِالْبَنَاتِ ۝١٧

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ
كَظِيمٌ ۝١٨

أَوْ مِنْ يَنْشُرُوا فِي الْحُلِيِّ وَ هُوَ فِي
الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝١٩

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِندَ
الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشْهَدُوا خَلَقَهُمْ
سَوَاءً شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ ۝٢٠

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝٢١

أَمْ أَمِنْتُمْ لَكُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَمُ
بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ۝٢٢

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ
وَنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ۝٢٣

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي
قَدِيمَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ وَنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ
مُقْتَدُونَ ۝٢٤

25. *Wɔnom Kɔkɔbɔni* no kaa se: 'Edeeben! Nti se mede kwankyerɛ a edi mu kyen deɛ mobetoo mo agyanom se wɔdi akyire abre mo mpo a *mɔbekɔ so*? Wɔkaa se: 'Se etee biara, yennye deɛ wɔde asoma mo no nni.'

26. Enti Yehwehweɛ awerɛdie firii wɔn ho. Ennee, hwe sedee wɔnom a wɔpoo *Nkɔmhyefɔ* no awieɛ yeeɛe!

R. 3.

27. Na *kae* bere a Abraham ka kyerɛɛ n'agya ne ne nkurofoɔ no se: 'Meyi me ho *kofee* firi deɛ mosom no ho,

28. 'Gyese Nea Obɔɔ me no *nkoa* na mesom, na Ono deɛ esi pi se Obekyerɛ me kwan.'

29. Na Omaa no yee sennaho a ebeka n'asefoɔ mu, sedee ebeye na wɔbedane *akɔ Nyankopɔn* ho.

30. Dabi, mmom, deɛ etee ne se, Memaa wɔnom ne wɔn agyanom de ahonyadeɛ gyee wɔn ani kɔpem se nokore no baa wɔn mu, ene Osomafɔɔ bi a oma n'Asomasem no da adi pefee.

31. Nanso bere a nokore no baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaa na yen deɛ yepo.'

32. Na wɔka se, 'Aden nti na Kur'aan yi wɔansane amma nipa keseɛ bi a afiri nkuro mmieniu no mu?'

33. Eye wɔnom na wɔkyekye w'Awurade ahummɔboro no anaa? Eye Yen na Yekyekye wɔn ahiadeɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na Yen na Yema ebinom gynabre so ma no boro ebinom deɛ so, nanso hwe, ama no akwie se ebinom afa ebinom *aye wɔn* asomfoɔ. Na w'Awurade ahummɔboro no ye papa kyen deɛ wɔreboaboa ano no.

34. Na se ennye se adasamma nyinaa beye *te se* nnipa-kuo baako a, anka Yebema nkurofoɔ a wɔnnye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nnie no afie nkurusɔɔ aye dwete, ene wɔn ntweɛe a wɔforo kɔ soro nso *aye dwete* saa ara.

35. Na wɔn afie apono nso *aye dwete*, ene wɔn frodamu a wɔbegyegye ada mu nso *aye dwete*,

قُلْ أَوْ كُوجِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِمْ آيَاتُكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ فَتَعْرِيفُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

وَأَذِ قَالَ إِنْ هِيَ إِلَّا نَيْبٌ وَقَوْمٌ بِآيَاتِنَا بُرْءٌ أَمْ أَنْتَ بَشَرٌ مِّثْلُ بَشَرٍ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرْنِي فَإِنَّهُ سَيِّئُ فَهِيمٍ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَفْهَمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ يُخَسِّمُونَ قَسَمًا بَيْنَهُمْ فَوَيْسَتْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم لِبَعْضٍ سُلْطَانًا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فُضَّةٍ وَ مَحَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَ سُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِئُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ene ahyyehyede *afoforo binom nso*. Nanso eno nyinaa nnye hwee ka se eye ahonyadee wo wiase yi mu *kasi mmere bi keke*. Na Daankwamma dee no dee ewo w'Awurade no ho a ewo ho ma ateneneefo no.

R. 4.

37. Na obiara a obedane ne ho afiri Odomfo *Nyankopon* nkaekae ho no, Yeyi satan bi ma no ma no beye n'adamfo.

38. Na esi pi se wosi won kwan firi *Onyankopon* kwan no so, nanso wosusu se wanya kwankyerẽ;

39. Kɔpem se *saa* onii no beba Yen ho, na aka kyere *n'adamfo* no se, 'Ekaa me nko na anka me ne wo ntem ate ko akirikyiri te se Apuie ne Atɔee ntem!' Adamfo bone ben nie!

40. 'Moanya ayo amumuyo yi dee, se moye ahokafo wo asotwe no mu mpo a eho mma mo mfaso enne da yi.'

41. Ennee, so wobetumi ama asosifo ate asem, anaase wobetumi akyerẽ onifurani kwan ene obi a wo nyerae a eda adi mu?

42. Na se Yeyi wo firi ho a, esi pi se Yebegye won nkyen aweredie,

43. Anaase Yebekyerẽ wo dee Yede ahye won bo no; efirise Yewo tumi a ewie pe-yo wo won so.

44. Enti so dee Yeayi akyerẽ wo no mu den; efirise wowo kwan tenenee no so.

45. Na nokore mu, eye nkaekae ma wo, ene wo nkurfɔ, na wobefre mo ama moabebu nkonta.

46. Na bisa fa Y'Asomafɔ no a Yesomaa won dii w'anim kan no ho se, 'Ana Yeyii abosom bi a ekwati Odomfo *Nyankopon* no sii ho se wansom?'

وَزُخْرُقًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَخْشُ عَنِ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضَ
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَلَا تَهُمُ لِمِصْدُورِهِمْ عَنِ السُّبُلِ وَ
يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُخْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَوِثْقُ الْغَارِيں ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَأَمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُتَنَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُرِيكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا
عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالْأَيْمِ اذْجِرْ إِلَيْكَ جِ رَأْسَكَ
عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ لَذِكْرُ لَكَ وَلِقَوْمِكَ ج وَ سَوْفَ
تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهَةً
يَعْبُدُونَ ﴿٤٦﴾

R. 5.

47. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose koo Farao ne n'ahemfo ho, na okaa se, 'Nokore mu, meye Osomafo ma ewiase nyinaa Awurade no.'

48. Nanso bere a ode Yen Nsenkyerennee ahoroo no baa won ho no, hwe! wosii eho atwetwe.

49. Na Yeannkyere won Nsenkyerennee *foforo* biara gyese dee eso kyen ne nua *a edii ne kan no*, na Yede asotwe soo won mu den sedee ebeye na wabedane aba Yen ho.

50. Na wokaa se, 'O wo ntafowa-yifoo, bo w'Awurade no mpase ma yen sedee apam a One wo ahyehye no tee, eno ansaana yebegye kwankyerere no atom.'

51. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won soo no, hwe wobuu won asem so.

52. Nanso Farao ka too dwa wo ne nkurafoo no mu se, 'O me nkurafoo! Ana Misraim ahennie nnye me dea ene saa nsutene a enenam m'ase yi? Ana monnhunu anaa?

53. 'Se, meye kyen saa *onipa* a wasopa no a *ono ankasa* nntumi nnkasa yie yi.

54. 'Na edeen nti na wommfaa sika-kakoo nkapo mmaa no, anaase soro-abofo a wahaehye won ho nnka ne ho.'

55. Saa na oyooe maa ne nkurafoo yee haahaaha, na woyee sotie maa no. Ampa, na woye nnipa atirimuudenfo.

56. Enti bere a wotwetwee Y'abufuo no, Yegyee aweredie firii won ho, na Yemaa nsuyire faa won nyinaa.

57. Na Yede won yee asenhwesoo ne mfatoho maa awontoatoasoo a woreba no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْرَاهَا زَاخِرًا لَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ اذْمُ لَنَا رَبِّكَ بِمَا
عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

وَتَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوِّمُ
أَلَيْسَ لِي مُلْكٌ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُ
وَلَا يُكَادُ يَمِينُ ﴿٥٣﴾

فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِمْ آسُورَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ
جَاءَ مَعَهُ الْعَلْيُكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

فَلَمَّا أَصْفَوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
فَاغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

R. 6.

58. Na se wɔbɔ Maria ba no *din* ye mfatoho a, hwe! wo nkurɔfoɔ no ye ano kuro-kuro wɔ ho;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ٥٨

59. Na wɔka se, ‘Y’abosom no na eye anaase ɔno?’ Wɔmmɔ so nnkyere wo gyese *enam* akyinnyegyee *nti*. Mmom, wɔye nnipa ntawa-ntawa-pefoɔ.

وَقَالُوا آلِئِنَّآ أَخَذْنَا خَيْرَآفِهِمْ مَّا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّآ جَدَآءٌ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ٥٩

60. Ɔno dee *nnnye hwee* ka se ɔye Y’akoa a Yede Y’adom guu ne so, na Yeyee no fasusuo maa Israelmma no.

إِن هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَآءِيلَ ٦٠

61. Na se Yepe a, anka Yeбетumi aye soro-abɔfoɔ afiri mo mu wɔ asaase no mu ama wɔaye adeadifoɔ wɔ *mu*.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مِّلَّةَ فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ٦١

62. Nanso eye ampa se ɔye Dɔnhwere* no nsenkyerennee bi. Enti momma mo adwene mu nnye mo nnaa wɔ ho, na mmom moni m’akyi. Wei ne kwan tenenee no.

وَلَآئِنَّ لَكُم لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ فِيهَا وَاتَّبِعُون ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦٢

63. Na momma Satan nnsanka mo. Ɔno dee esi pi se ɔye ɔtamfo a ɔda adi ma mo.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٦٣

64. Na bere a Yesu de nsenkyeremu a eda adi baace no, ɔkaa se, ‘Nokore, mede nyansa aba mo ho, sedee ebeye na mekyerekyere nsem a mobɔ mo ho abira wɔ mu no mu ama mo. Enti monsuero Allah na monye sotie ma me.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِآيَاتِنَا قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَآيَاتٍ لِّكُم بِغُضِّ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٦٤

65. ‘Esi pi se, Allah - Ɔno ne m’Awurade ne mo Awurade. Enti monsom No. Wei ne kwan tenenee no.’

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦٥

66. Nanso mmoaboano-dɔm ahorɔɔ no bɔɔ wɔn ho abira. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no enam awerehoɔ da no asotwe no nti.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَبُوءُ آلِهِمْ ٦٦

67. Enti wɔretwen ara se Dɔnhwere no beba wɔn so mpofirim, wɔ abere a wɔnnhunu.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٦٧

*62 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

68. Nnamfonom, saa da no, beye atamfo ama wɔn ho wɔn ho, gyese ateneneefoɔ no.

أَلَا خَلَاءٌ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ أَلَا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

R. 7.

69. ‘O Me nkoo, suro biara nni ho mma mo enne da yi, nanso monni awerehoɔ;

يُعَادِلَ أَخْوَفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَخْزَنُونَ ﴿١٩﴾

70. ‘Nkurɔfoɔ a wɔgyee Yen Nsen-kyerennee ahoroo no diie na wɔyee ahobrasee no,

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. ‘Monwura Turo Aheman no mu, mo ne mo ahokafoɔ benya animuonyam na wobema mo ani agye.’

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ
خَالِدُونَ ﴿٢١﴾

72. Wɔnom na wɔde sika-kɔkɔɔ nkyensee ne nkuruwa befa wɔn ho ahyia *ama wɔn ayeyedee*, na emu na akra no ahwehwedee a wɔpe ma wɔn ho no wɔn nsa beka na emu na ani anigyedee *nyinaa* wɔ. ‘Na emu na mobetena afe bɔɔ.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ
أَكْوَابٍ فِيهَا مَاءٌ شَدِيدٌ أَلَا نَفْسٌ
وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَ أَنْتُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

73. ‘Na wei ne Turo no a wɔaye mo eso adeadifoɔ enam dee na moyo no nti.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

74. ‘Nnuaba bebiree wɔ mu ma mo a mobedie.’

لَكُمْ فِيهَا قَائِدَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢٤﴾

75. Afɔdifoɔ no, esi pi se, wobetena Amanehunu-Gya asotwe no mu mmere santene mu.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Wɔnnte so mma wɔn na abamu-buo na ebeka wɔn wɔ mu.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٢٦﴾

77. Na Yeannyɔ wɔn bɔne, mmom eye wɔnom ankasa na na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٧﴾

78. Na wɔnom hesu asɛ sɛ, ‘O *Amanehunu-Gya* so hwesofoɔ, ma w’Awurade no nsee yen mfiri ho. Ɔbema mmuaɛ sɛ, ‘Sɛ etee biara, etwa sɛ motena ho.’

وَنَادَا يٰمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُّكَ
قَالَ لَآتِكُمْ مَّا يَكُونُ ﴿٧٨﴾

79. *Onyankopɔn beka sɛ*: ‘Ampa ara sɛ Yebrɛ mo nokorɛ no; na mo mu dodoɔ no ara kyiri nokorɛ no.’

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Anaase wɔabɔ wɔn tiri mu pɔ wɔ ahyehyedeɛ bi ho? Ennee Yen *nso* Yeabɔ pɔ yereketee.

أَمْ آتَيْتُمُوآ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ana wɔnom susu sɛ Yennte wɔn asumasɛm ene wɔn kokoa mu nsusuho no? Ennte saa! Na mmom Y’asomafɔ no ka wɔn ho a wɔtwere adeɛ biara.

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَ
نَجْوَاهُمْ بَلْ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتُمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ka sɛ, ‘Sɛ Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* wɔ ɔba bi ampa a, anka mene asomfoɔ no mu ɔdikanfoɔ.’

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكَدَّ قَاتَا أَوَّلُ
الْعِبَادِ ﴿٨٢﴾

83. Ɔkronkronni ne *Allah*, esoro ahoroɔ ne asaase no Awurade no, Ahennwa no Awurade no na *Ne ho san* firi dee wɔde bɔ No abɔdin no ho.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. Enti gyae wɔn ho ma wɔn ma wɔnkɔ so ni nkɔmmɔ hunu na wɔni agoro kɔpem sɛ wɔbehyia wɔn saa Da no a wɔde ahyɛ wɔn bɔ no.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى
يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Na Ɔno ne Nea Ɔye *Nyankopɔn* wɔ esoro na Ɔye *Nyankopɔn* wɔ asaase so; na Ɔno ne *Nyansafɔ*, adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ no.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

86. Na nhyira ne Ɔno a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie ye *Ne dea* no, ene dee eda ne mmienuntem no, na *Ne ho* na Dɔnhwere no ho nimdie wɔ, na *Ne nkyen* na wɔbesan de mo aba.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ وَآلِئِهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

87. Na nkurɔfoɔ a wɔkwati *Allah* fre wɔn no nni ka-ma ho tumi biara, mmom eye nea ɔdi nokorɛ no ho adanseɛ no, na wɔnim *no*.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن
دُونِ الشَّقَاعَةِ إِلَّا مَن شَهِدَ بِالْحَقِّ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na se wobisa wɔn se, ‘Hwan na Ɔboɔ wɔn’ a, esi pi se wobeka se, ‘Allah’. Afei, ennee, esi sen nti na wɔredane wɔn ako yi?

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَاَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mede ne su a ɔtaa su se, ‘O m’Awurade!’ no di nse se weinom ye nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie.

وَقِيلَ لَهُمْ يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na ka se, ‘Asomdwoee’; na ennkye biara wɔbehunu.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكَّةَ ٤٤

٦٠ آياتها



AL-DUKHAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

يَسُوهُ اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمُ ①

2. Haa Miim.*

حَمْدٌ ②

3. Meka saa Nwoma a ɛda adi yi.

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nokore, Yesane baa fɔm wɔ nhyira
Anadwo no mu. Nokore, Yebo kɔkɔ
mmere nyinaa tia bone.

لَا اَنْزَلْنٰهُ فِيْ سَبْعَةِ مِّائَاتٍ مُّبْرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا

مُنْذِرِيْنَ ④

5. Emu na nyansa ahyedee nyinaa bo
po.

فِيْهَا يَفْقَرُ كُلُّ اَمْرِ حَكِيْمٍ ⑤

6. Enam ahyedee a efiri Yen ankasa so.
Ampa ara se Yesoma Asomafɔɔ mmere
nyinaa,

اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُزْسِلِيْنَ ⑥

7. Se enye ahummaborɔ a efiri
w'Awurade no ho. Ampa ara se Ono na
Ɔye adee nyinaa so Sentiefɔɔ, Nimdie-
foɔ paa no.

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ السَّوْمُ

الْعَلِيْمُ ⑦

8. Esoro ahorɔɔ ne asaase no Awurade,
ene dee ewɔ ne mmieny ntem nyinaa, se
mobenya gyidie a esi pi a.

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑧

9. Onyame biara nni ho gyese Ono, Ono
na Oma nkwa na Oma owuo. Ono ne
mo Awurade no, ene mo agyanom a
wodii kan Awurade no.

لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ ۗ رَبُّكُمْ

وَرَبُّ اٰبَاكُمْ اِلَّا وَّلِيْنٌ ⑨

10. Nanso won adwene mu ye won nnaa
na wodii agoro.

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ⑩

11. Enti wen na hwe ɛda no a ewiem
beyi wisie kumoo a ɛda adi no,

فَاَرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ

مُّبِيْنٍ ⑪

12. Ebekata nnipa no so. Wei beye
ateetee a eye ya paa.

يَغْشَى النَّاسَ ۗ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑫

13. Eno na nnipa no besu se:
'Y'Awurade yi ateetee no firi yen so;
eye ampa se yeye agyidifɔɔ.'

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ⑬

14. Ebeye den na afutuo no aye won
mfasoɔ wɔ abere a Ɔsomafɔɔ bi aba
won mu a wabekyerekyere nnooma mu
pefee,

اَتَىٰ لَهُمُ الْوَعْدُ ۗ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُوْلٌ

مُّبِيْنٌ ⑭

*Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

15. Nanso wɔdance wɔn ho firii ne ho na wɔkaa se: ‘Oye obi a wɔakyere no adee, onipa a n’adwene mu ka no?’

16. Yebeyi asotwe no afiri hɔ kakra, na mo dee mobesan akɔ *ntiaee mu*.

17. Eɔa no a Yebekuta *mo mu*, nkutamu kɛseɛ no, esi pi se Yebegye *mo hɔ* awerɛdie.

18. Na Yeso Farao nkurɔfoɔ no hwɛɛ dii wɔn anim kan, na Osomafoɔ nimuonyamfoɔ bi baa wɔn hɔ,

19. *Bekaa se*, ‘Monfa Allah nkoa no ma me. Nokore mu, meye Osomafoɔ a medi nokore wɔ dee wɔde ahye me nsa no ho;

20. ‘Na mma momma mo ho so mmu Allah animtia. Esi pi se mede tumi a eɔa adi na aba mo mu.

21. ‘Na mehwehwe dwane-sumabre wɔ m’Awurade ne mo Awurade no nkyen firi se mobesi me aboɔ ho.

22. ‘Na se monnye me nni a, ennee, montwe mo ho mfiri me ho.’

23. Afei wɔɔ n’Awurade mpaee *kaa se*, ‘Weinom ye adebɔneyɔfoɔ ampa.’

24. *Onyankopɔn kaa se*, ‘Fa Me nkoa no firi hɔ kɔ wɔ anadwo bere; efirise, se etee biara, wɔbepam mo adi mo akyi se *wɔbekyere mo*.

25. ‘Na gyae epo no hɔ kɔ wɔ *berɛ a* atae dinn no. Ampa ara se wɔye edom a nsuyire bɛfa wɔn.’

26. Turo dodoo ne asutene sen na wɔgyaa hɔ kɔɛɛ!

27. Ene aburoo-mfutam ne ani-muonyam mmea!

28. Ene ahomeka-mmea a wɔgye wɔn ani wɔ mu!

29. Saa na *wɔhyehye too hɔ se enye*. Na Yemaa nnipa fɔfɔɔ dii wɔn adee.

30. Na esoro ne asaase no ansu amma wɔn, nanso wɔamma wɔn atwennee-bere biara.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ١٥

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ١٦

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١٧

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ١٨

أَن آذُوا إِلَيْهِ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّهُمْ لَكُمُ رَسُولٌ أَوِينٌ ١٩

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ٢٠

وَإِنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ٢١

وَلَا تَلْمِزُوا لِي فَأَعْتَزِلُوكَ ٢٢

قَدْ عَارَفْتَهُ أَن هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ٢٣

فَأَسْرِ بِعَبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ٢٤

وَإِنَّكَ الْبَاحِرُ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ٢٥

كَمْ تَرَكُوا مِثْلَ حَتِّ وَعِمُونِ ٢٦

وَرُدُّهُ وَمَقَامِ كَرِيمٍ ٢٧

وَتَحْمِي كَانُوا فِيهَا فِكْهِينَ ٢٨

كَذَلِكَ تَدُورُنَّهَا قَوْمَا آخَرِينَ ٢٩

فَمَا يَكُتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ٣٠

R. 2.

31. Na Yetwitwagyee Israelmma no firii aninguasee asofwe no mu

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝٣١

32. A efiri Farao ho no; esi pi se ɔno dee na ɔye nten wo adeseefoɔ mpo mu.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِذْ كَانَ عَلِيًّا ۝٣٢
الْمُسْرِفِينَ ۝٣٣

33. Na Yenam nimdie so saa mu yii won maa woboroɔ won mmere so nnipa nkace no so.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ۝٣٣

34. Na Yemaa won Nsenkyerennee ahoroo bi a na nsɔhwe a eda adi wo mu.

وَأَتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ۝٣٤

35. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ weinom beka se:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۝٣٥

36. ‘Eye yen wuo a edi kan ne dee ewo ho ara ne no a nkwa foforo biara nni eno akyi na wonnyane yen mma nkwa biara mu bio.

لَا هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۝٣٦

37. ‘Ennee, monsan nfa y’agyanom mmra se nokore na moka ampa a.’

فَأْتُوا بِآيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٧

38. Ana wonom na woye nnipa papa anaase Tubba’ nkurɔfoɔ no a wodii won anim kan no a? Yesee won efirise na woye nnipa amumuyɔfoɔ.

أَهْمُ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝٣٨

39. Na Yeammɔ esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem no wo agodie mu.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ۝٣٩

40. Yeammɔ ne mmieniu gyese enam nokore so, nanso won mu dodoɔ no ara nnim.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝٤٠

41. Esi pi se, Atemmuo Da no ne mmere a wahye ato ho ama won nyinaa.

إِنَّ يَوْمَ الْقَضَىٰ مُقَاتِلُهُمْ آجِمُونَ ۝٤١

42. Eda no a adamfoɔ biara ho mma mfasoɔ mma adamfoɔ biara koraa no, nanso wonnya mmoa biara.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْتَىٰ عَنْ مَوْتٍ شَيْعًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝٤٢

43. Gyese nkurɔfoɔ a Allah behu won mmɔɔ no. Ampa ara se ɔno ne ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝٤٣

R. 3.

44. Ampa, se, Zakkuum dua no

لَا شَجَرَتِ الرَّقْمُورِ ④④

45. Na ebeye adeboneyɔfoɔ no aduane,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ④⑤

46. Te se kɔɔbere a wɔannane, ebɛhuru
wɔ wɔn yefono mu,

كَأَمْلِهِمْ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ④⑥

47. Te se nsuo-hyee a ewɔnkɔm honam.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ④⑦

48. ‘Monso ne mu na montwe no ase
nkɔ Egya no a eredere hurenhuren
no mfinimfini;

خَذُوهُ فَأَعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ④⑧

49. ‘Afei monhwie nsuo-hyee atetee
no ngu ne tiri so.’

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيمِ ④⑨

50. Ka hwɛ! Wosusu faa wo ankasa ho
se woye ɔtumfoɔ, nimuonyamfoɔ.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ⑤①

51. ‘Ampa ara se wei ne dee na mo
adwene mu ye mo nnaa wɔ ho no.’

لَا هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ⑤②

52. Esi pi se ateneneefoɔ no benya
banɔ agyinae,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ⑤③

53. Wɔ turo ahoroɔ ne nsutene bea no
mu,

فِي جَنَّتٍ وَعَيْنُونِ ⑤④

54. Wɔbehye serekye nkataho a eye fe
a wɔde aboɔden ademudee adi mu
adwini, na wɔbehu wɔn ho wɔn ho
anim.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُتَقَابِلِينَ ⑤⑤

55. Saa na ebeye. Na Yede ahokafoɔ a
wɔn ho tua wɔn ho so bema wɔn, a
wɔwɔ ani a esoso na eye fe.

كَذَلِكَ نَذَرْنَا فِيهِمْ يَحُورَ عَيْنٍ ⑤⑥

56. Na wɔbefre anya aduaba ahoroɔ
biara bi wɔ ho wɔ asomdwoee ne ntwi-
twagye mu.

يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكِمَةٍ أَمِينٍ ⑤⑦

57. Wɔnnso owuo nnhwe wɔ mu ka
owuo a edii kan no. Na ɔbegye wɔn
nkwa afiri Egya deree asotwe no ho.

لَا يَذْذُفُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑤⑧

58. Adom a efiri w’Awurade no ho.
Eno ne nkunimdie kese no.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑤⑨

59. Na Yeaye (Kur’aan) no mmere
ama wo tekrema ama wɔaye ahweye.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَسْتَكْشِرُونَ ⑥①

60. Enti wo dee twen; wɔnom nso
retwen.

فَارْتَقِبْ أِنَّمَا يُرَتِّقُونَ ⑥②



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الْحَاشَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥

أَبْجَاذُهَا ٣٨



AL-GYAASIYAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim.*

حَمْدٌ ②

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah,
Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ③

4. Ampa ara se, esoro ahoroɔ ne asaase
no mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wo
ma agyidifoɔ no.

إِنَّ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ④

5. Na mo ankasa mo mmɔee, ene
abɔdee *nkaee* nyinaa a Wabɔ apetee wo
asaase no mu no, Nsenkyerennee
ahoroɔ wo mu ma nnipa a wɔwɔ gyidie
pintinn no.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ ذَّابَّةٍ إِلَيْكَ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

6. Na adesaae ne adekyee adane-adane
mu, ene akɔnhomabɔdee a Allah sane
firi soro ba fom a enam so nti Ɖnyane
asaase no, ne wuo akyi no, ene mframa
ahyemfire a edie mu na Nsenkyerennee
ahoroɔ wo ma nnipa a *wɔbɔ mmɔden*
nya nteasee.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَخْيَا بِهِنَّ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَضَرُّيفِ الرِّيحِ إِلَيْكَ
لِقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ ⑥

7. Weinom ye Allah Nsenkyerennee
ahoroɔ a Yekenkan kyere wo wo
nokore mu. Asem ben bio, wo *abere a*
wɔapo Allah dee no ne Ne Nsenkyeren-
nee ahoroɔ no akyi, na wɔbegye adie.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
فَبِآيٍ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَتِهِ
يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Nnome nka nkontomponi, ɔde-
boneyɔni biara,

وَيَذُلُّ لِكُلِّ آفَاكٍ أَتِيهِ ⑧

9. A ɔte Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a
wɔrekenkan kyere no, na afei ɔde
ahomasoɔ ko so wo *ne ntiasee no ara mu*,
te se dee ɔnntee asem no *koraa*. Enti fa
asotwe yaaya no ho kasee bo no.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُثْلِي عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ
مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ج فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابِ الْآلِيمِ ⑨

10. Na se ɔnya nimdie bi fa Yen
Nsenkyerennee ahoroɔ no ho a, ɔfa no
atwetwesidee. Weinom saa na anim-
guasee asotwe wo ho ma won.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا
هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑩

11. Amanehunu-Gya no da won anim;
na dee wɔanya no ho mma won mfasoɔ
biara, saa ara nso na dee wɔakwati
Allah afa won se ntwitwagyefoɔ no ho
mma won mfasoɔ biara. Na wɔbenya
asotwe kesee bi.

مِنَ وَرَأْيِهِمْ جَهَنَّمَ ج وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ج وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

*Nea Ɖfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

12. Wei ye kwankyerɛ. Na nkurɔfoɔ a wɔatɔa wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no *dee*, asotwe yaaya no atectee wɔ ho ma wɔn.

R. 2.

13. Allah, Ono ne Nea Wabrɛ epo ase ama mo se nhyema nante so enam N'ahyɛdee nti, ene se mobehwehwe N'adom nti, ene se mobeye nnaasefoɔ.

14. Na Wabrɛ adeɛ biara a ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ase ama mo; *wei* nyinaa firi Ne ho. Esi pi se wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

15. Ka kyere nkurɔfoɔ a wɔagye adie no se wɔnye bɔnefakye ma nkurɔfoɔ no a wɔn ani nnhwɛ Allah bɔhyɛ nna no kwan se *ebeba abetwam no*, ama Allah atua nnipa-kuo bi ka wɔ deɛ wɔyɔɔɛ nyaaɛ no ho.

16. Obiara a ɔyɔ papa no yɔ ma ɔno ankasa ne kra; na obiara a ɔyɔ bɔne no eda ɔno ankasa *kra* so. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan de mo *nyinaa* aba.

17. Na ampa ara se, Yɛmaa Israelmma Nwoma no, ne ahennie ne nkɔmhyɛ; na Yɛde nne-pa ne nnoɔma a eho tee bɔɔ wɔn akɔnhoma, na Yekrɔn wɔn boroo *wɔn pen so* nnipa nkaɛ nyinaa so.

18. Na Yɛmaa wɔn nkyerekyeremu a eda adi fa mmeransɛm no ho. Na wɔammɔ wɔn ho abira gyɛɛ bere a *nokore* nimdie baa wɔn ho no akyi, enam aniberebereɛ a eda wɔn ntem no nti. Esi pi se, w'Awurade no bebu wɔn ntem aten wɔ Owusɔre Da no efa adeɛ a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

19. Afei Yɛmaa wogynaa Mmera kwan a eda adi no so; enti di eno akyi na mma nni nkurɔfoɔ a wɔnnim no akɔnnɔ bɔne akyi.

20. Ampa ara se, wɔnom deɛ, wɔn-ntumi nnye mfasoɔ biara mma wo nntia Allah. Na adebɔneyɔfoɔ no deɛ, wɔn mu binom ye nnamfoɔ ma ebinom; nanso Allah ye Adamfoɔ ma atene-neefoɔ no.

هَذَا هَدَىٰ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ آيَتِهِ ۝١٢

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِيَتَجَرَّيَ الْفُلُكُ فِيهِ وَيَأْمُرَهُ رَبُّكُمْ أَنْ تُقْضِيَ الْأُمُورَ فِي الْيَوْمِ ۚ تَشْكُرُونَ ۝١٣

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ ۝١٤

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝١٥

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝١٦

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝١٧

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ ۚ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝١٨

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝١٩

لَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۚ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ۝٢٠

21. Saa *Nwoma* yi adansedie ahoroo a ebue nnipa ani, wo mu ma adasamma na eye kwankyerere ne mmaborohunu ma nnipa a wowo gyidie a emu ye den.

22. Ana nkurfoɔ a wɔyɔ amumuyɔ no susu se Yebeye won te se nkurfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no, ama aba se won nkwa ne won wuo aye pe? Bone ne atemmuo a wobuo no.

R. 3.

23. Na Allah de nokore na boɔ esoro ahoroo ne asaase no, ne sedee ebeye na Obetua okra biara ka wo dee ayɔɔɔɔ nyaaee ho; na wonnyɔ won bone biara.

24. Ana wahu, obi a ɔde ɔno ankasa apedee aye n'Awurade no, na Allah ayi no aten se wayera wo nimdee mu, na ɔye obi a n'aso ne n'akoma Waso ano, na ɔde nkatanim adura n'ani so? Ennee na hwan *koraa* na obekyerere no kwan afiri Allah akyi wo *abere a Wabu no fo dada?* Ana monnye ahweyie?

25. Na woka se, 'Biribiara nni ho ka yen wiase asetena yi ara; yewu na yetena nkwa mu wo *eha yi ara*; na ennye biribiara se Bere na esee yen.' Nanso wonni saa asem yi ho nimdee; wonnye hwee ka se wobo won tiri mu, susu keke.

26. Na se wokenkan Yen Nsenkyeren-nee ahoroo no kyere won ma emu da ho pefee a, won akynnyee ara ne se, 'San fa y'agyanom bra *nkwa mu* se moye nokwafoɔ ampa a.'

27. Ka se, 'Eye Allah ne *Nea Oma* mo nkwa, na afei *Oma* mo wuo; afei Oboboaboa mo ano aba Owusɔre Da no a akynnyee biara nni mu no. Nanso nnipa no mu dodoɔ no ara nnim.'

R. 4.

28. Allah na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ye Ne dea; na eda no a Donhwere no beba no, saa da no, wonom a wɔpoo nokore no beko ateetee mu.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ حَسِبْتَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن
نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلَيَجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
كَأَيُّ ظَلَمُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ
أَصَلَّاهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاةً فَمَن
يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْرِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

وَلَاذَاتُ ثُلِي عَلَيْهِمُ أَيُّنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا اتُّتُوا بِآبَائِنَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُ يُخَيِّكُم ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ يَوْمَ
تَقُومُ السَّاعَةُ يُورِثُهَا يَوْمَئِذٍ
الْمُطِطِّلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Na wobehunu nnipa-dɔm biara se wɔn nkotodwe sisi fɔm. Nnipa-kuo biara wobefre wɔn wɔ wɔn nwoma agyinaso so, na wobese wɔn se, 'Saa da yi na wobetua mo ka wɔ deɛ na moyɔ no ho.'

30. 'Wei ne Yen Nwoma; ekasa tia mo wɔ nokore mu. Yema wɔtwereɛ deɛ moyɔɔɛ nyinaa yie.'

31. Seisei deɛ, nkurɔfoɔ a wɔgye diie na woyɔ nneyɔɛ pa no, wɔn Awurade de wɔn behyene Ne mmɔborɔhunu mu. Wei ne nkunimdie a eda adi no.

32. Mmom, nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no deɛ: "Ana wɔannkenkan Me Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no ankyere mo? Nanso moyee ahomasoɔ, na mobeyee nnipa amumuyɔfoɔ afɔdifoɔ.

33. "Na bere a wɔkaa se, 'Esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, na Dɔnhwere no deɛ akyinnyeɛ biara nni ne mmae no ho,' mokaa se, 'yennim adekorɔ a Dɔnhwere no ye; yesusu se ennye hwee ka se eye firimubɔ-sem keke, na yen deɛ ennsi pi mma yen.'"

34. Na wɔn nneyɔɛ awie-kyire bɔne beda adi ama wɔn, na deɛ na wɔsi no atwetwe no betwa wɔn ho ahyia.

35. Na wɔbeka akyere wɔn se, 'Enne da yi Yebema Ye'were aɛ mo, sedee mo were firii mo saa da ahyiadie yi. Na mo sankɔbea ne Egya no mu, na monnya aboafɔ biara.

36. 'Wei te saa efirise mofaa Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no se atwetwesideɛ, na ewiase asetena no daadaa mo.' Enti saa da no wɔnni wɔn mmfiri ho, nanso wɔmma wɔn nnhyene aponnwa no mu.

37. Ennee, ayeie nyinaa wɔ Allah, esoro ahorɔɔ Awurade no, ne asaase no Awurade no, ewiase nyinaa Awurade no.

38. Ono na keseye wɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Ono ne Otumfoɔ Nyansafoɔ no.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةٍ تَكْفُرُ بِمَا كُفِّرَتْ
إِلَىٰ كَيْفِهَا ۚ أَلَيْسَ لَكُمُ الْيَوْمَ تُجَدُّونَ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

هَذَا كَيْفُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّا
كُنَّا تَشْتَنِسُكُمْ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
الْقَوْرُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَذَكَّرْنَا أَنكُمُ لَكُنْ أَيْتِي
تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَأَشْكِبْزُكُمْ ۚ كُنتُمْ قَوْمًا
مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَأَذِّنْ لِلَّذِينَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۖ وَالسَّاعَةَ
لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا
السَّاعَةُ ۚ إِن تَنْظُرُونَ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ
بِمُشْتَقِينَ ﴿٣٣﴾

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا ۚ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنفُسُكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ وَمَا وَكُمُ النَّارُ
وَمَا لَكُمْ مِّنْ نُصْرَةٍ ﴿٣٥﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُمُ اتَّخَذْتُمُ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا
وَعَزَّيْتُمْ كُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ
لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

قِيلَ لِلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ
الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

وَلَهُ الْكِبَرِيَّاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾



مَكَّةَ ٤٦

سُورَةُ الْاَحْكَافِ

٣٦ اٰيَاتُهَا



AL-AHKAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 26

2. Haa Miim.*

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

4. Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ne deɛ ɛwɔ ne mmienu ntem no, gyese enam nokorɛ so, na ɛwɔ hɔ kɔpem bere a wɔahye ato ho no; nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no dane wɔn ho firi *kakabo* a wɔde ama wɔn no ho.

5. Ka se, ‘Ana monim adeɛ a mokwati Allah friɛ wɔn no? Monkyere me adeɛ a wɔabɔ no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔɔ *mmɔɛ* no mu? Monfa Nwoma bi mmɛ me a ɛwɔ hɔ ansaana wei reba, anaase nimdeɛ bi a edi ho adanseɛ na *efoa mo so*, se moye nokwafɔɔ ampa a.’

6. Na hwan-nom na wɔayera paa kyen wɔnom a wɔfiri Allah akyi bɔ mpaɛɛ kyere obi a ɔnnye wɔn so da kɔpem Owusɔre Da na wɔnnim wɔn mpaɛbɔ no ho hwee *nso*?

7. Na bere a wɔbeboaboa adasamma ano abɔm no, wɔbeyɛ atamfo ama wɔn, na wɔbepɔ wɔn som a wɔsom wɔn no.

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkye-ɛnnɛɛ ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka fa nokorɛ no ho, bere a ɛbaa wɔn hɔ no, se, ‘Wei ye nkonyaayie a eda adi.’

9. Ana wɔka se, ‘Wabɔ ne tirim na waye ntwaɔsoɔ bi?’ Ka se, ‘Se ntwa-ɔsoɔ bi na mayɛ a, monntumi nnye mfasodeɛ biara mma me nntia Allah. Ɔno na Ɔnim kasa *bɔne* a mokeka-keka. Ɔsom bɔ se Ɔdansefoɔ wɔ me ne mo ntem. Na Ɔno na Ɔye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa yiɛ.’

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمِ ③

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ④

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ ۚ وَمِنْ عِلْمٍ لَّان كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفُلُونَ ⑥

وَلَا ذَا حُشْرَ النَّاسِ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كُفَرِينَ ⑦

وَلَا إِذَا تَنَادَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِآيَاتِنَا قَالَ أَلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَلَٰكِن لَّمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ شَٰهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑨

*Nea Ɔfata ayeɛie no, Animuonyam Awurade

10. Ka se 'Nnye mene foforo wo Asomafoo no mu, nanso mennim dee wode me anaase mo beye *asetena yi mu*. Me dee, dee medi akyire ara ne yikyere a woyi akyere me, na mennye hwec ka se meye Okokoboni a meda adie.'

11. Ka se, 'Moka ho asem ben, se wei firi Allah ho, na se motia a wo *abere a* odanseni bi a ofiri Israelmma no mu adi obi a ote se ono mmaee ho adansee, na ogye diie; nanso mo dee moye ahantan, *na mabedi no yie sen?*' Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa adebonneysoo no kwan.

R. 2.

12. Na nkursoo a woye atiafoo no ka kyere nkursoo a wogye adie no se: 'Se eye papa bi a anka wonni yen anim kan wo ho.' Na enamse wonnyaa eho kwankyeri nti, wobeka se, 'Wei ye tete ntwtosoo.'

13. Na ansaana *ereba no*, na Mose Nwoma no adi n'anim, a eye kwankyeri ne mmaborohunu; na wei ye Nwoma a ewo Arabek kasa mu a ehye *nkomhye a edii kan* no ma, sedee ebeye na ebeye nkursoo a woye bone no koka; na ebeye nkursoo a woye papa no nkuran.

14. Esi pi se nkursoo no a woka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na afei wogyina pintinn no - suro biara *mma won* so, nanso wonni awereho.

15. Weinom ne Aheman Turo no nkursoo no; emu na wobetena afe bo - akatua a wobenya enam dee woyode no nti.

16. Na Yeakyerekyere onipa se onye papa ma n'awofoo. Ne maame nyinsene no wo eyaw mu, na owo no eyaw mu. Na ne nyinsen ne ne nufu-ma dii bosome aduasa, kopem se bere a obewie nyini na obeduru mfie aduanan *mmere mu no*, aka se, 'M'Awurade ma me *tumi* se meye nnaasefoo ama W'adom a Wode agu me so ne m'awofoo so, ene se metumi ayo nneyode pa a W'ani begye ho. Na ma m'asefoo nye ateneneefoo ma me. Medane me ho ba Wo nkyen; na ampa ara se meka nkursoo a woye ahobrasee *ma Woa* no ho.'

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَايَتِ الرُّسُلِ وَمَا
أَدْرِي مَا يُفَعَّلُ بِي وَلَا يَكْمُلُ إِلَّا أَنْتَ
إِلَّا مَا يُؤْتِي إِلَيَّ وَمَا أَتَا إِلَّا نَذِيرٌ
مُبِينٌ ١٠

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ
وَكُفْرُتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي
إِسْرَءِيلَ عَلَى مِثْلِهِ فَأَمَنْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَقُولُونَ هَذَا أَلْفُكْ
قَدِيمٌ ١٢

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
لِيُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبَشِّرِ
لِلْمُحْسِنِينَ ١٣

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ١٤

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٥

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ
حَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً
قَالَ رَبِّ آوِزْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ
لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنَِّّي أَتُبُّ وَإِلَيْكَ
رَافِعُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ١٦

17. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yebeɖye wɔn nnwuma pa atom na Yeabu Y'ani agu wɔn mmereye so. *Wɔbeka* nkurɔfoɔ a wɔwɔ Turo Aheman no mu ho, nokore bɔhye no a wɔde hye wɔn bɔ *nhye-ma* no no.

18. Na nea ɔbese n'awofoɔ se, 'Feree nka mo mmienue! ana mode huna-huna me se wɔde me befiri adi *aba nkwa mu* bio, wɔ aberɛ a awontoatoasoɔ bebiree adi m'anin kan atwa mu kɔ?' Na se wɔn mmienue su-fre Allah hwɛhwe mmoa *na wɔse no se*; 'Nsopa aka wo! gye di; efirise Allah bɔhye no ye nokore.' Nanso ɔka se, 'Wei nnye hwɛe se tetefoɔ adakwasem.'

19. Weinom ne nkurɔfoɔ no a atem-musem no ho *asotwe* aso atia wɔn ne edom a wɔka Gyinn ne adasamma a wɔdii wɔn anim kan no ho. Ampa ara se wɔka nkurɔfoɔ a wɔahwere adee no ho.

20. Na wɔnom nyinaa wɔ gyinabre a efiri deɛ woyɔɔɛ no mu, ama Allah atua wɔn nnwuma ho ka ama wɔn; na wɔnnsisi wɔn.

21. Na eda no a wɔde atiafoɔ no beba Eɖya no anim no, *wɔbeka akyerɛ wɔn se*, 'Mohweree mo nnɛpa nyinaa wɔ mo wiase asetena no mu, na mode gyeɛ mo ani *ye*. Enne da yi deɛ, wɔde animguaseɛ asotwe na ebetua mo ka efirise na moye ahomasoɔ wɔ asaase no mu wɔ aberɛ a enni agyinasoɔ, ene se moyɔɔ mo nnɔɔma wɔ adɔnyɔ kwan so.'

R. 3.

22. Na kae 'Aad-foɔ nua no, bere a ɔbɔɔ ne nkurɔfoɔ kɔkɔ wɔ anwia-sie ahorɔɔ no mu - na Kɔkɔbɔfoɔ adi n'anin na *ebi nso* dii n'akyi - *kaa se*, 'Mma monnsom biribiara gyese Allah, mesuro eda kesee bi asotwe no ma mo.'

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ تَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدِّيقِ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ١٧

وَالَّذِي قَالَ لِوَالَيْدِهِ أُفٍّ لَّكَ كَمَا أَعِزَّنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَيْتَ الْفُرُوزَ مِنْ قَبْلِي ۖ وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ ۖ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَ يَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٨

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ١٩

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٠

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَهُبَّتُمْ طَيْبَتَكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُم بِهَا ۖ قَالِيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٢١

وَأَذْكُرَ آخًا عَادٍ إِذْ أَتَا قَوْمَهُ بِالْأَخْقَافِ وَقَدْ خَلَتْ النُّجُومُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٢

23. Wɔkaa se, 'Ana waba yen ho se worebedane yen afiri yen asomnee no ho? Ennee, fa ade preko a wode hunahuna yen no bra yen so, se woye nokwafɔɔ *ampa a*.'

24. Okaa se, 'Eho nimdie no dee, Allah ho na ewɔ. Na asomasem a wode asoma me no na medereto dwa ama mo, na mehu mo se moye nnipa a monni nimdie biara.'

25. Afei, bere a wɔhunuu se ereba wɔn mmɔnhwa so se mmurunkum no, wɔkaa se, 'Wei ye mmurunkum a ebeto nsuo ama yen.' Dabi mmom, wei ne adee a na morehwehwe se emmra ntem no - mframa-hum a asotwe yaaya wɔ mu.

26. 'Enam n'Awurade ahyedee so besee biribiara.' Na wɔbeduruu se, biribiara anka a wɔhunu gyese wɔn afie nkoa. Saa na Yetua nnipa afɔɔfɔɔ no ka.

27. Na Yetintim wɔn wɔ *gyinabre a* Yenntintim mo wɔ mu; na Yemaa wɔn aso ne aniwa ne akoma. Nanso wɔn aso, ne wɔn aniwa ne wɔn akoma no ho amma wɔn mfasoɔ biara bere a wɔpoo Allah Nsenkyerennee ahoroo no; na adee a na wɔsi no atwetwe no betwaa wɔn ho hyiaae.

R. 4.

28. Na Yesee nkuro ahoroo twaa mo ho hyiaae na Yedane-danee Nsenkyerennee ahoroo no, se ebia wɔbedane wɔn ho aba *Yen ha*.

29. Ennee aden nti na wɔamma wɔn mmoa biara - nkurɔfɔɔ no a wɔakwati Allah de wɔn aye asomnee a wɔhwehwe se wɔn na *wɔnam wɔn* so beben *Onyankopɔn* no? Dabi, mmom wɔayera afiri ho ama wɔn. Na wɔn nkontompo no *nsunsuanso* ne ntwatoso a na wɔyɔ no *awiee* ne no.

30. Na *kae* bere a Yedane Gyinn-fɔ kuo bi baa wo nkyen a wɔpɛ se wɔtie Kur'aan no, na bere a wɔduruu *n'akenkan so* no, wɔka kyeree wɔn ho se, 'Monye dinn *na montie*,' na bere a wɔwiee no, wɔsan kɔɔ wɔn nkurɔfɔɔ ho, kɔɔɔ wɔn kɔkɔ.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّ عَنْ إِلَهِتِنَا
فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصّٰدِقِينَ ٣٣

قَالَ إِنَّمَا إِلَهُمُ اللَّهُ وَابْلِغْهُمْ مَّا
أُرْسِلْتَ بِهِ وَلِحَيِّ آرِكُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ٣٤

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطْرًا بَلْ هُوَ
مَّا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ
الْبَئِيمُ ٣٥

تَذِمُّ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا
لَا يُرَى إِلَّا مَسْكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ٣٦

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيْمَا إِنْ مَّكَّنَّكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَآفَئِدَةً
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ
وَلَا آفَئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٧

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوَّلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَ
صَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٣٨

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الْإِنِّ اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا
عَنْهُمْ وَذَلِكَ أَفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا
يَفْقَهُونَ ٣٩

وَإِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ قَافِرًا مِنَ الْيَمِّ
يَسْتَجِيعُونَ الْقُرَىٰ فَلَمَّا حَصَرُوهُ
قَالُوا أَئِصْنُؤَا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ
قَوْمِهِمْ مُّذِرِينَ ٤٠

31. Wɔkaa sɛ, ‘O yɛn nkurɔfoɔ, yɛatie Nwoma bi a wɔasane aba fɔm wɔ Mose akyi, a ɛhyɛ dɛɛɛ n’anim kan no ma; ɛkyere kwan kɔ nokorɛ no ho ne kwan teneneɛ ho.

32. ‘O yɛn nkurɔfoɔ, monye Allah Fɛfoɔ no so na monye No ni. Ode mo bɔne bekyɛ mo na Watwitwa agye mo afiri asotwe yaaya bi ho.

33. ‘Na obiara a wannye Allah Fɛfoɔ no frɛ soɔ no, ɔnntumi nnwane No wɔ asaase no mu, nanso ɔnnya banbɔfoɔ biara nnkwati No. Weinom saa na wɔwɔ nyeraaɛ a ɛda adi no mu.’

34. Ana wɔnnhunu sɛ Allah ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, nanso wɔn mmɔɛɛ no amma No ammere no, Ɔwɔ tumi sɛ Ɔbɛma awufɔɔ nkwa? Mmom, esi pi sɛ, Ɔno dɛɛ, Ɔwɔ tumi wɔ adɛɛ nyinaa so.

35. Na ɛda no a wɔde nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beba Egya no anim no, wɔbɛka akyere wɔn sɛ, ‘So wei nnye nokorɛ no anaa?’ Wɔbɛka sɛ, ‘Ɛwɔm, yeka y’Awurade.’ Ɔbɛka sɛ, ‘Ennee monka asotwe no nhwe ɛfirise motiaaɛ.’

36. Enti nya abotere sedɛɛ Asomafoɔ a wɔwɔ tiri-mu-pɔ yereketɛɛ nyaaɛ no; na mma mmpere wɔ ho wɔ wɔn ho. Ɛda no a wɔbehunu dɛɛ wɔayi wɔn ehu wɔ ho no, ɛbeye wɔn te sɛ wɔanntena nkwa mu gyɛsɛ da-koro mu dɔnhwere baako. Saa kɔkɔɔ yi wɔaka ato dwa; na obiara nnsee ka nnipa asobrakyefɔɔ no.

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كَثَبًا أُنْزِلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ٣١

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ
يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِيَ الَّذِينَ
عَذَابُ الْآلِيمِ ٣٢

وَمَنْ لَا يُجِبِ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۚ وَلَيْسَ لَهُ
دُونَهُ أَوْلِيَاءُ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٣

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَتَّخِذْ يَخْلُقْهُنَّ
بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ فِي السَّمَوَاتِ بِلَا إِلَهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٤

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ ۚ
رَبَّنَا ۖ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٥

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا
سَاعَةً ۖ مِنْ نَهَارٍ ۚ بَلَلَّ ۚ قَهْلُ يُهْلِكُ
إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ٣٦



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَكِّيَّةٌ ٤٧

أَبَاةُهَا ٣٩



MUHAMMAD (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so no - Ɔma wɔn nnwuma ye kwa.

3. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔgye yikyere a wɔasane ama Muhammad die no - na eno ne nokore no a efiri wɔn Awurade hɔ - Ɔbeyi wɔn *abrah*ɔ bɔne no afiri hɔ na Wasakra wɔn yɔbea.

4. Ebeba saa efirise, esi pi se, atiafoɔ no akɔdi nkontompo akyi wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔagye adie no di nokore a efiri wɔn Awurade hɔ no akyi. Sei na Allah ye wɔn mfatoho ma *nnipa*.

5. Na se mohyia nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no wɔ *esa mu*, *akono* a momobo wɔn kɔn; na se modi wɔn so a, monkyekyere mpokyere no mia mu - afei, eno akyi, monsane wɔn mfa wɔn ho nkye wɔn se adom keke anaase *monye* wɔn aboadɛɛ bi - nkɔpem se *esa* no de n'adesoa beto hɔ. Eno ne *ahyedee* no. Na se Allah bɔɔ no pɔ a anka Ɔno *ankasa* begye aweredie afiri wɔn hɔ, nanso Ɔde mo mu binom aye nsɔhwe wɔ ebinom nsa ase. Na nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so no - Ɔmma wɔn nnwuma nnye kwa da.

6. Ɔbekyere wɔn kwan na Wasakra wɔn tebea.

7. Na Wagye wɔn wɔ Turo no a Waye no fe na Waye no dansowa ama wɔn no mu.

8. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moboa Allah *dwumadie* no a, Ɔbeboa mo na Wama mo anamɔn atim pintinn.

9. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no deɛ, ɔsee ne wɔn kyefa; na Ɔbema wɔn nnwuma aye kwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ يَأْتِىَ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْبَثْتُمْهُمْ فَشْدُوا الْحَوَاكِي قَالًا مَتًّا بَغْذًا وَإِنَّمَا فِدَاءٌ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا أَتَشَاءُ ذَلِكَ أَوْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَآتَيْنَاكُمْ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لَيَبْغُلُوْا بِغَضِّكُمْ بِبَغْضِ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمُ بِالْأَعْمَالِ ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَصْلًا أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Ebeba saa efirise wakyiri dee Allah ayi akyere no; enti Wama won nnwuma ahwere aye kwa.

11. Ana wonntu kwan mmfa asaase no mu nnko hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔdii won anim kan no awiee yɔɔe? Allah seee won pasaa, na atiafoɔ no benya eno ara nseso.

12. Ebeba saa efirise Allah ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no Banɔfoɔ, na atiafoɔ no dee wonni banɔfoɔ biara.

R. 2.

13. Ampa ara se Allah de nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adi na wɔyɔ nnwuma pa no behyene Aturo no a asutene nenam asee no mu; wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔyɛ atiafoɔ no dee won ani ara na wɔregyee na wɔdidi mpo te se dee ntate-mmooa didie no ara, na Egya no na ebeye won awiee-bea.

14. Na nkuro dodoɔ sen, a na wɔyɛ atumfoɔ kyen wo kuro a wɔatu wo afiri mu yi, na Yeseɛ won, na wɔannya boafɔɔ biara!

15. Enti obi a ɔgyina nsenkyeremu a eda adie so, a efiri n'Awurade ho no, ɔte se obi a ne nnwuma bɔne aye fe ama no *wɔ n'ani so* no? Na won akonno bɔne na wɔdi akyire.

16. Turo no a wɔde ahyɛ ateneneefɔɔ bɔ no mfatoɔo nie; nsutene a emu nsuo nnsee da wɔ mu; ene nufu-suo asutene a ne de nnsee da; ene bobɛ-sa asutene a eye dɔko-dɔko ma nkurɔfoɔ a wɔnom no, ene ewoɔ a wɔasa mu ayie asutene. Na emu na wɔbenya nnuaba *ahoroɔ* nyinaa bi, ene bonɛfakye a efiri won Awurade no ho. So *wɔnom a wɔbenya anigyedee yi* beye te se nkurɔfoɔ a wɔbetena Egya no mu no a wɔde nsuo-hyɛ na ebema won anom, ama no atwitwa won yem-adeɛ mu no?

17. Na won mu binom wɔ ho a wɔtie wo kɔpem se, se wɔfiri adi firi w'anim a, wɔka kyere nkurɔfoɔ a wɔama won nimdie no se, 'Edeeben na na ɔrekasa fa ho seisei ara no?' Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah asa won akoma ano na wɔdi won ankasa nsusuie bɔne akyi no.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ اللَّهُ فَاتَّبَعَ
أَعْمَاءَهُمْ ⑩

أَقَلَّمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَرِهَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ أَفْعَالُهَا ⑪

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ
لِلْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يَسْتَمْتِعُونَ بِأَعْلَانِ كَمَا تَأْكُلُ
الْأَنْعَامُ وَ النَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ
قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَهُمْ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ
فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ⑭

أَقَمَنْ كَانَ عَلَى بَيْتَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ
زَيْنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ ۚ وَاتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ⑮

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ فِيهَا
أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
عَسَلٍ مُصَفًّى ۚ وَ لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ
الشَّمَرَاتِ ۚ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ
خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْثِيماً
فَقَطَّعَ أَعْمَاءَهُمْ ⑯

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِرُّ إِلَيْكَ ۚ حَتَّى إِذَا
خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَرْفَأْتَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ⑰

18. Na nkurɔfoɔ a wɔdi kwankyere akyi no, ɔde kwankyere no bi ka ho ma wɔn, na ɔde wɔn tenenee-yɔ nso ma wɔn.

19. Enti wɔnnhwe *biribiara* kwan ka Dɔnhwere no ho, se emmra wɔn so mpofirim. Na eho nsenkyerennee ahorɔɔ no aba dada. Na *mfusɔ ben* na wɔn afutuo no *beye* ama wɔn bere a ebenya aba wɔn so *pefee no*?

20. Enti hunu se Onyame biara nni ho gyese Allah no, na sre bonefakye firi wo mmereye ho, na sre bi ma agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no. Na Allah nim bea a modi ho akoneaba ne bea a motee no.

R. 3.

21. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no ka se, 'Aden na wɔnnyi Suura bi adiyisem?' Na se wɔyi Suura bi adiyisem a wɔabo emu nsem no pɔ na wɔaka ekoo ho asem wɔ mu a wobehunu nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no se wɔrehwe wo nhwe bi a ete se obi a owuo sunsum atɔ ne so ama waye samoo. Enti wɔnnue!

22. Sotie ne ayemyie asem *na eye paa ma wɔn*. Na bere a wɔbebo asem no pɔ no, ebeye ama wɔn, se wɔdii nokore maa Allah deɛ a.

23. Enti se wɔma mo tumi dibre bi a mobeyɔ basabasa wɔ asaase no mu na moatwitwa abusua ntem anaa?

24. Eye weinom saa na Allah dome wɔn na ɔye wɔn asosifoɔ na ɔfura wɔn ani no.

25. Ana wɔnnwendwen Kur'aan no ho, anaase eye wɔn akoma no na wɔde wɔn ankasa ntomu atom anaa?

26. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn akyi ma wɔ *abere a* kwankyere ada adi ama wɔn no akyi no, Satan adaadaa wɔn na nkontompo anidasoɔ na ɔde ama wɔn.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَ
اتَّبَعَتْهُمْ تَقْوَاهُمْ ۝۱۸

فَقُلْ يَنْظُرُونَ رِجَالًا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنْتَ لَهُمْ
رِزَاقٌ ۖ فَجَاءَ تَهُمْ ذِكْرُهُمْ ۝۱۹

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِرَبِّكَ ۖ وَلِلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلِّبَكُمُ وَمَثْوَاكُمْ ۝۲۰

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نُزِّلَتْ
سُورَةٌ ۚ فَإِذَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ مُحْكَمَةٌ وَ
ذِكْرٌ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ
الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأُولَٰئِكَ
لَهُمْ ۝۲۱

طَاعَةً ۖ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ
الْكَافِرُونَ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ
خَيْرًا لَهُمْ ۝۲۲

فَقُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝۲۳

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فَاصْطَبْهُمْ وَاعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ۝۲۴

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرَاتِ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَفْقَالُهُمْ ۝۲۵

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ الشَّيْطَانُ
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۝۲۶

27. Ebaa saa eforise woka kyeree nkurɔfoɔ a wɔkyiri adiyisem a Allah ayi akyere no se, 'Yebeye sotie ama mo wɔ nsem bi ho;' na Allah nim wɔn asuma-sem.

28. Na wɔbesi sen *adi no yie* wɔ abere a soro-abɔfoɔ no betwe wɔn nkwa ama wɔawuo no, wɔbebobo wɔn ani so ne wɔn akyi?

29. Ebeba saa eforise deɛ Allah ani nnye ho na wɔdii akyire, na wɔkyirii deɛ N'ani gye ho no. Enti Omaa wɔn nnwuma seee yee kwa.

R. 4.

30. Ana nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no susu se Allah rennyi wɔn anitan no adi anaa?

31. Na se Yepe a, anka Yebetumi ayi wɔn akyere wɔ sedee ebeye na wode wɔn agyirae hyedee ahu wɔn. Na esi pi se wode *wɔn* nne wɔ kasa mu behu wɔn. Na Allah nim mo nnwuma *nyinaa*.

32. Na se etee biara, Yebesɔ mo ahwe kɔpem se Yebahunu nokore aperedifoɔ ne wɔn a wɔgyina pintinn wɔ mo mu; na *nsɔhwe mu na* Yebeyi mo su kann no adi.

33. Nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan soɔ no, na wɔne Osomafoɔ no di asie wɔ abere a kwankyere no ada adi ama wɔn no akyi no, wɔnntumi nnha Allah wɔ biribiara mu; na Obema wɔn nnwuma aseɛ a ennsɔ aba biara.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no, na momma mo nnwuma nnye kwa.

35. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so, *na* afei wɔwɔ wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no - Allah mmfa wɔn bɔne nnkyɛ wɔn.

36. Enti mma monngo mo ho, annye saa a mobepere ahwehwe asomdwoee nsiesie wɔ abere a, se etee biara, mo na mobedi nkunim. Na Allah ka mo ho, na Onnkame mo mo nnwuma ho *akatua*.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا
مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيعُكُمْ فِيْ بَعْضِ
الْاَمْرِ ۖ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَسْرَارَهُمْ ﴿٧٧﴾

فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّيْتُهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَذْبَا رَءُسَهُمْ ﴿٧٨﴾

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوْا مَا اَسْخَطَ اللّٰهُ
وَكَرِهُوْا رِضْوَانَهٗ فَاُخِطَ اَعْمَالُهُمْ ﴿٧٩﴾

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ
لَّنْ يُخْرِجَ اللّٰهُ اَضْعَافَتْهُمْ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَّارٰيْنَكُمْ فَلَعَرَفْتُمُ
بِسِيْمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ﴿٨١﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِيْنَ
مِنْكُمْ وَ الصّٰبِرِيْنَ ۚ وَ نَبْلُوْا
اَخْبَارَكُمْ ﴿٨٢﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدَّوْا عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ وَ شَآءُوا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى ۚ لَن يَصْرِوْا اللّٰهُ
شَيْْءًا وَ سَيُحِيطُ اَعْمَالُهُمْ ﴿٨٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اطِيعُوْا اللّٰهَ وَ
اطِيعُوْا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْا اَعْمَالَكُمْ ﴿٨٤﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدَّوْا عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ ثُمَّ مَا تُوْا وَّهُمْ كَفٰرٌ فَلَن يَغْفِرَ
اللّٰهُ لَهُمْ ﴿٨٥﴾

فَلَا تَهِنُوْا وَ تَدْعُوْا اِلَى السَّلٰمِ ۚ وَ
اَنْتُمْ الْاَعْلَوْنَ ۚ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَ لَنْ
يَبْرِكَ لَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ﴿٨٦﴾

37. Ewiasɛ asetena yi yɛ agodie ne anigyedee a wɔde regye wɔn ani mmere-twam bi na sɛ mogye di na moye atenencefoɔ a, Ɔde mo akatua nyinaa bema mo, na Ɔmmisa mo mo ahonyadeɛ no ho hwee.

38. Sɛ Ɔbisa wɔn mo ho asem na Ɔyere mo a mobeye pepɛɛ, na Ɔbeyi mo anitan no adi.

39. Hwe! Mone nkurɔfoɔ a wɔafre mo sɛ monyi mo agyapadeɛ ma wɔ Allah kwan so; nanso mo mu binom wɔ ho a woye pepɛɛ. Na obiara a obeye pepɛɛ no, ɔye pepɛɛ tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah dee Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔsom bo ma Ne ho, na mo mmom na moye ahiafoɔ. Na sɛ modane mo akyi a, Ɔbesesa de nnipa foforo aba mo anan mu, na wɔnom dee wɔnnye sɛ mo.

لَا تَمَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَ لَهُمْ دَرَارٌ
تُؤْمِنُوا وَ تَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ
لَا يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ مَوْلَاهَا فَيُخِفْكُمْ تَخَلُّوا وَ
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُفَقُّوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَن يَتَخَلَّجُ وَ مَن
يَتَخَلَّجُ فَإِنَّمَا يَتَخَلَّجُ عَنْ نَفْسِهِ وَ اللَّهُ
الْعَنِي وَ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَ إِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ الْفَاثِ مَكِّيَّةٌ ٤٨

آيَاتُهَا ٣٠



AL-FATH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ampa ara se, Yeama wo nkunimdie a eɔa adi,

3. Ama Allah akata wo sinto so ama wo, deɛ atwam ne deɛ ebeba akyire, ene se Ɖbehye N'adom ma wo wo so, na Wakyere wo kwan wo kwan teneneɛ so;

4. Ene se Allah de mmɔa kokuroko bi beboa wo.

5. Ono ne Nea Ɖsane dinn-ɔ ba agyidifoɔ no akoma mu ama woɔde gyidie aka won gyidie ho - na Allah na eɔom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ -

6. Ama Wama agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no awura Turo Aheman no a nsutene nenam aseɛ no mu, eho na wobetena afe boɔ, na Ɖbeyi won bone afiri won so - na eno ne nkunimdie keseɛ no wo Allah anim -

7. Na Ɖbetwe nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso, ene abosomsomfoɔ mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no a wɔdwendwen adwen bone fa Allah ho no. Won so na atowerenkyem hantankora no be-dane ako; na Allah abufuhyee wo won so. Na Wadome won, na Wasiesie Amanehunu-Gya ama won. Na eye sankɔbea bone paa.

8. Na Allah na eɔom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Allah ye Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ.

9. Yeasoma wo se woye Ɖdansefoɔ ne Semmode-bɔfoɔ ne Ɖkokɔbɔni,

10. Ama moagyɛ Allah ne Ne Somafoɔ no adi, na moaboa no, na moahye no animuonyam, ene se mobetontom No anɔpa ne anwummere.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ

يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ
إِيمَانِهِمْ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيَذِلَّ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جُنُودَ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَ
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَ
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ
نَذِيرًا ①

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ تَعَزَّزُوا وَ
تُقِرُّوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ②

11. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔdi nse suae kyere wo no di nse suae kyere Allah. Allah nsa da wɔn nsa so. Enti obiara a ɔbebu *ne nsedie* soɔ no, bu so tia ɔno ankasa ho; na obiara a ɔbehye apam a ɔne Allah ahyehye ma no, esi pi se ɔbema no akatua a eso paa.

R. 2.

12. Arabfoɔ a wɔte esereso a wɔgyaa wɔn akyire no beka akyere wo se, 'Y'agyapadee ne y'abusua maa adwuma bunkam yen so, enti sre ɔnefakye ma yen.' Wɔde wɔn tekrema ka asem a enni wɔn akoma mu. Ka se, 'Hwan na ne ho beba mfaso ketewaa bi mpo ama mo atia Allah, se ɔpe se ɔde ɔhaw bi to mo so anaase ɔpe se ɔma mo mfasodee bi a?' Mmom Allah nim dee moyɔ nyinaa yie na ɔbebo mo eho amannee.

13. 'Mmom, modwene se ɔsomafoɔ no ne agyidifoɔ no nnsan mma wɔn abusuafoɔ ho da, na wei yee anigye wɔ mo akoma mu, na mosusu nsusuie ɔne na moyee nnipa a ɔsee *da mo so*.'

14. Na nea ɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ nnie no - esi pi se Yeasiesie egya a eredere hurenhuren ama atiafoɔ no.

15. Na Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ahennie ye Ne dea. ɔde nea ɔpe ɔne kye no na ɔtwe nea ɔpe aso. Na Allah ye ɔnefakyefoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ paa.

16. Nkurɔfoɔ a *wɔatwentwen* wɔn ho ase ama wɔgyaa wɔn akyire no beka se, se mofiri adi se morekɔfa sader no a, 'Moma yeni mo akyi.' Wɔhwehwe se wɔbesesa Allah ahyedee no. Ka se, 'Monni y'akyi. Saa na Allah adi kan aka dada.' Afei wɔbeka se, 'Mmom, mo ani bere yen.' Ennte saa, nanso wɔnnite aseɛ gyese kakraabi.

17. Ka kyere esereso Arabfoɔ no a wɔgyaa wɔn akyire no se, 'Wɔbefre mo ama mo *akɔko* atia nnipa bi a wɔye nnɔmmarima ahɔndenfoɔ; mo ne wɔn bedi akoo kɔpem se wɔbebre wɔn ho

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُبَايِعُونَكَ لَأَنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَن أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَن يَزِيدُهُ جِزَاءً عَظِيمًا ۝

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرُيتَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝

وَمَن لَّمْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَعْزِزُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعْزِزُ لِمَن يَشَاءُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَائِمٍ لَّنَا أَخَذُوا هَٰذَا دَرُؤُنَا فَتَبِعْكُمْ يَرْيدُونَ أَن يُبَدَّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۖ بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُوهُوَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا يُؤْثِرْكُمْ اللَّهُ

ase. Afei se moye sotie a Allah bema mo akatua papa, na se modane mo akyi sedee modii kan dancee mo akyi no dee a, Obetwe mo aso asotwe a eye ya paa.

18. Asodie biara nna onifurani so, saara na asodie biara nna obubuani so, na asodie biara nna oyarefoɔ nso so, se *wɔ annkɔ ekoo no bi a*. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, Obema no ahyene Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu; na obiara a obedane n'akyi ama dee, Obetwe n'aso asotwe a eye ya.

R. 3.

19. Esi pi se, na Allah ani agye agyidifoɔ no ho bere a na wɔredi nse asuae akyere wo wɔ Dua no ase ho no, na na Onim dee ewɔ wɔn akoma mu, na Osomaa dinn-yɔ guu wɔn so, na Ode nku-nimdie a eben yee akatua maa wɔn;

20. Ene sades akeseɛ a wɔbɛfa. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

21. Allah de sades akeseɛ ahye mo bɔ a wɔbɛfa, na Ode wei adi kan ama mo dada, na Wasanka nnipa nsa afiri mo so, ama no aye Nsenkyerennee ama agyidifoɔ no, ene se Obekyere mo kwan afa kwan teneneɛ so.

22. Na *Wahye mo nkunimdie* foforo ho bɔ a monntumi nyaaɛ, *nanso*, esi pi se, Allah atwa ho ahyia. Na Allah wɔ adeɛ nyinaa so tumi.

23. Na se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ne mo di akoo a, esi pi se, wɔbedane wɔn akyi ama, afei wɔnnya banbɔfoɔ anaase obafoɔ biara.

24. Saa na Allah kwan a Ofa so yɔ adeɛ a wɔatintim dada no tee na wonnhunu nsesaɛ wɔ Allah adeyɔ kwan a wɔatin-tim no mu.

أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۚ وَ مَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَ يَجْعَلُ لَهُ مِنَ يَتَوَلَّى يَعْذِّبُ عَنْ عَذَابِ آلِ يَمِيمًا ﴿١٨﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

وَمَغَارِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۚ وَ كَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَارِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَ كَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

وَ أُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۚ وَ كَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

وَ لَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْوَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَ لَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَ كُنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Na Ono ne Nea Oyii wɔn nsa firii mo so ene mo nsa firii wɔn so wɔ Mekka bonhwa no mu, wɔ abere a Omaa mo nkunimdie wɔ wɔn so no akyi. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

26. Eye wɔnom a wɔye atiafoɔ no na wɔsɔi mo kwan firii Asɔredan Kron-kron no ho, ene afɔrebɔ mmoa a wɔsɔi ano a wɔamma no annuru afɔrebɔ bea ho. Na se ennye agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ mmaa no a na monnim wɔn no a ebia anka mobetiatia wɔn so wɔ fɔm ama ɔhaw bi aba mo so wɔn nti wɔ abere a monnim a anka Obema mo kwan ama moako, nanso Wannɔ saa, ama Allah agye obiara a ɔpe ato N'ahummɔborɔ mu. Se wɔate wɔn ho afiri atiafoɔ no ho a anka esi pi se Yede asotwe yaaya atwe wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no aso.

27. Bere a nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no de ahantan mu ahisem sieɛ wɔn akoma mu, Bagyimi-bere ahisem no bi no, Allah sanee N'akomatsyem dinn-ɔ no guu Ne Somafoɔ no so ene agyidifoɔ no so, na Omaa wɔɔ kɔ teneneɛyɔ asem no so, na wɔwɔ eho agyinasoɔ na wɔfata nso se wɔnya. Na Allah nim biribiara yie.

R. 4.

28. Esi pi se Allah nam nokore so ahye Anisoadehunu no ma ama Ne Somafoɔ no. Se etee biara mobewura Asɔredan Kronkron no mu, se eye Allah pe a wɔ ntwitwagyee mu. Saa bere no na ebinom ayi wɔn tiri nwi agu na ebinom nso atwitwa wɔn tiri nwi so ntiantia; na monnya suro biara. Mmom na Onim deɛ na monnim. Enti na Wahyehye ama mo, wei akyi, nkunimdie a eben.

29. Ono ne Nea ɔde kwankyerɛ ne Nokore Som no asoma Ne Somafoɔ no se Obema no adi esom nkae no nyinaa so. Na Allah som bo se ɔdansenɛ.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دَ
أَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ يَبْتَغُونَ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا
أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ۚ وَلَوْ لَا رِجَالٌ
ثُمَّ يَمُوتُونَ وَرِيسَاءٌ مُؤْمِنَةٌ لَمْ
تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّهُم فَتُصِيبَكُمْ
مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَعَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَأَلَزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٧﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّسُلَ بِالْحَقِّ ۚ
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۖ مُحَلَّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ ۚ
مُقَصِّرِينَ ۖ لَا تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا
قَرِيبًا ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٩﴾

30. Muhammad ye Allah Somafoɔ na nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no *agyina ho* pintinn wɔ atiafoɔ no so, na wɔye ntim-mɔboro ma wɔn ho wɔn ho. Wɔbehunu wɔnom se wɔrebɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim abutu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu*, a wɔrehwehwe Allah nkyen adom ne N'anigyee. Wɔnom ahyensodee wɔ wɔn anim, wɔn anim a wɔde butu ho no ahye wɔn agyiraae. Wei ne wɔnom ho asem a ewɔ Tora no mu. Na wɔnom ho asem a ewɔ Nsempa no mu te se aduadewa a ede n'ani wowɔ mfeaa-mfeaa, na eye den, afei na emu aye duru, na agyina pintinn wɔ ne dua so, na ema agufɔɔ no anigyee - sedee Obema atiafoɔ no de abufuo ahyee, enam wɔn *nkɔsoɔ* ntɪ. Allah de bɔnefakye ne akatua a ɛso ahye wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no bɔ.

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ
أَشَدُّاءٌ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ
تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ز سِيمَاهُمْ فِي
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ مَثَلُهُمْ فِي
الْإِنْجِيلِ مَثَلُهُمْ فِي الْقُرْآنِ
فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُقُومِهِ
يُعِجِبُ الزُّرَّاءَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ
وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ مَكِّيَّةٌ ٤٩

آيَاتُهَا ١٩

AL-HUGYURAAT
(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye anim-ko mpepereho efa Allah ne Ne Somafoɔ no ho na mmom monsuero Allah. Ampa ara se Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momma mo nne so mma no mmoro Okomhyeni nne so, na mma monnkasa mmobo mu nnkyere no, sedee mokasa bobo mu kyerekyere mo ho mo ho no, annye saa a mo nnwuma beye kwa wo abere a monnhunu.

4. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wobɛ wɔn nne ase wo Allah Somafoɔ no anim no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah nam nso hwe so aye wɔn akoma tenenee no. Wɔbenya bonɛfakye ne akatua a eso.

5. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔde nteamu hye aseɛ kasa kyere wo wo abere a wɔwo akyirikyiri firi wo afie mu no - wɔn mu dodoɔ no ara nni nteaseɛ.

6. Na se wɔtweneɛ wo abotere mu kɔpem se wɔpuie baa wɔn nkyen a, anka eno mmom na ebeye ama wɔn. Nanso Allah ye Bonɛfakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

7. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Se obi a *eno ankasa* nni mmɛra so de amanebo bi bre mo a, monhwɛhwe mu yie *nhwe se asem no tene anaa*, annye saa a mobedi nnipa bi dem wo abere a monni ho nimdie, na *eno* akyi moanu mo ho wo dee moagy ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَخُصُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ⑦

8. Na monhunu se Allah Somafoɔ no wɔ mo mu; se ɔreyɔ mo apedee wɔ nsem bebiree ho a, anka esi pi se mobekɔ ahokyere mu, nanso Allah ama gyidie no aye adee a modɔ ama mo, na Wama no aye fe wɔ mo akoma mu, na Wama ntiaee, atirimuɔden ne asobra-kyee aye akyidee ama mo. Weinom saa na wɔwɔ ekwan a etene no soɔ.

9. Eye adom a efiri Allah ho ne akyedee. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

10. Na se agyidifoɔ akuo mmieny ko tia wɔn ho wɔn ho a, monsiesie wɔn ntem ma asomdwoee mmra; afei, *eno akyi*, se ekuo no mu baako te atua wɔ ekuo a aka no so a (*na ɔbu nsiesie nhyehyeee no so a*), ennee mo ne saa kuo no nko kɔpem se ɔbesan aba Allah ahyedee no so. Afei se ɔsan *ba nteasee mu a*, monfa nokore pepepe-ye so ma asomdwoee mmra wɔn ntem, na monye pe. Ampa ara se Allah ɔ wɔnom a wɔye pe no.

11. Ampa ara se agyidifoɔ nyinaa ye anuanom. Enti monsiesie anuanom ntem, na monsurɔ Allah sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔɔ.

R. 2.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma nnipa-kuo bi nnsi nnipa-kuo foforo bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn, na mma mmaa no bi nnsi *wɔn mfeɔ* mmaa no bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn. Na mma mommfa ntwtosɔ nntoto mo ankasa mo nkurɔfoɔ so, nanso mma mommfa atwetwe-din nnsere-sere mo ho. Eye ɔne *ma mo* se mobegye din wɔ ɔne mu wɔ gyidie akyi. Na wɔnom a wɔannu wɔn ho no ne adeɔneyɔfoɔ no.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Montwe mo ho mfiri se mobetaa de mo ho ahyehye nsusuie pii ho, efrisie nsusuie binom ye ɔne a esi pi. Na mma monntete mo ho, nanso mma monnkeka ebinom akyi nsemmane. Ana mo mu bi bepe se ɔwe ne nua wawuo nam? Esi pi se mokyiri saa. Ennee, monsurɔ Allah. Ampa ara se Allah de ntimɔboroɔ dane Ne ho ma *Ne nkoa*, na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ
لَئِيْطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلَيْكَتَ اللَّهُ حَبَبَ إِلَيْكُمْ الْإِيْمَانُ وَ
زَيَّنَّهٗ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَ كَرَّهَ إِلَيْكُمْ
الْكُفْرَ وَ الْفُسُوْقَ وَ الْوُضْيَانَ ؕ أُولَٰئِكَ
هُمُ الرَّاٰشِدُونَ ﴿٨﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَ نِعْمَةً ؕ وَ اللَّهُ عَلِيْمٌ
حَكِيْمٌ ﴿٩﴾

وَإِنْ طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَلُوا
فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا
عَلَى الْآخَرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي
حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ
فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَ أُسْطُوْا
وَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿١٠﴾

لَا تَمَّا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةً فَأَصْلَحُوا بَيْنَ
أَخَوِيْكُمْ وَ اتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ
قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا
نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا
مِّنْهُنَّ ؕ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَ كَلَّا
تَكَابَرُوا بِالْأَلْقَابِ ؕ بِئْسَ الْإِسْمُ
الْفُسُوْقُ بَعْدَ الْإِيْمَانِ ؕ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيْرًا
مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَ لَا
تَجَسَّسُوا وَ لَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا
أَيُّحِبُّ أَخَذَ كُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ
مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ وَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣﴾

14. O adasamma, Yeabo mo afiri obarima ne obaa mu, na Yeaye mo abusua-mantam ne abusua-kuo sedee ebeye na mobeḥunu mo ho mo ho. Ampa ara se mo mu nea owo animuonyam wo Allah anim ne nea oye oteneneeni paa wo mo mu. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa *na Obebo mo* eho amannee.

15. Esereso Arabfoɔ no ka se, ‘Yegeye di.’ Ka se, ‘Monnya nnye nmie; na mmom monka se, ‘Yeageye Islam atom,’ efirise *nokore* gyidie no nnya nhyenee mo akoma mu.’ Na se moye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no a Onnte biribiara so mmfiri mo nnwuma mu. Esi pi se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborohunufoɔ paa ara yie.

16. Agyidifoɔ paa no ne nkurfɔɔ a wɔgye Allah ne Ne Somafoɔ no di wo *nokore mu*, na afei won adwene mu nnye won nnaa, na mmom wɔde won agyapadee ne won nnipa-dua di aperedie wo Allah kwan so. Weinom na wɔye nokwafɔɔ no.

17. Ka se, ‘Ana mo na mode mo gyidie no bekyere Allah wo abere a Allah na Onim biribiara a ewo esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewo asaase no mu? Na Allah nim adee nyinaa yie.’

18. Wɔdwen se wɔaye wo adom bi enam se wɔageye Islam atom nti. Ka se, ‘Mma momma gye a moageye Islam atom no nnkyere mo ho te se dee mode aye me adom. Eye mo mmom na Allah aye mo adom se Wakyerɛ mo kwan ako *nokore* gyidie no mu se moye nokwafɔɔ *ampa a*.’

19. Ampa ara se Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asiesem nyinaa. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِنْ ذَكَرٍ
وَإُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ سُعُوبًا وَاقْبَارَ
لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
أَتْقَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ⑭

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا
وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَلَا تَطْغَبُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلْتَكُمُ مِنَ أَعْمَارِكُمْ شَيْءٌ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ
رَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑯

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑰

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا
عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بِهِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ⑱

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲



٣ ركوعاتها



٥٠ مَكَّة



سُورَةُ



٤٦ ابثاقا



٤٦ ابثاقا



٤٦ ابثاقا



KOOF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kooɔf.* Yede Animuonyam Kur'aan no to dwa se wo nokore no ho adansedie.

نَزَلَ ٧ ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Nanso eye wɔn nwanwa se Okakɔbɔni aba wɔn hɔ a ɔfiri wɔn mu. Na atiafoɔ no ka se, 'Wei ye adee a eye nwanwa!'

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ③

4. 'Edeeben! bere a yeawuwuo na yeaye mfuturo no, na wɔbesan anyane yen de yen aba nkwa mu bio? Wei ye nsankyire a ewo akyirikyiri se ebetumi abam.

فَقَالَ الْكُفْرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ④

5. Yen na Yenim ade dodoɔ a asaase no ma eso tee firi wɔn mu. Na Yen hɔ na Nwoma bi wo a ebo biribiara ho ban.

إِذَا وَشِئْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ⑤

6. Mmom, wɔpoo nokore no bere a ebaa wɔn nkyen no, na enti wɔwɔ ntotoo tebea mu.

بَعِيدٌ ⑥

7. Ana wɔnnhwɛɛ esoro a ewo wɔn atifi no, sedee Yeaye no na Yeasiesie no, na wɔnnhunu se mmɔfasoɔ biara nni mu?

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ⑦

8. Na asaase no - Yeatere mu, na Yede mmepɔ atintim mu; na Yeama afifidee su ahorɔɔ a eye fe adane biara bi afifiri mu.

عِنْدَنَا كَتَبٌ حَفِيفٌ ⑧

9. Se enye anifire akadee ne nkaekae ma akoo biara a ɔdane ne ho kɔ Nyankopɔn hɔ.

بَلْ كَذَّبُوا بِآلِ الْحَقِّ ⑨

10. Na Yedwiri firi soro ba fɔm nsuo a nhyira aye no ma, na Yenam so ama aturo ahorɔɔ afifi afiri adi ne aba nnɔbae,

فِي أَمْرِ مَرْيَمَ ⑩

11. Ne nkyiresua nnua atenten a ewo saka a ebi deda ebi soɔ,

أَقْلَمَ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ ⑪

12. Se enye akɔnhomabodee ma Yen nkoa; na Yenam so nyane asaase bi a awuo. Saa ara mpo na Owusoree no beye.

بَتَيْنَهَا وَذَيْتَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑫

13. Noa nkurɔfoɔ no poo nokore no a edii wɔn anim kan no, na saara na Abura* Nkurɔfoɔ no ne Samuud poee.

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ ⑬

وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ دَوَابٍّ ⑭

بَتَبَصْرَةٍ ⑮

وَذَكَرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ⑯

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا ⑰

فَأَنْبَثْنَا بِهِ حَبًّا وَحَبِّ الْحَصِيدِ ⑱

وَالنَّخْلَ يُسْقِئُ لَهَا طَلْعُ نَضِيدٍ ⑲

رِزْقًا لِلْعِبَادِ ⑳

وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلَدًا ㉑

مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ㉒

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ ㉓

الرِّيسِ وَنَمُودٌ ㉔

*Nea Tumi ye Ne dea no.

14. Ene ‘Aad, ne Farao ne Lot anua-nom,

15. Ene Nnua-mu-Tefo,* ene Tubba** nkurɔfo no. Wonom nyinaa poo Asomafo no maa no baa se M’asotwe a Mede huna-hunaa won no baa won so.

16. Ana Yeabre mmɔee a edi kan no ho? Dabi, nanso wɔwɔ ntotoo mu fa mmɔee foforo no ho.

R. 2.

17. Esi pi se, Yen na Yeabo onipa na Yenim deɛ n’ahonim besebese kyere no, na Yebe no kyen ne kan ho ntini mpo.

18. Bere a Nsemtwerefɔ soro-abɔfo mmienu twere onipa nneyɛe, ɔbaako te nifa so na ɔfoforɔ no wɔ benkum.

19. Onnka asem baako mpo gyese ɔwenfo soro-abɔfo bi aye krado se ɔbetwere ato ha.

20. Na owuo ateetee no aba wɔ nokorem. ‘Wei ne deɛ na worebo mmɔden adwane afiri ho no.’

21. Na wɔbehɛn totrobento no: ‘Wei ne Bɔhye Da no.’

22. Na ɔkra biara befiri adi aba na soro-abɔfo bi ka ne ho a ɔbeka no ako bea a efata, ene soro-abɔfo a ɔbedi adanseɛ.

23. ‘Eye ampa se na wabu w’ani agu wei so; seisei deɛ Yeayi wo nkatanim no afiri wo so, na w’ade-hunu aye wann enne da yi.’

24. Na ne hokafo no beka se ‘Wei ne deɛ mewɔ wɔ apaawa no so a aye krado.

25. ‘Mo mmienu monto boniayefɔ a ɔtan nokore biara nto Amanehunu-Gya no mu,

26. ‘Ono a ɔsi papa ho kwan no, amumuɔfo, akyinnnyegyefɔ no,

27. ‘Ono a wayɔ Nyame foforo aka Allah ho no. Enti mo mmienu monfa no nto ateetee denden no mu.’

وَعَادَ وَفَزَعُونَ وَارْحَاوْكَ لَوْطُ ۝١٤

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ۝١٥

أَفَعَيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَتَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝١٧

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَحْيَيْنِ ۖ عَنِ الشِّمَارِ قَعِيدٍ ۝١٨

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝١٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ۝٢١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَقَارِعِيذٍ ۝٢٥

مَّنَّارٍ لِلْخَيْرِ مُغْتَدٍ مَّزِيدٍ ۝٢٦

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

*Tete Arab abusua.

28. N'afe no beka se, 'O y'Awurade, ennye me na memaa no yee dom; mmom eye ono *ankasa* na na wayera ko akyirikyiri.'

29. *Onyankopon* beka se, 'Mma monnye akyinnye wo M'anim, Mebo mo kaka ansaana bohye no *reba*.

30. 'Atemmuo asem a efiri Me ho no wonnsesa no, na Mennyo biribiara nntia *Me* nkoa.'

R. 3.

31. Saa da no Yebeka akyere Gyahan-nam (Amanehunu-Gya) no se, 'Ana waye ma?' na ehebua se, 'Ana ebi wo ho bio a wode beka ho?'

32. Na wode Turo Aheman no beben ateneneefo no, na enni akyiri bio.

33. 'Wei ne dee wode hyee mo bo no - ewo ho ma obiara a mmere nyinaa odane *koo Nyankopon ho* na eyee ahweyie wo *ne nneyee ho* no,

34. 'Nea asuroo Odomfo *Nyankopon* no wo kokoam na ode ahonnuo akoma baa *Ne* ho no.

35. 'Monwura mu wo asomdwoee mu. Wei ne Mfensa Da no.'

36. Wobenya dee wape biara wo mu, na Yen ho na dodoo *a eye pii* wo.

37. Na awontoatoasoo dodoo sen, a na wowa tumi kesee sene won, na Yeasee won adi won anim! *Nanso bere a asotwe no baae no*, wowa apetee wo asaase no mu. So na dwanekabea bi wo ho *ma won?*

38. Ampa ara se, wei mu na nkaekae wo ma obi a wo akoma, anaase obeye aso afie na wadi adanse.

39. Na esi pi se, Yeboo esoro ahoro ne asaase no ne dee ewo ne mmien ntem no wo mmere nsia mu, na bre biara annka Yen.

40. Enti nya abotere wo dee woka no ho, na fa w'Awurade ayeyie no tontom No ansaana awia apuie *bio* ansaana akoto.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَيْتُهُ وَلَكِنْ
كَانَ فِيهِ ضَلَلٌ بَعِيدٌ ٢٨

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ٢٩

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ
لِّلْعَبِيدِ ٣٠

يَوْمَ تَقُولُ لِحَبَّنتِهِمْ هَلْ أَمْتَلَعْتَ وَ
تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ٣١

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
بَعِيدٍ ٣٢

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ٣٣

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ
بِقَلْبٍ مُّزِينٍ ٣٤

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٣٥

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا
مَزِيدٌ ٣٦

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ
هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ ٣٧

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَكُرْىٍ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَتَى السَّمَاءَ وَهُوَ شَهِيدٌ ٣٨

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَوَعَدْنَا
مِنَ اللَّيْلِ ٣٩

قَاصِرٍ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ
قَبْلَ الْغُرُوبِ ٤٠

41. Na anadwo *kyefa no bi nso tontom* No wɔ anim-butu-hɔ a wɔahyehye no akyi.

42. Na tie! Eɔa no a ɔfrefɔs no befre afiri bea bi a eben no,

43. Eɔa no a esi pi se wɔbete ahumkurowa a ebepae *dendenden* no; eno na ebeye *adamen mu* adi-firi da no.

44. Ampa ara se, eye Yen na Yema nkwa na Yema owuo no, na Yen hɔ na akyisan *a etwa too* no wɔ.

45. Eɔa no na asaase bepaeape afiri wɔn atifi na *wɔbefiri adi aba* ntemtem so - eno na ebeye mmoaboano a eye mmere ma Yen no.

46. Yenim dee wɔka no yie; na *wɔnnyii* wo se ye nhye wɔ wɔn so *wɔ kwan biara* so. Enti fa Kur'aan no tu obi a ɔsuro Me kɔkɔbɔ no fo.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَآذِنَا السُّجُودَ ④١

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِي الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ④٢

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ④٣

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَرَبُّنَا الْمَصِيرُ ④٤

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرُ ④٥

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۚ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِمِ ④٦

٢
٤٦
١٧



٣٠ عاها

سُورَةُ الزَّارِيَااتِ

أبَاها ٦١



AL-ZAARIYAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka apeteɔfoɔ no a wɔɔɔ apetee pesɛɛ no.

3. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔsoa adesoa duuduro no.

4. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔnenam bɔkɔɔ no.

5. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔkyekye tumidie mu,

6. Esi pi se dee wɔde ahyɛ mo bɔ no ye nokorɛ;

7. Na esi pi se Atemmuo no beba ampa.

8. Na Meka esoro a akwan deda mu bebiree no,

9. Ampa ara se mo nsusuie ye soronko-soronko.

10. Obi a wɔbɛma no amane afiri nokorɛ bɔhyɛ ho no na efata saa.

11. Nnome nka tiri-mu-bɔfoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ a anibugusɔɔ amene wɔn eɓunu mu no.

13. Wɔbisa se, 'Atemmu Da no beba daben?'

14. Eɓeye ɛda no a wɔbeteetee wɔn wɔ Eɓya no so no.

15. Monso mo amumuyɔ ntotoo awie-akyire no nhwe. Wei ne dee na mopere kɔ ho no.

16. Nanso esi pi se ateneneefɔɔ no bewɔ aturo ne nsuniwa mfinimfini,

17. A wɔregye dee wɔn Awurade de bema wɔn no; efirise na wɔyɔ papa kane no.

18. Na wɔda kakraabi wɔ anadwo bere mu;

19. Na anɔpa-hema no wahwehwe bɔne-fakyɛ;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالَّذِي تَدُورُ ②

فَالْحَمَلِ وَفَرًّا ③

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④

فَالْمُقْسِمِ أَمْرًا ⑤

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

وَرَأَى الَّذِينَ لَوِ اقْعَرُ ⑦

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبْلِ ⑧

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑩

فَتِلْ الْخَرَّاصُونَ ⑪

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاءٍ هُؤَنَ ⑫

يَسْأَلُونَ آيَاتَ يَوْمِ الدِّينِ ⑬

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ

بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ⑮

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑯

أَخْزَيْنَ مَا أَنشَأَ رَبُّهُمْ لَهُ رَتْهُمْ

كَأَنَّا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ⑰

كَأَنَّا قَلِيلًا مِّنَ الْإِنْسَانِ مَا يَهْتَجُونَ ⑱

وَالْأَشْجَارُ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑲

20. Na wɔn agyapadeɛ mu kyefa a eyɛ adesɛfoɔ ne aɲiafoɔ dea wɔ mu.

21. Na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ asaase no mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ gyidie a esi pie.

22. Ene mo ankasa mo mu *nso*. Enti monnhunu anaa?

23. Na esoro mu na mo akɔnhomabɔdeɛ wɔ, ene deɛ wɔde ahyɛ mo bɔ no *nso*.

24. *Ka sɛ*, 'Meka esoro ne asaase Awurade no, sɛ eyɛ nokorɛ a esi pi, mpo te sɛ deɛ mo kasa *yɛ nokorɛ no*.

R. 2.

25. Ana Abraham ahɔhɔɔ animuonyamfoɔ no ho asem no aduru wo hɔ?

26. Abere a wɔpuie firii ne so na wɔkaa sɛ, 'Asomdwoee!' ɔkaa sɛ, 'Asomdwoee!' Na *wɔn nyinaa* *yɛ ahɔhɔɔ*.

27. Na ɔtwɛɛ ne ho bɔkɔɔ kɔɔ ne fiefoɔ hɔ, na ɔde nantwie-ba a wɔahyɛ no aho-tua baɛe,

28. Na ɔde sii wɔn anim. ɔkaa sɛ, 'Monnidi anaa?'

29. Na ɔnyaa wɔn ho suro ne nsusuie mu. Wɔkaa sɛ, 'Mma nnsuro.' Na wɔmaa no ɔba-barima nimdiefoɔ bi *awoee* ho semmɔ-de.

30. Afei ne yere baa anim a ɔresu na ɔbɔɔ n'ankasa ani so, na ɔkaa sɛ, 'Obaa aberewa a ɔyɛ ɔbonini!'

31. Wɔkaa sɛ, 'Mpo saa na w'Awurade no aka. Esi pi sɛ, ɔno ne Nyansafoɔ a ɔnim adeɛ nyinaa.'

Nkyemu 27

32. *Abraham* kaa sɛ, 'Seisei mo asomasem ne sen, O mo asomafɔɔ?'

33. Wɔkaa sɛ, 'Wɔasoma yen se yenko nnipa adebɔneyɔfoɔ bi hɔ,

34. 'Se yenwiri kunkumabɔɔ ngu wɔn so,

35. 'A wɔahyɛ no agyiraeɛ wɔ w'Awurade no hɔ ama nkurɔfoɔ a wɔdi fɔ wɔ musubɔ mu.'

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ۝

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۝

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصَرُونَ ۝

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۝

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ۝

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۝

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ؕ قَالَ سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ۝

فَرَأَى إِلَى أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعُجْلٍ سَمِينٍ ۝

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝

فَأَوَّحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ؕ قَالُوا لَا تَخَفْ ؕ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ۝

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۝

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۝

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝

لِنُنْزِلَ عَلَيْهِمْ حَبَآكَةً وَنَّ طِينٍ ۝

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِنُشْرِفِيَن ۝

36. Na Yeyii agyidifoɔ biara a wɔwɔ ho firii ho.

37. Na Yeannhunu hwee wɔ ho ka Muslimfoɔ fie baako pe.

38. Na Yegyaa Nsenkyerennɛe bi wɔ mu maa nkurɔfoɔ a wɔsuro asotwe yaaya no.

39. Na Yegyaa Nsenkyerennɛe foforo bi wɔ Mose mu, bere a Yesomaa no kɔɔ Farao ho, a na ɔde tumi a eda adie.

40. Nanso ɔdanee ne ho firii ho, ɔne n'ahemfo na ɔkaa se, 'Ntafoayifoɔ anaase ɔɔdamfoɔ bi.'

41. Enti Yesɔɔ ne mu ene ne dɔm na Yetoo wɔn twenee epo no mu; na ɔno ankasa so na asodie no da.

42. Na Nsenkyerennɛe bi wɔ ho wɔ 'Aad abusua no mu, bere a Yesomaa ɔsee mframa kɔɔ wɔn sɔɔ no.

43. Na annyae biribiara a ekɔɔ sɔɔ no wɔ ho kwa, gyese eyee no se kasee a aporo.

44. Na Nsenkyerennɛe bi nso wɔ ho wɔ Samuud abusua no mu, bere a waka kyeree wɔn se, 'Monye mo ani nkɔpem bere bi.'

45. Nanso wɔyɔɔ dɔm tiaa wɔn Awurade ahyedee no. Enti agradaa dwidwae sɔɔ wɔn mu bere a na wɔre-hwe;

46. Na wɔanntumi annsɔre bio nanso wɔanntumi amma wɔn ho ban.

47. Na Yesee Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim; na wɔye nnipa asobrakyefoɔ.

48. Na Yeasi esoro no, Yenam ahoɔden so, na Yeko so tere mu ampa.

49. Na Yeateretere asaase no mu, ene sedee Yeasiesie biribiara ama adi mu!

فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾
فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ
الْعَذَابَ الْاَلِيمَ ﴿٣٨﴾

وَفِي مُوسَىٰ اِذْ اَرْسَلْنَاهُ اِلَىٰ فِرْعَوْنَ
رُسُلًا مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ اَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

فَاَخَذْنَاهُ وَجُنُودًا فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ وَهُوَ مُلَيَّمٌ ﴿٤١﴾

وَفِي عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيْحَ
الْعَاقِيَةَ ﴿٤٢﴾

مَا تَذُرُّ مِنْ شَيْءٍ اَتَتْ عَلَيْهِمْ اِلَّا جَعَلْنَاهُ
كَالرَّيْمِ ﴿٤٣﴾

وَفِي ثَمُوْدَ اِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتّٰى
يَحِثُّ ﴿٤٤﴾

فَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ فَاَخَذْتَهُمُ
الصُّلْحَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُتَنَصِّرِينَ ﴿٤٦﴾

وَقَوْمٌ نُّوحٍ مِنْ قَبْلُ لَانَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِاَيْدٍ وَارْنَا
لْمُؤْسِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَالْاَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ
الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yeabo biribiara mmienу mmienу, ama moadwendwene ho.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Enti monwane nka Allah ho. Ampa ara se meye Okakaboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

فَقَرَأُوا إِلَى اللَّهِ رَبِّكُمْ مِنْهُ تَذَكُّرٌ
مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Na mma monnyo Nyame foforo bi nnka Allah ho. Esi pi se meye Okakaboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ رَبِّكُمْ
مِنْهُ تَذَكُّرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Saa mpo na Osomafos biara amma nkurufos a wadii won anim kan no ho gyese wakaae se, 'Nkonyaayifos anaase obodamfos!'

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
رُسُلٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنُّونٌ ﴿٥٣﴾

54. Enti wwaye no adedie ama won ho won ho? Dabi, won nyinaa ye nnipa atuatefos.

آتَوَصَّوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Enti dane wo ho firi won ho, na wonnunu wo.

فَقَتَلْ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ﴿٥٥﴾

56. Na ka so tu fo; esi pi se afutuo ho wo mfasos ma agyidifos no.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Na Maamm Gyinn ne nnipa hwee ho ka se wonsom Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Mennhwehwe akonhoma biara mmfiri won ho, nanso Mennhwehwe se woma Me aduane ni.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ
أَنْ يُطِيعُونِ ﴿٥٨﴾

59. Esi pi se, eye Allah Ono ankasa ne Akonhomaboni Kesse no, Otumfos, Hoadenfos no.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ
الْمَتِينِ ﴿٥٩﴾

60. Nokore, nkurufos a wayo bone no hyebre beye te se won mfefos nnipa a wone won wo yabea koro no; enti mma wommisa Me se Mema asotwe no mmra ntem.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ
ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ennee, nnome nka atiafos no enam won da no a wode ahye won bo no!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الطُّورِ مَكَّةَ ٥٢

آيَاتُهَا ٥٠



AL-TUUR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka Bepɔ no;

3. Na Meka Nwoma no a wɔakurukyire
no

4. Wɔ nwoma a wɔasane mu no mu;

5. Na Meka Efie no a wɔdi hɔ ahyɛmfire
no;

6. Na Meka nkurusɔɔ a wɔama sɔɔ no;

7. Na Meka ɛpo no a aye denn no;

8. W'Awurade asotwe no esi pi sɛ ɛbeba
abetwa mu;

9. Obiara nni hɔ a ɔbetumi asi ano.

10. Ɛda no a esoro de gidi-gidi behim
no,

11. Na mmepɔ benante wɔ nkekaho a
eso mu no,

12. Ɛnnɛɛ nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo
nokorɛ no saa da no,

13. Nkurɔfoɔ no a wɔde kasa hunu di
agorɔ no.

14. Ɛda no a wɔbɛpia wɔn agu Gya-
hannam-Gya mu - mpia denden no.

15. 'Wei ne Egya no a mobɔɔ no trɔ no.

16. 'Ana wei ye nkonyaa, anaase
monnhunu anaa?

17. 'Monkɔ mu na monhye; sɛ mosi
abotere o, sɛ moannsi abotere o, ɛye ade
korɔ ma mo. Dee na moyo no ho akatua
na wɔde rema mo no.'

18. Ampa ara sɛ atenenefɔɔ no wɔ
Aturo ne anigyee mu,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالطُّورِ ②

وَكُتِبَ مَسْطُورٍ ③

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑫

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ تَارَاجِهِمْ دَعَاً ⑭

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا ⑮

تُكَذِّبُونَ ⑯

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑰

لَا ضَلُوكَ فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ ⑱

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تَجْزُونَ مَا كُنْتُمْ ⑲

تَعْمَلُونَ ⑳

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ㉑

19. Wode dee wɔn Awurade de ama wɔn no regye wɔn ani; na wɔn Awurade agye wɔn nkwa afiri Egya no ateetee ho.

20. 'Monidi na monom ahomeka mu na eye akatua ma mo enam dee na moyo nti,

21. 'A wɔnom na wɔagye-gye adeda abrempɔn-nnwa a wɔahyehye no kyerepen-kyerepen mu.' Na Yede mmabaawa a wɔn ho ye ahomeka na wɔwɔ ani-amma a esoso na eye fe beye wɔn ahokafoɔ.

22. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔn mma di wɔn akyi wɔ gyidie mu no - Yede wɔn mma beka wɔn ho. Na Yen-nte biribiara so mmfiri wɔn nnwuma ho akatua no so. Dee onipa biara anya no wɔagye no awowasie a bohye da ho a ne nsa beka.

23. Na Yebetere wɔn *adidibea mu* ama wɔn a wɔbenya nnuaba ne nam a *abu so* sedee wɔbepe biara.

24. Eho, wode kuruwa bi benenam wɔn so a ade-huhuo anaase ade-bone biara nni mu.

25. Na mmabunu a wɔwɔ ho ma wɔn na wɔredi kyin-hya retwen wɔn te se ahwene-boɔ a wode asie yie na wɔbenya.

26. Na wɔbedane ahwe wɔn ho wɔn ho abisa-bisa wɔn ho nsem.

27. Wɔbeka se, 'Ansaana wei *rebeba no*, na yewɔ y'abusuafoɔ ho no, na ye-suro *Onyankopɔn abufuo* paa;

28. 'Nanso Allah aye yen adom na Wagyɛ yen nkwa afiri gyaframa ateetee no mu.

29. 'Ampa ara se, kane no na yebo mpaeɛ frɛ No. Esi pi se Ono na Oye papa nyinaa ti, na Oye Mmɔborɔ-hunufɔɔ.'

R. 2.

30. Ennee tu fo, w'Awurade adom nti wonnye tirimuba-senkafoɔ nanso wonnye adamfoɔ.

فَاَكْرِهَيْنِ رِمًا اَتَهُمْ رَبُّهُمْ ۚ وَوَقَهُمُ
رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ١٩

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ٢٠

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَ
زَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ٢١

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِإِيمَانٍ آلَاحْقَنَّا بِهِمُ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا
آلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ
امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ٢٢

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَ لَحْمٍ زَمَّامٍ
يَشْتَهُونَ ٢٣

يَتَنَزَّلُ رَعْدٌ مِنْهَا كَاسًا لَا لَغْوُ فِيهَا وَلَا
تَأْوِيلُ ٢٤

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ
لُؤْلُؤُ مَكْنُونٌ ٢٥

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ٢٦

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا
مُشْفِقِينَ ٢٧

فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقِنَا عَذَابَ
السَّمُورِ ٢٨

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ
الرَّحِيمُ ٢٩

فَذَكِّرْهُمْ أَلَمْ يَنْعَمْتَ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَلَا مَجْنُونٍ ٣٠

31. Ana woka se, ‘Oye anwensem-kafoo; yeretwen atowerenkyem a ebeto no a mmere na ede beba?’

32. Ka se, ‘Ennee montwen! me nso meka mo ho wo nkurfoo a woretwen no.’

33. Eye won adwene *ne won nteasee* na ehye won saa anaase nnipa atuafefoo na woye?

34. Ana woka se, ‘Wabo ne tirim na wayo?’ Dabi, mmom gye na wonnye nnie.

35. Ennee ma womfa asenka a ete sei bi mmra, se nokore na woka a!

36. Waboo won a emmfiri hwee mu anaase wonom ankasa ne adebafoo no?

37. Anaase wonom na waboo esoro ahoroo no ne asaase no? Dabi, mmom gyidie na wonnie.

38. Anaase wonom na w’Awurade ademudee ye won dea anaase wonom na woye eso ahwesofoo?

39. Anaase wowo atwedee bi a *eko soro* a wonam so betumi atera atie? Ennee, woma won atiefefoo no mfa tumi a eda adi mmra.

40. Anaase Ono wo mma-mmaa na mo nso mowo mma-mmara?

41. Ana wobisa akatua firi won ho a enam so nti eka adesoa duruduro twe won ko fom?

42. Anaase wowo nsumae mu *nimdee*, ama watwere ato ho?

43. Anaase wope se wopam apam bi? Nanso eye nkurfefoo a wonnye nnie no na wobekye won wo apam-yo no ho.

44. Anaase wowo Nyame bi a okwati Allah? Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata Ne ho nyinaa so.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ تَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ۝٣١

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ۝٣٢

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا مُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ۝٣٣

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٤

قَلِيلًا تَوَّابٌ حَدِيثٌ مِّثْلَهُ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ۝٣٥

أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ۝٣٦

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ۝٣٧

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكَ أَمْ هُمْ الْمُضْطَرُّونَ ۝٣٨

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ۝٣٩

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ۝٤٠

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِمٍ مُثْقَلُونَ ۝٤١

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ۝٤٢

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ۝٤٣

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝٤٤

45. Na se wɔhunu mmurunkum sini bi se ate resane a, wɔka se; 'Mmurunkum a etaataa soɔ *bedi akyire*.'

46. Enti gyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho kɔpem se wɔne wɔn *bɔhye* da no behyia a agradaa beɔ wɔn no.

47. Eɔa no a wɔn pɔ-bɔ ho mma wɔn mfasoɔ biara, na wɔnnya mmoa no.

48. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no, asotwe foforo bi nso wɔ ho ma wɔn wei akyi. Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

49. Enti twen w'Awurade atemmuo no wɔ abotere mu; efirise wowo ho wɔ Y'ani so; na fa w'Awurade ayeyie no tontom No bere a wobesɔre *afiri nna mu no*.

50. Na anadwo kyefa no bi *nso* tontom No, ene bere a nsoroma no rekɔto no.

وَإِنْ يَرَوْا كِشْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٥

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ٤٦

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَ لَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٧

وَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٨

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَوْفَ يُحْمَدُ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ٤٩

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ٥٠



رَبُّوعَاتِهَا ٣

سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ٥٣

آيَاتُهَا ٦٣



AL-NAGYM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka bere a nsoroma hwe aseɛ no.
3. Mo yɔnko no nyeraaɛ na nso ɔmmfom kwan no.
4. Nanso ɔnnkasa mmfiri ɔno ara ne pe mu
5. Ennye hwee se eye yikyere a eho tee a *Onyankopɔn* ayi akyere no.
6. Tumi kese *Awurade* no na Wakyerɛ no,
7. Ɔno a Ɔwɔ Tumi Kese no. *Ɔno a* afei Ɔtenaa N’Ahennwa so no,
8. Bere a na Ɔwɔ soro-soro-bea a ɛkrɔn paa no.
9. Afei ɔtwe ben *Nyankopɔn*; Afei ɔbaa fɔm *adasamma ha*,
10. Enti ebeyɛɛ, *te se*, ahoma baako maa agyan mmieniu, anaase eben kyen saa mpo.
11. Afei Ɔyi kyerɛ N’akoa, adeɛ a Ɔyi kyerɛ no no.
12. Na Ɔkɔmhyeni no akoma anntwa nkontompo wɔ deɛ ɔhunuuie no ho.
13. Enti mo ne no begye deɛ ɔhunuuie no ho akyinnye?
14. Na esi pi se ɔhunuu No ne mprenu so.
15. Wɔ bea a eben ‘Lote’ dua no a wɔasi kwan *n’akyi no*,
16. A eben Mfensaa Asetena Turo no.
17. *Wei ye* bere a deɛ ɛkataa Lote dua no so kataa so no.
18. Ani no annkyea-kyea nanso annkyinkyini.
19. Esi pi se ɔhunuu n’Awurade Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu kese paa no.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
- وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②
- مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③
- وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④
- إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤
- عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥
- ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦
- وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧
- ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ⑨
- فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩
- فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪
- مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫
- أَتَتْمَرُوتَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬
- وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭
- عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنتَهَىٰ ⑮
- عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑯
- إِذْ يُنشَى السِّدْرَةُ مَا يَعَشَىٰ ⑰
- مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑱
- لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

20. Seisci, monka Laat* ne Uzkaa* ho asem nkyere me,
 21. Ene Manaak* dee ɔto so mmiensa no, *bosom-baa* foforo no!
 22. Edeeben! enti mmarmma no ye mo dea na mmaa no ye Ne dea?
 23. Wei dee eye nkyemu a enni mu.

24. 'Weinom ye adin a moatotoo keke - mo ne mo agyanom - a Allah nsanee eho tumi mmaa fom.' Wonom nni hwee akyi ka tirimubo-sem ne ahuhudee a won ahonim hwehwe, wo abere a kwankyere a efiri won Awurade ho aba won ho dada.

25. So dee onipa hwehwe nyinaa wo ho ma no?
 26. *Dabi*, Allah na biribiara awiee ye Ne dea ene dee edi kan no nso.

R. 2.

27. Na soro-abofoo sen na wowa soro ahoroo no mu a won ka-ma ho mma mfasoo biara gyese bere a Allah bema nea Ope ho kwan na N'ani begye ho.

28. Wonom a wonnye Daankwamma nnie no de mmaa din na efre soro-abofoo no.

29. Nanso wonni ho nimdie biara. Wonni biribiara akyi ka tirimubo-sem nkoa ho. Na tirimubo nntumi nni nokore so wo biribiara ho.

30. Enti dane wo ho firi obi a odane ne ho firi Yen nkaekae ho, na onnhwehwe hwee ka ewiase asetena yi ho.

31. Eno ne dee nimdie a wowa no kopem. Ampa ara se w'Awurade no nim nea oyera firi Ne kwan no so yie na Onim nea odi kwankyere no akyi nso yie.

32. Na Allah na biribiara a ewo esoro ahoroo ne asaase so ye Ne dea, ama Watua nkurfos a woyɔ bone no ka wo dee woyɔɔe no ho, ene se Ode dee eye paa no betua nkurfos a woyɔ papa no ka.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّتَّ وَالْعُرَى ۖ

وَمَنُوءَ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَى ۖ

اَلْكُمُ الذِّكْرُ وَلَهُ الْاُنْثَى ۖ

تِلْكَ اِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى ۖ

اِنْ هِيَ اِلَّا اَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَّا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ؕ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاَمَّا تَهْوٰى اِلْاَنفُسِ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِنَ رَّبِّهِمْ الْهُدٰى ۖ

اَمْ رِلَادِ نَسَاكِ مَا تَمَحٰى ۖ

فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَاَلْاَوَّلَى ۖ

وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَّلَا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّآذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَرْضٰى ۖ

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةً الْاُنْثَى ۖ وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ؕ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ۖ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۖ

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلٰى ۖ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۖ

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ اهْتَدٰى ۖ

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَّلِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ۖ

*20, 21 *Nkyeremu: Abosom a Kureihyi abusua a ewo Mekka ani e ho aa.*

33. Nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyɔ ho, gyese ahweaseɛ nketewa bi ho - eyɛ nokore se w'Awurade no Tere wɔ bɔnefakye mu. Onim mo yie *firi bere a* Obɔɔ mo firii asaase mu ne bere a na moye nkwa-aboa wɔ mo maame awodeɛ mu no. Enti mma monnye ahotɛ mma mo ankasa mo ho. Ono na Onim nea ɔye ɔteneneeni *kann*.

R. 3.

34. Ana wahunu nea ɔdane ne ho ka no,

35. Na ketewaa bi na ɔyi ma nanso ɔdi ne tirim no?

36. Ana ɔwɔ nsumaeɛ mu nimdeɛ a enti ɔtumi hunu?

37. Ana wɔmmɔɔ no deɛ ɛwɔ Mose Nwoma no mu ho amannee?

38. Ene Abraham no a ɔhyee *mmeransem* no ma no *ho amannee*? -

39. Se obi a ɔso adesoɔ nnsoa ɔfoforɔ adesoɔ;

40. Ene se biribiara nni ho a onipa benya gyese ne mmɔdenbɔ *aba a asoɔ* nkoa;

41. Ene se, ennkye biara wɔbehye ne mmɔdenbɔ nsow;

42. Afei *ansa* na wɔbetua no eho ka; akatua a ehye ma

43. Ene se, w'Awurade ho *na nnoɔma nyinaa* bewie koraa;

44. Ene se, Ono na Oma *nnipa* sere na Oma wɔsu;

45. Ene se, Ono na Oma owuo na Oma nkwa;

46. Ene se, Ono na Obɔ adeɛ mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ,

47. Firi awoɔ-nsuo mu bere a wɔhwie no;

48. Ene se, Ono na eɔa Ne so se Obeyi mmɛɛ a etɔ so mmieniu no adi;

49. Na Ono na Oma obi ye ɔdefoɔ na Ode ahonyadeɛ ma *no ara* ma ɔmmee;

الَّذِينَ يَحْتَضِرُونَ كَبِيرًا أَكْثَرًا
وَالْمَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ
الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتُمْ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكَّوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ۝٣٣

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۝٣٤

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ۝٣٥

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ۝٣٦

أَفَرَأَيْتَ يُنْبِئُ بِمَا فِي صُحُفٍ مُّوسَى ۝٣٧

وَأَنبِئُ بِهِمُ الْبُزْجِ وَرَقِ ۝٣٨

أَلَا تَذَرْدُ وَارِدَةً رَّوْدَرًا أُخْرَى ۝٣٩

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَأَى ۝٤٠

وَأَن سَعْيَهُ سَوْفَ يَرَى ۝٤١

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ۝٤٢

وَأَن إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ۝٤٣

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۝٤٤

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝٤٥

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ

الْأُنثَى ۝٤٦

مِّنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ۝٤٧

وَأَن عَلَيْهِ النَّشَآةُ الْأُخْرَى ۝٤٨

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَى ۝٤٩

50. Na Ono na Oye 'Sirius'* Awurade no;

وَأَتَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ⑤٠

51. Na Ono na Osee 'Aad *abusua* a edii kan no,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ⑤١

52. Ene Samuud *abusua no*, Wamma *wɔn mu* biara annka,

وَتَمُودًا فَمَا أَهْلَى ⑤٢

53. Na Osee Noa nkurɔfoɔ no dii *wɔn* anim kan - ampa ara se na woye ade-boneyɔfoɔ, atuafefoɔ paa -

وَقَوْمُ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَى ⑤٣

54. Na Otuu Lot *nkurɔfoɔ* ahuhu nkuro no gui,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ⑤٤

55. Enti deɛ ekataa *wɔn* so no kataa *wɔn* so paa.

فَغَشَّاهَا مَا عَشَى ⑤٥

56. Enti, *O onipa*, w'Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na wogyɛ ho akyinnyɛ?

فَبَايَ الْآلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ⑤٦

57. Wei ye Okakɔbɔni a ɔfiri tete Akakɔbɔfoɔ *gyinabre* mu.

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النُّذُرِ الْأُولَى ⑤٧

58. *Dɔnhwere no* a na ewɔ se eba no aben,

أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ ⑤٨

59. Obiara nntumi nnsi ano nnkwati Allah.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ⑤٩

60. Enti saa ammanebɔ yi ye mo nwanwa?

أَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ⑥٠

61. Na moreseree na monnsu?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ⑥١

62. Na moda so bu mo ani gu so ahan-tan mu?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ⑥٢

63. Enti monfa mo anim mutu fom ahobraseɛ mu wɔ Allah anim na mon-som *No*.

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ⑥٣

*'Sirius' anaase *H i'raa* ε nsoroma bi a na Arab ɔɔ abosomsom ɔɔ no som no.



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكَّةَ ٥٤

٥٦ آياتها



AL-KAMAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Donhwere no aben, na bosome no mu apae.

3. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔdane wɔn ho kɔ, na wɔka se, 'Ntafoayifoɔ nkonyaa a eretwam!'

4. Wɔpo *nokore* no, na wɔdi wɔn ankasa nsusuie huhuo no akyi. Nanso *Onyankopɔn* ahyedee biara beba mu.

5. Na amanebo kesee no aba wɔn ho dada, emu na kakɔbo bi wɔ -

6. Nyansa a ewie pe-yɔ; nanso kakɔbo no annyɛ wɔn mfasoɔ.

7. Enti dane wo ho firi wɔn ho. Eɔa no a Ofrefoɔ no befre wɔn ako adeɛ a emmfra ho no,

8. Bere a wɔbesisi wɔn ani ase na wɔafiri adi afiri wɔn adamena mu te se dee wɔye ntutumme a wɔabo apetee,

9. A wɔreka wɔn ho ako Ofrefoɔ no ho. Atiafoɔ no beka se, 'Wei ye eɔa a emu ye den.'

10. Noa nkurɔfoɔ no poo *nokore* no dii wɔn anim kan; aane, wɔpoo Y'akoa no na wɔkaa se, 'Obɔdamfoɔ a wɔapam no bi,'

11. Enti ɔboɔ n'Awurade mpaaɛ se, 'Wɔabunkam me so, enti *bra* beboa me!'

12. Enam saa nti Yeɔuee esoro aboboɔ no maa nsuo hwie guu fɔm yɔɔ;

13. Na Yeɔaa asaase puiepuie nsuniwa bebirɛɛ, enti nsutam *mmieniu* no hyiaaɛ maa botaaɛ bi ahyedee *baa mu*.

14. Na Yesoaa no wɔ adeɛ a na wɔde dua mpuna ne mperegoo na ayo so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يُعْرَضُونَ وَ يَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ③

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذَرُّؤُ ⑥

فَقَتَلْنَا عَنْهُمْ مَيْمَرًا يَدْعُ الذَّارِعَ إِلَى شَيْءٍ نَكِيرٍ ⑦

حُشًّا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ ⑧

مُهْطِعِينَ إِلَى الذَّارِعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَاسِرٌ ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوَّارِ وَدُسِّرَ ⑭

نَدَّاهُ

15. Enam *nsuo no* so wo Y'ani ase; akatua a ewo ho ma obi a wapo no.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ⑮

16. Na Yegya de too ho se enye Nsenkyerenne bi ma *awontoatoaso a ereba*; so obi wo ho a obegye afutuo?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّيرٍ ⑯

17. Ennee sen na M'asotwe ne Me kakabo si *ye hu fa*!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ⑰

18. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene se wobekaekae. So obi wo ho a obegye afutuo?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّيرٍ ⑱

19. 'Aad abusua no poo *nokore no*. Ennee sen na M'asotwe ne Me kakabo si *ye hu fa*!

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ⑲

20. Yesomaa mframa hye hyee denden bi koo won so wo eda bi a ti-bone a etoo nntwa da *baae no*.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ⑳

21. Ebetetee nnipa no mu koo te se dee na woye nkyiresua bemuu a watu ase.

تَنْزِيلُ النَّاسِ ۖ كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ㉑

22. Ennee, sen na M'asotwe ne Me kakabo si *ye hu fa*!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ㉒

23. Na esi pi se, Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene se wobekaekae. So obi wo ho a obegye afutuo?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّيرٍ ㉓

R. 2.

24. Samuud *abusua no nso* poo Akakabofoo no.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ㉔

25. Na woka se, 'Edeeben! onipadasani a ofiri yen ankasa mu, akontekoro! Ena yen *nyinaa* nkodi n'akyi? Ennee na anka yeaye mfomsoo keso paa, na anka edam bi na abo yen.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلًا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ ۖ إِنَّا إِذَا لَفِئَ صُلَلٍ وَ سُعِيرٍ ㉕

26. 'So Nkaekae no, ono *nkoaa* na woyi akyere no wo yen *nyinaa* mu? Dabida, oye nkontomponi ahohoa-hoani.'

ءَأَنقِيَ الذِّمُّهُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ㉖

27. 'Ekyena na wobehunu nea oye nkontomponi ahohoa-hoani no!

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ مَنْ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ ㉗

28. 'Yebesoma yoma beree no ama no aye nschwe ama won. Enti hwe won, *O Suaalih*, na si abotere.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ㉘

29. 'Na ka kyere wɔn se nsuo no wɔakye ama wɔn a eda wɔn ntem, wɔbehwe bere a wɔde nom no so yie.'

30. Nanso wɔfrɛ wɔn awɛ bi na ɔno na ɔgyinaa hɔ twitwaa *yoma-beree* no ntini mu wɔ n'apo so bubuu no.

31. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa!*

32. Yesomaa ade-paee nyegyee denden baako pɛ na wɔyee te se mmabaa a awɔɔ na wɔatiatia so abubu mu.

33. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

34. Lot nkurɔfoɔ no *nso* poo Akɔkɔbɔfoɔ no.

35. Yesomaa ahum a abɔɔ wɔ mu kɔɔ wɔn so gyese Lot abusua nkoaa na Yegyee wɔn nkwa wɔ ahomakye,

36. Se *enye* adom a efiri Yen hɔ. Saa na Yetua obi a ɔye nnaasefoɔ no ka.

37. Na esi pi se na wabɔ wɔn kɔkɔ afa Y'asotwe no hɔ, nanso wɔgyee kɔkɔbɔ no ho kiyim.

38. Na wɔnam *nnaadaa* so pɛe se wɔbedane no afiri n'ahɔhɔ hɔ. Enti Yefuraa wɔn ani *kaa se*, 'Monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe.'

39. Na asotwe a etena hɔ kye paa baa wɔn so anɔpa-hema.

40. 'Enti monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe'.

41. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no mmere ama *nteasee* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

R. 3.

42. Na esi pi se Akɔkɔbɔfoɔ baa Farao nkurɔfoɔ *nso* hɔ.

43. Wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ nyinaa. Nti Yesɔɔ wɔn mu te se Otumfoɔ, ahɔɔden mu Hɔɔdenfoɔ nsɔmu.

وَتَبَيَّنْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ٢٩

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ٣٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ٣١

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَآيَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ٣٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٣٣

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ٣٤

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ٣٥

تَعَمَّةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ٣٦

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ٣٧

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٣٨

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ٣٩

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٤٠

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٤١

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ٤٢

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ٤٣

44. So mo atiafoɔ no ye kyen wɔnom?
Anaase mowa ahosan bi wɔ Nsempa
ahoroɔ no mu?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ
بِرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ④④

45. Anaase woka se, 'Yeye nkunim-
difoɔ dɔm anaa?'

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنتَصِرُونَ ④⑤

46. Ennkye biara na Yeatu edom ahoroɔ
no nyinaa ase na wobedane wɔn akyi
ama, wɔ dwanee mu.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ④⑥

47. Dabi, Donhwere no ne bere a
wahaɣe ato ho ama wɔn; na Donhwere
no beye atowerenkyem a ekyen na eye
nwono paa.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ
أَذْهَى وَأَمَرٌ ④⑦

48. Ampa ara se afɔdifoɔ no wɔ nyerace
mu pefee ne adamba mu.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ④⑧

49. Eɔa no a wobetwe wɔn ase wɔ wɔn
anim ako Eɣya no mu no, na wabese wɔn
se, 'Monka Amanehunu-Gya no nsɔmu
nhwe.'

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ
دُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④⑨

50. Ampa ara se Yeabo biribiara wɔ
nsusuie a efata so.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤①

51. Na Y'ahyedeɛ no de kasafua baako
pe na eye adwuma te se ani-bo ara.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ⑤②

52. Na esi pi se Yeasee nnipa adi mo
anim kan a na wote se mo. So obi wɔ ho
a obegye afutuo?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ
مُدْكِرٍ ⑤③

53. Na dee wɔayɔ nyinaa nso wɔatwere
no wɔ Nwoma ahoroɔ mu.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ⑤④

54. Na asem biara, ketewa oo, kesee oo,
wɔatwere ato ho.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ⑤⑤

55. Ampa ara se ateneneefoɔ no
betena Aturo ne nsuniwa mfinimfini,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ⑤⑥

56. Wɔ nokore akonnwa so, wɔ adeɛ
nyinaa so Ohene Hooɔdenfoɔ no anim.

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِيكَ مُقْتَدِرٍ ⑤⑦



رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

آيَاتُهَا ٧٩



AL-RAHMAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Eɣe Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no.

3. Ɔno na Wakyere Kur'aan no.

4. Ɔno na Wabɔ onipa.

5. Wakyere no kasa ho nimdie

6. Awia no ne bosome no *nam wɔn kwan so* wɔ mmere a wɔasese ama wɔn no so.

7. Ene afifidee ahorɔɔ a enni du-ten ne nnua no bre wɔn ho ase *ma N'apedee*.

8. Na Wapagya esoro *wɔ ewiem na Ɔde nsania ato n'agyinae ho*,

9. Se, mma nnte nsania no atua.

10. Enti monkari nnɔɔma nyinaa wɔ pepeɛpe-ɣɔ mu na mma monnte ne nsusue no so.

11. Ene Ɔde asaase no ato ho ama mmoadoma;

12. Emu na nnuaba *ahorɔɔ nyinaa bi* wɔ ene nkyiresua-mma nnua a n'adum wowɔ soɔ,

13. Ene afudee-aba a ewɔ ntete ne ehwa deede.

14. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyɛ yi mopɔɔ, *O nnipa awiamfoɔ ne Gyinn?*

15. Ɔbɔɔ onipa firii eko-dɛteɛ a awo kesee mu a ete se nkukuo a wɔatoto.

16. Na Ɔbɔɔ Gyinn no firii egya-dereɛ mu.

17. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyɛ yi mopɔɔ?

18. Apuieɛ mmienyɛ ne Atɔɛ mmienyɛ Awurade no!

19. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyɛ yi mopɔɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمَنُ ②

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ⑩

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ

الْأَعْمَامِ ⑫

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑭

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارٍجٍ مِنْ نَارٍ ⑯

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑰

رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑱

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑲

20. Ampa ara se Obeka epo-tam mmieniu no abom ama wɔaka abom fua.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ٢٠

21. Seisei deɛ eban wɔ won ntem; wɔmmu so mmfra.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢١

22. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٢

23. Wɔyi nhwene-pa ne nhwene-nrama firi adi firi mu.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ٢٣

24. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٤

25. Na nhyema atenten a ekron sisi epo so te se mmepɔ no ye Ne dea.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ
كَالْأَعْلَامِ ٢٥

26. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٦

R. 2.

27. Deɛ ewɔ (asaase) so nyinaa betwam ako.

كُلٌّ مِّنْ عَلَيْهَا فَأَن ٢٧

28. Na ebeka w'Awurade anim nkoa, Animuonyam ne Nidie Wura no.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلِيلِ وَ
الْأَكْرَامِ ٢٨

29. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٩

30. Obiara a ɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu sre Ne ho adeɛ. Da biara ɔyi Ne ho adi wɔ tebea foforo mu.

يَسْأَلُهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلَّ
يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ٣٠

31. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣١

32. Ennkye biara Yebeba mo so, O mo atumfoɔ atitire mmieniu!

سَنَفِئُكُمْ لَكُمُ آيَةُ الثَّقَلَيْنِ ٣٢

33. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٣

34. O Gyinn ne nnipa awiamfoɔ dam! se mowɔ tumi se moko tera esoro ahoroɔ ne asaase no ahyee nsoano no a, ennee monko. Nanso monntumi nnko gyese monya akwan-ma tumi ansa.

لِمَ شَرَّ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنْ اسْتَطَعْتُمْ
اَنْ تَنْفُذُوْا مِنْ اَفْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَ
الْاَرْضِ فَاَنْفُذُوْا وَلَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا
بِسُلْطٰنٍ ٣٤

35. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ③٥

36. Wobesoma egya tekrema a wisie nni mu ene wisie *ntaataasoo* a egya nni mu aba mo so, na monntumi mmoa mo ho mo ho.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلٌ مِّن تَارٍ وَ
نَحَاسٍ فَلَا تَنْتَصِرُونَ ③٦

37. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ③٧

38. Na bere a esoro mu bepaepae, na aye kakoo te se nwoma kakoo no -

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالْدِهَانِ ③٨

39. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ③٩

40. Saa da no wommisa nipa anaa Gyinn ne bone biara ho asem.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَ
لَا جَانٌ ④٠

41. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ④١

42. Na afodifoo no wode won ahyen-sodee na ebehu won, na won moma ano nwii ne won annan na wode beso won mu.

يُخْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيُؤْخَذُ
بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ④٢

43. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ④٣

44. Wei ne Amanehunu-Gya no a afodifoo no pooe no.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا
الْمَجْرُمُونَ ④٤

45. Eno ne nsuo a erehuru ntem na wobedi ho kyin-hya.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَوْثٍ إِن ④٥

46. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ④٦

R. 3.

47. Nanso nea osuro n'Awurade gyinabre a ekron no dee, obenya aturo mmienyu -

وَلَمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتٍ ④٧

48. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ④٨

49. Ne mmienyu wo dua mman bebiree.

ذَوَاتَا أَفْتَانٍ ④٩

50. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

51. Ne mmienyu mu, nsuniwa mmienyu wɔ mu a ne nsuo no tene yɔɔ.

52. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

53. Emu na nnuaba ahoroɔ nyinaa bi wɔ mmɔho mmienyu mmienyu.

54. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

55. Wɔbɛgyegye ada *aberempon nnwa* mu a esisi ɛfɔm-ntoma-kete so, na wɔde nsammu a wɔadi mu adwini asam emu. Na Turo mmienyu no mu nnuaba a aberee no, eye mmere se nsa beka.

56. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

57. Emu na *mmabaawa a wɔn ho tee* na feree wɔ wɔn ade-hwe mu wɔ, wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

58. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

59. Te se deɛ wɔye mmota ne nhwene-pa nkumaa.

60. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

61. Papa akatua nnye hwee se papa.

62. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

63. Na mmienyu yi akyi nso Aturo mmienyu *foforɔ bi* wɔ ho -

64. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ? -

65. Mommono a eye bunu na n'ahahan ye kusuu.

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٠

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ٥١

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٢

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ٥٣

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٤

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطُهَا مِنْ
إِسْتَبْرَقٍ، وَجَنَّاتٍ مِنْ دَانٍ ٥٥

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٦

فِيهِنَّ قُصُورَاتُ الْطَّرِيفِ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ٥٧

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٨

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٠

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦١

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٢

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ٦٣

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٤

مُدْهَامَّتَيْنِ ٦٥

66. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٦﴾

67. Emu na nsuniwa mmienyu bi wɔ a nsuo no tu punkum tene.

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ تَصَاحَتَيْنِ ﴿٦٧﴾

68. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ne mmienyu mu nnuaba ahoroɔ wɔ ho, nkyiresua-mma ne granate-akutuo.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ ﴿٦٩﴾

70. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٠﴾

71. Emu na mmabaawa, a wɔye na wɔn ho ye fe wɔ -

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٢﴾

73. Mmabaawa a wɔwɔ ani-mma tuntum a eye, a wɔabɔ wɔn ho ban ye wɔ asese mpata mu -

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُيُوتِ ﴿٧٣﴾

74. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٥﴾

76. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٦﴾

77. A wɔagyegye ada ntoma tofoo mommono so, ene efɔm-ntoma-kete ahoroɔ so.

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

79. Nhyira ne w'Awurade no din, Animuonyam ne Nidie Wura no.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٦

آياتها ٩٧



AL-WAAKI'AH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Berɛ a Asem a esi pi no besie no -

3. *Obiara* nntumi mmɔ ne si a ɛbesie no trɔ -

4. Ɛbre ebinom ase na ɛkrɔn ebinom.

5. Berɛ a wɔbewoso asaase no awosoo *dendenden* no,

6. Na wɔbebubu mmepɔ no mu apansam hɔ - pasapasa no

7. Ne *nyinaa* beye te se mfuturo a abo apetee,

8. Na *wɔbekye* mo mu akuo mmiensa.

9. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no *ho!*

10. Na nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no, edeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no *ho!*

11. Na anim-difoɔ no, wɔnom na wɔdi anim paa no.

12. Weinom na wɔbeben *Nyankopɔn*.

13. Anigyee Turo no mu *na wɔbetena* -

14. Ɛdɔm kesee no firi nnipa adikanfoɔ no mu,

15. Na ekuo ketewa no firi nkyiri-mma no mu,

16. *Wɔtete* aberempɔn nnwa a *wɔde sika-kɔkɔ* ne *agudee* adi mu adwini so,

17. Na wɔagyegye ada mu a wɔn anim kyere-kyere wɔn ho.

18. Mmabunu a wɔnnyini da betwen wɔn wɔ mu,

19. A wɔsoso asansuo a enni nsa, nkuduo ne nkuruwa a asuniwa mu nsuo *ayeye mu ama-ama* -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①

لَيْسَ لَوُوعَتِهَا كَذِبٌ ②

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ③

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ④

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑤

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ⑥

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۖ مَا أَصْحَابُ

الْمَيْمَنَةِ ⑨

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۖ مَا أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ⑩

وَالسَّيْقُونَ السَّيْقُونَ ⑪

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫

فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ⑬

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَئِينَ ⑭

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑮

عَلَى سُرُرٍ مَوْضُوعَةٍ ⑯

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَبِّلِينَ ⑰

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ⑱

بِأَكْوَابٍ وَآبَارٍ ۖ وَقَائِقُ ۖ وَكَأْسٍ مِّنْ

مُعِينٍ ⑲

20. Wɔnnɔya ti-paɛɛ biara wɔ mu na ebɔɔ nntɔ wɔn baha nso -

21. Na wɔbesa mu ayi nnuaba a wɔpɛ,

22. Na wɔbenya nnomaa nam biara a wɔhwehwe ma wɔn ho.

23. Na mmabaawa a wɔn ho ye fɛ na wɔwɔ ani-mma akeseɛ a eye fɛ wɔ ho,

24. Te sɛ nhwene-pa a wɔde asie na wɔwɔ ho ban.

25. Eye akatua a wɔbenya enam deɛ wɔwɔɛ nti.

26. Wɔnnɛ kasa-hunu anaa kasa-fi biara wɔ mu,

27. Gyese nkyea kasa, 'Asomdwoɛ', 'Asomdwoɛ' nkyea nkoa.

28. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edɛɛn na efa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no ho!

29. 'Lote' nnuu a nkaseɛ-nkaseɛ nni ho mfinimfini na wɔbetena,

30. Ene kwadu a aseesai mu,

31. Ene enwunu a etene kɔ akyiri,

32. Ene nsuo a ɛretene,

33. Ene nnuaba a abuo,

34. A wɔnntwa so nanso wɔnnsi ho kwan,

35. Na wɔbenya ahokafoɔ animuonyamfoɔ -

36. Ampa ara sɛ Yeabo wɔn wɔ mmɛɛ a edi mu mu,

37. Na Yeaye wɔn mmaabunu a obi nnkaa wɔn da,

38. Ahomkafoɔ atipenfoɔ:

39. Wɔwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nifa no.

R. 2.

40. Ekuo kesee firi Muslimfoɔ adikanfoɔ no mu.

41. Na ekuo kesee nso firi nkyiri-mma no mu.

لَا يَصَدَّ عَنْ عَثَمًا وَلَا يُنْزِفُونَ ۝

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ۝

وَلِخَمِيرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۝

وَحُورٌ عَيْنٌ ۝

كَامَثَالِ اللُّلُوءِ الْمَكْنُونِ ۝

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ۝

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۝

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ۝

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ۝

وَوَلِّ مِمْدُودٍ ۝

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ۝

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝

إِنَّا أَنشَأْنَهُمْ إِنشَاءً ۝

وَجَعَلْنَهُمْ أَبْكَادًا ۝

عُرْبًا أَثَرًا ۝

لَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَلَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝

42. Na nnipa-kuo *nso* a wɔwɔ benkum no, *na* edeen *na* *efu* nnipa a wɔwɔ benkum no ho!

وَأَصْحَبُ الشِّمَالِ ۖ مَا أَصْحَبُ
الشِّمَالِ ۞٤٢

43. Mframa hyeehyee ne nsuo hyeehyee a ewonkom wedee mfinimfini mu *na wɔbetena*,

فِي سَمُورٍ وَحَمِيمٍ ۞٤٣

44. Ene wisie tuntum sunsum ase,

وَزَلِيلٍ مِّنْ يَّحْمُودٍ ۞٤٤

45. Eno a ennye nwunu nanso mfasoɔ biara nni mu.

لَّا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ ۞٤٥

46. Ansaana wei *rebeba* no na wote ahogono ne mmusoɔ mu

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۞٤٦

47. Na wɔtɔ kɔɔ bɔne akeseɛ so.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ۞٤٧

48. Na wɔtaa ka se, 'Edeeben! bere a yeawuwuo aye mfuturo ne nkaseɛ awie no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio,

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۖ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۞٤٨

49. 'Ene y'agyanom tetefoɔ adikanfoɔ no nso?'

أَوِ ابْأَوْنَا الْأَوَّلُونَ ۞٤٩

50. Ka se, 'Aane, adikanfoɔ no ne nkyiri-mma no

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۞٥٠

51. 'Wɔbeboaboa wɔn *nyinaa* ano abɔm wɔ mmere a wɔahyehye ne eda a wɔahye ato ho no mu.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۞٥١

52. 'Afei, mo a moayera ne mo a moapo *nokore* no,

ثُمَّ لَأَنُكَمَّ إِلَيْهَا الْمَصَّالُونَ الْمُكَذِّبُونَ ۞٥٢

53. 'Esi pi se mobedi Zakkuum dua no bi,

لَا يَخْلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُودٍ ۞٥٣

54. 'Na mode bi ahye *mo* yefono mu ma,

فَمَارِعُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ۞٥٤

55. 'Na moanom nsuo-hyee agu so,

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ۞٥٥

56. 'Na moanom no se yoma a nsukom de no mmere *nyinaa*.'

فَشَارِبُونَ شُرَبَ الْهَيْمِ ۞٥٦

57. Wei na wɔde begye wɔn ani Atemmu Da no.

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۞٥٧

58. Yen na Yeabo mo. Aden nti na monnye nnto mu?

بَحْنٌ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۞٥٨

59. Edeen na modwene fa *awoɔ-nsuo* a mope guo no ho?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Mo na mobɔɔɛ anaase Yen na Yebɔɔɛ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Yeahyehye owuo ama mo *nyinaa*; na wɔntumi nnsi Yen kwan *wɔ ho*

نَحْنُ قَدْ زُنَّا بَيْنَكُمْ الْمَوْتِ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. Se Yeɛsesa mo *seisei* tebea na Yeanyane mo akɔ su foforo tebea bi mu a monni ho adwene biara.

عَلَى أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِركُمْ فِي مَا لَا تَخْلُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Na moahunu mmɔɛ a edi kan no. Ennee, aden nti na monnwene ho.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ana mohunu dee modua no?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Eɛ mo na moma no nyini anaase Yen na Yema no fifiri?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Se Yeɛɛ a anka Yebema ne nyinaa abubu asini-asini, na afei moakɔ so adi eho abooboo *aka se*:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلِمْتُمْ تَفْكُكُمُونَ ﴿٦٦﴾

67. ‘Osee amene yen!

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. ‘Dabi, *biribiara* abɔ yen.’

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ana moahunu nsuo no a monom no?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. Eɛ mo na modwiri ba fɔm firi mmurunkum no mu anaase Yen na Yedwiri de ba?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Se Yeɛɛ a, anka Yebetumi aɛ no nwono. Ennee, aden nti na monna aseɛ.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Ana moahunu eɛya a mokua no?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. Eɛ mo na moye dua a *wɔde so* no, anaase Yen na Yeye?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

74. Yeaye no nkaekae ne mfasodeɛ ama akwantufoɔ.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَ تَنَائًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Enti tontom w’Awurade a Oɛ Kesee no din.

﴿٧٥﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

R. 3.

76. Dabi, Mede nsoroma ahweasee *ne eho dede* di nse -
77. Na eye ampa se eye ntam a eso se anka monim a -
78. Se, wei ye animuonyam Kur'aan ampa,
79. Ewo Nwoma a wabɔ eho ban yie mu,
80. A obiara nsa nntumi nnka gyese ahotefoɔ no.
81. Eye adiyisem a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.
82. Enti saa *Nyankopɔn* asenka yi na mode nyaatwom-yɔ repɔɔ no?
83. Na mode po a mopɔɔ no reye *kwan* a mofa so nya mo akɔnhomabɔdeɛ?
84. Ennee, aden nti na bere a *onipa a ɔrewuo no nkwa* beduru ne mene mu a,
85. Na saa bere no *mote ho* hwe no saa -
86. Na *saa bere no* Yeben no kyen mo, nanso monnhunu -
87. Ennee, aden nti na se wɔmmfre mo mma mommebu nkonta a,
88. Monntumi nnsan mmfa *nkwa no* mma bio se moye nokwafoɔ a?
89. Na se ɔka nkurɔfoɔ a wɔbenee *Nyankopɔn* no ho a
90. Ennee, na ɔwo ahomeka ne *anigyee nka-hwenhwam* mu, ene Anigyee Turo no mu;
91. Na se ɔka nkurɔfoɔ a wɔwo nifa no ho a,
92. Ennee, *wabese no se*, 'Asomdwoee nka wo, *wo a* wofiri nkurɔfoɔ a wɔwo nifa no mu'.
93. Na mmom se ɔka nkurɔfoɔ a wɔpoo *nokore no* na wɔye ayerafoɔ no ho deɛ a,
94. Ennee, *dee ɔbenya* agye n'ani ne nsuo-hyee a erehuru,
95. Ene Amanehunu-Gya a ɔbekɔ mu akɔhyee.
96. Esi pi se, wei ne nokore no a ewie pɛ-yɔ no.
97. Enti tontom w'Awurade no a Oye Kesee no.

- فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ النَّجُومِ ﴿٧٦﴾
وَأَنَّهُ لَقَدْ سَمِعْتُكَ تَخْلُمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾
إِنَّهُ لَقَرَّانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾
فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾
لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾
تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾
أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ ﴿٨٢﴾
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٣﴾
فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٤﴾
وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾
فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾
تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾
فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾
فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَوَائِمٌ ﴿٩٠﴾
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ
الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾
فَنَزَلَ مِنْ جَمِيمٍ ﴿٩٤﴾
وَتَصْلِيَةٌ جَمِيمٌ ﴿٩٥﴾
إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾



رَبُّوَعَالَهَا

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَكِّيَّةٌ ٥٧

آيَاتُهَا ٣٠



AL-HADIID (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu tontom Allah; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea; Ɔno na Ɔma nkwa na Ɔma owuo na Ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so.

4. Ɔno ne Ɔdikanfoɔ ne Ɔkyirikafoɔ no, Ɔda-adifoɔ ne Ɔhintafɔɔ no, na Ɔnim adee nyinaa yie.

5. Ɔno ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere ahorɔɔ nsia mu, afei Ɔtenaa Ahennwa no so. Ɔnim deɛ ewura asaase no mu ne deɛ efiri mu fi, ene deɛ esane firi soro ba ne deɛ eforo kɔ sɔɔ nyinaa. Na Ɔka mo ho wɔ baabiara a mowɔ. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

6. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea; na Allah hɔ na nsem nyinaa besan akɔ.

7. Ɔno na Ɔma adesaeɛ wura adekyee mu na Ɔma adekyee nso wura adesaeɛ mu; na Ɔnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

8. Monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, na monyi mo agyapadeɛ a Waye mo adedifoɔ wɔ sɔɔ no bi ma wɔ Allah kwan so. Na wɔnom a wɔagyee adie wɔ mo mu, na wɔyi wɔn ahonyadeɛ no bi ma no benya akatua keseɛ.

9. Na aden nti na monnye Allah nnie wɔ abere a Ɔsomafoɔ no fre mo se monye mo Awurade no ni, na Wadi kan agye apam afiri mo hɔ, se moye agyidifoɔ ampa a?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُخَيِّ وَيُؤْمِثُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۚ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ono na Osane Nsenkyerennee ahoroo a eda adi ma N'akoa, sedee ebeye a Obeyi mo afiri esum biara mu de mo aba hann mu. Na esi pi se Allah ye Ntimmboro ne Ahummaboro ma mo.

11. Na edeen nti na monnyi mo ahonyadee mma wo Allah kwan so, wo abere a esoro ahoroo no ne asaase so adedie ye Allah dea? Mo mu nkurfoo a woyii won ahonyadee maae na wadii ako ansaana Nkunimdie no reba no ne nkurfoo a *akyire yi na woyii saa* no nnye pe. Weinom ye kese wo gynabre mu kyen nkurfoo a *akyire yi* na woyii won ahonyadee maae na wadii akoo no. Na wonom nyinaa dee, Allah ahye won papa ho bo. Na Allah nim dee moyo nyinaa yie, na Obobo mo eho amannee.

R. 2.

12. Hwan ne nea obobo Allah bosesa papa? Ama No abo ho bebiree ama no, na obenya ayemyie akatua.

13. *Dwene* eda no a wobehunu agyidifoo mmarmma ne agyidifoo mmaa no se wonom hann no atene adi won anim ene won nifa so, *na wobeka akyere won se*, 'Moni ahurisie enne da yi! *Enamse* Aturo a nsutene nenam ase mu na mobetena afe bo. Eno ne nkunimdie kese no.'

14. Eda no, nyaatwomfoo mmarmma ne nyaatwomfoo mmaa no beka akyere wonom a wogyedie no se, 'Montwen yen *kakra* na yenye hann no bi mfiri mo hann no mu,' *wobeka akyere won se*, 'Monsan mo akyi nko *se mobetumi a*, na monko hwehwe hann no bi nso.' Afei wobesiri eban bi wo won ntem a epono wo mu. Ne yem ho ahummaboro nkoa na ewo mu na n'anim a ewo n'abonten nso atetee na ewo ho.

15. Wobetea mu afre won *aka se*, 'Ana na yenna mo ho?' Wobema mmuaee se, 'Aane, nanso mode mo ho too nso hwe mu, na motwentwenee mo ho ase na mo adwene mu yee mo nnaa, na mo akonno bone daadaa mo kopem se Allah ahyedee no baace. Na Odaadaafoo no daadaa mo wo Allah ho.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ، وَلَئِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتِلْ أُولَئِكَ أَطْعَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتِلُوا وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعِّقَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑫
يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑬

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا نَارَ النَّقْتِيسِ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن قَبْلِهِ الْعَذَابُ ⑭

يُنَادُوا وَهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑮

16. 'Enti enne da yi wɔnnɔye mpatadee biara mmfiri mo hɔ, nanso wɔnnɔye bi mmfiri atiafoɔ no nso hɔ. Mo tenabea a etwa toɔ ne Egya no, eno ne mo adamfo; na eho ye sankɔbea bɔne paa.'

17. Ana mmere no nsooe mmaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no sɛ wɔn akoma bebɛre ase ama Allah nkaekaeɛ ene nokore no a asane aba fɔm no? Nanso mmaa wɔnnɔye te sɛ nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii wɔn anim kan no? Na mmere no ware maa wɔn, na wɔn akoma yɛɛ dendenden, na wɔnom mu dodoo no ara ye atirimuɔdenfoɔ.

18. Monhunu sɛ Allah na Onyane asaase no wɔ ne wuo akyi. Yɛada Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no adi ama mo, sɛ ebɩa mobenya nteasee a.

19. Ampa ara sɛ, mmarima a wɔbɔ afɔree ne mmaa a wɔbɔ afɔree, ene wɔnom a wɔbɔ Allah bosea papa no - wɔbɔe eho mmɔho bebiree ama wɔn, na animuonyam akatua na ebeye wɔn dea -

20. Na nkurɔfoɔ a wɔgyɛ Allah ne N'Asomafoɔ die no, weinom na wayɛ Nokwafɔɔ ne Adansedifoɔ wɔ wɔn Awurade anim, wɔbenya wɔn akatua ne wɔn hann. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnɔye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

R. 3.

21. Monhunu sɛ ewiase asetena yi ye agodie ne mmere-twam anigyedee, ne ahosiesie, ne ahohoahoa wɔ mo ntem, ene mfompe a wɔde boaboa ahonyadee ano ne mmaa. *Saa asetena yi* te sɛ nsutɔree, afifidee a enam so ba no ma oduafɔɔ no anigye. Afei na awo, wɔbehunu sɛ adwan aye kɔɔ; afei na abubu nkete-nkete *aye wura*. Na Daankwamma no asotwe yaaya na ewɔ hɔ, ene bɔnefakye a efiri Allah hɔ ne N'anigyee. Na ewiase asetena yi nnye hwee sɛ *mmere tiaa mu* anigyedee a eye adaadaadee.

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أَوْسَكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَكُمْ وَيُبْسِ الْمَصِيرُ ١٦

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلَ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ١٧

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٨

إِنَّ الْمَصْدِقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعْفَ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١٩

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٢٠

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ آخَجَ الْكُفَّارَ بِنَاتِهِ ثُمَّ يَهِيْجُ فَنَرَاهُ مُضْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْخُرُورِ ٢١

22. Mone mo ho ni aperesie nko bonefakye a mobehwehwe afiri mo Awurade ho, ene se mobehwehwe Paradise no a ne ntremu te se esoro ne asaase ntremu; wosasiesie ato ho ama nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ne N'Asomafoɔ no die. Wei ye Allah adom; Ode ma obiara a Ope, na Allah ye adom kesee Awurade.

23. Atowerenkyem biara nni ho a ebesie, se eye asaase no mu anaase ebeka mo nnipa-dua *ankasa*, gyese woadi kan *atwere* no wo Nwoma bi mu ansaana Yeama no aba - esi pi se wei ye mmere ma Allah -

24. Ama moanni awerehoɔ wo dee moahwere ho, nanso ama moanni ahurisie wo *nten mu* enam dee Ode ama mo ho. Na Allah nno obi a obu ono nkoa ho na otu ne ho,

25. Nkurɔfoɔ a wɔye pepɛɛ na wɔkyere nnipa ma wɔye pepɛɛ. Na obiara a obedane n'akyi no, ennee esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

26. Ampa ara se, Yede Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi somaa Y'Asomafoɔ no, na Yesanee Nwoma ne Nsania no kaa won ho, ama nnipa de pepɛɛpe-ye ayo won nnwuma; Yesanee dadeɛ baa fim, emu na wonya eko denden ho akodeɛ ene mfasodeɛ *bebiree* ma adasamma, na ama Allah ahye wonom a wɔboa No ne N'Asomafoɔ no nsow, ewom se Onna adi wo nhunuie mu. Ampa ara se Allah ye Ohodenfoɔ, Otumfoɔ.

R. 4.

27. Esi pi se Yesomaa Noa ne Abraham, na Yede nkɔmhye *gyinabre* too won mmieniu asefoɔ mu ene Nwoma no. Enti won mu bi dii kwankyere no akyi nanso won mu dodoɔ no ara na wɔye atuatefoɔ.

28. Afei Yemaa Y'Asomafoɔ no dii won anammɔn akyi, na Yemaa Yesu, Maria ba no dii won akyi, na Yemaa no Nsempa no. Na Yede ntimmaborɔ ne ahummaborɔ too wonom a wɔdii n'akyi no akoma mu. Na akowoho-asetena a wɔhyehyeeɛ maa won ho no, ennye

سَارِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢٦

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن
نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٢٧

لَّكَيْلًا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَلِلٍ فَخُورٍ ٢٨

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْغَنِيُّ ٢٩

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ
أَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٣٠

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهُتَدٍ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ٣١

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ
قَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً

Yen na Yeyee no ahyedee maa won ka se wode rehwehwe Allah anigye; nanso wanni so amfa ne nokoredie honhom annhwe so sedee efata. Nanso, *wei nkamfua*, yemaa nkurfɔɔ a wɔgye diie no akatua a ese, nanso won mu dodoo no ara ye mmeratofɔɔ.

29. O mo nkurfɔɔ a moagye adie! monsurɔ Allah na monye Ne Somafoɔ no ni, Obema mo Ne mmɔborɔhunɔ no mu kyefa mmɔho mmienu, na Obema mo hann a mode benantee, na Ode mo bone akye mo - na ampa ara se Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa -

30. Sedee ebeye na Nwoma Nkurfɔɔ no nnwene se wonom (Muslimfoɔ) nni tumi biara a wode nya Allah adom no ho hwee; wɔ abere a adom dee Allah *nkoaa* nsam na ewɔ. Ode ma obiara a Ope. Na Allah na Oye adom kesee Wura.

وَابْتَغُوا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
آمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنَ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

لَيْلًا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَفْقِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَ أَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْحَادِثَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥٨

أبوابها ٢٣



AL-MUGYAADALAH

(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 28

2. Esi pi se Allah ate obaa no asenka, nea ɔne wo di ano-ɣiyie fa ne kunu ho, na ɔde n'abooboodie to Allah anim no. Na Allah ate mo nkɔmmɔdie no. Ampa ara se Allah ye ɔsentiefɔɔ a ɔhunu adee nyinaa.

3. Mo mu nkurɔfoɔ a wɔko wɔn ho firi wɔn yerenom ho enamse *wɔnom ankasa hyeda* fre wɔn maame no - wɔnom mmeye wɔn maamenom; wɔnom maa-menom nkoa ne wɔnom a wɔwoo wɔn. Na esi pi se nsem a eye bɔne a eda adie ne nkontompo na wɔka; nanso esi pi se Allah na ɔpopa bɔne firi ho, *na ɔye* Bɔnefakyeɔfoɔ paa.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn yerenom maamenom na afei wɔsan wɔn ho akyi firi dee wɔka ho no *asotwe a ewɔ ho ma* wɔn ne se wɔbegyae ɔɔnkɔni bi *ama wade ne ho* ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Wei ne dee wɔde atu mo fo. Na Allah nim dee moyo no yie na ɔbebo mo eho amannee.

5. Nanso obiara a wannya *bi* no ɔbeyɔ akɔmkyene bosome mmieniu a etoatoa soɔ ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Na obiara a wanntumi annyo saa no, ewɔ se ɔbo ahiafoɔ aduosia akɔnhoma. Wei *te saa* sedee ebeye na mɔbegye Allah ne Ne Somafoɔ no adi *nokore mu*. Na wei ne ahyee no a Allah *ahyehye ato ho*; na asotwe a eye ya wɔ ho ma atiafoɔ no.

6. Nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wɔbegu wɔn anim ase, mpo, te se dee wɔguu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no anim ase no; na Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi dada. Na atiafoɔ no benya animguasee asotwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ لَأَكْبَرُ مِنَ الَّذِي وَلَدَتْهُمْ وَرَأَيْتُمْ يُفْقَرُونَ مِنْ الْكُفْرِ وَلَئِنْ لَعَنُوا اللَّهَ لَعَنَ اللَّهُ عَفْوَ ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحَرِيرٌ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكَ تَوَعَّظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيحًا شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَا مُرْسَتَيْنِ وَمَشْكِيئًا ذَلِكَ يَتُؤَمَّنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

لَا الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَيْتُوا كَمَا كَيْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑥

7. Eɗa no a Allah benyane wɔnom nyinaa abɔ mu no, Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho amannee. Allah akyere ne nyinaa ato ho wɔ abere a wɔnom were afiri. Na Allah ye Oɗansefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 2.

8. Ana wonnim se Allah nim deɛ ewɔ esoro ahorɔ no mu nyinaa ene deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa? *Nnipa* mmienia biara nnye kokoa mu nhyiamu gyese Ono ne Nea Oɔ so nnan. Na nnum nso nnye gyese, Ono ne Nea Oɔ so nsia. *Saa ara* na deɛ esua kyen saa anaase eɗɔɔso kyen saa, gyese Oka wɔn ho wɔ baabiara a wɔwɔ. Afei Owusɔre Da no Obebo wɔn deɛ wɔyɔɔɛ no ho amannee. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa ye.

9. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wobraa wɔn kokoa mu nhyiamu-yɔ no, na afei wɔsan kɔyɔ deɛ wobraa wɔn no, na wɔde boɛ ne ɔtan ne Oso-mafoɔ no ho asobrakyee yee kokoa mu nhyiamu no? Na se wɔba wo nkyen a, *nkyea* a Allah mmfa nkyeaa wo da na wɔde kyea wɔ; Nanso wɔn ankasa mu nso wɔka se, ‘Aden nti na Allah nntwe y’aso wɔ deɛ yeka no ho?’ Amanehunu-Gya no ara som bo ma wɔn, emu na wɔbehyee; na eye sankɔbea boɛ paa.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye nhyiamu wɔ kokoa mu a, mma monnye kokoa mu nhyiamu se mode beyɔ boɛ, *na mode* ɔtan aba, ene se *mobe*ye Oso-mafoɔ no ho asobrakyee, mmom monhyia mu se *mobetu* pa-payɔ ne tenene-yɔ *mpono*, na monsuro Allah, Ono a wɔbeboaboa mo ano wɔ Ne ho no.

11. Kokoa mu nhyiamu *a ne bota*ee ye *boɛ* no firi Satan, sedee ebeye na ɔde awerehoɔ ato nkurɔfoɔ a wɔgye die no so. Nanso ɔnntumi nni wɔn dem biara gyese Allah ama ho kwan. Na Allah mu na agyidifoɔ no nfa wɔn were nhye.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ
بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ
وَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑦

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
مَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوى ثَلَاثَةٍ
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَ لَا
أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ آيَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑧

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوى ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ
بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَ مَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ زَوْلاً وَ إِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَ يَقُولُونَ فِي
أَنْفُسِهِمْ لَوْ لَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا
نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا
فَإِنَّ الْمَصِيرَ ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَ
مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَ تَنَاجَوْا بِالْبَیْرِ
وَ التَّقْوى وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِیْ لَیْهِ
تُخْشَرُونَ ⑩

إِنَّمَا النَّجْوى مِنَ الشَّیْطَانِ لِيَحْزُنَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَ لَیْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا
لَا يَأْذِنُ اللَّهُ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ⑪

12. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se wɔka kyere mo se, 'Moma kwan! wɔ mo nhyiamu asetena mu a, ennee moma kwan; Allah bema mo nso kwan a eyɛ. Na se wɔka se, 'Moma mo mu so a!' moma mo mu so; Allah bema mo mu nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die no so, ene wɔnom a wɔama wɔn nimdie no, de wɔn akɔ gyinabre *ahoroɔ* mu. Na Allah nim dee moyɔ no yie.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se morekɔhyia akɔsusu asem ho akyere Kɔmhyeni no wɔ kokoa mu a, monfa afɔrebɔdee bi ma ansaana moakɔhyia no wɔ nsusuie no ho. Saa na eyɛ ma mo na eho tee paa. Nanso se moannya biribiara a *mode bema a*, ennee Allah yɛ Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa yie.

14. Ana mosuro se mobeyi afɔrebɔdee bi ama ansaana moakɔhyia akɔsusu mo asem bi ho akyere *Okɔmhyeni no?* Na se moannyo a, Allah mfa mo bɔne nkye mo, ennee *eno ara nsom ho se* mobeyɔ Asɔre yie na moatua Zakaat. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nim dee moyɔ no yie.

R. 3.

15. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔne nnipa a Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no afa nnamfoɔ? Wɔnom a wɔnnka mo ho, wɔnom nso a wɔnnka wɔn ho, na wɔdi nkontompo ho nse wɔ abere a wɔnim.

16. Allah asiesie asotwe denden ama wɔn. Esi pi se bɔne ne dee na wɔyɔ no.

17. Wɔde wɔn ntam-ka ayɛ nkatanimu *ama wɔn amumuyɔ*, na wɔdane *nnipa* firi Allah kwan no so; enti animguasee asotwe da ho ma wɔn.

18. Wɔn ahonyadee ne wɔn mma nnye mfasoɔ biara mma wɔn nntia Allah wɔ biribiara ho. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَنْزِعَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجُوبِكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑫

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجُوبِكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَاقْبَلُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَلَا يُخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑭

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَالَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑯

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑰

19. Eɗa no a Allah benyane wɔn nyinaa abɔ mu no, wɔbedi nse akyerɛ No, mpo, te sɛ dɛe wɔdii nse kyereɛ mo no, na wɔbesusu sɛ wɔwɔ agyinasoɔ bi a wɔgyina soɔ. Seisei, esi pi sɛ, wɔnom ne nkontompɔfoɔ no.

20. Satan anya wɔn so baanodie, na wama wɔn werɛ afi Allah nkaekaeɛ no. Weinom ne Satan kuo no. Seisei, esi pi sɛ, Satan kuo no ne adehwerefɔfoɔ no.

21. Esi pi sɛ nkurɔfoɔ no a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, wɔnom na wɔbeka fɔmfɔmfɔfoɔ no ho.

22. Allah ahyɛ ato ho sɛ: ‘Se etee biara, Me na Medi nkunim, Me ne M’Aso-mafoɔ no.’ Ampa ara sɛ Allah ye Ohoodenfoɔ, Otumfoɔ.

23. Wonnya nnipa-kuo biara a wɔgye Allah die ene Da a edi Akyire no sɛ wɔdɔ nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ, sɛ mpo wɔye wɔn agyanom anaase wɔn mma anaase wɔn nuanom, anaase wɔn abusuafoɔ mpo a. Weinom ne nkurɔfoɔ a Allah atwere *nokore* gyidie wɔ wɔn akoma mu, na wɔnom na Ode honhom a efiri Ne ho ahyɛ wɔn den. Na Obema wɔnom ahyene Aturo no a nsutene nenam asee no mu. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie na wɔn nso wɔn ani agye Ne ho yie. Weinom ne Allah kuo no. Montie *O mo nnipa!* eye Allah kuo no na wɔbedi nkunim.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ عَظِيمٍ ۝١٩ هُمُ الْكَافِرُونَ ۝

اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ
ذِكْرَ اللَّهِ ؕ اُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ
الْخٰسِرُونَ ۝٢٠

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ
أُولَٰئِكَ فِي الْكَذِبِ لَئِينَ ۝٢١

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَتْنَا أَنَا وَرُسُلُنَا إِنَّ
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٢٢

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ
رُسُلَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ؕ
أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَ
آيَدَهُمْ يُرْزِقُ ۖ مِنْهُ ؕ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ؕ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ؕ اُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝٢٣



٣ ركوعها

سُورَةُ الْحَاكِمِ مَدَنِيَّةٌ ٥٩

٢٥ آياتها



AL-HAHYR (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ mu nyinaa ne dee ewɔ asaase mu nyinaa tontom Allah, na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Ɔtuu atiafoɔ no a wɔwɔ Nwoma Nkurɔfoɔ no mu firii wɔn afie mu wɔ asutwaree a edi kan *mmere no mu*. Moannwene se wɔbetu afiri ho, na wɔnom *nso* dwenee se wɔn abankesee ahorɔɔ no bebo wɔn ho ban afiri Allah ho. Nanso Allah baa wɔn so firii bea a wɔannsuso, na Ɔboɔ ehu guu wɔn akoma mu, ama wɔnom ankasa de wɔn nsa aseɛ wɔn afie, ene agyidifoɔ no nso nsa. Enti monfa adesua *mfiri mu* O mo nkurɔfoɔ a mowɔ ani!

4. Na se ennye se Allah ahye ato ho ama wɔn se wɔbepam wɔn ama wɔatu amantuo a, anka Ɔbetwe wɔn aso wɔ wiase yi mu. Na Daankwamma mu no, esi pi se, wɔbenya Egya asotwe no.

5. Ebaa saa efirise wɔsɔre tiaa Allah ne Ne Somafoɔ no; na obiara a ɔbesɔre atia Allah no - ennee esi pi se Allah ye Den wɔ aweredie ho.

6. Nkyiresua-mma nnua biara a motwaaɛ anaase mogyae maa egyinaa wɔn nhini so biara ye Allah na Wama eho kwan, ene se, ama Wagu adebone-yɔfoɔ no anim ase.

7. Na biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ afiri sadeɛ a efiri wɔn ho mu no, ennye mo na mokanyanee pɔnkɔ anaase yoma wɔ ho; Mmom Allah de tumi ma N'Asomafoɔ wɔ obiara a Ɔpe so; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرِجُوا وَظَنُّوا أَنََّّهُمْ مَكَانَهُمْ خَصُوفُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَآتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَكَذَٰلِكَ فِي قُلُوبِهِمُ الرَّعْبُ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِيْنَةٍ أَوْ نَزَعْتُمْ مِنْهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَئِنْ اللَّهُ يُسَلِّطْ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ no a eye sadeɛ a efiri nnipa a wɔwɔ nkuro no mu ho nyinaa ye Allah dea ene Ɔsomafoɔ no, ene wɔn a wɔben wɔ abusua mu, ene nnyankamma, ene ahiafoɔ no ene akwantufoɔ, sɛdeɛ ebeye na ennkyni wɔ mo mu nkurfɔɔ a wɔye adefɔɔ no *nkoaa* mu. Na biribiara a Ɔsomafoɔ no de bema mo no monye; na deɛ ɔbebra mo no, montwe mo ho mfiri ho. Na monsuru Allah; esi pi se, Allah ye Den wɔ aweredie ho.

9. *Saa sadeɛ ahorɔɔ yi* ewɔ ho ma Amantufoɔ ahiafoɔ no a wɔpam wɔn afiri wɔn afie mu ne wɔn agyapadeɛ ho wɔ abere a wɔrehwehwe adom a efiri Allah ho ne N'anigyee, na wɔreboa Allah ne Ne Somafoɔ no. Weinom na wɔye nokwafɔɔ wɔ wɔn gyidie mu no.

10. Na nkurfɔɔ a na wɔasi wɔn afie dada wɔ *saa kuro yi mu ansaana wɔnom reba*, na wɔagye gyidie no atom no wɔwɔ nkurfɔɔ a wɔye adwanefɔɔ a wɔbaa wɔn nkyen behwehweɛ dwanekebea no, na wɔnni biribiara wɔ wɔn koko mu anaase ɔpe biara *tia* deɛ wɔde ama (Amantufoɔ no), mmom wɔpe afɔforɔ binom yie kyen wɔn ankasa ho kampese ohia adosa wɔn mpo a. Na obiara a ɔbeyi ne kra mu anibrebre *honhom* ato atwene no - weinom saa na wɔbedi nkunim no.

11. Na *sadeɛ ahorɔɔ no nso* wɔ ho ma nkurfɔɔ a wɔbaa wɔn akyi. Wɔka se, 'Y'Awurade fa yen bɔne kye yen ene yen unanom a wɔdii yen anim kan wɔ gyidie mu no, na mma nnyae ekyire *anaa tirimuka* biara wɔ y'akoma mu nntia nkurfɔɔ a wɔagye adie no. Y'Awurade! esi pi se Woye Tema-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

R. 2.

12. Ana wonnhunu nkurfɔɔ a wɔye nyaatwomfɔɔ no? Wɔka kyere wɔn unanom a wɔye atiafoɔ firi Nwoma Nkurfɔɔ no mu se, 'Se wɔtu mo a, se etee biara, yene mo na ebeka, na yennyee sotie mma obiara nntia mo; na se wɔko tia mo a, esi pi se yebeboa mo.' Nanso Allah di adanseɛ se wɔye atorofɔɔ.

مَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ
فَبِئْسَ لِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا
يَكُونُ ذُوْةِ بَيْنٍ أَلَا غَنِيَاءَ مِنْكُمْ
وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَ مَا
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَأْتُوْهُ ۚ وَأَتَقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْحِقَابِ ۝٨

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ
يَنْصَرُّونَ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ۝٩

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَرْثَ إِيمَانًا
مِّنْهُ فَأُولَٰئِكَ سَبَقُوا ۚ أُولَٰئِكَ
يَرْجُونَ أَجْرَ اللَّهِ الَّذِي لَا يَفْشَىٰ
وَلَا يَنْصَرِفُ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ۝١٠

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا
لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ۝١١

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَأْفِكُوا يَقُولُونَ
لَا خَوَارِجُ لَهُمْ الزَّيْنُ الْكُفْرُ وَهُمْ
أَكْثَرُ لَيْثٍ أُوخِرْجْتُمْ تَخْرُجُونَ
مَعَكُمْ وَلَا تُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا
أَبَدًا ۚ وَإِنْ قُوْلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝١٢

13. Se wotu won a, wone won mmfiri adi nnko da; na se woko tia won a womma won da. Na se wobia won mpo a, se etee biara wobedane won akyi; na afei na wonnya mmoa biara.

14. Nokore mu, wowa mo ho suro kese paa wo won akoma mu kyen dee wowa ma Allah. Ete saa efirise woye nnipa bi a wonni nteasee.

15. Wonnka mmom ne mo nnko se *nnipa-kuo* gyese afasu denden nkuro mu anaase wobefiri ban akyi. Eko a woko wo won ankasa ntem no mu ye den. Wosusu won ho se woye nkabom, nanso won akoma mu akyekye. Ete saa efirise woye nnipa a wonni adwendwen.

16. Wonom asem te se nkurfos bi a wodii won anim kan mmere tiaa bi a *atwa mu*, a wowa won ankasa nnwuma bone ho nsunsuanso hweee no. Na asotwe a eye ya da ho ma won.

17. Ete se Satan *dee no*, bere a aka kyere nipa se, 'Ye otiafos,' nanso se oye otiafos a, aka se, 'Mene wo nni biribiara y; mesuro Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

18. Na wonom mmienue awice bewie se won mmienue wo Egya no mu, eho na wobetena afe bo. Wei ne adeboneyfos no akatua.

R. 3.

19. O mo nkurfos a moagye adie! monsuero Allah; na aka *biara* ani nhwe dee ode redi n'anim ama okyena no kwan; na monsuero Allah. Ampa ara se Allah nim dee moyo no nyinaa na Obebo mo eho amannee.

20. Na mma monnye te se nkurfos a won were firii Allah, enti Omaa won were firii won ankasa ho no. Weinom ne atuafos no.

21. Egya no nkurfos ne Aheman Turo no nkurfos nnye pe. Eye Aheman Turo no nkurfos na woye nkunimdifos no.

لَيْتَ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَيْتَ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَيْتَ
تَصَرُّوهُمْ لَيُؤَلَّتِ الْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا
يَنْصُرُونَ ⑬

لَا نَتَمَّ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑭

لَا يُفْقَرُ لَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا
وَلَا يُؤْتِيهِمْ شَيْءٌ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْقِلُونَ ⑮

كَمَثِلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑯

كَمَثِلَ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ
اكَفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑰
فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَا
الظَّالِمِينَ ⑱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ
نَفْسٌ ذَاتَ مَعْتَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ⑳

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ㉑

22. Se Yedwirii saa Kur'aan yi guu obotan so a, anka wobehunu se, ke, ebebre ne ho ase, na adwidwa enam Allah ho suro nti. Na weinom ye abebuo mfatoho a Yebu ma adasamma, sedee ebeye na wobe-dwendwene.

23. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono. Nea Onim nsumae mu nsem ne dee eda adi nyinaa no, Ono ne Odomfoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ no.

24. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono, Ohene no, Ohoteeni no, Asomdwoee-hene no a asomdwoee firi Ne ho ba no, Ntwi-twagyefɔɔ no, Banbɔfoɔ no, Otumfoɔ no, Nea Obre adee nyinaa ase no, Okokuroko no a Okron kyen adee nyinaa no. Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho* nyinaa so pii.

25. Ono ne Allah, Obɔfoɔ no, Oyɔfoɔ no, Onwenfoɔ no. Abɔdin papa feefe nyinaa ye Ne dea. Biribiara a ewo esoro ahorɔ ne asaase mu nyinaa tontom No, na Ono ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مَتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةٍ
اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾



رَبُّو عَالَمًا ٢

سُورَةُ الْمُتَاهِنَةِ مَكِّيَّةٌ ٦٠

أَسَافَتَا ١٤



AL-MUMTAHINAH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! mma mommfa Me tamfoɔ ne mo tamfoɔ nnamfoɔ a mode ɔɔ ma wɔn wɔ abere a wɔtia nokorɛ a aba mo ho no, na wɔpam Ɔsomafoɔ no ne mo ankasa *firi mo afie mu* enamse mogye Allah, mo Awurade no die *keke* nti. Se mofiri adi se morekɔdi aperedie wɔ Me kwan so, de ahwehwe M'anigyee a, *mma mommfa wɔn nnamfoɔ*, nnto wɔn ɔɔ *nkra* wɔ nsumaee mu wɔ abere a Menim dee mode sie no yie ene dee moda no adi no. Na mo mu nea ɔbeyɔ saa no, esi pi se wayera kwan tenenee no.

3. Se wɔnya mo di mo so nkunim a, na wɔbeyi wɔn ho adi se mo atamfo a *wɔda adi*, na wɔde bɔne *adwene* betwe wɔn nsa ne wɔn tekrema wɔ mo so, na dee wɔpe paa ne se mobeye atiafoɔ.

4. Mo abusua anaase mo mma ho nku-tahodie mma mo mfasoɔ biara wɔ Owusɔre Da no. Ɔbebu mo ntem aten. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

5. Ampa, fasmuso papa wɔ ho ma mo wɔ Abraham mu ene nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no mu, bere a wɔka kyereɛ wɔn nkurɔfoɔ se, 'Yene mo nni biribiara yɔ ene dee mo kwati Allah som no. Yetia dee mogye die no nyinaa. Ɔtan ne ekyire asɔre wɔ yen ne mo ntem afe hoɔ, kɔpem se mobegye Allah nkoaa adie' - dee Abraham kaaee no nkamfua, ɔka kyereɛ ne papa se, 'Se etee biara mesre bɔnefakye ama wo, mmom menni tumi se menam nhye so beye biribi ama wo afiri Allah ho.' *Wɔbɔɔ mpaae se*, 'Y'Awurade, Wo mu na yede y'awerehyem ahye na yedane yen ho ba wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*. Na wo nkyen na nsankyire a etwa toɔ no wɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِم بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ
وَرِايَاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِ
وَإِنْتَعَاءٍ مَرْضَايَ تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ
بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ

سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

إِنْ يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَ
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ يُفْصَلُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ زَكَّرْنَا بِكُمْ
بَدَ ابْنِنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبْنَيْهِ لَا سَتُغْفِرَنَّ لَكَ
وَمَا أَمِلْتُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ⑤

6. 'Y'Awurade mmfa yen nnye nsahwe mma nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no, na fa yen bone kye yen y'Awurade, efirise, esi pi se, Wo *nkoaa* ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

7. Ampa ara se fasusuo papa wɔ wɔn mu ma mo - ma obiara a ɔwɔ awerhyem wɔ Allah mu ne Eɔda a edi Akyire no. Na obiara a ɔbedane ne ho akɔ no - nokore mu, Allah ye ɔdefoɔ a ɔsom bo ma Ne ho na ɔfata ayeyie.

R. 2.

8. Ebia Allah de ɔɔɔ beto mo ne wɔn mu nkurɔfoɔ a *seisei dee* mowɔ ɔtan mu no ntem; na Allah ye adeɛ nyinaa so ɔtumfoɔ; na Allah ye ɔbɛnfakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

9. Allah nnsi mo kwan wɔ nkurɔfoɔ a wɔnnko ntiaa mo wɔ mo som ho, na wɔmpamoo mo mfiɔri mo afie mu no, se mobeye ayemyie ama wɔn, na mo ne wɔn adi no yie wɔ aten tenence mu; ampa ara se Allah ɔɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ wɔn adeɛ wɔ aten tenence mu.

10. Allah si mo kwan mmom fa nkurɔfoɔ a wɔako atia mo ho, enam mo som nti, na wɔatu mo afiri mo afie mu, na wɔaboa ebinom ama wɔapam mo afiri ho, se mo ne wɔn bɛfa nnamfoɔ, na obiara a ɔne wɔn bɛfa nnamfoɔ no - weinom ne adeɔbɛneyfoɔ no.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se agyidifoɔ mmaa no ba mo ho se Amantufoɔ a, monɔ wɔn nhwe. Allah na ɔnim wɔn gyidie yie. Afei se mo-hunu wɔn se wɔye agyidifoɔ *nokore mu* a, ennee mma monnsan mmfa wɔn mma atiafoɔ no. Saa *mmaa yi*, mmɛra mma wɔn *mmarima no* ho kwan, na wɔn *mmarima no* ho nnte mma saa *mmaa yi*. Mmom monfa dee wɔsee no wɔ wɔn ho no ma wɔn *kununom atiafoɔ no*. Na ennye bone mma mo se mobeware wɔn, wɔ abere a mode wɔn tiri-adeɛ ama wɔn. Na mma mo ne mmaa atiafoɔ no nntoa mo awareɛ nkutahodie so; nanso momisa dee moseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔnsan *mfa ma mo*; na moma kwan ma *atiafoɔ no* nye dee wɔsee no. Wei ne Allah atemmuo no. ɔno na ɔbuɔ mo ntem aten. Na Allah *dee* ɔnim adeɛ nyinaa na ɔye Nyansafoɔ.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَاعْزِزْنَا بِبَنَاتِكَ آتَتْ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ①

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن
يَتَّبِعْ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ②

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ
قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ
أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ④

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُم
فِي الدِّينِ وَآخَرُجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَ
ظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ
وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمُ الظَّالِمِينَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ
الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ
اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِن
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ
إِلَى الْكُفَّارِ لَاهُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُنَّ مَا آَنَفَقُوا وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُم أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا
آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعَصْمِ الْكُوفَرِ وَشَلُّوا مَا آَنَفَقْتُمْ
وَلْيَسْأَلُوا مَا آَنَفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑥

12. Na se mo yerenom bi firi mo nkyen ko atiafoɔ no ho a, ennee bere a moredi won so were no *se monya sadee firi atiafoɔ no ho a* moma agyidifoɔ no a won yerenom ko no dee wasee no wo won yerenom ho no nseso. Na monsurɔ Allah, Ono a moɣe No die no.

13. O Komhyeni! se agyidifoɔ mmaa ba wo ho na wɔbedi nse wo *wo nsa ase* se wɔabeka wo som no ho, *na wɔhye bo* se, wɔmmfa biribiara nnka Allah ho nnsom no, na wɔmmo korɔnoo, na wɔmmo adwaman, nanso wɔnnkum won mma, nanso wɔmmfa ntwatosoɔ kwaadubo a won ankasa na wɔahyeda abo won tirim *nnto obiara so*, nanso wɔnnye asobrakyee mma wo wo dee etene ho a, ennee gye won nsodie no tom na sre Allah ma Onfa won bone nkye won. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

14. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mone nkurɔfoɔ a Allah abufuo wo won so no mmfa nnamfoɔ; esi pi se won abam abu wo Daankwamma no ho sedee atiafoɔ no abam abu wo wonom a wɔwo adamena mu no ho ara pe.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَدْوَابِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَدْوَابُهُمْ مِثْلَ مَا أَنْقَضُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْنِسِينَ بِغُلَامَيْنِ يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيْهِنَّ وَأَرْجُلَيْهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ فِي مَعْرُوفٍ قَبَايِعُهُنَّ وَاشْتَعِفْنَ لَهُنَّ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٨﴾



٢ ركوعاتها

سُورَةُ الصَّفِّ مَكِّيَّةٌ ٦١

أبوابها ١٥



AL-SAFF

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ɛwɔ esoro ahorɔɔ no mu ne dee ɛwɔ asaase no mu nyinaa tontom Allah, na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! aden nti na moka adee a monnyɔ?

4. Eye akyidee kese wɔ Allah anim se mobeka adee a monnyɔ.

5. Ampa ara se, Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔdi ako wɔ Ne kwan so, na wɔhyehye wɔn ho wɔ santene nnidisoɔ a *emu ye den* mu, te se dee wɔye edan a *ahoɔden wɔ mu* a wɔde suumii a *anane* ahye no den.

6. Na *kae* bere a Mose ka kyerɛe ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, aden nti na moha me, na monim yie *nso* se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu?' Enti bere a wɔkyeae *firii kwan tenenee no soɔ no*, Allah maa wɔn akoma nso kyeae, efirise Allah nnkyere nnipa atuatefoɔ no kwan.

7. Na *kae* bere a Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Israelmma, esi pi se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu, a mehye dee ɛwɔ m'anım wɔ Tora mu no ma, na merema semmode a efa Ɔsomafoɔ bi a ɔbeba m'akyi ho. Ne din beye Ahmad.' Na bere a ɔde adansedie a eɔa adie baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a eɔa adie.'

8. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔɔ ne tirim twa nkontompo to Allah so wɔ abere a wɔrefre no ako Islam mu? Na Allah nnkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُم بُنْيَانٌ مَرْصُومٌ ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تَقُولُونَ نَبِيٍّ وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذْبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Wɔpe se wɔde wɔn anum *mframa keke* dum Allah kanea no, nanso Allah bewie Ne kanea no pe-yɔ, se atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

10. Ɔno ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ɔde kwankyerɛ ne nokorɛ Som no *ama no* se Ɔbema no afiri adi, adi esom nkaɛɛ no nyinaa so, se wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn ho* no kyiri *saa* mpo a.

R. 2.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ana Menkyerɛ mo adwadie bi a ebegye mo nkwa afiri asotwe yaaya no ho?

12. Eno ne se, monye Allah ni ene Ne Somafoɔ no na moni aperedie wɔ Allah kwan so, monfa mo agyapadeɛ ne mo nnipadua. Eno na eye ma mo se anka monim a.

13. Ɔde mo bɔne bekye mo, na Wama mo ahyene Aheman Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu, ene tenabea ahorɔɔ a eho tee na eye ahomeka mu wɔ Daamfensaa Aturo no mu. Wei ne nku-nimdie kesee no.

14. Na Ɔbema mo *adom* foforo bi a moda; mmoa a efiri Allah ho ne nku-nimdie a eben. Enti ka nsemde no kyere agyidifoɔ no.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah aboafɔɔ sɛdeɛ Yesu, Maria ba no ka kyerɛɛ n'asuafɔɔ no se, 'Hwan-nom ne m'aboafɔɔ wɔ Allah *kwan so*?' Asuafɔɔ no kaa se, 'Yene Allah aboafɔɔ no.' Enti Israelmma kuo no bi gye diie wɔ abere a ekuo no bi nso tiaaɛ. Afei Yemaa wɔnom a wɔagye adie no *mmoa* wɔ wɔn atamfo so, na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ a wɔda adie.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَهِهِمْ
وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا
ظَاهِرِينَ ﴿١٥﴾



٢ ركوعاها

سُورَةُ الْمَعَاذِ مَكِّيَّةٌ ٦٢

أبَاطِهَا ١٢



AL-GYUMU'AH

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa kɔso tontom Allah, Ɔhene no, Ɔkronkronni no, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Wayi afiri nnipa a wɔn-nim hwee no mu, Ɔsomafoɔ a afiri wɔn ankasa mu a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn, na ɔte wɔn ho, na ɔkyere wɔn Nwoma no ene nyansa, se kane no na wɔwɔ nyeraeɛ mu koraa mpo a;

4. Ene *nkurɔfoɔ* foforo bi a wɔfiri wɔn mu a wɔne wɔn nnya nnka mmɔɔ mu. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

5. Wei ye Allah adom; Ɔde ma obiara a Ɔpe; na Allah na Ɔye adom kesee no Wura.

6. Nkurɔfoɔ a wɔde maa wɔn se wɔnsoa Torah *mmɛra* nanso wɔampɛ se wɔbesoa no, wɔnom mfatoɔ te se afunumu a ɔso nwoma bebiree *adesoa*. Bɔne ne nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no mfatoɔ. Na Allah nkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

7. Ka se, 'O mo nkurɔfoɔ a moye Yudafoɔ, se modwene se mone Allah nnamfonom a nnipa nkaeɛ nyinaa nnka ho a, ennee mompene Owuo so, se moye nokwafɔɔ *ampa* a.'

8. Nanso, wɔmmpene so da enam dee wɔn nsa asoma adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim wɔnom a wɔyɔ bɔne no yie.

9. Ka se, 'Owuo no a moredwane afiri ho no, esi pi se ebehya mo. Afei na wɔbesan mo de mo ako Ɔno a Ɔnim nsumaeɛ ne pefee mu no ho, na Ɔbebo mo dee na moyɔ no ho amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْبِغْ لَكَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْبَةَ ثُمَّ لَمْ

يَحْمِلُوا كَمَثَلِ الْجِمَارِ يَحْمِلُ أَثْقَارًا

يَتَسَّسُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ

اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ

أَنْتُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ

فَتَمَتُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتُّونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ

أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ

فَأِنَّهُ مُلَقَبُكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عِلِيمِ

الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

ع

R. 2.

10. O mo nkurɔfo a moagye adie! se wɔfre *mo* ma Efiada Asɔreyɔ no a, monka mo ho nkɔ Allah nkaekae no so, na monnyae nnwuma *nyinaa*. Eno na eye ma mo se anka monim nkoaa dee a.

11. Na se wɔwie Asɔreyɔ no a, ennee momo apetee wɔ asaase no mu na mon-hwehwe Allah adom no, na monkaekae Allah pii ama moanya nkɔsoɔ.

12. Nanso se wɔhunu adwadidee anaase anigyedee bi a na wɔagyae akɔ di akyire, agya wo hɔ, ama wo na wogyina hɔ. Ka se, 'Dee ewɔ Allah hɔ no ye kyen anigyedee ne adwadidee no, na Allah ne Akɔnhomabɔfo a Odi mu paa no.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَلِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا بِإِغْوَاؤِهَا فَلَیْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾

٢٤٣



٢ ركوعاتها

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ مَدَنِيَّةٌ ٦٣

١٢ آياتها



AL-MUNAAFIKUUN

(Madina Yikyereɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

2. Se nyaatwomfoɔ no ba wo hɔ a, wɔka se, 'Yedi adanseɛ se esi pi se woye Allah Somafoɔ.' Na Allah nim se, esi pi se, woye Ne somafoɔ, nanso Allah di ho adanseɛ se nyaatwomfoɔ no ye nkon-tompofɔ paa.

3. Wɔde wɔn nsedie no aye wɔn akokyem; saa na wɔyɔ de dane *nnipa* firi Allah kwan no so. Esi pi se, bɔne ne dee na wɔkɔ so yɔ no.

4. Ete saa efirise wɔgye dii *dee edi kan* no, afei wɔtiaae. Enti wɔde nsoano bi asɔ wɔn akoma so *enam saa nti* wɔnnte aseɛ.

5. Na se wohu wɔnom a, w'ani gye wɔn nnipa-dua ho; na se wɔkasa a wobetie wɔn kasa. *Wo abere a* wote se dua-mman a wɔasi no pam. Wɔsuro se atowerenkyem biara wɔn so na ereba. Wɔnom ne atamfo no, nti ye ahweyie wɔ wɔn ho. Allah nnome nka wɔn. Hwe se wɔadane wɔn ho kɔ!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

لَا تَخْذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

ذَلِكِ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا رَأَوْهُ تَتَّعِبُوكَ بِاجْتِمَاعِهِمْ ۖ وَلَآ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۚ كَانَتْهُمْ حُسْبٌ مُسَدَّدَةً ۚ يَخْسِبُونَ كُلَّ صِيحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۚ قَاتِلْهُمْ اللَّهُ زَانٍ يُؤَفِّكُونَ ﴿٥﴾

وَقِيلَ

6. Na se woka kyere won se, 'Mommra, ama Allah Somafoɔ no asre bonefakye ama mo a,' wɔdane won tiri kɔ nkyen, na wohunu won se woretwe kɔ akyire wɔ abere a ahantan aye won mu ma.

7. Eye pepepe ma won, se wobesre bonefakye ama won oo, se wonnsre bonefakye mma won oo, Allah mmfa won bone nnkye won da. Esi pi se, Allah nnkyere nnipa atuafefoɔ no kwan.

8. Wonom ne nkurɔfoɔ a woka se, 'Mma momma afɔree mma nkurɔfoɔ no a wɔne Allah Somafoɔ no wɔ ho kɔpem se wɔbebo apete na wɔgya no ho akɔ;' wɔ abere a Allah na ademudee a ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea; nanso nyaatwomfoɔ no nnte aseɛ.

9. Woka se, 'Se yesan kɔ Madina a, obi a ɔkrɔn paa wɔ animuonyam mu no betu obi a wɔabu no animtia paa no;' wɔ abere a animuonyam paa no ye Allah dea ne Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no; nanso nyaatwomfoɔ no nnim.

R.2.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! momma mo ahonyadeɛ ne mo mma nnane mo mmfiri Allah nkaekace ho. Na obiara a ɔbeyɛ saa no - wonom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no.

11. Na monyi adeɛ a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi ma ansaana owuo aba mo mu biara so, na wabeka se, 'M'Awurade! se Wobema me kɔnkye-bere, mmere tiaa bi mpo a, ennee, anka mebo afɔree paa na makɔka atene-neefoɔ no ho.'

12. Na Allah mma ɔkra biara kɔnkye-bere se ne mmere a wɔahye ato ho no ba a; na Allah nim dee moyɔ no nyinaa na ɔbebo mo eho amannee.

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُمْ تَعَالَا يَسْتَغْفِرُ لَكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ لَوْ ذُرُّهُمُ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ①

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ②

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا وَلِلَّهِ
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ
الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ③

يَقُولُونَ لَيْنَ رَبِّجَنَّا إِلَى الْمَدِينَةِ
لِيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ
وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ
الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑤

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ فَأَصْدَقَ
وَ أَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑥

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑦



٢ ركوعاتها

سُورَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ ٦٤

١٩ آياتها



AL-TAGHAABUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewɔ asaase no mu ton-tom Allah; ahennie no ye Ne dea na ayeyie no ye Ne dea, na ɔwo tumi wo adee nyinaa so.

3. ɔno na Wabɔ mo, nanso mo mu binom abeye atiafoɔ na ebinom nso abeye agyidifoɔ. Na Allah ani tua dee moyɔ nyinaa.

4. ɔno na ɔde nokorɛ abɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, na ɔnwɔnoo mo na ɔmaa mo honam tebea ahorɔɔ a edi mu, na Ne nkyen na awiee no wobesan de mo akɔ.

5. ɔnim biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu, na ɔnim dee mode sie ne dee moda no adi, na Allah nim dee ewɔ akoma mu nyinaa yie.

6. Ana amanneɔ no nnuruu mo ho, efa nkurɔfoɔ a wɔdii kan tiaaee no? Enti wɔwɔ wɔn yɔbea akyi nsunsuansoɔ boɔe no hwɛee, na wɔnyaa asotwe a eye ya.

7. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔkaa se, 'Enti nnipa na wɔbekyere yen kwan?' Enti wɔannye anni na wɔdaneɔ wɔn ho kɔɔe, nanso Allah nnhia wɔn wo hwɛe ho; na Allah ye ɔdefoɔ a ɔde Ne ho na ɔfata ayeyie nyinaa.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se wɔnniane wɔn mmfiri awufoɔ mu. Ka se, 'Ennte saa, mmom meka m'Awurade se wɔbenyane mo; na afei wɔabɔ mo dee na moyɔ no ho amannee. Na wei ye mmere ma Allah.

9. Enti, monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, ene Hann no a Yeasane aba fɔm no. Na Allah nim dee moyɔ no nyinaa yie. Na ɔbeɔ mo eho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْجُدُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرًا وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنًا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَ
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
تُسْرُونَ وَمَا تُخْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلُ فَقَذَفُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
عَنِّي حَمِيدٌ ⑦

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ وَذَلِكِ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

10. Eɗa no a Ɔbeboaboa mo ano ama moahyia mu wɔ Nhyiamu Da no, eno na ebeye nkabom da no a *efa* adehwerɛ *ne ade-nya ho no*. Na obiara a ɔgye Allah die na ɔyɔ nneyɛɛ pa no - Ɔbeyi wɔn nneyɛɛ mu nsunsuansoo bɔne no afiri wɔn so na Ɔbema wɔawura Aheman Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu, *na* wɔatena hɔ afe bɔɔ korakorakora. Wei ne nkunimdie keseɛ no.

11. Nanso, nkurɔfoɔ a wɔtia na wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroo *no deɛ*, wɔnom na wɔbeyɛ Egya no mu nkurɔfoɔ, emu na wɔbetena afe bɔɔ; na eye nsankyire bɔne!

R. 2.

12. Atowerɛnkyem biara nni hɔ a ebɛba abeka *binom* gyese Allah ama ho kwan ansa. Na obiara a ɔgye Allah die no - Ɔkyere n'akoma kwan kɔ *deɛ etene so*. Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.

13. Na monye sotie ma Allah na monye sotie ma Ɔsomafoɔ no. Nanso se modane mo ho kɔ a, ennee, Yen Somafoɔ no, deɛ eye n'asodie ara ne se ɔde *Asomasem no* beto dwa ama no ada adie.

14. Allah! Onyame biara nni hɔ gyese Ɔno; enti ma agyidifoɔ no mfa wɔn awerehyem nhye Allah *nkoaa* mu.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo yerenom ne mo mma no mu bi wɔ hɔ a esi pi se, wɔye mo atamfo *paa*, enti monye ahweyie wɔ wɔn ho. Na se mobu mo ani gu wɔn *mfomsɔ* so, na mopepa firi hɔ na mode bɔne no kye koraa a, ennee, esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoo, Mmɔbɔɔhunufoo *paa*.

16. Ampa ara se, mo ahonyadeɛ ne mo mma ye nsɔhwɛ; nanso Allah hɔ na akatua keseɛ wɔ.

17. Enti monsuero Allah sedɛɛ mobetumi *paa*, na monye aso ntie na monye sotie, na momo afɔrɛ *wɔ Ne kwan so*; ebeye papa ama mo ankasa. Na obiara a wɔbeyɛ ne nkwa afiri ɔno ankasa aniberebereɛ ho no - eye weinom saa na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ no.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ⑬

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَدْوَابِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عُذَّةً لَكُمْ فَأَخَذُوا هُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفُّوا وَتَضَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا آمَوَ الْكُفْرَ وَأَوْلَادُكُمْ فَثَنَّةً وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑯

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَّا تُفْسِكُمْ ۚ وَمَنْ يُؤْتِكُمْ شَيْءٌ فَتَمَسِّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑰

18. Se mobɔ Allah bosca, bosca a edi mu a, ɔbeɔ ho mmɔho bebiree ama mo, na ɔde mo bɔne akye mo; na Allah ye Anisɔfoɔ, Abodwokyerɛfoɔ,

19. Nsumaeɛ mu ne petee mu Nimdiefoɔ no, ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٨

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٩



رُكُوعَاهَا ٢

سُورَةُ الطَّلَاقِ مَكِّيَّةٌ ٦٥

آيَاتُهَا ١٣



AL-TALAAK (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O ɔkɔmhyeni! se mogyae mmaa no a monyae wɔn wɔ mmere a *wahyehye ato ho* no mu; na monseɛ mmere no; na monsuɔ Allah, mo Awurade no. Mma monntu wɔn mfiri wɔn afie mu, nanso mma wɔn *ankasa* nntu mfiri ho gyese wɔayɔ amumuyɔ bi a eɔa adi. Na weinom ne Allah ahyee no, na obiara a ɔbete Allah ahyee a *Watoto* no so atua no, na waye bɔne atia ɔno ankasa ne kra. Wonnim se ebia, eno akyiri no, Allah bema N'Ahyedee bi aba abetwam.

3. Afei se wɔrebeduru wɔn bere no a *wahye ato ho* no a, monfa ayemyie nye wɔn ntena anaase monfa ayemyie ntete mo ntem, na monfre mo mu nnipa mmienɔ a wɔdi nokore ma wɔmmɛdi eho adanseɛ; na moni *nokore* adanseɛ no ma Allah. Wei na wɔderetu mo fo, *ewo ho* ma obi a ɔgye Allah ne Eɔa a edi Akyire no die. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeɛue ekwan bi ama no,

4. Na ɔbeɔ no akɔnhoma afiri bea bi a n'ani nna kwan. Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no - ɔsom bo ma no. Allah behye Ne botaeɛ no ma. Esi pi se Allah de nsusuie ato adeɛ biara ho.

5. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ mo mmaa a wɔn abam abuo wɔ bo-some asakyima ho a, ennee *monhunu* se mmere a *wahyehye* ama wɔn ne bo-some mmiensa, na *saara* na ewo ho ma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُخْدِثُ

بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ٢

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ٣

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ

قَدْرًا ٤

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ مِنَ نِّسَائِكُمْ إِنْ أَزَّيْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّذِينَ لَمْ يَحْضُرُوا وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ

wɔnom a wɔnnya mmuu wɔn nsa da no. Na mmaa a wɔafa afuro *no deɛ*, wɔn mmere bewɔ hɔ ako si se wɔbesoeɛ wɔn adesoa. Na obiara a ɔsuro Allah no, ɔbetoto ne nsem ama aye mmere ama no.

6. Wei ne Allah ahyedee no a Wayi abre mo no. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeyi ne nneyɛɛ nsunsuansoɔ bɔne no afiri hɔ na Watere n'akatua mu.

7. Monfa wɔn ntena afie a mote mu mu *bere a wɔahye ato hɔ no mu* na monhwe wɔn yie sedee mo akadeɛ *ho ahocden* kaduro biara, na mma monnteetee wɔn mma no nnye ahokyere mma wɔn. Na se wɔafa afuro a monyi mo sika bi nhwe wɔn kɔpem se wɔbesoe wɔn adesoa no. Na se wɔma *abɔfra no* nnufɔɔ ma mo a, monfa wɔn akatua ma wɔn, na monfa kwan papa so nye mo ntem nsusuie; na se mohyia ahokyere wɔ mo ntem *ɛfa nnufu-ma ntotoe no ho a*, ennee *ɔbaa* foforo mma *abɔfra no* nnufɔɔ mma (agya no).

8. Ma ɔdefɔɔ a ɔwɔ dodoɔ nyi bi mfiri dodoɔ no mu ma; na ma nea n'akɔnhomabɔ mu ye den no nyi deɛ Allah de ama no no bi mfa ma. Allah mfa adesoa biara nto ɔkra biara so gyese deɛ ɔde ama no ho. Ennkye biara Allah de ahogono beba ahokyere no akyi.

R. 2

9. Nkuro dodoɔ sen na etee n'Awurade ne Ne Somafoɔ ahyedee so atua, na Yefre no baa nkontabuo a eeden mu, na yetwee n'aso, asotwee a eehu!

10. Enti ekaa ne nneyɛɛ ho nsunsuansoɔ bɔne no hwɛɛ na n'asem awieɛ yee ɔseeɛ.

11. Allah asiesie asotwe a eye den ama wɔn; enti monsure Allah O mo nnipa a mowɔ nteaseɛ na moagye adie. Allah asane Nkaekaeɛ no aba fɔm ama mo ampa.

أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۖ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۖ وَيُعْظِمْ لَهُ
أَجْرًا ۝

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ
وُجُوهِكُمْ وَلَا تَضَارَّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا
عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ ۚ وَاتَّمِرْ دُؤَابُهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ
وَإِنْ تَعَاسَرْتُم فَاسْتَرْضِعْ لَهُنَّ أُخْرَى ۝

لِيُثَبِّتَ دُؤَابُهُنَّ مِنْ سَعَتِهِ ۚ وَمَنْ قَدَرَ
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ
لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ تَفْسًا ۖ أَلَا مَا أَنْتُمْ بِسَيَّعِلُ
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝

وَكَايْنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وُرْسِلَ إِلَيْهَا فَكَأَنَّهَا كَانَتْ شَرِيدَةً ۚ
وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكَرًا ۝
فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا
اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۚ الَّذِينَ آمَنُوا
ثُمَّ قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝

12. Osomafos a okenkan Allah Nsenkyerennee ahoroo a eda adi no kyere mo, sedee ebeyo na obeyi nkurofo a wogyee die na wogyo nnwuma pa no afiri esum *biara* mu de won aba hann mu. Na obiara a obe-gye Allah adi na obeyo nwuma pa no - Allah bema no awura Aturo no a nsutene nenam asee no mu, na watena ho afe baa koraa. Ampa ara se Allah aye akonhomabodee a edi mu ama no.

13. Allah, Ono ne Nea Wabo esoro ahoroo nson, na efiri asaase mu won nseso saa ara. *Onyankopon* ahyedee no sane ba won ntem ama moahunu se Allah wo tumi wo adee nyinaa so, ene se Allah atwa adee nyinaa ho ahyia wo Ne nimdie mu.

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ رِزْقًا ١٢

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ١٣

١٣



٢ ركوعها

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

١٣ آياتها



AL-TAHRIM

(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfo, Mmaborohunufos no din mu.

2. O Okomhyeni! aden nti na wobra *wo ho* adee a Allah ate ho ama woo; worehwehwe wo yerenom anigye? Na Allah ye Bonefakyefos, Mmaborohunufos.

3. Allah aye no nhye ama mo se mobetwa mo nsedie no mu *efa dee waka eho asem no ho*, na Allah ne mo Hwesofos; na Oye adee nyinaa so Nimdiefos, Nyansafos.

4. Na bere a Okomhyeni no kaa asiesem bi kyeree ne yerenom mu baako na oyii no adi, na Allah baa no eho amannee no, amaa no hunuu ne fa bi na ogyaee efa bi a *wannka*. Na bere a obaa no eho amannee no, *obaa no kaa se*, 'Hwan na obaa wo saa amannee yi?' Okaa se, 'Adee nyinaa mu Nimdiefos Amanebafos *Nyankopon* no na Obaa me amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ٣

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَرْوَاحِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ٤

5. *Seisei se mo mmienue bedane mo ho ama Allah ahonnuo mu a ebeye papa ama mo, na mo akoma ato ko saa ho dada. Nanso se moboa mo ho mo ho tia no a, esi pi se Allah ne ne Boafos ene Gabriel ene ateneneefos a wawa agyidifos no mu; na bio nso soro-abafos nkaee nyinaa nso ye aboafos ma no.*

6. Ebetumi aba se, se agyae mo a n'Awurade de yerenom a woye kyen mo behye no anan-mu - mmaa a wbatu won ho ama, agyidifos, sotiefos a wadane won ho *ma Nyankopon*, a woye asomfos amapa a wokyene kom a woye akunafos ne mmaabun.

7. O mo nkurafos a moagye adie! monyi mo ankasa mo ho ne mo abusufos mfi Egiya bi mu a n'akuadee ne nnipa ne abos, a woyi ahwesofos soro-abafos a woye yerekete dendenden a wannye asobrakye mma Allah wo adee a Obeye won ho, na woye sedee wahye won no *pepepe*.

8. O mo nkurafos a moye atiafos! mma monnye ano-yiye biara saa da yi. Ampa ara se dee moyodee no ara na wbatua mo eso ka no.

R. 2.

9. O mo nkurafos a moagye adie! monane mo ho ma Allah wo nokore ahonnuo mu. Ebia mo Awurade beyi mo nneyode ho *nsunsuanso* bone afiri mo so na Wama mo awura Aturo no a nsutene tene fa mu no mu, wo eda no a Allah nngu Okomhyeni no anim ase da no, ene nkurafos a woye diie kaa ne ho no. Wonom hann no betene adi won anim ne won nifa so. Wobeka se, 'Y'Awurade ma yen hann no nwie pe-yo ma yen na fa yen bone kye yen; ampa ara se Wo na Wowo tumi wo adee nyinaa so.

10. O Okomhyeni! di aperedie dendenden tia atiafos no ne nyaatwomfos no; na ye tawee ma won. Won asoe ne Amanehunu-Gya no mu, na sankabea bone ben nie!

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٥﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَرْوَاحًا خَيْرًا مِنْكَ مَسْلُومَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قُنَيْتَ تَبْلُغَ عِبَادَتِ سُبْحَتٍ تُبَدِّلُ وَآبَحَارًا ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اقْوَا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَخْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَتَخَذُوا الْيَوْمَ إِلَّا مَتَاعًا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا ۚ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَاعْفُزْنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, efa Noa yere ne Lot yere ho. Na wɔhye Yen nkoa atene-neefoɔ mmienue ase, a wɔfiri Y'asomfo-pa no mu, nanso wɔanni nokorɛ amma wɔn. Enti wɔn ho amma mfasoɔ biara amma wɔn anntia Allah, na wɔka kyereɛ wɔn sɛ, 'Monwura Egya no mu, mo mmienue, nka nkurɔfoɔ a wɔrewura mu no ho.'

12. Na Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, efa Farao yere ho, bere a ɔkaa sɛ, 'M'Awurade! si efie bi ma me wɔ Wo nkyen wɔ Aheman Turo no mu, na gye me nkwa firi Farao ne ne nnwuma ho, na twitwagye me firi nnipa adebɔneyɔfoɔ no ho.'

13. Ene mfatoho a efa Maria, 'Imraan ba baa no ho, ɔno a ɔbɔɔ ne nsumacɛm ho ban no-enti Yehomee Yen Honhom guu ne mu- na ɔhye n'Awurade asem no ma wɔ ne nnipa-dua mu, ene Ne Nwoma ahoroo no, na ɔye sotiefɔɔ no mu baako.'

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ
نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ؕ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ
مِّنْ عِبَادِنَا صَارِحَيْنِ فَخَانَتْهُمَا فَلَمْ
يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا
النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١١﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِّيْ عِنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِيْ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَ
عَمَلِهِ وَنَجِّنِيْ مِّنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾
وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا كِتَابٌ مِّنَ
الْقُرْآنِ تِيبِينَ ﴿١٣﴾



سُورَةُ الْمُلْكِ مَكَّةَ ٦٧



AL-MULK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 29

2. Nhyira ne Nea Ne nsam na ahennie no wɔ, na Ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Nea Ɔbɔɔ owuo ne nkwa sɛ Ɔbesɔ mo ahwe - sɛ mo mu hwan-nom na wɔye paa wɔ nneyɛɛ mu; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyefoɔ paa no.

4. Nea Wabɔ esoro ahoroo nson ama no asaɛ no. Wonnunu ntotoo biara wɔ Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no abɔdeɛ mu. Afei san hwe bio: ana wohunu se ate kam bi?

5. Afei san hwe bio, na hwe san so, w'ani betɔ sa asan aba wo ho, na w'ani so atan wo na abre.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَ
هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ
اَيْكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ﴿٣﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمُوٰتٍ طِبَاقًا مَا
تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِن تَفٰوُتٍ ؕ
فَازْجِرِ الْبَصَرَ اَ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْتَظِرْ
اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٥﴾

6. Na ampa ara se Yeḏe nkanea asiesie esoro a ewo aseɛ paa no, na Yeaye no se empam satanfoɔ no mfiri ho, na Yeasiesie Egya a eretu atrennee no ama won.

7. Na nkurɔfoɔ a wotia won Awurade no Gyahannam-Gya asotwe no wo ho ma won, na eye sankɔbea bone!

8. Na se woto won gu mu a, wobete ne mmobɔmu no bere a erehuru no.

9. Aka kumaa bi se apae enam abufuo nti. Bere biara a wobeto *atiafoɔ dam* bi agu mu no eso ahwesofɔɔ no bebisa won se, 'Ana Kɔkɔbɔni biara amma mo nkyen?'

10. Wɔbeka se, "Mmom, eye nokore se: Ɔkɔkɔbɔni bi baa yen ho, nanso yebuu no se ɔtorofoɔ, na yekaa se: 'Allah nnyii biribiara nkyerɛɛ; ennye hwee se mowo nyeraɛ kesee mu.'"

11. Na wɔbeka se, 'Se anka yetieei anaase yenyaa adwene mu nteaseɛ a anka ennye ene se yeabeka Egya a eredere nkurɔfoɔ ho yi.

12. Afei wɔbeka won bone ahorɔɔ ato dwa; nanso nsopa nka Egya no nkurɔfoɔ no.

13. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo abere a Ɔsie *firi won ho no* - bonefakye ne akatua kesee wo ho ma won.

14. Na se mode mo kasa sie anaase mode to dwa oo, Ɔnim deɛ ewo *mo* akoma mu nyinaa yie.

15. Ana Ɔno a Wabo *mo no* nnim abɔdeɛ no ho hwee? Ɔno na Ɔye Nimdiefoɔ wo pe-annhunu nnɔɔma nyinaa mu, Ɔno ne Amanebɔfoɔ no.

R. 2.

16. Ɔno ne Nea Waye asaase no ama ato soɔ ama mo, enti monante ne nkyem, na moni N'akɔnhomabɔdeɛ no bi. Na Ne ho na owusɔree no beko *akɔwie*.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَافِيحَ
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ①

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ
تَفُورُ ⑧

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ
نَذِيرٌ ①

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرُهُ فَكَذَّبْنَا
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَنْتُمْ
الْأَفْئِدَةُ ⑩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ
السَّعِيرِ ⑫

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

أَلَا يَخْلَقُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ
الْخَبِيرُ ⑮

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا
فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهَا
وَلَا يُلِيَهُ الشُّعُورُ ⑯

17. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no, se Ōmma asaase no mmfa mo mmem wo abere a ahye ase woso no?

18. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no se Ōnnsoma anwea mframa-hum mma mo so? Eno ansaana mobehunu sedee Me kakabo no si ye *hu* fa.

19. Na eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso faa *M'Asomafɔɔ* no se wɔye atorofɔɔ; afei *monhwe* sedee na M'asotwe no si ye kesse fa!

20. Ana wɔnnhunuu nnomaa a wɔwɔ wɔn soro no a wɔteretere wɔn ntaban mu wo abere a wɔmmɔ mu, na afei wɔtwe kɔ mu, gye *hwii ba fɔm beto hye wɔn akyere-bɔa so no?* Obiara nsa nnka wɔn gyese Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no. Ampa ara se Ōhunu biribiara.

21. Anaase hwan na ɔbetumi aye asrafo-dɔm ama mo aboa mo afia Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no? Ennye hwee se atiafoɔ no wo nnaadaa mu.

22. Anaase hwan ne nea ɔbema mo akɔnhomabɔdee? Na se Ōkame mo N'akɔnhomabɔdee a *mobeye den?* Dabi, mmom wɔkɔso wo atuatee, akɔn-sene ne nokore-pɔɔ mu.

23. Edeeben! nea ɔnante a n'anim didi-didi fɔm no ɔno na ɔwo kwankyere kyen nea ɔtene ne mu nante kwan tene-nee so no?

24. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōde mo baa nkwa mu, na Ōyee aso, ani ne akoma maa mo, *nanso* nnaasee kakraabi na mode ma.'

25. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōduaa mo wo asaase no mu maa mo dɔso, na Ne nkyen na wɔbeboaboa mo ano.'

26. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔ-hye yi *bebam*, se *esi pi se* moye nokwafɔɔ a?'

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ۝١٧

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
تَذَمَّرُونَ ۝١٨

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ۝١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفًى
وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمِيسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۚ
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۝٢٠

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ
يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ
الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ۝٢١

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَزِدُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ
رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝٢٢

أَمَّنْ يَمْشِي مَكْبًا عَلَىٰ وَجْهِهِ ۚ أَهْدَىٰ
أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝٢٣

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ۝٢٤

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝٢٥

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٢٦

27. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah ho, me dee meye Okakoboni a meda adie.'

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ وَرَأَيْتُمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٧

28. Nanso se wahunu se aben a nkurfoɔ a wotiaae no anim benyinya wo awerehoɔ a abo won nti, na wobeka se, 'Wei ne dee na eye a mobisa no.'

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَدْعُونَ ٢٨

29. Ka se, 'Monka nkyere me, se Allah see me ne nkurfoɔ a woka me ho no a, anaase Ohu yen mmabo a, hwan nso na abebo atiafoɔ no ho ban afiri asotwe yaaya no ho?'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ
أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

30. Ka se, 'Ono ne Odomfoɔ Nyankopon no; Ono na yeagye No adie na Ne mu na yede yen were ahye. Na ennkye biara mobehunu nea wayera pefee no.'

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسْتَغْلَمُونَ مِنْهُ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

31. Ka se, 'Monka nkyere me, se mo nsuo nyinaa nonom ko efam amena donko-donko bi mu a, hwan bio na abebre mo nsuo a etene na ani da ho.'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ
يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ٣١



AL-KALAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka twere-nsuo-asimudee, ene twere-dua ne adee a wotwere no de di nse.
3. Se enam w'Awurade adom nti wonnye odamfoɔ.
4. Ampa ara se akatua a etoo nntwa da wo ho ma wo.
5. Na ampa ara se wowo suban pa a ekron na edi mu.
6. Na ennkye biara wobehunu na wonom nso behunu
7. Se mo mu hwan-nom na edam aka won.
8. Esi pi se w'Awurade no nim nkurfoɔ a wayera afiri Ne kwan no so, na Onim wonom a wodi kwankyere no akyi yie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ٢
مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٣
وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٤
وَأَنْتَ لَعَلَّ خُلُقٍ عَظِيمٍ ٥
فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٦
بِأَسْمِكُمْ الْأَمْتُونَ ٧
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ
سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْذَبِينَ ٨

9. Enti mma nni nkurɔfoɔ a wɔpo
nokore no pe akyi,
10. Wɔpe se woto baha ama wɔnom nso
ago wɔn ho.
11. Enti mma nni obiara a ɔdi nse na ɔto
no akyi,
12. Ano-kumifoɔ a ɔnenam ka ntwa-
tosoo,
13. Ɔbra papa-yɔ, amumuyɔfoɔ, ɔde-
bɔneyɔni a,
14. Ɔwɔ suban bɔne na, eno akyi, akyin-
nyee wɔ n'awoo ho.
15. Wei te saa efirise ɔwɔ ahonyadee ne
mma.
16. Se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee
ahoroɔ no kyere no a, ɔka se, 'Tete
ntoatoa-sem!'
17. Yebehye no nsow wɔ *ne* hwene so.
18. Esi pi se Yebeɔ wɔn ahwe sedee
Yesoo turo wuranom hwɛɛɛ, bere a
wodii nse se, se etee biara, wɔbetete *emu*
nnuaba nyinaa anɔpa,
19. Na wɔannyi asem biara annsi nkyen
na wɔannka se, 'Se Nyankopɔn pe a.'
20. Enti ɔsee a efiri w'Awurade ho
twaa wɔn ho hyiaae bere a *na* wɔadeda
no;
21. Na eduruu anɔpa no na aye te se
turo a wɔatwa *nnɔbaae* agu fɔm *anadwo*
no.
22. Enti wɔfrefree wɔn ho ahomakye
no,
23. Se, 'Monko mo afuo mu ahomakye,
se mɔbebu mo nnɔbaae dee a.'
24. Na wɔsɔ mu, na wɔredi wɔn ho
nkɔmmɔ anɔbreasee mu,
25. Na wɔreka se, 'Momma ɔhiani
biara nnko mu nne ntia mo yie-die.'
26. Na wɔde ahɔɔden a ewie mua-yɔ sii
mu ahomakye no.

- فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ①
وَدُّوا لَوْ تَدَّهَنُ فَيْدُ هُنُونٌ ②
وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ③
هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ يَنْمِيمٍ ④
مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤
عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٌ ⑥
أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑦
إِذَا تُثْلِي عَلَيْهِ أَيْثُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ⑧
سَنَسْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑨
إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا
مُصْرِحِينَ ⑩
وَلَا يَسْتَشْنُونَ ⑪
فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ
نَائِمُونَ ⑫
فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ⑬
فَتَنَادُوا مُصْرِحِينَ ⑭
أَنْ اعْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ⑮
فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ⑯
أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ
مُسْكِينٌ ⑰
وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ ⑱

27. Na bere a wahunuuie no, wɔkaa se, 'Esi pi se, yeayera ye'kwan no!'

28. 'Dabi, mmom, adee nyinaa abɔ yen.'

29. Nea ɔdi mu wɔ wɔn mu no kaa se, "Ana mannka ankyere mo se, 'Aden nti na monntontom *Nyankopɔn*?'"

30. Wɔkaa se, 'Animuonyam nka y'Awurade, esi pi se na yeye ade-boneyɔfoɔ.'

31. Afei ebinom danee wɔn ho kɔɔ ebinom so, nununu wɔn ho wɔn ho.

32. Wɔkaa se, 'Yennue! na yeye amu-muyɔfoɔ ampa.

33. 'Ebia y'Awurade bema yen *turo bi* a edi mu kyen wei ahye anan mu.'

34. Saa na *ewiase yi mu* asotwe no tee, na esi pi se Daankwamma asotwe no ye kesee paa. Se anka wɔnim a!

R. 2.

35. Ampa ara se, ateneneefɔɔ no wɔ Anigyee Turo ahorɔɔ no mu wɔ wɔn Awurade ho.

36. Ana Yenye nkurɔfoɔ a wɔbreɛ wɔn ho ase *maa Yen* no te se *dee Yebye* afɔdifoɔ no?

37. Edeeben na eye mo? Mobu aten sen!

38. Ana mowɔ Nwoma bi a mokenkan mu,

39. *A ekyere se* esi pi se mobenya dee mope biara wɔ mu?

40. Anaase mowɔ apam bi a ehye Yen kɔpem Owusɔre Da, se esi pi se, mobenya dee mobehye nyinaa?

41. Bisa wɔn, wɔn mu hwan-nom na wɔbesusu saa?

42. Anaase wɔwɔ *Onyankopɔn* ahokafɔɔ bi? Ennee ma wɔnfa saa ahokafɔɔ no a wɔwɔ no mmra se nokore na wɔka a.

43. Eɔda no a wɔbema nokore ho ada ho no na wɔbefre wɔn se wɔmmere wɔn ho ase na wɔnfa anim mutu-butu fɔm no, wɔnntumi *nnyɔ saa*;

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ٢٧

بَلْ تَحْتِ مَحْرُومُونَ ٢٨

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسِيحُونَ ٢٩

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٣٠

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْا مُونَ ٣١

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٣٢

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَ لَنَا خَيْرًا مِمَّا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ٣٣

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ، وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٣٤

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ التَّعِيمِ ٣٥

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ٣٦

مَا لَكُمْ مِنْ كَيْفٍ تَحْكُمُونَ ٣٧

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ٣٨

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٣٩

أَمْ لَكُمْ آيَمَانٌ عَلَىْنَا بِالْآخِرَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ٤٠ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ٤١

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ دَعِيمٌ ٤٢

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلَئِمَّا تُوَاشِرُهُمْ ٤٣ إِنَّ كَانُوا صَادِقِينَ ٤٤

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٤٥

44. Wobesi wɔn ani ase ahwe fɔm, na aninguasee bekata wɔn so; na esi pi se wɔfree wɔn se wɔnfa wɔn anim mutu-butu fɔm ahobrasee mu bere a na wɔwɔ ahotɔ mu, *nanso wɔannye sotie*.

45. Enti gyae Me ne nkurɔfɔ a wɔpo asem yi no. Yebetwe wɔn *aben ɔsee* nkakra-nkakra afiri baabi a wɔnnim.

46. Na Mama wɔn kɔnkye-bere; efirise Me nhyehyee ye den.

47. Ana wobisa akatua bi firi wɔn hɔ a enti wɔaye *te se* dee asodie *duuduro* bi retwe wɔn kɔ fɔm yi.

48. Anaase wɔn nkyen na nsumae mu nsem no wɔ a enti wɔtwere to hɔ?

49. Enti gyina pintinn se *wode* w'Awurade ahyedee no *beyɔ adwuma* na mma nnye te se Apataa Nipa no bere a ɔfree *n'Awurade* na awerehɔ ahye no ma.

50. Se ennye adom bi na efiri n'Awurade hɔ duruu ne hɔ a, anka esi pi se, wɔato no atwene asaase-tam kesee bi so wɔ abere a *ne nkurɔfɔ nso* anka wɔbenunu no.

51. Nanso n'Awurade saa mu yii no na ɔyee no ateneneefɔ no mu *baako*.

52. Na nkurɔfɔ a wɔye atiafɔ no, ekaa wɔn nko na anka wɔama wahwe ase *afiri wo Nyame-ama gyinabre no ho* wɔ *abufuo* ani a wɔde hwe wɔ no, bere a wɔtee Nkaekae no; na wɔka se, 'Wabɔ dam paa.'

53. Dabi, ennye hwee se, eye nkaekae ma ewiase nyinaa.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلَّةٌ وَحَدُّ
كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَائِمُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾
وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ
مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ وَندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

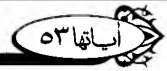
فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ دَاوَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

لَوْ لَا أَنْ تَذَرُكَ نِعْمَةً مِنْ رَبِّهِ لَكُنِيذٌ
بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَاجْتَبِهْ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ
يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾



AL-HAAKKAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nokorɛ a wɔkwati a ɛnnɛ yie!

الْحَاقَّةُ ②

3. Ɛdeen ne nokorɛ a wɔkwati a ɛnnɛ
yie no?

مَا الْحَاقَّةُ ③

4. Na ɛdeen na ɛbema wahunu nokorɛ
a wɔkwati a ɛnnɛ yie no?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحَاقَّةُ ④

5. Samuud abusua no ne ‘Aad abusua
no poɔ se wɔbɛgye atowerɛnkyem* a
ɛbubu biribiara mu pasapasa no adie.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ⑤

6. Afei, Samuud deɛ mframa-hum den-
den a agradaa ne ayeremoo wɔ mu na
wɔde sɛee wɔn.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهِلَّكُمْ بِالطَّاغِيَةِ ⑥

7. Na ‘Aad deɛ mframa nwunwunu a
ɛbobo mu huhuuu na wɔde sɛee wɔn.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ
عَاتِيَةٍ ⑦

8. Ɔmaa no bofaa wɔn so anadwo nson
ne adekyee nnwɔtwe a ɛtoatoa soɔ enti
wohunu nnipa no wɔ mu se wɔbutubutu
ho te se deɛ wɔye nkyiresua-mma nnua
atam a ahwehwe fom.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمِينَةَ أَيَّامٍ ۖ
حُسُومًا ۖ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ۖ
كَأَنَّهُمْ آعْجَازٌ بُخِلَ خَارِيجَةٍ ⑧

9. Ana wohunu wɔn nkaaseɛ bi?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ⑨

10. Ɛne Farao ne nkurofoɔ a wɔdii
n’anim kan, ene nkuro a wɔatu wɔn
aguo no kɔɔ so yɔɔ boɔe.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ
بِالْخَاطِئَةِ ⑩

11. Na wɔyɔɔ asobrakyee maa wɔn
Awurade Somafoɔ no, enti Ɔde nsɔmu a
ɛye den soɔ wɔn mu.

فَقَعَصُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَاخَذَهُمْ أَخَذَةً
رَابِيَةً ⑪

12. Ampa ara se bere a nsuo no pagya
kɔɔ sorɔ no, Yesoaa mo wɔ ehyen no
mu,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑫

13. Ama Yeaye no nkaekae ama mo,
na ama aso a ɛgye asem no agye atena
ho.

لِيَجْعَلَ لَكُمْ تَذْكِرَةً ۖ وَتَعِيَهَا أُذُنٌ
وَأَعْيَتُهُ ⑬

14. Na bere a wɔbebo totrobento no mu,
mmɔmu baako no,

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةً ۖ وَاجِدْكَ ⑭

*5 *Nkyeremu*: Eye atowerɛnkyem kesee a ete se deɛ wɔakyere no wɔ 101:5-6 a ema nnipa ye te se nwe-mmoa na mmepɔ ye te se asaawa te se tutuo ahooɔden topaɛ (H-bombs) anaa pusuo ahooɔden topaɛ (neutron bombs) a etumi bubu mmepɔ pasapasa.

15. Na wɔasoa asaase ne mmepɔ aboa
ano na afei wɔayam no baako fekɔɔ,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً
وَاحِدَةً ۝١٥

16. Saa da no na Asem *keseɛ* no besi.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝١٦

17. Na esoro no mu bepae ate ntem, na
ebeye mmere saa da no.

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝١٧

18. Na soro-abɔfoɔ begyina ne nkyen
mu, ene ne soro, saa da no, *soro-abɔfoɔ*
nnwɔtwe na wɔbesoa w'Awurade no
ahennwa no.

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ
رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ۝١٨

19. Saa da no, wɔde mo beba
Nyankopɔn anim; na mo nsumae-mu-
nsem biara nni ho a ebesie.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝١٩

20. Afei, nea wɔde ne nwoma bema no
wɔ ne nsa nifa mu no deɛ, ɔbeka
se, 'Mommra mekan me nwoma no.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرَمِيمٍ ۖ فَقُولُ
هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيهِ ۝٢٠

21. 'Ampa se, na menim se mehyia me
nkontabuo.'

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْكٌ حَسْبِيَ ۝٢١

22. Enti ɔbenya nkwa a anigyee wɔ mu,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝٢٢

23. Wɔ Turo a ekrɔn mu,

فِي جَنَّةٍ عَاطِيَةٍ ۝٢٣

24. Nnuaba ahorɔɔ a akeka asesaa mu
a ne nya emmere wɔ ho.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝٢٤

25. 'Moni na monom ahurisie mu enam
nneyɔɛ *papa* a moyɔɔɛ wɔ nna a atwa
mu no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي
الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝٢٥

26. Nanso, nea wɔde ne nwoma bema
no wɔ ne nsa benkum mu no deɛ, ɔbeka
se, 'O se anka wɔammfa me nwoma yi
amma me a!

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ۖ فَيَقُولُ
يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ۝٢٦

27. 'Na se anka mannhunu sedee me
nkontabuo tee a!

وَلَمْ آذِرْ مَا حَسْبِيَ ۝٢٧

28. 'Mennue! Dee mepe ne se, anka
atemmuo ahyedee no beye me seeɛ ne
m'awieɛ koraa!

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۝٢٨

29. 'M'ahonyadee ho amma mfasoɔ
amma me.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَا لِيهِ ۝٢٩

30. 'Me tumi asɛɛ afiri me ho.'

هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۝٣٠

31. 'Monso ne mu na monto no mpo-
kyere,

خُذْهُ فَغُلُّهُ ۝٣١

32. 'Afei monto no ntwee Amane-hunu-Gya no mu.

33. 'Afei mongu no nkonsankonsan a ne tenten ye basafa aduason;

34. 'Ampa se, wanye Allah, Okesee no anni,

35. 'Na wammfa ahiafoɔ aduane-ma annkyerekere

36. 'Enti onni adamfoɔ biara wɔ ha enne da yi;

37. 'Nanso onnya aduane biara gyese ekuro nhohoroee mu nsuo pikaa no,

38. 'A obiara nni gyese adebonneyɔfoɔ no nkoa'

R.2.

39. Enti Mede dee mohunu nyinaa di nse,

40. Ene dee monnhunu nyinaa,

41. Se, esi pi se, eye asem a Osomafoɔ animuonyamfoɔ na ɔde baace;

42. Na ennye adakwa-nwomtofoɔ asem; ketewaa bi na mogye die!

43. Nanso ennye tirimubɔsenkafoɔ asem; ketewaa bi na moye ahweye!

44. Eye yikyerɛ a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

45. Na se ɔde nkontompo kaa asem ketewaa bi a eho nnhia mpo too Yen so a,

46. Anka Yeso ne nsa nifa mu yeree no,

47. Na esi pi se anka Yebete ne kon ho nkwa ntini no mu.

48. Na mo mu biara nni ho a anka obetumi agye no afiri Yen nsam.

49. Ampa, eye nkaekae ma atene-neefoɔ no.

50. Na, esi pi se, Yenim se ebinom wɔ mo mu a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ۝٣٢

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا قَاسِلُكُوهُ ۝٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ۝٣٧

يَعْلَىٰ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٨

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝٣٩

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝٤٠

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۝٤٢

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذْكُرُونَ ۝٤٣

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

لَا خَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝٤٦

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝٤٧

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝٤٨

وَإِنَّهُ لَتَذْكُرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ۝٤٩

وَرَأَيْنَا تَلَخُّفًا أَنْ مِّنْكُمْ مُّكْرِبِينَ ۝٥٠

51. Na eyɛ ampa sɛ, ke, ebeyɛ abamubuo ama atiafoɔ no.

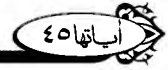
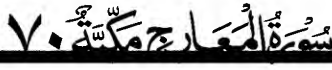
وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

52. Na ɛno ne nokorɛ kann a esi pie no.

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

53. Enti tontom w'Awurade no a Oyɛ Kesɛɛ no din no.

عَفَسِيحٌ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



AL-MA'AARIGY

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Obisafoɔ bi bisa fa asotwe no a ɛrebeba no ho

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

3. Deɛ ebɛba atiafoɔ no so a obiara nntumi mmpia nnko akyire no.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

4. Efiri Allah ho, sorɔnsorɔnmea Awurade no.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

5. Soro-abɔfoɔ no ne Honhom no foro ba Ne ho wo ɛda bi mu a ne nsusue ye mfie mpem aduonum.

تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ
كَانَ مَقْدَرُهُ أَرْبَعِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٥

6. Enti nya abotere, abotere a ɛfata nkamfoɔ.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٦

7. Wɔhunu no sɛ ewɔ akyirikyiri,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَحِيدًا ٧

8. Nanso Yehunu no sɛ ɛben.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ٨

9. Ɛda no a esoro beyɛ te sɛ kɔɔbere a wɔanane,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٩

10. Na mmepɔ beyɛ te sɛ asaawa ntramma,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١٠

11. Na ɔyɔnkɔɔ mmisa ɔyɔnkɔɔ ho asem.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١١

12. Wɔde wɔn besisi bea a wɔhunu wɔn ho, na ɛdifoɔ no bepe sɛ, sɛ ɔbetumi de aye mpata afiri saa da no asotwe no ho a anka ɔde ne mma bema,

يُبْصَرُ وَتَنْهَلُ بِأَفْوَاهٍ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَرِي
مِنَ عَذَابِ يَوْمٍ مِثْلَ بَيْنِهِ ١٢

13. Ɛne ne yere ne ne nua,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ١٣

14. Ɛne n'abusuafoɔ a wɔmaa no dabre,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ١٤

15. Ɛne sɛ ɔde wɔnom a wɔwɔ asaase so nyinaa bema, sɛ ɔyɔ saa na ɛbetumi atwitwa agye no nkoaa deɛ a.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ١٥

16. Nanso dabida! esi pi se eye Egya deree bi,

كَلَّا لَآتَهَا لَظَى ۝١٦

17. A ehwane wedee kaka honam no ase mpo.

تَزَاوَعَةً لِلشَّوَى ۝١٧

18. Ebefre obi a odanee n'akyi na aredwane,

تَدْعُوا مِنْ أَدْبَرٍ وَتَوَلَّى ۝١٨

19. Obi a oboaboa ahonyadee ano na okamee obiara no.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ۝١٩

20. Ampa se, wawo onipa wo mpercho ne pepeeyo mu.

إِنَّ الْأَنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝٢٠

21. Se bone ka no a, na adwotwa ahye no ma,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝٢١

22. Nanso se onya papa a na waye pepe.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝٢٢

23. Nanso ennye nkurfofo a wayo Asore no.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۝٢٣

24. Nkurfofo a wato ka won Asoreyo so mmere nyinaa no,

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝٢٤

25. Ene nkurfofo a asedee a wonim ano wo won ahonyadee mu

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مِّمَّا لَعَنُوا ۝٢٥

26. Ma adesrefofo ne ahiafofo a wommisa no.

لِلنَّسَائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝٢٦

27. Ene nkurfofo a wogyi di se Atemmu Da no ye nokore kann no.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّئَاتِ الرَّسُولِ ۝٢٧

28. Ene nkurfofo a wosuro won Awurade asotwe no -

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝٢٨

29. Ampa se, won Awurade asotwe no wommfa mmfiri.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُوِّدُونَ ۝٢٩

30. Na nkurfofo a wato won nsumae mu ho ban -

وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوحِهِمْ خَفِظُونَ ۝٣٠

31. Gyese efa won yerenom ne wonom a wohye won nsa nifa ase no ho; wonom saa dee, asodie nni ho;

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ۝٣١

32. Na nkurfofo a wohwe won wobetra eno no, weinom saa ne adeboneyofofo no -

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلْؤُمِينَ ۝٣٢

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَادُونَ ۝٣٣

33. Ene nkurfofo a wohwe won awowasidee ne won bohye so yie no,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنِيَّتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝٣٤

34. Ene nkurfofo a waye pe wo won adansedie ahoroo mu,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۝٣٥

35. Ene nkurɔfoɔ a wɔgyina ho wen wɔn Asɔreyɔ no.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

36. Weinom na wɔbetena Aheman Turo no mu na wɔanya animuonyam no.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٦﴾

R. 2.

37. Na edeen na aye atiafoɔ no, se wɔde mpereho ba wo so,

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾

38. Firi nifa ne benkum wɔ akuo-akuo ahorɔɔ mu?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٨﴾

39. So wɔn mu nipa biara wɔ awerehyem se ɔbehyene Anigye Turo no mu?

أَيُّطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ﴿٣٩﴾

40. Dabida! Eye ampa se Yeabo wɔn afiri adee a wɔnim mu.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Enti Mede apuiee ahorɔɔ ne atɔee ahorɔɔ Awurade no di nse se Yen na Yewɔ tumi

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤١﴾

42. Se Yede afoforɔ behye wɔn anan mu a wɔye papa kyen wɔn, na obiara nntumi nnsanka Yen nhyehyee.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۖ وَمَا نَحْنُ بِمُسْبِقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Enti gyae wɔn ma wɔnkɔ wɔn kasa hunu no so, na wɔni agorɔ kɔpem se wɔbehyia wɔn da no a wɔde ahye wɔn bɔ no,

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Eɔa no a wɔbepuie afiri adi afiri wɔn adamena mu de ntem akɔ anim te se deɔ wɔrepe ntem akɔ wɔn botae ho no,

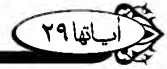
يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا ۖ كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

45. Bere no, wɔbebrebre wɔn ani ase; na animguasee bekata wɔn so. Saa na eɔa no a wɔde ahye wɔn bɔ no tee.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



سُورَةُ نُوحٍ مَكِّيَّةٌ ٧١



NUUH (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ sɛ, 'Bo wo nkurɔfoɔ kɔkɔ ansaana asotwe yaaya no aba wɔn so.'

3. ɔkaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ! esi pi sɛ meye ɔkɔkɔbɔni a meda adi ma mo,

4. 'Sɛ monsom Allah na monsuɔ No, na monye sotie ma me.

5. 'ɔde mo bɔne bekɔye mo na Wama mo kɔnkye-bere kɔpem mmere a wɔahye ato hɔ no. Ampa sɛ, bere a Allah ahye ato hɔ no nntumi nnsan n'akyi sɛ eba a, sɛ anka monim nkoaa deɛ a!'

6. ɔkaa sɛ, 'M'Awurade, mafre me nkurɔfoɔ no adesaeɛ ne adekyee mu,

7. 'Nanso me fre a mefre wɔn no ama wɔdwane firi me ho koraa mmom.

8. "Na bere biara a mefre wɔn sedee ebeye na Wode wɔn bɔne akye wɔn no, wɔde wɔn nsateaa hyehye wɔn aso mu, na wɔde wɔn ntaadeɛ kuru wɔn so na wɔkɔ so wɔ wɔn amumuye mu, na wɔyɔ biribiara wɔ ahomasoɔ mu.

9. "Afei metoo nsa free wɔn petee mu sɛ wɔmmra *Wo kwan* so.

10. "Afei mekaa wɔn Nyamesem wɔ petee mu, na mekasa kyeree wɔn wɔ kokoa mu nso.

11. "Na mekaa sɛ, 'Monhwehwe bɔne-fakye mfiri mo Awurade hɔ; efirise ɔye Bɔnefakyefoɔ Mmorosoɔ.

12. 'Obesoma nsuo aba fɔm ama mo bebiree,

13. 'Na ɔde ahonya ne mma behye mo den, na ɔbema mo aturo na ɔbema mo nsutene nso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ اتَّخِذْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢

قَالَ يَقْوِمِ رَبِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ٣

إِنْ أَغْبُدُوا لِلَّهِ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ٤

يُخَفِّرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُوْخِّرَ كُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٥

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ٦

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ٧

وَرَبِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ٨

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ٩

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ١٠

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا ذُنُوبَكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ١١

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ١٢

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَثَرًا ١٣

14. ‘Edeen na eye mo a enti mommfa animuonyam mma Allah no?

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ④

15. ‘Na esi pi se Ono na Obɔɔ mo wɔ gyinabre ahorɔɔ mu.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ⑤

16. ‘Ana monnhunu sɛdɛ Allah bɔɔ esoro nson a wɔahyehye ma ebi di ebi akyi no?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمُوتٍ طِبَاقًا ⑥

17. ‘Na Ode bosome abɔ mu se hann na Waye awia te se kanea?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ⑦

18. ‘Na Allah ayen mo wɔ asaase no mu te se affidee.

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ⑧

19. ‘Afei Obesan mo akyi akɔ asaase no mu, na Wayi mo afiri adi wɔ kwan soronko mu.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ⑨

20. ‘Na Allah aye asaase no nteremu teteree ama mo

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ⑩

21. ‘Ama moadi aturantwie wɔ akwan ahorɔɔ a ededa hɔ petee no so.”

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ⑪

R. 2.

22. Noa kaa se, ‘M’Awurade, wɔaye asobrakyeɛ ama me na wɔakɔdi obi a n’ahonyadeɛ ne ne mma de no kɔ sɛɛɛ nkoa mu no akyi.

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبِعُوا مِن لَّمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ⑫

23. “Na wɔabɔ pɔ, epɔ-bɔ kɛsɛɛ paa.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ⑬

24. “Na wɔka kyere wɔn ho wɔn ho se, ‘Mma monnyae mo abosom no akhiri die wɔ kwan biara so. Na mma monnyae Wadd,* anaase Suwaa,* anaase Yaghuus* anaase Ya’uuk* ene Nasr* akhiri die.’

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ⑭

25. “Na wɔama nnipa bebireɛ ayera; enti mma adebɔneyɔfɔɔ no ntomu biara gyese nyeraeɛ.”

وَقَدْ أَصَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ⑮

26. Enam wɔn bɔne ahorɔɔ nti na wɔmmem nsuyire mu na wɔmaa wɔwuraa Egya mu. Na wɔannya aboafɔɔ biara amma wɔn ho annɔia Allah.

وَمِمَّا خَطَبُوا فَنعَوْا فَأَدْخَلُوهَا تَارًا فَلَمْ يَجِدْهَا لَّهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ⑯

27. Na Noa kaa se, ‘M’Awurade mma nnyae atiafɔɔ no mu baako mpo mma annɔtena asaase no so;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ⑰

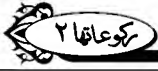
28. ‘Efirise, se Wogyae wɔn a wɔbeyera Wo nkoa no na wɔnnwo obiara ka abɔnefɔɔ ne otiafɔɔ.

إِنَّا نَكِّرُكَ إِن تَذَرُهُمْ يُضِلُّوكَ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ⑱

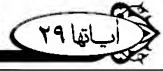
*Arabfɔɔ abosom no bi adin.

29. ‘M’Awurade, fa me bone kye me, ene m’awofoo, ene obiara a obewura me fie se agyidini, ene agyidifoo mmarima ne agyidifoo mmaa; na mma mmfa biribiara nnka adeboneyofoo no ho gyese ssee!’

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَ لِمُؤْمِنِينَ وَ
لِلْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارُكَ ۝٧١



سُورَةُ الْحِنِّ مَكَّةَ ٧٢



AL-GYINN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ka se, “Wɔayi akyerɛ me se Gyinnfoo kuo no bi tieci, na wɔkaa se: ‘Nokore, yeatie Kur’aan bi a eye nwanwa,

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ
الْحِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ①

3. ‘Ekyere kwan kɔ kwan pa no so; enti yeagyɛ adi, na yemmfa biribiara mmata y’Awurade ho nnsom.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ
بِرَبِّنَا أَحَدًا ①

4. ‘Na yegye di se y’Awurade no animuonyam krɔn. Ommfaa eyere anaase oba mmaa Ne ho.

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً
وَلَا وَلَدًا ①

5. ‘Na eye nokore se na yen mu nkwaseafoo no keka nkontompo a eboro soo fa Allah ho.

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ
شَطَطًا ①

6. ‘Na yedweneɛ se nnipa awiamfoo ne Gyinnfoo no nntumi nnka nkontompo mmfa Allah ho da.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ①

7. ‘Na eye ampa se mmarima binom a wɔfiri awiamfoo no mu hwɛhwe banbo firi mmarima binom a wɔfiri Gyinnfoo no mu nkyen na wɔnam saa-ya so to wɔn ahomasoo mu;

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ①

8. ‘Na eye ampa se, wɔdweneɛ sedee modwene se Allah nnyi Osomafɔ biara.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ أَحَدًا ①

9. ‘Na yepɛɛ se yɛbeduru soro, nanso yehunuɛ se wɔde awenfoo ahɔndenfoo ahye no ma ene nsroma a eretotoɔ.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلْتَأَتٍ
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ①

10. ‘Na eye a yetena-tena n’atenaceɛ se yebetie. Nanso seisei, obiara a obetie no benya nsoroma a eretotoɔ se ete ho ma no.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ
فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ①

11. 'Na yennim, se bone na wape ato ho ama wonom a wote asaase so no oo, anaase won Awurade ape biribi papa ato ho ama won oo.

12. 'Na yen mu binom ye ateneneefo na ebinom nso nnte saa wo yen mu; na yeye akuo-akuo a yekura adwene soronko-soronko.

13. 'Na yenim se yenntumi nnsi Allah *ahyehyede* ho kwan wo asaase so, *nanso* yenntumi nntu nnwane No.

14. 'Na bere a yetee *fie a eko* kwan-kyere ho no, yegye diie. Na nea obegye n'Awurade adie no nni adehwere anaase nsisie ho suro biara.

15. 'Na yen mu binom aye ahobrasee *ama Nyankopon* na yen mu binom amane *afiri kwan tenene* no so." Na nkurfos a wobre won ho ase *ma Nyankopon* no - eye weinom saa na wohwehwe kwan pa no.

6. Na nkurfos no a wmane *firi kwan* pa no so no, wonom ne Amanehunu-Gya no akuadee.

17. Na se wogyina pintinn wo kwan *tenene* no so a csi pi se Yebema wonom nsuo pii a wobenom,

18. Ama Yeaso wonom ahwe wo mu. na obiara a obedane ne ho afiri n'Awurade nkaekae ho no - Obepia no ato ateete asotwe a eye den no mu.

19. Na mmea *nyinaa* a wosom wo ho ye Allah dea; enti mma mmfre obiara wo ho nnkwati Allah.

20. Na se Allah Akoa no sare gyina ho se obere No mpaee a, wonom bo ne so kyenku, ama aka kumaa bi se wahye no ahometee.

R. 2.

21. Ka se, 'M'Awurade nkoa na mebo No mpaee, na memmfa biribiara mmata Ne ho.'

22. Ka se, 'Menni tumi biara se mede beyo mo bone anaase papa.'

23. Ka se, 'Esi pi se obiara nni ho a obetumi abo me ho ban atia Allah, nanso mennya dwanekabea biara a ekwati Ono.'

وَأَتَا لَا تَذَرْنِي أَسْرًا أُرِيدَ يَمَنَ فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝۱۱

وَأَتَا مِنَّا الضَّالِّينَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ
كُنَّا طَرَائِقَ قَدَرًا ۝۱۲

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَ
لَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ۝۱۳

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ فَمَن
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا
رَهَقًا ۝۱۴

وَأَنَّا لَمَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ
فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝۱۵

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ۝۱۶

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقَيْنَهُمْ غَدَقًا ۝۱۷

لَنَنْفِتَنَّهُمْ فِيهِ ۖ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝۱۸

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا ۝۱۹

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ
يُح ۖ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۝۲۰

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ۝۲۱

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝۲۲

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَٰكِن
أَجِدُ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝۲۳

24. 'M'asodie ara ne se meka adiyisem no a efiri Allah ho no ato dwa, ene N'Asomasem no.' Na obiara a oye aso-brakye ma Allah ne Ne Somafoɔ no, ennee esi pi se, Gyahannam-Gya no wo ho ma no. Emu na wobetena afe boɔ, mmere santene mu.

25. Wobeko so atia kɔpem se wobehunu dee wode ahye won bo no, na ennkye biara wobehunu nea oye mmere wo aboafɔ mu na osua wo dodoo mu.

26. Ka se, 'Mennim se dee wode ahye mo bo no aben anaase m'Awurade ahye mmere a ewo akyiri a.'

27. Ono ne nsumae-mu-nsem Nimdie-foɔ. Omma ho kwan se obi benya nnisoɔ wo Ne nsumae mu adenim so.

28. Gyese obi a Wasa mu ayi no se Ne Somafoɔ. Na n'anim ne n'akyi soro-abofoɔ redi akoneaba se awenfoɔ.

29. Sedee ebeye na Obehunu se wonom (N'Asomafoɔ no) de won Awurade Asomasem no ato dwa. Na Watwa dee ewo won ho no nyinaa ho ahyia. Na Obu adee nyinaa ho nkonta.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً، وَمَن يَخْصِ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَن أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

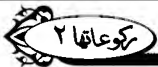
قُلْ إِن أَدْرِئِي أَقْرَبُكَ مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يُجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

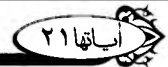
إِلَّا مَن اِذْ تَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

لِّيَخْلُمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَ
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ﴿٢٩﴾

٢٩
٧٣



سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣



AL-MUZZAMMIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

2. O wo a wode ataadee tenten adura wo ankasa ho.

3. Sɔre gyina ho wo Asɔreyɔ mu anadwo gyese ne fa ketewaa bi -

4. Ne fa, anaase ma no nsua nkyen saa

5. Anaase ma no nnɔso kakra nkyen saa - na kenkan Kur'aan no bɔkɔ ne adwendwen-mu.

6. Eye nokore se Yede Asem duuduro rehye wo nsa.

7. Eye ampa se anadwo sɔree ne kwan denden a wode hye ahonim so na edi mu paa wo mpaebɔ asenka mu.

8. Esi pi se, adekyee mmere no wowo nsem a etwetwe wo a esa so tententen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الْمُرْسَلُ ﴿٢﴾

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾

تَضَفُّةً أَوْ ائْتِصُ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٦﴾

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ
قِيلًا ﴿٧﴾

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٨﴾

9. Enti kae w'Awurade din, na tu wo ho ma No, atuoama a ewie ma-yo.

10. Ono ne Apuice ne Atsee Awurade no; Onyame biara nni ho gyese Ono; enti fa No se wo Hwesofos.

11. Na nya abotere wo dee woka nyinaa ho; na ene won ni mpaepaemu wo ekwan a eye fe so.

12. Na gyae Me nkoa ma nkurfos a wapo nokore no, a wawo ahogono ne dodos no; na ma won konkye-bere kumaa bi.

13. Esi pi se, Yen ho na mpakyere a emu ye duro wo, ene egya a erehuru so,

14. Ene aduane a ehini mene mu, ene asotwe yaaya -

15. Eda no a asaase ne mmepo no bewoso no, na mmepo beye te se anwia-sie a erebubuo no.

16. Eye ampa se, Yeasoma Osomafo bi aba mo nkyen, a oye odanseni wo mo so, te se dee Yesomaa Osomafo bi koo Farao ho no.

17. Nanso Farao yee asobrakyee maa Osomafo no, enti Yede nsomu a ehu so ne mu.

18. Mobesi sen na moabo mo ho ban afiri eda no a ebedane mmofra tiri nwii ama no aye edwono amono-amono, se motia asem no a.

19. Eda no a esoro mu bepae na Ne bohye no behye ma no.

20. Wei, nokore mu, eye nkaekae. Enti ma nea ope nfa kwan nko n'Awurade ho.

R. 2.

21. Esi pi se, w'Awurade nim se wosore ho mpaee ma ereko duru anadwo no mu nkyemu mmiensa mu kyepen mmieniu mu, na eto da bi a, emu fa anaase emu kyepen baako mu, saara nso na nkurfos a wone wo wo ho no mu kyefa bi. Na Allah na Okyere adesae ne adekyee nsusuie. Na Onim se monntumi nnkari mmere no nsusuie, enti Ode ahum-moboro dane baa mo ho. Ennee

وَإِذْ كَرِهَ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ①

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ②

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ③

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ④

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ⑤

وَوَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلًا ⑦

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ⑧

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ⑨

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ⑩

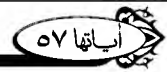
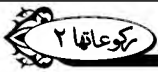
إِلَاسَّمَاءٍ مُنْقَطِرٍ بِهِ كَانَتْ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ⑪

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخِذْ إِلَيْهِ سَبِيلًا ⑫

إِنَّ رَبَّكَ يَخْلُمُ أُنْثَى مِنْ ثُلْثِي الْأَيْلِ وَرِضْفَهُ وَثُلْثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِيمٌ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ فَتَأْتِي عَلَيْكُمْ نَاقِرُهُ وَآمَاتِيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِيمٌ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى ⑬

monkenkan Kur'aan no mu dodoo biara a eye mmere ma mo. Onim se ebinom wo mo mu a ebia woye ayarefo ne ebinom nso a wobetutu kwan wo asaase no mu a wrehwehwe Allah adom, ne afoforo nso a wobeko so adi akoo wo Allah kwan so. Enti monkenkan dee eye mmere ma mo wo mu, na moma Asoreyo nyina ho pintinn na montua Zakaat no, na moma Allah bosea, bosea a eye papa. Na papa biara a mode bedi mo anim kan ama mo akra no, mobeto no wo Allah ho. Ebeye papa a ekyen, ne akatua a eso. Na monhwehwe bonefakye mfiri Allah ho. Esi pi se Allah ye Bonefakyefo, Mmaboro-hunufo paa.

أَخْرُوتَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَالْآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَأَقْرُهُمَا مَا تُيسِّرُ مِنْهُ ۖ وَ
أَقْبِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرِضُوا
اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقْرِضُوا
لِنَفْسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ
خَيْرٌ وَأَوْعَظَمُ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾



AL-MUDDASSIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfo, Mmaboro-hunufo no din mu.

2. O wo a wode wo *nkataso* akuru wo *ho*!

3. Sore na bo kaka.

4. Na tontom w'Awurade na *hunhon* No.

5. Na te wo ntaadee* ho,

6. Na twe wo ho firi afidee ho,

7. Na mma nnye obi adom bi se wode rehwehwe *nnane-akyire* dodoo nti,

8. Na w'Awurade nti nya abotere gyina pintinn.

9. Na bere a wobehyene totrobento no.

10. Saa da no beye ahohiahia da,

11. Atiafo no dee ennye mmere mma won koraa.

12. Gye Me ma Mene nea *Me* nkoa Mebo no no ni *sedee Mepe*,

13. Na Memaa no ahonyadee bebiere,

14. Ene mma-mmarmima a wotena n'anim,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الْمَدَّثِرُ ﴿٢﴾

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾

وَرَبَّكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾

وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي النُّفُورِ ﴿٩﴾

فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيْذَنُ يَوْمٍ عَصِيٍّ ﴿١٠﴾

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يُسِيرُ ﴿١١﴾

ذَرْفِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ﴿١٣﴾

وَبَيْنَيْنِ شُهُودًا ﴿١٤﴾

*5 Nkyeremu: Siyaabaka nkyereasee ne 'wo ntaadee.' Etumi gyina ho ma won a woben wo wo kasa-koa mu.

15. Na Mesiesiee nnooma a eho hia nyinaa maa no.
16. Nanso, afei ohwehwɛ se Mema no bi nka ho.
17. Dabi koraa! efirise na okoso tan yen Nsenkyerennee no.
18. Enkye biara Mede ahokyerɛ behye ne so.
19. Hwe! odwendwen na osese!
20. Osɛɛ nka no! sedee osese no!
21. Bio, osɛɛ nka no! sedee osese no!
22. Afei ohwɛɛɛ,
23. Afei omunaae na opinpinii n'ananim,
24. Afei odanee ne ho kɔɔɛ na oyɔɔ atuatee.
25. Na okaa sɛ, 'Wei nye hwee se ntafowayie a wɔde agya'
26. Wei nye hwee se onipa asem.
27. Enkye biara Meto no atwene Sakar mu.
28. Na edeeben na ebema mo ahunu deɛ Sakar yɛ?
29. Emfa nkye na ennyae kwa nso.
30. Ehye wedee no pasaa.
31. Eso awenfoɔ yɛ soro-abɔfoɔ dun-kron.
32. Na Yeannye obiara Egya no so awenfoɔ gyese soro-abɔfoɔ nkoaa. Na Yeanyehye wɔn dodoɔ hwee ho nti ka sɛ ebeye nsɔhwe ama atiafoɔ no, ama nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no anya pisie, na ama nkurɔfoɔ a wɔgye die no anya gyidie ntomu, na ama nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no ne agyidifoɔ no adwene mu annye wɔn nnaa, na ama nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu ne atiafoɔ no aka sɛ, 'Edeen na Allah de mfatoho yi repe akyerɛ?' Saa na Allah bu nea Ope aten se onyera na Okyere nea Ope kwan. Na obiara nnim w'Awurade dɔm no gyese Ono. Na wei nnye hwee se Nkaekae ma onipa.

- وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝
 ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝
 كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِأَيْتِنَا عَيْنِيَدًا ۝
 سَأَرْهُقُهُ صُحُودًا ۝
 إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝
 فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝
 ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝
 ثُمَّ نَظَرَ ۝
 ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝
 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝
 فَقَالَ إِنَّ هَذَا لِلْأَسْحَرِ يُؤْتِرُ ۝
 إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝
 سَأُصْلِيَهُ سَقْرًا ۝
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُهُ ۝
 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝
 لَوَاحِيَةٌ لِلْبَشَرِ ۝
 عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝
 وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً سَومًا
 جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۝
 لَيْسَتْ يَتِيقَنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادُ
 الَّذِينَ آمَنُوا إِيْمَانًا وَلَا يَزُولُ الَّذِينَ
 أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۝ وَلَيَقُولُ
 الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ
 مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۝ كَذَلِكَ يُضِلُّ
 اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۝ وَمَا
 يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۝ وَمَا هِيَ إِلَّا
 ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ۝

R. 2.

33. Monhwe yie, Meka bosome no,
 34. Na Meka adesae berē a etwe san no,
 35. Na Meka ahomakye berē a ehayeren ma eda adie no,
 36. Ampa ara se, eye atowerenkyem akeseē no mu baako.
 37. Kəkəbō a wode ma onipa,
 38. Ewō hō ma mo mu nea ɔpe se ɔkō n'anīm anaase ɔbekonkōn hō akō akyire.
 39. Dee ɔkra biara anya no, esuan no;
 40. Gyese wōnom a wōwō nifa soō no.
 41. Wōbetena Aheman Turo no mu abisa-bisa wōn ho
 42. Afa adebōneyɔfō afōdifō no ho.
 43. 'Edeen na ede mo aba Sakar yi mu?'
 44. Wōbeka se, 'Na yennka nkurɔfō a wōyō Asōre no ho,
 45. 'Nanso yeamma ahiafō aduane.
 46. Na yene wōnom a wōdi nkōmmo huhuo na eka bom di nkōmmo hunu wō mu.
 47. 'Na na yepo Atemmu Da no,
 48. 'Kōpem se owuo faa yen.'
 49. Enti aka-mafō ka-ma biara ho mma mfasō mma wōn.
 50. Seisei edeen na eye wōnom a enti wōredane wōn ho afiri afutuo no ho,
 51. Te se dee wōye mfunumu a wōabō hu
 52. A wōredwane afiri gyata bi ho?
 53. Dabi, mmom wōn mu nipa biara pe se ɔnya adiyisem Nwoma a wōabue mu ama no.
 54. Dabida! ampa ara se na wōnnsuro Daankwamma no.
 55. Dabida! esi pi se wei ye afutusem.

- كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾
 وَالْيَلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٤﴾
 وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ﴿٣٥﴾
 إِنَّهَا لَا تَخْذِي الْكِبَرِ ﴿٣٦﴾
 تَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾
 لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٨﴾
 كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿٣٩﴾
 إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٤٠﴾
 فِي جَنَّتٍ تَنْتَبِهُنَّ أَنْ يَتَسَاءَلُوْنَ ﴿٤١﴾
 عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤٢﴾
 مَا سَأَلَكُمْ فِي سَفَرٍ ﴿٤٣﴾
 قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّيْنَ ﴿٤٤﴾
 وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمُسْكِيْنَ ﴿٤٥﴾
 وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِيْنَ ﴿٤٦﴾
 وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٧﴾
 حَتَّى آتَيْنَا الْيَقِيْنَ ﴿٤٨﴾
 فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِيْنَ ﴿٤٩﴾
 فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ ﴿٥٠﴾
 كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾
 فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾
 بَلْ يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٥٣﴾
 كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُوْنَ الْآخِرَةَ ﴿٥٤﴾
 كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٥﴾

56. Enti ma nea ɔpe nkae.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ⑥

57. Na wɔnnkaekae gyese Allah apene so. Ɔno nkoa na Ɔfata se wɔsuro Na Ɔno nkoa na Ɔfata se Ɔde bɔne kye.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ⑦



سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥



AL-KIYAAMAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mefre Owusɔre Da no adansedie.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ②

3. Na Mefre ɔkra a ne ti-boa nunu-nunu ɔno ankasa ho adansedie, se *Atemmu Da no si pi*.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ③

4. Ana onipa susu se Yemmoaboa ne nkasee ano?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَبْعَثَهُ عِظَامَهُ ④

5. Mmom, Yewɔ tumi se Yebesani de ne nsateaa ano asisi anim.

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نَسُويَ بَنَاتَهُ ⑤

6. Nanso onipa pe se ɔko so yɔ bɔne bere a ɔreko n'anim.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑥

7. Ɔbisa se, 'Bere ben na Owusɔree Da no beba?'

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ⑦

8. Bere a ani bete ayeremoo no,

قَادِرًا بِرَقِّ الْبَصَرِ ⑧

9. Na bosome beduru sum mu no,

وَحَسَفَ الْقَمَرِ ⑨

10. Na wɔde awia ne bosome beka abɔm no,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑩

11. Saa da no onipa beka se, 'Ehen ne dwane-fa-bea?'

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ⑪

12. Dabi! dwanekɔbea nni baabiara!

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑫

13. W'Awurade *nkoa* nkyen na home-gyebea wɔ saa da no.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑬

14. Saa da no na wɔbebo onipa aman-nee efa dee ɔyɔ dii n'anim ne dee ɔgyaa no n'akyi.

يَنْبَغُوا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَآخَرَ ⑭

15. Mmom, onipa nim ɔno ankasa ho yie.

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ⑮

16. Ewɔ mu se ɔde n'ano-yiyie to dwa dee.

وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَادٍ يُدْرِكُ ⑯

17. Na mma nnkeka wo tekrema efa saa *yikyere* yi ho se wobepere wo ho *de asie abɔ ho ban*.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَاكَ لِتَتَجَلَّيَ بِهِ ⑰

18. Esi pi se, Yen so na ne mmoaboano ne n'akenkan da.

19. Enti se Yekenkan a, ennee di n'akenkan no akyi.

20. Afei Yen so na ne nkyerekyeremu da.

21. Mmom, modɔ deɛ ɛben na eye ntemtem.

22. Na mobu mo ani gu Daankwamma no so.

23. Anim binom behyeren saa da no,

24. Wɔhwɛ wɔn Awurade no *fee*;

25. Na anim binom beye werepee saa da no,

26. Wɔdwene se atowerenkyem bi a ɛbu akyiri kaseɛ mu reto wɔn.

27. Ei! bere no a *owufɔ no kra* beba abeduru mene mu no,

28. Na wɔbeka se, 'Hwan ne nkonyaa-yifɔ a *ɔbegye no*'?

29. Na esi pi ma no se eye mpaepaemu *dɔnhwere* no;

30. Na gyawa baako ka-twi gyawa foforɔ ho *wɔ yaw mu*;

31. W'Awurade hɔ, saa da no, na wɔbeka *mo* ako.

R. 2.

32. Efirise ɔno a wannye nokore no anntom, ɔno nso a wannyo Asɔre.

33. Mmom ɔpoo *nokore no* na ɔdanee n'akyi;

34. Afei ɔkɔɔ n'abusuafoɔ hɔ wɔ abere a ɔnante nten so.

35. 'Nnome nka wo! ene nnome *bio*!

36. 'Afei nnome nka wo! ene nnome *bio*!'

37. Ana onipa susu se wɔbegyae no kwa ama wakyinkyini?

38. Ana na ɔnnye nsu-ko a efiri awoɔ-nsuo mu na wɔpe guuie?

39. Afei ɔbeyee *mmogya* toa, afei ɔnwonoo no na ɔyee *no* pe.

لَا عَلَىٰ جَمْعِهِ وَقُرْآنَهُ ۖ

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتْبِعْ قُرْآنَهُ ۖ

ثُمَّ لَّانَ عَلَيْنَا بَيَانُهُ ۖ

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۖ

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۖ

وَجُودُهُ يَوْمَ مِثْرٍ نَّا ضِرَّةً ۖ

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۖ

وَوَجُودُهُ يَوْمَ مِثْرٍ بَاسِرَةٌ ۖ

تَظُنُّ أَنَّ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ۖ

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الثَّرَاقِي ۖ

وَقِيلَ مَنْ عَدَاكِ ۖ

وَوَلَّىٰ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ۖ

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۖ

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ۖ

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ۖ

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۖ

ثُمَّ دَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ۖ

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۖ

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۖ

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَن يُثْرَكَ ۖ

سُدَىٰ ۖ

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِّنْ مَّيِّ يُمْنَىٰ ۖ

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ۖ

40. Na afei Oyee no mmieniu, obarima ne obaa no.

فَجَعَلَ مِنْهُ الرُّوحَيْنِ الذَّكَرَ وَ
الْأُنثَى ④

41. Enti Nea Ote se Wei no, Onni tumi se Obenyane awufoo aba nkwa mu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقُدِرَ عَلَىٰ أَن يُصْنِيَ
عَالِمُ الْمَوْتِ ⑤



سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦



AL-DAHR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana ennsi pi se bere bi aba onipa so, bere a na onnye biribiara a woka eho asem.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ②

3. Yeboo onipa firii awoo-nsuo ko a adi afra mu na Yemaa no faa nsohwe mu; afei Yedanee no maa no beyee oteasefoo a ote adee na ohunu adee.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ
أَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيهِ ۖ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ③

4. Yeakyere no Okwan no, se obeye nnaasefoo oo, se obeye boniaye oo. Yede ne pe ama no.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا
كَفُورًا ④

5. Ampa se, Yeasiesie ama atiafoo no, nkonsankonsan ne dadde-abowokonmu ene Egya a etu atrennee.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا
وَسَعِيرًا ⑤

6. Nanso apapayfoo no benom afiri kuruwa bi mu a dee wode afra mu ne kamfa -

إِنَّ الْإِبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ
مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑥

7. Asuniwa a Allah nkoa no nom firi mu. Woma no puie punkum - tene ntenee a tumi wo mu.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑦

8. Wohye won bohye no ma, na wosuro da bi a emu bone no ateretere.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Na enam Ne ho do nti woma ahiafoo, nnyanka ne afiase-dafoo aduane,

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حَيْثُ مَشَكْنَتَا
وَيَتْرَمُونَ ۖ أَسِيرًا ⑨

10. Woka se, 'Allah anigyee nkoa nti na yema mo aduane. Yemmpe akatua anaase nnaasee biara mmfiri mo ho.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. 'Yen dee yesuro anim-mmuna ne ahohiahia da bi a efiri y'Awurade ho no.'

12. Enti Allah betwitwa agye won afiri saa da no bone no ho, na Wama won animtee ne anigye.

13. Na Ode Turo ne serekye *ataadee* bi betua won ka, enam won pintinn-gyina nti,

14. Wobegyegye ada abrempon-nnwa mu wo mu, wonnhunu ahuhuro denden anaase awo denden wo mu.

15. Na wobeka emu nwunu no asi ani wo won so na emu nnuaba ahoro a akeka aseisaa mu no nya beye mmere.

16. Na wode dwete kудuo ahoro no befa won mu ahyia ene nhwehwe kuruwa nso,

17. *Hyemhyem te se* ahwehwe a wode dwete na aye a wadi no adwini nwanwaso soronko bi.

18. Na emu na wobema won anom-nnee kuruwa bi anom a wode akakaduro awo *anommnee* no,

19. *Efiri* asuniwa bi mu a wato ne din Salsabiil.

20. Na emu na mmabun a wonnyini da wo retwen a wbesom won. Se wohunu won a wbesusu won se wye ahwene-pa a wato apete.

21. Na se wohwe a dee wobehunu ara ne anigye ne ahennie kesee paa.

22. Ntaadee papa a wode serekye momono aye na wadi mu adwini na ebewo won ho. Na wode dwete nkapo na ebeyehye won. Na won Awurade bema won anom-nnee bi a eho tee anom.

23. 'Wei ne mo akatua, na ani aso mo dwumadie no.'

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ۝۱۱

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ۝۱۲

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ۝۱۳

مُنْكَرَيْنِ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝۱۴

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذِيلًا ۝۱۵

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِأَرْبَعَةٍ مِّنْ فَصَّةٍ وَأَكُوبٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝۱۶

قَوَارِيرَآ مِنْ فَصَّةٍ قَدْ رَوَّحَا نَقْدِيرًا ۝۱۷

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ۝۱۸

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝۱۹

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۚ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ۝۲۰

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمَلَكًا كَرِيمًا ۝۲۱

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۚ وَخُلُوعًا أَسَاوِرٌ مِّنْ فِصَّةٍ ۚ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝۲۲

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُورًا ۝۲۳

R. 2.

24. Esi pi se Yen na Yeayi Kur'aan no ama wo wo yikyere asini-asini mu.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
تَنْزِيلًا ٢٤

25. Enti twen w'Awurade atemmuo wo abotere mu, na mma nni won mu biara a nye boneyɔfoɔ anaase boniayeni akyi.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا
أَوْ كَفُورًا ٢٥

26. Na kaekae w'Awurade no din anɔpa ne anwummere.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٦

27. Na anadwo mmere nso bre wo ho ase fa w'anim butu fom wo N'anim na fa N'animuonyam ayeyie no tontom No wo anadwo no fa tenten no mu.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ٢٧

28. Ampa se, *nnipa* weinom do seisei asetena yi, na wobu won ani gu eda denden a ewo won anim no so.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٨

29. Yen na Yeabo won na Yeahye won agyinae den; na bere biara a Yepe, Yebetumi de afororo a ete se won ahye won anan mu.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَ
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٩

30. Ampa se, wei ye Nkaekae. Enti obiara a ɔpe no ɔnfa kwan bi so nko n'Awurade ho.

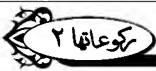
إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٣٠

31. Na monntumi mmfa mo pe nnye hwee gyese mmere a Allah pene so. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefoɔ Nyansafoɔ.

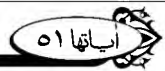
وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٣١

32. Oma nea ɔpe wura N'ahummaboro mu, na adeboneyɔfoɔ no dee Wasiesie asotwe a eye ya ama won.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ
الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٢



سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧



AL-MURSALAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔsoma won ko bokɔ no,

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ٢

3. Afei wako ntemtem na wobom ahoo-hare so,

فَالْخَصَفَاتِ أَعْظَمًا ٣

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wabo apete, apetebo a ewie pe-yo no,

وَالنُّشْرَاتِ نَشْرًا ٤

5. Na wokyekye *adee mu* ma no da nsow pefee,

فَالْفِرْقَتِ فَرْقًا ٥

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔde Nkaekaeɛ no to dwa no,
7. Wɔyi wɔn ho firi asodie mu anaase wɔbɔ kɔkɔ,
8. Ampa, deɛ wɔde ahye mo bɔ no beba mu.
9. Enti bere a wɔbema nsoroma ahorɔɔ hann ahwereɛ no,
10. Na bere a wɔbete esoro mu ato nkyen,
11. Na bere a wɔbetutu mmepɔ na afiri hɔ no,
12. Na bere a wɔbema Asomafoɔ no afiri adi wɔ mmere a wɔahye ato hɔ no mu -
13. Eɔa ben na wɔahye ato hɔ ama mmere a *saa nsem yi besisie no*?
14. Ewɔ hɔ ma Atemmuo Da no.
15. Na eɔeeben na ebema wahunu sedee Atemmuo Da no tee! -
16. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
17. Ana Yeannsee nkurɔfoɔ a wɔdii kan no?
18. Seisei Yebema nkyirimma no adi wɔn akyi.
19. Saa na Yene *amumuyɔfoɔ* afɔdifɔɔ no die.
20. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
21. Ana Yeammɔ mo amfiri nsuo a ennse hwee mu,
22. Na Yede too baabi a eho ye dwoodwo,
23. Kɔsi *mmere* nsusuie bi a wɔnim?
24. Saa na Yesusuie, na hwe sedee Yen nsusuie si di mu fa!
25. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
26. Ana Yeannye asaase no sedee ebetumi akuta
27. Ateasefoɔ ne Awufɔɔ no?

قَالْمُقَيِّتِ ذِكْرًا ①

عُذْرًا أَوْ ذُرًّا ②

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ③

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ④

وَأِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑤

وَأِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑥

وَأِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑦

لَا يَوْمَ يُؤْمِرُ أُجِلَّتْ ⑧

لِيَوْمِ الْقَضِ ⑨

وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْقَضِ ⑩

وَيَلُ يَوْمَ مِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑪

أَلَمْ تُهْلِكِ الْآوَالِينَ ⑫

ثُمَّ نُثِيعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑬

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑭

وَيَلُ يَوْمَ مِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑮

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ⑯

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑰

إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ⑱

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدِرُونَ ⑲

وَيَلُ يَوْمَ مِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑳

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ㉑

أَحْيَاءَ وَآمُواتًا ㉒

28. Na Yede mmepo atenten sisii mu, na Yemaa mo nsuo deede se monom.

وَجَعَلْنَا فِيهَا دَوَاسِيَ شِمَخٍ وَأَسْقَيْنُكُمْ
مَاءً فُرَاتًا ۝٢٨

29. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٢٩

30. 'Seisei monka nka adee a mobuu no se eye trɔ no ho,

إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝٣٠

31. 'Monka nka sunsum a ewɔ nkyemu mmiensa no ho.

إِنطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝٣١

32. 'Eno a emma nwunu biara nanso emma ban mfiri ogyaderee ho.'

لَا ظِلِيلٌ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۝٣٢

33. Eto gyaderee ka soro te se nsraban,

لَا تَهَاجِرُنِي بَشَرٍ كَالْقَصْرِ ۝٣٣

34. Te se dee wode yoma bebiere a won su ye kawbere su na wode yodee.

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صَفْرًا ۝٣٤

35. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٥

36. Wei ne eda no a wonntumi nnkasa no;

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ۝٣٦

37. Nanso womma won kwan mma wonnye ano-yiye.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۝٣٧

38. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٨

39. 'Wei ne Atemmuo Da no; Yeaboaboa mo ano ene nnipa adikanfoɔ nyinaa abom.'

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأُولَىٰ ۝٣٩

40. 'Se seisei mowa apam bi a, enne monpam ntia Me.'

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ۝٤٠

41. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٤١

R. 2.

42. Ateneneefoɔ no betena nwunu ne nsuniwa *mfinimfini*,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ۝٤٢

43. Ene nnuaba ahoroɔ sedee wohwehwe biara.

وَفَوَازِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝٤٣

44. 'Moni na monom ahomeka mu na enye akatua ma mo enam dee moyodee no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٤٤

45. Saa na, esi pi se, Yetua nkurɔfoɔ a woyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝٤٥

46. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٤٦

47. 'Monidi na monye mo ani mmere tiaa bi mu wɔ saa wiase yi mu, O mo nkurɔfoɔ a mopo *nokore*; esi pi se mone afodifoɔ no.'

كُلُوا وَامْتَنِعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مَجْرُمُونَ ۝٤٧

48. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
49. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momo mo mu ase a, wɔmmɔ wɔn mu ase.
50. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
51. Asem ben bio, na wei akyi, wɔbɛgye adie?

- وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٤٨
وَرَاذًا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ٤٩
وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٥٠
فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ٥١



AL-NABA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
Nkyemu 30
2. Edeeben ho na wɔbisa-bisa wɔn ho no?
3. Efa kasee-bɔ kasee no ho,
4. Eno a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ ho no.
5. Ewɔm, ennkye biara wɔbeba abehunu.
6. Afei, bio ennkye biara wɔbeba abehunu.
7. Ana Yenneye asaase no mpa,
8. Ene mmepɔ no mmobɔmu?
9. Na Yeabɔ mo mmienun mmienun,
10. Na Yeaye mo nna ama ahomegyee,
11. Na Yeaye anadwo te se nkatasoɔ,
12. Na Yeaye adekyee ama akɔn-homabɔ.
13. Na Yeasi *esoro ahorɔɔ* nson a eye den wɔ mo so;
14. Na Yeaye *awia no* kanea a ehyeren.
15. Na Yedwiri firi mmurunkum a esoso no mu, nsuo a ehwie gu yɔɔ,
16. Ama Yenam so ayiyi aba ne afifidee apuiepuie.
17. Ene aturo ahorɔɔ a anyini kuhaa.
18. Esi pi se, Atemmuo Da no wɔ bere a wɔahye ato hɔ:

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ٢
عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ٣
الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٤
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥
ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٦
أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ٧
وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ٨
وَحَقَّقْنَا فُرُوجَهَا ٩
وَجَعَلْنَا تَوْأَمَكُمْ سُبَّاتًا ١٠
وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ١١
وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١٢
وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ١٣
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٤
وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ١٥
لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٦
وَجَعَلْنَا أَلْفَافًا ١٧
لَّاتِ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ١٨

19. Eɗa no a wɔbɛhyen totrobento no;
na mɔbɛba sɛ ɛɗom a ɛɗom di akyire.

20. Na wɔbɛbue esoro no, na abeye
aboboɔ *nkoaa*.

21. Na wɔbɛma mmepɔ no anante na
abeye *te sɛ* aniso-yeraɛ aɗɛɛ.

22. Esi pi sɛ, Amanehunu-Gya no adem,

23. *Ebeye* tenabea ama aɗɔnyɔfoɔ no,

24. A wɔbɛtena hɔ mmere santene mu.

25. Wɔnnka nwunu-nwunu anaa
anomɗɛɛ biara nnhwe,

26. Gyese nsuo a erehuru hyee-hyeehye
anaase asukɔkyeaa yurukukuo.

27. *Eye* akatua a efata.

28. Esi pi sɛ na wɔnnuro nkontabuo no,

29. Na wɔpoo Yen Nsenkyerennee
ahoroɔ no koraa.

30. Na Yeatwere biribiara wɔ Nwoma
bi mu.

31. 'Enti monso *asotwe* no nhwe: Yen-
nto biribiara mu mma mo ka ateɗɛɛ.'

R. 2.

32. Esi pi sɛ, nkunimdie wɔ hɔ ma
ateneneefoɔ no:

33. Aturo a wɔagyɛ ho ban ne bobɛ-mma,

34. Ene mmabaawa mmaabun a wɔn
mfie ye pɛ,

35. Ene nkuruwa a aye ma abu soɔ.

36. Wɔnnɗɛ kasa-hunu wɔ mu anaa
nkontompo biara:

37. Akatua a efiri w'Awurade hɔ -
akyɛɗɛɛ bi a wɔɗɛ toto *wɔn nnnwuma ho*

38. Esoro ahoroɔ ne asaase Awurade,
ene ɗɛɛ ɛwɔ ne mmieniu ntem no, Odom-
foɔ no. Wɔnni ho kwan sɛ wɔkasa kyere
No.

39. Eɗa no a Honhom no ne soro-abɔfoɔ
no begyina wɔ santene mu no,
wɔnnkasa, gyese obi a Odomfoɔ
Nyankopɔn bema no kwan, na ɗɛɛ etene
nkoaa na ɔbeka no.

يَوْمَ يُثْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ
أَفْوَاجًا ۝

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝

وُسِيْرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝

لِلطَّغْيَيْنِ مَا بَأْسًا ۝

لَيُثْبِتْنَ فِيهَا أَخْقَابًا ۝

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝

إِلَّا أَحْمِيمًا وَعَسًا قَائًا ۝

جَزَاءً وَفَأَقَا ۝

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝

۞ فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

لَا تِلْمِظَيْنِ مَفَازًا ۝

حَدَّ آثِقَ وَاعْنَابًا ۝

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۝

وَكَأْسًا دِهَاقًا ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدَابًا ۝

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝

رَّبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۝

لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنِ

وَقَالَ صَوَابًا ۝

40. Saa da no si pi se ebaba. Enti obi a
ape no, ma onhwehwe kwan nko
n'Awurade ho.

41. Nokore, Yeabo mo kaka afa asotwe
a eben no ho; eda no a onipa behunu dee
ne nsa de adi n'anim kan no, na otiafo
no beka se, 'Ekaa me nko na anka meye
mfuturo keke!'

ذَلِكَ الْيَوْمَ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَآمُرُ ⑤

إِنَّا آنزَلْنَاهُ عَلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا هُدًى مَّا يَشْكُرُ
الْمَرْءُ مَا قَدْ مَثَلَتْ يَدُهُ وَيَقُولُ
الْكُفْرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ⑥



سورة الزعت

سُورَةُ الزُّعْتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩

أبوابها ٤٧



AL-NAAZI'AAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔwura aseɛ, na
wɔtwe adeɛ ase na wɔtwetwe a wɔn
botaɛɛ ne se ebemmɛm.

3. Na Meka nkurɔfoɔ a waka ntemtem
fa amantam mu,

4. Na Meka nkurɔfoɔ a watu kwan
tenten ahoshare mu fa epo akeseɛ so,

5. Na Meka nkurɔfoɔ a wone wɔn ho di
asie hwɛhwe nnisoɔ,

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔye ntotoɛ na
wɔyɔ wɔn nnwuma yie,

7. Wei besi eda no a asaase a ewosoɔ no
bewosoɔ no,

8. Na awosoɔ a etɔ so mmieniu bedi
n'akyi.

9. Saa da no akoma bewoso,

10. Na wɔn ani besisi ase -

11. Waka se, 'So wɔbesan de yen aka
yen kane tebea no mu ampa?'

12. 'Edeeben! bere a yeaye nkaseɛ a
aporo mpo no?'

13. Waka se, 'Ennee, eno beye breguo
nsankyire.'

14. Ebeye nteamu baako pe,

15. Na hwe! wɔnom nyinaa befiri mu
aba petee mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالزُّعْتِ عَرَقًا ②

وَالْتَشِطَّتْ نَشْطًا ③

وَالشَّيْخَتِ سَبْحًا ④

فَالشَّيْخَتِ سَبْحًا ⑤

فَالْمُدْرِبَتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتَّبِعَهَا الرَّاْدِفَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاْفِرَةِ ⑪

إِذَا كُنَّا عِظَامًا تَجْرَةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَاتِمَّاهِي زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

16. Ana Mose abakɔsem no aduru wo hɔ?

17. Bere a n'Awurade frɛe no wɔ Bɔn-hwa kronkron Tuwaa hɔ, *kaa sɛ*,

18. “Kɔ Farao hɔ; wate atua.

19. “Na ka kyere no sɛ, ‘Ana *wobepe* sɛ wonya ahoteɛ?’

20. ‘Na mekyere wo kwan ako w'Awurade hɔ ama wasuro No.”

21. Enti okyeree no Nsenkyerennee kesee no,

22. Nanso apoo no na oyee asobrakyee.

23. Afei adance ne ho *firii Mose* ho bɔ mmɔden *tiaa no*.

24. Na oboaboaa ne *nkurɔfo* ano na aka too dwa,

25. Na aka sɛ, ‘Mene mo Awurade, Osorosoroni no.’

26. Enti Allah sɔ ne mu maa no Daankwamma asotwe ne seisei wiase *dee no*.

27. Emu na adesua a esi pie wɔ ma nea asuro.

R. 2.

28. Ana mo mmɔee na eye den paa anaase esoro no a Wasi no?

29. Wama ne soro-kɔ so tententen na Owice no pe-yɔ.

30. Na Waye n'anadwo no esum a ekata *adee* sɔ, na Oyi n'anɔpa firi mu;

31. Ene asaase no ka ho, na Wateretere mu.

32. Oyi ne nsuo firi mu, ne ne nwura adidibea,

33. Na mmepɔ no, Otintimii wɔn den-denden.

34. *Wei nyinaa ye* ahiadeɛ ma mo ne mo ntote-mmoa.

35. Nanso bere a atowerenkyem kesee no beba no,

36. Eɔa no a onipa bekaekae dee adii ho aperedie *nyinaa* no,

37. Na Amanehunu-Gya no beda adi ama nea ahunu.

هَلْ أَتَيْتَكَ حَدِيثَ مُوسَى ۖ

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۖ

إِذْ هَبَّ إِلَى فَزَعُونَ أَنَّهُ طَخَى ۖ

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَن تَزْكَىٰ ۖ

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رِبِّكَ فَتَخْشَىٰ ۖ

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ۖ

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ۖ

ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَىٰ ۖ

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ۖ

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ۖ

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ۖ

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَْعَبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَىٰ ۖ

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خُلُقًا أَمْ السَّمَاءُ بَيْنَهُمَا ۖ

رَفَعَ سَفْكَهَا فَسَوَّاهَا ۖ

وَاعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۖ

وَالْأَرْضُ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۖ

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۖ

وَالْجِبَالُ أَرْسَاهَا ۖ

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۖ

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَىٰ ۖ

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ۖ

وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ۖ

38. Ennee, obi a ɔte atua no,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ٣٨

39. Na ɔsam yi ewiase asetena yi dee,

وَأَشْرَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ٣٩

40. Amanehunu-Gya no, esi pi se, ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ٤٠

41. Nanso obi a ɔsuro se ɔbegyina n’Awurade anim, na ɔbekame ne kra afiri akonnɔ bone ho no dee,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَ نَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ٤١

42. Esi pi se, Aheman Turo no na ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ٤٢

43. Wɔbisa wo fa Dɔnhwere no ho se, ‘Bere ben na ebeba?’

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا ٤٣

44. Nanso edeen na wowɔ yɔ wo ne nkaekae ho?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ٤٤

45. Eho nimdie a etwa toɔ no da w’Awurade no so.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰ ٤٥

46. Woye Ɔkɔkɔbɔni de ma obi a ɔsuro nkoa.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَىٰهَا ٤٦

47. Eɔa no a wɔbehunu no, wɔbete nka te se dee wɔanntena ewiase mu gyese emu anwummere anaase n’anɔpa bi.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا بِعِشِيَّةٍ أَوْ ضُحًى ٤٧



١٠٠٠

سُورَةُ عَبَسَ مَكَّةَ ٨٠

٤٣ آياتها



‘ABASA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ɔmunae na ɔdaneɛ ne ho kɔɔ nkyen,

عَبَسَ وَ تَوَلَّى ٢

3. Efirise onifurani no baa ne ha.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ٣

4. Na edeen na ebema wahunu se ebia ɔrehwehwe se ɔbete ne ho,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّخَىٰ ٤

5. Anaase ɔbeye ahweyie na Nkaekae no aye no mfasoɔ?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ ٥

6. Na nea ɔye nten na ɔmmu hwee no.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ٦

7. Ɔno na wo ma no otie,

فَأَن تِلْكَ تَصَدَّىٰ ٧

8. Nanso se ɔbenya ahotɛɛ no nnye asodie a eda wo soɔ.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّخَىٰ ٨

9. Mmom nea ɔde ahɔɔhare ba wo ho no,

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يَشْعَىٰ ٩

10. Na ɔsuro Nyankopɔn no,

وَهُوَ يَخْشَىٰ ١٠

11. Na wo dee wabu w’ani agu ne so.

12. Dabi, esi pi se, eye Nkaekae -

13. Enti ma nea ope nye ho ahweyie -

14. Ewo animuonyam nwoma teteres so.

15. Wɔakron no, ate ho,

16. Wɔ atwerefoɔ nsa mu.

17. Wɔnom a wɔye animuonyamfoɔ, ateneneefoɔ.

18. Osese nka onipa no! sedee waye boniayefoɔ nti!

19. Edeen mu na Obɔɔ no firii?

20. Firi awɔɔ-nsuo ko mu! Obɔɔ no na Ohyee no agyinae su;

21. Afei Oyee kwan no mmere maa no,

22. Afei Oma no wu na Wama no damena;

23. Afei, bere a Ope no, Obenyane no bio.

24. Dabi! ɔnnya nnyɔɔ dee Ohyee no se nyɔ no.

25. Enti ma onipa nhwe n’aduane:

26. Sedee Yesi hwie nsuo mmusɔɔ,

27. Afei Yepae asaase no mu - pae no yie -

28. Afei Yema aba nyini wɔ mu,

29. Ene bobe ne nnuadewa,

30. Ene ‘zeituun’ ngo dua ne nkyiresua-mma dua.

31. Ene aturo a wɔagye ho ban a wɔadua ama emu api,

32. Ene nnuaba ne nhahan momono.

33. Eye mo ahiadee ne mo ntote-mmoa ahiadee.

34. Na bere a nteamu a esi aso no beba no,

35. Saa da no na onipa bedwane afiri ne nua ho,

فَأَنْتَ عَنْهُ تَكْفُرُ ۝١١

كَلَّا إِنَّمَا تَدْعُرُهُ ۝١٢

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ۝١٣

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٤

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٥

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٦

كِرَامٍ بَرَكَةٍ ۝١٧

قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ۝١٨

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٩

مِنْ تُطْفِئُ خَلْقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝٢٠

ثُمَّ السَّيْلُ يَسْرُهُ ۝٢١

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝٢٢

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ۝٢٣

كَلَّا لَمَّا يَقُضْ مَا أَمَرَهُ ۝٢٤

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝٢٥

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۝٢٦

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۝٢٧

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝٢٨

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ۝٢٩

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝٣٠

وَحَدَّارٍ قُلُوبًا ۝٣١

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۝٣٢

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَعْيُنِكُمْ ۝٣٣

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝٣٤

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٣٥

36. Ene ne maame ne ne papa ho,
 37. Ene ne yere ne ne mma-mmarima ho,
 38. Wɔn mu onipa biara, saa da no, benya nsem dodo a emma no nnya ate-mu *nnhwe afoforɔ*.
 39. Saa da no, anim binom behyeren,
 40. Asere, Anigyee mu!
 41. Na anim binom nso, saa da no, benya mfuturo wɔ so,
 42. Esum bekata wɔn so.
 43. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔtiaaee *na* wɔye atirimuɔdenfoɔ no.

- وَأَمَّهُ وَأَبِيهِ ۝
 وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۝
 لِكُلِّ أُمَرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝
 وَجُودًا يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝
 صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝
 وَجُودًا يَوْمَئِذٍ غَيْرَةٌ ۝
 تَرَهَّقَهَا قَتَرَةٌ ۝
 أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ۝



بِسْمِ اللَّهِ

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ٨١

أَسْمَاءُ ٣٠



AL-TAKWIIR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
 2. Bere a wɔbedura awia no ho,
 3. Ene bere a nsoroma besie no,
 4. Ene bere a wɔbema mmepɔ anantee no,
 5. Ene bere a wɔbegya yoma aberee a wɔnyem bosome du ho no,
 6. Ene bere a wɔbeboaboa mmoa-bɔyaafɔɔ ano wɔ faako no,
 7. Ene bere a wɔbema epo-tam ahoroɔ atene *abobo mu* no,
 8. Ene bere a wɔde nnipa ahoroɔ beba faako no,
 9. Ene bere a abɔfra-abaayewa a wɔasie no amono no wɔbebisaa eho asem no,
 10. ‘Edeen bɔne nti na wɔkum no?’
 11. Ene bere a nwoma ahoroɔ bebɔ apete *amansan* so no,
 12. Ene bere a wɔbema esoro ada mpan no,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
 إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝
 وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ۝
 وَإِذَا الْبُحُورُ سُيِّرَتْ ۝
 وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝
 وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝
 وَإِذَا الْبِهَاقُ سُجِّرَتْ ۝
 وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝
 وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ۝
 بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝
 وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝
 وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝

13. Ene bere a wɔbema Eɣya no ayere akɔ soro no,

14. Ene bere a wɔde Turo no beben no,

15. *Eno na* ɔkra biara behunu deɛ ɔde abedi n'anım no.

16. Na Mefre nsaase-tam ahorɔɔ a esen-sen hɔ na edwom no adanseɛ,

17. Monkɔ so *na afei* monsie.

18. Na *Mefre* adesace bere a ebesene twa mu no *adansee*,

19. Ene ahomakye bere a ehye aseɛ home no,

20. Se, esi pi se, wei ye *adiyisem* a ebaa ɔsomafoɔ nimuonyamfoɔ no so,

21. Tumi-Difoɔ, wɔatintim no wɔ Ahen-nwa Awurade no anim,

22. *Waye* sotie ma no, *na waye* nokwafoɔ ama asodie no.

23. Na mo adamfo no mmɔɔ dam.

24. Na esi pi se ɔhunuu No wɔ ewiem animuteɛ mu.

25. Na ɔnnye pepeɛ wɔ asie-sem ho.

26. Nanso wei nnye Satan a wɔapo no asem.

27. Ennee na ehene-fa na morekɔ yi?

28. Ennye hwee se eye Nkaekaeɛ ma ewiase nyinaa,

29. Ewɔ hɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔpe se wɔtene,

30. Na mma mommpe *adeɛ biara* gyese Allah, ewiase nyinaa Awurade no aɛ *ansa*.

وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُجِرَتْ ۝۱۳

وَاِذَا الْجَنَّةُ اُزْلِفَتْ ۝۱۴

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا اُخْضِرَتْ ۝۱۵

فَلَا اُقْسِمُ بِالْخَنَسِ ۝۱۶

الْجَوَارِ الْكُنَسِ ۝۱۷

وَالْيَلِ اِذَا عَشَسَ ۝۱۸

وَالصُّبْحِ اِذَا تَنَفَّسَ ۝۱۹

اِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ۝۲۰

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِيْنٍ ۝۲۱

مُطَاعٍ ثَمَّ اٰمِيْنٍ ۝۲۲

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُوْنٍ ۝۲۳

وَلَقَدْ رَاَهُ بِالْاُفُقِ الْمُبِيْنِ ۝۲۴

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَرِيْنٍ ۝۲۵

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ۝۲۶

فَاَيْنَ تَدْعُهُمْ ۝۲۷

اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ۝۲۸

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّسْتَقِيْمَ ۝۲۹

وَمَا تَشَاءُوْنَ اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ۝۳۰



رَكْعَتَا ۱

سُوْرَةُ الْاَنْفٰثِ مَكِّيَّةٌ ۸۲

اٰيٰتُهَا ۲۰



AL-INFITAAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Bere a esoro mu bepae no,

3. Ene bere a nsoroma bepete no,

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝۱

اِذَا السَّمَاءُ اِنْقَطَرَتْ ۝۲

وَاِذَا الْكُوْكُبُ اثْتَرَتْ ۝۳

4. Ene bere a wobema nsutene atene afa
nsu-ka mu no,

5. Ene bere a wobebuebue adamen a so
no,

6. Okra biara behunu dee ode adi
n'anin, ene dee wagya no akyire no.

7. O onipa, edeen na ama wo akoko-
duro atia w'Awurade Odeefo no,

8. Ono a Obwo wo, na afei Owice wo
pe-ya no na afei Ohyee wo agyinaee a
etene no?

9. Wo honam-su biara a Ope mu na
Onwonoo wo.

10. Nanso, mopo Atemmuo no.

11. Nanso ahwesofoo a wahwe mo so wo
ho

12. Atwerefoo animuonyamfoo,

13. A wonim dee moyo *nyinaa*.

14. Nokore, papayfoo no betena ani-
gyee mu;

15. Na esi pi se atirimuodenfoo no bewo
Amanehunu-Gya no mu;

16. Wobehye won wo mu wo Atemmu
Da;

17. Na wonntumi nnwane mmfiri mu.

18. Na edeen na ebema wahunu sedee
Atemmu Da no si tee!

19. Bio, edeen na ebema wahunu sedee
Atemmu Da no si tee!

20. Ede no a okra biara nnya tumi bi
nnya biribi mma okra bi no! Na
ahyedee no, saa da no, beye Allah dea.

وَاِذَا الْيَحَارُ فُجِرَتْ ۝

وَاِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَرِيمِ ۝

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ فَعَدَلَكَ ۝

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۝

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ۝

كِرَامًا كَاتِبِينَ ۝

يَخْلُمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝

وَإِنَّ الْمُفْجَارَ لَفِي جَحِيمٍ ۝

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الذِّينِ ۝

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۝

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۝

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

مَكِّيَّةٌ ۝ ۸۳

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

مَكِّيَّةٌ ۝ ۸۳

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۝ ۸۳

AL-TATFIIF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo
no din mu.

2. Nnome nka nkurfoo a wode adee
nsusue a eso tee ma;

3. Nkurfoo a se woregye nsusue adee
afiri nnipa nkace no ho a wogyee no ma;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى التَّائِسِ

يَسْتَوْفُونَ ۝

4. Na se wode nsusuie *adee* bi rema ebinom anaase wɔrekari ama wɔn a wote so ma no to sini ma wɔn.

5. Ana saa nkurɔfoɔ yi nnim se wɔbenyane wɔn aba nkwa mu bio

6. Aba eda huuhuhu no mu,

7. Eda no a adasamma *nyinaa* begyina ewiase nyinaa Awurade no anim no?

8. Dabida! atirimuɔdenfoɔ no nwoma wɔ Siggyiin mu.

9. Na edeeben na ebema wahunu sedee Siggyiin si tee?

10. *Eye* Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

11. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔpo Atemmu Da no.

13. Na obiara mmpo, gyese ɔdebɔneyɔni omumuyɔni biara,

14. *Ono a*, se wɔkenkan Yen Nsenkyerenne kyere no a, oka se: 'Tete adankoma-sem!'

15. Dabi, mmom dee wɔayɔ anyɔ no na adɔre wɔn akoma nkannare.

16. Dabida, esi pi se, wɔbesi wɔn kwan afiri se *wɔbehunu* wɔn Awurade wɔ saa da no.

17. Afei, eye ampa se, wɔbehye wɔ Amanehunu-Gya no mu,

18. Afei, wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Wei ne dee na mopɔ no.'

19. Nanso, esi pi se ateneneefoɔ no nwoma no wɔ 'Illiyiin mu.

20. Na edeen na ebema wahunu ade korɔ a 'Illiyiun ye?

21. *Eye* Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

22. Wɔnom a *Onyankopɔn* asa mu ayi wɔn no bedi eho adanse.

23. Esi pi se apapayɔfoɔ no *bewɔ* anigye mu,

وَرَدَا كَالْوَهْمِ أَوْ زُوْهُمُ يُخْسِرُونَ ④

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سَعَجِينَ ⑧

وَمَا أَذْرَاكَ مَا سَعَجِينَ ⑨

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑪

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيُّومَ الدِّينِ ⑫

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَفِيمٍ ⑬

إِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِ أَيْتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ ⑭

الْأَوَّلِينَ ⑮

كَلَّا بَلْ عَرَّاتٌ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا ⑯

يَكْسِبُونَ ⑰

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ ⑱

لَمَحْجُوبُونَ ⑲

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑳

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ ㉑

تُكَذِّبُونَ ㉒

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْآبَرَارِ لَفِي عَلَيِّينَ ㉓

وَمَا أَذْرَاكَ مَا عَلَيُّونَ ㉔

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ㉕

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ㉖

إِنَّ الْآبَرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ㉗

24. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

25. Wobehunu anigyeɛ no nhye-rennee wɔ wɔn anim.

26. Wɔbema wɔn anomnee a eho tee na wɔtare ano anom,

27. Dee wɔde atare ano no beye ahwanhwannee - na wei na ma aɔɔɔɔɔɔɔ no mpere nhwehwe -

28. Na wɔde Tasniim *nsuo* na ebefra mu,

29. Asuniwa bi a wɔnom a wɔasa mu ayi wɔn no benom.

30. Nkurɔfoɔ a wɔye *amumuyɔfoɔ* aɔɔɔfoɔ no, na wɔsere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no;

31. Na se wɔretwam wɔ wɔn ho a wɔbɔ wɔn ani kyere-kyere wɔn ho.

32. Na se wɔsan kɔ wɔn abusuafoɔ ho a wɔkɔ no ahomeka mu;

33. Na bere a wɔhunuu wɔn no, wɔkaa se, 'Esi pi se weinom ne ayerafoɔ no!'

34. Nanso wɔnnsomaa wɔn se wɔnye wɔn so ahwesofɔɔ.

35. Enti, saa da yi, agyidifoɔ no na wɔbesere atiafoɔ no,

36. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

37. Enti *ennyɛ* atiafoɔ no akatua a *ese* wɔn wɔ adeɛ a na wɔyɔ no ho ara ne no?

عَلَى الْأَرْضِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

خِتَمُهُمْ مِثْلُكُمْ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

وَمِرَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

عَلَى الْأَرْضِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

هَلْ ثَوَّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٧﴾



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْأَنْشَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤

أَسَافَةً ٢٦



AL-INHYIKAALK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Bere a esoro bepae ama emu atee no,

3. Na ebeye aso ama n'Awurade - na wei ye nhye ma no -

4. Na bere a wɔbeteretere asaase mu,

5. Na ebeyi dee ewɔ ne mu *nyinaa* apuie, na aye honn no;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٢﴾

وَأَذْنُ نَارٍ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. Na ebeye aso ama n'Awurade na *wei* ye nhye ma no -

7. O wo onipa, worepere ka w'Awurade ho, mpere denden; ennee esi pi se wobeko akohyia No.

8. Ennee, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no wo ne nsa nifa mu no,

9. Ennkye biara obenya nkontabuo a eye mmere,

10. Na obesan ako ne fiefo ho ahurisi-die mu.

11. Mmom, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no n'akyi no,

12. Ennkye biara obefre *ahwehwe* osee,

13. Na obehye wo Egya a ayere huren mu.

14. Nokore, *wei ansa no*, na ote nkwa mu anigye mu wo n'abusuafuo mu.

15. Ono dee odwenee se onnsan nko *Nyankopon* ho.

16. Dabi, mmom, n'Awurade no hunu no yie paa.

17. Enti Mefre anwummere kanea a ebobo n'ani na ehyeren no adanse,

18. Ene adesae ne dee edura ho *nyinaa*,

19. Ene bosome no bere a eye mua no,

20. Se, se etee biara, mobefiri tebea baako mu ako foforo mu.

21. Enti edeen asem na ema wonnye nnie,

22. Na se wakenkan Kur'aan no kyere won a wamm won mu ase mmfa won anim mmutu-butu fom ahobrasee mu;

23. Mmom, nkurfuo a wonnye nnie no po *nsem* no.

24. Na Allah nim dee wode sie fee wo won *akoma* mu.

25. Enti fa asotwe yaaya no ho kasebo ma won.

26. Nanso nkurfuo a wogyie die na woyi nnwuma pa no *dee*, wobenya akatua a etoo nntwa da.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝١

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ۝٧

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرِيسْمِهِ ۝٨

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ۝٩

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝١٠

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۝١١

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ۝١٢

وَيَصِلُ سَعِيرًا ۝١٣

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝١٤

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ ۝١٥

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٦

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ۝١٧

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝١٨

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٩

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ۝٢٠

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢١

وَلَا أَفِرُّ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنَ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢٢

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٣

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٤

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٥

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٢٦



٢٣

سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكَّةَ ٨٥

٢٣



AL-BURUUGY (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Meka esoro no a ewɔ nsoroma abantenten no,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ٢

3. Na Meka Bɔhye Da no,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٣

4. Meka ɔdansedifoɔ no, ene nea wɔadi ne ho adanseɛ no.

وَشَahِدٍ وَمَشْهُودٍ ٤

5. Nnome nka Amena Nkurɔfoɔ no -

قَتِيلٍ أَصْحَابِ الْأُخْدُودِ ٥

6. Egya no a wɔde akuadeɛ ahyem -

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ٦

7. Bere a na wɔte ho no,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٧

8. Na wɔdii deɛ wɔde yɔɔ agyidifoɔ no ho adanseɛ.

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٨

9. Na wɔnntan wɔn hwee ho ka se wɔgye Allah, ɔtumfoɔ no a ɔfata ayeyie no di nti,

وَمَا تَقْهَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٩

10. Nea esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie ye Ne dea no; na Allah ye ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١٠

11. Nkurɔfoɔ a wɔteɛteɛ agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no, na afei wɔannya nnuhuu no, esi pi se deɛ ewɔ ho ma wɔn ne Amanehunu-Gya asotwe no, na ɔhyee asotwe no wɔ ho ma wɔn.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ١١

12. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Aheman Turo no a nsutene nenam mu no. Eno ne nkunimdie keseɛ no.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ١٢

13. Esi pi se, w'Awurade nsɔmu ano ye den.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٣

14. ɔno ne Nea ɔhyee aseɛ na ɔsan si mmɛɛ no so bio no.

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ١٤

15. Na ɔno ne Bɔnefakyeɛfoɔ paa no a ɔye ɔdafoɔ no;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ١٥

16. Ahennwa no Wura no, ani-muonyam Wura no;

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ١٦

17. Nea ɔyɔ deɛ ɔpe nyinaa peseɛ no.

فَقَالَ لِمَا يُرِيدُ ١٧

18. Ana asraafo-dɔm no ho abakɔsem aba wo hɔ?

هَلْ أَتَيْتَ حَدِيثَ الْجُنُودِ ①٨

19. Farao ne Samuud dɔm no?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ①٩

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no *tɔkɔ nokore* ntiaɛ so.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ②٠

21. Na Allah atwa wɔn ho ahyia wɔ kwan a wɔnnhunu so.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ②١

22. Mmom, eye animuonyam Kur'aan.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ②٢

23. A ɛwɔ atwere-pono a wɔabɔ ɛho ban yie so.

يَعْنِي فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ②٣



١٨٠٠٠

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦

١٨٠٠٠



AL-TAARIK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Meka esoro ne Anɔpa Nsoroma no -

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Na ɛdeɛben na ɛbema wahunu dee Anɔpa Nsoroma no ye?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. *Eno ne* nsoroma no a ɛhyeren *na* ɛwɔwɔ no -

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④

5. Ɔkra biara nni hɔ a ɔnni ɔhwesofɔɔ wɔ ne so.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Enti ma onipa nsusu ho se ɛdeen na wɔde bɔɔ no.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. Wɔbɔɔ no firii nsuo a epuie punkum mu,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. A ɛfiri adi firi asene ne kokoo nkaseɛ no ntem.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑧

9. Esi pi se Ɔwɔ tumi se Ɔde no san ba *nkwa mu* bio

لَئِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. Ɔda no a wɔbɛbue asie-sem nyinaa soɔ no.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑩

11. Ɛnnɛɛ, ɔnnya ahoɔden ne ɔboafɔɔ biara.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Meka esoro ahoroo no a esan so (de nsuo) ba no,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ⑫

13. Na Meka asaase no a emu bue *ma afifideɛ* puiepuie mu no.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Esi pi se, eye asem a wɔabɔ no pɔ pɛsɛɛ,

لَئِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ ⑭

15. Na ɛnnye kasa hunu.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ⑮

16. Ampa ara se, wɔrehyehye ɛpɔ-bɔ bi.

إِنَّهُمْ يَحِيدُونَ كَيْدًا ۝١٦

17. Na, Me nso, Merchyehye nsi-ani pɔ-bɔ bi.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝١٧

18. Enti ma atiafoɔ no mmere. Ei ma wɔn mmere kumaa bi.

فَمَهْلُ الْكُفْرَيْنِ أَمْهَلُهُمْ رُودًا ۝١٨



رُودًا ١

سُورَةُ الْأَعْلَى مَكَّةَ ٨٧

أَيَّاهَا ٢٠



AL-A'LAA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Tontom w'Awurade no din, ɔsoro-soroni no,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ٢

3. Nea ɔbɔ adeɛ na ɔwie no pɛ-yɔ no,

الَّذِي خَلَقَ فَسْوَى ٣

4. Ene Nea ɔhyehye na ɔkyere kwan no,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٤

5. Ene Nea ɔma afifideɛ puiepuie adidibea no,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٥

6. Na afei ɔma no ye tuntum, nwura a aporɔ no.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ٦

7. Yɛbekyere wo *Kur'aan* no, na wo were mmfiri,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَى ٧

8. Gyese dee Allah pɛ. Esi pi se ɔnim petee ne dee esie mu.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ٨

9. Na Yɛbɛma w'ahiadeɛ *biara* nya aye mmere ama wo.

وَنُيْسِرُكَ لِيُشْرَى ٩

10. Enti kɔ so kaekae wɔn; esi pi se nkaekae ho wɔ mfasoɔ.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ١٠

11. Obi a ɔsuro no ennkye biara ɔbeyɛ ahweyie;

سَيَذَكِّرْ مَنْ يَخْشَى ١١

12. Nanso ti-bɔnefoɔ no bedane ne nkyem ako,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ١٢

13. Nea *ɛfata* no ne se ɔbekɔ Egya kɛsee no mu.

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكَلْبَى ١٣

14. Afei, ɔno a ɔnnwu wɔ mu, ɔno nso a ɔnya nkwa.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْيَى ١٤

15. Nokore ni, obi a ɔbete ne ho no, ɔno na ɔnya nkɔsoɔ *kann* no.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ١٥

16. Na ɔkaekae n'Awurade din na ɔyɔ Asɔre no.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٦

17. Nanso mopene ewiase asetena yi mmom,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٧

18. Wɔ abere a Daankwamma no na eye paa na eka ho.

19. Eye nokore se wei ara na wɔkyerekyerɛ no wɔ Nsempa a edii kan no mu -

20. Abraham ne Mose Nsempa no.

وَالْأَحْزَرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝١٨

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٩

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝٢٠



سورة ٢٧

سُورَةُ الْغَاثَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨

سورة ٢٧



AL-GHAAHYIYAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ana atowerenkyem a ebunkam soɔ no ho amanebo aba wo ho?

3. Anim binom besi ase saa da no;

4. Wɔyɔ adwuma-den, wɔbre.

5. Wɔbewura Egya a erehyee mu;

6. Na wɔbema wɔanom afiri nsuniwa a erehuru mu;

7. Wɔnnya aduane biara gyese nhahan a awɔɔ, enwono, na eye nkasee-nkasee,

8. Eno a emma keseɛ, eno nso a ennwo-dwo ekɔm ano.

9. Na anim binom nso bekyere anigyeɛ saa da no,

10. Wɔn ani begye wɔn nnwuma ho,

11. Wɔ Turo a ekrɔn no mu,

12. Wonnte kasa hunu biara wɔ mu;

13. Emu na nsuniwa a ede mmirika wɔ,

14. Emu na abrempon nnwa a ekrɔn wɔ,

15. Ene nkuruwa a wɔde asisi yie,

16. Ene ntoma mmoto-mmoto a wɔa-hyehye no feɛfeɛfe,

17. Ene ntoma-kete a wɔateretere mu sedee ese.

18. Ana wɔnnhwe yoma, sedee wɔabo no?

19. Ene esoro nso, sedee wɔasi ama soɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

هَلْ أَتَتْكَ حَوِيتُ الْغَاشِيَةِ ۝٢

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ خَاشِعَةٍ ۝٣

عَاقِلَةً تَأْصِبُهُ ۝٤

تَضِلُّ نَارًا حَاطِيَةً ۝٥

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ۝٦

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ۝٧

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُ جُودُهُ ۝٨

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ تَائِمَةٌ ۝٩

لَسَعِيْهَا رَاضِيَةٌ ۝١٠

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١١

لَا تَسْمَعُ فِيْهَا لِأَغْيَةٍ ۝١٢

فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٣

فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ۝١٤

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ۝١٥

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ۝١٦

وَزَرَارِيُّ مَبْثُوثَةٌ ۝١٧

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْرَهِيمَ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝١٨

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Ene mmepo nso, sedee aseɛ atintim?
21. Ene asaase nso, sedee wɔateretere mu?
22. Enti tu fo, efirise woye fotufos ampa;
23. Wonnye won so ohwesofoo .
24. Nanso nea obedane ne ho ako na watia no,
25. Allah de asotwe keɛɛ paa no na ebetwe n'aso.
26. Esi pi se, Yen nkyen na won nsankyire wo,
27. Afei, esi pi se, Yen na ewo ho ma Yen se Yefre won ma wɔbu won nkonta.

- وَالْإِلَهِ كَيْفَ نُصَبِّتُ ۖ
وَالْإِلَهِ كَيْفَ سَطَحْتُ ۖ
فَذَكِّرْهُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۖ
لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ۖ
لَا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ۖ
فَيَعِزُّهُ اللَّهُ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ ۖ
إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ۖ
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۖ



سُورَةُ الْفَجْرِ مَكَّةَ ٨٩

أَيَاتُهَا ٣١



AL-FAGYR
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufos no din mu.
2. Meka Ahomakye no,
3. Ene Anadwo Du no,
4. Ene deɛ wɔkye mu pe a eye yie, ne deɛ ennye yie no,
5. Ene anadwo no bere a etwe ko n'awieɛ no,
6. Enti adansedie a eye den nni mu mma obi a ɔwo nteaseɛ?
7. Ana wonnhunuɔ sedee w'Awurade ne 'Aad-foɔ si diie -
8. Iram abusua no, wɔnom a wɔwo adan atenten no,
9. Adan te se won deɛ no, na wonnsii bi nnii kan wo nsaase no mu,
10. Ene Samuud a na wɔtu mmotan mu wo bɔnhwa no mu,
11. Ene Farao, nsraban a wɔabobɔm wura no?
12. Wɔnom a woyɔɔ amumuyɔ wo nsaase mu no.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
وَالْفَجْرِ ۝
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ۝
وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝
وَالْأَيْلِ إِذَا يَسْرِ ۝
هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حَبْرِ ۝
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝
إِذْ مَاتَ الْإِمْبَارُ ۝
الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝
وَتَمُودَ الَّذِي جَاءَ بِوَا الصَّخْرِ ۝
بِالْوَادِ ۝
وَفِرْعَوْنَ إِذْ يَاقُوتَا ۝
الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝

13. Na woyɔɔ basabasayɔ pii wɔ mu no.

14. Afei w'Awurade no maa asotwe abaa bɔɔ wɔn so.

15. Esi pi se, w'Awurade no gu so wen,

16. Onipa deɛ, se n'Awurade sɔ no hwe na Oma no animuonyam na ɔde adom ahorɔɔ ma no a, ɔka se, 'M'Awurade ahye me animuonyam.'

17. Nanso se ɔsɔ no hwe na Oma n'akɔnhomabodeɛ nya mu ye den ma no a, ɔka se, 'M'Awurade agu m'anim ase.'

18. Dabi, mmom monnhye agyanka animuonyam,

19. Na monnkamfo nnkyere mo ho mo ho se wɔma ahiafoɔ aduane.

20. Na modi nnipa fɔforɔ adedie pasapasa,

21. Na modɔ ahonyadeɛ, ɔdɔ a ɛboro sɔɔ.

22. Dabida, bere a wɔbesi asaase no ama no ayam fekɔɔ no;

23. Na w'Awurade beba na soro-abɔfoɔ no beto santene a santene no bi da bi akyi no;

24. Na wɔde Amanahunu-Gya beba ama no aben saa da no; saa da no, na onipa bekae, nanso mfasɔɔ ben na nkaekae no beye ama no?

25. ɔbeka se, 'O mennue, se anka, meywɔ nnwuma papa bi too ho maa me nkwa a ewɔ ha yi a!'

26. Enti saa da no obiara nni hɔ a ɔbetumi atwe aso te se N'asotwe no,

27. Na obiara nni hɔ a ɔbetumi akyekyere te se Ne nkyekyeree;

28. Na wo, O ɔkra a wowɔ asomdwoee mu!

29. San kɔ w'Awurade hɔ bere a wani agye Ne ho na ɔno nso ani agye wo ho.

30. Enti hyene mu ka Me nkoa a Masa mu ayi wɔn no ho,

31. Na hyene Me Turo no mu.

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٣

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٤

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۝١٥

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ
فَاخْرَجَتْهُ مِنْهُ وَنَعَّمَهُ ۖ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦

وَإِنَّمَا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۖ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝١٧

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۝١٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝١٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ۝٢٠

وَتُجْبُونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٣

وَجِئَآءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٢٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٢٥

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝٢٦

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝٢٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٨

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٩

فَاذْخُلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

وَاذْخُلِي جَنَّتِي ۝٣١



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكَّةَ ٩٠

أَسَافَهَا ٢١



AL-BALAD (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mede saa kuropon yi di nse yereketee -

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. Na saa kuropon yi mu na wotee -

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

4. Na Mede ɔwofɔɔ ne dee ɔwooeɔ no di nse,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٍ ④

5. Esi pi se, Yebɔɔ onipa se ɔmehyia ahokyere.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑤

6. Ana ɔdwene se obiara nni ne so tumi?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥

7. ɔka se, 'Masee agyapadee dodo paa.'

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَّاءَ ⑦

8. Ana ɔdwene se obiara nnhu no?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑧

9. Ana ennye Yen na Yeama no ani mmieniu,

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

10. Ene tekrema ne ano-fafa mmieniu?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

11. Na Yekyerɛɛ no animuonyam kwan mmieniu a eforo ko soro.

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪

12. Nanso wanni 'Akabah' kwan no akyi.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

13. Na edeen na ebema wahunu adekoro a 'Akabah' ye?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑬

14. Eno ne se wobegyaɛ ɔɔnko ama wade ne ho.

فَأَنْ رَقَبَةً ⑭

15. Anaase wobema aduane wo ekom da mu

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑮

16. De ama agyanka a ɔye obusuani,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ⑯

17. Anaase ohiani a ɔda mfuturo mu.

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑰

18. Bio, ewɔ se ɔka nkurofoɔ a wɔagyɛ adie ho, na wɔtu wɔn ho fo wo ntɔkɔsoɔ ho na wɔtu wɔn ho fo wo ahummɔborɔ-yɔ ho.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑱

19. Weinom ne nsa nifa nkurofoɔ no.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑲

20. Nanso nkurofoɔ a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, wɔnom ne nsa benkum nkurofoɔ no.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَآئِتِنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ⑳

21. Wɔn so na egypta a wɔaboa ano befora afa.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ㉑



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩١

أَسَافَهَا ١٦



AL-HYAMS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka awia no ne bere a ehye aseɛ hyeren no,
3. Na Meka bosome no, bere a edi (awia no) akyi,
4. Na Meka adekyee bere a eyi n'animuonyam adi no,
5. Na Meka adesaeɛ bere a etwe nkatasoɔ wɔ esɔ no,
6. Na Meka esoro ne deɛ wɔde yeeɛ no,
7. Na Meka asaase ne ne nteremu a wɔateretere mu no,
8. Na Meka okra ne ne pe-yɔ a wɔaye no no -
9. Na Oyii no adi kyereɛ no, adeɛ a eye bɔne ma no ne adeɛ a etene ma no -
10. Esi pi sɛ, nea ɔtoa ahotɛ no so no benya nkɔsoɔ,
11. Na esi pi sɛ nea ɔbegu eho fi no nso besɛe.
12. Samuud *abusua no poo nokore no* enam wɔn atuatee nti.
13. Bere a wɔn mu ti-bɔnefoɔ paa no sɔre gyinaaeɛ no,
14. Afei Allah Somafoɔ no kaa sɛ, 'Monyae Allah yoma-beree no, na moma ɔnom.'
15. Nanso wɔpoo no na wɔtwitwaa ne ntini mu bubuu no, enti wɔn Awurade no seeɛ wɔn pasa-pasa enam wɔn bɔne nti, na ɔtwaa wɔn *guu fom*.
16. Na ɔnnsuro n'awie-kyire biara.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②
وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③
وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ④
وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ⑤
وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَىٰهَا ⑥
وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ⑦
وَالنَّفْسِ وَمَا سَوَّىٰهَا ⑧
قَالَهُمَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّىٰهَا ⑩
وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّىٰهَا ⑪
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑫
إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ⑬
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑭
فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ⑮ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذِثُّهُمْ فَسَوْفَٰهَا ⑯
عَلَىٰ ⑰ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑱



سورة البقرة

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَكَّةَ ٩٢

٢٢ آياتها



AL-LEIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka adesaeɛ, bere a ekata soɔ no!

3. Na Meka adekyee bere a ehyeren no,

4. Na Meka ɔbarima ne ɔbaa mmɔee no,

5. Esi pi se mo mmɔdenbo gu ahorɔɔ.

6. Afei nea ɔyi bi ma na ɔye ɔteneneeni
no,

7. Na ɔdi dee eye papa nyinaa ho
adansee na ɔhye no ma no,

8. Yebetoto ahiadeɛ *biara* ama no aye
mmere ama no.

9. Mmom nea ɔye pepeɛ na ɔmmfa
hwee ho *nten nti*,

10. Na ɔpo dee etene no,

11. Yebema ahohiahia-nya aye mmere
ama no.

12. Na n'ahonyadeɛ ho mma no mfasoɔ
bere a ɔbeseɛ no.

13. Esi pi se, ewɔ ho ma Yen se Yekyere
kwan;

14. Na Yen na Daankwamma ne seisei
wiase yi ye Yen dea.

15. Enti mebo mo kɔko fa Egya-deree bi
ho.

16. Obiara nnwura mu gyese nea ɔye
otirimuɔdenfoɔ paa no,

17. ɔno a ɔpo *nokore* no na ɔdane
n'akyi no.

18. Mmom ɔteneneeni no dee wɔbeyi no
afiri ho,

19. Nea ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔbenya
ahoteɛ nti no.

20. Na ɔnne obiara ka wɔ adom bi ho a
ese se ɔtua ho ka,

21. Gyese ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔde
rehwehwe anigyee a efiri n'Awurade,
ɔsorosoroni no ho.

22. Na ennkye biara N'ani begye ne ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ⑤

فَأَمَّا مَنْ آتَى ⑥

وَصَدَقَ بِالْإِحْسَى ⑦

فَسَيُسْرُهُ لِيُشْرَى ⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

وَكَذَّبَ بِالْحَسَى ⑩

فَسَيُسْرُهُ لِّلْعُشْرِى ⑪

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

وَأَن لَّنَا لِّلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑭

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑯

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑰

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ⑱

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑲

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَى ⑳

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ㉑

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ㉒



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الدُّهَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٣

آيَاتُهَا ١٢

**AL-DUHAA**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka anɔpa-wia nhyerɛnnɛe no,

3. Na Meka adesaeɛ, bere a atae dinn no,

4. W'Awurade no mpaa w'akyi nanso ɔnnyii wo mmaae abufuo mu.

5. Esi pi se, *dɔnhwere biara* a edi akyire no ye ma wo kyen *dee* edii n'ananim no.

6. Na ennkye biara w'Awurade no de bema wo ama w'ani agye.

7. Ana Wannhu wo se woye agyanka na ɔmaa wo tenabea?

8. Na ɔhunuu wo se worekyinkyini rehwehwe *No* na ɔkyereɛ wo kwan *baa Ne ha*.

9. Na ɔhunuu wo se wadi nya, na ɔyee wo ɔdefɔɔ.

10. Enti agyanka dee, mma nnhye ne so,

11. Na ɔsrɛ-srɛfoɔ dee mma nnte no atua,

12. Na w'Awurade adom ahorɔɔ no dee, ka to dwa *kyere nnipa nkaee* no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصُّحَىٰ ②

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ③

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ④

وَلَا خَيْرَ لَكَ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ⑤

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑧

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑨

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْاِنْشَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٤

آيَاتُهَا ٩

**AL-INHYIRAAB**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ana ennye Yen na Yebuee wo koko mu maa wɔɔ,

3. Na Yeayi w'adesoa afiri wo so

4. Eno na *aka kumaa bi* ama abu w'akyi mu no,

5. Na Yemaa wo din so?

6. Enti esi pi se ahogono wo ahokyere akyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

الَّذِي أَتَقَضَّ ظَهْرَكَ ④

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. Esi pi se ahogono wɔ ahokyerɛ akyi
ampa.
8. Enti se wonya wo ho twabea a, bɔ
mmɔden di aperedie dendenden,
9. Na w'Awurade no na dane kɔ Ne ho
hwehwe No anibere so.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝



١ ركوعها

سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ ٩٥

٩١ آياتها



AL-TIIN (Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.
2. Meka Borɔdoma no ne 'Zeituun'
Ngo-dua no,
3. Na Meka Bepɔ Sinai,
4. Na Meka saa Kuro yi, asomdwoee
tenabea no.
5. Esi pi se Yeabɔ onipa wɔ adebɔ
nhyehyeeɛ a edi mu paa so.
6. Afei Yesan no akyi ba *gyinabre* a ewɔ
fɔm na eye foo paa mu.
7. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ
nnwuma pa no; enti wɔnom dee akatua
a enni awieɛ na wɔbenya.
8. Ennee na edeen ho na wɔbɔ wo torɔ
wɔ *wei* akyi, efa Atemmuo no ho?
9. Ennye Allah na Ɔye atemmuafɔɔ mu
Ɔtemmuafɔɔ a Ɔdi mu paa no?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝
وَطُورِ سَيْنَاءَ ۝
وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ ۝
ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝
فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الْإِذْنِ ۝
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ۝



١ ركوعها

سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

٢٠ آياتها



AL-'ALAK (Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.
2. Kenkan wɔ w'Awurade no din mu,
Nea Ɔbɔɔ adeɛ no,
3. Ɔbɔɔ onipa firii toa bi a akyere abɔm
fua no mu.
4. Kenkan! Na w'Awurade no ne
Animuonyam-hene no.
5. Nea Ɔde twere-dua kyereɛ adeɛ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝
خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝
اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

6. Okyerɛ onipa adeɛ a na ɔnnim.

7. Dabida! esi pi se onipa ye *otuatefoɔ* amumuyɔfoɔ,

8. Efirise ɔdwene fa ne ho se ɔde ne ho.

9. Esi pi se, w'Awurade ho na nsankyire no wɔ.

10. Ana wahunu nea ɔsi kwan no

11. A ɔsi Y'akoa *kwan* bere a ɔrebo mpae no?

12. Ye *ahweyie*, se worebehunu se ɔwo kwankyerɛ no so a,

13. Anaase okyerɛkyerɛ teneneeyɔ a *wobeye no den?*

14. Bio, wasusu ho se *ebia otiafoɔ no*, ɔno *mmom* na ɔɔɔ nokore no trɔ na ɔdaneɛ ne ho kɔɔɛ a,

15. Ana ɔnnhunu se Allah hunu adeɛ?

16. Dabida, se wannyae a, esi pi se, Yebesɔ ne moma so nwi mu atwe no ase,

17. *Onipa* nkontomponi, ɔdebɔneyɔni no moma so nwii.

18. Ennee ma ɔnfre n'ahokafoɔ,

19. Yen *nso* Yebefre Yen soro-abɔfoɔ a *wɔwe aso no ama wɔato no atwene Amanehunu-Gya mu.*

20. Dabi, nnyae wo ho *mma* no, *mmom* bre wo ho ase fa w'anin butu fom na twe ben *Nyankopɔn*.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ①

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيِّطٍ ②

أَنْ رَّاهُ اسْتَكْبَرُ ③

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعِيُّ ④

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُنْفِي ⑤

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑥

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑦

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑧

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑨

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑩

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهُ ۖ لَنُفْضَخَنَّ ⑪

بِالتَّاصِيَةِ ⑫

تَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑬

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑭

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑮

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاشْجُدْ وَاقْتَرِبْ ⑯



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ ٩٧

أَسَاقِهَا ٦



AL-KADR

(Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Esi pi se, Yesane baa fom wɔ Hyebre Anadwo no mu.

3. Na edeeben na ebema wahunu ade-korɔ a Hyebre Anadwo no ye?

4. Hyebre Anadwo no di mu kyen bosome apem.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

وَمَا أَذْرَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ③

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Emu na soro-abɔfoɔ no ne Honhom no, nam wɔn Awurade ahyedee so, de asem biara sane ba fɔm.

6. Asomdwoee - saa na ebeye mpo kɔpem se ahomakye beyi ne ti.

تَنْزِلُ الْمَلَكَةِ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ حَيْلٍ أَمْرٍ ۝
سَلَّمَ تِلْكَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٨

اِسْمَاتُهَا ٩



AL-BAYYINAH (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ne abosom-somfoɔ no annyaɛ *ntiaɛ no ara da* kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu -

3. ɔsomafoɔ bi a ɔfiri Allah ho a ɔkenkan Nsempa a eho tee.

4. Emu na nkyerɛkyere a ewɔ ho daa wɔ.

5. Na nkurɔfoɔ a wɔmaa wɔn Nwoma no mu ampaepae kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu.

6. Nanso wɔannhye wɔn biribiara ho ka se wɔnsom Allah, *na* wɔni nokore ma No wɔ sotie mu *na* wɔnye pe, na wɔnyɔ Asɔre na wɔntua Zakaat. Na eno ne *nkurɔfoɔ no* a wɔwɔ tenence kwan so no som.

7. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔtia a wɔfiri Nwoma no Nkurɔfoɔ mu no, ene abosomsomfoɔ no betena Amanahunu-Gya no mu afe bɔɔ. Wɔnom ne bɔne a ewɔ abɔdee mu.

8. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na wɔdi mu paa wɔ abɔdee mu.

9. Wɔnom akatua wɔ wɔn Awurade no ho - Daa-mfensaa Turo ahorɔɔ no a nsutene pem asɛe no mu. Wɔbetena mu afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie, na wɔn nso ani agye Ne ho. Wei wɔ ho ma nea ɔsuro n'Awurade no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝

فِيهَا كُتِبَ قِیمَةُ ۝

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۝

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٩

آيَاتُهَا ٩



AL-ZILZAAL (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a asaase bewoso ne wosoɔ *den-den* no,
3. Na asaase ayi n'adesoa nyinaa adi no,
4. Na onipa beka se, 'Edeen asem na aka no yi?'
5. Eɔa no na ɔbeɔo n'amannee,
6. Efirise, w'Awurade na Wayi akyerɛ no.
7. Eɔa no na nnipa a wɔabɔ apetee befiri adi akuo-akuo ama wɔde wɔn nneyɛe *awie-akyire* akyerɛ wɔn.
8. Na nea ɔbeyɔ papa te se awidee aba mu duro behunu,
9. Na nea ɔbeyɔ ɔɔne te se awidee aba mu duro nso behunu.

- ١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- ٢ إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا
- ٣ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا
- ٤ وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا
- ٥ يَوْمَ يُمَيِّزُ تَحَدُّثُ أَخْبَارِهَا
- ٦ يَا أَيُّهَا رَبُّكَ أَوْخَىٰ لَهَا
- ٧ يَوْمَ يُمَيِّزُ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ
- ٨ فَمَنْ يَحْمِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ
- ٩ وَمَنْ يَحْمِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَدِيثِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

آيَاتُهَا ١٢



AL-'AADIYAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka *akofɔɔ* no mpɔnkɔ ahosharefoɔ no hwenemutuo no,
3. *Wɔnom* a wɔn nan ase tete gya no,
4. Na wɔto hye *atamfo* so ahomakye bere no,
5. Na wɔde pagya mfuturo mmu-runkum no,
6. Na wɔde saa-yɔ hyene *atamfo* no mfinimfini santene mu no.
7. Esi pi se, onipa ye boniaye ma n'Awurade;
8. Na esi pi se, ɔno ara ye eho dansefoɔ;
9. Na esi pi se, ahonyadee ho ɔo nti ɔyere ne ho dendenden.

- ١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- ٢ وَالْعَدِيثِ ضَبْحًا
- ٣ فَأُمُورِيَّتِ قَدْحًا
- ٤ فَأَلْمُخِيزِ صُبْحًا
- ٥ فَأَثَرِ نِيَمِ نَقْعًا
- ٦ فَوَسْطِنِ يَمِ جَمْعًا
- ٧ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ
- ٨ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ
- ٩ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

10. Ana onii-koro no nnim se, se wonyane won a wowa adamena mu no a,
 11. Na se woyi dee ewo akoma mu no adi a,
 12. Esi pi se, won Awurade no, saa da no, bewo nimdee wo won ho a Obeye Amanebafos se etee biara?

- أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۖ
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۖ
 إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝
 ع ١٠



AL-KAARI'AH
 (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfos, Mmaborohunufos no din mu.
 2. Atowerenkyem kesee no!
 3. Edeen ne Atowerenkyem kesee no?
 4. Na edeen na ebema wahunu adekoro a Atowerenkyem kesee no ye?
 5. Eda no a adasamma beye te se nwenwe-mmoa a wabab apete no,
 6. Na mmepo no beye te se asaawa a wwatete mu apete.
 7. Ennee, nea ne nsania mu beye duro no dee,
 8. Obenya asetena a anigyee wo mu.
 9. Mmom nea ne nsania mu beye hare no dee,
 10. Ne maame beye 'Haawiyah.'
 11. Na edeen na ebema wahunu adekoro a eye?
 12. Eyeg Egya bi a eredere huren-huren.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
 الْقَارِعَةُ ۝
 مَا الْقَارِعَةُ ۝
 وَمَا أَذْرُكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝
 يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ ۝
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُورِ ۝
 فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝
 وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝
 وَمَا أَذْرُكَ مَا هِيَةٌ ۝
 نَارُ حَامِيَةٍ ۝
 ع ١١



رُكُوعًا ١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ ١٠٢

آيَاتُهَا ٩

**AL-TAKAASUR**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Ahonyadeɛ ho mperesie ne mfompe
a ewɔ mo ntem no ama mo aye anibugu-
soɔ,

3. *Ebekɔ so ara akɔsi se mobɛduru*
amusieɛ mpo.

4. Dabida! ennkyɛ biara mobeba
abehunu.

5. Bio! dabida ennkyɛ biara mobeba
abehunu.

6. Dabida! se anka monim nimdeɛ no a
esi pi no a,

7. Esi pi se, mobehunu Amanehunu-
Gya no *wɔ nkwa yi ara mu.*

8. Afei, se etee biara mode ani a esi pie
behunu no pefee.

9. Afei, saa da no, wɔbɛfre mo ama
moabu *ewiase* adom ahorɔɔ no ho
nkonta.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ②

حَتَّى دُرِّتُمُ الْمَقَابِرَ ③

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑦

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّجْوَى ⑨

ع ٢٧



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَصْرِ ١٠٣

آيَاتُهَا ٤

**AL-‘ASR**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka mmere adansedie no,

3. Ampa ara se onipa wɔ nyeraɛɛ mu,

4. Gyese wɔnom a wɔgye die na wɔyɔ
nnwuma pa, na wɔde nokore tu wɔn ho
fo, na wɔtu wɔn ho fo se wɔnyina
pintinn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَصْرِ ②

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④

وَتَوَّاصُوا بِالْحَقِّ وَتَوَّاصُوا بِالصَّبْرِ ⑤

ع ٢٨



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤

أَسْبَاقُهَا ١٠

AL-HUMAZAH
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Nnome nka osekubɔfoɔ, ntwatosofɔɔ biara,
3. Nea ɔboaboa agyapadee ano na ɔkan no bere bi ne bere bi akyi.
4. Ɔdwene se n'agyapadee no bema watena ho daa a ɔnnwu da.
5. Dabida, se etee biara, wɔbeto no atwene 'Al-Hutamah' mu.
6. Na edeen na ebema wahunu adekora a 'Al-Hutamah' ye?
7. Eye Allah gya a wɔaso ano,
8. A ebɛhuri wɔ akoma so.
9. Wɔbeka abua so atia wɔn.
10. Wɔ amena-kuo a wɔatoatoa-soɔ mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

وَالَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ⑦

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْفُجُودِ ⑧

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّاةٌ ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩ ع ١٩



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ ١٠٥

أَسْبَاقُهَا ٦

AL-FIIL
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wonnhunuɔ sedee w'Awurade de yɔɔ Ɔsono Nkurɔfoɔ no?
3. Ana Wamma wɔn pɔ-bɔ no annto amfere ho annye kwa?
4. Na Ɔsomaa nnomaa kudɔm baa wɔn so,
5. Bedii wɔn afunu, hwetee wɔn nam wɔ kunkum-aboɔ so.
6. Na wɔde saa yee wɔn te se nwura asini-asini a wɔasoso adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَبِ الْفِيلِ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُوِّلُ ⑥ ع ٢٠



AL-KUREIHY
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Se wɔbekyekyere Kur'ihy abɔ mu fua,
3. Ene se wɔbetu wɔn nkabɔm mpono nti, *Yeahyehye adwadie* akwantuo wɔ awɔ-bere ne ahuhuro-bere mu -
4. Enti ma wɔnsom saa Efie yi Awurade no,
5. Nea Wama wɔadidie *atwe* wɔn afiri ɔkɔm mu, na Wama wɔn banbɔ afiri suro ho.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
إِلَافٍ قُرَيْشٍ ②
الْفِهِمَ رَحَلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ③
فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ④
الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ ۖ وَآَمَنَهُم ⑤
مِّنْ خَوْفٍ ⑥



AL-MAA'UUN
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wahunu nea ɔpo esom no?
3. Ɔno ne nea ɔpam agyanka firi ho kɔ no,
4. Na ɔnnkamfo ahiafoɔ aduane-ma no.
5. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔyɔ asɔre no,
6. *Nanso wɔye* nkurɔfoɔ a wɔn adwene nna wɔn Asɔreyɔ sɔɔ no.
7. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ yɔkyere no.
8. Na wɔkame nnipa firi mfasodeɛ ketewa bi mpo ho no.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ②
فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ③
وَلَا يُحِصُّ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ④
فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ⑤
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥
الَّذِينَ هُمْ يُرْءَوْنَ ⑦
وَيَمْنَحُونَ الْمَاعُونَ ⑧



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ ١٠٨

آيَاتُهَا ٤

AL-KAUSAR
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Esi pi se, Yeama wo *papa* bebieree;
3. Enti bɔ mpaeɛ ma w'Awurade na bɔ afree.
4. Esi pi se, wotamfo no, ɔno na ɔnni ɔba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا آعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ②

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

ع ١٣



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْكَافِرُونَ ١٠٩

آيَاتُهَا ٧

AL-KAAFIRUUN
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'O mo atiafoɔ!
3. 'Mennsom adee a mosom no;
4. 'Na mo nso monnsom dee mesom no.
5. 'Na memmesom dee mosom no da;
6. 'Na mo nso mommesom dee mesom no.
7. 'Mo som wo hɔ ma mo, na me som wo hɔ ma me'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

وَلَا أَتُمِّعُ عِبْدُوكَ مَا أَعْبُدُ ④

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

وَلَا أَنْتُمْ عِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

ع ١٤



رُكُوعًا ١

سُورَةُ النَّاصِرَةِ ١١٠

آيَاتُهَا ٤

AL-NASR
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a Allah mmoa no beba no, ene nkunimdie no,
3. Na wobɛhunu adasamma se wɔrewura Allah som no mu akuo-akuo akuo-akuo.
4. Enti fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na hwɛhwe bɔnefakye firi Ne hɔ. Ampa ara se Ɔno dee Ɔtaa de *ntim-mɔborɔ* dane Ne ho ma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ③

أَقْوَاجًا ④

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ ⑤

كَانَ تَوَّابًا ⑥

ع ١٥

ع ١٥



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْلَّهَبِ مَكِّيَّةٌ ١١١

أَسَاقِهَا ٦

**AL-LAHAB**
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ɔsee nka Abu Lahab* nsa mmieniu no, na saa ara na ɔsee nka no.
3. N'ahonyadee ne dee wanya nyinaa ho mma no mfasoɔ.
4. Ennkye biara ɔbewura egya bi a eyere gonn mu;
5. Ene ɔbaa a ɔka ne ho no nso, a ɔsoa gya-ntiaa nenam no.
6. Ne kɔn mu na wɔde kyenkyen a wɔakyim no ahoma betoɔ.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ②
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ④
وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ⑤
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑥



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ ١١٢

أَسَاقِهَا ٦

**AL-IKHLAAS**
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Ɔno ne Allah, Ɔbaako no;
3. 'Allah, Ɔnntwere biribiara na biri-biara twere No.
4. 'Ɔnnwo ba, na obiara nso annwo No;
5. 'Na biribiara nnte se Ɔno ka Ne ho.'

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ②
اللَّهُ الصَّمَدُ ③
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ④
لَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْفَلَقِ مَدَنِيَّةٌ ١١٣

أَسَاقِهَا ٦

**AL-FALAK**
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekebea wɔ nte-mu Awurade no ho,
3. 'Firi bone a ewɔ dee Wabo mu,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②
مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③

*2 Nkyeremu: Abu Lahab, egya deree papa, gyina ho ma onipa a ɔwo egya ne adɔn-ɔɔ su, ene obi a ɔka nkurɔfoɔ gya.

4. 'Ne bɔne a ɛwɔ anadwo mu bere a ateretere no,
 5. 'Ne bɔne a ɛwɔ wɔnom a wɔhu (mframa) gu apɔ mu se wɔbesane no ho,
 6. 'Ne bɔne a ɛwɔ oniberefɔɔ ho, wɔ bere a n'ani bereɛ no'.

وَمِنْ شَرِّ غَائِقٍ إِذَا وَقَبَ ①
 وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ②
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ③



رُكُوعًا ١

سُورَةُ النَّاسِ مَدَنِيَّةٌ ١١٤

أَسْمَاءُ ٧



AL-NAAS

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
 2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekɔbea wɔ adasamma Awurade no ho,
 3. 'Adasamma Hene no ho,
 4. 'Adasamma Nyankopɔn no ho,
 5. 'Firi bɔne a ɛwɔ Ɔdeɛdeɛfɔɔ a ɔbese-bese no ho,
 6. 'Nea ɔbesebese bɔne gu nnipa akoma mu no ho,
 7. 'Firi Gyinn ne Adasamma mu no'.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②
 مَلِكِ النَّاسِ ③
 إِلَهِ النَّاسِ ④
 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤
 الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥
 مِنَ الْغَيْثِ وَالنَّاسِ ⑦

DUAA

WOKENKAN KUR‘AN KRONKRON NO WIE A

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا وَهَدًى وَرَحْمَةً
اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهٗ
اِنَّاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

MPAEBƆ YI NA WOBO: -

O me Nyankopɔn fa Kur‘aan Kokuroko no hu me mmɔbo. Na ma no nye kan-die, hann, kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu adeɛ ma me.

O me Nyankopɔn kaekae me emu adeɛ biara a me werɛ bɛfiri na kyere me emu adeɛ biara a menni ho nimdeɛ. Na fa n‘akenkan bɔ me akɔnhoma wɔ dɔnhwere biara a ɛwɔ adesaeɛ ne adekyee mu. Na ma no nye agyinasoɔ ma me. O Ewiasɛ nyinaa Awurade! Amen.

ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU

Abuu Lahab: Na ne din ankasa de Abdul - ‘Uzza. Na ɔye Okomhyeni Kronkron no wɔfa.

Al-Gyuudiyy: Eɛe saa mmepɔ no a etwa Armenia a ewɔ anaafɔɔ firi Mesopotamia ho no mu baako ene Assyria bea no a Kurdsfoɔ tee no, a emu na beɔɔ no nyaa ne din Karduu anaase Gardu nanso Greekfoɔ no danee no yee no Gordyaci. N oa hyema adaka nkaee no wɔhunuu no wɔ Gordyaen mmepɔ no so, na wɔak a ato hɔ se Ohenpɔn Heraklius firii Tamanin kɔɔe kɔduruu beɔɔ Al-Gyuudi yy so na ɔhunuu hyema adaka bea hɔ. Kanee no na akowoho asɔfo-tenabea bi a agye din nso wɔ saa mmepɔ yi mu baako so a wɔfre no Hyema Adaka a kowoho asɔfo-tenabea.

Allah: Nyankɔpɔn din pa ankasa a wɔde fre No.

Al-Safaa wal Marwah: Mmepɔ nkumaa mmieniu a eben Ka’aba a ewɔ Mekka a Arabia abakɔsem ene Islam nsennahɔ ka fa Hagar ne Ismael abakɔsem ho. Abraha m gyaa wɔn hɔ wɔ esere bi so a eben saa mmepɔ nkumaa yi. Egyina hɔ se H agar yaa-die ahyensodee bere a ɔtuu mmirika wɔ ne mmieniu ntem mprenso n a na ɔrehwehwe nsuo ama ne ba Ismael. Na akɔneaba mprenson wɔ saa mmepɔ nkumaa mmieniu yi ntem abeye Amantuo kronkron amannee no m baako.

‘Arafaat: Edin a wɔde ma asaase fretetee anaase bɔnhwa a eben Mekka a honhom mu a mantufɔɔ gyina wɔ hɔ wɔ Dhul-Higya bosome no da a etɔ so nkron mu kyef a a edi akyire no mu. Efiri hɔ kɔ Mekka ye kwansini nkron, na gyina a hon hom mu amantufɔɔ no gyina saa bea yi so no ye amantuo kronkron no mu a mannee baako a eho hia paa wɔ Nyamesom mu.

Badr: A n’asekyere pɔtee ye ‘bosome a aye mua’, ye bea bi a ewɔ Mekka ene Madina k wan so din. Eho na esa a etoa-toaa mu no dee edi kan a ebadaa Muslimfoɔ ne Kureihy abusua a wɔfiri Mekka no ntem siie. Emu no Kureihyfoɔ tumi nyaa awosɔɔ denden.

Bahiira: Edin a Arabfoɔ abosomsomfoɔ de ma yoma-beree (ene odwan-beree anaase abi rekyire-beree sɛdee ebinom nso kyere no) a wɔgyae no ma no didi baabiara a ɔpe, wɔ abere a wɔatete n’aso ho akyi. Wɔtu no ma asomdee bi na wɔmmf a ne nufusuo nnye hwee, anaase n’akyi.

Ba’l: Asomdee bi din, ebetumi aye awia asomdee.

Bakkah: Eɛe din a wɔde ma Mekka bɔnhwa no. Ebinom nso bu no se asem no ne Mekka a ye adekorɔ, a ne *meem* (m) na wɔasesa no aye no *baa* (b) keke.

Dhul Nuun anaase *Saahib al-Huut*: Ɔkɔmhyeni Yona.

Dhul Karnain: Dhul Karnain a wɔabɔ no wɔ Kur'aan Kronkron no mu gyina hɔ ma Ɔ hene Kores, Medo-Paras aheman kesee no fariban a egyina hɔ ma odwan-ni ni mmen mmien no a ewɔ Daniel daee a agye din no mu.

Hagy: Amantuo Kronkron a wɔtu kɔ Ka'aba ho.

Haam anaase *Haamii*: Yoma a Arabfoɔ no abra se wɔnntena ne so anaase wɔmmfa no n nsoa adesoɔ biara. Wɔnntena yoma-beree no so anaase wɔnntwitwa ne nwi na na wɔnnsi no kwan mmfiri se ɔbedidi akɔ baabiara a ɔpe anaase ɔbenom nsuo biara a ɔpe.

Hunain: Bea a esa a eho hia siie a na eɔa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ene Arabia abosoms omfoɔ mmusua-kuo binom ntem wɔ mfie nwɔtwe (8) a Ɔkɔmhyeni Kronkro n no tuu amantuo firii Mekka kɔɔ Madina no akyi. Bea no wɔ Mekka anaaf ɔɔ-apuiee fam, ebeye se kwansini du-nnum (15) na etwa ne mmien ntem.

Ibliis: Ɔye abɔdee bi a papa ketewaa bi na ewɔ ne mu na bɔne bebiree wɔ ne mu, na esiane se n'abam abuo wɔ Nyankopɔn ahummɔbɔɔ ho, enam n'asobrakyee nti no, wɔagya no hɔ ama waye basaa ene bosaa. Wɔtumi ka se Ibliis gyina hɔ ma bɔne tumi a eye soronko firi papa tumi ho.

Idriis: Hanok a ɔwɔ Twere Kronkron mu.

Gyaaluut: Twere Kronkron mu no edin a eno ne no kɔ paa ye Goliat (Samuel Nwoma a edi kan, Ti 17: Nyiyimu 4) a ekyere se, ɔtu ammirika, ɔsee adee ene adeseeɔ ɔɔ honhom anaase 'ɔkandini' anaase 'ɔbranee'.

Gyinn: Wɔaka saa asem yi wɔ Kur'aan Kronkron mu afa dee edi soɔ yi ho:

- (a) Honhom bɔne a ebesebese adwene bɔne gu nnipa adwene mu. Wɔye Satan adwumayɔfoɔ;
- (b) Abɔtirimu abɔdee bi a na atiafoɔ no som wɔnom nanso wɔnni hɔ wɔ baabiara wɔ ewiase mu;
- (d) Europa aburokyire atifi mmepɔ nkumaa nsaase so tefɔɔ, a wɔn hona m ani su ye fitaa ene kɔkɔɔ, a na nkurɔfoɔ nkaee hunu wɔn se wɔye abɔde e soronko firi nnipa nkaee ho na wɔn asetena ate ne ho afiri Asia aburok yrie nkurɔfoɔ anibuefoɔ ho nanso eye wɔn nkrabea se wɔbetu mpono wɔ ah onyadee kesee mu wɔ awiee nna no mu na wɔbedi edɔmyɔ kesee anim at ia Nyamesom;
- (e) Nkurɔfoɔ a wɔwɔ aman afoforɔ Nyamesom mu ene nkurɔfoɔ a wɔfiri aman afoforɔ so; ene
- (ɛ) Nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ a wɔnni anibue a ansaana wɔtwere abakɔsem no, ansaana onipa etu mpono wɔ suban mu ama wɔama no yikyere mmeransem no, na wɔtete abodan ene asaase tokuro mu na wɔnni

mmera biara a edi wɔn yɔbea soɔ.

Ka'aba: Efie kronkron no a ewɔ Mekka a Muslimfoɔ dane wɔn anim hwe hɔ wɔ abere a wɔyɔ asɔre no.

Manna: Saa asem yi nhini asekyere ne se:

- (1) adom bi; (2) adeɛ biara a wɔnya a ɔhaw anaase brɛ biara nni ho;
- (3) aduaba kakraka kurukuruwaa a efiri kɔntoa abusua mu a ne wedee ye hoyaa trontrontrom na emu wɔ aduane dedeeɛ na eye momono (honeydew).

Mahy'ar al-Haraam: Eye edin a wɔde ma beɔ kumaa bi a ewɔ Muzdalifa a ɛda Mekka ene 'Arafaat ntem. Efiri Mekka eko hɔ ye beye se kwansini nsia. Honhom mu amantufɔɔ no gyina ha twa anadwo no se wɔsan afiri 'Arafaat aba a wɔ Hagy (Amantuo Kronkron) bosome no da a eto so nkron anwummere no.

Kiblah: N'asekyere pɔtee ne bea a obi dane n'ani hwe wɔ abere a ɔyɔ asɔre, a egyina hɔ ma Ka'aba a ewɔ Mekka.

Kureihy: Mekka abusua-kuo bi a agye din a na Ɔkɔmhyeni Kronkron no firi mu.

Raa'inaa: Asem no kyere se, 'hwe yen', nanso se wɔsɛsa sedee wɔka asem no ketewaa b i a asem no kyere se, onipa ɔdwimini anaase ahomasofɔɔ.

Saa'ibah: Yoma-beree a Arabfoɔ gyae no ma no kɔ baabiara a ɔpe, a mpen bebiree no wɔde hɔ afɔree ma asomnee. Mpen bebiree no yoma-beree a wawo mma-b eree nketewa du no wɔgyae no ma ɔdidi kɔ baabiara a ɔpe, na wɔnntena ne so anaase wɔnnom ne nufu-suo gyese eno ankasa mma nketewa.

Salwaa: Anomaa fitaa bi a ɔte se akɔkɔhwedee a wɔhunu wɔn wɔ Arabia kyefa baabi ɛn e amanaman a atwa eho ahyia so. Saa asem yi nhini asekyere ne se: (1) ade e biara a ɛma onipa abotɔyemoo ene anigye; (2) ewoɔ.

Hyahr Ramadaan: Islam akɔmkyene bosome.

Taaluut: Twere Kronkron mu no edin a eno ne no kɔ paa ye Saul (Samuel Nwoma a ed i kan, Ti 10: nyiyimu 21-26).

Tuwaa: Bɔnhwa no a Nyankopɔn dii kan yii Ne ho adi kyeree Mose wɔ hɔ no din.

'Umra: Amantuo Kronkron ketewa a wɔayi Amantuo Kronkron mu amannee binom afiri mu.

Unzurnaa: Asem no kyere se, 'nya ayemyie ma yen'.

Waadi-n-Naml: Bɔnhwa bi a ɛwɔ Gyibrun ɛne ‘Askalaan ntem din, na Namlah ye abusu a-kuo bi din.

Wasiilah: Yoma-beree a na Arabfoɔ gyae no wɔ asomdee bi din mu ma ɔkɔ baabiara a ɔ pɛ wɔ abere a wawo mma-beree nson atoatoa so akyi. Sɛ, n’awoɔ a etɔ so n son no, ɔwo mmienɔ a, ɔnini ɛne bereɛ a, weinom nso wɔgyae wɔn ma wɔkɔ baabiara a wɔpɛ.

Zaid: Ɔkɔmhyeni Kronkron no akɔa a ɔgyaee no maa ɔdee ne ho a ɔwaree (na akyire y i ɔgyaee) Zainab, Ɔkɔmhyeni Kronkron no sewaa ba-baa.

Zakaat: N’asekyere pɔtee ye ntomu, ahotɛ a wɔte biribi ho; na egyina ho paa ankasa m a ahiafoɔ toɔ a ɛye nhye no a Islam ahyehye no.

Zakkuum: Ɛye dua bi a ani su te sɛ mfuturo, a ɛwɔ ahahan nketenkete kurukuruwaa a nkaseɛ nni eho. Ɛwɔ panpan a ano ye nam anaase ano ye den a ɛwowɔ na ɛ ye nwono paa. Asem no nso kyere sɛ, aduane biara a ɛye borɔ na ekum.

EMU NSEM BI

AARON (OKOMHYENI HAARUUN)

Mose bɔɔ mpae se wɔntu - ma ɔmoa no.
20:30-36; 26:14; 28:35.

Wɔtuu - se Okomhyeni. 4:164; 6:85;
10:76; 19:54; 21:49.

- tiaa nantwie ba no som. 20:91.

Mose bo fiu - enamse ne nkurofoɔ som
nantwie ba no nti. 7:151; 20:93, 94.

Mose bɔɔ mpae sɛɛ bonɛfakye maa - .
7:152

Allah adom ahoroɔ a ewɔ - so. 37:115

ABANOMA-GYEE

Aba-noma nntumi nnsi obi ba anan mu.
33:5.

ABEBUSEM ANAASE NSESOC MFATOHO

Onipa bi a ɔsɔɔ egya - . 2:18.

Nsutree denden a emu ye duru ene
ayeremoo - . 2:20, 21.

Nwe-boa - . 2:27.

Nnomaa a wɔyɛɛ sotie gyee frɛ so - .
2:261.

Aburoo aba baako a enyini bɔ ho aburoo
mmetɛm nson - . 2:262.

Aba a wɔguu no wɔ mmotan sɔɔ - .
2:265.

Turo a ɛda pampa so - . 2:266.

Turo bi a ahum a etware ne ho a egya wɔ
mu bebɔɔ no ho - . 2:267.

Nea n'ani awuo na wayɛ basaa ho - .
6:72.

Nea ɔpo Nyankopon Nsenkyerennee
ahoroɔ no - . 7:176, 177.

Okraman a sukɔm de no ho - . 7:177.

Nsutree ne nsuyire a ahuro wɔ ani ho - .
13:18.

Dua pa ho - . 14:25, 26.

Dua bone ho - . 14:27.

Nufusuo korɔgyee a ɛye dedeɛde ho - .
16:67.

Nsa ene aduane a eho tee a edi mu ho - .
16:68

Wowo ho - . 16:69, 70.

Akoa ene obarima a ɔde ne ho ho - .
16:76.

Obarima a ɔye mmum ene nea okyere-
kyere pepepepyɔ ho - . 16:77.

Nea ɔtete n'ahoma a wɔde nwene adeɛ
denden mu asini-asini ho - . 16:93.

Kuro keseɛ a ewɔ ahosan, banbɔ ene
asomdwoɛɛ a epoo Allah adom ahoroɔ
ho - . 16:113.

Sikani barima ahomasofoɔ ene ɔhiani
barima ahobrasefoɔ ho - . 18:33 - 45.
Saa ewiase yi asetena ahuhudeɛ ho - .
18:46.

Nea ɔde biribi bata Allah ho ho - . 22:32.
Nkurofoɔ a wokwati Allah frɛ wɔn no a
wɔnni mmoo biara a wɔde boa wɔn
ankasa ho anaase nkurofoɔ no - . 22:74.
Esoro ahoroɔ ne asaase no so hann - .
24:36.

Anweatam so anisotan - . 24:40.

Esum kabisii a ewɔ epo a etere na emu do
ho - . 24:41.

Ananse a ɔsi ne fie - . 29:42.

Ɔwura ne akoo nntumi nnye adekyefoo
pepepe mma no nnye yie - . 30:29.

Akoa a ɔwɔ awuranom bebireɛ - . 39:30.

Afunumu a ɔso nwoma adesoa - . 62:6.

Turo bi wuranom ahomasofoɔ no ho - .
68:18-34.

ABOSOMSOM

Deɛ nti a - ewɔ ho. 39:4.

Allah ahyedee a ekame firi - ho. 22:32.

Na Noa nkurofoɔ wɔ abosom soronko-
soronko se wɔn asomnnee. 71:24.

Noa kasa kyereɛ ne nkurofoɔ faa Allah
Baakoye ho nanso wɔwe taeɛ - so. 71:8,
9, 24.

Na Hud nkurofoɔ ye abosomsom
foɔ. 11:54.

Abraham nkurofoɔ som abosom.
26:72.

Deɛ nti a enni se wɔsom Lat, Uzzaa,
ene Manaat. 53:20-24.

Abosom ahohiahia a wɔnni mmoo
biara. 22:74.

Deɛ nti a enni se wɔsom nkontompo
asomnnee. 21:23.

Okomhyeni biara wɔ adwuma se
ɔpopa - firi ho. 16:37.

Abraham mpaebɔ a ɔde hwehwɛɛ
banbɔ ne ahosan firii - ho. 14:36.

ABRAHAM (OKOMHYENI IBRAAHIM)

Nokwasem a efa - ho wɔ Kur'aan
Kronkron mu. 19:42.

Na - ka Noa kuo no ho. 37:84.

-bɔɔ ne papa kɔkɔ tiaa abosomsom.
6:75.

Wɔsomaa - kɔɔ nkurɔfoɔ a na wɔ
som abosom ne nsoroma ho.

6:77-79; 21:53.

-ne ne nkurɔfoɔ toatoaa adwene
tiaa nsoroma som. 6:5, 77-79;
37:89-91.

-bubuu abosom na ɔmaa wɔn
mmereye daa adi. 21:58,59;37-94.
Wɔde-too egya no mu. 21:69, 70;
37:98.

- amantuo. 21:72; 37:100.

-bɔɔ mpaɛ hwehweɛ ne papa
bɔne-fakyɛ. 9:114; 19:48; 26:87;
60:5.

-nsa kaa Allah ahyedee na ɔhyee no
ma. 2:125.

-nsa kaa nsemde a efa Ismael awoo
ho. 37:101, 102.

Wɔmaa - nsemde a efa Isaak awoo
ho. 11:72; 37:113.

Wɔmaa - kaseebɔ a efa Yakob awoo
ho. 11:72; 21:73.

-soo daɛ se ɔde ne ba-barima
Ismael rebɔ afɔree. 37:103.

-gyaa Ismael wɔ bɔnhwa kɔweɛ mu.
14:38.

-sii Allah Fie no. 2:126, 128.

- ne Ismael bɔɔ mpaɛ sedee ebeye
a wɔbema Allah somafoɔ bi so
afiri Mekka nkurɔfoɔ mu.
2:128-130.

Wɔhyee - se ɔnka Amantuo
Kronkron no nto dwa nkyere
adasamma. 22:28.

- ne n'ahɔhɔ asomafoɔ no a wɔde
kaseebɔ a efa Lot nkurɔfoɔ no
asotwe ho baɛɛ. 11:70,71;51:33.

- de nantwic-ba a wɔatoto bree
ahɔhɔ no. 11:70.

-srɛɛ Allah maa Lot nkurɔfoɔ no.
11:75.

-ne ɔhene bi gyee akyinnyee.
2:259.

-bisa faa se ne nkurɔfoɔ besan aba
nkwa mu bio. 2:261.

Na - ye nokwafoɔ paa. 19:42.

Na - ne Isaak ne Yakob ye
mmarima a wɔwɔ tumi ne anisoa-

dehunu. 38:46.

ABU LAHAB

- ne ne yere. 111:2 - 6.

ADAKWANWOMTOFOɔ

Na ɔkɔmhyeni Kronkron Muham
mad nnyɛ-. 36:70;69:42.

- su. 26:226-228.

ADAM (ɔKɔMHYENI AADAM)

Na - ne ɔkɔmhyeni a ɔdi kan.
2:31.

Eyee soro-abɔfoɔ no nwanwa bere
a wɔtuu - ɔdiadeni. 2:31.

Wɔmaa - nimdee a efa nnoɔma a
wɔ abɔ ho na wɔmaa no hunuu
Nyankopɔn abɔdin ahorɔɔ. 2:32.

Wɔhyee soro-abɔfoɔ no se wɔmoa-
2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117.

Wɔhyee - se ɔntwe ne ho mfiri dua
baako bi ho. 2:36; 7:20.

- de turo no mu dua nhahan kataa
ne ho (a ekyere se ɔhyee aseɛ de
nneyɔɛ pa kataa ne mfomsoɔ so).
7:23.

- annye asobrakyee wɔ boapayɔ mu.
20:116.

Wɔde Allah nsa mmienɔ na ebɔɔ
- (a ekyere se wɔmaa no honam-
ani, suban pa ne honhom mu ad-
wene). 38:76.

Wɔkyerekyereɛ - amammere
afapem a edi mu. 20:119, 120.

- tenaa turo mu. 2:36.

Wɔhyee-se ɔntu amantuo.2:37,39.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Na- wɔ mma-mmarmima mmienɔ.
5:28.

ADANSEIDIE

Wɔfre adansefoɔ na wɔtwere
biribiara wɔ wɔn anim wɔ bere a
wɔbɔ bosea anaase wɔhyehye
nhyehyeeɛ ene bere a wɔhyehye
apam. 2:283.

Adansefoɔ mmaa mmienɔ gyina ho
ma ɔdanseni barima baako sedee
ebeye na baako bekae ɔfɔforɔ no
adwene 2:283.

Nsamansee ho adansefoɔ.
5:107-109.

Ani, aso ne wedee - . 41:21-24.

- a adwene-mu-nnaa wo ho no wotumi tia mu wo mmra kwan so. 5:107.

ADANSEFOO

Wohia - mmarima mmieniu anaase
- obarima baako ene mmaa mmieniu
sedee ebeye na adansee ho banbo
beye mmere. 2:283.

Ewo se - mmieniu na wodi
nsamansee ho adansee. 5:107 - 109.

ADASAMMA ASEDEE

- ene eho asodie.
4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

ADEDIE

- ho mmara. 4:8, 9, 12, 13, 177.

Agyapadee ho nsamansee-ye ene
agyapadee-kye. 2:181.

Nsamansee nsesaee ye bone.
2:182.

Wotumi siesie nsamansee mu
mfomsoo. 2:183.

Agyapadee a aka no mu
nkyekyemu no Allah ayi asi ho.
4:12.

Bere a wokye agyapadee no enni se
woma won were firi abusuafo
nkaee, nnyanka, ahiafoe ene
mmoborowa. 4:9.

Adedifo kyefa. 4:12.

Kununom ye adedifo ma won
yerenom. 4:13.

Yerenom ye adedifo ma won
kununom. 4:13.

Owufoo a onni ba agyapadeenkyee
4:13, 177.

ADEE BIARA A EBORO

(anaase adee biara a ema ntentanto)
Woabra - . 2:220; 5:91, 92.

KOROYE (anaase pe-ye)

Agyidifo nyinaa ye anuanom.
3:104; 49:11.

Adasamma nyinaa ye pa. 49:14.

ADESOA

Okra biara besoa ono ankasa - .

29:13, 14; 35:19.

ADESRE

- nni mpenesoo. 2:274; 4:33.

ADUANE

- ho kwankyere. 5:5.

Wodi - a eye na eka ho se eye - a
mmara ma ho kwan. 2:169;
16:115.

- wo nsunsuansoo wo yobe so.
23:52.

- nyinaa a eye no mmara ma ho
kwan de ma agyidifo no. 5:94.
Asaase ene - a ede ma ho ehaw.
2:262; 41:11.

ADUANE A WOABRA (AKYIWADEE)

Aboa a eno ankasa bewu wo ne
mmogya mu ye - . 2:174; 5:4.
Mmogya ye - . 2:174; 5:4; 16:116.
Prako nam ye - . 2:174; 5:4; 6:146;
16:116.

Dee woakwati Allah abo din foforo
biara agu soo ye - . 2:174; 5:4;
6:146; 16:116.

Aboa biara a wahye no ahometee
akum no, anaase woaboro no akum
no, anaase wate ahwe awuo
anaase aboa bi awo no abeben ama
wawuo nam ye - . 5:4.

Aboa biara a aboa boyaafo bi
akum (gyese dee wahyeda atwa
ne mene akum no yie) nam ye - . 5:4
Aboa biara a watwa ne mene wo
aforebukyia so nam ye - . 5:4.

Wodi dee wommoo Allah din
nnguu soo ye - 6:122.

ADWAMAMMO

- Woabra - . 17:33; 25:69.
- ho asotwe. 24:3.

AFOREBO

Woyi - nhyehyee asi ho ama
nkurfoo biara. 22:35.

Ewo se wode won - ma Allah nkoa.
22:35.

Aboa a wode no abo afree nam anaase
ne mmogya nnuru Allah ho na mmom
hon-hom a ekanyane - no na eduru Ne
ho. 22:38.

AGYAPADEE

- ye adee a ema akyitae wo asetena mu. 4:6.
Enni se woƣe - wo kwan a mmara mma ho kwan anaase ennyina pepeƣeƣo ne nokoredie so. 2:189; 4:30.

AGYIDIFOO NOKWAFOO NO

- su. 2:4-6, 166, 286; 8:3-5, 75, 76; 9:124; 24:52, 53, 63; 31:5, 6; 36:16, 17; 42:24; 58:23.
- gyina nimdee a esi pi so dendenden. 12:109
Allah ye - Adamfo. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.
Allah agye ato Ne ho so se Obeboa - . 22:39; 30:48.
Gyinabre ahoroo a ekrɔn a ewo ho ma - . 9:20; 20:76; 58:12.
- benya adom ahoroo (akesee) afiri Allah ho. 33:48.
Allah kyere - kwan firi esum mu ba hann mu. 2:258.
- nni suro anaase awereho biara. 5:70; 6:49.
Allah ma - ntomu wo kwankyere mu. 47:18.
Allah nkyen anigye hwehwe ne botaee titire a esi - ani so. 9:72.
Agyidifoo nkunimdifoo no. 23:2-12.
Nneyce pa a - beyo no wɔmmu ani nngu so. 21:95.
Woƣe atenaƣe a ahomeka wo mu ene Daa Mfensaa Aturo ahye - bo. 9:72.
Woahye - animuonyam. 30:16.
- benya bonefakye ene ahiadee a animuonyam wo mu. 8:5, 75.
Woahyehye akatua a animuonyam wo mu ama - . 33:45.
Woƣe akatua kesee ahye - bo. 4:147; 17:10.
Akatua a etoo nntwa da wo ho ma - . 41:9; 84:26; 95:7.
- pere won ho yo nnwuma pa na woƣi mu akotene. 23:62.

AGYINATUO

- ho hia wo baanodie ho nsem a ehia nyinaa mu. 3:160; 42:39.

AHAYO

Mmera ma mo eho kwan se modi dee nnomaa a woƣere mmoa ene mmoa a moatete won na moakyerekyere won hayo anya anaase wobekyere ama mo. 5:5.
Mmera mma kwan se obi yo - wo abere a ɔwo tebea a ɔwo amantuo kronkron aman nee mu. 5:2.
Mmera ma kwan se, se obi yi n'Amantuo kronkron ataadee no gu ho na ɔfiri asaase kronkron no so a ɔtumi yo - . 5:3.

AHIAFOO

- nhwee. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.

AHOBRASEE

Woabra se obi bedane ne ho afiri afoforo ho wo nten so anaase obe nante ahoma soo so wo asaase mu. 31:19.
Woahye agyidifoo se wonye - . 31:20.

AHOBRASEE NE ƆDWOO

Ewo se agyidifoo dua - wo won mu. 25:64; 31:19, 20.

AHONNUO

- twetwe Allah bonefakye ene N'ahummɔboro. 2:161.
Wɔtumi nya - wo mmere nyinaa mu. 3:90.
Hwehwe Allah bonefakye ka - ho. 11:4.
Allah de bone nyinaa kye. 39:54.
Ewo se wonya - wo nokoredie mu. 66:9; 25:72.
Allah gye nokore - tom. 9:104; 42:26.
- dane bone nkanyane ye no papa dee. 25:71.
Nokore - ne - a woƣo papa di akyire. 25:72.
Nea woƣye ne - tom. 4:18; 16:120.
Nea wonnye ne - nntom. 4:19.

AHOSIESIE

- a obi siesie ne ho no wɔama ho kwan. 7:27; 3:15; 7:32.

AKATUA NE ASOTWE AHOROO

- agyinasoo. 4:41, 79, 80; 6:161.

AKOMA

Nkatasoo a edura - so. 18:58.
- anifuraee. 22:47.
Wode nsoano aso - ano. 30:60; 40:36;
42:25; 63:4.

AKOROMFOO A WODE AKODEE KO KORONOB NE AKOROMFOO A WODE NHYE NE AHUNAHUNA BO KORONO

Asotwe a ewo ho ma - . 5:34.

AKOWOHO ASOFOSEM

Ennye Allah na Ohycheye - na mmom
Akristofoo ankasa na wohycheye too
won ho so. 57:28.
Wannfa - annko nneydee so sedee
honhom a etace akyire tee. 57:28.

AKOMKYENE (Hwe ESOM)

AKYINNYEE

Ekwan papa a wofa so gye - .
16:126; 29:47.

AL-A'RAAF

- nkurafoo no kyere se agyidifoo
nokwafoo. 7:47.

ALLAH

Se - wo ho. 2:22; 2:29; 3:3; 3:19; 6:74;
13:3; 4; 22:19; 87:2-6.
- Baakoye. 2:164; 112:2.
Obiara nni ho a ofata se wosom no gyese
2:177; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.
- ne esoro ahoro no ne asaase no Hann.
24:36.
Obiara nni ho a ote se - . 42:12; 112:5
Onipa ani nntumi nnhunu - . 6:104.
- da ne ho adi fa N'abodin ahoro so
6:104.
- kyerekyere Ne nkoa kwan a womfa so
nuru Ne ho. 29:70.
Mmadenbo a wode hyia - ho hia. 84:7.
Abodee nyinaa hia - . 112:3.
- wo nimdee a emu do fa biribiara ho
2:256; 10:62.
- ben onipa kyen ne kon ho ntini. 50:17.
- nkoa na Onim asiesem. 27:66.
- nim dee eda adie ne dee esuma. 3:30.
-wo tumi nyinaa se Oma N'ahyedee hye
ma. 2:21.
- sa mu yi Asomafoo kyere adasamma
kwan. 22:76.
- ma N'asomafoo no di nkunim wo won

atiafoo so 58:22.

- soma soro-abofoo ma wobeboa
nkurafoo a wogyina pintinn. 41:31; 32.
-nni ahokafoo biara. 2:117; 6:164; 25:3.
- de Ne ho a Onni sinto biara. 2:33
-nni awontoatoasoo biara. 2:117; 4:172;
6:101; 18:5; 6.
- amfa oyere anaase oba-barima biara
amma Ne ho. 6:102; 72:4.
- annwo ba na obi nso annwo No. 112:4.
- nni nkurafoo a woka Ne ho. 9:31.
- ye Okronkronni na Okron na Oboro
abodin ahoro a abosomsomfoo no ka
to dwa ma won asomnee no so pii.
17:44.
Atonkom-nna nnka - 2:256.
Esoro ahoro no ne asaase no so hwe ye
adesoa a eda - so. 2:256.
- ammere se Oboro esoro ahoro no ne
asaase no. 50:39.
- were mmfi adee da. 19:65; 20:53.
- nnye obiara bone. 3:183; 10:45.
- ne Odikanfoo no, Okyirikafoo no,
Odaadifoo no ne Ohintafoo no. 57:4.
- nnkyerekyere nneydee bone da. 7:29.
Womma - aduane nni. 6:15; 51:58.
- nnsee kuro-dua biara da, wo abere a
Omoo koko. 17:16; 26:209; 28:60.
Adee nyinaa bre won ho ase ma
N'apedee na woye sotie ma mmara a -
nkoa ayo. 13:16.
- mmara nnsesa da. 13:78; 35:44.
- nkoa na Onim daakye ne dee atwam.
20:111.
Enni se obi ma n'abam buo fa -
ahummaboro ho. 6:13; 55; 7:157; 10:59;
11:120; 12:88; 39:54; 40:8.
- nkoa na Owu tumi se Oma nkwa.
15:24.
- Apedee na eye ho wo nkunimdie mu.
22:15; 22:19; 85:17.
- wo tumi a ewie ma-wo wo N'ahyedee
so. 12:22.
- de nneydee biara ko nkontabuo mu, se
esua te sen koraa mpo a. 31:17.
Akataw mmoho a ewo ho mma nkurafoo
a woyi bi ma wo - kwan so. 2:262.
- boa agyidifoo. 30:48.
- Ahennwa si nsuo ani. 11:8.
Obi a otwa nkontompo to - so nnya
nkasoo da. 10:18.

- betwe atiafoo aso wɔ wɔn atwetwesie ho. 2:16.

Onipa bobea di adanseɛ sɛ - wɔ ho.
7:173, 174.

- ne esoro ahoroɔ ne asaase Bɔfoɔ no.
2:165; 14:33, 34; 29:62; 45:5; 50:7-12;
67:4,5.

- tie nkotosɛfoɔ mpaebo. 2:187.

- Apedee ne Ne Somafoɔ dee na eye ho
bere biara wɔ nkunimdie so. 58:22.

Nsunsuansoo a ewɔ - mmransɛm mpoeɛ
ho. 3:138.

-ma biribiara akɔnhomabodeɛ.
11:7; 29:61.

- nhyiamu nkoa na ɛma adwene
asomdwoeɛ paa. 89:28 - 30.

- wɔ abodin ahoroɔ bebieɛ.
7:181; 59:23-25.

Abodin ahoroɔ a ewie pɛ-yɔ yɛ - nkoa
dea. 7:181; 59:25.

**(i) ALLAH A WODE AHOKAFOO
BATA NE HO (hyirk)**

Wɔabra - . 4:49; 22:32.

- ye bone kesee. 31:14.

Bonefakye nni ho mma - . 4:49; 4:117.

Enni se obi ye sotie ma n'awofoɔ wo-
mu. 29:9.

Ntotoo a anka ebɛba esoro ahoroɔ ne
asaase mu se asomnnee dɔɔso kyen
baako a. 21:23; 23:92.

- nkurofoɔ nni kwankyɛɛ. 39:4.

- ye Mfomsoo. 12:41; 112:2,3.

Womma ho kwan se - wɔ Allah abodin
ahoroɔ mu. 112:5.

Wɔabra se wɔbɛbisa bonefakye ama
abosomsomfoɔ. 9:113.

Nkurofoɔ a wɔhwehwe mmoa firi
aforoɔ ho kwati Allah nntumi nnya
nkɔsoo da. 23:118.

Agyinasoo ahoroɔ a etia - . 27:60 - 66.

Nkurofoɔ fa asomnnee kwati Allah
sedee ebeye a wɔbema wɔn tumi.
19:82.

Nkurofoɔ a wɔfa asomnnee aforoɔ
kwati

Allah mmereye. 21:24,25.

Nsenkyeremu a etia - . 10:69; 13:34;
16:53; 17:43, 44.

Asomnnee nkontompoo mmo
biribiara na mmom wɔbɔ wɔn ankasa.
16:21.

(ii)

Onipa bobea po - . 16:54.

ALLAH ABODIN AHOROɔ

Nea ɔbre ahomasofoɔ ase, (Al-Mudhill)
3:27.

Nea ɔnim adeɛ nyinaa na ɔye ɛho
Amanebɔfoɔ, (Al-Khabir) 4:36; 22:64;
64:9; 66:4; 67:15.

Nea ɔte adeɛ nyinaa, (Al-Sami) 4:59;
22:62; 24:61; 40:21.

Nea ɔnim adeɛ nyinaa, (Al-Alim) 4:36,
71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.

Nea ɔhunu adeɛ nyinaa, (Al-Basir)
4:59; 22:76; 40:21, 57; 60:4.

Mpaɛbo Tiefoɔ, (Al-Mugyib) 11:62.

Nea N'ani sɔ adeɛ paa, (Al-Hyakur)
35:35.

Nea N'abodin ahoroɔ krɔn paa,
(Rafee-ud- daragya't) 40:16.

Nea ɔde asotwe a efata ma; ɔweredifoɔ,
(Al-Muntakim) 3:4; 39:38.

ɔdɛfoɔ, (Al-Barr) 52:29.

Nea ɔnntwere biribiara na biribiara
twere No, (Al-Samad) 112:3.

Adom Kyekyefoo kesee, (Al-Wahhab)
3:9; 38:36.

Adom Kyekyefoo, (Al-Mun'im) 1:7.

Nea ɔhye animuonyam, (Al-Muizz)
3:27.

Ntwitwagyefoo a ɔma banbo,
(Al-Mu'min) 59:24.

Adom Wura, (Dhuu Tawl) 40:4.

Adɛɛ kyekyefoo; Nea ɔtere boro adeɛ
nyinaa so, (Al-Wasi) 4:131; 24:33.

Ntimmoɔborofoɔ, (Al-Ra'uf) 3:31; 24:21.

ɔbofoɔ, (Al-Khalik) 36:82; 59:25.

Nkurofoɔ a wɔbo adeɛ nyinaa mu
Mudifoɔ, (Ahsan-ul-Khaalekeen) 23:15.

Nea ɔkum no, (Al-Mumit) 40:69;
50:44; 57:3.

Ekwan-pa Kyerefoɔ, (Al-Rahyid) 72:3.

Nsem nyinaa so Hwesofoo; ɔhwesofoo,
(Al-Wakil) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3;
33:4.

Nea ɔpopa bone nyinaa, (Al-'Afuww)
4:150; 22:61; 58:3.

Nea ɔtere akɔnhomabodeɛ mu,
(Al-Basit) 17:31; 30:38; 42:13.

Nea ɔyo Ne biribiara pepɛɛɛ,
(Al-Muksit) 60:9.

Nea ɔkrɔn paa, (Al-Mutakabbir) 59:24.

Nea ɔkrɔn obi, (Al-Rafi) 40:16.

Onwenfoɔ no, (Al-Musawwir) 59:25.
 Ɖɔɔkanfoɔ no, (Al-Awwal) 57:4.
 Abodwokyerɛfoɔ no, (Al-Halim) 2:226;
 22:60; 33:52; 64:18.
 Bonefakyerɛfoɔ Kesee no, (Al-Ghaffar)
 22:61; 38:67; 64:15.
 Nea Ɖɔɔe bone kye,(Ghaferi-zambe)
 40:4.
 Nea Ɖtaa de bone kye, (Waase-ul-
 Maghferate) 53:33.
 Bonefakyerɛfoɔ paa, (Al-Ghafur) 4:25,
 44, 57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15.
 Adamfoɔ no, (Al-Waliyy) 4:46; 12:102;
 42:10, 29.
 Anoboabofoɔ no; Nea Ɖbeboaboa
 adasamma ano Atemmu Da no,
 (Al-Gyami') 3:10; 34:27.
 Ɖɔɔefoɔ paa no, (Al-Akra'm) 96:4.
 Nkunimɔifoɔ no, (Al-Magyd) 85:16.
 Ɖɔɔmfoɔ no, (Al-Rahman) 1:3.
 Ɖokuroko, no (Al-Azim) 42:5; 56:97.
 Ɖkesee a wɔde biribiara toto Ne ho a
 ennye yie no, (Al-Kabir) 4:35; 22:63;
 31:31; 34:24.
 Ɖhwesofoɔ Banɔfoɔ no, (Al-Hafiz)
 34:22.
 Hwesofoɔ no, (Al-Wakil) 4:172.
 Kwankyerɛfoɔ no, (Al-Hadi) 22:55.
 Ɖyaresafoɔ no, (Al-Hyafi) 17:83; 41:45.
 Ɖbofoɔ no, (Al-Naseer) 4:46.
 Ɖhintafɔ no; Nea enam Ne so a wɔyi
 biribiara mu ahintasem nokwasem
 kyere, (Al-Batin) 57:4.
 Ɖsorosoroni no, (Al-Aliyy) 4:35; 22:63;
 31:31; 42:5; 43:52.
 Ɖsorosoroni paa no, (Al-Muta'ali)
 13:10; 42:5; 87:2; 92:21.
 Ɖkronkronni no, (Al-Kuddus) 59:24.
 Pe-annsom no; Nea Ɖnim nsem a asie
 fee; Ɖyemyiefɔ no, (Al-Latif) 6:104;
 12:101; 22:64; 31:17; 42:20.
 Nea Ɖwɔ ayemyie ne abadae paa,
 (Al-'Afuww) 4:44.
 Ɖdiadeni no, (Al-Waris) 15:24; 21:90;
 28:59.
 Ɖtemmufɔ no, (Al-Fattah) 34:27.
 Atemmufɔ nyinaa mu Mudifoɔ no,
 (Khair-ul-Hakemeen) 10:110; 95:9.
 Nea Ɖbua nsem; Ɖnyansafoɔ no,
 (Al-Hakeem) 35:3.
 Adasamma Hene no, (Maliki-nnaas)

114:3.
 Nea Ɖnim nsumae mu nsem ne dee
 eɔa adie, (Aalim-ul-ghaibi wahy-
 hyahaadat) 59:23.
 Ɖkyirikafoɔ no, (Al-Akhir) 57:4.
 Nea Ɖma nkwa, (Al-Muhyi)
 21:51; 40:69.
 Hann no, (Al-Nur) 24:36.
 Ɖteasefoɔ no, (Al-Hayy) 2:256; 3:3.
 Awurade no, (Al-Rabb) 1:2; 5:28.
 Ɖsorosoro-mmee Awurade no, (Dhil
 Ma'arigy) 70:4.
 Animuonyam Awurade no, (Al-
 Magyd) 85:16.
 Anidie Awurade no, (Al-Gyalil) 55:28.
 Aweredie Awurade no, (Dhu-Intikaam)
 39:38.
 Ahennie Awurade no, (Malik-al-Mulk)
 62:2.
 Ahennwa no Awurade, (Dhul Arsh)
 21:21; 40:16; 85:16.
 Nea Ɖwɔ ɔɔo paa, (Al-Wadud)
 11:91; 85:15.
 Ɖyɔfoɔ no, (Al-Bari) 59:25.
 Nokore a eɔa adi pefee,
 (Hakk-ul-Mubeen) 24:26.
 Ɖɔaɔɔifoɔ no; Nea biribiara a wɔabo
 kyere ma No da adi pefee se Ɖwɔ ho,
 (Al-Zahir) 57:4.
 Atemmu Da no Wura,
 (Malike Yawm-id- Din) 1:4.
 Ɖwura a Ɖdi mu paa, (Namul-Mawla')
 22:79.
 Mmɔborɔhunufɔ no, (Al-Rahim) 1:3;
 4:24, 57, 97.
 Ɖtumfoɔ no, (Al-Aziz) 4:57; 22:75;
 59:24; 64:19.
 Nea Ɖben; Nea Ɖben abɔɔe paa,
 (Al-Kareeb). 34:51.
 Animuonyamfoɔ no, (Al-Karim) 27:41.
 Nea Ɖtaa dane Ne ho ma wɔ
 Ntimmobɔ mu; Nea Ɖgye
 ahonnuo tom, (Al-Tuwwab) 2:55; 4:65;
 24:11; 49:13; 110:4.
 Nea Ɖwɔ tumi wɔ adee nyinaa so,
 (Al- Muktadir) 54:43, 56.
 Ɖbaako no, (Al-Wahid) 13:17; 38:66;
 39:5.
 Nea Ɖbue nkunimɔie aponnwa ma
 adasamma, (Al-Fattah) 34:27.
 Mfitiasefoɔ no; Nea Ɖbɔo nkwa,

(Al-Badi) 2:118; 30:28; 85:14.
 Asomdwoee-Hene; Nea asomdwoee firi
 Ne ho ba. (Al-Salam) 59:24.
 Tumi ne Tumi-die Wura, (Al-Kadir)
 16:71; 30:55; 64:2.
 Nea Owɔ Tumi, (Al-Kawiyy) 22:75;
 33:26; 40:23; 51:59.
 Nea Ofata ayeyie nyinaa, (Al-Hamid)
 22:65; 31:27; 41:43; 42: 29; 60:7.
 Nea Ode adee sie bo eho ban; Nea Ode
 adee a ewo nkwa adwene ne honam
 tumi sie bo ho ban; Nea tumi ye Ne dea,
 (Al-Mukit) 4:86.
 Banbofoo no, (Al-Muhaimin) 59:24.
 Akonhomaboofo nyinaa mu nea Odi mu
 paa, (Khairul-Raazikeen) 22:59; 34:40;
 62:12.
 Nea Oye den paa wo asotwe mu,
 (Hyadeed- il-Ikaab) 40:4.
 Nkontabufoo no, (Al-Hasib) 4:7, 87.
 Nea Ne ho ye hare paa wo adesese mu,
 (Saree-ul-Hisab) 13:42.
 Nea Osan ye biribi bio; Nea Osan de
 nkwa ba bio, (Al-Mu'id) 30:28; 85:14.
 Nea Ogye ahonnuo tom, (Kabil-e-
 Tawb) 40:4.
 Nea Owɔ tumi a Ode tua ka,
 (Dhun-tekaam) 3:5.
 Nea Odi adee, (Al-Wali) 42:29.
 Nea Ode Ne ho na Oma adee nyinaa
 nkwa, (Al-Kayyum) 2:256.
 Nea Ode Ne ho na Osom bo ma Ne ho,
 (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41;
 31:27; 60:7; 64:7.
 Ohene no, (Al-Malik) 59:24.
 Ohoodenfoo no, (Al-Matin) 51:59.
 Nea Obre adee nyinaa ase no; Nea Ode
 nsakrae pa ba, (Al-Gyabbar) 59:24.
 Nea Osom bo ma abodee nyinaa,
 (Al-Kafi) 39:37.
 Opumpuni paa no, (Al-Kahhar) 12:40;
 38:66; 39:5.
 Akonhomaboofo Kesee no, (Al-Razzak)
 22:59; 51:59; 62:12.

Nea Ne ho ye hare paa wo Nkontabuo
 mu, (Sari-ul-Hisab) 3:200.
 Nokwafoo no, (Al-Hakk) 10:33.
 Obaako a Oye Soronko; Ankonam
 Awurade no, (Al-Ahad) 112:2.
 Owenfoo no, (Al-Rakib) 33:53.

Onyansafoo no, (Al-Hakim) 4:57;
 59:25; 64:19.
 Odansefoo no; Nea Ote N'ani hwe adee
 nyinaa, (Al-Hyahid) 4:80; 33:56; 34:48.

(iii) ALLAH ADOM AHOROɔ

- nni ano. 14:35; 16:19.
 Allah ye Odomfoo ma adasamma.
 27:74.

(iv) ALLAH ADAMFO-FA

- wo ho ma nkurofoo a woye ahweyie
 wo won asodie ho. 45:20.
 - wo ho ma nkurofoo a woye die.
 2:258.
 - som bo. 4:46.
 Allah ye Adamfoo Hwesofoo. 42:10.

**(v) ALLAH A EWɔ SE WODE
 N'AYEYIE TONTOM NO**

Biribiara tontom Allah. 17:45; 24:42;
 59:2; 62:2.

Allah hye abodee nyinaa se emfa
 N'ayeyie ntontom No. 33:43; 40:56;
 87:2.

Tontom Allah ansaana awi-puiee aba
 ene awi-toee ene anadwo. 50:40,41.
 Tontom Allah wo bere a nsoroma ko to
 no. 52:50.

Tontom Allah wo anadwo no kyefa
 kesee no mu. 76:27.

Soro-aboofo tontom Allah. 2:31; 40:8.
 Agradaa de Allah ayeyie tontom No.
 13:14.

Nnomaa (a ekyere nkurofoo a wokron
 wo honhom mu) ne mmepo no (a ekyere
 ahenfo) tontom Allah. 38:19,20.

Mmepo ne nnomaa (a ekyere nnipa
 ateneneefoo) ne Dawid de Allah ayeyie
 tontom No. 21:80; 34:11.

(vi) ALLAH NIMDEE

- tere boro esoro ahoroo ne asaase so.
 2:256.

- a Owɔ fa dee eha onipa adwene.
 50:17.

- a Owɔ fa Donhwere no ene dee ewo
 awodee mu nyinaa ho. 41:48.

-a Owɔ fa kokoa mu nsem ne ahintasem
 ho. 20:8.

- a Owɔ fa kokoa mu adwendwen
 ahoroo ene nsem a apuie ada adi ho.

6:4.

- a Ɔwɔ fa ahahan biara a ete atɔ. 6:60.

- a Ɔwɔ fa kokoa mu agyinatuo ho.
58:8.

(vii) ALLAH ƉƉ

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔde wɔn
were hye Ne mu. 3:160.

- ma wɔnya Ne nhyira. 27:9.

- a wɔnya firi se wɔdane wɔn ho ma
No. 2:223.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔgyina
pintinn. 3:147.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn
asodie ma. 3:77; 9:4, 7.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbu aten
tenence pepepe. 5:43.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa ma
nkurɔfoɔ nkae. 2:196; 3:135, 149.

- ye adee a obiara a ɔdi eho aperedie nsa
betumi aka. 29:70.

(viii) ALLAH NHYIAMU

Nkurɔfoɔ a wɔnnye - nnie no ye
ahomasoo. 16:23; 25:22.

- mu no, ewiase apedeɛ te gu. 26:46-52.

(ix) ALLAH AHUMMOBORO

Adeboneyɔfoɔ betumi anya - . 39:54.

- tere boro biribiara so. 6:148; 7:157;
40:8.

- nni ahyee. 10:59; 39:54; 40:8.

Allah aye ahummoboro nhye ama Ne
ho. 6:13, 55.

Enni se obiara ma n'abam buo wɔ - ho.
12:88; 39:54.

Wɔabo onipa sedee ebeye a obenya - .
11:120.

- wɔ ho ma obiara a ɔhwehwe bone
fakye. 4:111.

(x) ALLAH NKAEKAE

Wɔnya adwene mu asomdwoee wɔ -
mu. 13:29.

Akokooduro ne gyidie ntomu nam - so.
8:46.

Wɔnya nkɔsoɔ firi - mu. 62:11.

**(xi) ALLAH REYI NE HO ADI AKYERE
ONIPA**

Allah nam Ne nkoa a wɔasa mu ayi wɔn
so na eyi Ne ho adi. 4:164-166.

Allah afa Asomafoɔ so ayi Ne ho adi

akyere nnipa-kuo biara. 10:48.

Allah asoma Akɔkɔbɔfoɔ ama nnipa
nyinaa. 35:25.

Allah yi Ne ho adi wɔ akwan horoo so.
42:52, 53.

Atiafoɔ nso wɔyi daeɛ a eye nokore a
edi mu kyere wɔn. 12:37, 44.

**(xii) ALLAH NKYEN BONEFAKYE
HWEHWE**

- ye kwan a wɔfa so nya nkɔsoɔ ne ahoɔ
den. 11:53; 71:11-13.

- ma obi twetwe N'ahummoboro. 4:65.

- ma obi bo ne ho ban firi N'asotwe ho.
8:34.

**(xiii) ALLAH NSENKYERENNEE
AHOROO**

- kyere Ne mmeransem ahoroo. 2:243.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔntwe wɔn ho
mfiri nkurɔfoɔ a wɔsi - no atwetwe.
4:141.

**(xiv) ALLAH A WƆYI BI MA WƆ NE
KWAN SO**

- ye nhye. 2:196; 57:8, 11; 64:17.

Kɔkɔbɔ a etia wɔnom a wɔtwetwe wɔn
ho ka akyire wɔ - . 2:196; 47:39.

- no ewɔ se efiri dee edi mu mu. 2:268;
3:93.

- no ho mfasoo. 64:17, 18.

- wɔ nkunimdie akyi ne - ansaana nku
nimdie no aba nnye pe. 57:11.

Enni se wɔde animtwie di - no akyi.
2:263, 265.

Allah bo N'adom ho mmɔho ma
nkurɔfoɔ enam - nti. 2:246, 262.

- no dodoɔ sen na ewɔ se obi yi ma.
2:220.

Hwan ho na ewɔ se obi yi bi ma wɔ
Allah kwan so. 2:216.

- wɔ petee mu ene kokoa mu no. 2:275.

- no nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no benya nko
so. 2:4-6.

- no nsemde a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a
wɔyɔ saa. 22:35, 36.

- no akatua a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a
wɔyɔ saa. 2:273.

ALLAH, ƆDOMFOɔ NO ASOMFO-PA NO

- nante asaase so wɔ animuonyam
kwan so. 25:64.

- ka se: 'Asomdwoee' wɔ bere a

nkurɔfoɔ a wɔnnim hwee no akasa atia wɔn. 25:64.

- twa wɔn anadwo wɔ bere a wɔsom Allah. 25:65.

- sɛ Allah sɛ Ōma asotwe no mpare wɔn. 25:66.

- bɔ afɔrɛ a wɔnnɛ pɛpɛ anaase sikaseefoɔ na mmom wɔyi bi ma 25:68.

- mmfa mmataho mmata Allah ho na wɔnnkum onipa biara wɔ abere a mmɛra mma ho kwan na wɔnnsee awareɛ na wɔmmɔ adwaman. 25:69.

- nya ahonnuo na wɔgye Allah di na wɔyo nɔwuma pa. 25:71, 72.

- nni adansekurumu na sɛ wɔtwam wɔ adehunu bi ho a wɔtwam animuonyam so. 25:73.

- nnye asosifoɔ ene anifuraefoɔ sɛ wɔkaekae wɔn wɔn Awurade Nsenkyeren nɛ no a. 25:74.

- bɔ mpɛɛ ma wɔn yerenom ene wɔn mma ene sɛ wɔbeyɛ akandifoɔ ama ateneneefoɔ no. 25:75.

- akatua. 25:76, 77.

AMANAMAN

- no nya ɔsɛ sɛ wɔdurumu mmere a wɔayi asi ho ama wɔn mpontuo no awiɛ a. 7:35.

Wɔsɛ - no bere a wɔayo ayentrasoɔ amumuyo. 17:17.

- no nntumi nnsɔrɛ kɔpɛm sɛ wɔbeyɛ nsakraɛ ene nsiesie. 13:12.

AMANEHUNU-GYA NO

- ye tenabea a ennye koraa ene ahomegye bea a eyɛ awɛrɛhoɔ mu awɛrɛhoɔ. 13:19.

Daankwamma-a ɛka-a ɛwɔ saa ewiase yi mu ho. 18:101; 19:72; 29:55.

- boa honhom mu awo-fɔforɔ. 101:9-12.

- nni ho daa a ɛtoɔ nntwa da. 11:108.

- mu nnuane ahorɔɔ.

88:7, 8; 78:26; 44:44-47.

Nsuo nwunu yurukuku a ɛda ene nsuo-hyɛ a a ɛhuru tutututu anomnɛɛ a ɛwɔ ho ma - mu tɛfoɔ. 78:26, 27.

- mu tɛfoɔ wɔ ewiase yi mu di akɔnɛ aba wɔ eno ne nsuo a ɛhuru tutututu mu (a ɛkyerɛ sɛ wɔhunu amane wɔ

nkwasanua nyinaa so). 55:45.

- mu tɛfoɔ Zakuum aduane. 56:53.

- firi honhom mu anifuraɛɛ mu. 17:73.

- yɛ tebea bi emu tɛfoɔ no bewɔ owuo mfinimfini nanso wɔnnwu. 14:18.

Kwan-sie firi Allah nkyen yɛ - . 83:16, 17.

- no sɔrɛ firi akoma mu. 104:7, 8.

Wɔdɛ - asie fɛɛ afiri ani ho. 26:92.

- adem ama atuafɛfoɔ no. 78:22-31.

- nnaadie wɔ saa asetena yi mu. 79:37.

Soro-abɔfoɔ du-nkron na wɔyɛ - so awɛnfoɔ. 74:31, 32.

- atɛnnɛ-tuo mmɔbɔmu (a ɛkyerɛ ɔhyɛ mmorosoɔ). 25:13; 67:8.

- apɔnnwa nson ene nkurɔfoɔ a wɔnnɛ nɛie dodoɔ a wɔayi asi ho emu nhyɛnɛ a ɛfa emu biara ho. 15:45.

- mmoba akuadeɛ. 2:25; 66:7.

Ōtuafɛfoɔ asɔbrakyefoɔ biara bewura - mu. 19:70-72.

Nnipa ateneneefoɔ nntɛ - wesewese biara. 21:102, 103.

Sɛ wɔbɛma - adɛrɛ hurenhuren; (a ɛkyerɛsɛ awiɛ nna no mu no bɔnɛ behyɛta ama no aba sɛ - beben ade bɔneyɔfoɔ no). 81:13.

AMANSAN PEPEPEYO HO NTOTOEE (ATEN TENENEE)

Atemmufɔɔ nsiesie ntawantawa. 4:66.

Ɛwɔ sɛ wɔgyɛ atemmufɔɔ no atemmuo tom. 4:66.

Ahyɛdɛɛ a ɛfa - ho. 4:136; 5:9.

AMANTUO KRONKRON

(Hwɛ ESOM)

AMANTUO Wɔ ALLAH KWAN SO

Nea ɔtu - no benyɛ biribiara bebireɛ. 4:101.

ANSARS (ABOAFɔɔ NO)

Allah ani agyɛ - ho. 9:100.

Allah dɛ ahummɔbɔrɔ adanɛ Ne ho ama - 9:117.

ANYANSAFɔɔ NO

- suban. 13:20-25.

APAM

- ma-hyɛ. 5:2; 6:92, 93.

- a wɔpɔpɔ wɔn ti sɛ wɔbeyɛ atom.

8:59.

APAM AHOROƆ

9:4, 7, 12, 13.

APONTƆ-ADIDIE (MAA'IDA)

Yesu mpaebɔ a ɔbo hwehwɛe - maa ne nkurofoɔ. 5:115.

ARABFOƆ NO

Ansaana Ɔkomhyeni Kronkron no beba no na

- de nipa bɔ afɔree ma abosom. 6:138.
- buu no se ɔba-baa awoɔ ye atowerenkyem. 16:59, 60; 43:18.
- binom siee wɔn mma-mmaa animono so. 16:60.
- binom poo Allah adom. 21:37.

ASAASE (AL-ARD)

- wɔ tumi a ede bema aduane bere biara. 41:10, 11.
- ne esoro ahoroɔ mmɔee wɔ mmere ahoroɔ nsia anaase gyinabre ahoroɔ mu. 11:8; 32:5; 41:10, 11.
- mmɔee ye adansedie se Allah wɔ ho

effrise ebeto ako so ama adasamma adu ane a wohia. 41:10, 11.

Wɔbɔɔ - kaa soro-abodee ahoroɔ a eka ho no ho. 79:31.

- twa ne ho wɔ santene bi a wɔasusu se efa n'atifi, n'anaafoɔ ne ne mfinimfiri mu pepepe ho. 27:89.
- ye kurukuruwa. 55:18.
- mu nteremu ho nkɔmhye. 84:4.

ASAASE KRONKRON NO

- a ekyere Palestine 5:22.
- Israelmma yee asobrakyee maa Mose enti wɔpamoo wɔn tuu wɔn firii - so. 5:27.
- Se wɔbeboaboa Yudafoɔ ano abɔm wɔ - so wɔ awiee nna no mu. 17:105.
- bewie se ebeba abeye Muslimfoɔ dea. 21:106-113.

ASAASE MU SONSONO NO (DAABBATUL ARD)

- kyere se obi a odi n'ahonim akɔnno bone apedee a ewo fɔm akyi. 34:15.
- kyere se yarea a emu ye den anaase yarea-mmoa a ekum na esae na etere

ntemtem wɔ bea a etere soɔ no. 27:83.

ASOMAFƆƆ (Hwe NKOMHYEFOƆ nso)

Wɔbuu - no nyinaa se ntafowayifoɔ ene abɔdamfoɔ. 51:53.

Eye mfonsoɔ se wode - no betoto ho. 23:53.

Ɔsomafoɔ baako mpoe ye - no nyinaa mpoe. 26:106, 124, 142, 161, 177.

- no beye adansefoɔ. 4:42; 16:85, 90; 33:46.

ASOMDWOEE

Wɔabra se wɔbehwehwe - ho apam enam mmereye nti. 47:36.

Bere a atamfo to ko - ho no mo nso monye saa. 8:62.

ASOMNNEE BEBIREE SOM

- ne bone kesee paa. 4:49; 4:117.
- nni agyinasoo biara. 30:36.

ASONO NKUROFOƆ NO

Na - ye Abraha, Abyssinia Amrado a ɔwo Yemen no nkurofoɔ a wɔbaaee se wɔrebeto ahye Mekka so nnipa-kuo a wɔn dodoɔ ye bebiree. 105:2.

ASOTWE

- ba nnipa-kuo bi so enamse wɔabu wɔn ani agu Allah Asomafoɔ no kɔkɔbo so. 6:132; 17:16; 42:22.
- Allah mmfa - nnto obiara so wɔ abere a ennyina pepepeye so. 11:118; 29:22.
- botaae ne se ede nsakrae pa ba. 23:77, 78.
- Allah mmpere Ne ho se Ɔde - beba. 22:48-52.
- di amumuyɔ ne nsisie akyi. 4:31.
- Korɔnɔbo ho - . 5:39.
- Wɔtwentwen - so. 6:19; 10:12; 11:9.
- Awaresee ne adwamammo ho - . 24:3.
- Ntɔwatosoɔ a wɔtwa to ɔbaa a ne ho tee so ho - . 24:5.
- Wɔyi-firi ho se wɔsre bonefakye a. 8:34.
- ye adwuma se mfatoho ene adesua. 2:67.
- Ahonnɔo ene nsiesie mma - mma. 5:40.
- Wɔyii - firii Yona nkurofoɔ so. 10:99.
- Allah ahummɔboro yi - firi ho. 7:157.

ASOREDAN

Wɔabue - ato ho ama adasamma nyi naa. 22:26.

Enni se obiara si Allah som ho kwan wo mu. 2:115.

Masgyid-el-Haraam ne Masgyid-el-Aksa. 17:2.

- a nyaatwomfoɔ no siie sedee ebeye na wode Abu Amir besie. 9:107.

ASUAFOO

Wɔafre Yesu - se Allah aboafɔɔ. 3:53.

Allah yii yikyere kyerɛɛ Yesu - no. 5:112.

ATEMMU DA NO

Deɛ - no yɛ. 51:13-15; 82:18-20.

ATOWERENKYEM AHOROO

Botaeɛ a etae - akyi. 2:156 - 158.

ATWETWESI-DIN

Wɔabra se obi de - befre obi foforo. 49:12.

AWARE DODOO

Wɔama - ho kwan. 4:4.

Pepeepeye ne nokoredie wo yerenom ntem. 4:4.

Wɔmma ho kwan se obi po ne yere baako to no asaworam na opene obaako paa mmom kyen no. 4:130.

AWAREE (Hwe MMAA)

AWAREFOO NKUTAHODIE

Botaeɛ a esi - ani so. 30:22.

AWAREGYAEE (Hwe MMAA)

AWARE-SEEE (ADWAMAMMO)

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:4.

Adansedie a ehia ma se wode gye dansee wo - kwaadu-bo ho. 24:5.

Wɔabra - ne deɛ ede - ba. 24:28-31, 32.

Yɔbea a se wɔgyeegyaa won ho a eben - ho asotwe. 4:16, 17.

Oyere kwaadu-bo a efa - ho, ene nkon-

tompo ntwtasoo ho asotwe. 24:7-11. Ahoteefoo mmaa kwaadu-bo a efa - ho. 24:5.

Awareseefoo obarima ware obaa awareseefoo anaase obaa bosomsomfoɔ. 24:3.

AWEREDIE HO MMERA (KISAAS)

- bo onipa nkwa ho ban. 2:179, 180.

AWIA NO

- ma hann na bosome no to hann a anya no pete na emu biara wo gynabre a wɔahyehye ama no. 10:6; 25:62.

Wɔabre - ne bosome ase ama nipa na ne nyinaa nam ne kwan so pepeepe.

7:55; 21:34.

Soro abodeɛ nkurukuruwa a - ne bo some hyeren so no asae mu pepe epe. 71:16, 17.

Wɔaye - se kanea. 71:17.

Se Bosome bekyere - na - bekyere bosome no ho hia a ehia. 75:9, 10.

Se-na ekyere adeɛ bi sunsum no ho hia a ehia. 25:46, 47.

- nnye adeɛ a ewo se wosom no. 41:38.

AWOFOO

Wɔahye se won ne - ntena wo ayemyie asetena mu. 17:24; 29:9; 31:15.

Wɔahye se wɔmo mpaeɛ ma - . 17:25.

Wɔahye se wɔnye sotie ma - wo nsem nyinaa mu gyese 'hyirk' (Allah a wode ahokafoɔ bata Ne ho). 29:9.

AWUDIE

Wɔabra - . 17:34; 25:69.

Aweredie ho mmere 2:179.

AWUFOO

- nnsan mma saa ewiaɛ yi mu bio da.

2:29; 21:96; 23:100, 101; 39:59, 60.

Wɔbetumi anyane honhom mu - aba nkwa mu bio wo saa ewiaɛ yi mu.

8:25, 43.

AWUFOO WU-SOREE

Honam mu awufoɔ nntumi nnsan mma nkwa mu bio wo asaase so.

21:96; 23:101; 36:32; 39:43.

- nso gyina ho ma nnipa bi soɛɛ. 7:58.

Nkomhyefoo ma honhom mu awufoɔ nkwa na ennye honam-ani awufoɔ.

6:37; 8:25.

Yesu maa honhom mu awufoɔ nkwa.

5:111; 3:50.

BADR SA NO

Nkɔmhye ahoroo a efa - ho wɔ Kur'aan
Kronkron no mu. 30:5; 54:45-49.
Atamfo no bisaa atemmuo wɔ-mu.
8:20.

- mu Nsenkyerennɛe. 3:14.
Nyankopon mmoa wɔ- mu. 3:124;8:10;
8:18.
Wɔhyee Muslimfoɔ den wɔ - mu. 8:12.
Akuo ahoroo no akonno wɔ - mu. 8:43.
Atiafoɔ no de ahosepe kesee yii akyea
kɔɔ - . 8:48, 49.
Wɔboboo atiafoɔ no wɔ - mu. 8:51, 52.
Wɔkyeree nnɔmmum wɔ - mu. 8:71.

BALAT (NSUAEE)

- a wɔsuae wɔ Ɔkɔmhyeni no nsa ase
ye - a wɔsuae kyere Allah. 48:11.
Ɔkɔmhyeni gyee n'akyidifoɔ - wɔ
Hudaibiyya. 48:19.

Wɔhyee Ɔkɔmhyeni se ɔnye mmaa -
ntom. 60:13.
- mu nsem. 60:13.

BAIT-UL-HARAAM (KA'ABA)

- ne Efie a Edi kan a wɔsi maa
adasamma. 3:97.
Wɔaye - ahyeneebɛa ama adasamma.
2:126.
- ye Abraham bea na Amantuo Kro
nkron a wɔkɔ no wɔ Efie no mu ye
asodie. 3:98.
Wɔaye - bea a ewɔ banbɔ. 2:126; 3:98.
Wɔfre - Ka'aba. 5:98.
Wɔsan nso fre - se Masgyid-ul-Haraam.
17:2.
Nkɔmhye a efa se - besɛ ho wɔ banbɔ
mu afiri ntohyesoo ho. 52:5, 6.

BARZAKH

(NTWAREMU ATWENNEE BEA)

Owuo akyi, ntwaremu bi wɔ ho a etia se
awufoɔ besan ba saa wiase yi mu.
23:101.

BOASETɔ NE ABOTERE

Wɔaye no nhye ama agyidifoɔ se wɔnya
- wɔ abere a wɔhwehwe Allah mmoa.
2:154.
Allah ka nkurɔfoɔ a wɔkyere - ne

abotere no ho. 2:154.

Suro, ekɔm ne agyapadee, nkwa ne nnu
aba hweree wɔ ho nanso nsemde a ehye
nkuran wɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔsi
abotere. 2:156.

Nkurɔfoɔ a wɔsi abotere wɔ nokoredie
mu. 2:157.

BOSEA

Ɛwɔ se wɔtwere - bɔ to ho 2:283.
Ɛwɔ se wɔyi bere a eɔa - no soo si ho.
2:283.
Ɛwɔ se adansefoɔ wɔ ho di - bɔ ho
adansee. 2:283.

BOSOME DUMMIENU NO

- dodoo. 9:36.
Bosome akronkron no. 2:195; 9:36.

BOSOME NO

- ne ne tebea ahoroo. 36:40, 41.
- a wode sese nna nhyehyee a ewɔ
Islam mu. 2:190.
- nya hann firi awia ho. 71:17.
- a apuie ketekete. 36:40.
- gyina ho ma Yeadeeyiefɔɔ a wɔdi
Ɔkɔmhyeni Kronkron no (a agyina ho
ma awia) akyi na wɔnya wɔn hann firi
ne ho. 91:3.
- gyina ho ma Arabfoɔ tumi. 54:2.
Mmere nsese a wode - sese. 2:190.
- bekyere awia na awia nso bekyere -
wɔ Mahdi (nea wɔakyere no kwan no)
mmae pen so. 75:10.
Ɔkɔmhyeni Muhammad yee
Nsenkyerennɛe maa - mu pae
mmienu. 54:2.

BOBEA A EGU AHOROO

Nsenkyerennɛe ahoroo wɔ - mu. 13:4, 5.

BOBEA MU BIRIBIARA SISI ANI PEPE- EPE Wɔ ASOMDWOEE MU

Ntotoo, kyematee anaase mfomsɔɔ
biara nni esoro ahoroo ne asaase ne dee
ewɔ ne mmienun ntem no mu. 67:4, 5.

BOBEA NYAMESOM

Nyamesom a etene no ne - .
(Nyamesom a ene onipa bobea kɔ pe) 30:31.

BOHYE YEREKETEE

Se biribi abedi obi nkyen a ewo se ohye
eho bo 2:284.

BOŊE

Wɔabo onipa wɔ ahotee mu nanso ɔwo
ne pe se obedi papa anaase - akyi. 76:3,
40; 90:9-11; 91:8, 9.

Wɔabra - a eda adi ne dee ewo kokoa
mu nyinaa. 6:121, 152; 7:34.

Ewo se - ho asotwe ne no ye pe.
6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie no ntɔkosoo
wɔ - kwan so. 7:29.

Onipa tiboa bu ne fɔ wɔ nneyɔɔe - ho.
7:23; 75:3.

- nterasoɔ kɔwie Amanehunu-Gya mu.
2:82.

Papa di - so. 11:115.

- fakye firi ahonnuo mu.

3:136, 137; 4:111; 16:120; 42:26.

- kyiri hye nipa mu. 40:11; 49:9; 91:8, 9.

Wɔdi Okomhyeni Kronkron no akyi ye
banbo firi - ho. 3:32.

Mpaebɔ ye banbo firi - ho. 29:46.

Ese se wobu - ho nkonta bere a eye
boapayɔ. 2:226; 5:90; 20:116.

BOŊE A OBI SOA MA OBI FOFORO

Wɔapo - . 6:165. (Islam nnye nntom)

BOŊEFAKYE

Edemdie - ho akatua wɔ Allah ho.
42:41.

BRAYO anaa ASAKYIMA

Ahotee wɔ - akyi. 2:223.

Enni se mmарima de wɔn ho ka mmaa
ne wɔn da wɔ abere a wɔwɔ - mu.
2:223.

BRɔDOMA

- Fa Adam ho, ene asempo a ekyere se
wɔabo onipa adwene wɔ Allah nseso.
95:2.

DAANKWAMMA ASETENA

Onipa dwumadie wɔ saa nkwa wei mu
na ekyere ne - . 17:14, 15; 21:95; 43:81;
45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.
-hye aseɛ yi ne ho adi wɔ saa asetena

wei mu. 41:31-33; 55:47:89:28-31.
-ye nne-pa a eda adie yie. 39:70; 50:22-
24; 57:13; 69:19; 86: 9, 10; 99:7-9.
- mu nkosoɔ too nntwa da.
35:35, 36; 39:21; 66:9.

DABIARA ASOREYO (Salaat; hwɛ ESOM)

DAMENA

Honhom ne honam tebea fam - . 80:22.

- dada a wobebue so wɔ awieɛ nna no
mu ho nkomhye. 82:5.

Wɔbenyani wɔn afiri - mu kyere se
wɔma wɔn so honhom mu. 100:10.

DAWID (OKOMHYENI DA'UD)

- ne Filistifoɔ koeɛ. 2:252.

- dii nkunim wɔ n'atamfo so na ɔtin
timii n'ahennie. 2:252.

Allah hye - ahennie den. 38:21.

Wɔyɛɛ - ɔdiadeni wɔ asaase so. 38:27.

Allah de nimdee kesee hye - ani
muonyam. 27:16.

Allah de N'adom guu - so. 34:11.

Wɔkyereɛ - nimdee a wɔde ye dadeɛ
akotadeɛ. 21:81.

- yee dadeɛ akotadeɛ. 34:11, 12.

Wɔbreɛ mmepɔ (so tefoo) ne nnomaa no
(nnipa ateneneefoo) ase maa wɔn ne -
de Allah ayeyie tontom No. 21:80;
34:11; 38:19, 20.

- atamfo mmɔdenho anni nkunim se
wɔbeto ahye no so. 38:22.

- ne nnwan bereɛ mfatoɔho no. 38:24.

- sreeɛ bonefakye firii n'Awuradeɛ ho.
38:25.

Nkotosre a - de hwehwɛɛ bonefakye no
na ennye se wayɔ bone bi. 38:26.

- ne Solomon buaa aduadewa asem no.
21:79, 80.

- Nwoma no na ennye Nwoma a ema
mmaransɛm. 17:56.

DHUL KARNAIN (KORES, OKESSE NO A ɔFIRI PERSIA)

Wɔabo - din wɔ. 18:84.

- duruu bea no a awia puie wɔ apuieɛ
(a ekyere Balukyistan ne Afghanistan)
ene bea no a awia kɔ tɔ wɔ atɔɛɛ
(a ekyere epo Tuntum no). 18:87-91.
- sii ntwaremu fasuo kesee. 18:96, 97.

DIN-SĒĒĒ KASA

Allah mmpe - ka wɔ badwam. 4:149.

DWUMADIE

Okomhyeni Kronkron no na ɔwɔ suban pa a edi mu pa. 68:5.

Okomhyeni Kronkron no na ɔye fa susuo a ɔdi mu paa. 33:22.

- bone firi gye a wɔnnye Daankwamma asetena no nni nti. 27:5, 6.
wɔbekari - biara. 7:9, 10.

DWUMADIE BONE

Awaresee. 17:33.

Ahomasoo. 2:35, 88; 4:174;

7:37, 41, 49, 76, 77, 89, 134; 10:76;

14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40;

34:32-34; 38:75, 76; 39:60;

40:48, 49; 41:16, 39; 45:32;

46:11, 21; 71:8; 74:24.

Obi akyiri asem bone ka. 49:13.

Ahohohoa. 57:24.

Din-sēē. 49:12.

Ehuro. 49:12.

Abambuo. 39:54.

Nsanom. 2:220; 5:91, 92.

Anibereberee 113:6.

Adesee. 7:32; 17:27, 28.

Ani a wɔde hwe adee basabasa. 40:20.

Wɔdi adee a wɔnni ho nimdee

akyi. 17:37

Pretoɔ 2:220; 5:91, 92.

Nten. 17:38; 23:47; 31:19.

Wɔde wɔn ho hyehye kasa-hunu mu.

23:4; 74:46.

Wɔma nsusuie a atɔ sini. 83:2-4.

Wɔma atwetwesi-din. 49:12.

Pepeeyɔ. 4:38; 47:39; 57:25; 59:10; 64:17.

Nokoredie a wɔnni mma wɔn nninoa ene gyidie a wɔnnie. 4:106, 108; 8:28, 59.

Nsusuie bone a wɔsusu ma obi. 49:13.

Nkontompo-twa. 22:31; 25:73.

Korɔno. 5:39.

DWUMADIE PAPA

Wɔbetua - ho akatua mmɔho du. 6:161.

- ka ho. 18:47.

- agyinasoo afapem. 2:208; 4:75; 5:17;

6:163; 60:2; 92:19-22.

Bɔhye ma-hye. 2:178; 5:2; 16:92;

17:35; 23:9; 70:33.

Ahotee a ɛbo wo ho ban firi adwa mammo ho.

17:33; 23:6-8; 24:31, 34, 61; 25:69;

33:36; 70:30-32.

Ahonidie. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5, 6.

Abufuo nhyesoo. 3:135.

Mmoa a wɔboaboa wɔn ho. 5:3.

Akokooduro. 2:178; 3:173-175; 9:40; 20:73, 74; 33:40; 46:14.

Wɔye adwumayɔfoɔ yie. 4:37.

Wɔkyerekere papa na wɔabra bone 3:111.

Wɔdi nokore adansee. 4:136; 5:9; 25:73.

Wɔdi papayɔ mu akotene. 2:149.

Nea ɛkom de no aduane-ma. 76:9; 90:15-17.

Bɔnefakye. 2:110; 3:135, 160; 4:150; 5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35; 42:38-41.

Papayɔ. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.

Nnaasee. 2:153, 173, 186, 244; 3:145; 5:7, 90; 14:8; 39:8, 67; 46:16.

Ahobrasee. 6:64; 7:14, 56, 147; 16:24, 30; 17:38; 28:84; 31:19, 20; 40:36.

Pepepe-ya. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.

Ani a wɔbre no ase. 24:31, 32.

Asetena pa a wɔne fipamfoɔ tena. 4:37.

Asetena pa a wɔne awofoɔ tena.

4:37; 17:24, 25.

Abotere-sie ne pintinn-gyina. 2:46, 154,

156, 178; 11:12; 13:23; 16:127, 128;

28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4.

Wɔde asomdwoee siesie nnipa ntem.

4:115; 49:10.

Ntɔkɔsoo. 13:23; 41:31-33.

Ahiafoɔ-hwe. 2:84, 178, 216; 4:9, 37;

8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20;

59:7; 76:9; 90:17.

Ahotee. 2:223; 5:7; 9:103, 108; 24:22;

33:34; 74:5; 87:15; 91:10, 11.

Asetena pa a wɔne abusuafoɔ tena.

2:178; 16:91; 30:39.

Nokoredie. 39:3, 4; 98:6; 107:5-7.

Ahohyesoo. 4:136; 7:202; 18:29; 30:30; 38:27; 79:41, 42.

Wɔyi ahonyadee ma wɔ Allah ho dɔ nti.

2:178; 17:27.

Wotwe won ho firi nsusuie bone a w
susu ma obi ho. 49:13.

Woyi dee wode ahye won nsa ho asodie
wo nokoredie mu. 2:284; 4:59; 23:9;
70:33.

Nokore. 4:136; 5:120; 9:119; 17:82;
22:31; 25:73; 33:25, 36, 71; 39:33.

Wonnnye ahooyaa. 2:208, 263; 11:52;
59:10; 64:17; 76:9, 10; 92:20, 21.

EDWADIE

Mmera ama - ho kwan. 2:276; 4:30.

Enni se - twetwe adwene firi Asoreyo
anaase Allah nkaekae so. 9:24; 24:38;
62:12.

-a mfasoo wo so paa.61:11-14;35:30,31.
Nyerae ne mfomsoo a wode asesa
kwankyere ye - a mfasoo biara nni soo.
2:17.

EFIE ASETENA

Kokoa mu asem wo - mu. 24:28-30.

Wabara mmarima ne mmaa afutu-fra.
24:31, 32; 33:60.

EFIE NO NKURUFOO (AHL-E-BAIT)

- kyere se Abraham yerenom. 11:74.
- kyere se Okomhyeni Kronkron
Muhammad yerenom. 33:34; 66:5.
- ahotee. 33:34.

EGYA

- kyere se ekoo. 5:65.
Mose hunuu - wo anisoadehunu mu
bere a na oresan n'akyi aba Midian no.
20:11; 27:8; 28:30.
- mfatoho wo dua momono a afu mu.
36:81; 56:72-74.
- a enni wisie wo awiee nna no mu.
55:36.

EGYA-DEREK A EHYEREN

- di nkurufoo a wowia won ho tie akyi.
37:11; 72:10; 15:19.

ELIA (OKOMHYENI ILYAAS)

Na-ye Asomafoo no mu baako. 37:124.

- boo ne nkurufoo koko tiaa abosom-
som. 37:126.

Nnipa buu - se nkontomponi. 37:127.

Awontoatoasoo a edii n'akyi boo no din

pa de anidie ne ebuo maa no. 37:130.

ELISA

Na - ka mudifoo no ho. 38:49.

ENYINI MU MPONTUO A ESESA FIRI TEBEA A EWU FOM KO TEBEA A EKRON NA EWIE PE-YO MU

Allah abo nipa wo su ahoroa soronko-
soronko ene tebea ahoroa soronko-
soronko mu. 71:15, 18.

ESRA

Yudafoo faa - se Nyankopon ba-barima.
9:30.

EWIASE ASETENA

Nkurufoo a wonnye nnie pe-.2:201, 213.

- gyinabre wo fom kyen Daankwamma
asetena. 3:16; 4:78; 9:38.

- ye mmere tiaa asetena se wode toto
Daankwamma asetena no ho a. 23:115.

EDA

- baako ye mfie apem. 22:48; 32:6.

- baako ye mfie mpem aduonum. 70:5.

EHYEE NO SO 'LOTE'-DUA

(SIDRAT-UL-MUNTAHAA)

Waboo - no din wo. 53:15.

EKOO

- ye egya kesee a ede oseee ba na Allah
botaee ne se Odum no. 5:65.

Wama - ho kwan atia ayentrasoo nto
hyesoo. 2:191; 22:40-42.

Wama - ho kwan se wonfa mo
Nyamesom mu faahodie ho ban. 2:194.

Womma ayentrasoo ne amumuyo ho
kwan wo- mu. 2:191, 193, 194; 16:127.

Ewo se wogyae - se atamfo no ka ko
asomdwoee ho, se wobegyae - na
mmom ennye esuro mu.8:62, 63; 47:36.

Ewo se wodi apam ahoroa so. 9:4, 7.

Ewo se wodi peperepyo nyehyee so,
akodie ne nitan nkamfua. 5:9.

Banbo ho asodie. 8:61.

Banbo ho awenfoo asodie. 3:201.

Se Wobegyina pintinn wo boaseto mu
wo - mu ho asodie. 8:17, 46, 47.

Nkurufoo a waakum won wo - a egyina
peperepyo so ye mmogya adansegye-

foɔ. 2:155; 3:141, 170.

- kɛsɛɛ a ɛtwa too a ɛda papa ne bɔnɛ
ntɛm ansaana Atemmu Da no aba.

18:48, 49, 100-102.

Ekoo a esi - ano. 49:10, 11.

EKOO MU NNOMUM

Wɔbetumi akyere - wɔ ekoo a

Nyamesom ama eho kwan nkoa mu.
8:68.

Ɛwɔ sɛ wɔgyae - ma wɔde wɔn ho, de
wɔn ho kyɛ wɔn, anaase wɔgye aboadɛɛ
si anan mu. 47:5.

Wɔtumi hyehye awareɛ ma - . 24:33.

Wɔtumi gyae - ama wɔayɔ adwuma
atua aboadɛɛ ama wɔade wɔn ho.
24:34.

EKOO MU NNOMUM NO

(Hwɛ EKOO)

EKWAN TENENEE NO

Mpaɛbo a wɔde hwɛhwɛ - . 1:6.

Ɔkɔmhyɛni Kronkron Muhammad dii -
akyi.

6:162; 36:5; 43:44.

Ɔkɔmhyɛni Kronkron Muhammad
kyɛrɛ kwan kɔ - so. 14:2, 3; 23:74,
75; 42:53.

Kur'aan Kronkron no kyɛrɛ kwan kɔ -
so. 5:17.

Yɛsu sɛ - nɛ sɛ wɔbɛhunu sɛ Allah yɛ
n'Awurade ɛnɛ wɔn Awurade na
wɔbɛsom No. 3:52.

Wɔkyɛrɛɛ Mose nɛ Aaron kwan faa -
so. 37:115-119.

EPO MMIENU ABƆƆƐ

- kyɛrɛ sɛ Mose Nyamesom
nkyɛrɛkyɛrɛ awiɛɛ ɛnɛ Islam som
nkyɛrɛkyɛrɛ mfitiaseɛ. 18:61-83.

EPO-TAM AHOROO

Wɔbɛka-no abɔm ho nkɔmhyɛ.
55:20,21.

Nhyɛma akɛsɛɛ paa bɛdi ahyɛmfirɛ wɔ -
so ho nkɔmhyɛ. 55:25.

ESA (Hwɛ EKOO nso)

Ahzaab - 33:11-26; 38:12; 54:46; 79:8.

Badr - . (Hwɛ BADR)

Hunain - . 9:25.

Khaiber - . 33:28.

Tabuk - . 48:12; 9:41, 42.

Uhud - . 3:122, 123, 128, 153-156.

ESOM

- botaaɛ. 1:5; 2:22.

(i) SALAAT; (NAMAZ ANAASE ASOREYO A EYE NYHE)

- a eye nyhe. 2:239; 4:104; 24:57.

Ɛwɔ sɛ wɔkuta nsuo ansaana wɔayɔ - .
5:7.

Wɔtumi bɔ Tayammam (Nsukuta
Nsiananmu) sɛ nsuo nni ho a ansaana
wɔayɔ - . 4:44; 5:7.

Wɔabra - yɔ wɔ abɛrɛ a wɔnni tumi wɔ
wɔn adwɛnɛ nɛ atɛnka so (anaase
aniyɛraɛɛ mu) anaase wɔwɔ tɛbɛa a wɔn
ho nntɛɛ mu. 4:44.

Honam-dua nnaadanɛho ahoroɔ wɔ -
mu. 22:27.

- mmɛrɛ. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79;
30:18,19.

- yɔ. 2:44, 111, 278; 5:56; 8:4; 9:71;
27:4; 31:5.

Wɔhwɛ - yɔ so yie. 2:239.

Bɛrɛ a wɔtumi twa - yɔ so. 4:102.

Sɛdɛɛ wɔsi yɔ - wɔ mmɛrɛ a ɛkoo gyina
mu wɔ atamfo anim. 4:103.

Efiada - . 62:10-12.

Tahagyuud (anadwo dasuo mu asoreyo
a ɛnnɛyɛ nyhe). 17:80; 32:17; 73:2-9, 21.

- yɛ banbo firi yɔbɛa bɔnɛ ho. 29:46.

Ɛwɔ sɛ wɔyɔ - daa nyinaa. 70:24;
20:133.

Wɔakasa dɛndɛndɛn atia - yɔ a wɔbu
wɔn ani gu so. 107:5-7.

Wotu nkurofoɔ nkaɛɛ fo sɛ wɔnyɛ - .
20:133.

Ɛwɔ sɛ wɔyɔ nkabɔm - . 2:44.

Ɛwɔ sɛ wɔyɔ - sɛdɛɛ wɔakyɛrɛkyɛrɛ no
pɛpɛɛpɛ ɛnɛ bɛrɛ a wɔwɔ ahoteɛ tɛbɛa
mu. 4:44; 7:32.

Allah bɔ nkurofoɔ a wɔyɔ - daa nyinaa
akɔnhoma. 20:133.

(ii) AKOMKYENE

Wɔahyɛhyɛ-wɔ Ramadaan bosome mu.
2:184-186.

Nkurofoɔ a ɛnni sɛ wɔyɔ - . 2:186.

- (iii) **AMANTUO KRONKRON (HAGY)**
 - ye nhye ma Muslimni biara a obetumi
 - ɔwɔ eho akadee se otu saa akwantuo
 no. 3:98.
 Kwankyere a efa-no ho.
 2:197-204;5:2,3.
 Nkurofoɔ a wɔsi nnipa kwan firi
 Asɔredan Kronkron no ho asotwe.
 22:26.
 Wɔhyee Abraham se ɔnka - no nto dwa
 nkyere adasamma. 22:27, 28.
 - no botaee. 22:29-34.
- (iv) **ZAKAAT (AHIAFOɔ TOɔ A WɔTE
 FIRI SIKa NE AGYAPADEE A
 WɔABOABOA ANO AGU HO MU).**
 Wɔahyehye - nhyehyee. 2:111; 22:79;
 24:57; 73:21.
 - botaee. 9:60.
 - nkyekyee. 9:60.

ESORO ABODEE

- nam kwan ahoroo a wɔabo ama won
 so. 21:34.

ESORO AHOROO NE ASAASE NE DEE EWO NE MMIENU NTEM NO MMOEE.

- no nnye adee a enni botaee. 21:17, 18.
 - nam nyansa nhyehyee a eko peperee
 so. 15:86; 39:6; 46:4.

Biribiara a ewo esoro ahoroo ne asaase
 ne dee ewo ne mmienuntem no di
 ahyedee so peperee, na wɔahyehye won
 adwu mayo peperee a kyema-tee ne
 basabasayɔ ne ntotoo biara nni mu, na
 esae peperee nso. 67:2-5.

Wɔabre esoro ahoroo ne asaase ne dee
 ewo ne mmienuntem no ase ama
 onipa.

14:33-35; 16:11-15; 45:13, 14.

ESORO (EWIEM)

Wɔabo - enam botaee bi nti. 16:4.
 Allah de Ne nsa (Ne tumi) na esii - .
 51:48.

- mfitiasee tebea ye mframa-tutuo.
 41:12.

Na - ahoroo ne asaase ye adee baako a
 ne bo-su ye den ena wɔpae mu maa
 emu tete. 21:31.

- ahoroo nson a wɔboɔ no mmere
 ahoroo soronko anaase tebea mmienun

mu. 41:13.

Wɔboɔ - ne asaase wɔ mmere ahoroo
 soronko-soronko nsia mu. 10:4.

- ye nkurusoo. 2:23.

- ye nkurusoo a wɔabo eho ban yie na
 ema banbo. 21:33.

Nsaase-tam ahoroo di ntwaaho wɔ won
 akwan so wɔ - . 36:41.

Nsoroma akwan wɔ - mu. 51:8.

- nnsi agyinasoo anaase akyitae biara
 so. 31:11.

Twa-ka a eɔa aduane ne - ntem. 10:32.

Wɔbebobo - ahoroo wɔ Allah nsa nifa
 mu a ekyere se Allah wɔ eso nhwesoo
 tumi. 39:68.

- mu bue na abeye aboboo nkoa (a
 ekyere se nsenkyerennee ahoroo pii
 beda adi na wɔde Allah nhyira bedom
 agyidifoɔ no na asotwe besane aba
 nkurofoɔ a wonnye nnie no so. 78:20.

Wɔbeyi - ho ama ada mpan (a ekyere se
 esoro abodee ene ewiem ho abodee
 nyansa-pe-hwehwe betu mpono).
 81:12.

- mu bepae. 77:10; 82:2.

- beye te se koobere a anane (a ekyere se
 efiri ɔhyee a emu ye dendenden paa
 mu). 70:9.

Wɔde nsaase-tam asiesie - mu.

37:7; 41:13; 67:6.

- asini-asini bete agu fom se asotwe a
 enam nsutree ene ahum denden kwan
 so. 17:93; 26:188; 34:10.

Adee nyinaa wosoma ba fom firi - .
 15:22; 40:14.

FARAO (Hwe MOSE nso)

Kur'aan Kronkron foa so se wɔboɔ -
 amu ho ban firii mprɔee ho. 10:93.

Nnome a ewo - nkurofoɔ so wɔ saa
 ewiase yi mu ene Daankwamma mu.
 11:100; 28:43.

GABRIEL

Wonom a wonnye - nni. 2:98, 99.

GOG NE MAGOG

Gog, Apuicefoɔ ene Magog, Atɔcefoɔ.
 18:95,100.

Ekoo a eɔa - ntem. 18:100.

- behyeta wɔ asaase so nyinaa. 21:97.
Agyidifoɔ nnka - asotwe no bi nnhwɛ.
21:101-103.
Islam besan asɔre bio wɔ abere a -
bepuie akyi. 21:98.

GOLLAT (GYAALUUT)

- nkoguo. 2:250, 251.

GYIDIE HANN NO

Allah yi agyidifoɔ no firi esum biara mu
ko hann mu. 2:258; 57:13.

GYIDIE (IIMAAN)

Wɔakyerekyerɛ - mu. 49:15, 16.
- nkoa nnsom bo. 3:180; 29:3, 4.
Nsonsonoe da - ne akomatɔyemu
ntem. 2:261.

Mmeransɛm a ekyerɛ sɛ wɔnye Allah
ne Ɔsomafoɔ no ni. 3:180; 4:171; 7:159;
57:8; 64:9.

- wɔ Nkɔmhyefoɔ nyinaa mu ene wɔn
Nwoma ahoroo. 2:137; 29:47.

- ne ahonyadeɛ afɔrebɔ ene nipa-dua a
wɔde bɔ afɔrɛ wɔ Allah kwan so ho
akatua. 61:11-13; 64:10.

- wɔ nkwa a ewɔ Daankwamma mu.
2:5.

- ne nneyɔɛ pa na ɛko. 2:26; 18:89;
41:9; 95:7.

Allah Nsenkyerɛnnɛ ahoroo nhunuie
hyɛ gyidie den. 9:124; 33:22, 23; 47:18.
Sɛ asotwe no nya ba a wɔnnɛ - nntom.
40:86.

GYIHAAD

(APEREDIE Wɔ ALLAH KWAN SO)

Wɔayɛ - nhyɛ ama agyidifoɔ no 22:79.
- kesɛ no, (a ekyerɛ sɛ wɔka
Nyamesɛm de Allah asem no ato dwa).
25:53.

Obi de n'ahonyadeɛ yɛ - . 8:73.

Sɛ obi yɛ - a enni kwan sɛ ɔyɛ tera
ahyɛ no. 2:191.

Akatua a ewɔ ho ma agyidini sɛ obeye
mogya-dansefoɔ anaase ɔdi nkunim wɔ
- mu a. 4:75.

- ho ahyedɛ no enni ho mma

Ɔkɔmhyeni Kronkron no nkoa na
mmom ewɔ ho ma agyidifoɔ no nso.

4:85.

GYINNFɔɔ

Allah abɔ - ne 'Ins' sɛ wɔnsom No.
51:57.

- yɛ nkurɔfoɔ a wɔdi nkurɔfoɔ nkacɛ
so. 6:129.

Na Iblis ka - no ho. 18:51.

- yɛ nnipa akɛsefoɔ a wɔda adi paa na
wɔdi nkurɔfoɔ nkacɛ so na 'Ins' yɛ
nnipa biabiafoɔ. 55:34.

- (a ekyerɛ sɛ mmɛpɔ so tɛfoɔ) a na
wɔhyɛ Dawid ahennie ase. 27:40.

- a wɔbaacɛ ne Ɔkɔmhyeni Kronkron
no beyɛɛ nhyiamu yɛ Yudafoɔ a na
wɔwɔ Nasbain. 46:30.

Na- a wɔtieɛ Kur'aan Kronkron
akenkan no yɛ Yudafoɔ a wɔfiri mmea a
enni Mekka. 72:2.

Sɛ wɔabɔ - afiri egɔa mu asekyerɛ ne sɛ
eye mmɛre ma wɔn sɛ wɔn bɔ befɔ.
15:28.

- yɛ nnipa a mmarima mpɔ wɔ mu.
72:7.

HAAMAAN

Na - yɛ Farao asraafɔdom nnanɔfoɔ.
28:9.

Na - yɛ Farao Soafoɔ a ɔhwɛ Amansan
nnwuma so. 28:39; 40:37.

HAARUUT NE MAARUUT

Na anyansafoɔ mmarima a wɔwɔ Babel
yɛ - . 2:103.

HAGY ANAASE AMANTUO KRONKRON (Hwɛ ƐSOM)

HANOK (ƆKɔMHYENI IDRIIS)

Na - wɔ gyina pintinn (abotɛrɛ) 21:86.

Na - yɛ ɔbarima nokwafoɔ ne
Ɔkɔmhyeni. 19:57.

Wɔkrɔn-kɔɔ gyinabrɛ a ɛkrɔn mu.
19:58.

HARAAM BOSOME

- no kronkronyɛ. 2:218.

HESEKIEL (ƆKɔMHYENI DHUL-KIFL)

Nebukadnesar seɛ Yerusalem na -
hunuu kuro no ne emu-tɛfoɔ wɔ
anisoadehunuu mu wɔ mfie ɔha akyi.
2:260.

Na - ka mudifoɔ no ho. 38:49.

HIOB (OKOMHYENI AYYUUB)

Wɔabo - din wɔ. 4:164; 6:85; 21:84, 85; 38:42.

- tenaa asaase a eye mmepɔ so. 38:45.
- atamfo teetee no. 38:42.

Wɔmaa - kwankyerɛ sɛ ɔntu amantuo nfiri bea a ɔtee ho. 38:43.

- hyiaa n'abusuafoɔ wɔ bere a ɔtuu amantuo firii bea a ɔtee no akyi. 21:85; 38:44.

HOMEDA (SABBATH)

Yudafoɔ dii - na wɔbuu so. 2:66, 67; 4:48, 155; 7:164; 16:125.

HONHOM

- kyere sɛ ahummɔborɔ a efiri Allah ho. 4:172.

Ruuh kyere sɛ soro-abɔfoɔ. 19:18.

- Nokwafoɔ. 26:194.

- a ɔgye n'ahome wɔ asomdwoeɛ mu. 89:28-31.

- a ɔnnu n'ankasa ho ne ne tibia ko sɛ ɔyɔ bone a. 75:3.

Nyankopɔn home Ne - gu nipa mu a ekyere sɛ onipa betumi anya yikyere. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

HONHOM KRONKRON NO ANAASE AHOTEE HONHOM

Wɔde - hyee Yesu den. 2:88.

- de nokore sane firi Allah ho ba fam na ehye agyidifoɔ den. 16:103.

HONHOM MU MMɔEE

- ye nkakra-nkakra te sɛ honam-dua mmɔee. 22:6, 7.

Honam mu mmɔee gyinabre biara wɔ ne - gyinabre. 23:13-18.

HUDAIBIYYAH APAM

- maa Muslimfoɔ banbo ne ahosan wɔ Mekka. 48:25, 26.

Nkunimdie a wɔnyaace wɔ - nhyehyee ho. 48:2.

HUDHUD

Na - ye Solomon asraafodɔm Nnaanofɔ. 27:21.

HUNAIN

Allah boaa agyidifoɔ no wɔ - da no. 9:25-27.

HYEMA ADAKA NO

Wɔhyee Noa sɛ ɔnye - . 11:38; 23:28.

Mose maame de no too - mu na ɔde sii asuniwa ani. 20:40.

- wɔsan de maa Israelmma. 2:249.

HYU'AIB (OKOMHYENI YETRO)

Wɔsoma - kɔɔ Midian mmusuakuo ho. 7:86; 11:85; 29:37.

- nkurɔfoɔ na na wɔfre wɔn Nnua Nkurɔfoɔ (As-haabul Aika). 15:79; 26:177-192.

- tuu ne nkurɔfoɔ fo sɛ wɔnsusu adeɛ ma no nye ma pepepe na wɔnkari adeɛ ma emu duro nye pepepe. 7:86; 11:85, 86.

- nkurɔfoɔ hunahunaa no sɛ wɔbetwa no asu afiri ne kuro mu. 7:89.

Asaase-wosɔɔ sɔɔ - nkurɔfoɔ mu. 7:92; 11:95, 96.

IBLIIS

- pooe sɛ ɔbebre ne ho ase ama Adam. 2:35; 7:12, 13; 15:31, 32; 17:62; 18:51; 20:117.

Deɛ nti a - pooe sɛ ɔbebre ne ho ase ye ahomasɔ. 2:35; 38:75.

Na - nnye soro-abɔfoɔ mmom na ɔye Gyinn (nnipa akesefoɔ) no mu baako. 18:51.

ISAK (OKOMHYENI IS-HAAK)

Wɔmaa Abraham nsemde a ehye nku ran faa - awɔɔ ho. 11:72; 37:113; 51:29.

- maame ho dwirii no wɔ bere a ɔtee kasebo no. 11:72.

- maame de ne nsa bɔɔ n'anim wɔ bere a ɔtee nsemde a ehye nkuran no na ɔsuuee. 51:30.

Allah de Ne nhyira guu - so. 37:114.

Abraham, - , ne Yakobo ye mmarima a wɔwɔ tumi ene ade-hunu a ekyere sɛ wɔ nhunumu. 38:46.

- ne Yakobo ye akandifoɔ a wɔkyerɛ wɔn nkurɔfoɔ kwan na wɔnya yikyere. 21:73, 74.

ISLAM

Wode edin - maae sedee ebeye a,
n'akyidifo beye ahobrasee
buroburoburo ama Allah.
2:113; 6:154, 163.
Allah ankasa na Ode edin - too saa esom
yi. 22:79.
- nkyerekere afapem. 2:4, 5.
- ye esom a ewie ma - yo ne pe-yo 5:4.
- nkoa ne esom a wogye tom a eye yie.
3:86.
- ne nokore som a ewo Allah nkyen.
3:20.
Nhye nni - mu. 2:257; 18:30; 25:58;
28:57.
Se obi gye - tom a na onnfaa adom biara
nguu obi foforo so. 49:18.
Kwankyerere da adi wo - nkoa mu. 3:21;
72:15.
Esom foforo biara nni mu nkyen -
4:126.
Ahokyere biara nni - mu. 2:186; 5:7;
22:79.
- ye nsomu denden a wosom nya ogyee.
31:23.
Obi betumi ako hyene ekuo a woadom
won no mu se odi - akyi a. 1:6, 7; 4:70.
Wode - atoto dua pa ho. 14:25.
- nnye nntom se obi abusuabo nti odi
mu kyen obi. 49:14.
- aye pepepepyo nhye, kampese woye
atamfo mpo a. 5:9.
- aye ayemyie ne pepepepyo nhye se
woye nkurofo a wonnye nnie mpo.
60:9.
- aye asetena pa a wone nkurofo nyi
naa tena nhye. 4:37.
- ne Noa, Abraham, Mose ene Yesu
som ye adekoro. 42:14.
- nkunimdie ho nkomhye. 13:42.
-soree wo mfie oha ahoro mmienaa a
edikan no mu ene ne fom-ko wo mfie
oha ahoro du a edi akyire no mu ho
nkomhye. 32:6.
- hwehwe se wonya gyidie wo
Nkomhyefo no nyinaa mu. 2:137.
Wdayo - ho dawubo nhye ama agyidi-
fo. 9:123.

ISMAEL (OKOMHYENI ISMAA'III)

Kur'aan mu nokwasem a efa - ho.
19:55.
Na - ye Abraham abakan. 37:102.
Abraham daeso a na efa se otwa ne ba -
barima - mene. 37:103.
Na eye - mmom na ennye Isaak na na
ewo se wode no bo aforee.
37:103-105,106.
Wode - ebo aforee kyere se wogya no
wo Mekka bonhwa a nsuo ne aduane
nni ho mu. 37:108; 14:38.
Na - ye Osomafoo ne Okomhyeni.
19:55.
Na - hye ne bohye ma yereketee. 19:55.
- de asoreyo ene aforebo papayo hyee ne
nkurofo. 19:56.

ISRAELMMA (BANII ISRAA'III)

Na Israel ye Yakob din. 3:94; 19:59.
- nyaa keseyo wo amanaman nkaee so
wo won mmere mu. 2:48; 2:123.
Allah adom a etoa so a Ode guu - so.
2:48; 2:123.
Farao atirimuodensem a ode too - so.
2:50; 7:142; 14:7; 28:5.
Wosomaa Mose se onko twitwa nye -
mfiri Farao nhyesotrasoo mu. 28:6.
Mose ko Farao ho see no se mma
onteteetee - na ohwehwee won faahodie.
7:106; 20:48.
Farao ne n'ahemfo hyee bo se wobegyae
- ama woado won ho se woyi won
ateetee firi won so a nanso wobuu won
bohye so. 43:50, 51.
Allah kwankyerere a Ode maa Mose se
oni - anim mfiri Misraim.20:78;26:53;
44:24.
- twaa epo no na epo faa Farao ne ne
nkurofo no. 2:51; 7:137; 17:104.
- no dodoo wo bere a wotu amantuo no.
2:244.
Mmurunkum nwunu a ekataa - so wo
bere a wonante faa Sinai anwea-tam so.
2:58; 7:161.
- apedee se wobesan ako abosomsom
mu wo bere a wotwaa epo no wo banbo
ne ahosan mu no akyi. 7:139.
- bisaa nsuo firii Mose ho a onam
Nyankopon kwankyerere so de ne poma

bɔɔ ɔbotan bi potee mu na nsuo tene firii mu puice. 2:61; 7:161.

Wɔsomaa manna ne salwa baa fɔm maa. 2:58.

Mose kɔɔ Bepɔ no so na - faa nantwie ba som no wɔ abere a ɔnni ho no. 2:52, 94.

Mose twee abosomsomfɔɔ no aso. 2:55.

Wɔhyee nantwie ba no. 20:98.

Allah hyee - no sɛ wɔntwa nantwi-beree mene mɔ afɔrɛɛ. 2:68-70.

- apɛdɛɛ sɛ wɔbedi atosodɛɛ ene nnu adewa nkaɛ ahye manna ne salwa anan mu. 2:62.

Wɔde - no kɔɔ Bepɔ no ase kɔ gyee apam. 2:64, 94; 7:172.

Asaase wosɔɔ kaa - ahemfo. 7:156.

- bisaa Mose sɛ wɔpɛ sɛ wɔhunu Allah anim ne anim so. 2:56.

Mose hyee - sɛ wɔnwura Filisti nanso wɔpoɔɛ. 5:22.

- pɔɔ Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ na wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbekum Nkɔmhyefɔɔ no. 2:62.

- tee Homeda asem no so atua na wɔbeyee nkurɔfɔɔ a wɔasopa wɔn te sɛ nnɔɛ. 2:66; 7:167.

Wɔbetetee Yudafoɔ akɔpɛm Owu-sɔrɛ Da no ho nkɔmhye. 7:168.

- bisaa sɛ wɔnyi ɔhene ma wɔn, na wɔyii Taaluut (Saul) sɛ ɔhene, ene sɛ wɔde asuniwa yee wɔn nsɔhwɛ a ekyere ahonyadɛɛ a abu sɔɔ. 2:247, 250.

Wɔnam Dawid sɔ tintim ahennie wɔ - mu. 2:252.

- mu honhom mu akandifɔɔ dummienɔ. 5:13.

Nkɔmhye gyinabre ene ahennie wɔ - mu. 5:21.

Yesu ne Dawid domeɛ - . 5:79.

- no de ntotoo baa Nwoma no mu. 2:80.

ITIKA'AF (ASɔREDAN MU TENA Wɔ DA DU A EDI AKYIRE Wɔ RAMADAAN BOSOME MU)

Wɔyɔ -. 2:188.

KA'ABA (Hwɛ BAIT-UL-HARAAM)

KAIN

Na - yɛ Adam ba-barima. 5:28-32.

KAUSAR (a ekyere sɛ PAPA A ABU SOɔ)

Wɔmaa ɔkɔmhyeni Kronkron no - . 108:2.

KHATUM-E-NABUWAT

Wɔnntoo Nkɔmhye gyinabre aponnwa no mu. 2:39; 40:35; 72:8.

ɔkɔmhyeni Muhammad yɛ Khaatam-un-Nabiyyeen, (a ekyere sɛ nea ɔkrɔn paa wɔ Nkɔmhyefɔɔ no mu). 33:41.

KHILAFAT (ADEDIE)

- ntintimie wɔ Islam mu ho bɔhye. 24:56.

KOKOAM

Anko-anko - . 24:59, 60.

KONTRAAGY AHOROO

(ADWUMA-NHYEHYEEɛ APAM)

Ɛwɔ sɛ wɔtwɛrɛ - to ho. 2:283.

Adansefɔɔ mmienɔ na ɛwɔ ho ma - . 2:283.

KORAH (KAARON)

Na - ka Israelmma no ho a ɔfiri wɔn mu. 28:77.

- ahomasɔɔ a ɔyɛ kyereɛ Israelmma. 28:77.

Na - ne amansan sikasɛm so hwɛsofɔɔ. 28:77.

- ahomasɔɔ ne n'asotwe. 28:79, 82.

KORONOBɔ

- ho asotwe. 5:39.

KRISTOSOM

- atera ahyee sɛ wɔayɛ ɔdasani Nyankopɔn. 4:172.

- mfomsɔɔ nkyerekyerɛ sɛ Onyankopɔn awo ɔba-barima. 9:30, 31.

Nyame-baasafua nkyerekyerɛ yɛ gyidie a wɔgye tom a ennye yie. 5:74, 75.

Kristo wu-sɔrɛɛ ene ne wuo wɔ asennua no so, a epopaa bone a Adam ne Hawa dii kan yɔɔɛ, na ɛmaa adasamma ne

Onyankopɔn san yee baako bio, a ɔsii adasamma anan mu gye maa ne ho nkyerekyerɛ yɛ mfomsɔɔ. 6:165; 53:39.

- sɔrɛɛ mpontuo ho nkɔmhye. 18:19.

- a ɛbehwe ase wɔ ne nkunimdie a ɛto so mmienɔ no akyi ho nkɔmhye.

18:33-45; 20:103-105.

Mmere tenten a - besore atu mpono ye mfie oha ahoro du. 20:104.

Kristofo ahonyadee ye nsohwe ma won. 20:132.

Ewiasa Atsee fam abrafo asetena mu suban ene anoyie a etwam. 82:7-13.

KUR'AAN KRONKRON MU MPAEBO AHORO

Kwankyeri a enam kwan tenenee no so. 1:2-7. (Muslimfo mpaee).

- a ewo ho ma asomdwoee ne ahiadee. 2:127. (Abraham mpaee)

- a ewo ho ma se wobegye mpaee atom na wobekyeri kwan a wonfa so nsom Nyankopon. 2:128-130. (Abraham ne Ismael mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 2:202. (Nnipa binom mpaee).

- a wode hwehwe mmoa tia atiafo. 2:251. (Taalut (Saul) mpaee).

- a wode hwehwe Allah bonefakye. 2:286. (Agyidifo mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi asotwe ho ene Allah mmoa. 2:287. (Agyidifo mpaee).

- a emma akoma mmame mmfiri nokore ho wo kwankyeri no akyi. 3:9. (Agyidifo mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye. 3:17. (Allah nkoa mpaee).

- a wode hwehwe adom ene mmoa. 3:27, 28. (Okomhyeni Kronkron no mpaee).

- a wode hwehwe Nyankopon adom. 3:54. (Yesu asuafo no mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ene pintinn-ye. 3:148. (Nkomhyefo akyidifo a wokoo ekoo mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi Amanehunu-Gya no ho. 3:192. (Nkurfo a wowa nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye na wode yi bone firi onipa so. 3:194, 195.

(Nkurfo a wowa nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe dwanekebela firi nhyetrasofo nsam. 4:76. (Mmerreyefo mmarima, mmaa ne mmofra mpaee).

- a wode hwehwe nsonsonoe a eda

agydifo ne asobrakyefo ntem. 5:26. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe se wobekan won aka ateneneefo no ho. 5:84, 85.

(Akristofo binom mpaee).

- a wode hwehwe nkoso. 5:115.

(Yesu mpaee a obo maa ne nkurfo).

- a wode hwehwe mfomsoo ho bonefakye. 7:24.

(Adam ne ne yere mpaee).

- a wode hwehwe nokore nkunimdie wo nkontompo so. 7:90.

(Hyu'aib (Yetro) mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ne pintinn-ye. 7:127. (Farao nkonyayifo a wo gyee Mose diie mpaee).

- a wode hwehwe Allah ahummboro. 7:150, 152, 156. (Mose ne ne nkurfo mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 7:157. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi atamfo bone ho. 10:86, 87. (Mose nkurfo mpaee).

- a wode hwehwe nhyetrasofo seee. 10:89. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ahosan ne banbo wo hyema anaase bonto kese paa mu. 11:42. (Noa mpaee).

- a wode hwehwe ahosan ne banbo wo abere a wote aboa so anaase woka ehyan anaase teaseenam bi. 43:14, 15. (Ehyen mu tefo ene aboa so tefo mpaee).

- a wode hwehwe se wode won beka ateneneefo no ho. 12:102. (Yosef mpaee).

- a wobo ma won ankasa ho ene awontoatoa-soo. 14:36-42. (Abraham mpaee).

- a wobo ma awofoo. 17:25. (Mma mpaee).

- a wobo wo abere a wawura anaase wopuie afiri bea anaase edan bi mu. 17:81. (Okomhyeni Kronkron Muhammad mpaee).

- a wode hwehwe ahummboro ene kwankyeri. 18:11. (Bodan nkurfo no mpaee).

- a wode hwehwe asefo ateneneefo.

19:5-7; 21:90; 3:39. (Sakaria mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nokore dawubo mu. 20:26-36. (Mose mpaɛɛ).
 -a wɔde hwehwe nimdee ntomu. 20:115.
 (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe ntwitwagyee firi ahokyere mu. 21:84. (Hiob mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe ahosan ne banbo firi mfofomo nsunsuansoo ho. 21:88. (Yona mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe Allah mmoa ene N'atemu. 21:113. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nkurofoɔ a wɔpo nokore no so. 23:27. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe efom sie wɔ ahosan ne banbo mu. 23:30. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔbo sedee ebye a wɔnnkan wɔn nnka adeboneyofoɔ no ho. 23:94, 95. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe dwanekobea firi abonefoɔ nkanyanee ho. 23:98-99. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahum mɔboro. 23:110. (Allah nkoa binom mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahummɔboro. 23:119. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya asotwe no ho. 25:66,67. (Ɔdomfoɔ Nyankopon asomfoɔ pa mpaɛɛ).
 - a wɔbo ma yerenom ne mma. 25:75. (Ɔdomfoɔ Nyankopon asomfoɔ pa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nyansa ene se wɔbeka wɔn aka ateneneefoɔ no ho. 26:84-90. (Abraham mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nokore nkunimdie. 26:118, 119. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi atamfo ateteɛ ho. 26:170. (Lot mpaɛɛ).
 - a wɔde ye nnaasefoɔ ene se wɔbeka atene-neefoɔ no ho. 27:20. (Solomon mpaɛɛ).

- a wɔde sre asomdwoee gu ateneneefoɔ no so. 27:60. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye. 28:17. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi nkurofoɔ a wɔnnye pepepe nsam. 28:22. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe papa firi Allah ho. 28:25. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe mmoa tia nkurofoɔ atirimuodenfoɔ. 29:31. (Lot mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe ba tenenee. 37:101. (Abraham mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahen nie kesee paa. 38:36. (Solomon mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya ene bone nyinaa ho. 40:8-10. (Soro-abofoɔ a wɔso Allah ahennwa ene wɔn a atwa ho ahyia mpaɛɛ).
 - a wɔde kyere aniso ma Allah adom akyedee ahoro. 46:16. (Nnipa a wɔanyini binom mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe mmoa firi Allah nkyen se obi di wo so a. 54:11. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi tir imuka ho. 59:11. (Madina Muslimfoɔ Abofoɔ no mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe banbo tia nkurofoɔ a wɔnnye nnie no. 60:5, 6. (Abraham nkurofoɔ mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe Allah nhyira pe-yɔ. 66:9. (Agyidifoɔ no mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Farao ne adeboneyofoɔ nsem. 66:12. (Farao yere mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ma agyidifoɔ nyinaa. 71:29. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe banbo firi bone nyinaa ho. 113:2-6; 114:2-7. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).

KUR'AAN KRONKRON NO

Botae nti a woyii - nkakra-nkakra. 17:107; 25:33, 34.
 Ewɔ se wɔhwehwe dwanekobea wɔ Allah nkyen ansaana wɔakenkan - . 16:99.

Ewɔ se wɔye dinn tie no wɔ aso pa mu se wɔkenkan - a. 7:205.

Mmeransɛm a edii kan no wɔatwam de foforo asi anan mu 2:107.

Wɔfrɛ - Nwoma no nso. 15:2; 13:2; 14:2; 18:2; 40:3; 41:4; 43:3; 44:3; 45:3; 46:3.

Wɔafɛ - Nsempa a wɔate ho a emu na nkyerekɛye a ewɔ ho daa wɔ. 98:3,4. Nyankopɔn bɔhyɛ se ɔbebo - ho ban. 15:10; 56:78-81.

- ma nsemde a ehyɛ nkuran na ebo kɔko nso. 19:98.

- ye Afotusem ma nkurofoɔ a wɔsuro Allah. 20:3, 4.

- ye yikyere a efiri esoro ahoroo ene asaase no Bɔfoɔ ho. 20:5.

- ye Nwoma a wɔabo eho ban yie paa. 56:79.

- yede nsonsonoe to nokore ene nkon tompo ntem. 25:2.

Wɔaka - ho asem wɔ Nkɔmhyefoo a edii kan Nsempa no mu. 26:197, 198.

- ye ayaresa ene ahummboro ma agyidifoo no. 17:83.

- kasa fa gyinabre biara ho. 18:55; 39:28; 59:22.

- ama afotusem asan asi so bio afa adee a wote won ani hwe no yie paa, nsusuie, adwene ne nyansa a wode susu biribi ho, ene nteasee ho. 2:270.

Ntiamu se aden nti na wɔannyi - nyinaa ammɔm preko ene eho mmuaee. 25:33.

Ntiamu se aden nti na wɔannsoma nwoma a wɔatwere ammfi esoro pee mmom amma. 17:94.

Ntiamu se aden nti na wɔannyi - ammfa obarima kesee mmom so. 43:32.

- tu fo abere nyinaa se wɔnfa dee edi soɔ yi so nkackae Allah:

(i) adee a wote won ani hwe no yie paa, 30:10; 40:22; 29:20, 21; 7:186;

(ii) nsusuie, 2:220, 267; 7:185; 34:47;

(iii) adwendwene, 4:83; 47:25;

(iv) wode adwene ne nyansa eye ad wuma ene nteasee, 6:152; 16:13; 23:81; 28:61;

(v) nimdee hwehwe, 20:115; 29:44; 35:29;

(vi) wode nteasee esusu adwene mu nsem ho, 9:122; 17:45;

(vii) woma mpontuo wɔ sunsum mu anisoadehunu mu, 7:199; 11:21; 28:73;

(viii) wɔye nnaasefoɔ ama Allah. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

- wɔ nyiyimu a n'asekyere si pie ene nyiyimu a ewɔ asekyere soronko-soronko. 3:8; 39:24.

- ma nokore foforo ene kwankyere sokyee wɔ mmere biara mu ene gyinabre biara mu. 18:110.

- krɔn ɔkɔmhyeni Kronkon no akyidifoo. 80:17.

- ye Nwoma a wɔkenkan no kesee paa. 27:2.

- ye Hann ene Nwoma a eda adi pefee a ekyere kwan kɔ asomdwoee akwan so. 5:16, 17.

Nkontompo nntumi nnka - da. 41:43.

Obiara a ɔpe se ɔko tee wɔ kwan tene nee no so betumi anya mfasoo afiri - no ho. 81:29.

- ye animuonyam Nwoma na wɔabo eho ban yie paa. 85:22, 23.

- si pi a nteasee wɔ mu na ekasa fa biribiara ho potee. 86:14, 15.

Mmeransɛm afapem nyinaa wɔ - mu. 98:3, 4.

Nyankopɔn ankasa abo - ho ban. 15:10.

- mma akyitae se wohwehwe mmere a eye Nyankopɔn ahyedee afa biribiara ho. 5:102.

Adwene-mu-nnaa biara nni - mu. 2:3.

- ye kwankyere ma ateneneefoo no. 2:3.

- ye ayaresa. 10:58; 17:83; 41:45.

- ma nsenkyeremu fa adee a ehia nyinaa ma adasamma ho sedee ebeye a wɔbehye ma wɔ abrabo mu ama no awie ma-yo na ema kwankyere na eye ahummboro ma nkurofoɔ a wɔbre won ho ase. 10:58; 16:90.

- kyerekɛye se wɔnsom Allah. 2:22.

Nyansa nteasee a ewɔ - mu nnsa da. 18:110; 31:28.

- ye ahyehyedee a wɔtumi de tere nokore mu paa yie. 25:53.

- nni nsesoo na wɔntumi mmfa biribiara nntoto ho. 2:24; 10:39; 11:14, 15; 17:89; 52:35.

Wɔyii - wɔ nhaira anadwo mu. 44:4; 97:2-6.

Sin-to ne mfomsoo biara nni - mu. 4:83.
Ewo se wohwehwe dwanekoba firi
Allah nkyen firi nkanyane bone ho
ansaana waakenkan - . 16:99.

KUREIHY (MEKKA ABUSUA)

Woboo - ho ban firi Abraha nyehyeee
bone ho. 106:2-5; 105:2-6.

KWANKYERE

- a ema adee biara yo adwuma yie wo
abere a Allah maa adee biara ne bo-su.
20:51.
Allah kyere nea Ope biara kwan ko
kwan tenenee no so. 24:47; 28:57.
Allah ma nkurfoo a wodi - akyi ntomu
wo - mu. 47:18.
Obiara nntumi nnya - nkwati Allah
mmaa. 7:44.
Gyidie ne yobea tenenee hia ma - .
10:10.
- mma nkurfoo a wodane won ho ko
mmaa biara. 27:81, 82.
Mpaebaa a wode hwehwe - a ewie pe-yo.
1:6.
Wode - ahye nkurfoo a wobre won ho
ase buroburoburo bo. 3:21.
Wodi - akyi ye kwan a eko nkoso mu.
2:6.

KYAKYATOO (Hwe DWUMADIE BONE)

LAILAT-UL-KADR (NKRABEA ANADWO NO)

- asekyere. 97:2-6.

LOT (OKOMHYENI LUUT)

Na - ye Asomafoo no mu baako.
37:134.
Woboo - din aka Abraham ne Ismael ho.
6:86.
- gyee Abraham diie na ono ne no na
tuu amantuo. 21:72; 29:27.
Akwan bone a na - nkurfoo nam so.
26:166, 167; 29:30.
- bo ne nkurfoo koko se wonyae
akwan bone a wonam so no. 26:166;
27:55, 56.
- nkurfoo braa na ahohoo a ogye won
ani som won ahohoo. 15:71.
- nkurfoo poo no na wahunahunaa so

se wobetwa no asu. 26:168; 27:57.
- nkurfoo bisaa asotwe. 29:30.
- mpaebaa. 29:31.
- nkurfoo seee ho kokoba. 15:61;
27:58; 29:34; 37:135, 136.
Ehaa - bere a asomafoo no baace. 29:34.
- nkurfoo baa ne ho wo bere a aso
mafoo no beduruuee. 11:79; 15:68.
Wohyee - se onfiri kuro no mu anadwo
no mu. 11:82; 15:66.
Woka kyeree - se mma onnhwe n'akyi.
15:66.
- nkurfoo mu teteee wo aboba a eto
guu won so te se nsuo. 7:85; 11:83, 84;
15:75; 26:174; 27:59; 54:35.
Nea obo - no apo Nkomhyefoo nyinaa.
54:34.
Atiafoo te se Noa ne Lot yerenom.
66:11.
Womaa - nyansa ene nimdee na na oye
oteneneeni. 21:75, 76.

MARIA

- ye Yesu maame. 19:35.
Kur'aan Kronkron no aka nokwasem a
esii - asetena mu. 3:45; 19:17.
- , n'abusua ene n'awoo. 3:36, 37.
Na - ye Sakaria abofra a ohwe ne so.
3:38.
Allah maa - ahiadee. 3:38.
- , ne teneneeyo, n'ahotee a na obo ne
nsumace mu ho ban firi adwamammo
ho ne ne gyinabre a ekron. 21:92;
66:13.
Na - ye nokwafoo. 5:76.
Na - ye nea Allah asa mu ayi no. 3:43.
Soro-abofoo baa - ho wo obarima nseso
ye anisoadehunu. 19:18.

MEKKA

Wofre - se Mekka enam nhyira a abu
soo nti 3:97.
Wosan nso fre - se Balad-ul-Ameen a
ekyere se kuro a ewo banbo ne ntwit
wagye. 95:4
Abraham mpaebaa a obo maa - ene ne
banbo ene ne ntwitwagye. 2:127;
14:36.
Wooay - kronkron-bea. 27:92.
Okomhyeni Kronkron no besan aba -
bio wo n'amantuo no akyi ho nkomhye.

17:81; 28:86; 90:3.
Mmōdenbō a ehia ma nsankyire a eba - .
2:149-151.

-ahosan ne ne banbō ho nkōmhye.
28:58.
Nkōmhye ahorōō a efa - daakye ho.
3:97.
Yudafōō ntiamu hyiaa - so die.
2:143, 146, 151.
- so die ho nkōmhye. 13:32.

MESIA

Yesu, Maria ba no ne - . 4:158.
Na - no yē Allah akōa. 4:173.

MIDIAN

- ene emu tefōō. 7:86; 9:70; 11:85.

MIRAGY(ANISOADEHUNU MU AKWANTUO)

Okōmhyeni Kronkron no nyaa -
anisoadehunu no mprēnu. 53:14.
Okōmhyeni Kronkron no annyē
mfomsoō wō - anisoadehunu no
nhunue mu. 53:18.
Mose - 18:61-63.
Okōmhyeni Muhammad kōō - firii
Masgyid- el-Haraam kōō
Masgyid-el-Aksa. 17:2.
Na - no yē anisoadehunu a ēda adi
pefee. 17:61.

MISRAIM

- hene anisoadehunu. 12:44.
Mponsee beteetee nkurōfōō a ewō - .
7:134 - 136.

MMAA

(i) **DEE EFA MMAA NYINAA HO**
Mmarima ne mmaa yē pepēpe wō
honhom mu. 3:196; 33:36; 57:13.
Allah adom se Wabō mo ahokafoō afiri
ōkra baako mu. 7:190; 16:73; 30:22;
42:12.
Mmarima yē ahwesofōō ma mmaa.
4:35.

(ii) **AWAREE; Okunu ne Oyere**
- yē abusuabo nkutahodie a ewō ho
daa. 4:25.

Wōama ho kwan se wōtumi ware kō
pem yerenom nnan. 4:4.
Ewō se wōn ne yerenom tena asetena
pepēpe. 4:130; 33:5.
Obi a osuro se onntumi ne yerenom
dodoō nntena pepēpe wō pepēpeyo
kwan so no nware baako pe. 4:4, 130;
33:5.
Mmarima ne mmaa asēdee ene asodie a
wōye ma wōn ho wōn ho. 2:229; 4:20.
Wōsanka mmaa a wōadi fō wō yōbea
bōne kesee ho wō afie mu. 4:16.
Twa-ka a ēda okunu ene oyere ntem te
se ataadee ene nea wahye no.
2:188.
- de ahoto ma okunu ne oyere. 7:190.
Papayo a ēda wōn ntem. 2:238.
- yē apam a ekyekyere awarefōō no
bōm. 4:22.
- yē nhye se wōwō ēho akadee nkoaa
dee a. 24:33, 34.
Wōabra Muslimfōō se mma wōn ne
abosomsomfōō nnhyehye - .
2:222; 60:11, 12.
- botae. 2:224.
Wōabra se wōse mmaa - wō abere
wōnom wō atwennee (kuna-yē) mmere
mu. 2:236.
Wōabra se wōware mmaa wō nhye so.
4:20.
Mmaa a wōabra se wōnntumi ne wōn
nnhyehye awaree. 4:23-25.
Mmaa a wōagyae wōn - ene akunafoō
de wōn ho se wōsan ware bio. 2:233,
235, 236.
Dabre wō ho ma oyere a wōagyae no -
ene kunafoō. 2:241, 242; 65:2,7.

(iii) **TIRI-ADEE**
Wōahychye se mmarima ntua - ma
mmaa ansaana wōaware. 4:25.
- ananmusidee. 2:237.
Oyere betumi asan de - ama ne kunu.
4:5.

(iv) **BARIMA NE OBAA NNA
NKUTAHODIE**
Wōabra - wō bere a obaa no akyima.
2:223
Wōabra - wō bere a wōako hyene
asoredan mu. 2:188.
Wōabra - wō bere a wōaye akōmkyene.

2:188.

Wɔabra - wɔ bere a wɔwɔ amantuo kro nkron mu. 2:198.

- mu botaɛ. 2:224.

**(v) ATWENNĒ BERE (IDDAT)
ANSAANA WɔASAN AWARE**

- wɔdi - so. 65:2.

- a ɛwɔ hɔ ma kunafoɔ. 2:235.

- a ɛwɔ hɔ ma obaa no wɔagyae no awareɛ. 2:229.

- a ɛwɔ hɔ ma ɔpemfoɔ. 65:5.

- a ɛwɔ hɔ ma mmaa a wɔnnɔ nnyɛɛ bra. 65:5.

(vi) AWAREGYAEE

Ekwan a wɔfa so hyehye - . 2:230, 231.

-a wɔtumi twe san ware bio. 2:230, 232.

- a wɔnnɔtumi nntwe nnsan nnsan

nnware bio wɔ abere a obaa no

nnwaree foforo nnyae awareɛ. 2:231.

Ntotoɛ a wɔaye afa mmɔfra ho wɔ - akyi. 2:234.

(vii) NUFU-MA MMERE

- ye mfie mmienɔ. 2:234.

**(viii) WɔKA NTAM SE WɔBETWE
WɔN HO AFIRI WɔN YERENOM
HO, (ILLA)**

- mmere tenten paa a ɛwɔ hɔ ye bosome nnan a eno akyi no ɛwɔ se nsiesie anaase awaregyaee ba wɔn ntem. 2:277, 228.

**MMAA EKATA WɔN HO AFIRI AHɔHOɔ
HO (Mmaa nkatatire).**

- ho akwankyere. 24:31-32, 61; 33:60.

Wɔayi mmerewa asi nkyen afiri - ho. 24:61.

Kokoam mmere ahoroɔ. 24:59.

MMEPɔ

- mmɔɛɛ. 41:11.

- mmɔɛɛ botaɛ. 16:16; 31:11.

Samuud dwini - mu de yee wɔn ten abea. 7:75; 15:83; 26:150.

Noa hyema-adaka no besii Al-Gyuudiyy so. 11:45.

- (a ɛkyere se - so tefoɔ) ne Dawid san de Allah ayeyie tontom No. 34:11.

- gyina hɔ ma - so tefoɔ. 21:80; 38:19.

- nso wɔde gyina hɔ ma nnipa atumfoɔ. 20:106.

- seeɛ. 52:11; 70:10; 101:6.

MMOGYA ADANSEFOɔ

- ye ateasefoɔ na wɔnnɔ awufoɔ wɔ Allah anim. 2:155; 3:170.

- ne nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so. 2:155.

- nya akyedee firi Allah hɔ. 3:170-172.

- di ahurisie wɔ de Allah de aye wɔn adom ho. 3:171-172.

- di ahurisie ma wɔnom a wɔnnɔ mmekaa wɔn ho se - no. 3:171.

Suro ne awerehoɔ mma - so. 3:171.

Uhud sa mu - . 3:167-172.

- tena nkwa mu daa wɔ nna mfensaa mu. 3:170.

MMOTAN NO SO TEFOɔ

- asotwe. 15:81-85.

MMɔFRA

Enni se - ma obi mane firi Allah nkaekae ho. 63:10.

Wɔabra - seeɛ anaase wɔmma wɔn adesua anaase wɔnnɔtete wɔn wɔ kwan papa so, enam ɔhia ho suro nti. 6:152; 17:32.

Mpaɛbo a wɔde hwɛhwɛ oba a ne ho tee. 3:39.

Mpaɛbo a wɔde hwɛhwɛ teneneɛ-yɔ wɔ awontoatoasoɔ mu. 25:75; 46:16.

ɔba-baa awɔn nnyɛ adeɛ a ɛwɔ se ɛma obi di awerehoɔ. 16:59, 60.

- so hwe wɔ Nyamesom mu nsem mu. 19:56; 20:133.

Nkutahodie papa a ɛwɔ se - ne wɔn awofoɔ die. 46:16, 18.

Ɛwɔ se - kyere ayemyie kyere awofoɔ. 17:24, 25.

MMɔFRA AWUDIE

Wɔabra - . 17:32.

MMERA (HYARIYAT)

- no botaɛ ne se ɛbema adasamma adesoa mu aye hahaha ama wɔn. 4:29.

MMURUNKUM NO

Allah ma - so. 13:13.

Wode nsuo ma wɔ asaase so firi - mu. 15:23.

Allah soma - kɔ baabiara a Ɔpe. 24:44.
Nsutɔree, asukɔkyea ene nsuo a wode
gugu mmca-mmca kesee paa. 24:44;
30:49-51.

Nsutɔree a efiri - mu ye adansedie a
ekyere se Allah wɔ ho ampa ene Ne
Baakoye. 2:165.

MOSE (ƆKOMHYENI MUUSAA)

Kur'aan Kronkron no ma nokwasem a
esii wɔ - asetena mu. 19:52.

- mmaee botaee ne se ɔbema Israelmma
ade wɔn ho afiri Farao atirimuoden
ahoroɔ ene nkoasom mu na wahwehwe
wɔn nkɔsoɔ. 28:6,7.

- awoɔ ene se wode no too hyema-
adaka mu tee asutene no ani. 20:40;
28:8.

Farao ba-baa faa - firii asutene no mu.
28:9, 10.

- poo nufumafoɔ na wɔsan de no maa
ne maame. 20:41; 28:13.

Wɔmaa - nyansa ne nimdee. 28:15.

- de twedee bɔɔ Misraimni maa ɔwu
uee. 20:41; 28:16.

- ahonnuo. 28:16, 17.

Farao nkurofoɔ ahemfo tuu agyina bɔɔ
mu se wɔbekum - na ɔnyaa eho kɔkɔbɔ.
28:21.

- tuu amantuo kɔɔ Midian. 20:41;
28:23.

- boaa mmaa mmienue maa wɔmaa
wɔnom mmoa-kuo nsuo nomeee wɔ
Midian abura ho. 28:24, 25.

- nyaa awaree ho bɔhye se ɔtena Midian
mfie nwɔtwe som abusua no a. 28:28.

- ne n'abusua san firii Midian baabee.
28:30.

- hunuu egya a eben Sinai Bepo ho.
20:11; 27:8; 28:30.

- hunuu ne poma se ɔwɔ na ɔsurooeɛ.
7:108; 20:21, 22; 27:11; 28:32.

- hunuu se ne nsa adane fitaa wɔ abere a
enni yaree nsunsuansoo biara. 7:109;
20:23; 28:33.

- yee Nsenkyerennee ahoroɔ nkron
kyeree Farao. 7:134; 17:102; 27:13.

- bɔɔ mpaee se wɔntu Aaron

Ɔkomhyeni ma ɔmoa no. 20:30-36;
26:14; 28:35.

Wɔhyee - ne Aaron se wɔnko Farao ho.
20:43-45; 26:16-18.

- ne Aaron kaa Nyamesem kyeree
Farao. 7:105, 106; 10:76-79; 17:102,
103.

- ne Farao nyaa mpensempensemu
akyinnyegyee. 20:50-53; 26:19-34.
Farao bisaa Nsenkyerennee firii - ho.
7:107; 26:32.

- yii ne Nsenkyerennee ahoroɔ
kyeree. 7:108, 109; 79:21.

Farao free ne nkonyaayifoɔ a wɔn ne -
dii asie too nkyea. 7:112 - 117; 20:66;
26:37-41.

Nkonyaayifoɔ no anitee nnaadaa ho
nokore. 7:117, 118.

Nkonyaayifoɔ no gyee wɔn nkoguo too
mu na wɔgyee - ne ne Nyankopon diie.
7:121-123; 20:71; 26:47-49.

Farao bɔɔ ne tiri mu pɔ we taee so se
ɔbekum - na ɔhunuuie. 40:27, 28.

Farao nkurofoɔ asotwe. 7:131-134.

Farao nkurofoɔ sree - se ɔmo mpaee ma.
asotwe no nyi mfiri wɔn so.
7:135; 43:49-51.

Enam Farao ho suro nti mma-bunu
kakraabi nkoaa na gyee - diie. 10:84.

- hyee ne nkurofoɔ se wɔnsi wɔn afie
ma anim nhwe faako. 10:88.

- bɔɔ mpaee se asotwe mmra Farao ne
ne nkurofoɔ so. 10:89.

Wɔhyee - se ɔni Israelmma anim mfiri
Misraim. 26:53.

Farao tii - na epo faa no. 44:24-30;
10:91.

- ne ne nkurofoɔ faa epo no mu wɔ
ntwitwagyee ne ahosan mu. 10:91.

- ne ne nkurofoɔ twaa epo no wɔ abere
a asurokye no kɔ fɔm paa. 2:51; 44:25.

Bere a epo efa Farao no ɔkaa se afei dee
wagyee - Nyankopon no adi. 10:91.

Wɔfree - adaduanan wɔ Bepo no so.
2:52; 7:143.

- hunuu honhom mu ade-hunu wɔ Bepo
no so. 20:10, 11.

- pee se ɔhunu Allah anim ne anim.
7:144.

- Allah kasa kyeree - na Ɔmaa no
twere-pono no. 7:145, 146.

- san n'akyi baa ne nkurofoɔ ho na ɔbuu Saamiriyy ƒɔ sopaa no. 7:151;20:96-98.
- dii ne nkurofoɔ mu ahemfo anim kɔɔ Bepɔ no nkyen. 7:156, 172.
- hyee Israelmma se wonwura Asaase Kronkron no mu, won mpoeɛ ene won asotwe. 5:22-27.
- hyee Israelmma se wontwa nantwi-beree mene mo afree. 2:68.
- Miragy (anisoadehunu mu akwantuo) na ɔhyiaa Okomhyeni Kronkron Muhammad. 18:61-83.
- Nkontompo ntwatosoɔ a wɔtwa too - so. 33:70.

MOSE TWERE-PONO AHOROɔ

- Kwankyerɛ a efa nsem nyinaa ho wɔ - no mu. 7:146, 155.
- Mose de - no too nkyen wɔ n'abufuo mu na ɔsan maa so bio wɔ bere a n'abufuo no dwooeɛ. 7:151, 155.

MPAEBɔ(SALAAT, AKOMKYENE, AMANTUO KRONKRON ENE ZAKAAT (AHIAFOɔ TOO), (Hwe esom)

- ho hia a ehia. 25:78.
- Allah nkoa na ewɔ se wɔbɔ - kyere No. 7:195; 13:15; 46:6.
- Wɔtie nea ne ho akyere no - . 27:63.
- Allah bɔhyɛ se ɔbema Ne nkurofoɔ - ho mmuaɛ. 2:187; 40:61.
- Mpo se dwumadie no ye papa a ewɔ se wɔkɔ so bɔ ho - . 2:124.
- a Allah ankasa akyere no tumi twetwe Ne nhyira yie paa. 2:38.
- Ewɔ se nkotosrefoɔ no hwehwe papa wɔ ewiaɛ ahoroɔ mmieniu no mu. 2:201, 202; 4:135.
- Momo - nkyere Nyankopɔn na monyina pintinn wɔ mu. 19:66; 20:15.
- mpoeɛ de obi kɔ ɔsee mu. 19:60.

MPAEPAMU (NKYEKEMU)

- ho bone. 3:104, 106; 8:47.

MUHAMMAD AKYIDIFOɔ

- honhom mu gynabre a ekron. 9:111, 112.
- Amantufoɔ ene Aboafɔ no ene won afɔrebo ahoroɔ. 9:117.

- Aboafɔ no de a wɔwɔ ma Amantufoɔ no. 59:10.
- de a wɔwɔ ma won ho won ho. 48:30.
- Allah ani agye Amantufoɔ ene Aboafɔ no ho. 9:100.

Allah ani agye agyidifoɔ no nsuaɛ a wɔsuaɛ no wɔ Hudaibiyah no ho. 48:19.

- afɔrebo honhom a ekron won hia nkamfua. 9:92.

Wɔahye agyidifoɔ se wonkaɛ - afɔrebo ahoroɔ. 59:9.

Okomhyeni Kronkron no mpaebɔ a ɔbo hwehwe akyidifoɔ a wɔaye krado se wɔbebo afree biara. 17:81.

- mmodenbo wɔ Islam kwan so. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.
- ye nkurofoɔ a wɔyɔ asɔre. 26:220; 37:116.

MUHAMMAD YERENOM

- ye Muslimfoɔ maamenom. 33:7.
- Mmera mma - awareɛ ho kwan. 33:54.
- gynabre ene won suban. 33:31-34.
- Wɔto maa - se wɔnsam nyi ewiaɛ asetena anaase gyidie ho atuhoama. 33:29, 30.
- Okomhyeni Kronkron no kaa kokoa mu asem kyereɛ ne yerenom mu baako nanso wantumi amfa ansie. 66:4.
- Okomhyeni Kronkron no gyaaɛ ewoo die sedee ebeye a ne yerenom ani be gyee. 66:2.
- Nyaatwomfoɔ de ntwatosoɔ too Ayehya so. 24:12.
- Ayehya ho san firii ntwatosoɔ no ho. 24:17.
- Allah na hyehyee Okomhyeni Kronkron no ene Zainab awareɛ. 33:38.

MUSLIMFOɔ

- Se wɔbepa obi foforo ho wɔ papayɔ mu ne - botaɛ. 2:149.
- Na - mmpe ekoo. 2:217.
- ne nnipa mu mudifoɔ paa efirise wɔama won so ama adasamma yie-die. 3:111.
- Wɔabra - se mma wɔnko wɔ Bosome Kronkron mu nanso wɔbetumi ako abo won ho ban atia ntohyesoɔ amumuyo.

2:218.

Akwansidee a wode ato - ene atiafo
adamfo-fa mu. 3:29.

NANTINI-TWITWA ENE NSEKURO-DIE

Wabara - . 24:24-27.

NHYEHYEE (Hwe APAM)

NIMDEE

onipa a owo - di mu kyen nea onni - .
39:10.

- de nteasee ba. 39:10.

- hwehwe ye nhye. 96:4-6.

Wotu kwan ako hwehwe - . 18:66, 67.

Nkurofo a wowa nokore - nkoa na
wosuro Allah. 35:29.

Allah bekrɔn nkurofo a wowa -
gynabre. 58:12.

Wahye agyidifo se wonhwehwe
Nyamesom mu - . 9:122.

Wohye Okomhyeni Kronkon no se omo
mpaee nhwehwe - ntomu. 20:115.

Allah de - adom Nkomhyefo no. 21:80.

Woma Nkomhyefo so se wanye
akyerekerefo ma adasamma. 2:152.

Kur'aan Kronkon no aye Bodea ho
adesua nhye. 3:191, 192; 10:6, 7; 13:4,
5; 16:11-17; 17:13; 35:28, 29.

Kur'aan Kronkon no aye amanaman
tebea soronko-soronko ho adesua nhye.
17:22; 22:46, 47; 29:21.

Kur'aan Kronkon no aye amanaman
soronko-soronko abakosem ho adesua
nhye. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44, 45;
40:22.

Onipa betumi de - adi bodea mu tumi
ahoro so. 17:71; 21:80-83; 45:13, 14.

NIPA NHWESOO WO MMERA KWAN SO

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho
ama nea ohwe ne so ayo biribi ama no.
2:283.

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho wo
nsem mu ama abofra anaase nkurofo a
won nteasee ye mmere. 4:6,7.

NKOA

Wogyee - faahodie ama won ama wode
won ho ye dwumadie a ekrɔn a eso
Nyame ani. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60;
90:14.

NKOMHYE AHORO A EFA BIRIBIARA HO

- wo nsemde a ehye nkuran anaase ema
kokobo. 18:57.

- a ebo koko no ahonnuo tumi yi ne
ma-hye firi ho. 10:99; 43:50, 51; 44:16.

Wotumi tu - a ewo nsemde a ehye
nkuran no ma-hye hye eda foforo se
wanni eho nhyehyee so a. 5:27.

Okomhyeni ho san se wadi nokore se ne
- binom hye ma wo ne nkwa nna mu a.
13:41; 40:29.

NKOMHYE AHORO A EWO KUR'AAN KRONKRON MU

Okomhyeni Kronkon no amantuo a
efiri Mekka ene ne nsankyire. 17:81;
28:86.

Badr sa no ene Muslimfo nkunimdie.
30:6; 79:2-10.

Ahzaab sa no. 38:12; 54:46; 79:8.

Arabfo amanaman egye Islam atom.
56:4.

Byzantinefo (Roman ahennie kyefa a
ewo apuie nkurofo) edi nkunim wo
parasfo (Perhyiafo) so na afei
Muslimfo edi won so nkunim. 30:3-4.
Yudafo eko tena Filisti. 17:105.

Muslimfo esan ako tena Filisti.
21:106-107.

Gog ne Magog mmace ene nsem a
ebesisi won mmace no akyi. 21:97-
105.

Wobue Suez ene Panama epo akwan a
watwa no wo asaase mu. 55:20, 21;
82:4; 81:7.

Nhyema akese paa edi ahyemfire wo
epo so. 55:25.

Yudafo aninguasee. 3:113; 7:168.

Nwoma nkurofo no egye Islam atom.
3:200.

Wotu mpono wo akwantudee mu. 16:9;
36:43; 81:5.

Wopaepae mmepe mu atutu afiri ho a
ekyere se wotutu ahennie akese.
70:10; 77:11; 81:4; 78:21.

Nhyerennae a efiri ewiem ene pusuo
topae (nuclear bombs). 44:11; 55:36.

Woboaboa mmoa ano abom wo mmoa
aturo a nnipa ayo mu. 81:6.

Nkurofo ahoro ene amanaman nkabom.

81:8.

Bone ho atemmuo wɔ pepeepeyo kwan so ho ntotoe. 81:9, 10.

Nwoma ahoroo tintim ntokokan. 81:11.

Asaase ene esoro abodee ho abodee nyansa-pe hwehwe a esua dee ewo mu, ne su ene ne mmotan mfitiaase, nnadee tuo ho abodee nyansa-pe hwehwe ene esoro abodee ne ewiem ahoroo ho abodee nyansa-pe hwehwe mpontuo. 81:12; 84:5.

Asaase mu etere aduru esoro abodee nkae so. 84:4.

Wobuebue aboda ene damena so. 82:5.

Bone ntomu. 81:13.

Gyidie se Nyankopon nni ho nhyetae. 82:7-9; 114:5, 6.

Islam soro wɔ ne fom-ko akyi.

32:6; 81:19.

Ekoo ene asaase-wosoo. 99:2.

Asaase eyi n'ademudee adi. 99:3.

Awiee nna no ho Nsenkyerennee ahoroo. 81:3-17.

Amanaman afororo ene nsaase-tam nhunuie. 84:4.

Asaase eyi n'ademudee a asuma apuie adi. 84:5; 99:3.

Allah ebo Kur'aan Kronkron ho ban. 15:10.

Islam mu nteree wɔ Okomhyeni Kronkron no amantuo akyi. 17:81, 82.

Ewiasse ekoo ahoroo ene amanaman mmoaboano. 18:100.

Topae atumfoo no seee.

55:32,36;111:2-6.

NKOMHYEFOO NO

Allah yii n'asiesem binom kyeree - . 3:180; 72:27, 28.

- nni fo wɔ biribiara ho na wɔabo won ho ban afiri mfomsoo ho. 53:3-5; 6:163.

Okomhyeni ene Osomafoo ye adekoro. 19:52-55.

- botae. 20:135; 28:48.

Wosomaa - koo nnipa nyinaa ho. 10:48; 13:8; 16:37.

- binom ye kesee kyen nkae.

2:254; 17:56.

- gu ahoroo mmienu, nea ode mmera ba

ene nea ommfa mmera mma. 2:254; 5:45; 36:15.

Kur'aan Kronkron no abo - kakraabi nkoa din. 4:165; 40:79.

Ntiamu adekoro baako na woka tiaa - nyi naa. 41:44; 51:53, 54.

Okomhyeni baako ntiae ye - nyinaa ntiae. 4:151.

- bre won ho ase ma Allah pe. 10:73. Mmarima nkoa na woma won so se - . 12:110; 16:44.

Allah ankasa na Osam yi - . 6:125; 16:3.

- botae ne se wobete nnipa ho na wɔakyere won kwan ako won Awurade ho. 79:18-20.

- nntumi nnyo nneyoe a ennyina nokoredie so. 3:162.

- nnyo bone biara. 21:28.

- atorofo nnya nkoso. 69:45-48.

- ne Allah ahoma no a ewo se woso mu dendenen no. 3:104; 6:160; 8:47.

Wotiaa - nyinaa na wosii won atwetwe. 6:113; 21:42; 25:32; 36:8, 31; 43:8.

Wotwitwa gye - akyidifoo. 2:215.

Satan de akwansidee gu dee - hwehwe akwan mu nanso abere nyinaa no odi nkoguo. 22:53.

Woboo - kwaadu se wɔagye keteasehye sedee ebeye a wobeyo adwuma se anan musifoo ama nkurofo afororo binom. 26:154.

Woboo - kwaadu se woye abodamfoo anaase nkonyaayifoo. 34:44; 51:53.

Woboo - kwaadu se woye nkontompofo. 3:185; 34:46.

Allah boa - wɔ saa ewiasse yi mu ene Daankwamma nso. 37:172, 173; 40:52.

- ye nnipa. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8, 9.

- ware na wowo mma. 13:39.

- di aduane. 21:9; 25:8, 21.

- nnsuro obiara gyese Allah. 33:40.

- nya yikyere wɔ won nkurofo kasa mu. 14:5.

- ka Allah asomasem no kyere nkurofo. 5:100; 33:40.

- asodie ne se wobee nkurofo koko na wobema won nsemde a ehye nkuran. 6:49.

- mmisa akatua biara mmfiri nkurofo

ho. 11:30, 52.

- ne wɔn akyidifoɔ di nkunim wɔ nkurofoɔ nkae so. 40:52; 58:22.
Nkurofoɔ bo wɔn ho pusuo se wɔbekum wɔn - . 2:62; 3:113; 4:156.

Ennye - nyinaa na wɔmaa wɔn Nwoma soronko-soronko. 2:214.

- nyinaa wɔ botae baako se wɔbetintim Allah Baakoye. 23:53.

Dee nti a - ne agyidifoɔ hunu amane firi atowerenkyem ho. 2:156, 215.

- atiafoɔ abisadee ahoroo a eno ne ad wene nnko. 2:119.

NKONKONSA

Wɔabra - . 24:5, 24-27; 104:2.

NKRABEA (Takdeer a ekyere se wɔkyere biribiara nsusuie)

- asekyere. 7:35; 57:23, 24.

Allah akyere biribiara nsusuie. 25:3; 54:50; 65:4.

Papa anaase bone si enam Nyankopon mmara nti. 4:79, 80.

Onipa de ne ho se ɔyo dee ɔsam yi dee nanso ewo se ohyia ne nneyɔee nsunsuansoo. 74:39.

Wɔma agyidifoɔ ene nkurofoɔ a wɔn nye nnie mmieny nyinaa mmoa. 17:21.

NKURO MAAME (UMMUL KURAA)

Mekka ne - . 6:93.

NKUROFOO A WOHLA MMOA ENE AHLAFOO

- nhwee ho asodie. 51:20; 90:15-17.
Nkurofoɔ a wɔnnhwe - no awiee. 107:4.

NKUROFOO A WONNYE NNIE

Mfomsɔɔ a wɔafa de adi kwankyere nsesa ye edwadie a eye adehwere ma - no. 2:17.

Wɔafre - no se asosifoɔ efirise wɔawe atae so se wɔbeyɔ bone. 2:19.

Wɔafre - no se mmum efirise wɔnntumi nnkasa nnyi wɔn adwene-mu-nnaa mmfiri ho. 2:19.

Wɔafre - no se anifuraeefoɔ efirise

wɔnnhunu nsakraee a mfasoo wɔ so a Islam de aba Muslimfoɔ mu. 2:19.

- no akoma te se aboba. 2:25.

- no nneyɔee nyinaa beye kwa. 2:218.
Dee nti a - no nnya akatua pa. 78:28.

- no benya asotwe a wɔbehye wɔn afiri abonten ne wɔn mu. 85:11.

- no benya asotwe a ebetwa wɔn ho ahyia wɔ nkwasanua nyinaa so.

85:20, 21.

Soro-abofoɔ besane aba - no so abetwe wɔn aso kese. 25:23, 24.

NKUROFOO NO (MMUSUA-KUO NO)

1. 'Aad - . 7:66; 11:51.

Ɔsee ahum asotwe a ebaa - so. 46:25, 26.

2. Samuud - . 7:74; 11:62.

Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔye kyeree - . 11:65.

- twitwaa yoma-beree no nan bubuu no na wɔtwee wɔn aso sɛdeɛ kɔkɔbo no kyere. 11:68.

Asaase-wosoo sɔɔ - mu. 7:79.

- dedaa ho butubutu wɔn anim wɔ bere a asotwe no baa wɔn so. 7:79.

3. Nnua no mu tefoo (As-haabul Aika) Hyu'aib nkurofoɔ na na wɔfre wɔn - . 15:79; 26:177-192.

- ene wɔn bea. 15:79; 50:15.

4. Tubba' - .

- ene wɔn seee. 44:38; 50:15.

5. Abura - . (As-haabul Ras)

Na - ye kyefa a eka Samuud abusua ho. 25:39.

6. Ɔsono - . (As-haabul Fiil)

Na - ye Abraha, Abyssinia hene Amrado a ɔwo Yemen, ene n'asraafodom. 105:2.

- ahyehyedee a etia 'Baitullah' (Allah Fie) ene wɔn seee 105:2-6.

7. Sabiafoɔ. 5:70.

8. Bodan - . (As-haabul Kahf)

Baabi a na Bodan no si. 18:18.

- dodoɔ. 18:23.

Mmere tenten a - tenaa Bodan no mu. 18:26.

- kraman. 18:19.

NKWA

- asetena ye se wɔn ne bre ewo

ntwetwede. 90:5.

Ahanom - asetena ye anigyedee a etwa mu ako na Daankwamma asetena no ne - nokore no. 29:65.

Nsonsonoe a eda saa - asetena yi mu ene Daankwamma asetena mu. 57:21.
Woboo onipa wo botae bi nti. 23:116.
- firi nsuo mu. 21:31.

Woboo biribiara mmieniu mmieniu. 36:37; 51:50.

Onipa nyini ne ne mpontuo a esesa firi tebea a ewo fom mu ko tebea ekron na edi mu paa mu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

NKWA BOTAE

- ne Allah nhyiamu.
6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7.

NKWAGYEE

Wode - ahye ateneneefoo no bo. 2:6; 19:73.
Obi a obenya - no na ekyere se Allah do no na na wanya asomdwoee. 3:32; 89:30, 31.
Wonam mpaebo so nya - . 2:187.
Wonya - afiri bone ho. 8:30.
Wonam okra ahotee so nya - . 91:10.
Wonam bonefakye hwehwe ene kwankyerer akyiridie so nya -. 3:136; 39:54-56.
- wo ho nna mfsanaa. 11:109; 18:109; 95:7.
Dee ehia ma - . 2:5.
Gyidie wo Nwoma ahoroo a woyai akyere mu hia ma - . 2:5.

NNEYDEE

- nsunsuansoo. 17:14.

NNEYDEE - PAPA NE BONE (Hwe Dwumadie)

NNIPA A WOBEWURA PARADISE MU NE

Agyidifoo a woyi nneydee tenenee. 2:26.
Ateneneefoo a wote won ani hwe Allah ho asodie a eda won so paa. 3:134-137.
Nkurofoo a wode boaseto gyina pintinn. 13:23.
Nkurofoo a wodi sotie mu akotene

ma Allah. 56:11.

Nkurofoo a wowa nsa nifa so no. 56:28.
Wode Paradise beben ateneneefoo no. 50:32.

NNIPA AWUDIE

Wabra - . 4:93, 94.
- ho asotwe. 4:93.
Awudie mu ahoroo. 4:93, 94.

NNIPA-KUO A WDATU Mpono wo Hon-Hom mu

Nkurofoo a woka ekuo no a woa hyira won no ho. 4:70, 71.

NNUA NO MU TEFOO

Allah asotwe baa - no so efrise wopoo N'Asomafoo no. 50:15.

NNYANKA

Enni se wohye - so. 93:10.
- aduane-ma. 90:16.
- nhwee. 2:221.
Ewo se woboo - agyapadee ho ban. 4:3; 6:153; 17:35.
Asotwe a ewo ho ma obi a odi - agyapadee ye no basabasa. 4:11.
- ntetee-pa. 4:7.
Asetena pepepe a won ne - tena. 4:128.

NOA (OKOMHYENI NUUH)

Okomhyeni Kronkron no ho nokomhye a ete se nsem a esii wo - asetena mu. 11:50.
Allah saa mu yii - Okomhyeni. 3:34.
- kaa Nyamesem kyeree ne nkurofoo. 7:60; 10:72; 11:26; 27; 23:24; 71:2-21.
- nkurofoo poo no. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.
- nkurofoo bisaa asotwe maa won ho. 11:33.
- yoo Hyema adaka na ne nkurofoo sii no atwetwe. 11:38, 39.
Nsuyire baa se asotwe wo ne nkurofoo no so na woka kyeree - se onfa mmoa a ehia nka ne ho nko Hyema adaka no mu. 11:41, 42; 23:28.
- ba-barima poee se obeko Hyema adaka no mu na nsuyire no faa no. 11:43, 44.
Na - Hyema adaka no aye ma to.

26:120.

- de nkotosre too Allah anim maa ne ba-barima no. 11:46, 47.

- Hyema adaka no besii Bepo

Al-Gyuudiyy so. 11:45.

Nsuyire a esii - pen so ye Nsenkyeren-nee ma nnipa. 54:16.

Nkomhye gyinabre puiee-awontoa-toasoo mu. 57:27.

- mpoe ye Asomafoo no nyinaa mpoe. 26:106.

NSA (Hwe ADEE BIARA A EBORO)

NSEDIE

Allah mmfre mo mma mommebu - kwa ho aten. 2:226; 5:90.

- ho banbo. 5:90.

- ho mpatadee. 5:90; 66:3.

Enni se wobu won - so. 16:92.

Enni se wode - ye nsisidee. 16:93, 95.

Woka ntam se wobetwe won ho afiri won yerenom ho. 2:227, 228.

NSEMPA

- yikyere. 3:4; 5:47, 48.

Okomhyeni Kronkron no akyidifoo mfatoho wo - no mu. 48:30.

NSUKUTA

- a ewo se wokuta nsuo ansaana woyao asore. 5:7.

NSUO (YIKYERE)

- ye adee a ede nkwa ba. 11:8; 21:31.

NTIAEE (KUFR)

- ne se wopo gyidie se Allah wo ho 2:29.

- kyere se adom ahoroo mpoe. 16:113.

- kyere se biribiara mpoe. 2:257.

Dadee nkonsonkonson (a eye amam mere a wode ato won ho so) a atwa atiafoo no kon mu ahyia. 36:9.

Mekkafoo atiafoo gyidi-hunu. 5:104.

Atiafoo nnya nkoso. 10:70, 71.

Atiafoo nneyoe nnye mmoa mma won Daankwamma. 11:17.

Dee nti a - wo ho ne se wope saa ewiase yi kyen Daankwamma asetena no. 14:4.

Dee nti a soro-abofoo nnsane mma

atiafoo so. 17:96.

Atiafoo awice. 68:18-34.

Asotwe a emu ye den wo ho ma atiafoo. 83:8.

NTOTOEE A EDA AMANSAN NYINAA NSEM HO

Wode tumi-die ehye nkurofoo a wofata paa nsa ama woadi eho dwuma. 4:59. Nkurofoo ananmusifoo a wosam ayi won a ese se wosusu nsem ho kyere won wo -. 3:160.

- a ese se wosusu ho kyere won ho won ho. 42:39.

Nhye a efa sotie a waye ma Allah ne Ne somafoo ne baanodifoo ho. 4:60.

Wokyere tumi-die wo nkurofoo so pepeepe ene pepeepe-yo kwan so. 4:59. Wobo oman no ho banbo ne ahasan ho ban. 3:201.

NTOTE-MMOA

Woabo - se eso mmra mfasoo ma onipa. 6:143-145; 16:6, 67, 81; 23:22; 39:7; 40:80, 81.

NUA-YO

Islam atintim onipa - se akronkronnee. 3:104; 49:11, 14.

NWOMA AHOROO

- a ebehyeta ho nkomhye. 81:11.

NWOMA AHOROO NO MAAME (UMM-UL-KITAAB)

Kur'aan Kronkron no ne -. 3:8; 13:40; 43:5.

- ne Nwoma a woakron no a nyansa ahye emu ma. 43:5.

NWOMA NKUROFOO NO (AHL-E-KITAAB)

- anntumi annya nsakraee pa ankwati Okomhyeni Kronkron no mmaee. 98:2-4.

- gyina ho ma Yudafoo ne Akristofoo. 4:154, 172.

Woafr - ako Allah Baakoye ho. 3:65. - beto ako so agye Yesu wuo wo asen nua no so adi. 4:160.

NYAATWOMFOO

- boɔ mmɔden se wobedane Amantufoo no atia Aboafɔ no ene won mmienɔ atia Okomhyeni kronkron no. 63:8,
 - no hwehwee se wobehunu mfomsoo afa Okomhyeni Kronkron no ho. 9:50, 58, 61.
 - no kanyanee atiafɔ no kɔɔ bone mu. 59:12.
 - hwehwee se wobehunahuna Muslimfɔ no. 4:84.
 - wɔ akoma a yaree wɔ mu. 2:11.
 - de basabasayɔ ba. 2:13.
 - akandifɔ ye satanfɔ. 2:15.
 - anoyiyie. 2:15.
 - ye atiafɔ paa nanso wɔpatu ye te se dee wɔgye die. 2:18.
 - anim mmienɔ. 4:73, 74.
 - nyehyee mmienɔ. 4:144.
- Asotwe yaaya a ewo ho ma - . 4:139.
- fa atiafɔ se won nnamfonom, 4:140.

NYAME BAASAFUA

Wɔakasa atia - dendenden. 4:172; 5:74.

NYANKOPON ASUBO

Nsa-too a wɔato se wɔmfa Allah som nye won Nyamesom. 2:139.

NYANKOPON BA-BARIMA

Wɔakasa atia - nkyerekere. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5, 6; 19:36; 19:91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

OBI A OPO NE NYAMESOM GYIDIE

Ohaw biara nka Allah som se obi beye - a. 3:145.

Bɔhye a ewo ho se wobekyerɛ nnipa be biree kwan asi - anan mu. 5:55.

Ewiasɛ mu asotwe a onipa de ma biara nni ho mma - . 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.

ONIPA (INS)

- ye mperɛho wɔ bobea mu. 21:38.

Botaeɛ nti a wobɔɔ - . 51:57.

Wɔabo - se ɔnsom Allah. 1:5; 51:57.

- bobea ne se obegye Allah adie. 57:9.

Wɔwo - wɔ bobea a Allah ayo so.

30:31; 91:8, 9.

- wɔ nkasoo tumi a enni ano. 87:3.

Wɔabo - wɔ abodeɛ nyehyeeɛ a edi mu paa so. 95:5.

- wɔ tumi se ɔnya yikyere. 15:29, 30.

Allah de papa ne bone kwan akyerɛ - . 76:4; 90:11; 91:9.

- de ne ho a ɔyɔ dee ɔsa mu yi. 41:41.

Allah ma - akadeɛ sedee ne nneyee tee. 92:6-11.

Wɔabre adeɛ nyinaa ase ama - . 2:30; 22:66; 31:21; 45:14.

Ɛwo se - hwehwe Allah nkoaɔ banbo. 2:42.

Allah nnhia mmfiri - ho adeɛ a ɛboro n'ahooden so. 2:234, 287; 23:63; 65:8.

- a ɔpe saa ewiasɛ yi nkoaɔ no ɔnya kyefa biara wɔ Daankwamma. 2:201; 4:135; 42:21.

Wɔabo - wɔ mmereye so. 4:29.

Nkurɔfɔ a wɔpe papa wɔ saa asetena yi mu ene Daankwamma no benya akatua papa. 2:202; 42:21.

Wɔahye - se ɔnfa ayemyie ne n'awofoo ntena asetena pa. 17:24; 29:9; 31:15; 46:16.

Wɔabo - afiri tebea a wɔmmo no din nnka asem mpo mu a ɔmmfiri hwee mu. 76:2.

Na adasamma ye nnipa-kuo baako a wote asetena baako wɔ mfitiasɛ no. 2:214.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 2:60; 7:13; 18:38.

Allah nweneɛ - wɔ awodeɛ mu. 3:7.

Ɛwo se - de dee edi mu paa bo bone firi ho. 23:97.

Wɔahome Nyankopon honhom agu - mu. 15:30; 32:10.

- boniaye. 10:13; 11:10-12; 41:52.

- asodie a egu ahoroo mmiensa. 5:93-94.

- betena nkwa mu na wawu wɔ asaase so. 7:26.

- ataadeɛ papa a edi mu paa ne teneneeyɔ. 7:27.

Tebea ahoroo a ewo - honam-ani nyini mu. 22:6; 23:13-15.

Asotwe a ewo ho ma - enam se wannye annie wɔ bere a ɔgye diie akyi. 3:107.

- mmɔee wɔ esum ahoroo mmiensa mu.

39:7.

Wobeso - ahwe wo n'ahonyadee mu ene ne nipa-dua mu. 2:156-158; 3:187.

- ahonyadee ene ne mma ye nsöhwe ma no. 8:29; 24:16.

- ahobrasee buruburoburo ma Allah ne ne mfasodee paa. 2:132; 4:126.

- nni abotere. 70:20 - 22.

- ye okyinnyegyefoo paa. 18:55.

- ahonim twetwe no ko abambuo ho. 30:37; 41:50.

- do ahonyadee na oye pepee. 17:101; 89:21.

- ahonim twetwe no ko ayentrasoo amumuyo ho. 96:7-8.

- ye adehwerefoo se okwati gyidie ene teneneeyo a. 103:3-4.

- kron kyen abodee nkaee. 17:71.

ONIPA KRA (RUUH)

- ye Allah abodee. 17:86.

Nimdee a onipa wo wo - ho sua. 17:86.

- ho ahotee ye kwagye. 91:10.

ONIPA MMJEE

Woomo onipa kwa wo abere a enni botae biara. 23:116; 75:37.

Gyinabre ahoro a ewo - mu. 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Woboo onipa wo abodee mu ntotoe a edi mu paa mu. 95:5.

- botae. 51:57.

Woboo onipa firii okra baako mu. 4:2; 16:73; 30:22.

OWUO

- kyere se wofiri saa asetena yi mu ako. 19:24.

- kyere se yaa-die ene ateetee. 14:18.

- kyere se nna. 39:43.

Obiara nnu gyese enam Allah ahyedee so. 3:146.

Okra biara beso - ahwe. 3:186; 21:36; 29:58.

Nkwa a ewo ho afe boo nni saa ewiase yi mu. 21:35, 36.

Nsankyire a eba saa ewiase yi mu nn tumi nnsi wo - akyi. 21:96; 23:100, 101; 39:43.

Nkwa ahoro mmieniu (a ekyere se ewiase mu nkwa ene owuo akyiri

nkwa) ene - ahoro mmieniu (a ekyere se tebea a obi wo mu ansaana wowo no ene nkwa akyiri owuo). 40:12.

- nso kyere se honhom mu tebea a ewo fom paa. 2:57.

- ne nkwa gyina ho ma nnipa ahoro ne amansan sosee ne ne fom-bo. 29:21.

Wonyane awufoo aba nkwa mu bio. 6:123; 75:38-41.

Honhom mu awufoo no. 6:37.

OWUO AKYIRI NKWA

Nkwa a eto so mmieniu wo owuo akyi ho bohye. 2:29; 53:48.

Daankwamma asetena ho hia a ehia. 10:5.

- ye nkwa a ewo ho daa. 29:65; 40:40.

- di mu kyen ewiase yi mu nkwa. 4:78; 12:110; 17:22.

Ahummoboro wo ho ma agyidifoo wo - no mu na asotwe wo ho ma nkurofoo a wonnye nnie no. 58:21.

Agyidifoo no nkoa na wobonya mfasoo wo - no mu. 17:72, 73.

Wode nneyee biara beko nkontabuo mu wo Daankwamma asetena no mu. 18:50; 20:16.

Wobema agyidifoo akatua wo - no mu. 2:26.

Allah beye nkurofoo no a wodi aperedie hwehwe mfasodee wo - no mu adom. 17:20.

Agyidifoo behunu Allah wo - no mu. 75:24.

Asotwe wo - no mu beye kesee paa. 39:27.

Asotwe yaaya paa wo ho ma nkurofoo a wonnye nnie wo - no mu. 17:11.

Atiafoo no nni asaase denden biara a wogyina soo efa nkwa eto so mmieniu no ho. 6:30, 31; 16:39; 17:50 - 52; 36:79:82.

OWUO AKYIRI OWUSOREE

- ye asem a esi pie. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Honhom mu owusoree. 2:57, 74, 261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

OWUSORE DA (KIYAAMAH)

Adwene-mu-nnaa biara nni-no ho.

4:88.

Wɔafre - no nso se Donhwere no.

20:16.

Okontenkoro biara - . 19:96.

-gyina ho ma fom-bo anaase ɔseɛ da
nso. 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.

Allah de - no adi nse. 75:2.

Obiara nnim bere a - no beba gyese

Allah nkoa. 79:43:45.

- no ne Atemmu Da no. 45:18.

OKA-MA

Obiara nni ho a ɔbetumi aye ka-mafoɔ
wɔ Allah anim gyese Wama no ho
kwan ansa. 2:256.

Wɔnom a wɔkwati Allah fre wɔn no nni
- tumi biara. 43:87.

Okomhyeni Kronkron no tumi yee ka-
mafoɔ efirise ɔyee nokore no ho
ɔdansefoɔ. 20:110; 34:24; 43:87.

Allah anim - a ewo ho ma nkurofoɔ a
wɔn nye nnie. 6:52.

Soro-abofoɔ tumi ye ka-mafoɔ wɔ Allah
anim wɔ abere a Wama wɔn ho kwan.
53:27.

Teneneeyo ne bone - . 4:86.

OKOMHYENI KRONKRON MUHAMMAD

Na - wɔ su a ewie pe-yo. 20:2.

Bea a wɔabo - din wɔ Kur'aan Kro
nkron mu. 3:145; 33:41; 47:3; 48:30.

Woyii Kur'aan Kronkron no maa - .
15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3.

Te a - te se Mose. 73:16.

- ho nkomhye a ewo Tora ene Nsempa
no mu. 7:158; 46:11, 13.

- nyaa yikyereɛ firii Allah ho sedee
Nkomhyefoɔ adikanfoɔ no nyaa yikyere
firii Allah ho. 4:164; 42:4.

- nnye adeforɔ se ɔye Okomhyeni.
46:10.

- gyinabre a ekrɔn paa wɔ ben a ɔben
Allah. 53:9.

- ne Nkomhyefoɔ no nyinaa Nsɔano
Dagyeri. 33:41.

- ye Kandini a Owie Pe-yo. 36:2.

Nkurofoɔ a wɔsuae kyere - suae kyere
Allah. 48:11.

Obiara a ɔye sotie ma - no ye sotie ma
Allah. 4:81.

Wɔasoma - se ahummboro ama

adasamma nyinaa. 21:108.

- ye Allah Asomafoɔ no mu baako.
36:4.

- ye Allah Somafoɔ ma adasamma
nyinaa. 4:80; 7:159; 34:29.

Abraham mpaebo hyee ma wɔ - nipa-
dua so. 2:130.

Allah nam Nkomhyefoɔ no so gyee
apam firii nnipa no ho se wɔbegye - adi
na wɔaboa no. 3:82.

Nyankopon banbo a ewo ho ma - ho
bohye. 5:68.

Soro-abofoɔ bɔɔ - ho ban na wɔboaa no.
13:12; 66:5.

- nyaa ntimmboro atenka a emu ye
den se adasamma begye adie. 18:7;
26:4; 93:8.

Na - wɔ suban pa a edi mu paa. 68:5.

Wɔaka afa - ho se kanea a ema hann a
ehyeren. 33:47.

Se obi di - akyi a ɔbetumi anya Allah do.
3:32.

Se obi di - akyi a ɔbeye adedifoɔ ma
Allah nhyira na ɔbetumi anya honhom
mu gyinabre a ekrɔn paa. 4:70.

Na - nnim akenkan ne atwere. 29:49.

Wɔsoma - wɔ abere a Asomafoɔ no
nnidisoo mmaee no mu twaaee akyi.
5:20.

Allah nntwe Mekka atiafoɔ no aso wɔ
abere a na - wɔ wɔn mu. 8:34.

- 'Asra' (daeeso mu akwantuo) a efiri
Masgyid-el-Haraam koo masgyid-el-
Aksa. 17:2.

- Miragy (anisoadehunu mu
akwantuo). 53:9-14.

Allah ne Ne soro-abofoɔ soma nhyira
ba-so. 33:57.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔmfa
ntawantawa nko - ho nko gye
atemmuo. 4:66.

Enam - so nti honhom mu awufɔɔ sɔre
firii awufɔɔ mu baa nkwa mu. 8:25.

- asodie afapem. 2:130; 62:2, 3.

- yerenom ye agyidifoɔ maamenom.
33:7.

Nkurofoɔ a wɔtwa atorɔ ka kasa-fi fa -
ho no benya asotwe a emu ye den. 9:61;
33:58.

Wohyee - se onkyere abadaee nkyere
agyidifoɔ no. 26:216.

Sedee na - akyidifoɔ nsem si hia no fa. 3:160; 9:128.
 Atamfo teetee - na wobraa no se mma onnyo Asore. 96:10, 11.
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bɔɔ po se wobedi - awu. 8:31.
 - amantuo a ɔtu kɔɔ Madina. 9:40.
 Nyankopɔn nkuranhyesem a Ɔde maa - a efa se obesan n'akyi aba Mekka. 28:86.
 Nyaatwomfoɔ tiaa mu faa - afɔrebo sika nkyekyee ho. 9:58.
 Nyaatwomfoɔ tiaa mu se - tie kwaadubo ahorɔɔ a etia wɔn. 9:61.
 Na - nnim nsumae mu nsem. 6:51.
 - ammissa akatua amfiri nkurofoɔ ho da. 6:91; 12:105; 23:73.
 - pee se nkurofoɔ bedane wɔn ho ama Allah nkoa. 25:58.
 Wɔhyee - se ɔnko so nsom n'Awurade kɔpem ne wuo. 15:100.
 Wɔhyee - se ɔnka yikyere a ɔnyaae no nkyere nkurofoɔ. 5:68.
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie ntwtosoɔ se - ye ɔdamfoɔ nkontompo a eye ho adansedie. 68:3-7.
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie kasa tiaa - sedee wokasa tiaa Asomafɔɔ a wodii kan no. 41:44.
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa - se aden nti na Allah nnkasa nkyere wɔn. 2:119.
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa se aden nti na - nnye Nsenkyerennee biara. 2:119; 6:38; 7:204.
 Ntiamu se obi foforo na kyeree - Kur'aan Kronkron no 16:104.
 Ntiamu se - nni ademudee, aturo, anaase ahennie keseyɔ. 11:13; 25:9.
 Wobisaa anwanwadee ne Nsenkyerennee ahorɔɔ firii - ho. 17:91-94.
 Woka kyeree - se ɔnfa boaseto nyina pintinn wɔn atwetwesie ene ateetee nkamfua. 6:35,36; 15:98, 99; 27:71; 36:77.
 Wɔhyee - se ɔnye ahodasoɔ na ɔnye krado abere biara se obetere nokore no mu. 74:2.
 - nkunimdie wɔ Islam nteree mu.

110:3.

Wɔhyee - se saa bere no a Islam mu atere no ɔnhwehwe Allah banbo ene Ne nhyira. 110:4.

Na - ye ɔbarima a ɔdi mu paa na ɔwie pe-ye. 20:2.

Ademudee ene ahenfie ahorɔɔ a wode bema - akyidifoɔ ho nkɔmhye. 25:11.

Mmeranssem a wode maa-ye mmeran sem a ewo ho ma ne nkurofoɔ nso. 10:95;

17:24, 25; 30:39; 65:2.

Ɔdansefoɔ a ɔbedi - nokore ho adanse mmae ho nkɔmhye. 11:18.

- ahotee abrafo korɔgyee ansaana ɔka ato dwa se ɔye Ɔkɔmhyeni. 10:17.

- asomasem wo ho ma amansan nyinaa. 7:159; 10:58; 22:50; 34:29.

- ye fasusuo amapa a ɔdi mu paa ma adasamma. 33:22.

Wode papa a abu soɔ dom - . 108:2.

ƆKUNU NE ƆYERE NKUTAHODIE (Hwe MMAA)

ƆMAN

Amansan nkutahodie.

16:93, 95; 60:9, 10.

Amammuo a wɔsusu nsem ho kyere nkacefoɔ na wotoatoa adwene. 3:160; 42:39.

Ewo se woyi nkurofoɔ a wodi mu paa a wɔfata tumi-die na eye baanodifoɔ. 4:59.

Pepepeyeɔ na eye amammuo fapem. 4:59, 106-108, 136; 5:9; 16:91; 38:27; 42:16.

Sotie a woye ma baanodifoɔ. 4:60.

Ekoo a eye nhye anaase wɔama eho kwan 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42. Asomdwoe. 8:56-64; 9:1-4.

PAPAYO

- akatua. 2:262, 266.

Animtwie anaase edemdie ma-beye kwa. 2:263-265.

Kasa-de ne bonɛfakye di mu kyen - a animtwie anaase edemdie di akyire. 2:264.

Ewo se nne-pa nkoa na wode ma se - . 2:268.

Kokoa mu - di mu kyen petee mu - .
2:272.
Allah ma nkurofoa a wode - ma akatua.
2:275.

PARADISE

- mu asetena mu nnuaba. 2:26.
- kesee a eye ene ne bo a esom. 3:134;
57:22.
Okra apedee nyinaa behye ma wo - .
41:32,33.
- a ewo ewuo akyi ene - a ewo saa
ewiase yi mu. 19:62; 55:47.
Asaase yi so - . 2:36.
Wonn-pam - mu tefoo mmfiri ho. 15:49.
- ho nsenkyeremu ye mfatoho. 13:36,
47:16; 57:13.
Obiara nni ho a obetumi ahunu sedee - si
tee paa. 32:18.
Wobedi agyidifoo anim ako - . 39:74.
- mu tefoo gyinabre a ekrɔn. 83:19-21.
Agyidifoo begye wonn ani wo - a ewo
saa ewiase yi mu nso mu. 55:47.

PARADISE (BO-SU A EMA NO YE SORONKO)

- mu nnuaba ene nwunu wo ho daa.
13:36.
- mu adom akyedee kesee paa ne se obi
benya Allah nkyen anigyee. 3:16;
9:72.
Atenace mmea a eye anika wo - . 9:72.
Afie a ekrɔn wo - . 25:76; 39:21.
Nsuo, nufusuo, nsa ene ewoo a abu soo
nnyae ne de ye da. 47:16.
Aturo ne nsuniwa a ewo - mu.
3:16, 196, 199; 4:14, 58, 123; 5:13, 86;
7:44; 9:72, 89, 100; 10:10; 13:36; 22:15,
24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.
Ahennwa wo - mu. 15:48.
Efom a wode ntoma-kete asese ho wo -
mu. 55:55.
Ntoma-kete ene nkonya mu ntoma-
tɔfoo wo - mu. 88:16, 17.
- anommnee korɔgyee. 83:26 - 29.
- nsa mma suban bone anaase bone.
52:24.
Nsuniwa a wode kamfa afra mu wo -
mu. 76:6, 7.
Nsuniwa a wode akekaduro afra mu wo
- mu. 76:19.
Asuniwa a wofre no Salsabeel wo - mu.

76:19.

Nsuniwa a wode Tasneem nsuo afra mu
wo - mu. 83:28.
Akɔnhomabodee wo - mu. 19:63.
Aduane ne anommnee wo-mu. 77:43,
44.
Kwadu ene 'lote'-nnua wo-mu.56:29,
30.
Nkyiresua-mma ene granate akutuo wo
- mu. 55:69.
Bobe wo - mu. 78:33.
Nnuaba ahoroo nyinaa wo - mu. 55:53;
77:43.
Nnuaba a ewo - ye akatua de ma
nneyɔɔe pa. 37:42-44.
Nnuaba a abunkam wo - mu. 76:15.
Nnomaa nam wo - mu. 56:22.
- nwunu. 13:36.
Ntaadee momono a wode serekye papa
aye wo - mu. 18:32.
Sika-kɔkɔɔ nkapo wo - mu. 18:32;
35:34.
Sika-kɔkɔɔ ene dwete nkuruwa wo -
mu. 43:72.
Dwete a wɔatwitwi ho hyemhyen
nkuruwa akese wo - mu. 76:16, 17.
Ahokafoa a won ho tee wo - mu. 3:16;
4:58.
Mmaa a won ho tee a wobre won ani ase
na won ani-mma ye akese wo - mu.
37:49, 50.
Mma-bunu a wosom - mu tefoo. 52:25;
56:18; 76:20.
Soro-abɔfoa bekyea - mu tefoo.
13:24, 25.

PARADISE (HO NSENKYEREMU)

- mu tefoo nnhunu amane wo ohye
anaase nwunuwunu ho. 76:14.
Kasa-hunu biara nni - mu. 19:63;
88:12.
Owuo anaase asotwe biara nni - mu.
37:59, 60; 44:57.
Wobeye - mu tefoo adom ama wɔahunu
Allah. 75:23, 24.

Allah anigyee na ebeye akatua kesee
paa wo - mu. 9:72.

PEPEPEYO

Wahye agyidifoo se wonkyere - yɔbea.

5:9.

PEPEEYO

Wɔabra - . 3:181; 4:38.

PRAKO NAM

Mmera mma ho kwan se wɔdi - .
2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

RIBAA (NSIHO)

Wɔabra - . 2:276, 277, 279 - 281.
Wɔde tumidie abra - sedee ebeye a
ennsi. 2:276, 277, 279; 3:131.
- mma nokore nkosoɔ nnko so. 30:40.
- gyee ho bone nsunsuansoo ho kəkəbə.
2:280.

SUAALIH (OKOMHYENI SAALIH)

Wɔsoma - kɔɔ Samuud nkurɔfoɔ ho.
7:74; 11:62; 27:48; 26:142-143.
Na - nkurɔfoɔ na wɔfre wɔn As-haabul
Higyr. 15:81.
- tuu ne nkurɔfoɔ fo se wɔnsre bone
fakye mfiri Allah ho. 11:62.
Amumuyɔfoɔ akandifoɔ nkron na na
wɔwɔ - kurom. 27:49.
Wɔbɔɔ pɔ se wɔbekum - anadwo.
27:50.
Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔde
maa - nkurɔfoɔ. 7:74; 11:65; 26:156.
- nkurɔfoɔ twitwaa yoma-beree no nan
bubuu no. 7:78; 26:158.
Wɔtwee - nkurɔfoɔ aso enam wɔn
ayentrasoo amumuyo nti. 7:79; 80;
11:68.
- nkurɔfoɔ bɔɔ no kwaadu se ɔye obi a
wɔde nkonyaa adaadaa no anaase ɔyo
adwuma ma obi foforo. 26:154.
Se wɔannye - anni a ete se dee wɔapo
Nkomhyefoɔ no nyinaa. 26:142; 54:24.

SAAMIRIYY

- yɔɔ nantwie-ba se asomdee a wɔsom
no bere a Mose kɔɔ Bepɔ no
so. 20:88, 89.
Mose bisaa - asem faa ne yɔbea ho.
20:96.
- daneɛ ne ho firii sotie ho. 20:97.
- asotwe. 20:98.

SABA HEMAA NO

- ene Solomon. 27:23 - 45.

SABA NKURɔFOɔ NO

Nsenkyerennee a ewɔ ho ma - .
34:16-22.

SAFAA ENE MARWAH

- ka Allah Nsenkyerennee ahoroo no
ho. 2:159.

SAKARIA (OKOMHYENI ZAKARIYYAA)

Allah adom a ɔde guu - so. 3:39-42;
19:3-12.

SALAAT (ASOREYO)

(Hwe ESOM)

SATAN

- nni tumi biara wɔ nkurɔfoɔ a wɔgye
Allah die na wɔde wɔn were hye Ne mu
no so. 16:100.
- wɔ tumi wɔ nkurɔfoɔ a wɔfa no
adamfoɔ na wɔde biribi bata Allah ho
se asomnnee nkoaa so. 15:43; 16:101.
- ne esoro ahoroo ene asaase no ene dee
ewɔ ne mmien ntem no mmɔee nni
twa-ka biara. 18:52.
- hwe onipa nanso onipa nnhunu no.
7:28.
- ayi n'anim se ɔye ɔtamfo a ɔda adie
ma onipa. 17:54; 25:30; 35:7; 36:61;
43:63.
- maa Adam patiriie. 2:37; 7:21-23.
- wɔ suban a eye hye te se egypta. 7:13.
- ye adamfo bone. 4:39.
Wɔmaa - konkye-bere. 7:15, 16.
Wɔguu - anim ase. 7:14.
- etwen nnipa sedee ebeye a ɔbedaadaa
wɔn ama wɔnnye nnaasefoɔ mma Allah
wɔ Nyankopɔn adom ahoroo nyinaa
akyi. 7:17, 18.
- kanyane nnipa ma wɔyɔ nneyɔee
bone. 4:129, 121.
- hye nkontompo bohye. 14:23.
- twetwe nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie kɔ
asobrakyeɛ ho. 19:84.
- yera ne nnamfonom enam ehu a ɔde
hye wɔn mu. 3:176.
- de akwansideɛ si Nkomhyefoɔ akwan
mu. 22:53, 54.
- ye nhwesofoo ma nnipa atirimuoden-
foɔ nyinaa. 2:103; 38:42; 43:37.

Ewo se wopo - . 2:169.

- de ne ho to nnooma hunu so enti ne po-bo ye mmere. 4:77.

Sedee obi betumi abo ne ho ban afiri - ho. 7:201, 202.

- nni ono ankasa tumi na mmom onya tumi firi nnipa mmereye mu. 14:23; 15:43.

Allah poo - na Opamoo no firii N'anim. 15:35, 36.

Obiara a ofa - adamfoɔ no odi n'anim yera no. 22:5.

SAUL (OHENE TAALUUT)

Wotuu - se ohene. 2:248.

Wode asuniwa soo - akyidifoɔ hwɛɛɛ. 2:250.

Na - nnye sikani ansaana obedi adee. 2:248.

Allah too - nimdee mu. 2:248.

Allah maa - honam dua a edi mu. 2:248.

Asomdwoee baa Israel man no so wo bere a na - di adee na eyee te se Mose ne Aaron pen so. 2:249.

SIKA-KOKOO NANTWIE BA NO

- som. 2:52; 7:149; 20:91.

SINAI BEPO

- so odansefoɔ no. 52:2; 95:3.

- ene eso ngo-dua. 23:21.

SOLOMON (OKOMHYENI SULAIMAN)

Na - ye Dawid Odiadeni. 27:17.

Allah de nimdee soronko yee - adom. 21:80; 27:16.

Allah de biribiara yee - adom. 27:17.

Atuatefoɔ nsemkeka a etia - . 2:103.

Wobree mframa ase maa - (a ekyere se ne nkurofoɔ tenaa nhyema a edi ahyemfire mu dii edwa). 21:82; 34:13; 38:37.

Nsuo a emu do asukodofoɔ a woyoo adwuma maa - . 21:83.

Gyinn (a ekyere se amanaman mu nkurofoɔ a wonnye Israelfoɔ nsaano-nnwumafoo) sii ahenfie ahoroo, ahonin, yoo nkukuo akesee, ene tadee ahoroo a nsuo tae mu maa - . 34:13, 14.

Gyinn (a ekyere se adwumayoofoɔ a waweda mu, adansifoɔ ene asukodo-

foɔ) suae kyerɛɛ - hyee no ase. 27:40; 38:38.

Satanfoɔ (a ekyere se abranee ene nkoo) a woyoo adwuma maa - no na wobo mpokyere mu. 38:38, 39.

- mfidin-nnwuma yoo nnooma a wode koobere a anane ayo. 34:13.

Na - asraafodom wo nkyemu ahoroo mmiensa, (amanaman mu nkurofoɔ a wonnye Israelfoɔ, Yudafoɔ ene nkurofoɔ ateneneefoo). 27:18.

Wokyereɛ - nsempa kronkron no kasa.

- asraafodom koo Naml bonhwa no mu. 27:19.

- too ne nsa free Saba Hemaa se omere ne ho ase. 27:29-32.

Saba Hemaa somaa se wonfa akyedee nko ma - 27:36.

- hyee se wonyo ahennwa a edi mu kyen Saba Hemaa dee no. 27:39-42. Saba Hemaa koo - ho na ogyee Allah diie. 27:43-45.

- do a na owo ma mponko a woyen won yie. 38:32-34.

- hunuu no wo anisoadehunuu mu se ne ba-barima a onntumi nni adee yie na obeye ne diadeni. 38:35.

- wuo ene ne tumi fom-ko wo ne di adeni a onntumi nni adee yie nsa ase. 34:15.

Na - yere ne ho abere nyinaa se obedane ne ho ako Allah nkyen. 38:31.

Wode gyinabre a ekrɔn yee - adom wo Allah ani so. 38:41.

SORO-ABOFOO

- gye Allah Baakoye ho adanse. 3:19. Ateneneefoo no gye - di. 2:178.

Se obi nnye - nnie ye nyeraee a efiri kwan tenence no ho. 4:137.

- yo dee Allah ahye won biara. 66:7.

- nnye mmaa anaase mmarima. 37:151.

- mmace. 6:112, 159; 16:34; 25:22, 23.

- ne honhom ahoroo sane ba fom enam Allah ahyedee nti. 97:5.

- wo nimdee dodoo a wode ama won nkoaa. 2:33.

- gu ahoroo wo won tumi ahoroo ne ahooden mu. 35:2.

- so ahennwa no (a ekyere se Awurade no abodin ahoroo). 69:18.
- ahwesofoo. 13:12.
- a wɔtwere nneyɔɛ to ho. 82:11-13.

SORO-ABOFOO ASODIE AHOROO

- Ka Allah asem kyere. 22:76.
- Hwe akra so. 32:12.
- De asotwe ba nkɔmhyefoo atamfo so. 6:159; 96:19.
- Boa agyidifoo na wɔma wɔn nsemde. 41:31-33.
- Bo ehu ne suro hye Nkɔmhyefoo atamfo adwene mu. 3:125.
- Di Allah Baakoye ho adanse. 3:19.
- Wɔde Nkɔmhyefoo nokore a wɔye ma se adom. 4:167.
- De Allah ayeyie tontom No. 39:76.
- Sɛ bonefakye ma nkurofo a wɔye die. 40:8; 42:6.
- Wɔbo mpae se wɔnsoma nhyira ngu agyidifoo ne Okomhyeni Kronkron no so. 33:44, 57.
- Wɔtwere nnipa nneyɔɛ to ho. 82:11-13.
- Wɔma agyidifoo hye den gyina pintinn. 8:13.

SORO-ABOFOO A WɔTWERE NNEYOƐ TO HO

- nim onipa nneyɔɛ nyinaa. 82:11-13.

SOTIE NE AHOBRASEE

Allah hye mo se monye - ma No ene Ne Somafo no. 3:133, 173.

- a wɔye ma Allah ene Ne Somafo no de obi ko honhom mu nkɔsoo gyinabre a ekron paa mu.

- a wɔye ma Allah ene Ne Somafo no de obi ko nkunimdie mu. 24:53.

Wɔye sotie ma Osomafo no a na wɔaye sotie ama Allah. 4:81.

Wɔaye no nhye se wɔnye sotie ma baanodifoo. 4:60.

Wɔsoma Asomafo no se wɔnye sotie ma wɔn. 4:65.

Wɔahye nkurofo a wɔde Allah se wɔni Okomhyeni Kronkron no akyi. 3:32.

SUBAN PA HO NKYEREKYERE

(Hwe DWUMADIE)

TAAGHUUT

(AYENTRASOO AMUMUYOFOO)

- ye amumuyofoo a wɔtera ahyee nyinaa
- na ewo se wɔpo wɔn. 2:257, 258; 452, 61, 77; 5:61; 16:37; 39:18.

TABUK EKOO AKWANTUO

- Wohye Muslimfo se wɔntu anamon nko - . 9:41.
- no nna tenten a ediie. 9:42.

TAYAMMAM (NSUKUTA NSLANANMU)

- Bere a wɔma kwan se wɔbo - 4:44; 5:7.

TENENEEYO A EGYINA NYAME-SURO SO (TAK-WA)

- Wɔnam Nyamesom a wɔsom Allah so nya - 2:22.
- Deɛ eka bom ye - . 2:178.
- Wɔde ahotee ene - ekum apedee ene akonno bone. 2:55.

TETE FIE NO

- ho ntwareho-hyia. 22:30.

TIRI-ADEE (Hwe MMAA)

TORA

- Woyii - no maa Mose, a emu na kwankyerɛ ene hann ene ahyedee a ehia nyinaa wo ma sraelmma. 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118.
- Nkɔmhyefoo a wɔbaa Mose akyi gyinaa - so na buaa nsem. 5:45.
- Islam Okomhyeni Kronkron no ho nkɔmhye wo - mu. 7:158; 48:30.
- Nkurofo a wɔde wɔn anofafa ka se wɔgye - di nanso wɔmmfa emu ahyedee nnyo adwuma. 62:6.
- Ahiadeɛ bebiree a ewo ho ma - agyidifoo se wɔgye Nsempano ene Kur'aan Kronkron no diie ho bohye. 5:67.
- Wɔato nsa afre - nkurofo no se wɔnye Okomhyeni Kronkron no ni. 5:16, 17, 20.
- ntotoo. 2:80; 3:79; 5:14, 15.

TOTOROBENTO

- Wɔbebo - no mu. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

TWERE KRONKRON NO

- ntotoo. 2:80; 5:14, 16.

TWERE-PONO A WƆABO HO BAN YIE

Kur'aan Kronkron no wɔ - so. 85:23.

UHUD

- sa. 3:122, 123, 128, 153-156.

Atamfo no san wɔn akyi kɔ Mekka wɔ abamubuo mu. 3:128.

Adesua a wonya no wɔ - mu.

3:140-144, 153-172.

Dee ede atowerenkyem baa -3:153, 154.

Muslimfoɔ dɔi kan dɔi nkunim wɔ - sa no mu. 3:153.

Atamfo no san to hyee Muslimfoɔ no so wɔ bere a wɔdɔi nkosan no akyi. 3:154.

Nyaatwomfoɔ no nwiinwii wɔ - . 3:155.

Wɔde wonom a wɔtɔɔ sini wɔ won asodie mu wɔ - sa mu bone kyee wonom. 3:156, 160.

Ɔkɔmhyeni Kronkron no ne Muslimfoɔ tenaa wɔ ayemyie asetena mu. 3:160.

WƆBO MPAEE AKYERE ALLAH ATAE NOKORE NO AKYI (MUBAHALA)

Nsa-too a efre Yudafoɔ ako se - . 62:7.

Nsa-too a efre Akristofoɔ ako se - 3:62.

YAKOB (ƆKɔMHYENI YAKUUB)

Wɔmaa Abraham yere nsemde a ehye nkuran efa - awɔɔ ho. 11:72.

Na Israel ye - din. 3:94.

- twee ne ho firii nnuane ahorɔɔ bi ho. 3:94.

- afotusem a ɔde maa ne mma-mmarmima

se wonyina pintinn wɔ Allah Baakoye so na wɔnsom No mmere nyinaa.

2:133, 134.

YAREE A EMU YE DEN ANAASE EKUM A ESAE NA ETERE NTEMTEM WƆ BEA A ETERE SO.

- mpuiɛe wɔ awiɛe nna no mu enamse nnipa annye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ annie nti. 27:83.

YERUSALEM

- seeɛ ne ne sie bio. 2:260.

Babelfoɔ - seeɛ. 17:6.

Romanfoɔ seeɛ - . 17:8.

YESU (ƆKɔMHYENI 'IISAA)

Wɔmaa Maria nsemde a ehye nkuran faa

- awɔɔ ho. 3:46; 19:21.

Maria ahodwiri enam nsemde a ehye nkuran no nti. 3:48; 19:21.

- awɔɔ akyi no wɔhyee Maria se ɔnkyene kɔm nye kɔm. 19:27.

Wɔwoo - wɔ bere a nkyiresua-mma aberee. 19:26.

- kasaa nyansa mu wɔ ne mmɔfraase. 3:47.

Maria faa - kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho. 19:28.

Na - ye Ɔkɔmhyeni wɔ Israel. 3:50.

- nnomaa mmɔɛɛ; (a ekyere se ɔmaa nnipa biabiafoɔ honhom mu ntetee a eno akyi

no wɔtu faa soro wɔ honhom mu ewiem mu. 3:50; 5:3.

- ka too dwa se anifuraɛfoɔ ne ak watafoɔ no ho aɔi. 3:50; 5:111.

- maa (honhom mu) awufɔɔ nkwa. 5:111.

Wɔmaa - Tora mu nimdee. 5:111; 3:49.

Yudafoɔ annye - anni wɔ abere a asuafoɔ

no gyee no diie. 3:53.

Wɔyii yikyerɛ maa - asuafoɔ no. 5:112.

Wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi na somaa - na wɔde honhom kronkron no hyee no den. 2:254; 5:111.

Yudafoɔ bɔɔ pɔ se wɔbebo - asennua mu akum no nanso Allah hyee bɔ se Ɔbetwitwa agye no afiri asennua no so wuo mu. 3:55, 56.

Wɔde - bɔɔ asennua no so. 4:158.

- annwu wɔ asennua no so, na mmom ɔtɔɔ kotobonsa na wɔtee no firii asennua no so wɔ abere a ɔda so wɔ saa tebea no mu. 2:73; 4:158.

Yudafoɔ anni nkunim wɔ - ekum mu. 5:111.

- kɔɔ bea a eda pampaso so a nsuniwa nenam mu (Kahymir) wɔ abere a ɔdwane firii owuo mu wɔ asennua no so akyi. 23:51.

- wuu owuo a efiri bɔbea mu a ɔno ankasa too ne kɔn wuuie. 5:115.

- mpaɛbɔ a ɔde hwehwɛɛ adidie (ewiasɛ mu ahiadeɛ) maa ne nkurɔfoɔ. 5:115.

Wɔwoo - se Nyankopɔn asem

(nkɔmhye). 3:46; 4:172.

'Kalematohu' a wɔka faa - ho no kyere se - Allah Nsenkyerennee no. 4:172; 31:28.

Wɔmaa - honhom mu gyinabre a ɛkrɔn. 3:46.

- baɛ behyee Apam Dada no mu nkɔmhye ahoroo ma. 3:51; 5:47; 61:7.

Na - ye Allah akɔa ene Ne Kɔmhyeni. 19:31.

Na - ye Allah Somafoɔ keke. 5:76.

Wɔhyee - se ɔnyɔ n'asɔreyɔ, ɔmɔ afɔree na ɔno ne ne maame ntena wɔ asetena pa mu. 19:22, 23.

- kaa Allah Baakoye ho Nyamesem kyeree ne nkurɔfoɔ. 3:52; 5:118; 19:37; 43:65.

Nkurɔfoɔ a wɔfa - se Nyankopɔn no ye atiafoɔ. 5:18, 73, 74.

Adansedie a ɛkyere se - ne ne maame nnye asomnnee. 5:76.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Yudafoɔ ne Akristofoɔ beko so agye - wuo wɔ asennua no so adi. 4:160.

- nnye Allah ba-barima. 9:20.

Wɔwoo - wɔ abere a ennam agya biara so. 3:48; 19:21, 22.

Kur'aan Kronkron no nyiyimu ahoroo a edi adanseɛ fa - wuo ho. 3:56, 145; 5:76, 118; 7:26; 17:94; 21:35.

YIKYERE

Wɔyii - maa Nkɔmhyefoo no ene afo forɔ binom nso. 4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8; 2:137.

- ye atenka a wɔnya no wɔ ewiase mfanan nyinaa. 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Wɔnya - wɔ nea ɔnya - no kasa a ɔka mu. 14:5.

- su ahoroo. 42:52.

- sane ba akoma so. 2:98; 26:193-195; 53:11, 12.

- ma kwankyere na ɛto teneneeyɔ mu. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3. Honhom mu nkwa nni ho se - nni ho a. 21:31

Allah nkɔa ne mfenaa a Wasam ayi wɔn na wɔnya - . 16:3.

- kanyane adwendwene ne nsusuie. 16:45.

- gyina ho ma nkanyane nso. 16:69.

YOHANE (ƆKƆMHYENI YAHYAA)

Soro-abɔfoɔ kaa - awɔɔ too dwa kyeree Sakaria wɔ abere a na ɔbo mpaeɛ. 3:40; 19:8.

Allah ankasa na Ɔtoo - din. 19:8.

Wɔmaa - Tora mu nimdee ene atemmuo firii ne mmɔfraase pee. 19:13.

- ahotee ene ne teneneeyɔ. 19:14.

- hyee nkɔmhye dada no bi ma. 3:40.

- ayemyie asetena pa a ɔno ne n'awofoɔ tenaaɛ. 19:15.

Asomdwɔee wɔ - so wɔ n'awo-da ne ne wu-da ene ɛda a wɔbenyane no aba nkwa mu bio. 19:16.

YOMA

Nkɔmhye a efa se wɔbeyi - ama agya no ho se akwantudeɛ. 81:5.

YONA (ƆKƆMHYENI YUUNUS)

Na - din ne Dhul-Nuun. 21:88.

Na - ka Asomafoɔ no ho. 4:164; 6:87; 37:140.

Wɔkrɔn - boroo ne nkurɔfoɔ so. 6:87.

- pee se ɔde hyema tu kwan. 37:141.

Hyema no hyiaa ahum na wɔtoo - firii hyema no mu tweneɛ epo mu. 37:142.

Bonsu meneɛ - na afei ɔfee no puieɛ. 37:143-146.

Wɔmaa pintinn kɔntoa dua nyiniie wɔ ne so. 37:147.

Wɔsɔmaa - se Ɔsomafoɔ kɔɔ nnipa mpem ɔha ho. 37:148.

- nkurɔfoɔ gyee no diie na wɔyii wɔn asotwe firii wɔn so. 10:99.

Enam se - nkurɔfoɔ gyee no diie nti wɔmaa wɔn ahiadeɛ wɔ saa ewiase yi mu. 37:149.

YOSEF (ƆKƆMHYENI YUUSUF)

Nkɔmhye a efa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ho a ɛte se nsem a ɛsiie wɔ - asetena mu. 12:8.

- atuhoama a ɔye maa Allah wɔ ne mmɔfraase ene nokɔre dace a ɔsooeɛ. 12:5.

Yakob tuu - fo se mma ɔnnka ne dace no nnkyere ne nuanom. 12:6.

- nuanom ani bereɛ no. 12:9.

- nuanom bɔɔ pɔ se wɔbekum no. 12:10.

- nuanom faa no koo nnua no mu na wotoo no twenee abura a emu do mu. 12:16.

- nuanom betwaa nkontompo kyeree Yakob se pataku awe no. 12:18.
Ismael twitwiridie teaseenam yii - firii abura no mu na woton no se akoo. 12:20, 21.

Aziiz a owo Misraim too - . 12:22.

Aziiz yere boo mmoden se otwetwe - ko adwamammoo mu tia ne pe. 12:25.

Aziiz yere too ne nsa free kuro mu ho mmaa a woka too dwa se - ye soro-abofoo. 12:32, 33.

Wode - too afiase. 12:36.

Womaa - daee asekyere ho nimdee. 12:38.

- asekyere a ode maa Ohene no anisoadehunu. 12:48, 49.

Woyii - firii afiase na wotuu no se Misraim Fotosem Soafo panin paa. 12:55, 56.

Ekom baa Misraim na - nuanom baa ne ho bepee aburoo. 12:59.

- nuanom baa Misraim mprenu na wode won nua Ben Yamin (Benyamin) kaa won ho baaee. 12:64-70.

Yakob hyee won se wonwura Misraim wo aponnwa soronko-soronko mu. 12:68, 69.

Allah nhyehyeee a Omaa Ben Yamin (Benyamin) kaa Misraim. 12:77.

- de ne kuruwa a onom ano hyee ne nua boto mu. 12:71.

- de ne nuanom bone kyee won. 12:93.

Okomhyeni Kronkron no bonefakye sedee eye soronko firi - bonefakye ho. 12:93.

- de n'ataade-soro somaa se wonfa nko ma ne papa. 12:94.

Yakob ne n'abusuafo koo Misraim na - hyiaa no kwan. 12:100.

- akyidifo gye diie wo ne wuo akyi se Okomhyeni biara mma wo n'akyi. 40:35.

- no yii Muslimfo maaee wo Ahzaab sa no mu ene won animguasee. 33:27, 28.

Akwantuo a eko tiaa Banu Nuzair ene se wotwaa won asu. 59:3-7.

ZAKAAT (Hwe ESOM)

YUDAFOO

- ne nkurofo a wotwetwe Allah abufuo. 1:7.

Wohye - se mma wonntera ahyee a ewo Nyamesom nsem mu. 5:78.

NKYEREMU

❖ 2.19 Nkyeremu:

Saa asempo yi tumi gyina ho ma nyaatwomfoɔ no; wɔaka afa wɔn ho se wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuraɛefoɔ enamse wɔabo wɔn tiri mu po yereketee se wɔnntie nokore no, ɔnnka nokore no nanso wɔnnhunu nokore no.

❖ 2.147 Nkyeremu:

Asempo yi kyere mu se, sedee onipa bi wo ne ba a, nsɛn-kyerennee anaase ahyensodee bi a ewo ne ho anaase ne yɔbea mu ma no hunu se ɔye ne ba ampa no, saa nso na nyankopɔn abɔdin no yi ne ho adi wo Onyame-nipa suban, ne yɔbea ne n'asɛnka mu.

❖ 2.169 Nkyeremu:

Kasafua (طيب) 'Tayyib' a wɔakyere aseɛ se 'edi mu' no tumi gyina ho ma dee onipa no asa mu ayie na ɔpe na eye ma no wo nnoɔma a eho tee na efata se wodie no mu. Ekyere bio se agyidifoɔ no di dee mmɛra ma ho kwan na edi mu no.

❖ 2:188 Nkyeremu:

Wode ahoma fufuo toto ahomakye a eye adekyee nianim no ho na wode ahoma tuntum nso toto adesaeɛ - bere a anim abiri no ho.

❖ 2.223 Nkyeremu:

Arabek kasa (أذى) 'Adzaa' no nkyereaseɛ wo asempo yi mu kyere ahokyerɛ a eba wo mmɛɛ tɛaa bi mu. Ennkyere se Onyankopɔn abɔ edɛmdie bi ato mmaa so.

❖ 2:254 Nkyeremu:

Saa asempo yi nkyereaseɛ ba yie wo bere a wobekan abeduru (منهم) 'minhum' so ansaana wagyina kakra. Ema nteaseɛ a ewo mu no da adi se: 'Saa Asomafoɔ yi a Allah akron wɔn mu binom akyen binom no, Allah kasa kyeree wɔn nyinaa.'

❖ **2:287 Nkyeremu:**

Kasafua (إصرًا) 'Isran' a n'asekyere ne asodie no nnkyere se agyidifoɔ no rebɔ mpacɛ se wɔn Awurade nyi asodie biara mfiri wɔn so. Mmom ekyere adesoɔ hunu a mfasoɔ nni mu ho asodie. Wei ka abakɔsem a efa nkurɔfoɔ a wɔde Nyamesom ho asodie too wɔn so a wɔammfa ebuo ne anidie amma dwumadie kronkron no: na wɔgyae too ho maa asɔfoɔ bi a ɔfiri ɔman no mu biebiafoɔ no mu - mpapahwekwaa a wɔn adwene mu mmuee nanso ahomasoɔ, apebiakyere ne nyebɔsoɔ ahye wɔn ma wɔ abere a wɔnni nhumu ne nyansa nimdee wɔ Onyankopɔn asem no mu. Enti wɔn akandie no wɔde atoto afunumu a ɔso adesoɔ bi na ɔnnim dee ewɔ mu ho; 62:6 (Al-Gyumu'ah)

❖ **3:19 Nkyeremu:**

Esi pi se Arabek kasa a eka se (قائما بالقسط) kyere nkurɔfoɔ a wɔgyina ho pintinn hwe se nokore atemmuo beko so mmere nyinaa.

❖ **3:74 Nkyeremu:**

Asempɔ yi kyere se ennye nnipa-kuo baako bi nkoa na ehia ma se Onyankopɔn yi nkyerekyere ma wɔn. Se ebaa se Islam nkurɔfoɔ no wɔkamee wɔn nkyerekyere a anka wɔbetumi de aye agyinasoɔ agye akyinnye wɔ Nyankopɔn anim se Ono na Wamma wɔn nkyerekyere. Enti se nkyerekyere no ye soronko no nnya agyinasoɔ biara ma Yudafoɔ.

❖ **4:158-160 Nkyeremu:**

'Innaa katalnal - Masiha 'Iisaa'

1. Yudafoɔ asem a wɔka se wɔakum Yesu (A.S) no Kur'aan Kronkron no po koraa.
2. Esi so dua se Yudafoɔ no anntumi ankum no wɔ kwan biara so, Se eye asennua so anaase ekwan biara so.
3. Wei kyere se ennye asennua mu bo na Kur'aan no poɔ, na mmom ekum no a.

'Wa laakin hyubbiha lahum' (ولكن شبه لهم)

1. Arabek kasa mmera mma ho kwan se wode kasafua 'hyubbiha' no begyina ho ama onipa foforo bi a wammoo ne din wo asem no mu.
2. 'Hyubbiha' (شُبِّهَ) edin-nsianan-mu yi gyina ho ma Yesu Kristo nkoa (A.S.)
3. Enti 'Hyubbiha lahum (شَبَّهَ لَهُم) a n'asekyere ne se, osee (biribi) maa won no kyere see, Yesu Kristo (A.S.) ankasa, bere a na osee dua no so no, osee biribi maa Yudafo no. (Osee obi a wawuo maa won)
4. 'Hyubbiha' kasafua no tumi kyere nso se Yesu Kristo (A.S) ho asem a esiie no see biribi soronko maa Yudafo ne Akristofo no a na won adwene nnsi pi, na woboo won ho abira. Akristofo no boo won tirim kaa se owui nso wasore, obiara nnye odansefo wo ho pefee. Yudafo no a woka se wakum no no nso na won adwene mu ye won nnaa wo ne wuo no ho enti wakosree Pilato se onfa Yesu honam no ma won, na n'akyidifo no annka se wanyane. (Mateo 27:63-64)
5. Ne nyinaa nkamfua no, Kur'aan Kronkron no ka se 'wamaa kataluuhu yakiina' (وما قتلوه يقيناً) a n'asekyere ne se:- nokore kann dee wannku no.
'Bal Rafa'a hullaaho ilaihi (بَلِّغْهُ إِلَى اللَّهِ) Muslimfo fa dodo no ara na dee wosusu fa saa asem yi ho ne se Onyankopon amma no annwu asennua no so no, Omaa ne so honam mu sedee na jotee no ara de no koo soro wo ewiem ho baabi a oda so te se dee na otee no ara wo honam mu. Sa nsusue yi de nsembisa a ano yie ye den ba: Te se dee edidi soo yi:

a) Se wammoo Yesu asennua mu koraa a, na enti asennua no ho abakosem ne nsem a esi-siie no nyinaa ye nkontompo, tirimubo-sem ne anisotan a eda Yudafo, Akristofo ne Romanfo no so?

b) Kur'aan no mu asem ben na ewo mu a ekyere se wode Yesu koo esoro wo ne honam mu?

Asembisa a edi kan no ho dee Muslimfoo no bi gye tom se asennua no mu bo dee ebaa so; eye nokore a wommpoo. Mmom woka se nea woboo no asennua mu no nnye Yesu ankasa, nanso na ne ho biribiara tese Yesu. Saa anansesem yi de nsembisa ahoroo ba. Hwan ne onipa patee no a woboo no asennua mu no? Nyamesem Nwoma ben na eka saa asem no?

Okomhyeni Kronkron (S.A.W) asem ben na efoo saa asem yi so wo Hadis mu? Saa nkyeremu a wode ma saa asempo yi, esi pi se Okomhyeni Kronkron (S.A.W) na onnim ho hwee na eye mmere foforo bi mu na woboo won sere mu nwonooee. Kasa (رفع) 'rafa'a' no dee nhwehwemu ada no adi se bere biara a Onyankopon beka afa obi ho no na eye Onyankopon na ama onipa no gynamre so, ennye ne honam.

Kur'aan mu asempo yi ka to dwa se Allah maa no so koo Ne nkyen. Omaa no so koo Ne nkyen wo abere a na Allah wo baabi a na Yesu wo no bi. Bea biara nni ho, wo esoro anaase asaase mu a Allah nni ho enti se yeka se wama obi so ako Ne ho a na ennye onni koro no honam na wama soo. Ahmadiyya Muslimfoo nkye-rekyeremu dee, Allah kronn Yesu hyee no animuonyam wo Ne nkyen a Yudafoo no abusu-wuo a wode too no so no amma mu.

❖ 4.160:- Kasa (قبل موته) nnko mma Yesu mmom eko jma Yudanani anaase Kristoni biara a wogyee di se Yesu wuu asennua no so. Na se anka won nyinaa begye no adi a anka deen nti na Yesu bedi adansee atia won Atemmu Da no?

❖ 5:3 Nkyeremu:

Akronkronnee no bi ne mmere patee a woyi asi ho, mmea-mmea ahoroo binom anaase abodee a nkwa wo mu binom.

❖ **5:102 Nkyeremu:**

Onyankopon nhyehyee a Wahyehye se agyidifoɔ mfa nko nnyeyɔɔe so no biara nni ho a ebetumi de ɔhaw abere wɔn. Nanso Nyankopon nam N'ahummaborɔ so mmpe se Ɔbema ahyedee ahoroo a wɔafeefee mu kofee no beye ɔhaw amma ebinom, na aye ahokyerɛ a eho nnhia ama wɔn

❖ **5:108 Nkyeremu:**

Saa nyiyimu yi kyere gyinabre a adansefoɔ no nyinaa wɔ ho na wɔbeyi nkurɔfoɔ mmienɔ a wɔben paa wɔ abusuaɔ mu adi kan adi adanseɛ. Wei da adi firi nyiyimu 107 a edi n'anim no mu.

❖ **6:74 Nkyeremu:**

Kasa (كن فيكون) 'Enye! na aye' no nnkyere se eho ne ho no ara na adeɛ a ennfiri hwee mu no na aba mpofirim ho ara. Mmom deɛ ekyere ne se bere biara a Onyankopon benya biribi ho pe se enye no, eho ara na 'Napedee no afiri aseɛ reyɛ adekorɔ no wɔ ekwan a Onyankopon ahyehye ama no so kɔpem se ebewie sedee Ɔpe no.

❖ **10:88 Nkyeremu:**

Arabek nsem *wagy'ahuu buyuu takum kiblatan* (واجعلوا بيوتكم قبلة) a ewɔ nyiyimu no mu tumi kyere se: anim a wɔde kyere Kiblah a ekyere bea pɔtee anaase bea a wɔde wɔn anim kyere ho wɔ bere a wɔsom, anaase wɔdi nhwe-anim anaase wɔde wɔn anim kyere faako.

Eye den se wɔbɛfa asekyere a edi kan no efirise Kiblah pɔtee biara nni ho a wɔhyehye maa Israelmma no ansaana wɔsii Solomon Asɔredan keseɛ no. Se wɔfa asekyere a etɔ so mmienɔ no a deɛ eba ne afie a wɔsisi maa ehweɛ animu enam banɔ botaeɛ nti.

Yen dee yepe dee eto so mmiensa no mmom, a ekyere se: monsi mo afie ma ne nyinaa anim nhwe faako. Wei di mu enamse etumi ma afie mu-tefoo no nyinaa som Nyankopon wo abere a won anim hwe faako a ede nkabom ne yobe pa ba won ntem.

Saa nhyedee yi akyi pee na wotu agyidifo no fo se wonyo asore a efoa dee yeka no so. Efirise Arabek kasa-po *Akeemu-s-Salaata* (اقموا الصلوة) nnkyerekyere anko-anko asoreyo keke mmom esi nka-bom asoreyo so dua.

❖ **11:18 Nkyeremu:**

Ehia paa se wobehunu wonom a edin nsiananmu 'won' gyina ho ma. Nkurofo mmien a wabo won din wo saa nyiyimu wei mu ye Okomhyeni Kronkron no (Allah asomdwoee ne Ne nhyira nka no) ene dansefo a ofiri Nyankopon ho a obedi n'akyi, Mose dee ennye ono ankasa ho asem na eka mmom eye ne Nwoma efirise Nwoma dee enni gyidie a egye obi die. Enti dee agya ama yen ara ne se woakyere nnipa-kuo bi wo nyiyimu yi mu. Edin nsiananmu no nnyina ho mma omhyeni ankasa nkoa, mmom ne dansefo a ohye n'ase ene afoforo binom nso.

Ewo se wonya nteasee wo saa nyiyimu yi ho se ennye Okomhyeni ne ne dansefo no nkoa na wogy Komhyeni no nokore di na wodi eho adanse, mmom won akyidifo dodo bebiree nso te saa.

Ewo se woka se eduru bere bi a woka Nkomhyefo akese ho asem wo baako kabea mu se onipa baako nanso wowa tumi se wodore na wohyeta. Woka fa won ho se woye 'Ummah' (أمة). nnipa-kuo kese wo wonom ankasa mu. Hwe Ti16 nyiyimu 121.

Ebinom nso te asee se edin nsiananmu 'wonom' (أولئك) gyina ho ma Mose ne ne nkurofo.

❖ **11:79 Nkyeremu:**

Na eye mmuaee a waka no wo nyansa kwan so wo ne bere mu na eyi adwene mu bone firi ho ma nkurofo a na won ani nnye obaa ne barima nkutahodie ho bio. Enti na mmaa ho te ma won. na wei na nsempo 'wonom ho te paa ma mo' no gyina ho ma. Nanso atirimuodenfo no kyeaa saa mmuaee yi danee ani na woyee se dee Lot de n'ankasa mma mmaa ama won se wongu won ho fi mmom sedee ebeye na ode bebo n'ahohoo no animuonyam ho ban. Te se dee na oto ne nsa fre won ko bone ho wo abere a wonni fo wo ho. Saa mmuaee yi ma wonom bohea a na wosasee no yi ne ho adi.

❖ **12:32 Nkyeremu:**

Katt'ana aidiyahunna (قطعن ايديهن) (wotwitwaa won nsa) ye nsempo a wotumi te asee patee anaase wo abebuo mu sedee Hadhrat Imam Raghib aka ne mmieny nyinaa ho asem afiri Kur'aan Kronkron no mu no.

(قطعن ايديهن) asekyere patee ne se wode adee a ano ye nam paa betwa won nsa atwene. Eda adi se Kur'aan Kronkron no nnkyere saa, na saa mpo ne adwene nnko wo saa nyiyimu yi mu. Dee eka ho ne se nwoma-nimfo binom abo mmoden se wobekyere se woaantwitwa no kese, a ekyere se etwitwaa won nkete-nkete nnanso Arabek kasa mmeransem nnye saa nntom efirise kasapo no nhini (قطع) mma kwan se wode asekyere betee saa bema efirise emu tumi ne ahooden kyere se eye dendenden kese-kese adeyo. Enti mmieny a aka a ewo se woyi mu baako ne asekyere patee no ene abebuo asekyere no na yegye di se saa nyiyimu yi mu nsempo yi mu nteasee ye abebusem a ekyere se wogyee won nkoguo too mu bere a wosusuu ho hunuu se woko ne nkyen a ennye yie na oboro dee won nsa koduro so.

❖ **12:51 Nkyeremu:**

Kasafua *Kayyim* (قيّم) sedee Kur'aan Kronkron no kasa yi no adi no, ekyere ahooden, tumi, asedee ne dee eka ho ma tumi wo mu. Bio, ekyere adee a ewo tumi a ehye den na etenetene ade foforo. Eno nti na

gyidie ban-nnua a eho hia na ennsesa da wɔ esom nyinaa mu, Kuraan Kronkron no frɛ no *Deenul-Kayyimah* (دين القِيَمَة) Hwɛ 98:6 (Al Bayyina)

❖ **12:92 Nkyerɛmu:**

Nkurɔfoɔ a wɔka to dwa se wɔabre wɔn ho ase ama Kur'aan Kronkron nkyerɛkyere nanso wɔbu wɔn ani gu ne nkyere-kyere paa a ekyere nkabom so, na wɔpaepae wɔn muakuo-akuo ho asem na asempɔ yi ka. Ekuo yi mu biara wɔntasee soronko a wɔde ma Kur'aan nsem no. Na wɔka se wɔn nkyereasee na edi mu na wɔnam saa kwan yi so paepae Kur'aan no mu yiyi no asini-asini: ekuo biara de wɔn ho fam nyiyimu ahoroo bi kyerekyere aseɛ sedee wɔpe biara tia afoforo nkaeɛ. Saa mpaemu keseɛ yi nti nteasee nntumi mma akuo-akuo yi a wɔko tia wɔn ho wɔn ho yi ntem. Wei ma nkurɔfoɔ a wɔfiri *ummah* koro mu, mupaepae akuo-akuo na enam saa kwan koro no ara so ma wɔkyekye Kur'aan mu yiyi no asini-asini.

❖ **16:16 Nkyerɛmu:**

Nwoma-nimfoɔ bebiree akyere nsempɔ *an tameeda bikum* (ان تميد بكم) ase se 'awosoo' a se wɔgye tom a ekyere Nyankopɔn N'adom ahoroo a ɔde agu adasamma so se ɔkae wɔn se Yeabo mmepɔ sedee ebeye na ede asaase-wosoo a ede ɔseeɛ a eduru akyirikyiri ba. Ti-pa a wɔannya ne se wɔabu wɔn ani agu so se asempɔ *tameeda* (تميد) firi *maada* (ماد) a ekyere se ema aduane bu. Asempɔ *maaidah* (مانده) a ewɔ Kur'aan Kronkron no mu nso firi kasa nhini koro no ara mu. Asekyere wei ma saa nyiyimu yi mu nteasee sesa koraa. Ebo adasamma nkaeɛ se Onyankopɔn abo mmepɔ a ehia ma abodeɛ nyinaa a nkwa wɔ mu ne aduane-ma. Bere nyinaa nsuo tu tutuo ko soro firi tadeɛ ahoroo ne epo ahoroo ene epo-tam ahoroo mu kodane mmurunkum. Mepɔ a ewɔ ho ho hia paa enamse edane tutuo no ma ebeye nsuo bio, ma nsutoreɛ ba mmea-mmea a esan ko asaase no mu bio ma nnuane ahoroo bebiree mmɔeɛ. Saa nkyereaseɛ nkaeɛ no ko pepɛpɛ.

Nsuo ne aduane nkutahodie da adi. Anibue abakosem ama ada adi se nsutene a won ti firi mmepo mu na eyiyi akwan fa mmepo asaase mu.

❖ **16:125 Nkyeremu:**

Nyiyimu no mu nsem da adi pefee. Ennye hwee se Abraham ne n'atuhoama a ennhinhim ene ne nkwa a ode boɔ aforee maa Onyankopon Baakoye ho asem na wɔreka yi. Enti edin nsiananmu no gyina ho ma Abraham ene abirabo ahoroo a na Israelmma no wo wo wonom ankasa mu efa ne gyidie kann ne ne yɔbea ho. Wonom mu bebireena na wɔate ahwe wo abosomsom ahoroo soronko-soronko mu. Na etumi si se sedee ebeye na wobɛnya agyinasoo ama won nnyeyɔee no nti na ebia wode ahye Abraham se ono nso yoo bi. Sabbath no a ewo saa nyiyimu yi mu nni ho mma homeda nkoaa, mmom eye ahotee ne bonɛfakye hwehwe da nso.

❖ **20:95 Nkyeremu:**

Kasa 'Mma mmfa m'abɔdwese nnsɔ me mu na mma nnsɔ me tiri *nwi* nso mu', tumi ye kasa-koa a ekyere se mma nngu m'anɛm ase.

❖ **20.122 Nkyeremu:**

Kur'aan Nkyerekyeremufoo pii wo ho a wɔafa nsem no anisoo keke na wɔkyere nsem no ase ko honam fam wo abere a asempo no fa bi di ho adanseɛ se bone no ye mmereyɔ bi na woyeeɛ.

Asempo no fa a eka se won (mmereyɔ) 'Sau'aatuhumaa' (سواتهما) daa adi maa won no nntumi nnkyere se afei wɔbehunuu se wɔda adagya. Ebeye den beye se wonnim won adagya mu firi won awoee kopem bere a asem no siiee. Enti eye mfomsoo se obi de saa nkyereasee yi behye Kur'aan.

Kasafua 'Sau'aa' (سوا) no kyere nneyɔɔe a feree wɔ mu na eto kɔ bone mu, dee edi kan no no. Se mfom bi ba a, nea wafom no di kan hunu ne mmereyɔ a asie no. Saa mmereyɔ yi ye adwene ne akoma mu asem. Eye atenka bi a wonntumi mmfa ahahan ntaataasoɔ nnkata soɔ. Enti bone anaa mfomsɔɔ biara a Adam ne Hawa yɔɔɔe no so nkatasoɔ kyere bonefakye a efiri Allah hɔ (ene se wɔbehwehwe banbo afiri Allah hɔ). Enam saa nti nhahan a efiri (جنة) (turo) mu no ewɔ se wote aseɛ se eye kasa-koa a ekwere se Allah kyeree Adam asem a ɔde sree bonefakye maa Allah nso nam so yii ne mfomsɔɔ no firii ne so.

❖ 21:64 Nkyeremu:

Nkyeremufoɔ pii twe wɔn ho firi se wɔbekyere saa asem yi ase efiri se wɔsusu se Abraham asem a ɔkaɛ no ye nkontompo. Eye mfomsɔɔ kesee se obi besusu saa. Nokore no ne se na Abraham nni adwene ketekete mpo se ɔbetwa wɔn nkontompo anaa se ɔbedaadaa wɔn. Mmom eye kwan pa a ɔfaa so kyeree nsem no mu maa wɔhunuu wɔn abagyimi-sem. Kasafua 'Bal' a Abraham de hyee n'ano-yie ase no kyere se Dabi, *mma mommisa me se hwanna ɔyɔɔɛ*. 'Wɔn mu kesee no nie *momisa mo abosom a aka no se wɔtumi kasa a'*.

Kur'aan nsempo a etoa so wɔ 65-68 kyere ma wɔhunuu se abosomsomfoɔ no ammu no se Abraham atwa wɔn nkontompo. Mmom saa nkyeremu no maa wɔhunuu wɔn mfomsɔɔ. Abraham dii kan ka kyeree wɔn se ɔɛɛɛɛ abosom no (Hwe nyi-yimu 58) enti na ɔnnsuro wɔn na watwa wɔn anim nkontompo.

❖ 22.6 Nkyeremu:

Sedee abɔfra nntumi nnhwe ɔno ankasa ho no saara na se ɔnyini koduru baabi a na waye te se abɔfra. Saa asem yi Kur'aan 36:69 to so se (من تعمره ننعسه في الخلق). Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire kɔ mmereyɔ tebea mu'.

❖ 27:39 Nkyeremu:

Se wohwe asempɔ a edi soɔ no a, ɛma no da adi se ɛnnye ɔhemmaa no ahennwa na Solomon rekyere. Dee na ɔrehwehwe ne ahennwa a etese ne dee no anaase ne nseso na ɔpe se wɔde bre no. Ama aye ɔhemmaa no nwanwa se ɔbesra Solomon na ɔbehunu ahennwa a ete se ne dee no bi wɔ Solomon ho a. Wohwe nsempɔ a edi soɔ no a, ɛda adi se Solomon abrempon a wɔwɔ n'ahemfie no dii mperesie wɔ nea ɔbetumi ayo adwuma no ho. Wɔn mu biara sii ne bo se ɔno na ɔbetumi aye no ntem. Dee ebaaee ne se, bere a wɔde ahennwa no nseso baaee no, Solomon yii Onyankopon aye na ɔkyeree nsesaee a ebema ase Saba Hemmaa ahennwa no. ehemmaa no a enam n'ahennwa nti ɔhyehye ne ho no, na Solomon pe se ɔdwodwo n'ahantan no ano.

Kasa a eka se *nakkeruu laha Arhyahaa* (نكرونها عرشها) foa asem yi so se, yehunu ahennwa a ɛse ne dee no paa wɔ Solomon ho a ebema wagye atom se, see ne dee no nnye nwanwa biara mpo sedee ɔsusuuie no. Enti *nakkeruu* (نكروا) wɔ asem no mu kyere ahennwa bi a se wohunu a, eye akonwa hunu keke. Bere a ɔhunuuie no nso annye no se n'ahennwa bi a ayera na wabehunu no Solomon ahenfie. Wei di ho adanse se sedee yehunu asem yi na eye nokore kann.

❖ 27:45 Nkyeremu:

Nhwehwe a edi mu na emu da ho pesee a woasam no fom, atoto no yie tumi ma ehɔ ye se nsuo a etaa ho. Na wei ne dee esiie paa. Saa adee yi kyeree ɔhemmaa yi a na ɔye anifire paa no se eto da bi a na wohu no saa nso na ɛnnte saa, efirise adee bi tumi yi su foforo bi adi a wonnya no nhunuie wɔ eno ankasa mu. Ne nseso saa ara nso na animuonyam ne tumi a awia yi no adi no nnye ne dea na mmom eye ɔbɔɔadee no nkoaa dee.

❖ **28:48 Nkyeremu:**

Asembisa yi mmuaee wɔ asem no ara mu ne dee nti a wɔnntumi mmo Allah kwadu ne se Osoma akokobɔfoɔ mmere nyinaa kɔ nnipa no ho ansaana Watwe wɔn aso wɔ wɔn bone ho. (Hwe 6:132)

❖ **28:49 Nkyeremu:**

Akuo mmiensa a wɔtia Islam - Yudafoɔ, Akristofoɔ ne Abosomsomfoɔ - no mu dee, eye Yudafoɔ na asempɔ yi ka wɔn ho asem. Eye Yudafoɔ nkoa na wobetumi aka saa asem no. Bere a Kur'aan no ka se wɔadi kan apo dee wɔde maa Mose no, na ennka mma nnipa a na wɔwɔ Islam mu wɔ Kɔmhyeni Kronkron no pen so se wɔpoo Mose. (أَبَا بَكْرٍ كَافُرُونَ) Efa a eka se 'yepo wɔnom a wɔse wɔde Nsenkyerennee ahoroɔ aba wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa. Wei kyere yaree a na eha wɔnom a wɔpoo wɔn mmere so Nkɔmhyefoɔ no.

❖ **29:21 Nkyeremu:**

Asem koro no ara na ewɔ nyiyimu foforo mu (Al-Nagym) 53:48 a asempɔ baako bi na ama nsesaee ketewa bi aba muEho dee wɔde *ukhrra* (أَخْرَى) asesa *Aakhirah* (أَخْرَة). *Aakhirah* (أَخْرَة) kyere se 'akyire yi' na *ukhrra* (أَخْرَى) nso kyere se 'foforo'. Enti eda adi se wɔde nsempɔ *ukraa* (أَخْرَى) ne *aakhirah* (أَخْرَة) bɔ mu a ebekyere se: abodee foforo bi a ebɛba akyire mmere mu.

❖ **30:31 Nkyeremu:**

Allah susu gyina ho ma N'abodin ahoroɔ no wɔ ha. Saa nyiyi mu yi mu no ekkyere se wɔabɔ onipa ama no tumi a ɔbetumi asuasua Allah abodin ahoroɔ no na ɔde ako nneyɔee mu wɔ ne suban so. Eno nkoa ne kwan a onipa nam so betumi atu mpono honhom mu. Eda adi se mmoadoma nkaee nntumi nnya kyefa wɔ saa onipa mu-die soronko yi mu. Wobetumi aben Allah a gyese wonya N'abodin a edin mu paa no wɔ wo suban so, se wɔka no wɔ kwan foforo so a. Nanso ewɔ se wɔkae se allah dee Onni ano na Onnkɔpem wɔ abere a onipa wɔ ano na ɔkɔpem. Enti onipa betumi ayɔ dee Ɔyɔ no bi wɔ onipa bobea ahyee a Nyankopɔn ato ama no no mu.

❖ **32:10 Nkyeremu:**

Asempo *fu'aad* (فؤاد) nnkyere se akoma nkoaa sedee wode akasa wo Kur'aan Kronkron no mu, mmom egyina ho ma nteasee atenaee a ewie ma-ya. Hwe 28:11 (Al-Kasas), 53:12 (Al-Nagym), 46:27 (Al-Ahkaaf) ene 14:38 (Ibraahiim).

❖ **34:15 Nkyeremu:**

Asempo *daa'bah* (دابة) gyina ho ma mmoadoma ahoroo nyinaa. Enti nkyereasee 'asaase mu sonsono' no ewo se wofa no abebusem na ennye nkyereasee patee yi. Efa Solomon ba barima a ne papa a wode no ye fasusuo wo honhom su a edi mu mu anaase wo amanyosem ntotoee mu, su yi bi amma ne mu ho. N'adedie so no edaa adi nkakra-nkakra maa ahemfo atumfo (gyinn) no a na woaebre won ase na wohye Solomon ase no se seisei dee Solomon awu paa. Wotumi dii nkunim wo atuatee mu tiaa oman no de mpaepaemu baa ahennie kesee no mu.

❖ **37:50 Nkyeremu:**

Baidun (بيض) anaase *baidatun* (بيضة) kyere sohohi kosua anaase anomaa biara kosua. Se woka de tontom obi a, *huwa baidul balad* (هو بيض البلد) kyere se: Ote se sohohi kosua a ne ba da mu, efirise sohohi onini no bo eho ban wo saa gyinabre yi mu, anaase onni nsesoo pepepe wo animuo-nyam mu, te se kosua a woagya eno nkoaa ho; anaase oye awurade, anaase ohene; anaase nea a onni nsesoo pepepe wo *balad* بلد (anaase Oman anaase dee ete saa) mu a nkurofo nkace ko ne ho kogye nsusuie, na wogye n'asemtom anaase obi a wobo no abodin, anaase obi a wagye din na amanfo nim no paa. Enti *baidun maknoon* (بيض مكنون) kyere se paradise mu ahohoahoad ee a wowa no yie no wobo ho ban paa.

❖ **37:114 Nkyeremu:**

Wonnkasa nntiaa asempo *zaalim* (ظالم) (otirimuodenfo) anaase (ظلم) (atirimuoden) abere nyinaa wo Kur'aan Kronkron mu wo abere a woannyi bi ammfiri mu. Se wokasa fa ho wo saa kwan yi so a efa nneyoee ahoroo nyinaa a emane firi kwan tenenee no ho. Nanso ebiwo ho a baabi a wode akasa no egyina ho ma nkamfo.

Eda adi se 35:33 (Al-Faatir) mu no, Onyankopɔn de nkurofoɔ a wɔye *zaalimun li nafsahi* (ظالم لنفسه) nea ɔye otirimuɔndenfoɔ ma ɔno ankasa ho wɔ abere a ɔdi aperedie wɔ Allah kwan so no aka n'asomfo a wɔasa mu ayi wɔn no ho. Saa nkyekyemu koro no mu no wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekrɔn paa no wɔafre wɔn se *muktasid* (مقتصد) ne *saabik bil khairaat* (سابق بالخيرات). (Al-Faatir Ti 35 nyiyimu 3.3).

Saa ara na ansaana obi betumi ayo nneyɔee pa wɔ bere a wahye asee redi aperedie wɔ honhom mu no ehia ma se ɔgye ahokyere nsusuiɛ bi to ne ho so ene atirimuɔden a etia n'ankasa. Nkurofoɔ a wɔyɔ saa Nyame nti no eda adi se wɔfata nkamfoɔ nanso wɔkasa fa wɔn ho se *zaalimun linafsihi* (ظالم لنفسه) (obi a ɔbo n'ankasa ho atirimuɔden).

❖ 38:19-20 Nkyeremu:

Asempɔ *jibaa* (جبال) (mmepɔ)tumi kyere mmepɔ so-tefoɔ, mmusua-kuo atumfoɔ a Dawid bree wɔn ase no anaase etumi kyere mmepɔ mu nnadeɛ ahorɔɔ agyapadeɛ a na wɔtu nya eho mfasoɔ paa wɔ ne pen so. Asempɔ *attair* (الطير) (nnomaa) kyereɛ se nnipa a wɔwɔ adom akyedee soronko a wɔatu nam soro wɔ deɛ wɔayɔ anya ntaban so.

❖ 42:8 Nkyeremu:

fie a edi kan a wɔsiɛ maa Allah som botaeɛ ne *al-kaaba* (الكعبة) a ewɔ kuro-dua a wɔato din Mekka mu.

Saa kuro-dua yi na wɔafre no umm-ul-kura (ام القرى) (nkuro nyinaa maame).

Saa asem yi kyere eho hia a ehia se wɔde toto nkuro akeseɛ nkaeɛ ho anaase etumi kyere pɔtee se kuro-dua a edi kan a wɔkyekyereɛ. Wɔfa no saa deɛ a na ekyere se tete mmere mu no, saa bea koro no ara a Mekka wɔ no, kuro-dua bi de nkakra-nkakra nyini twaa Onyankopɔn fie no ho hyiaaɛ a nkurofoɔ bi a wɔnnim wɔn na wɔhyee aseɛ nkye-

kyeree. Adasamma hwée wei so suaa nkuro nkyekyeree. Enti wotumi kasa fa ho se nkuro nyinaa maame.

❖ 43:5 Nkyeremu:

Wotaa ka asem- tene *umm-ul-kitaab* (ام الكتاب) (nwoma maame) fa Kur'aan ti a ebue nwoma no ano *Al'faatihah* a ete se aba a ewo Kur'aan mu nkyerekyere ne suban afapem nyinaa. Nanso aha dee ese dee ekyere Nyame Nwoma no a kwan bi so wode asie abo ho ban wo Nyankopon anim no.

❖ 43:62 Nkyeremu:

Kasafua 'al-saa'ah (السَّاعَة) nkyereasee wo kasa-tene mu ye "Donhwere no". Na ese se ne nteasee ye te se dee ewo (54:2) suurah Al-Kamar mu no. ehɔ na nsakraee kese ne nesesa nwanwasoo a na Okomhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no) de rebaba no wofree no 'al-saa'ah (السَّاعَة) 'Donhwere no'. Na wode bosome mu pae gyinaa ho maa honhom mu mpusuee naa na erebaba no ho adansedie. Saara na 'Donhwere no' kyere fa Yesu Ababio mmae wo nna a edi akyire no mu ne honhom mu nsakraee a eka ho beba no.